

mapak.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): tjári  
Arrieta: tjári  
Bakio: tjári  
Bermeo: tjári  
Berriz: tjári  
Bolibar: tjári  
Busturia: tjári  
Dima: tjári  
Elantxobe: tjári  
Elorrio: tjári  
Errigoiti: tjári  
Etxebarri: tjári  
Etxebarria: tjári  
Gamiz-Fika: tjári  
Getxo: tjári  
Gizaburuaga: tjári  
Ibarruri (Muxika): tjári  
Kortezubi: tjári  
Larrabetzu: tjári  
Laukiz: tjári  
Leioa: tjári  
Lekeitio: tjári, tjúkun  
Lemoa: tjári  
Lemoiz: tjári  
Mañaria: tjári  
Mendata: tjári  
Mungia: tjári  
Ondarroa: tjári  
Orozko: tjári  
Otxandio: tjári  
Sondika: tjári  
Zaratamo: tjári  
Zeanuri: tjári  
Zeberio: tjári  
Zollo (Arrankudiaga): tjári  
Zornotza: tjári

### Araba

Aramaio: tjári

### Gipuzkoa

Aia: tseří  
Amezketa: tseří  
Andoain: séří  
Araotz (Oñati): tjári  
Arrasate: tjári

### Arroa (Zestoa): tseří

Asteasu: tseří  
Ataun: tseří  
Azkoitia: tjári  
Azpeitia: tseří  
Beasant: tseří  
Beizama: tseří  
Bergara: tjári  
Deba: tjári  
Donostia: séří, \*urđe  
Eibar: tjári  
Elduain: tseří  
Elgoibar: tjaři  
Errezil: tseří  
Ezkio-Itsaso: tseří  
Getaria: tseří, séří  
Hernani: tseří  
Hondarribia: séří, \*tseřija (mark.)  
Ikaztegieta: tseří  
Lasarte-Oria: séří, tseří  
Legazpi: tseří  
Leintz Gatzaga: tjári  
Mendaro: tseří  
Oiartzun: tseří  
Oñati: tjári  
Orexo: tseří  
Orio: tseří  
Pasaia: séří  
Tolosa: tseří  
Urretxu: tseří  
Zegama: tseří

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tséří  
Alkotz: tseřie  
Aniz: séří  
Arbizu: tseří  
Beruete: tseřé  
Donamaria: séří  
Dorrao / Torrano: tseří  
Erratzu: séří  
Etxalar: séří  
Etxaleku: tseří  
Etxarri (Larraun): tseří  
Eugi: séřie (mark.), tséří  
Ezkurra: tseří, séří  
Gaintza: tseří  
Goizueta: séří

### Igoa: tseřé

Jaurrieta: tséří  
Leitz: séří  
Lekaroz: séří  
Luzaide / Valcarlos: jéři, úrđe  
Mezkiritz: tseří  
Oderitz: tseří  
Suarbe: tjeří  
Sunbilla: séří  
Urdiain: tseří  
Zilbeti: séří  
Zugarramurdi: séří

### Lapurdi

Ahetze: seRí, \*úRđe  
Arrangoitze: séRí, úRđe, \*bóRtako  
Azkaine: seRí  
Bardoze: urđe  
Beskoitze: úrđe, seRí  
Donibane Lohizune: jeRí  
Hazparne: úRđe, séRí  
Hendaia: seRí  
Itsasu: seRí  
Makea: urđé, séří  
Mugerre: urđe, séří  
Sara: séří  
Senpere: séRí, \*uRđjá (mark.)  
Urketa: úRđe  
Uztaritze: séRí

### Nafarroa Beherea

Aldude: seří, úrđe, bořtakó  
Arboti: úrđe, bořtháko  
Armendaritze: úrđe  
Arnegi: séří, úrđe  
Arrueta: úrđe  
Baigorri: uRđe, boRtako, boRthako, seRí (?)  
Bastida: úRđe  
Behorlegi: séří  
Bidarrai: jéři, \*úrđe  
Ezterenzubi: úrđe, bořtháko  
Gamarte: úrđe, bořtháko, séří (?)  
Garrüze: uRđe  
Irisarri: úRđe, \*bořtako, \*jeRí  
Izturitze: úrđe  
Jutzi: urđe, bořthako  
Landibarre: urđé  
Larzabale: úrđe

### Uharte Garazi: jeRí, úrđe

### Zuberoa

Altzai: úrđe, bořtháko  
Altzürükü: urđé, bořtháko  
Barkoxe: úrđe, bořtháko  
Domintxaine: úrđe, bořthákwa (mark.)  
Eskiula: bořtháko, úrđe  
Larraine: bořtháko, urđe, etseuřde  
Montori: bortháko, úrđe  
Pagola: úrđe, bořtháko  
Santa Grazi: urđé, bořthako, jeří (?)  
Sohüta: urđe, bořtháko  
Urdiñarbe: úrđe, bořtháko  
Ürrüstoi: úrđe, bořtháko

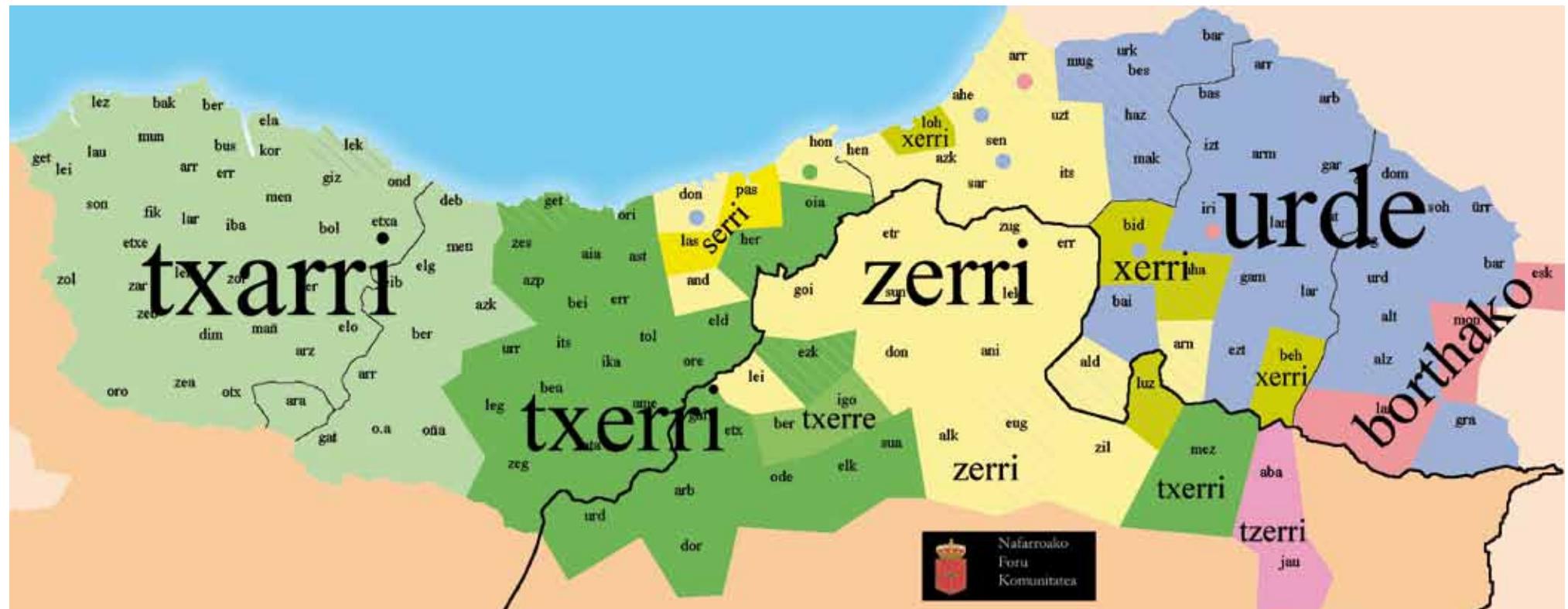
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aldude (N): bořtakó  
Baigorri (N): seRí  
Gamarte (N): séří  
Irisarri (N): \*jeRí  
Santa Grazi (Z): jeří



## 779. Mapa: cerdo / porc / hog

GALDERA: 27010; ALEANR: V, 644



txarri
txerre
txerri
tzerri
zerri
serri
xerri
urde
borthako
txukun

- “Borthako”, erantzunetan jasotakoaren arabera, eufemistikoa da.
- Urdearen izendatzeko hitza, zenbaitetan, gizakiaren izaera modu gutxiesgarri batez adierazteko erabiltzen da.
- Mapa txikia lau erantzun nagusi erabiliz (txarri, txaurre, zerrri eta urde) eraiki da.

**Zestoa:** Gáñauak bexa, txala, iriua... [dira] Txérriya áparte...

**Ataun:** (...) txerrík áberek ez, txérrík áparte...

**Gamarte:** (...) urdia da zarra, faltzia [gizon batez] eta urdanga [emazte batez].

**Urdiñarbe:** (...) *borthakoa, üsü borthan beita* [lekukoaren etimologia].

**Altzürükü:** (...) Bestik beno handiagouste diela bee büia samur izanik e. Bethi erraiten zen, lehen erraiten zizien: "Urdek e kurrunka egiten ziela igaitin".

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ařkíla (?)  
**Arrieta:** mákera  
**Bakio:** árkela (?)  
**Bermeo:** tſaríeme  
**Berriz:** áyma, tſaríeme, \*tſářiamá, \*mákera  
**Bolibar:** tſaríamá, tſářemé  
**Busturia:** tſaríeme, \*makéra  
**Dima:** tſarimákera  
**Elantxobe:** tſaríeme  
**Elorrio:** tſaríeme  
**Errigoiti:** makéra  
**Etxebarri:** makéra  
**Etxebarria:** tſaráma, tſaríamá  
**Gamiz-Fika:** árka (?), \*makéra  
**Getxo:** árkela (?), \*makéra  
**Gizaburuaga:** tſaríama, árkel (?)  
**Ibarruri (Muxika):** mákera  
**Kortezubi:** makéra  
**Larrabetzu:** mákera  
**Laukiz:** \*makéra  
**Leioa:** árkela (?), \*makéra  
**Lekeitio:** tſaríeme  
**Lemoa:** tſarimákera  
**Lemoiz:** árkela (?), \*makéra  
**Mañaria:** mákera, tſářime  
**Mendata:** tſaríeme, \*makéra  
**Mungia:** makéra  
**Ondarroa:** tſaríeme  
**Orozko:** \*makéra  
**Otxandio:** mákera  
**Sondika:** árkala (?), \*makéra  
**Zaratamo:** mákera  
**Zeanuri:** \*makéra  
**Zeberio:** árkela (?), \*makéra  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*mákera  
**Zornotza:** mákera

### Araba

**Aramaio:** árkiše (?)

### Gipuzkoa

**Aia:** seřamá  
**Amezketa:** letſón  
**Andoain:** tſériemé, \*seřamá  
**Araotz (Oñati):** aárði (?)  
**Arrasate:** tſaríeme  
**Arroa (Zestoa):** tſaráma  
**Asteasu:** seřamá

**Ataun:** letſón

**Azkoitia:** tſaráma

**Azpeitia:** tſeráma

**Beasain:** l'tſón

**Beizama:** tſéřamá

**Bergara:** tſářama

**Deba:** tſaráma

**Donostia:** seřamá

**Eibar:** tſaráma

**Elduain:**

**Elgoibar:** tſaráma

**Errezil:** tſeréma

**Ezkio-Itsaso:** tſeráma

**Getaria:** tſarámá

**Hernani:** seřamá

**Hondarribia:** seřieme

**Ikaztegieta:** tſeríeme, tſeríarðie (mark.)

(?), \*urđéme, \*tſeráma

**Lasarte-Oria:** seřamá

**Legazpi:** tſeráma

**Leintz Gatzaga:** árkela (?)

**Mendaro:** tſárjemé, \*tſarámá

**Oiartzun:** seřamá

**Oñati:** tſaráma

**Orexu:** tſeráma

**Orio:** tſeráma

**Pasaia:** šeríama

**Tolosa:** séřamá, letſóná (mark.)

**Urretxu:** tſeráma

**Zegama:** tſeramé

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařdáma

**Alkotz:** seřamá (mark.), létſóná (mark.)

**Aniz:** uřđema

**Arbizu:** letſóna (mark.)

**Beruete:** letſón

**Donamaria:** seřáma

**Dorrao / Torrano:** letſón

**Erratzu:** urđama

**Etxalar:** seřáma, seřáma

**Etxaleku:** ářtamá, létſónáj (mark.)

**Etxarri (Larraun):** letſón

**Eugi:** tſeráma

**Ezkurra:** l'tſón

**Gaintza:** letſón

**Goizueta:** seřamá

**Igoa:** letſón

**Jaurrieta:** tséři ařdítſa (mark.) (?), tſéři

émbrará (mark.) (?)

**Leitza:** seřamá

**Lekaroz:** uřđéma

**Luzaide / Valcarlos:** seřamá

**Mezkritz:** ařtámá

**Oderitz:** letſón

**Suarbe:** létſón

**Sunbillal:** seřamá

**Urdiain:** [ez da galdu]

**Zilbeti:** seřamá

**Zugarramurdi:** séři urdámak (mark.), séři uríts

### Lapurdi

**Ahetze:** uRđeáma, seRámá

**Arrangoitze:** uRđeáma, \*aárði

**Azkaine:** seRámá (mark.)

**Bardoze:** úrdeáma, úrdeahárdi,

úrdeúmeđúna (mark.), ahárdi (?)

**Beskoitz:** uřđeaháRði

**Donibane Lohizune:** seRámá

**Hazparne:** \*seRíma, \*uRđáyga

**Hendaia:** seRámá, séRámá

**Itsasu:** seRámá, \*áři

**Makea:** seřamá

**Mugerre:** urđearði, ahařdi

**Sara:** seřiamá

**Senpere:** séRíUris (?), \*seRámá

**Urketa:** séRámá, aRðia (mark.), úRđeaRðja

(mark.)

**Uztaritze:** uRđeáma, \*seRámá, \*aárði

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** seřamá

**Arboti:** séřiamá, ahárdi

**Armendaritze:** seRámá

**Arnegi:** seřáma

**Arrueta:** ahárdi

**Baigorri:** seRámá, seRiuRisa (mark.)

**Bastida:** uRđeáRði, uRđeaRíetan (mark.),

amauRđeúna (mark.)

**Behorlegi:** seřamá, \*jeříaařdí (?)

**Bidarrai:** seřáma

**Ezterenzubi:** seřamá, ahárdi

**Gamarte:** séřamá, seřamá (?), ahárdi (?),

úrdeahárdi (?), séřamá, seřamá, seřamá,

\*seřamá, \*seřihářde (?)

**Garrüze:** seRámá, ahárdi

**Irisarri:** seRámá

**Izturitze:** uřđeahárdi, seřamá, seřamá,

seřamá, seřienama (?), ahárdiόndo (?)

**Jutsi:** uřđeřeřiđun, seřama, bařgo, \*ahářdi

**Landibarre:** seRámá, seRámá

**Larzabale:** ahárdi, seřamá, seřháma, urdeahárdi

**Uharte Garazi:** seřamá

### Zuberoa

**Altzai:** seřháma, uřđeřeháma, uřđeahárdi (?)

**Altzürükü:** seřhamá (mark.), úrđeřeřiđýna (mark.), úrđeahárdía (mark.), úrđeřeháma (mark.), ahářdi (?)

**Barkoxe:** seřháma

**Domintxaine:** ahárdi, seříama

**Eskiula:** séříama, seřháma, seřhiamá, úrđeřeháma, ahářdi (?)

**Larraine:** seřamá, ahárdi (?)

**Montori:** seřamá, ahárdi (?), úrđeřeřiđýn

**Pagola:** seřáma, ahářdi (?)

**Santa Grazi:** seřhama, seřháška, ahárdi

**Sohüta:** seřamá, urdeřeřiđyn, ahářdi (?)

**Urdiňarbe:** ahárdi

**Ürrüstoi:** seříama, ahářdi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzürükü (Z):** úrđeahárdía, ahářdi

**Bardoze (L):** úrdeúmeđúna, ahárdi

**Berriz (B):** \*mákera

**Eskiula (Z):** ahářdi

**Gamarte (N):** ahárdi, úrđeahárdi, seřamá, \*seřihářde

**Hazparne (L):** \*uRđáyga

**Ikaztegieta (G):** \*tſeráma

**Izturitze (N):** seřamá, seřienama, ahárdiόndo

**Jutsi (N):** barđo

**Larzabale (N):** seřháma, urdeahárdi

**Montori (Z):** úrđeřeřiđýn

**Sohüta (Z):** ahářdi

**Urketa (L):** úRđeáRðja

**Uztaritze (L):** \*aárði



## 780. Mapa: marrana, cerda / truie / sow

GALDERA: 27020; ALG: 1182; ALEANR: 363



	makera
	arkela
	txarrieme
	letxon
	txarrama
	txerrama
	zerrama
	xerr(i)ama
	xerhama
	a(ha)rdi
	urdeama
	artama
	urdexerridün
	urdea(ha)rdi
	bestelakoak

- Galdera honetan kumeak dituen txerri emearen izenaz galdetu da. Inkestak eraginda, zenbait kasutan ama ez den txerri emearen izenak, edo generoa adierazten dutenak, edo txerri eme gaztearen izenak ere bildu dira.

- **Bestelakoak:** amaurdedun (Bardoze), auma (Berriz), bargo (Jutsi), txeri enbra (Jaurrieta), txerrieme (Ikaztegieta, Andoain), urdanga (Hazparne), urdeme (Ikaztegieta), urdeumedun (Bardoze), zerhaxka (Santa Grazi), zerrieme (Hondarribia), zerrien ama (Izturitze), urdanga (Hazparne). - Mapa txikia hiru erantzun nagusi erabiliz (makera, letxon eta -ama) eraiki da.

**Zollo:** Makerie da umak eiñekoa.

**Mendaro:** lekukoa ez dago oso ziur “txarrieme” ala “txarrama” esaten den.

**Oderitz:** Léntxák, ernáiltzen denín. Letxóna bíarren uméalditik éitten dunín, zártzen denín.

**Baigorri:** Urdanga très péjoratif, bena kabaletaz ezta erraiten.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ápo, \*óñdots (?)  
 Arrieta: kapój, \*apó  
 Bakio: apó  
 Bermeo: txařiař  
 Berriz: txařiar, \*ápo  
 Bolibar: txařiař  
 Busturia: txařiař, þeřáko  
 Dima: txařiař, txařikápoa (mark.), \*txaříapo  
 Elantxobe: ářkapaų  
 Elorrio: txařiař  
 Errigoiti: apó  
 Etxebarri: apó  
 Etxebarria: txařápo  
 Gamiz-Fika: ořdóts  
 Getxo: ápo, \*ořdótsa (?)  
 Gizaburuaga: txařiař  
 Ibarruri (Muxika): ápo  
 Kortezubi: \*apó  
 Larrabetzu: \*apó  
 Laukiz: ápo  
 Leioa: kapoš, kapóts  
 Lekeitio: txařiař  
 Lemoa: ápo  
 Lemoiz: ořdóts  
 Mañaria: txařiár  
 Mendaro: txařapó  
 Mendaña: txařikápeų  
 Mungia: apó  
 Ondarroa: txařiař  
 Orozko: ápo, \*ořdots (?)  
 Otxandio: ořdots, \*ápo  
 Sondika: apó  
 Zarautz: txaříapo, ápo  
 Zeanuri: txařiař, ápo, \*óñdots (?)  
 Zeberio: ápo  
 Zollo (Arrankudiaga): ápo  
 Zornotza: ápo

### Araba

Aramaio: apó

### Gipuzkoa

Aia: seřapó, apó  
 Amezketa: apóté  
 Andoain: ápóté, \*txeríořdótf  
 Araotz (Oñati): apó  
 Arrasate: ořdots

Arroa (Zestoa): txařápo  
 Asteasu: apoté  
 Ataun: apoté  
 Azkoitia: txařápo  
 Azpeitia: apó, txeřápo  
 Beasain: apo  
 Beizama: apó  
 Bergara: ápu  
 Deba: apú, apó  
 Donostia: apóté  
 Eibar: ápo  
 Elduain: \*apóté  
 Elgoibar: txařápo  
 Errezil: txeřápo  
 Ezkio-Itsaso: txeřápo  
 Getaria: txařápua (mark.), ápo  
 Hernani: apoté  
 Hondarribia: seřiakets  
 Ikaztegieta: apó  
 Lasarte-Oria: \*apó  
 Legazpi: txeřápo  
 Leintz Gatzaga: \*txaříapo  
 Mendaro: txařapó  
 Oiartzun: akéts  
 Oñati: txaříapo  
 Orexa: apóté  
 Orio: apó  
 Pasaia: šeřiaketsá, akéts  
 Tolosa: apoté  
 Urretxu: ápo  
 Zegama: txeřapó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: akétsa (mark.)  
 Alkotz: akétsa (mark.)  
 Aniz: akéts  
 Arbizu: apoté  
 Beruete: akéts  
 Donamaria: akéts  
 Dorrao / Torrano: apóté  
 Erratzu: ákets  
 Etxalar: ayéts  
 Etxaleku: akéts  
 Etxarri (Larraun): akéts  
 Eugi: akéts  
 Ezkurra: akéts  
 Gaintza: apoté, akéts

Goizueta: akétsá  
 Igoa: akéts  
 Jaurrieta: akétsa (mark.)  
 Leitzu: akéts  
 Lekaroz: akéts  
 Luzaide / Valcarlos: ákets  
 Mezkritz: akéts, akétsa (mark.)  
 Oderitz: ákets  
 Suarbe: ákets  
 Sunbilla: akéts  
 Urdiain: ápuá  
 Zilbeti: akétsa (mark.)  
 Zugarramurdi: akéts

### Lapurdi

Ahetze: akéts  
 Arrangoitze: akéts  
 Azkaine: akéts  
 Bardoze: eřháutš  
 Beskoitze: héautš, úřdeéautš, akéts  
 Donibane Lohizune: ákets  
 Hazparne: héautš, \*ákets  
 Hendaia: akéts  
 Itsasu: akéts  
 Makea: akéts  
 Mugerre: seriakets, uřdeakets  
 Sara: akéts  
 Senpere: ákets  
 Urketa: eRáutš  
 Uztaritze: akéts

### Nafarroa Beherea

Aldude: akéts  
 Arboti: bérat  
 Armendarizte: \*akéts  
 Arnegi: akhéts  
 Arrueta: beretá (mark.), berét  
 Baigorri: akets  
 Bastida: beRát  
 Behorlegi: akéts  
 Bidarrai: ákets  
 Ezterenzubi: eháutš, akhéts  
 Gamarte: akhéts, ehótsa (mark.), eháutsa (mark.), þeřéta  
 Garrüze: þeRét  
 Irisarri: akéts, eáuts  
 Izturitze: erháutš  
 Jutsi: peřét

Landibarre: héautša (mark.), eáuts  
 Larzabale: peřeta (mark.)  
 Uharte Garazi: áketš

### Zuberoa

Altzai: bérat  
 Altzürükü: berát  
 Barkoxe: bérat  
 Domintxaine: berát  
 Eskiula: beráta (mark.)  
 Larraine: berát  
 Montori: berát, ordóts (?), beRát  
 Pagola: bérat  
 Santa Grazi: óřdotš, berát  
 Sohüta: berát  
 Urdiňarbe: beráta (mark.)  
 Ürrustoi: berát

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Gamarte (N): þeřéta

## 781. Mapa: verraco / verrat / male swine, boar

GALDERA: 27030; ALG: 1183; ALEANR: V, \*657; ALEANR: 362



apo
-kapo
apote
txarr(i)apo
aketx
aketx
berrat
(h)erauts/x
txarriar
ordotz
ordots
berrako

- Galdera honetan “ordots” hitza ere eman dute lekuoek zenbaitetan. Batzueta generikoa izan da, hots, txerri arra orokorrean izendatzeko, eta espezifikoarekin ('verraco / verrat') batera eman da; horrelakoetan, zenbait bider, generikoa eta espezifikoa bereizi egin dira (Zornotzan, Mañarian...), baina bereizi gabe ere geratu da (Getxo, Orozko, Zeanuri, Arrazola eta Santa Grazin).  
- Bestelakoak: berrako (Busturia).

**Larrabetzu:** Apoa txárri árra, ya umétarako doána, apoa, txarriapoa.  
**Oñati:** Txarrikumiari esaten xako, arra damian ordotza, da emia danien arkillaia...  
**Oiartzun:** (...) unia miño aundiyo ta zerri aundiya biño ttikiyu, bargua (...) Zerri bargo bat eos i ta... gizendu ta iltze...  
**Gaintza:** (...) áunditzen daneán, eáman beárko zo, akéztanganá eo apóteangana. Bí pát, akétzá eo apóteá.  
**Aldude:** (...) kotxo atek aragi obia du aketzondo batek baino, ura ttipia delakótz eta zikitatia.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** Arrieta: erkerá, \*berotúte  
**Bakio:** áltarik  
**Bermeo:** áltan  
**Berriz:**  
**Bolibar:** uméske  
**Busturia:** áryure  
**Dima:** irúsi  
**Elantxobe:** áryure  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** álta  
**Etxebarri:** šuséra  
**Etxebarria:** tjařfešké  
**Gamiz-Fika:** bištúte, bištú, \*berotú  
**Getxo:** berotúte  
**Gizaburuaga:** uméske  
**Ibarruri (Muxika):** ařkéra, uméske  
**Kortezubi:**  
**Larrabetzu:** berotúte, berótua  
**Laukiz:** ipuštúte  
**Leioa:** šusatúte, berotúte  
**Lekeitio:** áltan  
**Lemoa:** irúsi  
**Lemoiz:** áltarik  
**Mañaria:**  
**Mendata:** erkéra, álta  
**Mungia:** berotúte, \*irúsi, \*irúsíte  
**Ondarroa:** uméske  
**Orozko:** irúsi  
**Otxandio:** ijnddúsi  
**Sondika:** šuséra  
**Zaratamo:** irústute, \*berótute  
**Zeanuri:** irúsi  
**Zeberio:** irúsi  
**Zollo (Arrankudiaga):** irísturik  
**Zornotza:** irúsi

**Araba**  
**Aramaio:** irúsi

**Gipuzkoa**  
**Aia:** iráusí  
**Amezketa:** írausí  
**Andoain:** írausí  
**Araotz (Oñati):** irúsi  
**Arrasate:** uméske

**Arroa (Zestoa):** iráusí  
**Asteasu:** iráusí  
**Ataun:** iráusí  
**Azkoitia:** irúsi, iráusí  
**Azpeitia:** iráusí  
**Beasain:** iráusí  
**Beizama:** iráusí  
**Bergara:** íyel  
**Deba:** iráusí  
**Donostia:** iļauši  
**Eibar:**  
**Elduain:** iráusí  
**Elgoibar:** iráusí  
**Errezil:** iráusí  
**Ezkio-Itsaso:** iráusí  
**Getaria:** iráuz, iráus, iráus  
**Hernani:** iráutš, iáutš  
**Hondarribia:** iļauša  
**Ikaztegieta:** iráusí  
**Lasarte-Oria:** \*iráusí  
**Legazpi:** iráusí  
**Leintz Gatzaga:** álta  
**Mendaro:** bero, \*iráusí  
**Oiartzun:** iļaušt  
**Oñati:** irúsuri  
**Orexo:** iráusí  
**Orio:** iráusí  
**Pasaia:** akétj  
**Tolosa:** iráusí, \*iréndú (?)  
**Urretxu:** iráusí  
**Zegama:** eráusí, iráusí

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** iráusí  
**Alkotz:** iráus  
**Aniz:** ijáus, iňáus  
**Arbizu:** irúsi  
**Beruete:** iráus  
**Donamaria:** iňáus  
**Dorrao / Torrano:** iráusí  
**Erratzu:** iňaušt  
**Etxalar:** iňáus  
**Etxaleku:** iráus  
**Etxarri (Larraun):** iráusí, iráuz, iráus  
**Eugi:** iáus, iňáus  
**Ezkurra:** iráus  
**Gaintza:** iráusí  
**Goizueta:** iráus

**Igoa:** iráos, iráož  
**Jaurrieta:** iáusí  
**Leitzá:** iráusí  
**Lekaroz:** iňauš  
**Luzaise / Valcarlos:** iháusí  
**Mezkritz:** iréus  
**Oderitz:** iráus, iráus  
**Suarbe:** iráus  
**Sunbillá:** iňáus  
**Urdiain:** iáusí  
**Zilbetti:** iňáus  
**Zugarramurdi:** iáutš

### Lapurdi

**Ahetze:** iáusí  
**Arrangoitze:** \*iňauš, \*iňauš  
**Azkaine:** iráutš  
**Bardoze:** iháutši, bero  
**Beskoitze:** iáusí, jáusí  
**Donibane Lohizune:** bero, iňáutš  
**Hazparne:** iháusí  
**Hendaia:** iňáus, iňáutš  
**Itsasu:** iňauš  
**Makea:** iháusí  
**Mugerre:** berwan, erhautši  
**Sara:** iráutš  
**Senpere:** iaúš  
**Urketa:** berwan, bero  
**Uztaritze:** beró, \*iňauš

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iáusí  
**Arboti:** eháusí  
**Armendaritze:** iáusí, iháusí  
**Arnegi:** iháusí  
**Arrueta:** iňauší  
**Baigorri:** iňauš  
**Bastida:** iháusí  
**Behorlegi:** iáusí  
**Bidarrai:** iňauš  
**Ezterenzubi:** iháusí  
**Gamarte:** iháusí, beróan  
**Garrüze:** <sup>b</sup>eráusí  
**Irisarri:** iáusí  
**Izturitze:** iháusí  
**Jutsi:** iňauší  
**Landibarre:** iháusí  
**Larzabale:** iháusí

**Uharre Garazi:** beroán, \*iáusí

### Zuberoa

**Altzai:** éyši  
**Altzürükü:** héyši  
**Barkoxe:** éyši  
**Domintxaine:** héyši  
**Eskiula:** héyši  
**Lorraine:** ehýši  
**Montori:** héyši, ehýšten, ehýši  
**Pagola:** héyši  
**Santa Grazi:** eyši, eyšy  
**Sohüta:** ø ſi  
**Urdiñarbe:** éyši, héyši, ehýšt, beót  
**Ürrüstoi:** éyši

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrangoitze (L):** \*iňauš



## **782. Mapa: verrionda / en rut (truie) / heat (of pig)**

GALDERA: 27040; ALG: 1181; ALEANR: V, 657; ALEANR: 364



	irausi
	iausi
	irusi
	iñaus
	iyaus
	ihausi
	(h)eüsi
	herausi
	bero
	erkera
	alta
	susera
	umeske
	bestelakoak

- Zenbait herrian ez da erantzunik jaso (Mañaria, Berri, Arrazola...), beste zenbaitetan ez dute izen berezirik txerri emea arreske dagoela esateko (Elantxobe, Bolibar...) eta, azkenik, zenbaitetan beste animalia edo abereentzako erabiltzen den hitz bera eman dute (Etxebarri, Bakio, Uztaritz, Uharte Garazi...).

- **Bestelakoak:** bistute (Gamiz-Fika), argure (Busturia, Elantxobe), igel (Bergara), iendu (Tolosa), aketx (Pasaia), esi (Sohüta).

- Mapa txikian “irausi” erantzunaren hedadura erakutsi da.

**Gamiz-Eika:** () berotute dauela esin leike il·iltzen bada galtzeako da

**Mendaro:** (...) Txarríxa héro daónián, es omén du íl biér.

**Izturitza:** Kasu in diu, ta nik errain dut gauza at, porrobatia duguna, hil gintin urdia, ihausi, *“et belle-illain amaatzik erran zauntan: “urina etxu goortuko, ba ikhusiko uxu.”* Ez jaizten.

**Pagola:** (...) eztitüü heiüsi delaik hiltzen, ez; xinkhorra laziago dela erraiten dizie, oai e, güük khasii egiten dizüügi.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** txaříkuma  
**Arrieta:** txařikúme  
**Bakio:** txaříkume  
**Bermeo:** txaříkume  
**Berriz:** txaříkuma  
**Bolibar:** txaříkumé  
**Busturia:** txařikúme  
**Dima:** txaříkume  
**Elantxobe:** txaříkuna  
**Elorrio:** txaříkuma  
**Errigoiti:** txaříkume  
**Etxebarri:** txaříkuma  
**Etxebarria:** txaříkúma  
**Gamiz-Fika:** txaříkumé  
**Getxo:** txaříkuma  
**Gizaburuaga:** txaříkuna  
**Ibarruri (Muxika):** txaříkuna  
**Kortezubi:** txaříkúna  
**Larrabetzu:** txaříkume  
**Laukiz:** txaříkuma  
**Leioa:** txaříkumetsu  
**Lekeitio:** txaříkuna  
**Lemoa:** txaříkume  
**Lemoiz:** txaříkumé  
**Mañaria:** txaříkúma  
**Mendata:** txaříkúna  
**Mungia:** txaříkume  
**Ondarroa:** txaříkúma  
**Orozko:** txaříkume  
**Otxandio:** txaříkuma  
**Sondika:** txaříkúme  
**Zaratamo:** txaříkumé  
**Zeanuri:** txaříkume  
**Zeberio:** txaříkuma  
**Zollo (Arrankudiaga):** txaříkuma  
**Zornotza:** txaříkuma

### Araba

**Aramaio:** txaříkuma

### Gipuzkoa

**Aia:** txeříkumé  
**Amezketa:** txeřík"mé  
**Andoain:** txeříkumé  
**Araotz (Oñati):** txaříkuma  
**Arrasate:** txaříkuma

### Arroa (Zestoa): txeříkumé

**Asteasu:** txeřík"mé  
**Ataun:** txeříkumá  
**Azkoitia:** txaříkume  
**Azpeitia:** txeříkumé  
**Beasain:** txeříg"ma  
**Beizama:** txeříkumá, txeříkumé  
**Bergara:** txaříkúma  
**Deba:** txaříkumé  
**Donostia:** seříkume  
**Eibar:** txaříkúma  
**Elduain:** txeříkumé  
**Elgoibar:** txeříy"ma  
**Errezil:** txeříkumé  
**Ezkio-Itsaso:** txeříkumá  
**Getaria:** txeříkumé  
**Hernani:** seříy"mé  
**Hondarribia:** seříkume  
**Ikaztegieta:** txeříkume  
**Lasarte-Oria:** seříkumé  
**Legazpi:** txeříkuma  
**Leintz Gatzaga:** txaříkuma  
**Mendaro:** txaříkumé  
**Oiartzun:** txeříkumé  
**Oñati:** txaříkúma  
**Orexo:** txeřík"me  
**Orio:** txeříkumé  
**Pasaia:** seříkumé  
**Tolosa:** txeříku"mé  
**Urretxu:** txeříkumá  
**Zegama:** txeříkumá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** txeříkume  
**Alkotz:** txeříkúmea (mark.)  
**Aniz:** txeřík"mé  
**Arbizu:** txeříkumé  
**Beruete:** txeříkomé  
**Donamaria:** txeřík"me  
**Dorrao / Torrano:** txeříkume  
**Erratzu:** txeřík"me  
**Etxalar:** txeřík"mé  
**Etxaleku:** txeříkumé  
**Etxarri (Larraun):** txeříkumé  
**Eugi:** tseříkumé  
**Ezkurra:** txeřík"mé  
**Gaintza:** txeříkomé  
**Goizueta:** seříku"mé

### Igoa: tjeříkumé, tjeříkomé, tjeříkumé

**Jaurrieta:** tseříkumé  
**Leitzta:** séřík"mé  
**Lekaroz:** seříkume  
**Luzaise / Valcarlos:** seříkume, \*seříkutína (?)  
**Mezkiritz:** txeříkume  
**Oderitz:** txeříkomí  
**Suarbe:** txeříkume  
**Sunbilla:** seřík"mé  
**Urdiain:** txeříkúma  
**Zilbeti:** seříkume  
**Zugarramurdi:** séří tikiák (mark.), seříkumeák (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** seříkume  
**Arrangoitze:** txeříkume, \*ás̄tar"

**Azkaine:** seříkume

**Bardoze:** séří, séří

**Beskoitzte:** seRjúme

**Donibane Lohizune:** seříkume

**Hazparne:** séRiume

**Hendaia:** seřík"mé

**Itsasun:** seříkume

**Makea:** seříkumé

**Mugerre:** séříak (mark.), seříume, astura

**Sara:** seRítíki

**Senpere:** seRítíkia (mark.)

**Urketa:** séRi

**Uztaritze:** txeříkumé, \*astúra

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** seříkumé, seříkutín  
**Arboti:** séří  
**Armendarizte:** seříkutin  
**Arnegi:** seříkuttína  
**Arrueta:** séří  
**Baigorri:** seříkume, kutina (mark.)  
**Bastida:** séRi  
**Behorlegi:** txeříttipí, kuttína (mark.)  
**Bidarrai:** seříttipí  
**Ezterenzubi:** séří, seříttípi  
**Gamarte:** seříttípi, séříume  
**Garrüze:** seRía (mark.), seRí  
**Irisarri:** seRjúme, seRikútin  
**Izturitze:** séří  
**Jutsi:** séří, séří  
**Landibarre:** séří

### Larzabale: séří

**Uharte Garazi:** seříkumé, seříkuttin

### Zuberoa

**Altzai:** séří, seříttipi, séří

**Altzürükü:** séří

**Barkoxe:** séří

**Domintxaine:** séří

**Eskiula:** séří

**Larraine:** seřihýmy

**Montori:** seřihymía (mark.)

**Pagola:** séří

**Santa Grazi:** seřihime, séří

**Sohüta:** séří

**Urdiñarbe:** séří

**Ürrusto:** séří

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** séří

**Mugerre (L):** astura

## **783. Mapa: cochinillo / petit cochon / piglet**

GALDERA: 27050; ALG: 1188; ALEANR: V, 645



txarrikume
txarrikuma
txarrikuna
txerrikume
txerrikuma
txer(ri)kome
zerrikume
xerrikume
xerihüme
xerri
zerrí
(xerri)kutin
zerrittiki
(t)xerrittipi
aztura

- Erantzunetan agertzen diren *-kuma/-kume*, *-hüme* eta *-tiki/-tipi* morfemez gain, ekialdean “*xerri*” eta “*zerri*” aldaerak erantzun zuzenak dira.

- Galderaren honen inguruuan, txerri handixeagoak izendatzeko beste hitz hauek ere jaso dira: bargasta (Zeberio, Zeanuri), berrakuak (Hondarribia), bargo (Azkain, Uztaritze, Itsasun, Beskoitz, Bidarrai, Baigorri, Armendaritze, Gamarte, Arboti, Larzabale), zerribargo (Sara, Aldude) azkai (Luzaide, Arnegi, Uharte Garazi, Irisarri, Izturitze), azgaia (Azkaine), hazkei (Bardoze, Izturitze, Armendaritze, Landibarre, Garrüze, Jutsi, Pagola, Urdiñarbe, Altzürükü, Sohüta, Barkoxe, Eskiula), zerriazkai (Aldude), urdexka (Altzürükü).

**Zeberio:** Bagaastea da sei edo saspi ilehetekoak

**Senpere:** (...) beietan miiga ta zokorra bezala bargoa pitta at aundítzen délaik (...) Berrogei kilo

**Itsasun: Bargoa erraten da gázteari: konpagaztze oita amaborz berroi kiloak eoitikoa!**

**Armedaritze:** (...) ez xerri tipia, ez aundia re, artekoa, bar...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** uméaldi  
**Arrieta:** umáldí  
**Bakio:** umáldí  
**Bermeo:** dʒai̯zokéra  
**Berriz:** \*umáldí  
**Bolibar:** umáldí  
**Busturia:** alðí  
**Dima:** tʃaɪ̯umáldí  
**Elantxobe:** áldi, \*umálði, \*uméalði  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** ittáldi, \*umáldí  
**Etxebarri:** umépiłotſu (?)  
**Etxebarria:** umeáldí  
**Gamiz-Fika:** \*umáldi  
**Getxo:** kamáða, \*umalði  
**Gizaburuaga:** uméalði  
**Ibarruri (Muxika):** efojzáldi  
**Kortezubi:** umáldí  
**Larrabetzu:** umáldí  
**Laukiz:** tández, \*umálði  
**Leioa:** kamáða, \*uméalði  
**Lekeitio:** alðí  
**Lemoa:** umáldí  
**Lemoiz:** umáldí  
**Mañaria:** umáldí  
**Mendata:** erójalði, \*umáldí  
**Mungia:** umáldí  
**Ondarroa:** uméalði  
**Orozko:** tʃaɪ̯ikúma βanda  
**Otxandio:** tʃáripiło, \*umáldi  
**Sondika:** uméalði  
**Zaratamo:** umáldí  
**Zeanuri:** kamáða  
**Zeberio:** umáldí  
**Zollo (Arrankudiaga):** áldi, tández  
**Zornotza:** ejttáldi, \*uméaldi

### Araba

**Aramaio:** éjpalði, \*uméalði

### Gipuzkoa

**Aia:** umáldí  
**Amezketa:** tʃerítaldé  
**Andoain:** tʃerítalðé  
**Araotz (Oñati):** umeáldí  
**Arrasate:** tʃánda

**Arroa (Zestoa):** uméaldi  
**Asteasu:** uméaldí  
**Ataun:** umeáldí  
**Azkoitia:** umeáldí  
**Azpeitia:** umeáldí  
**Beasant:** tʃerítalde  
**Beizama:** uméaldi  
**Bergara:** \*umeáldi  
**Deba:** \*umeáldi  
**Donostia:** ume aško (?), \*uméaldi  
**Eibar:** áldra  
**Elduain:** tʃerítalðé, umáldí  
**Elgoibar:** tʃaɪ̯atálde  
**Errezil:** uméaldi  
**Ezkio-Itsaso:** uméaldi  
**Getaria:** tʃeríkumé talde (?), \*umáldi  
**Hernani:** umáldi  
**Hondarribia:** umaldi  
**Ikaztegieta:** tʃerítalde  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** tʃerítalde  
**Leintz Gatzaga:** kamára, \*uméalði, \*ejnálði  
**Mendaro:** uméaldi  
**Oiartzun:** umáldí  
**Oñati:** kamáða  
**Orexo:** umáldi, uméšaił (?)  
**Orio:** uméaldi  
**Pasaia:** umáldí  
**Tolosa:** tʃerítaldé  
**Urretxu:** uméaldi  
**Zegama:** uméaldi

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tʃeríkumé múltusa (mark.)  
**Alkotz:** umásaldi  
**Aniz:** erðíts (?) , \*umáldi, \*umiáldi  
**Arbizu:** úmeáldi, tʃeríkwáðriłá, kámaðá, úmekwaðriłá  
**Beruete:** úmealdé  
**Donamaria:** uméaldi  
**Dorrao / Torrano:** umeáldi  
**Erratzu:** umaldi  
**Etxalar:** seříkʷm̥alde  
**Etxaleku:** tʃeríkumé kwáðriłé  
**Etxarri (Larraun):** umáldí  
**Eugi:** tseříkumé mótoná (mark.)  
**Ezkurra:** umáldí

**Gaintza:** umáldí, uméaldi  
**Goiizueta:** úmaldí  
**Igoa:** úmaldé  
**Jaurrieta:** tseříkume áldi  
**Leitza:** uméaldi  
**Lekaroz:** erdíaldi  
**Luzaise / Valcarlos:** hásaldi, \*úmeáldi  
**Mezkiritz:** úmeáldi  
**Oderitz:** uméaldi  
**Suarbe:** uméško, \*umáldi  
**Sunbillia:** \*máldí (?)  
**Urdiain:** kamáða  
**Zilbeti:** úrðeše  
**Zugarramurdi:** uméaldéa (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** umáldi  
**Arrangoitze:** úmeándaná, \*úmeáldi  
**Azkaine:** umeáldé, umetrópa  
**Bardoze:** seřiandána  
**Beskoitze:** umeáldi  
**Donibane Lohizune:** uméalde, \*seRívldē  
**Hazparne:** umáldi  
**Hendaia:** umáldi  
**Itxasue:** \*úmeáldi  
**Makea:** seřiandána, \*uméaldi  
**Mugerre:** umáldi  
**Sara:** úmaasaldí  
**Senpere:**  
**Urketa:** ekháRte  
**Uztaritze:** uméaldi

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** erðíaldi  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** uméaldi  
**Arnegi:** šaβéltra, \*umáldi  
**Arrueta:** tropá, seříaldi  
**Baigorri:** seRaldi  
**Bastida:** jéRiak in (?)  
**Behorlegi:** úmaldi, seříandána (?)  
**Bidarrai:** úmeináldi  
**Ezterenzubi:** seřítrópa, seřálde  
**Gamarte:** umáldi, seřáldi  
**Garrüze:** uméaldi, seRíalde  
**Irisarri:** ándana, \*umeáldi, \*šáβeltra  
**Izturitze:** seřítrópa, seřiandána, úrðeahařdítara

**Jutsi:** ſeřiandana, ſeřaldi  
**Landibarre:** ekártse (?), ándana (mark.), \*umáldia  
**Larzabale:** ſeříaldi  
**Uharte Garazi:** úmeáldé

### Zuberoa

**Altzai:** šaβeltá  
**Altzürükü:** šaβeltá  
**Barkoxe:** ſeřhamatá  
**Domintxaine:** trópa, ándana, ýmeáldi  
**Eskiula:** ſeřhámata, hazjenda  
**Larraine:** šaβeltá, tripatá  
**Montori:** šaβelta, ſeriáldo, \*ſerhamatá  
**Pagola:** tripatá:t, ſeříaldi, ſeriáldo  
**Santa Grazi:** aldia, šaβeltá, ſerialdia  
**Sohüta:** šaβeltá  
**Urdiñarbe:** šaβeltá, ſeříaldi  
**Ürrüstoi:** hyméaldi

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Domintxaine (Z):** ýmeáldi  
**Irisarri (N):** \*šáβeltra  
**Leintz Gatzaga (G):** \*ejnálði  
**Pagola (Z):** ſeriáldo



## 784. Mapa: camada (de los animales) / portée / litter (of young animals)

GALDERA: 27060



[Color Box]	kamada
[Color Box]	tanda
[Color Box]	um(e)aldi
[Color Box]	erroialdi
[Color Box]	erdialdi
[Color Box]	sabelta
[Color Box]	tripata
[Color Box]	(ume)tropa
[Color Box]	umazaldi
[Color Box]	(xerri)aldi
[Color Box]	txertalde
[Color Box]	(k)ume-
[Color Box]	(ume/xerri)andana
[Color Box]	bestelakoak

- Erantzunetan txerriari erreferentzia zuzena egiten dioten hitzak eta animalia guztientzat balio dutenak jaso dira. Txerriari buruzko hauek jaso dira: *txarrikuma banda, txarritalda, txarrikumaldi, txarripillo, txartalde, txerritalde, txerrikume talde, txertalde, txerrikuadrilla, txerkume kuadrielle, zerrikumalde, tzerrikume montona, txerrikume multisua, tzerrikume aldi, zerriandana, zerrialdi, zerrialde, zerraldi, xerraldi, xerrialde, xerriandana, xerraldo, xerritropa, xerrisaldo, xerhamata*.

- “Um(e)aldi” superleman barruan lema hauek sartu dira: *txarriumaldi, tzerrikume aldi eta zerrikumalde*.

“Txertalde” superleman ondoko erantzunak jaso dira: *xerralde, zerrialde, txertalde, txartalde eta txerrikumetalde*.

- **Bestelakoak:** aldra (Eibar), dxaijokera (Bermeo), eiñaldi (Aramaio), eittalde (Zornotza), erditze (Aniz), ekharte (Urketa), ekhartze (Landibarre), hazienda (Eskiula), ittaldi (Errigoiti), txarripillo (Otxandio), txerrikuadrilla (Arbizu), xerriak in (Bastida), xerrisaldo (Montori), xerritropa (Ezterenzubi), xerhamata (Eskiula, Montori), urdeaharditara (Izturitze), urdeil (Zilbeti).

- Mapa txikia “(ume)aldi” eta “-aldi” formekin eraiki da.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Ataun:** Béstetan ez orrénbeste uméaldí (...) “Umea ín du” béiek eta orík, orrénbeste tíme ín dittu, bigarren uméa dí...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): enáno, \*meñue  
 Arrieta: enánu, \*érkij  
 Bakio:  
 Bermeo:  
 Berriz: \*érkijne  
 Bolibar: \*érkij  
 Busturia:  
 Dima:  
 Elantxobe: \*sístrín  
 Elorrio: náno  
 Errigoiti: tsařienáno, \*erkin  
 Etxebarri: tsařiere, \*tsařikúku, \*sístrín  
 Etxebarria: \*érkij  
 Gamiz-Fika: érkej  
 Getxo: írkin  
 Gizaburuaga: enáno  
 Ibarruri (Muxika): érkin  
 Kortezubi: enánu  
 Larrabetzu: érkin  
 Laukiz: enánu  
 Leioa: talajéru  
 Lekeitio: \*sístrín  
 Lemoa: enánu  
 Lemoiz: eñekats  
 Mañaria:  
 Mendaria: enánu  
 Mungia: enánu, \*érkin  
 Ondarroa: érkin  
 Orozko: tsařikuma méko  
 Otxandio: sístrin  
 Sondika: enánu, umeškás (?)  
 Zaratamo: erékij  
 Zeanuri: méro  
 Zeberio: tsařibóřo  
 Zollo (Arrankudiaga): érkin, \*mérō  
 Zornotza: \*tsařikuku

### Araba

Aramaio: énano, \*érkin, \*kíku

### Gipuzkoa

Aia: erúej  
 Amezketa: eréuj  
 Andoain: eréuj  
 Araotz (Oñati): enáno  
 Arrasate: \*sístrin

### Arroa (Zestoa): eréuts

Asteasu: \*eréús  
 Ataun: erués  
 Azkoitia: eréuts, uškuřume  
 Azpeitia: eréus, eréus  
 Beasain: eréus  
 Beizama: eráutſ  
 Bergara: náno, \*erkjij  
 Deba: kašápo  
 Donostia:  
 Eibar: érkij  
 Elduain: eréüs  
 Elgoibar: eréuts  
 Errezil: eréutſ  
 Ezkio-Itsaso: \*eréus  
 Getaria: eréusá  
 Hernani: eréus  
 Hondarribia: tjeríyaientsi  
 Ikaztegieta: tjeríkume eráus  
 Lasarte-Oria:  
 Legazpi:  
 Leintz Gatzaga: enáno  
 Mendaro: érkij  
 Oiartzun: karéntseří  
 Oñati: írkin, úři  
 Orexa: éreüs  
 Orio: erúes  
 Pasaia:  
 Tolosa: éreüs  
 Urretxu: elbáři (?), \*eréus  
 Zegama: eréus

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kađén  
 tjéri, tjeríkume tjára (mark.)  
 Alkotz:  
 Aniz: éremeš  
 Arbizu:  
 Beruete: éreþós  
 Donamaria: karenjéríkome, \*erékoſa  
 Dorrao / Torrano: řeúš  
 Erratzu: eremés  
 Etxalar:  
 Etxaleku: érepusé, tjeríkumé méngeľá  
 (mark.) (?)  
 Etxarri (Larraun): eréus  
 Eugi: kađentseříkumiá (mark.)  
 Ezkurra: \*erékúš

### Gaintza: þɔřoté (?), \*eréóſ

Goizueta: karéntseří  
 Igoa: érepós  
 Jaurrieta: kađentseří  
 Leitza: erékúš  
 Lekaroz: kađenjéríkumia (mark.), sokóř (?)  
 \*erápuš  
 Luzade / Valcarlos: káđantséří  
 Mezkiritz:  
 Oderitz: éreúš  
 Suarbe: erépoſ  
 Sunbillia: kađénséří, erépes  
 Urdiain:  
 Zilbeti: tjéri tjář ój (?)  
 Zugarramurdi: kajéna

### Lapurdi

Ahetze: napo, \*seRíkajéna  
 Arrangoitze: kajéna, napo  
 Azkaine: \*nánoa (mark.)  
 Bardoze: napo  
 Beskoitze:  
 Donibane Lohizune: kájen  
 Hazparne: napo (mark.) (?)  
 Hendaia: napúa (mark.)  
 Itsasu: kájen  
 Makea: kájena  
 Mugerre: napo  
 Sara: \*nánoa (mark.)  
 Senpere: \*nánoa (mark.)  
 Urketa: napo (mark.), séRipapó  
 Uztaritze: \*kájen

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
 Arboti: kálantséří, undářa (mark.)  
 Armendarizte: kaéntseří, \*kúki  
 Arnegi: kaántseří  
 Arrueta:  
 Baigorri:  
 Bastida: kúku  
 Behorlegi: kaentseří  
 Bidarrai: \*kájen  
 Ezterenzubi: kaántseří  
 Gamarte: khántseří, khántseří, kaántseří  
 Garrüze: kaántseří  
 Irisarri: káantséří  
 Izturitze: kháđintseří

Jutsi: kaantseří

Landibarre: káajptseří  
 Larzabale: kháđantseří  
 Uharte Garazi: kaéntseří

### Zuberoa

Altzai: khađantseří, titiyáþe (?)  
 Altzürükü: káđantséří (mark.)  
 Barkoxe: khađantseří  
 Domintxaine: kháđantseřia (mark.)  
 Eskiula: kháđantseří  
 Lorraine: khađantseří, askendžina (mark.) (?)  
 Montori: kháđantseřia, seřitsářa, \*titiyáþe  
 Pagola: khađantséří  
 Santa Grazi: kharantseřia (mark.),  
 kađantséřia (mark.)  
 Sohüta: khađantséří  
 Urdiňarbe: khađantséří, napo  
 Ürrüstoi: khađantséří

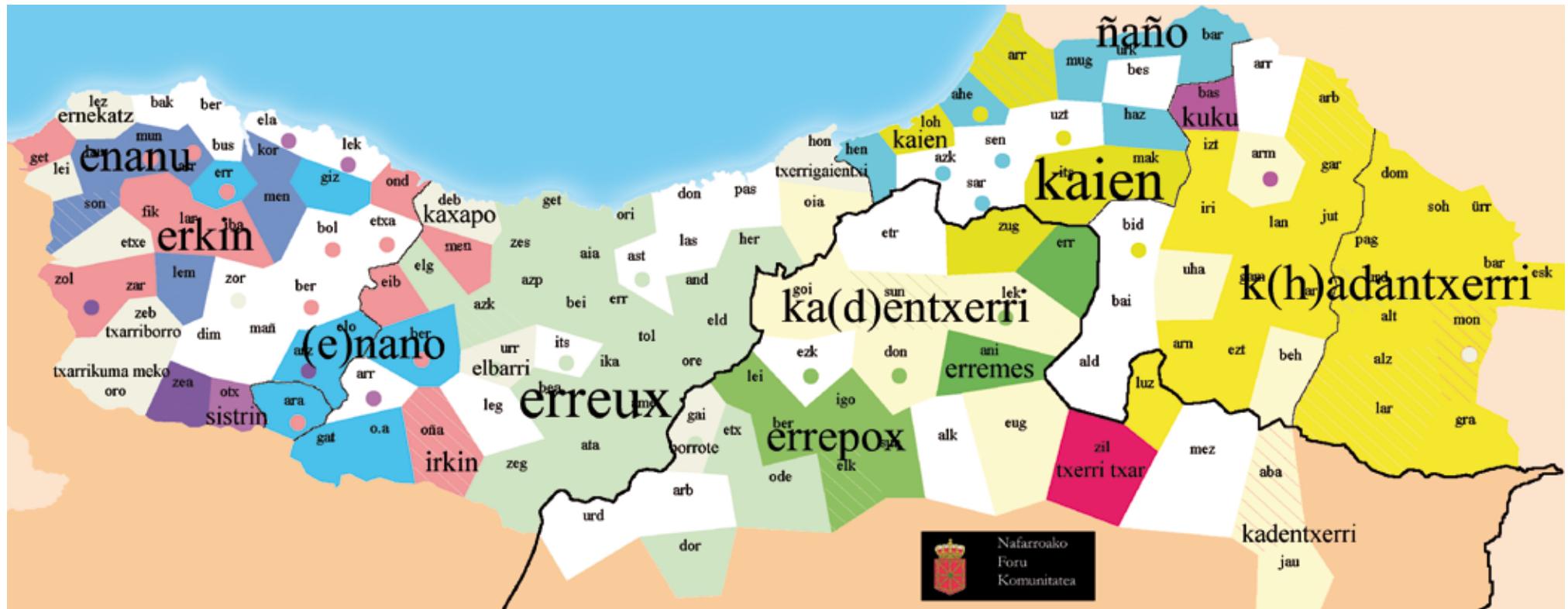
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aramaio (A): \*kíku



## 785. Mapa: cerdo más pequeño de la camada / culot / runt

GALDERA: 27070; ALG: 461; ALEANR: V, 647



arkin
enanu
(e)nano
ñáño
ka(d)entxerri
k(h)adantxerri
kaien
erreux
errepox
erremes
sistrin
kuku
merro
(t)xerri txar
bestelakoak

- Galdera honetan sabelaldi bereko kume txikiena izendatzeko hitzaz galduen da. Sarri gertatzen ohi da txerrikume txikiena azkena izatea sortzen eta hori dela eta bi motatako izendapena jaso dira.  
 - Mapa txikia lau aldaera nagusi hauen arabera eraiki da: nano, erkin, erreus eta karentxerri.

- **Bestelakoak:** azkendin (Larraintza), borrote (Gaintza), elbarri (Urretxu), ernekatz (Lemoiz), kaxapo (Deba), talayeru (Leioa), titigabe (Altzai), txarriborro (Zeberio), txarrierre (Etxebarri), txarrikuku (Zornotza), txarrikuma meko (Orozko), txerkume mengel (Etxaleku), txerrigaintxi (Hondarribia), umeskas (Sondika), undar (Arboti), urri (Oñati), uxkurruma (Azkoitia), xokor (Lekaroz).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): téki  
Arrieta: tsařítokí  
Bakio: tsařítoki  
Bermeo: tsaříkóta  
Berriz: tsařítokí  
Bolibar: tsařítokí  
Busturia: tsařítoki  
Dima: tsaříkořta, \*tsařítoki  
Elantxobe: tsařítoki  
Elorrio: tsařítoki, \*tsaříkořta  
Errigoiti: tsaříkořta  
Etxebarri: tsařítoki, \*kořtátſi  
Etxebarria: tsařítoki  
Gamiz-Fika: tsařítoki  
Getxo: tsařítoki  
Gizaburuaga: tsaříkóta  
Ibarruri (Muxika): tsaříkořta  
Kortezubi: tsaříkořta  
Larrabetzu: tsařítoki, tsařitýyi, téyi, \*tsaříkořta  
Laukiz: tsařítoki  
Leioa: tóki, tsařítoki  
Lekeitio: tsaříkořta, kóřta  
Lemoa: kořtátſi, \*tsaříkořta  
Lemoiz: tsařítoki  
Mañaria: tsaříkórtá  
Mendata: tsaříkórtá  
Mungia: tsařítoki  
Ondarroa: tsaříkořta  
Orozko: tsařítelyi, \*tsaříkořta, \*tsaříkořtátſi  
Otxandio: tsařítelyi  
Sondika: tsaříyořta, tóki  
Zaratamo: tsaříkórtá  
Zeanuri: tsařítoki, \*kořtátſi  
Zeberio: kořtátſi, \*tsařítelyi  
Zollo (Arrankudiaga): teyítſe, tsaříkořta, \*kořtátſi  
Zornotza: tsařítoki

### Araba

Aramaio: tsářiteri  
**Gipuzkoa**  
Aia: tséritokí  
Amezketa: tséritéyi  
Andoain: tséritokí

Araotz (Oñati): tsařítéji  
Arrasate: tsařítelyi  
Arroa (Zestoa): tsařítokí  
Asteasu: tséritéji  
Ataun: tsařítelyi, \*éji  
Azkoitia: tsaříteli  
Azpeitia: tsaříteli  
Beasain: tsaříteli  
Beizama: tsaříteli  
Bergara: tsařítoki  
Deba: tsařítoki  
Donostia: tsařítoki, \*tsařítelyi  
Eibar: tsařítoki  
Elduain: tsaříteli  
Elgoibar: tsařítovy  
Errezil: tsaříteli  
Ezkio-Itsaso: tsaříteli, tsařítoki  
Getaria: tsaříteli  
Hernani: tsařítoví, tsaříteli  
Hondarribia: tsařítelyi, tsařítoki, ištéri  
Ikaztegieta: tsaříteli, \*éji  
Lasarte-Oria: tsařítokí  
Legazpi: tsařítelyi  
Leintz Gatzaga: tsařítelyi  
Mendaro: tsařítokí  
Oiartzun: tsařítokí, ištéri, ištějá (mark.)  
Oñati: tsaříteli  
Orexu: tséritéyi, tséritéyi  
Orio: tsaříteli  
Pasaia: tséritokí  
Tolosa: tsaříteli  
Urretxu: tsařítokí  
Zegama: tsařítelyi

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tsérijen téyi  
Alkotz: seřítøyien, tseřítøyien  
Aniz: seřítéji  
Arbizu: eštárbi, ukúlúa (mark.)  
Beruete: tsařetore  
Donamaria: kořtél, \*seřít'yi  
Dorrao / Torrano: ájða, sotol, tsaříkoláře, \*tsaříteli  
Erratzu: seřítéji  
Etxalar: ſříſteyi, seřist'yi ja (mark.)  
Etxaleku: tsařítoki, tsařítóje (mark.), tsařítóje (mark.)

### Etxarri (Larraun): tsařítota<sup>†</sup>

Eugi: tsařítovy  
Ezkurra: tsařítokí  
Gaintza: tsaříteli  
Goizueta: ištéyi  
Igoa: tsařítelyé, tsařítova<sup>ve</sup>  
Jaurrieta: téyi  
Leitzu: séřítéyi, \*éji  
Lekaroz: seřítéji  
Luzaide / Valcarlos: seřítéji  
Mezkiritz: tsařítóyi  
Oderitz: tsaříteleri, \*éji  
Suarbe: tsařítóyi, \*éji  
Sunbilla: seřítuřdandéyi  
Urdiain: éji  
Zilbeti: seřítóyi  
Zugarramurdi: kortsél

### Lapurdi

Ahetze: seříteli, seřísolá, \*kořtſila  
Arrangoitze: seříkuRtſil, \*seříteli, \*baRúki  
Azkaine: seřísolá (mark.)  
Bardoze: úrdendéji  
Beskoitze: kořtſi la, \*seříteli, \*kořtſila  
Donibane Lohizune: seřísolá, solá  
Hazparne: seříteli, uřdendeji  
Hendaia: seřítſol  
Itsasu: seříteli  
Makea: seříteli, uřdandeji  
Mugerre: seřikořtsila, uřdeteji  
Sara: seříteliá (mark.), seříteli, seřidjóji  
Senpere: seříteli  
Urketa: phúRtſila (mark.), úRdetejá (mark.), kúRtſila (mark.)  
Uztaritze: seříkuRtſil, uRdátejá (mark.)

### Nafarroa Beherea

Aldude: seřítéyi  
Arboti: uřdántéja (mark.), úrdandéji  
Armendaritze: uřdandeji, \*kořdílu, \*kořále  
Arnegi: seříteli  
Arrueta: uřdandeji  
Baigorri: seřiteyi  
Bastida: uRdendeji, \*kořtſila  
Behorlegi: seříteli, \*uřdándezia  
Bidarrai: seřítelyi  
Ezterenzubi: seříteli  
Gamarte: uřdandéji, seřítéji (?)

### Garrüze: úRdandeji

Irisarri: seříteli, \*kořtſila  
Izturitze: uřdandéji  
Jutsi: uřdandeji, seříteli, seříteli  
Landibarre: úRdandeji  
Larzabale: uřdandéji  
Uharte Garazi: seříteli, \*féríkuřſil

### Zuberoa

Altzai: uřdentéyi, seřítéyi  
Altzürükü: úřdanthyéyi  
Barkoxe: seřítéyi, uřdantéyi  
Domintxaine: úRdandeji  
Eskiula: uřdantéyi  
Larraine: uřdantéyi, seřítéyi  
Montori: úrdantéyi  
Pagola: uřdantéji  
Santa Grazi: teyía (mark.), uřdanteyía (mark.)  
Sohüta: uřdantéyi  
Urdiňarbe: téyi, uřdantéyi  
Ürrusto: uřdantéyi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arrangoitze (L): \*baRúki  
Etxaleku (N): tsařítóje  
Hondarribia (G): ištéri  
Orozko (B): \*tsaříkořtátſi



## 786. Mapa: pocilga / porcherie / pig sty

GALDERA: 27080; ALG: 1188; ALEANR: VI, 779



	urdandei
	urdantegi
	(-)kortxil(a)
	kortatxi
	txarrikorta
	ixteri
	zerrixola
	(txerri)tegi
	(z/x)erritegi
	zerriztegi
	txerrite(r)i
	(z/x)erritei
	ei
	(tx/zerr)i(toki)
	(tx/zerr)i(togi)
	bestelakoak

- Lemak eta superlemak sortzean ez zaio "txerri/txarri" osagaiari lehentasuna eman, jada beste galdera batean landuak izan direlako hitz horren aldaerak. Hala, "txerritoki" superleman "txarritoki" eta "txerritoki" erantzunak bildu dira.  
**- Bestelakoak:** aida (Dorrao), barruki (Arrangoitze), estarbi (Arbizu), korraliu (Armendarizte), korrale (Armendarizte), korta (Lekeitio), txerretore (Beruete), txerrikolarre (Dorrao), txerrotari (Etxarri), ukullu (Arbizu), zotol (Dorrao).  
- Mapa txikian -toki, -tegi ta -korta(tx) aldaerak erabili dira.

**Larrabetzu:** Egóten dire bátzutan kórta (...) Ganáduentzat da dánentzat da bertan gero "tégie" einde.

**Dorrao:** Ta kánpuen itten diá txáboldk, ezkúrra o pénsuá o... játea fáten dan garayén, eitten diá aláko... txaból batzük ta árrei esáten dakiyó zotola.

**Hendaia:** (...) etxian kontra, puxka bat emana, xerri etxola...

**Uharte Garazi:** Kortxela ere erten al da, ez olloendako (...) Guk erten du korxila xerrien eta...

**Garrüze:** (...) Sukaldiak, urdandetia bezain zikina die...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mutúrkrekín  
**Arrieta:** muštúrke  
**Bakio:** muštúrkejñ  
**Bermeo:**  
**Berriz:** muštúrke  
**Bolibar:** ijúšařejñ  
**Busturia:** muštúrkejñ  
**Dima:** indúške in, muštúrketea (mark.)  
**Elantxobe:** ástértu, \*muštúrken éjn  
**Elorrio:** muštúrkajñ  
**Errigoiti:** muštúrkejñ, \*astráka in  
**Etxebarri:** muštúrke  
**Etxebarria:** ijúšařejñ  
**Gamiz-Fika:** astárkau  
**Getxo:** muštúrkejβili  
**Gizaburuaga:** ijúšařejñ  
**Ibarruri (Muxika):** muštúrkejñ  
**Kortezubi:** ijúšařejñ  
**Larrabetzu:** ástraka ejn, muštúrke  
**Laukiz:** muštúrkein  
**Leioa:** muštúrkejñ  
**Lekeitio:** eškárbaū  
**Lemoa:** muštúrke ejn, \*indúške ejn  
**Lemoiz:** muštúrken iβil  
**Mañaria:** muštúrke, mûstúrkejñ  
**Mendata:** muštúrkejβili, muštúrkejñ,  
*\*ijnušín*  
**Mungia:** muštúrkejñ, aštrákaū ejn  
**Ondarroa:** ijúšařen  
**Orozko:** muštúrka, \*indúške ejn  
**Otxandio:** ijnddúške in, muštúrke in  
**Sondika:** aštrákaū  
**Zaratamo:** muštúrke in, urútu  
**Zeanuri:** indúške, \*muštúrka  
**Zeberio:** muštúrka ejn  
**Zollo (Arrankudiaga):** muštúrkejñ  
**Zornotza:** muštúrkejñ

### Araba

**Aramaio:** mutúrke ejn, \*ijnddúške ejn

### Gipuzkoa

**Aia:** uſářetan éjn, uſářetan ái, uſářeta  
**Amezketa:** uſář (?) , uſářen  
**Andoain:** úſařká, úſařkatú  
**Araotz (Oñati):** mutúrkajñ

### Arrasate: mutúrkjejñ

**Arroa (Zestoa):** uſářianáj, uſářtu, uſářtu  
**Asteasu:** uſářián  
**Ataun:** úſařanáj  
**Azkoitia:** iſúřtu, iſúřjen éjn  
**Azpeitia:** iſúřién, iſúřtu  
**Beasain:** uſářén  
**Beizama:** uſářtú, uſářenáj  
**Bergara:** iſúřtu, iſúřian ejn  
**Deba:** uſářatsenáj, uſářtu  
**Donostia:** mutúrka in  
**Eibar:** muštúrka  
**Elduain:** uſářtú  
**Elgoibar:** iſúřian  
**Errezil:** uſářian ittéu, uſářianáj, \*uſářtu  
**Ezkio-Itsaso:** uſářén, uſářenáj, uſářtsenáj  
**Getaria:** uſářtu, uſářian xářdotiá (mark.)  
**Hernani:** mûtuřká  
**Hondarribia:** mutúrka, mutúrkatu  
**Ikaztegieta:** uſářtu  
**Lasarte-Oria:** \*uſářian  
**Legazpi:** uſářtu, uſářka ari  
**Leintz Gatzaga:** muštúrkajñ  
**Mendaro:** iſúřián, iſúřtu, iſúřjanáj  
**Oiartzun:** mutúrkajñ  
**Oñati:** mutúrkajñ  
**Orexo:** úſařeán  
**Orio:** uſářenáj, uſářtu  
**Pasaia:** mûtúrká  
**Tolosa:** uſář, uſářen  
**Urretxu:** iſářtú, uſářtu, uſářenáj  
**Zegama:** uſářené

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mušurkan  
**Alkotz:** mutúrkatú  
**Aniz:** mutúrke  
**Arbizu:** mûsuřkán  
**Beruete:** mutúrkató, mutúrkató  
**Donamaria:** mutúrke  
**Dorrao / Torrano:** mûtuřké  
**Erratzu:** mutúrke  
**Etxalar:** mutúrká  
**Etxaleku:** mûtuřken, mûtuřkátsen (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** mutúrke, mutúrkatú  
**Eugi:** mušuríken  
**Ezkurra:** mûtuřká  
**Gaintza:** uſářean áj

### Goizueta: mûtuřká

**Igoa:** mûtuřkén, mûtuřká, mûtuřkán,  
*mûtuřkenáj*  
**Jaurrieta:** muštúka  
**Leitza:** mûtuřké  
**Lekaroz:** mutúrketú, mutúrken  
**Luzaise / Valcarlos:** mušúrka  
**Mezkiritz:** mûšuriké  
**Oderitz:** mûtuřkenáj, mûtuřkatú,  
*mutúrkato, mutúrkatsen, mutúrkatsenáj*  
**Suarbe:** mutúrké, mutúrkétsenáj  
**Sunbillal:** mutúrká  
**Urdiain:** uſářén  
**Zilbeti:** mušuríke  
**Zugarramurdi:** mutúrka

### Lapurdi

**Ahetze:** mušúRka, mušúRkatú, mušúRka  
*áitu*  
**Arrangoitze:** mušúRka arí  
**Azkaine:** mutúrka  
**Bardoze:** mušuríkatsja (mark.), ári  
*mûšujkan*  
**Beskoitz:** mušuika ajsán  
**Donibane Lohizune:** mutúRka  
**Hazparne:** mušúika  
**Hendaia:** mûtuRka  
**Itsasu:** mušúrka  
**Makea:** mušuríka arí  
**Mugerre:** mušuiya ari, mušuika ari  
**Sara:** mutúrka ajkí  
**Senpere:** mutúRka  
**Urketa:** buhíka  
**Uztaritze:** mušúRka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mušúrka  
**Arboti:** myšúrka  
**Armendaritze:** mušuika  
**Arnegi:** mûšuřka  
**Arrueta:** mušúrká  
**Baigorri:** mušuRka  
**Bastida:** mušuka ari  
**Behorlegi:** mušúrin  
**Bidarrai:** mušúrka  
**Ezterenzubi:** mušuríen  
**Gamarte:** mušúrka, mušúrin, mûšulin  
**Garrüze:** mušuRká

**Irisarri:** mušúrika

**Izturitze:** mušúřk, mušúřka  
**Jutsi:** muſurin ari  
**Landibarre:** mušúrka, mušúrin  
**Larzabale:** mušúrkan ari  
**Uharte Garazi:** \*mušúrka áj

### Zuberoa

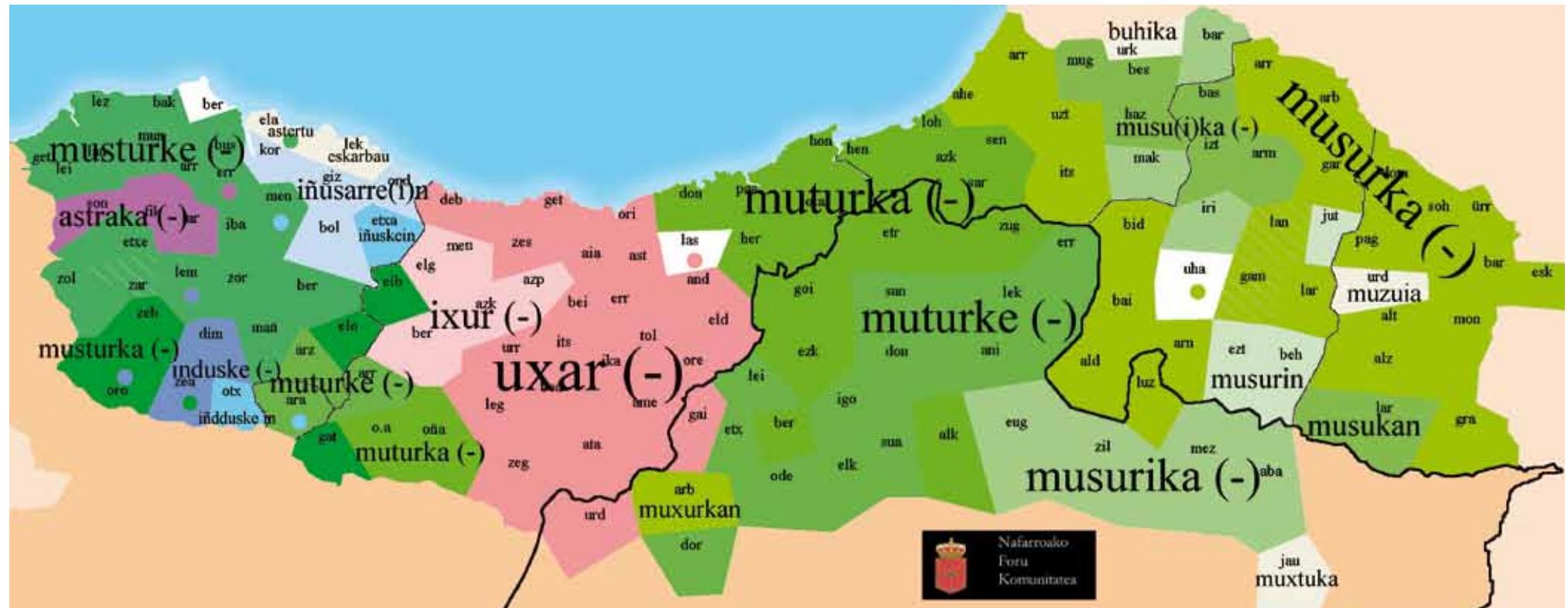
**Altzai:** mušúrka  
**Altzürükü:** mûšurká  
**Barkoxe:** mušúrkan  
**Domintxaine:** mušúrka  
**Eskiula:** mušúrka  
**Larraine:** mušúkan  
**Montori:** mušúrkan, áimušúrkan  
**Pagola:** mušúrkaai  
**Santa Grazi:** mušúrkáty  
**Sohüta:** mušúrkanai  
**Urdiñarbe:** musúja  
**Ürrüstoi:** mušúrkan

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 787. Mapa: hozar / fouir / root up (to)

GALDERA: 27090; ALG: 602; ALEANR: V, 655



	musturka (-)
	musturke (-)
	muturka (-)
	muturke (-)
	musurka (-)
	musu(i)ka (-)
	musurika (-)
	muxurin (-)
	induske (-)
	iñ(dd)uske (-)
	iñusarre(i)n
	astraka (-)
	uxar (-)
	ixur (-)
	bestelakoak

- Galderak aditz ekintza eskatu arren, ez dira kategoria gramatikal bereko erantzunak bildu herri guzietan: aditzondoak, partizipioak, aspektu puntukariak edo aditz izenak jaso dira. Horren adibide gisa “uxar (-)” superlemaren azpian bildutako erantzunak: ixartu, usarian, usartu, usarratzen ai, usarkatu, uxar, uxarka, uxarka ari, uxarran ai, uxarrean, uxarrean ai, uxarren ai, uxarreta, uxarren, uxar eñen, uxarretan eiñ, uxarretan ai, uxarian, uxarian jardutia, uxarian ai, uxarian itteu, uxarrien, uxartu eta uxartzen ai. Horregatik superleman agertzen den “(-)” gehienek “aritu”, “ibili”, “jardun” edo antzerako aditz batez lagundurik dagoela adierazten dute.

- **Bestelakoak:** astertu (Elantxobe), buhika (Urketa), eskarbau (Lekeitio), muxtuka (Jaurrieta), muzuia (Urdiñarbe), urrutu (Zaratamo).
- Mapa txikia hiru aldaera nagusienen gaineran eraiki da: muturka (-), uxar (-), induske.



Navarroako  
Foru  
Komunitatea

**Igoa:** Míturretáko (yarri), álanbrí (...) Bí zuló aitátik álanbrí biúrrittutá...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): malrōxo, \*oðólen  
 Arrieta: oðolaldi  
 Bakio: oðolan sájndde  
 Bermeo:  
 Berriz: oðolakañtú  
 Bolibar: oðolanáldi, sámbru  
 Busturia:  
 Dima: tṣaríen oðól, tṣaríóðol  
 Elantxobe:  
 Elorrio:  
 Errigoiti: oðolaldi  
 Etxebarri:  
 Etxebarria: oðolaj gólpé  
 Gamiz-Fika: oðolaldi  
 Getxo: malrōxo, \*yoríena  
 Gizaburuaga: \*oðolyájо  
 Ibarruri (Muxika): oðolen  
 Kortezubi: oðolan sáintje (?)  
 Larrabetzu: oðolaldi  
 Laukiz: elyóři (?)  
 Leioa: leana (?)  
 Lekeitio:  
 Lemoa: oðolyéjo  
 Lemoiz: oðolan aldikeyá  
 Mañaria: oðolen  
 Mendaro:  
 Mungia: oðolaldi  
 Ondarroa: oðolakañtú  
 Orozko: \*dišpela  
 Otxandio: malrōjo  
 Sondika:  
 Zaratamo: tṣarí yeijoyóři  
 Zeanuri:  
 Zeberio:  
 Zollo (Arrankudiaga): malrōxo  
 Zornotza: oðolen

Araba  
 Aramaio: elyóři, \*oðólen

Gipuzkoa  
 Aia:  
 Amezketa:  
 Andoain: oðolan xoera, \*gořidda (mark.) (?)  
 Araotz (Oñati): oðolena (?)  
 Arrasate: oðolen

Arroa (Zestoa): oðlej xoaldí  
 Asteasu: oðolmín  
 Ataun:  
 Azkoitia:  
 Azpeitia: oðolaná (mark.)  
 Beasain: °ðolan ſú  
 Beizama:  
 Bergara: oðolám pašá  
 Deba:  
 Donostia:  
 Eibar: oðolan  
 Elduain: goří  
 Elgoibar: oðolana (mark.)  
 Errezil: oðolaj xoáldi  
 Ezkio-Itsaso:  
 Getaria: °ðlej xoáldi  
 Hernani: \*seřimýn  
 Hondarribia:  
 Ikaztegieta: tṣerísoři  
 Lasarte-Oria: \*gořiddena (mark.)  
 Legazpi: oðolana (mark.)  
 Leintz Gatzaga: yoríja  
 Mendaro:  
 Oiartzun: góří  
 Oñati:  
 Orexa:  
 Orio: \*oðolej xoáldi  
 Pasaia: miňgóří  
 Tolosa:  
 Urretxu:  
 Zegama: oðolana (mark.)

 Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: malrōxoa (mark.)  
 Alkotz: goríyerié (mark.)  
 Aniz:  
 Arbizu: malrōxo  
 Beruete: miňgóře (?)  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano: \*iſipél  
 Erratzu:  
 Etxalar:  
 Etxaleku: [ez da galdetu]  
 Etxarri (Larraun): míngóří (?), \*iſipél  
 Eugi:  
 Ezkurra:  
 Gaintza:

Goizueta: ſerímiňá  
 Igoa:  
 Jaurrieta: malrōxo  
 Leitza: miňgoří  
 Lekaroz:  
 Luzaide / Valcarlos: \*išipela  
 Mezkritz: eškáma  
 Oderitz: míngurí (?)  
 Suarbe:  
 Sunbillá:  
 Urdiain:  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi:

### Lapurdi

Ahetze: pikota  
 Arrangoitze: \*pikota, \*oðólkolpé  
 Azkaine: oðólkolpía (mark.)  
 Bardoze: ūzola (mark.), suřúmpijoa (mark.)  
 Beskoitze: úRøesóRi (?), \*pikota, \*oðólkolpé  
 Donibane Lohizune: \*oðólkolpe  
 Hazparne: oðolkolpé  
 Hendaia: °dólkolpé  
 Itsasu: Rúsola (mark.) (?)  
 Makea: \*oðólkolpé  
 Mugerre: ružé  
 Sara: pikota  
 Senpere:  
 Urketa: Rúže  
 Uztaritze: oðólkolpé, \*pikota

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*oðólkolpé  
 Arboti: oðolkolpja (mark.) (?)  
 Armendaritze: \*odólkolpé  
 Arnegi:  
 Arrueta:  
 Baigorri: \*išipela  
 Bastida: Ružé (mark.), goRíngwa (mark.) (?)  
 Behorlegi:  
 Bidarrai: yoríňgo, \*oðólkolpe  
 Ezterenzubi:  
 Gamarte: ūzé (?)  
 Garrüze: oðólkolpiá (mark.)  
 Irisarri: \*pikot  
 Izturitze: pikota  
 Jutsi:

Landibarre: [ez da galdetu]  
 Larzabale: Rúže (?)  
 Uharte Garazi: goríntjo (?)

### Zuberoa

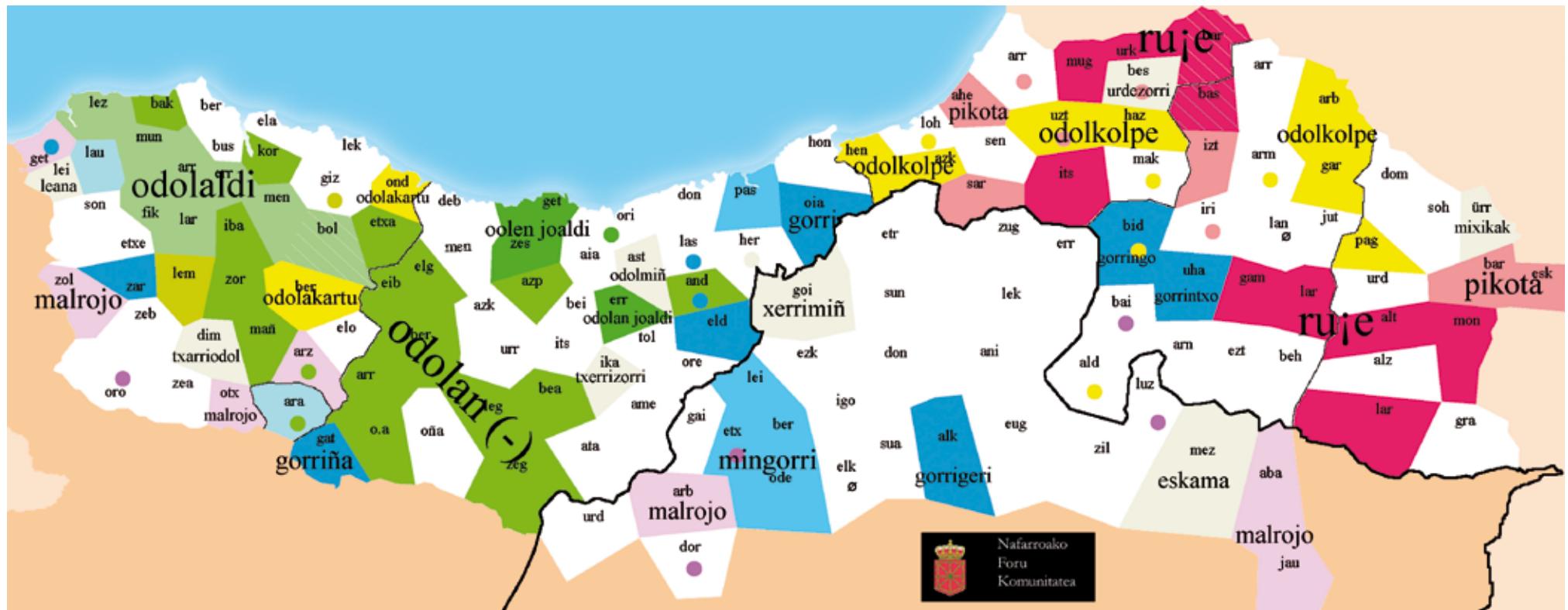
Altzai:  
 Altzürükü: ūzé  
 Barkoxe: pikota  
 Domintxaine:  
 Eskiula: pikota  
 Larraine: Ružé  
 Montori: ūzé (?)  
 Pagola: oðolkolpy (?)  
 Santa Grazi:  
 Sohüta:  
 Urdiňarbe:  
 Ürrüstoi: mišikak (mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arrangoitze (L): \*oðólkolpé  
 Beskoitze (L): \*oðólkolpe

## 788. Mapa: erisipela porcina / rouget / erysipelas

GALDERA: 27100



[green square]	odolen joaldi
[light green square]	odolan (-)
[yellow square]	odolaldí
[light yellow square]	odolkolpe
[orange square]	odolakartu
[pink square]	odolgaixo
[blue square]	(-)gorri(-)
[light blue square]	mingorri
[teal square]	elgorri
[purple square]	malrojo
[dark pink square]	pikota
[dark purple square]	isipela
[red square]	ruje
[light gray square]	bestelakoak

- “(-)gorri(-)” superlemaren azpian ondoko lemak bildu dira: gorri, gorriena, gorrigeri, gorringo, gorrintxo, gorriña, txarrigeixogorri.  
 - Informazio ugari jaso da gaitz honi aurre egiteko erremedioei buruz.  
 - **Bestelakoak:** eskama (Mezkiritz), leana (Leioa), mixikak (Ürrüstoi), odolmiñ (Asteasu), sanbru (Bolibar), txarriodol (Dima), txerrizorri (Ikaztegieta), urdezorri (Beskoitze), xerrimiñ (Goiizueta), zerrimiñ (Hernani), zurrunpiño (Bardoze).

**Zollo:** Bustiñegas eta binagriegas eiten yacie.  
**Aramaio:** Pasetan jate bustiñas edo bañuek emanda; odol txarra txupau, bustiñek.  
**Andoain:** Odolan joera, odola lodittu o iñ ezkeo (...) Askotan itte iote basarritan da belarriyan punta moztu ta makilla batekin jo, jo, jo iñ eta odola ateazi.  
**Goizueta:** Orren erremedio denbo'atén (...) Yoon sotoko zerrin ixteira ta an gorotza txe-txe eotten da, ongarria, an dena arkin frotátu ta pasá...  
**Hendaia:** Belarriya pikatuta odola atea o... itto iten di...  
**Mugerre:** Urdia salbatzen ahal duzu, sangratu ta, rouget-ekin behar duzu marexala ekharrazi eta piküra in aski goiz.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo):  
Arrieta: napári (?)  
Bakio:  
Bermeo:  
Berriz:  
Bolibar: tjaínnapárei (?)  
Busturia:  
Dima: \*trikíne  
Elantxobe:  
Elorrio:  
Errigoiti:  
Etxebarri:  
Etxebarria:  
Gamiz-Fika:  
Getxo:  
Gizaburuaga:  
Ibarruri (Muxika):  
Kortezubi:  
Larrabetzu:  
Laukiz:  
Leioa:  
Lekeitio:  
Lemoa:  
Lemoiz:  
Mañaria:  
Mendata: pulmoní (?)  
Mungia: nafáneri (?)  
Ondarroa:  
Orozko: afrikako yájio  
Otxandio: tríkin  
Sondika: šakúte (?)  
Zaratamo:  
Zeanuri: βularétilo (?)  
Zeberio: \*trikína  
Zollo (Arrankudiaga):  
Zornotza:

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:  
Amezketa:  
Andoain:  
Araotz (Oñati):  
Arrasate:

### Arroa (Zestoa):

Asteasu:  
Ataun:  
Azkoitia:  
Azpeitia:  
Beasant:  
Beizama: trikíná (?)  
Bergara:  
Deba:  
Donostia:  
Eibar:  
Elduain:  
Elgoibar:  
Errezil:  
Ezkio-Itsaso:  
Getaria:  
Hernani:  
Hondarribia: šolitária  
Ikaztegieta: šolitárja  
Lasarte-Oria:  
Legazpi:  
Leintz Gatzaga:  
Mendaro:  
Oiartzun: šorajó  
Oñati:  
Orexo:  
Orio:  
Pasaia:  
Tolosa:  
Urretxu:  
Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: sisáreak (mark.)  
Alkotz: šorajó  
Aniz: šorajó  
Arbizu:  
Beruete: \*šorajó  
Donamaria: šorajó  
Dorrao / Torrano:  
Erratzu: šorajó  
Etxalar: šorajó  
Etxaleku: šorajó (mark.) (?)  
Etxarri (Larraun): \*šorajó  
Eugi:  
Ezkurra: šorajó  
Gaintza:  
Goizueta: šorajó

Igoa: sólajó  
Jaurrieta: šolítarja, sisáreak (mark.)

Leitzá: šorajó  
Lekaroz: šorajó  
Luzaide / Valcarlos: \*seříšorajó  
Mezkritz:  
Oderitz: \*šorajó  
Suarbe: mingóri (?)  
Sunbillá: šorajó  
Urdiain:  
Zilbeti: ttáko  
Zugarramurdi: sisaría (?), šolítarja (?)

### Lapurdi

Ahetze:  
Arrangoitze: \*šoRájoa (mark.)  
Azkaine:  
Bardoze:  
Beskoitze:  
Donibane Lohizune:  
Hazparne: šoRájo  
Hendaia:  
Itsasu: bašandre (?)  
Makea:  
Mugerre:  
Sara: \*šorájoa (mark.)  
Senpere:  
Urketa:  
Uztaritze: seRísoRájo (?)

### Nafarroa Beherea

Aldude: šorajó  
Arboti:  
Armendaritze:  
Arnegi: seříšohájo  
Arrueta:  
Baigorri: sisarihaundia (mark.), šohajo  
Bastida:  
Behorlegi:  
Bidarrai: šorajó  
Ezterenzubi:  
Gamarte:  
Garrüze:  
Irisarri: \*šorajó  
Izturitze: ſíſaria (mark.) (?)  
Jutxi: šořhajo  
Landibarre:  
Larzabale:

Uharte Garazi: \*jeříšorajó

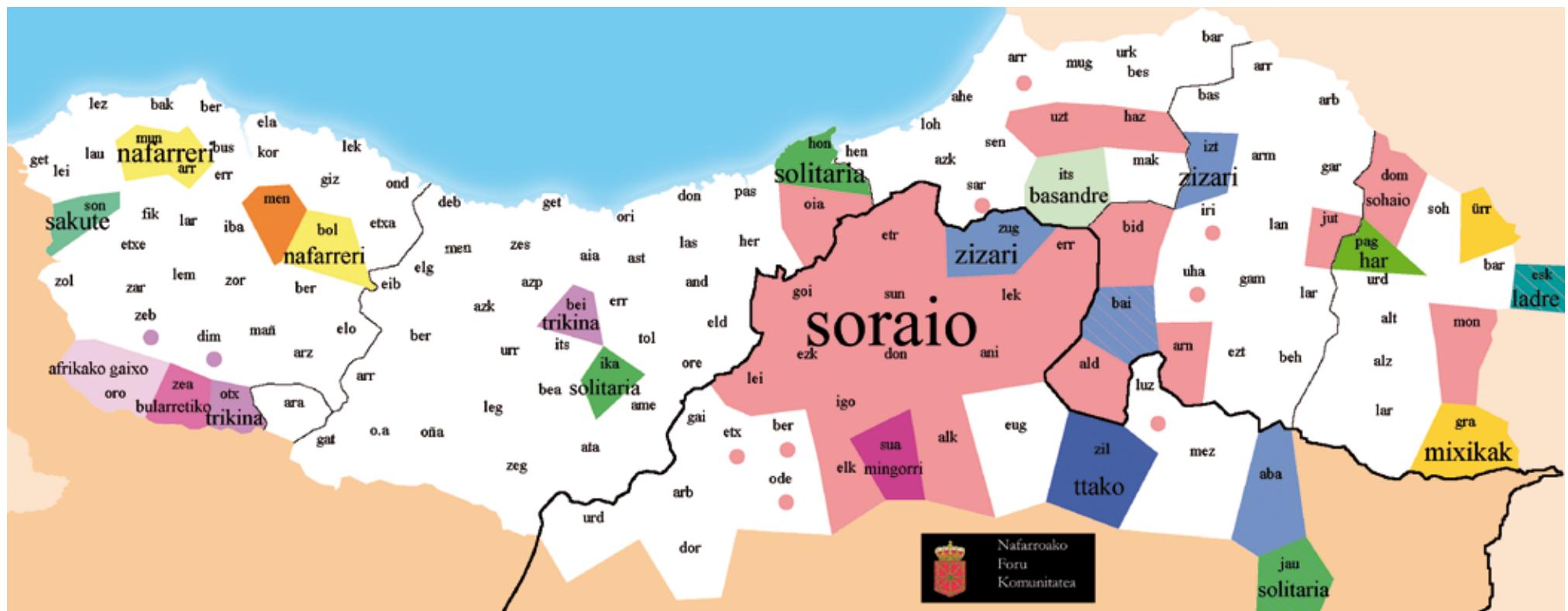
### Zuberoa

Altzai:  
Altzürükü:  
Barkoxe:  
Domintxaine: šohájo  
Eskiula: ládre, šohájo  
Larraine:  
Montori: šohájo  
Pagola: hař  
Santa Grazi: miſikák (mark.) (?)  
Sohüta:  
Urdiñarbe:  
Ürrüstoi: miſikak (mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **789. Mapa: tenia / ladre / tapewormas**

GALDERA: 27110; ALG: 1401



	soraio
	zizari
	nafarreri
	trikina
	solitaria
	basandre
	bularretiko
	mingorri
	mixika
	afrikako gaixo
	sakute
	pulmoni
	ttako
	ladre
	har

- Litekeena da erantzunetan zehar 'tenia / ladre' eta 'trikinosia' nahastuta egotea, biak antzeko parasito batek sortzen baititu eta gaitz hauek gizakiontzat dituzten ondorioak ere antzekoak baitira.

**Sondika:** Sakutea, sakutea da ori be, txarrien sakutea (...) Txarrieak sakutea deko.

**Beizama:** Oixe izéngó a bá, trikína (...) Oi beténayók íl da geró anályatze u (...) Oi érderazko izéna izíngó a bañó, trikína, ói eztéu éuskeraz ikási...

**Leitzá:** Mingañe goatu te azpin ikusten dioa.

**Altzürükü:** (...) sohaio, jente bat, zernahi erranik eta üzten igaitea [beraz, ez da eritasun baten izendatzekoal].

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kuřujkára ejn  
**Arrieta:** giřintsejn  
**Bakio:** yiríntsejn  
**Bermeo:** giříntsike  
**Berriz:** kuříjka, kuříjskalári eon  
**Bolibar:** iříntse, iříntsejn  
**Busturia:** uřúmejn  
**Dima:** iříntsé in, \*tſařikuříjke  
**Elantxobe:** mûřuka éjn  
**Elorrio:** kuřúškađajn  
**Erigoiti:** giříntsé in  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** iříntsé iřílli  
**Gamiz-Fika:** aší uřuméka, uřumé ejn  
**Getxo:** iříntseka on  
**Gizaburuaga:** muřúntsajn, iříntsajn  
**Ibarruri (Muxika):** iříntsaka eyón  
**Kortezubi:** iříntsakaon  
**Larrabetzu:** iříntsé in, tſarí iřínts  
**Laukiz:** iříntseka on  
**Leioa:** iříntsejn  
**Lekeitio:** \*kuříkajn  
**Lemoa:** iříntsé in  
**Lemoiz:** yiríntsejn  
**Mañaria:** iříntseka  
**Mendata:** iříntsejn  
**Mungia:** giříntse in  
**Ondarroa:** iříntseš eyón, iříntsejn  
**Orozko:** iříntsaka, \*kuříjka  
**Otxandio:** iříntsa ijn  
**Sondika:** iříntse in  
**Zaratamo:** iříntsejn  
**Zeanuri:** kuřúj kurun in  
**Zeberio:** iřínts  
**Zollo (Arrankudiaga):** iříntsejn  
**Zornotza:** iříntsakajβilí, uřúmekajβilí

### Araba

**Aramaio:** kuřújkejn, kuříškejn

### Gipuzkoa

**Aia:** kuříjka éjn  
**Amezketa:** kuříské  
**Andoain:** kúříjká  
**Araotz (Oñati):** kuřískajn  
**Arrasate:** kuřújkađn

**Arroa (Zestoa):** kuříjka, \*mařúa  
**Asteasu:** kuříjkas  
**Ataun:** kuříjka, kuřískas  
**Azkoitia:** kuříjke, kuříjkes ái  
**Azpeitia:** kuříjke, kuříjkes ái  
**Beasain:** kuříjkas  
**Beizama:** kuříjtsas ái, kuříjtsajittéu (mark.)  
**Bergara:** kuřújkađa  
**Deba:** kuříjkaš, kuříjkas ái, kuříjka ín  
**Donostia:** kuřinta, \*kuříjka  
**Eibar:** uříjka  
**Elduain:** kuřújká, kuřúškas  
**Elgoibar:** kuříjka  
**Errezil:** kuříjkas ái, kuříntsas ái  
**Ezkio-Itsaso:** kuřín-kuřín-kuřín<sup>k</sup>, kuříjkas aí  
**Getaria:** kuříjká  
**Hernani:** kuřújká, k<sup>u</sup>řújk<sup>a</sup>ka  
**Hondarribia:** kařáši, kařáška, \*kuříjka  
**Ikaztegieta:** kařáška aij, kuříjkađa aij,  
 \*kuříjka  
**Lasarte-Oria:** mařáška ái, \*kuříjka,  
 \*mářuan  
**Legazpi:** kuříška in, kuříškaka aij, \*kuříjka  
**Leintz Gatzaga:** kuříjkajn  
**Mendaro:** kuříjka, kúříjk<sup>a</sup> ái,  
 kuřúmintsaká  
**Oiartzun:** k<sup>u</sup>řújká, k<sup>u</sup>řújk<sup>a</sup>ka  
**Oñati:** kuříška ín  
**Orexo:** kuříškes  
**Orio:** kuříjka, kuříjkajn  
**Pasaiar:** kuříjkaká  
**Tolosa:** kuřúškan  
**Urretxu:** kuříjka, kuříjkakáj, kuříjkas ái  
**Zegama:** kuříj-kuříj, kuříjkaka, kuříjka

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** muřiska  
**Alkotz:** fuříjkeká, muříške  
**Aniz:** kuříjkeka  
**Arbizu:** kúříjka  
**Beruete:** kuřúškes  
**Donamaria:** muříjka, m<sup>u</sup>říjk<sup>a</sup>ka  
**Dorrao / Torrano:** kuříjka, kuříškeš,  
 kuříjkež, kuříjkén, kuříšken ái  
**Erratzu:** kuřújka, kuřkuřék<sup>a</sup>, kuříjke  
**Etxalar:** kuříjka  
**Etxaleku:** mûřušké  
**Etxarri (Larraun):** kuří -kuří, kuříškež

**Eugi:** muříške  
**Ezkurra:** kúřuké  
**Gaintza:** kuřúškes  
**Goiuzueta:** kuříjká  
**Igoa:** kúřuškékan, kuřúšken, kúřušketán  
**Jaurrieta:** tsuříjka  
**Leitza:** muřúšké, muřúšk<sup>a</sup>ka  
**Lekaroz:** kuříjke  
**Luzaide / Valcarlos:** kuříjkas arí  
**Mezkiritz:** kuříjka, kuříjkaká  
**Oderitz:** kúříjkés  
**Suarbe:** muříškaka  
**Sunbillal:** kořónka  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** uříjkeká, muříška  
**Zugarramurdi:** koříjka

### Lapurdi

**Ahetze:** kuříjka ín, maRuma  
**Arrangoitze:** máRumá, maRu ín, \*kuříjka  
 eyín  
**Azkaine:** suRúnga, \*kuříjká  
**Bardoze:** uřúna, \*úrde kuříjka  
**Beskoitz:** kuříjkán áisan  
**Donibane Lohizune:** kuříjka  
**Hazparne:** kuříjkaz aí  
**Hendaia:** kuříjkas  
**Itsasu:** kuříjkak ín  
**Makea:** kuříjkas arí  
**Mugerre:** kuříjka ari, kuříjka  
**Sara:** seří mařumá, \*seří kuříjka  
**Senpere:** kuříjkas ái  
**Urketa:** guříjga  
**Uztaritze:** seří maRúma, \*seří kuříjka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kuříjkan ari  
**Arboti:** kuříjka, ořwás  
**Armendaritze:** \*kuříjkas  
**Arnegi:** kuříjkás ári  
**Arrueta:** kuřújka, kuřújkas arí  
**Baigorri:** kuříjka  
**Bastida:** kuřújkan  
**Behorlegi:** kuříjkás, kuříjká  
**Bidarrai:** kuříjkas arí, kuříjkaka ái  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:** kuříjka, kuříjkas  
**Garrüze:** kuříjka

**Irisarri:** kuříjkas aří  
**Izturitze:** kuříjka ari, kuříjkas ari

**Jutsi:** kuříjka

**Landibarre:** kuříjká, kuříjkás

**Larzabale:** kuříjka

**Uharte Garazi:** kuříjkas ái

### Zuberoa

**Altzai:** kuříjka  
**Altzürükü:** kuříjká  
**Barkoxe:** kuříjka  
**Domintxaíne:** kuříjka, kuříjga, ořwás ari  
**Eskiula:** kuříjka  
**Larraine:** kuříka, kuříjká  
**Montori:** kuříjkas  
**Pagola:** koříjka  
**Santa Grazi:** kuříjká, kurřuňka  
**Sohüta:** kuřujká, kuříjka  
**Urdiňarbe:** kuříjka  
**Ürrustoi:** kuříjká

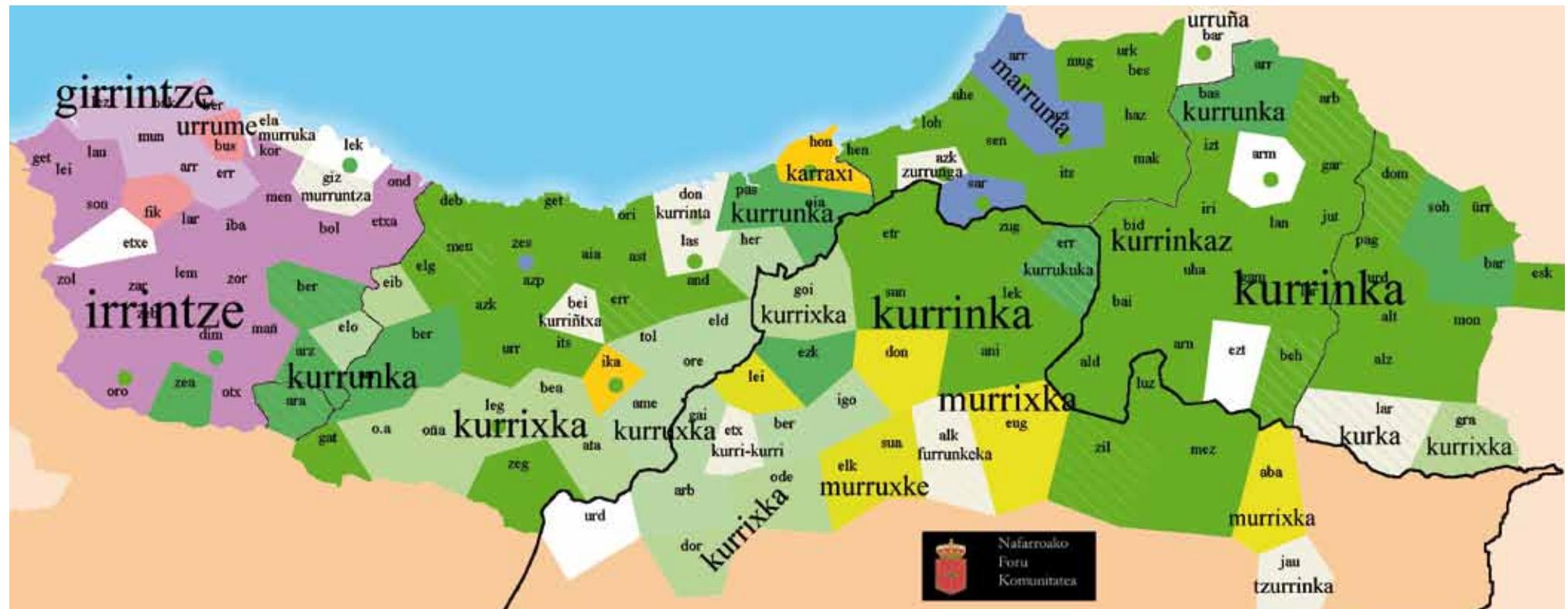
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Erratzu (N):** kuříjke



**790. Mapa: gruñir / grogner / grunt, oink (to)**

GALDERA: 27120



	kurru
	xka
	kurru
	nkak
	murri
	xke
	girrin
	tz
	urrume
	karraxi
	kurrinka(z)
	marruma
	bestelakoak

- Galdera honetan kategoria gramatikal desberdinak erantzunak jaso dira. Lemak eta superlemak egitean zama semantikoa duen zatia baino ez da kontuan izan.
- Herri berean erantzun bat baino gehiago jaso denean, edo bereizketa egin dute erantzunen artean, edo bata bestea baino erabiliagoa dela esaten dute.
- **Bestelakoak:** furrunkeka (Alkotz), kurka (Larraine, Behorlegi), kurkurreka (Erratzu), kurri-kurri (Etxarri), kurrinta (Donostia), kurrintzaz (Errezil), kurrinxtxa (Beizama), kurrumintzaka (Mendaro), marraskas (Lasarte), murruka (Elantxobe), murruntza (Gizaburuaga), orruaz (Arboti, Domintxaine), tzurrinka (Jaurrieta), urruña (Bardoze), zurrunga (Azkaine).
- Mapa txikian “irrintze” eta “kurri-” osagaiaren eremuen hedadura aztertu da.

**Zornotza:** *Urrume da baiuan eitten dauena.*

**Donostia:** Txerria kurrixka dao, txerriya kurrinta ai da...

**Lasarte:** Baita beyai de esate zayo marrua, baño txeriyai re bai...

**Armendarizte:** Hiltzen ai delaik ganita sar eta urdiak kurrinka iten du, ordian da erten urdia kurrinkaz ari...

**Garrüze:** “Urdek e hu iten die ni ikustean!” [norbaiten ondotik pasatzean agurtzen ez duen jendeari esaten zaion formula].

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tṣikí-tṣikí, kuṛúna  
**Arrieta:** tṣikí-tṣikí  
**Bakio:** tṣikí-tṣikí  
**Bermeo:** tú-tú-tú-tú, \*tṣikí-tṣikí  
**Berriz:** tṣikína-tṣikína  
**Bolibar:** tṣikí-tṣikí-tṣikí, tṣukún-tṣukún-tṣukún  
**Busturia:** kíṣ-kíṣ  
**Dima:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Elantxobe:** \*tṣikí-tṣikí  
**Elorrio:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Errigoiti:** kuṣkín-kuṣkín  
**Etxebarri:** tṣikína-tṣikína  
**Etxebarria:** s̄ki-s̄ki-s̄ki tṣikí-tṣikí-tṣí  
**Gamiz-Fika:** tṣúku-tṣúku-tṣúku-tṣúku  
**Getxo:** etóří, érđu érđu  
**Gizaburuaga:** tṣukún-tṣukún, \*kuří-kuří  
**Ibarruri (Muxika):** tṣikí-tṣikí  
**Kortezubi:** tṣikí-tṣikí  
**Larrabetzu:** tṣikítsu-tṣikítsu kíš-kíš  
**Laukiz:** tṣikí-tṣikí  
**Leioa:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Lekeitio:** kúru-kúru  
**Lemoa:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Lemoiz:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Mañaria:** kʷtṣí-kʷtṣí-kʷtṣí  
**Mendata:** kítſi-kítſi  
**Mungia:** tṣikí-tṣikí, tṣikítsu  
**Ondarroa:** tṣukún-tṣukún-tṣukún  
**Orozko:** kuří-kuří  
**Otxandio:** tṣikí-tṣikí, \*kuří-kuří  
**Sondika:** kíš-kíš-kíš, \*kuří-kúří  
**Zaratamo:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Zeanuri:** \*kuří-kuří  
**Zeberio:** kúří  
**Zollo (Arrankudiaga):** kúří-kúří  
**Zornotza:** tṣikí-tṣikí-tṣikí

**Araba**

**Aramaio:** tṣikí

**Gipuzkoa**

**Aia:** iṣkí-iṣkí  
**Amezketa:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Andoain:** tṣikí-tṣikí  
**Araotz (Oñati):** tṣikí-tṣikí

**Arrasate:** etóří-etóří, \*tṣikí-tṣikí  
**Arroa (Zestoa):** [ez da galdetu]  
**Asteasu:** tṣikí-tṣikí, eškí  
**Ataun:** tṣikí-tṣikí-tṣikí, tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Azkoitia:** tṣikí-tṣikí  
**Azpeitia:** tṣikí-tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Beasant:** tṣikí, toštṣé-tṣíye  
**Beizama:** tṣikí-tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Bergara:** \*tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Deba:** tóř  
**Donostia:** tṣikí-tṣikí-tṣikí, tóř-tóři, \*kif-kif  
**Eibar:** tṣikí-tṣiyí-tṣiyí  
**Elduain:** tóř-tóř-tóř, \*tṣikí-tṣikí  
**Elgoibar:** tṣikí  
**Errezil:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Ezkio-Itsaso:** tṣikí-tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Getaria:** tjá  
**Hernani:** tós:-atós:-attós-tṣí ū-tṣí ū-tṣí ū  
**Hondarribia:** atós-toš, kuṣ-kuṣ-kuṣ  
**Ikaztegieta:** toš-toš-toš-toš  
**Lasarte-Oria:** kuřín-kuřín, \*tṣikí-tṣikí  
**Legazpi:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Leintz Gatzaga:** emén-emén-emén, \*kif-kif-kif  
**Mendaro:** tṣikína, tṣikí-tṣikí  
**Oiartzun:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Oñati:** tṣikí-tṣikí, \*kuří-kuří  
**Orexo:** tṣikí-tṣikí  
**Orio:** iṣkí-iṣkí  
**Pasaia:** kitṣí-kitṣí-kitsí  
**Tolosa:** kúṣ-kúṣ  
**Urretxu:** tṣikí-tṣikí  
**Zegama:** kétu-kétu-kítſu

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ttúřin-ttúřin-ttúřin  
**Alkotz:** kíṣ-kíṣ-kíṣ  
**Aniz:** kítſi-kítſi  
**Arbizu:** kíṣá-kíṣá  
**Beruete:** ttúř-ttúř-ttúř  
**Donamaria:** kítſi-kítſi-kítſi  
**Dorrao / Torrano:** tṣúa-tṣóa, tṣó-a-tṣó-a  
**Erratzu:** kítſi-kítſi  
**Etxalar:** ttúř-ttúř-ttúř-ttúř  
**Etxaleku:** kíṣ-kíṣ-kíṣ-kíṣ, kíṣ-kíṣ etóří  
**Etxarri (Larraun):** tṣikí-tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Eugi:** kútſi-kútſi-kútſi-kútſi

**Ezkurra:** kitſ-kítſ  
**Gaintza:** tṣikí tṣikí tṣikí kúṣ kúṣ kúṣ  
**Goiizueta:** tṣikí-tṣikí-tṣikí  
**Igoa:** ttóř-ttóř-ttóř  
**Jaurrieta:** kuttó-kuttó-kuttó  
**Leitza:** kúṣ, kúṣ-kúṣ  
**Lekaroz:** kítſi-kítſi  
**Luzaise / Valcarlos:** ttúřin-ttúřin  
**Mezkiritz:** kútſ-kútſ  
**Oderitz:** tṣiké-tṣiké-tṣiké  
**Suarbe:** ttúř-ttúř  
**Sunbillal:** kí-kí-kí  
**Urdiain:** tṣó -tṣó  
**Zilbeti:** kútſ-kútſ  
**Zugarramurdi:**

**Lapurdi**

**Ahetze:** noR-noR-noR, \*sató, \*áyyi  
**Arrangoitze:** \*kutfú-kutfú-kutfú, \*noR-noR-noR  
**Azkaine:** no-no-no-no  
**Bardoze:** ſi in-ſi in  
**Beskoitze:** ttúři-ttúři-ttúři, \*noR-noR-noR  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** jó-no-jó-no-jó  
**Hendaia:** tṣeké-tṣeké-tṣeké  
**Itasas:** áyyi-háyyi  
**Makea:** áyyi-áyyi-áyyi, háyyi-háyyi, jáuri- jáuri- jáuri  
**Mugerre:** no-no, nuři-nuři, \*ttúři-ttúři  
**Sara:** sáto-sáto, tṣúš-tṣúš-tṣúš  
**Senpere:**  
**Urketa:** háwi-háwi-háwi  
**Uztaritze:** juR-juR-juR

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** ttúřin-ttúřin-p-ttúřintt  
**Arboti:** třino tři-tři  
**Armendarizte:** ttúři-ttúři-ttúři, \*ttúřin-ttúřin  
**Arnegi:** ttúřin-ttúřin-ttúřin  
**Arrueta:** ttý -ttý -ttý, \*ttúřin-dduřýn  
**Baigorri:** ttuRin-ttuRin  
**Bastida:** ttúři-ttúři-ttúři  
**Behorlegi:** ttuřjuna ttuř  
**Bidarrai:** ttáyyi-ttáyyi  
**Ezterenzubi:** ttúřin-ttúřin  
**Gamarte:** pʷrrí, prrrr-prrrr, aždži-haždži  
**Garrüze:** \*ttúři-ttúři

**Irisarri:** ttúři-ttúři-ttuRí, \*nó-no-no-no

**Izturitze:** háwi-háwi-háwi  
**Jutsi:** gino-gino  
**Landibarre:** ttúři-ttúři-ttuRí  
**Larzabale:** háyyi-háyyi, ttúři  
**Uharte Garazi:** tuřín-tuřín, tuříno-tuříno

### Zuberoa

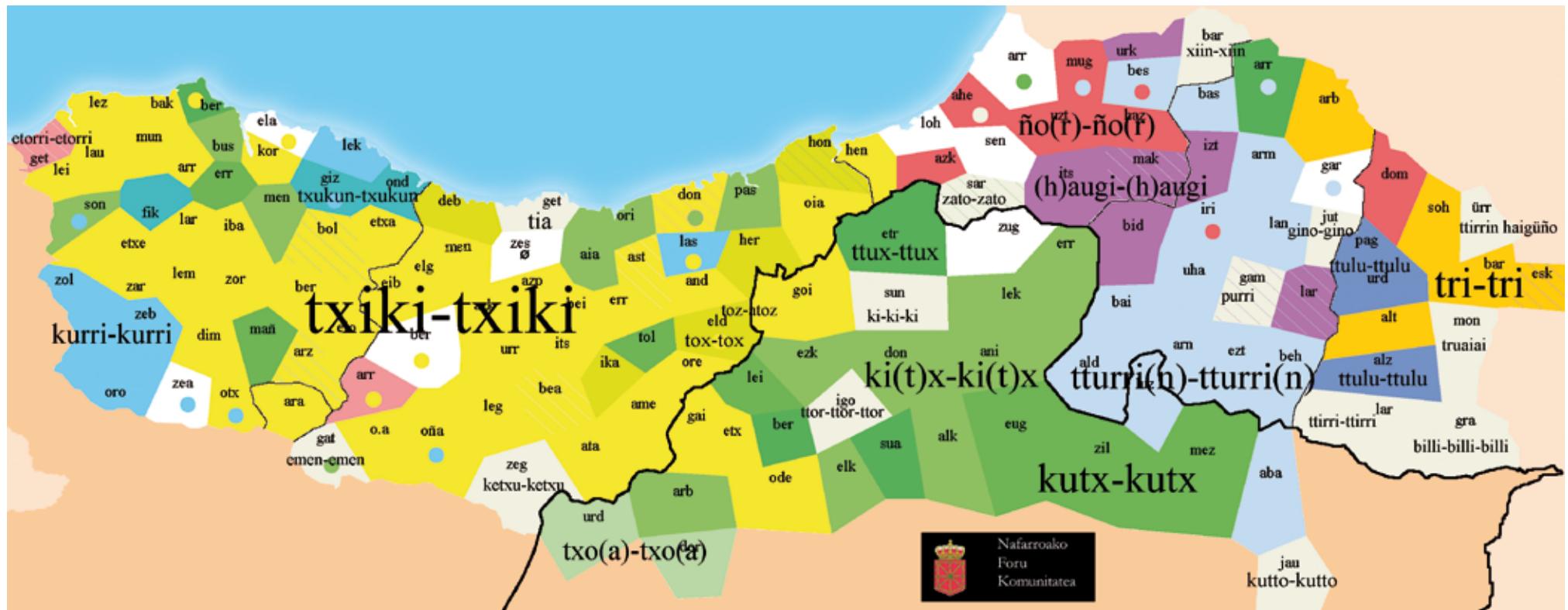
**Altzai:** tilí-tilí-tilí, tuluáj  
**Altzürükü:** tři:ja-jáj  
**Barkoxe:** třú -třú -třú  
**Domintxaine:** jó áddi-áddi, jó-no  
**Eskiula:** tři, trrři, háiga  
**Larraine:** ttří-ttří  
**Montori:** třú ájáj  
**Pagola:** tli třáj-třáj  
**Santa Grazi:** biáj -biáj -biáj  
**Sohüta:** trí:liáj  
**Urdiňarbe:** tulú-tulú, ttúlu-ttúlu-ttúlu, ttúlu třáj-třáj-třáj  
**Ürrüstoi:** ttřířin hájyyjón

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** \*áyyi  
**Altzürükü (Z):** tři:ja-jáj  
**Arrangoitze (L):** \*noR-noR-noR

## 791. Mapa: modo de llamar a los cerdos / cri pour appeler les porcs / manner of calling to pigs

GALDERA: 27130; ALEANR: V, 656



[Yellow]	txiki-txiki
[Purple]	(h)augi-(h)augi
[Light Green]	tox-tox
[Dark Green]	tri-tri
[Teal]	txukun-txukun
[Light Blue]	ku(t)x-ku(t)x
[Medium Blue]	txo(a)-txo(a)
[Dark Blue]	ki(t)x-ki(t)x
[Light Orange]	ttux-ttux
[Dark Orange]	tturri(n)-tturri(n)
[Light Yellow]	ttulu-ttulu
[Orange]	kurri-kurri
[Red]	etorri-etorri
[Dark Red]	ño(r)-ño(r)
[Light Tan]	bestelakoak

- Galdera honetan jaso diren erantzun gehienetan tixerriari deitzeko hitza errepikatuta eman da, intentsitatearen arabera bi, hiru, lau edo errepikapen gehiagorekin. Superlemetan ere bitan errepikatuta jarri da.  
- Sarritan tixerria deitzeko ekintza erabili da, eltzea kolpatzea esaterako, edota hitza ekintzarekin lagunduta.  
- **Bestelakoak:** billi-billi (Santa Grazi), emen-emen (Leintz Gatzaga), erdu-erdu (Getxo), eski (Asteasu), gino-gino (Jutsi), ketxu-ketxu (Zegama), ki-ki (Sunbillala), kutto-kutto (Jaurrieta), prrrrr-prrrrrrr (Gamarte), purri (Gamarte), tia (Getaria), tootxige-txige (Beasain), truaiai (Montorio), ttirrin haigüño (Ürrüstoi), ttirri-ttirri (Larraia), ttor-ttor (Igoa), xauri-xauri (Makea), xiin-xiin (Bardoze), zato-zato (Sara, Ahetze).

**Lemoiz:** Erain darosunari te txiki-txiki-txiki.

**Getaria:** “Guázen eméndikan!!” ta ziorrakiñ etxía ekarri.

**Zugarramurdi:** (...) ezta oihu egin beharrik.

**Izturitze:** (...) edo untziaekin, harraots in, etzuten bietan gomitain beharrik.

**Jutsi:** (...) bertzain azantza; urdia arrunt zozoa da, bakarrik konprenitzten diena gose delaik, behar diela jan.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** fwéra  
**Arrieta:** sóaś orántsa, \*atf  
**Bakio:** \*átf  
**Bermeo:** ála béngua  
**Berriz:** áldeméndik, \*júen oṛtik  
**Bolibar:**  
**Busturia:**  
**Dima:** atf  
**Elantxobe:** júen ametik  
**Elorrio:** béngua tṣíki  
**Errigoiti:** xóan óṛtik, \*ats  
**Etxebarri:** úṣo  
**Etxebarria:** átf-xátf  
**Gamiz-Fika:** sóaś óṛtik  
**Getxo:** jún oṛtikámpora  
**Gizaburuaga:** ála óṛtik  
**Ibarruri (Muxika):** xóan, \*átf  
**Kortezubi:**  
**Larrabetzu:** \*atf  
**Laukiz:** jón oṛtik, \*átf  
**Leioa:** kéndu, \*áts  
**Lekeitio:** uṣátu, íso  
**Lemoa:** a:tʃ atʃ  
**Lemoiz:** sós oṛti  
**Mañaria:**  
**Mendata:** úʃ  
**Mungia:** jóan óṛtik, \*atf  
**Ondarroa:** úʃ  
**Orozko:** asáki-aśáki  
**Otxandio:** mártſa emeti  
**Sondika:** kořídu tṣarie, \*áʃ-áʃ  
**Zaratamo:** \*atf-aɪʃ-áʃa  
**Zeanuri:** aja-aʃ  
**Zeberio:** atʃ  
**Zollo (Arrankudiaga):** aśéki  
**Zornotza:** úʃ

**Araba**  
**Aramaio:** úṣo

**Gipuzkoa**  
**Aia:** úʃa  
**Amezketa:** tú:ʃ  
**Andoain:** aldeis̩k méndik seřija  
**Araotz (Oñati):** fwéraoṛtik  
**Arrasate:** fwéra, xuén

### Arroa (Zestoa):

**Asteasu:** x^nálemedník, úʃa  
**Ataun:** ijtó-ijtó -ijtó  
**Azkoitia:**  
**Azpeitia:**  
**Beasant:** aldém̩ndio  
**Beizama:**  
**Bergara:** uʃ  
**Deba:** xún améndikan, xún ái tíra  
**Donostia:** aldémendik  
**Eibar:** xóari óṛtik  
**Elduain:** ú:ʃa  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** úʃa, xún  
**Ezkio-Itsaso:**  
**Getaria:** áiðe-áiðe  
**Hernani:** úʃto  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** pása emendik, kéndu émendik  
**Lasarte-Oria:** aldé  
**Legazpi:** jo-ʃa, ústo-úʃta  
**Leintz Gatzaga:**  
**Mendaro:**  
**Oiartzun:** úʃt-úʃt  
**Oñati:** ála  
**Orexo:** túʃ  
**Orio:**  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** úʃá  
**Urretxu:**  
**Zegama:** ála aldéjsa<sup>k</sup>, fwéra ála áldemendí

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** úʃt  
**Alkotz:** ú:ʃt  
**Aniz:** ú, ú<sup>o</sup>  
**Arbizu:** tṣúlo  
**Beruete:** úʃta, úʃta  
**Donamaria:** ú  
**Dorrao / Torrano:** tṣí-tṣíkí  
**Erratzu:** ú, uú  
**Etxalar:** uú  
**Etxaleku:** úʃta-úʃta  
**Etxarri (Larraun):** úʃta  
**Eugi:** ú urðeseřié  
**Ezkurra:** úʃtó  
**Gaintza:** séyi ála séyi séyjemendí séyi  
**Goizueta:** uʃtó

### Igoa: úʃta, úʃta

**Jaurrieta:** ás-ás  
**Leitzta:** úʃta  
**Lekaroz:** úʃ  
**Luzaide / Valcarlos:** huó  
**Mezkritz:** tṣíj tṣíjkámporá  
**Oderitz:** úʃtá, úʃta-úʃta  
**Suarbe:** úʃ-úʃt  
**Sunilla:** ú, úu  
**Urdiain:** álaemetí  
**Zilbetti:** tṣín  
**Zugarramurdi:** ú:k

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:** hoa eméndik  
**Azkaine:** bašté  
**Bardoze:** hú hájl hórtik  
**Beskoitze:** hal  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** húʃu, úʃ-úʃu  
**Hendaia:** jjú-jjú  
**Itsasu:**  
**Makea:** uó, uró  
**Mugerre:** hal hemendik  
**Sara:** uu, parté aí eméndik  
**Senpere:** óa óRtik  
**Urketa:** pártaí  
**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** uúu-huúu  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** útʃ  
**Arnegi:** húru  
**Arrueta:** úa: uhú:a  
**Baigorri:** hu  
**Bastida:** hú  
**Behorlegi:** uó-huó  
**Bidarrai:** alé áiʃ eméndik  
**Ezterenzubi:** ué, ú  
**Gamarte:** hú:ɛ, hú  
**Garrüze:** húe  
**Irisarri:** úa  
**Izturitze:** huwó, hwó -hwó, aléhwó -hwó  
**Jutsi:** húe  
**Landibarre:** hú:e-hú:a  
**Larzabale:** hwé

**Uharte Garazi:** hu-hu seřia hú-hu

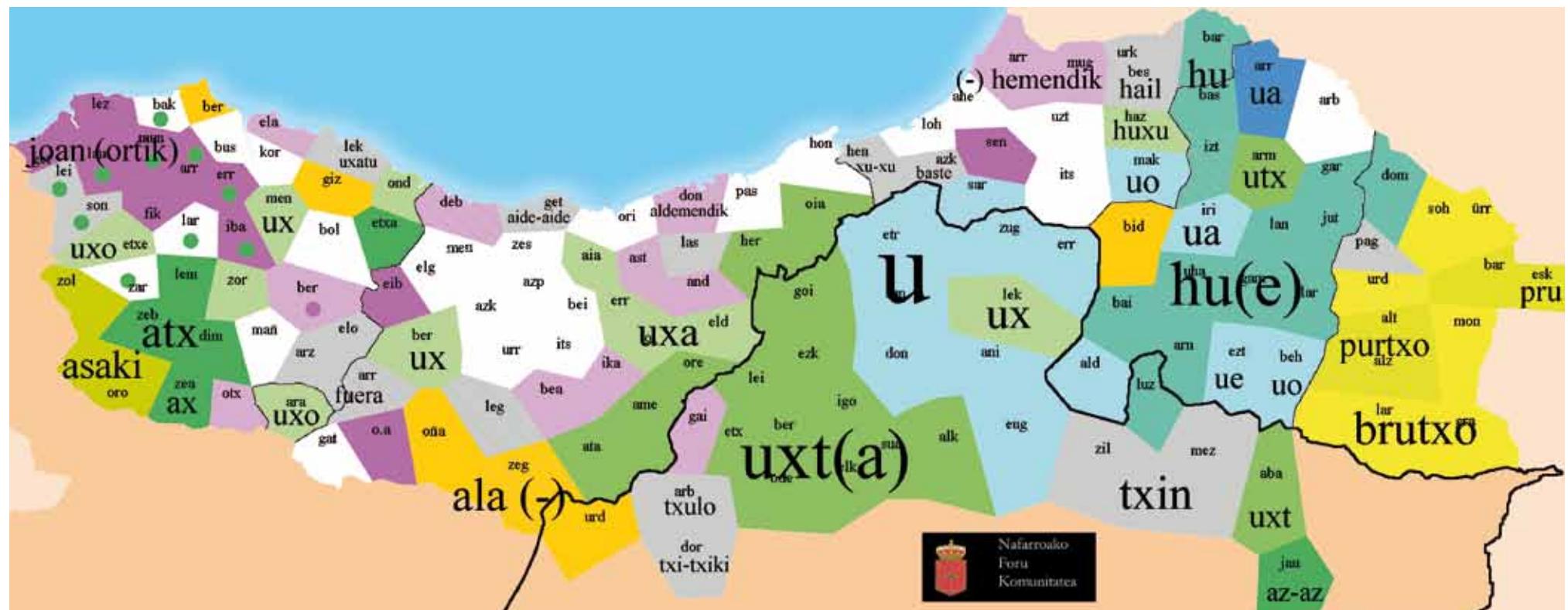
### Zuberoa

**Altzai:** purtʃó, poðé  
**Altzürükü:** purtʃó  
**Barkoxe:** pru:tʃó  
**Domintxaine:** hwé  
**Eskiula:** pru  
**Larraine:** brrrótʃø  
**Montori:** brrrū, brrutʃó  
**Pagola:** rrhútʃ  
**Santa Grazi:** brrrrrtʃwá  
**Sohüta:** bru:tʃú  
**Urdiñarbe:** brrrú sí, brrrúsí, brrutʃó, pótʃó  
 (?), tṣo brrrütʃo, břu břu botʃo botʃo  
**Ürrüstoi:** kutʃó, prrrrrütʃó

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**792. Mapa: modo de expulsar los cerdos / cri pour chasser les porcs / manner of shooing away pigs**

GALDERA: 27140



	ala (-)
	(-) hemendik
	joan (hortik)
	prutxo
	brutxo
	uxt(a)
	uxa/uxo/uxu
	a(t)x
	u/ua/ue/uو
	hu(e)
	ua-uhua
	asaki
	bestelakoak

- Galdera honek erantzun batzuetan txerria uxatzeko hitza errepikaturik jaso da. Superlemetan, dena den, forma ez errepikatua hartu da.
- Zenbait herritan hitzaren ordez ekintza eman dute, “makilaz jo”, esaterako; beste batzuetan hitzarekin batera ekintza ere aipatu dute.
- **Bestelakoak:** aide-aide (Getaria), alde (Lasarte), baste (Azkaine), benga (Elorrio), fuera (Arrazola, Arrasate), hail (Beskoitze), iso (Lekeitio), kendu (Leioa), korridu (Sondika), partiai (Urketa), pode (Altzai), potxo (Urdiñarbe), rhutx (Pagola), txin (Zilbeti, Mezkiritz), txi-txiki (Dorrao), txulo (Arbizu), uxatu (Lekeitio), xo-xa (Legazpi), xxu-xxu (Hendaia).

**Mañaria:** *Botateko ba, bardiegas jo ta, ba, doiesela.*

**Bolibar:** *“Makillié jó...” edo esaten du, baina ez dela berbarik erabiltzen dio.*

**Leintz Gatzaga:** *Askotan txaló jota atzetik e...*

**Urretxu:** *Jó ta biáldu, búltza éin da...*

**Itsaso:** *Ziól/urrakin emán da aldéitten due ordun áuro, eztáo esán berrik ezér (...) Ziorrak ikusi ezkeo...*

**Azpeitia:** *Egúrra (astindu) bestéik...*

**Beizama:** *Egúrrakin (...) Izén garbik ez...*

**Orio:** *Eztákipa, zigorrakin jo eo... óla in bér.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tſaří iáttę  
**Arrieta:**  
**Bakio:** tſaří iáttę, \*matántsa  
**Bermeo:** tſařilkéta  
**Berriz:**  
**Bolibar:** tſaříáttekoeyü n  
**Busturia:** tſaříþoda, \*matántsa  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** tſaříþoda, \*matántsa, \*tſaří iáttę  
**Elorrio:** tſaří ilte  
**Errigoiti:**  
**Etxebarri:** tſaříše iltteko eyune (mark.), \*matántsa  
**Etxebarria:** tſaříddde  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** tſaříþoda  
**Gizaburuaga:** tſaříltte  
**Ibarruri (Muxika):** tſaří ilte  
**Kortezubi:** tſaří iltse  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:**  
**Leioa:** tſaří ilte  
**Lekeitio:** \*tſařílketa  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:**  
**Mañaria:**  
**Mendata:** tſaříátteko eyún, \*tſaříáttę  
**Mungia:**  
**Ondarroa:** tſaří iáttę  
**Orozko:** tſaří iltse  
**Otxandio:**  
**Sondika:** matántsa  
**Zaratamo:** tſaříþoda (?)  
**Zeanuri:** tſaří ilte  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):**  
**Zornotza:** tſaří iáttę

### Araba

**Aramaio:** \*tſaří iáttę

### Gipuzkoa

**Aia:** tſerjajıldakoeyün  
**Amezketa:** tſerjí iltse  
**Andoain:** tſerjíltse  
**Araotz (Oñati):** tſařafaj

### Arrasate: \*tſaří áttę

**Arroa (Zestoa):** tſerjítseko eün  
**Asteasu:** tſerjí iltse  
**Ataun:** tſerjíltse  
**Azkoitia:** tſaříltse  
**Azpeitia:** tſerjí iltse, tſerjí iltsekó eüné (mark.)  
**Beasain:** tſerjítse  
**Beizama:** tſerjíltse  
**Bergara:** tſaří iltseyún  
**Deba:** tſerjíltse  
**Donostia:** tſerjí iltisia (mark.)  
**Eibar:** tſaří iáttę  
**Elduain:**  
**Elgoibar:** tſaříltse  
**Errezil:** tſerjí ildáko eün  
**Ezkio-Itsaso:** tſerjíltse  
**Getaria:** tſerjítsekoeyüná (mark.)  
**Hernani:** tſerjíltse  
**Hondarribia:** šan mařtij  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** \*tſerjí iltse  
**Legazpi:** tſerjíe iltseko eyúne (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** matántsa  
**Mendaro:** tſaříltse  
**Oiartzun:** tſerjíltse  
**Oñati:** tſařafaj, \*tſaříþoda, \*matántsa, \*tſaří áttę  
**Orexo:** tſerjí ltse  
**Orio:** tſerjíltse  
**Pasaias:** tſerjí iltse  
**Tolosa:** matántsa, tſerjíltse  
**Urretxu:** tſerjíltse  
**Zegama:** tſerjíltse

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tséril eyúna (mark.)  
**Alkotz:**  
**Aniz:** seří:ltse  
**Arbizu:**  
**Beruete:** tſerjíltseko eün, tſerjíltse  
**Donamaria:** seří: lts  
**Dorrao / Torrano:** tſerjíltsekoeyü n  
**Erratzu:** seříltse  
**Etxalar:** seříltsekoeyün, matántsa  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** tſerjítseko eün

### Eugi: tſerjítsekóeyúne (mark.)

**Ezkurra:** tſerjí iltse, tſerjítsekóeüné (mark.)  
**Gaintza:** tſerjí iltse  
**Goiuzueta:** seří ltºkéuná (mark.)  
**Igoa:** tſerjítseko eün, tſerjíltse  
**Jaurrieta:** tsérltsekóeyuná (mark.), mätatſéri  
**Leitza:** seříltse  
**Lekaroz:** seříltse  
**Luzaide / Valcarlos:** seříltsekóeyúna (mark.)  
**Mezkiritz:** tſerjítseyuné (mark.)  
**Oderitz:** tſerjíltse  
**Suarbe:** tſerjíeltsékoeyü n, tſerjí iltse  
**Sunbillal:** seří iltse  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** seří ltseko eyuné (mark.)  
**Zugarramurdi:** seříltsekóeyuna (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** seři iltse  
**Arrangoitze:** \*uRđe áltse  
**Azkaine:** seříltseko eyuná (mark.)  
**Bardoze:** úrde hiltse eyuna (mark.)  
**Beskoitzte:** uřđe hiltse  
**Donibane Lohizune:** seříltse  
**Hazparne:** seři iltse, seři iltseko euna (mark.)  
**Hendaia:** seříltse  
**Itsasu:** úrđe iltse  
**Makea:** uřđe iltse  
**Mugerre:** úrde pešta  
**Sara:** seří iltse  
**Senpere:** seříltsekóeün  
**Urketa:** úRđe hiltse  
**Uztarizte:** seří iltse

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** seří iltse  
**Arboti:** úrde hiltja (mark.), sémporč  
**Armendarizte:** uřđe hiltse  
**Arnegi:** seří iltse  
**Arrueta:** uřđe iltse  
**Baigorri:** seři hiltse  
**Bastida:** uRđe hiltse  
**Behorlegi:** seříltse  
**Bidarrai:** seří iltseko eün  
**Ezterenzubi:** úrde iltse, seřiajn hiltja

(mark.) (?)

**Gamarte:** seři iltse  
**Garrüze:** urđe hiltsia (mark.)  
**Irisarri:** uřđe iltse  
**Izturitzte:** urđe hiltse  
**Jutsi:** uřđe hiltse  
**Landibarre:** urđe iltse  
**Larzabale:** urđe hiltse  
**Uharte Garazi:** seři ilse

### Zuberoa

**Altzai:** uřdehájite  
**Altzürükü:** úrdehájite  
**Barkoxe:** urđe ehájite  
**Domintxaine:** úrdehiltse (mark.), \*sámporč  
**Eskiula:** pélapórk (mark.), bořhákoan ehajtia (mark.), pelapořkwa (mark.), urđe ehajtia (mark.)  
**Larraine:** urđeóka eyýna (mark.), seři ehóka, urđehokák (mark.)  
**Montori:** úrdehájteyyná (mark.), urdánka  
**Pagola:** šampórk, urđe hiltse, urđehájite  
**Santa Grazi:** uřdehájta (mark.), seřihílka, urđančka  
**Sohüta:** urđehájta (mark.)  
**Urdiňarbe:** uřdehájite  
**Ürrüstoi:** pelapórk, urđe ehájite

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Elantxobe (B):** \*tſaří iáttę  
**Oñati (G):** \*tſaří ilte  
**Pagola (Z):** uřdehájite



## 793. Mapa: matanza / jour où l'on tue le porc / slaughter

GALDERA: 27150; ALG: 1398; ALEANR: V, 660



urde ehaite
urde hiltze
urde iltze
urde ehoka
txarriboda
matantza
pelapork
(t)ixerri iltzeko egun
tzerri il egun
tixerri iltze egun
zerri iltzeko eun
zerri hiltze
tixerri iltze
txarri i(l)te
bestelakoak

- Galdera honetan forma aldetik bi erantzun mota jaso dira: tixerria hiltzen den egunaren izena eta tixerria hiltzea bera.  
 - Informazio etnografiko asko bildu da, bai hiltzeko sasoiari buruz, ilgora ala ilbehera izan behar duen, tixerria hil aurretik gosariaz, hil ondorengo otorduaz, gizonezkoen eta emakumezkoen ardurei buruz...  
 - **Bestelakoak:** borthakoan ehaiatia (Eskiula), matatxerri (Jaurrieta), sanpork (Arboti, Pagola, Domintxaine), san martiñ (Hondarribia), txarri afai (Araotz, Oñati), txarrilketa (Bermeo), tixerri ildako eun (Errezil, Aia), urdanka (Altzai, Santa Grazi), urde hiltze egun (Bardoze), urdehaitegün (Montori), urdehoka (Larraide), urdeoka egün (Larraide), urde pesta (Mugerre), xerri ehoka (Larraide), xerri hilka (Santa Grazi), xerriain hiltze (Ezterenzubi).  
 - Mapa txikian hiru aldaera nagusi erabili dira: tixerri hiltze(ko) egun, urde hiltze eta urde ehaite.



**Beizama:** Bádiá esáerák: “txerríya ildako astiá ta ezkondutako urtía diála onenák”.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kutxílo  
**Arrieta:** kañáserú kutxílo  
**Bakio:** kutxílo  
**Bermeo:** kutxílo  
**Berriz:** ganáu kutxílo  
**Bolibar:** kútjílo, txařítteko kútjílo  
**Busturia:** kutxílo  
**Dima:** kutxílo, txařie ílteko kutxílo  
**Elantxobe:** kutxílo  
**Elorrio:** kutxílo  
**Errigoiti:** txařie ílteko kutxílo  
**Etxebarri:** kutxílo  
**Etxebarria:** kutxílo  
**Gamiz-Fika:** kañáserú kutxílo  
**Getxo:** kutxílo  
**Gizaburuaga:** kútjílo  
**Ibarruri (Muxika):** kútjílo  
**Kortezubi:** txaři íltjeko kutxílo  
**Larrabetzu:** kútjílo  
**Laukiz:** kutxílo  
**Leioa:** kutxílo, txaři kútjílo  
**Lekeitio:** kajúbet  
**Lemoa:** txařie ílteko kutxílo  
**Lemoiz:** kutxílo  
**Mañaria:** txaři ílteko kútjílo  
**Mendata:** kutxílo  
**Mungia:** kañáserú kutxílo  
**Ondarroa:** kutxílo  
**Orozko:** kutxílo  
**Otxandio:** kútjílo  
**Sondika:** kutxílo  
**Zaratamo:** kañáserú kutxílo  
**Zeanuri:** kutxílo  
**Zeberio:** kutxílo  
**Zollo (Arrankudiaga):** kútjílo  
**Zornotza:** kútjílo

### Araba

**Aramaio:** kutxílo

### Gipuzkoa

**Aia:** txeři laþán  
**Amezketa:** txeříltsko kútjílo  
**Andoain:** laþán  
**Araotz (Oñati):** kutxílo  
**Arrasate:** kutxílo

### Arroa (Zestoa): kutxílo

**Asteasu:** laþán  
**Ataun:** kutxílo  
**Azkoitia:** kutxílo  
**Azpeitia:** kutxílo  
**Beasant:** kútjílo  
**Beizama:** kútjílo  
**Bergara:** txařítja íltseko kutxílo  
**Deba:** kutxílo  
**Donostia:** laþan  
**Eibar:** txařílatt'yo kútjílo  
**Elduain:** láþaná  
**Elgoibar:** txaři kútjílo  
**Errezil:** kutxílo  
**Ezkio-Itsaso:** kutxílo  
**Getaria:** kutxílo  
**Hernani:** sérlitsko láþaná  
**Hondarribia:** laþána, seŕltseko laþana  
**Ikaztegieta:** kutxíloa (mark.)  
**Lasarte-Oria:** kutxílo  
**Legazpi:** kutxílo  
**Leintz Gatzaga:** kutxílo, txařítteko kutxílo  
**Mendaro:** kutxílo  
**Oiartzun:** txeři íltseko kútjílo  
**Oñati:** kutxílo  
**Orexo:** txeříltsék laþán  
**Orio:** kutxílo, laþán  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** laþán, kutxílo  
**Urretxu:** kutxílo  
**Zegama:** kutxílo

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tseŕltssekó kamjéta (mark.)  
**Alkotz:** txeři íltseko náþalá (mark.)  
**Aniz:** kanaþ'té  
**Arbizu:** txeříltseko láþaná (mark.)  
**Beruete:** laán, laþána  
**Donamaria:** naþál  
**Dorrao / Torrano:** laþán  
**Erratzu:** kanáite  
**Etxalar:** seŕltsko naþál  
**Etxaleku:** láþaná, txeříltskolaþaná (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** laán  
**Eugi:** kanábite  
**Ezkurra:** láþan, txeři iltsko laþán

### Gaintza: laán

**Goizueta:** seři: iltsko láþaná (mark.), láþan  
**Igoa:** laán  
**Jaurrieta:** kamita, kamitará (mark.)  
**Leitza:** lºþaná  
**Lekaroz:** náþal  
**Luzaise / Valcarlos:** seři iltséko yanít  
**Mezkiritz:** kaniþéta  
**Oderitz:** txeříltsko láþaná  
**Suarbe:** náþal  
**Sunbillia:** seři iltsko náþala  
**Urdiain:** kútjíluá (mark.), txeři íltseko kútjíluá (mark.)  
**Zilbeti:** seři ltsko kaniþéta (mark.)  
**Zugarramurdi:** sérltsko naþalá (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** ganittá  
**Arrangoitze:** ganíbet  
**Azkaine:** kaniéta, kaniþetá (mark.)  
**Bardoze:** gánita, ganítmáRasa  
**Beskoitz:** úrðe íltseko yanít, \*maRása  
**Donibane Lohizune:** gani:tá  
**Hazparne:** yanét, ganím Rasá, \*ganíe áRas  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** kaniéta, kanít, yanét  
**Makea:** kaníet  
**Mugerre:** mañasa, ganit  
**Sara:** náal, kaníetá  
**Senpere:** kajnjéta  
**Urketa:** gánit  
**Uztaritze:** yaníbet

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** seři íltsekó kánit  
**Arboti:** gánit  
**Armendaritze:** ganít, \*ganitmañasá  
**Arnegi:** yanít  
**Arrueta:** yanít  
**Baigorri:** maRasa  
**Bastida:** maRasa, ganít, maRásanta  
**Behorlegi:** yanít  
**Bidarrai:** kaniít mañusa  
**Ezterenzubi:** ganít  
**Gamarre:** yanít  
**Garrüze:** ganíta  
**Irisarri:** kánit, \*kanímaRás  
**Izturitze:** ganimáRasa, ganít, ganitmañasa

### Jutsi: mañasa

**Landibarre:** mañása  
**Larzabale:** ganitándi  
**Uharte Garazi:** seři ilseko yanít

### Zuberoa

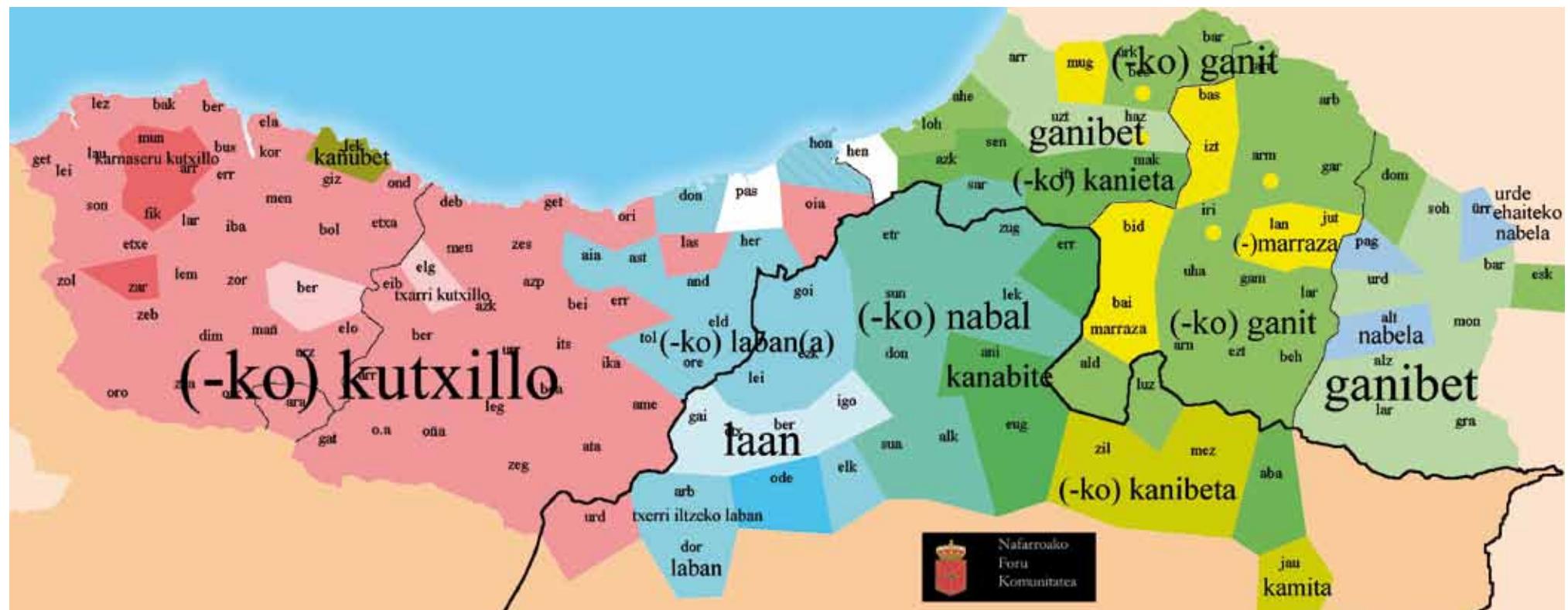
**Altzai:** ganiþét, uřdehájteko yaníbet (?)  
**Altzürükü:** naþela  
**Barkoxe:** ganiþet  
**Domintxaine:** ganit händi, gánit  
**Eskiula:** ganíta, gánibeta  
**Lorraine:** ganiþét  
**Montori:** ganiþet  
**Pagola:** naþela, ganít  
**Santa Grazi:** ganiþéta  
**Sohüta:** ganiþét  
**Urdiñarbe:** ganiþet  
**Ürrüstoi:** uřde ehájteko naþelá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Itsasu (L):** yanjét

## 794. Mapa: cuchillo para matar el cerdo / nom du couteau / pig sticking knife

GALDERA: 27160; ALG: 423; ALEANR: V, \*661



[Color swatch]	ganibet
[Color swatch]	(-ko) ganit
[Color swatch]	(-ko) kanibeta
[Color swatch]	kanabite
[Color swatch]	(-ko) kanieta
[Color swatch]	(-)marraza
[Color swatch]	(-ko) kutxillo
[Color swatch]	karnaseru kutxillo
[Color swatch]	txarri kutxillo
[Color swatch]	laan
[Color swatch]	(-ko) laban(a)
[Color swatch]	(-ko) nabal
[Color swatch]	(-ko) nabela
[Color swatch]	kañubet
[Color swatch]	txerri iltzeko labana
[Color swatch]	zerri iltzeko labaña

- Galdera honetan, ‘cuchillo para matar el cerdo / couteau’, txerria hiltzeko labana berezia erabiltzen denetz jaso nahi izan da, beste labana, arrunta, 36670 ‘cuchillo / couteau’ galderan bildu baita. Erantzun batzuetan txerria hiltzeko labanaren izen osoa bildu da, hau da, “txarri kutxillo”, “karnaseru kutxillo”, “txarrie ilteko kutxillo”, “txerritzeko labana”, “zerritzeko kanibeta” edo “urde iltzeko ganita” bezalakoak, bestek beste. Baina beste erantzun batzuetan izendapen orokorragoa jaso da.

- Informazio etnografikoaz gain, oharretan informazio asko bildu da txerria hiltzeko labanaren ezaugarriez: tamaina, normala ala txerria hiltzeko propio den, aho bakarra ala bi dituen...

**Elorrio:** *Especialak, txarrixek ilteko usetan dienak e!*

**Pasaia:** (...) matxetia o ola estate zayo zerbait (...) eztakit ba (...). Aproposko burni bat sartzen yo baño izena eztakit (...) mutur xorrotxa...

**Aniz:** Len izaten tzen bai espresa, kanabite luze bat (...) orai llaburragokoakin iltzen tuzte.

**Garrüze:** *Ganita handiaikin (...) zunbaitek oai iten tuzte moda berrian, furtxaikin zilintzo ezar eta ganita sar...*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): uŕkíla  
 Arrieta: yántso  
 Bakio:  
 Bermeo: gantsue (mark.)  
 Berriz: yántso  
 Bolibar: gántsu  
 Busturia: gántso  
 Dima: yántso  
 Elantxobe: pálo (?)  
 Elorrio: éyúr  
 Errigoiti: gántso  
 Etxebarri: yántso  
 Etxebarria: gántso, úrkulá  
 Gamiz-Fika: gántso  
 Getxo: úrkulu, \*oŕkíla  
 Gizaburuaga:  
 Ibarruri (Muxika): úrkulu  
 Kortezubi:  
 Larrabetzu: gántso, \*kakoa (mark.)  
 Laukiz: fóuŕka, yántso  
 Leioa:  
 Lekeitio: yántso  
 Lemoa: yántso  
 Lemoiz:  
 Mañaria: gántso  
 Mendarroa: \*káku  
 Ondarroa: \*káku  
 Orozko: eyúrkáko  
 Otxandio: óŕkiála, \*káko  
 Sondika: yántso, \*úŕke  
 Zaratamo: gántso  
 Zeanuri: eyúr, \*káko, \*oŕkíle  
 Zeberio: úrkulu  
 Zollo (Arrankudiaga): úrkulu  
 Zornotza: yántsu

### Araba

Aramaio: éyúr, \*tſaríeyuŕ  
 Gipuzkoa

Aia: káko  
 Amezketa: gantsó, tſaríángó  
 Andoain: yantsó  
 Araotz (Oñati): tſaríeyuŕ  
 Arrasate: uŕkíla, tſaríeyuŕ

Arroa (Zestoa): eyúr  
 Asteasu: tſáŕðangº, yantsó  
 Ataun: kakó, eyúr, tſerieyúr  
 Azkoitia: yántso, áya  
 Azpeitia: eyúr, káko  
 Beasain: uŕtſiā  
 Beizama: tſáŕðangó, gantsó  
 Bergara: yántso  
 Deba: eyúr, báalantsiá, yántso  
 Donostia: gántso, \*kakó  
 Eibar: tſaríža altsatseyó eyúr  
 Elduain: gantsó  
 Elgoibar: tſaři áya  
 Errezil: tſaríangó, yantsó  
 Ezkio-Itsaso: káko, yántso, \*tſáŕðangó  
 Getaria: yantsó, \*kakó  
 Hernani:  
 Hondarribia: gantsó, \*kakó  
 Ikaztegieta: uŕtſiá, gantsó  
 Lasarte-Oria: gantsó, \*kakó  
 Legazpi: káko  
 Leintz Gatzaga: káko  
 Mendaro: ayá, yantsó  
 Oiartzun: yantsó  
 Oñati: káku, tſarjéšeiteko eyúr  
 Orexa: áya  
 Orio: kakó  
 Pasaia: gantsó, \*kakó  
 Tolosa: gantsó  
 Urretxu: eyúr, gantsó  
 Zegama: yantsó, tſeréyúr

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tseríltseko yantsó (mark.)  
 Alkotz:  
 Aniz: ayá, seriaya (mark.)  
 Arbizu: gántso, gáitſua (mark.)  
 Beruete: eúr, kantsó  
 Donamaria: sítte, gáitſua (mark.)  
 Dorrao / Torrano: ayá, yantsó  
 Erratzu: ayá  
 Etxalar: báalantsín  
 Etxaleku: tſéři íltseko yantsó, gantsóá (mark.)  
 Etxarri (Larraun): ayá, yantsó  
 Eugi: yantsó  
 Ezkurra: gantsó

Gaintza: kakó, iúr, iúrkakó  
 Goizueta: yantsó  
 Igoa: uŕtſiá, kantsó  
 Jaurrieta: yántso  
 Leitzá: ayá, báalentsiá  
 Lekaroz: sériáya  
 Luzaide / Valcarlos: gantsó  
 Mezkiritz: gantsó  
 Oderitz: ayá, yantsó  
 Suarbe: áya  
 Sunbillá: m̄tasíri  
 Urdiain: yántso  
 Zilbeti: yántso  
 Zugarramurdi: kantsó

### Lapurdi

Ahetze: kRoſéta, kRáko  
 Arrangoitze: kRoſéta, \*káko, \*máko  
 Azkaine: kRoſéta (mark.), aŋgáłak (mark.)  
 Bardoze: króſeta  
 Beskoitze: kRóka  
 Donibane Lohizune: ángail, kRóka  
 Hazparne: kRáko  
 Hendaia: surúbijak (mark.), aŋgáł  
 Itsasu: kráko  
 Makea: kráko  
 Mugerre: krotſeta  
 Sara: makó  
 Senpere: kakó  
 Urketa: kroſéta  
 Uztaritze: kRáko

### Nafarroa Beherea

Aldude: yantsó  
 Arboti: gákhó  
 Armendaritze: króſet, kómpor̄ta (?), \*krakó  
 Arnegi: yántso  
 Arrueta: yakó  
 Baigorri: krakots  
 Bastida: kroſéta  
 Behorlegi: yrantsó  
 Bidarrai: máko  
 Ezterenzubi: gántso  
 Gamarte: yrántso  
 Garrüze: yakhó  
 Irisarri: kráko  
 Izturitze: [ez da galdetu]

Jutsi: gakho  
 Landibarre: krakó  
 Larzabale: gráko, gako  
 Uharte Garazi: kakótj, króka

### Zuberoa

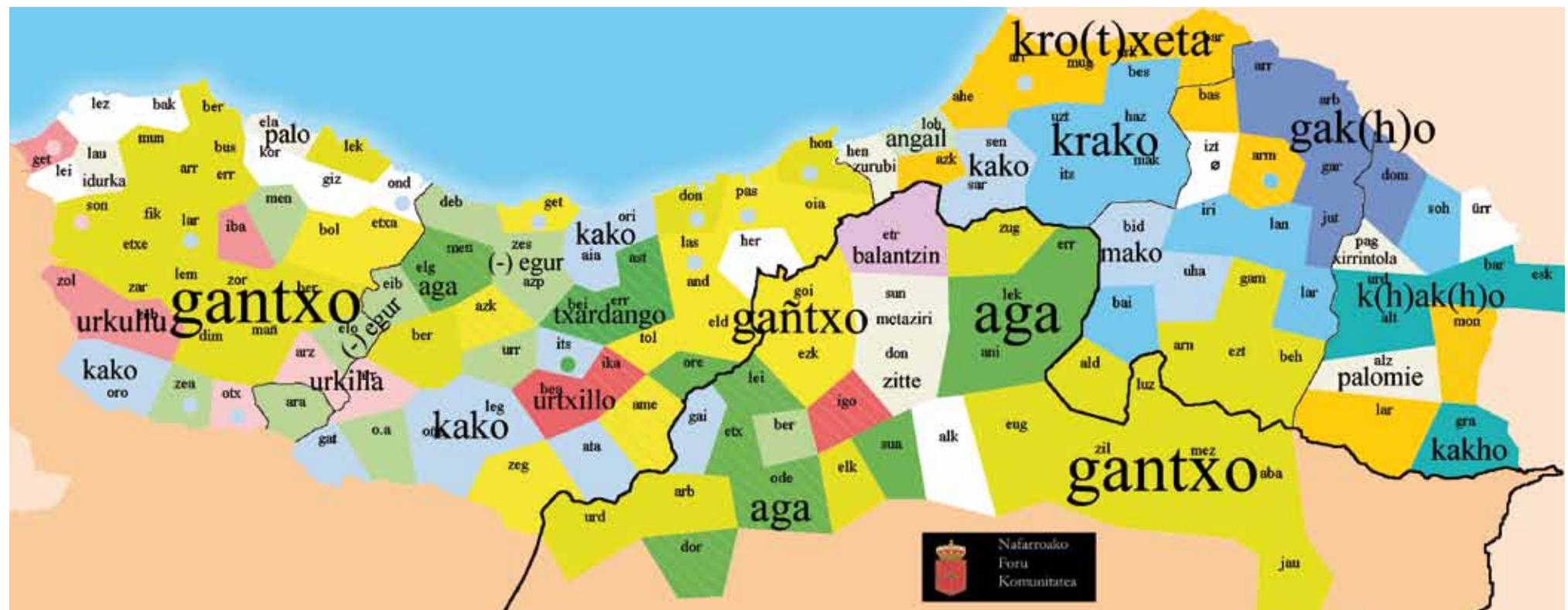
Altzai: palomje (mark.)  
 Altzürükü: kháko  
 Barkoxe: kháko, kakho  
 Domintxaine: gakhwá (mark.)  
 Eskiola: kakhó  
 Larraine: kroſéta  
 Montori: krotſéta, krosét, kakhó  
 Pagola: ſirintolá  
 Santa Grazi: kakhúa (mark.)  
 Sohüta: krakó  
 Urdiñarbe: kháko  
 Ürrüstoi:

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Deba (G): yántso  
 Zeanuri (B): \*oŕkíle

## 795. Mapa: gancho de la matanza / crochet / hook

GALDERA: 27170; ALG: 558; ALEANR: V, \*662



[Color swatch]	gantxo
[Color swatch]	gañtxo
[Color swatch]	urkul(l)u
[Color swatch]	urkilla
[Color swatch]	urtxillo
[Color swatch]	aga
[Color swatch]	(-) egur
[Color swatch]	txardango
[Color swatch]	kako
[Color swatch]	krako
[Color swatch]	k(h)ak(h)o
[Color swatch]	gak(h)o
[Color swatch]	kro(t)xeta
[Color swatch]	balantzin
[Color swatch]	angail
[Color swatch]	bestelakoak

- Galdera horretan txerria hil ondoren zintzilikatzeko erabiltzen den tresnaren izena jaso nahi izan da. Hala ere, kontuan izan behar da leku askotan bi ‘gancho de la matanza / crochet’ daudela: txerria hil ondoren zintzilikatzeko eta hiltzean eusteko erabiltzen dena. Galdeketan moduak eraginda, batzuetan bi erantzunak jaso dira; horrelakoetan, erantzunik baztertu gabe, zintzilikatzeko erabiltzen dena lehenetsi da. Dena dela, erantzunen oharretan zehazten da desberdintasun hori.

- **Bestelakoak:** idurka (Laukiz), konporta (Armendarizte), metaziri (Sunbillia), palo (Elantxobe), palomie (Altzai), xirrintola (Pagola), zitti-zitte (Donamaria), zurubi (Hendaia).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Sondika:** Gantxoas. A be gantxoa da. Eskegiten dosu age batetik edo.

**Aramaio:** Egur bateas, egurre orma kontran ifiñi da txarixe dingiliske.

**Etxarri:** Ágá, urkillé atekíñ, úe sartú ta paitan jarrí tenté.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): érē  
Arrieta: eré  
Bakio: eré  
Bermeo: eré  
Berriz: ére  
Bolibar: érē  
Busturia: eré, gařōštu  
Dima: ére  
Elantxobe: eré  
Elorrio: ére  
Errigoiti: eré  
Etxebarri: eré  
Etxebarria: ére  
Gamiz-Fika: eré  
Getxo: ére  
Gizaburuaga: ére  
Ibarruri (Muxika): eré  
Kortezubi: eré  
Larrabetzu: eré  
Laukiz: eré  
Leioa: ére  
Lekeitio: eré  
Lemoa: [ez da galdetu]  
Lemoiz: eré  
Mañaria: [ez da galdetu]  
Mendata: eré  
Mungia: eré  
Ondarroa: eré  
Orozko: eré  
Otxandio: eré  
Sondika: eré  
Zaratamo: [ez da galdetu]  
Zeanuri: eré  
Zeberio: eré  
Zollo (Arrankudiaga): ére  
Zornotza: ére

### Araba

Aramaio: ére

### Gipuzkoa

Aia: érē  
Amezketa: érē  
Andoain: ére  
Araotz (Oñati): ére  
Arrasate: ére

### Arroa (Zestoa): érē

Asteasu: érē  
Ataun: eré  
Azkoitia: érē  
Azpeitia: érē  
Beasain: eré  
Beizama: érē  
Bergara: [ez da galdetu]  
Deba: érē  
Donostia: [ez da galdetu]  
Eibar: eré  
Elduain: érē  
Elgoibar: eré  
Errezil: érē  
Ezkio-Itsaso: érē  
Getaria: érē  
Hernani: eré  
Hondarribia: [ez da galdetu]  
Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
Lasarte-Oria: érē  
Legazpi: [ez da galdetu]  
Leintz Gatzaga: érē  
Mendaro: érē  
Oiartzun: sú mán, eré  
Oñati: ére  
Orexu: érē  
Orio: érē  
Pasaia: érē  
Tolosa: érē  
Urretxu: érē  
Zegama: érē

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ére  
Alkotz: simeldu  
Aniz: sjyórtu  
Arbizu: gářastú, gařastú  
Beruete: třímeldó  
Donamaria: simildu  
Dorrao / Torrano: érē  
Erratzu: sjórtu, sižrtu  
Etxalar: kiskártu  
Etxaleku: třímeldó  
Etxarri (Larraun): tříaldú  
Eugi: třiyóratú  
Ezkurra: símaldú  
Gaintza: pišpíldó  
Goizueta: irlatsí

### Igoa: třímaldó, třímaltsenáj

Jaurrieta: érē  
Leitzta: eré, símeldú  
Lekaroz: sjyértu  
Luzaide / Valcarlos: ére, \*síriyařátu  
Mezkiritz: kiskorátu  
Oderitz: třímeldú, třimíldú  
Suarbe: eré, třiyéldu  
Sunbillat: simíladdú  
Urdiain: ére  
Zilbeti: séřja eré, ílak eré  
Zugarramurdi: sú emán ta ére

### Lapurdi

Ahetze: eRé  
Arrangoitze: eRe  
Azkaine: eRetsekó (mark.), \*siyaRattú  
Bardoze: ére, éřatsen (mark.), éra, \*kiskářatsja (mark.)  
Beskoitze: eRe  
Donibane Lohizune: eRÉ  
Hazparne: eRe  
Hendaia: eRÉ, sjóRtu  
Itsasu: ére, silýaRátu  
Makea: ére  
Mugerre: eré, uřdjan erětsja (mark.)  
Sara: eré, \*kiskórtu  
Senpere: eRe  
Urketa: eRetsen (mark.)  
Uztaritze: eRé

### Nafarroa Beherea

Aldude: ére, sjíryářatú  
Arboti: peláty  
Armendarizte: garpilátu  
Arnegi: kiskářatu, eré  
Arrueta: kyskáldu  
Baigorri: siniyaRatu  
Bastida: eRÉ  
Behorlegi: kiskářatsia (mark.), kiskářatu  
Bidarrai: sjílieřatu  
Ezterenzubi: kiskářatu, erátsja (mark.)  
Gamarte: kiskářatu  
Garrüze: eRÉ, \*kiskáRátu  
Irisarri: eRe, \*sínýaRátu  
Izturitzte: eré  
Jutsi: kiskářatu  
Landibarre: kiskářatu

### Larzabale: kiskářatu

Uharte Garazi: eré

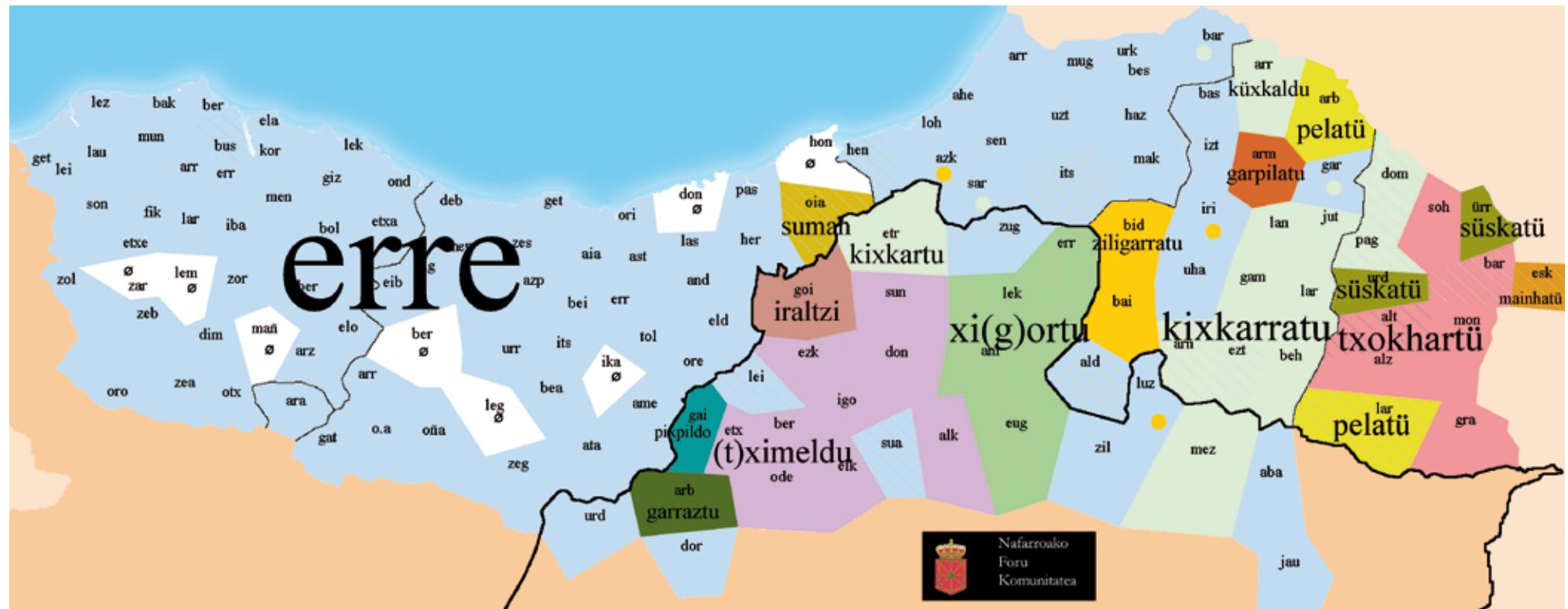
### Zuberoa

Altzai: třokhárty  
Altzürükü: třotškhárty, třyškhárty, tříspíhlthy  
Barkoxe: třokhárty, ereaási, třokhařaási  
Domintxaine: kiskářatsja (mark.), erásten (mark.)  
Eskiula: mařňáhy, peláty  
Larraine: peláty, třokhárty  
Montori: třukhártsen (mark.)  
Pagola: kiskářaty, erá asi  
Santa Grazi: třokhárty  
Sohüta: sořkhárty, třokhárthy  
Urdiňarbe: syškáty  
Ürrüstoi: šyškáty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**796. Mapa: Quemar las cerdas del puerco / brûler (les soies du porc) / burn off the bristles (to)**

GALDERA: 27180; ALG: 1144



	kixkarratu
	xi(g)ortu
	txokhartü
	(t)ximeldu
	sükstatü
	pelatü
	erre
	txisphihilthü
	pixpildo
	ziligarraatu
	garraztu
	gardostu
	mainhatü
	garpiratatu
	iraltzi
	suman

- Galdera horretan txerria hil ondoren 'azala erre' esateko hitz berezirik erabiltzen zen bilatu da. Eremu handi batean hitz hori baino ez da erabiltzen.

- “Ziligaratu” superlemaren barruan honako lemak sartu dira: xilierratu, xinigarratu, xirigarratu, zigarratu, ziligaratu, zinigarratu, zirigarratu.

**Etxebarria:** *Lastúgas edo idías o Óñ soplétiés erreten da*

**Asteasu:** *Lastuak, jeneal, da oain, lastua... gariik eta ezta itten emen da... garuakin, garo ivarra (...) bestela ezta goortzen urdavik (...). Erre ta goortu itte a beti...*

**Etxarri:** Sú emán, íastorrá jarrí ta (...) errézen dió kálparra déna...

**Goizueta:** *Su in ta... iratze jarri ta... “iraltzi”, talo pezalaxe...*

**Hendaia:** Iratze pixkat, o lastuakin igual, zerbait idor...

**Donibane Lohizune:** *Lastoaikin iten tzen leen, oai iratziaikin iten duu...*

**Mugerre:** *Urdian erretzia, lastoaekin, ore gasaekin.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ařášpaꝑ, gařbíttu  
**Arrieta:** iŷúřdi  
**Bakio:** ářáškeꝑ  
**Bermeo:** ařáška, gařbítſu  
**Berriz:** ařáškaꝑ, yařbíttu  
**Bolibar:** gařbíttu  
**Busturia:** ſurítsu  
**Dima:** ářáškaꝑ  
**Elantxobe:** ařáška, gařbítſu ašála  
**Elorrio:** ařášpa  
**Errigoiti:** ařáškeꝑ  
**Etxebarri:** ařáškaꝑ, gařbíttu  
**Etxebarria:** ařáškaꝑ  
**Gamiz-Fika:** ařáškeꝑ<sup>1</sup>  
**Getxo:** ařáškaꝑ  
**Gizaburuaga:** kéndu  
**Ibarruri (Muxika):** ařáškeꝑ<sup>1</sup>  
**Kortezubi:** gařbítſu  
**Larrabetzu:** ářáškeꝑ<sup>1</sup>  
**Laukiz:** ařáška  
**Leioa:** ařáškaꝑ  
**Lekeitio:** gařbíttu, \*mařáštu  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** ařáška, gařbítſu  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Mungia:** ářáškeꝑ<sup>1</sup>  
**Ondarroa:** ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Orozko:** ařášpaꝑ<sup>1</sup>  
**Otxandio:** ařášpaꝑ<sup>1</sup>  
**Sondika:** ařáškeꝑ<sup>1</sup>  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** gařbítſu, \*ářáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Zeberio:** ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Zollo (Arrankudiaga):** ařášpaꝑ<sup>1</sup>  
**Zornotza:** ařášpeꝑ, gařbíttu

### Araba

**Aramaio:** gařbíttu

### Gipuzkoa

**Aia:** ařáškatu  
**Amezketa:** ařáškatu  
**Andoain:** ařáškatu  
**Araotz (Oñati):** gařbítſu  
**Arrasate:** ařášpaꝑ<sup>1</sup>

**Arroa (Zestoa):** ařáškatu, yařbíttu  
**Asteasu:** gářbittú, aſála k<sup>en</sup> dú  
**Ataun:** ſařpáꝑ, \*ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Azkoitia:** ařášpaꝑ<sup>1</sup>  
**Azpeitia:** ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Beasant:** ſařpáꝑ, rařpátu  
**Beizama:** ſařpátu, gařbíttu  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** ařáškáꝑ, gařbítſu  
**Donostia:**  
**Eibar:** ářáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Elduain:** \*řáškatu<sup>1</sup>  
**Elgoibar:** iŷuřtsí<sup>1</sup>  
**Errezil:** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Ezkio-Itsaso:** ařáškáꝑ, yařbíttu  
**Getaria:** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Hernani:** ařášk<sup>a</sup>tú<sup>1</sup>  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** ařášpatu<sup>1</sup>  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** ařášpaꝑ, gařbíttu  
**Mendaro:** ařáškáꝑ, gařbítſu<sup>1</sup>  
**Oiartzun:** \*řáškatu, rařpatu<sup>1</sup>  
**Oñati:** kiřkaatu, uřátu<sup>1</sup>  
**Orexo:** yařbítſu<sup>1</sup>  
**Orio:** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Pasaia:** éořtsí<sup>1</sup>  
**Tolosa:** ařášk<sup>a</sup>tú<sup>1</sup>  
**Urretxu:** ařáškaꝑ<sup>1</sup>  
**Zegama:** ařáškáꝑ, gařbítſu<sup>1</sup>

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pelátu  
**Alkotz:** gařbíttu  
**Aniz:** \*řáškatu, tařátałdi  
**Arbizu:** ařáškatu, gářbittú  
**Beruete:** ařáškatu, řáška-řáška éj  
**Donamaria:** gařbítſu<sup>1</sup>  
**Dorrao / Torrano:** ařáškatu, gářbítſu<sup>1</sup>  
**Erratzu:** ařášk<sup>a</sup>tu, \*kařágatu<sup>1</sup>  
**Etxalar:** kařák<sup>a</sup>to  
**Etxaleku:** gařbíttu<sup>1</sup>  
**Etxarri (Larraun):** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Eugi:** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Ezkurra:** kár<sup>a</sup>yatú, kářakatu<sup>1</sup>  
**Gaintza:** ařáškató<sup>1</sup>  
**Goizueta:** ařášk<sup>a</sup>tú<sup>1</sup>

**Igoa:** ařáškatú, gářbittú  
**Jaurrieta:** tařáka  
**Leitzá:** ářášk<sup>a</sup>tú, yařbíttu  
**Lekaroz:** kářakatu<sup>1</sup>  
**Luzaide / Valcarlos:** kářakátu<sup>1</sup>  
**Mezkiritz:** gařbítſu  
**Oderitz:** ařámaskatú, gařbíttu  
**Suarbe:** ařáškatu<sup>1</sup>  
**Sunbilla:** kařák<sup>a</sup>tú<sup>1</sup>  
**Urdiain:** gářbítſu<sup>1</sup>  
**Zilbeti:** séřja yařbítſu<sup>1</sup>  
**Zugarramurdi:** ſurítu, yářbítſu<sup>1</sup>

### Lapurdi

**Ahetze:** gařbítſu<sup>1</sup>  
**Arrangoitze:** kařákatu, yařbítſu<sup>1</sup>  
**Azkaine:** kařákatsén (mark.), gařbítſu<sup>1</sup>  
**Bardoze:** kářakátu<sup>1</sup>  
**Beskoitze:** laRutú, kařákatu<sup>1</sup>  
**Donibane Lohizune:** kaR<sup>a</sup>kátu, bísáRa ín (?)<sup>1</sup>  
**Hazparne:** kařákatu<sup>1</sup>  
**Hendaia:** kařákatu<sup>1</sup>  
**Itsasu:** \*kařakatu, \*yarbítſu<sup>1</sup>  
**Makea:** kařákatu, \*garbítſu<sup>1</sup>  
**Mugerre:** kařakatu, gařbitu<sup>1</sup>  
**Sara:** yařbítſu (?), \*kařákatu<sup>1</sup>  
**Senpere:** yařbítſu, \*kařákatu<sup>1</sup>  
**Urketa:** kháRakátu<sup>1</sup>  
**Uztaritze:** gařbítſu<sup>1</sup>

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kařakátu<sup>1</sup>  
**Arboti:** kařákatsen (mark.), gářbity, khářakaty  
**Armendaritze:** kařák<sup>a</sup>tu<sup>1</sup>  
**Arnegi:** kařákatu, gařbítſu<sup>1</sup>  
**Arrueta:** pělaty, \*kařay<sup>a</sup>tú<sup>1</sup>  
**Baigorri:** kaRakatu<sup>1</sup>  
**Bastida:** kařákatu, aRéska<sup>1</sup>  
**Behorlegi:** kařák<sup>a</sup>tu<sup>1</sup>  
**Bidarrai:** kařákatu<sup>1</sup>  
**Ezterenzubi:** kářakatu<sup>1</sup>  
**Gamarte:** kařákatu<sup>1</sup>  
**Garrüze:** kařákaty<sup>1</sup>  
**Irisarri:** yařbítſu, \*kařákatu<sup>1</sup>  
**Izturitze:** kařákatu, gařbítſu<sup>1</sup>  
**Jutsi:** kařakatu<sup>1</sup>  
**Landibarre:** kařakátu<sup>1</sup>

**Larzabale:** kařákatu

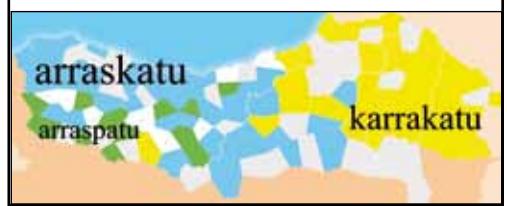
**Uharte Garazi:** kařákatu, \*fířářatú (?)<sup>1</sup>

### Zuberoa

**Altzai:** khařakáty  
**Altzürükü:** khářakáty  
**Barkoxe:** peláty, kařakáty  
**Domintxaíne:** khařakaty  
**Eskiula:** khařakáty  
**Larraine:** khařakáty  
**Montori:** khařakátsen (mark.), kařakáty  
**Pagola:** khařakáty  
**Santa Grazi:** khařakáty, sähäty<sup>1</sup>  
**Sohüta:** khařakáty  
**Urdiñarbe:** khařakáty  
**Ürrüstoi:** kařakáty

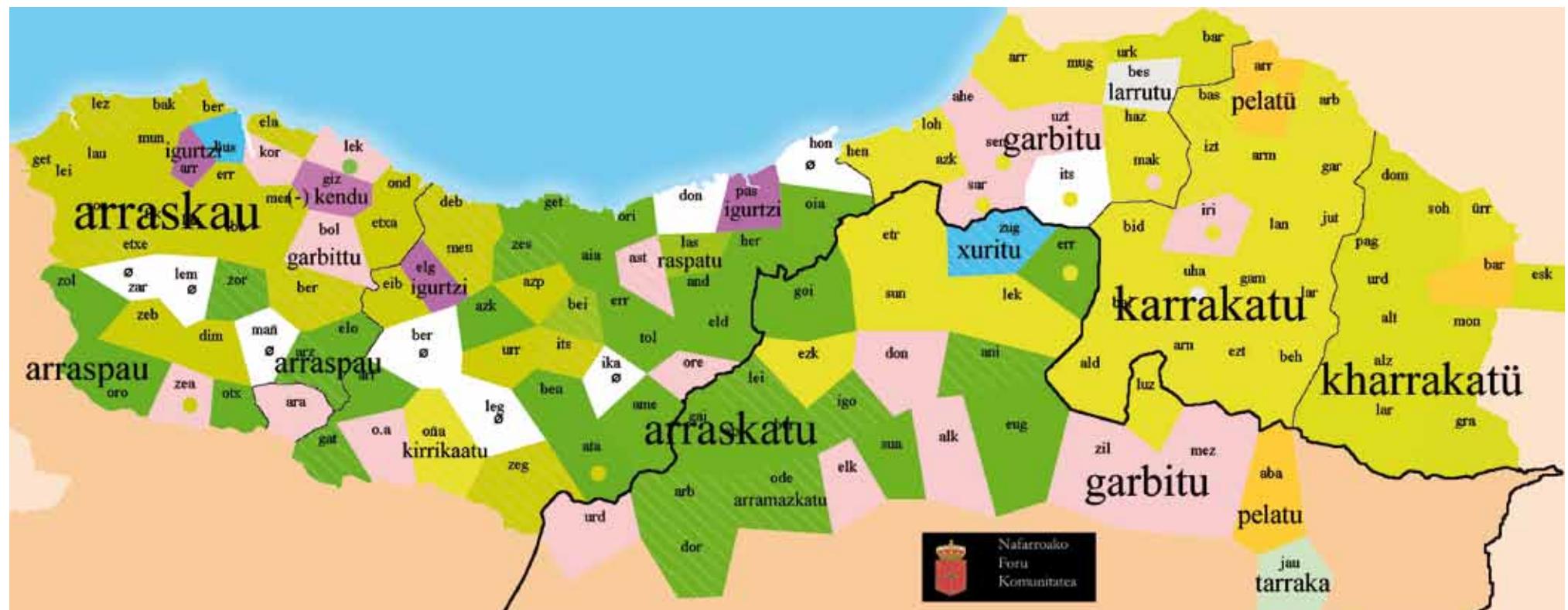
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Itsasu (L):** \*yarbítſu<sup>1</sup>



## 797. Mapa: raspar la piel del cerdo / râcler / rasp (pigskin) (to)

GALDERA: 27190; ALG: 1389; ALEANR: V, \*665



[Color amarillo]	karrakatu
[Color amarillo]	kharrakatü
[Color naranja]	pelatu
[Color púrpura]	(-) kendu
[Color rosa]	igurtzi
[Color verde]	garbitu
[Color verde oscuro]	arraskau
[Color verde medio]	arraspau
[Color verde medio]	raspatu
[Color verde medio]	marrastu
[Color verde pálido]	tarrakatu
[Color verde azulado]	xahatü
[Color turquesa]	zuritu
[Color beige]	bestelakoak

- Erantzunetan zehar ekintza desberdin bi jaso dira: bata zehatzta, ‘raspar / râcler’ kontzeptuari hurbilagoa dena, eta bestea generikoagoa, txerria erre ondoren “garbitu” egiten dela adierazten duena. Gerta liteke ere bi ekintzak hitz batez adieraztea. Herri berean erantzun biak jaso direnetan, zehatzta lehenetsi da mapan.

- **Bestelakoak:** arramazkatu (Oderitz), bizarra in (Donibane Lohizune), larrutu (Beskoitze), marrastu (Lekeitio), suritxu (Busturia), tarraka (Jaurrieta), tarrataldi (Aniz), urratu (Oñati), xahatü (Santa Grazi), xixarratu (Uharte Garazi), xuritu (Zugarramurdi).

- Mapa txikia hiru erantzun mota nagusiak bakarrik hartuz eraiki da: karrakatu, arraskatu, arraspau.



Nafraroko  
Foru  
Komunitatea

**Mendata:** Batzuk tellias, beste batzuk kutxilloas (...). Oin guantiekas, guante liorrakas.

**Hendaia:** Gero ur berua eman (...) eta sega zarrakiñ indako olako kutxillazea batzuk (...) arekin ongi ongi garbitu...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lepoko ásuř, \*lepóbiškař  
**Arrieta:** biškér  
**Bakio:** biškář  
**Bermeo:** lepoko ásúř, \*biškařášuř  
**Berriz:** lepokoášur  
**Bolibar:** biškářášuř, lepá šuř (?)  
**Busturia:** biškér  
**Dima:** yařiášuř, \*biškařášuř, \*lepoko ásúř  
**Elantxobe:** biškařášuř  
**Elorrio:** biškérařášuř  
**Errigoiti:** biškér  
**Etxebarri:** biškařášuř  
**Etxebarria:** biškářášuř, lep<sup>o</sup>á šuř  
**Gamiz-Fika:** biškér  
**Getxo:** biškářášuř  
**Gizaburuaga:** lepášuř  
**Ibarruri (Muxika):** lepóbiškeř  
**Kortezubi:** biškařášuř  
**Larrabetzu:** biškeřášuř  
**Laukiz:** biškér  
**Leioa:** biškařášuř  
**Lekeitio:** lepóášuř  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** biškérařášuř, biškér  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** lepoβíškeř  
**Mungia:** biškéřeko ásúř  
**Ondarroa:** biškařášuř  
**Orozko:** biškařášuř  
**Otxandio:** lepoko ásúř, \*biškařášuř  
**Sondika:** biškařášuř  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** biškeřášuř  
**Zeberio:** biškeřášuř  
**Zollo (Arrankudiaga):** lepóášuř  
**Zornotza:** lepoko ásúř, \*biškeřášuř

### Araba

**Aramaio:** biškářášuř

### Gipuzkoa

**Aia:** biškářesúř  
**Amezketa:** biskářesúř  
**Andoain:** biskářesúř  
**Araotz (Oñati):** biškařášuř

### Arrasate: biškářašuř

**Arroa (Zestoa):** biškářesúř  
**Asteasu:** biskářsúř, \*eřámu<sup>e</sup>s úř (?)  
**Ataun:** biškařesúř  
**Azkoitia:** biskérésuř  
**Azpeitia:** biškářesúř  
**Beasain:** biskářesúř  
**Beizama:** biskářesúř  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** biškářašuř  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** lepóášuř  
**Elduain:** biskářesúř  
**Elgoibar:** biškářesúř  
**Errezil:** biškařesúř  
**Ezkio-Itsaso:** biškářesúř  
**Getaria:** biškářesúř  
**Hernani:** biškářsúř  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** biškářsúř  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** biškářašuř  
**Mendaro:** biškařášuř  
**Oiartzun:** biskářsúř  
**Oñati:** biškařášuř  
**Orexo:** biskářesúř  
**Orio:** biškářesúř  
**Pasaia:** biskářkoésúř  
**Tolosa:** biskářesúř  
**Urretxu:** biskářesúř  
**Zegama:** biškářesúř

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurea Alta:** biškaréšur  
**Alkotz:** biskéřekořořářjoa (mark.)  
**Aniz:** biskér<sup>e</sup>súř  
**Arbizu:** biskeřesur  
**Beruete:** biškářesúř, ařořarjó  
**Donamaria:** biskářisur  
**Dorrao / Torrano:** bískeřesúř  
**Erratzu:** biskérésuř  
**Etxalar:** biskářsúř  
**Etxaleku:** biskářesúř  
**Etxarri (Larraun):** biškářesúř  
**Eugi:** biškéřesúř  
**Ezkurra:** biskářsúř  
**Gaintza:** biskářesúř

### Goizueta: biškářesúř, biskářesúř

**Igoa:** bískařesúř  
**Jaurrieta:** biškářesúř  
**Leitzá:** biskářsúř  
**Lekaroz:** biskéřesúř  
**Luzaide / Valcarlos:** bískařesúř  
**Mezkritz:** bískeřesúře (mark.)  
**Oderitz:** biškářesúř  
**Suarbe:** biškéřesúř  
**Sunbillá:** biškářsúř  
**Urdiain:** bískařesúřá (mark.)  
**Zilbeti:** biškéřesúř  
**Zugarramurdi:** biskářesúřá (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** biškařesúř  
**Arrangoitze:** biškářesúř  
**Azkaine:** biskáRa (mark.), biskáResúRa (mark.)  
**Bardoze:** bískařesúřá (mark.)  
**Beskoitze:** biškařesúř  
**Donibane Lohizune:** biškařesúř  
**Hazparne:** biskářesúř  
**Hendaia:** biškařesúř  
**Itxasun:** biskářesúř  
**Makea:** biškařesúř  
**Mugerre:** biskářesúř  
**Sara:** biskářesúřá (mark.), biskáResúR  
**Senpere:** biškařesúř  
**Urketa:** biskářesúřá (mark.)  
**Uztaritze:** \*biškařesúř

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** biskářesúř  
**Arboti:** biskářhésyřá (mark.), esýřá (mark.), úřdeesýřá (mark.)  
**Armendaritze:** biškářesúř  
**Arnegi:** biškářesúř  
**Arrueta:** biskářsúřá (mark.)  
**Baigorri:** biskářesúř  
**Bastida:** biskář, biskařesúř  
**Behorlegi:** biškařesúř  
**Bidarrai:** biskářesúř  
**Ezterenzubi:** biškářesúř  
**Gamarte:** biškářesúř  
**Garrüze:** biškářesúř  
**Irisarri:** biskářesúř  
**Izturitze:** biskářesúř

### Jutsi: bískař

**Landibarre:** biskářsúřá (mark.), biskářhesúř  
**Larzabale:** biskářesúř  
**Uharte Garazi:** bískařesúř

### Zuberoa

**Altzai:** kóřo  
**Altzürükü:** bískařesýř  
**Barkoxe:** biskářhésyř  
**Domintxaine:** biskářesýř  
**Eskiula:** biskářesýř  
**Larraine:** khóřo  
**Montori:** biskařesýřá (mark.), kořúa (mark.), koRóki (mark.), koRóka (mark.)  
**Pagola:** biskářesýř  
**Santa Grazi:** biskářesýřá (mark.), kořoesýřá (mark.)  
**Sohüta:** biskářhésyř, kořúa (mark.)  
**Urdiñarbe:** biskářesýř  
**Ürrüstoi:** biskářesýř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Dima (B):** \*lepočo ásúř



## 798. Mapa: espinazo / échine / spine

GALDERA: 27200; ALG: 572; ALEANR: VII, 965



biskarrasur
biskarresur
bizkarrezur
bizkarhezür
bizkarrezür
bizkar
bisker
bizkerrezur
biskerrasur
lepo(-)
korro
(-) arrosario
erramuezur
urdeezür
garriasur

- Mapa txikia erantzun baten bi aldaerekin sortu da: bizkar (-) eta bizker (-).

**Leintz Gatzaga:** (...) dana da, kontinuo doiena da (...) lepasurra da besoandik burura doiena, da bestea sorkutz asurra, besuetako, paletetako parien doiena, andik atzera txuletek ataten jakona...

**Orexa:** Au partittu itten deu dana, oolkikin batean, geo etorri re itten da kanpotik da au dena partittu ezur oi, puxeka-puxeka, konpazio olaxe, ogei zentimetroko puskak eitte itteu da partittu dena, oolkikin batean ta gero bueltan etorri itte ia...

**Beruete:** Txérriñ bizkar ezúrre ta arrósarioa, txérriñ arrósarioa, igual-iguál.

**Bastida:** (...) eta barneko guzia jalitzen, kanpañan osoik atxiitzen dute bizkarezurra.

**Sohüta:** Korrua borthako bat hiltzen delaik: "korrua elki behar dogü". Kabalentako.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sájets, sajéski  
**Arrieta:** sájets  
**Bakio:** sájets  
**Bermeo:** sájéts  
**Berriz:** sájeś, sáješki  
**Bolibar:** sáj<sup>e</sup>tsák (mark.), sáj<sup>e</sup>ški  
**Busturia:** sájéts, sajéski  
**Dima:** sájets  
**Elantxobe:** sájetsásúr  
**Elorrio:** sájéski, \*sáj<sup>e</sup>ts  
**Errigoiti:** sáíski  
**Etxebarri:** sájets  
**Etxebarria:** sáíski, sáj<sup>e</sup>ški  
**Gamiz-Fika:** sájets  
**Getxo:** sájéts, \*sájétsaśuŕ  
**Gizaburuaga:** sájéts, sáíski, sajetsásúr  
**Ibarruri (Muxika):** sájets, sáíski  
**Kortezubi:** sájets, sájéski  
**Larrabetzu:** sájéski  
**Laukiz:** sájets  
**Leioa:** sájéts  
**Lekeitio:** sájatsásúr  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** sájéts  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** sájéts, sájéski  
**Mungia:** sájets  
**Ondarroa:** koštíla, \*sáíski  
**Orozko:** sájets, \*sájétsaśuŕ  
**Otxandio:** sájets  
**Sondika:** sájéts  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** sájets  
**Zeberio:** sáíski, sájts  
**Zollo (Arrankudiaga):** sájéts, sajéski  
**Zornotza:** sájets, sáješki

### Araba

**Aramaio:** sájets, sájéski

### Gipuzkoa

**Aia:** koštíla, koštílaesúr, \*sájéts, \*sájétsésúr  
**Amezketa:** sáj<sup>e</sup>kí (mark.), sáj<sup>e</sup>ški  
**Andoain:** koštíla, \*sáj<sup>e</sup>kí  
**Araotz (Oñati):** sájets  
**Arrasate:** sájets

**Arroa (Zestoa):** koštíla  
**Asteasu:** kóstiłák (mark.), \*sáj<sup>e</sup>kík (mark.), \*tſeríjaſkí  
**Ataun:** sájéts  
**Azkoitia:** sájets  
**Azpeitia:** sájétsésúr  
**Beasain:** sáj<sup>e</sup>ts  
**Beizama:** koštíla, sájétsésúr  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** sájets  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** sájets  
**Elduain:** koštíla, ja:skí  
**Elgoibar:** sájetsásúr  
**Errezil:** koštíla, sájétsésúr  
**Ezkio-Itsaso:** sájétsésúr  
**Getaria:** koštíla, \*sájétsesúr  
**Hernani:** koštíla, sáj<sup>e</sup>kík (mark.), tſáj<sup>e</sup>kík (mark.)  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** koštíla, \*sájétsésúr  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** sájets  
**Mendaro:** sájétsásúr  
**Oiartzun:** koštíla, sájéts  
**Oñati:** sájáts  
**Orexu:** sáj<sup>e</sup>ski  
**Orio:** \*sájétsesúr  
**Pasaia:** koštíla  
**Tolosa:** tſerí koštíla  
**Urretxu:** sájéts  
**Zegama:** sájéts

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** koštíla (mark.)  
**Alkotz:** koštílek (mark.)  
**Aniz:** sáj<sup>e</sup>ski  
**Arbizu:** koštíla  
**Beruete:** koštíl  
**Donamaria:** jaréski  
**Dorrao / Torrano:** koštíl  
**Erratzu:** sáášk<sup>e</sup>esúr  
**Etxalar:** koštíla, sájéški  
**Etxaleku:** koštíl  
**Etxarri (Larraun):** koštíla  
**Eugi:** koštíle, sáetšešúrek (mark.)

**Ezkurra:** sáj<sup>e</sup>kí  
**Gaintza:** koštíla  
**Goizueta:** koštíla, \*sájétsá  
**Igoa:** koštíla  
**Jaurrieta:** koštíla (mark.), sáetšešúr  
**Leitza:** sáj<sup>e</sup>ski, sáj<sup>e</sup>skié (mark.)  
**Lekaroz:** sáj<sup>e</sup>ški  
**Luzaire / Valcarlos:** kóstelet  
**Mezkiritz:** koštíla (mark.)  
**Oderitz:** koštíl  
**Suarbe:** kóstił  
**Sunbilla:** koštíla  
**Urdiain:** sájéts, koštíla (mark.)  
**Zilbeti:** sáetsekōesúrek (mark.)  
**Zugarramurdi:** sáetšešúrak (mark.), sáetſa (mark.), sáj<sup>e</sup>ské

### Lapurdi

**Ahetze:** kósta  
**Arrangoitze:** kósta, \*sáetšešúr  
**Azkaine:** koštíla, koštéleták (mark.)  
**Bardoze:** kóstak (mark.)  
**Beskoitz:** kóšta  
**Donibane Lohizune:** kóstelet  
**Hazparne:** koštále, \*sáatšešúR, \*saháški  
**Hendaia:** koštíla  
**Itasu:** kósta, \*sáéski  
**Makea:** kósta  
**Mugerre:** košta (mark.), koštáleta (mark.)  
**Sara:** sáetšešúrak (mark.), sáetšešúR, sáeškia (mark.)  
**Senpere:** kósta  
**Urketa:** kósta  
**Uztaritze:** kósta, koštálet, \*sájéts

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** koštá  
**Arboti:** koštáleta  
**Armendaritze:** koštá  
**Arnegi:** sáhítšešúr, koštélet  
**Arrueta:** koštá  
**Baigorri:** koštésuř, koštésuRak (mark.), sáhetšešúr  
**Bastida:** koštá  
**Behorlegi:** koštá  
**Bidarrai:** sáetšešúr, \*koštá  
**Ezterenzubi:** sáhítšešúr, \*kóštaesuř (mark.)

**Gamarte:** koštá  
**Garrüze:** košták (mark.), koštálet  
**Irisarri:** kósta, \*sáeškia  
**Izturitze:** kósta  
**Jutsi:** kósta  
**Landibarre:** košták (mark.), koštál<sup>e</sup>ak (mark.)  
**Larzabale:** kósta  
**Uharte Garazi:** kóstelét, koštá, koštěšúR

### Zuberoa

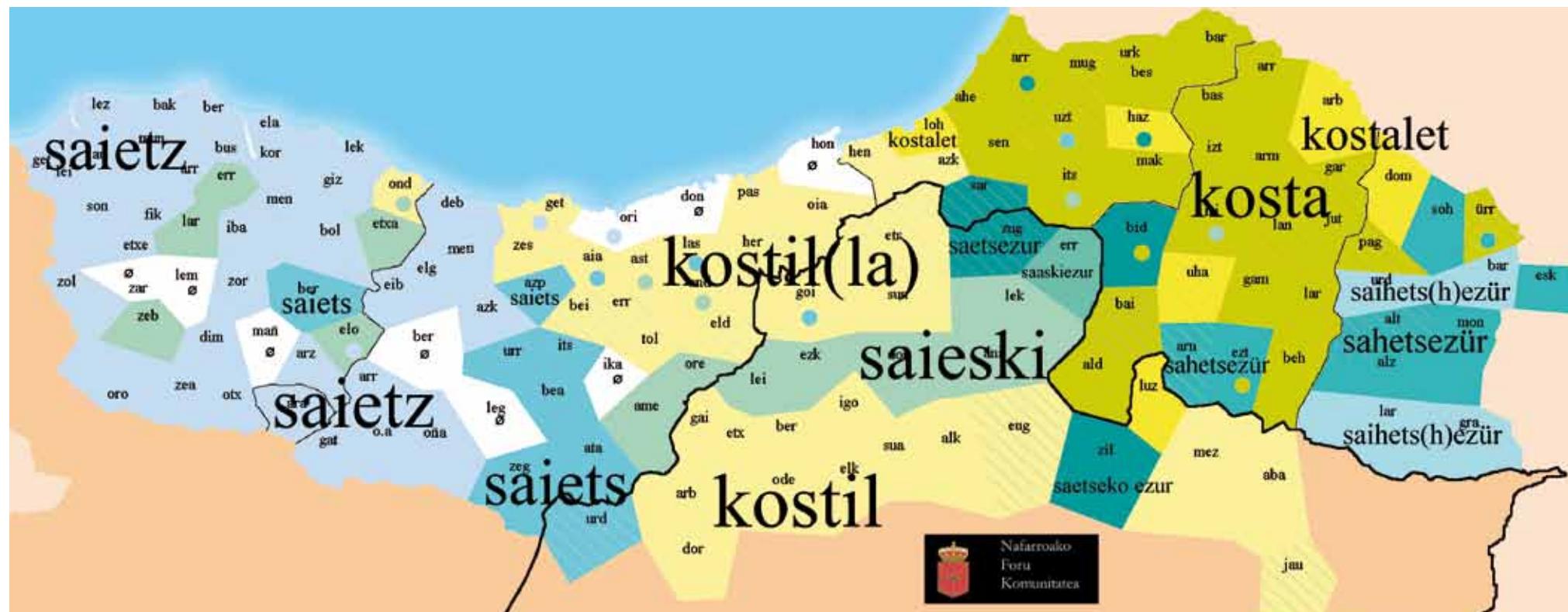
**Altzai:** sáhetšešyř  
**Altzürükü:** sáhetšešyř, esýřki  
**Barkoxe:** sájetšešyř  
**Domintxaine:** koštéleta (mark.), úrde koštéleta  
**Eskiula:** sáhetšešyř  
**Larraine:** sájéts hésyř  
**Montori:** sáhétšešyř  
**Pagola:** kósta, koštáki, koštáletak (mark.)  
**Santa Grazi:** sájhetšešyřa (mark.)  
**Sohüta:** sáhetšešyř  
**Urdiñarbe:** sájhetšešyř  
**Ürrüstoi:** koštésyř, kósta, koštíla (mark.), uřdáŋki koštíla, \*sáhetšešyř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Hazparne (L):** \*saháški  
**Zugarramurdi (N):** sáj<sup>e</sup>ské

## 799. Mapa: costillas / côtes / spare ribs

GALDERA: 27210



[Color swatch]	saetsezur
[Color swatch]	sahetsezür
[Color swatch]	saietz
[Color swatch]	saiets
[Color swatch]	saihets(h)ezür
[Color swatch]	saieski
[Color swatch]	saaskiezur
[Color swatch]	ezürki
[Color swatch]	kostil(la)
[Color swatch]	kostalet
[Color swatch]	kosta(ezur)

- Herri askotan bereizi egiten dituzte gorputz atala eta jakia, horrelakoetan, erantzunik baztertu gabe, gorputz atala esateko hitza lehenetsi da. Beste herri batzuetan, ordea, kontzeptu bi horien arteko muga zehazgabeagoa da. Azkenik, zenbait herritan hitz bakarra dute gauza biak adierazteko.  
- “Saieski” superlemaren azpian lema hauek sartu dira: saeski, saexki, sahaski, saieski, saiski, saixki, sayeski, txaixki, txerrixaixki, xaexke, xaiski, xaixki, xareski, xaxki.

**Larrabetzu:** *Saietzak arek ásurre tire.*

**Getaria:** *Sayétku diá ta, baña kóstillák...*

**Beizama:** *Arági ta güízí sáieskiyá.*

**Itsasu:** *Saeski ba, bainan bere izena kostak...*

**Hazparne:** (...) saháski, jaten delarik.

**Bidarrai:** *Kostak berdín, bainan euskaldunoo da saetsezurra; eta usatzen ere ala dugú ta...*

**Izturitz:** *Kosta ba, bere txitxiaekin.*

**Garrüze:** *Kosta hezurra da untsalaik... kostaleta, kosta bee xitxiaikilan...*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** paléta, \*βešópala  
**Arrieta:** \*paletíñe  
**Bakio:** paléta  
**Bermeo:** paléta  
**Berriz:** paléta, βešópaléta, \*βešoburu  
**Bolibar:** espálda ásuř, \*paléta  
**Busturia:**  
**Dima:** palásuř  
**Elantxobe:** palétiña, \*βešóþuru  
**Elorrio:** paléta  
**Errigoiti:** palétiñe, \*bešáþuru  
**Etxebarri:** paléta  
**Etxebarria:** paléta  
**Gamiz-Fika:** paléta  
**Getxo:** paléta  
**Gizaburuaga:** βešopála, paléta  
**Ibarruri (Muxika):** βešópale  
**Kortezubi:** βešópala  
**Larrabetzu:** paléta  
**Laukiz:** paletiña  
**Leioa:** bešášuř, paletíñe  
**Lekeitio:** paléta  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** paletíñe  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** pála, βešopála  
**Mungia:** paletíñe  
**Ondarroa:** βešóspal  
**Orozko:** paléta, \*βešaþúru  
**Otxandio:** auřéko βeso (?)  
**Sondika:** palé, paletíñe  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** palásuř  
**Zeberio:** brašwélo, paletiña  
**Zollo (Arrankudiaga):** palétiña  
**Zornotza:** pála, \*βešópala

### Araba

**Aramaio:** páleta

### Gipuzkoa

**Aia:** pál  
**Amezketa:** beše:spál  
**Andoain:** \*palét̩estúř  
**Araotz (Oñati):** pála, šoþálðapala  
**Arrasate:** paletiña, βeso

### Arroa (Zestoa): paletói

**Asteasu:** eispálđsúř  
**Ataun:** βešaespál, bešóespál  
**Azkoitia:** paléta  
**Azpeitia:** paletá, \*βešáespál  
**Beasant:** eispálđa  
**Beizama:** eispálđa esúř, palétiňá, \*bešáespál  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** \*paléta  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** βešópaleta  
**Elduain:** palétiňá, \*bešáþurú  
**Elgoibar:** paléta  
**Errezil:** βešáesúř, eispálđakoësúř,  
 eispálđaësúř  
**Ezkio-Itsaso:** palétiňá, \*βešáespál  
**Getaria:** \*βešáþuró  
**Hernani:** \*paletá  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** paletiňá  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** palétašúř  
**Mendaro:** βešáespál, \*šoijkúūts  
**Oiartzun:** p̩letá  
**Oñati:** paléta  
**Orexo:** paléta  
**Orio:** \*bešáþurú  
**Pasaia:** \*špálđaësúř  
**Tolosa:** šořbúřú  
**Urretxu:** paléta, bešóespál  
**Zegama:** palétiňá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** šořbálda  
**Alkotz:** paletiñe  
**Aniz:** paletá  
**Arbizu:** pála  
**Beruete:** βešopál  
**Donamaria:** paléta  
**Dorrao / Torrano:** palétiňá  
**Erratzu:** páletá  
**Etxalar:** paletá  
**Etxaleku:** běšoko páletá  
**Etxarri (Larraun):** pála  
**Eugi:** bešópalá  
**Ezkurra:** paletiňá, paletá  
**Gaintza:** šořyúutsé

### Goizueta:

**Igoa:** palá  
**Jaurrieta:** ſulářesúř  
**Leitza:** páloté  
**Lekaroz:** paléta  
**Luzaise / Valcarlos:** \*páleta  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** palá  
**Suarbe:** paléta  
**Sunbillá:** palét̩  
**Urdiain:** paléta  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** paléta

### Lapurdi

**Ahetze:** pála  
**Arrangoitze:** \*pálet  
**Azkaine:** júnta, \*paléta  
**Bardoze:** pháleta (mark.), omóplata  
 (mark.), eispálrlaesuřa (mark.)  
**Beskoitze:** paléta  
**Donibane Lohizune:** palét  
**Hazparne:** páleta  
**Hendaia:** palá  
**Itasur:** plakéta  
**Makea:** paléta  
**Mugerre:** paleta  
**Sara:** eispálđaësúřa (mark.), eispálđaësúř,  
 \*paléta (mark.)  
**Senpere:** \*paléta  
**Urketa:** paléta  
**Uztaritze:** pálet

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** palét  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** eispálđapala  
**Arnegi:** paléta  
**Arrueta:** eispaldakohesyřá (mark.), hesyř,  
 \*palét  
**Baigorri:** eispalda  
**Bastida:** omóplatak (mark.), pálak (mark.),  
 eispálrla (mark.) (?)  
**Behorlegi:** paloté  
**Bidarrai:** šořbáldaësúř, \*pálet  
**Ezterenzubi:** palót  
**Gamarre:** paljté  
**Garrüze:**

**Irisarri:** \*pálet

**Izturitze:** phála  
**Jutsi:** palote  
**Landibarre:** páleto (?)  
**Larzabale:** palóte, pałóte  
**Uharte Garazi:** palóte

### Zuberoa

**Altzai:** pałót  
**Altzürükü:** pałót  
**Barkoxe:** eispálđa  
**Domintxaine:**  
**Eskiula:** bésúa (?)  
**Larraine:** pałót  
**Montori:** pałota, ésyrspláda, esýrpalaot  
**Pagola:** \*pałóte  
**Santa Grazi:** eispalesyřa (mark.), pałota  
**Sohüta:** eispálđa, pałót  
**Urdiñarbe:** pałota, bylhařesyř  
**Ürrüstoi:** pałót

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## **800. Mapa: omóplato / omoplate / shoulder plate**

GALDERA: 27220



	besopala
	besoespal
	besaburu
	beso(ezur)
	espalda (-)
	sorbalda
	pala
	paletilla
	paleta
	pallot
	palote
	bul(h)arrezur
	sorburu
	soinkurutz
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** brasuelo (Zeberio), omoplata (Bastida, Bardoze), yunta (Azkaine).

**Arrasate:** Euskeras aurreko besua, paletilla...

**Mendaro:** Esán bái, baña besáespala géixo guk. Soinkúutza re bái, baña gutxió...

**Azpeitia:** Ez, áurreko (...) óri átzien urdáyazpikón bezelá “besáespala” o esáte zakó.

**Urketa:** *Guk khentzen du, gatzaen emaiteko eta.*

## **Bardoze:** *Phaleta, khentzen bita hua esparlatik...*

**Pagola:** *Bi pallote, bai bestalde düzü, elkhitzten düzü.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sólomo  
**Arrieta:** sólomo, síntte (?)  
**Bakio:** sólomo  
**Bermeo:** sólomo  
**Berriz:** sólomo  
**Bolibar:** sólomu  
**Busturia:** sólomo  
**Dima:** sólomo  
**Elantxobe:** sólomo  
**Elorrio:** sólomo  
**Errigoiti:** sólomo  
**Etxebarri:** sólomo  
**Etxebarria:** sólomo  
**Gamiz-Fika:** sólomo  
**Getxo:** sólomo, lómo, sórbíru  
**Gizaburuaga:** sólomo  
**Ibarruri (Muxika):** sólomo  
**Kortezubi:** sólomo  
**Larrabetzu:** sólomo  
**Laukiz:** sólomo  
**Leioa:** sólomo  
**Lekeitio:** sólomo  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** lómo  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** sólomo  
**Mungia:** sólomo  
**Ondarroa:** sólamu  
**Orozko:** sólomo  
**Otxandio:** sólomo  
**Sondika:** sólomo  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** sólomo  
**Zeberio:** sólomo  
**Zollo (Arrankudiaga):** sólomo  
**Zornotza:** sólomo

### Araba

**Aramaio:** sólomo

### Gipuzkoa

**Aia:** sólomó  
**Amezketa:** sólámú, solámu  
**Andoain:** sólomó  
**Araotz (Oñati):** sólomo  
**Arrasate:** sólomo

### Arroa (Zestoa): sólomú

**Asteasu:** sólomó  
**Ataun:** sólomó  
**Azkoitia:** sólámú  
**Azpeitia:** sólomo  
**Beasain:** sólomo  
**Beizama:** sólamú  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** sólomo  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** sólomo  
**Elduain:** sólomó, solámu  
**Elgoibar:** sólámú  
**Errezil:** sólomú, sólomo  
**Ezkio-Itsaso:** sólomo  
**Getaria:** sólómú  
**Hernani:** sólomó  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** sólomo  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** sólomo  
**Mendaro:** sólomo  
**Oiartzun:** sólomó  
**Oñati:** sólomo  
**Orexu:** sólamu  
**Orio:** sólomó  
**Pasaia:** sólomiá  
**Tolosa:** sólámú, sólomo (?)  
**Urretxu:** sólomo  
**Zegama:** sólomó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sólomo  
**Alkotz:** sólomue (mark.), sólomua (mark.)  
**Aniz:** sólámú  
**Arbizu:** sólomo  
**Beruete:** sólemó  
**Donamaria:** sólomo  
**Dorrao / Torrano:** sólomo  
**Erratzu:** sóloma  
**Etxalar:** sólomo  
**Etxaleku:** sólomú  
**Etxarri (Larraun):** sólemú  
**Eugi:** sólomo, sólámwe (mark.)  
**Ezkurra:** sólamú  
**Gaintza:** sólamú  
**Goizueta:** sólomó

**Igoa:** sólemó  
**Jaurrieta:** lómo  
**Leitzá:** sólomó  
**Lekaroz:** sóloma  
**Luzaise / Valcarlos:** fileta  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** sólomú  
**Suarbe:** sólomo  
**Sunbillá:** sólomo  
**Urdiain:** lómo  
**Zilbeti:** sólomo  
**Zugarramurdi:** sóloma, solomá

### Lapurdi

**Ahetze:** filéta, \*sólomo  
**Arrangoitze:** \*sólomo  
**Azkaine:** sólomo, filéta (?)  
**Bardoze:** lújka, rústitu  
**Beskoitze:** lú:  
**Donibane Lohizune:** filéta  
**Hazparne:** sólomba  
**Hendaia:** sólemú  
**Itsasu:** sóloma  
**Makea:** sólomoñkí  
**Mugerre:** fileta, luna  
**Sara:** filéta, \*sólomo  
**Senpere:** sólomo  
**Urketa:** lun  
**Uztaritze:** sóloma

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sóiñkí  
**Arboti:** lújka  
**Armendaritze:** uríneko, urín<sup>e</sup>koyéi  
**Arnegi:** filet  
**Arrueta:** lújka  
**Baigorri:** sóiñki, sóiñkiyai  
**Bastida:** lújka  
**Behorlegi:** uríneko  
**Bidarrai:** sóloma  
**Ezterenzubi:** filetak (mark.), uríneko (?)  
**Gamarte:** urínekovorí  
**Garrüze:** lujká  
**Irisarri:** uríneko, \*sólondo  
**Izturitze:** lújka, filéta  
**Jutsi:** lujka  
**Landibarre:** filéta  
**Larzabale:** lújka, lójka

**Uharte Garazi:** uríneko, filét, sóiñki

### Zuberoa

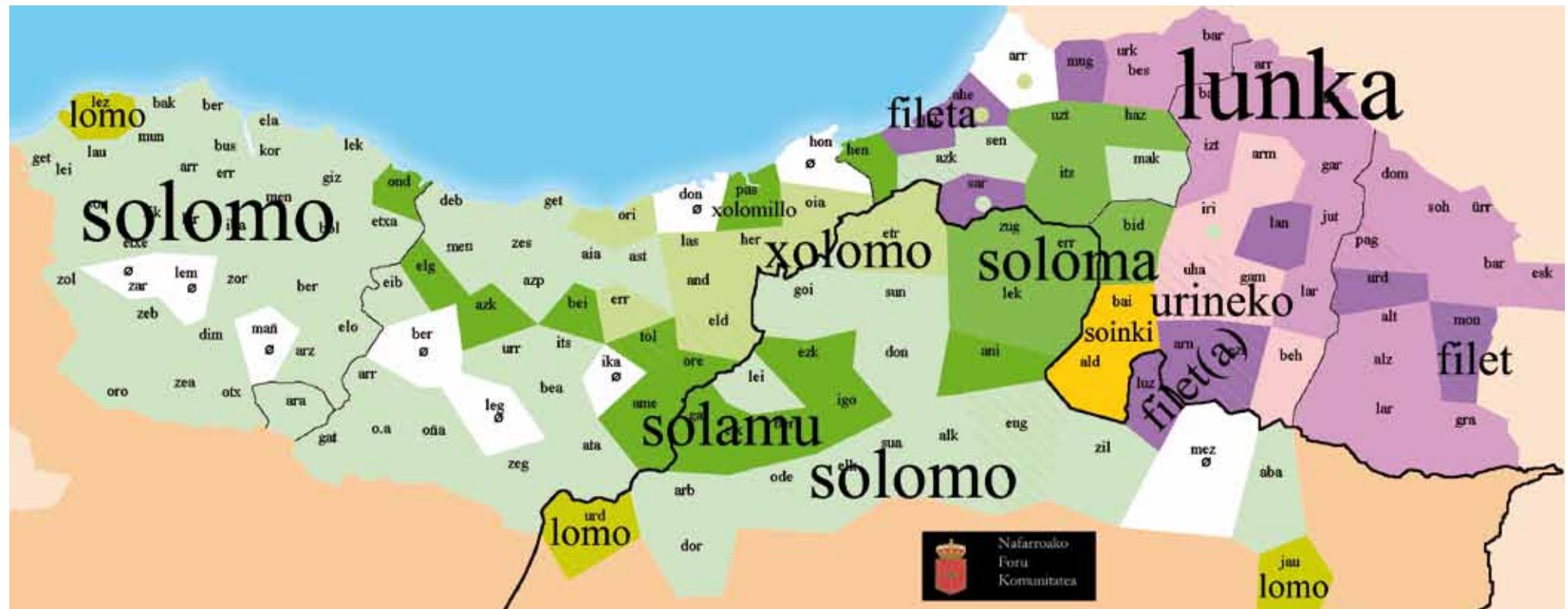
**Altzai:** lujk  
**Altzürükü:** lújuk  
**Barkoxe:** lujk  
**Domintxaine:** lújka  
**Eskiula:** lújka, filétak (mark.)  
**Larraine:** lújka  
**Montori:** filéta, šalatýki (?)  
**Pagola:** lújka, londzá  
**Santa Grazi:** lújkak (mark.)  
**Sohüta:** lújka  
**Urdiñarbe:** filét  
**Ürrüstoi:** lujk

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Getxo (B):** sórbíru  
**Uharte Garazi (N):** sóiñki

## 801. Mapa: lomo / filet / loin

GALDERA: 27230; ALEANR: XI, 1496



solomo
xolomo
soloma
solamu
xolomillo
lomo
soinki
urineko
lunka
filet(a)
lond;a
ruztitu
salatüki
sintte
sorburu

<p><b>Eibar:</b> Oi preskotan jaten da...</p> <p><b>Orexa:</b> Xolamue altxa itte genun, eh? Xolamue gazittu itte genun (...). Solamue zintzilik eukitze gendun, gazittu aurrena ontzi batean ta geo zintzilik jarri da, pipar gorrie eman da, gorri-gorri ta ola...</p> <p><b>Sunbillia:</b> Adobetan (...) bi ogeitalau orduz idukitzentzuten...</p> <p><b>Uharte Garazi:</b> Xoinkia erra'nai duzu? Bo, hemen ezta biziki érten eh! Guk erten duu... urinekoa, urínean sarzen baitira filétak, leéno e leéno, xoinkia naski erten da.</p>
--

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** solomíño  
**Arrieta:** solomíño  
**Bakio:** solomíño  
**Bermeo:** solomíño  
**Berriz:** solomíño  
**Bolibar:** solomíño  
**Busturia:** solomíño  
**Dima:** solomíño  
**Elantxobe:** solomíño  
**Elorrio:** solomíño  
**Errigoiti:** solomíño  
**Etxebarri:** solomíño  
**Etxebarria:** solomíño  
**Gamiz-Fika:** solomíño  
**Getxo:** solomíño  
**Gizaburuaga:** solómotjiki, solomíño  
**Ibarruri (Muxika):** solomíño  
**Kortezubi:** solomíño  
**Larrabetzu:** solomíño  
**Laukiz:** solomíño  
**Leioa:** solomíño  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** solomíño  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** solomíño  
**Mungia:** solomíño  
**Ondarroa:** solamíño, solámotjiki  
**Orozko:** solomíño  
**Otxandio:** solomíño  
**Sondika:** solomíño  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** solomíño  
**Zeberio:** solomíño  
**Zollo (Arrankudiaga):** solomíño  
**Zornotza:** solomíño

### Araba

**Aramaio:** solomíño

### Gipuzkoa

**Aia:** solomíño  
**Amezketa:** solám"tjikí  
**Andoain:** solómotjiki, \*áspíſún  
**Araotz (Oñati):** solomíño  
**Arrasate:** solomíño

**Arroa (Zestoa):** solómotjiki  
**Asteasu:** ašíſúŋ  
**Ataun:** solomotjiki, \*solomiňo  
**Azkoitia:** solámutjiki  
**Azpeitia:** solomiňo  
**Beasain:** solóm"tjyi  
**Beizama:** solámutjiki  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** solomiňo  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** solómotjiki  
**Elduain:** aſpiſún  
**Elgoibar:** solám"tjiyí  
**Errezil:** solámutjiki  
**Ezkio-Itsaso:** solomiňo, solámotjiki, solómotjiki  
**Getaria:** solomiňo  
**Hernani:** aſpiſún  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** solomiňo  
**Mendaro:** solomiňo  
**Oiartzun:** aſpiſúŋ  
**Oñati:** solomíño  
**Orexo:** solámotjiki, \*aſpiſuŋ  
**Orio:** solómotjiki  
**Pasaia:** solomiňoalpéř, gesüretakº solomíňua  
**Tolosa:** solámo tjikí  
**Urretxu:** solomíño, \*solómotjiki  
**Zegama:** solomíño

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** solómu tjikja (mark.)  
**Alkotz:** solomíňua (mark.)  
**Aniz:** aſpiſún  
**Arbizu:** aſpiſéŋ, aſpiſejá (mark.)  
**Beruete:** áſpuſín  
**Donamaria:** aſpiſún  
**Dorrao / Torrano:** aſpiſún  
**Erratzu:** aſpiſún  
**Etxalar:** aſpiſún  
**Etxaleku:** sólomottíkié (mark.), aſpiſún  
**Etxarri (Larraun):** aſpiſún  
**Eugi:** solómottípi, solámuttípiek (mark.)

**Ezkurra:** aſpiſáŋ  
**Gaintza:** aſpóſín, aſpúſín  
**Goiuzueta:** aſpiſáná  
**Igoa:** áſpiſún  
**Jaurrieta:** lómo tjikin  
**Leitza:** aſpiſáŋ, aſpiſajé (mark.)  
**Lekaroz:** aſpiſún  
**Luzaire / Valcarlos:** filéttípi  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** áſpuſín  
**Suarbe:** solomíño  
**Sunbillatx:** aſpiſún  
**Urdiain:** lomíño  
**Zilbeti:** solomíño  
**Zugarramurdi:** aſpiſuiná, aſpiſuinák (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** \*aſpiſítſun  
**Arrangoitze:** \*eſúRjumé  
**Azkaine:** eſúRjumíak (mark.)  
**Bardoze:** lúrka  
**Beskotizte:** filemíŋo, \*aſpiſun  
**Donibane Lohizune:** filemíŋo  
**Hazparne:** filet, \*aſpiſín  
**Hendaia:** sólém"ttíki  
**Itasutx:** filéta, \*aſpiſun  
**Makea:** aſpiſún  
**Mugerre:** aſpiſún  
**Sara:** aſpiſún  
**Senpere:** aſpiſún  
**Urketa:** filemíŋo, lunfína (mark.)  
**Uztaritze:** jaſpiſéſúR

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aſpiſoŋ, solomá  
**Arboti:** filet, úrdefiléta (mark.)  
**Armendaritze:** aſpiſún  
**Arnegi:** aſpiſún, filéttípi  
**Arrueta:** filemíŋo  
**Baigorri:** aſpiſoŋ  
**Bastida:** filemíŋo  
**Behorlegi:** aſpiſún  
**Bidarrai:** aſpiſún  
**Ezterenzubi:** aſpiſunak (mark.), uríneko (?)  
**Gamarre:** filemíŋo, \*aſpiſuna  
**Garrüze:** filémijon  
**Irisarri:** \*aſpiſún

**Izturitze:** aſpiſún  
**Jutsi:** aſpiſún  
**Landibarre:** aſpiſún  
**Larzabale:** aſpiſún  
**Uharte Garazi:** filéttípi

### Zuberoa

**Altzai:** uřdeařáŋ  
**Altzürükü:** filét  
**Barkoxe:** fileta (mark.)  
**Domintxaine:** fileta (mark.)  
**Eskiula:** filéttípi  
**Larraine:** uřdeařaj, ařaj  
**Montori:** úrdeařána (mark.)  
**Pagola:** filéta (mark.)  
**Santa Grazi:** uřdeařának (mark.), ařája (mark.)  
**Sohüta:** ařának (mark.)  
**Urdiňarbez:** uřdeařáŋ (?)  
**Ürrüstoi:** filét

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **802. Mapa: solomillo / filet mignon / sirloin**

GALDERA: 27240



	(urde)arrañ
	filet(a)
	filettipi
	filemiño(n)
	azpixun
	axpixun
	solomillo
	solomotxiki
	(-) xolomillo (-)
	lomillo
	lomo txikin
	xoloma
	urineko
	bestelakoak

- "Solomotxiki" superlemaren barruan honako lemak sartu dira: solamotxiki, solamuttipi, solamutxiki, solemuttiki, solomottiki, solomottipi, solomotxiki, solomutxiki, xolamutxiki, xolomotxiki.
- **Bestelakoak:** exurxume (Arrangoitze, Azkaine), lunfin (Urketa), lunka (Bardoze), xaxpiexur (Uztaritzte).

**Azkoitia:** Kostillien kontrá, barriúko aldetik... [izaten dela].

**Ezkio-Itsaso:** Solómoa dá aundié, eta bérsteá solomilloa.

**Lasarte-Oria:** Eztakit zer dan baña, azpizunha, tixerri-munitan ekartzen dana...

**Orrea:** (...) oiek azkar samar jate giñuzen [irriz], gazitzeko beta gabe [irriz]...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tſúntſuř, epéřdiko  
ašuř  
**Arrieta:** epéřoi (?), \*ištér  
**Bakio:**  
**Bermeo:**  
**Berriz:** \*ipúřtſunſúř  
**Bolibar:** ípuřtásuř  
**Busturia:** peřnílášuř (?)  
**Dima:** ištérásuř  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** mokóřašuř  
**Errigoiti:** peřnílášuř, eřejnašuř (?),  
\*ištérásuř  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:**  
**Gamiz-Fika:** epeřdikoasúř  
**Getxo:** kađérašuř, \*ištérásuř  
**Gizaburuaga:** peřnilášuř (?), \*mokorásuř  
**Ibarruri (Muxika):** \*mokóřašuř  
**Kortezubi:** ašuřšúři, \*mokořašuř  
**Larrabetzu:** peřnflášuř (?)  
**Laukiz:** kađéra, \*ištérásuř  
**Leioa:** kađerášuř  
**Lekeitio:** aňkášuř, \*ištářašuř, \*mókoř  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:**  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** átseko ašuř  
**Mungia:** ištéréko ašuř  
**Ondarroa:** \*mokořášuř  
**Orozko:** ištérásuř, \*áňkayán  
**Otxandio:** péřnílášuř  
**Sondika:** kađerášuř  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** ištéréko ašuř  
**Zeberio:** peřnilášuř, \*ištérásuř  
**Zollo (Arrankudiaga):** peřnílašuř,  
epéřtašuř  
**Zornotza:** mokóřašuř

**Araba**  
**Aramaio:** \*mokóřašuř

**Gipuzkoa**  
**Aia:**  
**Amezketa:** eřámwes"řé, \*eřámuø úř

### Andoain:

**Araotz (Oñati):** mokořášuř  
**Arrasate:** mokóřašuř  
**Arroa (Zestoa):**  
**Asteasu:**  
**Ataun:** ipuřtesúř (?)  
**Azkoitia:** eřemwésuř  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** eřjma:súř  
**Beizama:** káderakoesúř, eřámwesúř  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** ipúřtásuř  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** mokořásur  
**Elduain:** šajéčes úř, \*eřámuł súř  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** aňkášesúř (?)  
**Ezkio-Itsaso:** ipúřtesúř  
**Getaria:** \*eřámwesúř  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** \*ipúřkonjkor  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** mokořášuř  
**Mendaro:** ipuřſóptſoř  
**Oiartzun:**  
**Oñati:** mokořášuř  
**Orexo:**  
**Orio:** mokořesúř, \*eřámwesúř  
**Pasaiar:** \*eřámwesúř  
**Tolosa:** giltsáyán (?), \*eřémwesúř  
**Urretxu:** ipuřtesúř  
**Zegama:** \*ipúřtesúř

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** áspjesúř  
**Alkotz:** eřáj yurútsia (mark.)  
**Aniz:** aňkésuř  
**Arbizu:** áňkakoesúř kániłá  
**Beruete:** mayrónesúř (?), kařeté  
**Donamaria:**  
**Dorrao / Torrano:** ipuřđjesúř  
**Erratzu:**  
**Etxalar:** \*púřđk̃esúř  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** epúřtesúř (?)  
**Eugi:** áňkesúř

### Ezkurra: epuřyltsé (?)

**Gaintza:** epóřylts (?)  
**Goizueta:** pasé (?)  
**Igoa:** máyranesúř (?)  
**Jaurrieta:** yílts  
**Leitza:** epúřtesúř  
**Lekaroz:** púřđikoesúř  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** tſúnjguřesúř (?)  
**Sunbilla:**  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** áňkesúř (?)  
**Zugarramurdi:** kađéra

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:** aňká  
**Azkaine:** aňká, aňkášesúř (mark.)  
**Bardoze:** aňkašesúř  
**Beskoitze:** \*aňka  
**Donibane Lohizune:** áňkesúř  
**Hazparne:** aspíesúř  
**Hendaia:** ſíngáResuř  
**Itsasu:** istarésuř  
**Makea:** hánka  
**Mugerre:** ijtěřesúř  
**Sara:** ſingářaspí  
**Senpere:**  
**Urketa:** aňkašesúř (mark.)  
**Uztaritze:** \*áňka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*aňkesúř  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** [ez da galdetu]  
**Arnegi:** aspíesúř, aňkášesúř (?)  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** geRuntse (?)  
**Bastida:** ſamáňgo  
**Behorlegi:** aspíkó estúř  
**Bidarrai:** ipúřđiesúř (?), \*áňkašesúř  
**Ezterenzubi:** aspíesúř (mark.)  
**Gamarte:**  
**Garrüze:**  
**Irisarri:** \*aňká, \*ištéRéſuř  
**Izturitze:**

### Jutsi:

**Landibarre:**  
**Larzabale:**  
**Uharte Garazi:** ſíngářeſúř, \*aspíesúř  
(mark.), \*hánkašesúř

### Zuberoa

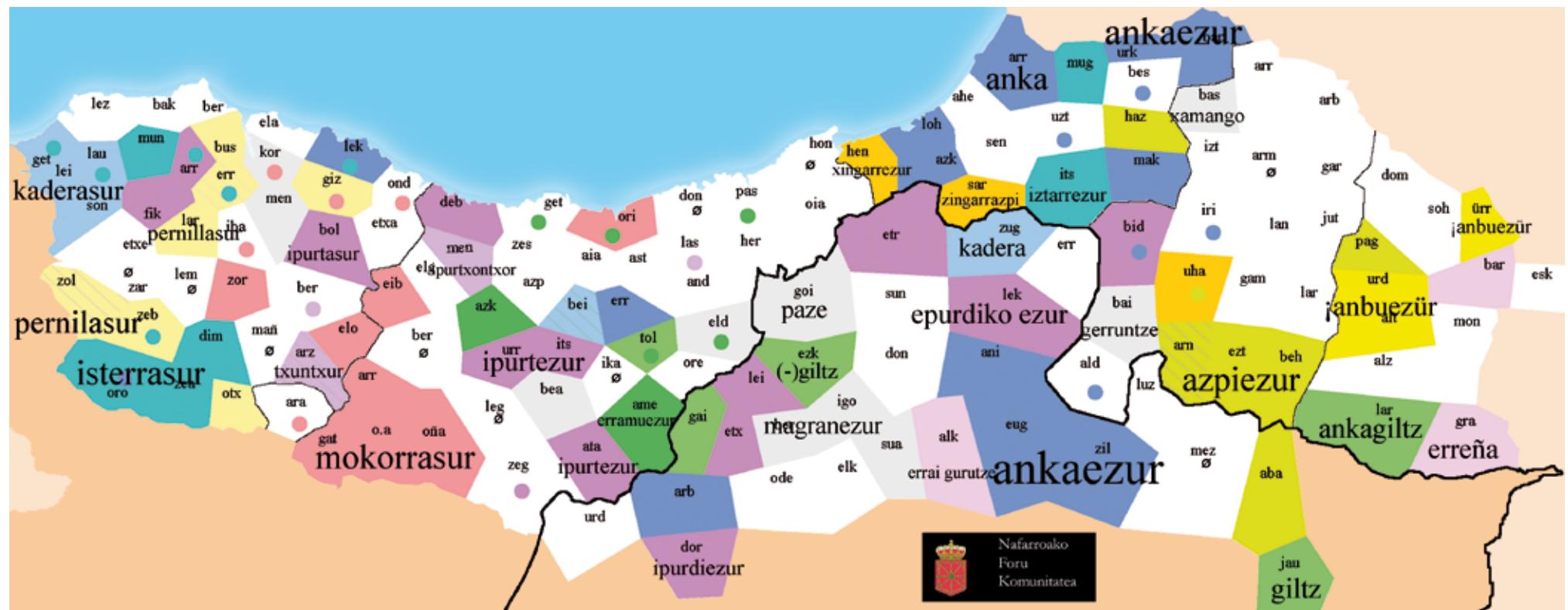
**Altzai:**  
**Altzürükü:** zámbuezýř  
**Barkoxe:** eřajhésyř  
**Domintxaine:**  
**Eskiula:**  
**Larraine:** aňkayílts  
**Montori:**  
**Pagola:** aspiesýř  
**Santa Grazi:** eřéja (mark.)  
**Sohüta:**  
**Urdiňarbe:** zambühésyř  
**Ürrüstoi:** zambúesýř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Irisarri (N):** \*ištéRéſuř  
**Lekeitio (B):** \*mókoř  
**Uharte Garazi (N):** \*hánkašesúř

### **803. Mapa: hueso de la cadera / os de la hanche / hipbone**

GALDERA: 27250; ALG: 1188; ALEA: V, 1260



	azpiezur
	mokorrasur
	pernilasur
	kaderasur
	isterrasur
	(-)giltz
	ipurtezur
	ipurtxuntxur
	ankaezur
	erramuezur
	errein-
	xingarrezur
	janbuezür
	bestelakoak

- "Ipurtezur" superlemaren barruan honako lemak sartu dira: eperdi, eperdikoasur, epertasur, epurdikozur, epurtezur, ipurdiezur, ipurtasur/ipurtaezur, ipurtezur.

- Habaler, "ankaezur" superleman ondokoak bildu dira: anka, ankagan, ankaezur, ankako ezur kanilla, ankasur, ankezur, hanka, hankaezur.

**- Bestelakoak:** asururi (Kortezubi), atzeko asur (Mendata), erronomazur (Beasain), gerruntze (Baigorri), karrete (Beruete), magranezur (Beruete, Igoa), paze (Goizueta), saietsezur (Elduain), txungurrezur (Suarbe), xamango (Bastida).

**Arrasate:** Mokorrasurre. Biskarrasurren askenengo partean asten dana, isterrasur arte, eta gero isterrerasurre.

**Zestoa:** Orrénik éztet áinbeste áttu, izéna izángó u órrek pañá...

**Eugi:** Bizkerrezurre akabatzen den lekuaren dator ankezurre.

Larzabale: *Eztu izenik.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ájka  
Arrieta: txařípata, \*ájka  
Bakio: kađéra  
Bermeo: páta  
Berriz: ájka, oj  
Bolibar: ájka  
Busturia: txaříkađera  
Dima: ájka  
Elantxobe: ájka  
Elorrio: ájka, \*tſaříojn  
Errigoiti: txaříajka  
Etxebarri: ájka  
Etxebarria: txařájka  
Gamiz-Fika: ajká  
Getxo: txařípata, \*ójn  
Gizaburuaga: ájka  
Ibarruri (Muxika): ájka, \*páta  
Kortezubi: ájka  
Larrabetzu: txaříajka, ájka  
Laukiz: kađéra, \*ayká  
Leioa: kađera, txařípata  
Lekeitio: txařipáta  
Lemoa: [ez da galdetu]  
Lemoiz: txařípata  
Mañaria: [ez da galdetu]  
Mendata: txaříajka  
Mungia: kađéra  
Ondarroa: ájka  
Orozko: ájka  
Otxandio: ájka  
Sondika: kađéra  
Zaratamo: [ez da galdetu]  
Zeanuri: ájka  
Zeberio: txařikáđera  
Zollo (Arrankudiaga): txaříajka  
Zornotza: ájka

### Araba

Aramaio: ájka

### Gipuzkoa

Aia: tſeríajká  
Amezketa: tſeríajká  
Andoain: tſerájka  
Araotz (Oñati): tſeríajka  
Arrasate: ájka

### Arroa (Zestoa): ájka

Asteasu: tſeríajká  
Ataun: ajkatsé  
Azkoitia: tſařájka  
Azpeitia: tſařájka  
Beasant: tſerájka  
Beizama: tſerájka  
Bergara: [ez da galdetu]  
Deba: ajká  
Donostia: [ez da galdetu]  
Eibar: tſařájka  
Elduain: ajká  
Elgoibar: tſařájka  
Errezil: ajká  
Ezkio-Itsaso: tſerájka  
Getaria: tſeríajká  
Hernani: tſeríajká  
Hondarribia: [ez da galdetu]  
Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
Lasarte-Oria: tſeríajká, \*ſaykú  
Legazpi: [ez da galdetu]  
Leintz Gatzaga: ájka  
Mendaro: tſařájka  
Oiarzun: tſeríajká  
Oñati: ájka  
Orexat: tſeríajká  
Orio: tſeríajká  
Pasaia: patá  
Tolosa: tſerajká  
Urretxu: tſerájka  
Zegama: tſeríajká

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tséripáta, pátk (mark.)  
Alkotz: ájka, ájka solá (?)  
Aniz: séríjanjo  
Arbizu: askáskalak (mark.) (?)  
Beruete: tſéreajká, tſéřajká  
Donamaria: seřisanjo  
Dorrai / Torrano: tſeríajka  
Erratzu: sánjo  
Etxalar: sánguak (mark.), sánjo  
Etxaleku: tſéřipatá  
Etxarri (Larraun): tſeríajká  
Eugi: atsapářak (mark.) (?), asaskálak (mark.) (?)  
Ezkurra: ajká

### Gaintza: ajká

Goizueta: ſanjó  
Igoa: tſéřajká  
Jaurrieta: páta  
Leitz: ajká, þesó  
Lekaroz: páttá, sánjo, bésó  
Luzaide / Valcarlos: séríjanjo  
Mezkiritz: [ez da galdetu]  
Oderitz: ajká  
Suarbe: ájka  
Sunbill: seřisanjo  
Urdiain: ájka  
Zilbeti: séripátk (mark.)  
Zugarramurdi: séri paták (mark.), almakí, almékiak (mark.), álmeak (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: sánjo, \*páta  
Arrangoitze: ſanjó, \*ſeRipáta  
Azkaine: ſeRipáta  
Bardoze: urdesáñgwak (mark.)  
Beskoitz: ſeRíjanjo  
Donibane Lohizune: ſeRípatá  
Hazparne: sánjo, þesó  
Hendaia: ſeRípatá  
Itsasu: sánjo, \*páta  
Makea: sánjo  
Mugerre: uřdepara, uřdesanjo  
Sara: ſanjo, seřipáta  
Senpere: ſeRipáta, ſeRísanjo  
Urketa: úRőesanjgwak (mark.)  
Uztaritze: ſeRísanjo, \*ſeRípatá

### Nafarroa Beherea

Aldude: seřistér  
Arboti: úrdesáñjo  
Armendarizte: ſeríjanjo, paták (mark.)  
Arnegi: ſerísanjo, \*páta  
Arrueta: ſanjo  
Baigorri: ſeRisanjo  
Bastida: uRőesanjo, ſeRisanjo  
Behorlegi: ſeríjanjo  
Bidarrai: ſeríjanjo, \*páta  
Ezterenzubi: ſerísanjo  
Gamarte: patá  
Garrüze: astapáR, ſeRisanjoak (mark.)  
Irisarri: sánjo, ſeRisanjo  
Izturitze: sánjo, ſeřipáta, ſeríjanjo

### Jutsi: seřisanjo

Landibarre: ſeríjanjo, uřdéjanjoak (mark.)  
Larzabale: urdeřango  
Uharte Garazi: ſeríjanjo, patá, pattá

### Zuberoa

Altzai: uřdesáñkho  
Altzürükü: sánkho  
Barkoxe: astápař, \*ſájkho  
Domintxaine: úrdesáñjo, úrdeřángwak (mark.)  
Eskiula: úrdeastápařak (mark.)  
Larraine: sánkho  
Montori: úrdesaňkhó, ſerisaňkhuúk (mark.)  
Pagola: ſeríjanjhó  
Santa Grazi: uřdesáñkho, ſerisáñkho  
Sohüta: ſanjkho  
Urdiňarbe: uřdesáñkho  
Ürrüstoi: uřdesaňkhó

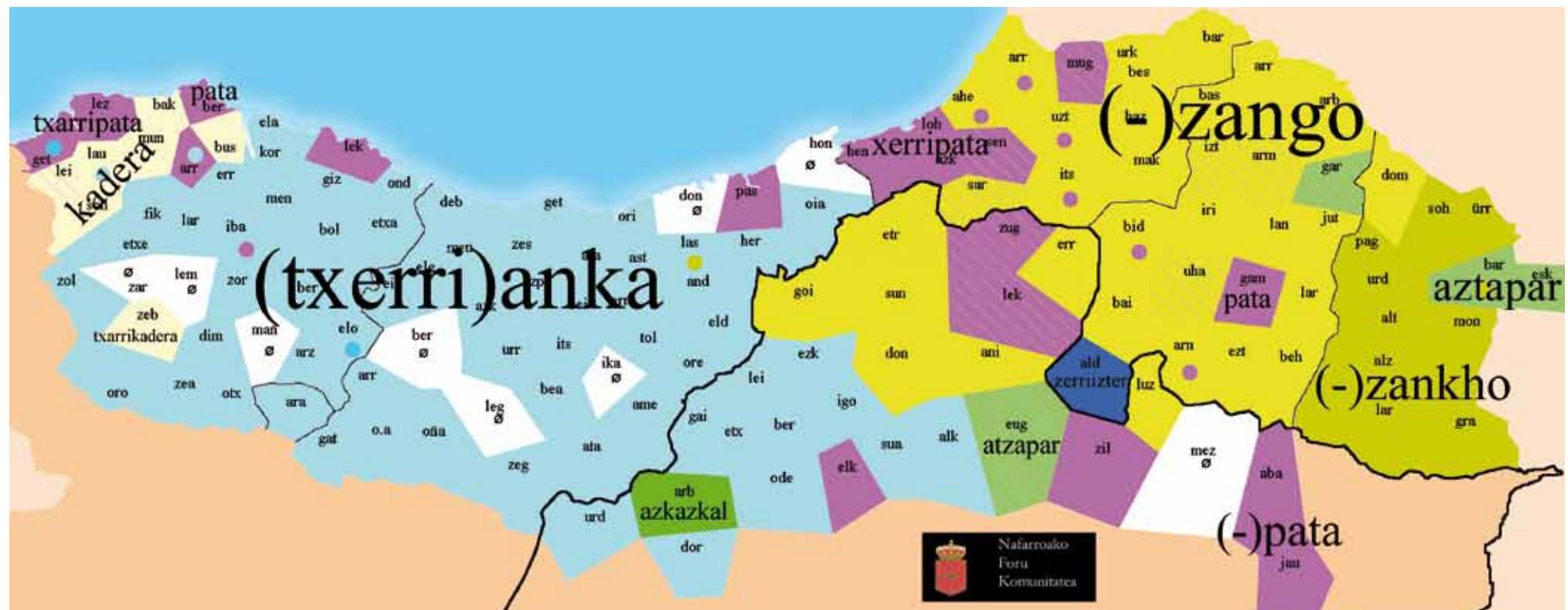
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Lekaroz (N): bésó



## 804. Mapa: pata / pied / leg

GALDERA: 27260; ALG: 1391



(-)pata
(-)zankho
beso
(-)zango
(-)kadera
(-)aztapar
az(k)azkal
(-)anka
(-)oin
(-)izter
almeki

- Jasotako erantzunetan maiz agertzen da lehen osagai gisa “txarri-/txerri-/zerri-/xerri-” edo “urde-”. Lematizazioan ezabatu egin da osagai hori sistematikoki.  
 - “(Txerri)anka” superlemaren barruan lema hauek sartu dira: anka, anka zola, ankatxe, txarranka, txarrianka, txerranka, tixerreanka, tixerrianka.  
 - Mapa txikia bi erantzun mota handienan gainean eraiki da: txerrianka eta txerrizango.

**Laukiz:** Belauneti berakok kaderak dire onik danak ixites.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** péñil  
**Arrieta:** peñíl  
**Bakio:** péñil  
**Bermeo:** peñil  
**Berriz:** péñíl, \*urðéjaaspiko  
**Bolibar:** péñíl  
**Busturia:** peñil  
**Dima:** péñil  
**Elantxobe:** xamó, \*peñil  
**Elorrio:** péñil  
**Errigoiti:** peñíl  
**Etxebarri:** peñil  
**Etxebarria:** péñíl  
**Gamiz-Fika:** pérmí  
**Getxo:** peñíl  
**Gizaburuaga:** peñil  
**Ibarruri (Muxika):** péñíl  
**Kortezubi:** péñil  
**Larrabetzu:** péñil  
**Laukiz:** peñíl  
**Leioa:** peñil  
**Lekeitio:** xamo, \*peñíl  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** peñil  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** péñíl  
**Mungia:** péñil  
**Ondarroa:** péñil  
**Orozko:** péñil  
**Otxandio:** péñil  
**Sondika:** peñil, \*tsayká  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** péñil  
**Zeberio:** péñil  
**Zollo (Arrankudiaga):** péñil  
**Zornotza:** péñil

### Araba

**Aramaio:** péñil

### Gipuzkoa

**Aia:** urðájaspiko  
**Amezketa:** urðajaspiko  
**Andoain:** urðajaspiko  
**Araotz (Oñati):** urðájuntso  
**Arrasate:** urðájaspiko

### Arroa (Zestoa): urðajaspiko

**Asteasu:** urðajaspiko  
**Ataun:** urðajaspiko  
**Azkoitia:** urðaiaspiko  
**Azpeitia:** urðajaspiko  
**Beasant:** urðajaspivo  
**Beizama:** urðajaspiko  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** urðajaspiko  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** peñíl  
**Elduain:** urðajaspiko  
**Elgoibar:** urðejaspivo  
**Errezil:** urðajaspiko  
**Ezkio-Itsaso:** urðajaspiko  
**Getaria:** urðajaspiko  
**Hernani:** urðajaspivo  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** urðajaspiko  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** urðajaspiko  
**Mendaro:** urðajaspiko  
**Oiartzun:** urðajaspiko  
**Oñati:** urðájuntsu, urðajaspiko  
**Orexo:** urðajaspiko  
**Orio:** urðajaspiko  
**Pasaia:** urðaaspiko  
**Tolosa:** urðaaspiko  
**Urretxu:** urðajaspiko  
**Zegama:** urðajaspiko

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** urðeaaspja (mark.)  
**Alkotz:** peñílē (mark.)  
**Aniz:** mayra  
**Arbizu:** peñíl  
**Beruete:** istármayrá  
**Donamaria:** mayra  
**Dorrai / Torrano:** peñíl, mayra  
**Erratzu:** síngeaspí, mágra  
**Etxalar:** aspi, mayra  
**Etxaleku:** peñil, atséko péñílē  
**Etxarri (Larraun):** peñíl, brásweló, \*mayrá  
**Eugi:** peñil  
**Ezkurra:** peñíl, xamón

### Gaintza: mayrá, peñíl, urðajaspiko

**Goiuzueta:** urðajaspiko, peñíla (mark.)  
**Igoa:** mayrá, \*peñíl  
**Jaurrieta:** áspi  
**Leitza:** peñíl, urðajaspivo  
**Lekaroz:** mágra  
**Luzaise / Valcarlos:** áspi, síngařáspí  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** péñil, \*márya  
**Suarbe:** péñíl, mayra  
**Sunbillal:** peñíl, mayra  
**Urdiain:** urðaaspiko, péñil  
**Zilbeti:** sériaspí  
**Zugarramurdi:** áspi, serí aspíak (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** áspi, \*síngarRá (mark.) (?)  
**Arrangoitze:** áspi, \*síngar, \*síngarR  
**Azkaine:** seRiaspí (mark.), síngar  
**Bardoze:** aspia (mark.), jámbuna (mark.), síngarRáspí  
**Beskoitzte:** aspíki, síngarRáspí  
**Donibane Lohizune:** áspi  
**Hazparne:** síngarRáspí  
**Hendaia:** síngarRáspí  
**Itsasu:** áspi, síngarRáspí  
**Makea:** síngarRáspí, síngarRáspíkí, \*síngarR  
**Mugerre:** aspíki, síngar, zambu  
**Sara:** sériaspí  
**Senpere:** síngarRáspí, síngarR  
**Urketa:** jámbunak (mark.)  
**Uztaritze:** síngar, áspi

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sériaspí, aspikia, \*síngar (?)  
**Arboti:** áspi, trántsa, síngar (?), jámbun  
**Armendaritze:** síngarRáspí, áspi, \*síngarR  
**Arnegi:** síngarRáspí  
**Arrueta:** jámbón  
**Baigorri:** aspi, ešpalda (?)  
**Bastida:** aspi, trántsa, síngar, aspíki, síngarRáspí  
**Behorlegi:** áspi  
**Bidarrai:** síngarRáspí  
**Ezterenzubi:** áspi, síngar, síngar, síngarRáspí, urðaspí  
**Gamarte:** áspi  
**Garrüze:** jámbún, \*aspiá (mark.)

**Irisarri:** síngarRáspí, \*aspia (mark.)

**Izturitze:** áspi, síngarRáspí, aspíki (?)

**Jutsi:** aspi

**Landibarre:** áspi, šoálđa

**Larzabale:** áspi, trántsa

**Uharte Garazi:** sériaspí, \*síngar

### Zuberoa

**Altzai:** zambú

**Altzürükü:** zambú, zambúaspí, trántsa

**Barkoxe:** áspi, zambú, trantsa

**Domintxaine:** áspi, jámona (mark.), trántsa (mark.)

**Eskiula:** áspi, urðaspí, trantsá, zambúki

**Larraine:** zambú, áspi

**Montori:** zambú, trántsa, zambúkia (mark.)

**Pagola:** áspi, zambú, trantsá

**Santa Grazi:** zambú

**Sohüta:** zambú, uřdeáspí, bešo

**Urdiñarbe:** aspi, zambú

**Ürrusto:** zambú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arboti (N):** síngar, jámbun

**Bardoze (L):** síngarRáspí

**Barkoxe (Z):** trantsa

**Bastida (N):** síngar, síngarRáspí

**Domintxaine (Z):** trántsa

**Eskiula (Z):** zambúki

**Gaintza (N):** urðajaspiko

**Mugerre (L):** zambu

**Pagola (Z):** trantsá

**Sohüta (Z):** bešo



## 805. Mapa: jamón / jambon / ham

GALDERA: 27270; ALG: 1397; ALEANR: V, 686



pernil(l)
magra
trantxa
jamo(n)
urdaiuntzo
urdaiaspiko
urdaiazpiko
xingarrazpi
azpi
yanbun
janbu
bestelakoak

- Zenbait herritako erantzunetan bereizi egin dira aurreko eta atzeko atalak. Horrelako kasuetan erantzunik baztertu gabe, atzeakoaren izena lehenetsi da.  
**- Bestelakoak:** beso (Sohüta), brazuelo (Etxarri), espalda (Baigorri), soalda (Landibarre), txanka (Sondika).  
- Mapa txikian hiru erantzun mota landu dira: azpi, pernil eta urdaiazpiko.

**Berriz:** Bai, urdáiaspikue esáten da daná. Oñ, lená pernillé esáten san baña oñ orí géixa etorri da, módi ori etorri géixa.

**Eibar:** aurrekoak besuak direla jaso da.

**Oderitz:** Ya kurázen denín esáten tzayo mágra. "Pernillé orrék á ze magrá atéa un!" (...). Mágra dá giérrí, "mágra afáldu deat", pernillé zén osoa ta mágra puske kentzen tzuñin...

**Baigorri:** Azpia, gibelekoa da; hobea da, espalda aintzineko da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kálu, \*náru  
**Arrieta:** náru, \*ásal  
**Bakio:** asál  
**Bermeo:** úrðiaśal  
**Berriz:** ásal, kálu  
**Bolibar:** kálu  
**Busturia:** tſaríasál  
**Dima:** ásal  
**Elantxobe:** ásal, \*náru  
**Elorrio:** kálu, náru  
**Errigoiti:** ásal  
**Etxebarri:** ásal  
**Etxebarria:** tſářiášel, gélo, gálu  
**Gamiz-Fika:** náru, \*ásal  
**Getxo:** ásal, \*náru  
**Gizaburuaga:** kálu  
**Ibarruri (Muxika):** náru, ásal  
**Kortezubi:** ásal  
**Larrabetzu:** ásal, tſaríasál  
**Laukiz:** náru, \*nařúaśal  
**Leioa:** ásal  
**Lekeitio:** tſaríasál  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** ásal  
**Mañaria:** náru  
**Mendata:** tſaríasál  
**Mungia:** ásal  
**Ondarroa:** ásal  
**Orozko:** ásal, náru  
**Otxandio:** náru  
**Sondika:** ásal  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** náru, \*ásal  
**Zeberio:** ásal  
**Zollo (Arrankudiaga):** uřéjaśal  
**Zornotza:** tſarínařu, \*tſaríasál

### Araba

**Aramaio:** yálu

### Gipuzkoa

**Aia:** asál  
**Amezketa:** uřðáiśal  
**Andoain:** tſeríasál  
**Araotz (Oñati):** tſaríyařu  
**Arrasate:** ásal

**Arroa (Zestoa):** asál, úrðajasál

**Asteasu:** tſeríasál, lařú (?)  
**Ataun:** asál  
**Azkoitia:** ásal, yálu  
**Azpeitia:** asál  
**Beasain:** uřðájasal  
**Beizama:** asál, úrðajasál  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** ásal, ašál  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** gálo  
**Elduain:** asál, \*lařú  
**Elgoibar:** asál  
**Errezil:** asál, \*lařú  
**Ezkio-Itsaso:** ásal  
**Getaria:** asál, tſerínařu  
**Hernani:** asál  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** asál, \*tſerílařú  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** yálu  
**Mendaro:** úrðajasál, urdai kačua (mark.)  
**Oiartzun:** asál  
**Oñati:** tſarízenařu, tſarízenaśal, tſaríyařu  
**Orexo:** ásal  
**Orio:** asál  
**Pasaia:** šeríasál  
**Tolosa:** azál  
**Urretxu:** kálu  
**Zegama:** asál

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ašál, tſitʃájala (mark.)  
**Alkotz:** lařue  
**Aniz:** kálu  
**Arbizu:** ásal  
**Beruete:** asál  
**Donamaria:** asál, \*kačó  
**Dorrao / Torrano:** ásal  
**Erratzu:** kálu  
**Etxalar:** kalú  
**Etxaleku:** lařue (mark.), kálu, ásalarékin (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** asál  
**Eugi:** asál  
**Ezkurra:** asál

**Gaintza:** tſeríasál

**Goizueta:** asál  
**Igoa:** asál  
**Jaurrieta:** asál  
**Leitzu:** asál  
**Lekaroz:** kálu  
**Luzaise / Valcarlos:** ſingářasal  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** asál  
**Suarbe:** ásal  
**Sunbillia:** kálu  
**Urdiain:** náru, asál  
**Zilbeti:** séři lářu, lářue (mark.)  
**Zugarramurdi:** kálu

### Lapurdi

**Ahetze:** seRíkálu, seRíasal, asál  
**Arrangoitze:** asál, \*kálu  
**Azkaine:** laRúa (mark.), kálu  
**Bardoze:** kálu, kály  
**Beskoitz:** uRøeláRu, uřðeláru, kálu, \*ásal  
**Donibane Lohizune:** kálu  
**Hazparne:** seRíasal, khálu  
**Hendaia:** ſeRíkálu  
**Itzasu:** ásal, \*kálu, \*asál  
**Makea:** kálu, laRýa (mark.)  
**Mugerre:** kálu  
**Sara:** kálu  
**Senpere:** kálu  
**Urketa:** kálu  
**Uztaritze:** \*aſala, \*kálu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** asál, \*kálu  
**Arboti:** kálu, kálu, kály  
**Armendaritze:** kálu  
**Arnegi:** asál, \*lařú  
**Arrueta:** kačý  
**Baigorri:** kálu, seRíkálu  
**Bastida:** kélu  
**Behorlegi:** kačú  
**Bidarrai:** kálu, \*ásal  
**Ezterenzubi:** lářu, ašál  
**Gamarre:** ſingářasal, kwána (mark.) (?), \*kálu  
**Garrüze:** kačú  
**Irisarri:** kálu, láRu  
**Izturitze:** kélu

**Jutsi:** kaču

**Landibarre:** kálu, káldia (mark.) (?)  
**Larzabale:** kálu, khačó, kálu  
**Uharte Garazi:** seřiasál, ſingářasál, \*kálu

### Zuberoa

**Altzai:** kothána  
**Altzürükü:** gothána (mark.)  
**Barkoxe:** gotája (mark.)  
**Domintxaine:** kálu  
**Eskiula:** kothána (mark.)  
**Larraine:** kotipá (mark.)  
**Montori:** gothepá, gothána  
**Pagola:** gothajá  
**Santa Grazi:** kotipá (mark.)  
**Sohüta:** gothéna  
**Urdiñarbe:** gotapá (mark.)  
**Ürrusto:** gotapá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Etxaleku (N):** ásalarékin  
**Larzabale (N):** kálu  
**Oñati (G):** tſaríyařu  
**Uztaritze (L):** \*kálu

## 806. Mapa: piel (de cerdo) / couenne / leather

GALDERA: 27280; ALG: 672



	asal
	azal
	larru
	narru
	kailu
	kalla
	kallo
	gallu
	got(h)aña
	kuana

<p><b>Dima:</b> Txarriek etxekok narrurik.</p> <p><b>Oiartzun:</b> Zerrilarrua beñe eztut attu...</p> <p><b>Urdiain:</b> Narru eta azala berdin da. Azala garbitu eta jan iten da.</p> <p><b>Uztaritzte:</b> Kailuia erraiten da gero yaten delaik. Xingarra pikatze uzulaik, arí erraiten da kailuia.</p> <p><b>Arnegi:</b> Larrua ere berdin, bana azalá dá hil eta den uá; gero erten da azala ilez kioz, larria bizí delaik.</p> <p><b>Pagola:</b> Kalla, gü gothaña erten.</p>
---

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): peñílaśuř  
 Arrieta:  
 Bakio: peñílaśuř  
 Bermeo: peñiłaśuř  
 Berriz: peñiłaśuř  
 Bolibar: peñílaśuř  
 Busturia: ondákin (?)  
 Dima: peñiláśuř  
 Elantxobe: peñílaśuř  
 Elorrio: peñílaśuř  
 Errigoiti: peñílaśuř  
 Etxebarri: peñílaśuř  
 Etxebarria: pēñiłaśuř  
 Gamiz-Fika:  
 Getxo: peñílaśuř  
 Gizaburuaga:  
 Ibarruri (Muxika): peñílaśuř  
 Kortezubi: peñílaśuř  
 Larrabetzu: peñiláśuř  
 Laukiz: ásuř  
 Leioa: peñilaśuř  
 Lekeitio: peñílaśuř  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: peñílaśuř  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaria: peñílaśuř  
 Mungia: peñilaśuř  
 Ondarroa: peñílaśuř  
 Orozko: peñilaśuř  
 Otxandio: tóko  
 Sondika: peñiláśuř  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: ásuř  
 Zeberio: ásuř  
 Zollo (Arrankudiaga): peñflaśuř  
 Zornotza: peñílaśuř

### Araba

Aramaio: peñílaśuř

### Gipuzkoa

Aia: sóŋgo  
 Amezketa: tṣoŋkó  
 Andoain: tṣónkoesúř, tṣeríe úř  
 Araotz (Oñati): tóko  
 Arrasate: peñílaśuř, \*tóko

### Arroa (Zestoa): esúř, \*tṣunġgúř

Asteasu: tṣoŋgó  
 Ataun: tṣoŋgó  
 Azkoitia: tṣóngo  
 Azpeitia: tṣoŋgó  
 Beasain: tṣongóesur  
 Beizama: tṣoŋgéesúř  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: tṣoŋgó  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: tṣokoásuš  
 Elduain: tṣoŋgó  
 Elgoibar: tṣoŋgo  
 Errezil: tṣoŋgó  
 Ezkio-Itsaso: tṣoŋgó  
 Getaria: eṣúř, urđai\*spikó esúř  
 Hernani: tṣoŋgó  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: esúř, \*tṣoŋkó  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: peñílaśuř,  
 urđáiašpikoásuř  
 Mendaro:  
 Oiartzun: tṣoŋgó  
 Oñati: tṣóko, tṣokoásuř  
 Orexa: tṣoŋgo  
 Orio: esúř (?)  
 Pasaia: eṣúř (?)  
 Tolosa: tṣoŋgoésúř  
 Urretxu: tṣoŋgo  
 Zegama: tṣoŋgó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurea Alta: tsungúř,  
 tṣunġgúř  
 Alkotz: tṣunġgúře (mark.)  
 Aniz: sín̄guř  
 Arbizu: pēñiłaśuřá (mark.), tṣínguřá  
 (mark.), tṣunġgúř  
 Beruete: tṣunġgúř  
 Donamaria: seřesúř, \*sunġgúř  
 Dorrao / Torrano: pēñiłaśuř  
 Erratzu: sún̄guř  
 Etxalar: sín̄gáręsúř  
 Etxaleku: tṣunġgúř  
 Etxarri (Larraun): tṣunġgúř  
 Eugi: tṣunġgúř

Ezkurra: sōŋgōř  
 Gaintza: tṣoŋkó  
 Goizueta: saŋgó  
 Igoa: tṣóŋgōř  
 Jaurrieta: tṣunġgířa (mark.)  
 Leitza: tṣerítṣoŋgōř, urđajitṣoŋgōř  
 Lekaroz: fúŋguř  
 Luzaire / Valcarlos: fúŋgur  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: tṣunġgúř

Suarbe: tṣúŋguř  
 Sunbillia: sōŋgōř  
 Urdiain: peñil esurá (mark.)  
 Zilbeti: tṣunġgúř  
 Zugarramurdi: séři sunġgúř, seří sáňgoa  
 (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: \*sámaŋgo  
 Arrangoitze: \*sámaŋgo  
 Azkaine:  
 Bardoze: sámaŋgo  
 Beskoitzte: sámaŋgo  
 Donibane Lohizune: sín̄gaRésúR  
 Hazparne: sámaŋgo  
 Hendaia: ſeRíšoŋgó  
 Itsasu: \*sámaŋgo  
 Makea: sámaŋgo  
 Mugerre: sámaŋgo, sámaŋgota (mark.)  
 Sara: sín̄gařasúřa (mark.)  
 Senpere:  
 Urketa: sámaŋgota (mark.)  
 Uztaritze: sín̄gaRésúR, \*sámaŋgo

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
 Arboti: sámaŋgota (mark.), sámaŋgwá  
 (mark.)  
 Armendaritze: sámaŋgó  
 Arnegi: sín̄gářhésúř (?)  
 Arrueta: sámaŋgó  
 Baigorri:  
 Bastida: sámaŋgo, kamałuna (mark.)  
 Behorlegi: sín̄gařesúř  
 Bidarrai: \*aspíesúř (?)  
 Ezterenzubi: sín̄gař héšuřa (mark.),  
 sín̄gařesúřa (mark.), sámaŋgo  
 Gamarte: sámaŋgó

Garrüze: sámaŋgó  
 Irisarri: sín̄gaRésúR

Izturitze: sámaŋgo  
 Jutsi: sín̄gářhesúř  
 Landibarre: sín̄gařesúřa (mark.), sámaŋgó  
 Larzabale: sámaŋgo  
 Uharte Garazi: sámaŋgó

### Zuberoa

Altzai: zambuhesyř  
 Altzürükü: zámbüesýřa (mark.)  
 Barkoxe:  
 Domintxaine: sámaŋgo, sámaŋgokia  
 (mark.)  
 Eskiola:  
 Larraine:  
 Montori:  
 Pagola:  
 Santa Grazi: zambüesýřa (mark.)  
 Sohüta:  
 Urdiñarbe: zambühésyř  
 Ürrüstoi: zambüesýř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 807. Mapa: zancarrón / os du jambon / legbone (without flesh)

GALDERA: 27290; ALG: 1138; ALEANR: V, 687



txoko
txongo
(t)xongor
txungur
xamango
pernillasur
xingarrezur
janbuezür
azpiezur
urdaiazpiko ezur
ezur
kamallun
ondakin
zango

- “Ezur” superlemaren barruan honako lemak sartu dira: asur, ezur, txerriezur, zerriezur.
- **Bestelakoak:** ondakin (Busturia), zango (Goizueta, Zugarramurdi).
- Mapa txikia bi erantzun nagusi erabiliz eraiki da: ezur eta txongo.

**Gamiz-Fika:** lapikoan edo karakolak ipintzeko aprobetxatzen zirela dio lekuoak.  
**Gizaburuaga:** Kókuk eukitte ittu. Pernil ondakiñe...  
**Arrasate:** Txokoa urdeiaspikon asurre. Urdeiaspiko dana jan da geldiketa san asurre, txokoa.  
**Beruete:** Mágran ézurré ta pérnillen ézurré, bie té txíngurrék...  
**Hazparne:** (...) tomate pixka batekin ta (...) eltzekaria... [jaten zela].  
**Garrüze:** Hua egosik zopan edo nahi den bezala, tomatiaikin (...) emaiten tzen ba, xingarrezurra buamier...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): bíði  
Arrieta: birí  
Bakio: biríki  
Bermeo: biríki  
Berriz: bíri, plumój  
Bolibar: bíri  
Busturia: pulmój  
Dima: bíri  
Elantxobe: pulmó, \*biðíki  
Elorrio: púlmoj, \*biríki  
Errigoiti: pulmúa (?), \*biríki  
Etxebarri: bíri  
Etxebarria: bíri  
Gamiz-Fika: bíri  
Getxo: biríki  
Gizaburuaga: biríki  
Ibarruri (Muxika): bíri  
Kortezubi: bíri, \*áušpo  
Larrabetzu: bíriki, \*éušpo  
Laukiz: pulmój, \*biríki  
Leioa: eúšpo, \*biríki  
Lekeitio: bulár  
Lemoa: [ez da galdetu]  
Lemoiz: biríki  
Mañaria: [ez da galdetu]  
Mendata: bíri  
Mungia: biríki, \*eúšpo  
Ondarroa: bíri  
Orozko: bíri, \*áušpo  
Otxandio: bíri  
Sondika: pulmój, \*biríki  
Zaratamo: [ez da galdetu]  
Zeanuri: bíði  
Zeberio: pulmój, \*biðí  
Zollo (Arrankudiaga): bíri  
Zornotza: bíri

### Araba

Aramaio: púlmoj, \*birí

### Gipuzkoa

Aia: biríka  
Amezketa: bi:ké, béké (mark.)  
Andoain: tse:ri:biríká  
Araotz (Oñati): bíri  
Arrasate: púlmoj, \*biríki

### Arroa (Zestoa): bíríka

Asteasu: biriká  
Ataun: bíriká  
Azkoitia: bíri  
Azpeitia: bíríka  
Beasant: bíríka  
Beizama: biríká  
Bergara: [ez da galdetu]  
Deba: bíri  
Donostia: [ez da galdetu]  
Eibar: bíri  
Elduain: biríke  
Elgoibar: bíri  
Errezil: biríká, pulmój  
Ezkio-Itsaso: bíríka  
Getaria: bíríká, plumój  
Hernani: biríy<sup>a</sup>, bíriká  
Hondarribia: [ez da galdetu]  
Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
Lasarte-Oria: bíríka  
Legazpi: [ez da galdetu]  
Leintz Gatzaga: pulmój, \*birí  
Mendaro: plumój, \*biríka, \*birí  
Miaritzun: bíríká  
Oñati: bíri, pulmón  
Orexat: bíríka  
Orio: bíriká  
Pasaia: bíríka  
Tolosa: bíríka  
Urretxu: bíri, bíríka  
Zegama: bíriká

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: pulmónak (mark.), asáðúra  
Alkotz: áltšarák (mark.)  
Aniz: bírkeya:ja (?) , bíríke  
Arbizu: giþelaří, pulmón  
Beruete: alšář, \*biríké  
Donamaria: birík<sup>a</sup>  
Dorrao / Torrano: yíbeláří  
Erratzu: bírike  
Etxalar: bíríka  
Etxaleku: pólmonák (mark.), eřáje (mark.)  
Etxarri (Larraun): bíriké  
Eugi: éřaják (mark.), pulmónak (mark.)  
Ezkurra: bíriké, bírikí  
Gaintza: bíriké, bíké

### Goizueta: bíríka

Igoa: altšář, \*biríké  
Jaurrieta: asáðra  
Leitz: bírík, bíriké, pólmonák (mark.)  
Lekaroz: bírike  
Luzaide / Valcarlos: éřai  
Mezkritz: [ez da galdetu]  
Oderitz: bíriké  
Suarbe: púlmon, \*altšář  
Sunbill: birík<sup>a</sup>  
Urdiain: pólmonák (mark.)  
Zilbeti: teřtér  
Zugarramurdi: pólmoná (mark.), bíríka

### Lapurdi

Ahetze: bíríka  
Arrangoitze: \*biríka  
Azkaine: púmon  
Bardo: búlařak (mark.)  
Beskoitze: púmon, bíri  
Donibane Lohizune: bíríka, þuláR (?)  
Hazparne: bíri  
Hendaia: birík<sup>a</sup>, bíríka  
Itsas: búlař, \*biríka  
Makea: bíri  
Mugerre: pumona (mark.)  
Sara: bíriká  
Senpere: bíríka  
Urketa: bíri, giþelak (mark.) (?)  
Uztaritze: bírika

### Nafarroa Beherea

Aldude: bíríka  
Arboti: giþeleřája (mark.)  
Armendaritze: gielerái, gieleréj  
Arnegi: yíleřái, \*birík (mark.)  
Arrueta: yíþlarái  
Baigorri: bíri  
Bastida: púmon, pómónak (mark.), bulháRak (mark.)  
Behorlegi: eřáj  
Bidarrai: bíri  
Ezterenzubi: ieleráj (mark.), eřajak (mark.)  
Gamarte: eřáj (mark.)  
Garrüze: eRajá  
Irisarri: búlaR, \*yíleRáj  
Izturitze: bíri, gieleřái, bulhářak (mark.)

### Jutsi: eřaj

Landibarre: gjéleřaják (mark.)  
Larzabale: gieleřái, eřáj  
Uharte Garazi: eřáj, \*biríka

### Zuberoa

Altzai: eřáj (mark.)  
Altzürükü: eřáj (mark.), giþeléřai, bulhářak (mark.)  
Barkoxe: pumón  
Domintxaine: giþeleřája (mark.), bulhářak (mark.)  
Eskiula: yíþeleřáj (mark.)  
Larraine: eřai  
Montori: giþeleřáj (mark.), pumúak (mark.)  
Pagola: eřáj (mark.), giþeléřai  
Santa Grazi: eřáj (mark.)  
Sohüta: giþelerái, andeeráj (mark.) (?)  
Urdiňarbe: eřaj (mark.), giþeléřai  
Ürrusto: giþelerái

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzürükü (Z): bulhářak  
Izturitze (N): bulhářak  
Leitz (N): pólmonák  
Mendaro (G): \*birí



## 808. Mapa: pulmón (del cerdo) / poumon / lung

GALDERA: 27300; ALG: 1389; ALEANR: V, 694



biri
birika
birike
biriki
pulmon
pulmoi
pumon
bular
bulhar
altsar
auspo
errai
gibelerrai
asad(u)ra
bestelakoak

- Herri batzuetan lekuoek bereizi egin dute gorputz-atala eta jakia; horrelakoetan organoa lehenetsi da. Beste herri batzuetan, ordea, hitz berak balio du kontzeptu bietarako.  
- **Bestelakoak:** andreerrai (Sohüta), gibel (Urketa), terter (Zilbeti).  
- Mapa txikia erantzunetan agertzen diren bi osagai nagusiak kontuan hartuz eraiki da: biri(-) eta (-)errai.

**Bolibar:** Órrekiñ itte sana [jakiar] esáte akón, lukáinkié.  
**Mendaro:** Usázen dá baña gutxió, biríka bañó biríxa géixo.  
**Andoain:** (...) Oi, beste zeozerrekin nastuz txoixuak itte itu... aparte ta birika-txoizuak esate yeu (...). Oi baburrunetan sartu... baño, gustagarriya ezta...  
**Beruete:** Persónenai más bién, pulmónak, érdaaz bezelá.  
**Beskoitzet:** Biriak, bana etzen bizki yendentzat erten; biriak érten da oraie urdia iltzen delaikan...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): trípotſ

Arrieta: kálo (?), \*tripéki, \*βařúki

Bakio:

Bermeo: \*bařutéj (?)

Berriz: trípotſ

Bolibar: trípotſ

Busturia: tripútſe

Dima: βařúski

Elantxobe: \*tripáβařo (?)

Elorrio: tripótſ

Errigoiti: \*tripéki

Etxebarri: \*bařúki (?)

Etxebarria: trípotſ

Gamiz-Fika: giβelšáltsa (?)

Getxo: βiríkišáltsa (?), \*bařúki

Gizaburuaga: trípotſ

Ibarruri (Muxika): tripótſ

Kortezubi: \*tripótſ

Larrabetzu: trípeki, \*bářukí

Laukiz: \*eřája (?), \*bařúki

Leioa:

Lekeitio: trípotſ

Lemoa: [ez da galdetu]

Lemoiz: βařuko šáltsá (?)

Mañaria: [ez da galdetu]

Mendata: βirékatſ (?)

Mungia: bářu, \*tripéki

Ondarroa:

Orozko: βařúski, βiríski, \*tripařářu, \*eřáj

Otxandio: trípaki, \*βářuški

Sondika: \*bařúki, \*tripářařu

Zaratamo: [ez da galdetu]

Zeanuri: eráj, tſitſíki (?)

Zeberio: βařúski, βiríski, \*tripakářu

Zollo (Arrankudiaga): \*bařúski

Zornotza: βářuki (?)

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:

Amezketa: giβelařáj

Andoain: \*giβelařáj

Araotz (Oñati): frikářſa

Arrasate:

### Arroa (Zestoa):

Asteasu: \*giβel^řáj

Ataun: \*yiβelařáj

Azkoitia:

Azpeitia:

Beasain: g̃iβelařajek (mark.), yiβél^řai, ašáđureá (mark.)

Beizama: giβelařáj

Bergara: [ez da galdetu]

Deba: trípotſ

Donostia: [ez da galdetu]

Eibar: tripótſa (mark.) (?)

Elduain: \*giβel^řáj

Elgoibar: korála

Errezil: giβelařáj

Ezkio-Itsaso: \*giβelařáj

Getaria:

Hernani: \*giβel^řáj

Hondarribia: [ez da galdetu]

Ikaztegieta: [ez da galdetu]

Lasarte-Oria: \*giβelařáj

Legazpi: [ez da galdetu]

Leintz Gatzaga: [ez da galdetu]

Mendaro: tripótſ

Oiartzun: giβel^řáj

Oñati: \*frikářſa

Orexo: \*g̃iβelařáj

Orio:

Pasaia: giβelařáj

Tolosa: giβel^řáj

Urretxu: yiβelařáj

Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

#### Abaurregaina / Abaurrea Alta:

Alkotz:

Aniz:

Arbizu:

Beruete:

Donamaria: \*burúřajá

Dorrao / Torrano:

Erratzu:

Etxalar: βařejki (?)

Etxaleku:

Etxarri (Larraun): yiβelařáj

Eugi: ašáđurek (mark.)

Ezkurra: burúřai

Gaintza:

Goizueta: eřatſó (?), eřá:tſók (mark.) (?)

Igoa:

Jaurrieta: [ez da galdetu]

Leitzta:

Lekaroz:

Luzaide / Valcarlos: éřai

Mezkritz: [ez da galdetu]

Oderitz: trípotſ

Suarbe: \*burwářai

Sunbilla:

Urdiain:

Zilbeti:

Zugarramurdi: bárneko puškák (mark.)

### Lapurdi

Ahetze:

Arrangoitze: βiríkašáltsa (?)

Azkaine:

Bardoze: giβeltšaltſa (mark.)

Beskoitze: blájketa (?)

Donibane Lohizune:

Hazparne: bilošáRne

Hendaia: bílodošbaRenák (mark.)

Itsasu:

Makea: fRešýra (mark.) (?)

Mugerre: biria (?)

Sara:

Senpere:

Urketa:

Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude: tripótſ, pontſét

Arboti: úřdeyíbeta šaltšán

Armendarizte: frešín, frešinák (mark.)

Arnegi: eřájšaltſa

Arrueta:

Baigorri: giβeleRei

Bastida: frizyR

Behorlegi:

Bidarrai: trípot

Ezterenzubi:

Gamarte:

Garrüze:

Irisarri:

Izturitze: anttórna (?)

Jutsi:

Landibarre: ajnddiěřak (mark.), ajddfářak

(mark.)

Larzabale: gíleřájak (mark.)

Uharre Garazi: gíleřájšálſa

### Zuberoa

Altzai: giβelšaltſa (mark.)

Altzürükü: giβeltšaltſa (mark.), demendájek (mark.), demendač

Barkoxe:

Domintxaine:

Eskiula: giβeltšaltſa (mark.)

Larraine: ūřdemýthyř (?), mythýřki (?), pantſeta

Montori: fríkaséja (mark.)

Pagola:

Santa Grazi:

Sohüta: biúł

Urdiňarbe: giβel

Ürrüstoi:

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arrieta (B): \*bařúki

Laukiz (B): \*bařúki

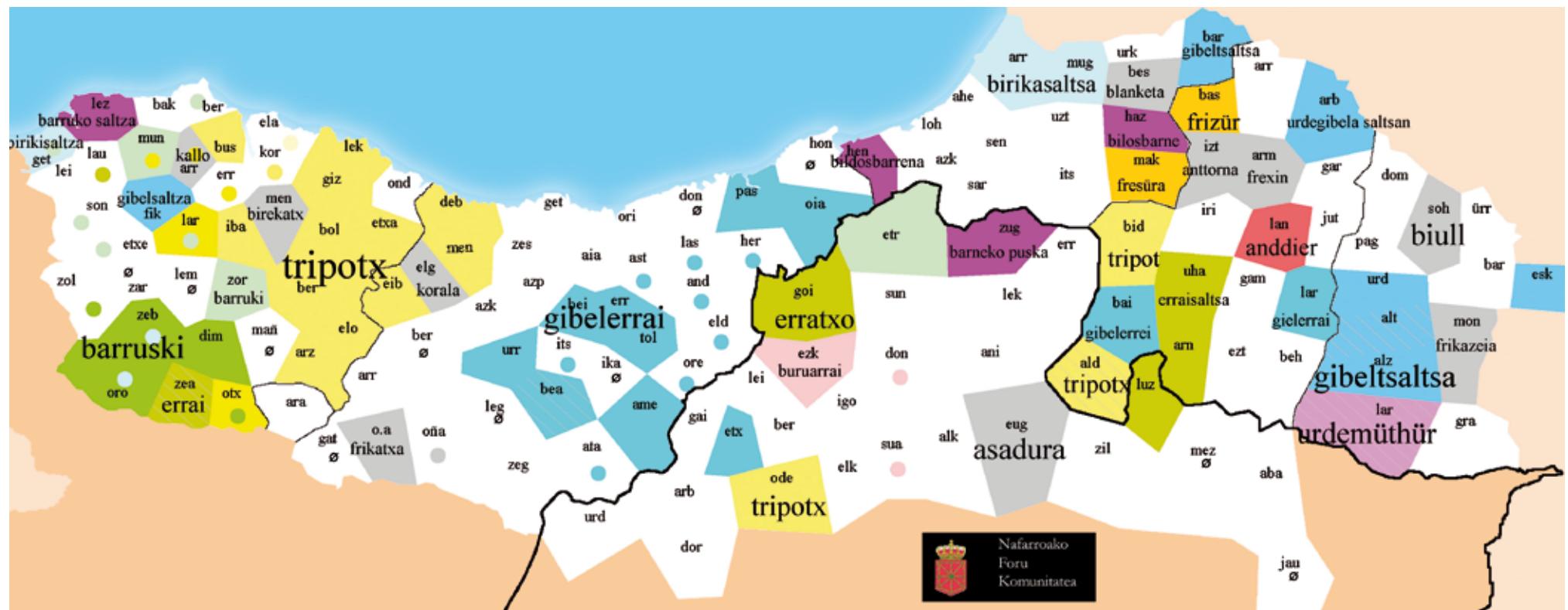
Orozko (B): \*tripařářu, \*eřáj

Sondika (B): \*tripářařu

Zeberio (B): \*tripakářu

## 809. Mapa: asaduras / fressure / entrails

GALDERA: 27310



[Color Box]	barruki
[Color Box]	barruski
[Color Box]	birika (saltsa)
[Color Box]	gibel (saltsa)
[Color Box]	gibelarrai
[Color Box]	errai (saltsa)
[Color Box]	tripeki
[Color Box]	tripotx
[Color Box]	tripabarru
[Color Box]	fresüra
[Color Box]	buruarrai
[Color Box]	demendai
[Color Box]	andiar
[Color Box]	(urde)müthür(ki)
[Color Box]	barne-/barren-/barru-bestelakoak

- Bestelakoak: txitxiki (Zeanuri), kallo (Arrieta), blanketa (Beskoitze), biull (Sohüta), frikatxa (Araotz, Oñati), frikazeia (Montori), frexin (Armendaritze), anttorna (Izturitze), asadura (Beasain, Eugi), birekatx (Mendata), korala (Elgoibar), pantxeta (Lorraine), pontxet (Aldude).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): yañyánta  
 Arrieta: yórgoił  
 Bakio: yórgoyıl  
 Bermeo: yórgół  
 Berriz: yórgół  
 Bolibar: goýgół  
 Busturia: yórgół  
 Dima: yórgółde, \*yoróngio  
 Elantxobe: yórgúł  
 Elorrio: yañyánta  
 Errigoiti: goýgoił  
 Etxebarri: \*yórgóła  
 Etxebarria: goýgół  
 Gamiz-Fika: goýjół  
 Getxo: yañançgíde  
 Gizaburuaga: yórgół  
 Ibarruri (Muxika): \*yúrgul  
 Kortezubi: yórgół  
 Larrabetzu: ésteyorí (?)  
 Laukiz: yañançyl  
 Leioa: goýgół  
 Lekeitio: yórgół  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: yañançgil  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaro: yórgół  
 Mungia: goýgoił  
 Ondarroa: \*yórgoł  
 Orozko: ésteyorí  
 Otxandio: ésteyorí  
 Sondika: yórgół  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: yróngio  
 Zeberio: \*yóygrio  
 Zollo (Arrankudiaga): yórgola  
 Zornotza: yórgoł

### Araba

Aramaio: yongářđa

### Gipuzkoa

Aia: sintsúř  
 Amezketa: sintsúř  
 Andoain: tſerísintsúř (?), \*sintsúřesté  
 Araotz (Oñati): yañyánta  
 Arrasate: yañyanta

### Arroa (Zestoa): yañyántakoškóř

Asteasu: sintsúř  
 Ataun: tſintſúř  
 Azkoitia: síntsúř  
 Azpeitia: yāngár  
 Beasain: sintsúř  
 Beizama: sintsúř  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: gañyánta  
 Elduain: síntsúř  
 Elgoibar: yāngářđa  
 Errezil: sintsúř, \*yangár  
 Ezkio-Itsaso: yāngár  
 Getaria: \*sintsúřesté, \*yāngářá  
 Hernani: sintsúř  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: síntsúř, estarí (?)  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: yāngářta, ésteyorí  
 Mendaro: \*yāngár  
 Oiartzun: sintsúř  
 Oñati: yañyánta  
 Orexa: \*sintsúř  
 Orio: sintsúř  
 Pasaia: síntsúř, \*sintsúřesté  
 Tolosa: \*eštěří  
 Urretxu: gáñgař (?)  
 Zegama: yāngář

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: Alkotz: irenoje (mark.) (?)  
 Aniz: síntsúř  
 Arbizu: kiňkúř  
 Beruete: sintsúř  
 Donamaria: ſjntſúř  
 Dorrao / Torrano: kíňkuř  
 Erratzu: síntsúř  
 Etxalar: sintsúř  
 Etxaleku: tſintſúřitik (mark.)  
 Etxarri (Larraun): sintsúř  
 Eugi: tſintſúři (?)  
 Ezkurra: ſřínsíntsúř  
 Gaintza: sintsúř  
 Goizueta: sintsúřesté, \*sintsúřkoešté

### Igoa: sintsúř

Jaurrieta: tsintsurí  
 Leitzá: sintsúř  
 Lekaroz: sintsúř (?)  
 Luzaide / Valcarlos: síntsur  
 Mezkritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: sintsúř  
 Suarbe:  
 Sunbillá: sintsúř  
 Urdiain: tſintſúřá (mark.)  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: ertséyorí (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: sintsúR, sintsúRkoRđá (?)  
 Arrangoitze: eRtsé (?), \*síntsúR, \*ášfiđe  
 Azkaine: sintsúRa (mark.)  
 Bardo: síntsúř (?)  
 Beskoitze: sintsúRhéšuR, síntsúRkóRđá  
 Donibane Lohizune:  
 Hazparne: séRisíntsúR (?)  
 Hendaia: kontRakó síntsúR  
 Itsasu: sintsúřkóřđa  
 Makea: síntsúř  
 Mugerre: sintsúřkóřda  
 Sara: sintsúřa (mark.) (?)  
 Senpere: \*síntsúRa  
 Urketa:  
 Uztaritze: síntsúRkóRđá

### Nafarroa Beherea

Aldude: sintsúř  
 Arboti:  
 Armendaritze: sintsúř  
 Arnegi: síntsúř, \*sintsúřkóřđá  
 Arrueta: sintsýř  
 Baigorri: síntsúRkoRđá (?), síntsúř (?)  
 Bastida: sintsúř  
 Behorlegi: ſjntſúřa (mark.)  
 Bidarrai: \*sintsúřkóřđa  
 Ezterenzubi: sintsúř  
 Gamarte:  
 Garrüze: síntsúřa (mark.)  
 Irisarri: síntsúř  
 Izturitze: síntsúřa (mark.) (?)  
 Jutsi: síntsúř  
 Landibarre:  
 Larzabale: síntsúř, síntsúř

### Uharre Garazi: \*sintsúřkóřđa

Zuberoa  
 Altzai: tsyntsyř  
 Altzürükü: sýntsyr  
 Barkoxe: aphyřkoi  
 Domintxaine: sintsýřa (mark.) (?)  
 Eskiula: syntsýř  
 Larraine: aphyřkoi, syntsýř  
 Montori: gianója (mark.)  
 Pagola: syntsýř  
 Santa Grazi:  
 Sohüta: aphyřkoi  
 Urdiñarbe:  
 Ürrüstoi: syntsýř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Getaria (G): \*yāngářá

## 810. Mapa: traquearteria / trachée-artère / trachea

GALDERA: 27320; ALG: 1394



züntzür
zintzur
zintzurkorda
tzintzurri
kinkur
garganta
gangar
gorgoil
aphürkoi
gangarda
garrangil
gorrongio
estegorri
(gia/ire)noi
bestelakoak

- Herri batuetan galdera honetan eta 27350 ‘esófago / oesophage’ galderan erantzun berberak jaso dira. Iku, bestetik, batuetan antzeko arazoa dagoela ‘traquearteria / trachée-artère’ eta ‘garganta / gorge’ artean.  
- “Gorgoil” superlaren barruan honakoak sartu dira: gorgoil, gorgol, gorgoll, gorgollo, gorgul, gurgul.  
- **Bestelakoak:** asbide (Arrangoitze), ertze (Arrangoitze), eztarri (Lasarte-Oria).

**Ibarruri:** Amen goratxoau doana. Plumoietara joaten da aixie eta janarie estomagura. Janarixe estegórritik eta axie gurgúletik.

**Onati (Araotz):** Jana pasaiten dana estégorrixia eta bestia gargantia...

**Sara:** Yatekoain zintzurra ta... atsáina bertzea.

**Arrueta:** Zintzurrak, biak ['traquearteria / trachée-artère' eta 'esófago / oesophage'].

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): \*mínts

Arrieta: \*βaraśara

Bakio:

Bermeo:

Berriz:

Bolibar:

Busturia:

Dima: eřéki

Elantxobe:

Elorrio:

Errigoiti: eráj̩

Etxebarri:

Etxebarria: [ez da galdetu]

Gamiz-Fika:

Getxo: ðjafráxma

Gizaburuaga: mínts

Ibarruri (Muxika):

Kortezubi:

Larrabetzu: βaréśaré (?)

Laukiz:

Leioa:

Lekeitio:

Lemoa: [ez da galdetu]

Lemoiz:

Mañaria: [ez da galdetu]

Mendata: árkako téla (?)

Mungia:

Ondarroa:

Orozko: šáre

Otxandio:

Sondika:

Zaratamo: [ez da galdetu]

Zeanuri:

Zeberio: eřáj̩ki

Zollo (Arrankudiaga): éřaiže

Zornotza: árkako téla (?), \*eřéki, \*mínts

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia: entrekúl (?)

Amezketa:

Andoain:

Araotz (Oñati): mínts

Arrasate:

### Arroa (Zestoa):

Asteasu:

Ataun: andařáj̩ (?)

Azkoitia: káxa (?), pétral (?)

Azpeitia:

Beasain: kaxák̩yie (?)

Beizama:

Bergara: [ez da galdetu]

Deba:

Donostia: [ez da galdetu]

Eibar: andářaj̩, ándařáj̩jak (mark.)

Elduain: téla

Elgoibar:

Errezil:

Ezkio-Itsaso:

Getaria:

Hernani:

Hondarribia: [ez da galdetu]

Ikaztegieta: [ez da galdetu]

Lasarte-Oria:

Legazpi: [ez da galdetu]

Leintz Gatzaga: \*káxa (?)

Mendaro: \*kaxá (?)

Oiartzun: šaré

Oñati: \*mínts (?)

Orexo:

Pasaia:

Tolosa:

Urretxu: εřáj̩ (?)

Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: téla (?)

Alkotz:

Aniz:

Arbizu:

Beruete: telá (?)

Donamaria:

Dorrao / Torrano: káxa (?)

Erratzu:

Etxalar: šaré (?)

Etxaleku:

Etxarri (Larraun): telá (?)

Eugi:

Ezkurra:

Gaintza: kaxá (?)

Goizueta:

Igoa: telá (?)

Jaurrieta: míntsa, mí:ntsa (mark.)

Leitzá:

Lekaroz: [ez da galdetu]

Luzaise / Valcarlos: hértsařtéko

Mezkritz: [ez da galdetu]

Oderitz:

Suarbe:

Sunbillá: andréařáj̩

Urdiain:

Zilbetti:

Zugarramurdi: téla

### Lapurdi

Ahetze: šáre, \*téla

Arrangoitze:

Azkaine:

Bardo: mántiña, mantélina (?)

Beskotizte: mántalína (?)

Donibane Lohizune: téla

Hazparne: mántlina (?)

Hendaia:

Itsasu: šáre (?)

Makea:

Mugerre: bareantſa (?)

Sara: téla

Senpere: šáre (?)

Urketa:

Uztaritze: \*šáre

### Nafarroa Beherea

Aldude: téla (?)

Arboti: \*báreśárja (mark.) (?)

Armendarizte:

Arnegi: téla

Arrueta:

Baigorri:

Bastida: téla

Behorlegi:

Bidarrai: téla (?)

Ezterenzubi: báreśáre (?)

Gamarte:

Garrüze:

Irisarri: \*βílaršáre (?)

Izturitze: téla, bárneko téla

Jutsi:

Landibarre:

Larzabale: téla

### Uharte Garazi:

### Zuberoa

Altzai:

Altzürükü: téla

Barkoxe:

Domintxaine: bahéśarjá (mark.)

Eskiula: téla (?)

Larraine:

Montori: téla, \*báheśája (mark.) (?)

Pagola: šáþe, mantálina (?)

Santa Grazi: sáe (?)

Sohüta:

Urdiñarbe:

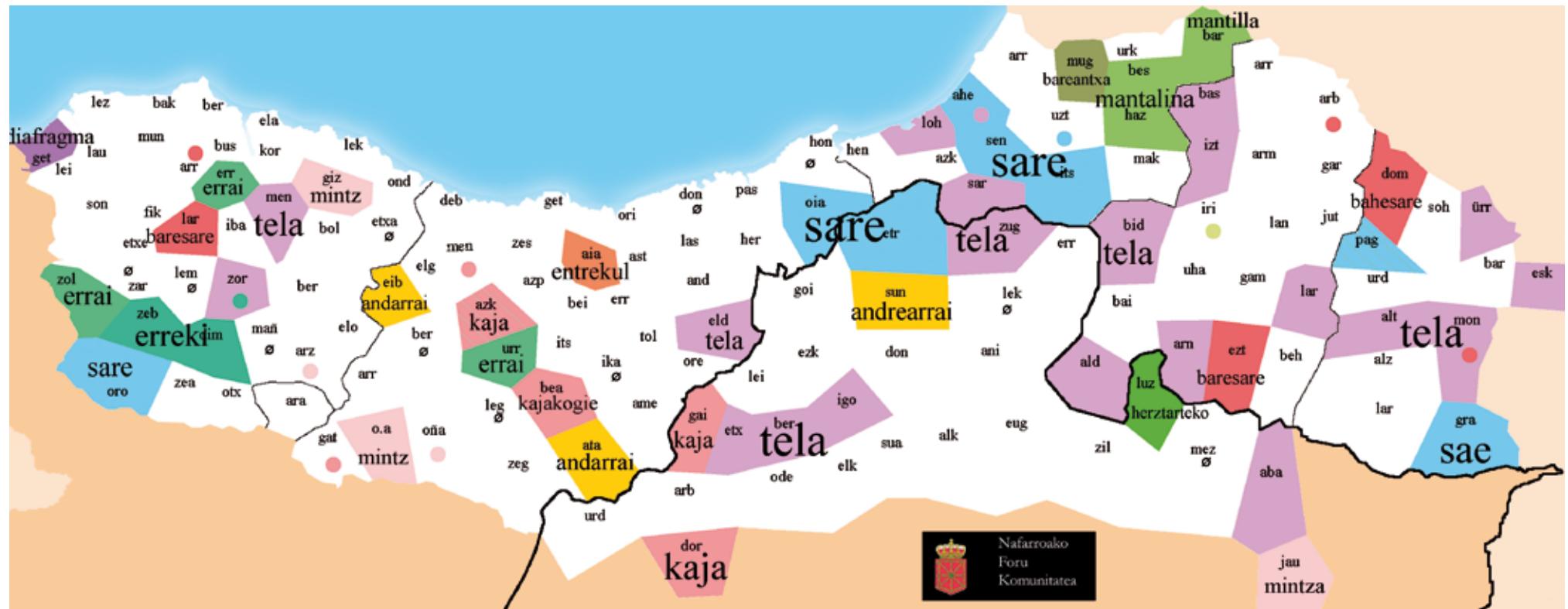
Ürrüstoi: tela

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Zornotza (B): \*mínts

## 811. Mapa: diafragma / diaphragme / midriff

GALDERA: 27330; ALG: 560



tela
mantalina
baresare
kaja
mintz(a)
sare
andarrai
bareantxa
errai
erreki
bularsare
hertzarteko
petral
entrekul
diafragma

- Mapa honetan 'diafragma / diaphragme' da galdeztzen den hitza. Herri askotan ez da hitzik jaso; beste zenbaitetan jaso den hitza hiperonimoa da (esaterako "tela" berba eman duten gehienetan), edo organo multzo zabalagoari egiten dio erreferentzia ("kaja" eta "andarraixak" erantzunak dira horren adibide).

**Bakio:** Tela bát'a ori.

**Arrasate:** Tela bat oten da, birixek asurrien eta tripak atzékaldien. Oini selan deiketan jakon! Aurre parteti biotza, birixe, eta atzepartetik sikiñe, tripe...

**Hendaia:** Axal mege bat da ori bañan nola deitzen den eztakit...

**Altzürükü:** Tela, izenik eztakit.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eštómayo  
**Arrieta:** eštámanju  
**Bakio:** eštómayu  
**Bermeo:** uřðíλ, \*šákel  
**Berriz:** eštémaŋgu, \*šóřo  
**Bolibar:** eštómayo  
**Busturia:** trípe  
**Dima:** uřðáčle, tripenáŋsi  
**Elantxobe:** šábel, \*uřðíč  
**Elorrio:** eštómayo, \*šákel  
**Errigoiti:** tripé nausí, uřðéjč, \*peuřðíč,  
 \*peuřðíč  
**Etxebarri:** eštómayu, \*uřðíč  
**Etxebarria:** eštómayo  
**Gamiz-Fika:** eštómayo  
**Getxo:** trípa, \*uřðíč  
**Gizaburuaga:** eštómayo, \*uřðáčil  
**Ibarruri (Muxika):** eštómayo  
**Kortezubi:** uřðéjč  
**Larrabetzu:** eštómayue (mark.), \*úřðeřjč  
**Laukiz:** uřðíč  
**Leioa:** eštómayu, \*uřðíča  
**Lekeitio:** trípa, \*uřðáčil  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** tripeyarún  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** trípe  
**Mungia:** eštámanju, \*uřðíč  
**Ondarroa:** eštómango  
**Orozko:** trípa, uřðíča, \*šákel  
**Otxandio:** trípa  
**Sondika:** eštámayo  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** trípe  
**Zeberio:** trípa  
**Zollo (Arrankudiaga):** eštómayu, \*úřðejča  
**Zornotza:** eštémayu, \*uřðíč

**Araba**  
**Aramaio:** eštámanjo

**Gipuzkoa**  
**Aia:** uřðáč  
**Amezketa:** liþúrutokí, liþúutokie (mark.)  
**Andoain:** trípótſ  
**Araotz (Oñati):** uřðai uřðáčil

**Arrasate:** pántsa, eštómayu  
**Arroa (Zestoa):** eštamú, uřðáč  
**Asteasu:** eštómoyu  
**Ataun:** uřðáč, \*uřðačá  
**Azkoitia:** úřðač  
**Azpeitia:** uřðáč  
**Beasant:** m<sup>n</sup>déwxwaŋdi (?)  
**Beizama:** uřðáč  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** eštómá, eštómayó, \*uřðáč  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** eštóm<sup>a</sup>yo, brá̄ntsá, \*uřðáč  
**Elduain:** sakú, trípésakue (mark.), \*úřðáč  
**Elgoibar:**  
**Errezi:** eštámú  
**Ezkio-Itsaso:** uřðáč  
**Getaria:** uřðáč  
**Hernani:** eštómá, \*uřðáč  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** \*uřðáčil (?)  
**Legazpi:** uřðáč  
**Leintz Gatzaga:** eštómayo  
**Mendaro:** eštómayo  
**Oiartzun:** eštómá  
**Oñati:** eštámanjo, \*uřðáčil  
**Orexo:** trípáŋdi  
**Orio:** uřðáč  
**Pasaia:** eštómoyu  
**Tolosa:** eštámó  
**Urretxu:** uřðáč  
**Zegama:** uřðáč, eštámá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurea Alta:** eštómaywá (mark.), píltsoa (mark.)  
**Alkotz:** eštómayw [edérra], eštómawá (mark.)  
**Aniz:** tripé (?)  
**Arbizu:** eštámáč  
**Beruete:** eštómayo  
**Donamaria:** eštóm<sup>a</sup>ka  
**Dorrao / Torrano:** eštémáč  
**Erratzu:** eštómaka (?), bařdá  
**Etxalar:** eštóm<sup>a</sup>yá, eštóm<sup>a</sup> á, \*βářdá  
**Etxaleku:** eštómayo  
**Etxarri (Larraun):** eštámó  
**Eugi:** eštómaywá (mark.)

**Ezkurra:** trípélřú, \*tríp<sup>e</sup>sakú  
**Gaintza:** eštámó  
**Goiizueta:** eštóm<sup>a</sup>yó, eštám<sup>a</sup>ko, liþró  
**Igoa:** eštoma<sup>v</sup>, eštómá  
**Jaurrieta:** eštómakará (mark.), píltsoa (mark.)  
**Leitza:** tríp<sup>e</sup>sakú  
**Lekaroz:** bárdá, \*trípotá  
**Luzaide / Valcarlos:** pántsoila, \*eštómaka  
**Mezkiritz:** píltso  
**Oderitz:** eštámó  
**Suarbe:** eštómayo  
**Sunbillá:** eštóm<sup>a</sup>ka  
**Urdiain:** eštómayo, eštámayuá (mark.)  
**Zilbeti:** píltso  
**Zugarramurdi:** eštómaká, gatsaría (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** eštómáka  
**Arrangoitze:** eštómáka, trímpořilá, \*pántsoila  
**Azkaine:** eštómaká  
**Bardoze:** eštómaka, phántsoila (mark.)  
**Beskoitz:** eštómáka, pántsa  
**Donibane Lohizune:** eštóm<sup>a</sup>ka  
**Hazparne:** eštóm<sup>a</sup>ka, \*puntsóila  
**Hendaia:** eštómák  
**Itsasu:** eštómáka, \*pintsóa (mark.)  
**Makea:** púntsoila, pantsoil, eštómaká, \*pontsóil  
**Mugerre:** eštómaka  
**Sara:** eštómaká  
**Senpere:** sáku, eštómaká  
**Urketa:** eštómak, phantsóila (mark.)  
**Uztaritze:** seRítRipá, eštómaká

### Nafarroa Behere

**Aldude:** eštómaká, pantsá  
**Arboti:** phantsóča, eštómaka  
**Armendaritze:** pántsa  
**Arnegi:** pantsóila  
**Arrueta:** pantsúl  
**Baigorri:** seRitripá  
**Bastida:** phántsa  
**Behorlegi:** pantsóča  
**Bidarrai:** pántsa, eštómaká  
**Ezterenzubi:** phantsóla (mark.)  
**Gamarte:** pantsóλ

**Garrüze:** eštómaká  
**Irisarri:** eštómaka, \*pántsoil  
**Izturitze:** pantsóila, bárne (?)  
**Jutsi:** pantsoil  
**Landibarre:** pántsa, eštómaká  
**Larzabale:** phantsóil  
**Uharte Garazi:** pántsoil, pántsoil

**Zuberoa**  
**Altzai:** phántsoil  
**Altzürükü:** phantsóla (mark.), phantsóča, mařdá (?)  
**Barkoxe:** eštómák, márdá  
**Domintxaine:** eštómaka, phántsuł  
**Eskiula:** mářda, eštómák  
**Lorraine:** eštómaka (?), mařdá  
**Montori:** phantsóλ, phantsóil, eštómáka  
**Pagola:** phantsóil, phantsóla (mark.)  
**Santa Grazi:** phántsa, phántsoil, márdá  
**Sohüta:** phantsóil  
**Urdiňarbe:** phantsoil, phantsóla (mark.)  
**Ürrüstoi:** phantsóil

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Santa Grazi (Z):** mářda

## 812. Mapa: estómago (de los animales) / estomac / stomach (of animals)

GALDERA: 27340; ALEA: II, 568



[Color swatch]	barda
[Color swatch]	marda
[Color swatch]	estomago
[Color swatch]	estomaka
[Color swatch]	estomao
[Color swatch]	pantza
[Color swatch]	pantzoil
[Color swatch]	phantzoil
[Color swatch]	urdail
[Color swatch]	urdabil
[Color swatch]	piltzo
[Color swatch]	tripa(-)
[Color swatch]	bestelakoak

- "Estomago" superlemaren barruan lema hauek bildu dira: estamago, estamango, estamoko, estemagu, estemango, estomaga, estomago, estomagu, estomango, estomogu. - "Estemao" superleman ondokoak: estamau, estamo, estamu, estemau, estomao.  
 - Halaber, "urdail" superlemaren barruan: urdail, urdall, urdeil, urdell, urdil.  
**- Bestelakoak:** barne (Izturitze), braantzta (Eibar), gatzari (Zugarramurdi), libro (Goizueta), liburutoki (Amezketa), mondeju andi (Beasain), peurdill (Errigoiti), sabel (Elantxobe), sakel (Orozko, Bermeo, Elorrio), sorro (Berriz), trinpoila (Arrangoitze), tripota (Lekaroz), tripotx (Andoain), zaku (Elduain, Senpere).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Legazpi:** Estomago personarenari, urdale aberearenai.

**Uharte Garazi:** Yendendako estomaka errain da ta nola erten zen len tixerriendako, etzen erten estomáka, pantzoila

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): eštéyoří  
 Arrieta: eštéyóří  
 Bakio: eštéyóří  
 Bermeo:  
 Berriz: eštéyoří  
 Bolibar: eštéyoří  
 Busturia:  
 Dima: eštéyóří  
 Elantxobe:  
 Elorrio: eštéyóří  
 Errigoiti: eštéyóří  
 Etxebarri:  
 Etxebarria: eštéyóří  
 Gamiz-Fika: eštéyóří  
 Getxo: eštéyóří  
 Gizarburuaga: eštéyóří  
 Ibarruri (Muxika): eštéyóří  
 Kortezubi: eštéyóří  
 Larrabetzu: góřyoł (?)  
 Laukiz: eštéyóří  
 Leioa: \*eštéyoří  
 Lekeitio:  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: eštéyóří (?)  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaria: eštéyóří  
 Mungia: eštéyóří  
 Ondarroa: eštéyóří  
 Orozko: yongrio  
 Otxandio: eštéyóří  
 Sondika:  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: eštéyóří  
 Zeberio: eštéyóří  
 Zollo (Arrankudiaga): eštéyóří  
 Zornotza: eštéyóří

**Araba**  
 Aramaio: eštéyóří, xánešte

**Gipuzkoa**  
 Aia: eštéyóří, \*kóntrakoestaří (?)  
 Amezketa: eštéyóří  
 Andoain: \*eštéyóří  
 Araotz (Oñati): eštéyóří  
 Arrasate: eštéyóří

Arroa (Zestoa): eštéyóří  
 Asteasu: eštéyóří  
 Ataun: eštayóří  
 Azkoitia: ešteyóří  
 Azpeitia: eštéyóří  
 Beasain: eštávóří  
 Beizama: eštéyóří  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: eštéyóří  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: eštéyóří  
 Elduain: eštéyóří  
 Elgoibar: eštéyóří  
 Errezil: eštéyóří  
 Ezkio-Itsaso: \*štéyóří  
 Getaria: eštéyóří  
 Hernani: eštégóří  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: sintsúř  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga:  
 Mendaro: \*štéyóří  
 Oiartzun: \*eštéyóří  
 Oñati: eštéyóří  
 Orexa: eštéyóří  
 Orio: eštéyóří  
 Pasaia: \*eštéyóří, \*kontrákoštaří  
 Tolosa: \*sintsúř, \*sintsúř  
 Urretxu: eštéyóří  
 Zegama: \*štéyóří

**Nafarroako Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurrea Alta: iranója (mark.)  
 Alkotz:  
 Aniz: kontáʃjntsur (?), \*irénoj  
 Arbizu: eštáyóří  
 Beruete: iránojé, íranój  
 Donamaria: kónt'əkoʃjntšúr (?)  
 Dorrao / Torrano: eštayóří  
 Erratzu: iðénoj  
 Etxalar:  
 Etxaleku: ešteyóří, íranójé (mark.), iránojé (mark.)  
 Etxarri (Larraun): eštéyóří  
 Eugi: irénojá  
 Ezkurra:

Gaintza: eštáyóří  
 Goizueta: \*eštávóří  
 Igoa: íanoví, íanói  
 Jaurrieta: yiranójá  
 Leitza: eštayóří, eštávóří  
 Lekaroz: irénói (?)  
 Luzaide / Valcarlos: síntsur  
 Mezkritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: eštayóří  
 Suarbe: tʃíntʃúř  
 Sunbillia: iránoyí  
 Urdiain:  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: iranói

**Lapurdi**

Ahetze: \*sintsúRkoRðá (?)  
 Arrangoitze: \*síntsúRkóRða  
 Azkaine: sintsúRa (mark.)  
 Bardoze:  
 Beskoitze: sintsúRkóRða  
 Donibane Lohizune: síntsúR  
 Hazparne: séRisíntsúR (?)  
 Hendaia: sintsú:R  
 Itsasu: sintsúrkóřda (?)  
 Makea: \*síntsúrkóřda  
 Mugerre:  
 Sara: sintsúřa (mark.)  
 Senpere: [ez da galdetu]  
 Urketa:  
 Uztaritze: síntsúR

**Nafarroa Beherea**

Aldude: \*sintsúrkóřda  
 Arboti:  
 Armendarizte: [ez da galdetu]  
 Arnegi: \*jiránoj  
 Arrueta: sintsýř  
 Baigorri:  
 Bastida:  
 Behorlegi: giðánoj  
 Bidarrai: sintsúrkóřda  
 Ezterenzubi: giðanói  
 Gamarte:  
 Garrüze:  
 Irisarri: síntsúR  
 Izturitze:  
 Jutsi: gianój

Landibarre:  
 Larzabale: gianój  
 Uharte Garazi: \*mérseyóří

### Zuberoa

Altzai: gianój  
 Altzürükü: gianój  
 Barkoxe: gianój  
 Domintxaine:  
 Eskiula: eštómakērtše, phántsojheřtše  
 Larraine: gianój  
 Montori: tsyntsýřa (mark.)  
 Pagola: gianój  
 Santa Grazi: gilanój  
 Sohüta: gianój  
 Urdiňarbe:  
 Ürrüstoi: gianój

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Hendaia (L): sintsú:R  
 Pasai (G): \*kontrákoštaří

### **813. Mapa: esófago / oesophagus / esophagus**

GALDERA: 27350; ALG: 1138



	zintzur
	zintzurkorda
	iranoi
	gianoi
	kontrako-
	estegorri
	estagorri
	gongrio
	gorgoll
	merzegorri
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** estomakertse (Eskiula), janeste (Aramaio), phantzoilhertse (Eskiula).

**Suarbe:** *Ertzé bat... bértze ertzé bat (...). Óri txintxúrre páastute edo óla (...)* [izanen da], zeatik [beti erraten da] “*eztayéla áutsi óri, iranóye eztayéla áutsi*”, biño yána pásten denái béti txintxúrre.

**Makea:** (...) hatsan artzokoari zintzurrá eta irestekoa zíntzurkorda.

**Erteren Zubia:** Baño bada zernahi izanik zintzurra bularretaat doana, hatsain bidia, eta tripara doana kabaletan seurrik gidanoia deitzen da, behiari arbia kokhatzen zakolaik edo saarra gidanoian da kokatia, ezta tronpatu behar, etzako hatsain bidetik sartu behar.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): puñika  
 Arrieta: puñike  
 Bakio: puñike  
 Bermeo: \*puñike  
 Berriz: pújika, puñika  
 Bolibar: puñike  
 Busturia: puñike, \*ðindíři  
 Dima: tñjáuntsi, puñye  
 Elantxobe: pújika  
 Elorrio: puñika  
 Errigoiti: pújike  
 Etxebarri: puñya  
 Etxebarria: puñika  
 Gamiz-Fika: puñike  
 Getxo: pújike, puñika  
 Gizaburuaga: pújika  
 Ibarruri (Muxika): puñika  
 Kortezubi: puñike  
 Larrabetzu: pújike  
 Laukiz: puñya  
 Leioa: puñika  
 Lekeitio: puñika  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: puñike  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaria: puñike  
 Mungia: puñike  
 Ondarroa: puñika  
 Orozko: puñya, \*tñjuntsi  
 Otxandio: puñya  
 Sondika: pújike  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: puñye  
 Zeberio: puñya  
 Zollo (Arrankudiaga): tñáripuñika  
 Zornotza: puñika

### Araba

Aramaio: pújika

### Gipuzkoa

Aia: maškuþí, maškúri  
 Amezketa: þaškúri  
 Andoain: máškúri  
 Araotz (Oñati): puñika  
 Arrasate: puñika

Arroa (Zestoa): puñiká, maškwí, pújya

Asteasu: maškurí  
 Ataun: maškurí  
 Azkoitia: puñéra  
 Azpeitia: maškúri  
 Beasain: maškúri  
 Beizama: máškuri  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: puñya  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: putſík'a, pújixa  
 Elduain: maškúri  
 Elgoibar: puñéya  
 Errezil: maškúri  
 Ezkio-Itsaso: pújiká, \*máškuri  
 Getaria: maskúi  
 Hernani: máškuri  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: maškúri  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: tñjápuñika  
 Mendaro: puñya  
 Oiartzun: maskúri  
 Oñati: puñika  
 Orexa: maškúri  
 Orio: maškúri  
 Pasaia: máškúri  
 Tolosa: maškúri  
 Urretxu: puñika  
 Zegama: puñiká

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: písáštóki  
 Alkotz: piñuntsie (mark.), piñuntsja (mark.)  
 Aniz: piñetoki  
 Arbizu: maškúi, maškúujá (mark.)  
 Beruete: máškure  
 Donamaria: piñóntsi  
 Dorrao / Torrano: maškúri  
 Erratzu: piñetoki  
 Etxalar: piñatóki  
 Etxaleku: maškúri  
 Etxarri (Larraun): maškúri  
 Eugi: piñuntsje (mark.)  
 Ezkurra: maškúri  
 Gaintza: máškui  
 Goizueta: maškúri  
 Igoa: máškure  
 Jaurrieta: pisóntsi  
 Leitzá: maškuri  
 Lekaroz: piñetoki  
 Luzaide / Valcarlos: piñástre  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: máškuri  
 Suarbe: piñetoki  
 Sunbillá: piñónti, pisóntsi  
 Urdiain: maškúbi, máškuriјá (mark.)  
 Zilbeti: piñuntsi, pisúntsi  
 Zugarramurdi: písontsirá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: piñuntsi  
 Arrangoitze: pisúntsi  
 Azkaine: pisautsí  
 Bardoze: piñástre  
 Beskoitze: piñ:ntsí  
 Donibane Lohizune: piñuntsí  
 Hazparne: pízuntsi  
 Hendaia: piñuntsí  
 Itsasu: pisúntsi  
 Makea: piñuntsi, \*piñúfturi  
 Mugerre: pisuntsi  
 Sara: piñiuntsí  
 Senpere: pisáuntsi  
 Urketa: piñuntsi  
 Uztaritze: piñuntsi

### Nafarroa Beherea

Aldude: piñuntsí, \*þifiká  
 Arboti: piñástre  
 Armendaritze: piñistúri  
 Arnegi: piñástre  
 Arrueta: piñistré  
 Baigorri: þišika, piñuntsi  
 Bastida: piñuntsi  
 Behorlegi: piñaištře  
 Bidarrai: pisúntsi  
 Ezterenzubi: piñistrea (mark.), piñástre  
 Gamarte: piñástre  
 Garrüze: þišištřó  
 Irisarri: piñítře  
 Izturitze: piñistúri  
 Jutxi: piñuntsi  
 Landibarre: piñástre  
 Larzabale: piñástre

Uharre Garazi: piñástre

### Zuberoa

Altzai: piñasty  
 Altzürükü: piñasty  
 Barkoxe: piñastý  
 Domintxaine: piñistro  
 Eskiula: piñasty  
 Larraine: piñasty  
 Montori: piñastyja (mark.)  
 Pagola: piñasty  
 Santa Grazi: piñasty  
 Sohüta: piñasty  
 Urdiñarbe: piñasty  
 Ürrüstoi: buhá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



#### **814. Mapa: vejiga (del cerdo) / vessie / bladder**

GALDERA: 27360; ALEANR: XI, 1554



blue	puxika
teal	puxike
light blue	puxiga
light blue	pixastü
light green	pixixturi
green	pixetoki
green	pixaxtre
green	pixuntzi
yellow	txixuntzi
yellow	maskuri
pink	puxera
orange	dindirri
purple	buha

- Mapa txikirako erantzunak hiru multzo nagusitan banandu dira: puxika, maskuri eta pix-.

**Zornotza:** En jeneral putzitu ta gero iños koipias bete be bai. Ostantzien karnabaletan paluen puntien ipiñite...

**Itsaso:** Persónatan bái, máskurie géiao persónatan púxikea baño. Púxikea txerríñen da ólā.

**Donamaria:** (...) aizatu ta artan manteka re sartzen tzen lenago, uriña urtu (...). Ura earki egoten tzen, xilintzeka, gazta a[t] pazala, ta gero andik biar tzena, andik artu...

**Mugerre:** *Lehen tabakeuntzi egiten zuten, eta urthe guziez zaintzen.*

**Altzai:** *Lehen beiatzen labamentü emaiteko kabaler, hantzen züzün...*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yuntsúrun  
**Arrieta:** kuntsúrun  
**Bakio:** kuntsúrun  
**Bermeo:** kuntsúrun  
**Berriz:** yuntsúrun  
**Bolibar:** guntsúrun  
**Busturia:** yuntsúrun  
**Dima:** kuntsúrun  
**Elantxobe:** ultsúrun  
**Elorrio:** kuntsúrun  
**Errigoiti:** guntsúrun  
**Etxebarri:** kuntsúrun  
**Etxebarria:** guntsúrun  
**Gamiz-Fika:** guntsúrun  
**Getxo:** kontsuřún  
**Gizaburuaga:** kuntsúrun  
**Ibarruri (Muxika):** yuntsúrun  
**Kortezubi:** yuntsúrun  
**Larrabetzu:** kuntsúrun  
**Laukiz:** kuntsúrun  
**Leioa:** kuntsúrun  
**Lekeitio:** kuntsúrun  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** yuntsúrun  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** yuntsúrun  
**Mungia:** guntsúrun  
**Ondarroa:** kúntsuřún  
**Orozko:** kúntsuřún  
**Otxandio:** yúntsuřún  
**Sondika:** kuntsúrun  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** kuntsúrun  
**Zeberio:** kuntsúrun  
**Zollo (Arrankudiaga):** kúntsuřún  
**Zornotza:** kuntsúrun

### Araba

**Aramaio:** yuntsúrun  
**Gipuzkoa**

**Aia:** yiltsuříjn  
**Amezketa:** giłtſuříđíjn  
**Andoain:** giltſuříđíjn  
**Araotz (Oñati):** kuntsúrun  
**Arrasate:** yuntsúrun

**Arroa (Zestoa):** dultsúřđun  
**Asteasu:** giłtſuřđín  
**Ataun:** yułtſuříđíjn  
**Azkoitia:** yuntsúrun  
**Azpeitia:** yultsúřđun  
**Beasain:** gułtſuříđín  
**Beizama:** giltsúříđíjn  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** yuntsúrun  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** yundzúrun  
**Elduain:** yiłtſuříđíjn  
**Elgoibar:** yuntsúřđun  
**Errezil:** yiltsúřđun  
**Ezkio-Itsaso:** yułtſuříđíjn  
**Getaria:** yiłtſuřđúná  
**Hernani:** yiłtſuříđíjn  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** giłtſuřđíń  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** yuntsúrun  
**Mendaro:** yuňsúrun, yuntsúrun  
**Oiartzun:** yiltsúřđíjn  
**Oñati:** kuntsúrun  
**Orexu:** giłtſuříđíjn  
**Orio:** yiltsúřđíjn  
**Pasaia:** giltſuříđíjn  
**Tolosa:** yiltsúřđín  
**Urretxu:** guptſuříđun  
**Zegama:** yułtſuříđíjn

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** yiltsúrun  
**Alkotz:** giltsúřínek (mark.)  
**Aniz:** giltsúřín  
**Arbizu:** yíltsúřín  
**Beruete:** yíltsúřín  
**Donamaria:** gitsúřína, giltsúřína (mark.)  
**Dorrao / Torrano:** bultsuříń  
**Erratzu:** giłtſuříń  
**Etxalar:** y'łtſuříđin  
**Etxaleku:** yíltsúřín  
**Etxarri (Larraun):** yiltsúřín  
**Eugi:** yiltsúřín  
**Ezkurra:** giltsúřín  
**Gaintza:** yiltsúřín  
**Goizueta:** yiłtſuřířńá

**Igoa:** gíltsuříjn  
**Jaurrieta:** yiltsúřun  
**Leitzá:** yiltsuřín  
**Lekaroz:** giłtſuříń  
**Luzaide / Valcarlos:** gíltsuříń  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** yiltsúříń  
**Suarbe:** yiltsúříjn  
**Sunbillá:** yiltsúříjn  
**Urdiain:** bulsúrun  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** yiltsuřín

### Lapurdi

**Ahetze:** giltsúřín, eRaín (?)  
**Arrangoitze:** gitſuřín  
**Azkaine:** giltsuříđína (mark.), \*eRápa (mark.) (?)  
**Bardoze:** giltsuřín  
**Beskoitze:** yajtſuřín  
**Donibane Lohizune:** yiltsúřđin  
**Hazparne:** béłtſuřín  
**Hendaia:** xiłtſuřín  
**Itsasu:** yiltsúřín  
**Makea:** yaltsúřún  
**Mugerre:** giltsuřín  
**Sara:** yintſuřín  
**Senpere:** yiltsúřín  
**Urketa:** gántſuřínák (mark.), gaiłtſuřín  
**Uztaritze:** giltsuřín

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gitſuřín  
**Arboti:** giltsuřín  
**Armendarizte:** yiłtſuřeřún  
**Arnegi:** yiltſuřín  
**Arrueta:** yiltsuřín, giltsuřuná (mark.)  
**Baigorri:** giltsuřín  
**Bastida:** gantſuřín  
**Behorlegi:** giłtſuřín  
**Bidarrai:** yiltsuřín  
**Ezterenzubi:** giltsuřín  
**Gamarte:** giłtſuřín  
**Garrüze:** yièleRajá, \*giłtſuřína (mark.)  
**Irisarri:** eRéin, \*yiltsuřín  
**Izturitze:** galtſuřún, giltsuřun  
**Jutsi:** giltsuřín  
**Landibarre:** yiltsuřín

**Larzabale:** giltsuřín  
**Uharte Garazi:** \*giltſuřín

### Zuberoa

**Altzai:** gyltsýřyn  
**Altzürükü:** gyltsýřín  
**Barkoxe:** gyltsýřyn  
**Domintxaíne:** gyltsýřin, gyltsýřína (mark.)  
**Eskiula:** gíltseřýn  
**Larraine:** gyltsýřyn  
**Montori:** gyltsýřínak (mark.)  
**Pagola:** giltjýřin  
**Santa Grazi:** gyltsýřyn  
**Sohüta:** gyltsýřyn  
**Urdiñarbe:** gyltsýřin  
**Ürrüstoi:** gyltsýřyn

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

### **815. Mapa: riñón (animales) / rognon / kidney**

GALDERA: 27370



	giltxurriñ
	giltzurriñ
	giltzurdin
	kuntzurrun
	guntzurrun
	gintxurriñ
	gantxurriñ
	gültzürrün
	giltzurrun
	giltzurdun
	galtxurrun
	guñtxurdin
	b(e/u)lltxurrin
	dultzurdun
	gielltxerrun
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** gielerrai (Garrüze), errain (Azkaine, Irisarri).

**Ahetze:** Errainak erraten da ‘les reins’, baina eskuaraz “giltxurrina” (...). Erraten da erreinetan min dut [giltxurrienetan min dut ez da esaten], baina bertzenaz giltxurrinak tie...»

**Uharre Garazi:** Errai ez, erraiak c'est le poumon (...) yendetan errainak, guk erten du errainak, bena xerritan.

### Bizkaia

Arrazola (**Atxondo**): trípa  
Arrieta: tripé βářú  
Bakio: trípe  
Bermeo: tripé  
Berriz: trípa  
Bolibar: trípa  
Busturia: trípe  
Dima: tʃáři éste  
Elantxobe: trípa  
Elorrio: éste  
Errigoiti: \*trípē  
Etxebarri: éste  
Etxebarria: tʃáři trípa  
Gamiz-Fika: ésté  
Getxo: éste  
Gizaburuaga: trípa  
Ibarruri (**Muxika**): éste  
Kortezubi: éste  
Larrabetzu: éste, trípe  
Laukiz: ésté  
Leioa: éste  
Lekeitio: éste  
Lemoa: [ez da galdetu]  
Lemoiz: tripé  
Mañaria: [ez da galdetu]  
Mendata: trípe  
Mungia: ésté, trípe  
Ondarroa: trípe, éste  
Orozko: éste  
Otxandio: éste  
Sondika: éste  
Zaratamo: [ez da galdetu]  
Zeanuri: éste  
Zeberio: éste  
Zollo (**Arrankudiaga**): trípa  
Zornotza: tʃářtripa

### Araba

Aramaio: trípa

### Gipuzkoa

Aia: bařumbé, tripá  
Amezketa: bařúmbé  
Andoain: tʃerí βářumbé  
Araotz (**Oñati**): trípa  
Arrasate: trípa, éste

Arroa (**Zestoa**): trípa  
Asteasu: tʃerí βřumbé  
Ataun: tripá, \*bařumpé  
Azkoitia: trípe, βářu  
Azpeitia: tripá, \*bařúmpé  
Beasant: βářúmpé  
Beizama: tripá, \*bařúmpé  
Bergara: [ez da galdetu]  
Deba: trípa  
Donostia: [ez da galdetu]  
Eibar: tripá βářu  
Elduain: bářumbé  
Elgoibar: tripáβářu  
Errezil: tripá, \*bařúmpé  
Ezkio-Itsaso: tripá, tripáβářu  
Getaria: trípá  
Hernani: βářumbé  
Hondarribia: [ez da galdetu]  
Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
Lasarte-Oria: \*bařumbé  
Legazpi: [ez da galdetu]  
Leintz Gatzaga: trípa  
Mendaro: tripá  
Oiartzun: tʃerí βářén  
Oñati: trípa  
Orexu: tʃerí βářumbé  
Orio: tripá, βářumbé  
Pasaia: trípá, šerí βářén  
Tolosa: bařukí, \*tʃerí βřumbé  
Urretxu: trípa  
Zegama: tripá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: trípa  
Alkotz: trípe, pántsá  
Aniz: seří βářna  
Arbizu: šářél, trípa  
Beruete: tripé, tʃerí βářná  
Donamaria: seří βářén  
Dorrao / Torrano: trípa, \*bařúmbé  
Erratzu: trípek (mark.)  
Etxalar:  
Etxaleku: trípek (mark.), šářelá (mark.), trípeko šářelá (mark.) (?)  
Etxarri (**Larraun**): tripé  
Eugi: trípe  
Ezkurra: bařejkí  
Gaintza: tripé, \*bařumbé

Goizueta: bářejkí  
Igoa: tripé  
Jaurrieta: trípak (mark.)  
Leitzu: tripé (?), βářejkí (?)  
Lekaroz: tripék (mark.)  
Luzaide / Valcarlos: trípa  
Mezkritz: [ez da galdetu]  
Oderitz: tripé, erájí  
Suarbe: trípe  
Sunbilla: seří bařejki  
Urdiain: trípa, trípiak (mark.)  
Zilbeti: trípak (mark.), erája (mark.) (?)  
Zugarramurdi: seří βárnéa (mark.), trípak (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: \*tRípa  
Arrangoitze: tRípa  
Azkaine: trípa<sup>k</sup> (mark.), eřtsíak (mark.)  
Bardoze: trípa, hértse  
Beskoitze: tRípa  
Donibane Lohizune: er<sup>h</sup>sé (?), tRípa  
Hazparne: séRi βáRne, seRi tRípa  
Hendaia: tRípak<sup>o</sup>(mark.), séRi βáRén  
Itasun: tRípa  
Makea: tRípa  
Mugerre: hértse  
Sara: eřtsé  
Senpere: éRtse, tRípa  
Urketa: héRse  
Uztaritze: seRí tRípa

### Nafarroa Beherea

Aldude: trípa  
Arboti: héste, trípa  
Armendarizte: [ez da galdetu]  
Arnegi: trípa  
Arrueta: trípa  
Baigorri: seRi tripak (mark.), tripak (mark.)  
Bastida: héRtse  
Behorlegi: trípa  
Bidarrai: trípa  
Ezterenzubi: hértse  
Gamarte:  
Garrüze: tRípa  
Irisarri: tRípa  
Izturitze: hértse, hértse, trípak (mark.)

Jutsi: heřtse  
Landibarre: [ez da galdetu]  
Larzabale: hértse, trípa  
Uharte Garazi: trípa

### Zuberoa

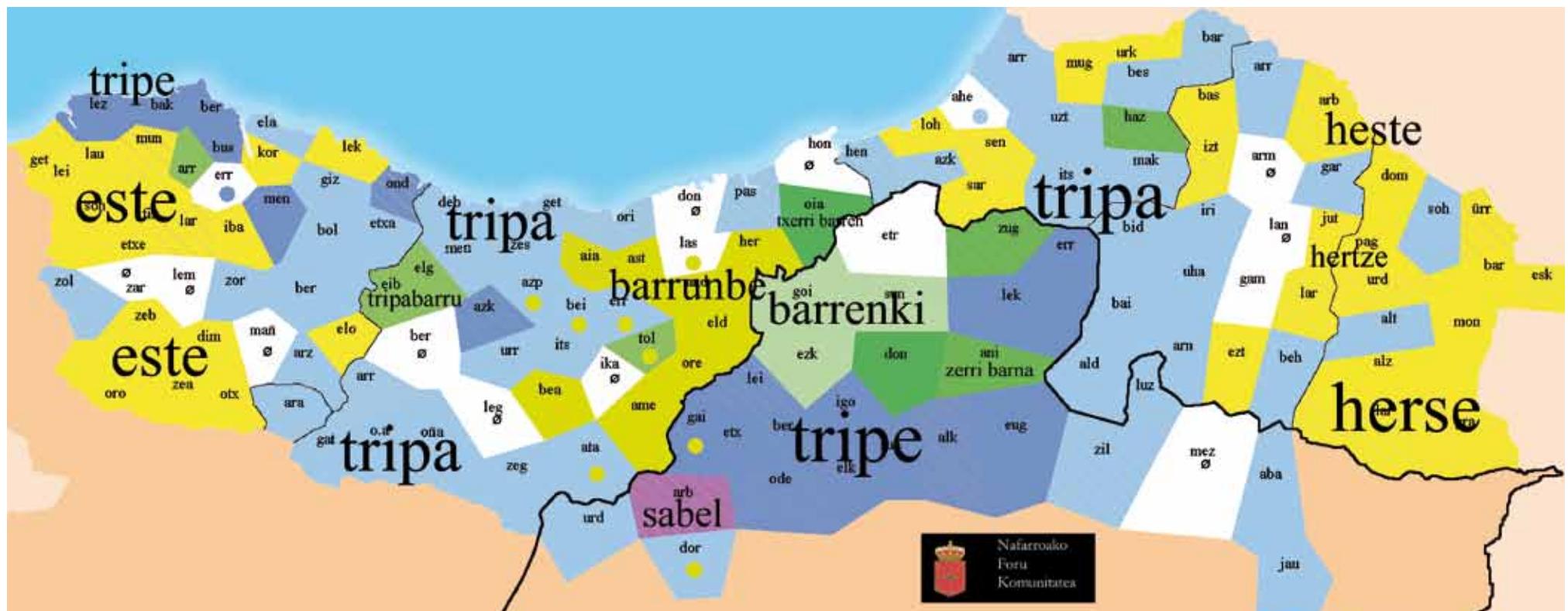
Altzai: herše  
Altzürükü: trípa  
Barkoxe: héše  
Domintxaine: héste  
Eskiula: hértse, trípa  
Larraine: herše, tripéja (mark.)  
Montori: herše  
Pagola: hétsé, hértse  
Santa Grazi: herše, mařdá (?)  
Sohüta: trípa  
Urdiñarbe: herše, tripa  
Ürrustoi: herše, uřdešařelí

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Donibane Lohizune (L): tRípa

### **816. Mapa: tripas, entrañas / boyaux / bowels**

GALDERA: 27380; ALG: 419; ALEANR: V, 670; ALEANR: 283



blue	tripe
light blue	tripa
green	txerri barren
dark green	txerri barne
light green	(tripa)barru
yellow-green	barrenki
purple	sabel
yellow	heste
light purple	barrunbe
pink	errai
orange	marda
dark orange	pantza

- “Heste” superlemaren barruan lema hauetako sartu dira: erdze, ertze, este, herse, hertse, hertz, herze, hese, heste. Aldaera hauen kokapen geolinguistikoa hurrengo galderan, 27390 ‘intestino / intestin’ galderan, aztertu da.

**Larrabetzu:** (...) tripek dires esteak...  
**Dorrao:** Déna dá, estémauá ta éstiek eta dénak...  
**Beruete:** Trípe dá bakárrík káka eóten dén ué.  
**Donibane Lohizune:** Tripak garbitu erraten da...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éste  
**Arrieta:** ésté  
**Bakio:** ésté  
**Bermeo:** ésté  
**Berriz:** éste  
**Bolibar:** éste  
**Busturia:** ésté  
**Dima:** éste  
**Elantxobe:** ésté  
**Elorrio:** éstelusé  
**Errigoiti:** ésté  
**Etxebarri:** éste  
**Etxebarria:** éste  
**Gamiz-Fika:** ésté  
**Getxo:** éste  
**Gizaburuaga:** éste  
**Ibarruri (Muxika):** éste  
**Kortezubi:** ésté  
**Larrabetzu:** éste  
**Laukiz:** ésté  
**Leioa:** éste  
**Lekeitio:** éste  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** éste  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** éste  
**Mungia:** ésté  
**Ondarroa:** éste  
**Orozko:** ésteloði  
**Otxandio:** éste  
**Sondika:** éste  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** éste  
**Zeberio:** éstelóði  
**Zollo (Arrankudiaga):** éste  
**Zornotza:** éste

### Araba

**Aramaio:** éste

### Gipuzkoa

**Aia:** ésté  
**Amezketa:** ésté  
**Andoain:** ésté  
**Araotz (Oñati):** éste  
**Arrasate:** éste

### Arroa (Zestoa): ésté

**Asteasu:** ésté  
**Ataun:** ésté  
**Azkoitia:** éste  
**Azpeitia:** ésté  
**Beasain:** ésté  
**Beizama:** ésté  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** éste  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** éste  
**Elduain:** ésté  
**Elgoibar:** éste  
**Errezil:** ésté  
**Ezkio-Itsaso:** ésté  
**Getaria:** ésté  
**Hernani:** ésté  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** ésté  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** trípa, éste  
**Mendaro:** ésté  
**Odiondo:** ésté  
**Olazagasti:** ésté  
**Oñati:** éste  
**Orexako:** ésté  
**Orio:** ésté  
**Pasaia:** ésté  
**Tolosa:** ésté  
**Urretxu:** ésté  
**Zegama:** ésté

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** éstse  
**Alkotz:** éstsja (mark.), értsé, értsja (mark.)  
**Aniz:** érðse  
**Arbizu:** ésté  
**Beruete:** ésté  
**Donamaria:** erðsé  
**Dorrao / Torrano:** ésté  
**Erratzu:** értsé  
**Etxalar:** értsé, éstsé  
**Etxaleku:** ésteák (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** ésté  
**Eugi:** értse  
**Ezkurra:** ésté  
**Gaintza:** ésté  
**Goizueta:** ésté

### Igoa: ésté

**Jaurrieta:** értse  
**Leitzaga:** ésté  
**Lekaroz:** értse  
**Luzaise / Valcarlos:** hértse  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** ésté  
**Suarbe:** értse  
**Sunbillako:** erðsé  
**Urdiain:** éstiek (mark.)  
**Zilbeti:** értse  
**Zugarramurdi:** ertsé

### Lapurdi

**Ahetze:** éRtse  
**Arrangoitze:** eRtsé  
**Azkaine:** értsíak (mark.)  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:** hé Rtse  
**Donibane Lohizune:** erðsé  
**Hazparne:** héRðse  
**Hendaia:** eRtsé  
**Itsasu:** hérítse  
**Makea:** éRtse  
**Mugerre:** éstomaka  
**Sara:** eRtsé  
**Senpere:** éRtse  
**Urketa:** héRse  
**Uztaritze:** éRtse

### Nafarroa Beherea

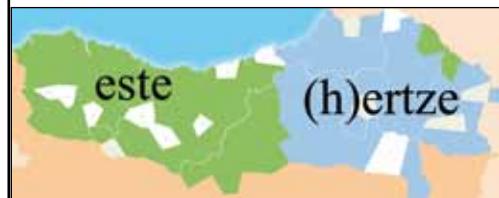
**Aldude:** eRtsé  
**Arboti:** héste  
**Armendaritze:** hértse  
**Arnegi:** hértse  
**Arrueta:** herisé  
**Baigorri:** tripak (mark.)  
**Bastida:** tripháRtse, heRtselóði, oðolgjen héRtsja (mark.)  
**Behorlegi:** erðsé, herisé  
**Bidarraiz:** hértse  
**Ezterenzubi:** hértse  
**Gamarte:** hértse  
**Garrüze:** eRtsé  
**Irisarri:** hértsé  
**Izturitze:** hértse, herté  
**Jutsi:** hértse  
**Landibarre:** hértse

**Larzabale:** hértse, lukhíñketako hértse, lukhíñkertse  
**Uharre Garazi:** érse

### Zuberoa

**Altzai:** trípa  
**Altzürükü:** héše, trípa  
**Barkoxe:** lykháñkayéj, lykháñkhéše  
**Domintxaine:** héste  
**Eskiula:** hértse  
**Larraine:** herše  
**Montori:** hértse  
**Pagola:** lykháñkahértse, lykáñkaheRtsíak (mark.)  
**Santa Grazi:** herše  
**Sohüta:** herše  
**Urdiñarbe:** herše  
**Ürrüstoi:** herše

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 817. Mapa: intestino / intestin / intestine

GALDERA: 27390



	este
	estelodi
	heste
	hertse
	herse
	hese
	hertzelodi
	hertzelodi
	erze
	lukhainkahertse
	lukainka hertz
	tripa
	bestelakoak

- Mapa txikirako erantzunak bi multzotan banandu dira: este eta (h)ertze.

- **Bestelakoak:** estomaka (Mugerre), lükhainkagai (Bar-koxe).

**Orexak:** Meak izate ia txixtorrak eitteko...

**Hernani:** Mondonguak itteko estiak, ta bestiak, olkik ittekuak...

**Lekaroz:** (...) eta iten dire mortzillek lodietan, eta miarretan xixtorrak...

**Mugerre:** Dena bat da ['intestin' eta 'estomac' berdin izendatzen ditu].

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eštéme  
**Arrieta:** eštéme  
**Bakio:** eštéme  
**Bermeo:** eštéme, ešté  
**Berriz:** eštéfíne, \*eštéme  
**Bolibar:** eštétjikí  
**Busturia:** eštémaj, eštéluse  
**Dima:** eštéme  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** eštéme  
**Errigoiti:** eštélusé, \*eštémaj  
**Etxebarri:** \*eštéme  
**Etxebarria:** eštémaj, eštémé  
**Gamiz-Fika:** eštéme  
**Getxo:** eštémea (mark.)  
**Gizaburuaga:** eštéme  
**Ibarruri (Muxika):** \*eštéme  
**Kortezubi:** eštéme  
**Larrabetzu:** eštéme  
**Laukiz:** eštémé  
**Leioa:** eštéme  
**Lekeitio:** ešténayoši  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** eštéme  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** eštéme  
**Mungia:** eštéme  
**Ondarroa:** eštémaj  
**Orozko:** eštéme  
**Otxandio:**  
**Sondika:** eštéme  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** eštéme  
**Zeberio:** eštéme  
**Zollo (Arrankudiaga):** eštéme  
**Zornotza:** eštéme

### Araba

**Aramaio:** eštéme

### Gipuzkoa

**Aia:** \*stétjikí  
**Amezketa:** ólkiešté  
**Andoain:** \*eštémé  
**Araotz (Oñati):** eštéme  
**Arrasate:** eštéme

### Arroa (Zestoa): eštétjikí, tsojsoešté, \*eštémé

**Asteasu:** eštétjikí  
**Ataun:** eštétjikí  
**Azkoitia:** ešté tjikížek (mark.)  
**Azpeitia:** \*stémé, eštétjikí  
**Beasant:** ólkiešté  
**Beizama:**  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** eštémé  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** eštéme  
**Elduain:**  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** eštémé, \*eštétjikí  
**Ezkio-Itsaso:** eštémé  
**Getaria:** eštémé  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** eštéeemé  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** eštéme  
**Mendaro:** eštémé  
**Oiartzun:** eštémé  
**Oñati:** \*eštémé  
**Orexo:** eštémé  
**Orio:** eštémé  
**Pasaia:** eštémé  
**Tolosa:** eštétjikí  
**Urretxu:** eštéme  
**Zegama:** eštéštú

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eštsemeák (mark.)  
**Alkotz:** eřtsé meák (mark.)  
**Aniz:** síst̄fer̄sé  
**Arbizu:** eštemiékin (mark.)  
**Beruete:** tjištóřešté (?)  
**Donamaria:** jistóreřosé  
**Dorrao / Torrano:** eštémi  
**Erratzu:** sist̄řeřtse  
**Etxalar:** ešt̄sémia (mark.)  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** eštémeář  
**Eugi:** eřtsémé:a (mark.)  
**Ezkurra:** eštémeář, tjištóřešté  
**Gaintza:** eštémé

### Goizueta: eštéméář, eštémeářá (mark.)

**Igoa:** tjištóřešté  
**Jaurrieta:** méák (mark.), értsemeák (mark.)  
**Leitza:** eštéméj  
**Lekaroz:** jistóřeřtse  
**Luzaise / Valcarlos:** lukájŋkaértse  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** ešté  
**Suarbe:** tjištóř értsjak (mark.)  
**Sunbillal:** lukájŋker̄sé  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** eřtsé meářa (mark.)  
**Zugarramurdi:** értseméa (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** eRtsejéé  
**Arrangoitze:** \*eRtséjehé  
**Azkaine:** oðólki értsíák (mark.)  
**Bardoze:** hértséhértsjak (mark.)  
**Beskoitze:** eRtséjéé  
**Donibane Lohizune:** eRðsé meé  
**Hazparne:** lukháiŋkaeRðsé  
**Hendaia:** eRtsé megé  
**Itsasu:**  
**Makea:** lukíŋkaértse  
**Mugerre:**  
**Sara:** eřtsé, \*eřtséméía  
**Senpere:**  
**Urketa:** lukíŋkahérse  
**Uztaritze:** \*eRtséjéé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*lukájŋkaéřse  
**Arboti:** jáŋſiřahéšte  
**Armendaritze:** lukíŋkáhérse  
**Arnegi:** lukíŋkaeřsé  
**Arrueta:** lukíŋkaheřsé  
**Baigorri:**  
**Bastida:** héRtselukhínka  
**Behorlegi:** lukíŋkahéršé  
**Bidarrai:** lukíŋkaheřsé  
**Ezterenzubi:** lukháiŋkahértsé  
**Gamarte:** lukíŋkahéršé  
**Garrüze:** šaušíšařeRtse  
**Irisarri:** laukíŋkaeRtsé  
**Izturitze:** lukíŋkeřtse, hértséhe  
**Jutsi:** lukíŋkaheřtse

### Landibarre: hértséjéhé

**Larzabale:** tripothertse  
**Uharte Garazi:** eřselúse, eřsejéé, lukíŋkaéřse

### Zuberoa

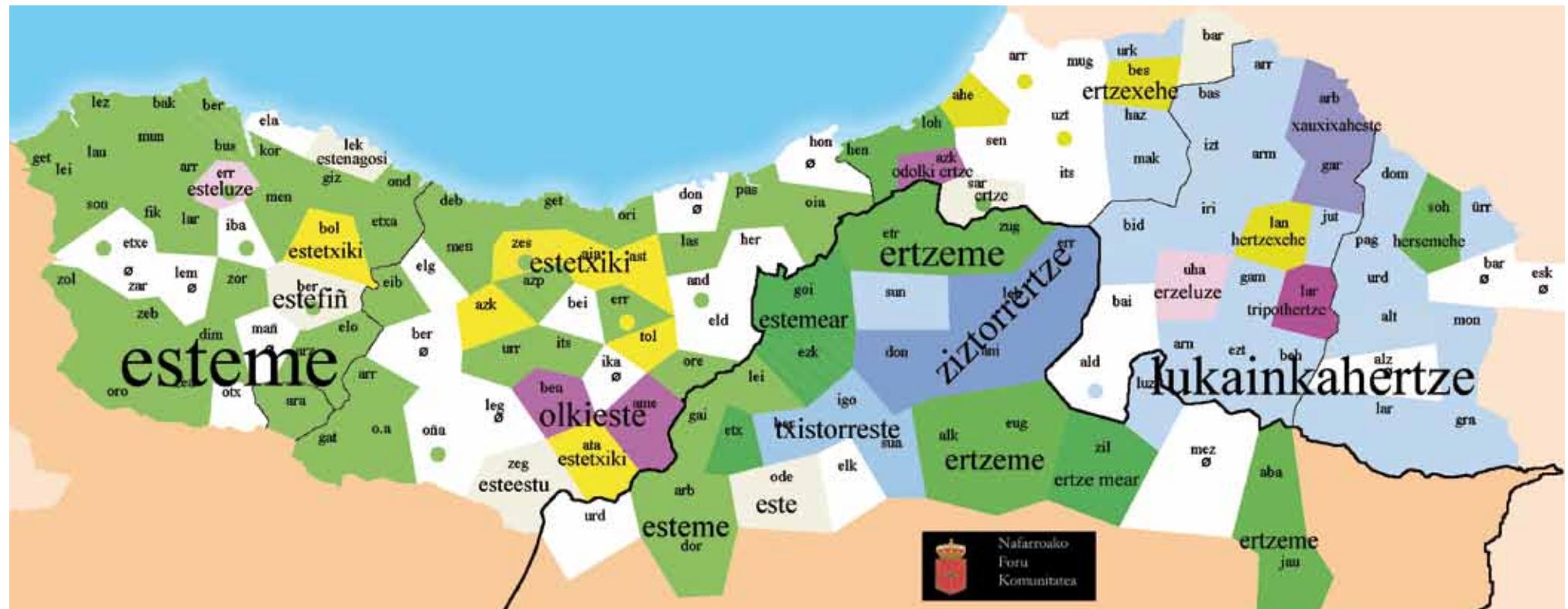
**Altzai:** [ez da galdetu]  
**Altzürükü:** lykháiŋkahéše, lykháiŋkahérše, héséttípi  
**Barkoxe:** [ez da galdetu]  
**Domintxaine:** lukíŋkaeštja (mark.)  
**Eskiula:** [ez da galdetu]  
**Larraine:** lykaiŋkeřše  
**Montori:** lykháiŋkeršia (mark.)  
**Pagola:** lykháiŋkahérše  
**Santa Grazi:** lykaiŋkérše  
**Sohüta:** heršeméhē  
**Urdiňarbe:** lykháiŋkerše  
**Ürrüstoi:** lykháiŋka hérše

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Uharte Garazi (N):** lukíŋkaéřse

## 818. Mapa: tripa delgada / duodenum / small intestine

GALDERA: 27400; ALG: 427; ALEANR: V, 668



esteme
ertzeme
estemear
estetxiki
(h)ertzexe(h)e
lukainkahertze
txistorreste
ziztorrertz
xauxixahertze
txoixoeste
odolkieste
tripothertz
esteluse
bestelakoak

- “Lukainkahertze” superlemaren barruan honakoak sartu dira: hertzeluhinka, laukinkaertze, lukainkaertze, lukainkaerze, lukainkerde, lükainkerse, lükhainkaherse, lükhainkahertze, lükainkahertze, lükainkahese, lükhainkerse, lukheinkaerdze, lukinkaertze, lukinkaerze, lukinkaeste, lukinkaherdse, lukinkahertze, lukinkaherze, lukinkertse.

- **Bestelakoak:** ertze (Sara), este (Bermeo, Oderitz), esteestu (Zegama), estefiñ (Berriz), estenagosi (Lekeitio), herzte-hertze (Bardoze), tripothertz (Larzabale), txoixoeste (Zestoa).



**Ezkio-Itsaso:** Éste méák, ólkik eittekó eta geo lorígok izaten dié ipúrtesteti ásten dienák, mûrtzillek eittekó...

**Goizueta:** Batzuk lodik ta bestek mek, mek izaten dia xistorrak iteko eta lodi tia berriz odolkik iteko...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \**tjuríŋga* (?)

**Arrieta:**

**Bakio:**

**Bermeo:**

**Berriz:**

**Bolibar:**

**Busturia:** \**eštéasken*

**Dima:** eštášken (?), eštélöði

**Elantxobe:** úški (?)

**Elorrio:** eštéasken, eštéondo

**Errigoiti:** šuríŋge

**Etxebarri:** \**eštéasken*

**Etxebarria:**

**Gamiz-Fika:**

**Getxo:** epeřdóndoko ešté

**Gizaburuaga:**

**Ibarruri (Muxika):**

**Kortezubi:** úškikoešté (?)

**Larrabetzu:**

**Laukiz:** epeřdikoéšté, \**eštéasken*

**Leioa:** eštésuri (?)

**Lekeitio:** \**epéřdieſte*

**Lemoa:** [ez da galdetu]

**Lemoiz:** ešté ſúri

**Mañaria:** [ez da galdetu]

**Mendata:** eperđikoešté

**Mungia:**

**Ondarroa:** eštésoþrante (?)

**Orozko:** ondóešté

**Otxandio:** átsenengoešté

**Sondika:**

**Zaratamo:** [ez da galdetu]

**Zeanuri:** ondoešté

**Zeberio:** ondóešté

**Zollo (Arrankudiaga):** ondóešté

**Zornotza:** eštésendo, \**ondóešté*

### Araba

**Aramaio:** tʃúriŋga

### Gipuzkoa

**Aia:** \**ésteondó*

**Amezketa:** ondóešté

**Andoain:** ipúřtešté

**Araotz (Oñati):** ipúřtešté

**Arrasate:**

**Arroa (Zestoa):** ipúřtešté, \**óndoešté*

**Asteasu:** eštéondó

**Ataun:** ipúřtešté

**Azkoitia:**

**Azpeitia:** ipúřtešté

**Beasain:** epúřtešté

**Beizama:** ipúřtešté

**Bergara:** [ez da galdetu]

**Deba:**

**Donostia:** [ez da galdetu]

**Eibar:** ipúřtešté

**Elduain:** ipúřtešté

**Elgoibar:** ipúřtešté

**Errezil:** ipúřtešté

**Ezkio-Itsaso:** ipúřtešté

**Getaria:**

**Hernani:**

**Hondarribia:** [ez da galdetu]

**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]

**Lasarte-Oria:**

**Legazpi:** [ez da galdetu]

**Leintz Gatzaga:** eštésendo (?), \**ipúřđjeſte*

**Mendaro:**

**Oiartzun:** eštékondótis

**Oñati:** eštésendo (?), \**ondoéšté*

**Orexas:** ipúřtešté

**Orio:** \**ondéšté*

**Pasaia:** \**ipúřtešté*

**Tolosa:** ipúřtešté

**Urretxu:** ipúřtešté

**Zegama:** ipúřtešté

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ipúřdiko eštse, ipúřdikoestseá (mark.)

**Alkotz:** óndoértsia (mark.)

**Aniz:** ondóeštse

**Arbizu:** óndoéštia (mark.), óndešeá (mark.)

**Beruete:** óndoéšté, epúřdikoešté

**Donamaria:** ondértsse

**Dorrao / Torrano:** ipúřtešté, \**ondoéšté*

**Erratzu:** óndořtsé

**Etxalar:** ondértsé

**Etxaleku:** óndo eštéá (mark.), ondešeá

**Etxarri (Larraun):** tʃúriŋgé

**Eugi:**

**Ezkurra:** ondóešté

**Gaintza:** askéneko ešté

**Goizueta:** \**ondó 'sté*

**Igoa:** óndoéšté

**Jaurrieta:** értse saßál (?) , ipúřtertsia (mark.), kuléroak (mark.)

**Leitza:** ondó'šté

**Lekaroz:** ondóřtsé

**Luzaise / Valcarlos:** tripótaértse

**Mezkiritz:** [ez da galdetu]

**Oderitz:** óndoéšté

**Suarbe:** ondértsse

**Sunbillia:** ondóer'se

**Urdiain:** ipúřtestiá (mark.), eštéyoriá (mark.) (?), ešteyori (?)

**Zilbeti:**

**Zugarramurdi:** óndoertsé

### Lapurdi

**Ahetze:** andožlértsse, \**ondoéRtse*

**Arrangoitze:** \**óndoéRtse*

**Azkaine:** \**ándezlaer̩tsia* (mark.), \**ondoer̩tséa* (mark.)

**Bardoze:** iphúřdikohértsja (mark.), iphúřdihértsja (mark.)

**Beskoitzte:** éRtselaRí

**Donibane Lohizune:** ondóeRtse

**Hazparne:** andožlaer̩se (?)

**Hendaia:**

**Itsasu:** \**andóžlař̩tse*

**Makea:** oðólyien eřtsé, \**andóžlaer̩tsé*

**Mugerre:** andožlheřtsé

**Sara:** eřtsé, \**óndoer̩tsjá* (mark.)

**Senpere:** ondoeRtse

**Urketa:** púnta

**Uztaritzte:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ondoeRtse

**Arboti:** ándužaiňhéstja (mark.) (?), ándožéstja (mark.)

**Armendarizte:** andóžlēřsé (?) , undértsja (mark.)

**Arnegi:** tripóta éřtsé

**Arrueta:** ipuřtsilžkřeřdsjá (mark.)

**Baigorri:** ondaReRtse, ondeRtse

**Bastida:** andóžlaer̩tsja (mark.), andóžlahéRtse (mark.)

**Behorlegi:** ipúřdikoeřsiá (mark.)

**Bidarrai:** oðólyieřsé

**Ezterenzubi:** iphúřdikoértse

**Gamarte:** ondértsé (?)

**Garrüze:** eRtsémytýR (?) , \**ondóeRtse*

**Irisarri:** tRípotaeRtsé

**Izturitzte:** undértsé, undařheřtsé, andóžlaer̩tsé

**Jutsi:**

**Landibarre:** ándoňa (?)

**Larzabale:** anðójla

**Uharte Garazi:** tripótéřse

### Zuberoa

**Altzai:** andožaher̩sé

**Altzürükü:** ysteršíá (mark.)

**Barkoxe:** althóřna

**Domintxaine:** ýskuhéřtsja (mark.)

**Eskiula:** ystértsé

**Larraine:** andožlér̩sé

**Montori:** ysteršíá (mark.)

**Pagola:** ystértsé

**Santa Grazi:** andožeřsé, \**iphuřteřsé*

**Sohüta:** ystértsé

**Urdiňarbe:** andožeřsé (?) , ystértsé

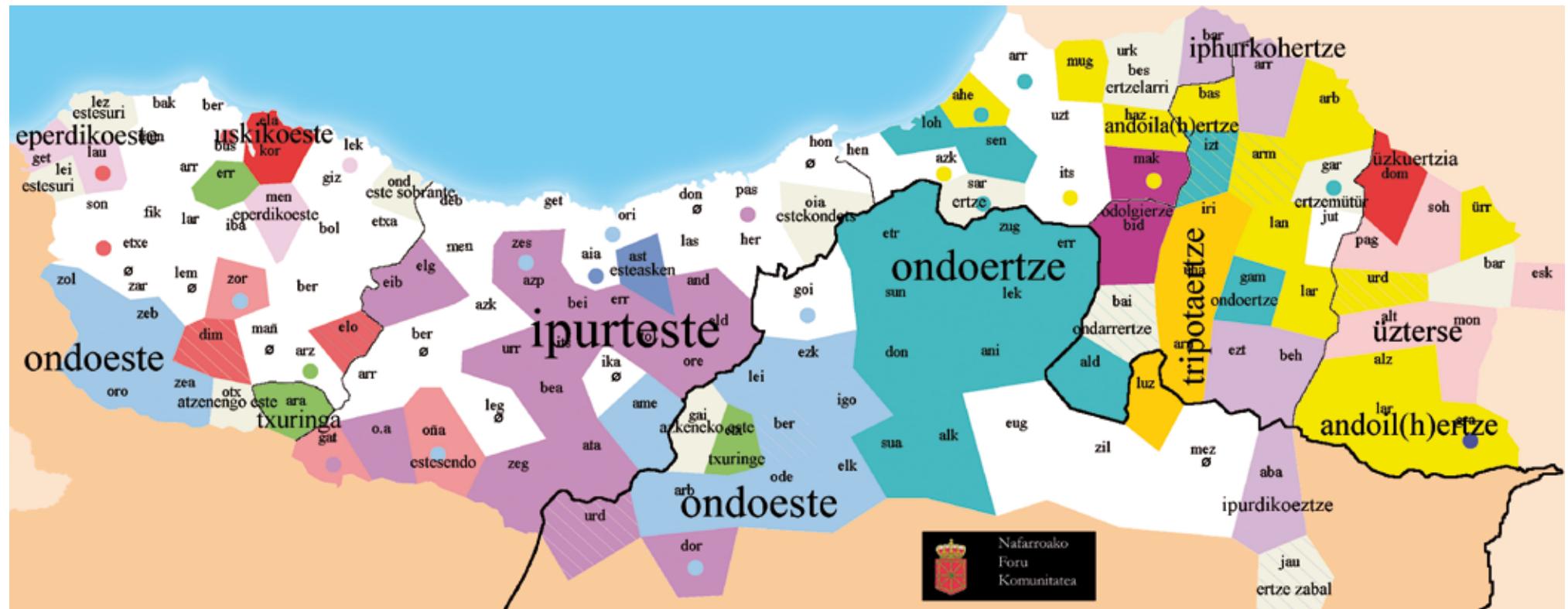
**Ürrusto:** andóžlahéRtse

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Azkaine (L):** \**ondoer̩tséa*

## **819. Mapa: recto (intestino) / rectum / rectum**

GALDERA: 27410



	andoila(h)ertze
	iphurdikohertz
	ipurteste
	eperdikoeste
	esteondo
	ondoertze
	ondoeste
	üzterse
	esteasken
	tripotaertze
	txuringa
	uskiko(h)este
	estesendo
	ipurterse
	odolgierz
	bestelakoak

- “Heste / hertze” arteko alternantzian, “heste” hobetsi da. Honen arabera, “ipurteste” superlemaren azpian bildu da “ipurtzete”. Eta “uskiko(h)este” superlemaren barruan, “üzkohertzia”.

- **Bestelakoak:** althorna (Barkoxe), atzenengoeste (Otxandio), azkeneko este (Gaintza), estesuri (Leioa), estegorri (Urdiain), ertze (Sara), ertze zabal (Jaurrieta), ertzelarri (Beskoitze), ertzemütür (Garrüze), estekondots (Oiartzun), estelodi (Dima), estesobrante (Ondarroa), kuleroak (Jaurrieta), ondarrettze (Baigorri), punta (Urketa).

**Arrezoa:** Bai, iños parau de “txuringiek urten trak txarrixeri te...”

**Orea:** Txekorraren ipurtsesta, or solamuek sartze ittue ta izuarri earki konserbatze ie

**Ortxa:** Txekorrak iparleslea, or solanuak sartze litue la izuarr eark  
**Urdiaia:** Erabiltzen zuten mutikoek agarbituta, uzkarretan ibiltzeko

**Beskoitze:** Ertzelarriak odolgientzat eta ándoilaantzat, ta ertze xeiek xauxixentzat

**Pagola:** (...) elaztika bezala dütü hoi. Naizün bezanbeste tinkhatzen dütü eta lodin

Fugula (...) etzaketa bezala duxi hori. Nauaztan bezandarriez inkutatzeko duxi eta itzalaren zaizü...»

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** paštore, \*lópe  
**Arrieta:** xaínko  
**Bakio:** lopáeste  
**Bermeo:** eštenayósi (?)  
**Berriz:**  
**Bolibar:**  
**Busturia:** \*eštéitsu  
**Dima:** eští:tsu  
**Elantxobe:** eštenayósi  
**Elorrio:** eštéitsu  
**Errigoiti:** xangóiko, ešteloði, ešténauší  
**Etxabarri:** aittéteñno  
**Etxabarria:**  
**Gamiz-Fika:** \*eštéitsu  
**Getxo:** lópe, \*eštéitsu  
**Gizaburuaga:** krísto  
**Ibarruri (Muxika):** xangóiko  
**Kortezubi:** xangóiko  
**Larrabetzu:** xangóiko, ešteloði (?), aítetéñno, aítéasantu  
**Laukiz:** lópe, itsúešte  
**Leioa:** lópe  
**Lekeitio:** \*eštéitsu  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** lopé  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** xangóiko  
**Mungia:** lópe  
**Ondarroa:**  
**Orozko:** eštéitsu  
**Otxandio:** eštéitsu, lópe  
**Sondika:** lópe  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** lópe  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*eštéitsu  
**Zornotza:** ešteloði

### Araba

**Aramaio:** lópe  
**Gipuzkoa**

**Aia:** \*stémutúr  
**Amezketa:**  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** lópe (?)

**Arrasate:** eštésendo  
**Arroa (Zestoa):** eštésoþré  
**Asteasu:**  
**Ataun:** mútuð (?), eštésoþrá  
**Azkoitia:** \*eštémútúr  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** eštéitsu  
**Beizama:** eštéitsu  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:**  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:**  
**Elduain:** eštéitsu, eštéaun dí  
**Elgoibar:**  
**Errezil:**  
**Ezkio-Itsaso:**  
**Getaria:** eštésoþránte  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** eštésoþré  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** lópe, eštéitsu  
**Mendaro:** ešténauší, eštéaundí  
**Oiartzun:**  
**Oñati:** eštéitsu  
**Orexo:**  
**Orio:** eštémutúr  
**Pasaia:** \*eštémutúr  
**Tolosa:**  
**Urretxu:** eštésoþré (?)  
**Zegama:**

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** estsítsu, értse ítsua (mark.)  
**Alkotz:** értsitsúe (mark.)  
**Aniz:** er^séitšu  
**Arbizu:** tʃópe  
**Beruete:** eštéitšo  
**Donamaria:** ^ftséitšu  
**Dorrao / Torrano:** eštémútu  
**Erratzu:** er̄tséitšu  
**Etxalar:** jíŋko  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** eštéitšu  
**Eugi:** er̄tsémútu  
**Ezkurra:**

**Gaintza:** eštésoþranté (?)  
**Goizueta:** eštéitšu  
**Igoa:** ésteitšo  
**Jaurrieta:** ítsu  
**Leitzá:** eštéitšu, donántonjó  
**Lekaroz:** értseitšu  
**Luzaide / Valcarlos:** jáumbiró  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** ésteitšu  
**Suarbe:** értseitšu  
**Sunilla:** er̄tséitšu  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** értse ítsue (mark.)  
**Zugarramurdi:** ertséitšu

### Lapurdi

**Ahetze:** eRtsémutúR, eRtseþúru  
**Arrangoitze:** \*eRtséþurú  
**Azkaine:** pirúa (mark.)  
**Bardoze:** hértséþuruko (?)  
**Beskoitz:** píro  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** píro^erðose  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** \*h̄er̄tséitšu  
**Makea:** értseitšu  
**Mugerre:** phantsojla (mark.)  
**Sara:**  
**Senpere:**  
**Urketa:** héRselóði  
**Uztaritze:** píru

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** jáumbiró  
**Arboti:** tripoteste (?)  
**Armendaritze:** her̄séitšu  
**Arnegi:** hértséitšu  
**Arrueta:** jambiró  
**Baigorri:**  
**Bastida:** bíRgu  
**Behorlegi:** jáumbiró  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** gámbaro (?), \*hertseitšu  
**Gamarte:** er̄séitšu  
**Garrüze:** jáumbíroa (mark.)  
**Irisarri:** jáumbiró  
**Izturitze:** hértsemútu  
**Jutsi:**

**Landibarre:** jáumb'roa (mark.)

**Larzabale:** jáumbiloa (mark.), jáumbiroa (mark.)  
**Uharte Garazi:** \*é̄rsemutú

### Zuberoa

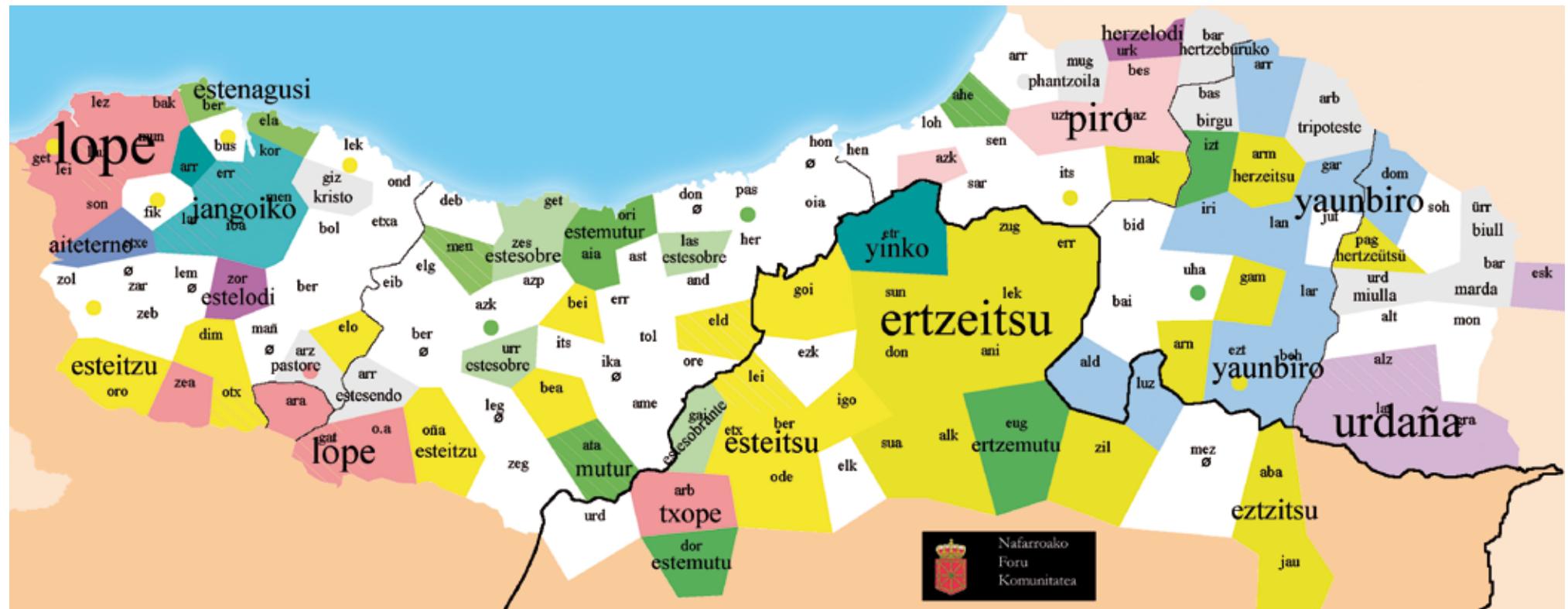
**Altzai:** uřdája (mark.) (?), biúla (mark.)  
**Altzürükü:**  
**Barkoxe:** márdá (?)  
**Domintxaine:** Jambíruna (mark.)  
**Eskiula:** uřdápa (mark.)  
**Larraine:** uřdája (mark.)  
**Montori:**  
**Pagola:** hértséytšy  
**Santa Grazi:** uřdája (mark.) (?)  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** miúla (?)  
**Ürrüstoi:** biuł

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Errigoiti (B):** ešténauší  
**Larrabetzu (B):** aítetéñno, aítéasantu

## **820. Mapa: intestino ciego / caecum / caecum**

GALDERA: 27420; ALG: 422; ALEANR: V, \*669; ALEANR: 286



	ertzeitsu
	esteitsu
	lope
	hestemutu
	hestemutur
	jangoiko
	jainko
	aiteterno
	urdaña
	estesobre
	estenagusi
	hestelodi
	piro
	yaunbiro
	bestelakoak

- Zenbait herrian txerri-heste honen izena eta berarekin egiten den jakiaren izena (27450 ‘morcillón / jésus’ galderari dagokiona) berdinak dira. Izaten da txerriaren gorputz atal honen eta apendizearen arteko nahasketa ere.

- "Hestemutu" superletemak barruan hertzemutu, ertzemutu, erzemetu, estemutu lemak sartu dira. Halaber, "Hestelodi" superleman, estelodi eta herzelodi.

- **Bestelakoak:** aitesantu (Larrabetzu), birgu (Bastida), biull (Altzai), donantonio (Leitza), ertzeburu (Arrangoitze, Ahetze), esteaundi (Mendaro, Elduain), estesendo (Arrasate), hertzeburu (Bardoze), kristo (Gizaburuaga), marda (Barkoxe), miulla (Urdiñarbe), pastore (Arrazola), phantzoila (Mugerre), tripoteste (Arboti).

**Zollo:** (...) *ein de gero aitelopie. Batzuk aité santue.*  
**Errezil:** (...) *esté sobré pertsónetán. Esté sobriá, txérritan eztakit.*  
**Izturitzet:** (...) *hertzemutia, 'l'appendice', harekin pirua, jaun piro.*  
**Gariñet:** *Yaunbiroak bere mutturra zerratia izi*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mantíla, \*barášara

**Arrieta:** šará

**Bakio:** barésare

**Bermeo:**

**Berriz:**

**Bolibar:** trípešáre

**Busturia:** šaré, eštésáre

**Dima:** βarašára

**Elantxobe:** \*barášare

**Elorrio:** šáre

**Errigoiti:** barésare

**Etxebarri:** téla

**Etxebarria:** bárešáre (?)

**Gamiz-Fika:** barešáre

**Getxo:** mantíla, šabeltsa, \*barešáre

**Gizaburuaga:** barešáre

**Ibarruri (Muxika):** βarešáre

**Kortezubi:** pajélošeáško

**Larrabetzu:** kóipe (?)

**Laukiz:** barešáre

**Leioa:** mantíla, \*barášare

**Lekeitio:** tripašáku

**Lemoa:** [ez da galdetu]

**Lemoiz:** mantíle

**Mañaria:** [ez da galdetu]

**Mendata:** tripeyánekošaré, mantíle

**Mungia:**

**Ondarroa:** barésare

**Orozko:** βarašára

**Otxandio:** boltsa, \*saβélšare

**Sondika:** eštéboltsa

**Zaratamo:** [ez da galdetu]

**Zeanuri:** \*barásáða

**Zeberio:** βarášara

**Zollo (Arrankudiaga):** βrásáða

**Zornotza:** barásara

### Araba

**Aramaio:** šáre

### Gipuzkoa

**Aia:** βaβásaré

**Amezketa:** baréšáré

**Andoain:** βaέšaré

**Araotz (Oñati):** βaráša'e, mantíla

**Arrasate:** barásara

**Arroa (Zestoa):** βaréšaré

**Asteasu:** βarešaré

**Ataun:** βarašaré

**Azkoitia:** βa'ešáre

**Azpeitia:** βaréšaré

**Beasain:** b^ášara

**Beizama:** ba'ěšaré

**Bergara:** [ez da galdetu]

**Deba:** βaréšaré

**Donostia:** [ez da galdetu]

**Eibar:** barésare

**Elduain:** barésaré

**Elgoibar:** βar'ěšaré

**Errezil:** βaréšaré

**Ezkio-Itsaso:** βa'ěšaré

**Getaria:** eštéšoró, \*barešaré

**Hernani:** βa'ěšáre

**Hondarribia:** [ez da galdetu]

**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]

**Lasarte-Oria:** \*baréšare

**Legazpi:** [ez da galdetu]

**Leintz Gatzaga:** βarášara

**Mendaro:** βaréšá're

**Oiartzun:** \*baréšá're

**Oñati:** βaráša'e

**Orexo:** ba'ěšáre

**Orio:** tripásakú (?)

**Pasaia:** baréšaré

**Tolosa:** baréšá're

**Urretxu:** baréšaré

**Zegama:** βarášara

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** βárasáre, trípako téla (mark.) (?)

**Alkotz:** šáriá (mark.), šáreá (mark.)

**Aniz:** b'réšare

**Arbizu:** bárešariá (mark.)

**Beruete:** βaréšeyó

**Donamaria:** baréšaré

**Dorrao / Torrano:** βá'rešáre

**Erratzu:** bá'šare

**Etxalar:** βrášare

**Etxaleku:** šábel šáreá (mark.)

**Etxarri (Larraun):** βaréšaré

**Eugi:**

**Ezkurra:** šaré

**Gaintza:** βaéšaré

**Goizueta:** βara:š're

**Igoa:** bárešaré

**Jaurrieta:** esatérko

**Leitzan:** βaréšá're

**Lekaroz:** bárešaré

**Luzaide / Valcarlos:** téla, \*šáre

**Mezkiriz:** [ez da galdetu]

**Oderitz:** βárešaré

**Suarbe:** βárešaré

**Sunbillalde:** βarášaré

**Urdiain:**

**Zilbeti:** téla

**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** \*téla

**Arrangoitze:** \*mántal'h

**Azkaine:**

**Bardoze:**

**Beskoitz:** mántalína

**Donibane Lohizune:** šáre

**Hazparne:** téla, \*šáre

**Hendaia:** barešáre

**Itsasu:** šáre

**Makea:** téla

**Mugerre:** bareantſa (?)

**Sara:** šáre, mantálina

**Senpere:** šáre

**Urketa:** mántalína (mark.), mantéla

(mark.), barea (mark.)

**Uztaritze:** βaréyántſa

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** telá, \*šaré

**Arboti:** heštárteko (?)

**Armendaritze:** baréš're

**Arnegi:** βaréšáre

**Arrueta:** m^ntalín, βašaia

**Baigorri:**

**Bastida:** saín

**Behorlegi:** téla

**Bidarrai:** téla (?), \*šáre

**Ezterenzubi:** bárešáre

**Gamarte:** bahéšáre

**Garrüze:** βahéšaré

**Irisarri:** βárešáre

**Izturitze:** bareyantſ, bareyants, mantálina

**Jutsi:**

**Landibarre:** βarešaré

**Larzabale:** téla

**Uharte Garazi:** téla, šáre

### Zuberoa

**Altzai:** téla

**Altzürükü:** bahé

**Barkoxe:** hámpa (?), tela

**Domintxaine:**

**Eskiula:** heršártékua (mark.)

**Larraine:** hampá (?)

**Montori:** telá

**Pagola:** mantalina, \*šála

**Santa Grazi:** krepína (mark.) (?), téla (?)

**Sohüta:** téla

**Urdiñarbe:**

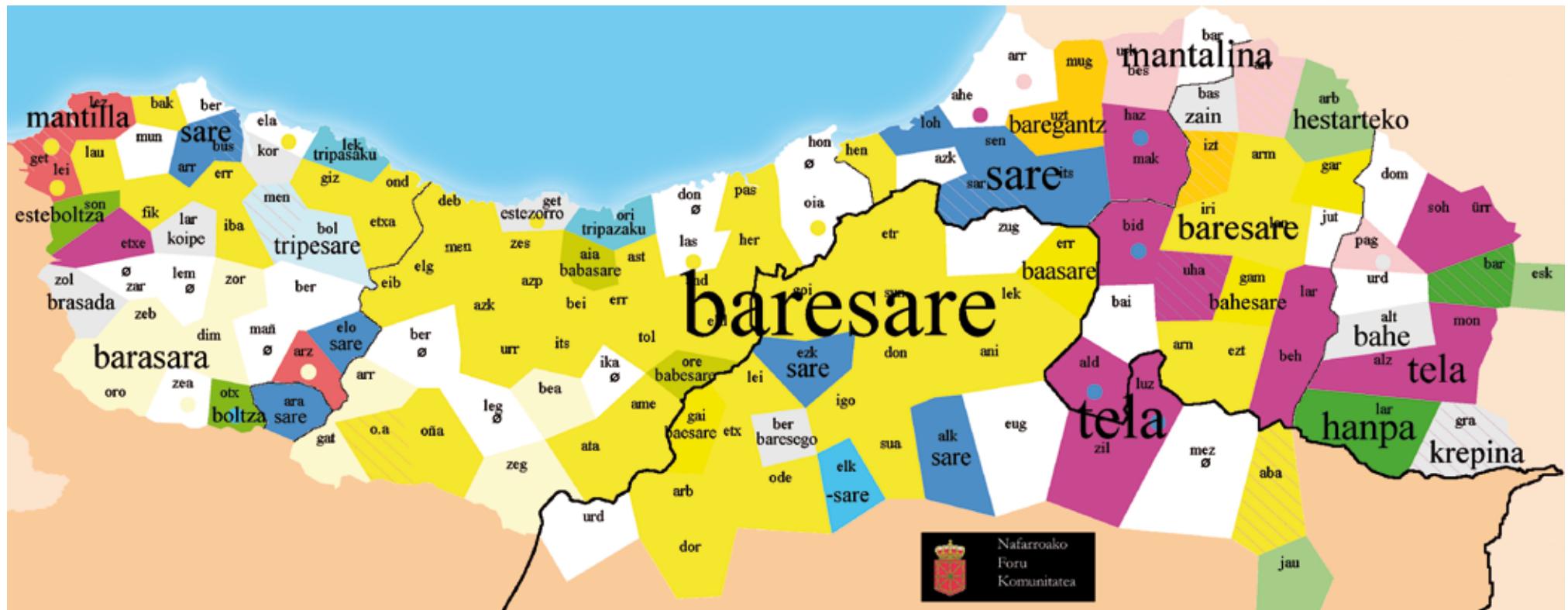
**Ürrusto:** téla

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 821. Mapa: peritoneo / péritoine / peritoneum

GALDERA: 27430; ALG: 1390



	barasara
	baresare
	ba(h)esare
	babasare
	baregantz
	mantalina
	mantilla
	tela
	sare
	sabelsare
	tripazaku
	tripesare
	hestarteko
	esteboltza
	hanpa
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** bahe (Altzürküü), bare (Urketa), baresego (Beruete), brasada (Zollo), estezorro (Getaria), koipe (Larrabetzu), krepina (Santa Grazi), mantela (Urketa), pañeloseasko (Kortezubi), sabeltza (Getxo), xala (Pagola), zain (Bastida).  
- Mapa txikia “(-) sare” aldaeraren eremua adierazteko eraiki da.

**Amezketa:** (...) urtu itten da ue. Len garai baten gibela prejitzeko ta... Leen-leenago, ue puskatu ta, koipea ta, olio pixkat ta bik naastuta ta, gibela prejitzeko ta. Baño, gañekon urtu ta mantekatan sartu izan gendun...

**Erratzu:** Beste etxeetara zerri puskak eramaterakoan, gibela inguratuz partitzen omen zen.

**Behorlegi:** (...) lehenengo amak beti bere gisan iten zixin patia. Eta pate hua erratzen zixin bixkotxa bezala labian ta hain gaiñian ezartzen zuxun sare hua. Ta sare hua gizonek polliki kentzen zixien ta zartzen zuxun bahiain gaiñian hedatuik ta han hozten zuxun ta goortzen...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** oðóloste, þúskents  
**Arrieta:** móñtsíle, oðóleste, \*þuškénts  
**Bakio:** þúskénts, \*oðóloste  
**Bermeo:** oðolóste, þúskents  
**Berriz:** oðóloste, móñtsíla  
**Bolibar:** oðóloste, þúskent<sup>s</sup>  
**Busturia:** þúskénts, oðolóste  
**Dima:** þúskents, oðólosta  
**Elantxobe:** þúskénts, oðólešt, móñtsíla  
**Elorrio:** oðóloste, þúskents  
**Errigoiti:** móñtsíle, \*þuškénts, \*oðóloste,  
 \*oðólk<sup>i</sup>  
**Etxebarri:** móñtsíla, oðóleste, \*þuškéntsa  
**Etxebarria:** oðolóste  
**Gamiz-Fika:** þúskénts, móñtsíle, \*oðóloste  
**Getxo:** þúskéntsa, \*oðóloste  
**Gizaburuaga:** oðolóste, móñtsíla  
**Ibarruri (Muxika):** oðolósta, móñtsíla,  
 þúskénts  
**Kortezubi:** muñtsíla, \*oðolésta  
**Larrabetzu:** móñtsíle, oðološe, \*þuškents  
**Laukiz:** þúskénts, \*oðóleše  
**Leioa:** þúskénts, oðolóste  
**Lekeitio:** oðolóste, móñtsíla, \*þuškants  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** oðóleste, þúskénts  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** oðolósta, muñtsíla  
**Mungia:** þúsként, þúskénts, \*oðóloste  
**Ondarroa:** oðolóste, \*moñtsíla  
**Orozko:** oðóleste, móñtsíla, \*oðólk<sup>i</sup>,  
 \*þuškents  
**Otxandio:** þúskents, \*oðolóste  
**Sondika:** móñtsíle, oðolóste  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** móñtsíle, \*oðolóste  
**Zeberio:** móñtsíla, \*oðolóste  
**Zollo (Arrankudiaga):** móñtsíla  
**Zornotza:** oðolósta, þúskents

### Araba

**Aramaio:** oðolóste, móñtsil

### Gipuzkoa

**Aia:** oolkí, olkí  
**Amezketa:** oólkí

### Andoain:

olkí  
**Araotz (Oñati):** oðolóste, móñtsíl  
**Arrasate:** oðolóste, móñtsíl  
**Arroa (Zestoa):** ɔlkí  
**Asteasu:** olkí  
**Ataun:** oðølkí  
**Azkoitia:** ɔlkí  
**Azpeitia:** ɔlkí  
**Beasain:** oólkí  
**Beizama:** ólkí, olkí  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** oðølkí  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** oðóloste  
**Elduain:** o:lkí  
**Elgoibar:** oðólešté  
**Errezil:** ɔ:lkí  
**Ezkio-Itsaso:** ɔlkí  
**Getaria:** \*olkí, \*oðolešté  
**Hernani:** o:lkí, oólkí  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** olkí  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** oðolóste, muñtsíl  
**Mendaro:** oloste, oðolóste  
**Oiartzun:** oðolíkí  
**Oñati:** oðolóste, móñtsíl  
**Orexo:** oðolíkí, ó:lkí  
**Orio:** ɔlkí  
**Pasaiako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** trípotá  
**Alkotz:** tripotá  
**Aniz:** óðolí  
**Arbizu:** tripota  
**Beruete:** ɔlké  
**Donamaria:** oðolíkí  
**Dorrao / Torrano:** tripotá  
**Erratzu:** oðol  
**Etxalar:** oðolíkí  
**Etxaleku:** tʃéritripotá, trípotá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** ólkí  
**Eugi:** tripota

### Ezkurra:

oðolíkí, olkí  
**Gaintza:** ɔlkí  
**Goiuzueta:** óðolíkí  
**Igoa:** tripót  
**Jaurrieta:** tripotá  
**Leitza:** oðolíkí  
**Lekaroz:** móñtsíle, óðol  
**Luzaise / Valcarlos:** trípotá  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** oðølkí  
**Suarbe:** tripót  
**Sunbilla:** oðolíkí  
**Urdiain:** oðolíkí  
**Zilbeti:** tripotá  
**Zugarramurdi:** oðolíkí

### Lapurdi

Ahetze: oðolíkí, \*tRipót  
**Arrangoitze:** oðolíkí  
**Azkaine:** oðolíkí  
**Bardoze:** oðolgí, trípot  
**Beskoitz:** oðolýí  
**Donibane Lohizune:** oðólkí  
**Hazparne:** oðolýí, \*tRípotá  
**Hendaia:** oðolíkí  
**Itsasu:** oðolýí, \*tripótsak (mark.)  
**Makea:** oðolýí, \*tripót<sup>a</sup>  
**Mugerre:** oolgi, oðolgi, biri  
**Sara:** oðolíkí  
**Senpere:** oðolíkí  
**Urketa:** oðligí  
**Uztaritze:** oðolýí, \*tRípot

### Nafarroa Beherea

Aldude: oðolýí, tripót  
**Arboti:** tripót  
**Armendaritze:** tripotá  
**Arnegi:** tripotá  
**Arrueta:** tripót  
**Baigorri:** oðolgi  
**Bastida:** oðolgí  
**Behorlegi:** tripotá  
**Bidarrai:** oðolýí  
**Ezterenzubi:** tripót  
**Gamarre:** tripót  
**Garrüze:** trípot  
**Irisarri:** tRípot, \*óðolýí  
**Izturitze:** tripotá

### Jutsi:

tripota  
**Landibarre:** tripót  
**Larzabale:** tripót  
**Uharte Garazi:** trípot

### Zuberoa

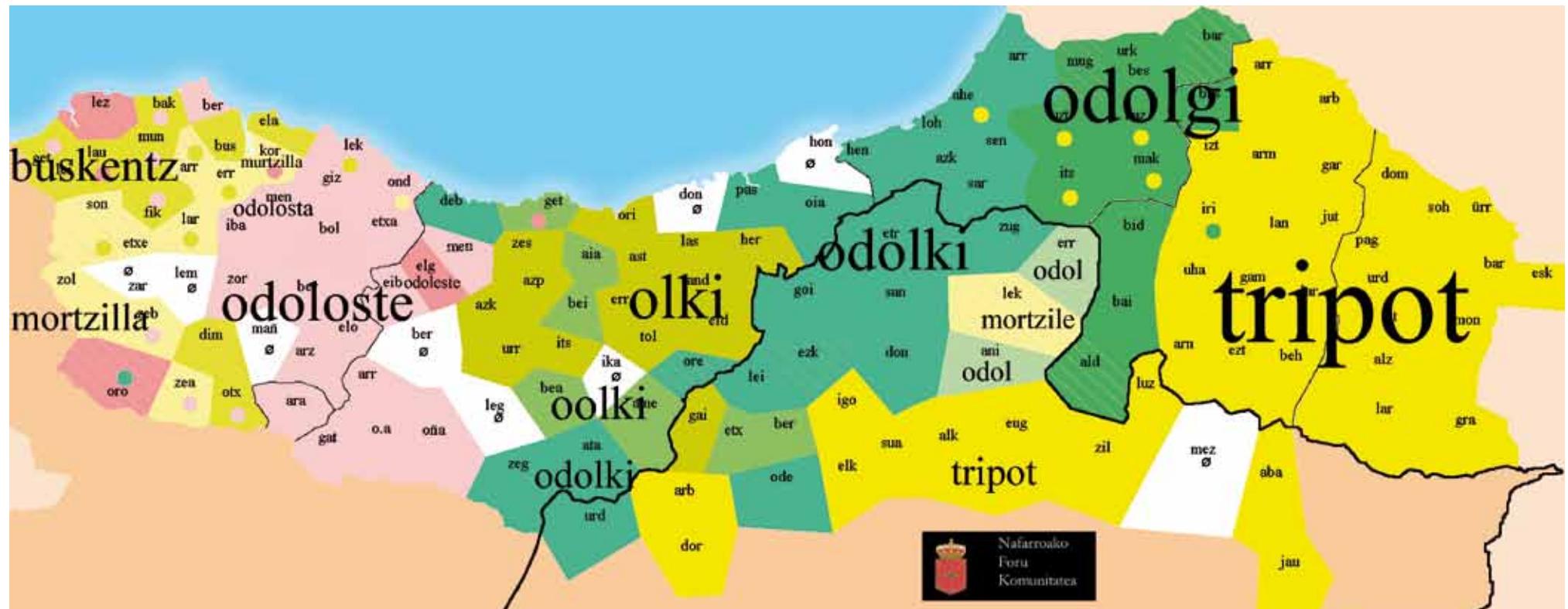
trípot  
 Altzai: trípot  
 Altzürükü: tripót  
 Barkoxe: tripót  
**Domintxaine:** tripót  
 Eskiula: trípot  
 Larraine: tripót  
 Montori: tripót  
 Pagola: tripót  
 Santa Grazi: tripót  
 Sohüta: trípot  
 Urdiñarbe: tripot  
 Ürrüstoi: tripót

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Elantxobe (B):** móñtsíla  
**Errigoiti (B):** \*oðolóste, \*oðólk<sup>i</sup>  
**Ibarruri (Muxika) (B):** þúskénts  
**Orozko (B):** \*þuškents

**822. Mapa: morcilla / boudin / black pudding, blood sausage**

GALDERA: 27440; ALG: 421; ALEANR: V, \*684; ALEANR: 285



	mortzilla
	odoloste
	odoleste
	buskentz
	olki
	oolki
	odol
	tripot
	odolgi
	odolki
	biri

**Berriz:** (...) *odola, kipúlie, porrúe, loréngaiñue... arrosa be bai. Arrosa gítxi emén... pikántie be eitten dótzie batzuk e... Odol gustue kéndu eitten dótzaña...*

**Ondarroa:** (...) gatzka pixkat, eta porrú ta kipula píxkat... *Guk emen oragánu be; ereiñotzik es. Da geró, kordak eiñ da gero, sumias eiñ txibistiñe les, da gero galdera kobreskuen antxe, egosi, ta gero esei...*

**Aniz:** odolkigintzan laguntzera etortzen den emakumeari “*mondongera*” deitzen diote.

**Barkoxe:** (...) goipeuin, tripotak egin ondun, hua üzten düzu hoztea, eta badizü holako uin bat, hollixka, lehen kabalen ilher emaiteko eta organ uineztatzeko, grezatzeko.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** paštore, lópe  
**Arrieta:** *xan̄gójko*  
**Bakio:** lópe, *xan̄gójko*  
**Bermeo:** lopá, \**xan̄gójko*  
**Berriz:**  
**Bolibar:** *xáījko*  
**Busturia:**  
**Dima:** aítetérno, trípotf (?) , \**lopéton*  
**Elantxobe:** mondónjo  
**Elorrio:** lópe  
**Errigoiti:** *xan̄gójko*  
**Etxebarri:** aítetérno, \*lópe  
**Etxebarria:** búskants  
**Gamiz-Fika:** *xan̄gójko*, \*lópe  
**Getxo:** lópe  
**Gizaburuaga:** mondónjo  
**Ibarruri (Muxika):** *xan̄gójko*  
**Kortezubi:** *xan̄gójko*  
**Larrabetzu:** *xan̄gójko*, aítetérno  
**Laukiz:** \*lópe  
**Leioa:** *xan̄goj̄ko*  
**Lekeitio:** mořtsíla (?)  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** lopé, \**xan̄goj̄ko*  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** *xan̄gójko*  
**Mungia:** lópe  
**Ondarroa:**  
**Orozko:** aítelope  
**Otxandio:** lópe, \**mondónjo*  
**Sondika:** lópe  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** búskents, \**xan̄gójko*  
**Zeberio:** búskents, aítelope, \**aítetérno*  
**Zollo (Arrankudiaga):** aítelope  
**Zornotza:** *xan̄gójko*

**Araba**

**Aramaio:** lópe

**Gipuzkoa**

**Aia:** moákilo, \**mondojgō*  
**Amezketa:** \**mondeggú*  
**Andoain:** mondongó  
**Araotz (Oñati):** lópe  
**Arrasate:** lópe

### Arroa (Zestoa): mondongó

**Asteasu:** mondøjgó  
**Ataun:** ɔlkímūtsíλ  
**Azkoitia:** mûr̄tsíλ  
**Azpeitia:** mondónjo  
**Beasain:** mȭr̄tsíλ  
**Beizama:** mořsíλ, mortsíλ  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:**  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** mó̄r̄tsíλ  
**Elduain:** móndónjgó  
**Elgoibar:** mó̄r̄tsíλ  
**Errezil:** mundangó  
**Ezkio-Itsaso:** muřtsíλ  
**Getaria:** mondonjgó  
**Hernani:** mondejgó  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** mondonjgó  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** lópe  
**Mendaro:** mó̄r̄tsíλ  
**Oiartzun:** mondonjgó  
**Oñati:** tʃópe  
**Orexo:** mondonjgó  
**Orio:** mondonjgó  
**Pasaia:** móndónjgó  
**Tolosa:** mondonjgó  
**Urretxu:** mó̄r̄tsíλ  
**Zegama:** mořtsíλ

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** lópe  
**Alkotz:** trípotá (mark.), sérikúmia (mark.)  
**Aniz:** ándsó  
**Arbizu:** trípotá  
**Beruete:**  
**Donamaria:** šambíroλa, šambíroλ  
**Dorrao / Torrano:** lopéto  
**Erratzu:** šampirólie (mark.), šámpiroλ  
**Etxalar:** jíŋko  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** piltsoa (mark.)  
**Ezkurra:**  
**Gaintza:**  
**Goizueta:**

### Igoa:

**Jaurrieta:** tripóta ítswa (mark.)  
**Leitzá:**  
**Lekaroz:** šampirójλ (?)  
**Luzaise / Valcarlos:** jáumbiró  
**Mezkritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** trípulín  
**Suarbe:**  
**Sunbillá:** šambírøλa (?)  
**Urdiain:** lópe  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** tRompójla  
**Arrangoitze:** píro  
**Azkaine:** pirúa (mark.)  
**Bardoze:** bíro, jaumbírwa (mark.)  
**Beskoitze:** píro  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** píro, jáumpíro  
**Hendaia:**  
**Itsasu:**  
**Makea:** píro  
**Mugerre:** mařtimpiro, mařimpilko  
**Sara:**  
**Senpere:**  
**Urketa:** máRimpíRu, máRimpíro  
**Uztaritze:** \*piró

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** jáumbiró  
**Arboti:** jámbiro  
**Armendaritze:** ddaumbiró (?)  
**Arnegi:**  
**Arrueta:** jámbiro  
**Baigorri:** jáumpíro  
**Bastida:** bíRgu  
**Behorlegi:** jáumbiró  
**Bidarrai:** Jómpíru  
**Ezterenzubi:** gámbiro  
**Gamarte:** jámburú, jáumbirú  
**Garrüze:** andúλa (?)  
**Irisarri:** jáumbiró  
**Izturitze:** jáumpíro, píro, tripotapíro  
**Jutxi:**  
**Landibarre:** jáumb'roa (mark.)  
**Larzabale:** jáumbloa (mark.)

### Uharte Garazi: \*jáumpíro

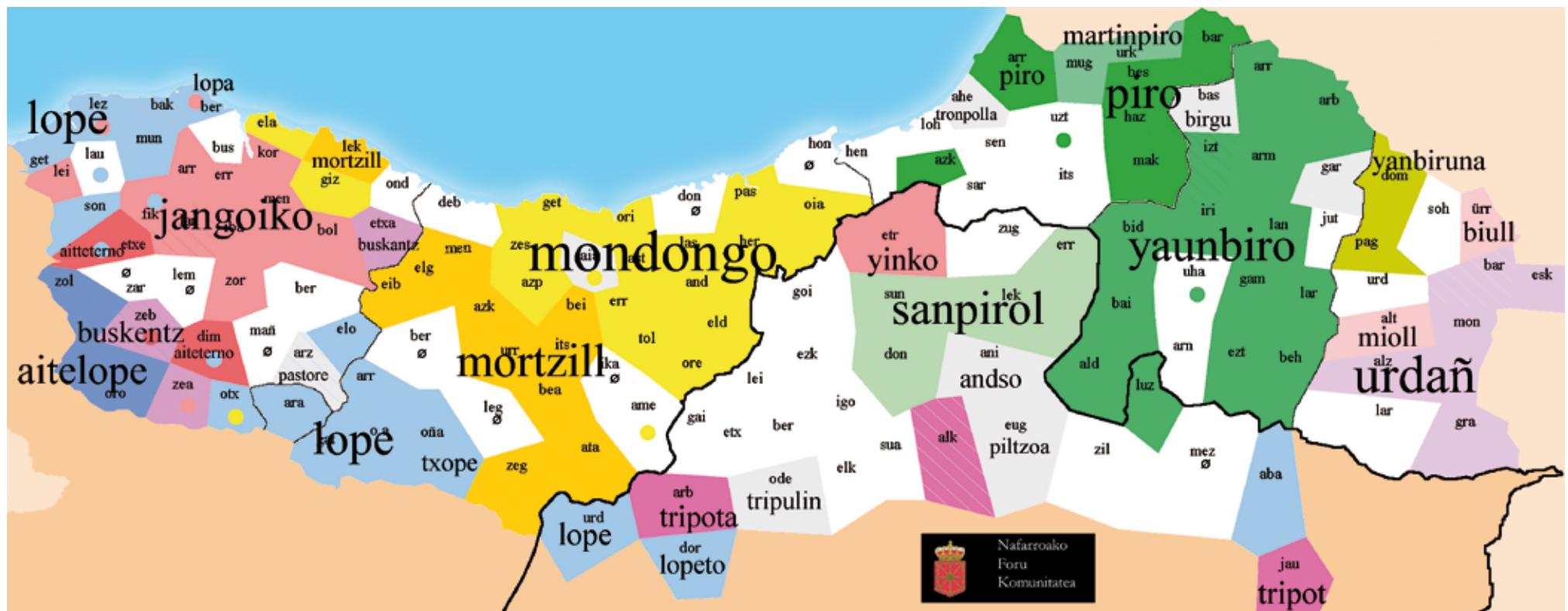
### Zuberoa

**Altzai:** uřdána (mark.)  
**Altzürükü:** miúλa, mióλ  
**Barkoxe:** uřdájn, kukušo (?)  
**Domintxaine:** jámbíruna (mark.)  
**Eskiula:** uřdána (mark.)  
**Larraine:**  
**Montori:** uřdájn, tripóturdána (mark.)  
**Pagola:** zambiúñ, jáumbiúñ  
**Santa Grazi:** uřdájn  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:**  
**Ürrüstoi:** biuλ

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**823. Mapa: morcillón / gros boudin / kind of large blood sausage**

GALDERA: 27450; ALG: 1396



	lope
	aitelope
	aiteterno
	piro
	jangoiko
	urdañ
	mondongo
	mortzill
	tripot
	buskentz
	miull
	yaunbiro
	martinpiro
	sanpiroll
	yanbiruña
	bestelakoak

- Azpimarratzeko da ‘morcillón / jésus’ galderari dagozkion erantzunetan gehien ageri den eremu erreferentziala Jangoiko, jaun, errege, artzain edo pertsonaia mitologikoen inguruko izenak izatea. Besteak beste: “jangoiko”, “jinko”, “aite(e)terno”, “andso”, “jaunpiro”, “martinpiro”, “sanpiroll”, “aitelope”, “lope”, “txope”, “pastore”, “urdain”.

- **Bestelakoak:** Andso (Aniz), andulla (Garrüze), birgu (Bastida), kukuso (Barkoxe), moakkillo (Aia), pastore (Arrazola), piltzoa (Eugi), tripulin (Oderitz), tronpoila (Ahetze), zerrikume (Alkotz).

**Arbizu:** *Beteta dagoenean "tripota" esaten zaio. Eta hesteari "txope".*  
**Izturitzte:** *Bakharra beetzen halakoa [jaunpiro], buru batekin bakharrik, ardiena luxe-luxe da, hua re, hertzemutia, hertsia.*  
**Behorlegi:** (...) *Utz du Jinkoa ta ereman tu saindiak eta holako zeait, erraiteko (...) [Jinkoa zurekin eta Saindiak] nerekin erran nahi dixi, hori [jaunbiroa] utz eta beste guztiak ereman (...) Trantxa lodi baita eta ordian etxu hain goxoa.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tforíso, saltzítja, \*tſíſtoř  
**Arrieta:** tforíso  
**Bakio:** lukájŋke, tforíso  
**Bermeo:** tforíso  
**Berriz:** tforíso, biríkitjoríso, biríki, \*lukájŋka  
**Bolibar:** lukájŋke, lukájŋka, tforíso  
**Busturia:** tforíso, \*tſíſtoř, \*biríki  
**Dima:** saltzítje  
**Elantxobe:** saltzítja, tforíso, \*tſíſtoř  
**Elorrio:** tſíſtoř, tforíso  
**Errigoiti:** lukájŋka, tforíso  
**Etxebarri:** tforíso  
**Etxebarria:** lukájŋka, biríkelukájŋka  
**Gamiz-Fika:** lukíŋké, tforíso  
**Getxo:**  
**Gizaburuaga:** saltzítja, tforíso, \*tſíſtoř  
**Ibarruri (Muxika):** lukíŋka, tforíso  
**Kortezubi:** tſíſtoř, tforíso  
**Larrabetzu:** tſíſtořa, tforíso  
**Laukiz:** tforíso  
**Leioa:** lukájŋka, tforíso  
**Lekeitio:** tſíſtoř, tforíso  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** lukíŋké, tforíso  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** lukájŋka, tforíso  
**Mungia:** lukíŋke, tforíso, \*tſíſtoř  
**Ondarroa:** tſíſtoř, tforíso  
**Orozko:** tforíso, \*tſíſtoř  
**Otxandio:** tforíso  
**Sondika:** tforíso  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** tforíso  
**Zeberio:** tforíso, \*lukíŋka  
**Zollo (Arrankudiaga):** lukíŋka, tforíso  
**Zornotza:** saltzítja, tforíso

### Araba

**Aramaio:** saltzítja, tforíso, \*tſíſtoř  
**Gipuzkoa**

**Aia:** lukájŋka  
**Amezketa:** birík\*tſoř, lukájŋké, tſoř  
**Andoain:** birika tſořuak (mark.)  
**Araotz (Oñati):** lukájŋka, tforíso, \*tſíſtoř  
**Arrasate:** tſíſtoř, tforíso

**Arroa (Zestoa):** tſíſtoř, tſoř, buskánts  
**Asteasu:** tſíſtoř, tforíso  
**Ataun:** tſíſtoř, lukájŋka, tforíso  
**Azkoitia:** lukéjŋka, tſoř  
**Azpeitia:** lukájŋka, lukéjke, lukéjka  
**Beasain:** biríkalukájŋke (mark.), birík\*lučajŋka, tſoř, \*lukájŋka  
**Beizama:** lukájŋka, tſoř, tſíſtoř, biríkalukájŋka  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** tſíſtoř, buškánts, tforíso, \*lukájŋka  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** tforíso, biríkisak (mark.)  
**Elduain:** tſíſtoř, tſoř, \*lukájŋka  
**Elgoibar:** tforíso, \*lukéjŋka  
**Errezil:** tſíſtoř, lukájŋka, tforíso  
**Ezkio-Itsaso:** tſíſtoř, tſoř, lukájka  
**Getaria:** tſíſtoř, tforíso, \*lukájŋka  
**Hernani:** birika tſořuak (mark.)  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** tſíſtoř, tſoř, \*lúkaž ká  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** tſíſtoř, tforíso  
**Mendaro:** tſíſtoř, tſoř  
**Oiartzun:** tſoř, tſoř, \*lukájŋka  
**Oñati:** lukájŋka, tforíso, biríki  
**Orexako:** biríketjſoř, tſíſtoř, tforíso, \*lukájŋka  
**Orio:** lukájŋka, tſíſtoř, tforíso  
**Pasaia:** tſáltſitjá, tforíso, tforíso, \*tſíſtoř  
**Tolosa:** tſíſtoř, tſoř, \*lukajž á  
**Urretxu:** tſíſtoř, tforíso, \*lukájŋka  
**Zegama:** tſíſtoř, tſoř, lukájŋka

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** saltzítja, tforíso, lukéjka, biríka  
**Alkotz:** saltzítja (mark.), tſíſtořa (mark.), tforísoa (mark.), tſoríeoa (mark.)  
**Aniz:** biríke  
**Arbizu:** tforisó, tſíſtořa (mark.), biríka, bíriké (mark.)  
**Beruete:** tſíſtoř, biríki  
**Donamaria:** sistór, birík\*, tforíso, \*lukájŋka  
**Dorrao / Torrano:** lukéjka, biríka  
**Erratzu:** biríke  
**Etxalar:** lukájŋka, lokájŋka, birík\*lit ájŋka  
**Etxaleku:** biríke (mark.), tſíſtořa (mark.), tforísoa (mark.)

**Etxarri (Larraun):** biríketjſoř, tſištóř  
**Eugi:** tſíſtořá (mark.), bíriké (mark.), tforísoa (mark.), \*lukájŋke (mark.)  
**Ezkurra:** biríy\*ſistóř, tſíſtoř  
**Gaintza:** tſištóř, bírketsjſištóř  
**Goizueta:** tforíso, bírk\*ſtjoř, ſiſtóřá, ſistóřa (mark.), \*lukájŋka  
**Igoa:** tſíſtoř, tforíso, biríki  
**Jaurrieta:** saltzítja (mark.), tforíswa (mark.), tſištóřa (mark.), lukárika (mark.)  
**Leitzta:** ſistóř, birík\*ſtóř, \*tforísoa (mark.)  
**Lekaroz:** bírike  
**Luzaide / Valcarlos:** lukájŋka  
**Mezkritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** tſíſtoř, tforíso  
**Suarbe:** tſíſtoř, tforíso, biríke  
**Sunbillat:** birík\*  
**Urdiain:** lukéjka, óndeſtjék (mark.)  
**Zilbeti:** tforíso, biríkak (mark.)  
**Zugarramurdi:** tſaltsítja

### Lapurdi

**Ahetze:** lukájŋka  
**Arrangoitze:** lukájŋka  
**Azkaine:** lukájŋka  
**Bardoze:** lukhíŋka, ſauſíka, ſauſíka  
**Beskoitzet:** ſauſíja  
**Donibane Lohizune:** l̄kaijŋka, ſorisó, \*ſauſíja  
**Hazparne:** lukhéjŋka  
**Hendaia:** lukájŋk  
**Itsasu:** ſosísa, \*lukéjŋka  
**Makea:** lukíŋka  
**Mugerre:** lukájŋka  
**Sara:** lukájŋka, ſiſtóř  
**Senpere:** lukájŋk  
**Urketa:** lukhíŋka, ſauſíja  
**Uztaritzet:** lukájŋka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lukájŋk  
**Arboti:** ſauſíja  
**Armendarizte:** lukíŋka  
**Arnegi:** lukíŋka  
**Arrueta:** lukíŋka  
**Baigorri:** lukájŋka  
**Bastida:** lukhíŋka, lukhíkendako (mark.)  
**Behorlegi:** lukíŋka, lukíŋkaſíſteř  
**Bidarrai:** lukíŋka  
**Ezterenzubi:** lukhájŋka

**Gamarte:** lukíŋka

**Garrüze:** sáuſíſa

**Irisarri:** lukíŋka

**Izturitzet:** lukhíŋka

**Jutsi:** lukhíŋka

**Landibarre:** lokíŋka

**Larzabale:** lukhíŋka

**Uharte Garazi:** lúkiŋk

### Zuberoa

**Altzai:** lykhájŋka, ſauſíſa

**Altzürükü:** lykhájŋka

**Barkoxe:** lykhájŋka

**Domintxaine:** ſoſíja, lukhíŋka, ſauſíſa

**Eskiula:** lukhájŋka

**Larraine:** lykhájŋka

**Montori:** lykhájŋka

**Pagola:** lykhíŋka, lykhájŋka, ſoſíja (?)

**Santa Grazi:** lykhájŋka

**Sohüta:** lykhájŋka, lykhájŋk

**Urdiñarbe:** lykhájŋka

**Ürrüstoi:** lykhájŋka

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):**

lukéjka, biríka

**Alkotz (N):** tforísoa, tforíeoa

**Amezketa (G):** tſoř

**Arbizu (N):** biríka, bíriké

**Arroa (Zestoa) (G):** buskánts

**Ataun (G):** tforisó

**Beizama (G):** tſíſtoř, biríkalukájŋka

**Berriz (B):** biríki

**Busturia (B):** \*biríki

**Deba (G):** tforíso

**Donamaria (N):** tforíso

**Errezil (G):** tforíso

**Etxaleku (N):** tforísoa

**Eugi (N):** tforísoa

**Ezkio-Itsaso (G):** lukájka

**Goizueta (N):** tſíſtořá, ſiſtóřa

**Igoa (N):** biríki

**Jaurrieta (N):** tſíſtořa, lukárika

**Oñati (G):** biríki

**Orixa (G):** tforíso

**Orio (G):** tforíso

**Pasaia (G):** tforíso

**Suarbe (N):** biríke

**Zegama (G):** lukájŋka

## 824. Mapa: longaniza / saucisse / sausage

GALDERA: 27460; ALG: 1395; ALEANR: V, \*678



[Color swatch]	birikalukainka
[Color swatch]	birikezitzor
[Color swatch]	birikatxoizo
[Color swatch]	birike
[Color swatch]	lukainka
[Color swatch]	txorizo
[Color swatch]	txorixo
[Color swatch]	txistor
[Color swatch]	txixtor
[Color swatch]	xixtor
[Color swatch]	ziztor
[Color swatch]	buzkantz
[Color swatch]	xauxixa
[Color swatch]	saltxitxa
[Color swatch]	bestelakoak

- Bestelakoak: ondestiek (Urdiain), lukinkaxiter (Behorlegi).

**Bolibar:** Géro lukáinkak esáte akon jenéalien, gúk ólan usáu gendun, lukáinkak, dának éuskeras esánda (...). Okéla gixerrié sétiúta órrek. Lukáinkak, dánok lukáinkak diá órrek. Baña góro bésté gaús bát, txorisuék okélias iñddakuéi tte. Lukáinkak, bírixekim bakárrik itté sien lén [eta horregatik lehen “lukainka” esaten zen] ta góro okélias ítten asi sanín, txorisuk, érderasko iséna.

**Zeberio:** (...) lukinkeari sartzean yako birikie ta orrik gausek. Lukinkea da birisko txorixoa esaten dotzune...

**Oderitz:** Biríkék éitten tzén biríkekín, giérrikín ta azálák, txerrí azalá txíkittú ta...

**Izturitze:** (...) ametsetako luhinka. Ba, hizkuntza bat da, norbeit aantxu hodeian bizi ez eta... ametsetako luhinka.

**Armendaritze:** [irriz] Ja! ja! ja! puxka at naif delaik edo erten da: Gaizo lukinka!

**Montori:** [lühainka] Jententako? Mehe den batentako, xixai bat.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** [ez da galdetu]  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:**  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):**  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:**  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:**  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:**  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):**  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### **Arroa (Zestoa):** [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:**  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:**  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### **Goizueta:** [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzan:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaide / Valcarlos:** andóila, biríka  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillan:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** andóila  
**Arrangoitze:** andóil  
**Azkaine:** andóil, andólaak (mark.)  
**Bardoze:** andóila (mark.), sausísona (mark.)  
**Beskotizte:** andóila  
**Donibane Lohizune:** andóla  
**Hazparne:** andóila  
**Hendaia:** andóla  
**Itsasu:** \*andóila  
**Makea:** ándoil  
**Mugerre:** andoijl, tforiso  
**Sara:** andóil  
**Senpere:** ándoil  
**Urketa:** andóila  
**Uztaritze:** andoíl

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:** andújala, jóriso  
**Armendaritze:** andoíla, \*jorisó  
**Arnegi:** andúla  
**Arrueta:** ánduña  
**Baigorri:** andoíla, tforiso  
**Bastida:** andóila  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:** andóila  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:** anduña, joritsó  
**Garrüze:** l<sup>u</sup>kiñká  
**Irisarri:** \*andóila  
**Izturitze:** andóila  
**Jutsi:** andoña

### **Landibarre:**

**Larzabale:** andóila  
**Uharte Garazi:** ándoíl

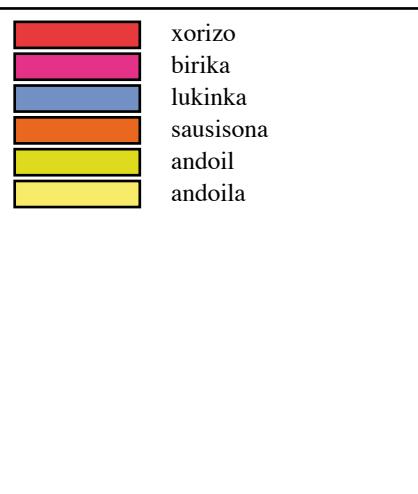
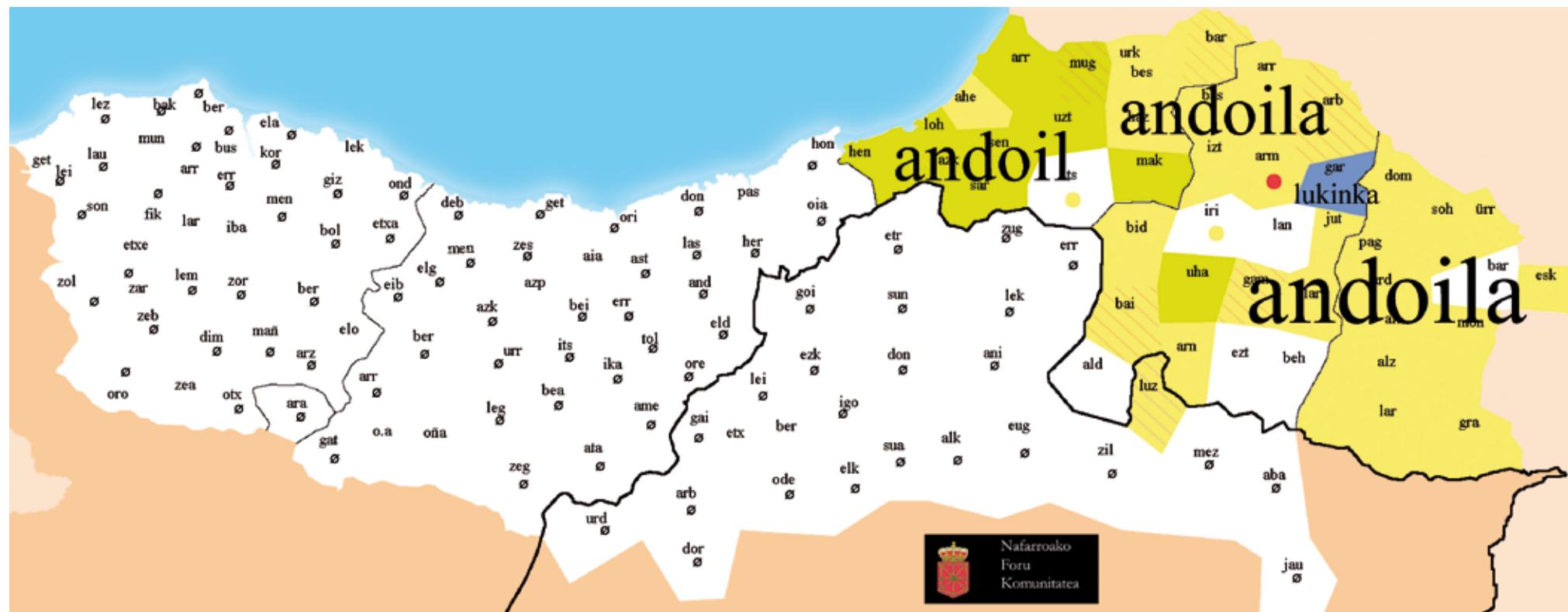
### Zuberoa

**Altzai:** andoña  
**Altzürükü:** andóla  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** andúla  
**Eskiula:** andóla  
**Larraine:** andóila  
**Montori:** andoñá  
**Pagola:** anduña  
**Santa Grazi:** andoñá  
**Sohüta:** andoñá  
**Urdiñarbe:** andoñá  
**Ürrüstoi:** andoña

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 825. Mapa: chorizo (especie de) / andouille / chitterling sausage, chorizo

GALDERA: 27470; ALG: 420; ALEANR: V, 682; ALEANR: 282



- Itaun hau Iparraldean bakarrik egin da. Hegoaldean (Luzaiden salbu) ez da horrelako jakirik egiten.

**Hendaia:** (...) ertze lodi ori, estomaka eta, birika, oiek... Geo pixkat idortzen dielaik eositien die. Oiek, eosita yaten die...

**Arboti:** (...) xorizo etzi libro re, etzi libro ekhartia hantik.

**Bardoze:** Guk eztuu behin e egin ez peituu maite, behar da maite hori re.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): páte  
 Arrieta:  
 Bakio:  
 Bermeo: foayráś  
 Berriz:  
 Bolibar:  
 Busturia: fwayráś  
 Dima: \*frwayráś  
 Elantxobe: fwíyráś  
 Elorrio: foáyráś, \*paté  
 Errigoiti: frwayáś  
 Etxebarri:  
 Etxebarria:  
 Gamiz-Fika: \*fwayráś  
 Getxo: paté  
 Gizaburuaga: foayráś  
 Ibarruri (Muxika):  
 Kortezubi: foayráś  
 Larrabetzu: \*fwáyraś  
 Laukiz:  
 Leioa:  
 Lekeitio:  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: froyrás  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaria:  
 Mungia: \*fwayráś  
 Ondarroa: foayráś  
 Orozko: \*fwáyraś  
 Otxandio: kóipe (?)  
 Sondika:  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri:  
 Zeberio:  
 Zollo (Arrankudiaga):  
 Zornotza:

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:  
 Amezketa: [ez da galdetu]  
 Andoain:  
 Araotz (Oñati):  
 Arrasate: foayráś

### Arroa (Zestoa):

Asteasu: [ez da galdetu]  
 Ataun:  
 Azkoitia: paté  
 Azpeitia:  
 Beasain:  
 Beizama: fwáyráś  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba:  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar:  
 Elduain:  
 Elgoibar:  
 Errezil:  
**Ezkio-Itsaso:**  
 Getaria:  
 Hernani: [ez da galdetu]  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: paté, \*fwagrás  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga:  
 Mendaro:  
 Oiartzun:  
 Oñati:  
 Orexa:  
 Orio:  
 Pasaia:  
 Tolosa:  
 Urretxu:  
 Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
 Alkotz:  
 Aniz:  
 Arbizu: páte  
 Beruete: fwayráś  
 Donamaria: [ez da galdetu]  
 Dorrao / Torrano: paté  
 Erratzu: paté  
 Etxalar: paté  
 Etxaleku:  
**Etxarri (Larraun): \*xwayráś**  
 Eugi: paté  
 Ezkurra:  
 Gaintza:  
 Goizueta:

### Igoa:

Jaurrieta: paté  
 Leitzta:  
 Lekaroz: páte  
 Luzaide / Valcarlos: paté  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: \*paté  
 Suarbe: \*frwajyáś  
 Sunbillat:  
 Urdiain:  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: paté

### Lapurdi

Ahetze: páte  
 Arrangoitze: páte  
 Azkaine: paté  
 Bardoze: páte  
 Beskoitze: paté, húra (?)  
 Donibane Lohizune: paté  
 Hazparne: paté  
 Hendaia: páte  
 Itsasu: páte  
 Makea: paté  
 Mugerre: pate  
 Sara: paté  
 Senpere: páte  
 Urketa: pate  
 Uztaritze: paté

### Nafarroa Beherea

Aldude: patéðefwá  
 Arboti: páte  
 Armendaritze: paté  
 Arnegi: páte  
 Arrueta: páte  
 Baigorri: pate  
 Bastida: páte  
 Behorlegi: paté  
 Bidarrai: páte  
 Ezterenzubi: páte  
 Gamarte: páte  
 Garrüze: paté  
 Irisarri: páte  
 Izturitze: páte  
 Jutsi: pate  
 Landibarre: páte  
 Larzabale: pate

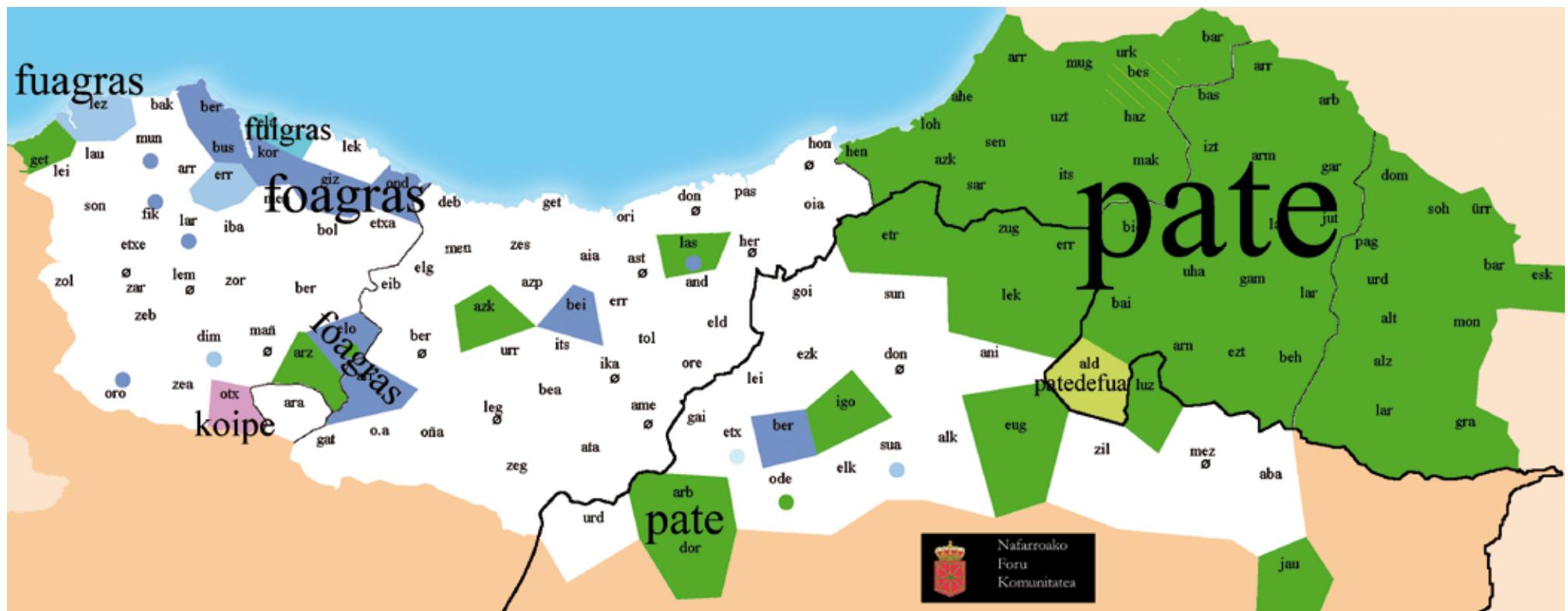
### Uharte Garazi:

Altzai: páte  
 Altzürükü: páte  
 Barkoxe: páte  
 Domintxaine: páte  
 Eskiula: páte  
 Larraine: páte  
 Montori: páte  
 Pagola: páte  
 Santa Grazi: páte  
 Sohüta: páte  
 Urdiñarbe: páte  
 Ürrüstoi: páte

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**826. Mapa: paté / pâté / paté**

GALDERA: 27480; ALG: 1185



foagras
fruagas
fuigras
juagras
hura
koipe
patedefua
pate

- Itaun hau nagusiki Iparraldean egin da.

**Jaurrieta:** Pikitze ixu gibela, urdaki zuri freskorekin bi zatrik. Apaindu, gatz pixkat eta pimienta negra pikatrik. Eta uzte xu veinticuatro horas soperan. Gero frasko baten irakin fuerte bi oron.

**Beskoitzet:** - INK: Ze diferentzia da "pate" eta "hurearen" artean? - A LEK: *Huran emeiten die káiluiaik, ázalak.* - B LEK: *Ázalak eosaaiz.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tṣítṣārā, tṣitṣáropil  
**Arrieta:**  
**Bakio:** tṣíngor, \*tṣintʃórtā  
**Bermeo:** tṣínddóř  
**Berriz:** \*tṣítʃóř  
**Bolibar:** tṣítṣārā  
**Busturia:** tṣínddeř  
**Dima:**  
**Elantxobe:** tṣingóřa  
**Elorrio:** tṣítṣārā  
**Errigoiti:**  
**Etxebarri:** tṣintʃórtā  
**Etxebarria:** tṣítʃeř  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** tṣingóř, tṣintʃóř  
**Gizaburuaga:** tṣíntṣār  
**Ibarruri (Muxika):** tṣíntṣeř  
**Kortezubi:** tṣingéř  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:** tṣíngor  
**Leioa:** tṣintʃórtā  
**Lekeitio:** tṣíngereř  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** tṣíngor  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** tṣintʃórtā  
**Mungia:** tṣíngor  
**Ondarroa:** tṣintʃórtā  
**Orozko:**  
**Otxandio:** tsintsórtā  
**Sondika:** tṣintʃórtā  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** tṣintʃórtā  
**Zeberio:** tṣintʃórtā  
**Zollo (Arrankudiaga):** tṣintʃórtā  
**Zornotza:** tṣařítſitʃařo, \*tṣařítſintʃořta

### Araba

**Aramaio:** tṣítṣār, \*yántʃíři  
**Gipuzkoa**

**Aia:** yántʃíři  
**Amezketa:** gałtʃíři  
**Andoain:** gantsiōř  
**Araotz (Oñati):** yantʃíři  
**Arrasate:** tṣitʃārā

### Arroa (Zestoa): tṣantʃjóř

**Asteasu:** tṣantʃjóř  
**Ataun:** aptʃář  
**Azkoitia:** tṣantʃjóř  
**Azpeitia:** tṣantʃjóř  
**Beasain:** yantʃířa  
**Beizama:** tṣantʃjúř  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** tṣantʃárā, tṣantʃár, tṣíntṣār  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** tṣítṣar  
**Elduain:** gařntʃířuře  
**Elgoibar:** gantsjár  
**Errezil:** yantʃíř  
**Ezkio-Itsaso:** yantʃář  
**Getaria:** \*yantʃířyóř  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** \*gáňtʃířoř  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** tṣítṣíki, \*tṣítṣára  
**Mendaro:** tṣantʃjóř  
**Oiartzun:** yantʃíř  
**Oñati:** yantʃíři  
**Orexo:** gáňtʃjuř  
**Orio:** yantʃjóř  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** gantsjúř  
**Urretxu:** gantsjář  
**Zegama:** yantʃář

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** gántʃířorák (mark.)  
**Alkotz:** tṣantʃýóra (mark.), tsantsíyóra (mark.), santsíyořa (mark.)  
**Aniz:** gantʃířoř  
**Arbizu:** tṣántʃíyóř  
**Beruete:** tṣantʃíř  
**Donamaria:** tṣantʃíngor  
**Dorrao / Torrano:** tṣantʃjóř, tṣírtʃóř  
**Erratzu:** gántʃíř  
**Etxalar:** yantʃíyóř  
**Etxaleku:** šántʃíř, šántʃíyóř (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** tṣantʃíř  
**Eugi:** tṣaltʃíyóř (mark.), tṣaltʃítše (mark.)  
**Ezkurra:** yantʃíř

### Gaintza: tṣantʃjúř

**Goizueta:** yařntʃířář  
**Igoa:** tṣáptʃjóř  
**Jaurrieta:** tṣantʃjýóř  
**Leitzag:** gařntʃíř  
**Lekaroz:** gařntʃíyóř  
**Luzaire / Valcarlos:** gántʃíyóř  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** tṣántʃjúř  
**Suarbe:** tṣantʃíř  
**Sunbillal:** yantʃíyóř  
**Urdiain:** tṣantʃjóřa  
**Zilbeti:** tṣaltʃítak (mark.)  
**Zugarramurdi:** yántsiyóř

### Lapurdi

**Ahetze:** gařntʃířgoř  
**Arrangoitz:** ſišún, \*gáňtʃířgóř  
**Azkaine:** ſišónak (mark.), gařntʃířgoř  
**Bardoze:** ſíyoř, gařntʃívořak (mark.), ſíngor  
**Beskoitz:** gařntʃíoř  
**Donibane Lohizune:** yařntʃířgoř, ſišónak (mark.)  
**Hazparne:** yántʃíř  
**Hendaia:** yáňtʃířgóř  
**Itsasu:** \*yantʃířyóř  
**Makea:** yantʃjóř  
**Mugerre:** gařntʃíyóř, ſišon (?)  
**Sara:** yantʃíyóř  
**Senpere:** yantʃířgoř  
**Urketa:** ſišún, ſišúnak (mark.)  
**Uztaritz:** yantʃířoř

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** yantʃíř  
**Arboti:** ſiškóř  
**Armendaritze:** gáňtʃjóř  
**Arnegi:** yántʃíyóř  
**Arrueta:** ſíškóř  
**Baigorri:** gantsjóř  
**Bastida:** gáňtʃíđoř  
**Behorlegi:** yajntʃíyóř  
**Bidarrai:** yántʃíř  
**Ezterenzubi:** gařntʃjóř  
**Gamarre:** gantʃjóř  
**Garrüze:** ſíškóř  
**Irisarri:** yántʃjóř  
**Izturitze:** gáňtʃíyóř, gánts tṣíyoř, gántʃíyóř

### Jutsi: gařntʃjóř

**Landibarre:** gařntʃíyóř  
**Larzabale:** gantʃíyóřak (mark.)  
**Uharre Garazi:** gántʃíyóř

### Zuberoa

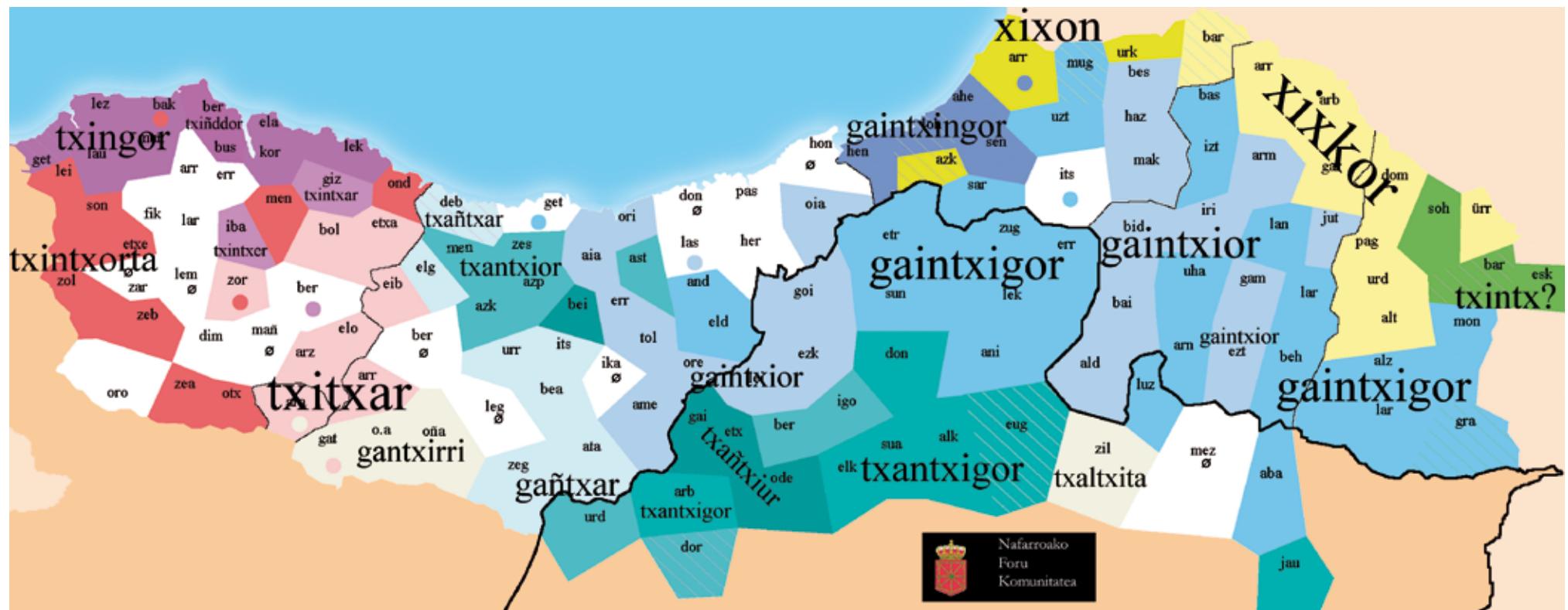
**Altzai:** antʃíyóř  
**Altzürükü:** ſiškóř  
**Barkoxe:** tṣintʃú, tṣískoř  
**Domintxaine:** ſiškóř  
**Eskiula:** ſintʃú  
**Larraine:** gařntʃíyóř  
**Montori:** aintʃíyóř  
**Pagola:** ſiškóř  
**Santa Grazi:** gantʃíyóř, tṣintʃú  
**Sohüta:** tṣintʃú  
**Urdiñarbe:** ſiškóř  
**Ürrüstoi:** ſiškóř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bardoze (L):** ſíngor

## 827. Mapa: chicharrones / rillon, rillettes; graisseron / cracklings

GALDERA: 27490; ALEANR: V, 678



gaintxigor
gaintxingor
gaintxior
txantxior
txantxigor
txañtiur
gañtxar
txitxar
txintxor
txiñddor
txingor
txintxorta
txintxu
xixkor
xixon
bestelakoak

- Bestelakoak: Gantxirri (Araotz, Oñati), txaltxitak (Zilbeti), txalxitxe (Eugi), txitxiki (Leintz Gatzaga).

**Getxo:** Orrik ite siren, urdeyek urtu te gero, geratzen siren urdei satik koipí dusti kendu ta asala ta arik siren. Sartenen berotute yan.

**Zeanuri:** Emen txakurreri edo emoten yakies yateko. Len be bai iten sirean. Orrik ixiten dires gantxagiek urtu da gero aren koipea usetan da txorixoak sartuteko tárroan. Da gero enpaduek estire yaten.

**Eibar:** (...) jate san, eskabidia eote san (...) txikiteoako ta ibilte sittuen...

**Etxalar:** (...) Ori bera sartzen da odolkiyerin (...) Bai ta mejotzen tu olkik ere. (...) Ontzen du aunitz.

**Gamarte:** Gañtxiorra da urinak hurtzen zirelaik gelditzen zen hua (...). Oai iten dira des rillettes, bena rilletak eztira berdin. Rilletak badu haragi (...), aldiz gantxiorrak urina du eta han gelditzen den zañ hek dira.

**Bastida:** (...) les rillettes nous les comprenons en chichons, gaintidorak. Hoi iten da urina iten delaik, urina xehatzten duzu eta ezartzen da mehe poxi bat eta gio urina jali ta urin guzia untsa egos, eta urin hua jalitzten duzu, pasatzen duzu pazuar batian eta dupin ahaundi batian ezartzen.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): tripéki  
 Arrieta: \*kálu  
 Bakio: \*tripéki  
 Bermeo: tripéki  
 Berriz: trípeki  
 Bolibar: trípekí  
 Busturia: kálu  
 Dima: kálu, trípotf  
 Elantxobe: kálo, \*tripéki  
 Elorrio: tripáki  
 Errigoiti: tripéki, \*kálo  
 Etxebarri: tripékálu  
 Etxebarria: trípotf, \*tripáki  
 Gamiz-Fika: kálo, \*tripéki  
 Getxo:  
 Gizaburuaga: tripáki  
 Ibarruri (Muxika): tripéki, kálu  
 Kortezubi: tripéki  
 Larrabetzu: tripekálu  
 Laukiz: tripekálo, \*tripekálu  
 Leioa: kálu  
 Lekeitio: kálo, tripáki  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: tripeyarún  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaro: tripéki  
 Mungia: kálu  
 Ondarroa:  
 Orozko: kálu, \*trípotf, \*tripéki  
 Otxandio: tripékálu  
 Sondika:  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: tripótja, \*tripekálo  
 Zeberio: tripekálu, \*trípotf  
 Zollo (Arrankudiaga): tripékálu  
 Zornotza: tripékálu

### Araba

Aramaio: tripékálu, tripéki  
 Gipuzkoa

Aia: tripakí  
 Amezketa: tripakí  
 Andoain: trípakí  
 Araotz (Oñati): tripáki  
 Arrasate: tripéki

Arroa (Zestoa): tripakí  
 Asteasu: tripakí  
 Ataun: tripakí  
 Azkoitia: tripéki  
 Azpeitia: tripáki, tripéki  
 Beasain: trípaki  
 Beizama: trípakí  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: trípaki  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: tripáki  
 Elduain: trípaki  
 Elgoibar: tripáyi  
 Errezil: tripáki  
 Ezkio-Itsaso: trípaki  
 Getaria: tripáki  
 Hernani: trípaki  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: tripáki  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: tripáki  
 Mendaro: tripáki  
 Oiartzun: tripákí  
 Oñati: tripakálo  
 Orexa: tripáki  
 Orio: tripakí  
 Pasaiako: trípaki  
 Tolosa: tripáki  
 Urretxu: tripáki  
 Zegama: tripáki

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kálo  
 Alkotz: káloak (mark.)  
 Aniz: káluak (mark.)  
 Arbizu: kálwék (mark.), kalö  
 Beruete: kalö  
 Donamaria: káluak (mark.), \*trípakałuk (mark.), \*trípák'ło  
 Dorrao / Torrano: kélo  
 Erratzu: kálu  
 Etxalar: tripakálo  
 Etxaleku:  
 Etxarri (Larraun): kalö  
 Eugi: kálwék (mark.), éítseak (mark.)  
 Ezkurra: kaś  
 Gaintza: tripakí

Goizueta: tripák'ło  
 Igoa: kalö  
 Jaurrieta: kálo  
 Leitzta: tripakí  
 Lekaroz: káluak (mark.), bářða  
 Luzaide / Valcarlos: kálo, \*trípaki  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: trípekí  
 Suarbe: kálo  
 Sunbillako: kałuy (mark.)  
 Urdiain: kálo, káluék (mark.)  
 Zilibetako:  
 Zugarramurdi: káluák (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: \*Rípaki  
 Arrangoitze: \*tRípaki  
 Azkaine: tripakíak (mark.)  
 Bardoze:  
 Beskoitze: γRáðúþlē  
 Donibane Lohizune: tRípaki  
 Hazparne: γRáðúþla  
 Hendaia: tRípaki  
 Itsasu: γraðúþla, \*tripáki, \*gRáðula  
 Makea: trípotf, \*trípaki  
 Muguerre: graðubla (mark.)  
 Sara: tripáki  
 Senpere: tripáki  
 Urketa: graðublak (mark.)  
 Uztaritze: tRípaki

### Nafarroa Beherea

Aldude: graðúþlē, \*trípotf  
 Arboti:  
 Armendaritze: graduþlá  
 Arnegi: trípaśaldá, \*trípaki  
 Arrueta: gráðºþlá  
 Baigorri:  
 Bastida: gráðubla  
 Behorlegi:  
 Bidarrai: \*trípot  
 Ezterenzubi:  
 Gamarte: tripáki  
 Garrüze: gRáðuþlak (mark.)  
 Irisarri: γRáðula  
 Izturitze: trípa, pantseta, trípaſuri, árditripa (?), ařdikiođolgí (?), tripótja (?)  
 Jutsi: tripaki, ařditripa

Landibarre:  
 Larzabale:  
 Uharte Garazi: \*tripaki

Zuberoa

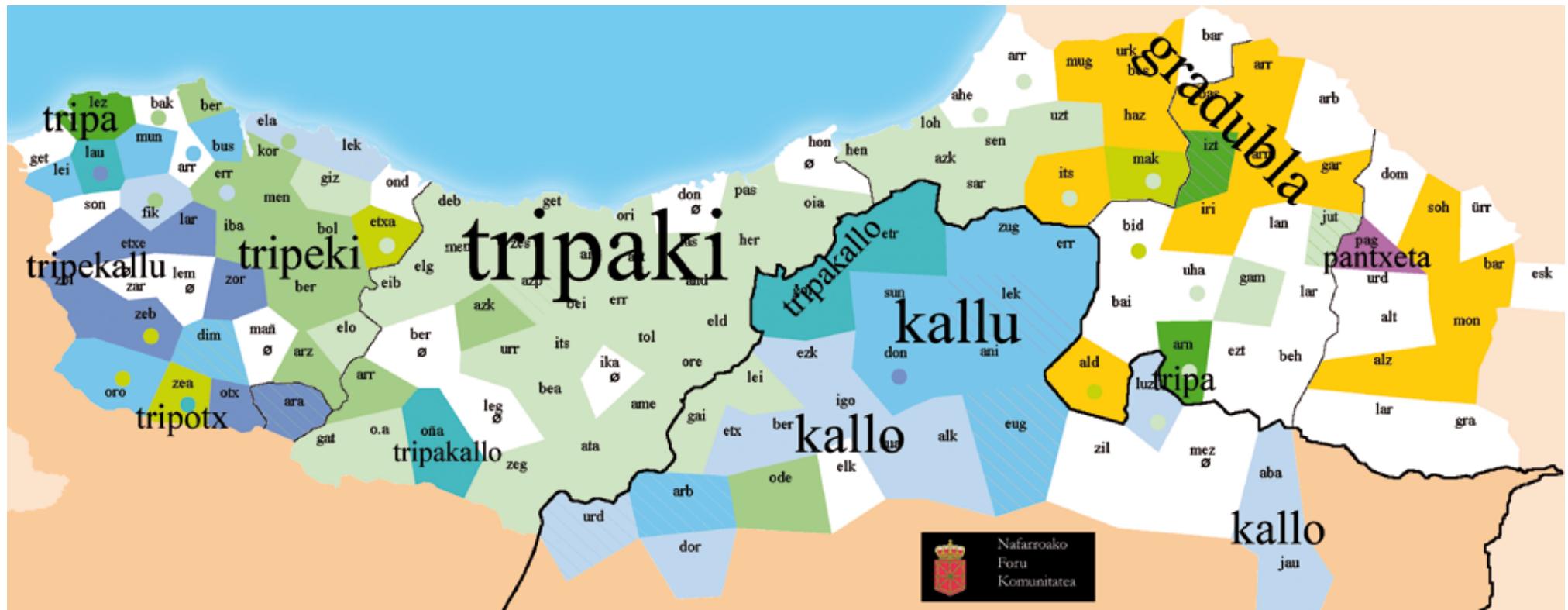
Altzai: graðubla  
 Altzürükü:  
 Barkoxe: graðubla  
 Domintxaine:  
 Eskiula:  
 Larraine:  
 Montori: graðúblak (mark.)  
 Pagola: pantſéta  
 Santa Grazi:  
 Sohüta: graðúbla  
 Urdiñarbe:  
 Ürrüstoi:

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Donamaria (N): \*trípák'ło  
 Izturitze (N): ařdikiođolgí, tripótja  
 Orozko (B): \*tripéki

## 828. Mapa: callos / gras-double / tripe

GALDERA: 27500



[Color swatch]	kallo
[Color swatch]	kallu
[Color swatch]	tripakallo
[Color swatch]	tripekallu
[Color swatch]	tripaki
[Color swatch]	tripotx
[Color swatch]	tripa
[Color swatch]	gradubla
[Color swatch]	pantxeta
[Color swatch]	ardikiodolgi
[Color swatch]	ertze
[Color swatch]	barda

- Urdailarekin egiten den janari gizenaz galduet da. Txerriaren gaiaren barruan kokatuta egon arren hainbat kasutan behi, ardi eta txerri jakien inguruko erantzunak jaso dira. Ondorioz, leku bateko erantzuna txerrikia den bitartean, beste baten behikia edo ardikia da. Adibidez “kallo” Leioan txerriki da, Jaurrietañ ardiki eta Igoan aratxe.

- Gerta daiteke ere, berba batek animalia batentzat baino gehiagorentzat balio izatea. Adibidez “tripaki” hitzak, Ezkio-Itsason behi eta ardiarenarentzat balio duen bitartean Uharte Garazin behiki eta ardikiarentzat da. “Tripekallo” berba ere, txerriki edo ardikiarekin erabiltzen da. “Gradubla” ordea, aratzearkin bakarrik erabiltzen da, egundo ere ez txerriki edo ardikiarekin. Azpimarratzeko da, inon ez dela erabiltzen “tripotx” behikiarekin, ez “tripakallo” ardikiarekin. Bildutako hitzok mapetan jasota daude zein animaliari dagokion zehaztu barik.

- Bestalde, “tripotx / tripot” moduko berbek esanahi ugari dituzte. Besteak beste, txerriaren gaiari dagokionez, 27500 ‘callos / gras double’, 27310 ‘asaduras / fressure’, 27440 ‘morcilla / boudin’ eta 27450 ‘morcillón / jésus’ esanahiak.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): \*koipétako sólomo  
 Arrieta: [ez da galdetu]  
 Bakio:  
 Bermeo:  
 Berriz:  
 Bolibar:  
 Busturia: koipetako sólomo  
 Dima:  
 Elantxobe:  
 Elorrio:  
 Errigoiti:  
 Etxebarri: koipétako sólomo  
 Etxebarria:  
 Gamiz-Fika:  
 Getxo:  
 Gizaburuaga: koipétako  
 Ibarruri (Muxika):  
 Kortezubi: origotako sólomo  
 Larrabetzu:  
 Laukiz:  
 Leioa:  
 Lekeitio:  
 Lemoa: sólomokuráqe (mark.)  
 Lemoiz: koipetako lómo  
 Mañaria:  
 Mendaria: koipetako sólomo  
 Mungia:  
 Ondarroa:  
 Orozko: kóipe  
 Otxandio:  
 Sondika: koipetako sólomo, koipetáko  
 sólomíño  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri:  
 Zeberio:  
 Zollo (Arrankudiaga): kóipetako  
 Zornotza: koipétako sólomo

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:  
 Amezketa:  
 Andoain:  
 Araotz (Oñati): koipétako sólomo

### Arrasate

Arroa (Zestoa):  
 Asteasu:  
 Ataun:  
 Azkoitia:  
 Azpeitia:  
 Beasain:  
 Beizama:  
 Bergara:  
 Deba:  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar:  
 Elduain:  
 Elgoibar:  
 Errezil:  
 Ezkio-Itsaso:  
 Getaria:  
 Hernani:  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria:  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: koipétako sólomo  
 Mendaro:  
 Oiartzun:  
 Oñati:  
 Orexa:  
 Orio:  
 Pasaia:  
 Tolosa:  
 Urretxu:  
 Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
 Alkotz:  
 Aniz:  
 Arbizu:  
 Beruete:  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano:  
 Erratzu:  
 Etxalar:  
 Etxaleku:  
 Etxarri (Larraun):  
 Eugi:  
 Ezkurra:  
 Gaintza:

### Goizueta

Igoa:  
 Jaurrieta: eškaþétſe, eškáþetſja  
 Leitzta:  
 Lekaroz:  
 Luzaide / Valcarlos: uríneko  
 Mezkritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz:  
 Suarbe:  
 Sunbillat:  
 Urdiain: šešinan (mark.) (?), šešina  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: urínetakóak (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: urinetáko  
 Arrangoitze: álme (?)  
 Azkaine: konfíak (mark.), \*urínetákoak  
 (mark.)  
 Bardoze: ulinjka (mark.), koštakia (mark.),  
 lújka  
 Beskoitze: kónfi  
 Donibane Lohizune: úrinetakó  
 Hazparne: sólomaki  
 Hendaia: konfí  
 Itsasu:  
 Makea: \*urínetakó  
 Mugerre: kontšeřban, luna (?), ahatia (?)  
 Sara: \*urínetakoa (mark.)  
 Senpere: kontséRβu  
 Urketa: kónfi, konfía (mark.)  
 Uztaritze: urínetakó

### Nafarroa Beherea

Aldude: urínekó  
 Arboti: kónfiak (mark.), uríneko, kontšeřby  
 Armendaritze: urinekó  
 Arnegi: urinéko  
 Arrueta: kónšeřbe, \*urínetakó  
 Baigorri: uríneko  
 Bastida: uríjki  
 Behorlegi: kontšeřbu  
 Bidarrai: urínekó  
 Ezterenzubi: uríneko  
 Gamarte: uríneko  
 Garrüze: urínekoak (mark.)  
 Irisarri: uríneko, yináRe  
 Izturitze: urínetako, uríneko

Jutsi: uríneko

Landibarre: uinékoak (mark.)  
 Larzabale: uríneko, kontsérba  
 Uharte Garazi: uríneko

### Zuberoa

Altzai: kontšeřby, uinetáko, \*gasiki  
 Altzürükü: uinetáko, lúpkak (mark.),  
 úimpetáko  
 Barkoxe:  
 Domintxaine: uríneko  
 Eskiola: gasíyia (mark.) (?)  
 Larraine: gasíki, uinetako  
 Montori: konfí, konfítak (mark.)  
 Pagola: uinetakó  
 Santa Grazi: šalatyki  
 Sohüta: šalatyki, gasíki  
 Urdiñarbe: gasítjak (mark.)  
 Ürrüstoi: gasíki, uinetako

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arboti (N): kontsérby  
 Bardoze (L): lújka  
 Mugerre (L): ahatia

**829. Mapa: trozo de carne conservada en grasa / confit / meat conserve**

GALDERA: 27510



urinetako
urineko
urinki
salatuki
gaziki
konfi
koipetako (-)
oriotako (-)
kontserba/-u
eskabetxe
lun(k)a
sesina
bestelakoak

- “Koipetako (-)” superleman sartu dira koipetako solomo, solomillo, lomo, koipetako, koipe.

- **Bestelakoak:** ahatia (Mugerre), alme (Arrangoitze), ginarre (Irisarri), kostakia (Bardoze), solomaki (Hazparne), solomo kuruae (Lemoa).

**Asteasu:** Urdaiazpikuak gazittu, gazikutxan sekatu ta guk eitte giñun kaja batian bota iyeltsua, autsa, bota, urdaiazpikua ta gañetik bota berriż iyeltsua ta primeran eote zian...

**Armendaritze:** (...) urineko hek, urdia hauts eta gazitzen dira ta atxikitzen dira amabi oren edo oitalau oren, nahi den bezela. Ta gero ek untsa ikuzten dira ta untsa xukatzen...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): úrðaj  
 Arrieta: séþo  
 Bakio: séþo  
 Bermeo: séþo  
 Berriz: séþo  
 Bolibar: gisén  
 Busturia: séþo  
 Dima: úrðej (?), kóipe  
 Elantxobe: koipé  
 Elorrio:  
 Errigoiti: yísen  
 Etxebarri: séþo  
 Etxebarria: yísen  
 Gamiz-Fika: gisén  
 Getxo: úrðej  
 Gizaburuaga: séþo  
 Ibarruri (Muxika): séþo  
 Kortezubi: séþo  
 Larrabetzu: kóipe  
 Laukiz: kóipeyása  
 Leioa:  
 Lekeitio: séyo  
 Lemoa: kóipe  
 Lemoiz: séþo  
 Mañaria: gisén  
 Mendaria: séþo  
 Mungia: gisén  
 Ondarroa: úrðaj  
 Orozko: kóipe  
 Otxandio:  
 Sondika: séþo  
 Zaratamo: kóipe  
 Zeanuri: kóipe  
 Zeberio: kóipe, kóipa  
 Zollo (Arrankudiaga): séþo (?)  
 Zornotza: séþo

### Araba

Aramaio: séyo

### Gipuzkoa

Aia: manteká  
 Amezketa: tjeríkoipé  
 Andoain: urðaj (?), koipé (?), grása (?)  
 Araotz (Oñati): séyo  
 Arrasate: kóipe

### Arroa (Zestoa): yísená (mark.)

Asteasu: yísen  
 Ataun: gisén, aráyiyisén  
 Azkoitia: yísen  
 Azpeitia: graþá  
 Beasain: gisén  
 Beizama: gisén  
 Bergara: gisén  
 Deba: yrásá  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: úrðaj  
 Elduain: gisén, úrðaiyisén  
 Elgoibar: gisén  
 Errezil: gisén  
 Ezkio-Itsaso: yísen  
 Getaria: yrásá, yísen  
 Hernani: yísen (?)  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria:  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: urðej  
 Mendaro: yísen  
 Oiartzun: grása, urðaj  
 Oñati: séyo  
 Orexa: úrðaj, yísen  
 Orio: urðaj (?)  
 Pasaia: úrðaj, \*gísen  
 Tolosa: gisén  
 Urretxu: yísen  
 Zegama: yísen

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: [ez da galdetu]  
 Alkotz: uríne (mark.)  
 Aniz: yísen  
 Arbizu: giséná (mark.), gísenkjá (mark.)  
 Beruete: yísen, yíseñké  
 Donamaria: grása  
 Dorrao / Torrano: yísen  
 Erratzu: gisen  
 Etxalar: uríp  
 Etxaleku: mánteká  
 Etxarri (Larraun): yíseñkí  
 Eugi:  
 Ezkurra: gisén  
 Gaintza: yíseñkí

### Goizueta: señý'sén, yrásá, \*koipé

Igoa: gisén  
 Jaurrieta: máyrará (mark.), ddária (mark.)  
 Leitzá: gisén, uðdái, \*yantsá  
 Lekaroz: gisén  
 Luzaide / Valcarlos: yisená (mark.), urín  
 Mezkritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: yísen  
 Suarbe: yísen  
 Sunbillá: gisén  
 Urdiain:  
 Zilbeti: uríne (mark.)  
 Zugarramurdi: mantéka

### Lapurdi

Ahetze: urín  
 Arrangoitze: yísen  
 Azkaine: urína  
 Bardoze: urín, ulín  
 Beskoitze: \*gísen  
 Donibane Lohizune: gisén  
 Hazparne: yísen  
 Hendaia: yísen  
 Itsasu: yísen  
 Makea: síñgañsúri, yísen  
 Mugerre: gisen  
 Sara: urin  
 Senpere: urína  
 Urketa: urín  
 Uztaritze: \*yísen

### Nafarroa Beherea

Aldude: uríngaj, \*giséñki  
 Arboti: urín  
 Armendarizte: giséna (mark.), giséñkia (mark.)  
 Arnegi: yísen  
 Arrueta: urína (mark.)  
 Baigorri: urin  
 Bastida: urín, ulína (mark.), ulínjan (mark.)  
 Behorlegi: urín  
 Bidarrai: uríngaj  
 Ezterenzubi: urín  
 Gamarte: urín  
 Garrüze: urina (mark.)  
 Irisarri: urín (?), þastérkinjúri, \*yísen  
 Izturitze: gisen, suri, juri, urín

### Jutsi: urin

Landibarre: úriñ  
 Larzabale: urin  
 Uharte Garazi: gisén

### Zuberoa

Altzai: uin  
 Altzürükü: úin  
 Barkoxe: uín  
 Domintxaine: úrin  
 Eskiola: úin  
 Larraine: uin  
 Montori: úin  
 Pagola: uín, uiñgái (?)  
 Santa Grazi: uin  
 Sohüta: uín  
 Urdiñarbe: uín, uímpet (?), góiphe (?)  
 Ürrüstoi: uin

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Andoain (G): grása  
 Izturitze (N): urín

## **830. Mapa: grasa, manteca (en general) / graisse / lard**

GALDERA: 27520; ALEANR: V, 675



gizen
gizenki
ulin
uin
urin
uringai
koipe
gantz
grasa
sebo
manteka
urdai
ddarre
magra
(-) zuri

- Galdera honetan “urdearen haragian gorria ez dena, giharra ez dena” adierazteko hitza bilatu gura izan da. Baliteke zenbait erantzun ez izatea bete-betean kontzeptu honi lotuak.

**Ibarruri:** (...) len burdixen ediak eta koipéstetako.

**Berueute:** Ségoá esáten diu anímálitán. Gízén aik [k]éndu ta káture bóta, ta gíarrí yán gísdótan.

**Bardoze:** (...) gantza eta urina, hertze arteko urina, errapian heldu zakoten mina eta urin hua urtaazten giniñ behex eta ezartzen behex gatzik gabe, urin hua aparte. Eta frangotan ezpazen arribatzeko aski urinik hua hartzen zen.

**Ezterenubi:** Ba leheno behar zen urina, etzen oliorik oai bezala, hanitz urin emaiten zuten, urin hanitz inaazetzen zen xerriari, etzen besteik.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kóipe  
**Arrieta:** kóipe  
**Bakio:** kóipe  
**Bermeo:** kóipe  
**Berriz:** kóipe  
**Bolibar:** kóipe  
**Busturia:** kóipe  
**Dima:** koipeyáse  
**Elantxobe:** kóipe  
**Elorrio:** kóipe  
**Errigoiti:** kóipe, \*mantéka  
**Etxebarri:** kóipe  
**Etxebarria:** kóipeyása, kóipe  
**Gamiz-Fika:** kóipé  
**Getxo:** kóipé  
**Gizaburuaga:** koipeyása  
**Ibarruri (Muxika):** koipeyása  
**Kortezubi:** kóipe, koipeyása  
**Larrabetzu:** kóipe, koipeyása  
**Laukiz:** koipeyása  
**Leioa:** koipe  
**Lekeitio:** kóipe  
**Lemoa:** koipeyáse, mantéka, \*kóipe  
**Lemoiz:** koipeyáse  
**Mañaria:** kóipe  
**Mendata:** koipeyása  
**Mungia:** kóipe  
**Ondarroa:** kóipe, \*koipeása  
**Orozko:** kóipe  
**Otxandio:** kóipe  
**Sondika:** kóipe  
**Zaratamo:** kóipe  
**Zeanuri:** kóipe  
**Zeberio:** koipeyáse  
**Zollo (Arrankudiaga):** kóipe  
**Zornotza:** kóipe

### Araba

**Aramaio:** kóipe  
**Gipuzkoa**

**Aia:** kóipé

**Amezketa:** manteká

**Andoain:** mánteká

**Araotz (Oñati):** kóipe

**Arrasate:** kóipe

**Arroa (Zestoa):** koipé, manteká  
**Asteasu:** koipé (?)  
**Ataun:** manteká  
**Azkoitia:** mantéka  
**Azpeitia:** koipé  
**Beasain:** mánt<sup>a</sup>ka  
**Beizama:** mánteká, \*koipé  
**Bergara:** tſaríkóipe  
**Deba:** koipé, koipése  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** koipé<sup>a</sup>sá  
**Elduain:** úrðaikoipé  
**Elgoibar:** koipé (?)  
**Errezil:** mantéka, yrasá  
**Ezkio-Itsaso:** mánteká (?)  
**Getaria:** koipé  
**Hernani:** mantéka<sup>a</sup>yesá  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** manteká, \*koipé  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** kóipe  
**Mendaro:** koipessé  
**Oiartzun:** mantéka<sup>a</sup>  
**Oñati:** kóipe  
**Orexat:** mantéka<sup>a</sup>  
**Orio:** kóipé  
**Pasaia:** mánteká, grásá (?), \*kóipé  
**Tolosa:** manteká  
**Urretxu:** mantéka  
**Zegama:** manteká

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** urín  
**Alkotz:** mantéka  
**Aniz:** uríp, \*uríng<sup>a</sup>dsík<sup>a</sup>βe  
**Arbizu:** mánteká  
**Beruete:** manteká, úrjpé, urín  
**Donamaria:** uríp, manteka  
**Dorrao / Torrano:** kóipe, mantéka  
**Erratzu:** <sup>u</sup>rín, uríngasgáβe  
**Etxalar:** uríng<sup>a</sup>sá, uríngasá  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** uríp, mánteká  
**Eugi:** uríné, mantéka  
**Ezkurra:** manteká  
**Gaintza:** manteká  
**Goizueta:** m<sup>a</sup>nteká

**Igoa:** mánteká, uríp  
**Jaurrieta:** urín  
**Leitzá:** manteká  
**Lekaroz:** urín, uríngazgyáβe  
**Luzaise / Valcarlos:** urín, urín gátsgáβe  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** mánteká  
**Suarbe:** mantéka  
**Sunbillá:** urípmotél  
**Urdiain:** mantéka  
**Zilbeti:** \*gánts<sup>a</sup>  
**Zugarramurdi:** urína

### Lapurdi

**Ahetze:** uríngasgyáβe  
**Arrangoitze:** urín, uríngasgyáβe  
**Azkaine:** uríngasgyáβia (mark.)  
**Bardoze:** úRíngaskáβe, uríngasgáβe  
**Beskotize:** urín, uríngasgyáβe  
**Donibane Lohizune:** uríng<sup>a</sup>tsiyáβe  
**Hazparne:** úrígazgyáβe  
**Hendaia:** uríngazgáβe  
**Itsasu:** seRíúrin  
**Makea:** urín, \*uríngaskáβe  
**Mugerre:** urinaskaβe, uríngatskaβja (mark.)  
**Sara:** uríngasgyáβe  
**Senpere:** urína (?), \*uríngasgyáβe  
**Urketa:** uríngazgáβja (mark.), gátsigáβja (mark.) (?)  
**Uztaritze:** urín, uríngasgyáβe

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** urín, uríngasgyáβe  
**Arboti:** urinigásgaβja (mark.)  
**Armendaritze:** urín  
**Arnegi:** urín, uríntſíkin, tripotaúrín, \*uríngásyaβe  
**Arrueta:**  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** uríngasgyáβe  
**Bidarrai:** urín, uríngasgyáβe  
**Ezterenzubi:** úringatsgaβe  
**Gamarre:** uríngazgyáβe  
**Garrüze:** uríngásyaβe  
**Irisarri:** urín, uríngasgyáβe  
**Izturitze:** urín

### Jutsi: urín

**Landibarre:** uríngasgyáβe  
**Larzabale:** uríngazgaβja (mark.)  
**Uharté Garazi:** urín, uríngaj, uríngásyaβe

### Zuberoa

**Altzai:** uin (?)  
**Altzürükü:** úintſíúi, úingažgáβe  
**Barkoxe:** uiŋgéj, uiŋgasgáβe, uintſäh̄y, gažgáβe  
**Domintxaine:** úriŋgazgáβja (mark.)  
**Eskiula:** gátsikaβékoúin, gátsgeša  
**Larraine:** uiŋgej  
**Montori:** úingažgáβe, askikia (mark.)  
**Pagola:** uigázgaβe, uingazgáβe  
**Santa Grazi:** uiŋgatsgáβe  
**Sohüta:** uiŋgatsgaβía (mark.)  
**Urdiñarbe:** uiŋgéj  
**Ürrüstoi:** uin

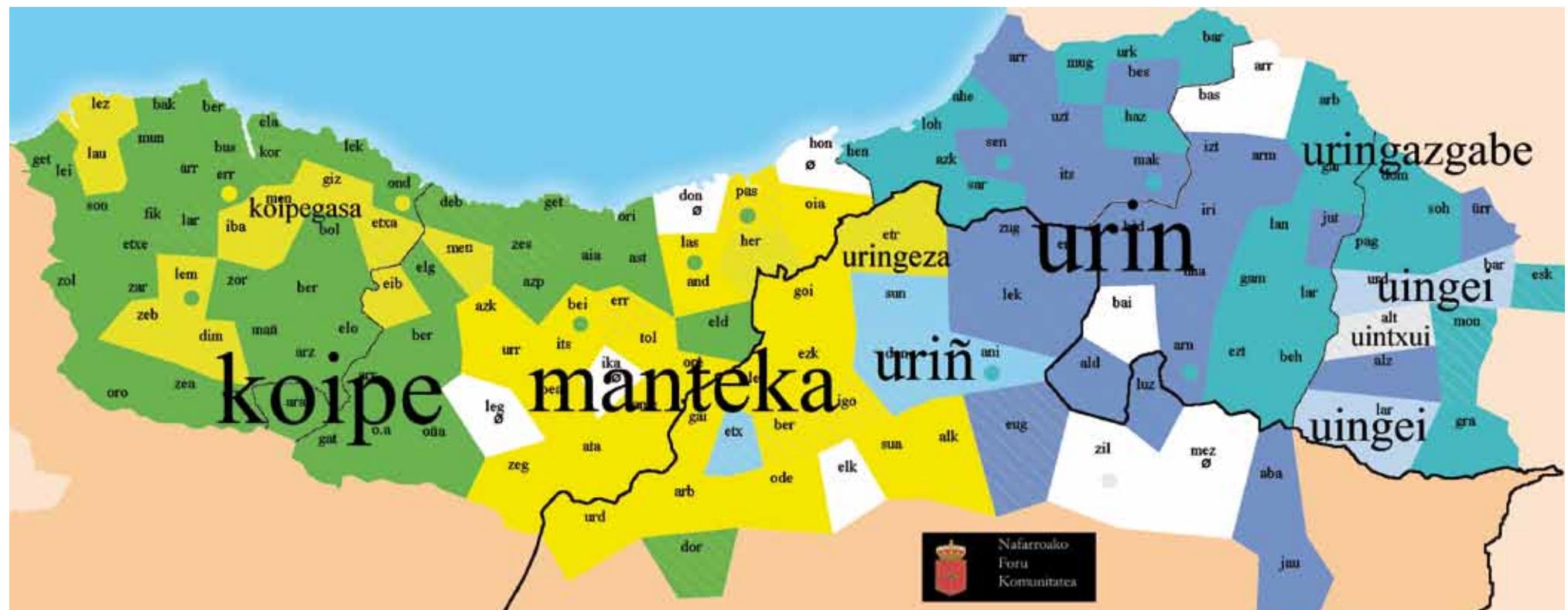
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Barkoxe (Z):** uintſäh̄y

**Beruete (N):** urín

## 831. Mapa: pringue / saindoux / grease

GALDERA: 27530; ALEANR: V, 676



<span style="background-color: yellow; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	manteka
<span style="background-color: teal; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	uringazgabe
<span style="background-color: green; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	koipe
<span style="background-color: lightblue; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	urin
<span style="background-color: mediumblue; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	uingei
<span style="background-color: darkblue; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	uriñ
<span style="background-color: purple; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	grasa
<span style="background-color: white; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	-geza/gaza
<span style="background-color: white; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	bestelakoak

- Galdera honetan urdearen gizen urtuari deitzeko moduaz galduen da.
- “-geza/gaza” superleman ondoko erantzunak sartu dira: gatzgeza, koipegase, koipegasa, koipesa, mantekageza, uringeza, uringaza.
- **Bestelakoak:** azkikia (Montori), gantza (Baigorri), uinxahü (Barkoxe), uintxui (Altzürükü).

**Ondarroa:** Len ba, orixu gitxian eitxe san da, nastin orixuas be bai, da baitxe, txal txikixe, on mekromina ta, eitxe jakon txal txikixe jaixoten danin, sille gorri-gorrixe dako ta koipeasia, botika moduen...

**Beskoitze:** Uringazgabia biltzen du orá e. Guk íten du poxiño at abeentzat edo min baduzu laikan eméiteko gaiñian, errapian.

**Larraine:** Goiphe uina da gaiñian den hua, beexten düzü eta pian goiphe. Hurak bazizün bee jokhoa e, goiphe uina beiatzen zizün küioski, lehen astuk zorriz beteik beitziren, ordin hua frikzionatzen eta gaitzi ziezün zorrer uina, zamarro haundi beitzten, berdin behier...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kóipe, yántsa  
**Arrieta:** kóipe  
**Bakio:** yantsáyi  
**Bermeo:** \*yantsári  
**Berriz:** mantáiλa  
**Bolibar:** gán<sup>ts</sup>  
**Busturia:** yantsáyi  
**Dima:** mántega (?), yantsáyi  
**Elantxobe:** koipé, \*yánts  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** koipésoñó, \*gantsáyi  
**Etxebarri:** yantsáyi  
**Etxebarria:** \*gánts  
**Gamiz-Fika:** kóipé  
**Getxo:** kóipe, \*yantsáyi  
**Gizaburuaga:** yántsa  
**Ibarruri (Muxika):** yantsáyi  
**Kortezubi:** yántsa  
**Larrabetzu:** gantsáyi  
**Laukiz:** yantsáyi  
**Leioa:** \*kantsáyi  
**Lekeitio:** \*yánts  
**Lemoa:** yanśáyi  
**Lemoiz:** péñka, \*yantsayí  
**Mañaria:** gantsáyi  
**Mendata:** yantsáyi  
**Mungia:** gantsáyi  
**Ondarroa:** yántsa  
**Orozko:** yantsáyi  
**Otxandio:** yantsaj  
**Sondika:** kóipe (?), \*yantsáyi  
**Zaratamo:** gantsáyi, kóipe  
**Zeanuri:** yantsáyi  
**Zeberio:** yatsáyi  
**Zollo (Arrankudiaga):** yantsayí  
**Zornotza:** yantsádi

### Araba

**Aramaio:** yánts

### Gipuzkoa

**Aia:** yánts  
**Amezketa:** manteká  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** yánts  
**Arrasate:** \*yánts

### Arroa (Zestoa): yánts

**Asteasu:** manteká  
**Ataun:** yánts  
**Azkoitia:** yánts  
**Azpeitia:** manteká  
**Beasain:** yantsá  
**Beizama:** gánts  
**Bergara:** tʃaríyants  
**Deba:** séyo  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** gánts  
**Elduain:** mántek<sup>a</sup>  
**Elgoibar:** gánts  
**Errezil:** yánts  
**Ezkio-Itsaso:** yánts  
**Getaria:** mántega, \*gánts<sup>a</sup>  
**Hernani:** manteká<sup>a</sup>  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** manteká  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** yánts  
**Mendaro:** yánts  
**Oiartzun:** manteká<sup>a</sup>  
**Oñati:** kóipe  
**Orexat:** manték<sup>a</sup>, gísengaří, \*gantsá  
**Orio:** manteká (?)  
**Pasaia:** mánteká  
**Tolosa:** manteká  
**Urretxu:** gánts  
**Zegama:** yán<sup>s</sup>, yánts

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** yánts  
**Alkotz:** gisénkiék (mark.)  
**Aniz:** gánts<sup>a</sup>  
**Arbizu:** yantsá  
**Beruete:** yánts  
**Donamaria:** gánts<sup>a</sup>  
**Dorrao / Torrano:** yánts  
**Erratzu:** yantsá  
**Etxalar:** yántsa  
**Etxaleku:** yantsá  
**Etxarri (Larraun):** yánts  
**Eugi:** gánts<sup>a</sup>  
**Ezkurra:** manteká  
**Gaintza:** gánts  
**Goizueta:** manteká

### Igoa: gánts

**Jaurrieta:** yánts, mantékak (mark.)  
**Leitzá:** manteká, \*yalšář (?)  
**Lekaroz:** gánts<sup>a</sup>  
**Luzaise / Valcarlos:** gánts<sup>a</sup>, urín  
**Mezkritz:** gisénkie (mark.)  
**Oderitz:** gánts  
**Suarbe:** manteká  
**Sunbiña:** gánts<sup>a</sup>  
**Urdiain:** gánts  
**Zilbeti:** uríne  
**Zugarramurdi:** gánts<sup>a</sup>, séři manteká,  
manteká

### Lapurdi

**Ahetze:** gánts<sup>a</sup>  
**Arrangoitze:** yánts<sup>a</sup>  
**Azkaine:** yánts<sup>a</sup>  
**Bardoze:** gants  
**Beskoitze:** yánts<sup>a</sup>  
**Donibane Lohizune:** yánts<sup>a</sup>  
**Hazparne:** yánts<sup>a</sup>  
**Hendaia:** yánts<sup>a</sup>  
**Itsasu:** \*yánts<sup>a</sup>  
**Makea:** yánts<sup>a</sup>  
**Mugerre:** urin, gants  
**Sara:** yantsá  
**Senpere:** yánts<sup>a</sup>  
**Urketa:** gants  
**Uztaritze:** gánts<sup>a</sup>

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*gantsá  
**Arboti:** gants  
**Armendarizte:** uríngel  
**Arnegi:** yánsa  
**Arrueta:** úrinak (mark.), \*gánts<sup>a</sup>  
**Baigorri:**  
**Bastida:** gánts<sup>a</sup>  
**Behorlegi:** yánts<sup>a</sup>  
**Bidarrai:** \*yants  
**Ezterenzubi:** gants  
**Gamarte:** gantsá  
**Garrüze:** gantsá  
**Irisarri:** \*yánts<sup>a</sup>  
**Izturitze:** gants, gantſa  
**Jutsi:** gants  
**Landibarre:** yánts<sup>a</sup>

### Larzabale: gants

**Uharte Garazi:** \*gáns<sup>a</sup>

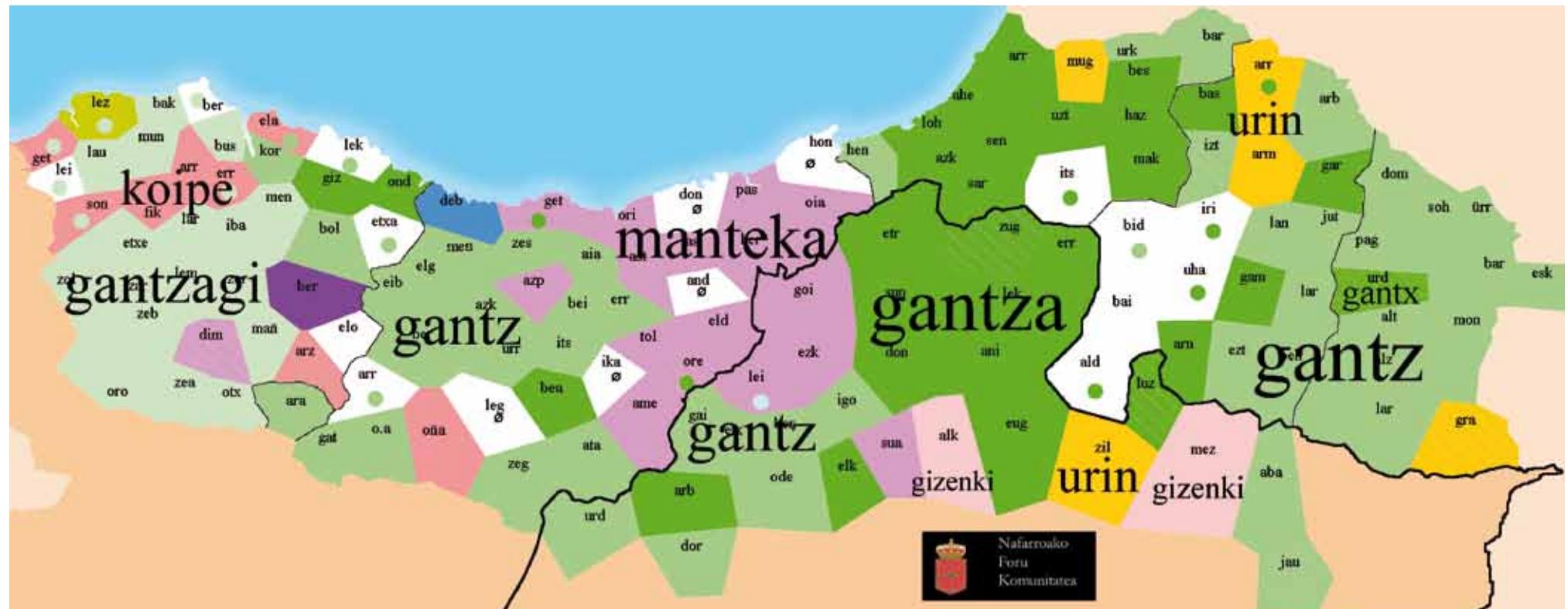
### Zuberoa

**Altzai:** gants  
**Altzürükü:** gants  
**Barkoxe:** gants  
**Domintxaine:** gants  
**Eskiula:** gants  
**Larraine:** gants  
**Montori:** gants  
**Pagola:** gants  
**Santa Grazi:** uiŋgéj, gánts<sup>a</sup>  
**Sohüta:** gants  
**Urdiñarbe:** gantſ, gants  
**Ürrüstoi:** gants

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **832. Mapa: pella / panne / hog's fat before rendering**

GALDERA: 27540; ALG: 1189



gantx
gantzka
gantz
gantzagi
koipe
gizenki
manteka
urin
galsar
mantailla
sego
penka

- Txerrieta urdailaren inguruan izaten den multzo zurixkaren izena galduet da.

**Dorrao:** Gárai batién, batzúk, úrtu in bierrién mántega ittéko, útten zittuén jósí, bíldú ta jósí ta konsérba ze zittuén ta átkin kopnóizten zittuén géo eltzéko gísó, bába ta...

**Leitzan**: "galsarra" da 'manteka', urtu gabe katza pixku at patu eta bildddubilddduiñ, ola rollo zea baten, eta lotu, eta ue leortu...

**Etxalar:** Urtu biño lenoku da “gantza” eta gero, urtuta, da “uringaza”.

**Domintxaine:** inkestatzaileak ea gatza behar zuen galdetuz, honela e

*Seurro! erran [emazteari], gantzari urinari gatza em*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): urðeifreško  
 Arrieta: úrðoi  
 Bakio: úrðejbaři  
 Bermeo: úrðeifreško, \*úrðejbaři  
 Berriz: úrðej  
 Bolibar: úrðaj  
 Busturia: yatsipakoúrðej, \*úrðejbaři  
 Dima: úrðej  
 Elantxobe: urðeifreško, \*úrðejbaři  
 Elorrio: yásbakourðej, úrðej, \*úrðejbaři  
 Errigoiti: úrðej  
 Etxabarri: urðejbaři  
 Etxabarria: urðaj  
 Gamiz-Fika: úrðej  
 Getxo: úrðeifreško, \*úrðejbaři  
 Gizaburuaga: yatsipakoúrðej, yízengižára, \*úrðejbaři  
 Ibarruri (Muxika): urðeifreško  
 Kortezubi: urðeifreško  
 Larrabetzu: úrðej  
 Laukiz: úrðej, \*úrðejbaři  
 Leioa: úrðeifreško, \*úrðejbaři  
 Lekeitio: úrðej  
 Lemoa: úrðej  
 Lemoiz: úrðeifreško, \*úrðejbaři  
 Mañaria: úrðej  
 Medata: yatsipakoúrðej, \*úrðejbaři  
 Mungia: úrðej  
 Ondarroa: yatsařtuþáko  
 Orozko: urðej, urðejbaři  
 Otxandio: yásbakourðej, \*úrðejbaři  
 Sondika: urðeifreško, \*úrðejbaři  
 Zaratamo: úrðej  
 Zeanuri: urðejbaři, urðej  
 Zeberio: urðej, \*úrðejbaři  
 Zollo (Arrankudiaga): úrðej  
 Zornotza: urðejbaři, \*úrðeifreško

**Araba**

Aramaio: urðejbaři

**Gipuzkoa**

Aia: urðaj, urðaþyesá  
 Amezketa: urðaj, \*urðaþisén  
 Andoain: urðaj, úrðaþyisén  
 Araotz (Oñati): \*urðajbaři

Arrasate: úrðej, urðeifreško  
 Arroa (Zestoa): urðajpréško, urðaj  
 Asteasu: urðaþisén  
 Ataun: urðaj  
 Azkoitia: úrðej  
 Azpeitia: urðaj  
 Beasain: urðaisur  
 Beizama: urðaj  
 Bergara: úrðaj  
 Deba: urðaj  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: úrðaj  
 Elduain: úrðaj  
 Elgoibar: urðej  
 Errezil: urðaj  
 Ezkio-Itsaso: urðaj, urðeifreško  
 Getaria: urðaj  
 Hernani: urðaj, urðaþyisén  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: urðaj freskó, urðaj  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: \*urðeifreško  
 Mendaro: urðaj, úrðaþyisén  
 Oiartzun: urðajisén  
 Oñati: \*urðejbaři, \*urðeifreško  
 Orexa: urðajisén  
 Orio: urðaj  
 Pasaia: urðaþyisén  
 Tolosa: urðaj, \*urðajisén  
 Urretxu: urðaj  
 Zegama: urðaj

**Nafarroa Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurea Alta: urðeisúrja (mark.), úrðeá (mark.), úrðajá (mark.)  
 Alkotz: urðejé (mark.)  
 Aniz: síngeř, síngeřyisén  
 Arbizu: urðeijisená (mark.)  
 Beruete: úrðajfréško  
 Donamaria: síngr  
 Dorrao / Torrano: urðej, urðeifreško  
 Erratzu: síngeřisén, síngeřsúr  
 Etxalar: síngr, síngrayisena (mark.)  
 Etxaleku: urðajfréškoá (mark.)  
 Etxarri (Larraun): urðaj, úrðaj freskó  
 Eugi: urðeisúr, třingéřa (mark.)  
 Ezkurra: ořaj, úrðaisúr

Gaintza: urðaj  
 Goizueta: urðaj, urðaþisén  
 Igoa: úrðajfréško  
 Jaurrieta: urðaki súrja (mark.)  
 Leitza: urðaisúr, urðaþyisén  
 Lekaroz: síngeř, síngeřisén  
 Luzaide / Valcarlos: síngr  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: úrðaj, úrðaþyisén  
 Suarbe: úrðajyatsikáþe, urðaj  
 Sunbillia: síngr  
 Urdiain: urðajbéri  
 Zilbeti: třingář béri, třingář  
 Zugaramurdi: almékia, sindár

**Lapurdi**

Ahetze: yísen, yiséñki  
 Arrangoitze:  
 Azkaine: bandréša (mark.)  
 Bardoze: síngr, síngr  
 Beskoitze: urín  
 Donibane Lohizune: síngr  
 Hazparne: yísen (?), síngr  
 Hendaia: úrjn  
 Itsasu: síngr fréško  
 Makea: síngrayisén (?)  
 Mugerre: síngr, bendréška (?), síngr  
 Sara: síngr  
 Senpere: urýngai  
 Urketa: síngr  
 Uztaritze: aRtéki (?)

### Nafarroa Beherea

Aldude: aRtéki  
 Arboti: síngr, síngrá (mark.)  
 Armendaritze: síngr, síngrari  
 Arnegi: síngr  
 Arrueta: síngr  
 Baigorri: síngr, síngr  
 Bastida: síngr, gisen  
 Behorlegi: síngr  
 Bidarrai: síngr  
 Ezterenzubi: síngr, síngr  
 Gamarte: síngr, síngr  
 Garrüze: síngr  
 Irisarri: urín (?), \*síngrayisén  
 Izturitze: síngr, síngrtsuri, síngrtsuri, síngr

Jutsi: síngr  
 Landibarre: síngr  
 Larzabale: síngr  
 Uharte Garazi: aRtéki (?)

### Zuberoa

Altzai: třinkhoř  
 Altzürükü: sínkhoř, sínkhořtjúi  
 Barkoxe: třinkhoř  
 Domintxaine: síngr, síngr  
 Eskiula: urðaki  
 Larraine: urðaki, urðakialtháj, triapeko (?)  
 Montori: třinkhoř, třinkhortjúi  
 Pagola: třinkhoř  
 Santa Grazi: třinkhoř  
 Sohüta: třinkhoř, vantréja (?), sínkhoř  
 Urdiňarbe: třinkhoř  
 Ürrusto: síngr, sínkhorfreška

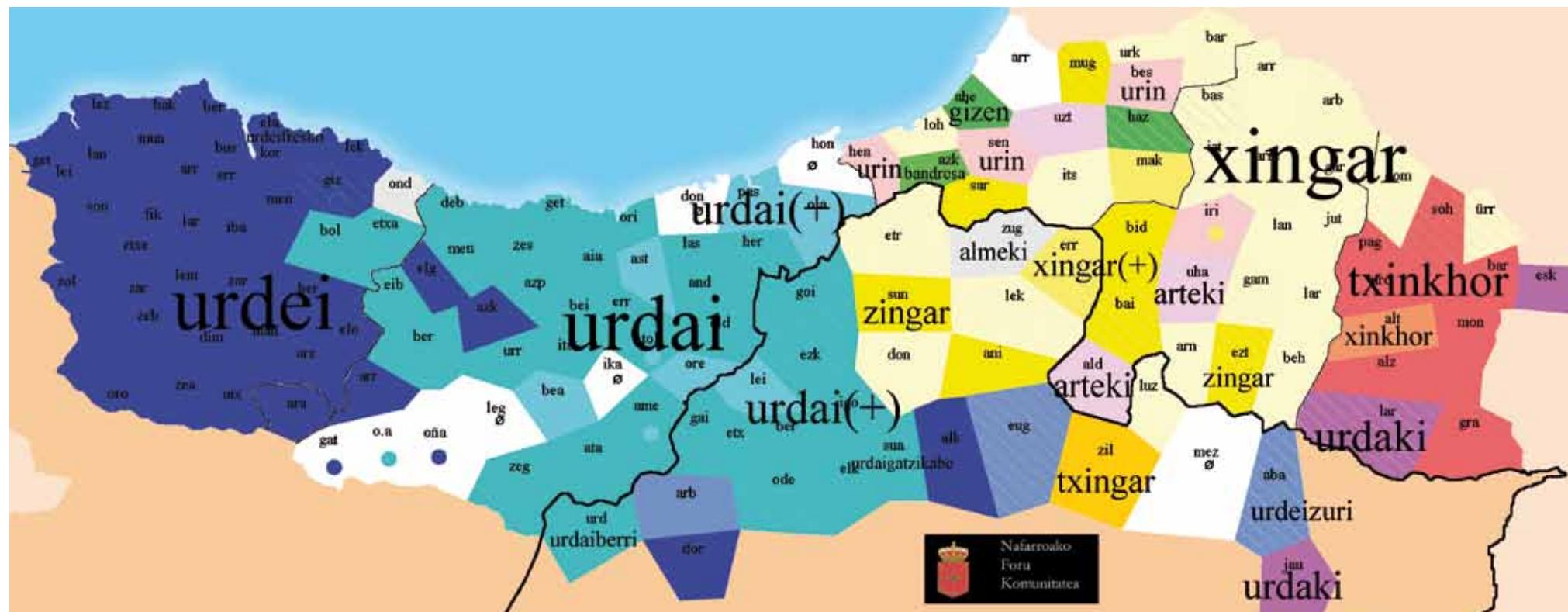
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Abaurregaina / Abaurea Alta (N): úrðajá  
 Mugerre (L): síngr  
 Sohüta (Z): sínkhoř



### 833. Mapa: tocino / lard frais / bacon fat

GALDERA: 27550; ALEANR: V, \*674



[Blue]	urdei
[Dark Blue]	urdei(+)
[Teal]	urdai
[Light Teal]	urdai(+)
[Green]	gizen
[Light Green]	bandrexoa
[Yellow]	zingar
[Light Yellow]	zingar(+)
[Yellow]	zingar
[Light Yellow]	txingar
[Red]	txinkhor
[Orange]	xinkhor
[Purple]	urdaki
[Pink]	urin
[Light Pink]	arteki
[White]	bestelakoak

- Zenbait herrian galdera egiteko moldeak eraginik “urdai / urdei” hitzaren ondoren “fresco”, “barri / berri”, “gatzgabe”, “geza” adjektiboak bildu dira. Lematizazioan ez dira kontuan hartu.
- “Urdai(+)” superleman erantzun hauek sartu dira: urdaigizen eta urdaizuri.
- “Urdei(+)” superleman ondoko erantzunak sartu dira: urdeigizena eta urdeizuri.
- “Xingar(+)” superleman ondokoak: xingar gizen, xinger gizen, xingarzuri eta xingerzuri.
- **Bestelakoak:** gatzartubako (Ondarroa), almeki (Zugarramurdi), urde (Abaurregaina), tripapeko (Larraintza).
- Mapa txikian lau erantzun mota nagusiak landu dira: urdai, xingar, gizen eta (t)xinkhor.

**Ibarruri:** Urdeiek eta, gatzunaskien gordetan dire.

**Oderitz:** (...) ta solomun páren dá déna gízená, urdái zurí, urdái gízená, bérés dá urdáye baño béexten dē urdái gízena ta urdái arráyetú.

**Pagola:** Batitzü zonbeitek biziki gizen eta ordin eztizie meheik, dena uina düzü zui-zuia düzü. Aldiz bestek batzie bi hiu marra, ginharría, marka huna düzü, uinaen artian marra inharre kuxa bat...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** úrðej  
**Arrieta:** úrðimej  
**Bakio:** úrðeimē, \*urðejyizer  
**Bermeo:**  
**Berriz:** uðéiyižerátsu  
**Bolibar:** urðáiyisera  
**Busturia:** yišengižera  
**Dima:** úrðejyýer  
**Elantxobe:** \*urðéiyinddar (?)  
**Elorrio:** \*yižengižara (?)  
**Errigoiti:** tripépeko úrðej  
**Etxabarri:**  
**Etxabarria:**  
**Gamiz-Fika:** trípepéko  
**Getxo:**  
**Gizaburuaga:**  
**Ibarruri (Muxika):**  
**Kortezubi:** tripepeko úrðej, \*urðejyizer  
**Larrabetzu:** trípepeko, entreyýera  
**Laukiz:** \*úrðejyiér  
**Leioa:**  
**Lekeitio:** kokót (?)  
**Lemoa:** urðejyýerátsu, \*trípepekouðej  
**Lemoiz:** meák  
**Mañaria:** úrðei gízeráðun, eyaléko  
**Mendata:** tripépekoúrðej  
**Mungia:** meák, \*gieřáðun úrðej, \*trípepeko úrðej, \*urðejaspiko  
**Ondarroa:** yiſengiára  
**Orozko:** \*urðejyýer, \*βákoj  
**Otxandio:**  
**Sondika:** \*urðejyýer  
**Zaratamo:** urðelerápa, \*urðejyizéra  
**Zeanuri:**  
**Zeberio:** \*βakój  
**Zollo (Arrankudiaga):**  
**Zornotza:** urðejperkal

**Araba**  
**Aramaio:**  
**Gipuzkoa**  
**Aia:**  
**Amezketa:** irúyiaře  
**Andoain:** urðáiyijář (?)  
**Araotz (Oñati):**

### Arrasate:

**Arroa (Zestoa):** irúyijář  
**Asteasu:** iruyijář  
**Ataun:** iruyjaře  
**Azkoitia:** iruyjáře  
**Azpeitia:** irúyijář  
**Beasant:** irúyiaře  
**Beizama:** irúyijáře  
**Bergara:** iruyiáře  
**Deba:** irúyijář  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** irúy'žára  
**Elduain:** eřdýiař, urðajiyář, irúyiař  
**Elgoibar:** urðejy'žára  
**Errezil:**  
**Ezkio-Itsaso:** irúyiař  
**Getaria:**  
**Hernani:** irúyijář  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** irúyizařa, tripámayał  
**Mendaro:** irúyijářa  
**Oiartzun:** irúyijář  
**Oñati:** biéna, \*urðáiyizára  
**Orexo:** iruyiáře  
**Orio:**  
**Pasaia:** urðáiyijář  
**Tolosa:** irúyijáře  
**Urretxu:** irúyijář  
**Zegama:** irúyijařa

**Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** urðei ūrajátwā (mark.)  
**Alkotz:** íyerék (mark.)  
**Aniz:** tripásipi, s'jgér'jiéř  
**Arbizu:** sínta  
**Beruete:** eřdíkoxá  
**Donamaria:** s'jgářinář  
**Dorrao / Torrano:** sínta, eřdíkosintá  
**Erratzu:** ařtekí  
**Etxalar:** irúy'žářko  
**Etxaleku:** úrðaij ářajldue (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** irúyeaří  
**Eugi:**  
**Ezkurra:** irúyiaře

### Gaintza: irúyiaře

**Goizueta:** irúy'jnář  
**Igoa:** sinté, éřdikořđáj  
**Jaurrieta:** tſúla rajátua (mark.)  
**Leitza:** irúyieř  
**Lekaroz:** irúořkósingjer  
**Luzaise / Valcarlos:** ařtekí  
**Mezkritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** urðájářjetú, sinté  
**Suarbe:** urðájářáju  
**Sunbillia:** irúy'jnářko  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** irúijnár, bórtis ipaří

### Lapurdi

**Ahetze:** almé  
**Arrangoitze:** mandRéska, mandRáška, s'jngáR, álme  
**Azkaine:** bandréša  
**Bardoze:** ártekí  
**Beskoitze:** ařtekí, vántreša, \*sádeški  
**Donibane Lohizune:** almé  
**Hazparne:** aRtéki, vándRéša  
**Hendaia:** almé  
**Itsasu:** bandréša, \*s'jngář  
**Makea:** ařtekí  
**Mugerre:** ařtekí, mendréška, bendréška, vandreška  
**Sara:** almé  
**Senpere:** álme  
**Urketa:** mendréška, aRtéška  
**Uztaritze:** aRtéki, \*álme

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařtekí  
**Arboti:** ařtekí  
**Armendaritze:** aRtekí  
**Arnegi:** ařtekí  
**Arrueta:** ařtekí  
**Baigorri:** aRtekí  
**Bastida:** aRtéki  
**Behorlegi:** ařtekí  
**Bidarrai:** ářtekí  
**Ezterenzubi:** ařtekí  
**Gamarte:** ařtekí  
**Garrüze:** artéki  
**Irisarri:** ařtekí

**Izturitze:** ařtekí, s'jngářtékí  
**Jutsi:** ařtekí  
**Landibarre:** ařtekí  
**Larzabale:** artéki  
**Uharte Garazi:** ařtekí

### Zuberoa

**Altzai:** tripapéko, uřdáki  
**Altzürükü:** tripapéko  
**Barkoxe:** hampéta, hampetáki  
**Domintxaine:** ařtekí, vandréša  
**Eskiula:** s'jngkhoř, tripapéko, hampeta  
**Lorraine:** s'jngkhoř  
**Montori:** hampéta, t'sjngkhóř  
**Pagola:** ařtekí  
**Santa Grazi:** t'sjngkhořměh (?)  
**Sohüta:** hamptet, t'sjngkhořhámpe  
**Urdiñarbe:** tripapeko  
**Ürrüstoi:** vantreša

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrangoitze (L):** álme  
**Elduain (G):** irúyiař  
**Eskiula (Z):** hampeta  
**Mungia (B):** \*trípepeko úrðej, \*urðejašpíko  
**Orozko (B):** \*βákoj

## 834. Mapa: tocino de la panza / ventrèche / bacon

GALDERA: 27560; ALG: 1182; ALEANR: V, 673



[Color swatch]	irugiar
[Color swatch]	urdaigar
[Color swatch]	gixengiar
[Color swatch]	tripapeko
[Color swatch]	zinta
[Color swatch]	alme
[Color swatch]	xingar
[Color swatch]	mendreska
[Color swatch]	bandrex
[Color swatch]	arteki
[Color swatch]	urdei (-)
[Color swatch]	erdiko (-)
[Color swatch]	hanpeta
[Color swatch]	bestelakoak

- “Urdei(-)” superleman ondoko erantzunak sartu dira: urdeierrapa, urdeime, urdimei, urdeiperkal, urdeiaspiko, urdei eta urdaki.

- “Erdiko(-)” superleman: erdikoja, erdigiar, erdikourdai eta erdikozinta.

- **Bestelakoak:** entregigerra (Larrabetzu), egaleko (Mañaria), bakoi (Zeberio, Orozko), kokot (Lekeitio), meak (Lezama), meaka (Mundaka), biena (Oñati), igerriek (Alkotz), saeski (Beskoitze), txula rayatua (Jaurrieta)

**Uztaritze:** Guk artekia erraiten du bandrexari.

**Bardoze:** Artekia (...) errondan ezartzeko, ezartzen giniin batxuru andana bat phorroxkatutik eta hartan zerratuik, ikhasi niin iten, hua re ez giniin iten leheno. Lehen iten giniin zaal-zaala, zuri-zuria espärlakia.

**Ürrüstoi:** Sabelpeko xingar mehe hua, erdi mehe hua da vantrexa, gizen giiti düt, gainian aldiz dena gizena düt.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ólo  
 Arrieta: ólo  
 Bakio: ólo  
 Bermeo: ólo  
 Berriz: ólo  
 Bolibar: ólo  
 Busturia: ólo  
 Dima: ólo  
 Elantxobe: ólo  
 Elorrio: ólo  
 Errigoiti: ólo  
 Etxebarri: ólo  
 Etxebarria: ólo  
 Gamiz-Fika: ólo  
 Getxo: ólo  
 Gizaburuaga: ólo  
 Ibarruri (Muxika): ólo  
 Kortezubi: ólo  
 Larrabetzu: ólo  
 Laukiz: ólo  
 Leioa: ólo  
 Lekeitio: ólo  
 Lemoa: ólo  
 Lemoiz: ólo  
 Mañaria: ólo  
 Mendaro: ólo  
 Mungia: ólo  
 Ondarroa: ólo  
 Orozko: ólo  
 Otxandio: ólo  
 Sondika: ólo  
 Zaratamo: ólo  
 Zeanuri: ólo  
 Zeberio: ólo  
 Zollo (Arrankudiaga): ólo  
 Zornotza: ólo

### Araba

Aramaio: ólo

### Gipuzkoa

Aia: ólo  
 Amezketa: ólo  
 Andoain: ólo  
 Araotz (Oñati): ólo  
 Arrasate: ólo

### Arroa (Zestoa): ólo

Asteasu: ólo  
 Ataun: ólo  
 Azkoitia: ólo  
 Azpeitia: ólo  
 Beasain: ólo  
 Beizama: ólo  
 Bergara: ólo  
 Deba: ólo  
 Donostia: ólo  
 Eibar: ólo  
 Elduain: ólo  
 Elgoibar: ólo  
 Errezil: ólo  
 Ezkio-Itsaso: ólo  
 Getaria: ólo  
 Hernani: ólo  
 Hondarribia: ólo  
 Ikaztegieta: ólo  
 Lasarte-Oria: ólo  
 Legazpi: ólo  
 Leintz Gatzaga: ólo  
 Mendaro: ólo  
 Oiartzun: ólo  
 Oñati: ólo  
 Orexa: ólo  
 Orio: ólo  
 Pasaiako: ólo  
 Tolosa: ólo  
 Urretxu: ólo  
 Zegama: ólo

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: óilo  
 Alkotz: óloá (mark.)  
 Aniz: ólo  
 Arbizu: ólo, ójo  
 Beruete: ólo  
 Donamaria: ólo  
 Dorrao / Torrano: ólo  
 Erratzu: ólo  
 Etxalar: ólo  
 Etxaleku: ólo  
 Etxarri (Larraun): ólo  
 Eugi: ólo  
 Ezkurra: ólo  
 Gaintza: ólo  
 Goizueta: ólo

### Igoa: ólo

Jaurrieta: ólo  
 Leitzagako: ólo  
 Lekaroz: ólo  
 Luzaide / Valcarlos: ólo  
 Mezkiriz: ólo  
 Oderitz: ólo  
 Suarbe: ólo  
 Sunbillako: ólo  
 Urdiain: ólo  
 Zilbeti: ólo  
 Zugarramurdi: oillo

### Lapurdi

Ahetze: óilo  
 Arrangoitze: oillo  
 Azkaine: ólo  
 Bardoze: ólo  
 Beskoitze: ólo  
 Donibane Lohizune: °ólo  
 Hazparne: ólo  
 Hendaia: ólo  
 Itsasu: ólo  
 Makea: ólo  
 Mugerre: ólo  
 Sara: ólo  
 Senpere: ólo  
 Urketa: ólo  
 Uztaritze: ólo

### Nafarroa Beherea

Aldude: oillo  
 Arboti: ólo  
 Armendaritze: ólo, oillo  
 Arnegi: ólo  
 Arrueta: ólo  
 Baigorri: ólo  
 Bastida: ólo  
 Behorlegi: ojálo, ólo  
 Bidarrai: oillo  
 Ezterenzubi: ólo  
 Gamarte: oillo  
 Garrüze: ólo  
 Irisarri: ólo  
 Izturitze: ólo  
 Jutxi: ólo  
 Landibarre: ólo  
 Larzabale: ólo

### Uharte Garazi: ólo

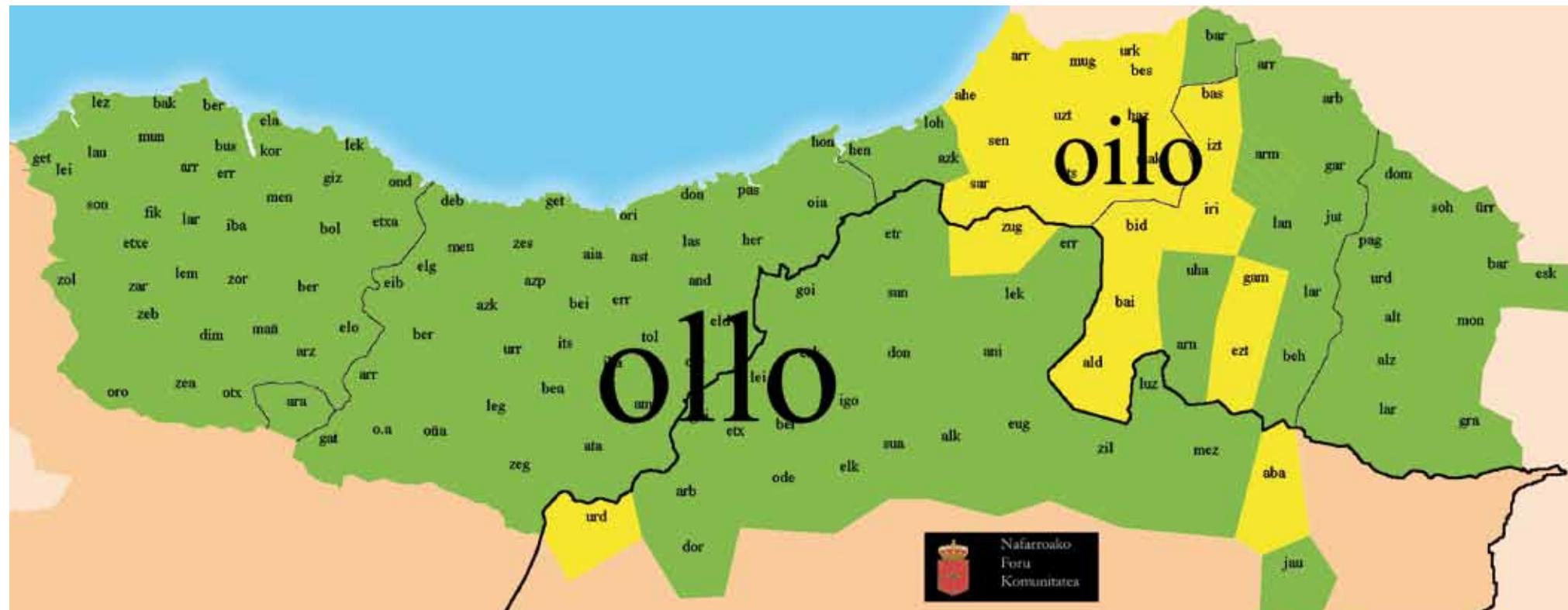
Zuberoa

Altzai: ólo  
 Altzürükü: ólo  
 Barkoxe: ólo  
 Domintxaine: ólo  
 Eskiula: ólo  
 Larraine: ólo  
 Montori: ólo  
 Pagola: ólo  
 Santa Grazi: ólo  
 Sohüta: ólo  
 Urdiñarbe: ólo  
 Ürrüstoi: ólo

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 835. Mapa: gallina / poule / hen

GALDERA: 28010; ALEANR: 302



olio  
ollo

- Galdera honetan eta ondokoetan Ekialdeko hainbat herrian yokatu / *jokhatu* aditza bildu da 'oilarrak oiloa estaltzea' adierazteko (Lekaroz, Erratzu, Senpere, Arnegi, Arrueta, Gamarte, Landibarre, Garrüze, Larraine, Urdiñarbe...). Arraultzean dagoen hazia *yoka* da: *yokatzen diilaik sartzen du yóka 'le germe'* (Arnegi, orobat Behorlegin). *Jokhadüa* ere 'le germe' da (Sohüta, Montorin...). Gaintzan *emaato* hitza bildu da: *emáatō, óllarra iiltzen baldín bá ollóakíñ; "éstali" esáte an bezálaxé, emáatō*.

- "Ollo" edo "ollo busti" kuraia gabeko gizakia adierazteko eman dute hainbat herrian, bestek beste, Izturitze, Ezterenzubi, Bastida, Landibarre, Jutsi, Larzabale eta Eskulan.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Etxebarria:** oiloak hankez lurra arakatzeari esateko *astalka* edo *astarka* in bildu da.  
Berrizen *asterrike* eta *asterka*, eta Zarata mon *astraka*.

**Donibane Lohizune:** oiloaren lumak kentzea adierazteko *bipildu* jaso da, Jutsin *biphildu* eta Ezterenzubin *biphilatu*.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ólaŕ  
 Arrieta: ólaŕ  
 Bakio: ólaŕ  
 Bermeo: ólaŕ  
 Berriz: ólaŕ  
 Bolibar: ólaŕ  
 Busturia: ólaŕ  
 Dima: ólaŕ  
 Elantxobe: ólaŕ  
 Elorrio: ólaŕ  
 Errigoiti: ólaŕ  
 Etxebarri: ólaŕ  
 Etxebarria: ólaŕ  
 Gamiz-Fika: ólaŕ  
 Getxo: ólaŕ  
 Gizaburuaga: ólaŕ  
 Ibarruri (Muxika): ólaŕ  
 Kortezubi: ólaŕ  
 Larrabetzu: ólaŕ  
 Laukiz: ólaŕ  
 Leioa: ólaŕ  
 Lekeitio: ólaŕ  
 Lemoa: ólaŕ  
 Lemoiz: ólaŕ  
 Mañaria: ólaŕ  
 Mendata: ólaŕ  
 Mungia: ólaŕ  
 Ondarroa: ólaŕ  
 Orozko: ólaŕ  
 Otxandio: ólaŕ  
 Sondika: ólaŕ  
 Zaratamo: ólaŕ  
 Zeanuri: ólaŕ  
 Zeberio: ólaŕ  
 Zollo (Arrankudiaga): ólaŕ  
 Zornotza: ólaŕ

### Araba

Aramaio: ólaŕ

### Gipuzkoa

Aia: ólaŕ  
 Amezketa: ólaŕ  
 Andoain: ólaŕ  
 Araotz (Oñati): ólaŕ  
 Arrasate: ólaŕ

### Arroa (Zestoa): ólaŕ

Asteasu: ólaŕ  
 Ataun: ólaŕ  
 Azkoitia: ólaŕ  
 Azpeitia: ólaŕ  
 Beasain: °laŕ  
 Beizama: ólaŕ  
 Bergara: ólaŕ  
 Deba: ólaŕ  
 Donostia: ólaŕ  
 Eibar: ólaŕ  
 Elduain: ólaŕ  
 Elgoibar: ólaŕ  
 Errezil: ólaŕ  
 Ezkio-Itsaso: ólaŕ  
 Getaria: ólaŕ  
 Hernani: ólaŕ  
 Hondarribia: ólaŕ  
 Ikaztegieta: ólaŕ  
 Lasarte-Oria: ólaŕ  
 Legazpi: ólaŕ  
 Leintz Gatzaga: ólaŕ  
 Mendaro: ólaŕ  
 Oiartzun: ólaŕ  
 Oñati: ólaŕ  
 Orexa: ólaŕ  
 Orio: ólaŕ  
 Pasaiako: ólaŕ  
 Tolosa: ólaŕ  
 Urretxu: ólaŕ  
 Zegama: ólaŕ

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: oílaŕ  
 Alkotz: ólaŕa (mark.)  
 Aniz: ólaŕ  
 Arbizu: ólaŕa (mark.), óleŕa (mark.), ojéŕ  
 Beruete: ólaŕ  
 Donamaria: ólaŕ  
 Dorrao / Torrano: óleŕ  
 Erratzu: ólaŕ  
 Etxalar: ólaŕ  
 Etxaleku: ólaŕ  
 Etxarri (Larraun): ólaŕ  
 Eugi: ólaŕ  
 Ezkurra: ólaŕ  
 Gaintza: ólaŕ  
 Goizueta: ólaŕ

### Igoa: ólaŕ

Jaurrieta: ólaŕ  
 Leitzta: ólaŕ  
 Lekaroz: ólaŕ  
 Luzaide / Valcarlos: ólaŕ  
 Mezkiritz: ólaŕ  
 Oderitz: ólaŕ  
 Suarbe: ólaŕ  
 Sunbillako: ólaŕ  
 Urdiain: ólaŕ  
 Zilbetti: ólaŕ  
 Zugarramurdi: oílaŕ

### Lapurdi

Ahetze: oílaŕ  
 Arrangoitze: oílaŕ  
 Azkaine: ólaŕ  
 Bardo: ólaŕ  
 Beskoitze: ólaŕ  
 Donibane Lohizune: ólaŕ  
 Hazparne: ólaŕ  
 Hendaia: ólaŕ  
 Itsasu: ólaŕ  
 Makea: ólaŕ  
 Mugerre: ólaŕ  
 Sara: ólaŕ  
 Senpere: ólaŕ  
 Urketa: ólaŕ  
 Uztaritze: ólaŕ

### Nafarroa Beherea

Aldude: ólaŕ  
 Arboti: ólaŕ  
 Armendaritze: oílaŕ  
 Arnegi: ólaŕ  
 Arrueta: ólaŕ  
 Baigorri: ólaŕ  
 Bastida: ólaŕ  
 Behorlegi: oílaŕ  
 Bidarrai: oílaŕ  
 Ezterenzubi: oílaŕ  
 Gamarte: ólaŕ  
 Garrüze: ólaŕ  
 Irisarri: ólaŕ  
 Izturitze: oílaŕ  
 Jutsi: ólaŕ  
 Landibarre: oílaŕ  
 Larzabale: ólaŕ

### Uharte Garazi: ólaŕ

Zuberoa

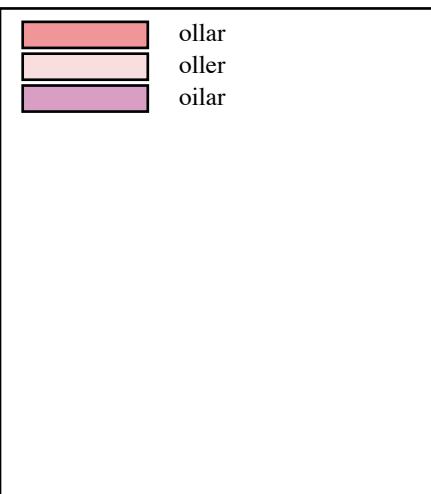
Altzai: ólaŕ  
 Altzürükü: ólaŕ  
 Barkoxe: ólaŕ  
 Domintxaine: ólaŕ  
 Eskiula: ólaŕ  
 Larraine: ólaŕ  
 Montori: ólaŕ  
 Pagola: ólaŕ  
 Santa Grazi: ólaŕ  
 Sohüta: ólaŕ  
 Urdiñarbe: ólaŕ  
 Ürrüstoi: ólaŕ

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Ataun (G): ólaŕ  
 Garrüze (N): ólaŕ

### **836. Mapa: gallo / coq / cock, rooster**

GALDERA: 28020; ALG: 1240; ALEANR: VI, 706



**Arbizu:** *ollar/oller* alternantzia jaso da: 87280, 87300, 87360 eta 87380 galderetan “ollar” (*óllarrák, ollárrak, ollárren...*), baina 87290, 87310, 87320, 87340 eta 87480-an... “oller” (*ollérrak, ollerri, ollerrei, ollerra ... etab.*).  
**Gaintza:** *Ollarra iiltzen baldín bá ollókaini; ‘éstali’ esáte am bezálaxé: emádató.*  
**Bastida:** *Oilarra esaera gisa erabiltzen da: ‘un garçon qui court’.*  
**Altzürükü:** “*gizon andreka!*” batu dagokion kantua eman dute: “*Biba ollar zaharra ze ollokaria biba ollar zahar papho gorria*”. Kantu bera aipatu dute Domintxaine, Arboti, eta Montorin ere (*‘Biba ollar zaharra ze jokhagarria’*).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): píku  
 Arrieta: pikú  
 Bakio: píku  
 Bermeo: pikó  
 Berriz: píko  
 Bolibar: píku  
 Busturia: píku  
 Dima: píku  
 Elantxobe: pikó  
 Elorrio: píku  
 Errigoiti: píku  
 Etxebarri: píko  
 Etxebarria: píku  
 Gamiz-Fika: píku  
 Getxo: píku  
 Gizaburuaga: píku  
 Ibarruri (Muxika): píku  
 Kortezubi: pikó  
 Larrabetzu: píku  
 Laukiz: píku  
 Leioa: pikú  
 Lekeitio: píko  
 Lemoa: píku  
 Lemoiz: pikú  
 Mañaria: píku  
 Mendata: píku  
 Mungia: píku  
 Ondarroa: píko  
 Orozko: píku  
 Otxandio: pikó  
 Sondika: píku  
 Zaratamo: píku  
 Zeanuri: píku  
 Zeberio: píku  
 Zollo (Arrankudiaga): píku  
 Zornotza: píku

### Araba

Aramaio: pikó

### Gipuzkoa

Aia: mokó  
 Amezketa: mikó  
 Andoain: mokó  
 Araotz (Oñati): píko, \*míku  
 Arrasate: píku

### Arroa (Zestoa): mokó

Asteasu: mokó  
 Ataun: mokó  
 Azkoitia: móko  
 Azpeitia: móko  
 Beasain: m<sup>o</sup>ko  
 Beizama: mokó  
 Bergara: píku, \*móko  
 Deba: móko  
 Donostia: mokó  
 Eibar: píku  
 Elduain: mokó  
 Elgoibar: píku  
 Errezil: mokó  
 Ezkio-Itsaso: mokó  
 Getaria: mokó  
 Hernani: móko  
 Hondarribia: móko  
 Ikaztegieta: móko  
 Lasarte-Oria: mokó  
 Legazpi: móko  
 Leintz Gatzaga: píku  
 Mendaro: pikú  
 Oiartzun: mokó  
 Oñati: mikú  
 Orexa: móko  
 Orio: mokó  
 Pasaiako: mokó  
 Tolosa: mokó  
 Urretxu: móko  
 Zegama: mokó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: píko  
 Alkotz: píkuua (mark.)  
 Aniz: píkó  
 Arbizu: pikó  
 Beruete: pikó  
 Donamaria: pík<sup>o</sup>  
 Dorrao / Torrano: píko  
 Erratzu: píko  
 Etxalar: móko  
 Etxaleku: pikó  
 Etxarri (Larraun): pikó  
 Eugi: píko  
 Ezkurra: mikó  
 Gaintza: mikó  
 Goizueta: mikó

### Igoa: mikó

Jaurrieta: píko  
 Leitzá: mikó  
 Lekaroz: píko  
 Luzaide / Valcarlos: móko, píko  
 Mezkiritz: píko  
 Oderitz: pikó  
 Suarbe: píko  
 Sunbillako: píko  
 Urdiain: píko  
 Zilbeti: píko  
 Zugarramurdi: mokó

### Lapurdi

Ahetze: muko  
 Arrangoitze: mokó  
 Azkaine: mokúa (mark.)  
 Bardoze: moškwa (mark.)  
 Beskoitze: móko  
 Donibane Lohizune: mokó  
 Hazparne: móko  
 Hendaia: mokó  
 Itsasu: móko  
 Makea: móko, \*muško  
 Mugerre: moko  
 Sara: mokú, mókó  
 Senpere: móko  
 Urketa: móko  
 Uztaritze: móko

### Nafarroa Beherea

Aldude: pikó, \*mokó  
 Arboti: móško  
 Armendaritze: moškó  
 Arnegi: mokó  
 Arrueta: móško  
 Baigorri: móko  
 Bastida: móko  
 Behorlegi: muško  
 Bidarrai: móko  
 Ezterenzubi: mokhó  
 Gamarte: moškó  
 Garrüze: móško  
 Irisarri: móško  
 Izturitze: móško  
 Jutxi: moško  
 Landibarre: moškó  
 Larzabale: móško

### Uharte Garazi: móko

Zuberoa

Altzai: móško  
 Altzürükü: moškó  
 Barkoxe: myško  
 Domintxaine: moškó  
 Eskiula: myško  
 Larraine: moško  
 Montori: móško  
 Pagola: móško  
 Santa Grazi: múško  
 Sohüta: móško  
 Urdiñarbe: móško, múško  
 Ürrustoi: móško

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

### **837. Mapa: pico / bec / beak; bill**

GALDERA: 28030; ALEANR: 107



	moko
	mu/üsko
	mosko
	miko
	piku
	piko

- Galdera honek lotura du ‘picotear / picorar’ 28290 galderarekin (863. mapa).

**Bermeo:** *Ori mokue ya euskera batutik de datorren gausea da.*

**Bergara:** Gure ámak eta sarritan “ollar mokozorróta dok orí”, burrukaríxa edo bazan esaten zuela dio lekuokoak.

**Pasaiak:** 28290 galderan *míkoka* eta *píkoka* jaso da, eta *mókoka* ere onartu du proposatu zaionean.

**Landibarre:** (esaera) "Urruneko dupina urrez, etxea orduko elhurrez" errana den bezala, (...) "Ameiketan e, ollarra moskoaz alha" erten dizi, ba... han e lanian ari behar bita bizitzeko.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): éyo  
 Arrieta: éyo  
 Bakio: éyo  
 Bermeo: eyó  
 Berriz: éyo  
 Bolibar: éyu  
 Busturia: eyó  
 Dima: éyo  
 Elantxobe: eyó  
 Elorrio: éyo  
 Errigoiti: eyó  
 Etxebarri: eyó  
 Etxebarria: éyo  
 Gamiz-Fika: eyó  
 Getxo: éyo  
 Gizaburuaga: éyo  
 Ibarruri (Muxika): éyo  
 Kortezubi: eyó  
 Larrabetzu: éyo  
 Laukiz: eyó  
 Leioa: eyó  
 Lekeitio: éyu  
 Lemoa: éyo  
 Lemoiz: eyó  
 Mañaria: éyu  
 Mendaria: éyo  
 Mungia: éyo  
 Ondarroa: éyu  
 Orozko: éyo  
 Otxandio: éyo  
 Sondika: eyó  
 Zaratamo: éyo  
 Zeanuri: éyo  
 Zeberio: éyo  
 Zollo (Arrankudiaga): éyo  
 Zornotza: éyo

### Araba

Aramaio: éyo

### Gipuzkoa

Aia: eyó  
 Amezketa: eáts, eyoá  
 Andoain: eyó  
 Araotz (Oñati): éyo  
 Arrasate: eyó

### Arroa (Zestoa): eyó

Asteasu: eyó  
 Ataun: eyó  
 Azkoitia: éya  
 Azpeitia: éyo  
 Beasain: eyo  
 Beizama: eyó  
 Bergara: éyu  
 Deba: éyo  
 Donostia: eyó  
 Eibar: éyo  
 Elduain: eyó, \*eyál  
 Elgoibar: eyo  
 Errezil: eyó  
 Ezkio-Itsaso: éyo  
 Getaria: eyó, \*eatsá  
 Hernani: eyó  
 Hondarribia: eyal, eyo  
 Ikaztegieta: eyat, \*eyo  
 Lasarte-Oria: eyó, \*eyál  
 Legazpi: eyó  
 Leintz Gatzaga: eyó  
 Mendaro: eyó  
 Oiartzun: eyál  
 Oñati: eyó  
 Orexa: éyál  
 Orio: eyó  
 Pasaia: evwá, ála  
 Tolosa: eyá  
 Urretxu: éyo  
 Zegama: eyó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: máyala, ála  
 Alkotz: eyálak (mark.)  
 Aniz: eyál  
 Arbizu: eyó  
 Beruete: eál  
 Donamaria: eyál  
 Dorrao / Torrano: éyo  
 Erratzu: éyal  
 Etxalar: eyál  
 Etxaleku: eyál  
 Etxarri (Larraun): eál  
 Eugi: eyál  
 Ezkurra: eyál  
 Gaintza: eyál

### Goizueta: eálá

Igoa: eál  
 Jaurrieta: mayál  
 Leitzá: eyál  
 Lekaroz: éyal  
 Luzaide / Valcarlos: héyal  
 Mezkiritz: eyál  
 Oderitz: eyal  
 Suarbe: éyal  
 Sunbillá: eyál  
 Urdiaín: éyo  
 Zilbeti: eyál  
 Zugarramurdi: eyál

### Lapurdi

Ahetze: eyál  
 Arrangoitze: heyál  
 Azkaine: eyál  
 Bardoze: héyal  
 Beskoitze: <sup>h</sup>eðál  
 Donibane Lohizune: eál  
 Hazparne: éyal, heyál  
 Hendaia: eyál  
 Itsasu: <sup>h</sup>éyal  
 Makea: héyal  
 Mugerre: heal  
 Sara: eál  
 Senpere: éal  
 Urketa: heál  
 Uztaritze: éyal

### Nafarroa Beherea

Aldude: eyál  
 Arboti: heyál  
 Armendaritze: hegál  
 Arnegi: heyál  
 Arrueta: héal  
 Baigorri: heyál  
 Bastida: heyál  
 Behorlegi: heyál  
 Bidarrai: éyal  
 Ezterenzubi: héyal  
 Gamarte: éyal  
 Garrüze: eyál  
 Irisarri: héyal  
 Izturitze: héyal  
 Jutsi: héyal  
 Landibarre: heyál

### Larzabale: héyal

Uharte Garazi: héyal

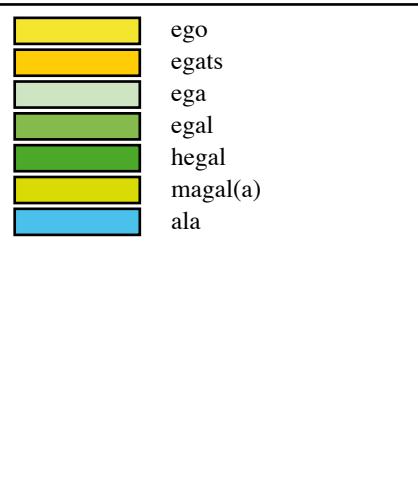
### Zuberoa

Altzai: héyal  
 Altzürükü: heyál  
 Barkoxe: heyal  
 Domintxaine: héyal  
 Eskiula: héyal  
 Larraine: héyal  
 Montori: héyal  
 Pagola: héyal  
 Santa Grazi: heyál  
 Sohüta: héyal  
 Urdiñarbe: héyal  
 Ürrüstoi: héyal

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 838. Mapa: alas / aile / wing

GALDERA: 28040; ALG: 434; ALEANR: 291



**Amezketa:** lekuoak dioenez “eatsa” erabiliago zen lehen: *oaiñ “egoa” geio, baña “eatsak” len...* Bainax berak ere erabiltzen du mandeulia deskribatzean 01260 galderan: *eatsa gorri-gorrikin...* Orexako lekuoak ere galdera honetan *eatsa* proposatu zaionean ez du onartu, baina mandeuliaren galderan hala dio *arek eatsa gutxi izaten du*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): yáñgar  
 Arrieta: yáñgar  
 Bakio: yáñgar  
 Bermeo: yáñgar  
 Berriz: yáñgar  
 Bolibar: gangóř  
 Busturia: \*yáñgar  
 Dima: yáñgar  
 Elantxobe: yałúř, \*yáñgar  
 Elorrio: yáñgáđa  
 Errigoiti: yáñgar  
 Etxebarri: yáñgar  
 Etxebarria: gáñgoř  
 Gamiz-Fika: gáñgar  
 Getxo: gáñgar  
 Gizaburuaga: yáñgoř  
 Ibarruri (Muxika): yáñgar  
 Kortezubi: yáñgúř  
 Larrabetzu: gáñgař  
 Laukiz: yáñgar  
 Leioa: gáñgar  
 Lekeitio: yáñgoř  
 Lemoa: yáñgar  
 Lemoiz: yáñgar, krésta  
 Mañaria: gáñgar  
 Mendaro: yáñgar  
 Mungia: gáñgar  
 Ondarroa: yáñgoř  
 Orozko: krésta, \*yáñgar  
 Otxandio: yáñgar  
 Sondika: yáñgar, \*kúkutſ  
 Zaratamo: gáñgar  
 Zeanuri: yáñgar  
 Zeberio: yáñgar  
 Zollo (Arrankudiaga): yáñgar  
 Zornotza: yáñgar

### Araba

Aramaio: yáñgar

### Gipuzkoa

Aia: yandóř  
 Amezketa: galđóř  
 Andoain: galđóř  
 Araotz (Oñati): kúkuř  
 Arrasate: tšántſař

### Arroa (Zestoa): yáñdóř

Asteasu: yandóř  
 Ataun: yandóř  
 Azkoitia: yáñdóř  
 Azpeitia: yandóř  
 Beasain: yandoř  
 Beizama: gandóř  
 Bergara: yáñgař  
 Deba: yáñgoř  
 Donostia: gajłúř, \*tontóř, \*gándořa  
 Eibar: yáñgur  
 Elduain: tontóř, mótotóš (?), galđóř  
 Elgoibar: yáñgor  
 Errezil: yandóř  
 Ezkio-Itsaso: yandóř  
 Getaria: gáñdóř  
 Hernani: ttontóř  
 Hondarribia: tontóř, gałuř  
 Ikaztegieta: gandóř  
 Lasarte-Oria: galđóř, \*gandóř, \*tontóř  
 Legazpi: kukúř  
 Leintz Gatzaga: yáñgar  
 Mendaro: yáñgor  
 Oiartzun: tontóř  
 Oñati: kukúř  
 Orexa: galđóř  
 Orio: yandóř  
 Pasai: tóntóř  
 Tolosa: yandóř  
 Urretxu: kukúř  
 Zegama: kukúř

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kukuřúšta, krésta  
 Alkotz: kajlúře (mark.), galđúře (mark.), krésta (mark.)  
 Aniz: kúkulín  
 Arbizu: kaldór  
 Beruete: kaldóř  
 Donamaria: tuntúřu  
 Dorrao / Torrano: kaldóř  
 Erratzu: kúkulín  
 Etxalar: kukřúšta  
 Etxaleku: kaldór  
 Etxarri (Larraun): kaldóř  
 Eugi: kałúř, kaškúruke  
 Ezkurra: galđúř

### Gaintza: yaldóř

Goiuzueta: gałdúřá, galđúřá (mark.)  
 Igoa: kaldúř  
 Jaurrieta: kúkuřúšta, krésta  
 Leitza: yałđúř  
 Lekaroz: kúkulín  
 Luzaide / Valcarlos: kúkulúšta  
 Mezkiritz: krésta  
 Oderitz: kaldóř  
 Suarbe: káldur  
 Sunbillia: yaldúřu  
 Urdiain: yáluř  
 Zilbeti: ołář tuntúře (mark.)  
 Zugarramurdi: kokolín, kókolíná (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: kukuřúšta  
 Arrangoitze: kukuřúšta  
 Azkaine: kúkuřúšta  
 Bardoze: kukuřta  
 Beskoitze: kukuřúšta  
 Donibane Lohizune: kukuřúšta  
 Hazparne: kukuřúšta  
 Hendaia: ttijittiRín  
 Itsasu: kúkulín  
 Makea: kukulína, kukúřšta  
 Mugerre: kukuřúšta  
 Sara: kułkúřin  
 Senpere: kukuřúšta  
 Urketa: kukuřúška, kréta, kukuřúšta  
 Uztaritze: kukuřúška

### Nafarroa Beherea

Aldude: kukuřúšta  
 Arboti: kykyla  
 Armendaritze: kukuřúšta  
 Arnegi: kúkulúšta  
 Arrueta: gięgiąřá  
 Baigorri: kukuřúšta, kukuřúšta  
 Bastida: kukuřúšta, kukuřúšta  
 Behorlegi: kukuřúšta  
 Bidarrai: kúkulín  
 Ezterenzubi: kukuřúšta  
 Gamarte: kukuřúšta  
 Garrüze: kukuřúšta  
 Irisarri: kukuřúšta  
 Izturitze: kukuřúšta  
 Jutsi: kukuřúšta

Landibarre: kukúlašta, kúkul  
 Larzabale: kukulóšta, kukhula  
 Uharte Garazi: kukuřúšta

### Zuberoa

Altzai: kykyla, kykylá  
 Altzürükü: kykylá  
 Barkoxe: kykyla  
 Domintxaine: kýkyla  
 Eskiula: kakéla  
 Larraine: kykyla  
 Montori: kýkyla  
 Pagola: kykyla  
 Santa Grazi: kykyla  
 Sohüta: kykylá  
 Urdiňarbe: kykyla  
 Ürrüstoi: kykyla

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Alkotz (N): krésta  
 Donostia (G): \*gándořa  
 Elduain (G): galđóř  
 Lasarte-Oria (G): \*tontóř

### **839. Mapa: cresta / crête (du coq) / cock's comb**

GALDERA: 28050; ALG: 441; ALEANR: 297



	gandor
	gangor
	gangar
	kresta
	küküla
	kukulin
	kuku(r/l)usta
	kukur
	tontor
	kaldor
	kallur
	gall(d)(o/u)r
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** gingilla (Arrueta), kakela (Eskiula), kaskurruke (Eugi), kukutx (Sondika), kukuzaia (Garrüze), motots (Elduain), ttiñtirrin (Hendaia), txantxar (Arrasate).

**Sondika:** Atxine amamak eta kukutxe (esaten zuten). Elorriion lumez dihardutela erabiltzen  
dute kukutz: Amengo lumak, moñue moduan eukitia. Moñua, arrótuta.

**Elduain:** Tontorra geiena, galdorra re estate zaio ta mototsa re estate zaio...

**Zugarramurdi:** kokolinko odola ona omen da herpesa sendatzeko. Herpesa odolaz igurtzi behar da. Ahetzen ere aipatzen dute kukurruxtako odola *basandria*-ren sendatzeko.

**Donibane Lohizune:** *Kukurusta gorritu* zaiō esaten da edana dagoen batengatik. Antzeko esana gauza bera adierazteko bildua da Izturitzen (*kukústa gorri*), Ezterenzubin (*kukulusta gorritua*), Landibarren (*kukulasta gorria*), eta Eskiulan (*kakela gorri dik*).

**Larzabale:** *Kukhula berotia, edo kukulosta re esaten dute. gizona edanxea delarik.*  
Domintxainen ere *küküla berotü* esaten dute.

**Landibarre:** *Oolloak hori gorri dielaik, erruteko manera baizi, aldiz ori ilhun-ilhuna delaik ordian arrotzeik, guti edo batez... Behorlegin ere bildu da antzeko esana.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eśpwéla  
**Arrieta:** \*órkots  
**Bakio:** eśpwéla  
**Bermeo:** eśpolój  
**Berriz:** érpo  
**Bolibar:** eśpáta, \*eśpwéla  
**Busturia:** eśpwéla  
**Dima:** éspula  
**Elantxobe:** eśpwéla  
**Elorrio:** érpe, \*eśpwéla  
**Errigoiti:** eśpwéla  
**Etxebarri:** eśpwéla  
**Etxebarria:** eśpwéla  
**Gamiz-Fika:** eśpwéla  
**Getxo:** eśpwéla, \*órkátfíka  
**Gizaburuaga:** eśpwéla  
**Ibarruri (Muxika):** eśpwéla  
**Kortezubi:** eśpwéla  
**Larrabetzu:** eśpwéla  
**Laukiz:** eśpwéla  
**Leioa:** eśpwéla  
**Lekeitio:** atséŕpe  
**Lemoa:** órpo  
**Lemoiz:** eśpolój, eśpwéla  
**Mañaria:** eśpwéla  
**Mendata:** eśpwéla  
**Mungia:** órka<sup>t</sup>, órkats  
**Ondarroa:** eśpwéla  
**Orozko:** yrámpoi, \*eśpoloj  
**Otxandio:** eśpwela  
**Sondika:** eśpwéla  
**Zaratamo:** grámpoi  
**Zeanuri:** órpo, \*eśpwéla  
**Zeberio:** eśpolój  
**Zollo (Arrankudiaga):** eśpoloj  
**Zornotza:** eśpwéla, \*órkatſ

### Araba

**Aramaio:** eśpwéla

### Gipuzkoa

**Aia:** \*eśpwéla  
**Amezketa:** askásal tʃíkí  
**Andoain:** eśpólój  
**Araotz (Oñati):** eśpwéla  
**Arrasate:** eśpwéla, śáŕpa, asáškal

### Arroa (Zestoa): eśpwél

**Asteasu:** eśkwelá  
**Ataun:** atʃapář, atsapář  
**Azkoitia:** eśpwéla  
**Azpeitia:** eśpwéla  
**Beasain:**  
**Beizama:** eśpwéla  
**Bergara:** eśpwéla<sup>a</sup>  
**Deba:** aškáškal, aşkáškal  
**Donostia:** eśpwéla  
**Eibar:** eśpwéla  
**Elduain:** askásal<sup>aw</sup>ndí  
**Elgoibar:** eŕpoe  
**Errezil:** espwélá  
**Ezkio-Itsaso:** askásal  
**Getaria:**  
**Hernani:** eśpú<sup>e</sup>lá  
**Hondarribia:** eśpoloj  
**Ikaztegieta:** eśpwéla  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** eśpóla  
**Leintz Gatzaga:** eśpwéla  
**Mendaro:** eŕpá  
**Oiartzun:** eśpú<sup>e</sup>lá  
**Oñati:** eśpwéla  
**Orexas:**  
**Orio:** eśpwéla, eśpúela  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** askásal tʃíkí  
**Urretxu:** eśpwéla  
**Zegama:** askásal

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eśpolón  
**Alkotz:** átsaskála (mark.)  
**Aniz:**  
**Arbizu:** eśpwél, eśpwelá  
**Beruete:** aséskál  
**Donamaria:** atsapářak (mark.)  
**Dorrao / Torrano:** asáškal  
**Erratzu:** espore  
**Etxalar:** esprój  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** áskesál, aánts  
**Eugi:** asaskál  
**Ezkurra:**  
**Gaintza:** askásál  
**Goizueta:**

### Igoa: ásaskál

**Jaurrieta:** eśpolón  
**Leitzá:**  
**Lekaroz:** espóre  
**Luzaide / Valcarlos:** eśprojn  
**Mezkiritz:** eśpolón  
**Oderitz:** eśpolín  
**Suarbe:** atʃápař  
**Sunbillá:** esprój  
**Urdiain:** eśpwéla  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** kantsó

### Lapurdi

**Ahetze:** \*espəRójna  
**Arrangoitze:** \*espəRójñ  
**Azkaine:** espRójna (mark.)  
**Bardoze:** eśperona (mark.), eśperún  
**Beskoitze:** eśpəRojñ  
**Donibane Lohizune:** espRójñ  
**Hazparne:** eśpRójñ  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** běhats, atsáškalá (mark.)  
**Makea:** esprójn  
**Mugerre:** esprójn  
**Sara:** espRójñ  
**Senpere:** βéats  
**Urketa:** lespójna (mark.), espójna (mark.)  
**Uztaritze:** espáRojñ

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** esprójn  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** lěspraj  
**Arnegi:** esprójn  
**Arrueta:** eśpúnak (mark.) (?), eśperúj  
**Baigorri:** esprójn  
**Bastida:** eRgo  
**Behorlegi:** eśprójn, eſprúna (mark.)  
**Bidarrai:** \*esp̄rójn  
**Ezterenzubi:** esprójn  
**Gamarte:** síspita  
**Garrüze:** eśp̄eojn  
**Irisarri:** eśpRójñ  
**Izturitze:**  
**Jutsi:** astapař  
**Landibarre:** espriún  
**Larzabale:**

### Uharte Garazi: eśprójn

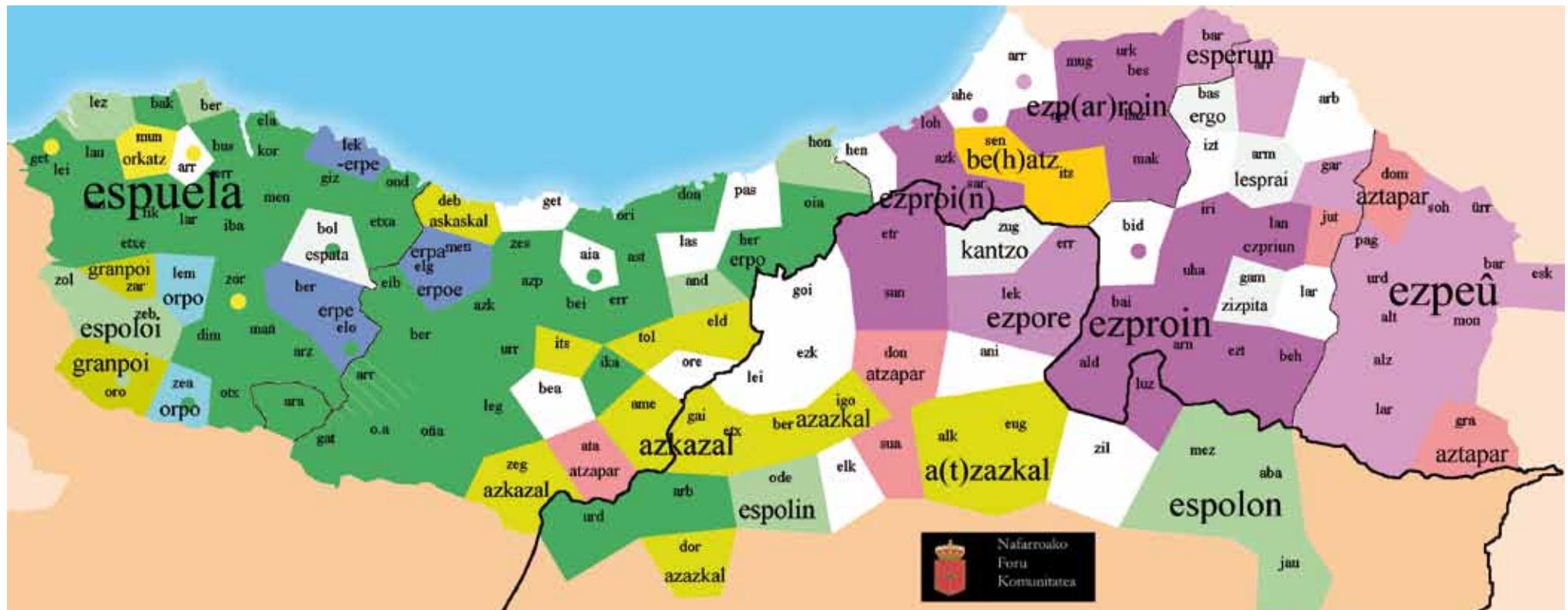
**Zuberoa**  
**Altzai:** espeú  
**Altzürükü:** espeú, espeó  
**Barkoxe:** eśpéo  
**Domintxaine:** ástapař  
**Eskiula:** espēua  
**Larraine:** espeú  
**Montori:** eśpelúa (mark.), eśperú (mark.)  
**Pagola:** eśpéu  
**Santa Grazi:** astapář  
**Sohüta:** espeú, espēua (mark.)  
**Urdiñarbe:** eśpeú, astapář (?)  
**Ürrustoí:** eśpeú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrasate (G):** asáškal

## **840. Mapa: espolón / ergot / cock's spur**

GALDERA: 28060



	espe(r)u(n)
	ezp(ar)roin
	ezpore
	espolo(i/n)
	azkazal
	aztapar
	behatz
	orkatz
	espuela
	orpo
	erpe/o/a
	granpoi
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** sarpa (Arrasate), aantz (Etxarri), ergo (Bastida), espata (Bolibar), kantzo (Zugarramurdi), lesprai (Armendarizte), zizpita (Gamarte).

**Zornotza:** espuelie da erabiliena: *Orkatxa bai, bayo espuelie en jeneral.*

**Mendaro:** [oilarrak] asárratzen dianián o... ordún píkoká eo érpaká.

**Oderitz:** lekuoak *azázkalak* eta *espoliñe* bereizten ditu: Bá dá *azázkalák* ta béstea dá *espoliñe*, ollárrak bakárrí dó *espóliñé*. Átzean eámaten dí *espólin* bát apárte ollárrak. Azázkalák aurríkoák.

**Donamaria:** *Guk “atzaparrak” ... deneri...*

**Ahetz:** “ezproina” proposatzean lehenik -a organikorik gabe esan du, baina berehalako -a-zerre: *ezparroina*.

**Arrueta:** ‘les éperons’ *esperus* dela gaskoiz azaldu du.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):**

Arrieta: eŕota

Bakio: eŕota

Bermeo: erotá

Berriz:

Bolibar:

Busturia: \*olóeŕota

Dima: eŕota

Elantxobe: eŕota

Elorrio: míru, \*arández

Errigoiti: \*eŕota

Etxebarri: arandój

Etxebarria: áři, \*eŕota

Gamiz-Fika: \*eŕota

Getxo: eŕota, \*arández

Gizaburuaga: eŕota

Ibarruri (Muxika): eŕota

Kortezubi: eŕota

Larrabetzu: arández, eŕota

Laukiz: eŕota

Leioa: eŕota

Lekeitio:

Lemoa: eŕota

Lemoiz: eŕota

Mañaria: áre, \*eŕota

Mendata: eŕota

Mungia: eŕota

Ondarroa: míro (?), \*eŕota

Orozko: área, arández, \*eŕota

Otxandio: eŕota

Sondika: \*eŕota

Zaratamo: \*arández, \*eŕota

Zeanuri: eŕota

Zeberio: área, \*arández

Zollo (Arrankudiaga): eŕota

Zornotza: eŕota

### Araba

Aramaio: eŕota, βaβápuřđina

### Gipuzkoa

Aia: eŕota

Amezketa: eré

Andoain: eŕót, érotá

Araotz (Oñati): eŕota

Arrasate: liþúrutoki

**Arroa (Zestoa):** ářitokí, eřjč

**Asteasu:** \*eŕota

Ataun: eré

**Azkoitia:** eŕota

**Azpeitia:** eŕota

**Beasain:** eŕota

**Beizama:** eřtá

**Bergara:** eŕota

**Deba:** eřjč

**Donostia:** eŕota

**Eibar:** eŕota

**Elduain:** eřtá, butjé (?)

**Elgoibar:** ařítøyi

**Errezil:** eřtá

**Ezkio-Itsaso:** eré

**Getaria:** eřtá

**Hernani:** eštomáu

**Hondarribia:** eŕota

**Ikaztegieta:** eŕota, \*ére

**Lasarte-Oria:** eřtá, mołexá

**Legazpi:** \*eřotea

**Leintz Gatzaga:** parápuřđijn

**Mendaro:** \*eřtá

**Oiartzun:** eřtá

**Oñati:** eŕotaři

**Orexo:** eřtá

**Orio:** eřtá

**Pasaia:** eřtá

**Tolosa:** eřtá

**Urretxu:** eřtá

**Zegama:** eřtá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eŕotaří

**Alkotz:**

**Aniz:** eŕota

**Arbizu:** βiđó, bíruá (mark.)

**Beruete:** tſitjařó

**Donamaria:** eŕota

**Dorrao / Torrano:** βiró

**Erratzu:** eŕota

**Etxalar:** erá

**Etxaleku:** ſíſarea (mark.)

**Etxarri (Larraun):** eŕotá, \*erá

**Eugi:** eŕota

**Ezkurra:** leþurú, \*lerá, \*eřotá

**Gaintza:** eřtá

**Goizueta:** eřtá

**Igoa:** ſíſará

**Jaurrieta:** mołéxa

**Leitzta:** lerá, eřtá

**Lekaroz:** eŕota

**Luzaise / Valcarlos:** héra

**Mezkritz:**

**Oderitz:** erá

**Suarbe:** mułéxa

**Sunbillat:** ſíſota

**Urdiain:**

**Zilbeti:**

**Zugarramurdi:** éra

### Lapurdi

**Ahetze:** erá

**Arrangoitze:** \*éra

**Azkaine:** éra

**Bardoze:** héra

**Beskoitze:** héra

**Donibane Lohizune:** éra

**Hazparne:** éra

**Hendaia:** éra

**Itsasu:** ihára

**Makea:** héra

**Mugerre:** era, ejhera

**Sara:** éra

**Senpere:** éra

**Urketa:** héra

**Uztaritze:** ^éra

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ^éra

**Arboti:** héra

**Armendaritze:** héra

**Arnegi:** héra

**Arrueta:** héra

**Baigorri:** hera

**Bastida:**

**Behorlegi:** héra

**Bidarrai:** ^éra

**Ezterenzubi:** éra

**Gamarte:** héra, era

**Garrüze:** era

**Irisarri:** hér^a

**Izturitze:** éra

**Jutsi:** hera

**Landibarre:** herá

**Larzabale:** éra

**Uharre Garazi:** \*héra

### Zuberoa

**Altzai:** géa

**Altzürükü:** géa

**Barkoxe:** géa

**Domintxaine:** géra

**Eskiula:** géa, géra

**Larraine:** géa, ejheá

**Montori:** géa

**Pagola:** ge:, ge:a

**Santa Grazi:** géa

**Sohüta:** géa

**Urdiñarbe:** géa

**Ürrüstoi:** géa

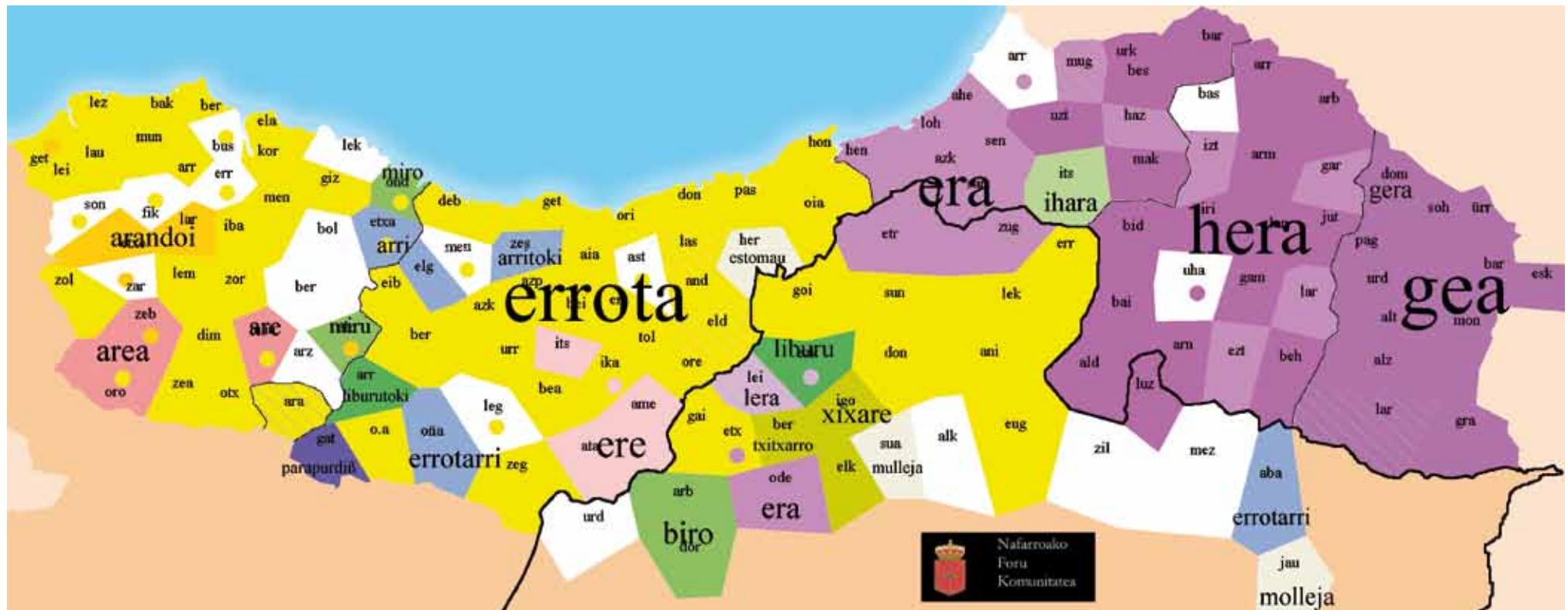
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ezkurra (N):** \*eřotá

**Zaratamo (B):** \*eŕota

## **841. Mapa: molleja / gésier / gizzard**

GALDERA: 28070; ALEANR: VI, \*705



m/biro
eihera
ge(r)a
era
are(a)
ere
lera
hera
(-)arri(-)
arandoi
(t)xi(t)xar-
liburu(-)
errota
parapurdin
bestelakoak

- **Bestelakoak:** butxe (Elduain), estomau (Hernani), molleja (Jaurrieta, Suarbe).

**Oñati:** *Egastixak or xeéketan dau dana... [errotarrian]. Berdintsu dio Abaurregaineko lekuoak ere: Gan xeatzen tu xan guziak... [errotarrian].*

**Zestoa:** Erróta izátez bañá, guk árritokiyá esáte giñun, arríya billáu ói zun da... géuk inifítako izéna izango a. Eugein ere aipatzen dute, bestekat Beste.

**Tolosa:** Errotik onena eaztiyana omen da.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): míru  
 Arrieta: \*birípo  
 Bakio: biró  
 Bermeo:  
 Berriz: bíru  
 Bolibar: kíru  
 Busturia: biró  
 Dima: yirípo  
 Elantxobe: uñðéij (?)  
 Elorrio: papáða, xámpoltsa  
 Errigoiti: biró  
 Etxebarri: birípo  
 Etxebarria: bíru  
 Gamiz-Fika: biró  
 Getxo: pipéro  
 Gizaburuaga: míru  
 Ibarruri (Muxika): biró  
 Kortezubi: biró  
 Larrabetzu: bíro  
 Laukiz: bíro  
 Leioa: biripó  
 Lekeitio:  
 Lemoa: birópo, yirípo  
 Lemoiz: biró  
 Mañaria: \*bíru  
 Mendaria: biró  
 Mungia: biró  
 Ondarroa: míro  
 Orozko: pirípo, bóltsa  
 Otxandio: bírepo  
 Sondika:  
 Zaratamo: birúpo  
 Zeanuri: birípo  
 Zeberio: birípo  
 Zollo (Arrankudiaga): birípo  
 Zornotza: birúa

### Araba

Aramaio: pápañ, pápara

### Gipuzkoa

Aia: paparó  
 Amezketa: ba:pó  
 Andoain: papáñ, páparñ  
 Araotz (Oñati): papára  
 Arrasate: papára

### Arroa (Zestoa): paparó

Asteasu: paparó  
 Ataun: papó  
 Azkoitia: peápu  
 Azpeitia: papáñ, \*pá:po  
 Beasant: paápo  
 Beizama: paparó  
 Bergara: paápo  
 Deba: papáro  
 Donostia: þapáro  
 Eibar: kiápu  
 Elduain: papáro, papó  
 Elgoibar: kiipóe  
 Errezil: peapó  
 Ezkio-Itsaso: paápo  
 Getaria: papárá  
 Hernani: paparó  
 Hondarribia: papáro  
 Ikaztegieta: bápo  
 Lasarte-Oria: \*papañðó, \*papó  
 Legazpi: pá:po  
 Leintz Gatzaga: \*pápo, \*papáða  
 Mendaro: yiépo  
 Oiartzun: paparó  
 Oñati: pápo, papára  
 Orexa: papáro  
 Orio: papáro  
 Pasai: pápáñtá  
 Tolosa: bapó  
 Urretxu: p^ápo  
 Zegama: papó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: pápo  
 Alkotz: pápoá (mark.)  
 Aniz: pápo  
 Arbizu: páapua (mark.)  
 Beruete: páparó  
 Donamaria: p^áro  
 Dorrao / Torrano: pá:po  
 Erratzu: pápº  
 Etxalar: p^paró  
 Etxaleku: papó  
 Etxarri (Larraun): páparó  
 Eugi: pápoá (mark.), eštómayoá (mark.) (?)  
 Ezkurra: paparó  
 Gaintza: pa:pó  
 Goizueta: p^áro

### Igoa: papó

Jaurrieta: pápo  
 Leitzá: papár^øé  
 Lekaroz: pápo  
 Luzaide / Valcarlos: pápo  
 Mezkritz: pápoa (mark.)  
 Oderitz: papó  
 Suarbe: papatoki, \*pápo  
 Sunbillá: papáro  
 Urdiain: pá:po  
 Zilbeti: pápo  
 Zugarramurdi: bútje

### Lapurdi

Ahetze: páparó  
 Arrangoitze:  
 Azkaine: papárua (mark.)  
 Bardoze: bulárák (mark.) (?)  
 Beskoitze: gó:llko, \*papó  
 Donibane Lohizune: papáro  
 Hazparne: pápo<sup>a</sup>  
 Hendaia: paparó  
 Itsasu: papáro  
 Makea: \*papó  
 Mugerre: papáera  
 Sara: papáro  
 Senpere: paparó  
 Urketa:  
 Uztaritze: \*papó, \*papáro

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*pápo  
 Arboti: paphwá (mark.)  
 Armendaritze: pápo  
 Arnegi: \*pápo  
 Arrueta: pápo  
 Baigorri:  
 Bastida: papo  
 Behorlegi: paphó  
 Bidarrai: yólkó  
 Ezterenzubi: pápo  
 Gamarte: papó  
 Garrüze: papó  
 Irisarri: pápo  
 Izturitze: pápo  
 Jutsi: papó  
 Landibarre: papó  
 Larzabale: pápho, eřlia (mark.)

### Uharte Garazi: \*pápo

Zuberoa

Altzai: pápo  
 Altzürükü: pápho  
 Barkoxe: pápo  
 Domintxaine: pápua  
 Eskiula: páphwa (mark.)  
 Larraine: papó  
 Montori: geá (?)  
 Pagola: paphó  
 Santa Grazi: papúa (mark.)  
 Sohüta: pápo  
 Urdiñarbe:  
 Ürrüstoi: pápu, olopápu

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Lasarte-Oria (G): \*papó  
 Leintz Gatzaga (G): \*papáða  
 Uztaritze (L): \*papáro

## 842. Mapa: papo (buche) / jabot / craw

GALDERA: 28080; ALEANR: VI, \*709



[Color swatch]	biripo
[Color swatch]	k/miru
[Color swatch]	biro
[Color swatch]	papara
[Color swatch]	paparda
[Color swatch]	paparo
[Color swatch]	bapo
[Color swatch]	papho
[Color swatch]	papo
[Color swatch]	golko
[Color swatch]	bestelakoak

- **Bestelakoak:** boltza (Orozko), bular (Bardoze), butxe (Zugarramurdi), erle (Larzabale), estomago (Eugi), gea (Montori), janpoltza (Elorrio), urdeil (Elantxobe).

**Bakio:** Satzá edo porkerixe deko.

**Ibarruri:** Garbitu eskero atal, atal-atalak eukite ittus. Plegau-plegau.

**Arrazola:** Ori ebaten dako olañ da sabalzen dosu da barruen eukitten daus bedarrak, arritxuek da olako gausak. Da a ebate otzazu da an jateko iste osu.

**Montori:** hitz bera ("gea") jaso da 28070 galderan.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): biréstun  
 Arrieta: beréno  
 Bakio: bigóstun  
 Bermeo: biéstun  
 Berriz: biréstun  
 Bolibar: biéstun  
 Busturia: biéstun  
 Dima: béastun  
 Elantxobe: bístun  
 Elorrio: biréstun  
 Errigoiti: biéstun  
 Etxebarri: \*beáštun  
 Etxebarria: biéždun  
 Gamiz-Fika: biéstun  
 Getxo: béastun  
 Gizaburuaga: biéstun  
 Ibarruri (Muxika): biéstun  
 Kortezubi: biéstun  
 Larrabetzu: biástun  
 Laukiz: beástun  
 Leioa: \*beláškune, \*beáškin  
 Lekeitio: biéstun  
 Lemoa: béastun  
 Lemoiz: béastun, benéno  
 Mañaria: biréstun  
 Medata: biéstun  
 Mungia: bióstun  
 Ondarroa: biréstun  
 Orozko: beástun, \*yíbelmin  
 Otxandio: biréstun  
 Sondika: belástun  
 Zaratamo: biústun  
 Zeanuri: beástun  
 Zeberio: beástun  
 Zollo (Arrankudiaga): biástun  
 Zornotza: biéstun

### Araba

Aramaio: biéstun

### Gipuzkoa

Aia: beásun  
 Amezketa: beásún  
 Andoain: bérásún  
 Araotz (Oñati): biástun  
 Arrasate: biréstun

### Arroa (Zestoa): beásun

Asteasu: beásún  
 Ataun: beásún  
 Azkoitia: beásun  
 Azpeitia: beásun  
 Beasain: beás<sup>un</sup>  
 Beizama: beásún  
 Bergara: bióstun  
 Deba: beášun, beášun  
 Donostia: beásun  
 Eibar: biéstun  
 Elduain: beásún  
 Elgoibar: beášt<sup>un</sup>  
 Errezil: beásun  
 Ezkio-Itsaso: beásun  
 Getaria: beásuná  
 Hernani: beásun  
 Hondarribia: beasun  
 Ikaztegieta: beátsun  
 Lasarte-Oria: beásún  
 Legazpi: beásun  
 Leintz Gatzaga: biástun  
 Mendaro: biózduń  
 Oiartzun: beásún  
 Oñati: biástun  
 Orexa: beásun  
 Orio: beásun  
 Pasai: beášun  
 Tolosa: beásún  
 Urretxu: beášun  
 Zegama: beatjún

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: yiíbelmín  
 Alkotz: beasúne (mark.), bjasúne (mark.)  
 Aniz: beášun  
 Arbizu: biseejá (mark.), bieséj<sup>un</sup>  
 Beruete: beásún  
 Donamaria: beás<sup>un</sup>  
 Dorrao / Torrano: bíaséj<sup>un</sup>  
 Erratzu: míne  
 Etxalar: beáſ<sup>un</sup>  
 Etxaleku: beásuné (mark.)  
 Etxarri (Larraun): beásún  
 Eugi: beášwin, beásupné (mark.)  
 Ezkurra: beásún  
 Gaintza: beásún  
 Goizueta: beás<sup>un</sup>má

### Igoa: bésún

Jaurrieta: yiíbelmín  
 Leitzá: beasún  
 Lekaroz: míne  
 Luzaide / Valcarlos: mína  
 Mezkritz: beasúŋ  
 Oderitz: beásún  
 Suarbe: biásun  
 Sunbill: biásun  
 Urdiain: beásun  
 Zilbeti: beásún  
 Zugarramurdi: biðasún, bíasúna (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: min  
 Arrangoitze: min  
 Azkaine: mína (mark.)  
 Bardoze: mína (mark.)  
 Beskoitze: mí:na  
 Donibane Lohizune: mína  
 Hazparne: mína  
 Hendaia: míj<sup>n</sup>  
 Itsasu: mína  
 Makea: mína  
 Mugerre: min  
 Sara: min  
 Senpere: mína  
 Urketa: míń  
 Uztaritze: min

### Nafarroa Beherea

Aldude: min  
 Arboti: mína (mark.)  
 Armendaritze: míń  
 Arnegi: min  
 Arrueta: mína (mark.)  
 Baigorri: min  
 Bastida: mína (mark.)  
 Behorlegi: min  
 Bidarrai: min  
 Ezterenzubi: min  
 Gamarte: mína  
 Garrüze: míj [kotsia]  
 Irisarri: min  
 Izturitze: min  
 Jutxi: min  
 Landibarre: míń  
 Larzabale: min

### Uharte Garazi: \*min

### Zuberoa

Altzai: min  
 Altzürükü: mína (mark.), běðamína (mark.)  
 Barkoxe: giíbelmín  
 Domintxaine: mína (mark.)  
 Eskiula: giíbelmín  
 Larraine: giíbelmin  
 Montori: giíbelmín  
 Pagola: min  
 Santa Grazi: giíbelmína (mark.)  
 Sohüta: míń  
 Urdiñarbe: míń  
 Ürrüstoi: min

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 843. Mapa: hiel o vesícula / fiel ou vésicule / bile

GALDERA: 28090; ALG: 544; ALEANR: XI, 1423



beazun
bi(r)estun
beastun
biastun/biostun
biazeñ
min
gibelmin
beneno

- Herri batzuetan beazuna pozoia dela jaso da: <b>Lemoiz:</b> <i>Guk orri esaten dotzu benéno.</i> <b>Bakio:</b> <i>Berdetxue; benenoa edo eukiten deu.</i> <b>Arrieta:</b> <i>Emen berénoa esaten tzaku guk; ori berénoa kenduixu...</i> <b>Goizueta:</b> <i>Ura beneno izate'men da, ura kendu ta arrika botzen da beti...</i> <b>Uztaritze:</b> <i>Pozoina du barnean arrek...</i>
--

- Beazunaren berdetasuna eta/edo mikaztasuna ere aipagai izan dute berri batzuetan: <b>Kortezubi:</b> <i>Orregas omon itzen ure Jesukristori gurutzien osanien. Likidue deko barruen berde-berdie.</i> <b>Donostia:</b> <i>"Beazuna": gauza berde bat, mikatz-mikatza...</i> <b>Baigorri:</b> <i>Min berde, samin den hua.</i> - Erremediotzat ere erabilia izan dela jaso da: <b>Arrueta:</b> <i>Lehen elhorri edo zeit sartzen bazen ehi batian ... intzün dut.</i> <b>Larzabale:</b> <i>Leheno elhorriak sartzen zirelaik, minaekin.</i> <b>Urdiñarbe:</b> <i>Urdik e badik, hua lehen dilindan ezarten zieian pikho bat zelaik haekin fretatzeko hua, hua beitiü, idortzen zia eta haeki fretatzen hin.</i> <b>Barkoxe:</b> <i>Urthukitzten da, lehen beiatzen zen erremedio gisa.</i>
--

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*epérðitſintſur  
**Arrieta:**  
**Bakio:** buštén  
**Bermeo:** \*epeñiyáne  
**Berriz:** pérðitſintſur  
**Bolibar:** ipúřði, ołóipúřði  
**Busturia:** buštémukur  
**Dima:** ołóperði, \*epeñtſintſur  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** buštémputa  
**Errigoiti:** eréyijen ayókaða, \*epeñdýyané  
**Etxabarri:** epérði  
**Etxabarria:** ipúřtſintſur  
**Gamiz-Fika:** eréyijen kópu  
**Getxo:** bušténtronko, epeñdýane  
**Gizaburuaga:** buštémgałur  
**Ibarruri (Muxika):** buštén  
**Kortezubi:** eréyjnaþokaur  
**Larrabetzu:** \*ołoiþéperði  
**Laukiz:**  
**Leioa:** buštén  
**Lekeitio:** buštán  
**Lemoa:** epérði, \*epeñtſintſur  
**Lemoiz:** buštén  
**Mañaria:** buštémputa  
**Mendata:** epérði  
**Mungia:** epérði  
**Ondarroa:** buštén  
**Orozko:** \*ołoiþéperði, \*epeñdítſintſur  
**Otxandio:** úski  
**Sondika:** epérði  
**Zaratamo:** epérðimuštúr  
**Zeanuri:** buštén (?)  
**Zeberio:** tútu, \*epeñdítſintſur  
**Zollo (Arrankudiaga):** buštémpute  
**Zornotza:** bušteneko tſórtta, \*buštengálur

### Araba

Aramaio: buštén

### Gipuzkoa

Aia: ipúřgáne  
**Amezketa:** ołóipúřði  
**Andoain:** óbiispó  
**Araotz (Oñati):** tſintſúrka  
**Arrasate:** buštén

### Arroa (Zestoa): ołóipúřði

**Asteasu:** ołóipúřði  
**Ataun:** \*ołoiþipúřði  
**Azkoitia:** ipurtſóptſor  
**Azpeitia:** ipúřtſóptſor  
**Beasant:** ołóépuřðie (mark.)  
**Beizama:** ipúřttojtórr  
**Bergara:** eréyijnembókaú  
**Deba:** ipúřgaj  
**Donostia:** ipúřtontoř  
**Eibar:**  
**Elduain:** ipúřðko ttójtórr, \*ołoiþipúřðie  
**Elgoibar:** buštántſontſor  
**Errezil:** ołóipúřði  
**Ezkio-Itsaso:**  
**Getaria:** ipúřkojkóř  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** oło ipúřðija (mark.), pittíka  
**Ikaztegieta:** ipúřtontóř  
**Lasarte-Oria:** ipúřði, \*ipúřkojkóř  
**Legazpi:** ipúřtſintſúr  
**Leintz Gatzaga:** buštántſuntſur  
**Mendaro:** ipúřtſontſor  
**Odartzun:** \*púřði  
**Oñati:** \*ipúřtſintſur  
**Orexa:**  
**Orio:** ołájkopuřði  
**Pasaia:** ołóipúřði  
**Tolosa:** ipúřgánekovalúr  
**Urretxu:** ipúřgaj  
**Zegama:**

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ołář  
 buštán (?)  
**Alkotz:**  
**Aniz:** \*ałóipúřði  
**Arbizu:** kójkorá  
**Beruete:** isátš  
**Donamaria:** \*łópuřði  
**Dorrao / Torrano:** ipúřgaj  
**Erratzu:** purðfýskoř  
**Etxalar:**  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** mokó  
**Eugi:**  
**Ezkurra:** \*ołázipúřði  
**Gaintza:** epúřkojkóř

### Goizueta: epúřði, ołóon epúřðiá (mark.)

**Igoa:** ipúřði  
**Jaurrieta:** buštám púntta  
**Leitzá:** ołóipúřði (?), epúřðiko mokoá (?)  
**Lekaroz:** purðiko ejúř (?), purðiko koškorá (mark.)  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** isatšondó  
**Suarbe:** ipúřði  
**Sunilla:** \*púřkojkóř  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** karkáša (?)

### Lapurdi

**Ahetze:** ołóupuRði, ołókajkář  
**Arrangoitze:** ipúRðikajkář  
**Azkaine:** buštámuntá  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:** ipuřði úskuř  
**Donibane Lohizune:** bustáng<sup>a</sup>Rá  
**Hazparne:** ołipúřði  
**Hendaia:**  
**Itasau:** buštán  
**Makea:** \*uskořna  
**Mugerre:** oilaškipuřdi, uskořnoki (?)  
**Sara:** ipúRðiesúR  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** ojloipúRði

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** bustán, bustánojlář  
**Arboti:** yskýřno  
**Armendaritze:** ołaf<sup>k</sup>ouskí  
**Arnegi:** ołópúřði  
**Arrueta:** iphúřdi  
**Baigorri:** kaRkašgiřel  
**Bastida:** púnta  
**Behorlegi:** \*skóřnokja (mark.), krupjóna (mark.)  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** iphúřdi, \*uskořnoki, \*úski  
**Gamarre:** ołóuski  
**Garrüze:** \*púřði, \*yskyskořna  
**Irisarri:** ipúRði  
**Izturitze:** iphúřdibuštán, uski

**Jutsi:** uskúřno

**Landibarre:**  
**Larzabale:** uskóřno  
**Uharte Garazi:** úskialdé, gíbelaldé

### Zuberoa

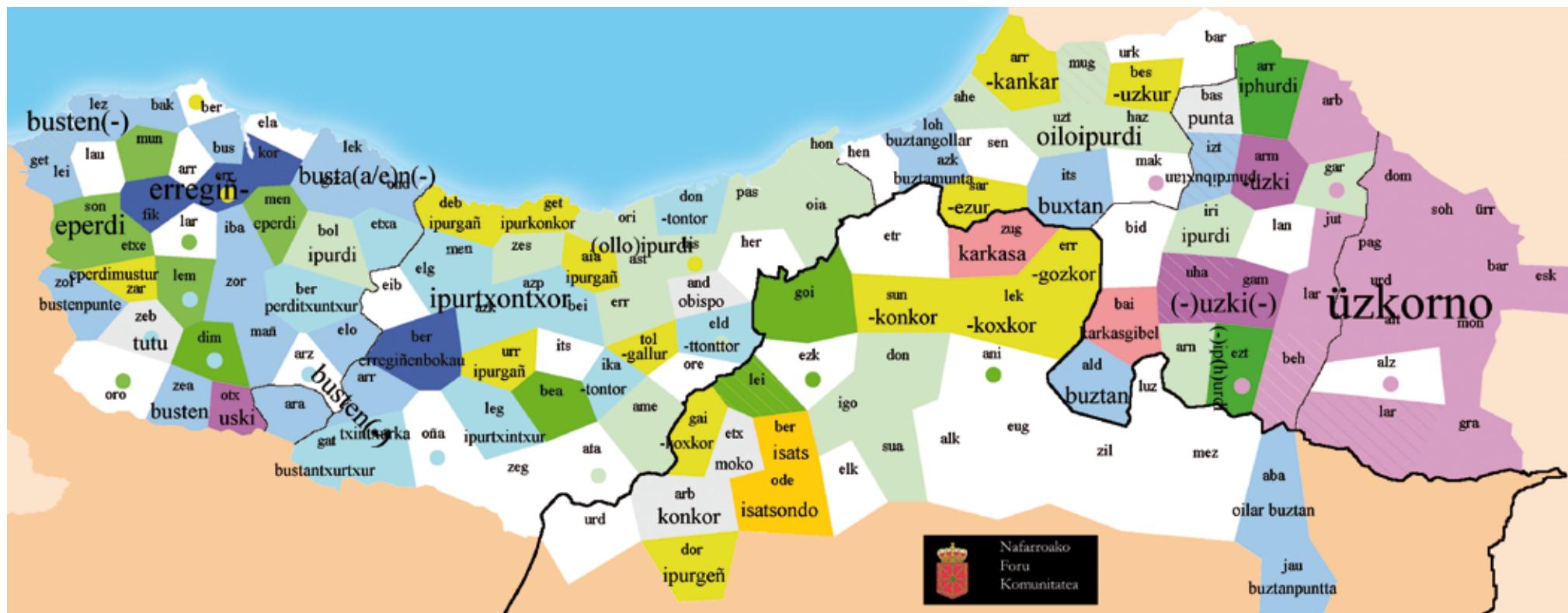
**Altzai:** \*eskóřno  
**Altzürükü:** yskóřno  
**Barkoxe:** yskóřno  
**Domintxaine:** yskýřno  
**Eskiula:** yskóřno  
**Larraine:** ylkóřno, ołoylkia (?) , ylkypúntta  
**Montori:** yskóřno, yskořnúa (mark.)  
**Pagola:** yskóřno  
**Santa Grazi:** yskóřno, yskořnúa (mark.)  
**Sohüta:** yskóřny  
**Urdiňarbe:** yskóřno  
**Ürrüstoi:** yskóřno

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ezterenzubi (N):** \*úski  
**Orozko (B):** \*epeñdítſintſur

**844. Mapa: rabadilla (de las aves) / croupion / coccyx, parson's nose**

GALDERA: 28100; ALEANR: VI, 716



üzkorno
(-)uzki/üzkü(-)
(ipur/buztan) txuntxur
(-)buztan(-)
erregiña(bokau)
isats(-)
eper/epur/ipur-
(ollo)ipurdi
(ollo)eperdi
(ollo)epurdi
iphurdi
karkasa(-)
bestelakoak

- **Bestelakoak:** gibelalde (Uharte Garazi), konkor (Arbizu), krupion (Behorlegi), moko (Etxarri), obispo (Andoain), oilokankar (Ahetze), pittika (Hondarribia), punta (Bastida), tutu (Zeberio).

- Herri askotan pertsona berritsuaz oilo ipurdia jan duela esan ohi da (Beasain, Ataun, Errezil, Asteasu, Amezketa, Elduain, Orexa, Oiartzun, Leitza, Goizuetako...).

**Ataun:** Olló ipurdié jánda eónigo da oi góur, óso kontúlari daó ta.

**Errezil:** "Ez agó ixiltzen erréza, zé ján den, ollóipurdí?"

**Goiztun:** Zer dük motel, gaur? olloipurdiya jan al dük?  
**Goizueta:** Berriketa goo arra'kazu! Gaur ze ean tzu, patarra? O ze yan tzu? Olloon  
epurdia?"

- Euskaldeko hainbat oharretan *üzkorno* hezurra da, kokzix, eta gizakiekin ere erabiltzen da: Mugerre, Landibarre, Larzabale (*Jendeendako re erraiten duzu, hezur hori, kantton batian jartzen bazira, brau, uzkorno atxemaiten eta senditzen duzu*), Urdiñarbe (*Jentetan e hadiak, hexiak bat heita, üz-kornua, puntta bat...*)...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): árāutsa  
 Arrieta: árūtse  
 Bakio: árōutse  
 Bermeo: ařoūtsa  
 Berriz: árutsa, árūtsa  
 Bolibar: ařāutse  
 Busturia: ařāutse  
 Dima: ařūtse  
 Elantxobe: ařāutse  
 Elorrio: árāutsa  
 Errigoiti: ařāūtse  
 Etxebarri: ařūntsa  
 Etxebarria: ařāutse  
 Gamiz-Fika: árūtse  
 Getxo: árutsa  
 Gizaburuaga: ařāutse  
 Ibarruri (Muxika): ařāutse  
 Kortezubi: ařāutse  
 Larrabetzu: ařutse  
 Laukiz: árutsa  
 Leioa: árāutse  
 Lekeitio: ařāutse  
 Lemoa: árūtse  
 Lemoiz: ařāutse  
 Mañaria: árāutse  
 Mendaro: ařāutse  
 Mungia: árūtse  
 Ondarroa: ařāutse  
 Orozko: ařāutse  
 Otxandio: ařāutse  
 Sondika: árūtse  
 Zaratamo: ařón̄tse  
 Zeanuri: ařāutse  
 Zeberio: ařāutse  
 Zollo (Arrankudiaga): árāunts  
 Zornotza: ařútsa

### Araba

Aramaio: árāutse

### Gipuzkoa

Aia: ařāutse  
 Amezketa: ařāutse  
 Andoain: ařāūts, ařoltsá  
 Araotz (Oñati): ařāutse  
 Arrasate: ařāutse

### Arroa (Zestoa): ařāutse

Asteasu: ařolts  
 Ataun: ařāutsá  
 Azkoitia: ařāutse  
 Azpeitia: ařāutse  
 Beasain: ařāutse  
 Beizama: árāutsá  
 Bergara: árāutse  
 Deba: ařāutse  
 Donostia: ařolts, ařaultsa  
 Eibar: árātsa  
 Elduain: ařāutse  
 Elgoibar: ařāutsá  
 Errezil: ařāutsá  
 Ezkio-Itsaso: ařāutsá  
 Getaria: ařāutsá  
 Hernani: ařāutsá  
 Hondarribia: ařāutse  
 Ikaztegieta: ařāutse  
 Lasarte-Oria: ařoltsá  
 Legazpi: ařāutse  
 Leintz Gatzaga: ařāutse  
 Mendaro: ařāutse  
 Oiartzun: ařāutse  
 Oñati: ařāutse  
 Orexa: ařāutse  
 Orio: ařāutse  
 Pasaiako: ařāutse  
 Tolosa: ařāutse  
 Urretxu: ařāutse  
 Zegama: ařāutsá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ařōitse  
 Alkotz: ařāultseák (mark.), ařūltsja (mark.)  
 Aniz: ařoltsé  
 Arbizu: ařún̄tse  
 Beruete: ařāults, ařaultse  
 Donamaria: ařāūtse  
 Dorrao / Torrano: ařún̄ts, áruntsá, ařún̄tsa  
 Erratzu: ařoltsé  
 Etxalar: ařāutse, ařāultsé  
 Etxaleku: ařāultseá (mark.)  
 Etxarri (Larraun): ařāultsé  
 Eugi: ařoltsé, ařúltsa  
 Ezkurra: ařāūtse  
 Gaintza: ařāutse  
 Goizueta: ařāutsá

### Igoa: ářaultsé

Jaurrieta: ařāutse, ařoltse  
 Leitzta: ařolts, ařāultsé  
 Lekaroz: ařoltsé  
 Luzaide / Valcarlos: ařoltse  
 Mezkiritz: ařotse  
 Oderitz: ařāults, ařaultse  
 Surabe: ařoltse  
 Sunbilla: ařāultse  
 Urdiain: ařón̄tsa, áruntsák (mark.)  
 Zilbeti: ařótse  
 Zugarramurdi: ařāultse

### Lapurdi

Ahetze: aRultsé  
 Arrangoitze: ařaultsé  
 Azkaine: áRultse  
 Bardoze: ařótse  
 Beskoitze: ařoltse  
 Donibane Lohizune: aRáultse, aRoltse  
 Hazparne: aRoltse  
 Hendaia: aRoltse  
 Itsasu: aRúltse  
 Makea: ařúltsé  
 Mugerre: ařoltse  
 Sara: aRáultse  
 Senpere: aRáultse  
 Urketa: aRoltse  
 Uztaritze: aRolsé

### Nafarroa Beherea

Aldude: ařoltsé  
 Arboti: ařótse  
 Armendaritze: ařúltsé, ařoltse  
 Arnegi: ařútse  
 Arrueta: ařótse  
 Baigorri: aRoltse  
 Bastida: aRoltse  
 Behorlegi: ařúltse, ařutsé  
 Bidarrai: ařútse  
 Ezterenzubi: ařúltse, ařoltse  
 Gamarte: ařutsé  
 Garrüze: ařótse  
 Irisarri: aRoltse  
 Izturitze: ařótse  
 Jutsi: ařoltse  
 Landibarre: ařutsé  
 Larzabale: ařoltse

### Uharre Garazi: ařúlse, ařoltsé

Zuberoa

Altzai: ařāultse  
 Altzürükü: ařāultse  
 Barkoxe: ařāultse  
 Domintxaine: ařótse  
 Eskiula: ařáltse, ařoltse, ařáultse, ařāultse  
 Larraine: ařāultse  
 Montori: ařāultse, ařāutse, aRáuts  
 Pagola: ařaltse, ařāultsjak (mark.), ařantséařāultsik (mark.)  
 Santa Grazi: ařāutse  
 Sohüta: ařāultse  
 Urdiñarbe: ařāultse  
 Ürrüstoi: ařāultse

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

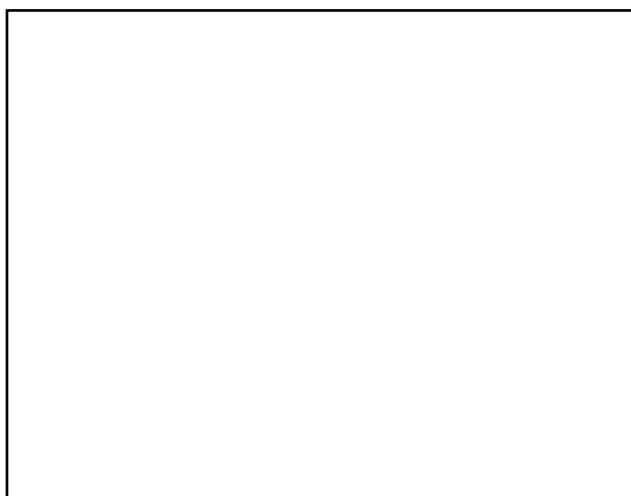
Eskiula (Z): ařáults, ařāultse

## 845. Mapa: huevo / oeuf / egg

GALDERA: 28110; ALG: 444; ALEANR: 298, 300



arraultz(a/e)
arraultz(a/e)
arrauntz
arrultza/e
arrutza/e
arrulze
arruntz(a/e)
arroutza/e
arrotz(e)
arroitz(e)
arraltze



**Arbizu:** hemen *arruntze* dio lekuoak baina *arróntzeta* 28240 galderan.  
**Gaintza:** 28120 galderan *arrautz-* eta *arraultz-* erabiltzen ditu lekuoak eta 28020-ko oharrean *arrautéz tortolá*.  
**Donamaria:** 28160-an *arrotze* jaso da.  
**Santa Garazi:** *olloüzker* izen ludikoa eman dute. Montorin lekuo batetik *olloüzkerria* Santa Garazikotzat dauka, besteak, berriz, manex dela. *Olloüzkerria xanfutrin* ‘arraultzea zartaginean’ da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éjn, áraútsak ipíni  
**Arrieta:** imín - árutzek  
**Bakio:** árotsiéjn, arótsjemin  
**Bermeo:** añaútsak - imíni  
**Berriz:** íjn - añaútsie, ipíni - añaútsie, añaútsjejn  
**Bolibar:** añaútsjejn  
**Busturia:** añaútsak ipíni  
**Dima:** añaútseajn  
**Elantxobe:** añaútsak imíni  
**Elorrio:** áraútsak éin  
**Errigoiti:** añaútsak imijni  
**Etxebarri:** añaútsak imíni  
**Etxebarria:** añaútsjejn  
**Gamiz-Fika:** imín - árutzek  
**Getxo:** árutsak imini  
**Gizaburuaga:** añaútsjejn  
**Ibarruri (Muxika):** añaútsiaipíni  
**Kortezubi:** añaútsjejn  
**Larrabetzu:** añaútsea in, añaútsea jáijo (?)  
**Laukiz:** imín  
**Leioa:** añaútsak imín, \*añaútsak ejn  
**Lekeitio:** añaútsak ipíni  
**Lemoa:** añaútsak ifiní, añaútsak ejn  
**Lemoiz:** añaútsak in  
**Mañaria:** añaútsak ipiní  
**Mendata:** añaútsjeipiní  
**Mungia:** añaútseajn  
**Ondarroa:** añaútsak éj, ipíni - añaútsak  
**Orozko:** añaútsea ipijni, \*añaútsak éitea  
**Otxandio:** éjn  
**Sondika:** imini  
**Zaratamo:** imín - añontsak  
**Zeanuri:** añaútsea in  
**Zeberio:** añaútsea imini  
**Zollo (Arrankudiaga):** añaútsjejn  
**Zornotza:** añaútsak ejn, añaútsak ipiní

**Araba**

**Aramaio:** añaútsak ejn

**Gipuzkoa**

**Aia:** añaútsa éjn  
**Amezketa:** éjn  
**Andoain:** añoltsa in  
**Araotz (Oñati):** añaútseajn  
**Arrasate:** eín, ifiní - añaútsie

**Arroa (Zestoa):** áraútsa in, áraútsa itten áj (mark.)  
**Asteasu:** añoltsa ín  
**Ataun:** áraútsain, xártsen ái  
**Azkoitia:** áraútsjén, áraútsié éittei<sup>k</sup>  
**Azpeitia:** ín  
**Beasain:** añaútsea ín  
**Beizama:** áraútsjaín, áraútsja in, añaútsa in, añaútsak íjn  
**Bergara:** añaútsiejn  
**Deba:** añaútsia in, éjn  
**Donostia:** añaúltsa in  
**Eibar:** éjn  
**Elduain:** añaúts<sup>e</sup> in  
**Elgoibar:** éjn  
**Errezil:** añaútsak éjn  
**Ezkio-Itsaso:** áraútsain, áraútsa éjn  
**Getaria:** áraútsa in  
**Hernani:** áraútsájn  
**Hondarribia:** añaútsak xaři, añaútsak ipiní, añaútsak iten (mark.), \*eñaütu  
**Ikaztegieta:** añaúltsek xáři  
**Lasarte-Oria:** xáři  
**Legazpi:** añaútsea éjn, añaútsea xáři  
**Leintz Gatzaga:** añaútsak ij, añaútsak ifij  
**Mendaro:** añaútsja ítjen (mark.), éjn  
**Oiartzun:** añaúts - xáři, añaútsa éjn, \*eñaütn  
**Oñati:** añaútsea ín  
**Orexo:** añaútsa in, añaútsa xáři  
**Orio:** añaútsa in, añaútsak xáři  
**Pasaia:** érn  
**Tolosa:** añaútsa in, añaútsa xáři  
**Urretxu:** ittea xún, éjn, añaútsiaitjen áj (mark.)  
**Zegama:** añaútseajn, ejn

**Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):** iminí  
**Alkotz:** eñun, paátu - añultsia  
**Aniz:** érn  
**Arbizu:** eñon, xáři  
**Beruete:** érn  
**Donamaria:** eyín, in, parátu, \*eñaütn, \*eñaütn  
**Dorrao / Torrano:** eñun  
**Erratzu:** eñuin, añoltsa in  
**Etxalar:** eñujn  
**Etxaleku:** eñon, añaútsea in

**Etxarri (Larraun):** érn  
**Eugi:** parátu - añoltsea, in - añoltsea  
**Ezkurra:** añaútse in, eñun  
**Gaintza:** áraútséin, áraútséin, añaútsék ejn  
**Goizueta:** eñun  
**Igoa:** érn  
**Jaurrieta:** eñuten (mark.), esáñtse (mark.)  
**Leitza:** eñun  
**Lekaroz:** in - añoltsa, \*eñaüjn  
**Luzaiade / Valcarlos:** eñun  
**Mezkiritz:** eñuten (mark.), parátu - añotse  
**Oderitz:** érn  
**Suarbe:** eñon  
**Sunbillalde:** eñun, añaútse pátu  
**Urdiain:** añontsia xáři  
**Zilbeti:** eñojn  
**Zugarramurdi:** añaúltseak itén (mark.)

**Lapurdi**

**Ahetze:** \*eñaüntu  
**Arrangoitze:** añaúltsea eyin  
**Azkaine:** aRúltzia in  
**Bardoze:** eñútetik, in añotsja  
**Beskoitz:** eñun  
**Donibane Lohizune:** in - añoltse at  
**Hazparne:** eñun  
**Hendaia:** eyin, \*eñaüten (mark.)  
**Itsasu:** eñun  
**Makea:** eñun, eñun  
**Mugerre:** eñon  
**Sara:** aRóltsea in  
**Senpere:** aRóltsejtén áj  
**Urketa:** eRon  
**Uztaritze:** eñon

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** eñun  
**Arboti:** eñyn  
**Armendaritze:** eñun  
**Arnegi:** eñun  
**Arrueta:** eñyn, añotse iník (?)  
**Baigorri:** eRun  
**Bastida:** eRoten (mark.)  
**Behorlegi:** eñun  
**Bidarrai:** eñun  
**Ezterenzubi:** eñun  
**Gamarte:** eñun  
**Garrüze:** eñun

**Irisarri:** eñun  
**Izturitze:** eñun  
**Jutsi:** eñun  
**Landibarre:** eñun  
**Larzabale:** eñun  
**Uharte Garazi:** eñun

### Zuberoa

**Altzai:** eñyn  
**Altzürükü:** eñyn  
**Barkoxe:** eñyn  
**Domintxaine:** eñyn  
**Eskiula:** eñyn  
**Larraine:** eñyn  
**Montori:** eñyn  
**Pagola:** eñyn  
**Santa Grazi:** yñyn  
**Sohüta:** eñyn  
**Urdiñarbe:** eñyn  
**Ürrüstoi:** eñyn

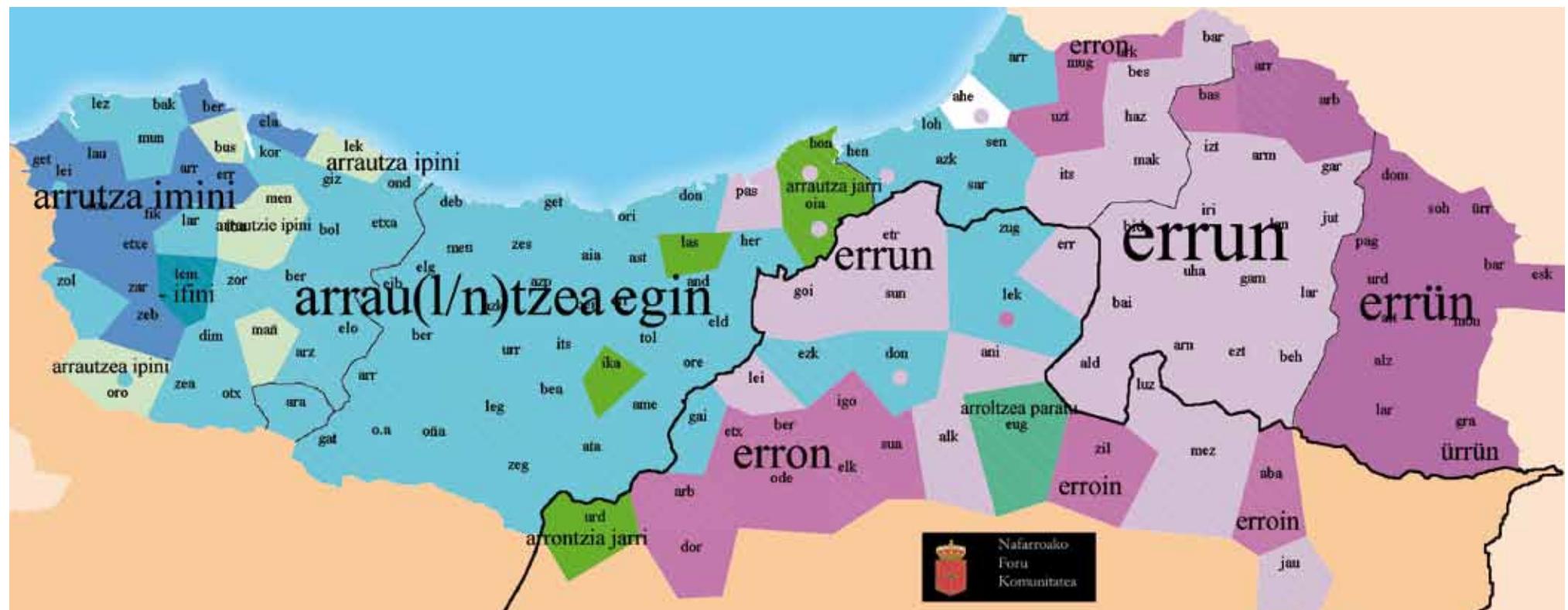
### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):** iminí  
**Hondarribia (G):** añaútsak iten



## 846. Mapa: poner huevos / pondre / lay (to)

GALDERA: 28120; ALG: 464



	errun
	erron
	errün
	arrautza ipini
	arrutza yaiyo
	arroitza ezarri
	arrau(l/n)tzea jarri
	arraultza paratu
	arrau(l/n)tzea egin
	arrautza imini
	arrutza ifini

- Oilo egileari dagozkion izenak ere bildu dira ekialdeko hainbat herrian: arroltzekari (Bastida), arroltzile (Bastida), errotari (Bastida), errule (Hondarribia, Izturitze, Ezterenzubi, Gamarte, Larzabale), errüle (Arboti, Pagola, Sohüta, Barkoxe, Bardoze), errünthoi (Altzürükü), errüntoi (Pagola).  
- Mapa txikian erabiltzen den aditz mota landu da: errun, egin, imini.

**Oñati-Araotz:** Ollua arráutzagiñan dau esaten dute. Zeanurin, arrautzéginen.  
**Oñati:** Guk esaten dau “arráutzta ñ dau” oin, “arrautza ipini” da isan erderas...  
**Errezil:** Bátzuk “járri” esáten de, bañá “árrautzak ein dittue”, “gútxi ítten de”; guk, éiñ; Errézillen bái.  
**Qiartzun:** erruten do... erruteko do... esaten dute, baina errun du ez, “jarri du”... Beste herri batuetan ere izan dira eragozpenak partizipio soila biltzeko, Bardozen eta Bastidan, besteak beste.  
**Ezkurra:** Denbo’ateako zar-zarrak “errun” esaten tzioan... baño oaiñ itz oi, pues, pixko at...[zaharkitura omen da]. Erratzuko lekuoarentzat ere errun zaharkitua da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kántetan ekí,  
\*karájaka ekí  
**Arrieta:** kaíjáka  
**Bakio:** karakaðá ijn  
**Bermeo:** kántajn  
**Berriz:** kaéjsakæyón  
**Bolibar:** kařkájáká, kařkájjejn  
**Busturia:** karaſáða, karaſáðakajn  
**Dima:** kántauin  
**Elantxobe:** kařkájain  
**Elorrio:** karáškaðajn  
**Errigoiti:** karáſakajn, kántau in  
**Etxebarri:** kařkájajn  
**Etxebarria:** kařkájæſ xářdún, karkájaſ  
**Gamiz-Fika:** kánteu  
**Getxo:** kakarakáða, kakaraðáka iþil  
**Gizaburuaga:** kařkážajn  
**Ibarruri (Muxika):** karčkájáðak ejn  
**Kortezubi:** kařkáják ejn  
**Larrabetzu:** kařkajaða in, kánta<sup>u</sup>  
**Laukiz:** kánta  
**Leioa:** kántau  
**Lekeitio:** kuřukaráka iþili  
**Lemoa:** kařkájáðaka eyón  
**Lemoiz:** kántain  
**Mañaria:** karáškaráka  
**Mendata:** kařkájain  
**Mungia:** kanteu  
**Ondarroa:** kařkája ejn  
**Orozko:** kákakáka  
**Otxandio:** kántau, aþíſau (?), \*karčkája  
**Sondika:** kánteu  
**Zaratamo:** karkájáðain  
**Zeanuri:** kařkájáka eyón, kantétan eyón  
**Zeberio:** kántau, \*karčkája  
**Zollo (Arrankudiaga):** kařkájáðain  
**Zornotza:** kařkájáðaka iþili

### Araba

**Aramaio:** kařkája ejn

### Gipuzkoa

**Aia:** kaákasas áj ða (mark.)  
**Amezketa:** kakárasás  
**Andoain:** kaká'asás  
**Araotz (Oñati):** kakaráša, kakárašaka ðau

(mark.)

**Arrasate:** kařkářeka ón  
**Arroa (Zestoa):** kakárask<sup>a</sup> áj, kakáraska  
**Asteasu:** kakáraska  
**Ataun:** kakásas, kákárásas  
**Azkoitia:** kaká:sas aj, kaká:sak<sup>a</sup> áj, kakásá  
**Azpeitia:** kakáraska áj  
**Beasain:** kaká:sas  
**Beizama:** kaká'asas áj, kakárasa ín  
**Bergara:** karakása ijn  
**Deba:** kakárašá áj  
**Donostia:** kakáraka aj  
**Eibar:** karása, kakása  
**Elduain:** kakára  
**Elgoibar:** kakárašá áj  
**Errezil:** kaká'sk<sup>a</sup> áj, kakáska áj  
**Ezkio-Itsaso:** kakáasaká:, kakásas, kaká'asas áj, kakásás  
**Getaria:** kakáraška xařdún, karákašká, karákas áj  
**Hernani:** káraká, karákas  
**Hondarribia:** kakarakakari  
**Ikaztegieta:** kakára  
**Lasarte-Oria:** kakári, kákaraká  
**Legazpi:** kakárasaka, kakárasas  
**Leintz Gatzaga:** kařkářiza ín  
**Mendaro:** kařkájtsa áj, karkájtsaž  
**Oiartzun:** k<sup>a</sup>ráka  
**Oñati:** kakášajn  
**Orexo:** kakárasá  
**Orio:** karákasa, karákask<sup>a</sup> áj  
**Pasaia:** káraká, karákas  
**Tolosa:** kakaráis  
**Urretxu:** kakálask<sup>a</sup> áj  
**Zegama:** kakárasaka áj, kakáraska, kakárask<sup>a</sup> áj

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kakárásja (mark.)  
**Alkotz:** karáka  
**Aniz:** karákaka  
**Arbizu:** kákáatseá (mark.)  
**Beruete:** kárakás  
**Donamaria:** karák<sup>a</sup>ka  
**Dorrao / Torrano:** karáka, karákaš, karákaž, kará kajn  
**Erratzu:** karákaka

**Etxalar:** karáka, karák<sup>a</sup>ka áj

**Etxaleku:** káraká  
**Etxarri (Larraun):** karákaš  
**Eugi:** kakáríkeka  
**Ezkurra:** karáká  
**Gaintza:** kakásaká, kakás  
**Goizueta:** karáká  
**Igoa:** kárakáš  
**Jaurrieta:** karáka  
**Leitzá:** káraká, karák<sup>a</sup>ka  
**Lekaroz:** karákaka  
**Luzaise / Valcarlos:** kokóratsa eyín  
**Mezkritz:** kakáraká  
**Oderitz:** kárakáš, karákašáj  
**Suarbe:** karákáš  
**Sunbillá:** karáká  
**Urdiain:** ka:kása  
**Zilbeti:** karákaka  
**Zugarramurdi:** kákárakaj, káraka

### Lapurdi

**Ahetze:** kokórats, kokoráska ái  
**Arrangoitze:** kantári aí, \*kókoráska  
**Azkaine:** kokoróska  
**Bardoze:** Beskoitze: kokoráká eyín  
**Donibane Lohizune:** kókoros<sup>ká</sup>  
**Hazparne:** kókoraska áj  
**Hendaia:** koákas  
**Itsasu:** kokoáska  
**Makea:** kokoáska aí  
**Mugerre:** kokoaska  
**Sara:** kókoróska  
**Senpere:** kokoáska  
**Urketa:** kókoláska, kókoáska  
**Uztaritzte:** kókoráska, kókoráska áj

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kakáaska aí  
**Arboti:** khántys  
**Armendaritze:** kokorátſa  
**Arnegi:** kókoraska arí  
**Arrueta:** kókosájka  
**Baigorri:** kokolóškoka ari, inhaRoší, kokoloskaka ari  
**Bastida:** kantus ari  
**Behorlegi:** kokóraſka  
**Bidarrai:** karákas ái

**Ezterenzubi:** kókolóſka, kukulúſka, kókolóſka

**Gamarte:** kokórika  
**Garrüze:** kókosáika  
**Irisarri:** kúkatú (?), \*kokóraská  
**Izturitze:** kokoraška, kokoška  
**Jutsi:** kokoháškas ari  
**Landibarre:** kokóatsa, kokó'atsas arí  
**Larzabale:** kokoháška, kokohátſa  
**Uharte Garazi:** kókaroska áj

### Zuberoa

**Altzai:** kokođáška  
**Altzürükü:** kókođátses, kókođats eyíten (mark.)  
**Barkoxe:** khantátsen ai  
**Domintxaine:** kókoatšá  
**Eskiula:** kohóratšež aí  
**Larraine:** kokođátses, kokođaskáty  
**Montori:** kokođáttš  
**Pagola:** kokorátſes ai  
**Santa Grazi:** kukuátsen  
**Sohüta:** kokođá:škan, kokođátses  
**Urdiñarbe:** kařáŋkas  
**Ürrüstoi:** kokolátses iáuntſi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ezterenzubi (N):** kókolóſka

## 847. Mapa: cacarear / caqueter / cackle (to)

GALDERA: 28130; ALG: 1191



	k(h)antuz ari
	kantau
	karaka(z)
	karakaka
	karaxa(da/ka)
	kakara(za/ka)
	koko(d/r)azka
	koko(d/r)atza
	koko(r/l)ozka
	kokoh(a/o)zka
	kokhoratsez
	karkaxa
	kukuluxka
	kurrukaraka
	bestelakoak

- Bildutako erantzunak aspektu desberdinak agertzen dira (kakaraasaka dau, kakarazka ai da, karakaza iñ dda...). Ikuusmolde lexikografikotik garrantzia duen erantzuneko perifrasiaren lehen zatiaren gainean eraiki da lematizazioa.  
- **Bestelakoak:** abixau (Otxandio), inharrosoi (Baigorri).

**Gizaburuaga:** Olluek ein dau karkaixie.  
**Arrasate:** Ollue karkaixe jak; ifini ttuk bastarran baten arrautzak...  
**Oñati-Araotz:** Ollua kakárasaka dau; arrautzea eiñ isango dau...  
**Pasaia:** Karakas ai da, o karakas in du... o karaka in du o karakaz aittu da...  
**Bidarrai:** Oiloak errun du, karrákas ái da.  
**Arnegi:** oiloak malizia duela eta ez duela nahi izaten inor beha egotea aipatzen dute.  
**Alduden** diotenez ere oiloek jendea zaintzen dute eta zenbaitetan jendea tronpatzeagatik eztute kakaazkaik eiten, ez abisatzeko eina dutela.  
**Uharte Garazi:** Ba kantuz baino hobeki da kokarozka ai díra.  
**Ezterenzubi:** Oilarak iten du kukurruku eta oiloa(k) kokohoxka; norbait mintzo delaik biziki urguluekilan, horrek iten du kukurruku.  
**Landibarre:** Ene amatzik leheno intzuten zielaik, hola, olloa kokoatzaz ari arrutzia errunta, balin bazien heen, bere menian, arto poxiño at botatzen zakozun, arrotzia errun sari...  
**Altzürükü:** Jentetan egiten balin badu ürrin bat, [...] lehen plañizalia erraiten, "erriün eta kokodatz egiten dük" (esaera).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): yoříngó  
 Arrieta: yoříngó  
 Bakio: yoříngó  
 Bermeo: yoříngó  
 Berriz: yoříngó  
 Bolibar: góřingó  
 Busturia: yoříngó  
 Dima: yoříngº  
 Elantxobe: yoříngó  
 Elorrio: yoříngó  
 Errigoiti: yoříngó  
 Etxebarri: yoříngó  
 Etxebarria: góřingó  
 Gamiz-Fika: góřingó  
 Getxo: yoříngó  
 Gizaburuaga: yoříngó  
 Ibarruri (Muxika): yoříngó  
 Kortezubi: yoříngó  
 Larrabetzu: yóřingó  
 Laukiz: yoříngó  
 Leioa: góřingó  
 Lekeitio: yuřúngó  
 Lemoa: arutséyořingó  
 Lemoiz: góřingó  
 Mañaria: góřingó  
 Mendaro: yoříngó  
 Mungia: góřingó  
 Ondarroa: yoříngó  
 Orozko: yoříngó  
 Otxandio: yoříngó  
 Sondika: yoříngó  
 Zarautz: góřingó  
 Zeanuri: yoříngó  
 Zeberio: yoříngó  
 Zollo (Arrankudiaga): yóřingó  
 Zornotza: yoříngó

### Araba

Aramaio: yóřingó

### Gipuzkoa

Aia: yóřingó  
 Amezketa: góřingó  
 Andoain: góřingó  
 Araotz (Oñati): yoříngó  
 Arrasate: yoříngó

### Arroa (Zestoa): yoříngó

Asteasu: yoříngó  
 Ataun: yoříngó  
 Azkoitia: yoříngó  
 Azpeitia: yoříngó  
 Beasain: yoříngó  
 Beizama: yoříngó  
 Bergara: góřingó  
 Deba: yoříngó  
 Donostia: góřingó  
 Eibar: góřingó  
 Elduain: góřingó  
 Elgoibar: góřingó  
 Errezil: yóřingó  
 Ezkio-Itsaso: yoříngó  
 Getaria: yoříngó  
 Hernani: góřingó  
 Hondarribia: góřingó  
 Ikaztegieta: góřingó  
 Lasarte-Oria: góřingó  
 Legazpi: yóřingó  
 Leintz Gatzaga: yoříngó  
 Mendaro: yoříngó  
 Oiartzun: yoříngó  
 Oñati: yoříngó  
 Orexa: góřingó  
 Orio: yoříngó  
 Pasaiako: góřingó  
 Tolosa: góřingó  
 Urretxu: góřingó  
 Zegama: yoříngó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: yoříngó  
 Alkotz: yořingoa (mark.)  
 Aniz: yořingó  
 Arbizu: yóřingó  
 Beruete: yóřingó  
 Donamaria: yoříngó  
 Dorrao / Torrano: yoříngó  
 Erratzu: yoříngó  
 Etxalar: yoříngó  
 Etxaleku: yoříngó  
 Etxarri (Larraun): yóřingó  
 Eugi: yoříngó  
 Ezkurra: góřingó  
 Gaintza: yoříngó  
 Goizueta: yoříngó

Igoa: góřingó  
 Jaurrieta: yoříngó, Jéma  
 Leitzá: góřingó  
 Lekaroz: góřingó  
 Luzaide / Valcarlos: góřingó  
 Mezkiritz: góřingó  
 Oderitz: yóřingó  
 Suarbe: yoříngó  
 Sunbillako: yoříngó  
 Urdiain: yoříngó  
 Zilbeti: yoříngó  
 Zugarramurdi: yoříngó

### Lapurdi

Ahetze: goRíngº  
 Arrangoitze: yoRíngó  
 Azkaine: goRíngoa (mark.)  
 Bardoze: kóřingwa (mark.)  
 Beskoitze: góřingó  
 Donibane Lohizune: yoRíngó  
 Hazparne: yoRíngó  
 Hendaia: goRíngó  
 Itsasu: goRíngó  
 Makea: yoříngó  
 Mugerre: góřingó  
 Sara: goRíngó  
 Senpere: yoRíngó  
 Urketa: góRíngwa (mark.)  
 Uztaritze: yoříngó

### Nafarroa Beherea

Aldude: góřingó  
 Arboti: kóřingó  
 Armendaritze: yoříngó  
 Arnegi: yóřingó  
 Arrueta: koríngó  
 Baigorri: goRíngó  
 Bastida: goRíngó  
 Behorlegi: góřingó  
 Bidarrai: yoříngó  
 Ezterenzubi: góřingó, arúltseyoříngó  
 Gamarte: góřingó  
 Garrüze: koríngó  
 Irisarri: goRíngó  
 Izturitze: góřingó  
 Jutxi: góřingó  
 Landibarre: góřingó  
 Larzabale: góřingó

Uharre Garazi: ařoltséyoříngó, yoříngó

### Zuberoa

Altzai: góřinko  
 Altzürükü: góřinko  
 Barkoxe: góřinko  
 Domintxaine: kóřingó, góřingó  
 Eskiula: góřinko  
 Larraine: góřinko  
 Montori: góřinko  
 Pagola: góřinko  
 Santa Grazi: góřinko  
 Sohüta: góřinko  
 Urdiñarbe: góřinko  
 Ürrustoi: góřinko

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 848. Mapa: yema de huevo / jaune d'oeuf / egg yolk

GALDERA: 28140; ALG: 433



	gorringo
	gurrungo
	gorrinko
	korringo
	yema

	<p>Montori: Bi gorrinko; arraultze doble diizii.</p>
--	--

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** suríngó  
**Arrieta:** suríngó  
**Bakio:** suríngó  
**Bermeo:** suríngó  
**Berriz:** suríngó  
**Bolibar:** suríngó  
**Busturia:** suríngó  
**Dima:** suríngó  
**Elantxobe:** suríngó  
**Elorrio:** suríngó  
**Errigoiti:** suríngó  
**Etxebarri:** suríngó  
**Etxebarria:** suríngó  
**Gamiz-Fika:** suríngó  
**Getxo:** suríngó  
**Gizaburuaga:** suríngó  
**Ibarruri (Muxika):** suríngó  
**Kortezubi:** suríngó  
**Larrabetzu:** suríngó  
**Laukiz:** suríngó  
**Leioa:** suríngó  
**Lekeitio:** suríngó  
**Lemoa:** arutsésuríngó  
**Lemoiz:** suríngó  
**Mañaria:** suríngó  
**Mendata:** suríngó  
**Mungia:** suríngó  
**Ondarroa:** suríngó  
**Orozko:** suríngó  
**Otxandio:** suríngó  
**Sondika:** surí, \*suríngó  
**Zaratamo:** suríngó  
**Zeanuri:** suríngó  
**Zeberio:** suríngó  
**Zollo (Arrankudiaga):** suríngó  
**Zornotza:** suríngó

**Araba**

**Aramaio:** suríngó

**Gipuzkoa**

**Aia:** suríngó  
**Amezketa:** suríngó  
**Andoain:** suríngó  
**Araotz (Oñati):** suríngó  
**Arrasate:** suríngó

**Arroa (Zestoa):** suríngó  
**Asteasu:** t̄suringó  
**Ataun:** suríngó  
**Azkoitia:** suríngó  
**Azpeitia:** suríngó  
**Beasain:** suríngó  
**Beizama:** suríngó  
**Bergara:** suríngó  
**Deba:** suríngó, suríngó  
**Donostia:** suríngó  
**Eibar:** suríngó  
**Elduain:** suríngó  
**Elgoibar:** suríngó  
**Errezil:** suríngó, t̄juringó  
**Ezkio-Itsaso:** suríngó  
**Getaria:** aráu\*suríngó  
**Hernani:** suríngó  
**Hondarribia:** t̄juríngó  
**Ikaztegieta:** suríngó  
**Lasarte-Oria:** t̄juríngá (?), \*t̄suríngó  
**Legazpi:** suríngó  
**Leintz Gatzaga:** suríngó  
**Mendaro:** suríngó  
**Oiartzun:** t̄suríngó  
**Oñati:** suríngó  
**Orexo:** suríngº  
**Orio:** suríngó  
**Pasaia:** suríngó, suringua (mark.)  
**Tolosa:** suríngó  
**Urretxu:** suríngó  
**Zegama:** suríngó

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** suríngó  
**Alkotz:** suríngoa (mark.)  
**Aniz:** suríngó  
**Arbizu:** suríngó  
**Beruete:** suríngó  
**Donamaria:** suríngº  
**Dorrao / Torrano:** suríngó  
**Erratzu:** suríngº  
**Etxalar:** suríngó  
**Etxaleku:** suríngó  
**Etxarri (Larraun):** suríngó  
**Eugi:** suríngó  
**Ezkurra:** suríngó  
**Gaintza:** suríngó  
**Goizueta:** suríngó

**Igoa:** súriñgó  
**Jaurrieta:** suríngó, klárará (mark.)  
**Leitzá:** s̄ringó  
**Lekaroz:** suríngó  
**Luzaide / Valcarlos:** suríngó  
**Mezkritz:** suríngoa (mark.), t̄suríngó  
**Oderitz:** suríngó  
**Suarbe:** suríngó  
**Sunbillá:** suríngó  
**Urdiain:** suríngó  
**Zilbeti:** suríngó  
**Zugarramurdi:** soríngó

**Lapurdi**

**Ahetze:** suríngó  
**Arrangoitze:** juringó  
**Azkaine:** suríngoa (mark.)  
**Bardoze:** suríngó, súria (mark.), arotsesúria (mark.)  
**Beskoitzé:** suríngó  
**Donibane Lohizune:** s̄rínigo  
**Hazparne:** suríngó  
**Hendaia:** suríngó  
**Itsasu:** suríngó  
**Makea:** suríngó  
**Mugerre:** suríngó  
**Sara:** suríngó  
**Senpere:** suríngó  
**Urketa:** suríngwa (mark.)  
**Uztaritze:** suríngó

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** súriñgó  
**Arboti:** suríngwa (mark.), suríngó  
**Armendaritze:** suríngó  
**Arnegi:** suríngó  
**Arrueta:** suríngo, súri  
**Baigorri:** suríngó  
**Bastida:** súri, \*suríngó  
**Behorlegi:** suríngó  
**Bidarrai:** suríngó  
**Ezterenzubi:** suríngó  
**Gamarte:** suríngó  
**Garrüze:** súri, \*suríngó  
**Irisarri:** suríngó  
**Izturitze:** súri  
**Jutsi:** suríngó  
**Landibarre:** suríngó

**Larzabale:** suríngó  
**Uharte Garazi:** aroltsésuríngó, suríngó

### Zuberoa

**Altzai:** swíngko  
**Altzürükü:** suíngko  
**Barkoxe:** suíngko  
**Domintxaíne:** suringwa (mark.)  
**Eskiula:** súinjkwa (mark.), suánjkwa (mark.)  
**Larraine:** suíngko  
**Montori:** suíngko  
**Pagola:** suíngko  
**Santa Grazi:** suiko, arotsejui  
**Sohüta:** suíngko  
**Urdiñarbe:** suíngko  
**Ürrüstoi:** suíngko

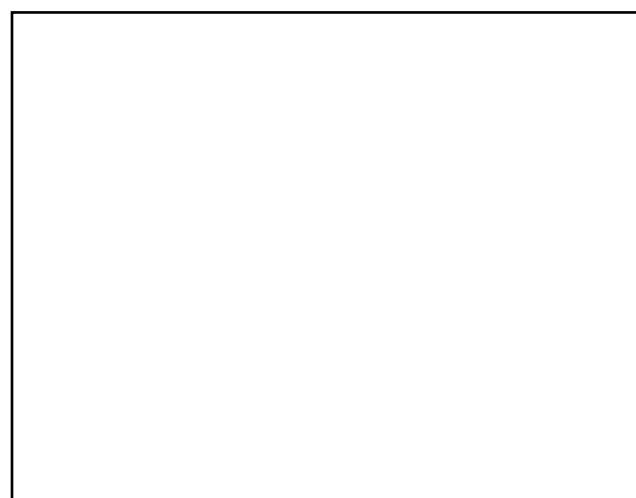
### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

## 849. Mapa: clara (del huevo) / blanc d'oeuf / egg white

GALDERA: 28150; ALEANR: 108



	suringo
	suri
	zuringo
	zuri
	xuringo
	xuri
	xuanko
	xuinko
	xuiko
	xuingo
	txuringo
	klara



Sondika: *Surie, klárea.*

Dima: “arrutzen surie” esan du hasieran.

Errezil: bustidura solaskidearen arabera erabiltzen da: *Nóla erteten dán, úmeri esán ber danian “txuríngua” iguál da aundíguá báldin bá “zuríngua”.*

Pasaia: mugagabeen hasierako apikaria testuinguruak (*bost -*) eragina da, bestela *zuringua* esaten du.

Behorlegi: *Xuringoa eta jokha, ‘le germe’, jokha.* - INK: Eztut entzun, oillarrak ba. - B LEK: *Oillarrak jokhatzen ba, erten txu eta donc jokha hua zonbeit jendek arrultziak ezartzen tuztelaik olloen pian, so iten zixien hola argirat ikuhusteko oillarrak jokhatiak zirenetz.* - INK: Ikusten zuten? - B LEK: *Ba, etxiu in bana baziakut iten zutela, ordian izaiten ahal baitzen etzena jokhaik eta hek etzixien xantzaik xitain iteko, argirat hola ageri zuxun tatxa ttipi bat.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** káskara  
**Arrieta:** ásal  
**Bakio:** ásal, káskara  
**Bermeo:** káskara  
**Berriz:** ařútseašál  
**Bolibar:** ařáutsoškél  
**Busturia:** ařáutseašál  
**Dima:** káškar<sup>a</sup>, \*ařutsé mokóla  
**Elantxobe:** ařútsašál  
**Elorrio:** káskara  
**Errigoiti:** ařáutseašál  
**Etxebarri:** káskara, \*ásal  
**Etxebarria:** ařáutsoškól  
**Gamiz-Fika:** káskara  
**Getxo:** ásal, \*káškarášál  
**Gizaburuaga:** ařáutsoškol, káskara  
**Ibarruri (Muxika):** káskara  
**Kortezubi:** ásal  
**Larrabetzu:** ařutsá šal, káskara  
**Laukiz:** káskara  
**Leioa:** káskara  
**Lekeitio:** ařáutsa ásal  
**Lemoa:** káskara  
**Lemoiz:** árutsašál  
**Mañaria:** káškara  
**Mendata:** ásal  
**Mungia:** káškara, ásal  
**Ondarroa:** káškara  
**Orozko:** ařáutsakáškara, \*ařáutsemášál,  
 \*ařáutsemókol  
**Otxandio:** kóškol  
**Sondika:** káskara  
**Zaratamo:** arútsekaškáða  
**Zeanuri:** káskara  
**Zeberio:** káskara, \*ařaütsášál  
**Zollo (Arrankudiaga):** kóškol, ásal  
**Zornotza:** kaškára, ařútsašál

### Araba

**Aramaio:** móškol

### Gipuzkoa

**Aia:** ásal  
**Amezketa:** kaškará  
**Andoain:** ařáutsasál  
**Araotz (Oñati):** kaškál

### Arrasate: kaškára, \*móškol

**Arroa (Zestoa):** asál  
**Asteasu:** ařoltsasál, káškará  
**Ataun:** kaškará, ásal  
**Azkoitia:** ásal  
**Azpeitia:** ásal  
**Beasain:** kaškára  
**Beizama:** ásal, káškará  
**Bergara:** ařáutšakášká<sup>l</sup>  
**Deba:** kaškára, \*ášál  
**Donostia:** ásal  
**Eibar:** káškara, \*óškol  
**Elduain:** ásal, káškará  
**Elgoibar:** ařáutsoškol  
**Errezil:** ásal, kaškará  
**Ezkio-Itsaso:** kaškál  
**Getaria:** ásal, káškará  
**Hernani:** ásal, kaskará  
**Hondarribia:** ásal  
**Ikaztegieta:** ařáultsakaškára  
**Lasarte-Oria:** ásal, ásal  
**Legazpi:** kaškál  
**Leintz Gatzaga:** aráutsoňkol  
**Mendaro:** koňkol, ásal  
**Oiartzun:** ásal  
**Oñati:** kaškál  
**Orexo:** ařáutsásal  
**Orio:** ařáutsasál  
**Pasaia:** káškará, \*ášál  
**Tolosa:** ařáutsásál  
**Urretxu:** kaškál  
**Zegama:** kaškará

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurea Alta:** asála  
 (mark.), káškara (mark.)  
**Alkotz:** kaškála  
**Aniz:** kaškára, \*óškol  
**Arbizu:** káškalá  
**Beruete:** kaškál  
**Donamaria:** ařoltsešál  
**Dorrao / Torrano:** káškal  
**Erratzu:** káškara  
**Etxalar:** ásal  
**Etxaleku:** kaškál  
**Etxarri (Larraun):** kaškál  
**Eugi:** káškará  
**Ezkurra:** akál

### Gaintza: ařáutsasál

**Goizueta:** káškárá  
**Igoa:** kaškál  
**Jaurrieta:** kaskíl  
**Leitza:** ařáultsásal  
**Lekaroz:** ášal  
**Luzaide / Valcarlos:** kúšku  
**Mezkiritz:** ařotsekoškél  
**Oderitz:** káškalá  
**Suarbe:** káškal  
**Sunbillá:** ařáultsásalá  
**Urdiain:** káškal  
**Zilbeti:** koškile (mark.)  
**Zugarramurdi:** ařáultse kóškó, koškóá  
 (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** kúško  
**Arrangoitze:** kúšku  
**Azkaine:** koškúa (mark.)  
**Bardoze:** kúškja (mark.), kokiáa (mark.)  
**Beskoitze:** kúšku  
**Donibane Lohizune:** kóško  
**Hazparne:** áRoltsekúšku  
**Hendaia:** kóškó  
**Itsasu:** kúšku  
**Makea:** kúšku  
**Mugerre:** kušku  
**Sara:** kóško  
**Senpere:** kúšku  
**Urketa:** kúšku  
**Uztaritze:** aRoltsekúšku

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kúšku  
**Arboti:** kýšky  
**Armendaritze:** kúšku  
**Arnegi:** ařutsekúšku  
**Arrueta:** kýšky  
**Baigorri:** kúšku  
**Bastida:** aRoltsekúšku  
**Behorlegi:** kúšku  
**Bidarrai:** kúšku  
**Ezterenzubi:** kúšku  
**Gamarre:** kúšku  
**Garrüze:** kýšky  
**Irisarri:** kúšku  
**Izturitze:** kušku

### Jutsi: kúšku

**Landibarre:** ařútsekuškú  
**Larzabale:** khúšku, kúšku  
**Uharte Garazi:** kúšku

### Zuberoa

**Altzai:** kýšky  
**Altzürükü:** kýšky  
**Barkoxe:** kýšky  
**Domintxaine:** kýškja (mark.)  
**Eskiula:** kýšky  
**Lorraine:** kýšky  
**Montori:** kýšky, ařáultsekýšky  
**Pagola:** kýšky, kíškia (mark.)  
**Santa Grazi:** kyšky  
**Sohüta:** kýšky  
**Urdiñarbe:** kýšky  
**Ürrüstoi:** kýšky

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Orozko (B):** \*ařáutsemókol

## 850. Mapa: cáscara / coquille / eggshell

GALDERA: 28160; ALG: 439; ALEANR: 294



[Yellow]	azal
[Light Yellow]	asal
[Light Green]	akal
[Pink]	kaskal
[Light Pink]	kaskara
[Green]	kazkil
[Purple]	kosku
[Dark Purple]	küskü
[Dark Pink]	kosko
[Teal]	koskol
[Blue]	mokol
[Light Blue]	moskol
[Yellow-Green]	oskol

- Kanpoko azal gogorra eta zuringoaren artean dagoen mintzaren izenak ere jaso dira: briñxe, frintz, mietza, mintz, pintze, phintz, printza, tela.

**Dima:** “mokola” kaskara hutsari esaten diote: *Mokola bakarrik topetan dan orduen, barrukoa yanda.*

**Ezkurra:** *Arraultz akala...* Ikus ondoren Igoako oharra.

**Igoa:** *akal, hustutako kaskala da: Txítxek atéa ta úzten ttun ákal airí, ústutako airí, txítxe atéatako árréi, biño árraultzé ta itten dun arréi: kásikalá.*

**Aldude:** “Pentsatu zer den barrika baten barnian bi arno mota? *Arrultzea*” (asmakizuna bildu da).

**Ezterenzubi:** *Arrultze-untzi* [barnean dagoena], eta phintzak jiten dira zonbeit aldi oiloa untsa bazkatia ezuelaik, edo erixka, arrultzia iten du oiloak kuxkuik gabe, kuxkia eztu formatia oono eh! Eta errunen du formatu gabe, hua da arrultze phintza.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): tſíta  
 Arrieta: tſítſe  
 Bakio: tſítte  
 Bermeo: tſitſé  
 Berriz: tſittak (mark.), tſíta  
 Bolibar: tſítte  
 Busturia: tſitſé  
 Dima: tſíte  
 Elantxobe: tſíta  
 Elorrio: tſíta  
 Errigoiti: tſitſe  
 Etxebarri: tſitáſtu  
 Etxebarria: tſitták (mark.), tſíta  
 Gamiz-Fika: tſitſe  
 Getxo: tſíta  
 Gizaburuaga: tſítſa  
 Ibarruri (Muxika): tſítſa  
 Kortezubi: tſitſá  
 Larrabetzu: tſíte  
 Laukiz: tſítta  
 Leioa: tſíté  
 Lekeitio: tſítia  
 Lemoa: tſíte  
 Lemoiz: tſitſé  
 Mañaria: tſítia  
 Mendaria: tſítte  
 Mungia: tſitſe  
 Ondarroa: tſítſa  
 Orozko: tſíta  
 Otxandio: tſíta  
 Sondika: tſíte  
 Zaratamo: tſíte  
 Zeanuri: tſíte  
 Zeberio: tſíta  
 Zollo (Arrankudiaga): tſíta  
 Zornotza: tſítta

### Araba

Aramaio: tſíta

### Gipuzkoa

Aia: tſíta  
 Amezketa: tſíté  
 Andoain: tſító, tſitak (mark.)  
 Araotz (Oñati): tſíta  
 Arrasate: tſítta

### Arroa (Zestoa): tſíta

Asteasu: tſító  
 Ataun: tſítá  
 Azkoitia: tſíté, tſítte  
 Azpeitia: tſíté  
 Beasain: tſítá  
 Beizama: tſítá  
 Bergara: tſítta  
 Deba: tſítſa, tſíta  
 Donostia: tſító  
 Eibar: tſittia, tſíta  
 Elduain: tſítá  
 Elgoibar: tſítá  
 Errezil: tſítá  
 Ezkio-Itsaso: tſítá  
 Getaria: tſítá  
 Hernani: tſító  
 Hondarribia: tſítuak (mark.), tſíta  
 Ikaztegieta: tſítá  
 Lasarte-Oria: tſító  
 Legazpi: tſítia  
 Leintz Gatzaga: tſítta  
 Mendaro: tſítſa  
 Oiartzun: tſító  
 Oñati: tſítia  
 Orexa: tſítá  
 Orio: tſító, tſítak (mark.)  
 Pasaia: tſító  
 Tolosa: tſítá  
 Urretxu: tſítá  
 Zegama: tſítá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tſíta  
 Alkotz: tſítte  
 Aniz: tſítia  
 Arbizu: tſitſá  
 Beruete: tſitſé  
 Donamaria: tſítia  
 Dorrao / Torrano: tſítſa  
 Erratzu: tſítia  
 Etxalar: tſító  
 Etxaleku: tſitſé  
 Etxarri (Larraun): tſitſé  
 Eugi: tſíté  
 Ezkurra: tſitſé, tſitsí  
 Gaintza: tſitſé  
 Goizueta: tſitſó

### Igoa: tſitſé

Jaurrieta: tſíta  
 Leitzta: tſitſé  
 Lekaroz: sító  
 Luzaide / Valcarlos: sítá  
 Mezkiritz: tſíta  
 Oderitz: ttíté  
 Surabe: tſíté  
 Sunbillal: tſítſo  
 Urdiain: tſíta  
 Zilbeti: tſíta  
 Zugarramurdi: sító, sítia

### Lapurdi

Ahetze: sító  
 Arrangoitze: jító  
 Azkaine: sító  
 Bardoze: sító  
 Beskoitze: sító  
 Donibane Lohizune: sító  
 Hazparne: sító  
 Hendaia: sító  
 Itsasu: sító  
 Makea: sítº  
 Mugerre: sító  
 Sara: sító  
 Senpere: sító  
 Urketa: sító  
 Uztaritze: jító

### Nafarroa Beherea

Aldude: tſító  
 Arboti: sítſa  
 Armendaritze: sítá  
 Arnegi: sítia  
 Arrueta: tſítſa  
 Baigorri: sító, ttitta  
 Bastida: sító  
 Behorlegi: sítia  
 Bidarrai: sító  
 Ezterenzubi: sítá, sítia  
 Gamarte: sítá  
 Garrüze: sítſa  
 Irisarri: sító, sítak (mark.)  
 Izturitze: sító  
 Jutsi: sítia  
 Landibarre: sító  
 Larzabale: sítia

### Uharte Garazi: jítá

### Zuberoa

Altzai: tſítſa  
 Altzürükü: tſítſa  
 Barkoxe: tſítſa  
 Domintxaine: sítſa  
 Eskiula: tſítſa  
 Larraine: tſítſa  
 Montori: tſítſa  
 Pagola: sítſá  
 Santa Grazi: sítſá, sítſa  
 Sohüta: tſítſa  
 Urdiñarbe: sítá, sítſa  
 Ürrüstoi: tſitſá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 851. Mapa: polluelo / poussin / chick

GALDERA: 28170



[Color amarillo]	txite
[Color amarillo]	txitta
[Color amarillo]	txita
[Color verde]	txitxa
[Color morado]	txito
[Color morado]	txitxo
[Color morado]	xito
[Color morado]	zito
[Color verde]	xitxa
[Color verde]	xita
[Color verde]	zit(z)a
[Color verde]	txitxe/ttitte

- Mapa txikia bi erantzun mota erabiliz eraiki da: (t)xita eta (t)xito.

**Orio:** lehenik txitak erantzun du baina gero honela dio: *Txítak esan det baño guk jenáelen emén, gúre itxén ta emen inguru oñtan txítok géyo estate you txítak bañó. Oi kalén da ola... txítak esate yue batzuk, bañó guk txítok. (...) Guk “txítok” géyo áttu you áurrekoi ta geónek e bái.*

**Armendarizte:** oilo berak kankoan sortutako xitei “xita baxtart” esaten zaie: *Oilloak erruten tzutelaik nunahi, zoko batzutan, hesi barnetan ta berdin, ta gio oilloa yartzen tzen kooka zelaik geinean ta gio heldu zen xita andana atekin etxerat, xita baxtartak erten tzen, hek zien azkarrenak, oriek... Gauza bera aipatzen dute Gamarte (28220 galderan) eta Garrüzen (28250-an) ere.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ólaško  
**Arrieta:** olaško  
**Bakio:** óloško  
**Bermeo:** olaško  
**Berriz:** ólaško  
**Bolibar:** olaško  
**Busturia:** olaško  
**Dima:** olaškº  
**Elantxobe:** olaško  
**Elorrio:** olaško  
**Errigoiti:** olaško  
**Etxebarri:** olaško  
**Etxebarria:** olaško  
**Gamiz-Fika:** óloškº  
**Getxo:** ólaško  
**Gizaburuaga:** olaško  
**Ibarruri (Muxika):** olaško  
**Kortezubi:** olaško  
**Larrabetzu:** óloško  
**Laukiz:** ólaško  
**Leioa:** ólaško  
**Lekeitio:** olaško  
**Lemoa:** olaško  
**Lemoiz:** óloško  
**Mañaria:** ólašku  
**Mendata:** olaško  
**Mungia:** óloško  
**Ondarroa:** olaško  
**Orozko:** olaško  
**Otxandio:** olaško  
**Sondika:** ólaško  
**Zaratamo:** olaško  
**Zeanuri:** olaško  
**Zeberio:** olaško  
**Zollo (Arrankudiaga):** olaško  
**Zornotza:** ólaško

### Araba

**Aramaio:** ólaško

### Gipuzkoa

**Aia:** olaškº  
**Amezketa:** olaškº  
**Andoain:** ólaškº  
**Araotz (Oñati):** olaško  
**Arrasate:** olaško

### **Arroa (Zestoa):** olaškº

**Asteasu:** olaškº  
**Ataun:** olaškº  
**Azkoitia:** olaškº  
**Azpeitia:** olaškº  
**Beasant:** olaškº  
**Beizama:** ólaškº  
**Bergara:** ólaško  
**Deba:** olaško  
**Donostia:** olaško  
**Eibar:** ólaško  
**Elduain:** olaškº  
**Elgoibar:** olaško  
**Errezil:** olaškº  
**Ezkio-Itsaso:** olaško  
**Getaria:** olaškº  
**Hernani:** olaškº  
**Hondarribia:** olaško  
**Ikaztegieta:** olaško  
**Lasarte-Oria:** olaškº  
**Legazpi:** olaško  
**Leintz Gatzaga:** olaško  
**Mendaro:** olaškº  
**Oiartzun:** olaško  
**Oñati:** olaško  
**Orexo:** olaškº  
**Orio:** olaškº  
**Pasaia:** ólaškº  
**Tolosa:** olaškº  
**Urretxu:** olaško  
**Zegama:** olaškº

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** oilaško  
**Alkotz:** olaškº (mark.)  
**Aniz:** °laško  
**Arbizu:** olaškuá (mark.), ójéšku  
**Beruete:** olaško  
**Donamaria:** olaško  
**Dorrao / Torrano:** olaško  
**Erratzu:** ólaškº  
**Etxalar:** olaško  
**Etxaleku:** ólaškº  
**Etxarri (Larraun):** ólaškº  
**Eugi:** olaškº (mark.)  
**Ezkurra:** olaškº  
**Gaintza:** olaškº  
**Goizueta:** olaškº

### **Igoa:** ólaškº

**Jaurrieta:** olaškº  
**Leitz:** olaškº  
**Lekaroz:** olaškº  
**Luzaide / Valcarlos:** olaškº  
**Mezkiritz:** olaško  
**Oderitz:** ólaškº  
**Suarbe:** olaškº  
**Sunbill:** olaško  
**Urdiain:** olaškº, olaškúa (mark.)  
**Zilbeti:** olaško  
**Zugarramurdi:** oilaško

### Lapurdi

**Ahetze:** oilaško  
**Arrangoitze:** oilaškº  
**Azkaine:** olaškº (mark.)  
**Bardo:** olaško  
**Beskoitze:** oilaško  
**Donibane Lohizune:** olaško  
**Hazparne:** oilaško  
**Hendaia:** °laškº  
**Itsasu:** oilaško  
**Makea:** oilaško  
**Mugerre:** oilaško, oilaško  
**Sara:** oilaško  
**Senpere:** oilaško  
**Urketa:** oilaško  
**Uztaritze:** oilaškº

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** oilaškº  
**Arboti:** olaškº  
**Armendaritze:** olaškº  
**Arnegi:** olaškº  
**Arrueta:** olaško  
**Baigorri:** oilaško  
**Bastida:** oilaško  
**Behorlegi:** olaškº  
**Bidarrai:** oilaškº  
**Ezterenzubi:** oilaško  
**Gamarte:** olaškº  
**Garrüze:** olaško  
**Irisarri:** ólaškº  
**Izturitze:** oilaško  
**Jutsi:** olaško  
**Landibarre:** olaškº  
**Larzabale:** olaško

### **Uharre Garazi:** olaškº

**Zuberoa**  
**Altzai:** olaško  
**Altzürükü:** olaškº  
**Barkoxe:** olaško  
**Domintxaine:** olaškº  
**Eskiula:** olaško  
**Larraine:** olaškº  
**Montori:** olaškº  
**Pagola:** olaško  
**Santa Grazi:** olaškº  
**Sohüta:** olaško  
**Urdiñarbe:** olaško  
**Ürrüstoi:** olaško

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **852. Mapa: pollo / poulet / chicken**

GALDERA: 28190; ALG: 1410; ALEA: VI, 1761



ollaxko
oilasko
ollarko
ollasko
ollesko
ollosko

**Mungia:** *Olloskoa urterarte edo, urteti gora óllarra.*

**Arrasate:** *Ollar gastea, ollaskoa ondio. Andie inda itenien ollarra ya.*

**Urretxu:** mugagabean [-s-s] ebakitzentzat badu ere, 28180 eta 28190-ko oharretan “ollax-” ebakitzentzat behin eta berriaz.

**Zegama:** *Gáztea dan artén olláskoa esáten diu..., kukiírrukuká ta ásten danén ollárrá, olló arrá... .*

**Pasaia:** *Ya ollarra iña bado, ollarra gastia esango esu... biño ollarra, esta ollaxkua ya...*

**Oiartzun:** *Ya ollaxkua bein gañea asi ezkeo olluakin, ya ollarra esate zayo...*

**Sara:** “oilasko” mutiko batez ere esaten dela jaso da. Gauza bera diote Mugerre, Larzabale, Altzürükü eta Larrainen ere.

**Urdiñarbe:** *Ai dük ollaskotzen esaten da mutiko gazte batez. “Ollaskotu” aditza Pagola eta Domintxainen ere bildu da.*

**Sohüta:** “oilasko” mutiko batez gutxiago erraten da “ollanta” neskatala batez baino.



### **853. Mapa: polla / poulette / pullet**

GALDERA: 28200; ALG: 438



	oilanda
	pullarda
	pularda
	oilo gazte
	ollanta
	ollenda
	ollonda
	ollanda

**Zestoa:** *Bost ollánd esán det ník, baño bost ollanda izango a dio lekuoak.* Hiperkorrekzio berria dugu Andoain eta Aldudeko erantzunetan ere.

**Orexu:** “*Oi goiz-ollanda da*” esan ohi da gaztetan mutiletan hasten den neskatxaz

**Qartzun:** *Arrautza itten dunin ordun ya ollua itten da*

**Azkarine:** neska batez "ze ollanda den" esan ohi da, baina mutiko batez ez dute "ze oilasko" esaten. Antzeko argibidea ematen dute Ezterenzubin ere.

**Senpere:** neska gazte batez *oillanda pollitá* esaten da. Aipamen bera Ezterenzubin ere.

**Arrueta:** *pularda gazte-gaztea da, oilanda zaharxeagoa. Gauza bera diote Arbotin ere.*

**Landibarre:** errutuen hasi gabetanik, *oilanda...*

**Barkoxe:** “Oilanda gazte moko fier bat gure herrian badügű” kantua ematen du lekuoak. Baigorriin, Arruetan eta beste herri batzuetan ere abesti bera aipatu dute

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): kápo  
Arrieta: ólařkapáu, \*kápoj  
Bakio: kapój  
Bermeo: kapój  
Berriz: kapój  
Bolibar: oláškokapáu  
Busturia: kapój, ólařkapeu  
Dima: kápoj  
Elantxobe: kapó  
Elorrio: kápo  
Errigoiti: kapój  
Etxebarri: kapój  
Etxebarria: kapój  
Gamiz-Fika: kápoj  
Getxo: kápoj  
Gizaburuaga: kapó, kaponólař  
Ibarruri (Muxika): kapóe  
Kortezubi: kapó  
Larrabetzu: kápoj  
Laukiz: kapój  
Leioa: kapój  
Lekeitio: ólařkapař  
Lemoa: kápoj  
Lemoiz: kapój  
Mañaria: kapóe  
Mendata: oláškokapař  
Mungia: kápoj  
Ondarroa: kapó  
Orozko: kapój  
Otxandio: kápoj  
Sondika: kapój  
Zaratamo: olařkapój  
Zeanuri: kápoj  
Zeberio: kapój  
Zollo (Arrankudiaga): kapój  
Zornotza: kapóa

### Araba

Aramaio: kápoj

### Gipuzkoa

Aia: kapój  
Amezketa: kapój  
Andoain: kapój  
Araotz (Oñati): kapóe  
Arrasate: kápoj

### Arroa (Zestoa): kapóe

Asteasu: kapój  
Ataun: kapój  
Azkoitia: kapóe  
Azpeitia: kapóe  
Beasant: kapój  
Beizama: kapój  
Bergara: kapóe  
Deba: kapój  
Donostia: kapój  
Eibar: kápoj  
Elduain: kapój  
Elgoibar: kapóe  
Errezil: kapój  
Ezkio-Itsaso: kapój  
Getaria: kapój  
Hernani: kapój  
Hondarribia: kapój  
Ikaztegieta: kapój  
Lasarte-Oria: kapój  
Legazpi: kapój  
Leintz Gatzaga: kapój  
Mendaro: kapóe  
Oiartzun: kapój  
Oñati: kapóe  
Orexu: kápoj  
Orio: kapój  
Pasaia: kápoj  
Tolosa: kapój  
Urretxu: kapój  
Zegama: kapój

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kapón  
Alkotz: kapóna (mark.)  
Aniz:  
Arbizu: kápon  
Beruete: kápon  
Donamaria:  
Dorrao / Torrano: kápon  
Erratzu: kápon  
Etxalar: kapój  
Etxaleku: kapón  
Etxarri (Larraun): kapón  
Eugi: kapóna (mark.)  
Ezkurra: kapón  
Gaintza: kapón  
Goizueta: kapójá

Igoa: kápón  
Jaurrieta: kapón  
Leitzu: kapón  
Lekaroz: kapón  
Luzaide / Valcarlos: kápoj  
Mezkiritz:  
Oderitz: kapón  
Suarbe: kápon  
Sunbill: kápón  
Urdiain: kápon  
Zilbeti: kapón  
Zugarramurdi: kapón

### Lapurdi

Ahetze:  
Arrangoitze: \*kápojn  
Azkaine: kapón  
Bardoze: gaphúj  
Beskoitze:  
Donibane Lohizune: yápojn  
Hazparne: gápoj  
Hendaia: kápój  
Itsasu:  
Makea: yápojn  
Mugerre: gaphoijn  
Sara: gapójn  
Senpere:  
Urketa:  
Uztaritze: gápojn

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
Arboti: gaphújna (mark.), gaphújn  
Armendaritze: sapójn  
Arnegi: kapójn  
Arrueta: gaphújn, kaphújn  
Baigorri: kapójn  
Bastida: kapon  
Behorlegi:  
Bidarrai: \*óilo yápojn  
Ezterenzubi: gaphójn, gaphójna (mark.)  
Gamarte: yápujn  
Garrüze: yápujn  
Irisarri: kápun  
Izturitze: gapója (mark.)  
Jutsi:  
Landibarre: gapújn  
Larzabale: gaphújn

### Uharte Garazi: kapój

Zuberoa

Altzai:  
Altzürükü:  
Barkoxe:  
Domintxaine: gaphúja (mark.), sapóna (mark.)  
Eskiula: sapó  
Larraine:  
Montori: oláškoošatía (mark.) (?)  
Pagola: gaphúj  
Santa Grazi:  
Sohüta:  
Urdiñarbe:  
Ürrüstoi:

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 854. Mapa: capón / chapon / capon

GALDERA: 28210; ALG: 1399-1400; ALEANR: VI, \*707



[Color swatches]	gap(h)oi(n)
[Color swatches]	gap(h)uin
[Color swatches]	kapon
[Color swatches]	xapo(i)n
[Color swatches]	kapoi
[Color swatches]	kapoe
[Color swatches]	kapo
[Color swatches]	-kapau
[Color swatches]	-osatü

<ul style="list-style-type: none"> <li>Aramaio eta Gipuzkoako herri askotako oharretan kapoi kultura aipatzen dute, xehetasunak ere emanet (Araitz, Oñati, Elgoibar, Beasain, Getaria, Orio, Asteasu, Amezketa, Tolosa, Lasarte, Andoain, Elduaia, Hernani, Oiartzun...). <i>Kapoi emea</i> behar bezala zikiratu dena da. Gondorra desagertu egiten zaio piskanaka, lumaje dotorea du, haragi hobeña eta ez du kukurrukurik egiten. Kapoi arra gaizki zikiratua da (eskuz lehen, pastilaz orain). Gondorra hasieran zuritu egiten zaio baina gero berriz gorritzen eta kukurruku egiten du. Honela zehazten du Elgoibarko lekuoa: <i>Ipurdixan itxen dioe ebai txiki bat, atzaparra sartzeako mouko ebai txiki bat eta dakixenak, orreatik isate sien emakumiak, atzamarra fiña, sartu an suluhan siar da tak! eten, da tik! Kanpoa! Da Altzolan zeuen andra bat, [...] Arek bialtze sitxuan, arrautzak atara, potruak, da papel baten batu ta etxeak bialtze sitxuan arek gurasuak eta ikusteko. Baña eskuakintz an ataatzzen dabillela, prat! errebbentau leike ura, estaisu?... ta igual geatzen da erdixa, batena e? Erdixa, aura kapoe aura, artu [ar bihurtu] itten da, erdi artatik.</i></li> <li>Kapoiak nagusiari (Ondarroa, Urketa, Garruze) emateko ohiturari buruzko testuak ere jaso dira, edota aberatsen janaria zela (Ezterenzubi), eta eguberritan jaten dela (Elgoibar, Bardoze...) edo ezteietan (Gamarte).</li> <li>Ekialdeko zenbait herritan ez dutela oilarra zikiratzeko ohiturrik jaso da (Donamaria, Aniz, Lekaroz, Eugi, Bidarrai, Baigorri, Uharte Garazi, Izturitze, Behorlegi, Garruze, Urdiñarbe, Larraine...) eta lekuo batzuek, erreferentea ezagutzen badute ere, euskaraz nola esan ez dakitela diote.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kapau superleman ondoko erantzunak bildu dira: ollaskokapau eta ollarkapau.</li> <li>Osatü superleman ondoko erantzuna bilduda: ollaxkoosatia.</li> </ul>
---	--

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** oñolóka

**Arrieta:** oñoloká

**Bakio:** oñoloka

**Bermeo:** oñolóka

**Berriz:** oñoloká

**Bolibar:** oñoloká

**Busturia:** oñoloka

**Dima:** oñoloka

**Elantxobe:** oñolóka

**Elorrio:** oñoloka

**Errigoiti:** oñoloka

**Etxebarri:** oñoloka

**Etxebarria:** oñoloká

**Gamiz-Fika:** oñoloká

**Getxo:** oñoloka

**Gizaburuaga:** oñoloka

**Ibarruri (Muxika):** oñolóka

**Kortezubi:** oñoloka

**Larrabetzu:** oñoloka

**Laukiz:** oñoloka

**Leioa:** oñoloka

**Lekeitio:** oñolóka

**Lemoa:** oñoloká

**Lemoiz:** oñoloka

**Mañaria:** oñoloká

**Mendata:** oñoloka

**Mungia:** oñoloka

**Ondarroa:** oñoloka

**Orozko:** amalóka, \*oñalóka

**Otxandio:** óñolaka

**Sondika:** oñáloke, lóka

**Zaratamo:** oñoloká

**Zeanuri:** oñoloka

**Zeberio:** oñoloka

**Zollo (Arrankudiaga):** óñaloka

**Zornotza:** oñoloka

### Araba

**Aramaio:** oñoloka

### Gipuzkoa

**Aia:** óñaloká, óñalók

**Amezketa:** oñaloká

**Andoain:** kloká

**Araotz (Oñati):** oñaloka, lóka

**Arrasate:** oñoloka

**Arroa (Zestoa):** lóka

**Asteasu:** oñolóka

**Ataun:** oñaloká

**Azkoitia:** loká

**Azpeitia:** oñoloká

**Beasain:** loka

**Beizama:** óñoloká

**Bergara:** oñoloka

**Deba:** oñaloká

**Donostia:** kolka

**Eibar:** oñoloka

**Elduain:** lóká

**Elgoibar:** oñoloka

**Errezil:** loká

**Ezkio-Itsaso:** oñalóka

**Getaria:** lóká, \*kñlká

**Hernani:** eñókolká

**Hondarribia:** klóka

**Ikaztegieta:** oñaloka

**Lasarte-Oria:** kólka, \*oñaloká

**Legazpi:** oñoloka

**Leintz Gatzaga:** oñoloka

**Mendaro:** lóka, óñoloká

**Oiartzun:** kólka

**Oñati:** oñaloka

**Orexo:** lóka

**Orio:** oñálóka

**Pasaia:** kólka

**Tolosa:** oñal'ká

**Urretxu:** oñoloká

**Zegama:** oñoloká

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** óila lóka, lóka

**Alkotz:** lóka, kuléka

**Aniz:** °ñók°loká

**Arbizu:** óñoloká, lóká

**Beruete:** óñaloká, loká

**Donamaria:** loka

**Dorrao / Torrano:** óñolóka

**Erratzu:** oñók'loka

**Etxalar:** oñókolok, oñók°óka

**Etxaleku:** loká

**Etxarri (Larraun):** loká

**Eugi:** lóka

**Ezkurra:** loká

**Gaintza:** óñaloká

**Goizueta:** kólká

**Igoa:** óñoloká

**Jaurrieta:** lóka

**Leitzta:** °ñaloká

**Lekaroz:** kóloká

**Luzaise / Valcarlos:** kóroka

**Mezkiritz:** lóka

**Oderitz:** óñaloká

**Suarbe:** lóka

**Sunbillat:** oñókolka

**Urdiain:** lóka

**Zilbeti:** lóka

**Zugarramurdi:** óilo kolóka, kolóka

### Lapurdi

**Ahetze:** oñókoloká

**Arrangoitze:** oñókoloká

**Azkaine:** oñokolóka

**Bardoze:** kóoka

**Beskoitz:** oñókoóka

**Donibane Lohizune:** oñók'loka

**Hazparne:** oñókolóok

**Hendaia:** klóká

**Itsasun:** oñókolóök

**Makea:** oñókoóka

**Mugerre:** oñókolooka

**Sara:** oñókolóök

**Senpere:** kolóká

**Urketa:** kóka, oñókolóka

**Uztaritze:** oñókololóka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** oñókoloróök

**Arboti:** kóka

**Armendaritze:** kóoka, oñokooká

**Arnegi:** oñókooká

**Arrueta:** koka

**Baigorri:** kolóka, oñókololóka

**Bastida:** koóka

**Behorlegi:** oñó koóka, kóloka, oñokóloka

**Bidarrai:** oñókolóka

**Ezterenzubi:** kohóka

**Gamarte:** koóka

**Garrüze:** oñó°ka

**Irisarri:** oñókooká

**Izturitze:** koóka

**Jutsi:** kooka

**Landibarre:** oñókooká

**Larzabale:** oñokohóka

**Uhartze Garazi:** oñókoóka, koóka

### Zuberoa

**Altzai:** oñolóka

**Altzürükü:** oñókoká, kóka

**Barkoxe:** kóka

**Domintxainga:** oñokóka, klúka

**Eskiula:** kohóka, kóka

**Larraine:** lóka, oñolóka

**Montori:** lóka

**Pagola:** kóka, kóoka, koká

**Santa Grazi:** loka

**Sohüta:** oñokoóka, oñokoká

**Urdiñarbe:** oñúkokán, kóka, oñokóka

**Ürrüstoi:** koka

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 855. Mapa: gallina clueca / mère-poule / brood hen

GALDERA: 28220; ALG: 460; ALEANR: VI, \*710



(ollo/ollo)loka
(ollo)kolka
kloka
kluka
kuleka
(oilo)koloka
ollo/oilo)ko(o)ka
(oilo)koroka
(ollo)kohoka

**Lemoiz:** Ollóloke lókatu iten da; itxen dau klo-klo-klo-klo-klo.  
**Getaria:** Lóká mayóiyá baño kólka re bai... bátzuk “kólka dó”.  
**Tolosa:** Oain eztia lokatzen... Gauza bera dio Orexako lekuoa ere.  
**Pasaia:** Ez zayo “ollokolka esaten”, “kolka”... izenez kanbiatu besela iten sayo... ogei ollo ta bi kolka... o sei kolka daude...  
**Urdiain:** Loka esaten zaio naiz arrautzeten egon, naiz txitaki; txitak utzi arte.  
**Etxarri:** Lókatú írausí jártzea bezeláxe [da].  
**Beruete:** “Olla loká” esaten dá baño más bién “lóká”.  
**Senpere:** “Emázteki kolóka” erraten da ba... ainitz kalaka ai denai... Mugerren “nahasi kooka” eman dute. Larzabalen beti gauza bera errepikatzen duen pertsonaz esaten da.  
**Itsasun:** oilokolokaren haragia janez geroz eri daitekeela jaso da. Eskiulako lekuoa ere esaten du haragia ez dela jateko on.  
**Garrüze:** Ollo koka delaik, kluk-kluk-kluk-kluk! Hola mintzouzu...  
**Altzürükü:** Ollo koka, beo bezala. Emazte bat gaixo dagoenean ere esan ohi da: Ei balinbada, koka diük, ez untsa. Gauza bera diote Sohütan ere.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eškéitte ipjni, banašta  
βaten ašíjen šártu  
**Arrieta:** kendú, šeštopenien šártu  
**Bakio:** apárte imipi  
**Bermeo:**  
**Berriz:** urétan šártu, ūfréškau  
**Bolibar:** šeštopenien šártu  
**Busturia:** amáreū, ašíjen ipini tapaute, lotú  
**Dima:** atára, \*fréškátu  
**Elantxobe:** busti, otsárien ašíjen šártu  
**Elorrio:** préšouki, \*bústi  
**Errigoiti:** ábiisetik atará  
**Etxebarri:** šeštopenien imini, šeštopenien yóřde,  
\*bústi  
**Etxebarria:** urétam [bebai], šeštopenien  
tapáuté, freškúran lotú  
**Gamiz-Fika:** abittik atará, šeštopenien imipi  
**Getxo:** bátu - iñunétan auki, \*bústi  
**Gizaburuaga:** urétan šártu  
**Ibarruri (Muxika):** busti  
**Kortezubi:** otsárapjen šártun, \*bústi  
**Larrabetzu:** kéndu  
**Laukiz:**  
**Leioa:** bústi, abitik - βota  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** kéndu  
**Lemoiz:** šártú uretán, kaxa βaten šártu  
**Mañaria:** uretsan ipiní, ašíjati kéndu,  
\*fréšketan ipiní  
**Mendata:** šeštopenien imini, šeštopenien ipiní  
**Mungia:** apárteū, abitik atára, imini  
**Ondarroa:** urétan šártu, apárte ipiní  
**Orozko:** atára, \*fréškátu  
**Otxandio:** préšoipjni  
**Sondika:** urétan šártu  
**Zaratamo:** lótú (?)  
**Zeanuri:** šaran ašíjen šártu  
**Zeberio:** bústi, šártu  
**Zollo (Arrankudiaga):** urártien šártu,  
šeštopenien euki  
**Zornotza:** bústi, lotu

**Araba**

**Aramaio:** urétan ifípi, otsáriaš tápaú

**Gipuzkoa**

**Aia:** kábiti kéndu, kábitik atéa, \*preškátu

**Amezketa:** úda βötá, šáškipasín šártu  
**Andoain:** busti  
**Araotz (Oñati):** bústi, banáštapien šártu,  
šerrauta euki  
**Arrasate:** busti, banáštapean šártu  
**Arroa (Zestoa):** préškatsen ipjni, preškátu  
**Asteasu:** urfén euki  
**Ataun:** éreká eamán - xári  
**Azkoitia:** uméðaðetan euki, šártute euki  
**Azpeitia:** preškátu  
**Beasain:** šáškipen šártu  
**Beizama:** bústi, atéa  
**Bergara:** etará, bánanstapien ipini, \*fréškátu  
**Deba:** urétan šártu, urétam busti,  
otárašpijánipini  
**Donostia:** urian šártu  
**Eibar:** urétan zařtú  
**Elduain:** uđetan šártu, šáškipasín šártu  
**Elgoibar:** potsún šártu  
**Errezil:** freškátu, kájolan ipini  
**Ezkio-Itsaso:** uđetam busti βat emán,  
šáškipen ipini  
**Getaria:** ártu - préšoipni  
**Hernani:** érekxúnda - an euki, kópapién  
šártu  
**Hondarribia:** šártse ttut urétan, xaški ašíján  
irúki, klókatera, konexéra batjan gořdé  
**Ikaztegieta:** uretan šártu  
**Lasarte-Oria:** freškátu  
**Legazpi:** kéndu  
**Leintz Gatzaga:** šártu atara βat emon  
urétan  
**Mendaro:** eurítjan euki - bústi, kájolan  
šártu, eurítjan ipini  
**Oiartzun:** u r̥kim busti  
**Oñati:** aápišatik kéndu  
**Orexo:** šáškipen aspijn euki, šáškipasín šártu  
**Orio:** kendúastén (mark.), \*fréškátu  
**Pasaia:** uríam bústi, \*fréškátu  
**Tolosa:** urétam b̥stí, šáškipen  
**Urretxu:** ujéta šártu, tókiti kéndu,  
\*preškátu, \*preškatsekó  
**Zegama:** léku fréško βaten euki, busti,  
apártaú

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da  
galdetu]

**Alkotz:** lóka kámpon dažiáé (mark.)  
**Aniz:** aškán šártu, ostú (?)  
**Arbizu:** biértu atáatsen  
**Beruete:** šáškipen šártu, \*urém busti  
**Donamaria:** úrin šártu, šártu burusare  
ašíjan  
**Dorrao / Torrano:** ešpórtaspíjen šártu  
**Erratzu:** šáškin - ašíjen šártu  
**Etxalar:** freškátu, šáški - ašíjam paratu  
**Etxaleku:** muýitu  
**Etxarri (Larraun):** šáškin ašíjn euki, bée í,  
\*bústi  
**Eugi:**  
**Ezkurra:** busti, šáški βateán šártu  
**Gaintza:** uréan šártó, šáškipen šártó  
**Goiuzueta:** busti, šáškipen ašípm pátu  
**Igoa:** xáski baten ašíjn šártu  
**Jaurrieta:**  
**Leitz:** fréškatsen (mark.) (?), šáškipen šártu  
**Lekaroz:** uríam busti, lotuta itfíki  
**Luzaide / Valcarlos:** fréškaatu, fréškaasí  
**Mezkritz:** móbiési  
**Oderitz:** urén šártu, bústi  
**Suarbe:** freškátu, ešpórtaspíjen šártu  
**Sunilla:** úrin majatu  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** freškátu  
**Zugarramurdi:** freškátu, óstu

**Lapurdi**

**Ahetze:** fréškátu, hajsatú  
**Arrangoitze:** fReškatsen emán, fReškátu  
**Azkaine:** \*fréškátsen  
**Bardoze:** freškátsen  
**Beskoitze:** emán - děškoókatsen  
**Donibane Lohizune:** fReškátu  
**Hazparne:** fReškáasi  
**Hendaia:** aírási  
**Itsanu:** fréškátu  
**Makea:** pRéso atfíki, uríam šártu  
**Mugerre:** freškátu  
**Sara:** ostú, \*fReškátu  
**Senpere:** fReškatsen átſík  
**Urketa:** freškátsen, hóstaási  
**Uztaritze:** fReškátu

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** \*fréškátu, \*fréškaási

**Arboti:** deškókatty  
**Armendaritze:** freškáasi  
**Arnegi:** freškáasí, šáškipen šártu  
**Arrueta:** deškokátsenári  
**Baigorri:** freškátu  
**Bastida:** freškátu, deškookatu  
**Behorlegi:** freškátu, atfíki  
**Bidarrai:** freškátsen eman  
**Ezterenzubi:** freškátu, atfíki  
**Gamarte:** fréškátsen \*saří  
**Garrüze:** deškókátsen (?), \*fréškátu  
**Irisarri:** fréškátu, esaří fReškatsen  
**Izturitze:** freškátu, prešo atfíki  
**Jutsi:** freškátu, freškatsen esaří  
**Landibarre:** freškátu, fréškatsen \*saří  
**Larzabale:** freškátu  
**Uharte Garazi:** freškátu, prešo emán

**Zuberoa**

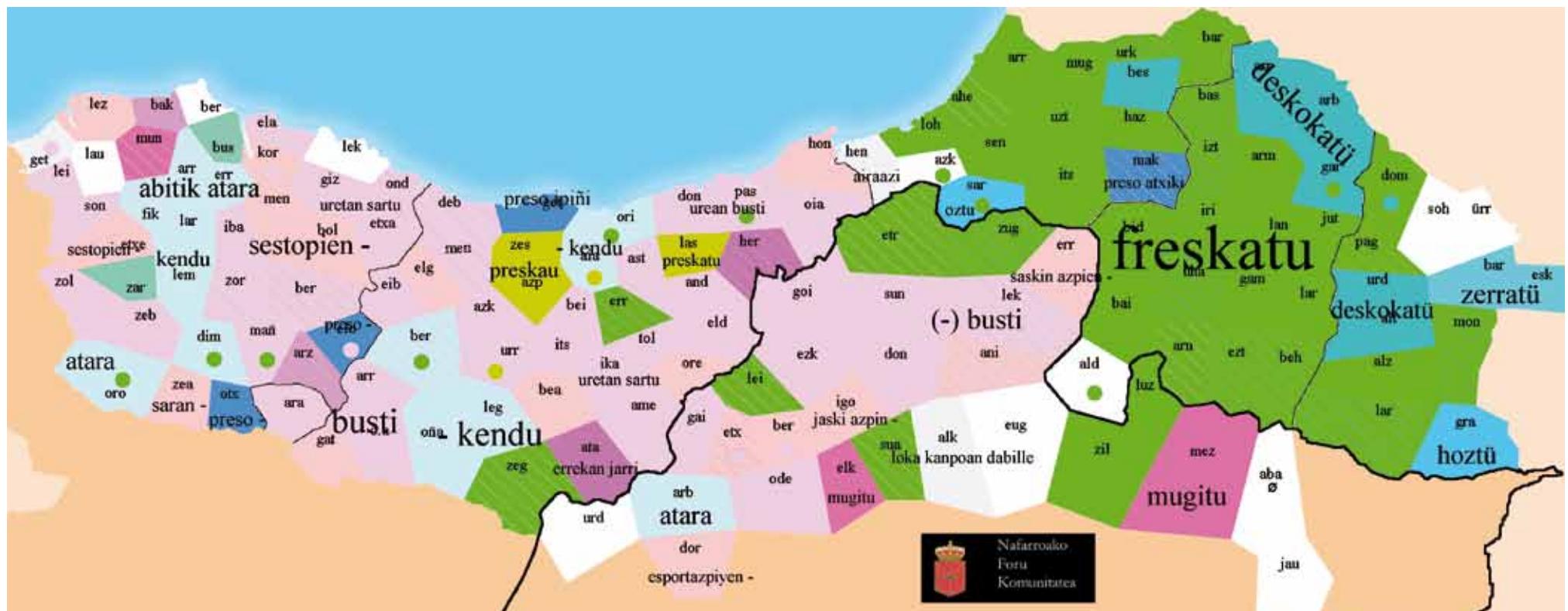
**Altzai:** freškáty  
**Altzürükü:** deškokátsen, deškokásten,  
deškokákási  
**Barkoxe:** seřaty  
**Domintxaine:** freškátsen, \*deškokátsen  
**Eskiula:** etfíki seřatyik  
**Larraine:** freškáty, esářten freškatsa,  
hósty, esářten hóstea  
**Montori:** freškáty, dešlokáty  
**Pagola:** freškáasi, preškátsen, fréška  
**Santa Grazi:** hósty  
**Sohüta:**  
**Urdiňarbe:** deškokáty  
**Ürrüstoi:**

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Araotz (Oñati) (G):** šerrauta euki  
**Etxebarria (B):** freškúran lotú  
**Hondarribia (G):** konexéra batjan gořdé  
**Mungia (B):** imini  
**Zegama (G):** apártaú

**856. Mapa: sacar del nido la gallina clueca / découver la couveuse maniaque / remove from the nest of a brooding hen (to)**

GALDERA: 28230



	preso eman
	des(k/l)okatu
	hoztu
	zerratü
	(abiatik) atara/kendu...
	lotu/amarreu/atxiki...
	freskatu
	preskatu
	(uretan...) sartu
	(uretan...) busti
	(kaiolan...) ipiñi
	(errekan...) euki
	bereizi / apartau
	(konejera...) gorde
	bestelakoak

- Mapa hau irizpide etnografikoez eraiki da: oiloa nola deslokatzten den azaltzeko jaso diren formek osatzen dute.
  - Erantzunen ordenari dagokionez, *freskatu* eta *busti erantzunei* eman zaie lehentasuna.
  - Freskatu superleman ondoko erantzunak bildu dira: refreskau, freskatu, freskatzen atxiki, leku fresko baten euki, freskaazi, freskatzen ezarri, freskatzen eman, frexkatu.

**-Bestelakoak:** airaazi (Hendaia), haizatu (Ahetze), illunetan auki (Getxo), loka kangoan dabille (Alkotz).

Oiloa loka jartzen denean berotasuna kentzeko forma desberdinak bildu dira: Berueten Urén bustí ta sáskipen sártu, ói re bái, báñio ói dá sakrilegio bat itté, martírizatzí dá. Bérokí dáuke, kalénture áuke ta ír ótzien sartutu? Gáizkitzékó éztu bestéi beár, órrengatéik gúik ezkitxuzen sártzen... (antzeko oharrak jaso dira Zegama eta Leitzan ere). Lemoizen Gure spádosu loke para dítxen kaja baten aspín sartu edo saranan aspín. Beizaman Atéa bé tokití ta otárra batén azpín jarrí o... Ta azkár kendí ber baldin bá, kanpón o óla píxkat ebik eta bústitizen dan tokín daolá. Landibarren lehenos saski baten pian ezartzen gintzin ta geo hantik, bizpahiru egun han eon eta freskatzen, freskatia uzu olloa... Lapintei batian berdin...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tſíttak atáa, \*eſári  
**Arrieta:** tſitsek atárateen, tſitſétu, \*eſári  
**Bakio:** tſíttek atára, úmieki atára  
**Bermeo:** ijkúþe, \*tſitfek atára  
**Berriz:** eſári  
**Bolibar:** eſáriñ, eſári  
**Busturia:** tſitfek atara  
**Dima:** tſítek atará, \*eſári  
**Elantxobe:** empólaten eyón  
**Elorrio:** tſítak etára  
**Errigoiti:** eſári  
**Etxabarri:** tſítak atara  
**Etxabarria:** eſári  
**Gamiz-Fika:** tſítsek atará, \*eſári  
**Getxo:** tſítak atárateen on  
**Gizaburuaga:** tſítſak atára  
**Ibarruri (Muxika):** tſítſak atará  
**Kortezubi:** tſítak atara  
**Larrabetzu:** eſári  
**Laukiz:** tſíttak atárateen on  
**Leioa:** tſítek ataraú  
**Lekeitio:** ařáutsak berótutem paráu, \*tſiteyjen  
**Lemoa:** eſári  
**Lemoiz:** tſitfek atára  
**Mañaria:** eſári  
**Mendata:** berótú, \*tſíttek atará  
**Mungia:** eſári  
**Ondarroa:** epeltaśún emon (?), ipíni  
**Orozko:** berótú, \*epéldu  
**Otxandio:** prepáretan on, \*eſári  
**Sondika:** tſítek atara  
**Zaratamo:** eſári  
**Zeanuri:** tſítek atára  
**Zeberio:** eſári  
**Zollo (Arrankudiaga):** eſári  
**Zornotza:** eſári

**Araba**

**Aramaio:** tſíttak atáa, berótú

**Gipuzkoa**

**Aia:** beótú  
**Amezketa:** tſítek \*t̄átsé:n, tſítek atá:tſen  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** tſítak atára

**Arrasate:** tſítak atára  
**Arroa (Zestoa):** épeltsé:itu (mark.)  
**Asteasu:** tſítwa:k ateásen, tſítwatéa (?)  
**Ataun:** bérötú  
**Azkoitia:** tſíttek atátsen, atátsen ipíni  
**Azpeitia:** epéldu  
**Beasain:** tſítay t̄áatsen  
**Beizama:** bérötú  
**Bergara:** xaři  
**Deba:** epéldu  
**Donostia:** tapauta (?), \*epéldu  
**Eibar:** esári, tſítay at aadze:n  
**Elduain:** tſítak áte:a  
**Elgoibar:** tſittá:y atáatsen (mark.)  
**Errezil:** berótú  
**Ezkio-Itsaso:** beótú, beótwim, \*epéldu  
**Getaria:** bérotsen (mark.)  
**Hernani:** tſítuy atéatsen, ářautsa:m béruta (?)  
**Hondarribia:** tſítuk atátsen ari ða, ařáutsjen gájnen  
**Ikaztegieta:** berótú, tapátsen  
**Lasarte-Oria:** \*gájndu  
**Legazpi:** tſítak etátsen (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** berótú, kuþríru, \*eſári  
**Mendaro:** epéldu, epéletaŋ kontsé:řbaŋ  
**Oiartzun:** tſítuk t̄étseko xaiřjá (mark.)  
**Oñati:** tſítak atára  
**Orexo:** tſítek atéatsen (mark.)  
**Orio:** berótú, epéldu  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** ářaqt:s βeótsen (mark.)  
**Urretxu:** beótú, berótú  
**Zegama:** bérötú

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):** tſíten éjten  
**Alkotz:** lóka:řultsetan daó (mark.)  
**Aniz:** sitátsen áj  
**Arbizu:** lóka ařontsetan  
**Beruete:** bérötú, bérötó, ařaultséstan daó (mark.)  
**Donamaria:** tſítek \*té, \*sitátsen aři  
**Dorrao / Torrano:** berótú  
**Erratzu:** sitétsen aři  
**Etxalar:** tſítuy t̄étsen, berótú  
**Etxaleku:** tſítſetsén, tſítſatú, iňkuþatsén

**Etxarri (Larraun):** bérötan éuki, épeldú  
**Eugi:** tſítek áteratsén, \*kokátwi  
**Ezkurra:** tſít:fk áteatsén (mark.)  
**Gaintza:** bérötú  
**Goizueta:** tſítſok atéatsen, tſítſok ařea  
**Igoa:** bérötú  
**Jaurrieta:** ařautsetan diáukjayú (mark.)  
**Leitzta:** tſít:fy át̄atsén (mark.)  
**Lekaroz:** jítuay at̄rásen (mark.)  
**Luzaide / Valcarlos:** ařoltsea bérötú, \*ařoltsetan sarí  
**Mezkiritz:** daó ařotsékin (mark.)  
**Oderitz:** bérötú  
**Suarbe:** berótú  
**Sunbillia:** tſítſuy até:tsem (patu)  
**Urdiain:** ařontsák tapátuik  
**Zilbeti:** jítatu  
**Zugarramurdi:** sitán, sitán daó (mark.)

**Lapurdi**

**Ahetze:** jítan, éstalí (?)  
**Arrangoitze:** jítan  
**Azkaine:** jítan  
**Bardoze:** jítan, jítan den, ařotsejítan  
**Beskoitze:** eman - jítan  
**Donibane Lohizune:** jítan  
**Hazparne:** jítan  
**Hendaia:** jítan, \*kokátu  
**Itsasu:** jítan  
**Makea:** esári jítan, jítatu  
**Mugerre:** jítan da  
**Sara:** jítan  
**Senpere:** jítan  
**Urketa:** jítan  
**Uztaritze:** jítan emán

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** ařúltsetan  
**Arboti:** kókan, kókaty (?)  
**Armendaritze:** jítatsen aři  
**Arnegi:** ařútsetan sarí  
**Arrueta:** kokáuk (?)  
**Baigorri:** aRoltsetan, jítan saRi  
**Bastida:** jítan esaRi, kookaasten  
**Behorlegi:** ařúltsej gajnján, ařúltsetan esári  
**Bidarrai:** eman - jítan  
**Ezterenzubi:** ařúltsem beótsen ari

**Gamarte:** ařútsen gajeán

**Garrüze:** koká, kokatú

**Irisarri:** esaRí - aRútsekin, jítan atéatsen áj

**Izturitze:** jítan

**Jutsi:** ařoltsej gajneneyon

**Landibarre:** ařútse:u gájjan

**Larzabale:** ařoltsej gajnen

**Uharte Garazi:** ařúlseen gájnan sařia

### Zuberoa

**Altzai:** ařáultsetaj gájan, ařáultsetan esáj

**Altzürükü:** ařáultsetan, beoá:sten, sařáltyük

**Barkoxe:** tſitsem beoaásten

**Domintxaine:** ařótsej gájjan

**Eskiula:** kwátsen ai, kwá:tsja (mark.), kuáty

**Larraine:** ařáultsi beóty, ařáultsem beótsen

**Montori:** ařáultsetaj gájen lokán, lokán

**Pagola:** beóty

**Santa Grazi:** ařotsetan, lóka dyk

**Sohüta:** ařáultsej gajnian (?)

**Urdiñarbe:** ařáultsetan gájen (?), kokháty, kokán

**Ürrüstoi:** ařáultsetan, koka ařáultsetan

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):** tſíten éjten

**Altzürükü (Z):** sařáltyük

**857. Mapa: empollar / couver / sit on (to)**

GALDERA: 28240; ALG: 458?; ALEANR: VI, 710



	arraultzetan (-)
	xitan (eman/ezarri...)
	txitak ateatzen
	(t)xituak ateatzen
	esarri
	berotu
	(k/l)oka-
	kuatü
	(t)xitatu
	tapatu
	epeldu
	bestelakoak

- Galdera honek oharretan eta bestetan “t(ol)orta” aipatzen da. Txitarik ez duen arraultza hutsa, likidoa baizik ez duena: *tolorta* (Gaintza, Etxarri, Oderitz, Beruete), *tolota* (Lekaroz, Erratzu), *tolta* (Donamaria), *torta* (Beruete, Bardoze, Arruta, Armendaritze, Ezterenzubi, Gamarte, Landibarre, Behorlegi, Arboti, Larzabale).

- **Bestelakoak:** enpollaten egón (Elantxobe), estali (Ahetze), gaindu (Lasarte), inkubatzen (Etxaleku), inkube (Bermeo), ipiñi (Ondarroa), jarri (Bergara), kubriru (Gatzaga), preparetan on (Otxandio), txitegizten (Lekeitio), umiek atara (Bakio).

**Urretxu:** “epeldu” proposatzean hau jaso da: Ez, berótua ín beittu, epéla baño gýao bér  
a. Beróta, beróta. Oinarrizko Gasteiz

**Pasaia:** Ez da jaso hitz berezirik hori adierazteko

**Bidarrai:** *Oiloa eman dut xítan. Lokuzio bera eman dute Hendaian, Saran eta Mugerren.*

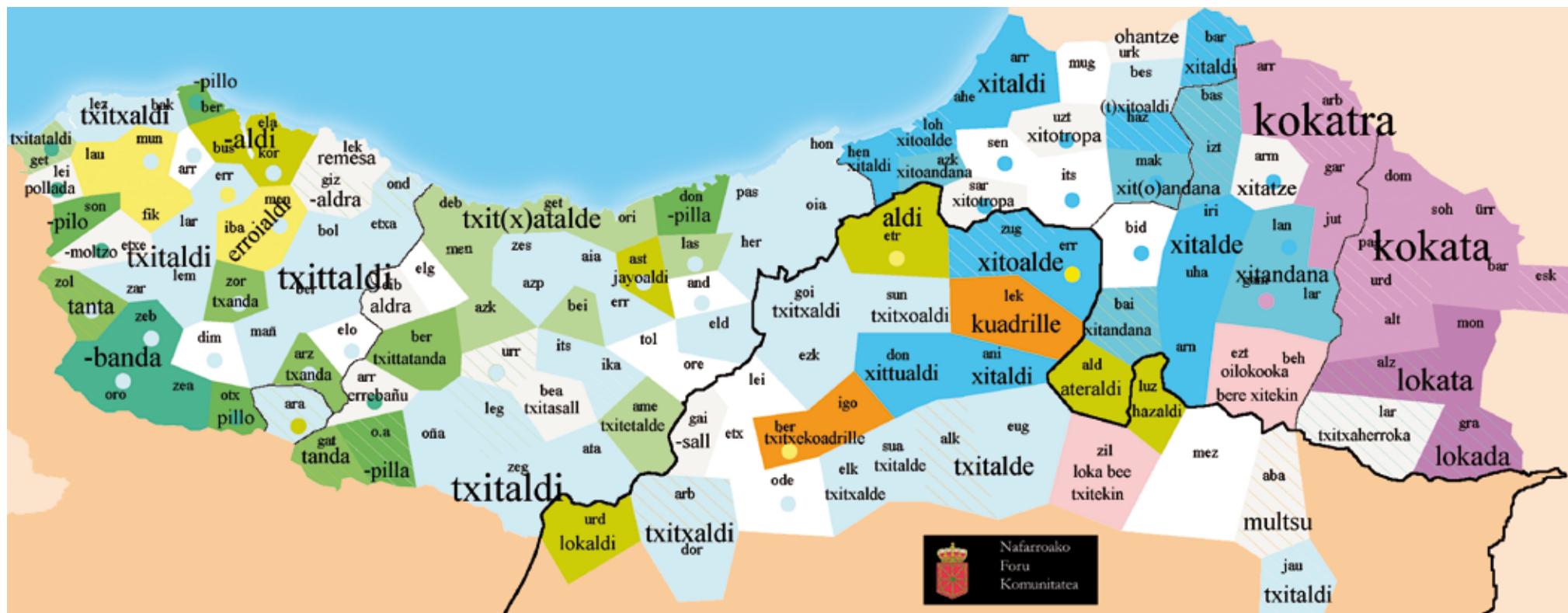
**Sohüta:** diindak edo ortzantzak arraultzeetan eragina baduela entzuna dute. Ekaldeko

beste herri batzuetan ere bildu da uste bera; alegia, arrautzak erramua edo ipinita babestu behar direla, tximistak txitei kalte egin ez diezaien.



## 858. Mapa: pollada o nidada / couvée / flock of chickens

GALDERA: 28250; ALG: 435



[Yellow]	(atarra/ipiñ...)aldi
[Light Green]	tanda
[Dark Green]	txitapillo/a
[Medium Green]	txitatalde
[Teal]	txitabanda
[Pink]	kookat(a)ra
[Purple]	lokata
[Light Pink]	kohoka bee xitekin
[Light Blue]	txitx(o/a)ldi
[Medium Blue]	xitandana
[Dark Blue]	xit(o/a)ldi
[Dark Teal]	txitxasaldo
[Yellow]	erroi(n)aldi
[Orange]	erruinalde
[Orange]	txitekuadrille
[White]	bestelakoak

- Galdera honetan, txitatzen den aldi bakotzean ateratzen den txita multzoaren izena eskatu da.

- Etxetik kanpo, basoan edo, oiloak sortutako xitoei *bastart* esaten zaie Urketa, Bardoze, Arruta, Armendarizte, Gamarte, Landibarre, Garrüze eta Larzabalen.

- Oiolokari ezartzen zaion arrautza kopuruak bakotia izan behar du, ez bikoitia, aspaldiko ustearen arabera, Etxebarria, Eibar, Lekaroz eta Hendaian jaso denez.

- **Bestelakoak:** habiata (Urdiñarbe), habiatra (Pagola), ohantze (Urketa), pollada (Getxo, Leioa), remesa (Lekeitio), txitxada (Eskiula), txitxaherroka (Larraine), umaldi (Bakio), umealdi (Hazparne), xitatze (Armendarizte), xitotarat (Bastida), xitotropa (Donibane Lohizune, Sara, Uztaritzte), txitxaldra (Eibar, Gizaburuaga), txitasall (Beasain), txitamoltzo (Etxebarri), bitxa mordoska (Ikaztegieta, Urretxu), errebañu (Arrasate), txita montio (Jaurrieta), xito bailada (Zugarramurdi).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Sondika:** banda eta pilo ez dira sinonimoak: *Banda da ya kanpoan doasénean ta piloa da abien danak batera dausénean.*

**Arrasate:** *Ollolokeak txitt'errebañue* [du], “oné juk errebañu” [esaten da]. Elorrión ere hitz bera erabiltzen dutela jaso da.

**Tolosa eta Orekan:** ez omen dute hitz berezirik txitaldia adierazteko.

**Eskiula:** *Kohokata* familiaz ere erabiltzen da: *Ze kohokata, erraiten ahal da bardin famili eder batentako, lehenago baakizü, ah ze kokata.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** úrtén  
**Arrieta:** uŕtén  
**Bakio:** uŕtén  
**Bermeo:** uŕtén  
**Berriz:** uŕtén  
**Bolibar:** uŕtén  
**Busturia:** uŕtén  
**Dima:** úrtén  
**Elantxobe:** úrtén  
**Elorrio:** uŕten  
**Errigoiti:** uŕtén  
**Etxebarri:** úrtén  
**Etxebarria:** úrtén  
**Gamiz-Fika:** uŕtén  
**Getxo:** uŕtén  
**Gizaburuaga:** úrtén  
**Ibarruri (Muxika):** uŕtén  
**Kortezubi:** uŕtén  
**Larrabetzu:** uŕtén  
**Laukiz:** uŕtén  
**Leioa:** uŕtén  
**Lekeitio:** uŕtén  
**Lemoa:** uŕtén  
**Lemoiz:** uŕtén  
**Mañaria:** uŕtén  
**Mendata:** uŕtén  
**Mungia:** úrtén  
**Ondarroa:** úrtén  
**Orozko:** uŕtén  
**Otxandio:** uŕtén  
**Sondika:** uŕtén  
**Zaratamo:** uŕtén  
**Zeanuri:** uŕten  
**Zeberio:** úrtén  
**Zollo (Arrankudiaga):** úŕtejn  
**Zornotza:** úrtén

### Araba

**Aramaio:** úrtén

### Gipuzkoa

**Aia:** atéa  
**Amezketa:** xajotsén así, xajotsén aij (mark.)  
**Andoain:** xájó  
**Araotz (Oñati):** úrtén  
**Arrasate:** úrtén

### Arroa (Zestoa): érten, atéa

**Asteasu:** xájo, kájskatu (?)  
**Ataun:** áteá, \*íŕten  
**Azkoitia:** érten  
**Azpeitia:** atá, atéra  
**Beasant:** xájo  
**Beizama:** értén, \*atá, \*etá  
**Bergara:** uŕtén  
**Deba:** éŕten  
**Donostia:** atéa, xájo  
**Eibar:** etá  
**Elduain:** atéa  
**Elgoibar:** xájó  
**Errezil:** eŕtén, xájo  
**Ezkio-Itsaso:** íŕten  
**Getaria:** eŕtén  
**Hernani:** atéa  
**Hondarribia:** atéra  
**Ikaztegieta:** atéa  
**Lasarte-Oria:** xájo  
**Legazpi:** xájo  
**Leintz Gatzaga:** úrtén  
**Mendaro:** úrtén  
**Oiartzun:** \*teatse:naší, jula:tú (?)  
**Oñati:** uŕtén  
**Orexo:** xájó  
**Orio:** atéa  
**Pasaia:** ét'a, éte  
**Tolosa:** atéa, xájo  
**Urretxu:** atéa, xájo, etá, \*eŕtén  
**Zegama:** íŕten

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kaškarín áušten (mark.)  
**Alkotz:** atéa  
**Aniz:** átra, kaškátu (?)  
**Arbizu:** atáa  
**Beruete:** atá, áteá  
**Donamaria:** até  
**Dorrao / Torrano:** átá, atá  
**Erratzu:** atra  
**Etxalar:** aterí, sóŕtú  
**Etxaleku:** xajotsen así, piketsen así (?)  
**Etxarri (Larraun):** atéa  
**Eugi:** atératsekó (mark.)  
**Ezkurra:** akala:útsí  
**Gaintza:** atéa

### Goizueta: atére

**Igoa:** áteá  
**Jaurrieta:** élki  
**Leitzan:** ddáiotsen así  
**Lekaroz:** sóŕtu  
**Luzaise / Valcarlos:** atéra  
**Mezkritz:** átra  
**Oderitz:** atérá  
**Suarbe:** atrá  
**Sunbillan:** pikátu (?)  
**Urdiain:** áteá  
**Zilbeti:** átra, atára  
**Zugarramurdi:** atéatsen (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** ateratú  
**Arrangoitze:** atératú  
**Azkaine:** jotsén (mark.)  
**Bardoze:** kúškatja (mark.), kuškátsen (mark.), kiškatsen (mark.)  
**Beskoitz:** jáli, sóŕtu  
**Donibane Lohizune:** jiáátu (?)  
**Hazparne:** sóRtu, athéatu  
**Hendaia:** até, koškátu, \*soRtu  
**Itsasu:** atéatu  
**Makea:** atéatú  
**Mugerre:** kiškátu  
**Sara:** koškátu (?)  
**Senpere:** koškátu  
**Urketa:** kiškátu  
**Uztaritze:** sóRtu, \*kiškátu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** atéra  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** [ez da galdetu]  
**Arnegi:** atéa  
**Arrueta:** háušten (mark.) (?), tájkaka ári (mark.)  
**Baigorri:** pikotatu  
**Bastida:** sóRtu, kiškátu  
**Behorlegi:** pikótatu  
**Bidarrai:** atératú  
**Ezterenzubi:** pikókátu, silihátsen ari (mark.)  
**Gamarte:** koškátsen (mark.)  
**Garrüze:** [ez da galdetu]  
**Irisarri:** sóRtu, atératu

### Izturitz: koškátu

**Jutsi:** jáli, atera  
**Landibarre:** koškaka ari (mark.)  
**Larzabale:** koškátu, athéra  
**Uharte Garazi:** atéa

### Zuberoa

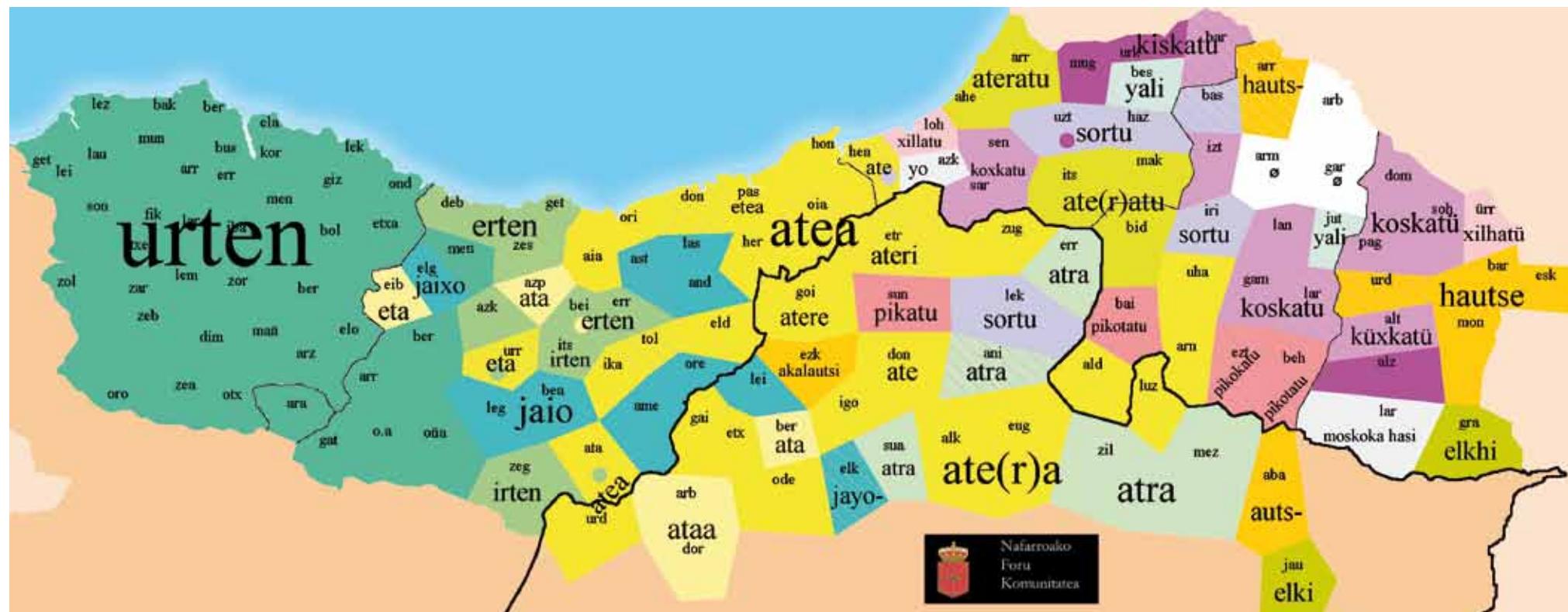
**Altzai:** kiškáty  
**Altzürükü:** kýjskatqik (mark.)  
**Barkoxe:** hauťsaasi  
**Domintxaine:** koškátko (mark.)  
**Eskiula:** kýškin háušten ai (mark.)  
**Larraine:** moškoka hássi  
**Montori:** moškuakin háutše  
**Pagola:** koškáty  
**Santa Grazi:** elkhi  
**Sohüta:** kuškáty  
**Urdiňarbe:** háutše, koškáty  
**Ürrüstoi:** silhaty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Urretxu (G):** etá

## 859. Mapa: salir (del cascarón) / éclore / hatch (to)

GALDERA: 28260; ALG: 1407; ALEANR: 292



	a/etara
	atra
	ateratu
	atera
	pi(ko)katu
	elkhi
	yali
	sortu
	urten
	erten/irten
	(h)autsi
	jaio
	xulatu
	k(o/u)skatu
	kiskatu
	bestelakoak

- Hiru momentu bereizten dira: arraultza koxkatu (pikatu...), ondoren hautsi, eta atera. Erantzunetan ez dute beti momentu bera aipatu. Lematizazioan ateratzeari eman zaio lehentasuna.

- Onomatopeiak ere bildu dira: hala nola *Moxkoakin kaxka kaxka hasten direlaik iten dute, arrailzen dute kuxkia* (Gamarte). *Kiskia hausten dizie, amiñi bat beha izie lagüntü; kiisk kiisk entzüten ditzü* (Pagola).

**Bestelakoak:** moskoka hasi (Lorraine), tankaka ari (Arrueta), yo (Azkaine).



**Zestoa:** Mókuakiñ ausí árrautz azála ta géo jálki, libráu itté u; árrautza libráu, sortáu.

**Ataun:** Áteá” gúk géiená, (...) “atéa dék” jenéralén, baño “irtén dek” ere bái.

**Asteasu:** Mokua... arroltza kaxkatu ite u... geo pixkana-pixkana bea ateatze a...

**Tolosa:** Oitabi eun izate ttu, oitabat oitabia eta ya arrautzak aste ia lertzen... “Lertu” Hernanin ere erabili dute: Azala ezin lertuik...

Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** pío pío  
**Arrieta:** saratáka, \*tſíoka  
**Bakio:** pío pío  
**Bermeo:** piopíoka, pikáða  
**Berriz:** tſíoka  
**Bolibar:** tſjótaká, tſiótetán  
**Busturia:** pío  
**Dima:** tſíó  
**Elantxobe:** pío pío  
**Elorrio:** tſíó  
**Errigoiti:** tſíó ejn  
**Etxebarri:** pío pío  
**Etxebarria:** tſíoká iþili  
**Gamiz-Fika:** pío ejn  
**Getxo:** piaðá  
**Gizaburuaga:** tſí tſí tſí, pío pío  
**Ibarruri (Muxika):** tſíau  
**Kortezubi:** tſíó  
**Larrabetzu:** tſíó in  
**Laukiz:** pío pío  
**Leioa:** pí pí  
**Lekeitio:** piókaši  
**Lemoa:** tſíó, tſíoa in  
**Lemoiz:** pío pío pío, pí pí pí  
**Mañaria:** pío ín  
**Mendata:** tſíó tſíó tſíó  
**Mungia:** pío in  
**Ondarroa:** pípípit  
**Orozko:** pío pío, \*tſío tſíó  
**Otxandio:** pípíttipít  
**Sondika:** pío  
**Zaratamo:** tſíoka ín  
**Zeanuri:** tſí tſí tſí tſí  
**Zeberio:** tſíó tſíó  
**Zollo (Arrankudiaga):** pío pío  
**Zornotza:** títíu

**Araba**

**Aramaio:** tſíó

**Gipuzkoa**

**Aia:** píu píu tſíu tſíu, tſíuka  
**Amezketa:** tſíjú tſíjú, tſíuka  
**Andoain:** pjú pjú  
**Araotz (Oñati):** tſíó tſíó  
**Arrasate:** tſítſ tſítſ tſítſ

Araba

## Aramaio: tſío

Gipuzkoa

**Aia:** píu píu tsíu tsíu, tsíuka  
**Amezketa:** tjjú tjjú, tsíuka  
**Andoain:** pjú pjú  
**Araotz (Oñati):** tsío tsío  
**Arrasate:** tsít tsít tsít

**Arroa (Zestoa):** tsíu tsíu

**Asteasu:** píu pjú pjú  
**Ataun:** tsío tsíu tsío tsíu  
**Azkoitia:** tsíuke ái, tsíu  
**Azpeitia:** tsío tsíó, tsíoka ái  
**Beasain:** tsíu  
**Beizama:** tsíu tsíu tsí:u, tsíuka aší, tsíuka ái  
**Bergara:** tsíuka  
**Deba:** tsíu tsíu tsíu, tsíukáj  
**Donostia:** pío pío, pipíatu, \*tsío tsío,  
\*piókatu  
**Eibar:** tsíoka, tsío  
**Elduain:** tñíuká, tñíu  
**Elgoibar:** tsío  
**Errezil:** tsío, tsíoka ái, tsío jttén (mark.)  
**Ezkio-Itsaso:** tsíu tsíu tsíu, tsíuká  
**Getaria:** tsíu  
**Hernani:** tñíu pju pjú, pjú pjú  
**Hondarribia:** píupíu  
**Ikaztegieta:** píoka aj, \*tsíoka aj, \*tsíókatu  
**Lasarte-Oria:** píoka, \*tsíoka  
**Legazpi:** tsíuka, píuka  
**Leintz Gatzaga:** tsío tsío tsío  
**Mendaro:** tsío tsío, tsíoká, tsíokáj  
**Oiartzun:** píuká  
**Oñati:** tsío, pío  
**Orexa:** tsíu tñíu, tsíuka  
**Orio:** tsíuka, tsíu tsíu  
**Pasaia:** píó, píoká, \*ttío ttío, \*ttíoká  
**Tolosa:** píó  
**Urretxu:** tñíutaká ái, tsíu tsíu tsíu, tsíutaká  
**Zegama:** tñíu tñíu tñíutçú

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tsírua  
(mark.)

**Alkotz:** píoka

**Aniz:** piótaká, pióta

**Arbizu:** [ez da galdetu]

**Beruete:** tsíó, tsíokán

**Donamaria:** píoka

**Dorrao / Torrano:** pío pío, píopíoka

**Erratzu:** tiúteka, ttíjú ttíjú ttíjú

**Etxalar:** ttío ttío, ttíoka

**Etxaleku:** píoa, tñíjsepió

**Etxarri (Larraun):** tsíoká, tsí tñí tsí tsí

**Eugi:** pírukeká

**Ezkurra:** tñí:ó

**Gaintza:** pío pío pío pío, pí pí pí pí

**Goizueta:** tjío  
**Igoa:** píokán, pío pío pío  
**Jaurrieta:** tſíu tſíu, píu píu  
**Leitza:** tſío tſío, tſioá (mark.)  
**Lekaroz:** píuté, píuteka  
**Luzaide / Valcarlos:** ttiúnttaka, ttirúnttaka  
**Mezkiritz:** píoká  
**Oderitz:** tſíó, tſíoká  
**Suarbe:** pío, aí - pióka  
**Sunbillal:** piók<sup>a</sup>  
**Urdiain:** píu píu  
**Zilbeti:** tſjokátu, pío pío  
**Zugarramurdi:** píutáka, píoittá

**Lapurdi**

**Ahetze:** tiútta in  
**Arrangoitze:** ttítto ín, \*ttjúlkatu  
**Azkaine:** sitó ſíſtúa (mark.)  
**Bardoze:** [ez da galdetu]  
**Beskoitzte:** ttiuttás aíſan, ttiutatú  
**Donibane Lohizune:** ttjúta  
**Hazparne:** ttiútt<sup>a</sup>k<sup>a</sup>  
**Hendaia:** ſjóka  
**Itsasu:** \*tiúta, \*tiútaka ari  
**Makea:** ttíúttaka aí  
**Mugerre:** tjuntaka ari  
**Sara:** tiútaka aí  
**Senpere:** kíutáka á'i  
**Urketa:**  
**Uztaritzte:** ttiútta, ttiúttaka arí, \*ttiuttátu

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** tiútaká  
**Arboti:** pjúka pjúka  
**Armendarizte:** pí<sup>u</sup>p<sup>i</sup>ka  
**Arnegi:** ttjúttá ín  
**Arrueta:** píulaka  
**Baigorri:** piukaka ari  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** ttí:ntta, ttíjntta  
**Bidarrai:** tiútaka iþíllki  
**Ezterenzubi:** ttiúnta, tiúntaka ari  
**Gamarte:** ttíunta  
**Garrüze:** ttjük<sup>i</sup>ka  
**Irisarri:** ttjúttaka  
**Izturitzte:** tíutas ari, ttíta ttítta  
**Jutsi:** tiúnkas ari

Landibarre: ttíun

**Larzabale:** siúnta, ttíntta  
**Uhartze Garazi:** tjúntaka ái

**Zuberoa**

**Altzai:** tñíuntas ai  
**Altzürükü:** tñjú:ntas  
**Barkoxe:** tñjúntas  
**Domintxaine:** ttíüpitta  
**Eskiula:** tñjúntas, tñjúntaz ai  
**Larraine:** tñiúntas ari, tñiunt  
**Montori:** tñiú:nta, tñiú:ntas  
**Pagola:** siúnta  
**Santa Grazi:** tñínta, tñýntas  
**Sohüta:** tñjúntas  
**Urdiñarbe:** tñiú:ntas  
**Ürrüstoi:** piúntas ai

#### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

## 860. Mapa:piar / piauler, pépier / peep (to)

GALDERA: 28270



light blue	piulaka
medium blue	piu(t/k)a(-)
purple	t/tiuta
dark purple	t/tiunta
yellow	txio
orange	txiu
green	pi-pi
dark green	pio
light green	pit-pit-pit
medium green	xito xixtu
dark green	txi-txi
pink	ttiitta-ttiitta
orange	ttitto
light beige	bestelakoak

- Erantzun hauen oinarria, oro har, onomatopeia da. Batuetan “egin” aditzaren objektu zuzena da (txio egin...), beste batuetan adizlaguna “ari izan” aditzarekin (txioka, ttiunttaka, ttiuttaz...).  
- Erantzunen artean kategoria gramatikal desberdinakoaak onartu dira: izenak, aditzak, aditzondoak...  
- **Bestelakoak:** sarataka (Arrieta), piada (Getxo), pikada (Bermeo).

**Bolibar:** Txítak eitten dabén txí-txí-txí txiótadíe [da].

**Oñati:** Txitiak txio edo pio.

**Orio:** Txíuka daudé, txíu, txíu... ola itte ue ba. Txíua áttu it, jáyo izángo ek, txitúa.

**Pasaia:** “Ttioka” re bai, [baina] guk “pio” geyo ezaten degu...

**Larzabale:** Xitak mintzo dira arrolten barnetik.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ařótū  
**Arrieta:**  
**Bakio:**  
**Bermeo:** altsá, áµéreratu  
**Berriz:** ařótū, aštínddu  
**Bolibar:** ařótū  
**Busturia:** šarátā eyín (?)  
**Dima:** aštíndu  
**Elantxobe:** šarátā ejn  
**Elorrio:** téntepipni  
**Errigoiti:** goraštúte (mark.), \*aštinddú  
**Etxebarri:** okéřtu  
**Etxebarria:** ařótū  
**Gamiz-Fika:** eyoak šábalík pará, \*aštindú  
**Getxo:** altsá  
**Gizaburuaga:** okéřtu  
**Ibarruri (Muxika):** aštíndu  
**Kortezubi:** šarátajn  
**Larrabetzu:** lúmek aškórtu, ařótū, \*aštindú  
**Laukiz:** yorántsa altsáu  
**Leioa:** šendátu  
**Lekeitio:** ařótū  
**Lemoa:** lumářutu, ařótū, \*aštindú  
**Lemoiz:**  
**Mañaria:** lúmak aštíndde (mark.), ašáře (?)  
**Mendata:** aštijddúte paraü  
**Mungia:** lúmek altséüte paré, \*ařotúte paré  
**Ondarroa:** ařótū  
**Orozko:** ařtéřtu, \*aštíndu  
**Otxandio:** altsáu  
**Sondika:** aškórtu, \*ařtéštu  
**Zaratamo:** lumá ařótute (mark.), lumá řótute paréü  
**Zeanuri:** altsáu, \*ařtéštu  
**Zeberio:** ařótū, \*aštíndu  
**Zollo (Arrankudiaga):** aþíšau  
**Zornotza:** aþíšau

**Araba**  
**Aramaio:** aþíšau (?)

**Gipuzkoa**  
**Aia:**  
**Amezketa:** ařótū  
**Andoain:** ařótū  
**Araotz (Oñati):** altsáu

**Arrasate:** ténte  
**Arroa (Zestoa):** ařótū  
**Asteasu:** ářotu  
**Ataun:** ářotú  
**Azkoitia:** ařótū  
**Azpeitia:** ařótū  
**Beasant:** lúmak ařótū  
**Beizama:** šaltátu, \*ařótū  
**Bergara:** ařótuta (mark.), ařótū  
**Deba:** ařótū  
**Donostia:** lúmak ařótuta (mark.)  
**Eibar:** ařótū  
**Elduain:** ašálitatú  
**Elgoibar:** ařótuta (mark.)  
**Errezil:** ařótū  
**Ezkio-Itsaso:** \*ařótū  
**Getaria:** gájtötzen ai (mark.) (?)  
**Hernani:** ařótū  
**Hondarribia:** ašářatu (?), išítu (?)  
**Ikaztegieta:** ařótū  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** ařótū, astóratuta xáři  
**Leintz Gatzaga:** ařótū  
**Mendaro:** ařótū  
**Qiartzun:** \*řótú  
**Oñati:** lumak ařótū  
**Orexo:** ářo ařójn  
**Orio:** ařótū  
**Pasaia:** ářótū  
**Tolosa:** ařótū  
**Urretxu:** ařótū  
**Zegama:** ářoxaří

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařótū  
**Alkotz:** ařótū, lótú  
**Aniz:** ařótū, ašářetu (?)  
**Arbizu:** ařótū  
**Beruete:** ářotú  
**Donamaria:** ařótū, jokátu (?)  
**Dorrao / Torrano:** ařótū  
**Erratzu:** ařótū  
**Etxalar:** jokátu  
**Etxaleku:** ářo ářo índa (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** ařótuta, ářotú  
**Eugi:** enřáđatu  
**Ezkurra:** ařótū, itšatšékó (mark.)  
**Gaintza:** ařótó

**Goizueta:** ařótū, gaſtótú  
**Igoa:** ařžtuta, ářotú  
**Jaurrieta:** ařótū  
**Leitz:** ářotu  
**Lekaroz:** ařotú  
**Luzaide / Valcarlos:** lúmak hařótū  
**Mezkiritz:** ařotseen (mark.)  
**Oderitz:** ářotú  
**Suarbe:** ařótū  
**Sunbill:** jokátu, lumak ařotuta (mark.)  
**Urdiain:** lúmak ařotwik (mark.)  
**Zilbeti:** ařotú  
**Zugarramurdi:** ařotú

**Lapurdi**

**Ahetze:** ařotú, ašáldatú  
**Arrangoitze:** ašáRatu, \*ařotu  
**Azkaine:** aRotsen (mark.)  
**Bardo:** hárotsen (mark.), kúřuškatsen (mark.) (?)  
**Beskoitze:** hařotú  
**Donibane Lohizune:** jásáR, jásáR<sup>i</sup>, \*ařotu, \*oldaRtú  
**Hazparne:** ařotú  
**Hendaia:** \*jokátu (?)  
**Itsasu:** oldářtu, \*ařotsen (mark.)  
**Makea:** ařotú, \*ašáldatu (?)  
**Mugerre:**  
**Sara:** ařotu  
**Senpere:** \*ařotua (mark.)  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** oldáRtu, \*ařotu

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** ařotú  
**Arboti:** ttařoty  
**Armendarizte:** hárotsen (mark.), oldářtsen (mark.)  
**Arnegi:** \*oldářtu  
**Arrueta:** óldářtsen áři (mark.)  
**Baigorri:** oldaRtu  
**Bastida:** hántsen (mark.), oldáRtu  
**Behorlegi:** khéřu (?) , kheřátu  
**Bidarrai:** \*oldářtu  
**Ezterenzubi:** lúmak hařótū, khéřu  
**Gamarte:** lúmak ařířan, \*hařotu  
**Garrüze:** lumak hantzen (mark.)  
**Irisari:**

**Izturitze:** ašaldatsen (mark.), lumak altřátu  
**Jutsi:** hařotu, lumak hařotujk (mark.)  
**Landibarre:**  
**Larzabale:** oldártu, lumak hařótū, lotšátu  
**Uharte Garazi:** ašáldatu

### Zuberoa

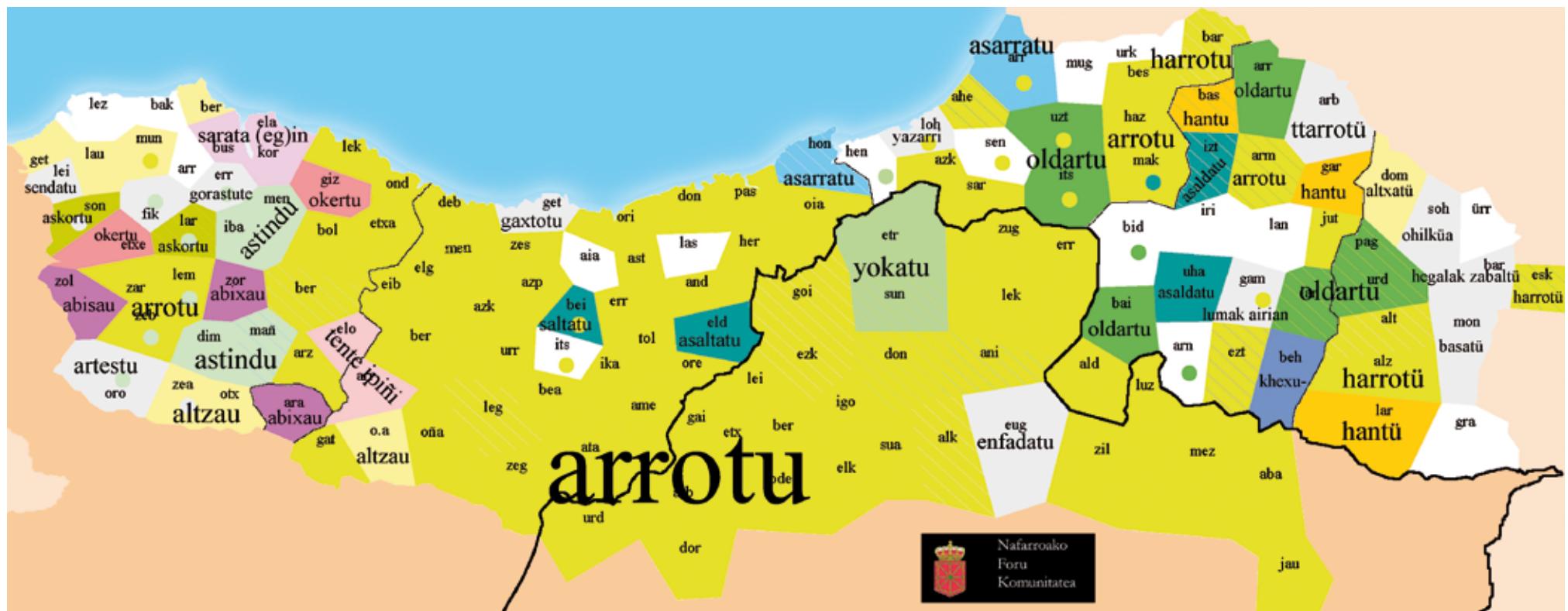
**Altzai:** hařoty  
**Altzürükü:** hařotseen (mark.), lýmak hárrotujk (mark.), ohílkýá (mark.)  
**Barkoxe:** heyálak tsařbalty  
**Domintxaine:** lýmak altřáty  
**Eskiula:** hařoty, oldářty (?)  
**Larraine:** hánty  
**Montori:** ohíldya (?), kařařká (?), bašáty (?), ohílkya (?), lotséja (?)  
**Pagola:** oldářty, hařoty  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:** ohílkya  
**Urdiňarbe:** oldářty, lymak hařoty  
**Ürrusto:**

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Donibane Lohizune (L):** \*oldaRtú  
**Larzabale (N):** lotšátu

## 861. Mapa: erizarse, encresparse / se hérisser / bristle, stand on end (to)

GALDERA: 28280



[Yellow square]	(lumak) (h)arrrotu
[Light yellow square]	(lumak) altxatu
[Green square]	oldartu
[Teal square]	asaldatu
[Purple square]	abisau
[Orange square]	hantü
[Pink square]	yokatu
[Blue square]	khexu izan
[Dark Green square]	(lumak) askortu
[Red square]	okertu
[Light Red square]	tente ipini
[Light Pink square]	(lumak) astindu
[Light Orange square]	sarata egin
[Light Teal square]	asarr(e/a)tu
[Light Yellow-Green square]	bestelakoak

- Oiloak arrisku baten aurrean lumak altxa eta aurre egiteari nola esaten zaion galduet da. Lekukoen erantzunek erreakzioaren aldi diferenteak islatzen dituzte (harrotu, iztutu, gaiztotu, zarata egin, abixau, oldartu...).

- **Bestelakoak:** artestu (Sondika, Orozko, Zeanuri), aurreratu (Bermeo), aztoratuta jarri (Legazpi), basatü (Montori), egoak sabalik para (Gamiz-Fika), enfadatu (Eugi), gaxtotu (Getaria, Goizuetza), gorastute (Errigoiti), hegalkak zabaltü (Barkoxe), itsatsi (Ezkurra), iztutu (Hondarribia), kurruskatu (Bardoze), loka lotu katuei (Alkotz), lotsatu (Larzabale), lumak airian (Gamarte), ohildü (Montori), ohilküa (Altzürükü, Sohüta), sendatu (Leioa), ttarrotü (Arboti), yazarri (Donibane Lohizune).

**Donamaria:** *Yokatzen zayo*: erasotzaileari “aurre egin” esan nahi du.

**Uharte Garazi:** lekuoa ez du onartu “arrrotu” proposamena, baina honela dio bere azalpenean: *Ollóa harróa-harrúa yartzen da, lumak arrótuik edo yauztekó púndian*.

**Sohüta:** *Ohilküa iztutu oihua da: ülhaintxa heldü delaik, olluek egiten beitie zer bat, ohilküa bat egin die, kabalek e tzakhürra jiten balin bazie*. Montorin, berriz, ohilküa ‘lotseia’ da, ‘izua’.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** xan (?), \*píkau  
**Arrieta:** píkeka  
**Bakio:** píkeu  
**Bermeo:** piké  
**Berriz:** pikúke íjn  
**Bolibar:** píkáu, pikóteáu  
**Busturia:** pikétu  
**Dima:** píkau  
**Elantxobe:** zán (?)  
**Elorrio:** pikúkajn  
**Errigoiti:** píkeka ejn  
**Etxebarri:** píkau  
**Etxebarria:** píkoká, píkokajn  
**Gamiz-Fika:** píkeu  
**Getxo:** píkau, píka  
**Gizaburuaga:** píke  
**Ibarruri (Muxika):** xan (?)  
**Kortezubi:** artún pikuegas  
**Larrabetzu:** píkekajn  
**Laukiz:** pikfska  
**Leioa:** píkau  
**Lekeitio:** pikotíten eyón, \*pikótu  
**Lemoa:** píkeu  
**Lemoiz:** píka  
**Mañaria:** pikúke, pikukajn  
**Mendata:** píkáu  
**Mungia:** píkeu  
**Ondarroa:** pikáu  
**Orozko:** píkeka  
**Otxandio:** pikúke  
**Sondika:** pikéu  
**Zaratamo:** píkau  
**Zeanuri:** pikéka, píkau  
**Zeberio:** píkau  
**Zollo (Arrankudiaga):** kójí (?), ártu (?), bátu (?)  
**Zornotza:** pikéu

### Araba

**Aramaio:** βatu

### Gipuzkoa

**Aia:** kájkatu, kájkaka  
**Amezketa:** píkoká  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** pikúkajn

**Arrasate:** píkau  
**Arroa (Zestoa):** mokóka  
**Asteasu:** mókoka  
**Ataun:** mókoká, mókokaái  
**Azkoitia:** mókok<sup>a</sup> áj, alíe xatén (?) (mark.), \*kájkak<sup>a</sup> áj  
**Azpeitia:** mókoká aí  
**Beasain:** mók<sup>o</sup>ka  
**Beizama:** mókoká, xáten áj (?)  
**Bergara:** píkuka ijn  
**Deba:** mókokái, mókoká  
**Donostia:** mókoká aí  
**Eibar:** pikúka  
**Elduain:** mókoká  
**Elgoibar:** píkoka  
**Errezil:** mókoká áj, xáten aí (?), \*kájkakaái  
**Ezkio-Itsaso:** mókoká, mókoka xáten áj, mókokái, xáten áj (?)  
**Getaria:**  
**Hernani:** mókoká  
**Hondarribia:** mokokátu  
**Ikaztegieta:** mokótú  
**Lasarte-Oria:** mókoká, píkoka  
**Legazpi:** mókoká áj, mókoká ejn  
**Leintz Gatzaga:** xán (?), \*píkaka  
**Mendaro:** píkoká, xáten áj (?)  
**Oiartzun:** mókoká  
**Oñati:** míkwin  
**Orexo:** mókoka  
**Orio:** mókok<sup>a</sup> áj  
**Pasaiako:** mókokaj, píkokaj, \*mókoká  
**Tolosa:** mókoka  
**Urretxu:** mókok<sup>a</sup> áj, mókoká  
**Zegama:** mókok<sup>a</sup> áj

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pikátu  
**Alkotz:** píkoká  
**Aniz:** píkoka  
**Arbizu:** píkeká  
**Beruete:** píkoká  
**Donamaria:** píkoka  
**Dorrao / Torrano:** píkokán, píketú  
**Erratzu:** pikóka  
**Etxalar:** píkoka  
**Etxaleku:** píkokán  
**Etxarri (Larraun):** píkokái  
**Eugi:** píkoká

**Ezkurra:** mík<sup>o</sup>ka mikoká  
**Gaintza:** xáten áj (?)  
**Goiizueta:** píkoka  
**Igoa:** píkokán aí, píkokán, píkoka píkoka áj  
**Jaurrieta:** píka píka, píkatsen aí ðá  
**Leitza:** mík<sup>o</sup>ká

**Lekaroz:** píkoka  
**Luzaise / Valcarlos:** píkoka arí  
**Mezkiritz:** píkoká  
**Oderitz:** píkokán  
**Suarbe:** píkoka, píkokaj, píkoka aí  
**Sunbillia:** píkoka  
**Urdiain:** pikátu, xán (?)  
**Zilbeti:** píko ta píko  
**Zugarramurdi:** píkokái ðá

### Lapurdi

**Ahetze:** pikókatú  
**Arrangoitze:** píkoka, játen arí (?)  
**Azkaine:** jaten  
**Bardoze:** alhátsen (?), alhán (?)  
**Beskoitz:** jakáka áj  
**Donibane Lohizune:** píkoka  
**Hazparne:** kíjkakaj  
**Hendaia:** píkoka  
**Itasur:** pikóka  
**Makea:** píkoka aí  
**Mugerre:** pikotatu, alhan  
**Sara:** pikoín, \*píkokatú  
**Senpere:** píkoka  
**Urketa:** alán  
**Uztaritze:** pikókatú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** píkopikó, \*píkokatú  
**Arboti:** mósko khólpyka, \*alhán  
**Armendaritze:** moškoká  
**Arnegi:** pikókatú  
**Arrueta:** alhán  
**Baigorri:** pikotatu  
**Bastida:** mokoka ari  
**Behorlegi:** píkoka ari  
**Bidarrai:** píkoka  
**Ezterenzubi:** pikóřkatu  
**Gamarre:** kójk<sup>a</sup> kojká  
**Garrüze:**  
**Irisarri:** pikoRátu  
**Izturitze:** jan

**Jutsi:** koškatu, jan (?)

**Landibarre:**  
**Larzabale:** koškáka ari  
**Uharte Garazi:** pikókatu

### Zuberoa

**Altzai:** moškókan ai  
**Altzürükü:** moškókan (?)  
**Barkoxe:** kyškotan ai  
**Domintxaine:** píkotatsen (mark.), alhán  
**Eskiula:** myškotan  
**Larraine:** kúška kúška, kuškaka  
**Montori:** kyskákan, móskohál dys, alhán  
**Pagola:** kuškáty  
**Santa Grazi:** kyskáty  
**Sohüta:** moškóka  
**Urdiñarbe:** záten aí (?)  
**Ürrustoi:** moškokáty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Montori (Z):** alhán

**862. Mapa: picotear / picorcer / beak (to)**

GALDERA: 28290



	pikoka(n) ai
	pikuka/e -
	piko(k/t)atu
	pikorkat <u>u</u>
	pikoteau
	piko(-)
	pike(ka/u)
	pika(t)u
	mokoka ai
	moskowan ai
	jaten ai
	alha(tze)n
	kuska(ka/tu)
	k(-)xkaka
	bestelakoak

- 28030 galderan Ipar Euskal Herriko hainbat herritan jaso denez "mokoka" adberbioa ez da hegaztiez erabiltzen, jendeen arteko 'disputa' edo 'aharra' adierazteko baizik (Donibane Lohizune, Azkain, Sara, Senpere, Bardoze, Baigorri, Ezterenzubi, Gamarte, Behorlegi, Jutsi, Larzabale, Domintxaine, Altzürükü). Oiloez 'pikoka' edo 'moskoka' esaten dute. Gipuzkoan ere *mokoka* aritzek haserrealdia adierazten du maiz, dela hegazi, dela pertsonen artean.

- **Bestelakoak:** artu (Zollo), artun pikuegas (Kortezubi), batu (Aramaio, Zollo), koxi (Zollo), mikuin (Oñati), ñakaka ai (Beskoitze).

**Pasaia:** *pikoka edo mikoka, oilarra edo oiloa bata bestia kaska-kaska ari direnean esaten da*

**Bardoze:** *alhan oiloez ez ezik, behi eta kabalez ere erabiltzen da. Gauza bera Armendaritzen ere.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** olathei, tjabola  
**Arrieta:** yañinero  
**Bakio:** olatoki  
**Bermeo:** olatoki  
**Berriz:** olatoki  
**Bolibar:** olátegi  
**Busturia:** olatoki  
**Dima:** olatoki  
**Elantxobe:** olatoki  
**Elorrio:** olátegi  
**Errigoiti:** olatoki, olátegi  
**Etxebarri:** olatoki  
**Etxebarria:** olatoki  
**Gamiz-Fika:** olatoki  
**Getxo:** oáleku, \*olátegi  
**Gizaburuaga:** olatoki  
**Ibarruri (Muxika):**  
**Kortezubi:** olatoki  
**Larrabetzu:** olatjábola, \*olátegi  
**Laukiz:** olatoki  
**Leioa:** egañtinleku  
**Lekeitio:** olatoki  
**Lemoa:** olatjábola, kórtia (?), \*olátoki  
**Lemoiz:** olatoki  
**Mañaria:** olatoki  
**Mendata:** kórtia (?), \*olotoki  
**Mungia:** olatoki  
**Ondarroa:** oléteje  
**Orozko:** olatoki, \*olátegi, \*olokórtia  
**Otxandio:** óta (?)  
**Sondika:** yórtia (?)  
**Zaratamo:** olatoki, olátegi  
**Zeanuri:** tjabola, \*olátegi  
**Zeberio:** gañineru  
**Zollo (Arrankudiaga):** kórtia (?)  
**Zornotza:** olatoki

**Araba**

**Aramaio:** olátei, éskape

**Gipuzkoa**

**Aia:** olatéj  
**Amezketa:** olatéj  
**Andoain:** olotéj  
**Araotz (Oñati):** olátej  
**Arrasate:** olátegi

**Arroa (Zestoa):** ólatoki  
**Asteasu:** olatéj  
**Ataun:** olátegi  
**Azkoitia:** olathei  
**Azpeitia:** olátej  
**Beasant:** olátej  
**Beizama:** olátej  
**Bergara:** olatoki, olátei, olatjábola  
**Deba:** olatjábola, \*olátej  
**Donostia:** olatokiijá (mark.), olatokiijá (mark.), \*oláteiddá (mark.)  
**Eibar:** olatoki  
**Elduain:** olátej  
**Elgoibar:** olátegi  
**Errezil:** olátej  
**Ezkio-Itsaso:** olátej  
**Getaria:** olatéj  
**Hernani:** oláteyí  
**Hondarribia:** olat tokijá (mark.), \*oláteyi  
**Ikaztegieta:** olátegi  
**Lasarte-Oria:** olatoki, \*olatéj  
**Legazpi:** olátegi  
**Leintz Gatzaga:** olátegi  
**Mendaro:** olatoki  
**Oiartzun:** olatoki  
**Oñati:** olátej  
**Orexo:** olátegi  
**Orio:** olátej  
**Pasaia:** olotoki  
**Tolosa:** oloteyí, olátejá (mark.)  
**Urretxu:** olátej  
**Zegama:** olátegi

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** oílatéyja (mark.)  
**Alkotz:** olataśie (mark.)  
**Aniz:** olátej, \*oláteši  
**Arbizu:** oláteyí, olátejá (mark.)  
**Beruete:** olátej  
**Donamaria:** tjabol  
**Dorrao / Torrano:** olátej  
**Erratzu:** olátej  
**Etxalar:** olátei  
**Etxaleku:** olátoke (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** olátej  
**Eugi:** olañentokjé (mark.), olátašié (mark.)  
 (?), olatokié (mark.)

**Ezkurra:** oláteší (?)  
**Gaintza:** olatoki, \*olotéj  
**Goiizueta:** oláte  
**Igoa:** olátegi, olátoke  
**Jaurrieta:** olátegi  
**Leitza:** olátegi  
**Lekaroz:** olátej  
**Luzaire / Valcarlos:** olatéi  
**Mezkiritz:** oláteší (?)  
**Oderitz:** oláteri  
**Suarbe:** olátašeji (?)  
**Sunbillal:** oláteyí  
**Urdiain:** oiloátaij  
**Zilbeti:** olotéši (?)  
**Zugarramurdi:** oílotejá (mark.)

**Lapurdi**

**Ahetze:** oílotéi  
**Arrangoitze:** oílóteyí  
**Azkaine:** olatoki  
**Bardoze:** oílatéyja (mark.)  
**Beskoitzte:** oílatej  
**Donibane Lohizune:** olátej  
**Hazparne:** oílatéj  
**Hendaia:** olátegi  
**Itsasu:** oílatej  
**Makea:** oílatej  
**Mugerre:** oílateyí  
**Sara:** oílatéyi  
**Senpere:** oílatój  
**Urketa:** oílatéjá (mark.), oílatéyí  
**Uztaritze:** oílatej

**Jutsi:** olatéj  
**Landibarre:** olatéj  
**Larzabale:** olatéj  
**Uharte Garazi:** olátei

### Zuberoa

**Altzai:** oíaltéyi  
**Altzürükü:** oíáltegi  
**Barkoxe:** oíaltéyi  
**Domintxaine:** oláteyi  
**Eskiula:** oíálteyi  
**Larraine:** oíálteyi  
**Montori:** oíálteyi  
**Pagola:** oílatéj  
**Santa Grazi:** oilaltéyia (mark.)  
**Sohüta:** oíalitéyi  
**Urdiñarbe:** oíaltéyi  
**Ürrustoi:** oíálteyi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bergara (G):** olatjábola  
**Orozko (B):** \*olokórtia

### **863. Mapa: gallinero / poulailler / hen house, chicken coop**

GALDERA: 28300; ALG: 561



oilate(g)i
ollate(g)i
ollote(g)i
oll(o/a)toki
k/gorta
txabola
oll(o/a)tesi
gallinero/u
ota
ollaltegi
(-)leku
olletxe
eskape

- Galdera honetan oiloentzat egina den eraikina nola deitzen den eskatu da. Zenbaitetan oiloentzako gela, txabola edo korta berezirik ez egoteak *ota*, edo *ollatesi* gisako erantzunak eragin ditu, berez 28310 galderari dagozkionak. Lotura handia dutenez 28300, 28310 eta 28320 galdera batean ikustea komeni da.

**Ibarruri:** ez dago izen berezirik; *gauban barruen daus, sabai xen,*

**Zestoa:** Óllotokíya re bái ta óllatokíya re bái.

**Gaintza:** etxetik aparte dagoen txabola *olloteie* edo *ollotoki* da eta etxe barruan dagoena kota: *Béiena re etxéti apárté, bódá, ta etxéán, úkullué; ta ollóak e, etxéitiz kanpoá, txáola át eo apárté úe, óllotéie eo óllotokíe; oáñ etxéan daoná kótá.* Antzeko oharra bildu da Amezketa ere.

**Suarbe:** oiloentzat ez dute leku berezirik, oiloak *beitien* ibiltzen dira, eta lo egiteko tokia ollatasagie da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** óta  
**Arrieta:** óta, \*pērtſa  
**Bakio:** óta  
**Bermeo:** þalðá  
**Berriz:** óta  
**Bolibar:** otá  
**Busturia:** óta  
**Dima:** óte  
**Elantxobe:** pērtſa  
**Elorrio:** otára  
**Errigoiti:** pērtſá  
**Etxebarri:** óta  
**Etxebarria:** óta  
**Gamiz-Fika:** óta  
**Getxo:** lóteyi, þóta  
**Gizaburuaga:** pērtſa  
**Ibarruri (Muxika):** pērtſa  
**Kortezubi:** pērtſá  
**Larrabetzu:** óta  
**Laukiz:** pañíla  
**Leioa:** ota  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** óta  
**Lemoiz:** óte, óta  
**Mañaria:** óta  
**Mendata:** pērtſa  
**Mungia:** óta  
**Ondarroa:** óta  
**Orozko:** óta  
**Otxandio:** óta  
**Sondika:** óta  
**Zaratamo:** óta  
**Zeanuri:** óta  
**Zeberio:** óta  
**Zollo (Arrankudiaga):** óta  
**Zornotza:** óta

### Araba

**Aramaio:** óta

### Gipuzkoa

**Aia:** kotá  
**Amezketa:** oðókotá, oðákodá  
**Andoain:** ólokotá  
**Araotz (Oñati):** óta  
**Arrasate:** oðóota

**Arroa (Zestoa):** ótatseko tokí  
**Asteasu:** kotá  
**Ataun:** kotá  
**Azkoitia:** óta  
**Azpeitia:** kotá  
**Beasant:** kóta  
**Beizama:** kóta  
**Bergara:** óta  
**Deba:** óta, óté, oðóðá  
**Donostia:** kóta  
**Eibar:** óta  
**Elduain:** kotá  
**Elgoibar:** otá  
**Errezil:** kotá  
**Ezkio-Itsaso:** kóta  
**Getaria:** óta  
**Hernani:** ðlókotá, oðoyót  
**Hondarribia:** kóta  
**Ikaztegieta:** oðón kotá  
**Lasarte-Oria:** kotá  
**Legazpi:** kó:ta, ó:tea (mark.), oðáotea (mark.), oðákotea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** óta  
**Mendaro:** otá  
**Oiartzun:** kótá  
**Oñati:** óta  
**Orexo:** ólokotá  
**Orio:** kotá  
**Pasaia:** kótá  
**Tolosa:** oðokotá  
**Urretxu:** otá  
**Zegama:** kotá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** makilá, trañká  
**Alkotz:** oðátašíkoayák (mark.)  
**Aniz:** oðáteí (?), \*kók átesí  
**Arbizu:** ólotási, ólotésiá (mark.)  
**Beruete:** oðátaše  
**Donamaria:** oðáteí  
**Dorrao / Torrano:** ólotási  
**Erratzu:** oðáteí  
**Etxalar:** oðateí  
**Etxaleku:** oðátaší  
**Etxarri (Larraun):** oðótaší  
**Eugi:** oðátaší  
**Ezkurra:** oðáteší

**Gaintza:** kotá  
**Goizueta:** kota  
**Igoa:** óðataší  
**Jaurrieta:** barándak (mark.)  
**Leitza:** kótá  
**Lekaroz:** ólotéí  
**Luzaise / Valcarlos:** oðatéiko háya  
**Mezkiritz:** oðatéši  
**Oderitz:** oðátaší  
**Suarbe:** oðátaseyí  
**Sunbillá:** oðáteyiko eyur (?)  
**Urdiain:** oðloátaí  
**Zilbeti:** oðotéši  
**Zugarramurdi:** ójolotejá (mark.), ójolotéiko makíla (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** oðloáya  
**Arrangoitze:** \*fará  
**Azkaine:** surubíak (?)  
**Bardoze:** báretak (mark.)  
**Beskoitzte:** ojlátei  
**Donibane Lohizune:** ága  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** kotá  
**Itsasu:** þáRa  
**Makea:** háya  
**Mugerre:** surþi (?)  
**Sara:** áya  
**Senpere:** fara  
**Urketa:** peRtſwáRa (mark.)  
**Uztaritze:** háya, \*fára

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** hága, etsangúi (?)  
**Arboti:** háya, oðáteiko háya  
**Armendarizte:** oðátehayá  
**Arnegi:** oðóháya  
**Arrueta:** óðatéiko táula, \*háya  
**Baigorri:** oðlohayá  
**Bastida:** háya  
**Behorlegi:** ojláteikoháya, ojlátejšíriak (mark.)  
**Bidarrai:** ojláteyí (?)  
**Ezterenzubi:** oilohayá  
**Gamarte:** háya  
**Garrüze:** þáretá  
**Irisarri:** héða

**Izturitzte:** háya  
**Jutsi:** háya, oðateiko háya  
**Landibarre:** háya  
**Larzabale:** oðateiko háya  
**Uharte Garazi:** oðátei háya

### Zuberoa

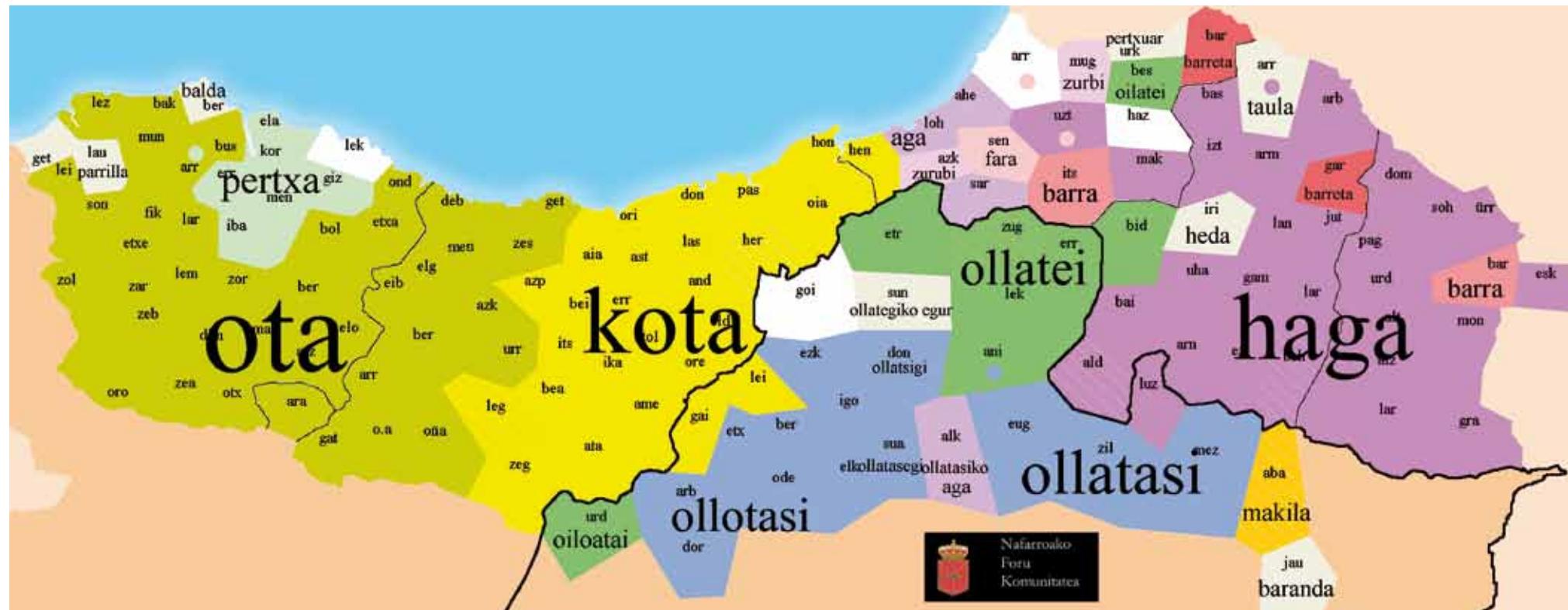
**Altzai:** oðalteyiháya  
**Altzürükü:** oðálteyiko háya, báreták (mark.)  
**Barkoxe:** bára  
**Domintxaine:** háya, bárik (mark.)  
**Eskiula:** oðálteyiko háya  
**Larraine:** háya  
**Montori:** háya  
**Pagola:** oðatéiko háya  
**Santa Grazi:** háya  
**Sohüta:** háyak (mark.)  
**Urdiñarbe:** háya  
**Ürrüstoi:** oðalteyiháya, baðéta

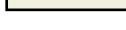
### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Goizueta (N):** kota

## 864. Mapa: aseladero / perchoir / roost, perch

GALDERA: 28310; ALEANR: 121



	ota
	aga
	haga
	barra
	barreta
	oilategi
	pertxa
	zurubi
	ollataso
	fara
	makila
	kota
	bestelakoak

- **Bestelakoak:** balda (Bermeo), barandak (Jaurrieta), etzangi (Aldude), heda (Irisarri), lotegi (Getxo), oilateixiriak (Behorlegi), ollategiko egur (Sunbillia), ollategiko taula (Arrueta), parrilla (Laukiz), pertxuarr (Urketa), tranka (Abaurregaina).

**Zestoa:** ez dute "ota" izena erabiltzen baina bai *otau* aditza: *Ótatzeko tokiyá, ótatzekua; otáu itté ia ba, óta ez, ótatzeko tókiya.*

**Beruete:** *ollatasia* ikuiluan dago, itxi gabe. Dena itxia balitz, *ollaitei* litzateke.

**Etxalar:** 28300, 'gallinero / poulailler' eta 28310, 'aseladero / perchoir' ez dira izen differentiez bereizten; Lekaroz eta Urdiainen ere ez.

**Ahetze:** *zurubia* oilo-hagara igotzeko eskailera da. Hitz beraren aldaera bat, *zurbi*, esanahi berarekin jaso da Beskoitze eta Makean ere. Hala ere, Azkaine eta Mugerren ez da beste erantzunik bildu.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** séráðura  
**Arrieta:** \*ołótoki  
**Bakio:** alambraðúre  
**Bermeo:** ołotóki  
**Berriz:** séráðura, alámbratoki  
**Bolibar:** seráðurá  
**Busturia:** yałínero  
**Dima:** alambraðúre  
**Elantxobe:** ołotoki  
**Elorrio:** séráðura  
**Errigoiti:** ołósará  
**Etxebarri:** yałíneru  
**Etxebarria:** alámbre séráðurá  
**Gamiz-Fika:** gałinéro  
**Getxo:** yałinéra  
**Gizaburuaga:** ołosáre  
**Ibarruri (Muxika):** yałinéra, \*ołotoki  
**Kortezubi:** yałinéra  
**Larrabetzu:** gałinéra  
**Laukiz:** séřaxaðúri  
**Leioa:** ołójí  
**Lekeitio:** ołotéyi  
**Lemoa:** alambraðúre, \*yałinéra  
**Lemoiz:** ołotoki  
**Mañaria:** ołotoki  
**Mendata:** yałinéra  
**Mungia:** alambraðure  
**Ondarroa:** šařaðúra  
**Orozko:** ołátoki  
**Otxandio:** ołótej, ółoseřau  
**Sondika:** kóral, gałineru  
**Zaratamo:** kóral, \*alámbradúri  
**Zeanuri:** ołáteygi  
**Zeberio:** ołáteygi  
**Zollo (Arrankudiaga):** ołátegi  
**Zornotza:** ołotoki, kóral, \*ołóseřaðúre

**Araba**

**Aramaio:** ołóeskórtta, patízo, \*ołóseřau

**Gipuzkoa**

**Aia:** itſiturá  
**Amezketa:** ołótéj  
**Andoain:** ółotéj  
**Araotz (Oñati):** séráðura  
**Arrasate:** ołoéškoṛta

**Arroa (Zestoa):**  
**Asteasu:** ołotéj  
**Ataun:**  
**Azkoitia:** ołósarié (mark.)  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** ółatéj  
**Beizama:** iſtúra  
**Bergara:** iſtúra  
**Deba:**  
**Donostia:** ołúen itſitura  
**Eibar:** ołóseráðura  
**Elduain:** itſíturé  
**Elgoibar:** iſtúra  
**Errezil:** ołotoki  
**Ezkio-Itsaso:**  
**Getaria:** iſtúra  
**Hernani:** ołótøyí  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** ołón itſitura  
**Lasarte-Oria:** ołotoki  
**Legazpi:** itſitura  
**Leintz Gatzaga:** séráðura  
**Mendaro:** eśpářo  
**Oiartzun:** ołótok  
**Oñati:** ołátej  
**Orexo:** ołoſtúr  
**Orio:** ółotéj  
**Pasaia:** itſító  
**Tolosa:** ołóetjé (?)  
**Urretxu:**  
**Zegama:**

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** óilo kórléa (mark.)  
**Alkotz:** eřtsí  
**Aniz:** ołátéj  
**Arbizu:** kórtta, šáre  
**Beruete:**  
**Donamaria:** \*tſíndeyi  
**Dorrao / Torrano:** itſítéj  
**Erratzu:** étſi  
**Etxalar:**  
**Etxaleku:** ółateyí, ółatejé (mark.)  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** kóřlea (mark.)  
**Ezkurra:** ołátei  
**Gaintza:**

**Goizueta:** ołáté  
**Igoa:**  
**Jaurrieta:** kórtle  
**Leitzá:** ołóteyí  
**Lekaroz:** ółotéj, eškíndej (?)  
**Luzaise / Valcarlos:** kórtle  
**Mezkritz:**  
**Oderitz:**  
**Suarbe:**  
**Sunbillá:**  
**Urdiaín:**  
**Zilbeti:** ółotéyie (mark.)  
**Zugarramurdi:** kořale

### Lapurdi

**Ahetze:** ółotej, bašakúRte  
**Arrangoitze:** \*bášekúRte, \*seRákuř  
**Azkaine:** bašakúRtia (mark.)  
**Bardoze:** lóbiro  
**Beskoitze:** séRatej, bašakúRte  
**Donibane Lohizune:** βašákºRté  
**Hazparne:** ójlóβžákoRte  
**Hendaia:** bášakúRté  
**Itsasu:** ojlátei  
**Makea:** bašakúRté, kořtsila  
**Mugerre:** bašakúRte  
**Sara:** ojlátei (?) , \*seRákuř  
**Senpere:** seRákuř  
**Urketa:** šamátsa  
**Uztaritze:** ojlótei, \*bašakúRté

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kořlé  
**Arboti:** ložíro, bášakuřta (mark.), lóhirwa (mark.)  
**Armendaritze:** bašakúRté  
**Arnegi:** séřaðúra  
**Arrueta:** lóbiro  
**Baigorri:**  
**Bastida:** bašakúRte, \*šamats  
**Behorlegi:** šamáts, kořale  
**Bidarrai:** seřáteyí  
**Ezterenzubi:** šamáts, kořale, húŋgařitéyí  
**Gamarte:** kořale  
**Garrüze:** bašayurté, kořale, \*loiró, \*šamátsa  
**Irisarri:** bašekúRte  
**Izturitze:** bašakúRta, šamáts  
**Jutsi:** šamáts

**Landibarre:** šamáts  
**Larzabale:** šamáts, kořale  
**Uharte Garazi:** kórtle, bašakuřté

### Zuberoa

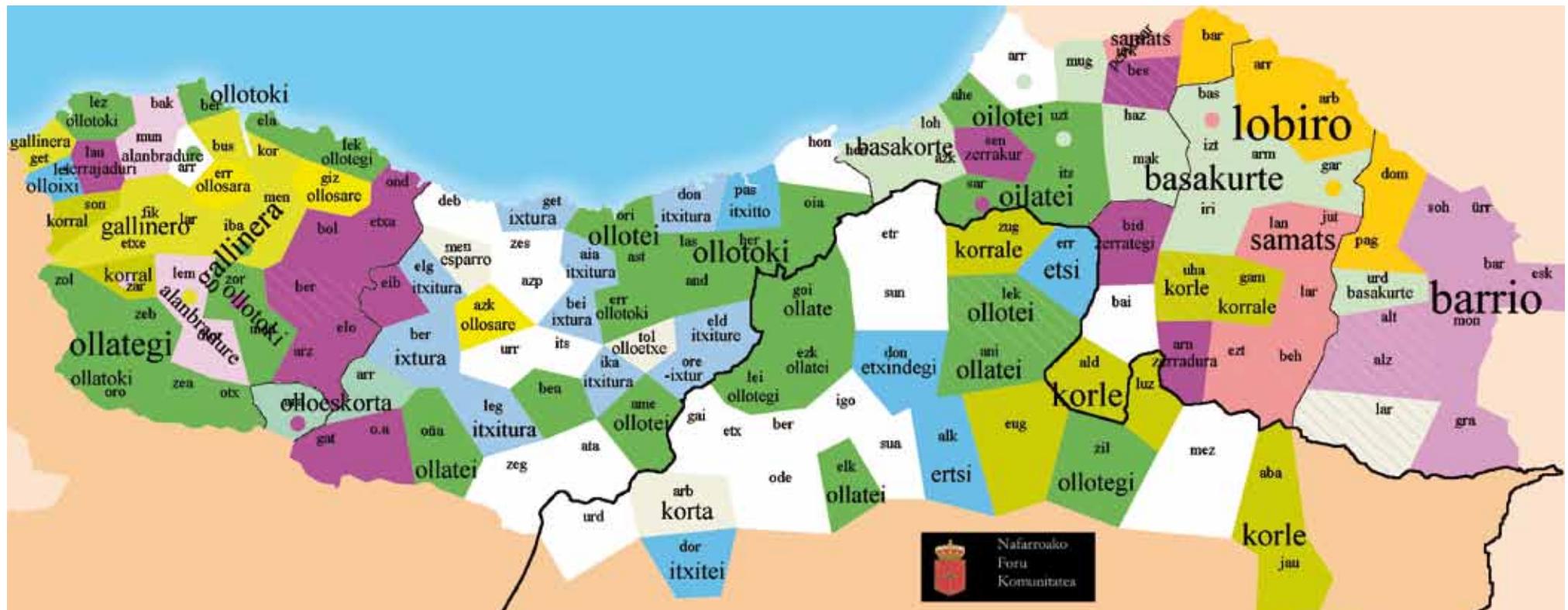
**Altzai:** bařio, goostéj (?)  
**Altzürükü:** bário, okhólin  
**Barkoxe:** bařio  
**Domintxaine:** lóbiro, lužírwa (mark.)  
**Eskiula:** bařio, bařky  
**Larraine:** ołalteyi yŋgyyne (?), seřađo  
**Montori:** bařio, bařjóa  
**Pagola:** ložío, bařio  
**Santa Grazi:** bařio  
**Sohüta:** bařio  
**Urdiňarbe:** bašakúRtja (mark.)  
**Ürrüstoi:** bařio

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrangoitze (L):** \*seRákuř  
**Ezterenzubi (N):** húŋgařitéyí  
**Garrüze (N):** \*šamátsa

## 865. Mapa: corral / basse-cour / hen yard

GALDERA: 28320; ALG: 542; ALEANR: VI, 777; ALEANR: 289



basakurte
kor(ra)le
gallinera/o
ollategi/toki
itxitura
ertsitxi-
samats
olloeskorta
ollosare
lobiro
barrio
zerradura/-tegi
alanbra(dura/toki)
bestelakoak

- Herri askotan ez dute leku berezirik oiloak etxetik kanpo edukitzeko, jaso diren hainbat testuren esanera: “*Lénaó, érrí guzín da dának kánpoán éeltzen tzen, étxe guzitákoák* (Etxarri). *Emen ézta olloántzat aprópos béñe léku ítxi ét eta léku irki bát kánpoán, ézta izándu, déna izándu da libre; ordún beti esaten [zen] “ollóak kánpoan tzaudék”*” (Oderitz).

- Ertsi / itxi- superleman ondoko erantzunak bildu dira: olloixi, itxitei, ertsi, etsi, itxitto eta etxindegia.

- **Bestelakoak:** barrükü (Eskiula), eskindei (Lekaroz), esparro (Mendaro), goozei (Altzai), korta (Arbizu), kortzila (Makea), okholin (Altzürükü), ollaltegi üngüüne (Lorraine), olloetxe (Tolosa), patiño (Aramaio).

**Armendaritze:** Lekukoak *othe, artokuzkur, iatze eta horiek* erabiliz samatsa nola egiten den azaltzen du. Larzabalene ere antzeko oharra bildu da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** káxo, xáula  
**Arrieta:** xáule, pértja (?)  
**Bakio:** trámpa, \*kazóla  
**Bermeo:**  
**Berriz:**  
**Bolibar:** kájolá  
**Busturia:**  
**Dima:** oólóken trámpa, trámpa  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** káxa  
**Errigoiti:** kázola  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** ési  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** oólume (?), \*xájola  
**Gizaburuaga:** kájola  
**Ibarruri (Muxika):** xáula  
**Kortezubi:**  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:** xaúla  
**Leioa:** xáule  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** xájola  
**Lemoiz:** xáule  
**Mañaria:** oálaká óntsi (?)  
**Mendata:** tóki (?), oolokien tókije (mark.) (?)  
**Mungia:** gaínéro (?)  
**Ondarroa:** kaxá  
**Orozko:** títaxáula, títaleku, \*títátrampa  
**Otxandio:** káponea, \*kázola  
**Sondika:** kaxa  
**Zaratamo:**  
**Zeanuri:** xájola, \*kaponéra  
**Zeberio:** kaponéra, \*xájola  
**Zollo (Arrankudiaga):** kaxá  
**Zornotza:** trámpa

**Araba**  
**Aramaio:** \*kázola

**Gipuzkoa**  
**Aia:** tokí (?)  
**Amezketa:** káxa, \*ijkíndoi  
**Andoain:** kajól  
**Araotz (Oñati):**  
**Arrasate:** banásta, \*kajóla

**Arroa (Zestoa):** káxa, \*kajól  
**Asteasu:** kajolá  
**Ataun:** títakaxá  
**Azkoitia:** káxa  
**Azpeitia:** kajolá  
**Beasain:** kaxan, lepašaški, \*ijkíndoi  
**Beizama:** títakaxá  
**Bergara:** lokátoki  
**Deba:** kájolá  
**Donostia:** kajól  
**Eibar:** títakkaxa  
**Elduain:** kajolá  
**Elgoibar:** títayajosa  
**Errezil:** kajolá  
**Ezkio-Itsaso:** káxa  
**Getaria:** káxá, \*kajolá  
**Hernani:** kajolá  
**Hondarribia:** kajól  
**Ikaztegieta:** kajóla  
**Lasarte-Oria:** kajolá, \*títášaré  
**Legazpi:** kajóla  
**Leintz Gatzaga:** trámpa  
**Mendaro:** títátokí, \*kajolá  
**Oiartzun:** kajolá  
**Oñati:** banásta  
**Orexo:** kaþiola  
**Orio:** kajolá, \*títóšaré  
**Pasaia:** kajolá  
**Tolosa:** kajolá, ijkindói  
**Urretxu:** títátei  
**Zegama:** kaxá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kaxónean (mark.), šáski  
**Alkotz:**  
**Aniz:** kajól  
**Arbizu:** oloxáski  
**Beruete:** kaxón  
**Donamaria:** burusare, kajolá (?)  
**Dorrao / Torrano:** títaxaški  
**Erratzu:** kajola  
**Etxalar:** kajóla, kajolá  
**Etxaleku:** ólokoxoná, kajolá  
**Etxarri (Larraun):** kaxón  
**Eugi:**  
**Ezkurra:** kaxón, šáski  
**Gaintza:** eþþortá

**Goizueta:** kájolá  
**Igoa:** kóºtšaške  
**Jaurrieta:** xáulará (mark.), poðeroa (mark.)  
**Leitza:** kajól, kájolá, kaxa, kaxon  
**Lekaroz:** xáula  
**Luzaise / Valcarlos:** šáski  
**Mezkritz:** títasáre  
**Oderitz:** šáški  
**Suarbe:** káxon  
**Sunbillá:** kajolá  
**Urdiain:** títijkáxonjá (mark.)  
**Zilbeti:** lokatéyi  
**Zugarramurdi:** sitotéi

**Lapurdi**

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:** kajóla  
**Azkaine:** kajóla  
**Bardoze:** kajola  
**Beskoitze:** kajóla, kajóla  
**Donibane Lohizune:** kajóla, šáski  
**Hazparne:** ójílakaiol  
**Hendaia:** šaré  
**Itasasú:** kajóla  
**Makea:** kajóla  
**Mugerre:** sitwej kajola, šare, \*kajola  
**Sara:** sitotei  
**Senpere:** sitónkésa  
**Urketa:** khájola  
**Uztaritze:** kajolá

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:**  
**Arboti:** sitáteja (mark.)  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:**  
**Arrueta:** kajola, kaza  
**Baigorri:** koRole (?)  
**Bastida:** kajola  
**Behorlegi:** sitatéi  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** sitáteyi  
**Gamarte:** s³réseñatú  
**Garrüze:** kájolí (?)  
**Irisarri:** kóºtſila  
**Izturitze:** kajóla  
**Jutsi:** šáskipjan (?) (mark.)

**Landibarre:** kóralé, \*kajola  
**Larzabale:** títatéi  
**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

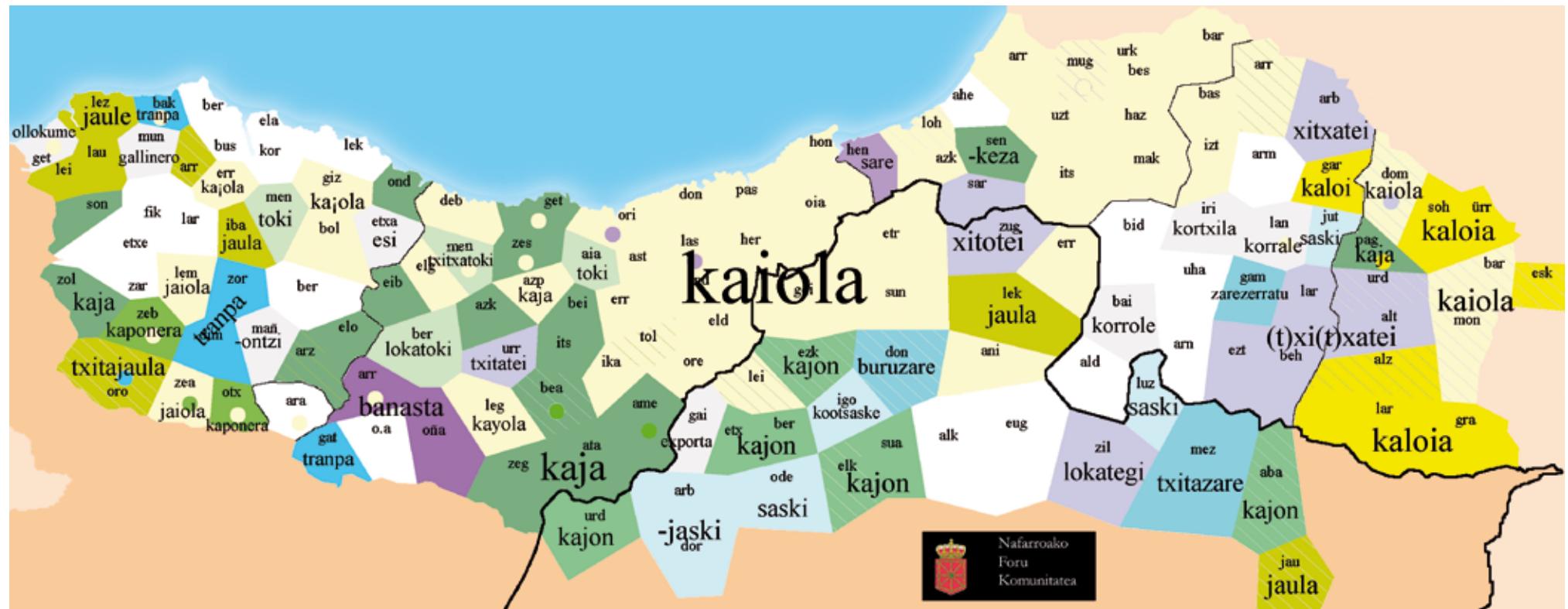
**Altzai:** kalojá (mark.), kazá, títsembaskavia (mark.)  
**Altzürükü:** títatéyi  
**Barkoxe:** kajóla, títatéyi  
**Domintxaine:** kájola, sáre, káza, \*sítatéja (mark.)  
**Eskiula:** kalóže, títatéyi  
**Larraine:** kalója  
**Montori:** kajolá, kajolaškó, títatéyi  
**Pagola:** káza, \*kalója  
**Santa Grazi:** kalója  
**Sohüta:** kalója  
**Urdiñarbe:** sitatéyi, kajóla, sáre, teyí  
**Ürrüstoi:** kalója

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Altzai (Z):** títsembaskavia  
**Domintxaine (Z):** káza  
**Leitza (N):** kaxon  
**Urdiñarbe (Z):** sáre

### **866. Mapa: jaula / mue, cage / cage**

GALDERA: 28330; ALG: 561; ALEANR: IV, \*496



(-)tegi
sare
banasta
kaiola
kaloia
jaula
(-)toki
kaponera
ixkindoi
(-)kajon
kaja/keza
saski
(-)zare
(-)tranpa
bestelakoak

- Galdera honetan hau eskuatu da: “kaxa berezi bat, zeinetan txitak bakarrik sar baitaitezke edota, alderantziz, zeinetarik oilo-lokak ez baitezake alde egin”.

- “Kaiola” erantzuna jaso den herri batzuetan oiloenak eta txorienak bereizi egiten dituzte: lehenak egurrez edo zumez eginak dira, bigarrenak alanbrez.

- **Bestelakoak:** esi (Etxebarria), exporta (Gaintza), gallinero (Mungia), korrale (Landibarre), korrole (Baigorri), kortxila (Irisarri), ollaloka ontzi (Mañaria), ollokume (Getxo), pertxa (Arrieta), pollero (Iaurrieta), txitaleku (Orozko)

**Gatxe:** (ollókume zer den) *Ollóak eukiteko leku. Olla barrun da txitak kaponen olaetan*

**Getxo:** (bitxume zei den) Olibak eukiteko leku. Olib barrun da ixilak ka  
**Qñati:** Lekia pasaiten eukiteiko? hanastia simitzakin eindako sestua

**Beasain:** *ixkindoia* (listoiz egindako kutxa). Berdin deskribatzen dute Tolosan ere, eta batik bat kanoiaik edukitzeko erabili izan da.

**Gaintza:** ("esporta"ren azalpenean ere jaso da) *Saskie bñio ttikioák, saskien fórmakoák, ttikítikék, áik tzzaten dé éxportájk; éxportan azpíñi sartó...*

**Irisarri:** (kortxilaren erabilera) Korroila, kortxila gauza berá da. Zernaindako izaiten alda, olloendako, ardiendako, beiendako...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mímpeko, \*piśpítā  
**Arrieta:** mímpeko, \*pipítte  
**Bakio:** mímpeko  
**Bermeo:** ayoéri (?)  
**Berriz:** mímpeko  
**Bolibar:** \*pipítte  
**Busturia:** \*mímpeko  
**Dima:** mokíalo  
**Elantxobe:** mokíalo, \*mímpeko  
**Elorrio:** mímpeko  
**Errigoiti:** pipítte  
**Etxebarri:** minfíru  
**Etxebarria:** kí  
**Gamiz-Fika:** mímpekó, \*pipítte  
**Getxo:** pepítá  
**Gizaburuaga:** mímpeko  
**Ibarruri (Muxika):** pipítta  
**Kortezubi:**  
**Larrabetzu:** pipíté, mímpeko  
**Laukiz:** mímpeko, \*pipítta  
**Leioa:** mímpeko, \*pepita  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:** pipíté  
**Lemoiz:** pepitjé  
**Mañaria:** mímpeko  
**Mendata:** mímpeko, pipítte  
**Mungia:** pípiā  
**Ondarroa:** \*mimpéko  
**Orozko:** \*mokílo, \*đindíři, \*mokwéri  
**Otxandio:** mímpeko  
**Sondika:** pipitéko  
**Zaratamo:** pipítá, \*mimpéko  
**Zeanuri:** mimpíro, \*pipite  
**Zeberio:** piśpítá  
**Zollo (Arrankudiaga):** mímfiru  
**Zornotza:** mijnáspiko, \*piśpítta

### Araba

**Aramaio:** tſílđdoř

### Gipuzkoa

**Aia:** kiká  
**Amezketa:** kíó  
**Andoain:** kijó  
**Araotz (Oñati):** tſólđoř  
**Arrasate:** mimpéko

### Arroa (Zestoa):

**Asteasu:** kijó  
**Ataun:** pipó  
**Azkoitia:** kiríke  
**Azpeitia:** kiríke  
**Beasant:** pípo  
**Beizama:** kí:ka, kífká  
**Bergara:** kiríka  
**Deba:** kiríka  
**Donostia:** kijo  
**Eibar:** kíi  
**Elduain:** kíó  
**Elgoibar:** kíkijsa, kikíri  
**Errezil:** kiriká  
**Ezkio-Itsaso:** kiká  
**Getaria:**  
**Hernani:** kijó  
**Hondarribia:** pipítta  
**Ikaztegieta:** kíó  
**Lasarte-Oria:** kijó  
**Legazpi:** kí:kea (mark.), kiríkea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** mimpéko  
**Mendaro:** kí:ki  
**Oiartzun:** kijó  
**Oñati:** tſólđoř  
**Orexo:** kíó  
**Orio:**  
**Pasaia:** kijó  
**Tolosa:** kijó  
**Urretxu:** kíka  
**Zegama:** pipá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** lípja  
**Alkotz:** pipítte  
**Aniz:** pipíté  
**Arbizu:** kíká  
**Beruete:** pipíté  
**Donamaria:** pipí  
**Dorrao / Torrano:** kíka  
**Erratzu:** pípite  
**Etxalar:** pipítá  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** pipítte  
**Eugi:** pípi  
**Ezkurra:** pipíté  
**Gaintza:**  
**Goizueta:** pipí

### Igoa:

**Jaurrieta:** pipítá  
**Leitzá:** pikót  
**Lekaroz:** pipíté  
**Luzaise / Valcarlos:** bíja  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** pípíté, pipít  
**Suarbe:** pípi  
**Sunbillá:** pipítte  
**Urdiain:** kífká  
**Zilbeti:** pipía  
**Zugarramurdi:** pipítá

### Lapurdi

**Ahetze:** \*piRpítá  
**Arrangoitze:** \*peRpítá  
**Azkaine:** pipítá  
**Bardoze:** pépita  
**Beskoitze:** bipítá  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** bípita  
**Hendaia:** pipít  
**Itsasu:** \*pipítá  
**Makea:** \*pepítá  
**Mugerre:** pepita  
**Sara:** pipít<sup>a</sup>  
**Senpere:** pipítá  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** píRpit

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** bipí  
**Arboti:** mihípekwa (mark.), píkota (?), góta (?)  
**Armendaritze:** bíphíta, bipítá  
**Arnegi:** bípu  
**Arrueta:** pípita  
**Baigorri:** bipí  
**Bastida:** pérpita  
**Behorlegi:** biphia  
**Bidarrai:** pípit  
**Ezterenzubi:** bipí  
**Gamarte:** bipí  
**Garrüze:** pipítá  
**Irisarri:** bíja  
**Izturitze:** bipítá, pepítá  
**Jutxi:** bipi  
**Landibarre:** bíphí  
**Larzabale:** bipi

### Uharte Garazi:

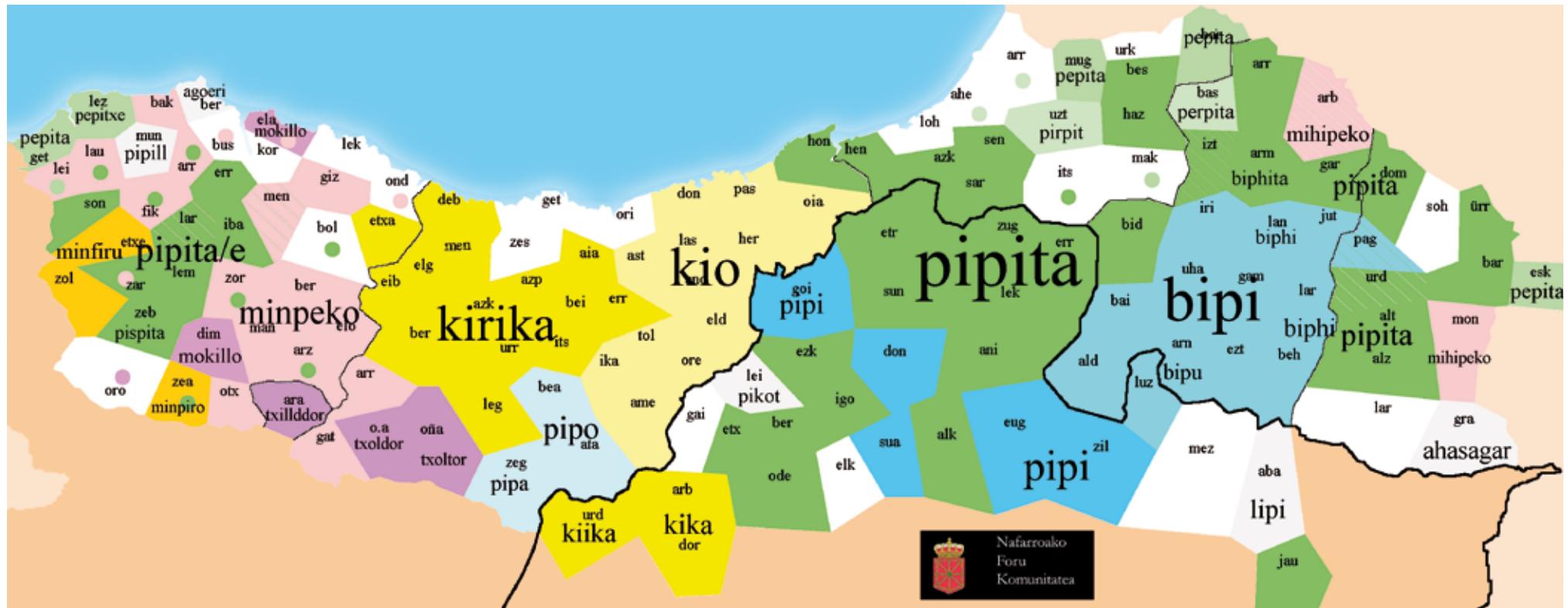
**Zuberoa**  
**Altzai:** pipítá  
**Altzürükü:** pipítá  
**Barkoxe:** pipítá  
**Domintxaine:** pipítá  
**Eskiula:** pépita  
**Larraine:**  
**Montori:** mihípéko  
**Pagola:** bipí, pipítá  
**Santa Grazi:** ahásayára (mark.) (?)  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** pipítá, gotá (?)  
**Ürrüstoi:** pipita

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Orozko (B):** \*đindíři, \*mokwéri

## 867. Mapa: moquillo / pépie / distemper; pip

GALDERA: 28340; ALG: 549; ALEANR: 120



[Yellow]	kirika
[Light Yellow]	kio
[Green]	p/bipita
[Light Green]	pepita
[Pink]	p(e/i)rpita
[Magenta]	mim/milipeko
[Orange]	mokillo
[Yellow-Orange]	minfiru
[Light Blue]	piro/a
[Blue]	bip(h)i
[Cyan]	pipi
[Dark Purple]	txoldor
[Teal]	mokueri
[Light Beige]	bestelakoak

- Mihian erakusten duten eta zarata desberdina aterarazten dieten oiloen eritasunaz galduen da.  
 - Hainbat herrian jaso da nola sendatzen duten pipita duen oiloa.  
 - **Bestelakoak:** agoeri (Bermeo), ahasagar (Santa Grazi), goita (Arboti, Urdiñarbe), lipi (Abaurregaina), pikot (Leitzaga, Arboti), pipill (Mungia).

**Eibar:** A kendu itte akon, da gero itte eban kii!kii!kii!  
**Elgoibar:** Miñan aspixan eukitzen debe... miñña artu, ataa kanpora ta... orratzaakin tak!  
 [...] txiki-txikixa isaten da, ta miñña artu, artu anká bitxartián ollua... kíík!kíík! ola eoten dia, arnasaik esin isaten debe artu, orratzakin pixkat arrotu puntia ta tak! elduta tak! aura kendu ta olixo pixka at eo bota ta martxa!...

**Beasain:** Oi azpitti azala librau zeakin, orratzakin, jostarratzakin da geo baatzuri at eo sartu baatzuie txikittuta da geo olio pixkat kutxareekiñ eo, itte giñon guk...

**Leitza:** Orratzekiñ arrotu atzetik eta, puntua arrotzen zenen artu tart! mingeña bezelaxe, oso-osoik kentzen tzen; gero olio pixko at eanazite ta batzuri ale at eo sartu te, listo!

**Altzürükü:** Egiten züün kurpia jentin bezala hortxe mihin membrane bat eta elkhitzeten züün orhatz batekin eta geo esne emaiten ziezün eta sendotzen züün.

Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kú:r:a  
**Arrieta:** kú:ŕa  
**Bakio:** úŕa  
**Bermeo:** rrírráaaa  
**Berriz:** kú:ŕ:a kú:ŕa  
**Bolibar:** kú:ŕ:a  
**Busturia:** krúuuŕa  
**Dima:** kú:ŕa  
**Elantxobe:** kú:ŕa  
**Elorrio:** kú:ŕa  
**Errigoiti:** kú:ŕa  
**Etxebarri:** kúuuŕa  
**Etxebarria:** kú:ŕ:a, ú:ŕ:a t̪jít̪jít̪sí t̪jéi t̪jéi  
t̪jéi t̪jít̪jít̪sí  
**Gamiz-Fika:** kú:ŕa  
**Getxo:** úŕa  
**Gizaburuaga:** kíŕa  
**Ibarruri (Muxika):** kú:ŕa  
**Kortezubi:** kr̪rrúŕa  
**Larrabetzu:** kú:ŕa  
**Laukiz:** frúa  
**Leioa:** kú:ŕa  
**Lekeitio:** kú:ŕa  
**Lemoa:** kú:ŕa kú:ŕa  
**Lemoiz:** r:úŕa  
**Mañaria:** kú:ŕa  
**Mendata:** kúuuŕa  
**Mungia:** kú:ŕa  
**Ondarroa:** púŕa  
**Orozko:** kú:ŕa kú:ŕa  
**Otxandio:** kú:ŕa  
**Sondika:** úŕa  
**Zaratamo:** kú:ŕa kú:ŕa  
**Zeanuri:** kú:ŕa  
**Zeberio:** kú:ŕa  
**Zollo (Arrankudiaga):** kuurŕra  
**Zornotza:** kú:ŕa

## Araba

Aramaio: úni

Gipuzkoa

**Aia:** púrra  
**Amezketa:** púrra  
**Andoain:** púrra pu  
**Araotz (Oñati):** u

**Arrasate:** úra

**Arroa (Zestoa):** pú:r:a, pípípí  
**Asteasu:** púrrrrá  
**Ataun:** pú:rá, pú:r:a pú:r:a ttíki ttíki ttikíe  
pú:r:a  
**Azkoitia:** pú:r:a  
**Azpeitia:** púrr:a púrr:a  
**Beasain:** púra  
**Beizama:** púr<sup>a</sup> púr<sup>a</sup> púr<sup>a</sup> ə  
**Bergara:** pú:rá  
**Deba:** pú:r:a púr:a  
**Donostia:** púra púra  
**Eibar:** úrrá úrrá  
**Elduain:** púrá  
**Elgoibar:** púra  
**Errezil:** pú rá  
**Ezkio-Itsaso:** pú:r:a pú:r:a  
**Getaria:** pú:r:a  
**Hernani:** pírrrrá  
**Hondarribia:** púra púra  
**Ikaztegieta:** púra púra  
**Lasarte-Oria:** pjú pjú, \*púra púra  
**Legazpi:** púra  
**Leintz Gatzaga:** úrrá, púra  
**Mendaro:** púra  
**Oiartzun:** φíφí φíφípí, \*púrəpú ūrəpú ūrə  
**Oñati:** fuuúrrá  
**Orexa:** púrrra  
**Orio:** pú:r:a  
**Pasaia:** pú:rá púra  
**Tolosa:** púrá  
**Urretxu:** pú:r:a  
**Zegama:** púr<sup>a</sup>

 Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: púrra  
púrra  
Alkotz: puŕkaś  
Aniz: púra púra púra  
Arbizu: pú:ra  
Beruete: púr<sup>rr</sup>a  
Donamaria: púra púra  
Dorrao / Torrano: pú:r:a pú:r:a  
Erratzu: púra  
Etxalar: púrra púrra púrra  
Etxaleku: pú:re pú:re  
Etxarri (Larraun): púr<sup>rr</sup>a  
Eugi: tiíta tiíta tiíta

Ezkurra: púrá

**Gaintza:** pú́rr̥a pú́rr̥a, ttí ttí ttí pú́rr̥a  
**Goizueta:** pú́ra pú́ra pú́ra  
**Igoa:** pú́r̥a, ttíttíttíttí  
**Jaurrieta:** pírrírrá tíí tíí tíí tít  
**Leitzta:** púrr̥a  
**Lekaroz:** púrr̥a púrr̥a  
**Luzaide / Valcarlos:** pú́r̥a pú́r̥a pú́r̥a  
**Mezkiritz:** ttíta ttíta, ttíta pú́ra  
**Oderitz:** pú́r̥a pú́r̥a pú́r̥a  
**Suarbe:** púré púré púré e  
**Sunbillal:** pú́ra pú́r̥a  
**Urdiain:** pú́ra pú́ra  
**Zilbeti:** pú́ra pú́ra pú́ra  
**Zugarramurdi:** pú́ra pú́r̥a pú́r̥a, ttó ttó ttó  
    fáto, fáto fáto

## Lapurdi

**Ahetze:** púRa pú:Ra  
**Arrangoitze:** puR puR  
**Azkaine:** pú:RRa pú:RRa  
**Bardoze:** pú:ŕu pú:ŕu  
**Beskoitze:** pýr:a pýr:a  
**Donibane Lohizune:** píŕ  
**Hazparne:** púRa púRa pú:Ra  
**Hendaia:** pRRpRR  
**Itsasu:** pú:Ra  
**Makea:** puŕí:a púrrr, púŕa  
**Mugerre:** puŕa puŕa puŕa puŕa, píŕrrrr  
**Sara:** pú:Ra pú:Ra  
**Senpere:** ttíptó ttíttó  
**Urketa:** píŕ píŕr  
**Uztaritzte:** puRRR, púRa púRa

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** pú:rá pú:rá ttíta ttíta  
**Arboti:** prrr prrr  
**Armendarizte:** púrra  
**Arnegi:** pú:r:a pú:r:a, ttítto ttítto ttítto ttítto  
**Arrueta:** brírr  
**Baigorri:** puRa puRa  
**Bastida:** brrrrrr, bíribíribibitibítibíti  
**Behorlegi:** prrrrr ^rru ū pru<sup>3</sup>  
**Bidarrai:** pú:r:a pú:r:a  
**Ezterenzubi:** prrrrr  
**Gamarte:** púra púra púra  
**Garrüze:** prrrrr  
**Irisarri:** pú:Ra pú:Ra pú:Ra

Izturitze: p̪rr̪u p̪rr̪u

**Jutsi:** pú̄ra pú̄ra  
**Landibarre:** pú̄ra pú̄ra  
**Larzabale:** pú̄ra pú̄ra  
**Uharte Garazi:** pú̄ra ttítta

## Zuberoa

**Altzai:** ttíta ttíta ttíta ttítta, ttítaprrrrr

**Altzürükü:** prrriirrä pírä

**Barkoxe:** pírr pírr pipipipí

**Domintxaine:** pírrf

**Eskiula:** pírru tsitsitsi

**Larraine:** ttíta ttíta ttíta ttítta tititíti,  
prrrrr, ttita pú:rä púra pipipipi

**Montori:** ttíta tti:tta, prrrrrr, pi pi pi pi pi,  
ttí:ta ttí:ta

**Pagola:** pírrä pírrriirä, pírrirrtí ttí ttí

**Santa Grazi:** pírrirrtttttttttt

**Sohüta:** pír pípípí

**Urdiñarbe:** pírrrtjúa

**Ürrüstoi:** pírrr

#### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

Azkaine (L): pú:RRa pú:RRa  
Lemoiz (B): ū:úra  
Montori (Z): pi pi pi pi pí  
Zugarramurdi (N): sáto sáto

**868. Mapa: modo de llamar a las gallinas / cri d'appel pour donner à manger aux poules / manner of calling to chickens**

GALDERA: 28350; ALEANR: VI, \*703; ALEANR: 295



brr
(purra) ttitta
prrr(-)
purra-purra
kurra-kurra
urra-urra
purrikas
pipi-pipi
biri-biri
ttitto-ttito
piu-piu
bestelakoak

- Erantzun gisa onomatopeia errepikatuak azaldu dira maiz: *kurra-kurra*, *purr-a-purr-a*, *ttitta-ttitta*. Errepikatzea behin baino gehiagotan ere eman daiteke. Lematizazioan bi errepikapenetara ekarri dira.
  - Erantzun batzuk bikoitza dira, hots, bi lema diferentez osatuak, *purr-a-purr-a* *ttitta-ttitta* Alduden adibidez, edota hirukoitzak, *ttitta purra-purra pipi-pipi* Larraineko kasuan.
  - **Bestelakoak:** xato-xato (Zugarramurdi).

**Uztaritze:** inauterietako kanta baten aipamena jaso da: "Púrra púrra egin nion bortátik  
elkarrekin, etxeko ikil".

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): új  
Arrieta: ú:jº  
Bakio: íjo  
Bermeo: súuuuu  
Berriz: u:tj  
Bolibar: úja  
Busturia:  
Dima: úja  
Elantxobe: i:ssjó  
Elorrio: íjo  
Errigoiti: i:jó  
Etxebarri: jjjjú  
Etxebarria: új, ujó  
Gamiz-Fika: íjo  
Getxo: úja  
Gizaburuaga: újo  
Ibarruri (Muxika): újjj  
Kortezubi: újo  
Larrabetzu: ú:jo  
Laukiz: íju  
Leioa: jóan, \*úja  
Lekeitio: úja  
Lemoa: ú:ja ú:ja  
Lemoiz: ú:ja  
Mañaria: ú:ja  
Mendata: úja  
Mungia: íjo  
Ondarroa: újo  
Orozko: újo  
Otxandio: útjj  
Sondika: úja  
Zaratamo: újo újo  
Zeanuri: úja  
Zeberio: újo  
Zollo (Arrankudiaga): újo  
Zornotza: úja

### Araba

Aramaio: úja

### Gipuzkoa

Aia: ujá  
Amezketa: ujú  
Andoain: úja  
Araotz (Oñati): uuuújo  
Arrasate: újo

Arroa (Zestoa): ú:j:a, ujáu  
Asteasu: úja, "jjá  
Ataun: új úja, ujá ujá ujá  
Azkoitia: úja  
Azpeitia: úja  
Beasain: úja  
Beizama: új a újá  
Bergara: ú:ja  
Deba: úja  
Donostia: uja uja, uj  
Eibar: új  
Elduain: újá  
Elgoibar: úja, új:a  
Errezil: új:a  
Ezkio-Itsaso: új  
Getaria: ú:j:a  
Hernani: újó, úja  
Hondarribia: uju  
Ikaztegieta: úja  
Lasarte-Oria: úja  
Legazpi: úja  
Leintz Gatzaga: úja  
Mendaro: úja  
Oiartzun: újú  
Oñati: \*újo  
Orexat: ú:ja  
Orio: ujá  
Pasaia: újú  
Tolosa: "já  
Urretxu: xúja xúja xúja  
Zegama: új:a új:a

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ójo  
Alkotz: úje  
Aniz: j:é  
Arbizu: íse, jé  
Beriute: újé  
Donamaria: úje  
Dorrao / Torrano: i:jé, íse  
Erratzu: úju  
Etxalar: újº  
Etxaleku: úje úje  
Etxarri (Larraun): új úja  
Eugi:  
Ezkurra: ujé  
Gaintza: újº új:é  
Goizueta: ojá, újo

Igoa: új:e, ujé  
Jaurrieta: ojá ój  
Leitz: "jé úje, újj:e  
Lekaroz: újje  
Luzaide / Valcarlos: ú:ju  
Mezkiritz: úju úju  
Oderitz: új új  
Suarbe: úje  
Sunbill: ójº  
Urdiain: jº  
Zilbeti: úja  
Zugarramurdi: újo

### Lapurdi

Ahetze: úju  
Arrangoitze: j: ju ju ta ju  
Azkaine: a:jjú jú  
Bardoze: tjú  
Beskoitze: ju ju  
Donibane Lohizune: ujú  
Hazparne: húju  
Hendaia: jjú, ujá ujá  
Itsasu: jjjí  
Makea: ujjj, \*píu píu píu  
Mugerre: puju  
Sara: u:jº  
Senpere: újú  
Urketa: j  
Uztaritze: ujú

### Nafarroa Beherea

Aldude: ujú úju, ujº  
Arboti: újº, hu:j  
Armendaritze: húj  
Arnegi: hú:jº  
Arrueta: j:u  
Baigorri: uju  
Bastida:  
Behorlegi: i:u i:u  
Bidarrai: u:j ujº aré  
Ezterenzubi: ujú  
Gamarte: új  
Garrüze: új:j  
Irisarri: j:u  
Izturitze: uj:ú  
Jutxi: hu:j  
Landibarre: hújº huju  
Larzabale: húju

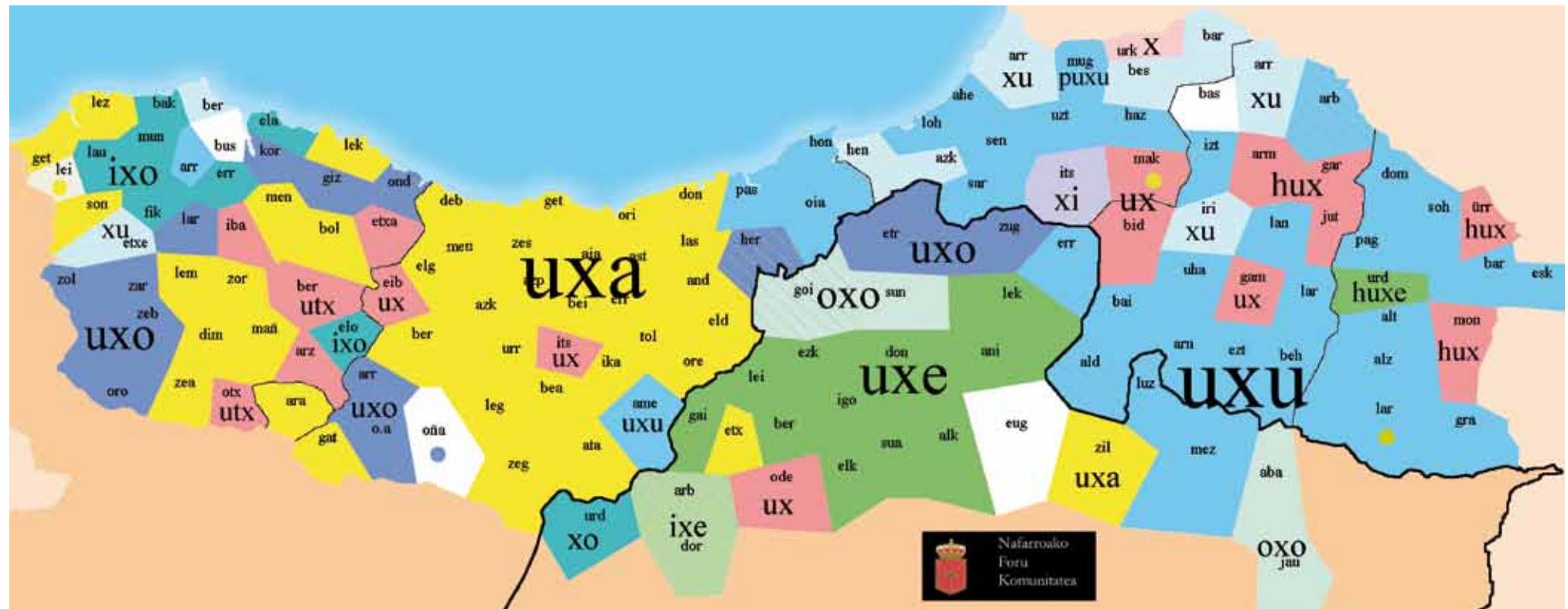
### Uharte Garazi: úju

Zuberoa  
Altzai: úju  
Altzürükü: ujú  
Barkoxe: hú ju  
Domintxaine: uj:u  
Eskiula: húju  
Larraine: ujú, \*húi húi  
Montori: húj  
Pagola: u:j:j:ú  
Santa Grazi: húju  
Sohüta: ujú  
Urdiñarbe: hú:je  
Ürrüstoi: hu:j, pfju

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**869. Mapa: modo de espantar las gallinas / cri pour chasser les poules / manner of shooing chickens away**

GALDERA: 28360



(h)ux
uxa
oxo
x-
ixe
uxe
xu
uxo
uxu
hui
p(f)iu
xi-xi
(i)xo
yoan

- Herri batzuetan oihuekin batean egiten diren keinuak ere aipatu dira:

**Ezkio:** Mantála ástintze'mázu láxte aldéingo ue... Berdin jaso da Urretxun ere.

Ataun: Zarbástea artutá.

**Bardoze:** Erhatza har eta khasa eta bortha zerra.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ántsař  
**Arrieta:** ántsar  
**Bakio:** ántsar, yántso  
**Bermeo:** ántsar  
**Berriz:** ántsar  
**Bolibar:** \*ántsar  
**Busturia:** antsár  
**Dima:** \*ántsar  
**Elantxobe:** ántsar  
**Elorrio:** ántsar  
**Errigoiti:** óka, \*etseántsar  
**Etxebarri:** antsár  
**Etxebarria:** ántsar  
**Gamiz-Fika:** \*ántsar  
**Getxo:** ántsar  
**Gizaburuaga:** \*ántsar  
**Ibarruri (Muxika):** ántsar  
**Kortezubi:** yánso, \*ántsar  
**Larrabetzu:** \*ántsar  
**Laukiz:** ántsar  
**Leioa:** ántsar  
**Lekeitio:** ántsar  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:** yánso, \*ántsar  
**Mañaria:** ántsar  
**Mendata:** yánso  
**Mungia:** ántsar  
**Ondarroa:** ántsar  
**Orozko:** \*ántsar  
**Otxandio:** ántsar  
**Sondika:** yánsoeme, \*ántsar  
**Zaratamo:** ántsar  
**Zeanuri:** ántsar  
**Zeberio:** ántsar  
**Zollo (Arrankudiaga):** yántsař  
**Zornotza:** ántsar

### Araba

**Aramaio:** ántsar

### Gipuzkoa

**Aia:** antsár  
**Amezketa:** antsářá  
**Andoain:** \*antsár  
**Araotz (Oñati):** ántsar  
**Arrasate:** ántsar

### **Arroa (Zestoa):** ántsar

**Asteasu:** antsár  
**Ataun:** antsár  
**Azkoitia:** ántsar  
**Azpeitia:** antsár  
**Beasain:** ántsar  
**Beizama:** ántsar  
**Bergara:** ántsar  
**Deba:** ántsar  
**Donostia:** antsára  
**Eibar:** antsár (?)  
**Elduain:** antsár  
**Elgoibar:** antsár  
**Errezil:** antsár  
**Ezkio-Itsaso:** antsár  
**Getaria:** ántsar  
**Hernani:** antsará, ántsar  
**Hondarribia:** ántsar  
**Ikaztegieta:** ántsar  
**Lasarte-Oria:** antsará, antsára  
**Legazpi:** antsár  
**Leintz Gatzaga:** ántsar  
**Mendaro:** \*antsár  
**Oiartzun:** antsár  
**Oñati:** ántsar  
**Orexo:** ántsar  
**Orio:** antsár  
**Pasaia:** \*ántsar  
**Tolosa:** antsár  
**Urretxu:** antsár  
**Zegama:** antsár

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** antsaré  
**Alkotz:** antsárónak (mark.), anśárónak (mark.)  
**Aniz:** antsára  
**Arbizu:**  
**Beruete:** ántsarón  
**Donamaria:** \*ntsára  
**Dorrao / Torrano:** antsára  
**Erratzu:** ántsara  
**Etxalar:** antsára  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** ántsará, ántsá  
**Eugi:** antśarón  
**Ezkurra:** antsáđá  
**Gaintza:** antsá, ánts

### **Goizueta:** antsará

**Igoa:** ántsarón  
**Jaurrieta:** anśarón  
**Leitzá:** antsará  
**Lekaroz:** antsarón  
**Luzaide / Valcarlos:** antsára  
**Mezkiritz:** anśarón  
**Oderitz:** antsára  
**Suarbe:** \*antsarón  
**Sunbillá:** yántso, \*antsára  
**Urdiain:** gánso  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** antsára

### Lapurdi

**Ahetze:** antsára  
**Arrangoitze:** antsára  
**Azkaine:** antsára  
**Bardoze:** ántsara, ántsara  
**Beskoitz:** antséra  
**Donibane Lohizune:** antsára  
**Hazparne:** ántsare  
**Hendaia:** antsará  
**Itsasú:** ántsara  
**Makea:** ántsara  
**Mugerre:** antsara  
**Sara:** antsára  
**Senpere:** ántsar  
**Urketa:** ántseř  
**Uztaritze:** antsára

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** antsará  
**Arboti:** ántsara, ántsara  
**Armendaritze:** antsára  
**Arnegi:** antsará  
**Arrueta:** ántsera  
**Baigorri:** antsára  
**Bastida:** antsára  
**Behorlegi:** antsára  
**Bidarrai:** antsará  
**Ezterenzubi:** antsára  
**Gamarte:** antséra  
**Garrüze:** antséra  
**Irisarri:** ántsara  
**Izturitze:** antséra  
**Jutsi:** antsera  
**Landibarre:** antséra, ántseraéme

### **Larzabale:** ántsera

**Uharte Garazi:** ántsará

### Zuberoa

**Altzai:** antseá  
**Altzürükü:** antséa  
**Barkoxe:** antséa  
**Domintxaíne:** ántsera  
**Eskiula:** antsá  
**Larraine:** antséa  
**Montori:** antséa  
**Pagola:** antséak (mark.), antséra  
**Santa Grazi:** antseá  
**Sohüta:** antséa  
**Urdiñarbe:** antséa  
**Ürrüstoi:** antséa

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

### **870. Mapa: oca / oie / goose**

GALDERA: 28370; ALG: 444; ALEANR: 299



	antz
	gantzar
	antzaron
	antzare
	antzera
	antzara
	antz
	oka
	gan(t)so

**Oñati:** Entzun isan dot nik señalia emoteko txakurra baño obia dala. Antzarrak isaiten dia pásleoak... (alegia, etxearen ez direla hazten).

**Urdiaín:** *ganso arra nahiz emea izan daiteke.*

**Senpere:** *antzar* ar nahiz eme dela.

**Bardoze:** *antzara eta antzera eman ondoren antzera da lekuokoak hizketan gehienik baliatzen duena.*

**Irisarri:** mugatuan -e-z eman du: *antzerak*.

**Ezterenubi:** [antzara] arra ta emia. Animale zera da, biziki kurios. Jende arrotzak ta sentitzen batu, khee iten du zakurrak bezala. Abertitzen du horrek.

**Behorlegi:** *Emia ttipixeño izaiten duxu.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): [ez da galdetu]  
 Arrieta: [ez da galdetu]  
 Bakio: [ez da galdetu]  
 Bermeo: ántsaŕ  
 Berriz: [ez da galdetu]  
 Bolibar: [ez da galdetu]  
 Busturia: [ez da galdetu]  
 Dima: [ez da galdetu]  
 Elantxobe: [ez da galdetu]  
 Elorrio: [ez da galdetu]  
 Errigoiti: [ez da galdetu]  
 Etxebarri: [ez da galdetu]  
 Etxebarria: [ez da galdetu]  
 Gamiz-Fika: [ez da galdetu]  
 Getxo: [ez da galdetu]  
 Gizaburuaga: [ez da galdetu]  
 Ibarruri (Muxika): [ez da galdetu]  
 Kortezubi: [ez da galdetu]  
 Larrabetzu: [ez da galdetu]  
 Laukiz: [ez da galdetu]  
 Leioa: [ez da galdetu]  
 Lekeitio: [ez da galdetu]  
 Lemoa: [ez da galdetu]  
 Lemoiz: [ez da galdetu]  
 Mañaria: [ez da galdetu]  
 Mendaro: [ez da galdetu]  
 Mungia: [ez da galdetu]  
 Ondarroa: [ez da galdetu]  
 Orozko: [ez da galdetu]  
 Otxandio: [ez da galdetu]  
 Sondika: yánso aŕ  
 Zaratamo: [ez da galdetu]  
 Zeanuri: [ez da galdetu]  
 Zeberio: [ez da galdetu]  
 Zollo (Arrankudiaga): [ez da galdetu]  
 Zornotza: [ez da galdetu]

### Araba

Aramaio: [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

Aia: [ez da galdetu]  
 Amezketa: [ez da galdetu]  
 Andoain: [ez da galdetu]  
 Araotz (Oñati): [ez da galdetu]  
 Arrasate: [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

Asteasu: [ez da galdetu]  
 Ataun: [ez da galdetu]  
 Azkoitia: [ez da galdetu]  
 Azpeitia: [ez da galdetu]  
 Beasain: [ez da galdetu]  
 Beizama: [ez da galdetu]  
 Bergara: [ez da galdetu]  
 Deba: [ez da galdetu]  
 Donostia: [ez da galdetu]  
 Eibar: [ez da galdetu]  
 Elduain: [ez da galdetu]  
 Elgoibar: [ez da galdetu]  
 Errezil: [ez da galdetu]  
 Ezkio-Itsaso: [ez da galdetu]  
 Getaria: [ez da galdetu]  
 Hernani: [ez da galdetu]  
 Hondarribia: [ez da galdetu]  
 Ikaztegieta: [ez da galdetu]  
 Lasarte-Oria: antsara  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: [ez da galdetu]  
 Mendaro: [ez da galdetu]  
 Oiartzun: [ez da galdetu]  
 Oñati: [ez da galdetu]  
 Orexa: [ez da galdetu]  
 Orio: [ez da galdetu]  
 Pasaia: [ez da galdetu]  
 Tolosa: [ez da galdetu]  
 Urretxu: [ez da galdetu]  
 Zegama: [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: [ez da galdetu]  
 Alkotz: [ez da galdetu]  
 Aniz: [ez da galdetu]  
 Arbizu: [ez da galdetu]  
 Beruete: [ez da galdetu]  
 Donamaria: [ez da galdetu]  
 Dorrao / Torrano: [ez da galdetu]  
 Erratzu: [ez da galdetu]  
 Etxalar: [ez da galdetu]  
 Etxaleku: [ez da galdetu]  
 Etxarri (Larraun): antsáŕ  
 Eugi: [ez da galdetu]  
 Ezkurra: [ez da galdetu]  
 Gaintza: antsáŕ

### Goizueta: [ez da galdetu]

Igoa: [ez da galdetu]  
 Jaurrieta: [ez da galdetu]  
 Leitzagabiria: [ez da galdetu]  
 Lekaroz: [ez da galdetu]  
 Luzaide / Valcarlos: [ez da galdetu]  
 Mezkiritz: [ez da galdetu]  
 Oderitz: [ez da galdetu]  
 Suarbe: [ez da galdetu]  
 Sunbillalde: [ez da galdetu]  
 Urdiain: gánso  
 Zilbeti: [ez da galdetu]  
 Zugarramurdi: [ez da galdetu]

### Lapurdi

Ahetze: antsára  
 Arrangoitze: \*ántsaraRaRá  
 Azkaine: antsára  
 Bardoze: antsera kótswa (mark.)  
 Beskoitze: antséra aRá, antséra óotsa  
 Donibane Lohizune: antsáŕR  
 Hazparne:  
 Hendaia: [ez da galdetu]  
 Itsasu: ántsara aRá  
 Makea: antsára áŕ  
 Mugerre: antsara óotsa  
 Sara: áRa (mark.)  
 Senpere: ántsáŕ  
 Urketa: óotsa (mark.) (?), ántser óotsa  
 (mark.)  
 Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
 Arboti: ántsara áŕa (mark.)  
 Armendaritze: aŕak (mark.)  
 Arnegi:  
 Arrueta: antsera áŕa (mark.)  
 Baigorri: antsára  
 Bastida: aRa (mark.)  
 Behorlegi: antsára áŕ  
 Bidarrai:  
 Ezterenzubi: aŕ  
 Gamarte: antséra áŕ  
 Garrüze: ántsera áŕa  
 Irisarri: antséra áŕ  
 Izturitze: antsera aŕ  
 Jutsi: antsera aŕ, aŕ

Landibarre: antséra áŕ  
 Larzabale: antsera áŕ  
 Uharte Garazi:

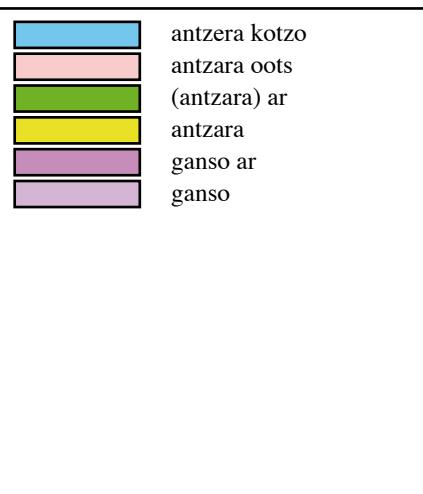
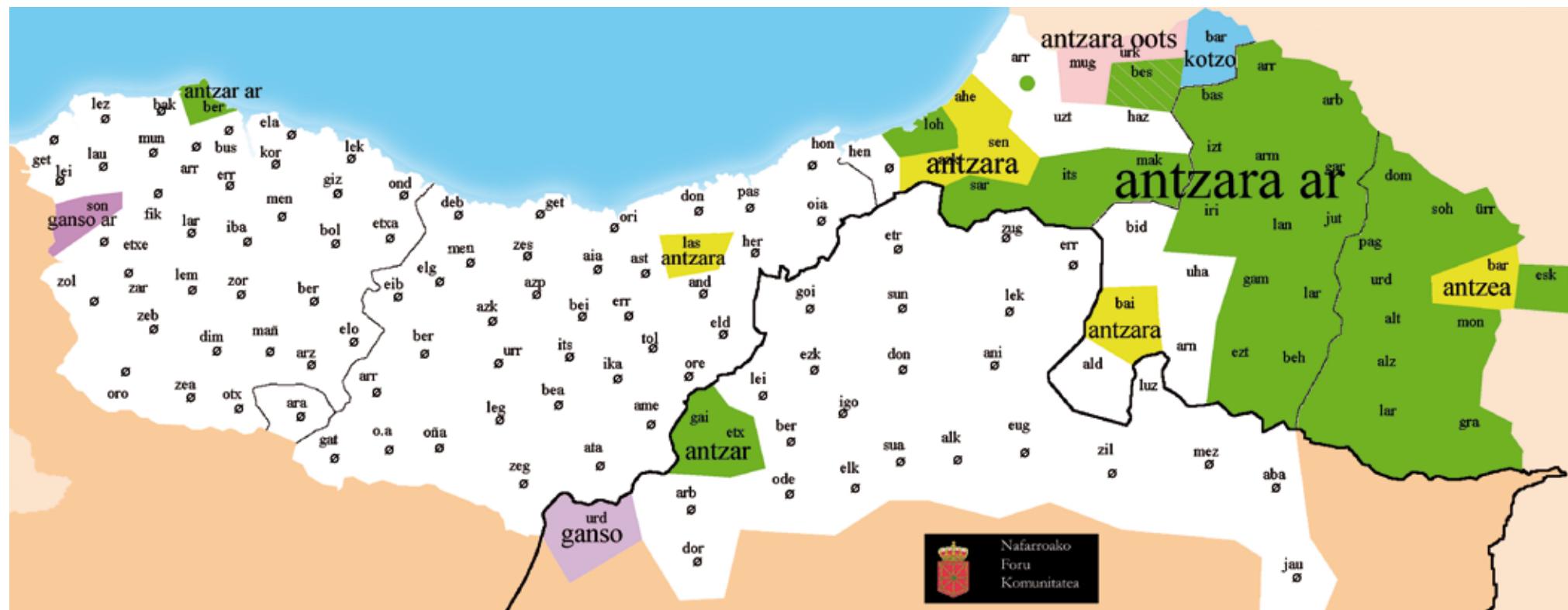
### Zuberoa

Altzai: antsaŕ  
 Altzürükü: antseáŕa, antsea áŕ  
 Barkoxe: antséa  
 Domintxaine: áŕa (mark.)  
 Eskiula: ántsaa áŕa (mark.)  
 Larraine: antsea aŕ  
 Montori: antsea áŕa, aŕ  
 Pagola: antseáŕ (?)  
 Santa Grazi: antsea áŕ  
 Sohüta: ántseáŕ  
 Urdiňarbe: aŕ  
 Ürrüstoi: antseaŕ

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 871. Mapa: ganso / jars / gander

GALDERA: 28380; ALG: 432; ALEANR: XI, 1447; ALEANR: 288



- Galdera hau, gaia hain ezaguna ez dela eta, Hegoaldean ez da egin, zebait herritan izan ezik.

- “Antzara arra” galdegin da. Ageri denez, ar/eme bereizkuntza ez da izen hutsez egiten, berdintsu baita edonon (ikus aurreko galdera); izenondoaren bidez egiten da, alegia, *eme/ama/urrixa* edo *ar/ohots/kotzo* ondotik erantsita.

**Beskotze:** lekuo batek antzarak *arra* eta *emea* direla dio, baina beste batek *oots* eta *urrixa*.

**Bardoze:** ‘Le jars’ eztu izenik. Bestalde, “arra” Donapaleu aldekoa dela jaso da; beraiek *antzera urrixa* eta *antzera kotzoa* esaten dute.

**Altzürükü:** Ama e, arra bezañ gaxto, bia, haek moskükaldik khasit!

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** ántsarıkume  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** yanšokúme  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** antsárakumé  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** antsá kumé  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzagazti:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillako:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** \*píro  
**Arrangoitze:** ántsarúme  
**Azkaine:**  
**Bardoze:** pírwa (mark.), ántsara ttípjak (mark.)  
**Beskoitze:** antséra úme, \*píro  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** piro  
**Hendaia:** [ez da galdetu]  
**Itsasu:** píro  
**Makea:** píro  
**Mugerre:** piro, antsara piro  
**Sara:** antsára ttíki  
**Senpere:**  
**Urketa:** ántsara ttípi  
**Uztaritze:** \*píro

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ántsara umé  
**Arboti:** piúŋ  
**Armendaritze:** píroi  
**Arnegi:** píro  
**Arrueta:** píupa, piúŋ  
**Baigorri:** píro  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** phíru, antsára píru  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** píru, antsara píru  
**Gamarte:** antsér<sup>a</sup> ttípí  
**Garrüze:** píun  
**Irisarri:** píro  
**Izturitze:** píro  
**Jutsi:** píru, antsara píru

**Landibarre:** pirú, ántsara pirú  
**Larzabale:** píru, antsera píru  
**Uharte Garazi:** píru

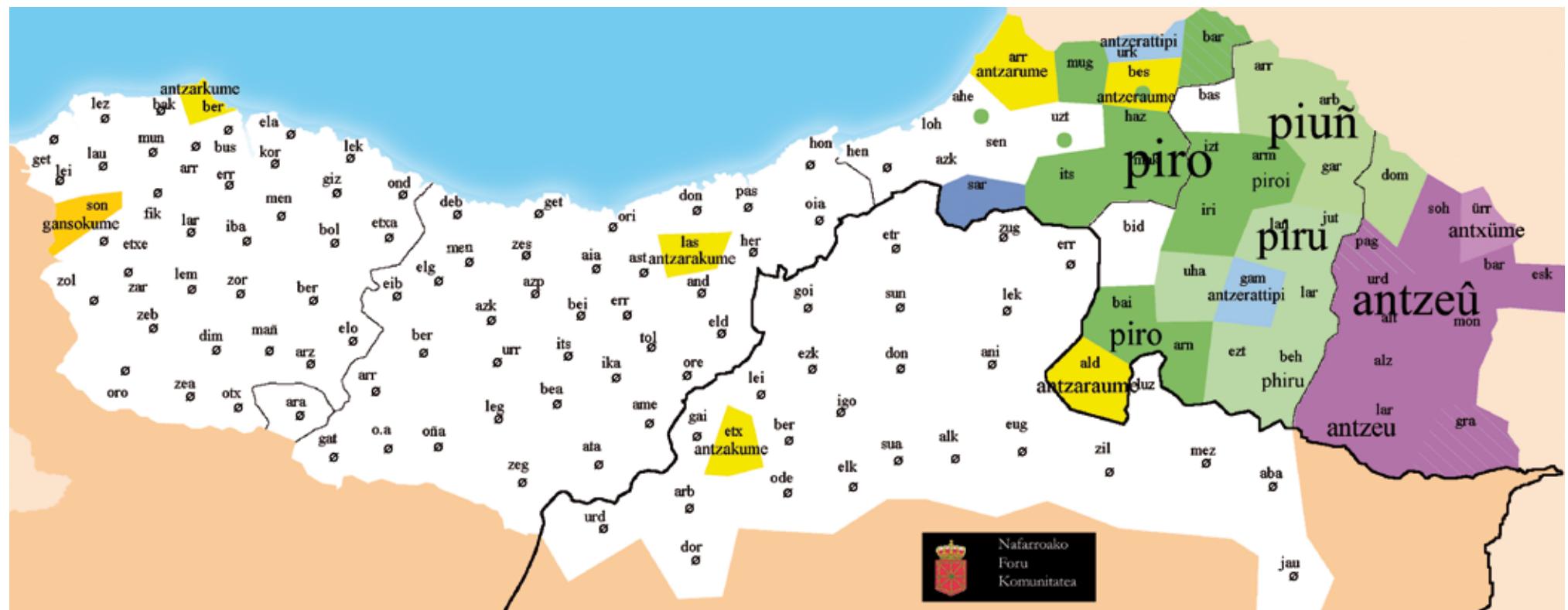
### Zuberoa

**Altzai:** antseú  
**Altzürükü:** ántseú  
**Barkoxe:** antjéo  
**Domintxaine:** piúŋ  
**Eskiula:** ántsaú  
**Larraine:** antseú  
**Montori:** antjeú  
**Pagola:** antjéu, antjéapiú  
**Santa Grazi:** antjeú, antseahíme  
**Sohüta:** antseú  
**Urdiñarbe:** antjeú  
**Ürrüstoi:** antjýme

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 872. Mapa: pollo de oca / oison / gosling

GALDERA: 28390; ALG: 548; ALEANR: 301



antxeû
(antzara) piro
(antzera) piru
piuñ
gansokume
antzara(k)ume
antxeahime
antxüme
antzara ttiki
antzera ttipi

- Galdera hau ekialdeko eremuan egin da nagusiki.  
 - Arrapiro (*arrapiru*, *arrapiuñ*) berandu jaiotzen diren antzarei esaten zaie, baita haur berankorrei ere: *Piuña*, *lehenik iten bituzte eta gio beankiorrak iten bituzte*, *arrapiuñak eta jender e haur bat heldü bada beranteren bürrian, "to arrapiroña"* (Domintxaine). Gauza bera diote Izturitze, Armendaritze, Behorlegi, Larzabale eta Pagolako lekuoek ere.

**Uztaritzetako galderak:** *Pirua aatientzat erraiten du guk, ba oientzat e erraiten da berdin doaika ttipittoa delaik "piroa". Uharte Garazin ere, *piru*, antzara nahiz ahateekin erabiltzen dutela diote.*

**Urketa:** 28370 galderan ántzer bildu da eta 28380-an ántzer oótsa; hemen, berriz, -a berezkoa du: *antzera ttípi*.

**Landibarre:** haur joko batean "*antzera píru píru píru*" esan ohi zuten.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** páto  
**Arrieta:** páto  
**Bakio:** páto  
**Bermeo:** páto  
**Berriz:** páj<sup>tta</sup>  
**Bolibar:** páj<sup>tta</sup>  
**Busturia:** pátu  
**Dima:** páto  
**Elantxobe:** páto  
**Elorrio:** páj<sup>tta</sup>  
**Errigoiti:** páto  
**Etxebarri:** páto, áta  
**Etxebarria:** páj<sup>tta</sup>, a<sup>rá</sup> ta  
**Gamiz-Fika:** páto  
**Getxo:** páto  
**Gizaburuaga:** páj<sup>tta</sup>  
**Ibarruri (Muxika):** páto  
**Kortezubi:** páto  
**Larrabetzu:** páto  
**Laukiz:** páto  
**Leioa:** páto  
**Lekeitio:** páj<sup>tta</sup>  
**Lemoa:** páto  
**Lemoiz:** páto  
**Mañaria:** páj<sup>tta</sup>  
**Mendata:** páto, \*páj<sup>tta</sup>  
**Mungia:** páto  
**Ondarroa:** páj<sup>tja</sup>, áata  
**Orozko:** páto  
**Otxandio:** páj<sup>tta</sup>  
**Sondika:** páto  
**Zaratamo:** páto  
**Zeanuri:** páto  
**Zeberio:** páto  
**Zollo (Arrankudiaga):** páto  
**Zornotza:** páto

### Araba

**Aramaio:** páj<sup>tta</sup>

### Gipuzkoa

**Aia:** átiak (mark.)  
**Amezketa:** até, pátó  
**Andoain:** até, pató  
**Araotz (Oñati):** páto  
**Arrasate:** páj<sup>tta</sup>

**Arroa (Zestoa):** átak (mark.)

**Asteasu:** até  
**Ataun:** patók (mark.)  
**Azkoitia:** á<sup>t</sup>ak (mark.)  
**Azpeitia:** ááta  
**Beasain:** pato, \*atá  
**Beizama:** átak (mark.)  
**Bergara:** ááta  
**Deba:** pát<sup>sa</sup>  
**Donostia:** áte, páto  
**Eibar:** bíli, biliár, \*páj<sup>tta</sup>  
**Elduain:** até, pató  
**Elgoibar:** páj<sup>tta</sup>  
**Errezil:** átak (mark.)  
**Ezkio-Itsaso:** ááta  
**Getaria:** pátuak (mark.)  
**Hernani:** até  
**Hondarribia:** á:te, píro  
**Ikaztegieta:** á:te  
**Lasarte-Oria:** até  
**Legazpi:** á:ta  
**Leintz Gatzaga:** páj<sup>tta</sup>  
**Mendaro:** pa<sup>t</sup>já  
**Odartzun:** áté  
**Oñati:** áta, atáa<sup>r</sup>  
**Orexo:** páto  
**Orio:** á:tiak (mark.)  
**Pasaia:** pató  
**Tolosa:** pató, \*atá  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** atá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pátoak (mark.)  
**Alkotz:** áteak (mark.)  
**Aniz:** píro  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** áte  
**Donamaria:** áte  
**Dorrao / Torrano:** páto  
**Erratzu:** píro  
**Etxalar:** piro, áte  
**Etxaleku:** pátoak (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** á:té  
**Eugi:** pátoa (mark.)  
**Ezkurra:** a:té, pató  
**Gaintza:** pató

**Goizueta:** áté

**Igoa:** até  
**Jaurrieta:** pátoak (mark.)  
**Leitzan:** aaté, páto  
**Lekaroz:** píro  
**Luzaide / Valcarlos:** aháte, aháte ára  
**Mezkiritz:** pírek (mark.)  
**Oderitz:** pató, pátoář  
**Suarbe:** áte  
**Sunbillan:** até  
**Urdiain:** páto, pátuék (mark.)  
**Zilbeti:** píru  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** ahaté, aaté  
**Arrangoitze:** a<sup>h</sup>áte  
**Azkaine:** ááte, aháte  
**Bardoze:** aháte, gíta  
**Beskoitze:** aháte, ááte, aháte áRa  
**Donibane Lohizune:** até, aaté  
**Hazparne:** a<sup>h</sup>áte  
**Hendaia:** ááte, píro  
**Itsasun:** aáte, aáteáRa  
**Makea:** a<sup>h</sup>áte  
**Mugerre:** aháte  
**Sara:** aaté, píru  
**Senpere:** aáte  
**Urketa:** aháte  
**Uztaritze:** aaté

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aaté  
**Arboti:** gíta  
**Armendaritze:** ahaté  
**Arnegi:** ahaté, ahatéář  
**Arrueta:** gíta  
**Baigorri:** aháte  
**Bastida:** aháte  
**Behorlegi:** aháte, ař (?)  
**Bidarrai:** ahaté, aháteář  
**Ezterenzubi:** aháte  
**Gamarte:** aáte  
**Garrüze:** áhat<sup>e</sup>, gíta  
**Irisarri:** a<sup>h</sup>áte  
**Izturitze:** aháte  
**Jutsi:** aháte  
**Landibarre:** aháte

**Larzabale:** aháte  
**Uharte Garazi:** áaté

### Zuberoa

**Altzai:** áhátfak (mark.)  
**Altzürükü:** áháte  
**Barkoxe:** aháte  
**Domintxaine:** gíta  
**Eskiula:** áháte, áhátar  
**Larraine:** áháte  
**Montori:** aháte  
**Pagola:** aháte  
**Santa Grazi:** aháte  
**Sohüta:** áháte  
**Urdiñarbe:** aháte  
**Ürrüstoi:** aháte

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **873. Mapa: pato / canard / drake**

GALDERA: 28400; ALG: 543



	(a)ata
	(a)ate
	ahate
	ar
	piro
	pato
	bili
	paitta
	paitxa
	gita

- Galdera honean ahatearen izen generikoa edo/eta arrarena bildu da. Hurrengoan, emearena.

- Iparraldean bi ahate mota bereizten dira nagusiki: *ahate mutua* (karrankari egiten ez duena) eta *ahate karrankaria* (*karranka elia, orrokaria, kriazerra*). Bi mota hauek gurutzatzen badira, ahate antzua sortzen da, errutuen ez duena, *ahate mula, mandoa, gizentzkoia, onena gibela* egiteko.

- Ar eta emeen azaleko ezaugarriak aipatzen dira (mokua, burua, buztana...), ematen zaien janaria...

**Amezketa:** *Garai baten ... “atek”, geo asi zan “patoa” esaten... Gauza bera diote Ezkurran ere: Denbo aten biñípen “atea” dena... len bai, oain “patoa” asi ga esaten... Bainaz gure “atea” dena...*

**Giartzun:** Atia deitzeiko "piru! piru!" saten da. Gauza bera diote Saran ere: *Oiú re iten zaiote barkatzeko; piru! piru! piru!*

**Etxalar:** nagusiki *piro* esaten dute, ez *ate*.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** páto emé  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:**  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** ate mé  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** pata<sub>em</sub>ea (mark.), ata<sub>em</sub>ea (mark.)  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** pató emé  
**Eibar:** bíli  
**Elduain:** até  
**Elgoibar:** paíta<sub>em</sub>ia (mark.)  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** até emé  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** á:te eméa (mark.)  
**Lasarte-Oria:** até  
**Legazpi:** á:ta eme  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** á:temé  
**Oñati:** atá eme  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** páto °mé  
**Tolosa:** patá  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** até:mé  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:**  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]

### Gaintza: [ez da galdetu]

**Goizueta:**  
**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitza:**  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:** aháte éme  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillal:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** pátua (mark.)  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** ahaté, aaté  
**Arrangoitze:** aáte uRíj, aáte emé  
**Azkaine:** aáte  
**Bardoze:** eřúlja (mark.), \*gítá uřísa  
**Beskoitze:** a<sup>h</sup>áteemé  
**Donibane Lohizune:** até °me  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** píro eme  
**Itzاس:** aaté emé  
**Makea:** emé  
**Mugerre:** ahate uřis  
**Sara:** aate emé  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** aáte emé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aátemé  
**Arboti:** gítama, gítá áma  
**Armendaritze:** [ez da galdetu]  
**Arnegi:** aate emé  
**Arrueta:** gitáma  
**Baigorri:** ahate eme  
**Bastida:** émja (mark.)  
**Behorlegi:** eme (?)  
**Bidarrai:** aháte emé  
**Ezterenzubi:** eme, aháte emé  
**Gamarte:** a<sup>h</sup>áte emé  
**Garrüze:** gitá:má  
**Irisarri:** aháte emé  
**Izturitze:** aháte emé  
**Jutsi:** ahate eme

**Landibarre:** aháte emé  
**Larzabale:** aháte éme  
**Uharte Garazi:**

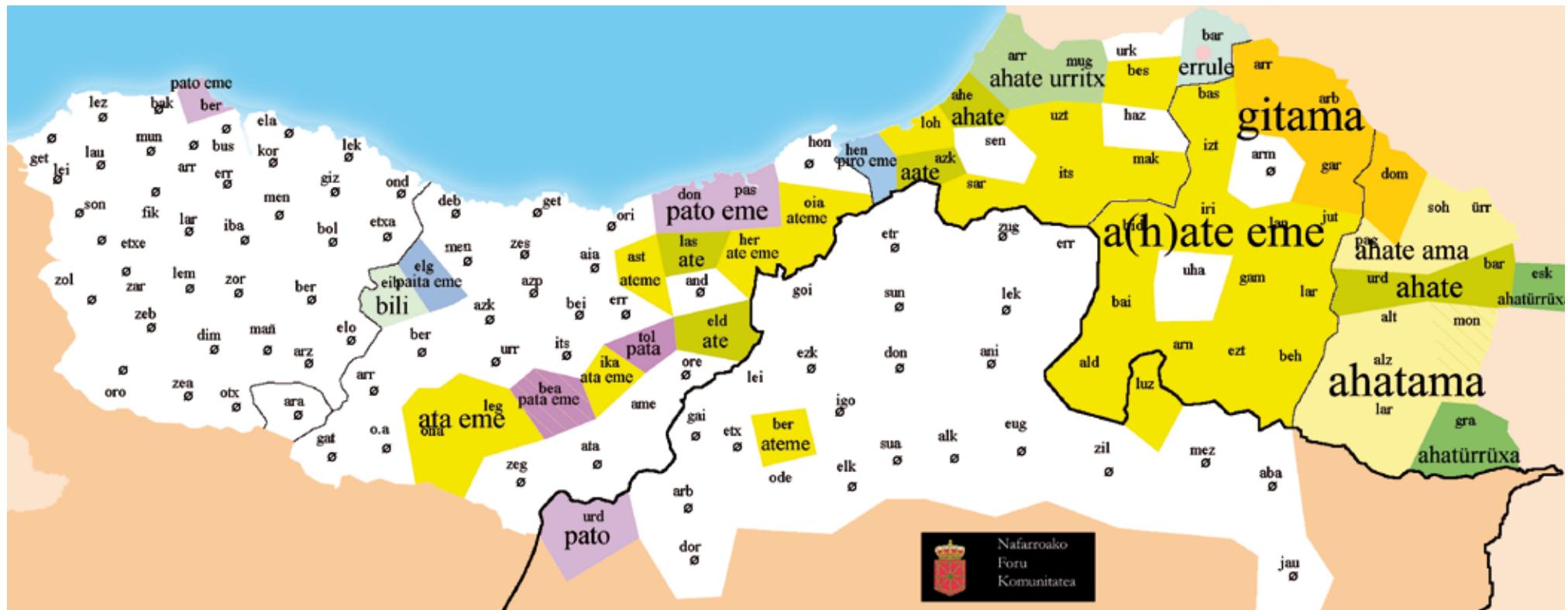
### Zuberoa

**Altzai:** áma (?)  
**Altzürükü:** ahátama  
**Barkoxe:** aháte  
**Domintxaine:** gítá amá  
**Eskiula:** áhátyrýjá (mark.), yřýjárwána (mark.)  
**Larraine:** ahatama, áháte amá  
**Montori:** aháte amá, aháte (?)  
**Pagola:** áma (?), aháte áma  
**Santa Grazi:** yřýjá, áhátyrýjá  
**Sohüta:** áháte áma  
**Urdiñarbe:** aháte (?)  
**Ürrüstoi:** aháte ama

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### **874. Mapa: pata (pato) / cane / female duck**

GALDERA: 28410; ALG: 436



	(ahate) eme
	(ahate) ama
	ahate urrix
	(ahat)ürrüxa
	piro eme
	bili
	gitama
	(ah)ate
	pato (eme)
	errule
	gita urriza
	pata (eme)
	paitta eme

- Ez dago lexema berezirik “ahate eme” esateko. Bereizi behar denean *ar* / *eme* / *ama* / *urritx* edo *ürriixa* adjektiboez egiten da. Leku askotan generikoa besterik ez da erabiltzen, normalean zehaztu beharrik ez dagoelako.

**Eibar:** *bili* izen orokorra erabiltzean emea dela suposatzen da.

**Pasaia:** "Pato arra" ta "pato emia" ust'et...

**Leitzan:** Izen berezirik ez dute ahate emearentzat.

**Oderitz:** *pátoá eta páto árra* esaten direla dio; “pato eme” ez dute erabiltzen.

**Goizueta:** Orokorra baizik ez dute erabiltzen: *atea dena esate igu ta...*

## **Altzai: Arra ta ama.**

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** pátokume  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** atékumé, patóku<sup>m</sup> é  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** até<sup>k</sup>umé  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasant:** aták<sup>u</sup>ma  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** patókume  
**Eibar:** Bilík<sup>u</sup>ma  
**Elduain:** aték<sup>k</sup>mé  
**Elgoibar:** paít<sup>a</sup>gúma  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** atéyumé  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** á:tekumé  
**Lasarte-Oria:** a:tekumé  
**Legazpi:** á:takuma  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** aték<sup>k</sup>mé  
**Oñati:** atákume  
**Orexo:** patók<sup>u</sup>mé  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** patókumé  
**Tolosa:** pát<sup>a</sup>umé  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** pírók<sup>u</sup>mé  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** aték<sup>a</sup>mé  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** patumé  
**Erratzu:** pírok<sup>u</sup>me  
**Etxalar:** piro ttikja (mark.)  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** atékumé  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** pat<sup>a</sup>kumé  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: átek<sup>k</sup>mé

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzta:**  
**Lekaroz:** pirókumé  
**Luzaide / Valcarlos:** \*ahátekúme  
**Mezkritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** pátokumi  
**Suarbe:**  
**Sunbillalde:** át<sup>a</sup>kumé  
**Urdiain:** páto tšíkijék (mark.)  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** aátekumé  
**Arrangoitze:** píro  
**Azkaine:** piro  
**Bardoze:** aháte ttipják (mark.)  
**Beskoitze:** aháte típi  
**Donibane Lohizune:** píro, aát<sup>e</sup> ttikí  
**Hazparne:** a<sup>h</sup>áte<sup>m</sup>, \*al<sup>t</sup> t<sup>e</sup> píro  
**Hendaia:** píro tt<sup>e</sup>kí  
**Itsasu:** píro  
**Makea:** píro  
**Mugerre:** aháte ume  
**Sara:** píru  
**Senpere:** píro  
**Urketa:** aháte ttípi  
**Uztaritze:** píro

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aáte umé  
**Arboti:** gíta ttípi, piúp  
**Armendaritze:** aháte "mé  
**Arnegi:** aaté ttípi, píro  
**Arrueta:** gíta ttípi  
**Baigorri:** píro, aháte piroa (mark.)  
**Bastida:** aháte ttípi  
**Behorlegi:** aháte píru  
**Bidarrai:** \*aháte píro  
**Ezterenzubi:** píru  
**Gamarte:** á:t<sup>e</sup> ttípi  
**Garrüze:** yitaúme  
**Irisarri:** píro  
**Izturitze:** aháte ttípi  
**Jutsi:** aháte píru, píru  
**Landibarre:** aháte ttípi, \*aháte umé

### Larzabale: píru, aháte píru

**Uharte Garazi:** aaté píru

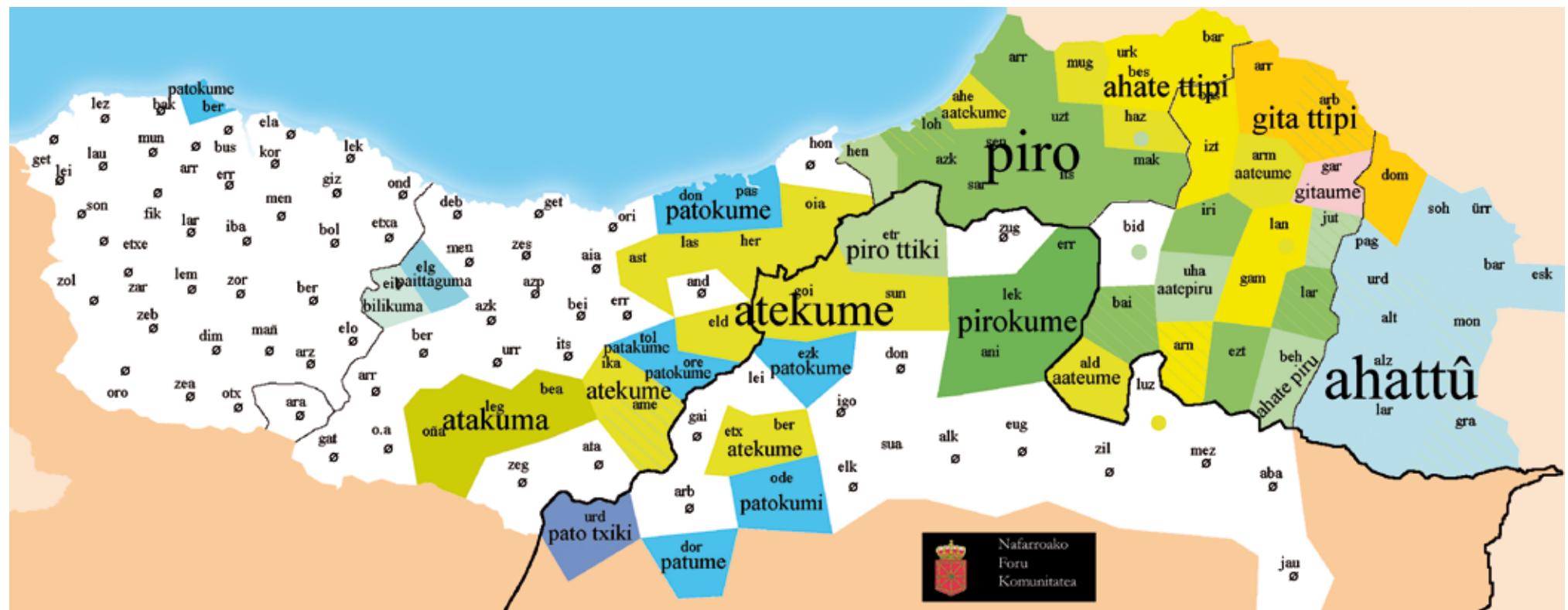
### Zuberoa

**Alzai:** áháttú  
**Altzürükü:** aháttú  
**Barkoxe:** aháttú  
**Domintxaíne:** gíta ttípi  
**Eskiula:** aháttú, aháttú  
**Larraine:** aháttú, áháttúak (mark.)  
**Montori:** aháttú, aháttú, aháte hýme (?)  
**Pagola:** aháttú  
**Santa Grazi:** aháttú, aháte híme  
**Sohüta:** áháttó  
**Urdiñarbe:** aháttú, aháte tšípi  
**Ürrüstoi:** aháttú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 875. Mapa: patito / caneton / duckling

GALDERA: 28420; ALG: 1190



[Yellow box]	a(h)ate(k)ume
[Light blue box]	ahattû
[Dark green box]	piro/u
[Light green box]	ahate piro/u
[Yellow box]	a(h)ate tti(p/k)i
[Orange box]	atakuma
[Light green box]	bilikuma
[Yellow box]	gita ttipi
[Light pink box]	gitaume
[Dark blue box]	pato txiki
[Medium blue box]	patokume
[Light blue box]	paittaguma
[Light green box]	piro ttiki
[Dark green box]	pirokume
[Dark green box]	piuñ

- Galdera hau ez da inketa leku guzietan egin.

**Donibane Lohizune:** ahatekumeei *piruak* esaten zaie, eta oiloei “purra!” egiten zaien bezala ahateei *piro!* *piro!* esaten zaiela jaso da.  
**Ahetze:** lekuko batek *aateumia* esaten du eta besteak *ataekumia*.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:**  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzan:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillan:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:**  
**Azkaine:**  
**Bardoze:** pépita  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** [ez da galdetu]  
**Hazparne:**  
**Hendaia:**  
**Itsasu:**  
**Makea:**  
**Mugerre:**  
**Sara:**  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:** góta  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:**  
**Arrueta:** góta  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:**  
**Garrüze:**  
**Irisarri:** máijgu (?)  
**Izturitze:**  
**Jutsi:**  
**Landibarre:**

### Larzabale:

**Uharte Garazi:**

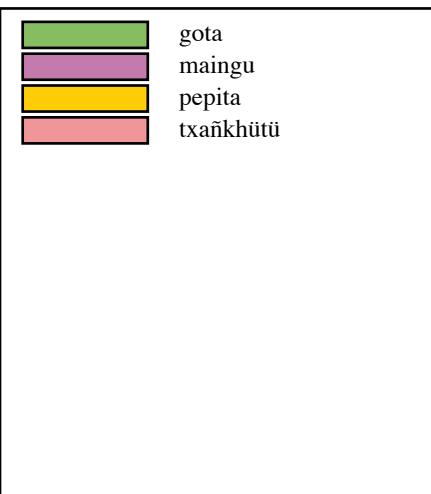
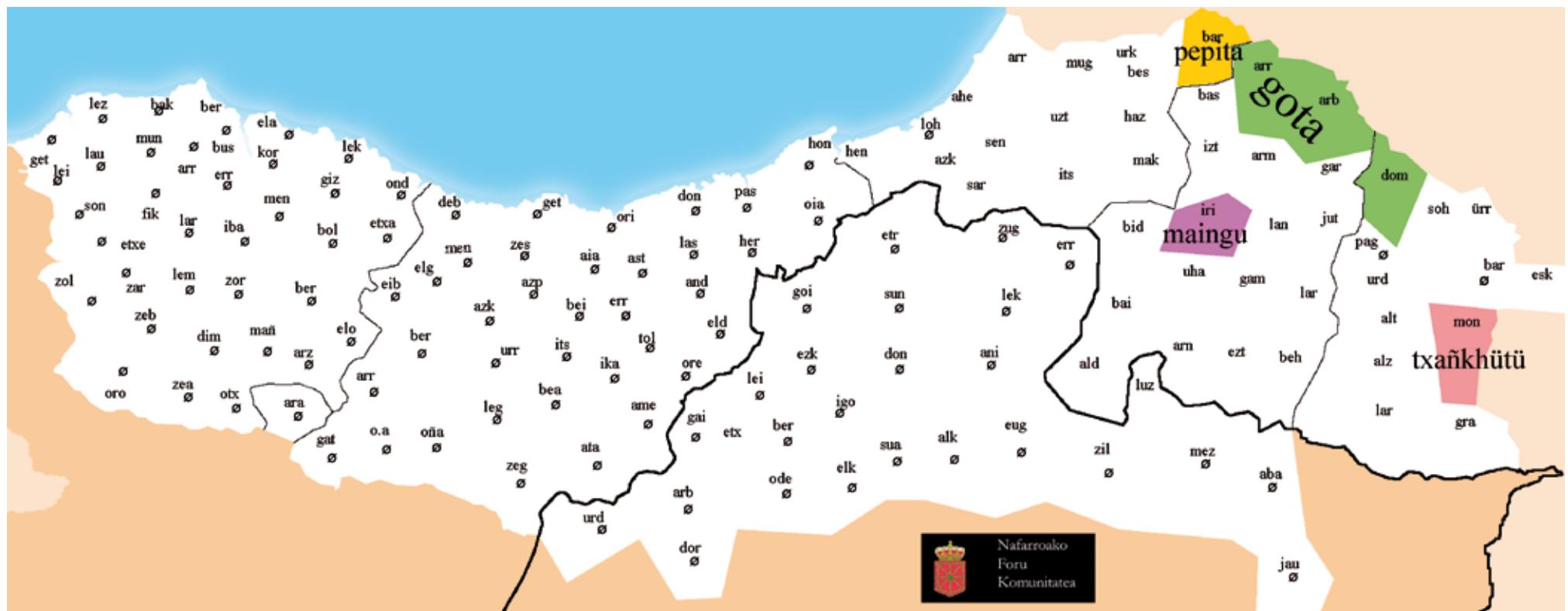
### Zuberoa

**Altzai:**  
**Altzürükü:**  
**Barkoxe:** [ez da galdetu]  
**Domintxaine:** góta  
**Eskiula:**  
**Larraine:**  
**Montori:** tṣajkhýty  
**Pagola:** [ez da galdetu]  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:**  
**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**876. Mapa: enfermedad de los patitos / maladie des canetons / duckling disease**

GALDERA: 28430



- Galdera honela egin da: “eritasun bat, ahatekumeak ongi ibiltzetik trabatzen dituena”.

**Irisarri:** *Ahatea máingu, eztakit ixen beexiik.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** ařántsij  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzan:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillan:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** kwákwa<sup>k</sup>  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** kařáŋka ín  
**Arrangoitze:** kařáŋka eyin  
**Azkaine:**  
**Bardoze:** ořokwa (mark.), ořwás háši  
**Beskoitze:** kařáŋkas ajsán  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** kařáŋkaz aí, oRóain  
**Hendaia:**  
**Itsasun:** kařáŋka ín  
**Makea:** kařáŋkak eyin  
**Mugerre:**  
**Sara:** \*kařáŋka-ín  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** \*kařáŋkaká afiátiú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kařáŋkas arí, kařáŋka eyin  
**Arboti:** kařáŋka  
**Armendaritze:** kařáŋkas  
**Arnegi:** kařáŋkatu  
**Arrueta:** khářaŋka  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:** \*kařáŋkas ari  
**Ezterenzubi:** kařáŋkaari  
**Gamarte:** kařáŋkas  
**Garrüze:** \*kařáŋkás  
**Irisarri:** \*kařáŋkas ař  
**Izturitze:** kařáŋka  
**Jutsi:** kařáŋkas arí  
**Landibarre:**

### Larzabale:

**Uharte Garazi:** kařáŋkaka

### Zuberoa

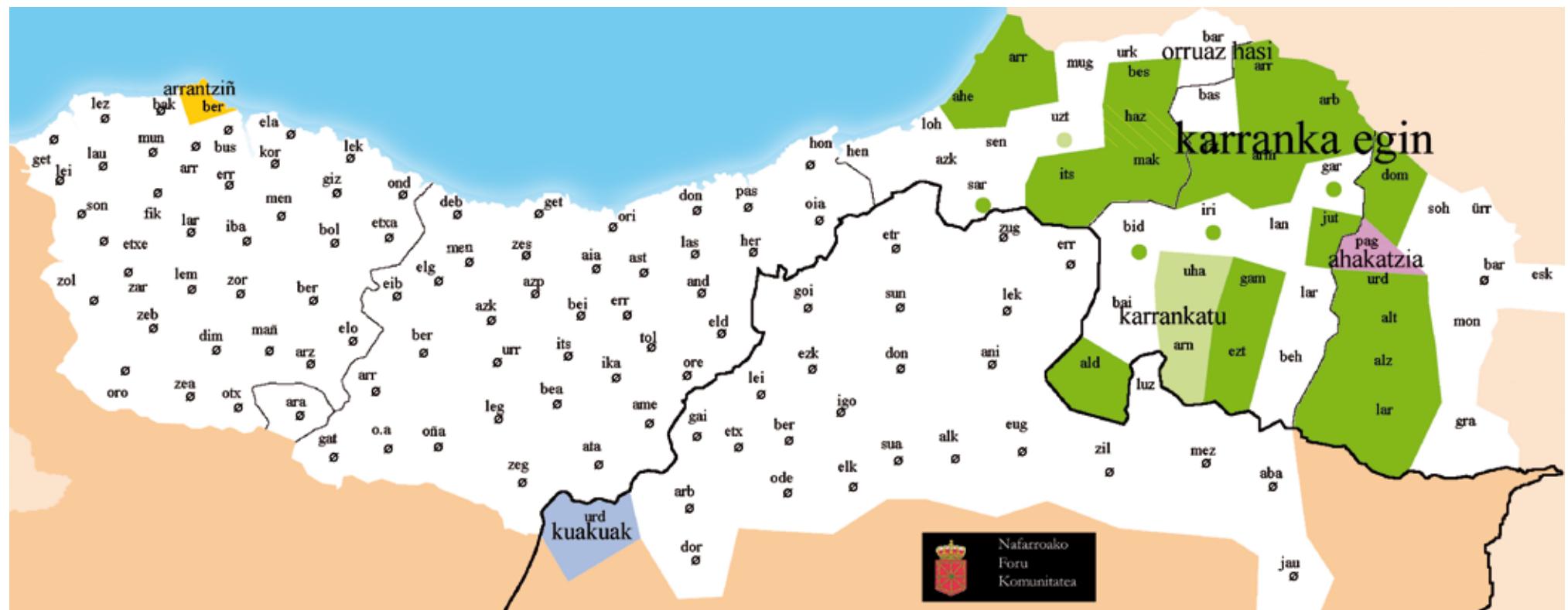
**Altzai:** kařáŋkas  
**Altzürükü:** káŋkas  
**Barkoxe:** [ez da galdetu]  
**Domintxaine:** káŋka  
**Eskiula:**  
**Lorraine:** kárkas ari  
**Montori:**  
**Pagola:** ahákatsía  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** ká:ŋkas  
**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bardoze (L):** ořokwa, ořwás háši

## 877. Mapa: chillar / siffler (jars) / screech (to)

GALDERA: 28440; ALG: 1081; ALEANR: XI, 1512



- Antzarrak haserretzean zer egiten duen galdetu da.  
- Karranka eta orro izenak - (eg)in, eta -zari izan lokuzioetan bildu dira batez ere.

**Bardoze:** Lanjeosa, gaixtoa da, mihia luzatzen dielaik hola, besten salbatzeko iten du, khotzoak iten du, eztautzu urrizak inen, orroaz hasiko da "khak khak". Orrokua, karranka frango lekutan [erraiten dela], banan iten du abertitzia, ez zakhurrak bezanbat hale, bana inen du, khaak iten du, to hor bauk zonbeit [norbait], inen du antzerak.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:**  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzan:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaide / Valcarlos:** [ez da galdetu]  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillan:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** gaβatú  
**Arrangoitze:** \*gáβatu, \*galkatú  
**Azkaine:** gaβatú  
**Bardo:** ingízeratu  
**Beskoitze:** yaβatú  
**Donibane Lohizune:** gaβatú, \*galkátu  
**Hazparne:** áše, \*galkátu  
**Hendaia:** gálgatú, gavátu  
**Itsasu:** gavátu  
**Makea:** šákátu, \*gáβatu  
**Mugerre:** galkatu, gaβatu  
**Sara:** gaβatú  
**Senpere:** kalkátu  
**Urketa:** gaβátsen (mark.)  
**Uztaritze:** gaβátu, šákátu, gisénaási

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** galkatú, sakátu  
**Arboti:** ingízeaty  
**Armendaritze:** žakátu  
**Arnegi:** yalkátu  
**Arrueta:** ingízaty  
**Baigorri:** galkátu  
**Bastida:** gavátu  
**Behorlegi:** galkátu, gaβátu, gavátu  
**Bidarrai:** galkátu  
**Ezterenzubi:** galkátu  
**Gamarte:** galkátu, \*ingézatu  
**Garrüze:** ingízatu  
**Irisarri:** šákátu, \*galkátu  
**Izturitze:** gaβátu, žakátu, galkhátu  
**Jutsi:** galkhátu  
**Landibarre:** ingíšatu

**Larzabale:** galkhátu  
**Uharte Garazi:** gálkatu

### Zuberoa

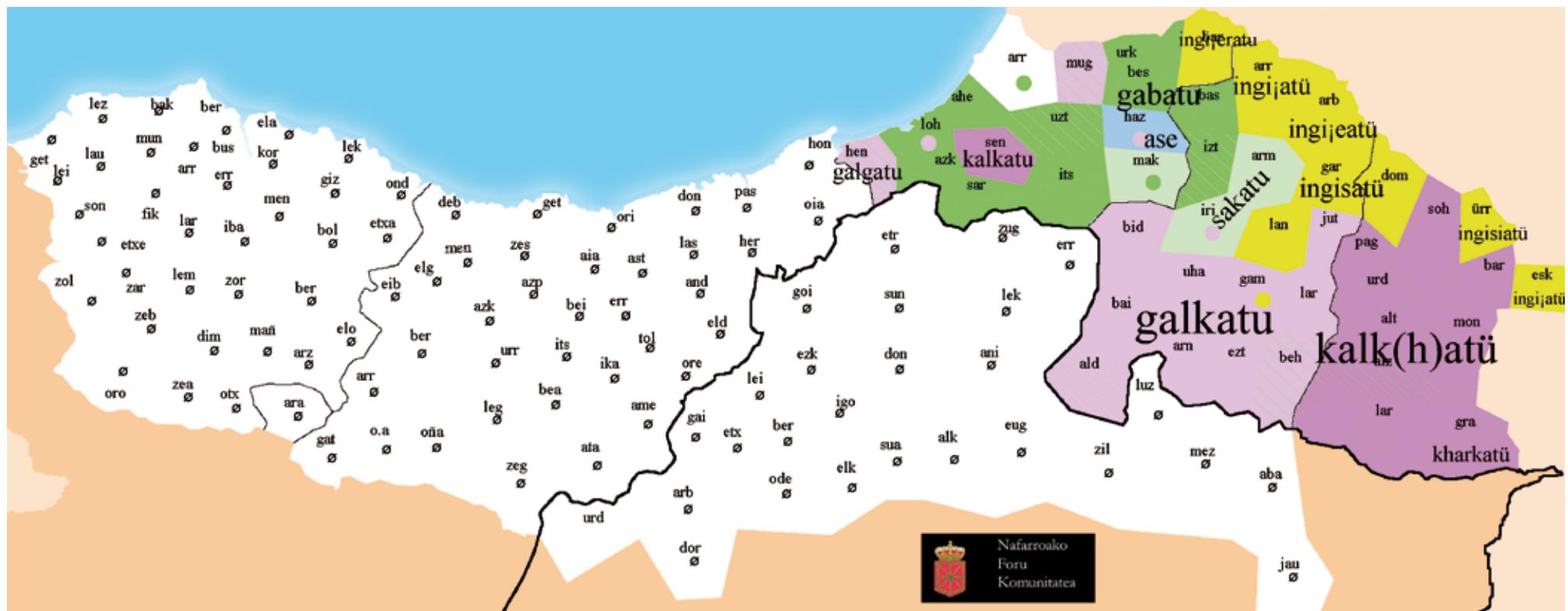
**Altzai:** kalkháty, gahatsía (mark.)  
**Altzürükü:** kalkáty  
**Barkoxe:** kalkháty  
**Domintxaíne:** ingízaty, íngižiatsjá (mark.)  
**Eskiula:** iŋgížiaty  
**Larraine:** kalkáty  
**Montori:** kalkháty  
**Pagola:** kalkáty  
**Santa Grazi:** khárkáty  
**Sohüta:** khalkáty  
**Urdiñarbe:** kalkáty, khalkáty  
**Ürrüstoi:** iŋgižiáty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrangoitze (L):** \*galkatú  
**Izturitze (N):** galkhátu  
**Uztaritze (L):** gisénaási

## 878. Mapa: cobar / gaver / fatten (to)

GALDERA: 28450; ALG: 1193



[Color swatches]	gabatu
[Color swatches]	kalkhatü
[Color swatches]	galkatu
[Color swatches]	ingisatü
[Color swatches]	ase
[Color swatches]	sakatu
[Color swatches]	gizenaazi

- Galdera hau Iparraldean egin da, soilkia.

**Sara:** lekuoak ez du gustuko *gabatu* erantzuna, badela beste hitz bat dio; *gabatu* frantsesetik jina dela. Mugerre, Makean eta beste batzuetan ere aipatzen dute hitzaren jatorri frantsesa.

**Gamarte:** *Ingesatu re ba, galkatu, (...) tubo at ezar eta haekilan; aldiz ingesatu, bada mekanika bat ingesatzeko.*

**Domintxaine:** *Hamost, hemezortzi egiñ [hil aintzin], biak ari gintian, enuk eauntsi eskiz, uai elektrikoa uk, funilla bezala, eta hek kexetan barnian ezartzen tuk, eta arthoa bera, artho amiñi at, berotüük, gatz amiñi at eta urin amiñi at kurria zteko.*

**Altzürükü:** *Funil batekin, ezkitz egiten, artho bihia, artho xuia gibel xuia nahi bazen eta hibride hoiekin holli tü, bena artho xuia, herri-arthua, eta ezarten uin amiñi bat aisago leerra ditin.*

**Altzai:** *Kalkhatü, hua pusatzia diüzü bethi, emaitia, ahatiak eta antzea kalkhatzen tüüzü bortxaz, eztüüzü jentetan halakoik.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** [ez da galdetu]  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzá:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaide / Valcarlos:** [ez da galdetu]  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillá:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** aáte yíbel, fwáyRa  
**Arrangoitze:** gíbel  
**Azkaine:** fwagrá  
**Bardoze:** gíbel  
**Beskoitze:** antsera yíbel  
**Donibane Lohizune:** gíbel  
**Hazparne:** gíbel  
**Hendaia:** yíbel  
**Itsasu:** gíbel  
**Makea:** yíbel  
**Mugerre:** gíbel gisen  
**Sara:** gíbel  
**Senpere:** yíbel  
**Urketa:** gíbel  
**Uztaritze:** antsára yíbel

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gíbel  
**Arboti:** gíbel, antsara yíbel  
**Armendarizte:** gíbel  
**Arnegi:** yíbel  
**Arrueta:** gíbel  
**Baigorri:** antsara yíbel gisen  
**Bastida:** antsára yíbel, aháte yíbel, gíbel  
**Behorlegi:** giila (mark.), aháte yiila (mark.), antsára yiila (mark.)  
**Bidarrai:** fwayrá  
**Ezterenzubi:** gíbel, antsára yíbel, giela (mark.), giila (mark.)  
**Gamarre:** giil  
**Garrüze:** gíbel  
**Irisarri:** gíbel, antsera yíbel  
**Izturitze:** gíbel

**Jutsi:** giil, giél

**Landibarre:** gíbel

**Larzabale:** gibel eðér

**Uharte Garazi:** antsára yiil, aata yiil

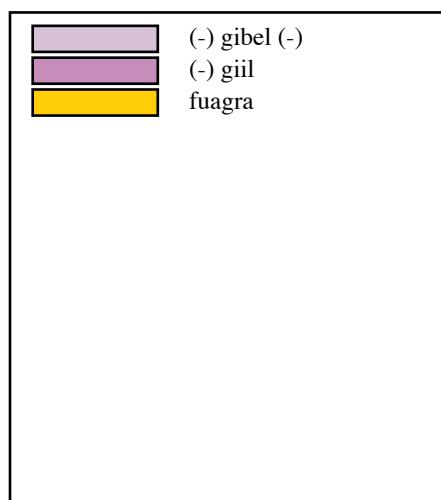
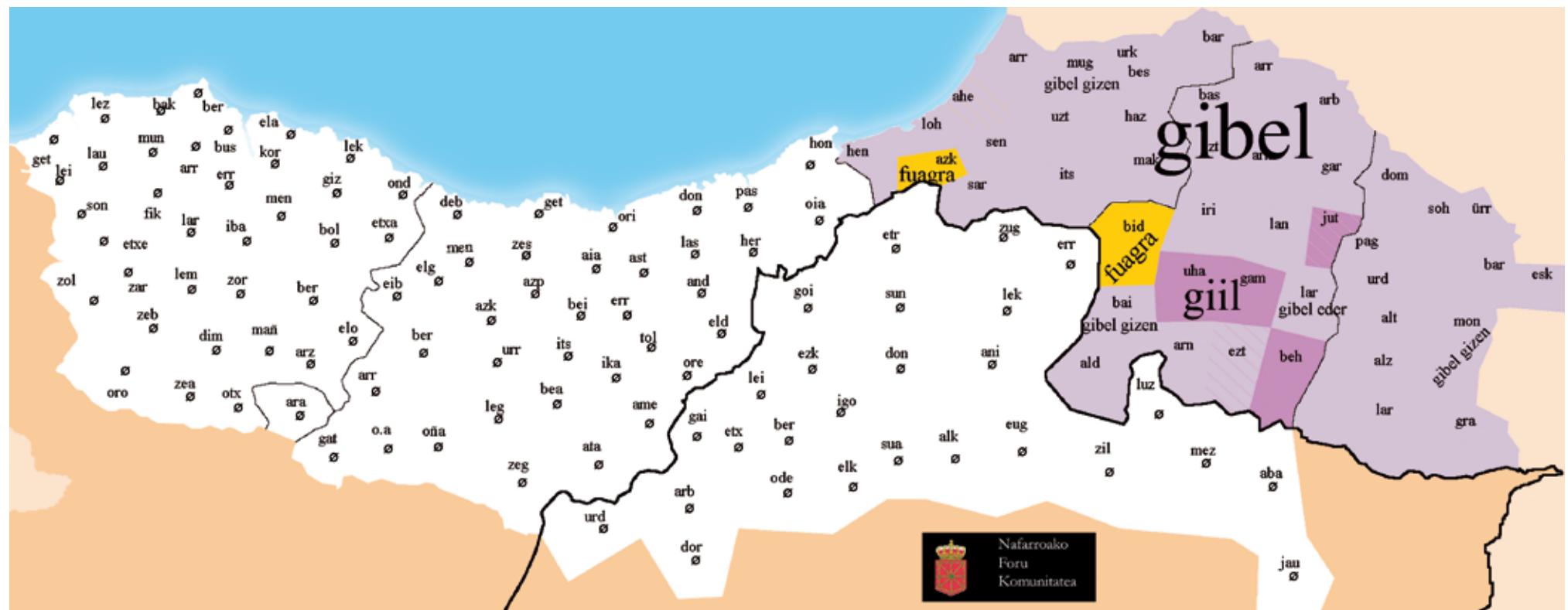
### Zuberoa

**Altzai:** gíbel  
**Altzürükü:** gíbel  
**Barkoxe:** antsea yíbel, gíbel  
**Domintxaine:** gíbel  
**Eskiula:** gíbel  
**Larraine:** gíbeta (mark.)  
**Montori:** gíbel hún, gíbel gísen, gíbel  
**Pagola:** gíbel  
**Santa Grazi:** gíbel  
**Sohüta:** gíbel  
**Urdiñarbe:** aháte yíbel  
**Ürrüstoi:** gíbel

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 879. Mapa: hígado / foie gras / liver

GALDERA: 28460; ALG: 545; ALEA: II, \*568



- Galdera hau Iparraldean egin da, soilkia.

**Hendaia:** *Gibel gizena...foie gras... dio lekuoak.*  
**Arboti:** *Gitena kharioago, edo ez, antzaraina, bera biziki geihophizii baizi, gitena finau, arrakasta geihau baizi gitak.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:**  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitza:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaide / Valcarlos:** bíri bíri bíri bíri bíri  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** bíruš bíruš bíruš  
**Sunbillalde:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** fúra  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** píru píru píru píru  
**Arrangoitze:** \*bíri bíri  
**Azkaine:** píro píro píro  
**Bardoze:** bíru bíru  
**Beskoitze:** břu břu, \*bíri bíri bíri  
**Donibane Lohizune:** píro piró, píri pirí  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** píro píro píro  
**Itxasen:** \*bíri bíri bíri  
**Makea:** bíri bíri bíri  
**Mugerre:** puña puña  
**Sara:** pirú pirú pirú, píri pirí pirí  
**Senpere:**  
**Urketa:** př př ř (?)  
**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*bíri bíri bíri píro píro píro  
**Arboti:** gítu gítu gítu  
**Armendaritze:** bíri bíri  
**Arnegi:** bíri bíri bíri bíri  
**Arrueta:** bi bi bi bi bí  
**Baigorri:** píru píru píru píru, bíri bíri bíri  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** bíri bíri bíri bíri  
**Bidarrai:** pirí pirí pirí pirí  
**Ezterenzubi:** bíri bíri bíri  
**Gamarte:** píru píru, \*bíri bíri bíri  
**Garrüze:** ittú ittú ittú (?)  
**Irisarri:** píro píro píro  
**Izturitze:** bíri bíri bíri, púra

### Jutsi: bíu bíu

**Landibarre:** bíri bíri bíri bíri, yítu yítu yítu  
**Larzabale:** bíri bíri  
**Uharte Garazi:** píru píru

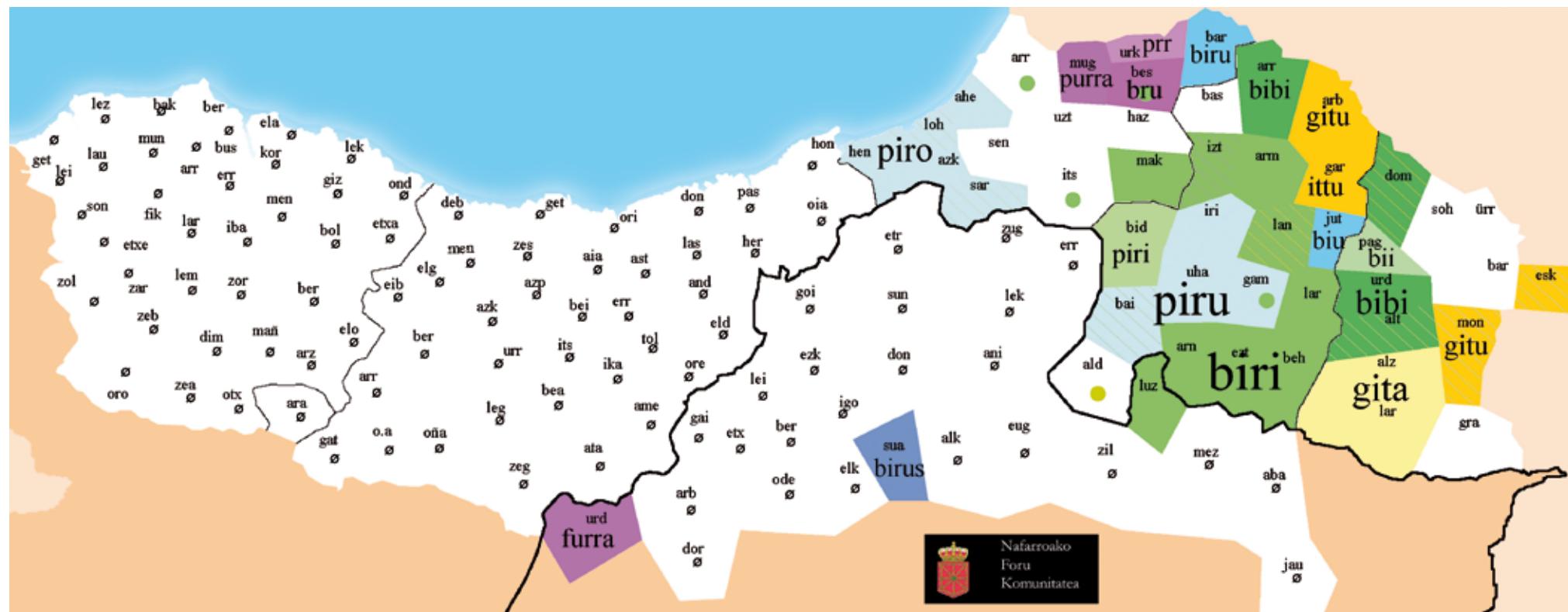
### Zuberoa

**Altzai:** gí:ta gí:ta gí:ta  
**Altzürükü:** bí bí bí, gíta gíta  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** bi bí bí bí, gíttu gíttu gíttu  
**Eskiula:** gí:tu gí gí tu gí tu, bí ru bí ru  
**ru bí ru**  
**Larraine:** gíta gíta gíta  
**Montori:** gí:tu gí:tu gí:tu, bí:ru bí:ru  
**bí:ru bí:ru**  
**Pagola:** bíí bíí bíí bíí bíí  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** bí:bi bí:bi bí:bi bí:bi  
**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 880. Mapa: modo de llamar a las ocas / cri pour appeler les oies / manner of calling to geese

GALDERA: 28470; ALG: 440; ALEANR: 296



[purple square]	piri
[yellow square]	gita
[blue square]	(g)itu
[light blue square]	piro/u
[dark blue square]	bi(r)u
[purple square]	bru
[pink square]	f/purra
[pink square]	pr
[blue square]	birus
[green square]	bibi
[green square]	biri piro
[yellow square]	biri
[green square]	bi

- Erantzunetan behin eta berriz errepikatzen den onomatopeia behin baizik ez da jaso lematizazioan.

**Baigorri:** *píru-píru* ttipien deitzeko da, *bíri-bíri* handien deitzeko.

**Izturitze:** *púrra* handiegi egiten zaie, *biri-biri* ttipiegi.

**Garrüze:** *ittú-ittú* ahateei dei egiteko da, antzarei oiloiei bezala egiten zaiela jaso da.

**Eskiula:** *gítu gítu-gítu* ahateen deitzeko da, *bíru-bíru* antzeren deitzeko.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** [ez da galdetu]  
**Bakio:** [ez da galdetu]  
**Bermeo:** [ez da galdetu]  
**Berriz:** [ez da galdetu]  
**Bolibar:** [ez da galdetu]  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** [ez da galdetu]  
**Elantxobe:** [ez da galdetu]  
**Elorrio:** [ez da galdetu]  
**Errigoiti:** [ez da galdetu]  
**Etxebarri:** [ez da galdetu]  
**Etxebarria:** [ez da galdetu]  
**Gamiz-Fika:** [ez da galdetu]  
**Getxo:** [ez da galdetu]  
**Gizaburuaga:** [ez da galdetu]  
**Ibarruri (Muxika):** [ez da galdetu]  
**Kortezubi:** [ez da galdetu]  
**Larrabetzu:** [ez da galdetu]  
**Laukiz:** [ez da galdetu]  
**Leioa:** [ez da galdetu]  
**Lekeitio:** [ez da galdetu]  
**Lemoa:** [ez da galdetu]  
**Lemoiz:** [ez da galdetu]  
**Mañaria:** [ez da galdetu]  
**Mendata:** [ez da galdetu]  
**Mungia:** [ez da galdetu]  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** [ez da galdetu]  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** [ez da galdetu]  
**Zaratamo:** [ez da galdetu]  
**Zeanuri:** [ez da galdetu]  
**Zeberio:** [ez da galdetu]  
**Zollo (Arrankudiaga):** [ez da galdetu]  
**Zornotza:** [ez da galdetu]

### Araba

**Aramaio:** [ez da galdetu]

### Gipuzkoa

**Aia:** [ez da galdetu]  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** [ez da galdetu]  
**Araotz (Oñati):** [ez da galdetu]  
**Arrasate:** [ez da galdetu]

### Arroa (Zestoa): [ez da galdetu]

**Asteasu:** [ez da galdetu]  
**Ataun:** [ez da galdetu]  
**Azkoitia:** [ez da galdetu]  
**Azpeitia:** [ez da galdetu]  
**Beasain:** [ez da galdetu]  
**Beizama:** [ez da galdetu]  
**Bergara:** [ez da galdetu]  
**Deba:** [ez da galdetu]  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** [ez da galdetu]  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** [ez da galdetu]  
**Ezkio-Itsaso:** [ez da galdetu]  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** [ez da galdetu]  
**Hondarribia:** [ez da galdetu]  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** [ez da galdetu]  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** [ez da galdetu]  
**Oiartzun:** [ez da galdetu]  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** [ez da galdetu]  
**Orio:** [ez da galdetu]  
**Pasaia:** [ez da galdetu]  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** [ez da galdetu]  
**Zegama:** [ez da galdetu]

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:** [ez da galdetu]  
**Beruete:** [ez da galdetu]  
**Donamaria:** [ez da galdetu]  
**Dorrao / Torrano:** [ez da galdetu]  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** [ez da galdetu]  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** [ez da galdetu]  
**Gaintza:** [ez da galdetu]

### Goizueta: [ez da galdetu]

**Igoa:** [ez da galdetu]  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzan:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:** úju  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** [ez da galdetu]  
**Suarbe:** [ez da galdetu]  
**Sunbillalde:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:** [ez da galdetu]

### Lapurdi

**Ahetze:** uſú  
**Arrangoitze:**  
**Azkaine:** uſó  
**Bardoze:** sáste hórtik  
**Beskoitze:** ſu, haſl  
**Donibane Lohizune:** úju  
**Hazparne:**  
**Hendaia:**  
**Itsasu:**  
**Makea:** uſ  
**Mugerre:** puſu  
**Sara:** ú:;-uſ  
**Senpere:**  
**Urketa:** ſ:<sup>o</sup>  
**Uztaritze:** [ez da galdetu]

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** uſú  
**Arboti:** tí, tíka tíka tíka  
**Armendaritze:** úſ  
**Arnegi:** hú:ſ<sup>u</sup>, úju  
**Arrueta:** ſuka  
**Baigorri:** úju  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** [ez da galdetu]  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** uſú  
**Gamarte:** úju  
**Garrüze:** uſú  
**Irisarri:** uſ, xúi xúi  
**Izturitze:** uſ:u  
**Jutsi:** huſ  
**Landibarre:** hauká hauká

### Larzabale: húſu

**Uharte Garazi:** úju

### Zuberoa

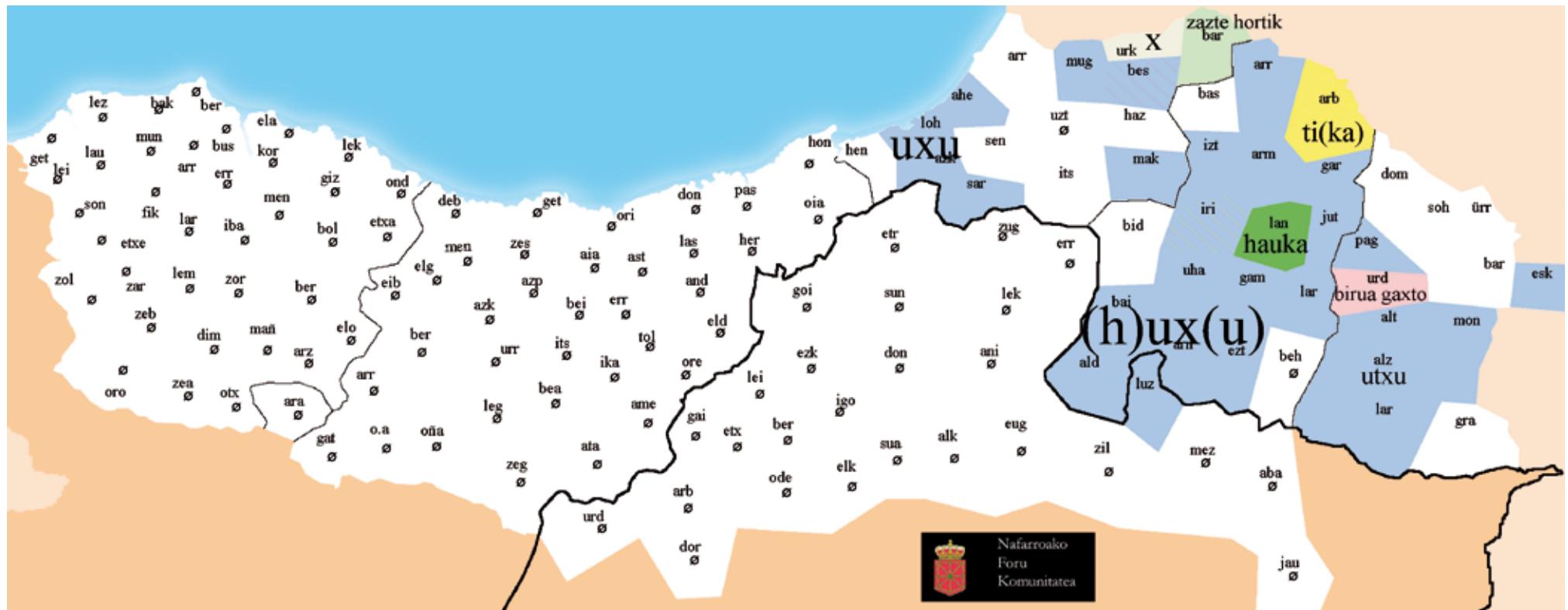
**Altzai:** utſu  
**Altzürükü:** uſú  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:**  
**Eskiula:** húſu  
**Larraine:** uſú  
**Montori:** huſ  
**Pagola:** uſ:;.uſ:ú  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** birúa yáſto (?)  
**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Sara (L):** ú:ſ-uſ  
**Urketa (L):** ſ:<sup>o</sup>:

**881. Mapa: modo de espantar las ocas / cri pour chasser les oies / manner of shooing geese away**

GALDERA: 28480; ALG: 437; ALEANR: 293



	(h)uxu, ux, xu
	ti(ka)
	x
	akhula
	birua gaxto
	hail
	hauka
	jui
	zazte hortik

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): úso  
Arrieta: palóma  
Bakio: palóma  
Bermeo: palóma  
Berriz: úso  
Bolibar: úsu  
Busturia: palóma  
Dima: palóma, \*etfúso  
Elantxobe: úso  
Elorrio: úso  
Errigoiti: palóma, \*usó  
Etxebarri: palóma  
Etxebarria: úso  
Gamiz-Fika: palóma  
Getxo: palóma  
Gizaburuaga: etfúso  
Ibarruri (Muxika): páloma  
Kortezubi: palóma  
Larrabetzu: páloma, úso  
Laukiz: palóma  
Leioa: palóma  
Lekeitio: úso  
Lemoa: palóma  
Lemoiz: palóma  
Mañaria: úso  
Mendata: palóma  
Mungia: palóma  
Ondarroa: úso  
Orozko: palóma, etfepalóma, \*úso  
Otxandio: úso  
Sondika: palóma  
Zaratamo: úso  
Zeanuri: palóma, \*úso  
Zeberio: úso, palóma  
Zollo (Arrankudiaga): páloma  
Zornotza: páloma, úso

### Araba

Aramaio: úso

### Gipuzkoa

Aia: itfúso  
Amezketa: etfúso  
Andoain: tñfúso, etfúso  
Araotz (Oñati): úso  
Arrasate: úso

Arroa (Zestoa): itfúso  
Asteasu: etfúso  
Ataun: usó  
Azkoitia: etfúso, úso  
Azpeitia: usó  
Beasain: etfúso  
Beizama: usó  
Bergara: úsu  
Deba: itfúso  
Donostia: etfúso  
Eibar: etfeko usó  
Elduain: etfúso  
Elgoibar: usó  
Errezil: usó, \*etfúso  
Ezkio-Itsaso: etfúso  
Getaria: itfúso  
Hernani: usó  
Hondarribia: itfúso, usó  
Ikaztegieta: usó  
Lasarte-Oria: usó  
Legazpi: etfúso, usó  
Leintz Gatzaga: úso  
Mendaro: etfúso  
Oiartzun: itfúso, usó  
Oñati: úso  
Orexu: etfúso  
Orio: usó, \*itfúso  
Pasaia: itfúso, usó, etfúso  
Tolosa: etfúso  
Urretxu: etfúso  
Zegama: etfúso

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: úso  
Alkotz: usoa (mark.)  
Aniz: étfúso  
Arbizu: úso  
Buruete: etfúso  
Donamaria: etfúso  
Dorrao / Torrano: etfeko úso  
Erratzu: etfúso  
Etxalar: etfúso  
Etxaleku: usó  
Etxarri (Larraun): etfúso  
Eugi: úso  
Ezkurra: itfúsoa (mark.), etfúso  
Gaintza: etfúso  
Goizueta: itfúso

Igoa: ítfúso, ítfúso  
Jaurrieta: palóma  
Leitzu: etfúso  
Lekaroz: etfeko usó  
Luzaide / Valcarlos: úso  
Mezkirizt: usó  
Oderitz: étfúso  
Suarbe: itfúso, usó  
Sunbillat: tñfúso  
Urdiain: usó  
Zilbeti: usó  
Zugarramurdi: usó

### Lapurdi

Ahetze: etfúso  
Arrangoitze: úRso, usoa (mark.)  
Azkaine: etfúsoa (mark.), usó  
Bardoze: úrso  
Beskoitze: úrso  
Donibane Lohizune: etfúso  
Hazparne: etfúso  
Hendaia: etfúso  
Itsasu: etfúso  
Makea: urtsó  
Mugerre: etfúrso, etfúrsoak (mark.)  
Sara: usó  
Senpere: itfúso  
Urketa: uso, úRso  
Uztaritze: usó

### Nafarroa Beherea

Aldude: etfúso  
Arboti: étfúrswak (mark.), piñún, pízona (mark.), étseñgo úrswak (mark.)  
Armendarizte: úrso  
Arnegi: urtsó  
Arrueta: étfúrso  
Baigorri: etfúso  
Bastida: urtsó  
Behorlegi: etfúrso  
Bidarrai: usó  
Ezterenzubi: etfúrso, urtsó  
Gamarte: étfúrso, urtsó  
Garrüze: piñún  
Irisarri: urtsó  
Izturitze: etfúrso, urtsó, etfúrso  
Jutsi: etfúrso, urtsó  
Landibarre: etfúrso

Larzabale: etfúrso, urtsó, urtsó  
Uharte Garazi: urtsó

### Zuberoa

Altzai: piñún  
Altzürükü: piñún  
Barkoxe: piñún  
Domintxaine: pízona (mark.)  
Eskiula: piñún  
Larraine: piñún  
Montori: piñún  
Pagola: piñún  
Santa Grazi: piñún  
Sohüta: etfúrso  
Urdiñarbe: piñún  
Ürrüstoi: piñún

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Larzabale (N): urtsó  
Pasaia (G): etfúso

### **882. Mapa: paloma / pigeon / pigeon**

GALDERA: 28490; ALG: 445; ALEANR: VI, \*712



pijû
paloma
etxepaloma
itxeuso
etxeuso
etxeurzo
etxeurtxo
uso
urzo
urso
urtzo
urtxo

- Galdera honetan “etxeko usoia” eskatu da eta 05180 galderan ‘paloma torcاز / pigeon ramier’ delakoa (EHHA-1, 142 mapa).

- Herri batzuetan "uso" etxekoari deitzen zaio eta mendikoari *pagauso*, *pasarako usua*... (Ofnati, Azpeitia, Azkoitia, Legazpi, Errezil, Beizama, Ataun, Orio...). Beste batzuetan, aldiz, *uso/urtzo* basa da eta etxekoa *paloma*, *piñu* edo markatua: *etxeuso*, *etxeurtzo*... (Busturia, Dima, Andoain, Larrajne...).

**Azpeitia:** uso, besterik gabe, etxeko da. Paseko, pagá usué da bañó eitzayek eztúe óinbeste létra ártzen eta nahikoa dute usué esanda.

**Dima:** *Usoak, basokoak dosak (etxekoa paloma).*

**Andoain:** "Usua" esaten balin baezu mendiko usua; gañentzian, "etxeusua"...

**Lorraine:** Etxekoa *pi:u* da, *urzog*, aldiz, basa da.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo):  
Arrieta: \*ginéoλó  
Bakio:  
Bermeo: páβo (?)  
Berriz:  
Bolibar:  
Busturia: yinéakoόlo  
Dima: olopíkets (?), olofrántseš (?)  
Elantxobe:  
Elorrio:  
Errigoiti: kampoόlo  
Etxebarri:  
Etxebarria: gínekoόlo, gínako ólo  
Gamiz-Fika:  
Getxo: ginéa olo  
Gizaburuaga:  
Ibarruri (Muxika): kampoόlo  
Kortezubi:  
Larrabetzu:  
Laukiz: yinéakoόlo  
Leioa: ginéako olo  
Lekeitio:  
Lemoa:  
Lemoiz: yinéaoόlo  
Mañaria:  
Mendata:  
Mungia: kampo:λó, \*ginéoλó  
Ondarroa:  
Orozko: yinéa  
Otxandio: yínea  
Sondika:  
Zaratamo: gípa  
Zeanuri:  
Zeberio:  
Zollo (Arrankudiaga): yínea  
Zornotza:

### Araba

Aramaio: yinéaoόlo  
**Gipuzkoa**

Aia:  
Amezketa: giánoόlo  
Andoain:  
Araotz (Oñati):  
Arrasate: yinéakoόlo

Arroa (Zestoa):  
Asteasu:  
Ataun:  
Azkoitia: yineákοολó  
Azpeitia:  
Beasain: indíoλo  
Beizama: oλósalβaxé (?)  
Bergara: indietákoόlo  
Deba:  
Donostia: ginéa  
Eibar:  
Elduain:  
Elgoibar:  
Errezil:  
**Ezkio-Itsaso:**  
Getaria: paéþrá (?)  
Hernani: pintáðá, \*y'neá oλó  
Hondarribia: indíoλo, pintářatu (?)  
Ikaztegieta: indíoλo  
Lasarte-Oria: paþó (?)  
Legazpi: indíoλo  
Leintz Gatzaga: yinéakoόlo, indíepeř  
Mendaro:  
Oiartzun: indíλó (?)  
Oñati:  
Orexat:  
Orio:  
Pasaia:  
Tolosa:  
Urretxu:  
Zegama:

### Nafarroa Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
Alkotz:  
Aniz:  
Arbizu:  
Beriute:  
Donamaria:  
Dorrao / Torrano:  
Erratzu:  
Etxalar: pínttár  
Etxaleku:  
Etxarri (Larraun):  
Eugi: óλoepéřak (mark.) (?)  
Ezkurra:  
Gaintza:  
Goizueta:

Igoa:  
Jaurrieta:  
Leitz:  
Lekaroz:  
Luzaide / Valcarlos: pentárða  
Mezkritz:  
Oderitz:  
Suarbe:  
Sunbill:  
Urdiain:  
Zilbeti:  
Zugarramurdi: pínttár, pínttardá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: pínttárka  
Arrangoitze: pínttárða  
Azkaine: pínttárða, pínttárka  
Bardoze: pínttér  
Beskoitze: pínttár  
Donibane Lohizune: pínttárka  
Hazparne: pínttár  
Hendaia: péntáða  
Itsasu: píntjáRa  
Makea: pínttár  
Mugerre: pínttár (mark.)  
Sara: pentáða  
Senpere: pínttár, pínttárka  
Urketa: pínttár  
Uztaritze: pínttárka

### Nafarroa Beherea

Aldude: píntář  
Arboti: pínttana  
Armendaritze: pínttár  
Arnegi: pínttár  
Arrueta: pínttárda  
Baigorri: pinta  
Bastida: pintrađá  
Behorlegi: ttipínttada (mark.) (?), pínttár  
(mark.)  
Bidarrai: pínttár  
Ezterenzubi: pínttán  
Gamarte: pínttár  
Garrüze: pínttár  
Irisarri: pínttár  
Izturitze: pínttár  
Jutsi: pínttár  
Landibarre: pínttár

Larzabale: pínttár  
Uharte Garazi: pínttár

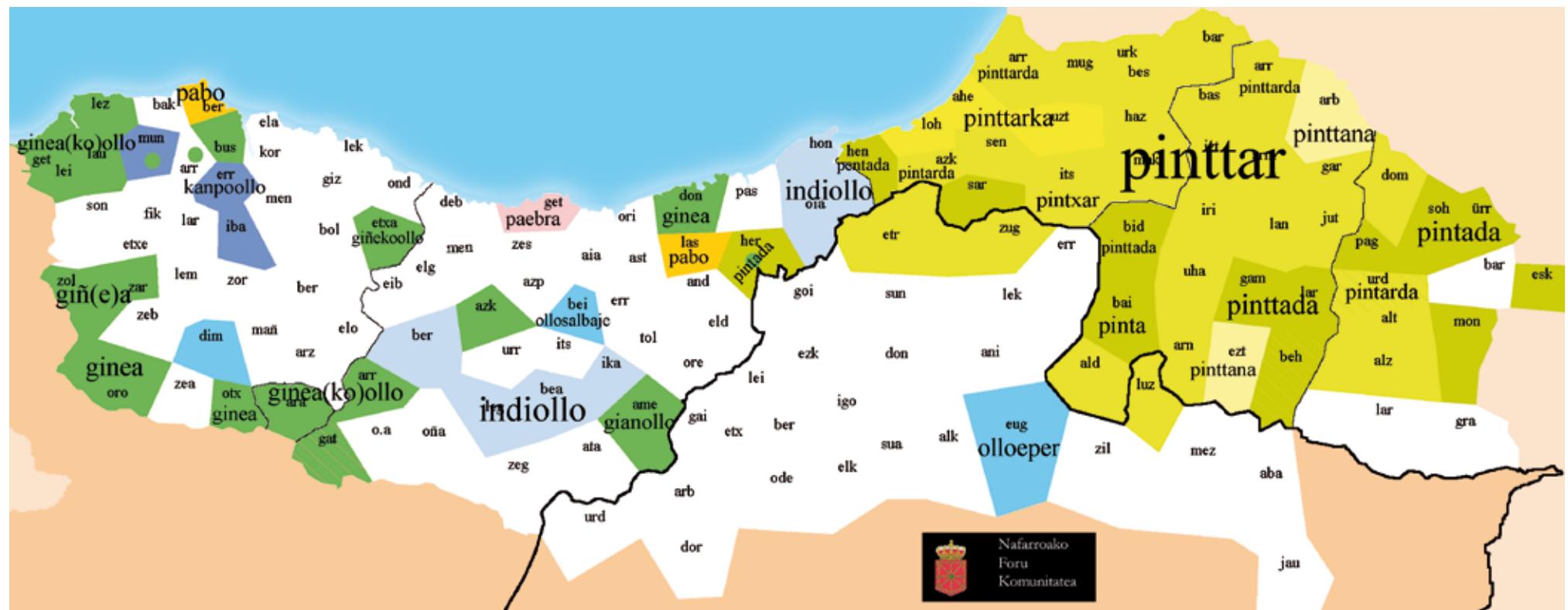
### Zuberoa

Altzai: pínttár  
Altzürükü: pínttár  
Barkoxe:  
Domintxaine: pínttéra (mark.), pínttarda  
Eskiula: pínttada  
Larraine:  
Montori: pínttár  
Pagola: pínttár  
Santa Grazi:  
Sohüta: pínttár  
Urdiñarbe: pínttárda, pínttár  
Ürrüstoi: pínttár

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 883. Mapa: pintada / pintade / guinea fowl

GALDERA: 28500



pintada
pintar(da)
pintarka
pinttana
pintarratu
ginea(ko ollo)
ollo-
indiollo
kanpollo
indieper
pabo
paebra

- Hegazti mota hau ez da oso ezaguna hainbat lekutan. Batzuek ikusia dute (ferietan, telebistan...) baina izenik ez dakite, beste batzuek ikusi ere ez dute egin.  
- “Ollo-” superleman ondoko erantzunak bildu dira: ollooper (Eugi), ollofrantzes (Dima), ollopiketz (Dima), ollosalbaje (Beizama).

**Lekeitio:** Guk oneri kapoik edo... kapo edárra edo...  
**Elgoibar:** kanpotik etortzen omen ziren honelakoak saltzera.  
**Azkoitia:** Pábué, pabiúk... áukek ezzia abituálik aménguk...  
**Urretxu:** “Índiok” emén dittük, óllok sáltzea udáizkenen etortze zian... etxez etxe saltzén, gábonetáko... Kápeliatik da..., ígarra ete bélzak.  
**Elduain:** lekuoak ezagutzen du hegaztia, ferietan ikusita, baina izenik ez daki.  
**Eugi:** Emen ezta azten.  
**Arrangoitze:** Leeno azten gíntin... Gerra aintzinian urte oroz indioiloa bear zen eguarriz.  
**Lorraine:** argazkirik ez zaio erakutsi eta ez dago jakiterik erantzun biak gauza bera diren.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): páβo  
 Arrieta: páβo  
 Bakio: páβo  
 Bermeo: páβo  
 Berriz:  
 Bolibar: páβoñeal  
 Busturia: páþu  
 Dima: páþa  
 Elantxobe: páþo  
 Elorrio: páþo  
 Errigoiti: páþa  
 Etxebarri: páþo  
 Etxebarria: páþo  
 Gamiz-Fika: páþo  
 Getxo: páþo  
 Gizaburuaga: páþo  
 Ibarruri (Muxika): páþo  
 Kortezubi: páþo  
 Larrabetzu: páþoñel (?), páþoérele (?)  
 Laukiz: páþo  
 Leioa: páþo  
 Lekeitio:  
 Lemoa: páþoñeal (?)  
 Lemoiz: páþo  
 Mañaria: páþo  
 Mendata: páþo  
 Mungia: páþo  
 Ondarroa: páþo  
 Orozko: páþa  
 Otxandio: páþo  
 Sondika: páþo  
 Zaratamo: páþoemé  
 Zeanuri: páþo  
 Zeberio: páþo  
 Zollo (Arrankudiaga): páþo  
 Zornotza: páþo

**Araba**  
 Aramaio: páþo

**Gipuzkoa**  
 Aia: indíoñ  
 Amezketa: paá  
 Andoain:  
 Araotz (Oñati): páþo  
 Arrasate:

Arroa (Zestoa): páþo  
 Asteasu: indíoñ  
 Ataun:  
 Azkoitia: páþo  
 Azpeitia:  
 Beasain:  
 Beizama:  
 Bergara: páþoñeal (?)  
 Deba: páþo  
 Donostia: páþo  
 Eibar: páþo  
 Elduain:  
 Elgoibar: páþo  
 Errezil: páþo  
 Ezkio-Itsaso:  
 Getaria:  
 Hernani:  
 Hondarribia: páþo, \*indíoñ (?)  
 Ikaztegieta: páþa  
 Lasarte-Oria: \*indíoñ  
 Legazpi: páþo  
 Leintz Gatzaga: páþo  
 Mendaro: páo  
 Oiartzun: indíoñ  
 Oñati: páþo  
 Orexa: páþo  
 Orio: indíoñ  
 Pasaiako:  
 Tolosa:  
 Urretxu: indíoñ  
 Zegama:

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
 Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
 Alkotz: páþoa (mark.)  
 Aniz: pabó  
 Arbizu: páþo  
 Beruete:  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano:  
 Erratzu:  
 Etxalar: páþo, \*indíoñ  
 Etxaleku:  
 Etxarri (Larraun):  
 Eugi: páþoa (mark.)  
 Ezkurra:  
 Gaintza: payó  
 Goizueta:

Igoa: paþo  
 Jaurrieta: páþo  
 Leitzu: paþo  
 Lekaroz: páþo  
 Luzaide / Valcarlos: indíoñ  
 Mezkiritz:  
 Oderitz:  
 Suarbe:  
 Sunbillako:  
 Urdiain: páþo ñeal (?)  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: páþoá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: indíoñlo  
 Arrangoitze: indioñlo  
 Azkaine: indíoñ  
 Bardoze: pulínda, puñá  
 Beskoitze: indjólo  
 Donibane Lohizune: indíoñ  
 Hazparne: indíoñ  
 Hendaia: indíoñ  
 Itsasu: indíoñlo  
 Makea: indíoñlo, \*pulínda  
 Mugerre: indíoñlo  
 Sara: indíoñlo  
 Senpere: indíoñ  
 Urketa: púña eder  
 Uztaritze: indjólo

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*indjoñlo  
 Arboti: púlinda  
 Armendaritze: pulínda  
 Arnegi: pulínda  
 Arrueta: púlinda  
 Baigorri: \*indioñlo  
 Bastida: indioñlo  
 Behorlegi: púlinda  
 Bidarrai: iðiølo, \*pulínda  
 Ezterenzubi: pulínda  
 Gamarte: pulíndá  
 Garrüze: púlinda  
 Irisarri: púlinda, indjó:ño  
 Izturitze: pulínda  
 Jutxi: pulínda  
 Landibarre: pulínda  
 Larzabale: [ez da galde]

Uharte Garazi: púlinda

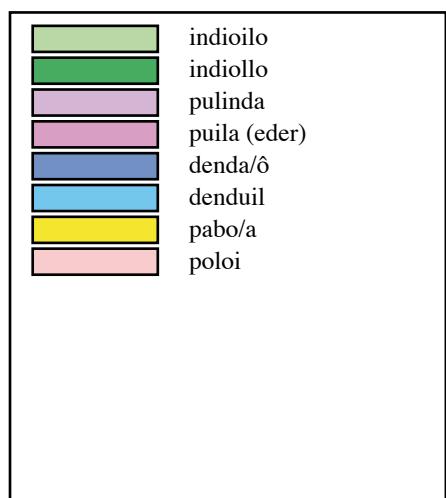
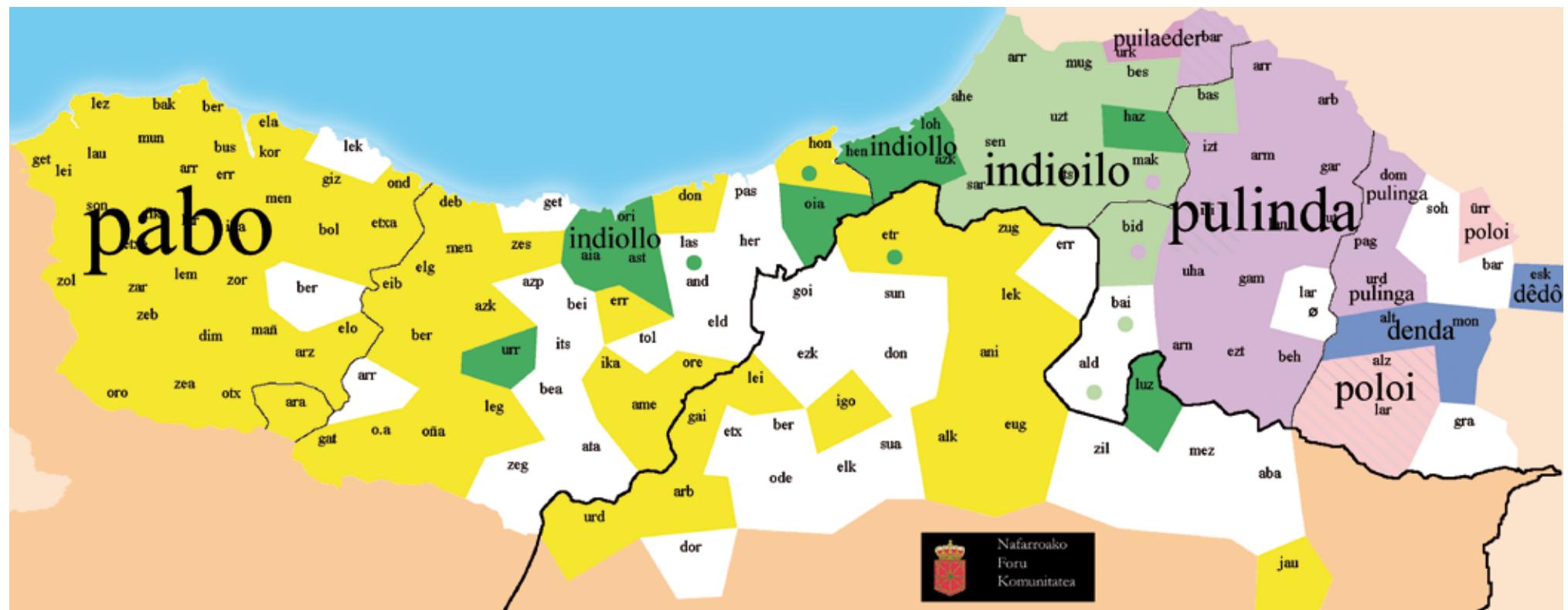
### Zuberoa

Altzai: polój, dendóa (mark.)  
 Altzürükü: dénda  
 Barkoxe:  
 Domintxaine: pulínga  
 Eskiula: dêdô  
 Larraine: polój, denduñ  
 Montori: dénda  
 Pagola: pulínda  
 Santa Grazi:  
 Sohüta:  
 Urdiñarbe: pulínga, polója (mark.)  
 Ürrusto: polój

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 884. Mapa: pava / dinde / turkey hen

GALDERA: 28510



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** páboár, pábořeál  
**Arrieta:** páboár, pábořeál  
**Bakio:** pábořeál  
**Bermeo:** pábořeal  
**Berriz:** pábořeál  
**Bolibar:** pábořeál  
**Busturia:** pábořeal  
**Dima:** pábořeal  
**Elantxobe:** pábořeál  
**Elorrio:** pábořeal  
**Errigoiti:** páboár, \*pábořeál  
**Etxebarri:** pábořeal  
**Etxebarria:** pábořeál  
**Gamiz-Fika:** pábořeál  
**Getxo:** pábořeal  
**Gizaburuaga:** pábořeal  
**Ibarruri (Muxika):** páboár, \*paβóřeal  
**Kortezubi:** pábořeal  
**Larrabetzu:** pábořeál  
**Laukiz:** pábořeal  
**Leioa:** pábořeal  
**Lekeitio:** pábořeal  
**Lemoa:** pábořeal  
**Lemoiz:** pábořeal  
**Mañaria:** pábořeál  
**Mendata:** pábořeal  
**Mungia:** páboár  
**Ondarroa:** pábořeal  
**Orozko:** pábořeal  
**Otxandio:** pábořeal  
**Sondika:** pábořeal  
**Zaratamo:** pábořeál  
**Zeanuri:** pábořeal  
**Zeberio:** pábořeál  
**Zollo (Arrankudiaga):** pábořeal  
**Zornotza:** pábořeal

### Araba

**Aramaio:** pábořeal

### Gipuzkoa

**Aia:** pábořeál  
**Amezketa:** paβóřeál  
**Andoain:** pábořeál  
**Araotz (Oñati):** pábořeal  
**Arrasate:** pábořeal

### Arroa (Zestoa): pábo, pábořeál

**Asteasu:** paβořeál, faβořeál  
**Ataun:** pábořeál  
**Azkoitia:** pábořeál  
**Azpeitia:** pábořeál  
**Beasain:**  
**Beizama:** pábořeál  
**Bergara:** pábořeál  
**Deba:** pábořeál  
**Donostia:** pábořeál  
**Eibar:** pábořeál  
**Elduain:** paβořeál  
**Elgoibar:** pábořeál  
**Errezil:** pábořeál  
**Ezkio-Itsaso:** pábořeál  
**Getaria:** pábořeál  
**Hernani:** paβořeál  
**Hondarribia:** pábořeal  
**Ikaztegieta:** pábořeal  
**Lasarte-Oria:** pábořeál  
**Legazpi:** pábořeal  
**Leintz Gatzaga:** pábořeál  
**Mendaro:** pábořeál  
**Oiartzun:** pábořeál  
**Oñati:** pábořeal  
**Orexo:** pábořeál  
**Orio:** pábořeál  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** poβořeál  
**Urretxu:** pábořeál  
**Zegama:** pábořeál

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pábořeála  
 (mark.)  
**Alkotz:** pábořeála  
**Aniz:** pábořeal  
**Arbizu:** anšarón (?)  
**Beruete:** pábořeál  
**Donamaria:** pábořeál  
**Dorrao / Torrano:** pábořeál  
**Erratzu:** pábořeál  
**Etxalar:** pábořeál  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** paβořeál  
**Eugi:** pábořeal  
**Ezkurra:** paβořeál  
**Gaintza:** paγořeál

### Goizueta: pábořeál

**Igoa:** pábořeál  
**Jaurrieta:**  
**Leitzá:** p^βořeál  
**Lekaroz:** paβořeál  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** pábořeál  
**Suarbe:** pábořeál  
**Sunbillá:** pábořeál  
**Urdiain:** pábo řeál  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** índiojló (?)

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:**  
**Azkaine:** indíoλoáRa (mark.) (?)  
**Bardoze:**  
**Beskoitz:**  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** páona  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** \*paόma  
**Makea:**  
**Mugerre:** pan  
**Sara:**  
**Senpere:**  
**Urketa:** pā  
**Uztaritze:** \*pάyoίn

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:**  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:**  
**Arrueta:**  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** pā  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** páo  
**Gamarte:**  
**Garrüze:**  
**Irisarri:**  
**Izturitze:**  
**Jutsi:**  
**Landibarre:**

**Larzabale:** paún  
**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

**Altzai:**  
**Altzürükü:** paβú, paβúa (mark.)  
**Barkoxe:** paún  
**Domintxaine:** paō  
**Eskiula:** páuna  
**Larraine:** payúin  
**Montori:**  
**Pagola:** pā, očář (?)  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:** palmón, palmója (mark.)  
**Urdiñarbe:** paō  
**Ürrüstoi:** paβúin, payúpa (mark.) (?)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Abaurregaina / Abaurrea Alta (N):**  
 pábořeála  
**Alkotz (N):** pábořeála

## **885. Mapa: pavo real / paon / peacock**

GALDERA: 28520; ALG: 549; ALEANR: 118, 119



	pa(o/u)n
	pa(b/g)uin
	pabo/u
	palmoñ
	paborreal
	indioilo
	indiolloar
	ansaron
	ollar
	paboar

- Batzuek ezagutzen dutela diote baina izena gaztelaniaz edo frantsesetik baizik ez dakitela.

**Zestoa:** Bátzuk reála esáte yue, guk pábua esáte you, ála esánda zeártze deu..., pábo reála izán leiké...

**Landibarre:** *Etzit fotoan bezik ikusi, enakikezu nola erran euskaraz...*

**Behorlegi:** "Le paon", ezpitakit ze erten den eskuaraz, bate eztiaikixut.

**Jutsi:** Eztakit, etxe batian bazuten holako bat eta beste etxe bateko aitamek etzutzen nahi beren haurrak hangoekin ibiltzia, zeen eta “kasu eh! Ollo-errule baute” sorginkeria zeit zaukanen, aditu dut.

**Altzürükü:** *Oi ze pabúa!* pertsona urgulutsu batez esan ohi da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** konéxu  
**Arrieta:** konéxu  
**Bakio:** konéxu  
**Bermeo:** konéxo  
**Berriz:** konéxo  
**Bolibar:** konéxu  
**Busturia:** konéxu  
**Dima:** konéxu  
**Elantxobe:** konéxo  
**Elorrio:** konéxo  
**Errigoiti:** konéxu  
**Etxebarri:** konéxu  
**Etxebarria:** konéxo  
**Gamiz-Fika:** konéxu  
**Getxo:** konéxu, \*konéxo kwí  
**Gizaburuaga:** konéxo  
**Ibarruri (Muxika):** konéxu  
**Kortezubi:** konéxo  
**Larrabetzu:** kónexu  
**Laukiz:** konéxu  
**Leioa:** konéxu  
**Lekeitio:** konéxo  
**Lemoa:** konéxu  
**Lemoiz:** konéxu  
**Mañaria:** kónexu  
**Mendata:** konéxu  
**Mungia:** konéxu  
**Ondarroa:** konéxo  
**Orozko:** konéxu  
**Otxandio:** konéxo  
**Sondika:** konéxu  
**Zaratamo:** konéxu  
**Zeanuri:** konéxu  
**Zeberio:** konéxu  
**Zollo (Arrankudiaga):** konéxu  
**Zornotza:** konéxu

### Araba

**Aramaio:** kónexu

### Gipuzkoa

**Aia:** konexú, konéxu ář  
**Amezketa:** konexú  
**Andoain:** konexú  
**Araotz (Oñati):** konéxu  
**Arrasate:** konéxu

**Arroa (Zestoa):** konéxo, konéxu ář  
**Asteasu:** konexú  
**Ataun:** konexú, konexu ář  
**Azkoitia:** konéx<sup>u</sup>, konéxu ář, konéxu  
**Azpeitia:** konéxu, konéxu ář  
**Beasain:** k<sup>o</sup>néxu  
**Beizama:** konéxu, konéxu ář  
**Bergara:** kónexu  
**Deba:** konéxo, konéxo ář  
**Donostia:** konéxu  
**Eibar:** konéxo  
**Elduain:** konéxu  
**Elgoibar:** konexú  
**Errezil:** konexú, konéxu ář  
**Ezkio-Itsaso:** konéxu, konéxu ář  
**Getaria:** konéxó  
**Hernani:** k<sup>o</sup>nexó  
**Hondarribia:** konexo  
**Ikaztegieta:** kónexu  
**Lasarte-Oria:** konexú  
**Legazpi:** konéxu  
**Leintz Gatzaga:** konéxo  
**Mendaro:** konéxo, konéxo ář  
**Oiartzun:** konéxó  
**Oñati:** konéxo  
**Orexat:** konéxó  
**Orio:** konéxu  
**Pasaia:** kónexó  
**Tolosa:** konéxu  
**Urretxu:** kónexú  
**Zegama:** konexú, konéxwář

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** konéxo  
**Alkotz:** kónexué (mark.)  
**Aniz:** konéx<sup>u</sup>  
**Arbizu:** kónexú  
**Beruete:** konexó  
**Donamaria:** konéxo  
**Dorrao / Torrano:** konéxu, kónexo ář  
**Erratzu:** kónexu  
**Etxalar:** konexú, konéx<sup>o</sup>  
**Etxaleku:** konexú  
**Etxarri (Larraun):** konexú, konéxo ář  
**Eugi:** konéxo, lapiná  
**Ezkurra:** konexú  
**Gaintza:** konexú, konéxu ář  
**Goizueta:** konéxú

**Igoa:** kónexó, kónexo ář  
**Jaurrieta:** konéxo  
**Leitzta:** k<sup>o</sup>nexú  
**Lekaroz:** kónexú  
**Luzaide / Valcarlos:** lápi<sup>n</sup>  
**Mezkiritz:** úntsi  
**Oderitz:** kónexú, kónexu ář  
**Suarbe:** konéxu, konéxo  
**Sunbillal:** konéxo  
**Urdiain:** konéxu  
**Zilbeti:** konéxo  
**Zugarramurdi:** lapín

### Lapurdi

**Ahetze:** lapín  
**Arrangoitze:** lapí<sup>n</sup>  
**Azkaine:** lapín  
**Bardoze:** lapín  
**Beskoitze:** lápin  
**Donibane Lohizune:** lapín  
**Hazparne:** lápin  
**Hendaia:** l<sup>o</sup>píñ  
**Itsasu:** lápin  
**Makea:** lapín  
**Mugerre:** lapin  
**Sara:** lapín  
**Senpere:** lápi<sup>n</sup>  
**Urketa:** lápin  
**Uztaritze:** lápin

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lapín  
**Arboti:** lapín  
**Armendaritze:** lapín  
**Arnegi:** lapín  
**Arrueta:** lapín  
**Baigorri:** lápin  
**Bastida:** lápina  
**Behorlegi:** lápin  
**Bidarrai:** lapín  
**Ezterenzubi:** lapín  
**Gamarte:** lapin  
**Garrüze:** lápi<sup>n</sup>  
**Irisarri:** lápin  
**Izturitze:** lápin  
**Jutxi:** lápin  
**Landibarre:** lapín  
**Larzabale:** lapin

**Uharte Garazi:** lapín

### Zuberoa

**Altzai:** lápi<sup>r</sup>  
**Altzürükü:** lápi, lápi<sup>r</sup>  
**Barkoxe:** lápi<sup>r</sup>  
**Domintxaine:** lapín  
**Eskiula:** lápi<sup>r</sup>  
**Larraine:** lápi  
**Montori:** lápi  
**Pagola:** lapin  
**Santa Grazi:** lápi<sup>r</sup>a (mark.)  
**Sohüta:** lapín, lápi  
**Urdiñarbe:** lápi  
**Ürrüstoi:** lápi<sup>r</sup>

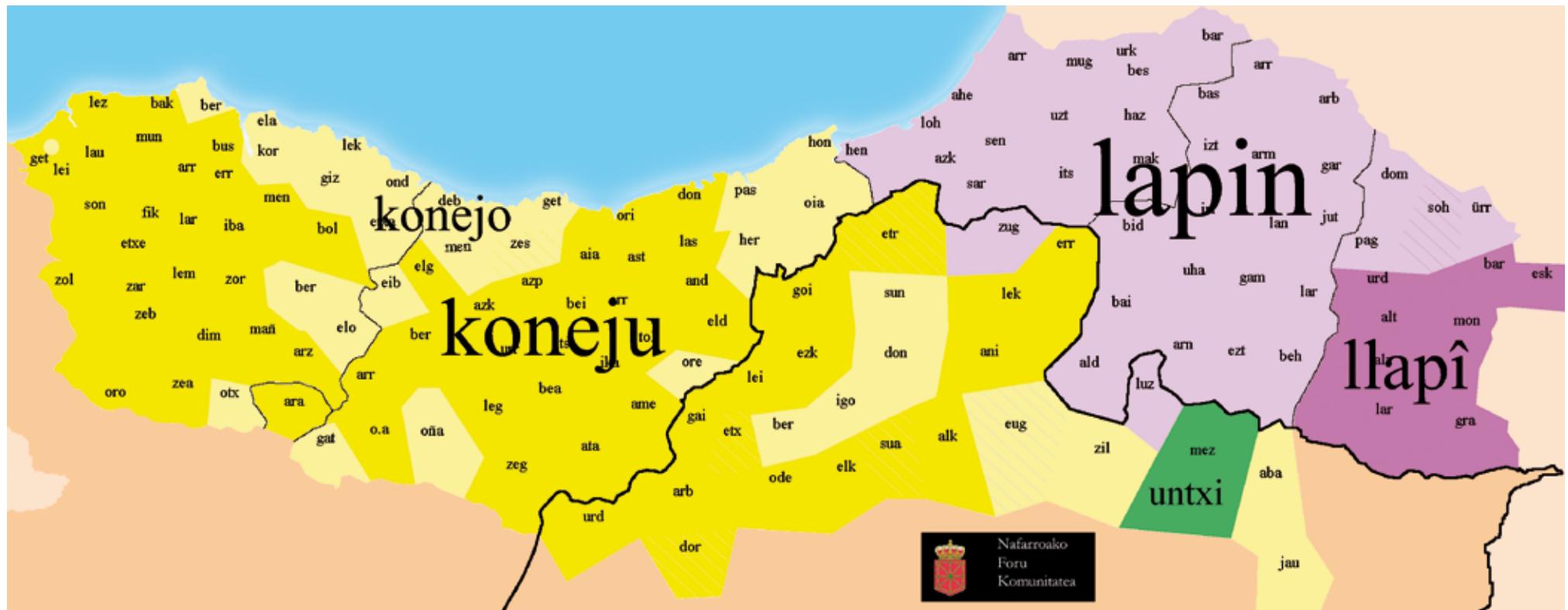
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Oderitz (N):** kónexu ář



## **886. Mapa: conejo / lapin / rabbit**

GALDERA: 28530; ALG: 431; ALEANR: IV, \*493



llapâ
lapin
koneju
konejo
untxi

- Sexuz bereizteko “ar” eta “eme” erabiltzen da: *koneju arra / koneju emea, lapin arra / lapin emea*.
  - Kobaia edo ‘conejo de indias’ / ‘cochon d’Inde’ delakoaren ordainak ere bildu dira zenbait herritan: *kui* (Orozko, Dima, Zeanuri), *akuri* (Amezketa, Tolosa, Elduain, Andoain, Orixa, Hernani), *akui* (Pasaia, Oiartzun), *akubi* (Goizueta) eta *xerritxu* (Etxalar, Lekaroz), besteak beste.
  - Mapa txikian hiru aldaera nagusi bildu dira: *koneju, lapin eta untxi*.

**Larrabetzu:** [untzi] *Semiak eta baño lobak geiau, eskolan da olan erakusten deutzenia les.*

**Hondarribia:** "Untxiya" orain asi da erabiltzen... koneju emen normal...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): eyásti  
 Arrieta: \*eyásti  
 Bakio: eyásti  
 Bermeo: eyásti  
 Berriz: eyásti  
 Bolibar: eásti  
 Busturia: eyásti  
 Dima: \*eyásti  
 Elantxobe: eyásti  
 Elorrio: eyásti  
 Errigoiti: eyásti  
 Etxebarri: eyásti  
 Etxebarria: eásti  
 Gamiz-Fika: éyásti  
 Getxo: eyásti  
 Gizaburuaga: eyásti  
 Ibarruri (Muxika): eyásti  
 Kortezubi: eyásti  
 Larrabetzu: eyásti  
 Laukiz: \*eyásti  
 Leioa: eyásti  
 Lekeitio: \*eyásti  
 Lemoa: eyásti  
 Lemoiz: eyásti  
 Mañaria: eyásti  
 Mendaria: eyásti, yaínnera  
 Mungia: eyásti  
 Ondarroa: eyásti  
 Orozko: ašíenda (?), \*eyástin  
 Otxandio: \*éyásti  
 Sondika: \*eyásti  
 Zaratamo: eyásti, \*eyáski  
 Zeanuri: \*eyásti  
 Zeberio: eyásti  
 Zollo (Arrankudiaga): eyásti  
 Zornotza: eyásti

### Araba

Aramaio: éyásti

### Gipuzkoa

Aia: eastí  
 Amezketa: eásti  
 Andoain: \*éyastí, \*éasti  
 Araotz (Oñati): eyásti  
 Arrasate: eyásti

Arroa (Zestoa): eyásti  
 Asteasu: eyastí  
 Ataun: eyastí  
 Azkoitia: eyásti  
 Azpeitia: eyásti  
 Beasain: eásti, eyástie (mark.)  
 Beizama: eásti  
 Bergara: éyásti  
 Deba: eyásti, eyásti  
 Donostia: eyásti  
 Eibar: eyásti  
 Elduain: eyásti  
 Elgoibar: eyásti  
 Errezil: eyastí  
 Ezkio-Itsaso: eásti  
 Getaria: eyásti  
 Hernani: eyastí  
 Hondarribia: eyásti  
 Ikaztegieta: eyásiteyi (?)  
 Lasarte-Oria: eyásti  
 Legazpi: etjéeyásti  
 Leintz Gatzaga: eyásti  
 Mendaro: eyásti  
 Oiartzun: eyásti  
 Oñati: eyásti  
 Orexa: eyásti  
 Orio: eásti  
 Pasai: eásti  
 Tolosa: eásti  
 Urretxu: eyásti  
 Zegama: eyastí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: étseko óiloak (mark.)  
 Alkotz: eyastíek (mark.)  
 Aniz: oálo  
 Arbizu: itjékoeyástijék (mark.)  
 Beruete: eásti  
 Donamaria: eyásti  
 Dorrao / Torrano: eyásti  
 Erratzu:  
 Etxalar: eyáski  
 Etxaleku: etjéko eásti, etjéko éyastík (mark.)  
 Etxarri (Larraun): eásti  
 Eugi: eyásti, eyáski  
 Ezkurra: eyastí

Gaintza: eastí  
 Goizueta: eásti, eástí  
 Igoa: éaste  
 Jaurrieta:  
 Leitza: eyastí  
 Lekaroz: eyásti  
 Luzaide / Valcarlos: pwañería  
 Mezkiritz:  
 Oderitz: eastí  
 Suarbe: eyásti  
 Sunbillal: eyáski  
 Urdiain: eásti, eástijék (mark.)  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: anímaleak (mark.) (?)

### Lapurdi

Ahetze: \*eyástin  
 Arrangoitze: \*púlaléri  
 Azkaine: puáRða  
 Bardoze: óilo  
 Beskoitz: puañeri  
 Donibane Lohizune: puáRða  
 Hazparne: púaña, \*púañeri  
 Hendaia: eyásti  
 Itsasu: bašakúrtækó kaþálak (mark.) (?)  
 Makea: póaña  
 Mugerre: puajñeria  
 Sara: \*pulaRðéri  
 Senpere: puláRða  
 Urketa: puláñlerja  
 Uztaritze: \*puáRða

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*poañería  
 Arboti: púaña, kále séhe (?)  
 Armendaritze: puáña  
 Arnegi: pwañeri  
 Arrueta: póaña  
 Baigorri: puajñeria  
 Bastida: puáila  
 Behorlegi: púañlerja  
 Bidarrai: puañeri  
 Ezterenzubi: puáñlerja  
 Gamarte: púaña  
 Garrüze: púaña  
 Irisarri: poáña, \*púañería  
 Izturitze: puajñeria, óilo (?), kaale séhe  
 Jutsi: puajñeria

Landibarre: púaña

Larzabale: puáña

Uharre Garazi: pwañería, kaála ttipí, pwañeri

### Zuberoa

Altzai: poáña  
 Altzürükü: puánea, óño  
 Barkoxe: kaale jehë  
 Domintxaine: póaña, púaña  
 Eskiola: púaña  
 Larraine: pulajñeja, oñalteyiko kaþaleze (mark.)  
 Montori: voláña  
 Pagola: puáña  
 Santa Grazi:  
 Sohüta: puáña  
 Urdiñarbe: puánería, oñopakéta (?)  
 Ürrüstoi: puáña

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Izturitze (N): kaale séhe



## 887. Mapa: ave de corral / volaille / fowl, poultry

GALDERA: 28540; ALG: 1411



[Yellow]	e(g)azti
[Light Yellow]	egasti
[Light Green]	egazki
[Light Purple]	egaztin
[Dark Yellow]	oilo/ollo-
[Dark Purple]	p(o/u)alla
[Medium Purple]	p(o/u)alleria
[Pink]	pullarda
[Green]	kaala tipi/xeha
[Light Green]	-ko kabal-
[White]	bestelakoak

- Galdera honek badu zerikusirik du ‘pájaro, ave / oiseau’ 05010 galderarekin, “egazti” hitzari dagokionean (ikus EHHA-1, 125 mapa).

- Bizkaian, salbuespenak salbuespen, *egasti* oiloa da eta ez airean dabilena, erdialdean, berriz, *egazti* bietarikoa izan daiteke eta ekialderago, *hegaztinak* airean dabiltsanak dira, ez etxekoak.

- “-ko/kabal-” superleman ondoko erantzunak bildu dira: ollategiko kabaleje eta basakurteko kabala.

- **Bestelakoak:** asienda (Orozko), gallinera (Mendata), animaleak (Zugarramurdi), volalla (Montori).

- Mapa txikia bi erantzun nagusienen gainean eraiki da: egazti eta pualla.

**Mungia:** *Egastie gutzako ba olloak isiten dire. Egastie bean dabilen lumedune* [alegia, txoriak ez dira hegazti]. Gauza bera diote, besteak beste, Zollo, Lemoa, Errigoiti eta Elorriion.

**Dima:** *Egastie dok olloa;... palomea estok egastie.*

**Elduain:** etxekoei *egazti* esaten zaie, kanpoko piztiei, berriz, *egako egaztie*.

**Aniz:** etxeko oiloiei ez omen zaie beste izenik ematen “*banoa olloak bazkatzena*” esaten da, eta *airean dabiltsen bas’oiek... bele ta uso ta xori te... “eaztiñe”* [dira].

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tjákuř  
**Arrieta:** tjakúř  
**Bakio:** tjakúř  
**Bermeo:** tjakúř  
**Berriz:** tjákuř  
**Bolibar:** tjákuř  
**Busturia:** tjakúř  
**Dima:** tjákuř  
**Elantxobe:** tjakúř  
**Elorrio:** tjákuř  
**Errigoiti:** tjákuř  
**Etxebarri:** tjakúř  
**Etxebarria:** tjákuř  
**Gamiz-Fika:** tjakúř  
**Getxo:** tjákuř  
**Gizaburuaga:** tjákuř  
**Ibarruri (Muxika):** tjákuř  
**Kortezubi:** tjákuř  
**Larrabetzu:** tjákuř  
**Laukiz:** tjákuř  
**Leioa:** tjakúř  
**Lekeitio:** tjákuř  
**Lemoa:** tjákuř  
**Lemoiz:** tjakúř  
**Mañaria:** tjákuř  
**Mendata:** tjakúř  
**Mungia:** tjákuř  
**Ondarroa:** tjákuř  
**Orozko:** tjákuř  
**Otxandio:** tjákuř  
**Sondika:** tjákuř  
**Zaratamo:** tjákuř  
**Zeanuri:** tjákuř  
**Zeberio:** tjákuř  
**Zollo (Arrankudiaga):** tjákuř  
**Zornotza:** tjákuř

### Araba

**Aramaio:** tjákuř

### Gipuzkoa

**Aia:** tjakúř  
**Amezketa:** sakúř  
**Andoain:** sakúř, tjákuř  
**Araotz (Oñati):** tjákuř  
**Arrasate:** tjákuř

### Arroa (Zestoa): tjakúř

**Asteasu:** sakúř, \*tjakuř  
**Ataun:** tjakúř, sákuř  
**Azkoitia:** tjákuř  
**Azpeitia:** tjakúř  
**Beasant:** tjayur  
**Beizama:** tjakúř, sakúřa (mark.)  
**Bergara:** tjákuř  
**Deba:** tjakúř  
**Donostia:** sakúř  
**Eibar:** tjákuř  
**Elduain:** tjakúř, sákuř  
**Elgoibar:** tʃayúř  
**Errezil:** sakúř, tjakúř  
**Ezkio-Itsaso:** tjákuř  
**Getaria:** tjakúř  
**Hernani:** sakúř  
**Hondarribia:** tjakuř  
**Ikaztegieta:** sakúř  
**Lasarte-Oria:** tjakúř  
**Legazpi:** tjakúř  
**Leintz Gatzaga:** tjákuř  
**Mendaro:** tjakúř  
**Oiartzun:** tjakúř, sakúř  
**Oñati:** tjákuř  
**Orexo:** sakúř, tjakuřak (mark.)  
**Orio:** tjakúř, sakúř  
**Pasaia:** tjákúř, sákuř  
**Tolosa:** tʃa<sup>k</sup>úř, sákuř  
**Urretxu:** tjákuř  
**Zegama:** tjakúř

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tsákuř  
**Alkotz:** sakúř  
**Aniz:** s<sup>a</sup>kúř  
**Arbizu:** tjákuř, sákuřá (mark.)  
**Beruete:** sakúř  
**Donamaria:** sakúř  
**Dorrao / Torrano:** tjákuř  
**Erratzu:** sákuř  
**Etxalar:** sakúř  
**Etxaleku:** sakúř  
**Etxarri (Larraun):** sakúř  
**Eugi:** tsakúř  
**Ezkurra:** sakúř  
**Gaintza:** sakóř  
**Goizueta:** sakúř

### Igoa: sakúř, ſakúř

**Jaurrieta:** tsákuř  
**Leitz:** sakúř  
**Lekaroz:** sakúř  
**Luzaide / Valcarlos:** sakúř  
**Mezkiritz:** tjakúř  
**Oderitz:** saktúř  
**Suarbe:** tjákuř, sákuř  
**Sunbill:** sakúř  
**Urdiain:** tjákuř  
**Zilbeti:** tsakúře (mark.)  
**Zugarramurdi:** sakúř

### Lapurdi

**Ahetze:** sakúR  
**Arrangoitze:** sakúR  
**Azkaine:** sakúR  
**Bardoze:** sákhúř  
**Beskoitze:** jákuR, sákuR  
**Donibane Lohizune:** sakúR  
**Hazparne:** sákuR  
**Hendaia:** sakúR  
**Itsasu:** jákuř  
**Makea:** jákuř  
**Mugerre:** sakhúř  
**Sara:** jákuR, sakúř  
**Senpere:** sákuR  
**Urketa:** sakuř  
**Uztaritze:** jákuR, sákuR

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sákuř  
**Arboti:** jákhýř, sakhýř  
**Armendaritze:** ſakúř  
**Arnegi:** sakūř, jakúř  
**Arrueta:** sakhúř  
**Baigorri:** sakúř  
**Bastida:** sákhúř  
**Behorlegi:** sakhúř, sakhúř  
**Bidarrai:** sákuř  
**Ezterenzubi:** sákuř  
**Gamarte:** sakúř  
**Garrüze:** sakýř  
**Irisarri:** jákuR  
**Izturitze:** jákhúř  
**Jutxi:** jakhúř  
**Landibarre:** ſakúř  
**Larzabale:** jákhúř

### Uharre Garazi: ſakúř, sakuřa (mark.)

### Zuberoa

**Altzai:** tjakhýř, hóá (mark.), tsákhýř  
**Altzürükü:** tjákhýř, hóá (mark.)  
**Barkoxe:** tjakhýř, hó  
**Domintxaine:** sakhýř, tjakhýř, tsákhýř  
**Eskiula:** hó, jákhýř, tjákhýř, tsákhýř  
**Larraine:** tjákhýř, hó, tsákhýř  
**Montori:** tjákhýř, hóak (mark.), tsakhýř  
**Pagola:** hóá (mark.), sakhýř, ſakhyř  
**Santa Grazi:** tsakhýř, hó  
**Sohüta:** tsákhýř, hóá (mark.), tjakhýř  
**Urdiñarbe:** tjákhýř  
**Ürrüstoi:** etſehó, tjákhýř

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** tsákhýř  
**Domintxaine (Z):** tsákhýř  
**Eskiula (Z):** tjákhýř, tsákhýř  
**Larraine (Z):** tsákhýř  
**Montori (Z):** tsakhýř  
**Pagola (Z):** ſakhyř  
**Sohüta (Z):** tjakhýř

### **888. Mapa: perro / chien / dog**

GALDERA: 29010; ALG: 556; ALEANR: 93



txakur
txakhür
zakhur
zakhür
zakur
xakur
xakhür
tzakhür
tzakur
ho

- Izenik generikoena bilatu nahi izan da galdera hotetan, bat ere konotaziorik gabea. Adiera hau biltzen duen aldaera ekarri da mapara. Gainerako aldaeren artean “tzakur” eta “zakur” handigarriak dira batzuetan eta “xakur” txikigarria. Adibidez, Berueten *txakur* haur hizkerakoa da eta Zuberoako Altzain “tzakür” gutiesgarria izan liteke, eta ez handigarria.
- Txakur motak ere bildu dira, hala nola *etxezakur*, zaintzako zakurra (Etxarri); Bardozan mota hotentako txakurrari *borthako* esaten zaio. *Artzandol* lehen artzainek otsoen kontra zituzten txakur karrankladunak.
- **Hő:** Larraien ez dira berdin *txákhíir* eta *hó*; Pagolan hitz generikoa da: “*hôa*” diüzü ‘*zakhírra*’. Sohütan *hô* zakurra bera begien aitzinean ez delarik esaten dela diote. Zakurra arra delarik, *hô* erratea nahiago du Eskiulako lekuoak; eta emea delarik *tzakhíir*.

**Sara:** zakurrak sainga luzea egiten omen du etxean edo auzoan norbait hil aurretik.

**Ittasu:** *Hamahiru urte baino gehiago ez da biziko txakurra.*

**Makea:** *Gízon oi faltsuia da zákurra bezain [errana]. Ez dena fidagarria edo: “Oi zakurra uk gízon ori”.*

**Ezterenzubi:** *Leheno erraiten zen “oilaka”, lehengo xaharrer “zakur oilaka”; oai galdu da, gaztek eztakite zer den.*

**Domintxaime:** katua etxeari atxikia dela eta zakurra, aldiz, nagusiari bildu da.

**Altzai:** *[esaera] Hogaen hümia txakhür e.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): oásal  
 Arrieta: álta  
 Bakio: śusárik, áltarik  
 Bermeo: áltan  
 Berriz: ośaldú  
 Bolibar: uméski  
 Busturia: álta  
 Dima: áyi  
 Elantxobe: séluen, áltan  
 Elorrio: álta  
 Errigoiti: álta  
 Etxebarri: śuséra, \*álta  
 Etxebarria: álta  
 Gamiz-Fika: oerá  
 Getxo: berotúte (mark.)  
 Gizaburuaga: álta  
 Ibarruri (Muxika): eŕkera  
 Kortezubi: álta  
 Larrabetzu: berotúte  
 Laukiz: áltarik  
 Leioa: śusatúte, berotúte  
 Lekeitio: áltan  
 Lemoa: ári  
 Lemoiz: oyéra  
 Mañaria: álta  
 Mendata: álta  
 Mungia: berótuten, \*oyára  
 Ondarroa: uméske  
 Orozko: áyi  
 Otxandio: álta  
 Sondika: śuséra, berotúte  
 Zaratamo: śuséra, álta  
 Zeanuri: áyi  
 Zeberio: áyi  
 Zollo (Arrankudiaga): ayírik  
 Zornotza: ósa

### Araba

Aramaio: álta

### Gipuzkoa

Aia: áltan  
 Amezketa: áltá  
 Andoain: altá  
 Araotz (Oñati): áltá  
 Arrasate: áltá

Arroa (Zestoa): altá, áltan  
 Asteasu: altá  
 Ataun: álta  
 Azkoitia: áltan  
 Azpeitia: álta, altán  
 Beasain: álta  
 Beizama: altá  
 Bergara: áltá  
 Deba: áltán  
 Donostia: alta  
 Eibar: álta  
 Elduain: altá  
 Elgoibar: ójal, áltá  
 Errezil: áltan  
 Ezkio-Itsaso: áltá  
 Getaria: áltá  
 Hernani: altá  
 Hondarribia: altan  
 Ikaztegieta: áltá  
 Lasarte-Oria: áltá  
 Legazpi: alta  
 Leintz Gatzaga: áltá  
 Mendaro: áltá, áltan  
 Oiartzun: uáa, áltan  
 Oñati: áltá  
 Orexa: áltá  
 Orio: áltá  
 Pasai: altá  
 Tolosa: áltá, sélón  
 Urretxu: áltá  
 Zegama: altá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: oyára  
 Alkotz: orál  
 Aniz: beró  
 Arbizu: óyerá  
 Beruete: oþéra  
 Donamaria: uþára  
 Dorrao / Torrano: oþjá  
 Erratzu: oára  
 Etxalar: uþára, uyára  
 Etxaleku: óþerá, aóra  
 Etxarri (Larraun): oþéa  
 Eugi: uþál, uál  
 Ezkurra: altá  
 Gaintza: kaþón  
 Goizueta: uþárá

Igoa: óþerá  
 Jaurrieta: oyára, katsóndatu  
 Leitzta: altá  
 Lekaroz: beró, þeroán  
 Luzaide / Valcarlos: oyára  
 Mezkiritz:  
 Oderitz: oþéa  
 Surabe: bero, iyé (?)  
 Sunbill: oþára  
 Urdiain: óþeá  
 Zilbeti: bero  
 Zugarramurdi: bero

### Lapurdi

Ahetze: oáRá  
 Arrangoitze: oára  
 Azkaine: beró  
 Bardoze: hóara  
 Beskoitze: oára, beroán  
 Donibane Lohizune: bero, \*oára, \*úara  
 Hazparne: oára  
 Hendaia: þero  
 Itsasu: oára  
 Makea: oára  
 Mugerre: hoyara, berwan  
 Sara: oára  
 Senpere: þero  
 Urketa: bérwan  
 Uztaritze: oára

### Nafarroa Beherea

Aldude: oára  
 Arboti: bero tsen  
 Armendaritze: oára  
 Arnegi: oyára  
 Arrueta: hoára  
 Baigorri: hoará  
 Bastida: berwán  
 Behorlegi: hoyára  
 Bidarrai: oára  
 Ezterenzubi: hoþára  
 Gamarte: oþára  
 Garrüze: oára  
 Irisarri: ohará  
 Izturitze: ohára  
 Jutsi: hóyara  
 Landibarre: oára  
 Larzabale: hoyára

Uhart Garazi: oále

### Zuberoa

Altzai: hoyá  
 Altzürükü: hoyá  
 Barkoxe: hóga  
 Domintxaine: hóyara, hóara  
 Eskiula: hóya  
 Larraine: hoyá  
 Montori: hoyá  
 Pagola: hoyá  
 Santa Grazi: hoyá  
 Sohüta: hóya  
 Urdiñarbe: hoyá  
 Ürrüstoi: hoyá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Donibane Lohizune (L): \*úara

## **889. Mapa: cachonda / en rut (chienne) / in heat**

GALDERA: 29020; ALG: 559; ALEANR: VI, 700



	alta(n)
	(h)ooga(ra)
	(h)oara
	oale
	osal
	oral
	u(g)a(r)a
	u(g)al
	bero/-an/-tu
	susa -
	agi
	umeske
	zeloan
	katxon(datu)
	obera
	bestelakoak

- **Lematizazioa:** Zuberoan nagusi den “hoga” aldaera (“h)oga(ra)” superleman sartu da; “aora”, berriz, (“(h)oara”n, eta “ogera”, “oera” eta “obia” aldaerak “obera”n. Eta “osa”, azkenik, “osal” superleman.

- **Oara**: *Gatiak e “oara”* (Armendarizte). *Gatia re “ogara”*, *axeria re “ogara”* (Gamarte). Bestalde, **ogarka** eta **hogalka** hitzak erabiltzen dira katuarra emearen bila abiatzen dela adierazteko (Behorlegi). Sohütan *hogaka iñin* bildu da.

- Susa- superleman ondoko erantzunak bildu dira: susarik, susatute eta susera

- **Bestelakoak:** erkera (Ibarruri), igel (Suarbe).

Zornotza: Osá dok gure txakurre

**Ondarroa:** Txakurretan “uméske” da... “susea” bai, “beie susá da”.

**Getaria:** Ta lutzia izáte ue, e! Zázpi éunian e álta eote a oi, txakur emía bai... abériak e, zazpi éun, zortzí...

**Donibane Lohizune:** *Gatuak bee sasoina du otsaila, ta astoak maiatz... Mais zakurra noisnai, urte guzian berotzen al da, bakarrik, sei ileete guziz beti... urtian bi beroaldi...*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** áuší ijn  
**Arrieta:** áuší in  
**Bakio:** áuší in  
**Bermeo:** áušíjın  
**Berriz:** áuší, sáñga eyín, áuší in  
**Bolibar:** sáñuke ijn, ulúeka  
**Busturia:** éušíjn, sáñuke ín  
**Dima:** áuší in  
**Elantxobe:** áuší ejn  
**Elorrio:** áušíka ijn, sáñuka ijn  
**Errigoiti:** éuší in, aláru  
**Etxebarri:** aússi ijn  
**Etxebarria:** sáñukeš xařdún, sáñukeš eón  
**Gamiz-Fika:** áuší eyín  
**Getxo:** áuší in  
**Gizaburuaga:** sáñuke ijn  
**Ibarruri (Muxika):** éušíke ijn, éuší ejn  
**Kortezubi:** áuśin  
**Larrabetzu:** áuší in  
**Laukiz:** áuśin  
**Leioa:** áuśin  
**Lekeitio:** sáñuka ijn  
**Lemoa:** éuší in  
**Lemoiz:** áuśin  
**Mañaria:** áuší ijn, iłorořbaka  
**Mendata:** éušíjn, \*sáñuke ijn  
**Mungia:** éuší in, éulerie in  
**Ondarroa:** sáñuka ejn  
**Orozko:** áuší  
**Otxandio:** aússi ijn  
**Sondika:** áuší in  
**Zaratamo:** aússi in, damúke  
**Zeanuri:** aússi in  
**Zeberio:** áuší ejn  
**Zollo (Arrankudiaga):** aússi ejn  
**Zornotza:** éuší in

### Araba

**Aramaio:** sáñuke ijn

### Gipuzkoa

**Aia:** sáñukas áj, sáñuka in  
**Amezketa:** sáñukés  
**Andoain:** sáñukatsén áj  
**Araotz (Oñati):** sáñuka ijn  
**Arrasate:** sáñuke ijn

**Arroa (Zestoa):** sáñuka in  
**Asteasu:** sáñuka ijn  
**Ataun:** sánkas  
**Azkoitia:** sáñuke ijn, sáñukes áj  
**Azpeitia:** sáñuká, sáñuka ijn  
**Beasain:** sáñukas, újuká  
**Beizama:** sáñuka in, sáñukas áj  
**Bergara:** sáñukas ižiá, úlueka  
**Deba:** sáñukakáj, sáñukaáj, sáñuka in  
**Donostia:** sáñuka ite  
**Eibar:** třakúřsauňk<sup>a</sup>, úluás, třilíſo  
**Elduain:** sáñuká, antíska  
**Elgoibar:** sáñuka, uluas, třilíſo  
**Errezil:** sáñukas áj, sáñuká ijn, sáñukaká xařdún  
**Ezkio-Itsaso:** sáñuka in, sáñuka  
**Getaria:** sáñuka ijn, sáñukatú, sáñukas áj  
**Hernani:** sáñuk<sup>i</sup>ka áj  
**Hondarribia:** šaŋgari, šaŋga ejn, šaŋgakari  
**Ikaztegieta:** sáñuka iten, sáñukaka aj  
**Lasarte-Oria:** sáñuka itte  
**Legazpi:** sáñukas ari, eráušika, \*eráuňtsias  
**Leintz Gatzaga:** sáñuka ijn  
**Mendaro:** sáñukas áj, sáñuka ijn  
**Oiartzun:** šaŋgátu, šaŋgaka áj  
**Oñati:** sáñuka ijn  
**Orexo:** sáñuka eiten, sáñukéká, sáñukaka  
**Orio:** sáñuka in  
**Pasaia:** sáñug<sup>a</sup>s, sáñugak<sup>a</sup>  
**Tolosa:** sáñukas, sáñuka ijn, sáñukas aij  
**Urretxu:** sáñuka, sáñukas áj  
**Zegama:** sáñukéj, sáñukáká

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** áuñka, ulúbia  
**Alkotz:** áuñkeká  
**Aniz:** šaŋgeka  
**Arbizu:** xáñuka  
**Beruete:** sáñuké ijn, sáñukekan ájtto, sáñukkeká  
**Donamaria:** šaŋgoka aj, kařasi třištia  
**Dorrao / Torrano:** xáñukéš, xáñuka ijn  
**Erratzu:** šaŋgeka  
**Etxalar:** šaŋgátu, \*aurí  
**Etxaleku:** áuñké  
**Etxarri (Larraun):** sáñuké:n, sáñukkeká  
**Eugi:** áuñke

**Ezkurra:** šaŋkáká  
**Gaintza:** sáñujkeká, sáñukes  
**Goiuzueta:** šájŋká, sáñuka  
**Igoa:** sáñujkeká  
**Jaurrieta:** áuñkas  
**Leitzá:** sáñuk<sup>k</sup>ka  
**Lekaroz:** šaŋgékaj, auriéka  
**Luzaise / Valcarlos:** eráušia eín, eráušika aí, urúbjaka  
**Mezkiritz:** itén du áuŋke  
**Oderitz:** sáñujkeká, aúrín, aúri baten  
**Suarbe:** áuñke in, aúñkéka, apúriké  
**Sunbillá:** šájŋg<sup>a</sup>, aúrka  
**Urdiain:** xáñukan  
**Zilbeti:** áuñkeká  
**Zugarramurdi:** šanddaka áj

### Lapurdi

**Ahetze:** šaŋgátu  
**Arrangoitze:** šaŋgás aj, šaŋgatú  
**Azkaine:** šájŋgatu  
**Bardoze:** jámpas, ihúši iten, ihúši ári  
**Beskoitze:** eauší in  
**Donibane Lohizune:** šaŋgatú  
**Hazparne:** hám<sup>a</sup>tú, iháušika  
**Hendaia:** šájŋg<sup>a</sup>tu, aúliká  
**Itxasú:** šaŋgaká áj  
**Makea:** šaŋgas arí, iháušika áj, jíngaka arí, arí - uúriáka  
**Mugerre:** eaušika ari  
**Sara:** šaŋgás aj

**Senpere:** šaŋgatú, maRúmakáj  
**Urketa:** eháuši  
**Uztaritze:** šaŋgatú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** šaŋgaká aj  
**Arboti:** sampatsen  
**Armendaritze:** iháušika, uhúrika  
**Arnegi:** eráuši in  
**Arrueta:** jámpas  
**Baigorri:** šaŋga, ahuriaka  
**Bastida:** aáušíka ari  
**Behorlegi:** sampátu, eraušíik, hyružis ari  
**Bidarrai:** eráuši eiten, \*šaŋgatu, \*šaŋgas ižilkí  
**Ezterenzubi:** eháušika ari, urúbiaka, eháuňtsis ari

**Gamarte:** eaušís, uhúri  
**Garrüze:** jámpas, sámpaz arí, huúrika, uhúrika  
**Irisarri:** sampatú, eáušíjaka ári, uúrikaka áj, \*saŋkatu  
**Izturitze:** iháušika ari, urhúžika  
**Jutsi:** třámpatu, třamps ari, uhúris ari  
**Landibarre:** sampatú, uhúris  
**Larzabale:** jámpa in, uhúri  
**Uharte Garazi:** erauší in, urúbjakaj, kaní:ška

### Zuberoa

**Altzai:** třámpas, ohýlgys  
**Altzürükü:** sampáty, třámpas, třámpas ái, ohýlgys ái, kuríjkas  
**Barkoxe:** třampáty, ohýlgys  
**Domintxaine:** třámpa  
**Eskiula:** iháuši eyín, třámpaty, oihý s  
**Larraine:** třámpas, ohyyáty, gahípa, ohýyus, kuhíška  
**Montori:** třámpas, ohýlgyz ai, kahíška  
**Pagola:** třámpaty  
**Santa Grazi:** tsámpas, orhýyy  
**Sohüta:** třámpas i, ohýlgys, ohýlgys hási  
**Urdiňarbe:** třámpas, yhýlgys, oihýyy  
**Ürrüstoi:** třámpas, ohýlgan, ohýlkan, ohýlys

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzürükü (Z):** kuříjkas  
**Behorlegi (N):** hyružis ari  
**Eibar (G):** třilíſo  
**Elgoibar (G):** třilíſo  
**Eskiula (Z):** oihý s  
**Ezterenzubi (N):** eháuňtsis ari  
**Irisarri (N):** uúrikaka áj  
**Larraine (Z):** gahípa, kuhíška  
**Makea (L):** jíngaka arí, arí - uúriáka  
**Montori (Z):** kahíška  
**Uharte Garazi (N):** kaní:ška

## 890. Mapa: ladrar/aullar / aboyer / bark / howl (to)

GALDERA: 29030; ALG: 530; ALEANR: VI, \*699; VI, \*697; ALEANR: 89



[Green]	aunka -
[Blue]	ihausi -
[Teal]	e(r)ausi -
[Purple]	ausi/eusi -
[Pink]	auri -
[Yellow]	urubi(a) -
[Light Green]	uhuri -
[Red]	ulua -
[Dark Red]	ohü(l)gü -
[Light Purple]	sainga -
[Dark Green]	saunka/zaunka -
[Light Blue]	oihü/uyu -
[Light Yellow]	ka-/kuhixka
[Light Purple]	sanga -
[Dark Yellow]	(t)anpa -
[White]	bestelakoak

- Zakurraren zaunka egiteari nola deitzen zaien galdegindan. Erantzunetan kategoria gramatikal desberdinak bildu dira: aditzak, aditzondoak, izenak... Lematizatzean zama semantikoa biltzen duen zatiari egin zaio kasu eta kategoria morfemen ordez “-” ezarri da. - Herri batzuetan bigarren erantzun gisa zakurraren beste oihu batzuk ere bildu dira, Larainen adibidez *ohügattü*.

- **Bestelakoak:** alaru (Errigoiti), antsika (Elduain), añurike (Suarbe), damuke (Zaratamo), erauntsiz ari (Legazpi), erauntzia (Legazpi), eulerie in (Mungia), gahipa (Lorraine), haunatu (Hazparne), illorrobaka (Mañaria), kurrikaz (Altzürükü), marrumaka ai (Senpere), karraxi trixte (Donamaria), txilixo (Eibar), xingaka ari (Makea).

**Errigoiti:** *Auuuuu... egiten duenean: Ene, sélako aláruek in ttus gure txakurrek... notisi txarrá edo mesá biarrá.*

**Bolíbar:** *Bái, ulíak. Ori iñós nún o nún desgrásien bat dagóniñ dde,... txakirre ulíeka eón da goixiñ dde; ta igul eón da itxién bat erréta nún eo nún edo... oláku pasá die iñós; ulíeka [ari denean] séose sinípantzié [du], séoser gáuze grábie [gertatu dela] nún eo nún...*

**Goizueta:** aski berezia da *xaunka*, ardiak mugiarazteko zakurrari esana.

**Landibarre:** *Kabaler ala yender ari den etxekek ezautzen dute, ba...*

**Behorlegi:** *Ba eta jendia edo kaala edo ardura baakixu [zer den xanpatik]. Hurubia ere, zakurra hurubiz ari, oaixteko behien sendorroa bezala, oihu itsusi bat duxu, min iten dixie, etxu maite intzutia.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): áijke *in*  
 Arrieta: áijke *in*  
 Bakio: áijke *in*  
 Bermeo: áijke *in*  
 Berriz: áijke *eín*  
 Bolibar: áijke *in*  
 Busturia: áijke *eín*  
 Dima: ayíjke *in*, \*aušíki  
 Elantxobe: áijke *in*  
 Elorrio: áijka  
 Errigoiti: áijke *in*, sáuka *in*  
 Etxebarri: ušíyin, \*ayíjke  
 Etxebarria: áijka *in*  
 Gamiz-Fika: áijke *in*  
 Getxo: áijke *in*  
 Gizaburuaga: áijke *in*  
 Ibarruri (Muxika): áijke *in*, eþátu  
 Kortezubi: áijke *in*  
 Larrabetzu: áijke *in*  
 Laukiz: ayára, \*a<sup>v</sup>íjke  
 Leioa: ušíyin  
 Lekeitio: áijka *in*  
 Lemoa: ušíke *in*, gátu, áyaðau (?), \*ayíjke *in*  
 Lemoiz: ayíjke *in*  
 Mañaria: ayíjke *in*  
 Mendaro: áijka *in*  
 Orozko: ušíke, \*ayíjka, \*oskátu  
 Otxandio: áijke *in*  
 Sondika: ušíyi, ušíyin, \*ayíjke  
 Zaratamo: ušíyi  
 Zeanuri: ušíke, \*ayíjke  
 Zeberio: ušíke *ejn*, ayíjke, \*ušíyi  
 Zollo (Arrankudiaga): ušíyi  
 Zornotza: ayíjke *in*

### Araba

Aramaio: ayíjke *in*

### Gipuzkoa

Aia: óska *ejn*, \*éldu  
 Amezketa: oska *in*  
 Andoain: óskatú, kósk eyín, \*éldu  
 Araotz (Oñati): áijka *in*  
 Arrasate: áijke *in*, eþátu, \*éldu

Arroa (Zestoa): éldu  
 Asteasu: óska *in*, káška *in*  
 Ataun: éldú, káškéjin  
 Azkoitia: ořtsáka *ejn*, \*éldu  
 Azpeitia: ořtsáka, eldú  
 Beasain: óska *in*, eldú  
 Beizama: éldú, \*ósk *in*  
 Bergara: áijke *ip*  
 Deba: ořtsaká *in*, \*éldu  
 Donostia: košk ite, \*oskátu, \*eldu  
 Eibar: aíjka jttia (mark.), aíjke *in*  
 Elduain: óska *in*  
 Elgoibar: áijka  
 Errezil: eldú, ořtsáka (mark.), kašká  
 Ezkio-Itsaso: kóskén, éldu, kóskén  
 Getaria: ořtsáka *in*, éldú, óska *in*, \*ayíjka,  
 \*áijka  
 Hernani: kósk *in*, koská<sup>w</sup>, \*kósk<sup>a</sup> *eldu*  
 Hondarribia: aušíki eyín, košk eyín,  
 aušíki  
 Ikañtegieta: koška *in*, \*eldu  
 Lasarte-Oria: kósk, \*éldu  
 Legazpi: óska *in*, \*eldu, \*káška *ejn*  
 Leintz Gatzaga: áijka *in*  
 Mendaro: áijka *in*, éldú  
 Oiartzun: kósk *eín*  
 Oñati: áijka *in*  
 Orexa: ósk<sup>a</sup> *eín*  
 Orio: óska *in*, kóskin, \*éldu  
 Pasaia: kóská *in*, \*éldu  
 Tolosa: kósk *in*  
 Urretxu: ořtsáka, éldu  
 Zegama: óska *ejn*, koská *ejn*, \*éldu

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: óskajten  
 (mark.)  
 Alkotz: átškí, óska  
 Aniz: atšíki, atšíkin  
 Arbizu: óskaá  
 Beruete: ósk *ejn*, óska *é:n*  
 Donamaria: atšíki  
 Dorrao / Torrano: ósk *ejn*, óskajn  
 Erratzu: atšíkin  
 Etxalar: aušíki  
 Etxaleku: óska  
 Etxarri (Larraun): ósk *ejn*  
 Eugi: óskin

Ezkurra: oskátu  
 Gaintza: óska *ejn*, \*óskató, \*éldó  
 Goizueta: ó:sk *in*  
 Igoa: óskatú  
 Jaurrieta: óska  
 Leitza: osk<sup>a</sup> *in*  
 Lekaroz: atšíki, atšíkitu, atšíki in  
 Luzaire / Valcarlos: aušíki eyín, \*kláška  
 at *in*  
 Mezkiritz: oskín  
 Oderitz: óska *ejn*  
 Suarbe: ósk *in*  
 Sunbillat: <sup>a</sup>tšíki  
 Urdiain: óskin  
 Zilbeti: óska  
 Zugarramurdi: átškí, óskajn

### Lapurdi

Ahetze: ašíki, \*klaškako at iten (?)  
 Arrangoitze: á:šíki, \*klaškátu  
 Azkaine: ašíki  
 Bardoze: aušíki  
 Beskoitz: aušíki, nákatu  
 Donibane Lohizune: <sup>a</sup>síki  
 Hazparne: aušíki, nákatu  
 Hendaia: ašíki <sup>v</sup>yín  
 Itsasu: ašíki  
 Makea: aušíki, \*klaškako βat *in*  
 Mugerre: aušíki  
 Sara: aušíki, \*klaskátu, \*klaš *in*  
 Senpere: ašíki  
 Urketa: áušíki  
 Uztaritze: ašíki

### Nafarroa Beherea

Aldude: áušíki  
 Arboti: aušíki  
 Armendaritze: aušíki, \*nakátu  
 Arnegi: aušíki, \*kláškatu (?)  
 Arrueta: aušíki, \*ndk  
 Baigorri: aušíki  
 Bastida: aušíítsja (mark.), nákatu  
 Behorlegi: aušíki  
 Bidarrai: aušíki  
 Ezterenzubi: aušíki  
 Gamarte: nákatú, \*áuzikf  
 Garrüze: aušíki  
 Irisarri: aušíki

Izturitze: aušíki  
 Jutsi: aušíki  
 Landibarre: aušíki  
 Larzabale: aušíki  
 Uharte Garazi: aušíki, \*káškatu (?)

**Zuberoa**

Altzai: ušíuki  
 Altzürükü: išíuki  
 Barkoxe: ušíuki  
 Domintxaine: aušíki  
 Eskiula: ušíuki  
 Larraine: yšíki  
 Montori: ušíuki  
 Pagola: ušíuki  
 Santa Grazi: ušíuki  
 Sohüta: ušíuki  
 Urdiñarbe: išíuki  
 Ürrustoi: ušíuki, yšíki

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

Donostia (G): \*eldu  
 Errezil (G): kašká  
 Gaintza (N): \*éldó  
 Getaria (G): óska *in*  
 Legazpi (G): \*káška *ejn*  
 Lemoa (B): áyaðau  
 Orozko (B): \*oskátu



## 891. Mapa: morder / mordre / bite (to)

GALDERA: 29040; ALG: 1144; ALEANR: VII, 955



[Yellow]	eldu
[Purple]	ebatu/gatu
[Yellow]	a(g)inke/-a in
[Green]	usuki
[Green]	isuki
[Green]	atsiki in
[Green]	ausiki
[Green]	asiki/aseki
[Red]	ñakatu
[Blue]	ozka in/ozkatu
[Light Blue]	ortzaka ein
[Pink]	kaska ein
[Pink]	klaska ein/-tu
[Light Blue]	kosk/kozka ein
[Green]	usigi/-ke ein
[White]	bestelakoak

- Aditza galduen den arren, ez da herri guztietan lortu. Zenbaitetan izena bildu da: Arbizu, Etxaleku, Zilbeti, Jaurrieta. Beste batzuetan aditzondoa: *aginke* (Sondika).
- Beste hitz batzuk ere bildu dira, hala nola, *ñakakoa* ‘hozkada’ adierazteko (Arbotin), edo *gahatü* ‘zakurra oldartzea’, eraso egiteko (Sohütan).
- **Bestelakoak:** agarra (Laukiz), sauca iñ (Errigoiti).
- Mapa txikia hiru erantzun nagusiekin eraiki da: ainke in, (k)ozka ein eta au(t)siki.

**Lemoa:** [Usíke in dotzo erantzunaz gain] “ágarrau” in dotzo be bai; “agarrau” igual iños fraka bárrenetik rast! ágarrau; ori be usíke itea les da. Gatú in dotzo edo gatu edo usíke itea da aragüen sartzea aginé; da frakati bákarrrik eitea, ba ágarrau in dotzo frakátil.

**Azkoitia:** “Ortzáka” esángo zú, bañe “eldu” géxo...

**Zestoa:** “aginka” egitea gutxi heltzea dela jaso da.

**Pasaia:** Baitare, “eldu”, baño “koska” geyo... “zakurrak eldu nau baño ez nau koskik in”, esan nai du eztizula sartu ortzak aragiyian.

**Arnegi:** “Klaskatu” kabalen dako erten duu guk; ardiene akúlatzeko iten dielaik, xakurrak zangótaik klaxkatzen tu, ez tu hesten agua.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** uſéijn eijn

**Arrieta:** uſéijn in

**Bakio:** eráſtuen iþíl, eráſtuen éijn

**Bermeo:** uſájndw

**Berriz:** uſájna ařtu

**Bolibar:** uſájŋke iþíl

**Busturia:** uſéjn ařtún

**Dima:** uſéijn in

**Elantxobe:** uſéijn eijn

**Elorrio:** uſájnařtu

**Errigoiti:** uſeijné ařtun

**Etxabarri:** þařunte, \*uſéjne ařtu

**Etxabarria:** uſán ařtu, uſájŋke iþíl, eréſtueň

**Gamiz-Fika:** uſín eyjn

**Getxo:** uſíŋke iþil

**Gizaburuaga:** eráſtue ařtú, uſajne ařtsen

**Ibarruri (Muxika):** uſájne ařtu, eráſtwen iþil

**Kortezubi:** eráſtwe ařtún, uſájne ařtún

**Larrabetzu:** úſíŋke ðaþil, eráſtue þáruntau

**Laukiz:** uſíŋkeon

**Leioa:** uſíŋke in

**Lekeitio:** uſájŋka iþili

**Lemoa:** uſén eijn, uſéjn eijn

**Lemoiz:** uſín in, eráſtu ðaro

**Mañaria:** loðátsien, uſéjn in

**Mendata:** uſájŋke iþíl

**Mungia:** uſín in

**Ondarroa:** uſájne eijn, \*šomáu

**Orozko:** uſájin, \*uſnau

**Otxandio:** uſájin ařtu

**Sondika:** eréſtue þile, búšken (?)

**Zaratamo:** uſéjn ařtu

**Zeanuri:** uſéjn ařtu

**Zeberio:** eráſtuen, \*uſíŋke

**Zollo (Arrankudiaga):** uſéj eijn, uſéjŋke iþil

**Zornotza:** eráſtuen iþíl

### Araba

**Aramaio:** uſájnien iþíl

### Gipuzkoa

**Aia:** uſájn, uſája ařtu

**Amezketa:** uſájŋka

**Andoain:** uſájjan aj

**Araotz (Oñati):** ſúsnjařtu, ſúſnan daþil

**Arrasate:** uſájne ařtu

**Arroa (Zestoa):** uſája ařtsé

**Asteasu:** uſájan

**Ataun:** uſájen, ářaſtoářtu

**Azkoitia:** uſéjke, ářaſtwę ařtu, \*uſéze ařtu

**Azpeitia:** uſejářtu, uſéje ařtu

**Beasain:** uſaŋká

**Beizama:** uſájan iþíl, \*uſája ařtu

**Bergara:** uſájŋke iþil, uſajnían iþil

**Deba:** uſájnián, uſájnařtu, aráſtuán, aráſtwařtu

**Donostia:** uſajtten, uſájan, uſaŋka

**Eibar:** uſéjnan, ařáſt'an

**Elduain:** uſaŋká, ſúſmúún

**Elgoibar:** uſeijnka, ařáſtuán

**Errezil:** uſájŋka, uſáika, uſájŋka, uſándu, uſáján, \*uſájj ařtu

**Ezkio-Itsaso:** uſájŋka, uſájŋka, \*uſáje ařtu

**Getaria:** uſájin, uſaŋká, ářaſtweařtu

**Hernani:** uſájářtu, uſáján

**Hondarribia:** uſájka, ařáſtu ařtsen, uſajttru

**Ikaztegieta:** uſájen daþil, uſáje ařtu

**Lasarte-Oria:**

**Legazpi:** uſne ařtu, uſnan daþil

**Leintz Gatzaga:** uſájin ařtu

**Mendaro:** uſájin ařtu, uſájŋka

**Oiartzun:** uſáján, ařáſtuń

**Oñati:** uſájin ařtu

**Orexo:** uſaŋka, ařaſtoan

**Orio:** uſájndu, uſája ařtu

**Pasaia:** uſaŋká aj

**Tolosa:** uſájářtu, aráſtuářtu, uſaŋkaj

**Urretxu:** uſája ařtu

**Zegama:** uſájen, uſáj éjn, \*uſáje ařtw

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** užmeátsen

**Alkotz:** uſeijké, úřiŋké

**Aniz:** uſmétu, eréſto ařtsen

**Arbizu:** ſúzmetu, uſája ařtta

**Beruete:** ſúmen ijló, ſumátu, \*uſář ařtsen, \*uſájken ijló

**Donamaria:** uſájka

**Dorrao / Torrano:** uſéjen, ſúzmétu, ſúzmen, ařáſtwářtu, ářaſtwem [faten da], uſejařtu

**Erratzu:** eřeſtoan, uſéjŋkai, uſmetsen

**Etxalar:** uſájka

**Etxaleku:** ſúmatu, ſumétsen

**Etxarri (Larraun):** uſájen éli, ářaſtoán xoan

**Eugi:** užmetsen

**Ezkurra:** uſaŋká, ſúmeán

**Gaintza:** uſaŋká, \*šumátu

**Goizueta:** uſája ařtu, eřeſtoařtu

**Igoa:** ſúmin, ſúmařtu, ſúme ařtu, uſáje ařtu, uſájen, ſumátu

**Jaurrieta:** uřin itén

**Leitza:** uſájřtu, uſájka

**Lekaroz:** uſmétu

**Luzaide / Valcarlos:** užmátu

**Mezkritz:** itén du uſéja

**Oderitz:** ſúme ařtu, ářaſtoán ijlí, \*uſáje ařtu

**Suarbe:** uſájke

**Sunbillia:** uſájin

**Urdiain:** uſeijkán

**Zilbeti:** uřintsen aj

**Zugarramurdi:** eřeſtoa ðu, eřeſtoan doá

### Lapurdi

**Ahetze:** uſnátu, ſumátu

**Arrangoitze:** uſájŋka arí, \*šomátu

**Azkaine:** aRaſtóan

**Bardoze:** ſendítsen, késtán

**Beskoitze:** uſaŋgaká ájsan

**Donibane Lohizune:** aRaſtóan

**Hazparne:** uſájŋka áj

**Hendaia:** uſájŋka

**Itsasú:** uſájin in, eRěsto þila

**Makea:** keſtátu, uſeindú

**Mugerre:** usmátu, ařaſto ſeyitu, užnatu, uſajndatu

**Sara:** uſáinian dáila

**Senpere:** uſájŋka, aRaſtua aRtu, \*užmatúa

**Urketa:** yſájŋka, ſendítu, aRěstwan

**Uztaritze:** uſájndu, \*šomátu

### Nafarroa Behera

**Aldude:** uſmatu

**Arboti:** ſendíka, ſendítsen, késtá (?)

**Armendaritze:** užmátu, ſendítu

**Arnegi:** uſindatú, eřeſto ařtu

**Arrueta:** ſendíka, késtá

**Baigorri:** uſájŋka, keſtan

**Bastida:** uſíŋka ari

**Behorlegi:** užnaka, úžmaka

**Bidarrai:** uſmátu

**Ezterenzubi:** késtá ſéitu, hárta, \*užmátu

**Gamarte:** uzmáka, késtán, eřeſtoan

**Garrüze:** ſendítu

**Irisarri:** húmatu, uſindatu

**Izturitz:** ſejndítu

**Jutsi:** heſejn ondotik (?), uſindatu

**Landibarre:** ſendítu, užmátsen

**Larzabale:** ſundátu, uſindatu

**Uharte Garazi:** ſundatú, ſendítu (?)

### Zuberoa

**Altzai:** ſendíty

**Altzürükü (Z):** ýrinin

**Dorrao / Torrano (N):** ſúzmen

**Erratzu (N):** uſéjŋkai, uſmetsen

**Gamarte (N):** eřeſtoan

**Mugerre (L):** užnatu, uſajndatu

**Urketa (L):** aRěstwan

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzürükü (Z):** ýrinin

**Dorrao / Torrano (N):** ſúzmen

**Erratzu (N):** eřeſtoan

**Mugerre (L):** užnatu, uſajndatu

**Urketa (L):** aRěstwan

**892. Mapa: olfatear / flairer / scent (to)**

GALDERA: 29050



usai(n) -
urrin -
erresto -
errastu -
usmatu
usnatu
susme -
sumatu
senditu
kestan/-tu
hexan
lorratzen
ürrüxtakan
arrasto -
bestelakoak

- Zantzuaren gibeletik, muturra lurraldi hurbil dabilen edo doan zakurraz galdegin da. Lekukoek usu prozesu beraren barrenean ulertu dituzte ohartea, usmatzea eta usain harteza; halaz guztiz ere, mapa honetara ez ditugu ekarri Mendaroko, Azpeitiko eta Urretxuko “salau”. Leku batzuetan, ongi bereizten da “usmatzea” (erdal ‘olfatear / flairer’) eta “usindatzea”, ‘usaintzea’; esaterako, Luzaiden.
- Erantzunetan kategoria desberdinak hitzak bildu direnez, superlemak eraikitzean “-” ikurra ezarri da kategoria gramatikal desberdinak morfemak ordezkatzen.
- **Kesta:** usmaka ibiltzeko molde berezia da, ehirizari lotua, Arbotin erabilera zabalagoa baldin badu ere.
- **Bestelakoak:** ai (Sohüta), barrunte (Etxebarri), busken (Sondika), fleratu (Domintxaine), hartu (Ezterenzubi), ihizen (Sohüta), txerkhatü (Eskiula).

**Larrabetzu:** Usine seoseri barruntau otzo, usíne barruntau dau.

**Etxaleku:** Zákur onék síume óna ík. Edo sumatzen dít mágra urriné.

**Bardoze:** Lehenago buhamiak e senditzen zitzien, etzition ikeras, zakhurrak ezautzen dizi zoin den jendia zakhurra maite diena.

**Gamarte:** "Kesta", ihiziko zakurraindako erten duzu, kestan duk.

**Sohüta:** Senditzen hürriuntik e, jentia e, eta txakhürra behin badizüi fite zertzen du baduzula txakhürra eta etzauzüi oldartuiko, nekhez usukiko zitu beste batek.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** amóřatu  
**Arrieta:** amúřutu  
**Bakio:** amúřutu  
**Bermeo:** amuřutu  
**Berriz:** amóřatu  
**Bolibar:** amóřatú  
**Busturia:** tʃakuř ámořetu  
**Dima:** tʃakuř amuřutu  
**Elantxobe:** amúřutu yéjo  
**Elorrio:** amořátu  
**Errigoiti:** amuřutu  
**Etxebarri:** amúřutu  
**Etxebarria:** tʃakúř amořátu  
**Gamiz-Fika:** amóřotú  
**Getxo:** ámúřutu, \*tʃakúřyejó  
**Gizaburuaga:** tʃakuř amořátu  
**Ibarruri (Muxika):** amuřutu  
**Kortezubi:** tʃakuř amurútu  
**Larrabetzu:** amúřutu  
**Laukiz:** amúřutu  
**Leioa:** amuřú, amúřutu  
**Lekeitio:** amúřuki  
**Lemoa:** amuřutu  
**Lemoiz:** amuřutu  
**Mañaria:** amúřutu, ámořotu  
**Mendata:** tʃakuř amuřutu  
**Mungia:** amúřutu, tʃákuřyejó  
**Ondarroa:** amóřatu  
**Orozko:** tʃákuřyaſjo, \*amuřutu  
**Otxandio:** tʃákuřyejó, \*amóřotu  
**Sondika:** amúřutu  
**Zaratamo:** tʃakúř amúřutu  
**Zeanuri:** amúřutu  
**Zeberio:** amúřutu  
**Zollo (Arrankudiaga):** amúřutu  
**Zornotza:** amóřotu

### Araba

**Aramaio:** tʃakúř amúřutu

### Gipuzkoa

**Aia:** amóřatuta  
**Amezketa:** sakúř amóřatú  
**Andoain:** amóřatú  
**Araotz (Oñati):** tʃakúřyaſts, \*tʃakúř  
*amořatu*

### Arrasate: amóřatu

**Arroa (Zestoa):** amóřatú  
**Asteasu:** amóřatú  
**Ataun:** amóřatue (mark.), amóřauta  
**Azkoitia:** amóřtu  
**Azpeitia:** amóřtu  
**Beasain:** amóřatu  
**Beizama:** amóřatú  
**Bergara:** tʃakuř amuřátu  
**Deba:** amóřatú, amóřčo  
**Donostia:** sakúř amóřatu  
**Eibar:** \*mořátu  
**Elduain:** amóřatú  
**Elgoibar:** amořáu  
**Errezil:** amóřtu  
**Ezkio-Itsaso:** \*amóřtu, \*amóřauta  
**Getaria:** amóřatua, ařaří, amóřua  
**Hernani:** amóřatú  
**Hondarribia:** ařařia, \*amořatua (mark.)  
**Ikaztegieta:** amóřatu  
**Lasarte-Oria:** ámořú, \*eřá ſi  
**Legazpi:** amóřue (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** tʃakúř amúřatu  
**Mendaro:** amóřatú, amóřau, amóřš  
**Oiartzun:** amúřtu  
**Oñati:** tʃakúř amořatu  
**Orexo:** sákur \*móřtu  
**Orio:** amořú, amóřatu  
**Pasaia:** amóřatú  
**Tolosa:** amóřatú, ařaří  
**Urretxu:** amóřtu, tʃakúř amóřatú  
**Zegama:** amóřáu

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eřařjátu  
**Alkotz:** eřářie, eřářjetue (mark.)  
**Aniz:** eřaří, ařařitue  
**Arbizu:** amúřetú  
**Beruete:** amóřatú  
**Donamaria:** eřáří, eřařitua  
**Dorrao / Torrano:** amóřetu  
**Erratzu:** eřéřjetú  
**Etxalar:** eřářiatú, eřáří  
**Etxaleku:** amóřatue  
**Etxarri (Larraun):** amóřatú  
**Eugi:** eřářie, eřářjetwík  
**Ezkurra:** amořetú  
**Gaintza:** amóřatú, eřaří, amóřató

### Goizueta: amúřatú

**Igoa:** ámōřatú  
**Jaurrieta:** eřářja  
**Leitzá:** amořú, amořatue  
**Lekaroz:** eřářjetú  
**Luzaide / Valcarlos:** eřářjatu, eřařja  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** amóřatú  
**Suarbe:** eřáří, eřařittúe  
**Sunbillá:** eřářít<sup>u</sup>  
**Urdiain:** ámuřatua  
**Zilbeti:** eřářia  
**Zugarramurdi:** eřářia, eřářjatuá

### Lapurdi

**Ahetze:** eRářia  
**Arrangoitze:** eRéřjatú  
**Azkaine:** eRařiatú  
**Bardoze:** eRářja  
**Beskoitze:** eRařía, eřařjátu  
**Donibane Lohizune:** eRařít<sup>u</sup>  
**Hazparne:** eRářjatu  
**Hendaia:** eRáři  
**Itsasú:** eRáři  
**Makea:** eřářiatú  
**Mugerre:** eřařijatu  
**Sara:** eRářiátu, \*eRářiá  
**Senpere:** eRářiatú  
**Urketa:** eRářjatúja  
**Uztaritze:** eReřjátu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eřářjatú, eřaří  
**Arboti:** eřářia  
**Armendarizte:** eřáří, eřařiatia  
**Arnegi:** eřářjatu, eřářja  
**Arrueta:** eřářjatja  
**Baigorri:** eRařia  
**Bastida:** eRéřjatu  
**Behorlegi:** eřařjatu, eřářia  
**Bidarrai:** eřařía, eřařiátu  
**Ezterenzubi:** eřářia  
**Gamarte:** eřářia  
**Garrüze:** eřaří  
**Irisarri:** eRářjatú  
**Izturitze:** eřářia  
**Jutsi:** eřařia  
**Landibarre:** eřařia

### Larzabale: eřářia

**Uharte Garazi:** eřaří, eřářjatú

### Zuberoa

**Altzai:** eřařjá  
**Altzürükü:** eřařía  
**Barkoxe:** eřářia  
**Domintxaíne:** eřářjatja  
**Eskiula:** eřařjá, eřařjaty  
**Larraine:** eřařía  
**Montori:** eřářja  
**Pagola:** eřařia  
**Santa Grazi:** eřářia  
**Sohüta:** eřářiaty  
**Urdiňarbe:** eřařjáty, eřářja  
**Ürrustoí:** eřářja

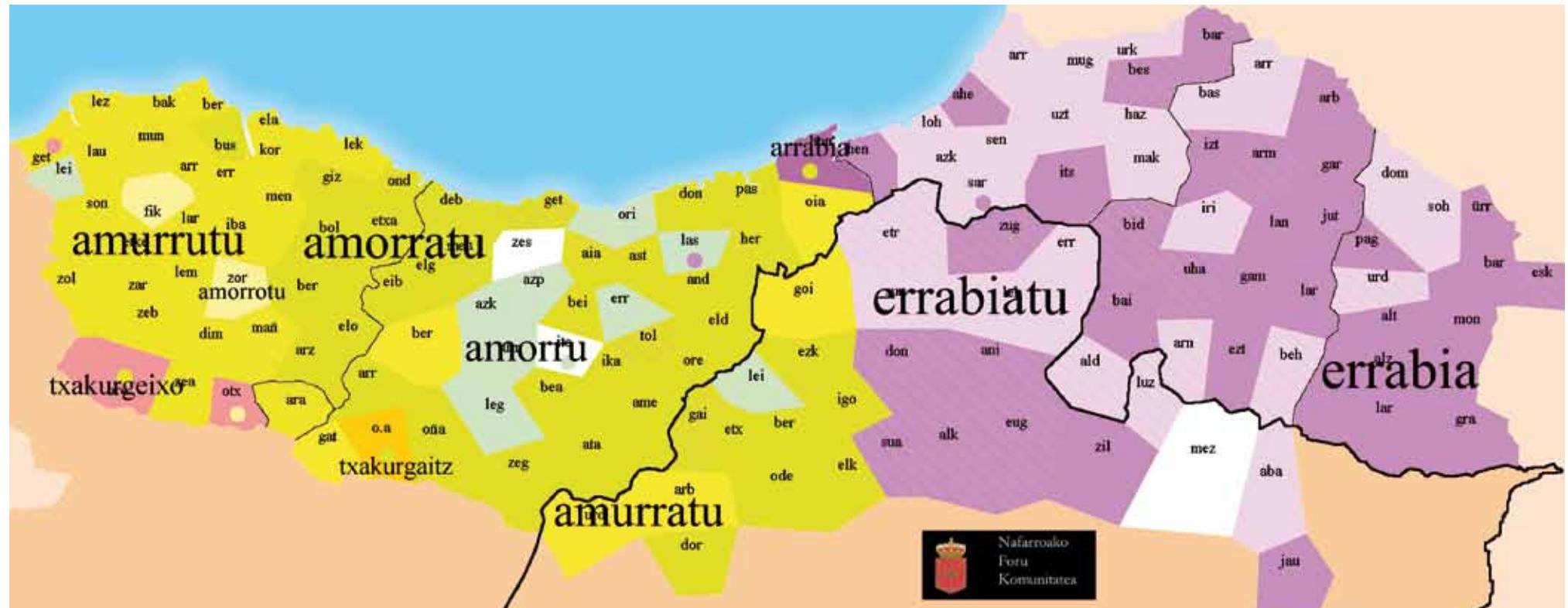
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ezkio-Itsaso (G):** \*amóřauta



**893. Mapa: rabia / rage / rabies**

GALDERA: 29060; ALG: 557; ALEANR: 98



	amorratu
	amurrutu
	amurratu
	amorrotu
	amorru
	txakurgeixo
	txakurgaitz
	errabiatu
	errabi(a)
	arrabi(a)

- Ausiki eginez gero zakurra gizakiari sor diezaiokeen eritasun arriskugarriaz galdegin da. Erantzunetan izenaz landa aditza ere ageri da.
  - Pertsonentzat adjetibo gisa erabil daiteke: “*errabiatura lanian*” (Donibane Lohizune).
  - Zegaman eritasuna eta haserrea bereizi dira: *Baño amórrautá gaitzékiñ eótea dá. Amórrue baldín bauké, sanó do txakurre, baño sáunkéin da... segítu ta éingo itú... baño amórrauta eztó; “amórrauta dó” ésaten dá gáixo dónén. Amórrue dá ózka elitekó inténtzioa dáukelá baño sáno eónda re bái... [“Amorrue”] gaitzéi ez.*
  - Mapa txikia bi erantzun nagusiekin eraiki da: amorratu eta errabia(tu).

**Otxandio:** "Rabie" bai, rabie da bat da ostantzeko geixue be badau, "amórrotu". Amorrotutene danien bitze darixola paretan da ta.

**Itsasu:** eritasuna azeritik heldu zaiola dio; azeriak ausikiz gero fite joan behar dela medikuarenaga.

**Bardoze:** Lehenago ba, Oharren izan zuzun kasu bat eta muthiko bat, ea etzizin ama bezik ikerkusi nahi, ausiko zitielak denak, eio funtsian hil zuzun.

**Ezterenbuki:** ... eri zela ... eta elurra baitzen atxemain ziela holako tokitik pasatia zela goiti, segitu zitien urrun Iratik' aldeat, gaua re jin zakon eta zakurra utzi zien ta zakurrak amost egunen burian itzuli zitzeen etxeat, izigarri zakur mehatia ta itsusia, garbitu zien fite tiroan.

**Landibarre:** Xakur errabiatia, leheno gue xaharrek erten tzizien xakur errabiatia izaiten tziela seurro arbolia ostatziaikin eta ostoa erortziaikin.

**Arboti:** Xakhürra jina ardieng erhaustea, ausitzeat eta hiltzeat; xakhürrak kukutzen dike, odola, müthürra garbitzen belharrian, eztik markaik iitzten eh!

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** fwéra, \*ájsa  
**Arrieta:** jóan órti, \*tómaki  
**Bakio:** ála órtik  
**Bermeo:** ála órti  
**Berriz:** áldeik eméndik, tóma  
**Bolibar:** aldémendik, \*tóma  
**Busturia:** kéndw órtik  
**Dima:** jóan órti, tómaki  
**Elantxobe:** kámpora, 3ún  
**Elorrio:** tóma  
**Errigoiti:** tomá  
**Etxebarri:** ké ké ké, \*tóma  
**Etxebarria:** ágémendik, tóma  
**Gamiz-Fika:** tómakí  
**Getxo:** sóaś órau  
**Gizaburuaga:** tóma, \*átse átse  
**Ibarruri (Muxika):** xóan emeti, \*tóma  
**Kortezubi:** ála eméndik, \*tóma  
**Larrabetzu:** tómakí  
**Laukiz:** jóan órti, \*tóma  
**Leioa:** jóan órti, \*tomáki  
**Lekeitio:** áira  
**Lemoa:** tomáki  
**Lemoiz:** tómaki  
**Mañaria:** xúen ári (?), \*tóma  
**Mendata:** tóma  
**Mungia:** tómaki  
**Ondarroa:** tóma  
**Orozko:** xoán aj, \*tomáki  
**Otxandio:** joaj emeti, \*tomáki  
**Sondika:** kámpora, \*tóma  
**Zaratamo:** jóaj órtik, tómaki  
**Zeanuri:** tómaki  
**Zeberio:** tómaki  
**Zollo (Arrankudiaga):** tómaki  
**Zornotza:** kámpora, \*tomáki

**Araba**

**Aramaio:** ánda fwéra

**Gipuzkoa**

**Aia:** ánda  
**Amezketa:** fwéra, mártja  
**Andoain:** ánda  
**Araotz (Oñati):** fan  
**Arrasate:** ajsa, \*tóma

**Arroa (Zestoa):** séyi séyi, álde álde  
**Asteasu:** áldejsak eméndik  
**Ataun:** xún arí, góitti góitti  
**Azkoitia:** tóma  
**Azpeitia:** áld eméndiken  
**Beasain:** aldejsay eméndio  
**Beizama:** álde eméndik, álde tsakúra, áldeméndikan  
**Bergara:** álde óaméndik, kámpora  
**Deba:** xún améndikan, tóma  
**Donostia:** anda, séyi, aldémendik  
**Eibar:** xúen  
**Elduain:** áldejsak tsák  
**Elgoibar:** tóma  
**Errezil:** áldejsák eméndik, áld eméndik  
**Ezkio-Itsaso:** ánda ánda, aldémendjó  
**Getaria:** ájde eméndikan, ájde  
**Hernani:** ánda eméndi  
**Hondarribia:** pajórtik  
**Ikaztegieta:** pása, anda eméndik  
**Lasarte-Oria:** álde in tsak  
**Legazpi:** alde aldémendik, kámpora  
**Leintz Gatzaga:** áldemeti  
**Mendaro:** álde, áldetxea, áldetxaméndik, xun áj améndi  
**Oiartzun:** ájméndik  
**Oñati:** fwéra, ála emendi  
**Orexo:** mártja  
**Orio:** ánda  
**Pasaia:** pása kampoá, pása et jéa, áldem e dík  
**Tolosa:** ánda eméndik  
**Urretxu:** áldejsak, séyi áutsa  
**Zegama:** aldémendí

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** fwéra  
**Alkotz:**  
**Aniz:** mártja  
**Arbizu:** aldémendik, séyjemendik  
**Beruete:** mártja, séj sák órtik  
**Donamaria:** úrtiken  
**Dorrao / Torrano:** aldémendi, séyjemendí  
**Erratzu:** ortigan  
**Etxalar:** mártja  
**Etxaleku:** mártja  
**Etxarri (Larraun):** mártja, áldejsak tsák órtik  
**Eugi:** sásjeméndik

**Ezkurra:** mártja  
**Gaintza:** mártja, aldémendí  
**Goiuzueta:** mártja  
**Igoa:** mártja eméndik  
**Jaurrieta:**  
**Leitzá:** álde, mártja  
**Lekaroz:** mártja, álde eméndik  
**Luzaise / Valcarlos:** hórtikán  
**Mezkiritz:** sási, tsakúra kampóra  
**Oderitz:** mártja, aldéjin tsak eméndik  
**Suarbe:** mártja  
**Sunbillá:** mártja  
**Urdiain:** ála, álaeméti  
**Zilbeti:** sási  
**Zugarramurdi:** mártja

**Lapurdi**

**Ahetze:** hwía hwía, \*áil  
**Arrangoitze:** tá isi  
**Azkaine:** guasé gwáset eméndik  
**Bardoze:** pása i khámpwat  
**Beskoitzet:** háj ortí  
**Donibane Lohizune:** té isi, ále kuje, \*háj  
**Hazparne:** te isi, hájla  
**Hendaia:** ále k'je  
**Itsasu:** ajré, háj  
**Makea:** té isi áj eméndik, té isi háj eméndik  
**Mugerre:** ale kuje, háj hemendik  
**Sara:** ále kuje  
**Senpere:** oa óRtik  
**Urketa:** ále kuje  
**Uztarizte:** ále busé, \*háj aßil, \*aßil óRtik

**Nafarroa Behera**

**Aldude:** áj eméndik  
**Arboti:** háj hórtik, lékhjak hútsak héntik, ále fúlceká, fúlkam  
**Armendarizte:** alé k'je, háj hórtik  
**Arnegi:** háj órtik at, ttó ortik át  
**Arrueta:** lékhia hútsak, phárti háði  
**Baigorri:** ale k'je  
**Bastida:** ále kuje  
**Behorlegi:** háj ortík, háj kampoát  
**Bidarrai:** háj eméndik  
**Ezterenzubi:** háj ortík át, háj  
**Gamarte:** pása ñi yampoát  
**Garrüze:** ále kuje, áj et sátea

**Irisarri:** alé kuje (?), te te te

**Izturitzte:** alé kuje

**Jutsi:** háj, té hořtik

**Landibarre:** alé kuje, háj urún

**Larzabale:** alé kuje

**Uharte Garazi:** háj etsátea, háj kámpoat, háj

### Zuberoa

**Altzai:** súsa khámpo hórti, súsa khámpo

**Altzürükü:** zúiten hisa

**Barkoxe:** té si té te si hórtik

**Domintxaine:** ále kuje

**Eskiula:** pásœ, pás de kjús, géldi hóř, éyon hóř

**Larraine:** zúiten isa hórti, súsa hórti, khen hórti

**Montori:** té j'a hórti kútja kú:tja ále ále, hábil órtik, pásœ doekí, khén akit órtik

**Pagola:** te sé, te tjé, hábil

**Santa Grazi:** ábil ganeko héta, aßil hórti, zun aði hórti

**Sohüta:** hábil úa hórti

**Urdiñarbe:** zúten isá hórti, lekhják hýts, lekhja húnt esak

**Ürrusto:** ále kuje

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arboti (N):** ále fúlceká, fúlkam

**Donostia (G):** aldémendik

**Ezterenzubi (N):** háj ortík át

**Montori (Z):** té j'a hórti kútja kú:tja ále ále, pásœ doekí, khén akit órtik

## 894. Mapa: modo de alejar el perro / cri pour chasser le chien / manner of shooing a dog away

GALDERA: 29070; ALG: 1198



[Red]	toma(ki)
[Teal]	ha(b)il -
[Yellow]	ale kuxe
[Blue]	joan/zazi/zuza
[Light Blue]	martxa
[Orange]	te -
[Red]	anda (-)
[Light Blue]	ala -
[Pink]	pasa -
[Light Pink]	fueras
[Green]	lekhia hutsak
[Light Green]	aide/aira
[Purple]	segi -
[Dark Purple]	alde -
[Dark Green]	kanpora
[White]	bestelakoak

- Txakurra urrunago joan dadin, bertatik leku dadin, zer erraten zaion galdegina da.

- Mañarian lekuoa berezi du: urrun joateko *jíen ári* eta ondotik kentzeko *tomáki*. Pagolan lekuoa bereizi ditu nardaz errana den *te xé* eta adiera ezkorrik ez duen *hábil*.

- Zein hizkuntzatan egiten zaion txakurrari ere ageri da, herri batuetan: Arbotin oraingo txakurrari frantseset egiten zaio eta lehengo txakurrari biarnesez egiten zitzaien; adierazgarria da biarnesaren egoeraz ohartzeko. Etxalekun txakurrei eta astoei erdaraz egiten zaie; behiei, berriz, euskaraz. Sohütan euskaraz.

- **Toma(ki)** erantzuna, galdera honetakoa izateaz gain, 29080 mapako erantzuna ere bada.

- **Bestelakoak:** ara emendik (Etxebarria), atxe-atxe (Gizaburuaga), axaxa (Arrazola), axemendik (Oiartzun), geldi hor (Eskiula), goitti-goitti (Ataun), guaxe-guaxet emendik (Azkaine), hortikan (Luzaire), huia-huia (Ahetze), ke-ke-ke (Etxebarri), kendu ortik (Busturia), khen horti (Larraine), ortigan (Erratzu), pharti hadi (Arrueta), tto ortik at (Arnegi), urtiken (Donamaria).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Zeanuri:** Txarto esanda. “Tómaki” esan eskero ona etorri beako leuke. “Toma akti” esaten yako, baya txarto esanda da. “Tomaki” esanda martxau iten dau.

**Sohüta:** Txakhürrak enthelegatzen tü denak.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tóma, etóri

**Arrieta:** oná

**Bakio:** etórij ona, \*tómaki

**Bermeo:** tóma, etóri, \*tómaki

**Berriz:** eutsó-éutsó, pitší-pitsí

**Bolibar:** tjisí-tjisí, etóri

**Busturia:** etórij ona

**Dima:** etóri ona, etóri

**Elantxobe:** etórij ona

**Elorrio:** etóri

**Errigoiti:** oná, etóri oná

**Etxebarri:** etóri etóri

**Etxebarria:** tórijóna

**Gamiz-Fika:** etórij oná

**Getxo:** tómakí, érōwoná

**Gizaburuaga:** óna-óna

**Ibarruri (Muxika):** etórij ona

**Kortezubi:** etórij ona

**Larrabetzu:** óna

**Laukiz:** etóri ona

**Leioa:** érōw ona

**Lekeitio:** érōú

**Lemoa:** óna, etóri óna

**Lemoiz:** érōw ona

**Mañaria:** tóri

**Mendata:** etórij ona

**Mungia:** etóri ona

**Ondarroa:** tóma

**Orozko:** etóri

**Otxandio:** óna

**Sondika:** \*óna, \*etóri ona

**Zaratamo:** etóri

**Zeanuri:** tóma, etórij ona

**Zeberio:** tóma

**Zollo (Arrankudiaga):** tóma, etóri

**Zornotza:** eutsó eutsó

### Araba

**Aramaio:** tóma

### Gipuzkoa

**Aia:** tóma

**Amezketa:** tómá

**Andoain:** tós

**Araotz (Oñati):** etóri, \*tómá

**Arrasate:** tóma

**Arroa (Zestoa):** mé-mé-mé, tjisí-tjisí-tjisí, etóri

**Asteasu:** tóma tóma

**Ataun:** bwenó bwenó, géldi éon bwéno  
beta, etórijai onéa, \*tómá tómá

**Azkoitia:** tjisé-tjisé

**Azpeitia:** mé mén mén mén, pásanéa

**Beasain:** tóma

**Beizama:** tjisí tjisí tjisí, tóma

**Bergara:** tjisí, \*etóri

**Deba:** etóri

**Donostia:** etóri toma, tos toma

**Eibar:** \*etóri

**Elduain:** tís tís tís

**Elgoibar:** mé-mé

**Errezi:** etóri

**Ezkio-Itsaso:** \*etóri, tóma tjisí, tóma

**Getaria:** tóma tóma tjisí tóma, tós tós,  
etórij etórij etóri

**Hernani:** tós tós, ttomá ttó á ttó á

**Hondarribia:** ator ona

**Ikaztegieta:** etóri, etóri onéa, \*tómaki

**Lasarte-Oria:** tór onéa, \*tómakí

**Legazpi:** tóma, óna, etóri óna

**Leintz Gatzaga:** etóri, \*tómá

**Mendaro:** \*tórjonéa

**Oiartzun:** ttomá tt'má

**Oñati:** tóma

**Orexo:** tóma tóma

**Orio:** etóri

**Pasaia:** \*tóri tóri tóri, \*tómá, \*ttó á ttó á  
t'má t'má

**Tolosa:** tóma

**Urretxu:** etóri, etórijónuntsa

**Zegama:** tóma tomá tjisí tóma

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tóma  
tóma

**Alkotz:** tomá tomá

**Aniz:** ttomá

**Arbizu:** etórijoneá

**Beruete:** ttó ttó

**Donamaria:** ttó ttó ttó, ttomá ttomá

**Dorrao / Torrano:** etóri

**Erratzu:** ttúma

**Etxalar:** ttomá ttomá

**Etxaleku:** ttomá

**Etxarri (Larraun):** ttomá ttomá

**Eugi:** tóri tóri

**Ezkurra:** ttomá

**Gaintza:** atós atós onéa tós atós

**Goizueta:** pís pís pís

**Igoa:** etóri

**Jaurrieta:**

**Leitza:** ttomá ttomá

**Lekaroz:** ttomá

**Luzaide / Valcarlos:** jáuri

**Mezkiritz:** tós onát

**Oderitz:** ttó ttó ttó

**Suarbe:** ttomá

**Sunbillia:** ttomá

**Urdiain:** tóma

**Zilbeti:** sató

**Zugarramurdi:** ttomá ttomá, sató

### Lapurdi

**Ahetze:** té té té

**Arrangoitze:** auyí, \*té te

**Azkaine:** atóR, \*te te te

**Bardoze:** háwi, te te te

**Beskoitz:** te te te

**Donibane Lohizune:** [ez da galdetu]

**Hazparne:** jáuri

**Hendaia:** [ez da galdetu]

**Itsasu:** háyi háyi

**Makea:** té te te, háwi ten háwi ten

**Mugerre:** te te te, háwi hunat

**Sara:** sató

**Senpere:** aui, \*te te

**Urketa:** háyi

**Uztaritze:** sató sató, \*tte tté, \*tté tte tté tte

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** auyí

**Arboti:** háwi, háyi

**Armendarizte:** háyi

**Arnegi:** jáuri, auyí

**Arrueta:**

**Baigorri:** tto, \*te te te

**Bastida:** háwi

**Behorlegi:** jáuri

**Bidarrai:** auyí auyí

**Ezterenzubi:** háyi

**Gamarte:** auyí, jáuri

**Garrüze:** auyí nat

**Irisarri:** auyí haüyi, \*té te

**Izturitze:** té té té, háyi te háyi te

**Jutsi:** te

**Landibarre:** té isi

**Larzabale:** háyi, te

**Uharte Garazi:** te

### Zuberoa

**Altzai:** tsjáj, té té tsjáj

**Altzürükü:** háiy

**Barkoxe:** té té té

**Domintxaine:** háyi hunat, té té, vjé isi, té

**Eskiula:** te te te

**Larraine:** aij húnat te húnat

**Montori:** té, sumis, tsjáj

**Pagola:** tjáj

**Santa Grazi:** té té

**Sohüta:** té jí, tsjáuri tsjáuri, háiy

**Urdiñarbe:** té jí, té, tsjáj tsjáj

**Ürrusto:** te

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arroa (Zestoa) (G):** mé-mé-mé, tjisí-tjisí-tjisí, etóri

**Azkoitia (G):** tjisé-tjisé

**Berriz (B):** eutsó-éutsó, pitší-pitsí

**Bolibar (B):** tjisí-tjisí

**Domintxaine (Z):** vjé isi

**Elgoibar (G):** mé-mé

**Getaria (G):** etóri etóri etóri

**Gizaburuaga (B):** óna-óna

**Legazpi (G):** etóri óna

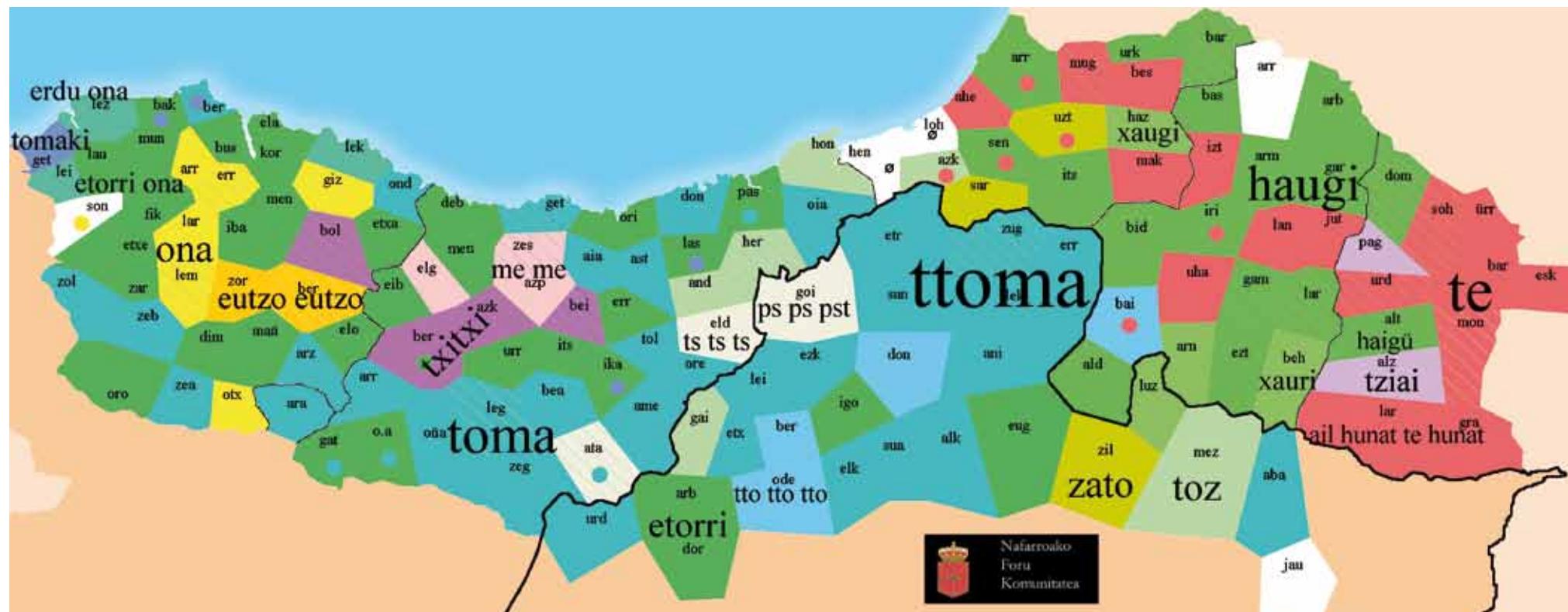
**Montori (Z):** tjáj

**Sohüta (Z):** háiy

**Sondika (B):** \*etóri ona

## 895. Mapa: modo de llamar al perro / cri pour faire venir le chien / manner of calling to a dog

GALDERA: 29080; ALG: 459; ALEANR: VI, 698



(e)torri -
(h)augi
erdu ona
xauri/xaugi
ator/atoz/toz
zato/xato
toma/ttoma
tomaki
tto
te (te)
ona
txitxi (txitxi)
tziai/txiai
me me
eutzo eutzo
bestelakoak

- Txakurrari hurbil dadin zer esaten zaion galdegin da. Herri batzueta, esaten denaz gain, egiten den txistua ere irudikatu dute (hala nola, Ondarroan, Aian...).  
 - Deitzeko formez gain, informazio gehigarri asko jaso da herri batzueta: Arruetan, esaterako, txakur izenak jaso dira.  
 - Hurbilarazteaz gain, txakurrari zerbait eman nahi zaionean “toma” esaten zaiola jaso da Beizaman eta Ataunen.  
 - **Bestelakoak:** geldi eon bueno-bueno (Ataun), pitxi-pitxi (Berriz), ps-ps-pst (Goizueta), ts-ts-ts (Elduain).

**Sondika:** *Useneti geitu* (behar zaiola, alegia).

**Bakio:** “Tómaki” norberaño ekárteko da.

**Zestoa:** handiari “me-me-me” eta txikiari “txitxi-txitxi-txitxi” esaten zaiola bildu da.

**Getaria:** “Etörri-etörri maitía”, óla iúrtxi-iúrtxi, maitía-maitía índa... ordún kárisiyekín da...

**Beizama:** Jána emáten bayozú: “tóma!”.

**Orexa:** *Txitua jotzen tzaie ta aide etortze ie; bere izena eo ots ein...*

**Altzürükü:** [zakurrari] zü erraiten dizügü, eta ahati, “habil Pettu” khexü delaik.

**Lorraine:** Zuka; ollaka (txakur urriza) bati beti zuka.

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ájsa, éldu  
**Arrieta:** bota, ekári, \*eldú  
**Bakio:** kózu, \*éldu  
**Bermeo:** kórij onants, ayára  
**Berriz:** ájre arút, \*eldú  
**Bolibar:** erajt átsara, \*eldu  
**Busturia:** ótsa  
**Dima:** eldú, gwátu  
**Elantxobe:** aríseri  
**Elorrio:** eráin ari, bátu ári  
**Errigoiti:** ójsa eldú, ofjátsu  
**Etxebarri:** ájsa  
**Etxebarria:** eráin ari, \*eldu  
**Gamiz-Fika:** ótsa ótsa, \*eldú  
**Getxo:** érejn  
**Gizaburuaga:** bátw ařdizek  
**Ibarruri (Muxika):** eþátu, \*eldu  
**Kortezubi:** óje, \*elðú  
**Larrabetzu:** usátu, oréa, \*eldu  
**Laukiz:** aréyla  
**Leioa:** jóan áqreti  
**Lekeitio:** átsatfa  
**Lemoa:** eldu eldu, beŋga þeŋga, \*gátu  
**Lemoiz:** ótsa  
**Mañaria:** eþátu, \*eldu  
**Mendata:** atrápau, \*elðu  
**Mungia:** ekári, \*eldú  
**Ondarroa:** tsá  
**Orozko:** bweltájsek, \*eldu  
**Otxandio:** erájzok arántsa, erájzok  
beštáldea  
**Sondika:** bota  
**Zaratamo:** átsa ájsa, orátu, \*eldu  
**Zeanuri:** ekárijsek, \*eldu  
**Zeberio:** sušéndu, eroájsek, \*eldu  
**Zollo (Arrankudiaga):** ári ári átsa  
**Zornotza:** át:jatsa, ájsa, \*eldu

## Araba

**Aramaio:** ári eþátu, ajása  
**Gipuzkoa**

**Aia:** jásatu, jásá jásá ári, xun áj eldu  
koſkájen  
**Amezketa:** jásatú, jásá jásá  
**Andoain:** jásá, jásá jón orí, jásatú  
**Araotz (Oñati):** eldu  
**Arrasate:** ekári, eþátu, \*elðu

**Arroa (Zestoa):** séyi, eráim beštáldea,  
é béstaldétik, onéa ártweméndik,  
séyjañéra, éon ór, séyi béstaldétik, géldi  
ón or, etórij onéa, émangójitt eyúrkam ba<sup>t</sup>  
**Asteasu:** shaša ^rí, sáša šáša, \*jafatú  
**Ataun:** onéa onéa  
**Azkoitia:** ári ári ári, ^rí ^rí ^rí  
**Azpeitia:** erajt ojéj  
**Beasain:** ójska, jásá, jásau  
**Beizama:** oréa xún oréa, oréa oréa oréa  
**Bergara:** eldu, kas  
**Deba:** eldu  
**Donostia:** ájsa  
**Eibar:** sájsa, ájsa  
**Elduain:** eldu orí, jásatú  
**Elgoibar:** jásá  
**Errezil:** erajt arí erajp  
**Ezkio-Itsaso:** i xun aij órtik eta éutšoyóra,  
séyjojtó, séyi órtio eutšjári, éutši onéa  
**Getaria:** ájde séyi  
**Hernani:** ájsájá  
**Hondarribia:** ájsa, asájatu  
**Ikaztegieta:** jásá, oška orí  
**Lasarte-Oria:** ásatu  
**Legazpi:** jásá, káska ip, ajsa  
**Leintz Gatzaga:** ájsa, ári  
**Mendaro:** kárjori béra, é man orí yóra  
**Qiartzun:** ttó ttó ttó ttó ása jásá, asájá  
jásá, asájá  
**Oñati:** ájsa  
**Orexo:** jásá, jásatú  
**Orio:** bejtú - ojír béis  
**Pasaiako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bête  
alánte (?), kóre alánte (?)  
**Alkotz:** ajsá ajsá  
**Aniz:** ája  
**Arbizu:** ójskin súk orí, asálatú, asálaási,  
ajálaatú  
**Beruete:** ás ás ás ás ójski óska sáj k óska sálo<sup>k</sup>,  
bwelta sák oj  
**Donamaria:** ajsá ajsá ajsá

**Dorrao / Torrano:** áje ajeóri, áje, ár tjak  
érditi, ár tjak eskúbjja, ař tsák eröiti  
**Erratzu:** ajsá, \*asátu  
**Etxalar:** ájsa:  
**Etxaleku:** áje áse  
**Etxarri (Larraun):** érajsí ^  
**Eugi:** sási áuŋkajin tsasú  
**Ezkurra:** ájásáj, asátu  
**Gaintza:** eáutšjorí éutšjoneáldea, éutšjónéa  
**Goiuzueta:** ajsa:sí, ajská tú, <sup>a</sup>já <sup>a</sup>ká  
**Igoa:** séyi sá<sup>k</sup>, bwelta sápéj  
**Jaurrieta:**  
**Leitzá:** ájská ájska, ajskatú  
**Lekaroz:** ajské, ajskétu  
**Luzaise / Valcarlos:** jámpa jámpa, \*akúla,  
\*akúlakúla  
**Mezkiritz:** ajselatú  
**Oderitz:** ekári, ekárjatsetí<sup>k</sup>, ekárjorítik ójska,  
erán oréj  
**Suarbe:** aáj aáj  
**Sunbillá:** ájsá  
**Urdiain:** ája, ájsaorí, ásatú  
**Zilbeti:** ájale  
**Zugarramurdi:** ajská ajská ajská  
**Lapurdi**  
**Ahetze:** kúja kúja, kúiatu  
**Arrangoitze:** hujatú, húja húja  
**Azkaine:** ekári tsik, birá tsik arðiak  
**Bardoze:** hájl böhjen tseká  
**Beskoitz:** xwia xwia  
**Donibane Lohizune:** ájár  
**Hazparne:** akúlatu  
**Hendaia:** ajsá ajsá ajsá, asátu  
**Itsasu:** hájl hájl, \*akúla  
**Makea:** hwiatú, húja húja  
**Mugerre:** hujatu, hájl behjen seká, akula sak  
**Sara:** soasí bláa ekasu aRðiak, alé séyí alé,  
saiŋgaáusu  
**Senpere:** ašíkáa<sup>k</sup>  
**Urketa:** hájl tseká  
**Uztaritze:** úja úja  
**Nafarroa Behere**  
**Aldude:** jámpa jámpa, alé kutsú alé, ájása,  
úju úju  
**Arboti:** akhýla, jaksé, alé ajsíkkak  
**Armendaritze:** tjampá, jámpas, \*akulá  
**Arnegi:** akúlatú (?), jámpa jámpa  
**Arrueta:** hájl seká, akhúla, tókoe

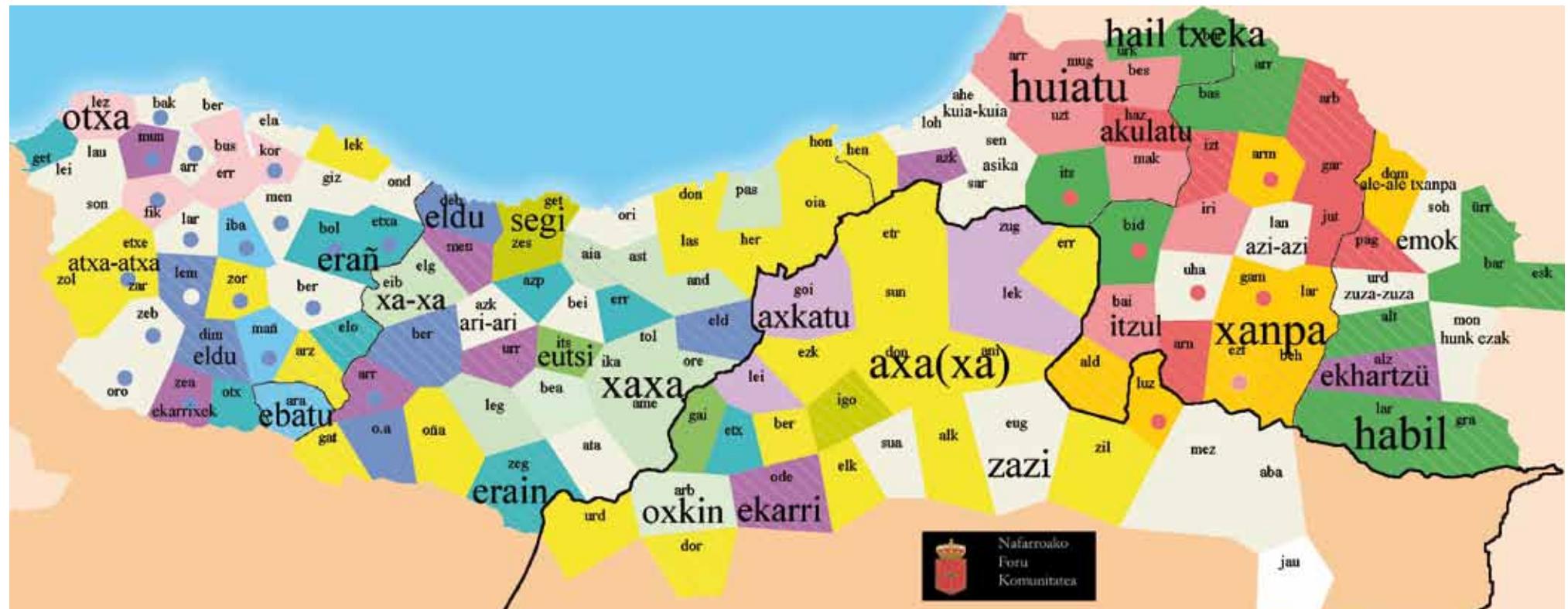
**Baigorri:** huja sak, akula akula sak  
**Bastida:** hájl  
**Behorlegi:** jámpa sajú, akhúla sajú, akhúla  
skitsu ařdi horiek, jámpa sák  
**Bidarrai:** haj fite haj fite, \*akúla akulá  
**Ezterenzubi:** jámpá, pušá, akhúla, \*hújatu  
**Gamarte:** jámpa, \*akúla  
**Garrüze:** akúla, akulá sak  
**Irisarri:** hújatu  
**Izturitze:** akhúla, jáka, tsámpa  
**Jutsi:** akhúla  
**Landibarre:** así así, asiká  
**Larzabale:** jámpa sak, akhúlaskik (mark.)  
**Uharte Garazi:** itsúl, \*akúlatú  
**Zuberoa**  
**Altzai:** ekhártsoe, súsa pétik, ájtsinenésoe,  
húpk esásoe  
**Altzürükü:** hábil gójti, hábil behéa, áyo  
þá:j<sup>g</sup>  
**Barkoxe:** hábil gójti, hábil behéa  
**Domintxaine:** ále ále tjámpa sák  
**Eskiula:** ábil hýrym ábil bá tj tjámp \*sak,  
fíñate kúriben benlaskwájile, píkolá  
**Larraine:** hábil tjérka, ekhár tsak, ián ađi  
giþelila, súsa tjérka  
**Montori:** húpk e:sak, atsá mak, ajsity (?)  
ájí ájí (?)  
**Pagola:** akhýla, \*mósy em ósy, kuřiaz esak  
**Santa Grazi:** aþil huňk ésak aþil, ušlkak  
**Sohüta:** émom émok  
**Urdiñarbe:** súsa súsa emósú emósy  
**Ürrustoí:** hábil úa, te te te, emósy

## **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Arroa (Zestoa) (G):** é béstaldétik, onéa  
ártweméndik, éon ór, géldi ón or, etórij  
onéa, émangójitt eyúrkam ba<sup>t</sup>  
**Arrueta (N):** tókoe  
**Beruete (N):** bwelta sák oj  
**Ezterenzubi (N):** akhúla  
**Izturitze (N):** tjámpa  
**Larraine (Z):** ián ađi giþelila, súsa tjérka  
**Larzabale (N):** akhúlaskik  
**Legazpi (G):** aja  
**Mugerre (L):** akula sak  
**Oderitz (N):** erán oréj  
**Zegama (G):** é bér:ra ta góra é

## 896. Mapa: azuzar / cri pour exciter le chien / sick (to)

GALDERA: 29090; ALG: 462; ALEANR: VI, 699



[Color Box]	xaxa(tu)
[Color Box]	ak(h)ula
[Color Box]	ha(b)il -
[Color Box]	ekarri
[Color Box]	erañ
[Color Box]	eldu
[Color Box]	axka(tu)
[Color Box]	eutsi
[Color Box]	segi
[Color Box]	oxka -
[Color Box]	o(t)xa
[Color Box]	ebatu
[Color Box]	axa(xa)
[Color Box]	huia(tu)
[Color Box]	xanpa
[Color Box]	bestelakoak

- Ardiak edo behiak behar den bidetik joanarazteko txakurrari zer erraten zaion galdegin da.

- **Bestelakoak:** agarra, ago batx, aiari, aisa, aitzineneze, ale kutzu ale, alli-alli, ar txak erditi, ar txak eskubia, ar tzak erditi, ari, ari-ari-ari, ariseri, arregla, asikaak, atrapau, atzamak, aurre artu, axelatu, axitü, azi-azi, azika, batu ardiiek, batu ari, beitu, benga-benga, bete adelante, bira tzik ardiak, bota, buelta za pei, bueltaiek, e bera ta gora e, e beste aldetik, eaman ori gora, eman goittegurkan at, emok-emok, eon or, eroaiek, etorri onea, etzan, finate kurriben benlazkuiale, gatu, geldion or, guatu, hunk ezak, ian adi gibelila, itzul, kas, koju, korre adelante, korri onantz, kuia-kuia, kuiatu, ñakeu, onea artu emendik, onea-onea, oratu, orrea, orrea jun orrea, orri-orri-orri, pikela, susendu, te-te-te, tza, uia-uia, usikak, uxatu, yoan aurreti, zazi aunka in tzazu, zuza petik, zuza-zusa emozu-emozü.

**Azpeitia:** Bére izéna esán da..., eskúbakín kíñu indé; mákillakín jenéralén artzáyek béti ibiltze u...

**Urketa:** Lehen banin baño johan zena, harek kondatzen zitin behiak eta denak, batto eskas balin basen, joaan zen fite xeka.

**Bidarrai:** Trópa bat gibeletik yoan da: "aré, aré, pastur, akúla" erraten da ordion.

**Jutsi:** Ardier ez ausiki behar, behier ba, gustu har eta joaiten bitira berak.

**Sohüta:** Bethi ber gaiza erran behar eta bat manhazale.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kátu  
**Arrieta:** kátu  
**Bakio:** kátu  
**Bermeo:** kató  
**Berriz:** kátu  
**Bolibar:** kátu  
**Busturia:** katú  
**Dima:** kátu  
**Elantxobe:** kató  
**Elorrio:** kátu  
**Errigoiti:** katú  
**Etxebarri:** kátu  
**Etxebarria:** kátu  
**Gamiz-Fika:** kátu  
**Getxo:** kátu  
**Gizaburuaga:** kátu  
**Ibarruri (Muxika):** kátu  
**Kortezubi:** kátu  
**Larrabetzu:** kátu  
**Laukiz:** kátu  
**Leioa:** katú  
**Lekeitio:** kátu  
**Lemoa:** kátu  
**Lemoiz:** katú  
**Mañaria:** kátu  
**Mendata:** kátu  
**Mungia:** kátu  
**Ondarroa:** kátu  
**Orozko:** kátu  
**Otxandio:** kátu  
**Sondika:** kátu  
**Zaratamo:** kátu  
**Zeanuri:** kátu  
**Zeberio:** kátu  
**Zollo (Arrankudiaga):** kátu  
**Zornotza:** kátu

### Araba

**Aramaio:** kátu

### Gipuzkoa

**Aia:** katú  
**Amezketa:** katú  
**Andoain:** katú  
**Araotz (Oñati):** kátu  
**Arrasate:** kátu

### **Arroa (Zestoa):** kató

**Asteasu:** katú  
**Ataun:** katú  
**Azkoitia:** kátu  
**Azpeitia:** katú  
**Beasain:** katu  
**Beizama:** katú  
**Bergara:** kátu  
**Deba:** káto  
**Donostia:** katú  
**Eibar:** kátu  
**Elduain:** kátu  
**Elgoibar:** katu  
**Errezil:** katú  
**Ezkio-Itsaso:** katú  
**Getaria:** katú  
**Hernani:** katú  
**Hondarribia:** kato  
**Ikaztegieta:** katú  
**Lasarte-Oria:** katú  
**Legazpi:** kátu  
**Leintz Gatzaga:** kátu  
**Mendaro:** katú  
**Oiartzun:** kató  
**Oñati:** kátu  
**Orexu:** kátu  
**Orio:** katú  
**Pasaia:** kátu  
**Tolosa:** katú  
**Urretxu:** katú  
**Zegama:** kát<sup>u</sup>

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kátu  
**Alkotz:** katué  
**Aniz:** kátu  
**Arbizu:** kátu  
**Beruete:** katú  
**Donamaria:** katú  
**Dorrao / Torrano:** kátu  
**Erratzu:** katú  
**Etxalar:** katú  
**Etxaleku:** katú  
**Etxarri (Larraun):** katú  
**Eugi:** yatú  
**Ezkurra:** katú  
**Gaintza:** katú  
**Goizueta:** katú

**Igoa:** katú  
**Jaurrieta:** yattú  
**Leitzta:** katú  
**Lekaroz:** kátu  
**Luzaise / Valcarlos:** gátu  
**Mezkiritz:** yátu  
**Oderitz:** katú  
**Suarbe:** kátu  
**Sunbillal:** katú  
**Urdiain:** kátu  
**Zilbeti:** yátu  
**Zugarramurdi:** kátu

### Lapurdi

**Ahetze:** gatú  
**Arrangoitze:** gatú  
**Azkaine:** gatú  
**Bardoze:** gáthu  
**Beskoitze:** yátu  
**Donibane Lohizune:** gatú  
**Hazparne:** yatú, yathyá (mark.)  
**Hendaia:** yatú  
**Itsasu:** yátu  
**Makea:** yátu  
**Mugerre:** gathu  
**Sara:** gatú  
**Senpere:** gatu  
**Urketa:** gathu  
**Uztaritze:** gatú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** yatú  
**Arboti:** gáthy  
**Armendaritze:** gatú  
**Arnegi:** yatú  
**Arrueta:** gáthy  
**Baigorri:** gatu  
**Bastida:** gáthu  
**Behorlegi:** gathú  
**Bidarrai:** yátu  
**Ezterenzubi:** gátu  
**Gamarte:** gatú  
**Garrüze:** kát<sup>y</sup>  
**Irisarri:** gatú  
**Izturitze:** gathu  
**Jutsi:** gatu  
**Landibarre:** gathú  
**Larzabale:** gáthu

### Uharte Garazi: gátu

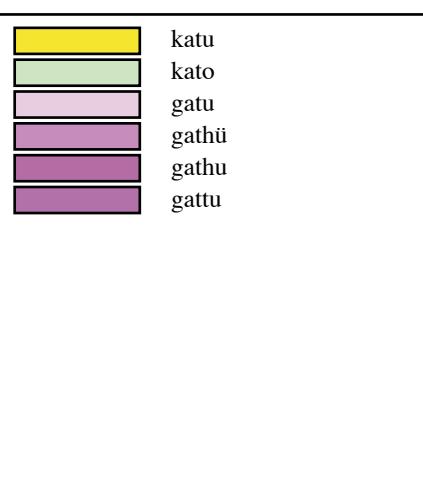
### Zuberoa

**Altzai:** gáthy  
**Altzürükü:** gáthy  
**Barkoxe:** gáthy  
**Domintxaine:** gáthy  
**Eskiula:** gáthy  
**Lorraine:** gáthy  
**Montori:** gáthy  
**Pagola:** gathý  
**Santa Grazi:** gáthy  
**Sohüta:** gáthy  
**Urdiñarbe:** gathý  
**Ürrüstoi:** gáthy

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 897. Mapa: gato / chat / cat

GALDERA: 29100; ALG: 1144; ALEANR: IX, \*1257



- Katuak sexuaren arabera bereizteko izenak ere jaso dira herri batzuetan: *Gathu ootsa* eta *gathu urriza* (Muguerre). *Gatuar* eta *gatueme* (Ezterenzubi...). Landibarren arra *kotxo*; Larrainen emea *gathüama* eta Montorin *gatiollaka*.

**Berriz:** badira txakur-katuak elkarrekin moldatzenten direnak: *uméatik ártzen bádosís*.  
**Bolíbar:** *Esákerie dá, asárretu persóna bí ta: "txákur da kátu ór dábis"*.  
**Bastida:** *Gathiña emaiten zautzutelaik, behar zen sos bat eman emailiarri eta "porte-bonheur" zen, xakhurrendako re, bost sos edo*.  
**Domintxaine:** bi esaera bildu dira: 1) *Bádüi gáthü hórrek beste búztánik*. 2) *Gathüá bezáin gaiztua déüse*.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): \*oyára  
 Arrieta: berótute  
 Bakio: áltarik  
 Bermeo: áltan  
 Berriz: uméske, aúsnár  
 Bolibar: uméske  
 Busturia: áryure  
 Dima: áyi  
 Elantxobe: sélwen  
 Elorrio: által  
 Errigoiti:  
 Etxebarri: šušéra (?)  
 Etxebarria: által  
 Gamiz-Fika: berotúte  
 Getxo: berótute  
 Gizaburuaga: katáreške  
 Ibarruri (Muxika): erkéra  
 Kortezubi: által  
 Larrabetzu: berotúte  
 Laukiz: által  
 Leioa: berotúte, šušatúte  
 Lekeitio: áltan  
 Lemoa: ári  
 Lemoiz: oyéra  
 Mañaria: \*beró  
 Mendata: által  
 Mungia: berotúte  
 Ondarroa: uméske  
 Orozko: \*ařnáu  
 Otxandio: által  
 Sondika: šušéra  
 Zaratamo: šušéra, \*berótute  
 Zeanuri: áyi  
 Zeberio: áyi  
 Zollo (Arrankudiaga): beroturik  
 Zornotza: ijúði, ušúði

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:  
 Amezketa:  
 Andoain: által  
 Araotz (Oñati): által  
 Arrasate: uméske, által

### Arroa (Zestoa):

Asteasu:  
 Ataun: ořsájlkó  
 Azkoitia:  
 Azpeitia:  
 Beasain:  
 Beizama:  
 Bergara: sípu  
 Deba:  
 Donostia: malasa  
 Eibar: katuéške  
 Elduain:  
 Elgoibar:  
 Errezil:  
**Ezkio-Itsaso:**  
 Getaria:  
 Hernani:  
 Hondarribia: berotu dažbiā (mark.), mařamajka ðažbiā (mark.)  
 Ikaztegieta: bero  
 Lasarte-Oria:  
 Legazpi: [ez da galdetu]  
 Leintz Gatzaga: arķéra (?)  
 Mendaro: bero, beótuta  
 Oiartzun: otšájákētan, otšáiļetan  
 Oñati:  
 Orexa:  
 Orio: ářen ešké  
 Pasaia:  
 Tolosa:  
 Urretxu:  
 Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kátakára  
 Alkotz: orál  
 Aniz:  
 Arbizu: óberá  
 Beruete: óberá, \*katákea  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano:  
 Erratzu: óará  
 Etxalar: uŷará  
 Etxaleku:  
 Etxarri (Larraun): kátakeá  
 Eugi: oál  
 Ezkurra: altá  
 Gaintza: katákeá

### Goizueta: b̄eró (?), \*ář náu náu

Igoa: óberá  
 Jaurrieta: katakára  
 Leitzá: ótšaiļen (?)  
 Lekaroz: bero  
 Luzaide / Valcarlos: oyára  
 Mezkritz:  
 Oderitz: katákeá  
 Suarbe:  
 Sunbillá: uʷára  
 Urdiain: ījel  
 Zilbeti:  
 Zugarramurdi: beró

### Lapurdi

Ahetze: \*beró, \*oára  
 Arrangoitze: \*béro  
 Azkaine: beró  
 Bardoze: [ez da galdetu]  
 Beskoitze: beroán  
 Donibane Lohizune: bero  
 Hazparne: beroan  
 Hendaia:  
 Itsasu: oára  
 Makea: oára  
 Mugerre: berwan  
 Sara: beró  
 Senpere: beró  
 Urketa: bérwan  
 Uztaritze: bero, \*oára

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*béro  
 Arboti: hóara  
 Armendaritze: óara  
 Arnegi: oyára  
 Arrueta: bérwan  
 Baigorri: hoará  
 Bastida: berwán, šušáran  
 Behorlegi: hoyára, hoyářka, hoyálkan  
 Bidarrai: oʰára  
 Ezterenzubi: hoyára  
 Gamarte: oyára  
 Garrüze: óara  
 Irisarri: ohará  
 Izturitze: ohára  
 Jutsi: hoyara  
 Landibarre: oára, óalka

### Larzabale: hoyára

Uharté Garazi:

### Zuberoa

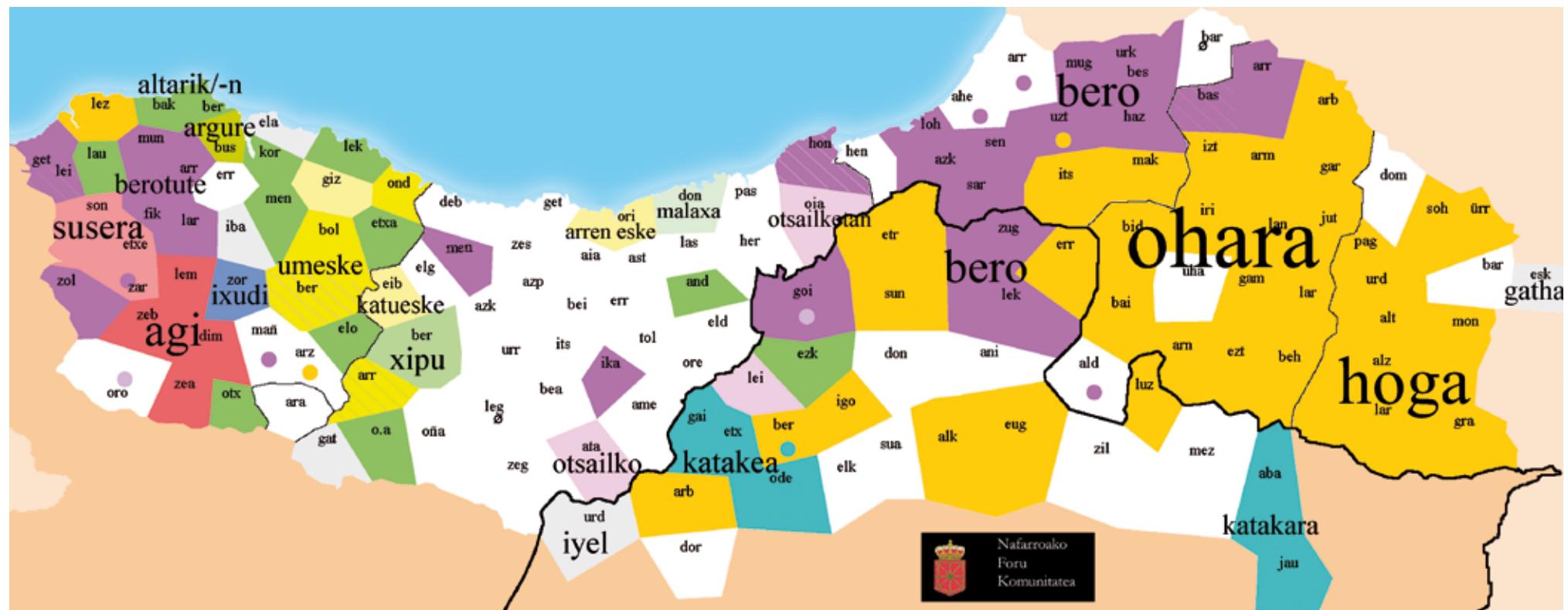
Altzai: hoyá  
 Altzürükü: hoyá  
 Barkoxe:  
 Domintxaine:  
 Eskiula: gathá  
 Larraine: hoyá  
 Montori: hoyá  
 Pagola: hoyá  
 Santa Grazi: hoyá  
 Sohüta: hóya  
 Urdiñarbe: hoyá  
 Ürrüstoi: hoyá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Ahetze (L): \*oára

## 898. Mapa: celo (gata) / en rut (chatte) / heat (of cat)

GALDERA: 29110; ALG: 463



[Color Box]	alta
[Color Box]	bero (-)
[Color Box]	umeske
[Color Box]	otsail -
[Color Box]	katakea/-kara
[Color Box]	susera
[Color Box]	agü
[Color Box]	arnau
[Color Box]	argure
[Color Box]	malaxa
[Color Box]	xipu
[Color Box]	ausnar
[Color Box]	ixudi/usudi
[Color Box]	(kat)arreske
[Color Box]	(h)o(g)ara
[Color Box]	bestelakoak

- Galdera honek erlazio zuzena du txakurraren “ohara” azaltzen den 29020 galderarekin.

- **Lematizazioa:** “(h)o(g)ara” superlemara honako lemak ekarri dira: oal, oalka, hogarka, hogalkan, oara, obera, ogera, oral, ugara eta uuara. Aldiz, “otsail -” superleman, hitz hori deklinabide kasu desberdinak biltzen dira.

- Otsaila du katuak “ohara” egoteko garaia, zenbait herritan (Arboti...) jaso denez.

- **Bestelakoak:** arkera (Gatzaga), erkera (Ibarruri), gatha (Eskiula), iyel (Urdiain), marramauka dabill (Hondarribia), seluen (Elantxobe).

**Larrabetzu:** Kátuen illé be esáten da... seseilleri... celoan egoten dire... da órduen marramiauke euren...

**Beasain:** Otsaillen gañea, zea, “katú pesta”: “or tzeiltzek, ume artzen”.

**Asteasu:** “Ja! katuba bero eongo’k!” eo “jostatuko uke”, “arra falta ik”.

**Hernani:** Gue katua nobiyo billa dabill...

**Hendaia:** “Nork nai nau!” ba. “Mau-mau-mau! Ni nork nai naaaau!”.

**Arrangoitze:** katuak urtean hiru umealdi egiten dituztela jaso da.

**Landibarre:** Ardurenian otsallan tzu gatiak intzuten, deitzen dizie “óalka”... eta atsetan ze orro itsusiak etzuzten iiltzen! Enizin bate maite.

**Arboti:** Gathien ilaethia, février, eta emaztena, gathia ari bita marrumaz ordian, marrua nahiz segürrik, ordian berotzen gathiak.

**Bastida:** Ihauteriaz bethi beruan bitira erraiten da, to ezaun duk, no ihauteria dela, gathüak susaran tun.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): mjáu ejn  
 Arrieta: míauke  
 Bakio: míau ejn  
 Bermeo: míau ijn  
 Berriz: míaukeyon  
 Bolibar: míau ejn  
 Busturia: míau  
 Dima: mjáu  
 Elantxobe: míau ejn  
 Elorrio: mjáukain  
 Errigoiti: míau  
 Etxebarri: miáu  
 Etxebarria: míau in, míaukeón, mařáuke  
 iþili  
 Gamiz-Fika: míau ejn, órōj eyín (?)  
 Getxo: mjauskáða  
 Gizaburuaga: míau  
 Ibarruri (Muxika): míau ejn  
 Kortezubi: míau  
 Larrabetzu: míau, \*mařamíau  
 Laukiz: mjáo  
 Leioa: mjáu  
 Lekeitio: mjáu  
 Lemoa: meáu in  
 Lemoiz: miáu  
 Mañaria: míau ejn  
 Mendaria: míau  
 Mungia: míauke eyón  
 Ondarroa: míau  
 Orozko: miáu, \*mařáka  
 Otxandio: miáu  
 Sondika: mjáu  
 Zaratamo: ejn - míauka, mařmásjau in  
 Zeanuri: mjáo  
 Zeberio: miáu  
 Zollo (Arrankudiaga): miáu  
 Zornotza: miáu

**Araba**  
 Aramaio: míau

**Gipuzkoa**  
 Aia: míauka, márus áj  
 Amezketa: míau, márus  
 Andoain: míau  
 Araotz (Oñati): mjáu

Arrasate: mjáu  
 Arroa (Zestoa): mjáu  
 Asteasu: míauká j, máruka  
 Ataun: mó móo, mařóis, oróis  
 Azkoitia: mjáu mjáu, máu máu, mařús ái,  
 katuóřo  
 Azpeitia: móok<sup>a</sup> áj  
 Beasain: míau, mařóis, makákořojak  
 Beizama: míaukáj, \*máruka - áj  
 Bergara: míaukajbilí  
 Deba: méaukáj, mařúsa  
 Donostia: mjáu  
 Eibar: míau  
 Elduain: mařákas, \*míauka  
 Elgoibar: míau  
 Errezil: mjáuks áj, mjáuka ðařbíl, orúas áj  
 Ezkio-Itsaso: míaukáj  
 Getaria: míau, makákořuák  
 Hernani: míauka, mařávás  
 Hondarribia: mjáu, \*mařamíauka  
 Ikaztegieta: míau in, máruka aj  
 Lasarte-Oria: márušká, \*míauka  
 Legazpi: míauka, míau, mařúšas  
 Leintz Gatzaga: meáu  
 Mendaro: míau, mářau, mé áu  
 Oiartzun: mařákas áj  
 Oñati: mjáu ij  
 Orexa: míauka, máruka  
 Orio: míauka, marúa, \*mařakajin  
 Pasaia: mařákes, \*míauká  
 Tolosa: míauka, makákroka  
 Urretxu: mjáuks áj, mařúsa  
 Zegama: mjáuks áj

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurrea Alta: mařáka  
 Alkotz: mjařáuke, mjáuken  
 Aniz: jařáukeka  
 Arbizu: mářakáš  
 Beruete: mařákas, mjáu mjáu  
 Donamaria: miáuks<sup>a</sup>  
 Dorrao / Torrano: mařákaž  
 Erratzu: jáuken  
 Etxalar: mařáuka, m̄á uka  
 Etxaleku: mářaká  
 Etxarri (Larraun): mářakás  
 Eugi: áj ðe mařekaká  
 Ezkurra: míauka

Gaintza: míau, mařákas  
 Goizueta: mařáká  
 Igoa: mářakás, mjáu  
 Jaurrieta: mařákas  
 Leitza: mařákas  
 Lekaroz: mařáuke  
 Luzaide / Valcarlos: mařákas áj  
 Mezkiritz: mařákas, miáu  
 Oderitz: mářakáš  
 Suarbe: mjáuken, \*mařáu  
 Sunilla: nařáuka  
 Urdiain:  
 Zilbeti: mařúmjeka  
 Zugarramurdi: mařúmaká aítú, mařořkák (?)

**Lapurdi**  
 Ahetze: miáu in, \*mařákaka  
 Arrangoitze: mařúma eyín  
 Azkaine: mařúmá  
 Bardoze: jáuken ari  
 Beskoitze: mařumás ájsan, mařuma in  
 Donibane Lohizune: mjáu, ſuřúng  
 Hazparne: jařuken ari  
 Hendaia: míauka  
 Itsasu: mjařáka aí  
 Makea: mařákas arí  
 Mugerre: mařumas ari  
 Sara: mařumaká aí  
 Senpere: miútaka áj  
 Urketa: mjólatzen  
 Uztaritze: mařákatu, míauka ári

**Nafarroa Beherea**  
 Aldude: mářaká, mařaská  
 Arboti: mářumas  
 Armendaritze: jáuken, \*yatú m̄řaká,  
 \*mařúma  
 Arnegi: mařákaka ári  
 Arrueta: mjařlaka ári  
 Baigorri: mařaska  
 Bastida: míaułan  
 Behorlegi: yatu mařaká  
 Bidarrai: jáuken ari  
 Ezterenzubi: mařáka  
 Gamarte: míauka  
 Garrüze: [ez da galdetu]  
 Irisarri: mařáka in  
 Izturitze: mařúma

Jutsi: mařakas  
 Landibarre: mařákas arí  
 Larzabale: mařakás ari  
 Uharte Garazi: mařákas

### Zuberoa

Altzai: mařá:kas aí, miá:us ái  
 Altzürükü: mařákas  
 Barkoxe: mařáka  
 Domintxaine: mařákas  
 Eskiola: jáus  
 Larraine: mařáka  
 Montori: jáuken  
 Pagola: mařáka  
 Santa Grazi: mařaká  
 Sohüta: mařákas, mjau (?)  
 Urdiñarbe: mařákas aí  
 Ürrüstoi: nau

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Armendaritze (N): \*mařúma  
 Ataun (G): ořojs  
 Azkoitia (G): mařús áj, katuóřo  
 Beasain (G): makákořojak  
 Bergara (G): míaukajbilí  
 Elorrio (B): mjáukain  
 Orio (G): \*mařakajin

**899. Mapa: maullar / miauler / meow (to)**

GALDERA: 29120; ALEANR: VI, 697; ALEANR: 94, 95



	miutaka ai
	miau(ka) egin
	mao mao
	miaula -
	marram(i)auka
	marrakaz (-)
	marra(z/s)ka
	ñauka (ari)
	n-/ñarrauka(ka)
	makakorro (-)
	marruma -
	orro(i) -
	marru -
	marrauka
	marrusa(z)
	bestelakoak

- Aditza galdetu den arren, erantzunetan kategoria gramatikal desberdinak bildu dira. Denak onartu dira eta lematizazioan kategoria desberdinak hitzak biltzeko batzuetan “-” ikurra erabili da.
  - Katuaren oihu arruntena bilatu da, baina bestelako orroak ere bildu dira; esaterako, katua ohara dagoenekoak. Hona hemen hitz batzuk:
    - **Orroi egin / miau egin:** “Órroia” da fuerteau iten dauenien (Fika).
    - **Marraka:** Marraka be bai, iten dau “maaaa!” (Zeanuri). Ola asárre: katuák marráka in tzíok (Orio). Bero direlarik egiten dutela; otsailean egiten duela diote (Ahetze).
    - **Ohara denean:** marruka (Asteasu); makakorro(i) (Beasain, Tolosa).
    - **Xurrunga:** katua kontent denean egiten duen marruma da (Donibane Lohizune).
    - **Bestelakoak:** marmaxau in (Zaratamo), xurrunga (Donibane Lohizune).

**Larrabetzu:** “Marramiau” iten daure celoan dabiséanean.

**Getaria:** Kátarra perriz, bee bolara zean, ark, “makákorruák” [egiten dituela].

**Mendaro:** Kátarrák jenéralian “márrau”, ta emiek “miáu”.

**Orio:** Ta beste bat izate a, zean éske dónen, emía árren eské donen: “nór nái náu”, “nór nái náu” olako moun itte u ba marrúa... .

**Orexoa:** otsailean katuek “alkarri marruka” jarduten dutela jaso da.

**Suarbe:** “marrau” ere bai, esaten dela dio, baina “miáu, miáuke: geyágó”.

**Uharte Garazi:** “Márraka” itsusi orrendako.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mitsína, mítſ mítſ  
**Arrieta:** píſin  
**Bakio:** piſ βββε  
**Bermeo:** biſſſ ſiſſſ  
**Berriz:** mitsína mitsína  
**Bolibar:** míſu míſu míſu  
**Busturia:** píſ píſ  
**Dima:** píſu píſu  
**Elantxobe:** pſſſ pſſſ pſ  
**Elorrio:** míſ  
**Errigoiti:** píſ βiſ βiſ βiſ  
**Etxebarri:** piſtſu piſtſu  
**Etxebarria:** pítſtſítſtſſ  
**Gamiz-Fika:** piſí piſí  
**Getxo:** píſi βiſi βiſi  
**Gizaburuaga:** míſi míſi  
**Ibarruri (Muxika):** pitſinátsu  
**Kortezubi:** piſtſu  
**Larrabetzu:** piſino  
**Laukiz:** piſ βſ  
**Leioa:** míſ míſ míſ  
**Lekeitio:** miſtſu  
**Lemoa:** piſi βiſi  
**Lemoiz:** píſ βiſ βiſ βiſ  
**Mañaria:** mí:s mí:ſtſina  
**Mendata:** pítſin  
**Mungia:** piſiſtſu  
**Ondarroa:** míſ piſ piſ piſ, miſína miſína  
**Orozko:** βſt  
**Otxandio:** míſ  
**Sondika:** piſ bbſ bſ bſ  
**Zaratamo:** piſína  
**Zeanuri:** biſitſu  
**Zeberio:** pſ  
**Zollo (Arrankudiaga):** piſína  
**Zornotza:** pſ pſ pſ

### Araba

**Aramaio:** míſ

### Gipuzkoa

**Aia:** móſ píſ píſ píſ móſ  
**Amezketa:** móſ móſ p^ſ p^ſ p^ſ  
**Andoain:** p^tſítſi p^tſítſi  
**Araotz (Oñati):** míſ míſ míſ  
**Arrasate:** píſ píſ píſ

**Arroa (Zestoa):** píſ píſ píſ  
**Asteasu:** pſ pſ pſ pſ  
**Ataun:** mítſ mítſ  
**Azkoitia:** píſ βiſ βiſ βiſ, \*muſína muſína  
**Azpeitia:** píſ píſ píſ píſ, móaoſ píſ píſ  
**Beasain:** míſ φ φ φ φ φ  
**Beizama:** píſ píſ píſ píſ  
**Bergara:** míſ piſ  
**Deba:** míſ míſ míſ míſ  
**Donostia:** pitsítsi pitsítsi  
**Eibar:** míſ  
**Elduain:** móſ móſ  
**Elgoibar:** míſ míſ  
**Errezil:** píſ píſ, míſ míſ  
**Ezkio-Itsaso:** míſ, píſ píſ βiſ βiſ  
**Getaria:** moſína moſína, tóſ moſína  
**Hernani:** atós pítſtſí atós  
**Hondarribia:** pítſtſi, toſ, móſ  
**Ikaztegieta:** piſ piſ piſ, pitsítsi pitsítsi, móſ móſ  
**Lasarte-Oria:** píſ píſ, toſ onéa, míſ míſ, móſ móſ  
**Legazpi:** míſ  
**Leintz Gatzaga:** mitsín, míſ fſſſ  
**Mendaro:** míſína, píſ βiſ βiſ  
**Oiartzun:** móſ móſ móſ  
**Oñati:** míſ míſ  
**Orexat:** móſ móſ píſ fíſ fíſ  
**Orio:** móſ móſ  
**Pasaia:** móts'tſi móts'tſi  
**Tolosa:** móſ móſ, móſ b̄iſ b̄iſ b̄iſ  
**Urretxu:** míſ míſ míſ  
**Zegama:** míſ píſ míſ míſ míſ

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mí:ſ mí:ſ ttó mí:ſ  
**Alkotz:** mí:ſ mí:ſ  
**Aniz:** mítſ  
**Arbizu:** míſ míſ, míſína  
**Beruete:** míſ míſ  
**Donamaria:** pitsítsi pitsítsi  
**Dorrao / Torrano:** míſ míſ  
**Erratzu:** mítſ  
**Etxalar:** móſ móſ  
**Etxaleku:** míſ míſ míſ  
**Etxarri (Larraun):** muſ muſ muſ, muúſ muúſ

**Eugi:** mítſi mítſi mítſi  
**Ezkurra:** móſ móſ  
**Gaintza:** móſ βiſ βiſ ſi, muſíp muſíp muſíp  
**Goizueta:** p^tſtſí tós tós  
**Igoa:** míſ míſ míſ  
**Jaurrieta:** mí:ſ  
**Leitza:** móſ móſ  
**Lekaroz:** mítſ  
**Luzaide / Valcarlos:** pitsí pitsí pitsí  
**Mezkiritz:** mítſ mítſ  
**Oderitz:** míſ míſ míſ  
**Suarbe:** míſ  
**Sunbillat:** p^tſtſi  
**Urdiain:** míſ  
**Zilbeti:** mí:tſ mí:tſ  
**Zugarramurdi:** pitsí fitsi fitsi, pitsí

### Lapurdi

**Ahetze:** míni míni, minítſ  
**Arrangoitze:** amíni míni  
**Azkaine:** míni míni míni  
**Bardoze:** míni míni  
**Beskoitz:** míni míni míni  
**Donibane Lohizune:** pitsí p^tſi, pitsítsi  
**Hazparne:** m̄jníni m̄jníni  
**Hendaia:** tſa β̄ ſtſá β̄ ſtſá  
**Itsasu:** pitsí pitsí pitsí  
**Makea:** pitsí pitsí pitsí, míjnúts míjnúts  
**Mugerre:** mini mini mini  
**Sara:** pitsítsi, míji míji, pitsí pitsí  
**Senpere:** míni míni  
**Urketa:** mínu mínu  
**Uztaritze:** míni míni

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** míni míni, míni míni míni  
**Arboti:** háuggi míni  
**Armendaritze:** tſaurí, augí, \*m̄jní m̄n̄ i m̄n̄ i  
**Arnegi:** míni míni míni míni  
**Arrueta:** míni míni, háwi  
**Baigorri:** míji míni  
**Bastida:** popóvjemāžé  
**Behorlegi:** níjm̄ni  
**Bidarrai:** pitsí pitsí pitsí pitsí  
**Ezterenzubi:** míni míni míni  
**Gamarte:** míni m̄jní  
**Garrüze:** auyí, \*m̄jnína m̄n̄ ína

**Irisarri:** mijiní mijiní

**Izturitze:** míni míni míni

**Jutsi:** mini mini

**Landibarre:** mijí m̄jní mijí

**Larzabale:** ptsí ptsí

**Uharte Garazi:** míni mijí

### Zuberoa

**Altzai:** mijí tſi tſi tſi tſi

**Altzürükü:** munína, háiyy munína

**Barkoxe:** tſi tſi tſi tſi tſi tſi tſi

**Domintxaine:** mípná háuggi

**Eskiula:** míni míni míni míni

**Larraine:** míni míni tſi tſi tſi

**Montori:** míni míni

**Pagola:** pína tſáj tſáj tſáj

**Santa Grazi:** míla míla milíla

**Sohüta:** mu móſ

**Urdiñarbe:** míni:a tſi tſi tſi

**Ürrusto:** mini tſy tſy tſy tſy

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Hondarribia (G):** móſ

**Ikaztegieta (G):** móſ móſ móſ

**Lasarte-Oria (G):** míſ míſ, móſ móſ

## 900. Mapa: modo de llamar al gato / cri d'appel (chat) / here kitty, kitty!

GALDERA: 29130; ALG: 1414; ALEANR: VI, 696



mis mis
moxina moxina
mox mox
mini/miñi
pis/pix
mitxitxa/pixina
mux mux
pitxi/pitxitxi
pisitxu/m-
mit(x)i mit(x)i
muxiña muxiña
miñiñi/-ña
miñutx/minitx
mix mix
aditz jokatua
bestelakoak

- **Bestelakoak:** maos pix-pixx (Azpeitia), milla milla mililla (Santa Grazi), minu-minu (Urketa), motzitzimotzitzi (Pasaia), ñiña txai-txai-txai (Pagola), popoviemañe (Bastida), txi-txi-txi-txi (Barkoxe), xbst (Orozko).

**Azkoitia:** Etórtzeko, o karízaixa bat eitteko o... burú gañien da...

**Getaria:** "Moxína etorri!" ta..., "gué moxiná!".

**Mugerre:** Jinen da gathuia bera [erran nahi du ez duela balio deitzea].

**Arboti:** Heldu tuk, ba [deus erran gabe].

**Bastida:** katuari frantsesetx mintzo zaiola jaso da.

**Eskiula:** Ezta galthegeten iüsü [deitu gabe agertzen dela, alegia].

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): sápi  
 Arrieta: xºán órti, órti sóaś, \*sapí, \*sipí  
 Bakio: sípi  
 Bermeo: sápi, ála ortí  
 Berriz: sápi, áldeméndik  
 Bolibar: sápi  
 Busturia: sápi  
 Dima: sipí, isípi, \*sapí  
 Elantxobe: \*sapí  
 Elorrio: sápi  
 Errigoiti: sápi  
 Etxebarri: sápi  
 Etxebarria: sápi  
 Gamiz-Fika: i'sápi  
 Getxo: súbi  
 Gizaburuaga: sápi  
 Ibarruri (Muxika): xóan, \*sapí  
 Kortezubi: sipist  
 Larrabetzu: sápi, sápi  
 Laukiz: jp  
 Leioa: sápi  
 Lekeitio: ála, \*sipí, \*sép  
 Lemoa: i'sápi i'sápi  
 Lemoiz: sápi  
 Mañaria: sapí pi's  
 Mendaratze: sápi  
 Mungia: i'sápi  
 Ondarroa: i'sápi  
 Orozko: i'sápi  
 Otxandio: sápi  
 Sondika: sípi  
 Zaratalmo: sápi  
 Zeanuri: i'sápi  
 Zeberio: i'sápi  
 Zollo (Arrankudiaga): i'sépi  
 Zornotza: sápi

### Araba

Aramaio: sápi

### Gipuzkoa

Aia: sápi  
 Amezketa: sápi  
 Andoain: sápi  
 Araotz (Oñati): i'sápi  
 Arrasate: sápi

Arroa (Zestoa): jápi  
 Asteasu: jápi  
 Ataun: jápi  
 Azkoitia: jápi  
 Azpeitia: jápi jápi jápi  
 Beasain: jápi  
 Beizama: jápi  
 Bergara: jápi  
 Deba: fúsa jápi  
 Donostia: jápi  
 Eibar: jápi  
 Elduain: sapí  
 Elgoibar: jápi  
 Errezil: jápi  
 Ezkio-Itsaso: álde, \*sapí  
 Getaria: jápi jápi  
 Hernani: jápi  
 Hondarribia: jápi  
 Ikaztegieta: sapi emendik  
 Lasarte-Oria: ailtásak m̊ndi kátuþ, \*sapí  
 Legazpi: jápi  
 Leintz Gatzaga: áldemeti, fwéra emeti,  
     \*sápi  
 Mendaro: jápi  
 Oiartzun: sapí  
 Oñati: jápi  
 Orexa: jápi  
 Orio: sapí  
 Pasaia: sapí  
 Tolosa: sapí  
 Urretxu: jápi  
 Zegama: jápi, áldeméndi

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: isípi, sipí  
 Alkotz: sápi  
 Aniz: sápi  
 Arbizu: jápi  
 Beruete: tsapí  
 Donamaria: sápi  
 Dorrao / Torrano: jápi  
 Erratzu: jápi  
 Etxalar: sápi  
 Etxaleku: jápi jápi  
 Etxarri (Larraun): tsíþíþit, \*sapí  
 Eugi: jápi  
 Ezkurra: sapí  
 Gaintza: jápi

Goizueta: jápi  
 Igoa: jápi  
 Jaurrieta: jápe  
 Leitzagabiria: sápi  
 Lekaroz: jápi  
 Luzaide / Valcarlos: gátſiþi, gatſípi  
 Mezkiritz: sípi sípi  
 Oderitz: tſíþiþit, \*sápe  
 Suarbe: tſápi  
 Sunbillatza: jápi  
 Urdiain: sápi, ála eméti  
 Zilbeti: sápi  
 Zugarramurdi: mártſa emendik

### Lapurdi

Ahetze: sapí  
 Arrangoitz: hoa oRtik  
 Azkaine: ſí:u, \*sapí sapí  
 Bardoze: f:t, kats, kats:t  
 Beskoitz: ga:tſ  
 Donibane Lohizune: sapí  
 Hazparne: gáats  
 Hendaia: sapí  
 Itsasun: párti emendik, \*sapí  
 Makea: atſí:t  
 Mugerre: gats gats, ffut ffut, hajl hořtik  
 Sara: jápi  
 Senpere: sapí  
 Urketa: gatſ  
 Uztaritze: \*sapí

### Nafarroa Beherea

Aldude: sapí sapí  
 Arboti: gatſít, gát, ále khampwát  
 Armendaritze: gatſít  
 Arnegi: gatſ  
 Arrueta: gatsít  
 Baigorri: sapí, hajl hemendik  
 Bastida: sápi  
 Behorlegi: atſít, gatſít  
 Bidarrai: aré u:ſ aré pařtí  
 Ezterenzubi: gatſít  
 Gamarte: gatſít  
 Garrüze: hajl óa, \*gatſít  
 Irisarri: gats, álde, hajl, uRúnt, ſít  
 Izturitze: gatſít, fft  
 Jutsi: gats, hajl  
 Landibarre: gatſít

Larzabale: ga:tſít  
 Uharte Garazi: yátſít, sápi

### Zuberoa

Altzai: gatsít  
 Altzürükü: gá:tſit  
 Barkoxe: gatſt gatſt gatſt  
 Domintxaine: gatſít  
 Eskiula: hutſít  
 Larraine: gatſít  
 Montori: ká:tſtœ, ga:tſtœ, hútſtœ  
 Pagola: gatsít, sýfa  
 Santa Grazi: gatſít, u:tſít, a:tſtſtſtſ, gá:t  
 Sohüta: gá:tſit  
 Urdiñarbe: gatſít  
 Ürrüstoi: gakss

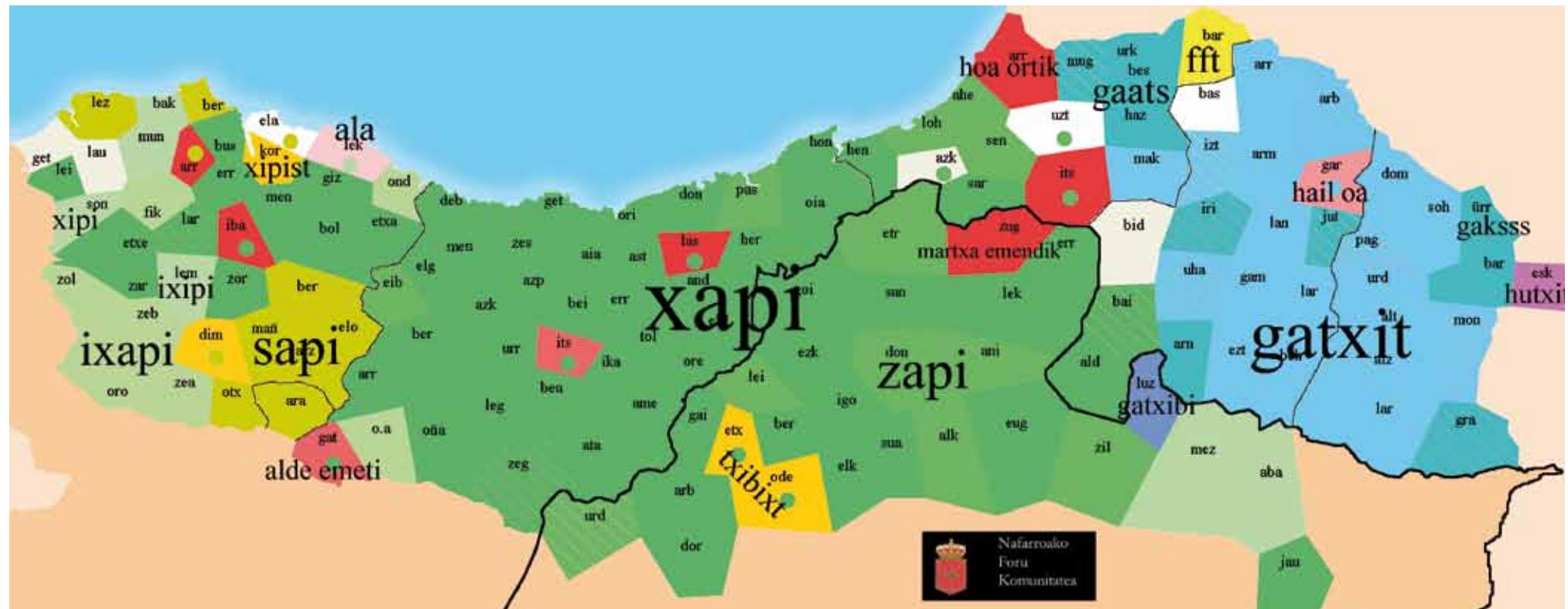
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arboti (N): ále khampwát  
 Arrieta (B): \*sipí  
 Bardoze (L): katsít  
 Bidarrai (N): aré u:ſ aré pařtí  
 Irisarri (N): hajl, uRúnt, ſít  
 Lekeitio (B): \*sép  
 Mugerre (L): hajl hořtik  
 Santa Grazi (Z): a:tſtſtſtſ



**901. Mapa: modo de ahuyentar al gato / cri pour chasser le chat / scat cat!**

GALDERA: 29140; ALG: 1415



	ala
	alde emendik
	hail (-)
	aginte adizkiak
	zapi
	sapi
	xapi
	ixapi
	(i)xipi
	gats/gatx/gatz
	gatxit
	fft
	txibixt/xipixt
	hutxit/hutxte
	gatxibi/-pi
	bestelakoak

- **Aginte adizkiak** superleman ondoko erantzunak bildu dira: fuera emeti (Leintz Gatzaga), ailtzak mendi katuba (Lasarte), hoa ortik (Arrangoitze), joan (Ibarruri), joan orti (Arrieta), martxa emendik (Zugarramurdi), orti soas (Arrieta), parti emendik (Itsasun), xüxa (Pagola).
- **Bestelakoak:** are ux are parti (Bidarrai), xiu (Azkaine), xp (Laukiz), xubi (Getxo).

**Elantxobe:** Edoser sarata [egiten zaiola joan dadin].

**Etxebarria:** kantu bat jaso da: “Sápi ta sápi, esanagaitik ésin dot kéndu kátu ói, sékula ére éztot ikúsi ónela nítre búrué”.

**Ezkio-Itsaso:** Ziór txiki bát...

**Urketa:** Ostiko bat [ematen zaiola jaso da].

**Arrueta:** edo zakurra ezar (katua uxatzeko).

**Ezterenzubi:** Zahalo batekin zarta eman.

**Montori:** katuari berdin esaten zaiola biarnesez nahiz euskaraz.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): érla  
 Arrieta: érlé  
 Bakio: érlé  
 Bermeo: érlé  
 Berriz: érle  
 Bolibar: érle  
 Busturia: érle  
 Dima: érle  
 Elantxobe: érle  
 Elorrio: érla  
 Errigoiti: érle  
 Etxebarri: érla  
 Etxebarria: érla  
 Gamiz-Fika: erlé  
 Getxo: érle  
 Gizaburuaga: erlé  
 Ibarruri (Muxika): érle  
 Kortezubi: erlé  
 Larrabetzu: érle  
 Laukiz: érle  
 Leioa: érle  
 Lekeitio: érle  
 Lemoa: érle  
 Lemoiz: erlé  
 Mañaria: érla  
 Mendaro: érle  
 Mungia: érle  
 Ondarroa: érle  
 Orozko: érle  
 Otxandio: érla  
 Sondika: erlé  
 Zaratamo: érle  
 Zeanuri: érle  
 Zeberio: érle  
 Zollo (Arrankudiaga): érle  
 Zornotza: érle

### Araba

Aramaio: érle

### Gipuzkoa

Aia: erlé  
 Amezketa: erlé  
 Andoain: erlé  
 Araotz (Oñati): érla  
 Arrasate: érla

### Arroa (Zestoa): érle

Asteasu: erlé  
 Ataun: erlé  
 Azkoitia: érla  
 Azpeitia: érle  
 Beasain: erlé  
 Beizama: erlé  
 Bergara: érle  
 Deba: érle  
 Donostia: erlé  
 Eibar: érla  
 Elduain: erlé  
 Elgoibar: erlé  
 Errezil: erlé  
 Ezkio-Itsaso: erlé  
 Getaria: erlé  
 Hernani: erlé  
 Hondarribia: érle  
 Ikaztegieta: erlé  
 Lasarte-Oria: erlé  
 Legazpi: erlé  
 Leintz Gatzaga: érle  
 Mendaro: erlé  
 Oiartzun: erlé  
 Oñati: erlé  
 Orexa: erlé  
 Orio: erlé  
 Pasaiako: erlé  
 Tolosa: erlé  
 Urretxu: érle  
 Zegama: erlé

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: erlé  
 Alkotz: érle  
 Aniz: érle  
 Arbizu: érle  
 Beruete: erlé  
 Donamaria: erlé  
 Dorrao / Torrano: érle  
 Erratzu: erlé  
 Etxalar: erlé  
 Etxaleku: erlé  
 Etxarri (Larraun): erlé  
 Eugi: érle  
 Ezkurra: erlé  
 Gaintza: erlé  
 Goizueta: erlé

### Igoa: erlé

Jaurrieta: érle  
 Leitzaga: erlé  
 Lekaroz: érle  
 Luzaide / Valcarlos: érle  
 Mezkiritz: érle  
 Oderitz: érlé  
 Suarbe: érle  
 Sunbillako: erlé  
 Urdiain: érle  
 Zilbetti: erlé  
 Zugarramurdi: erlé

### Lapurdi

Ahetze: eRlé  
 Arrangoitze: eRlé  
 Azkaine: erlía  
 Bardoze: érle  
 Beskoitze: eRle  
 Donibane Lohizune: eRlé  
 Hazparne: eRle  
 Hendaia: eRlé  
 Itsasu: éRle  
 Makea: érle  
 Mugerre: érle  
 Sara: eRle  
 Senpere: éRle  
 Urketa: éRle  
 Uztaritze: éRle

### Nafarroa Beherea

Aldude: érle  
 Arboti: érle  
 Armendaritze: erlé  
 Arnegi: érle  
 Arrueta: érle  
 Baigorri: eRle  
 Bastida: éRle  
 Behorlegi: erlé  
 Bidarrai: érle  
 Ezterenzubi: erlé  
 Gamarte: erlé  
 Garrüze: érle  
 Irisarri: éRle  
 Izturitze: érle  
 Jutxi: erlé  
 Landibarre: erlé  
 Larzabale: érle

### Uharteko Garazi: érle

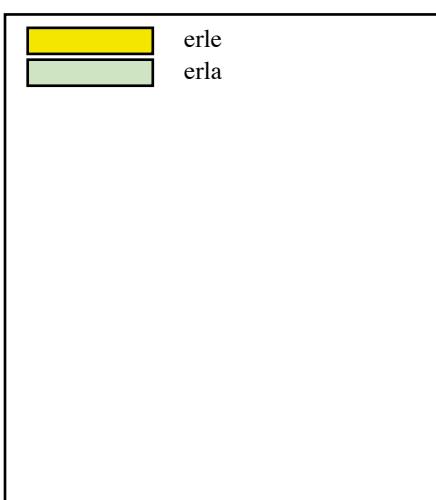
Zuberoa

Altzai: érle  
 Altzürükü: érle  
 Barkoxe: érle  
 Domintxaine: érle  
 Eskiula: érle  
 Larraine: érle  
 Montori: érle  
 Pagola: erlé  
 Santa Grazi: erlé  
 Sohüta: érle  
 Urdiñarbe: erlé  
 Ürrüstoi: erlé

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 902. Mapa: abeja / abeille / bee

GALDERA: 30010; ALG: 550; ALEANR: XI, 1430; ALEANR: 342



- Bi adiera ditu “erle” hitzak zenbait lekutan: intsektu bakarra eta erle multzoa. Adibide gisa, hona hemen Ezterenzubin jaso dena: *Eskuaraz “erle bat” erraiten da ‘kofoin bat’, ‘un essaim’*.

- Erle motak ere badira: *Erle gorriak gorrio dira, gaixtoor, eta langilioor re. Beltxa ezta batee gaixtoa* (Ezterenzubi). Getarian “*Erlamando*” bai, erlé aundiixa bai... *Orrek soiñau aundiixa ateatzzen du* jaso da.

- Etxeko nagusiak hiltzean erleei horren berri ematen zitzaien argizari gehiago egiteko eskatzeaz batera (Saran “*Nausia il da*” bear zaio érran, bertzenaz iltzén da ígual érlia...). Suarben beste abereei ez zitzaiela gaztigatzen jaso da: *Bái, érliai, bérzte aziéndai ez, érliai.*

**Azpeitia:** *Gerrá ondorenién... garíye ta... etzéon ordín janik eta... béti ánea bát garí dula, ánea bát artó o garí prezýué erlíek...*

**Bardoze:** *[erleez] eztute maite mintzatzia gora, apha! behar da mintzatu.*

**Gamarte:** *Arrotz bat pasten bazeen, gu eskolaokoan ta ausikitzen gintzien erlek ta nausia ai zuzun heen eta “andere! bil bil bil, andere, bil bil bil!”.*

**Jutsi:** *Arrapatzan banin auzoko arbolian, marka eiten nien eta auzokoari erraiten: erdizkatuko diagu sasoina heldu delaik.*

**Sohüta:** *Ene amak erlia hortxe har eta besuan hartzen zakozün eta tzilintzau eemaiten zizün.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): eŕeyjna  
 Arrieta: eŕeyjne  
 Bakio: \*eŕeyjne  
 Bermeo: eŕeyjne  
 Berriz: eŕeyjna  
 Bolibar: eŕeyjná  
 Busturia: eŕeyjne  
 Dima: eŕeyjne  
 Elantxobe: eŕeyjna  
 Elorrio: eŕeyjna  
 Errigoiti: eŕeyjne  
 Etxebarri: eŕeyjna  
 Etxebarria: eŕeyjne  
 Gamiz-Fika: eŕeyjná  
 Getxo: eŕeyjna  
 Gizaburuaga: eŕeyjna  
 Ibarruri (Muxika): \*eŕeyjna  
 Kortezubi: eŕeyjne  
 Larrabetzu: eŕeyjne  
 Laukiz: eŕeyjna  
 Leioa: eŕeyjne  
 Lekeitio: érla eŕeyin  
 Lemoa: \*eŕeyjne  
 Lemoiz: úsandra  
 Mañaria: \*eŕeyjna  
 Mendaria: eŕeyjne  
 Mungia: eŕeyjne  
 Ondarroa: eŕle eŕéal, \*eŕeyjn, \*eŕle mando (?)  
 Orozko: eŕeyjna  
 Otxandio: eŕeyjna  
 Sondika: \*eŕeyjne  
 Zaratamo: eŕeyjná  
 Zeanuri: eŕeyin  
 Zeberio: eŕeyjna  
 Zollo (Arrankudiaga): eŕeyin  
 Zornotza: eŕeyjna

**Araba**  
 Aramaio: eŕeyjna

**Gipuzkoa**  
 Aia: eŕeyjn  
 Amezketa: eŕeyín  
 Andoain: eŕeyjn  
 Araotz (Oñati): eŕeyjna  
 Arrasate: \*eŕeyjna

Arroa (Zestoa): eŕeyjna  
 Asteasu: eŕeyjna  
 Ataun: eŕeyjna  
 Azkoitia: eŕeyjn, eŕejn  
 Azpeitia: eŕeyjn  
 Beasain: eŕeyjna  
 Beizama: eŕeyjna  
 Bergara: eŕeyjna  
 Deba: eŕeyjn  
 Donostia: eŕeyjn  
 Eibar: eŕeyjn  
 Elduain: eŕeyjná  
 Elgoibar: eŕeyjn  
 Errezil: eŕeyjn  
 Ezkio-Itsaso: eŕeyjná, eŕeyim  
 Getaria: eŕeyjná  
 Hernani: eŕeyjn  
 Hondarribia: eŕeyjna  
 Ikaztegieta: eŕeyjna  
 Lasarte-Oria: eŕeyé (?), \*eŕlésemé (?)  
 Legazpi: eŕeyjna  
 Leintz Gatzaga: eŕeyjna  
 Mendaro: eŕéjn  
 Oiartzun: eŕeyjná  
 Oñati: eŕeyjna  
 Orexa: eŕeyjn  
 Orio: eŕeyjn  
 Pasaia: eŕle nauší, \*eŕeyjn  
 Tolosa: eŕeyjn  
 Urretxu: eŕeyjn  
 Zegama: eŕeyjná

**Nafarroako Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurrea Alta: eŕéjna, ūjina  
 Alkotz: érla náuší  
 Aniz: eŕeyin  
 Arbizu: eŕeyjn  
 Beruete: eŕle ma  str    
 Donamaria: eŕle náuší  
 Dorrao / Torrano: eŕéjn  
 Erratzu: apddare  
 Etxalar: eŕeyjn  
 Etxaleku: eŕeiné, eŕeiná  
 Etxarri (Larraun): eŕéjn  
 Eugi: la ūjina, eŕeye  
 Ezkurra: eŕeyjn, eŕle nauší  
 Gaintza: eŕeyjn

Goizueta: eŕeyjná  
 Igoa: éŕé:jn  
 Jaurrieta: ūjina  
 Leitzagorri: eŕeyjn  
 Lekaroz: eŕeyjn  
 Luzaide / Valcarlos: ándere  
 Mezkiritz:  
 Oderitz: eŕéjn  
 Suarbe: eŕeyjn  
 Sunbillalde: eŕeyjná  
 Urdiain: eŕéjna  
 Zilbeti: eŕeyjne  
 Zugarramurdi: eŕeyjn

### Lapurdi

Ahetze: eReyín  
 Arrangoitze: eRlé eReyín, \*eRlé anddérre  
 Azkaine: eRey    
 Bardoze: eRéjina (mark.), etsekanderja (mark.)  
 Beskoitz: eReyína  
 Donibane Lohizune: \*R  y    
 Hazparne: eRlé a  p  d   re  
 Hendaia: éR  y    
 Itsasu: anderéjo  
 Makea: érlandd  re  
 Mugerre: andere, \*eŕeyina  
 Sara: eR  y    
 Senpere: ajdd  re  
 Urketa: and  re, eRle  
 Uztaritze: \*eR  y  

### Nafarroa Beherea

Aldude: eŕeyín  
 Arboti: eŕeyjna (mark.), andérja (mark.) (?), andderia (mark.)  
 Armendaritze: and  re, apdd  re  
 Arnegi: eŕeyina  
 Arrueta: and  rja, andd  re  
 Baigorri: eRey  , \*eRl  nddere  
 Bastida: eR  yina  
 Behorlegi: apdd  re  
 Bidarrai: eŕeyjná  
 Ezterenzubi: eŕl  nddere  
 Gamarte: ándere  
 Garr  ze: and  re  
 Irisarri: eRey  , \*eRl  nddere  
 Izturitze: eŕeyin, eŕl  nddere, e  ina

Jutsi: anddere  
 Landibarre: e  l   andere  
 Larzabale: andd  re  
 Uharte Garazi: eŕeyín

### Zuberoa

Altzai: eŕeyjn    
 Altz  r  k  : eŕeyjn    
 Barkoxe: eŕeyjna  
 Domintxaine: andd  rja (mark.)  
 Eskiula: eŕeyina, e  l   ama  
 Larraine: e  l   eŕeyjn    
 Montori: eŕeyjn    
 Pagola: eŕeyjna  
 Santa Grazi: eŕeyjn    
 Soh  ta: eŕeyjn  , eŕey  na  
 Urdi  narbe: eŕeyjn    
 Ürrusto: eŕeyjna

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arboti (N): andderia  
 Izturitze (N): e  ina  
 Ondarroa (B): \*e  l   mando

## 903. Mapa: abeja reina / reine / queen-bee

GALDERA: 30020; ALEANR: VI, 748



[Yellow]	errege
[Cyan]	usandra
[Pink]	etxekandere
[Light Green]	reina
[Dark Green]	errein(a)
[Light Blue]	erregin(a)
[Medium Green]	erregiña
[Light Orange]	erregiñesa
[Dark Blue]	erle nausi
[Purple]	andereño
[Dark Yellow]	erle erreal
[Light Blue]	erle maestra
[Pink]	(erle) andere
[Purple]	anddere
[Pink]	erle anddere
[White]	bestelakoak

- Xuka eta errespetuz egin ohi zaio erle andereari: *Erlendako erten tzie hau, eztela arnegiük in behar erlen aintzinian, ezagutzen dutela, errana izan zü hori bethi, erliak behar tzi balakatü: xauri, xauri, andderia xauri!* (Arboti).

- **Erlemando:** *Erlemandua da erle alperra, ura il itte ute* (Oiartzun). Erdal 'zángano / faux-bourdon' da.

- **Bestelakoak:** erle (Urketa), erle ama (Eskiula), erlemando (Ondarroa), erleseme (Lasarte).

**Zeanuri:** *Erleak arrak dekos batzuk. Aik dires bestea baño andiagoak: "sánganoak" esaten yarie. Besteak "biarginak". Da or, e, denporea eurena paseten dan orduen besteak tragau iten ditues da kanpora atara.*

**Leintz Gatzaga:** *Erregiña da arrautza ifiñtze ittuena; txikixaua, ipurdi lusiaua. Obreruak, sangoa eta erregiña daus. Erregiña bat bakarrik.*

**Orexa:** *Bai, mandoak oiek jaten diote eztia, mottela balin badago erlea, aiek jaten dute, baño erlea balin badago indarrean, oiek danak eliminatzen ditu; oik eztue lanik itten, da jan bakarra iten dute ta geo erlea izurratze ue...*

**Eskiula:** *Jiten da sasoin bat zoñtan e erle arraz, "les bourdons" deitzen beitia frantseset, huak ikhusten baitutützü hilik khanpuan eta ürrüxeak heen lana, been lana egin ondun, ohiltzen die, edo ehaiten.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** erláuntsi  
**Arrieta:** erlétoki  
**Bakio:** erlétoki  
**Bermeo:** erlétse  
**Berriz:** erlátoki  
**Bolibar:** erláunts  
**Busturia:** erletoki  
**Dima:** erláuntsi  
**Elantxobe:** \*erléleko  
**Elorrio:** erláuntsi  
**Errigoiti:** erlétoki  
**Etxebarri:** erlátoki  
**Etxebarria:** erláunts  
**Gamiz-Fika:** érleuts, érletópe, erletokise (mark.)  
**Getxo:** kolména, \*erláontsi  
**Gizaburuaga:** erláunts  
**Ibarruri (Muxika):** erleúntsi  
**Kortezubi:** erláunts  
**Larrabetzu:** erlúntsi  
**Laukiz:** érlauts  
**Leioa:** erléléku  
**Lekeitio:** erlétoki, erlákaxa  
**Lemoa:** erléunts  
**Lemoiz:** erlétoki, érluts  
**Mañaria:** erleúntsi  
**Mendata:** erlatoki, erláunts  
**Mungia:** erléluts  
**Ondarroa:** kajóla, tjabola, \*érlausnts  
**Orozko:** erlétoki  
**Otxandio:** érlauts, \*erláontsi, \*erlakaxa  
**Sondika:** kolména  
**Zaratamo:** érlauts  
**Zeanuri:** érlauts  
**Zeberio:** érlauts  
**Zollo (Arrankudiaga):** érlauts  
**Zornotza:** erléuntsi

**Araba**

**Aramaio:** érlauts

**Gipuzkoa**

**Aia:** éults  
**Amezketa:** erlékaxá  
**Andoain:** érláunts, erlékaxá  
**Araotz (Oñati):** erláunts, káxa

**Arrasate:** erláuntsi, erláunts  
**Arroa (Zestoa):** éúts  
**Asteasu:** erleúnts  
**Ataun:** erlateyí, \*éúts  
**Azkoitia:** erláontsi  
**Azpeitia:** erláuts, erláunts  
**Beasain:** erláunts  
**Beizama:** erléunts  
**Bergara:** erláuntsi, erláunts  
**Deba:** erlékaxá  
**Donostia:** eults, kolména, \*erléontsi  
**Eibar:** erláunts  
**Elduain:** éútsé, érléontsi  
**Elgoibar:** erláunts  
**Errezil:** erláunts  
**Ezkio-Itsaso:** erláunts  
**Getaria:** éútsá, \*erléontsi  
**Hernani:** éúts  
**Hondarribia:** erlétoki  
**Ikaztegieta:** erléontsi  
**Lasarte-Oria:** erlétokí (?)  
**Legazpi:** erláunts  
**Leintz Gatzaga:** érlauts, erlékaxa  
**Mendaro:** erléontsi  
**Oiartzun:** éultsá  
**Oñati:** erlátel, erláontsi  
**Orexo:** érléuts, éléutsa  
**Orio:** éúts, éútsa  
**Pasaia:** erlékajolá  
**Tolosa:** erléontsi, erlékaxá á  
**Urretxu:** erlékaxá, \*érlausnts  
**Zegama:** éults, kaxá, \*érlausnts

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurea Alta (N):** erlaáski, erlatéyja (mark.), kaxóna (mark.)  
**Alkotz:** érle šaškíe (mark.)  
**Aniz:** 'lékoxón, erlékaxón  
**Arbizu:** erletokijá  
**Beruete:** érléuntsé, kaxón  
**Donamaria:** erléuntsí, erlékaxójak (mark.)  
**Dorrao / Torrano:** erlekaxá  
**Erratzu:** koxojn, kaxon  
**Etxalar:** erláski, erlékaxón  
**Etxaleku:** érllexáski  
**Etxarri (Larraun):** érléontsi  
**Eugi:** erléáskje (mark.), erlécoxójna (mark.)

**Ezkurra:** éúlts  
**Gaintza:** erléontsí  
**Goiuzueta:** éúltssá, erlékaxá á  
**Igoa:** érlétoki, \*érlausntsé  
**Jaurrieta:** erlén tjaškitwá (mark.), erlén kaxoná (mark.)  
**Leitza:** eúlts, sutéúlts  
**Lekaroz:** koxójn, káxon  
**Luzaide / Valcarlos:** kofojn  
**Mezkiritz:** kofój  
**Oderitz:** erlékaxón  
**Suarbe:** érlésáski, kaxón  
**Sunbillá:** eultsá  
**Urdain:** érlots  
**Zilbeti:** násá  
**Zugarramurdi:** koxójn, káxa

### Lapurdi

**Ahetze:** kofójn  
**Arrangoitze:** kofójn  
**Azkaine:** kofója  
**Bardoze:** kuháu  
**Beskoitz:** kofáun, eRlétej  
**Donibane Lohizune:** kofójn, késa  
**Hazparne:** eRlékofoj  
**Hendaia:** kofón  
**Itxasú:** kofójn, késa erleúntsi  
**Makea:** erlekofojn, erlekésa  
**Mugerre:** kofójn  
**Sara:** kofójn  
**Senpere:** kofójn  
**Urketa:** kofojn  
**Uztarite:** kofójn, eRlatéja

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kofójn  
**Arboti:** kufáin  
**Armendaritze:** kofój  
**Arnegi:** kofójn, erlételéj  
**Arrueta:** kohówa (mark.), koháu, kuháu  
**Baiorri:** kofojn  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** kofójn  
**Bidarrai:** kofói  
**Ezterenzubi:** kofójn  
**Gamarte:** kofójn  
**Garrüze:** kúfujn  
**Irisarri:** kofój

**Izturitz:** kófoj  
**Jutsi:** kofojn  
**Landibarre:** kófojñ  
**Larzabale:** kofójn  
**Uharte Garazi:** erlékofojn

### Zuberoa

**Altzai:** kúaj, koβája (mark.)  
**Altzürükü:** khoβáp  
**Barkoxe:** khoβap  
**Domintxaine:** khófap  
**Eskiula:** khóyap  
**Larraine:** khoβap, erlekhoβap  
**Montori:** khoβájn  
**Pagola:** kofáin  
**Santa Grazi:** koβája (mark.)  
**Sohüta:** khoβájn, khoγája (mark.)  
**Urdiñarbe:** khoβájn  
**Ürrüstoi:** khoβájn

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Abaurregaina / Abaurea Alta (N):**  
 kaxóna  
**Otxandio (B):** \*érlekaxa



## **904. Mapa: colmena / ruche / hive**

GALDERA: 30030; ALG: 16; ALEANR: VI, 745



erletoki
erlategi
(erle)kojoiñ
erlesaski
ku/ohau
khobañ
kofoin
kofain/-aun
eutz(a)
eultz(a)
erle/ao/untzi
erlautz
erlauntz
(erle)kaja/jon
(erle)kayola
bestelakoak

- Erleak egoten diren lekuaz galdegin da, gizakiak egindako ontziaz. Lekukoari bi irudi erakutsi zaizkio: lehena zurezko etxe edo kutxa da, berria; bigarrena moda zaharrekoa, aihenez egina. Uztaritzen, esaterako, lehena “erlatei” da eta zaharra “kofoin”. Beskoitzentz “kofaun” biribila da; aldiz, etxearen tankera duena “erletei”. Goizuetan “erlatei” “eultzak” edo “erlekajak” diren lekua da. Makean lehengoak “kofoin” ziren eta oraingoak “kesa”. Goizuetan oraingo berriagoei ez zaie “eultza” esaten, “erlekaja” baizik. Mendatan “erlatoki” eta “erlautz” bereizten dira. Zertaz egiten zen ere galdegin da; atera dira: ohola, kortxo antzeko egurra, belar lehorra, burdinazko xafla...
- “Erle bat” erten da kofoi batendako... (Armendaritzte).
- **Bestelakoak:** erleleku (Leioa, Elantxobe), erletxe (Bermeo), kolmena (Getxo, Sondika, Donostia), naza (Zilbeti), txabola (Ondarroa).
- Mapa txikia erantzunetan ageri diren bi aldaera nagusien arabera eraiki da: erlauntz eta kofoin.

**Zeanuri:** Arbolak barrutik guekue dekienak, guekue apur bet garbitu paleagas; palea beren beregikoa eukiten genduna garbituteko, da axegas iten gindun.

**Erratzu:** erlauntziak nola egiten ziren azaltzen du: zimitzez, saskiak bezala, eta gero behi ongarriz gantzua, harik eta argirik sartzen ez den arte. Lastoaz, lehorpea egin, gero.

**Behorlegi:** Etxian iten txun eh, aihenaikin ta gio zer zen? Behi kakaikin untsa freatzen argiik izan etzain barneat, horrek baixi lastoa, lastozko xapel bat bezala uxu hori hor gañetik (...) baziakixut ikusi dudala (...) peldua ezartzen zitzun barnian, kofoñain barnianurrin goxoaindako ta erlek maite utelakotz hua, pelduaikin freatzen barnia...

**Urdiñarbe:** *Gizonak khobañ egiten eta emaztia kakastatzen.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** erlákuma  
**Arrieta:** \*erlekumé  
**Bakio:** erlkume  
**Bermeo:** erlemontoi  
**Berriz:** erlkume  
**Bolibar:** erlkumé  
**Busturia:** erlémoltso, \*erlekúne  
**Dima:** erlkume  
**Elantxobe:** \*erlekune  
**Elorrio:** erlkuma  
**Errigoiti:** erléaβize, \*erlekume  
**Etxebarri:** erlámoltso, \*erlápilo  
**Etxebarria:** érlakume  
**Gamiz-Fika:** umáldi, \*érlekumé  
**Getxo:** erléume  
**Gizaburuaga:** erlkuna  
**Ibarruri (Muxika):**  
**Kortezubi:** erlekúne  
**Larrabetzu:** erlemoltso, \*erlúme  
**Laukiz:** erléboltsa, \*erlekúme  
**Leioa:** erlépilo  
**Lekeitio:** erle βandáða  
**Lemoa:** \*erlekume  
**Lemoiz:** erlekumé  
**Mañaria:** erlkuma  
**Mendata:** erlépiðo, \*erlakúne  
**Mungia:** \*erlekume  
**Ondarroa:** erlemoltso  
**Orozko:** erlkuma, erlémoltso, \*erlkume  
**Otxandio:** úme  
**Sondika:** erlépilo  
**Zaratamo:** erláuma  
**Zeanuri:** erlkume  
**Zeberio:** erláume  
**Zollo (Arrankudiaga):** érlaume  
**Zornotza:** erléume

**Araba**  
**Aramaio:** erle, \*erlkume

**Gipuzkoa**  
**Aia:** erlésemé  
**Amezketa:** erlé, erlkumé  
**Andoain:** erlésemé  
**Araotz (Oñati):** erlkumé  
**Arrasate:** erlkuma

**Arroa (Zestoa):** erlkumé  
**Asteasu:** erlésimé  
**Ataun:** erlkumá  
**Azkoitia:** erlkume  
**Azpeitia:** erlkumé  
**Beasant:** "mé, erlékumé éa βotatá  
**Beizama:** erlkumé  
**Bergara:** érle (?), \*erlekúne  
**Deba:** erlkumé  
**Donostia:** erléseme  
**Eibar:** erláguma  
**Elduain:** erlÉ, \*erléumeá (?)  
**Elgoibar:** erlkume  
**Errezil:** erlkumé  
**Ezkio-Itsaso:** erlkumé  
**Getaria:** erlásemé  
**Hernani:** erlésimé  
**Hondarribia:** erlémořdo  
**Ikaztegieta:** erlkume  
**Lasarte-Oria:** erlésořtá (?)  
**Legazpi:** erlkuma  
**Leintz Gatzaga:** erlkuma  
**Mendaro:** erlkumé  
**Oiartzun:** erlékumé  
**Oñati:** erlkume  
**Orexo:** erlékumé  
**Orio:** erlésemé  
**Pasaia:** erlésemé  
**Tolosa:** erléśáñ, erlébandá  
**Urretxu:** erlkumá  
**Zegama:** erlkumá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** erléume  
**Alkotz:** erlkume  
**Aniz:** "lésistōr, \*erlekumé  
**Arbizu:** erlékomé, érlakumiák (mark.)  
**Beruete:** érléumé  
**Donamaria:** erléumé  
**Dorrao / Torrano:** erléume, úmja βotá  
**Erratzu:** erlume  
**Etxalar:** erlkume  
**Etxaleku:** erlkumé  
**Etxarri (Larraun):** erlkumé  
**Eugi:** erlkumjá (mark.)  
**Ezkurra:** erlekumé  
**Gaintza:** erlékomé  
**Goizueta:** erlákumé

### Igoa

**Jaurrieta:** erléumja (mark.)  
**Leitzta:** erlÉkumé  
**Lekaroz:** erlkumé  
**Luzaide / Valcarlos:** erlume  
**Mezkiritz:** erlume  
**Oderitz:** érléumí  
**Suarbe:** érlakume, érlakume  
**Sunbilla:** erlákumé  
**Urdiain:** érlakume  
**Zilbeti:** erléumja (?)  
**Zugarramurdi:** erléume

### Lapurdi

**Ahetze:** \*erlémumé  
**Arrangoitze:** eRlékofójin  
**Azkaine:** erlé  
**Bardoze:** erléume  
**Beskoitze:** eRléume  
**Donibane Lohizune:** eRlé, úme  
**Hazparne:** érléume  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** eRléume  
**Makea:** \*erléumé  
**Mugerre:** erlume, erléume  
**Sara:** oRáts (?), erleak umia βotá, \*erlémumé  
**Senpere:** eRléume  
**Urketa:** érlakumja (mark.), húmja (mark.)  
**Uztaritze:** péška (?), \*erlémumé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** erlkumé, erléumé  
**Arboti:** erléumja (mark.)  
**Armendaritze:** erléumé  
**Arnegi:** erlume  
**Arrueta:** hýme  
**Baigorri:** eRlume  
**Bastida:** esén, eséna (mark.), išámia (mark.)  
**Behorlegi:** erlé, erléumé  
**Bidarrai:** erlume  
**Ezterenzubi:** erlume  
**Gamarte:** erlé  
**Garrüze:** erlé  
**Irisarri:** eRléume  
**Izturitze:** erleméta  
**Jutsi:** erléume  
**Landibarre:** erléumé

**Larzabale:** erlehúme  
**Uhart Garazi:** \*erlúme

### Zuberoa

**Altzai:** erlía (mark.), érlahymía (mark.)  
**Altzürükü:** érlahymé  
**Barkoxe:** erleþól  
**Domintxaine:** ýmja (mark.), érlahymja (mark.), eséja (mark.)  
**Eskiula:** hýme, érlahymé  
**Larraine:** erlehíme  
**Montori:** érlahymía (mark.)  
**Pagola:** erlehymé  
**Santa Grazi:** erlé, koþájnta  
**Sohüta:** érlahymé  
**Urdiñarbe:** hýme, erlehymé  
**Ürrustoí:** érlahymé

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Domintxaine (Z):** eséja

## 905. Mapa: enjambre / essaim / young bee

GALDERA: 30040; ALG: 446; ALEANR: VI, \*752; ALEANR: 344



erle
erlemoltzo
erlepillo
erlesem
hume/ume
umea bota
erle(h)ume
erlume
erlakuma
erlekume
erlebanda(da)
erlesail
erlemeta
erlesorta
bestelakoak

- **Erle:** taldea ere “erle” da; hona Elduaingo lekukotasuna: *Dena pillen baijoa, ba “erlea dijoa” o “erlea dao” o ...*

- **Bestelakoak:** elezistor (Aniz), erleabi (Errigoiti), erlebol (Barkoxe), erleboltza (Laukiz), erlekofoin (Arrangoitze), erlemontoi (Bermeo), erlemordo (Hondarribia), eze(i)n (Bastida), kobainta (Santa Grazi), orratz (Sara), peska (Uztaritzte).

**Zollo:** Erlumie parau eiten da, arbola baten edo... serien. Da gero an dau pilloan. Gero erlie batuteko karetie, kia, erle sestoa... ta kasu bet.

**Mungia:** Erlekumeak eskápau deu edo erlekumia koiyáu de...

**Gamiz Fika:** Erlekumie da ara bátzen dana, sárrak estíre yóaten.

**Arrieta:** Erlakumie iguel jute san arbola batera iguel, esta. Da bat jute san, ikuste ban da ari arboliei kurutzie eiñ ezkerro, erlakumie berie sala.

**Elduain:** Erlek ume itten dunen, “erleumea”.

**Gamarte:** Hori arboletik dilindan zu, eta anderia eskapatzen duzu bere familiaikin ta hua adar batian finkatzen duzu ta gio iten dizi hak lekia, adar hartan beha uzu atzman fite, hantik partitu gabe.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ésti  
 Arrieta: ésti  
 Bakio: ésti  
 Bermeo: ésti  
 Berriz: ésti  
 Bolibar: ésti  
 Busturia: ésti  
 Dima: ésti  
 Elantxobe: ésti  
 Elorrio: ésti  
 Errigoiti: ésti  
 Etxebarri: ésti  
 Etxebarria: ésti  
 Gamiz-Fika: ésti  
 Getxo: ésti  
 Gizaburuaga: ésti  
 Ibarruri (Muxika): ésti  
 Kortezubi: ésti  
 Larrabetzu: ésti  
 Laukiz: ésti  
 Leioa: ésti  
 Lekeitio: ésti  
 Lemoa: ésti  
 Lemoiz: ésti  
 Mañaria: ésti  
 Mendaro: ésti  
 Mungia: ésti  
 Ondarroa: ésti  
 Orozko: ésti  
 Otxandio: ésti  
 Sondika: ésti  
 Zaratamo: ésti  
 Zeanuri: ésti  
 Zeberio: ésti  
 Zollo (Arrankudiaga): ésti  
 Zornotza: ésti

### Araba

Aramaio: ésti

### Gipuzkoa

Aia: estí  
 Amezketa: estí  
 Andoain: estí  
 Araotz (Oñati): ésti  
 Arrasate: ésti

### Arroa (Zestoa): estí

Asteasu: estí  
 Ataun: estí  
 Azkoitia: estí  
 Azpeitia: estí  
 Beasain: estí  
 Beizama: estí  
 Bergara: ésti  
 Deba: éstí, éstí  
 Donostia: estí  
 Eibar: ésti  
 Elduain: estí  
 Elgoibar: estí  
 Errezil: estí  
 Ezkio-Itsaso: estí  
 Getaria: éstí  
 Hernani: estí  
 Hondarribia: éstí  
 Ikaztegieta: estí  
 Lasarte-Oria: éstí  
 Legazpi: estí  
 Leintz Gatzaga: ésti  
 Mendaro: éstí  
 Oiartzun: estí  
 Oñati: ésti  
 Orexa: ésti  
 Orio: estí  
 Pasaiako: éstí  
 Tolosa: estí  
 Urretxu: ésti  
 Zegama: estí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ésti  
 Alkotz: estí (mark.)  
 Aniz: ésti  
 Arbizu: estí  
 Beruete: esté  
 Donamaria: esté  
 Dorrao / Torrano: ésti  
 Erratzu: ésti  
 Etxalar: estí  
 Etxaleku: éstí  
 Etxarri (Larraun): estí  
 Eugi: estí  
 Ezkurra: estí  
 Gaintza: estí  
 Goizueta: estí

Igoa: esté  
 Jaurrieta: estí  
 Leitzá: estí  
 Lekaroz: estí  
 Luzaide / Valcarlos: ésti  
 Mezkiritz: ésti  
 Oderitz: estí  
 Surabe: ésti  
 Sunbillako: estí  
 Urdiain: ésti  
 Zilbeti: ésti  
 Zugarramurdi: estí

### Lapurdi

Ahetze: ésti  
 Arrangoitze: estí  
 Azkaine: estí  
 Bardo: éstia  
 Beskoitze: ésti  
 Donibane Lohizune: estí  
 Hazparne: ésti  
 Hendaia: ésti  
 Itsasu: estí  
 Makea: ésti  
 Mugerre: estí  
 Sara: ésti  
 Senpere: ésti  
 Urketa: ésti  
 Uztaritze: estí

### Nafarroa Beherea

Aldude: estí  
 Arboti: ésti  
 Armendaritze: estí  
 Arnegi: ésti  
 Arrueta: estí  
 Baigorri: estí  
 Bastida: ésti  
 Behorlegi: estí  
 Bidarrai: estí  
 Ezterenzubi: ésti  
 Gamarte: estí  
 Garrüze: estí  
 Irisarri: ésti  
 Izturitze: estí  
 Jutzi: estí  
 Landibarre: estí  
 Larzabale: ésti

### Uharte Garazi: ésti

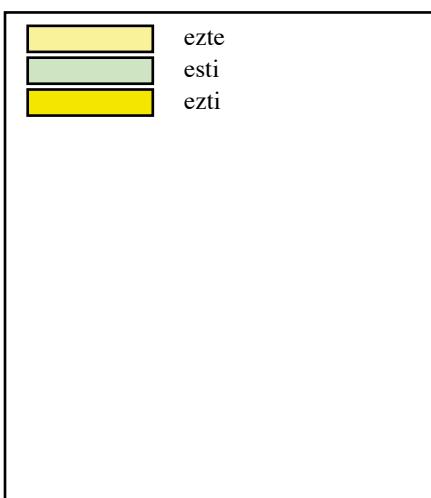
Zuberoa

Altzai: estía (mark.)  
 Altzürükü: ésti  
 Barkoxe: ésti  
 Domintxaine: ésti  
 Eskiula: ésti  
 Larraine: ésti  
 Montori: estía  
 Pagola: ésti  
 Santa Grazi: ésti  
 Sohüta: ésti  
 Urdiñarbe: ésti  
 Ürrüstoi: ésti

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 906. Mapa: miel / miel / honey

GALDERA: 30050; ALG: 448; ALEANR: XI, 1422



- "Esti" hitza herri batzuetan pluralean erabiltzen da, Altzürükün, adibidez.

- Kofoinetako eztia hartzeko erleak kez artatzea "sohatsi" da Zuberoan: *Sohasteko lurrrian egiten diüzü zilho bat kofainan heinekoa eta han ezarten mitxa bat sofriaekilan eta ordin xii bat makilan, gio sii emaiten eta kofaina gañeat eta sofriak estofatzen titzü* (Pagola).

**Ibarruri:** Aban eitte uen. Gero an barruen estixe. Da gero noberak etxien urtu.

**Azpeitia:** Udé ta ásko ber emén du, géo loríe ber dí askó: txillárra ta oyék emén diá óso onák, untzé re bái, untzén ásko ibiltze a erlfe.

**Orexa eta Uharte Garazi:** erleak maiteen duen lorea akaziarena dela jaso da.

**Gaintza:** Mústilloá: gozrá, dültzeá, iñtxaurrékin da éitten da ué..., úe íte gendún aparté eztien sóbranté o eztien bittártez. Oáñ eztákit zé jénero nástutze giñión; górgorría jártzen tzen da górrí-gorrié.

**Bastida:** urte oroz etxezainek ontzi bat eztí ematen ziotela nagusiari.

**Altzürükü:** Lehen egiten züntin tortxak, egiten züntin ezkuak, bazüün ezkoegilia, eta ankoztk'egiteko e bai.

**Eskiula:** Gizon zahar batek erraiten zeitan haik beitzuin erle eta mahasti bat huna, algarreki bazutzela, untsa juitenbazen mahastia, mahatsa, aisazaten haen kuntserbatzia, erletan e bazatekila eztí urthe hartan, et'erlik hümatiko zirela bi hümetartiokan bakhotxkal.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): áβau  
 Arrieta: kanál  
 Bakio: kapára  
 Bermeo:  
 Berriz: pánal, \*áβ<sup>a</sup>  
 Bolibar: áβau  
 Busturia: erlé aþi  
 Dima: áþe  
 Elantxobe: panál  
 Elorrio: áβau  
 Errigoiti: áþa  
 Etxebarri: panál  
 Etxebarria: aþáo  
 Gamiz-Fika: áþa  
 Getxo: šápařa  
 Gizaburuaga: áβau  
 Ibarruri (Muxika): áþa  
 Kortezubi: áþa  
 Larrabetzu: áþia, panál  
 Laukiz: šápařa  
 Leioa: šápařa  
 Lekeitio: pára  
 Lemoa: \*áþe  
 Lemoiz: šápař  
 Mañaria: pánal, \*áþie  
 Mendaria: áþa  
 Mungia: panál  
 Ondarroa: áþau  
 Orozko: áþe  
 Otxandio: áþaj  
 Sondika: taþléta  
 Zaratamo: panál, \*áþe  
 Zeanuri: aþáj  
 Zeberio: áþaj  
 Zollo (Arrankudiaga): áþa  
 Zornotza: áþa

### Araba

Aramaio: áβau

### Gipuzkoa

Aia: aþáška  
 Amezketa: aþeašká  
 Andoain: áþášká  
 Araotz (Oñati): aþáo  
 Arrasate: áþau

### Arroa (Zestoa): aþá:š<sup>k</sup>

Asteasu: eřlē aþašká  
 Ataun: aþašká  
 Azkoitia: aþáro  
 Azpeitia: aþárašká  
 Beasant: aþáška  
 Beizama: aþášká  
 Bergara: pánal, \*áþaó  
 Deba: \*panél  
 Donostia: \*atréška  
 Eibar: áþau  
 Elduain: aþérašká  
 Elgoibar: aþáo  
 Errezil: aþáška  
 Ezkio-Itsaso: mařkés  
 Getaria: aþárašká  
 Hernani: þášká, þeašká  
 Hondarribia: greská  
 Ikaztegieta: aþérašká  
 Lasarte-Oria: eřlémajl (?)  
 Legazpi: estí mařkátš, estí mařkatsa  
 Leintz Gatzaga: pánal  
 Mendaro: aþáo  
 Oiartzun: þeréšká  
 Oñati: aþárau  
 Orexa: aþerášk<sup>a</sup>  
 Orio: aþáška  
 Pasai: pán<sup>e</sup>lá, éýtsá (?)  
 Tolosa: áþeašká  
 Urretxu: pánel  
 Zegama: mařkátš, panál

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: panále  
 Alkotz: fréška  
 Aniz: bálaška  
 Arbizu: pánelák (mark.)  
 Beruete: péašká  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano: pánal  
 Erratzu: ořáj  
 Etxalar: þe'ëška  
 Etxaleku: frešká  
 Etxarri (Larraun): péašká  
 Eugi: ořási, panáleak (mark.)  
 Ezkurra: perašká  
 Gaintza: estí šaré  
 Goizueta: beréška

### Igoa: brešká

Jaurrieta: panál  
 Leitz: perašká  
 Lekaroz: ɔrás  
 Luzaide / Valcarlos: bréška, fréška  
 Mezkritz: panáletán (mark.)  
 Oderitz: péašká  
 Suarbe: pánal  
 Sunbill: beréška  
 Urdiain: panéka  
 Zilbeti: éstilékue (mark.) (?)  
 Zugarramurdi: þeráška

### Lapurdi

Ahetze: \*bRéska  
 Arrangoitze: \*Ráše  
 Azkaine: ořásek  
 Bardoze: ořáse  
 Beskoitze: péska  
 Donibane Lohizune: þerešká  
 Hazparne: éRle ořáse  
 Hendaia: ořáse  
 Itsasu: péska  
 Makea: ořáse, péeška  
 Mugerre: fleška  
 Sara: meašká, ořáse, ořáts  
 Senpere: péaška  
 Urketa: éRleóyi  
 Uztaritze: péska

### Nafarroa Beherea

Aldude: beáška  
 Arboti: ořátsja (mark.), ořáse  
 Armendaritze: eřlē ořasé  
 Arnegi: fréška  
 Arrueta: ořasé  
 Baigorri: eRle oRas  
 Bastida: oRátse  
 Behorlegi: břašká, \*eřlē ořasé  
 Bidarrai: peréška  
 Ezterenzubi: ořase, \*bráška  
 Gamarte: \*ořásia (mark.), \*bráška  
 Garrüze: \*ɔrás  
 Irisarri: \*bRéska  
 Izturitze: ořase  
 Jutzi: ořase  
 Landibarre: ořasé  
 Larzabale: ořáse

### Uhart Garazi:

### Zuberoa

Altzai: eřlín ořasía (mark.), ořasy  
 Altzürükü: ořáse  
 Barkoxe: esti ořháts  
 Domintxaine: ořásja (mark.)  
 Eskiula: ořáse  
 Larraine: éRle ořáse  
 Montori: ořáse  
 Pagola: ořáse  
 Santa Grazi: ořáse  
 Sohüta: éRle ořáse  
 Urdiñarbe: \*ořátsy  
 Ürrüstoi: ořáse

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Gamarte (N): \*bráška

## 907. Mapa: panal / rayon de miel / honeycomb

GALDERA: 30060; ALEANR: VI, 750



[purple]	panal
[pink]	panel
[red]	orraz
[teal]	saparra
[green]	aba(r)aska
[yellow]	abau/-o
[light yellow]	aba/-e
[light teal]	abai
[pink]	(ezti) markats
[green]	b(e)reska
[yellow]	freska
[light green]	pe(r)aska
[light pink]	measka
[orange]	erleogi
[yellow]	ezti sare
[white]	bestelakoak

- Bestelakoak: erlemail (Lasarte), eutza (Pasaia), eztileku (Zilbeti), kanal (Arrieta), kaparra (Bakio), paneka (Urdiain), parra (Lekeitio), tableta (Sondika).

**Oñati - Araotz:** Abaua. Estixa kendútakoan an geraketan da argisaixa.

**Mendaro:** Éurek éitxen débe..., bátzuk itzúak isáten dia, estíxik estébe eukítzen...

**Zegama:** Da, érak éiten duéná, markátsa. Panála péiz dié, nái bezú argízariekin ipínten diozu..., ta denbóraik éztue galtzén..., panála jarritá dóbile eztí éiten due... Markátsa iñ alá zílok itén júten die..., géro eztíz beté... Ta panála, argízarie ekártzen dan ortán, éiten due markátsá ta dána...

**Gaintza:** Sáretán éitten baidittie ólako txóko, txóko... Sáre batzuk izáten baité... Pertsónak sartzé ie saré aik, ta áitán éitte ittué, jendéak sartzé ie txókotán, da txúlotán... béak formátilzen due...

**Leitzá:** Alanbrekiñ patzen da peraska esaten tzaion kuadro ori, oitakoik e ezpaitzen ekusten [lehen], beak itten tzuen peraskakin ta oain, otan itten duena ba, itten due, eztie bakarra, peraska itten lanikabe.

**Arrueta:** Zakhü batekin etxen, lehen orraziak untsa xeheka, eta kantoin batian tinka-tinka siúin ondoan.

**Armendarizte:** Leeno erle orraziak berek iten tziuzten... .

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ařyíšej  
**Arrieta:** kandéla, \*ařyítſai̯é  
**Bakio:** ařyíséri  
**Bermeo:** ařyiséj  
**Berriz:** ařyísa̯j  
**Bolibar:** ařyíšej  
**Busturia:** ařyíséri  
**Dima:** ařyíſiri  
**Elantxobe:** ařyíšej  
**Elorrio:** šéra, \*ařyíšej  
**Errigoiti:** ařyíjéri  
**Etxebarri:** \*ařyíſeri  
**Etxebarria:** ařyísa̯j  
**Gamiz-Fika:** ařyíjéri  
**Getxo:** šéra, \*ařyíšai̯  
**Gizaburuaga:** ařyíšej  
**Ibarruri (Muxika):** ařyísiri  
**Kortezubi:** ařyísári  
**Larrabetzu:** ařyíſeri  
**Laukiz:** šéra  
**Leioa:** ařyísa̯j  
**Lekeitio:** ařyísári  
**Lemoa:** ařyíſiri  
**Lemoiz:** ařyísiri  
**Mañaria:** ařyíjéri  
**Mendata:** ařyíšej  
**Mungia:** šéra, \*ařyíſari  
**Ondarroa:** ařyísa̯j  
**Orozko:** ařyísiri  
**Otxandio:** ařyísa̯j  
**Sondika:** šéra  
**Zaratamo:** ařyíšeí  
**Zeanuri:** ařyísiri  
**Zeberio:** šéra, \*ařyíſeri  
**Zollo (Arrankudiaga):** ařyíséri  
**Zornotza:** ařyíšej

### Araba

**Aramaio:** ařyísa̯j

### Gipuzkoa

**Aia:** ařyísa̯j  
**Amezketa:** ařgísáj  
**Andoain:** ařyísáj  
**Araotz (Oñati):** ařyíſej  
**Arrasate:** ařyíšej

### Arroa (Zestoa): ařyísáj

**Asteasu:** ařyisáj  
**Ataun:** ařyisáj  
**Azkoitia:** ařyísai̯  
**Azpeitia:** ařyísai̯  
**Beasain:** ařyísai̯  
**Beizama:** ařyísai̯  
**Bergara:** ařyísai̯  
**Deba:** ařyíšej, ařyíšej  
**Donostia:** ařyísai̯  
**Eibar:** ařyísai̯  
**Elduain:** ařyísai̯  
**Elgoibar:** ařyísai̯  
**Errezil:** ařyísai̯  
**Ezkio-Itsaso:** ařyísáj  
**Getaria:** [ez da galdetu]  
**Hernani:** ařyisáj  
**Hondarribia:** ařyísári  
**Ikaztegieta:** ařyísai̯  
**Lasarte-Oria:** ařyísáj  
**Legazpi:** ařyisáj  
**Leintz Gatzaga:** ařyíšej  
**Mendaro:** ařyísáj  
**Oiartzun:** ařyísári  
**Oñati:** ařyíjej  
**Orexat:** ařyísariá, ařyísai̯  
**Orio:** ařyísáj  
**Pasaia:** ařyíſej  
**Tolosa:** ařyísáj  
**Urretxu:** ařyísáj  
**Zegama:** ařyísarí

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařyísári  
**Alkotz:** ařyíſerié (mark.)  
**Aniz:** ařyíſeri  
**Arbizu:** ařyésaáj  
**Beruete:** ařyísaré  
**Donamaria:** ařyísári  
**Dorrao / Torrano:** ařyíšej  
**Erratzu:** ařyísári  
**Etxalar:** ařyísari  
**Etxaleku:** ařyísari  
**Etxarri (Larraun):** ařyísári  
**Eugi:** ařgíſerí  
**Ezkurra:** ařgísári, ařgísáj  
**Gaintza:** ařyísáj  
**Goizueta:** ařyísári

**Igoa:** ářyisáre  
**Jaurrieta:** artsáyi  
**Leitzá:** k̃ndelá  
**Lekaroz:** ařgiséri  
**Luzaide / Valcarlos:** ésko  
**Mezkiritz:** ářyisári  
**Oderitz:** ářyisári  
**Suarbe:** séra, \*ařyiséri  
**Sunbillá:** ařyísári  
**Urdiain:** ařyísáj  
**Zilbetti:** ařyíséri  
**Zugarramurdi:** ésko

### Lapurdi

**Ahetze:** sirá, \*eskó  
**Arrangoitze:** ésko  
**Azkaine:** ésko  
**Bardo:** éskoa (mark.)  
**Beskoitze:** ésko  
**Donibane Lohizune:** ésko  
**Hazparne:** ésko  
**Hendaia:** ésko  
**Itsasu:** síra, \*ésko  
**Makea:** ésko  
**Mugerre:** esko  
**Sara:** ésko  
**Senpere:** ésko  
**Urketa:** ésko  
**Uztaritze:** ésko

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ésko  
**Arboti:** ésko  
**Armendaritze:** ésko  
**Arnegi:** ésko  
**Arrueta:** ésko  
**Baigorri:** esko  
**Bastida:** ésko, síra  
**Behorlegi:** ésko  
**Bidarrai:** ésko  
**Ezterenzubi:** esko  
**Gamarte:** ésko  
**Garrüze:** ésko  
**Irisarri:** esko  
**Izturitze:** esko  
**Jutsi:** esko  
**Landibarre:** ésko  
**Larzabale:** ésko

**Uharte Garazi:** ésko

### Zuberoa

**Altzai:** eskúa (mark.)  
**Altzürükü:** ésko  
**Barkoxe:** ésko  
**Domintxaine:** ésko  
**Eskiula:** ésko  
**Larraine:** esko  
**Montori:** ésko  
**Pagola:** ésko  
**Santa Grazi:** ésko  
**Sohüta:** ésko, eškúa (mark.)  
**Urdiñarbe:** ésko  
**Ürrüstoi:** ésko

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 908. Mapa: cera / cire / wax

GALDERA: 30070; ALG: 1428



	kandela
	sera
	zera
	zira
	ezko
	eskoo
	artzagi
	argisa(r)i
	argiza(r)i
	argixe(r)i
	argsiri
	argixiri
	argiziri
	argizigi
	argizeri
	argizari
	argise(r)i

- **Ezkozaia:** Hilaren ondoan zarea edo saskia uzten zen (Montori).  
 - Norbait hiltzean, argizaria izateko erleei eztiz anitz egiteko eskatzen zitzaiela jaso da, besteak beste Goizuetan: *Amona il tzen ta, ura yoon, goizen: “amona il da, iñ eztiz asko, argizeri itteko, ari patu ber diu argizeria ta belak eta...”.*  
 - Mapa txikian bi erantzun nagusi ezarri dira: argizari eta ezko.

**Getxo:** Kareta bat ipin[i]ta atara iten da estí.  
**Arrazola:** Argiseixe ebalte san, urtu ta lurreri emoteko; gasolinias da lustria...  
**Arrasate:** Gure amandrek ite sun kandela pe. Pastoriek gastaye siku es daiten asko emoten dotze kanpoti.  
**Ezkurra:** Amona ark esaten tzun “ni iltzen naizen urteako iñen al du erleak argizai asko! argizai eosteko lanik ez al du izaan!” esaten tzun amona arrek...díru bete eskas izaten... elizen argii erretzen tzen urte guzin...  
**Ezterenzubi:** Baziren etxetan iten zuztenak [kandelak], emaztiak badu oono nimbait, lana zen iten, oai fini da.  
**Altzai:** Hua urthoоз eta ezkua egiten ziizün, eta ehortzetan phizten, uai nexkenegün seintü gaian, heben.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ár  
Arrieta: aŕ  
Bakio: ár  
Bermeo: ár  
Berriz: aŕ  
Bolibar: ár  
Busturia: ár  
Dima: aŕ  
Elantxobe: ár  
Elorrio: ár  
Errigoiti: aŕ  
Etxebarri: ár  
Etxebarria: ár  
Gamiz-Fika: aŕ  
Getxo: ára  
Gizaburuaga: ár  
Ibarruri (Muxika): ár  
Kortezubi: ár  
Larrabetzu: aŕ  
Laukiz: ár  
Leioa: aŕa (mark.)  
Lekeitio: ár  
Lemoa: aŕ  
Lemoiz: ár  
Mañaria: aŕ  
Mendata: ár  
Mungia: aŕ  
Ondarroa: ár  
Orozko: ár  
Otxandio: ár  
Sondika: ár  
Zaratamo: aŕ  
Zeanuri: ár  
Zeberio: ár  
Zollo (Arrankudiaga): ár  
Zornotza: ár

### Araba

Aramaio: aŕ

### Gipuzkoa

Aia: ár  
Amezketa: ár  
Andoain: aŕ  
Araotz (Oñati): aŕ  
Arrasate: aŕ

Arroa (Zestoa): ár  
Asteasu: ár  
Ataun: ár  
Azkoitia: aŕ  
Azpeitia: ár  
Beasain: ár  
Beizama: ár  
Bergara: aŕ  
Deba: ár  
Donostia: aŕ  
Eibar: ár  
Elduain: aŕa  
Elgoibar: aŕ  
Errezil: ár  
Ezkio-Itsaso: ár  
Getaria: ára  
Hernani: ár  
Hondarribia: aŕ  
Ikaztegieta: aŕa  
Lasarte-Oria: ár  
Legazpi: ár  
Leintz Gatzaga: ár  
Mendaro: ár  
Oiartzun: ár  
Oñati: ár  
Orexu: ár  
Orio: ár  
Pasaia: á ū  
Tolosa: ára  
Urretxu: ár  
Zegama: ár

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ára  
(mark.)  
Alkotz: aŕa (mark.)  
Aniz: ár  
Arbizu: ár  
Beruete: aŕa  
Donamaria: ára  
Dorrao / Torrano: ár  
Erratzu: aŕ  
Etxalar: ár  
Etxaleku: aŕa  
Etxarri (Larraun): aŕa  
Eugi: aŕa  
Ezkurra: ár  
Gaintza: ár

Goizueta: aŕá  
Igoa: ár  
Jaurrieta: ár, másto (?)  
Leitzagorri: ár  
Lekaroz: ár  
Luzaide / Valcarlos: aŕ, ára, óotś (?),  
ohótſa (mark.) (?)  
Mezkiritz: ára  
Oderitz: ár  
Suarbe: ár  
Sunbilla: ár  
Urdiain: ár  
Zilbeti: aŕa (?)  
Zugarramurdi: oótſa (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: oótś, áRa  
Arrangoitze: áRa, oótś  
Azkaine: áRa (mark.), oótſa (mark.)  
Bardoze: khótſoa (mark.), áRa (mark.),  
kótſwa (mark.)  
Beskoitzetxe: oótś, áRa  
Donibane Lohizune: aRá, ó:tſ  
Hazparne: oótś, aŕa, \*kótſo  
Hendaia: áR  
Itsasu: óotś, \*áRa  
Makea: aR, oótś, kótſo, ořdótſa (mark.)  
Mugerre: ootś, orotſa (mark.)  
Sara: aR, oótś  
Senpere: oótś  
Urketa: oótś  
Uztaritze: aRá, \*oótſ

### Nafarroa Beherea

Aldude: aŕ, \*ořdótſa  
Arboti: aŕa, khótſo  
Armendaritze: kotsó, ár  
Arnegi: aŕ, ohótſ  
Arrueta: kótſo, aŕa  
Baigorri: oRđotś, aŕ, \*kótſo  
Bastida: oótś, aR  
Behorlegi: oótſa, ár  
Bidarrai: ořđotś, \*ára  
Ezterenzubi: aŕ, kótſo, ootś  
Gamarte: kótſo, ár, oós, \*oótſ  
Garrüze: aŕa, kótſo  
Irisarri: aR, kótſo  
Izturitze: ootś, khotſo, haŕ

Jutsi: oótś, kotſo, aŕ  
Landibarre: kotſo, ár  
Larzabale: khótſo, khótſo, aŕ  
Uharte Garazi: haŕ, ohótſ

### Zuberoa

Altzai: khótſo, aŕ, ořdótſa, oótś  
Altzürükü: kótſo, ó:tſa (mark.), aŕ  
Barkoxe: khótſo, ó:tſ, aŕ  
Domintxaine: khótſwa (mark.), ó:tſa  
(mark.), aŕa  
Eskiula: khótſo, oós, aŕ, otś  
Larraine: khótſo, ótſ, aŕ  
Montori: khótſo, ordótſ, ára, kotjúa  
Pagola: khótſo, aŕ, ořdótſa (?)  
Santa Grazi: kótſo, ořdótſ, ó:tſ  
Sohüta: kotsú, oótſa, aŕa, khótſo  
Urdiñarbe: khótſo, ořdotſ, khótſo, aŕ, oótſ  
Ürrusto: khótſo, aŕ

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

Altzai (Z): ořdótſa, oótś  
Altzürükü (Z): aŕ  
Bardoze (L): kótſwa  
Barkoxe (Z): aŕ  
Domintxaine (Z): aŕa  
Eskiula (Z): aŕ  
Ezterenzubi (N): ootś  
Izturitze (N): haŕ  
Jutsi (N): aŕ  
Larraine (Z): aŕ  
Larzabale (N): aŕ  
Makea (L): kótſo, ořdotſa  
Montori (Z): ára  
Pagola (Z): ořdótſa  
Santa Grazi (Z): ó:tſ  
Sohüta (Z): aŕa  
Urdiñarbe (Z): khótſo, aŕ, oótſ

## 909. Mapa: macho / mâle / male

GALDERA: 30080; ALG: 551; ALEANR: IX, 1265



[Yellow]	ar
[Pink]	masto
[Purple]	k(h)otxo
[Light Yellow]	k(h)otzo
[Orange]	oots
[Light Orange]	orots
[Green]	ordots

- Abere arrari dagokion zen orokorraz galdegin da. Herri zenbaitetan abere bakoitzaren izen espezifikoa jaso da.  
 - Zuberoan generikoena dirudien izena edo abere handietarako erabiltzen dena hobetsi da maparako, "khotxo" izena, alegia.  
 - Izendapen generikoaz gain espezifikoak ere jaso dira: "ordotza", "aritoa", "sekorra", "iskoa"...

**Getxo:** Bere espesie animali bakotxak: "saldi arra", edo "asto arra", edo "sekorra"...

**Orio:** Ordótxa esate you txerritan, txerrýa árra danén: ordótxa, ta... Geo zezéna o ítkua esáte zayo býetan da... Zalditan berríz, zaldýa esate zayo. Astúa ere: ástarrá esate zayo.

**Igoa:** Yéndetán, zákurretán e bái "ar" / "eme". Býetán "urriúxe" ta "ídikóa". Txerritan "árdirrkóá" / "órddotsá". Kátután "árra" / "emí".

**Ezterenzubi:** - Bena nik eztut konprenitzen zer den ahardia; zu bezala da edo ni bezala [irriz]? Erran zakon eta emaztiak erran zien: - Ni bezala, konprenitu zien eta ordian bestiak: "urrixda".

**Jutsi:** Dans les végétaux, "arra".

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): éme  
Arrieta: urúse, émé  
Bakio: emé  
Bermeo: emé  
Berriz: éme  
Bolibar: éme  
Busturia: éme  
Dima: éme  
Elantxobe: emé  
Elorrio: éme  
Errigoiti: emé  
Etxebarri: éme  
Etxebarria: éme  
Gamiz-Fika: éme  
Getxo: éme  
Gizaburuaga: éme  
Ibarruri (Muxika): éme  
Kortezubi: éme  
Larrabetzu: éme, \*urujéa (mark.)  
Laukiz: emé  
Leioa: eme  
Lekeitio: éme  
Lemoa: éme  
Lemoiz: emé  
Mañaria: éme  
Mendata: éme  
Mungia: éme  
Ondarroa: éme  
Orozko: éme, émbra  
Otxandio: éme  
Sondika: éme  
Zaratamo: éme  
Zeanuri: éme  
Zeberio: urúsa, \*éme  
Zollo (Arrankudiaga): éme  
Zornotza: éme

### Araba

Aramaio: éme

### Gipuzkoa

Aia: emé  
Amezketa: emé  
Andoain: emé  
Araotz (Oñati): éme  
Arrasate: éme

Arroa (Zestoa): emé  
Asteasu: emé  
Ataun: emé  
Azkoitia: éme  
Azpeitia: emé  
Beasant: eme  
Beizama: emé  
Bergara: éme  
Deba: éme  
Donostia: emé  
Eibar: emé  
Elduain: emé  
Elgoibar: emé  
Errezil: emé  
Ezkio-Itsaso: emé  
Getaria: emé  
Hernani: émé  
Hondarribia: emé  
Ikaztegieta: emé  
Lasarte-Oria: emé  
Legazpi: emé  
Leintz Gatzaga: éme  
Mendaro: emé  
Oiartzun: \*émé  
Oñati: éme  
Orexu: éme  
Orio: emé  
Pasaia: émén  
Tolosa: emé  
Urretxu: éme  
Zegama: emé

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: émea  
(mark.)  
Alkotz: émja (mark.)  
Aniz: éme  
Arbizu: emé  
Beruete: emé  
Donamaria: emé  
Dorrai / Torrano: éme  
Erratzu: emé  
Etxalar: emé  
Etxaleku: émén  
Etxarri (Larraun): emé  
Eugi: emé  
Ezkurra: emé  
Gaintza: emé

Goizueta: emé  
Igoa: emé  
Jaurrieta: éme, émbra  
Leitzu: emé  
Lekaroz: éme  
Luzaide / Valcarlos: éme, uríja, uríj, urísa  
Mezkirizt: éme  
Oderitz: emé  
Suarbe: éme  
Sunbill: emé  
Urdiain: éme  
Zilbeti: uríje (?), éme  
Zugarramurdi: urísa

### Lapurdi

Ahetze: uRís, emé  
Arrangoitze: uRíj, éme  
Azkaine: emía, uRísa, uRíja  
Bardoze: uríja (mark.), émja (mark.), urísa, yryja (mark.)  
Beskoitz: uríja, emé  
Donibane Lohizune: emé, uRíj  
Hazparne: uRís, emé  
Hendaia: emé  
Itasau: uRíj, \*éme  
Makea: emé, urísa  
Mugerre: urísa, urísa  
Sara: éme, uRíj  
Senpere: uríris  
Urketa: uríj, urísa  
Uztaritze: éme, uRís

### Nafarroa Beherea

Aldude: emé, \*uríj  
Arboti: uríja  
Armendaritze: uríj, emé  
Arnegi: uríšá, emé  
Arrueta: uríja  
Baigorri: uRisa, uRíja, eme  
Bastida: uríja, éme  
Behorlegi: uríja, emé, ulíja  
Bidarrai: uríj, \*éme  
Ezterenzubi: éme, urísa  
Gamarte: uríjá, emé  
Garrüze: uríja  
Irisarri: uríja, emé  
Izturitze: uríja, eme  
Jutsi: uríja, eme

Landibarre: uríjá, emé  
Larzabale: uríja, éme  
Uharte Garazi: éme, uríj

### Zuberoa

Altzai: yryjá, yryja  
Altzürükü: yryja  
Barkoxe: yryja  
Domintxaine: yryja  
Eskiula: yryja  
Larraine: yryja  
Montori: yryja, yRýja  
Pagola: yryja  
Santa Grazi: yryja  
Sohüta: yryja  
Urdiñarbe: yryja, éme  
Ürrüstoi: yryj

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Azkaine (L): uRíja  
Baigorri (N): eme  
Bardoze (L): urísa, yryja  
Behorlegi (N): ulíja  
Luzaide / Valcarlos (N): urísa



**910. Mapa: hembra / femelle / female**

GALDERA: 30090; ALG: 447; ALEANR: 343



urrix(a)
urriz(a)
urris(a)
ürrixa
ürüxa
ürrüx(a)
urrusa
urruxe
urruza
ulixa
enbra
eme

- Abereetan emeari dagokion izenaz galdegin da, izendapen generikoaz. Hala ere, herri batzuetan abere bakoitzari dagokion izenaz erantzun dute. Esaterako, Irisarrin “urrixar” ardi, aretxe eta zerrieta dela, eta “eme” katu eta txakurretan dela jaso da.

- Berezia da Zuberoa honetan; “ama” ageri da antzara, lapin edo koneju eta ahateetarako bederen, eta “ar”-en aurkakotasunean erabiltzen da: “ürrixa” vs. “khotxo” eta “ama” vs. “ar”. Mapa eratzekoan “ama” hitz espezifikotzat hartu da, ez orokortzat, eta ez da erantzuntzat hartu.

- Mapa txikian “eme” eta “urrixak” erantzunak aztertu dira.

**Irisarri:** Edozoin kabaletan erten al da “émia”... Emazteaindako “urríxa” ba, ba. Bistan da, bana errain du... emazte atek balin bau hamar haur... ori urríxa zúnan [terregistro apagado]

**Larzabale:** "Urrixsa" [jendeaz erratea] groser da, etzu erten, gaixto mintzatzia da, gaixto ertia, erten tzu, bena...

**Domintxaine:** neskato edo emazte “ürrixan” erraitea arrunta da.

**Eskiula:** "Ürrüixa" erranik da, sortziaeki jiten den bezala, ürrüixa, "ar" edo "khotxo" ta "ürriixa", kabalentako, borthakuentako, khotxo edo urruxa; xerrik, zer diigü hoi ordots ala ahardi.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): éri  
 Arrieta: éri  
 Bakio: éri  
 Bermeo: éri  
 Berriz: éri  
 Bolibar: éri  
 Busturia: éri  
 Dima: éri  
 Elantxobe: éri  
 Elorrio: erí  
 Errigoiti: éri  
 Etxebarri: erí  
 Etxebarria: éri  
 Gamiz-Fika: éri  
 Getxo: erí  
 Gizaburuaga: éri  
 Ibarruri (Muxika): éri  
 Kortezubi: erí  
 Larrabetzu: éri  
 Laukiz: éri  
 Leioa: erí  
 Lekeitio: éri  
 Lemoa: éri  
 Lemoiz: erí  
 Mañaria: éri  
 Mendaro: éri  
 Mungia: éri  
 Ondarroa: éri  
 Orozko: erí  
 Otxandio: éri  
 Sondika: éri  
 Zaratamo: éri  
 Zeanuri: éri  
 Zeberio: éri  
 Zollo (Arrankudiaga): éri  
 Zornotza: éri

### Araba

Aramaio: éri

### Gipuzkoa

Aia: erí  
 Amezketa: erí  
 Andoain: erí  
 Araotz (Oñati): éri  
 Arrasate: erí

### Arroa (Zestoa): erí

Asteasu: erí  
 Ataun: erí  
 Azkoitia: éri  
 Azpeitia: erí  
 Beasain: erí  
 Beizama: erí  
 Bergara: éri  
 Deba: erí  
 Donostia: erí  
 Eibar: erí  
 Elduain: erí  
 Elgoibar: erí  
 Errezil: erí  
 Ezkio-Itsaso: erí  
 Getaria: erí  
 Hernani: erí  
 Hondarribia: erí  
 Ikaztegieta: erí  
 Lasarte-Oria: erí  
 Legazpi: erí (mark.)  
 Leintz Gatzaga: éri  
 Mendaro: erí  
 Oiartzun: erí  
 Oñati: erí  
 Orexa: erí  
 Orio: erí  
 Pasaiako: erí  
 Tolosa: erí  
 Urretxu: éri  
 Zegama: erí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: éri  
 Alkotz: erí  
 Aniz: erí  
 Arbizu: erí  
 Beruete: eré  
 Donamaria: erí  
 Dorrao / Torrano: erí  
 Erratzu: erí  
 Etxalar: erí  
 Etxaleku: erí  
 Etxarri (Larraun): erí  
 Eugi: erí  
 Ezkurra: erí  
 Gaintza: erí  
 Goizueta: erí

Igoa: erí  
 Jaurrieta: éri  
 Leitzta: erí  
 Lekaroz: éri  
 Luzaide / Valcarlos: héri  
 Mezkiritz: éri  
 Oderitz: erí  
 Suarbe: éri  
 Sunbillalde: erí  
 Urdiain: éri  
 Zilbeti: éri  
 Zugarramurdi: erí

### Lapurdi

Ahetze: heRí  
 Arrangoitze: héRí  
 Azkaine: eRí  
 Bardoze: héRí  
 Beskoitze: héRí  
 Donibane Lohizune: éRí, \*frí  
 Hazparne: héRí, híri  
 Hendaia: eRí  
 Itsasu: héRí  
 Makea: héRí  
 Mugerre: héRí, hiri  
 Sara: eRí  
 Senpere: éRí  
 Urketa: héRí  
 Uztaritze: eRí

### Nafarroa Beherea

Aldude: héRí  
 Arboti: héRí  
 Armendaritze: heRí  
 Arnegi: héRí  
 Arrueta: héRí  
 Baigorri: heRí  
 Bastida: híri, hiía (mark.), héRí  
 Behorlegi: héRí  
 Bidarrai: éri  
 Ezterenzubi: héRí  
 Gamarte: héRí  
 Garrüze: héRí, híri  
 Irisarri: héRí  
 Izturitze: héRí  
 Jutsi: héRí  
 Landibarre: héRí, híri  
 Larzabale: héRí, híri

### Uharre Garazi: heRí

### Zuberoa

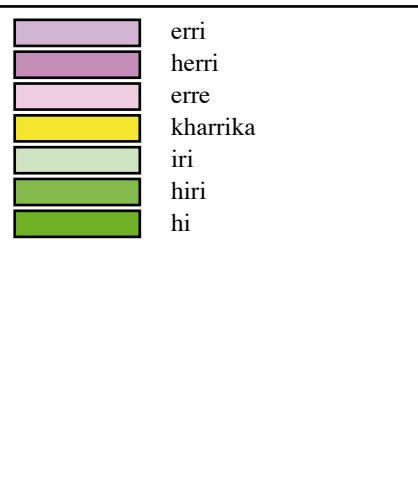
Altzai: khaříka  
 Altzürükü: kháříka, héri, hí:  
 Barkoxe: khaříka, héri  
 Domintxaine: héri  
 Eskiula: kháříka, herí  
 Larraine: heří, kháříka  
 Montori: kháRík, kháRika  
 Pagola: héří  
 Santa Grazi: khaříka, hírian (mark.), hiía (mark.)  
 Sohüta: héří  
 Urdiñarbe: héří  
 Ürrüstoi: héří

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzürükü (Z): hí:  
 Bastida (N): héRí  
 Santa Grazi (Z): hiía

## 911. Mapa: pueblo / village / town, village

GALDERA: 31010



- Herria den administrazio barrutiaz galdegin da, eliza, herriko etxea, alkatea-eta dituenaz. Bizitoki bat herri izateko lekuok zein irizpide erabiltzen duen ere galdegin da.  
 - Herri batzuetan, ohiz handiagoa den “uri / (h)iri” agertu da; erantzuntzat hartu da hiriburua adieratzeko soilik erabiltzen ez denean: esaterako, Bastidan, Landibarren, Larzabalen...  
 - **Kharrika:** ‘village’ edo ‘bourg’ izan daiteke. Leku batzuetan “kharrika”ren adiera ‘bourg’ da eta “herri”rena ‘village’, baina beste batzuetan hitz bakarra erabiltzen da bi adierak biltzeko.

**Getxo:** Baserri aldekok es dira “urik”. “Uri” geituten dako kapitalan paraje oten direnak.  
**Sondika:** Erri ixiteko, iru lau barrio [beharritu] bere alrededorrean. Elexea, ayuntamiento, kanpasantue, eskolak eta parrókie. Orrik bost gausek tie errienak.

**Larrabetzu:** Bilbori be “urie” esaten tzegu kapitalagaitik; estiresela erri gustiek “villa”.

**Elduain:** Seguru asko gure zarrak “irie” esango zuen, “kapitala” baño geio...

**Donibane Lohizune:** Donianeko erria, Baiona igual, Miarrizte igual...“erria” edo “karrika”.

**Domintxaine:** Lohi kartiera, Berrueta, ber mera dute eta ez ber apheza, aphezez Donaphaiileat joaiten dira.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** elísono, \*elísalde  
**Arrieta:** eléjaldé  
**Bakio:** eléjaldé  
**Bermeo:** elejónido, \*elejínguru  
**Berriz:** elíjalde, elísono  
**Bolibar:** elíjaldé  
**Busturia:** elejáinguru, \*elijónido,  
 \*eléjíbaruti  
**Dima:** elejínguru, \*eléjaldé  
**Elantxobe:** elíjaldé, \*elijaingérü  
**Elorrio:** elísono, \*elijínguru  
**Errigoiti:** eléjáusó, \*elisálde  
**Etxebarri:** elíjono, \*eléjínguru  
**Etxebarria:** eléjaldé, erþéra  
**Gamiz-Fika:** elejónido, elejálde  
**Getxo:** elejínguru, \*eléjaldé  
**Gizaburuaga:** elíjalde  
**Ibarruri (Muxika):** elíjalde  
**Kortezubi:** elíjaldé  
**Larrabetzu:** elísono, elíjalde, élioste  
**Laukiz:** elíjalde, \*eléjínguru  
**Leioa:** elejónido  
**Lekeitio:** elejínguru, \*elísono  
**Lemoa:** elejónido  
**Lemoiz:** elísono, \*elísalde  
**Mañaria:** elísono  
**Mendata:** elíjaldé, \*elijínguru  
**Mungia:** eléjínguru, \*elísalde  
**Ondarroa:** elejá inguru  
**Orozko:** elijáinguru, \*elisárté  
**Otxandio:** kále, \*elejínguru  
**Sondika:** elejálbo, \*elejínguru, \*elijónido  
**Zaratamo:** elejónido, \*eléjaldé  
**Zeanuri:** eléjondo  
**Zeberio:** elejínguru, elísono  
**Zollo (Arrankudiaga):** elísono  
**Zornotza:** elejínguru, \*elísono

### Araba

**Aramaio:** elejínguru, \*eléjondo

### Gipuzkoa

**Aia:** \*elísalde  
**Amezketa:** elisen ondoon (mark.), kalea  
 (mark.), erí  
**Andoain:** elísondó

**Araotz (Oñati):** eléjínguru, \*eléjondo  
**Arrasate:** eléjínguru  
**Arroa (Zestoa):** elísaldé, elísaondo  
**Asteasu:** elísíngurú, elísonduá (mark.)  
**Ataun:** \*elisaldé  
**Azkoitia:** elísejíngurún (mark.),  
 pařókjondún (mark.)  
**Azpeitia:** kalé  
**Beasain:** kále, erí  
**Beizama:** kásco, elísaondó  
**Bergara:** elísa inguru  
**Deba:** elísono, kále  
**Donostia:** elísondoko etšíak (mark.)  
**Eibar:** kále  
**Elduain:** erí (?), elis ingurun (mark.), elis  
 ondon (mark.)  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** kále, elísxirá, elísbweltá, elí  
 inguru, \*elísalde  
**Ezkio-Itsaso:** elísaondo, \*elísaingurú  
**Getaria:** elísaondo, \*elísalde  
**Hernani:** erí  
**Hondarribia:** \*elísalde  
**Ikatzegieta:** elísono, elisíngurue (mark.),  
 \*elisaldeko (mark.)  
**Lasarte-Oria:** elísiñgurú, \*elísalde  
**Legazpi:** \*elisaldea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** eléjondo, eléjínguru  
**Mendaro:** elíjaldé  
**Oiartzun:** \*lísaldé  
**Oñati:** elísono, elíjínguru  
**Orexo:** erí ɻnguru  
**Orio:** elísaingurú, kále  
**Pasaia:** erí  
**Tolosa:** kále  
**Urretxu:** kále, elísaondó  
**Zegama:** kále, \*elísaingurún (mark.)

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** elí  
 ondóko etseá (mark.) (?)  
**Alkotz:**  
**Aniz:** erí  
**Arbizu:** elísondókoitseák (mark.)  
**Beruete:** elísondó  
**Donamaria:** elísondú (?)  
**Dorrao / Torrano:** elísono  
**Erratzu:** erí

### Etxalar: kaříka (?)

**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** elísondó  
**Eugi:** elísondóán (mark.), elísen ondoán  
 (mark.)  
**Ezkurra:** elísíngurú  
**Gaintza:** elísondó  
**Goizueta:** elísono (?)  
**Igoa:** elísono  
**Jaurrieta:** elísa ondóko étjia (mark.)  
**Leitzta:** erí  
**Lekaroz:** erí inguru (?)  
**Luzaise / Valcarlos:** elisáte, elísalde,  
 kaříka  
**Mezkritz:** elísaaren ingúruen (mark.),  
 elísondóan (mark.)  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** elísondó  
**Sunbillat:** erí  
**Urdiain:** elísondó  
**Zilbeti:** elísondó  
**Zugarramurdi:** elísondóán (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** kaříka  
**Arrangoitz:** kaříka  
**Azkaine:** kaříka  
**Bardoze:** plása  
**Beskoitze:** plása  
**Donibane Lohizune:** kaříka  
**Hazparne:** elísondó, kaříka  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** plásako kařtiéra (mark.) (?)  
**Makea:** þuřáða, \*kaříka  
**Mugerre:** plása, elisainguruko etjak  
 (mark.)  
**Sara:** plása  
**Senpere:** kaříka, \*plásá  
**Urketa:** elísondó, plása  
**Uztaritze:** \*kaříka

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** plása (?), \*kařík (?)  
**Arboti:** plása  
**Armendaritze:** plásá  
**Arnegi:** kárika  
**Arrueta:** elísa ondóko étje (?), plása  
**Baigorri:** kaříka, elisaRte (?), \*elisaRte

**Bastida:** elísa ingúrya (mark.)

**Behorlegi:** kaříká  
**Bidarrai:** plása, \*kářik  
**Ezterenzubi:** elisáte, kháříkan (mark.),  
 \*kaříka  
**Gamarte:** elisáte  
**Garruze:** plása, \*elisáte  
**Irisarri:** plása, \*elísalde, \*kaříka  
**Izturitz:** plásá, plása  
**Jutsi:** elisathé  
**Landibarre:** plása, \*elisáte  
**Larzabale:** elisáthe  
**Uharte Garazi:** plása

### Zuberoa

**Altzai:** kháříka þildía (mark.), elísa khantía  
 (mark.)  
**Altzürükü:** elisáthja (mark.), kháříka,  
 elísyngýnik (mark.)  
**Barkoxe:** khaříka, plása  
**Domintxaine:** elisáte  
**Eskiula:** elíslátin (mark.), kháříka  
**Larraine:** elísa álthe, khaříka  
**Montori:** plása, kháříka  
**Pagola:** khaříká, buřk, elisathé  
**Santa Grazi:** khaříka, elisundoko etjak (?)  
**Sohüta:** khaříka  
**Urdiñarbe:** khaříkýngy, elisáthe  
**Ürrüstoi:** khaříka

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzürükü (Z):** elísyngýnik  
**Amezketa (G):** erí  
**Busturia (B):** \*eléjíbaruti  
**Elduain (G):** elísondó  
**Errezil (G):** elísbweltá, elí inguru  
**Irisarri (N):** \*kaříka  
**Larrabetzu (B):** élioste  
**Luzaise / Valcarlos (N):** kaříka  
**Pagola (Z):** elisathé  
**Sondika (B):** \*elejónido

## 912. Mapa: conjunto de casas junto a la iglesia / fermes auprès de l'église / buildings next to a church

GALDERA: 31020; ALG: 1071



[purple]	eliz(a)inguru
[green]	elizat(h)e
[pink]	erri
[light pink]	kale
[red]	plaza
[light purple]	eleixalbo
[yellow]	eleixauso
[light green]	elizarte
[purple]	eliza khantu
[yellow]	k(h)arrika
[teal]	el(e)ixalde
[yellow]	elizondo (etxe)
[blue]	burgada/burk
[teal]	elixoste
[dark blue]	eleisbarruti
[white]	bestelakoak

- Galdera honetan elizaren inguruan bildurik dauden etxeen multzoaz galdegin da.

- Galdetzen denaz bestalde ondoko hitzak ere bildu dira:  
**Eleisbarruti:** *Eleisen onduen dausen etzteri* (Busturia).

**Elizkale:** *Eliza ingúrukó káliék, "elízkalié"* (Azpeitia).

**Elizpe:** *Azpíko aldetikan bízi dianak: elízpen* (Orio).

**Kaxko:** *Bai, erriyan kaxkua, ba erriyan bixkarrian, ya erriyan gañea iotze anian, erriyan kaxkua, erri kaxkua* (Asteasu). **Kaletxe vs. kale basarri** (Urretxu).

- **Bestelakoak:** elizbuelta (Errezil), erbera (Etxebarria), kasko (Beizama), parroki ondo (Azkoitia).

**Errigoiti:** *"Elixaldie" geixau esaten da* [“eleixauso” baino].

**Zestoa:** *Elíza ondokó ttxiak o, elízaldian bizí naiz o...*

**Errezil:** *Kaléko etxék, elíz jiriá o elíz bueltiá o elíz inguruko etxék.*

**Etxalar:** baserritik “karrika”ra doazela esaten dutela jaso da.

**Uztaritzte:** *Etxeen eta erdian pasatzen den bidaia karrikan... “larretarrak” eta “karrikatarrak”.*

**Bidarrai:** *Etxea bada “Elizaldia” izena diena, elizaan ondoan. Asko herritan baditake igual e!*

**Larraine:** *Kharrika etxe bildii hua, etxe bilkhii bat, bospasei, hamar etxe, Larrañen badük kharrika.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aüsótej  
**Arrieta:** bárijo, \*ausó  
**Bakio:** bañáda, bárijo  
**Bermeo:** baríjo, \*ausó  
**Berriz:** áüsuna  
**Bolibar:** aüsó, bárijo, \*ausótey  
**Busturia:** eüsóti  
**Dima:** áüsó, \*ausúne  
**Elantxobe:** baríjo, \*ausó  
**Elorrio:** áüsuna  
**Errigoiti:** eüsóti, \*bárijo  
**Etxebarri:** baríjo, \*ausóne  
**Etxebarria:** aüsóuna, bañára  
**Gamiz-Fika:** bárijo  
**Getxo:** báijo, \*ausum, \*ausún  
**Gizaburuaga:** áüsó, kofraíja  
**Ibarruri (Muxika):** baríjo, bañáda  
**Kortezubi:** bárijo  
**Larrabetzu:** áüsune, aüsóteyi, báijo  
**Laukiz:** báijo, \*ausó  
**Leioa:** aüsó  
**Lekeitio:** bárijo  
**Lemoa:** báijo, \*ausóteyi  
**Lemoiz:** báijo, \*ausóteyi  
**Mañaria:** áüsuna, bañáda  
**Mendata:** bárijáda  
**Mungia:** báijo, \*ausóti, \*bariéda  
**Ondarroa:** baríjo, \*ausó  
**Orozko:** aüsúna, \*ausóteyi  
**Otxandio:** áüsó, \*ausúna  
**Sondika:** báijo, \*barjaðá  
**Zaratamo:** eüsótoyí, aüsúne  
**Zeanuri:** aüsúne, kofráoi (?), \*barjáda  
**Zeberio:** báijo, \*ausóteyi  
**Zollo (Arrankudiaga):** áüsune  
**Zornotza:** eüsótej, bárijo

### Araba

**Aramaio:** áüsó

### Gipuzkoa

**Aia:** bañára, bárijo  
**Amezketa:** bañá, bañará  
**Andoain:** bálará, bárijo  
**Araotz (Oñati):** aüsóuna  
**Arrasate:** aüsó

### Arroa (Zestoa): bárijo, \*ausó, \*bañára

**Asteasu:** bañará, bárijo  
**Ataun:** bañará, \*ausó  
**Azkoitia:** bañéra  
**Azpeitia:** bañéra  
**Beasain:** báijo, albóri  
**Beizama:** bañára, bárijo  
**Bergara:** aüsó, aüsóuna  
**Deba:** bañára, bárijo  
**Donostia:** \*ausó (?)  
**Eibar:** bále  
**Elduain:** bañará, bárijo  
**Elgoibar:** bañéra, bárijo, bañáia (mark.)  
**Errezil:** bárijo, bañará  
**Ezkio-Itsaso:** bañéra, báijo  
**Getaria:** bañá, bárijo  
**Hernani:** bárijo  
**Hondarribia:** bárijo, \*bañara  
**Ikaztegieta:** báijo, \*bañára  
**Lasarte-Oria:** aüsó (?), \*bañáda  
**Legazpi:** aüsó  
**Leintz Gatzaga:** áüsó  
**Mendaro:** bañára, bárijo  
**Oiartzun:** bañará, bárijo  
**Oñati:** aüsó  
**Orexo:** bañára  
**Orio:** bárijo  
**Pasaia:** bárijo, \*bañara  
**Tolosa:** bañará, bárijo  
**Urretxu:** bañára  
**Zegama:** bárijo, \*bañera

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bárijo  
**Alkotz:** aüsóá (mark.)  
**Aniz:** aüsó  
**Arbizu:** báreddo  
**Beruete:** bárede  
**Donamaria:** aüsó  
**Dorrao / Torrano:**  
**Erratzu:** bárijo, \*ausó  
**Etxalar:** aüsó  
**Etxaleku:** aüsóá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** aüsóak (mark.)  
**Ezkurra:**  
**Gaintza:**  
**Goizueta:** aüsó

### Igoa:

**Jaurrieta:** bárijo  
**Leitzá:** bárijo  
**Lekaroz:** aüsó  
**Luzaise / Valcarlos:** kañíer  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:**  
**Suarbe:**  
**Sunbillá:** bárijo, aüsó  
**Urdiain:** báijo  
**Zilbeti:** aüsó  
**Zugarramurdi:** aüsó

### Lapurdi

**Ahetze:** kártier  
**Arrangoitze:** kártjer  
**Azkaine:** kañíer  
**Bardoze:** kartjér  
**Beskotizte:** kaRtíer  
**Donibane Lohizune:** kaRtjér, \*paRopiá (?)  
**Hazparne:** kaRtíer  
**Hendaia:** kaRtiér  
**Itsasú:** kártjer  
**Makea:** kañíer  
**Mugerre:** kañíer  
**Sara:** kaRtíer  
**Senpere:** kaRtiér  
**Urketa:** kaRtjér  
**Uztaritzte:** kaRtíer

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kañíer  
**Arboti:** kártjer  
**Armendarizte:** kañíer  
**Arnegi:** kártier  
**Arrueta:** kañíer  
**Baigorri:** kaRtjer  
**Bastida:** kaRtjér  
**Behorlegi:** kañíera (mark.)  
**Bidarrai:** kártier  
**Ezterenzubi:** kañíer  
**Gamarte:** kañíer  
**Garrüze:** kañíer  
**Irisarri:** kaRtjeR  
**Izturitzte:** kañíer  
**Jutsi:** kañíer  
**Landibarre:** kañíer  
**Larzabale:** kartjér

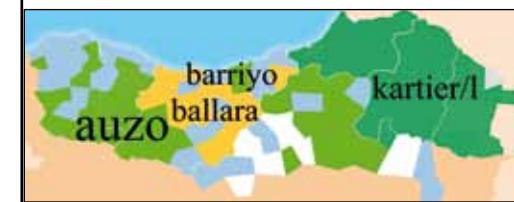
### Uharte Garazi: kañíer

### Zuberoa

**Altzai:** kártjer, básaβásteř  
**Altzürükü:** kañíer, básaβásteř  
**Barkoxe:** kañíer  
**Domintxaine:** kañíer  
**Eskiula:** kártjer, básaβásteř, \*etjáwa (mark.)  
**Larraine:** kañíer  
**Montori:** kaRtjér, etjáu  
**Pagola:** kañíer  
**Santa Grazi:** kártiel, etjáu (?), khařika (?)  
**Sohüta:** kártjela (mark.), básaβásteř, etjáwa (mark.)  
**Urdiñarbe:** kañíer, básaβásteř  
**Ürrusto:** básaβásteř, etje multjó (?), deškártin (?)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arroa (Zestoa) (G):** \*bañára  
**Larrabetzu (B):** báijo  
**Santa Grazi (Z):** khařika  
**Sohüta (Z):** etjáwa



## 913. Mapa: aldea / hameau / village

GALDERA: 31030; ALEANR: X, 1347



<span style="background-color: #6aa84f; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	auzo
<span style="background-color: #d9ead3; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	aus(o)una
<span style="background-color: #9acd32; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	ausune
<span style="background-color: #ffff00; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	ausotegi
<span style="background-color: #e6eaf2; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	kartier
<span style="background-color: #d8b4fe; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	kartiel
<span style="background-color: #0072bc; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	barrio
<span style="background-color: #00bfff; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	barride-/ede
<span style="background-color: #6a8dca; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	barriada
<span style="background-color: #ffcc00; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	ballara
<span style="background-color: #c8a234; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	kofradia
<span style="background-color: #ff6347; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	alboerri
<span style="background-color: #ff0063; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	parropia
<span style="background-color: #ffcc00; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	etxau
<span style="background-color: #ffff00; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	basabazter
<span style="background-color: #fff; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 15px;"></span>	bestelakoak

- Herritik urrun den etxe-multzoak zer izen hartzan duen galdegina da. Herri ugaritan auzo-izenak eman dituzte. Ipar Euskal Herriko ekialdean, herritik urrun dauden etxalde/baserri bakartuez ere galdegina da.

- **Basabazter:** *Etxia hürriin delaik, mindin edo bestetaik* (Domintxainen jasoa). Eskulan ere, urrun dena *basabazter* deitzen dute, eta urrunagokoa *etxau*. Larraineko lekukotasuna: *Etxau bat, kharrikati khanpo girenak, etxau hüllanenak, etxau hürriinak edo bazarretxe, hürrun, hürriinenak, edo etxau baxter*.

- **Barriyo / ballara:** Tolosan eta Andoainen bereizi egiten dira, mendi aldekoak “ballara” dira eta kalekoak “barriyo”. Elduanen eta Oiartzunen “barriyo” entitate handiagoa da “ballara” baino.

- **Bestelakoak:** etxe multxo (Ürrüstoi), kharrika (Santa Grazi), deskartin (Ürrüstoi).

**Dima:** *Ausunea dok ausoko etxeakas ingurute dauen terrenoia.*

**Aramaio:** herriko auzoen izenak ageri dira: *Etxau, Gantza, Oleta, Aixola, Urebarri, Askuaga, Barajuen, Untzilla, Ibarra.*

**Erratzu:** Arizkungo Bozate auzoari, ez zaio Bozate esaten, “auzoa” baizik, batez ere bertakoek: “*bozatearra*” eztute aitu nai”.

**Altzürükü:** *Manexetik apheza jinik, Altzain eta egin zilaik zea, bazila entzütia zankhuk ahin zitiela eta biñiak ahinago ahal ziela [zuberotarrek], bena han batek arrapostia: Bai eta badüü beste erran zahar bat: Manexetik eztela aize hunik ez jente hunik jiten.*

**Sohüta:** pastoraletan *etxautesak* “türk” izendatzen ziren eta *kharrikesak*, aldiz, “*khiristi*”. Ibiltzeko maneran ezagun omen zen nor nongoa zen.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βášeří  
**Arrieta:** aldé, \*βášeří etsé  
**Bakio:** aldétse  
**Bermeo:** alđíetse, βášeřítse  
**Berriz:** βášeří  
**Bolibar:** bašéří  
**Busturia:** βášeří etse  
**Dima:** bašérjétse, \*etſayúntse  
**Elantxobe:** βášeří etsé  
**Elorrio:** βášeří, \*etſálde  
**Errigoiti:** bašéří  
**Etxebarri:** βášeří, \*etſálde  
**Etxebarria:** bašáří  
**Gamiz-Fika:** laþrántsa etsé, bašéří  
**Getxo:** bášeří, étsalđe  
**Gizaburuaga:** βášeří, \*etſálđe  
**Ibarruri (Muxika):** βášeří etse  
**Kortezubi:** βášeří etse  
**Larrabetzu:** bášeri, \*etſáyunts  
**Laukiz:** aldéaetse, étsalđe, \*βášeří  
**Leioa:** βášeří  
**Lekeitio:** βášeří, \*etſá lđia  
**Lemoa:** aldétse, \*bašéří étse  
**Lemoiz:** aldéaetse  
**Mañaria:** bašéří etse  
**Mendata:** βášeřjetse, \*etſálđe  
**Mungia:** bášeří, \*etseyúntse  
**Ondarroa:** βášeří  
**Orozko:** \*bašéří  
**Otxandio:** βášeří, \*etſáyuntsa  
**Sondika:** aldétse  
**Zaratamo:** βášeří  
**Zeanuri:** \*bašéří  
**Zeberio:** βášeří, \*bašó etse  
**Zollo (Arrankudiaga):** βášeří  
**Zornotza:** βášeří

### Araba

**Aramaio:** βášeří etse

### Gipuzkoa

**Aia:** βášeří  
**Amezketa:** βášeří  
**Andoain:** bášari  
**Araotz (Oñati):** βášeří  
**Arrasate:** βášeřjetse

### Arroa (Zestoa): βášeří

**Asteasu:** βášeří  
**Ataun:** βášeří  
**Azkoitia:** βášeří  
**Azpeitia:** βášeří  
**Beasant:** βášeří  
**Beizama:** bášeří  
**Bergara:** βášeří  
**Deba:** βášeří  
**Donostia:** bašáří  
**Eibar:** bášeří  
**Elduain:** βášeří, bášeří  
**Elgoibar:** βášeří  
**Errezil:** βášeří  
**Ezkio-Itsaso:** βášeří  
**Getaria:** βášeří  
**Hernani:** βášeří  
**Hondarribia:** bašéří  
**Ikaztegieta:** bašéří, bašéří etse  
**Lasarte-Oria:** βášeří  
**Legazpi:** βášeří  
**Leintz Gatzaga:** βášeří  
**Mendaro:** βášeří  
**Odartzun:** βášeří  
**Oñati:** βášeří, \*etſéalđe  
**Orexo:** bašéří  
**Orio:** βášeří  
**Pasaia:** bášeří, bašáří  
**Tolosa:** bášeří  
**Urretxu:** bašéří  
**Zegama:** βášeří

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bóřđak (mark.), βášeří  
**Alkotz:** bóřđa  
**Aniz:** bóřđá, \*βášeří  
**Arbizu:** bášítse  
**Beruete:** βášeřé, bářđá  
**Donamaria:** bašéří  
**Dorrao / Torrano:** βášeří  
**Erratzu:** bóřđa  
**Etxalar:** βášeří  
**Etxaleku:** bóřđa  
**Etxarri (Larraun):** bóřđá  
**Eugi:** bóřđa, bašéří  
**Ezkurra:** bašéří, βášeřín (mark.)  
**Gaintza:** βášeří

### Goizueta: βášeří

**Igoa:** bášeří, bořđá  
**Jaurrieta:** bóřđa  
**Leitz:** βášeří  
**Lekaroz:** bořđá, βášeří  
**Luzaide / Valcarlos:** láþorári etſé, βastéřetſé  
**Mezkiritz:** bašéří  
**Oderitz:** bóřđá  
**Suarbe:** bóřđa  
**Sunbilla:** bašéří, \*bóřđa  
**Urdiain:** βášeří  
**Zilbeti:** bóřđa  
**Zugarramurdi:** bórdá

### Lapurdi

**Ahetze:** láþorári etſé, kampářna etſé  
**Arrangoitze:** laþorántsá etſé, \*kampářna étſé  
**Azkaine:** kampářna  
**Bardoze:** láþorári étſé  
**Beskoitz:** laþorárj étſé  
**Donibane Lohizune:** kampářnítſé  
**Hazparne:** láþóřj étſé  
**Hendaia:** kampářn  
**Itsasu:** laþori ítſe, kampářna  
**Makea:** laþorári étſé, \*kampajnetſé  
**Mugerre:** laþorári etſé  
**Sara:** kampářnetſé, laþorántsako etſé  
**Senpere:** laþorári ítſe  
**Urketa:** bóřđa  
**Uztaritze:** laþorári étſé, \*kampaja étſé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** laþorantsá étſé  
**Arboti:** laþorári étſja  
**Armendaritze:** laþorári etſé  
**Arnegi:** laþorári etſé  
**Arrueta:** láþorári étſe  
**Baigorri:** laþorári etſe  
**Bastida:** láþorári étſe  
**Behorlegi:** laþóři etſé  
**Bidarrai:** básterětſe, laþorári tſe  
**Ezterenzubi:** laþorári étſe  
**Gamarre:** laþóři etſé  
**Garrüze:** láþorj etſé  
**Irisarri:** laþorári etſe  
**Izturitze:** laþorári étſe

**Jutsi:** laþorári etſe

**Landibarre:** láþóřarj etſe  
**Larzabale:** laþorári étſe  
**Uharte Garazi:** laþorári étſe

### Zuberoa

**Altzai:** láþoai etſja (mark.), etſáwa (mark.) (?)  
**Altzürükü:** laþoai étſe  
**Barkoxe:** laþoantja etſé  
**Domintxaine:** laþórari etſja (mark.)  
**Eskiula:** láþoái étſe  
**Larraine:** laþoai etſe  
**Montori:** laþoai étſe  
**Pagola:** laþoai étſe  
**Santa Grazi:** laþoai étſe  
**Sohüta:** laþoái étſe, etſálde (?), etſálte (?)  
**Urdiñarbe:** laþoai étſe  
**Ürrüstoi:** laþoaj etſe

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrasate (G):** βášeřjetſe  
**Dima (B):** bašéřjetſe  
**Mendata (B):** βášeřjetſe  
**Sohüta (Z):** etſálte

## 914. Mapa: caserío / ferme / farmhouse

GALDERA: 31040; ALG: 775



[Blue]	basarri
[Light Blue]	baserri etxe
[Teal]	baserri
[Yellow]	laborari etxe
[Orange]	laborantza etxe
[Green]	etzalde
[Pink]	baso etze
[Light Pink]	etxagunzate
[Red]	bazterretxe
[Light Green]	etxalte
[Dark Green]	etxalde
[Red]	alde
[Purple]	aldeaetze
[Light Purple]	etxau
[Yellow]	borda
[Light Pink]	kanpaina etxe

- Lur langintzaz bizi denaren etxearen izenaz galdegia da. Etxeak bildurik dituzten herri batzuetako erantzunetan “borda” ageri da, eta herri batzuetan bederen, bordan ez da gizakirik bizi: “Borda”, lehen laborai etxek apart zutena, urrunago, ardin eta animalien emateko (Mugerre). Etxe batzuek izenean “-borda” atala dute (Ahetze): “Biparrenborda”..., baina “biziteiak” direla dio, ez direla abereendako soilik.  
- Ondoko hitzak ere jaso dira: **kaletxe** (baserria ez dena, nekazaritzatik bizi ez dena, Beizaman jasoa), **basetxe** (*Etxé bakár bat, góietakó méndittán da útten dan...* Ataunen), **bizietxe** (herrikoa, kaleko etxea, mendikoa ez dena, Ezkurran), **imítayó** (baserria, lur sailak eta abreak biltzen dituen hitza Azpeitian).

**Getxo:** “Baserri” da atxineko tipoko etxea. Sabala, baju.

**Mungia:** Kasíreko bat eskónduen da: “ará etzagántzera eskondí de”.

**Ibarruri:** Etxie’teko “Undagoitia” [izena]. Au da Undagoiti; bekoa Undabarrena, eta an beien dausenak Undabeiti.

**Leitza:** baserri guztiak zuten herrian beste etxe bat, errentan emana. Izen bera zuten bi etxeek: adibidez, “Zabaloneko borda” [baserria] eta “Zabaloneko errie” [kale-etxea].

**Arnegi:** “baserri” hitza “española” dela jaso da.

**Gamarte:** esaera bat bada bi lagun haserretzen direnerako: “Ardiak bi bordetan”: samur zirela erran nahi zu.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βάσειρι, \*etsáuntsa, \*propjeðáðe  
**Arrieta:** étsalde  
**Bakio:** étsalde, \*propjeðaðe  
**Bermeo:** ajsjénda, \*propjeðáðe  
**Berriz:** etjálde (?), etjálde  
**Bolibar:** \*etjálde  
**Busturia:** etsáuntse, ajsjénda  
**Dima:** propjeðáðe, \*etsálde  
**Elantxobe:** βάσειρι  
**Elorrio:** propjeðáðe  
**Errigoiti:** etsayúntse, etsé βάσειρι (?), \*etsáldi  
**Etxebarri:** propjéðaðe  
**Etxebarria:** \*etjálde  
**Gamiz-Fika:** \*etjálde  
**Getxo:** βάσειρι, étsalde, \*propjeðaðe  
**Gizaburuaga:** eðeréntsi (?), \*propjeðáðe  
**Ibarruri (Muxika):** etjálde, \*propjeðáðe  
**Kortezubi:** propjeðáðe, \*etjálde  
**Larrabetzu:** etsalde  
**Laukiz:** aldea etse, \*propjéða  
**Leioa:** etjálde  
**Lekeitio:** ondásun  
**Lemoa:** propjeðáðe, \*etjálde  
**Lemoiz:** propjeðaðe  
**Mañaria:** βάσειρι, \*etjálde  
**Mendata:** propjeðáðe  
**Mungia:** étsalde, propjeðáðe  
**Ondarroa:** propjeðáðe, \*ajsjénda  
**Orozko:** etjé luřalde, \*etjálde  
**Otxandio:** própieðáðe  
**Sondika:** \*propjeðaðe, \*ajsjénda  
**Zaratamo:** etsalde  
**Zeanuri:** βάσειρι (?), \*etjálde, \*propjeðáðe  
**Zeberio:** etseálde  
**Zollo (Arrankudiaga):** étsalde  
**Zornotza:** etjálde

### Araba

**Aramaio:** ájsjenda, \*etjálde, \*propjéða

### Gipuzkoa

**Aia:** βάσαří  
**Amezketa:** etjálde  
**Andoain:** βάσαří

**Araotz (Oñati):** etjálde  
**Arrasate:** ajsjénda, \*propjeðáðe  
**Arroa (Zestoa):** βάσαří  
**Asteasu:** βάσαří (?)  
**Ataun:** βάσειρι  
**Azkoitia:** ajsjénda, βάσαří  
**Azpeitia:** βάσαří, etjálde (mark.)  
**Beasain:** βάσαří  
**Beizama:** βάσαří  
**Bergara:** etjálde, asfenda, \*etjálde  
**Deba:** βάσαří, \*ajsjénda  
**Donostia:** βάσαří, \*ondásunak (mark.) (?)  
**Eibar:** βάσαří  
**Elduain:** βάσαří, \*etjálde  
**Elgoibar:** \*tjálde  
**Errezil:** βάσαří  
**Ezkio-Itsaso:** βάσαří  
**Getaria:** fíjká, βάσαří  
**Hernani:** \*tjálde  
**Hondarribia:** βάσειρι, etje inguruko luř  
**Ikaztegieta:** teřeno šajl  
**Lasarte-Oria:** βάσαří, \*etjálde  
**Legazpi:** etjé erému, \*etjálde  
**Leintz Gatzaga:** ajsjénda  
**Mendaro:** βάσαří, \*ajsjénda  
**Oiartzun:** βάσειρι  
**Oñati:** etjálde, majáško, \*ajsjénda  
**Orexo:** βάσειρι, \*etjálde  
**Orio:** βάσαří  
**Pasaia:** etjáldeko (mark.)  
**Tolosa:** etjálde  
**Urretxu:** βάσαří  
**Zegama:** βάσειρι

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** etjálde  
**Alkotz:** fíjké  
**Aniz:** \*tjálde, étjálde  
**Arbizu:** fíjká  
**Beruete:** etjálde  
**Donamaria:** etjálde  
**Dorrao / Torrano:** \*etjálde  
**Erratzu:** etjálde  
**Etxalar:** étjálde, fíjká  
**Etxaleku:** étjálde, bóřdálde, fíjké  
**Etxarri (Larraun):** etjálde  
**Eugi:** etjálde (mark.), fíjké, bořdáldea (mark.)

**Ezkurra:** etjálde  
**Gaintza:** βάσειρι  
**Goiuzueta:** bašé ří (?), \*tjálde  
**Igoa:** étjálde  
**Jaurrieta:** etjálde, lánderiá (mark.), bořdálde  
**Leitza:** etjé\*ldé  
**Lekaroz:** etjálde  
**Luzaide / Valcarlos:** etjálde, \*ontásun  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** étjálde  
**Suarbe:** fíjké, \*tjálde, \*bořdálde  
**Sunbillat:** tjálde  
**Urdiain:** βάσειρι  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** etjálde

### Lapurdi

**Ahetze:** etjálde, ontašún  
**Arrangoitze:** \*etjálde, \*ontásun (?)  
**Azkaine:** kampána  
**Bardoze:** etjálde, etjálde, \*óntašuna (?) (mark.)  
**Beskoitz:** ontašun, \*etjálde  
**Donibane Lohizune:** etjálde  
**Hazparne:** etjálde  
**Hendaia:** ontašun, \*etjálde, \*etjálde  
**Itsasu:** luř (?)  
**Makea:** etjálde, ontašun  
**Mugerre:** etjálde  
**Sara:** \*etjálde, \*ontásun  
**Senpere:** etjálde  
**Urketa:** etjálde  
**Uztaritze:** \*ntásun, \*etjálde

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** etjálde  
**Arboti:** etjálde, lařbóantsa, férma  
**Armendaritze:** etjálde  
**Arnegi:** etjálde  
**Arrueta:** etjálde  
**Baigorri:** etjálde  
**Bastida:** etjálde, ontašun  
**Behorlegi:** etjálde  
**Bidarrai:** etjálde  
**Ezterenzubi:** etjálde  
**Gamarte:** etjálde  
**Garrüze:** lařbóantsa, \*etjálde

**Irisarri:** etjálde  
**Izturitze:** etjálde  
**Jutsi:** etjálde  
**Landibarre:** etjálde  
**Larzabale:** etjálde  
**Uharte Garazi:** etjálde

### Zuberoa

**Altzai:** etjálthe  
**Altzürükü:** etjálte  
**Barkoxe:** etjálte  
**Domintxaine:** etjálde  
**Eskiula:** etjálte  
**Larraine:** etjálte  
**Montori:** etjálte  
**Pagola:** etjálthe  
**Santa Grazi:** etjálte  
**Sohüta:** etjálte  
**Urdiñarbe:** etjálthe  
**Ürrüstoi:** etjálte

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aramaio (A):** \*propjeða  
**Arboti (N):** férma  
**Arrangoitze (L):** \*ontásun  
**Arrazola (Atxondo) (B):** \*propjeðáðe  
**Etxaleku (N):** fíjké  
**Eugi (N):** bořdáldea  
**Hendaia (L):** \*etjálde  
**Hondarribia (G):** etje inguruko luř  
**Itsasu (L):** luř  
**Jaurrieta (N):** bořdálde  
**Orozko (B):** etjé luřalde  
**Sara (L):** \*ontásun  
**Sondika (B):** \*ajsjénda  
**Suarbe (N):** \*bořdálde  
**Zeanuri (B):** \*propjeðáðe

## 915. Mapa: finca / propriété agricole / property

GALDERA: 31050; ALG: 242; ALEANR: X, 1348



[Yellow square]	etxalde
[Light yellow square]	etxealde
[Orange square]	etzalde
[Light green square]	etxalt(h)e
[Purple square]	basarri
[Dark purple square]	baserri
[Red square]	ontasun
[Pink square]	propiedade
[Light blue square]	finke/finka
[Dark red square]	asienda
[Green square]	etzaguntze
[Dark green square]	laboantxa
[Dark pink square]	maiasko
[Light pink square]	bordalde
[Light beige square]	bestelakoak

- Baserriak, bordak, lur sailek eta bestek osatzen duten multzoaz galdegin da. Inoiz soilik lur sailen izena jaso da: esaterako, Ikatzegetan *terreno saill* bildu da eta Hondarribian *etxe inguruko lur*. Ipar Euskal Herrian “funts” ere bildu da, baina ez erantzun gisa. Galdera honetako datuak 31040 galderakoekin erkatu behar dira, bere osotasunean hartzeko.

- **Etxalde:** Basarri aundi xamarra baldin baa, esate a “etxealdeko semea”; basarri txikii etzaio esaten, basarri aundi ta basarri onai esate zio “etxaldekoa” (Elduain). Antzera Etxarrin, Oderitzen, Anizen...

- **Bestelakoak:** aldea etze (Laukiz), ederentzi (Gizaburuaga), etxe eremu (Legazpi), etxe inguruko lur (Hondarribia), etxe lurralte (Orozko), lur (Itsasu); kanpaina (Azkaine), terreno saill (Ikatzegeta).

**Sondika:** Animaliek euki beosu aldetzea ixeteko. Lurre tie labrantza. Da ganadue da beyek; danak batera labrantza.

**Lemoa:** Bat, onan, propiedade batera edo eskonten san, orduen “etxalde ederrera yoan da” esáten san...

**Aramaio:** Or beko baserri bateko andra bat etorri san ona gari ebaiten da otz ixi euen da: “Au estok Etxangarai; au dok Ipurtotz”. Da artati geixau deukela ori isena.

**Donamaria:** Leno neskatzak espotu nai zate zuten etxaldera... itxaldiak eta maixterrak... itxaldikuk...

**Uharte Garazi:** Etxalde batean badira anitz funts... funts guti balin bada etxalde ttipia da, funtsak dira lúrrak, lur únak.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** palási<sup>o</sup>, tóre, kaštílo  
**Arrieta:** kaštílo, \*palášio  
**Bakio:** palási<sup>o</sup>, kaštílo  
**Bermeo:** palási<sup>o</sup>, kaštílo  
**Berriz:** palási<sup>o</sup>, jaurej<sup>i</sup>, \*tóretse  
**Bolibar:** tóre, palási<sup>o</sup>, kaštílú  
**Busturia:** xauréyi, etsétore, yaštélú  
**Dima:** kaštílo, tořetse, \*palášio  
**Elantxobe:** palási<sup>o</sup>, kaštílo  
**Elorrio:** palási<sup>o</sup> (?), kaštílo  
**Errigoiti:** kaštílo, \*palášio  
**Etxebarri:** palási<sup>o</sup>  
**Etxebarria:** kaštílo, tóre  
**Gamiz-Fika:** kaštílo  
**Getxo:** kaštílo, \*palášio  
**Gizaburuaga:** palási<sup>o</sup>, tóre  
**Ibarruri (Muxika):** palási<sup>o</sup>, kaštílo  
**Kortezubi:** palási<sup>o</sup>, tóre, kaštílo  
**Larrabetzu:** pálašio, yaštélú  
**Laukiz:** kaštílo, \*palášio  
**Leioa:** palášio, kaštílo  
**Lekeitio:** etjétore, kaštílo  
**Lemoa:** \*palášio  
**Lemoiz:** palášio, kaštílo  
**Mañaria:** palási<sup>o</sup>, tóre  
**Mendata:** palási<sup>o</sup>, etséyo, kaštílo  
**Mungia:** kaštílo, \*palášio  
**Ondarroa:** tóre, palášio  
**Orozko:** tóre, etjé nayusi, \*palášio, \*xauréyi  
**Otxandio:** \*palási<sup>o</sup>  
**Sondika:** palášio  
**Zaratamo:** palási<sup>o</sup>, kaštílo  
**Zeanuri:** tóre, \*palášio  
**Zeberio:** palášio, \*yaštélú  
**Zollo (Arrankudiaga):** tóre, kaštílo,  
 \*palašjoa (mark.)  
**Zornotza:** tořetse, kaštílú, \*palási<sup>o</sup>

### Araba

Aramaio: xauréyi

### Gipuzkoa

Aia: kaštílo, yaštélú  
**Amezketa:**  
**Andoain:** kaštílo, nayusi etjé, \*palašjo  
**Araotz (Oñati):** mažasyo (?), tóre

### Arrasate: palášio

**Arroa (Zestoa):** palasij<sup>o</sup>, mařkés etjía  
 (mark.)  
**Asteasu:** xáuptjo etjía (mark.), \*palási<sup>o</sup>,  
 \*xauréyi  
**Ataun:**  
**Azkoitia:** kaštílo, pálasi<sup>o</sup>  
**Azpeitia:** kaštílú  
**Beasain:**  
**Beizama:** pálasi<sup>o</sup>, kaštíló  
**Bergara:** tóre, kaštílú  
**Deba:** pálasi<sup>o</sup> (?)  
**Donostia:** mařkés etjé  
**Eibar:** palášio, \*xáurevi  
**Elduain:** kaštíló, xauréyi, pálasi<sup>o</sup>, \*gastélú  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** palasij<sup>o</sup>, xauréyi  
**Ezkio-Itsaso:** kaštílú  
**Getaria:** kaštíló, pálasi<sup>o</sup>  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** gastélú, palasij<sup>o</sup>, \*xauréyi  
 (mark.)  
**Ikaztegieta:** kaštílo, xauréyi  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** kaštíloa (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** palášio, kaštílo  
**Mendaro:** kaštílo, palašjo, tóre, \*xauréyi  
**Oiartzun:** palasij<sup>o</sup>, tóre, kaštíló  
**Oñati:** palášio, plánuko etjé, \*tóre  
**Orexo:** xauréyi  
**Orio:** kaštíló  
**Pasaia:** pálasi<sup>o</sup>  
**Tolosa:** \*xauréyi, \*p<sup>a</sup>lasij<sup>o</sup>, \*gastélú  
**Urretxu:** kaštílo  
**Zegama:** palásjo

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kaštílo  
**Alkotz:** palásjoá (mark.)  
**Aniz:** jaurej<sup>i</sup>, jaurej<sup>i</sup>, \*yastélú (?)  
**Arbizu:** kaštíló, pálásjoá (mark.)  
**Beruete:**  
**Donamaria:** palášio  
**Dorrao / Torrano:** yaštélú  
**Erratzu:** palášio  
**Etxalar:** palásjua (mark.)  
**Etxaleku:** kaštílo, palásjoá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** kaštíló

**Eugi:** kaštíloa (mark.), palásjo

**Ezkurra:**  
**Gaintza:** \*kásti<sup>l</sup>ó  
**Goizueta:** palaej<sup>o</sup>, palásioá (mark.)  
**Igoa:** kásti<sup>l</sup>ó  
**Jaurrieta:** kaštílo  
**Leitza:** kásti<sup>l</sup>oá (mark.), \*gástelu  
**Lekaroz:** palášio (?), \*jaureyi  
**Luzaide / Valcarlos:** tóáto, jaurej<sup>i</sup>  
**Mezkiritz:** kaštílo  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** kaštílo  
**Sunbillal:** palášio  
**Urdiain:** palášio, kaštílúá (mark.)  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** kaštílo, palásjo, étje áundi

### Lapurdi

**Ahetze:** jaureyi  
**Arrangoitze:** jaureyi, jato, \*kaštélú  
**Azkaine:** jatok (mark.)  
**Bardoze:** kástelu  
**Beskoitzte:** jato  
**Donibane Lohizune:** jato, \*jaurevi  
**Hazparne:** \*gastélú, \*jaurevi  
**Hendaia:** jaureyi, tusatua (mark.)  
**Itxasun:** jato, \*jaureyi  
**Makea:** aitóren étje, kraňáko étje, \*jaureyi  
**Mugerre:** jato, gastelu, \*jaureyi  
**Sara:** jato, \*yastélú, \*jaureyi  
**Senpere:** jato  
**Urketa:** gástelu  
**Uztaritze:** gastélú, jaureyi

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gastélú, jaureyi  
**Arboti:** jaurej<sup>i</sup>  
**Armendaritze:** jaureyi  
**Arnegi:** jaurej<sup>i</sup>, yaštélú  
**Arrueta:** jaurej<sup>i</sup>  
**Baigorri:** jaureyi, \*gastelu  
**Bastida:** jaurej<sup>i</sup>  
**Behorlegi:** \*gastélú, \*jaureja (mark.)  
**Bidarrai:** yaštélú, \*jaureyi  
**Ezterenzubi:** jaureyi  
**Gamarre:** jaurej<sup>i</sup>  
**Garrüze:** jaurej<sup>i</sup>  
**Irisarri:** jaureyi

**Izturitzte:** jaurej<sup>i</sup>

**Jutsi:** jaureyi  
**Landibarre:** jaurej<sup>i</sup>  
**Larzabale:** jaurej<sup>i</sup>  
**Uharte Garazi:** jaurej<sup>i</sup>, jató, \*gastélú

### Zuberoa

**Altzai:** jató, záureyíak (mark.), zauevía  
 (mark.)  
**Altzürükü:** jato, zaureyi, \*gastely  
**Barkoxe:** zaureyiétse  
**Domintxaine:** jaurej<sup>i</sup>  
**Eskiula:** záureyi  
**Larraine:** \*zauréyi  
**Montori:** jato  
**Pagola:** jato, jaureyi, \*gastely  
**Santa Grazi:** jato  
**Sohüta:** gastely, zaureyi  
**Urdiñarbe:** jato fóř, jato  
**Ürrüstoi:** zaunétse, fořt, \*zauréyi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arrazola (Atxondo) (B):** kaštílo  
**Asteasu (G):** \*xauréyi  
**Behorlegi (N):** \*jaurej<sup>i</sup>  
**Bolibar (B):** kásti<sup>l</sup>ú  
**Busturia (B):** yaštélú  
**Elduain (G):** pálasió  
**Hazparne (L):** \*jaurevi  
**Kortezubi (B):** kaštílo  
**Mendaro (G):** tóre  
**Mendata (B):** kaštílo  
**Oiartzun (G):** kaštíló  
**Orozko (B):** \*xauréyi  
**Sara (L):** \*jaureyi  
**Tolosa (G):** \*p<sup>a</sup>lasij<sup>o</sup>, \*gastélú  
**Zugarramurdi (N):** étje áundi

## 916. Mapa: castillo / château / castle

GALDERA: 31060; ALG: 991; ALEANR: 491



yauregi
palasio
gaztelu
kastillo
xato
aitoren etxe
jauñtxo etxe
jaunetxe
krabako etxe
planuko etxe
markesetxe
etxe nagusi
etxe audi
etzego
torre
bestelakoak

- Izaera bereziko eraikinen izanak bildu dira. Denak onartu dira. Erantzunetan herrian dagoenaren berri eman baitute, mapa handian “gaztelua” hobetsi da eta “jauregia” mapa txikerrerako utzi da. Hainbat herritan ez dago honelako eraikuntzarik eta ez da erantzunik ageri.  
- **Bestelakoak:** fort (Ürrüstoi), mayazgo (Araotz).

**Sondika:** Aurrekoetzeko palazioa da lekuoaren biztokia.

**Zeanuri:** *Onik törreak sirean. Lenagoko emen egon sirean e... Emen Otzemendin be badau bat. Orrik tires, e, lenau emen frantzesak edo eskait ser ongo san, aik iminikoak danak. Errastuek inde dekies fusilegas tiro iteko.*

**Eibar:** *Jesus! jaureixan jaixotakua balitza be!* [berezia izan nahi duenaz esana].

**Oñati:** *Etxie'pe obiak isate sian. Batzuk kuadruko etxeak... planuekin eindakuak, arkitektuak...*

**Altzürükü:** *Lehen kundiak lo egin lezan, beitzene erreka bat üngüian igaiten eta gio ordin, igelak gaian egiten dizie “krri krri krri”; ordin behar zizien gisala laboaiak aldika huak haga batekin ixilaazi.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** étsaun  
**Arrieta:** úyésaβa, úsaβa, \*etʃáyun  
**Bakio:** propjetárijo  
**Bermeo:** ušáβa, \*zauβé  
**Berriz:** etʃáun, xáβe, propjetárijo, \*úšaβa  
**Bolibar:** úšaβa, uý ſaβa, nayúsi, \*xáuβe,  
 \*etʃéxaun  
**Busturia:** etſexauβe  
**Dima:** etʃáyun  
**Elantxobe:** ušáβa, \*xáβe  
**Elorrio:** wéſaβa, \*etʃáun, \*xáβe  
**Errigoiti:** propjetárijo, \*etsáyun  
**Etxebarri:** propjetárijo, \*etsáyun  
**Etxebarria:** xáβe, \*uéſaβa  
**Gamiz-Fika:** úšaβa, propjetárijo, \*jaubé  
**Getxo:** ušáβa, propjetárjo, \*etsáyune,  
 \*etsáyun [bat], \*etſejaubá  
**Gizaburuaga:** etſexáun  
**Ibarruri (Muxika):** úšaβa, ušáβandra,  
 \*etʃéxaβe, \*etʃáyun  
**Kortezubi:** xáβe, propjetárijo, \*etsáun  
**Larrabetzu:** etʃáyun, propjetário  
**Laukiz:** propittárijo, \*úšaβa  
**Leioa:** úšaβa, \*jaubé  
**Lekeitio:** etſézaubé  
**Lemoa:** propjetário, \*etſáyun  
**Lemoiz:** úšaβa, propjetárjo  
**Mañaria:** etʃáyun, \*uyeſaβa  
**Mendata:** propjetárijo, \*xáβe  
**Mungia:** propjetário, \*etséðun  
**Ondarroa:** etſexáun  
**Orozko:** xáuβe, propjetário, \*etſáyun  
**Otxandio:** étsaun, \*jáβe  
**Sondika:** úšaβa, propjetárijo  
**Zaratamo:** jáuβe, propítarijo, \*etſáy<sup>m</sup>  
**Zeanuri:** úšaβa, \*jáβe, \*etʃáyun  
**Zeberio:** jáuβe, úšaβa, \*etsayún  
**Zollo (Arankudiaga):** etsáyun  
**Zornotza:** úšaβa, \*etʃéxaβe, \*etſáyun

### Araba

**Aramaio:** uyéſaβa

### Gipuzkoa

**Aia:** xáβe, náuši  
**Amezketa:** náuši  
**Andoain:** etſéko náuši, xáβe  
**Araotz (Oñati):** uyéſaβa, nayúsi

**Arrasate:** uyéſaβa, \*xáβe, \*etʃáun  
**Arroa (Zestoa):** xáβe, \*náuši  
**Asteasu:** náuši, xáβe, \*tſéyoandriá (mark.),  
 propjetárjá (mark.)  
**Ataun:** náuši, \*xáβe  
**Azkoitia:** xáβe, \*etſenáuši  
**Azpeitia:** náuši, \*xáβe  
**Beasain:** náuši, etſéyoandré  
**Beizama:** xáβe, náuši  
**Bergara:** etſexáβe, uéſaβa  
**Deba:** xáβe, \*náuši  
**Donostia:** etʃéxaβe, xáβe  
**Eibar:** uéſaβa  
**Elduain:** náuši, xáβe  
**Elgoibar:** náuši, uéſaβa  
**Errezil:** náuši, \*xáβe  
**Ezkio-Itsaso:** náuši  
**Getaria:** xáβe  
**Hernani:** náuši  
**Hondarribia:** etſeko nayúsi, \*etſeko xáβe  
**Ikatzegieta:** etſénausí, xáβe  
**Lasarte-Oria:** náuši, etſexáβe  
**Legazpi:** xáβe  
**Leintz Gatzaga:** uyéſaβa, etſékoauñ  
**Mendaro:** náuši, xáβe, etſexáβe, uéſaβa  
**Oiartzun:** náuši, tſéxa<sup>ð</sup>e  
**Oñati:** nayúsi, xáβe, propjetárijo  
**Orexa:** náuši  
**Orio:** xáβe  
**Pasaia:** nagúsi, xáβe  
**Tolosa:** náuši, tſéyoandré, \*xáβe  
**Urretxu:** náuši, \*etʃéxaβe  
**Zegama:** náuši, \*etʃéxaβe

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** náuši  
**Alkotz:** náušié (mark.)  
**Aniz:** náuši, etſékoandré  
**Arbizu:** xáβe, náyosíá (mark.), náuši  
**Beruete:** náuše, \*jaubé  
**Donamaria:** náuši  
**Dorrao / Torrano:** nayóse, \*xáβe  
**Erratzu:** náuši, etſegoandré  
**Etxalar:** nayúsi  
**Etxaleku:** xáβe, náušié (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** xáβe, náuši  
**Eugi:** náuši, jáβe  
**Ezkurra:** nauši, bésinoá (mark.)  
**Gaintza:** xáβe, \*náuši  
**Goizueta:** naúuši, tſékoandré, \*jáβe

**Igoa:** náuši, ddaβé  
**Jaurrieta:** náuši, etſókandrea (mark.)

**Leitzta:** naúuši  
**Lekaroz:** náuši, etſekoándre

**Luzaide / Valcarlos:** náuši, jáβe  
**Mezkritz:** ddáβe

**Oderitz:** náuši  
**Suarbe:** náuši, \*jáβe  
**Sunilla:** naúuši

**Urdiain:** nayósi, xáβe  
**Zilbeti:** náušie (mark.)

**Zugarramurdi:** náuši, jáβeá (mark.),  
 bordári

### Lapurdi

**Ahetze:** náuši, \*etſeko jáun (?)  
**Arrangoitze:** nayúsi, \*jaubé  
**Azkaine:** etſeko nayúsi (mark.), \*jaubía (mark.)  
**Bardoze:** etſeko náuši, náuši  
**Beskoitzte:** náuši, pRopieter, \*jáβe  
**Donibane Lohizune:** etſekº náuši, \*etſeja<sup>ð</sup> e  
**Hazparne:** náuši  
**Hendaia:** náuši, tſékoandré, \*jáβe  
**Itsasu:** náuši, \*jáβe  
**Makea:** jáun, etſeko jáun, nauši, \*jaubé  
**Mugerre:** laþorari  
**Sara:** náuši, \*jáβe  
**Senpere:** jáβe, \*náuši  
**Urketa:** náuši  
**Uztaritzte:** etſeko náuši, \*jáβe

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** jáβe, \*náuši  
**Arboti:** náuši, etſeko jáun, etſeko náuši,  
 jáþja (mark.)  
**Armendarizte:** etſeko jáun, jaubé  
**Arnegi:** náuši, \*jaubé  
**Arrueta:** náuši, \*jáþja (mark.)  
**Baigorri:** náuši, jaubé, etſeko nauši  
**Bastida:** náuši, etſekándre  
**Behorlegi:** ddáβe  
**Bidarrai:** jáβe, nayúsi  
**Ezterenzubi:** jáβe  
**Gamarte:** náuši, etſéyanderia (mark.),  
 etſékandere, \*jaþia (mark.)  
**Garrüze:** náuši, etſekº jáun  
**Irisarri:** jáβe, nayúsi  
**Izturitzte:** jáβe, etſeko jauna (mark.) (?)  
**Jutsi:** etſeko nauši, nauši, \*jáβe  
**Landibarre:** náuši, ddáβe, etſey<sup>a</sup>ndré

**Larzabale:** etſeko jáun, etſekándre, náuši,  
 etſeko alháβa, \*jáβe

**Uhartze Garazi:** jáβe, náuši

### Zuberoa

**Altzai:** bý:sayía (mark.), próprietája, \*záβe

**Altzürükü:** náuši, záβe

**Barkoxe:** etſeko náuši, etſeko ɣaun, náuši,  
 bý:sáyi

**Domintxaine:** etſéko jáun, etſéko  
 jáūntsahára (mark.), etſekánderjá  
 (mark.), náuši, \*byrýsayí

**Eskiula:** etſeko ɣáuna (mark.), náuši,  
 byýsayía (mark.), \*záβe

**Larraine:** etſeko ɣáun, by:sáyi

**Montori:** by:sáyi, náuši, etſeko ɣáun (?)

**Pagola:** etſeko náuši, etſéko náuši, \*jáβe,  
 \*bysá:yi

**Santa Grazi:** náuši, etſenko náuši

**Sohüta:** náuši, etſeko ɣáun, \*záβe

**Urdiñarbe:** náuši, byysáyi, záβe (?)

**Ürrusto:** náuši, záβe

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arbizu (N):** náuši

**Arboti (N):** jáþja

**Arrasate (G):** \*etʃáun

**Asteasu (G):** \*tſéyoandriá, propjetárjá

**Barkoxe (Z):** bý:sáyi

**Berriz (B):** propjetárijo

**Bolibar (B):** nayúsi, \*etſexáun

**Domintxaine (Z):** náuši

**Elorrio (B):** \*xáβe

**Eskiula (Z):** byýsayía

**Getxo (B):** \*etséjaubá

**Ibarruri (Muxika) (B):** \*etſáyun

**Landibarre (N):** etſey<sup>a</sup>ndré

**Larzabale (N):** náuši, etſeko alháβa

**Mendaro (G):** uéſaβá

**Montori (Z):** etſeko ɣáun

**Oñati (G):** propjetárijo

**Pagola (Z):** \*bysá:yi

**Urdiñarbe (Z):** záβe

**Zeanuri (B):** \*etſáyun

**Zornotza (B):** \*etſáyun

**Zugarramurdi (N):** bordári

## 917. Mapa: propietario, dueño / propriétaire / proprietar

GALDERA: 31070



Blue	jabe/yabe
Dark blue	yaube
Yellow	bü(rü)zagi
Red	etxek(o)and(e)re
Pink	propietario
Light green	nagusi
Dark green	nagosi
Light yellow	etxeko yaun
Light pink	u(g)esaba
Light blue	usaba
Light green	usabandra
Light pink	etzedun
Light red	etza(g)un
Light green	etxa(g)un
Light pink	nausi
White	bestelakoak

- Norbaitek, berea duen etxearen bizi denean, hartzen duen izenaz galdegin da. “Nagusi” eta “jabe” hitzen artean botere sinbolikoaren eta jabetzaren arteko lehia ageri da Euskal Herri guztian. Emakume nagusiaren “etxekoandre / etxekandere / usabandra” izena ere ageri da; Ipar Euskal Herrian usu ageri da “etxeko yaun”. Bastidan, jabea ez bada ere, “etxekandere” erraiten ahal da; manatzen duen ber.

- Ondoko zehaztasunak ere jaso dira: **nausi / jabe** hitzen arteko bereizketa jaso da Elduainen (*Etxe artan bertan bizi ezpalin ba, artako “nausie” ezta, “jabea” [da]; etxe artan bizi balin ba, bai “nausie”, bestela, “jabea” bakarrik...*).

**Etorkia:** etxearen jaioa ez dena, bertara ezkondua dena (Oiartzunen jasoa).

- **Bestelakoak:** bezino (Ezkurra), etxeko alhaba (Larzabale), laborari (Mugerre).

**Aramaio:** *Nagusixe da, ugesaba da, jábie da... [baina “etxaune” esaten dela]. Da gure aitek eta ... “etxeko jauné”*

**Gaintza:** *Gizónekoai esáten tzaió: “náusie” ta “etxekoandreá” [emakumeari]. Biñó “náusie zú al tzá?”. Ta bái...*

**Goizueta:** *Emakume baldin ba “etxekoandrea”.*

**Bidarrai:** *“Nagusia” erten bauzu, gizoná da “nagusia”.*

**Larzabale:** *“Jabe”, c'est moi, le propriétaire, otoarena, etxiarena re bai, enia da.*

**Domintxaine:** *“Bürützagi” edo “nausia” berdin duk.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eřentéru  
**Arrieta:** eřentađoré  
**Bakio:** eřentađore  
**Bermeo:** eřentári  
**Berriz:** eřentađore, eřéntero  
**Bolibar:** eřénterú  
**Busturia:** eřentađore  
**Dima:** eřentađore  
**Elantxobe:** eřentađore  
**Elorrio:** eřentéro  
**Errigoiti:** eřentađore  
**Etxebarri:** iňklíno, \*eřentađore  
**Etxebarria:** eřénterú  
**Gamiz-Fika:** eřentađóré  
**Getxo:** eřentađore  
**Gizaburuaga:** eřentéru  
**Ibarruri (Muxika):** eřentađore  
**Kortezubi:** eřentéru  
**Larrabetzu:** eřentađore  
**Laukiz:** eřentađore  
**Leioa:** eřentađore  
**Lekeitio:** eřentéro  
**Lemoa:** eřentađore  
**Lemoiz:** eřentađoré  
**Mañaria:** eřentađore  
**Mendata:** eřentađore  
**Mungia:** eřentađore  
**Ondarroa:** eřentéro  
**Orozko:** eřentóre  
**Otxandio:** eřentero  
**Sondika:** eřentađore  
**Zaratamo:** eřentoré  
**Zeanuri:** eřentađore  
**Zeberio:** eřentađore  
**Zollo (Arrankudiaga):** eřentore  
**Zornotza:** eřentađore

### Araba

**Aramaio:** eřéntero

### Gipuzkoa

**Aia:** mařtér  
**Amezketa:** maistář  
**Andoain:** maistář  
**Araotz (Oñati):** eřéntero  
**Arrasate:** eřéntero

**Arroa (Zestoa):** mařtér, eřéntero  
**Asteasu:** mařtár  
**Ataun:** mařtář  
**Azkoitia:** eřéntero  
**Azpeitia:** mařtér, eřéntero  
**Beasain:** mařtár, eřénterok (mark.)  
**Beizama:** mářtár  
**Bergara:** eřentéru  
**Deba:** mářtér  
**Donostia:** mařtér  
**Eibar:** eřentéru  
**Elduain:** mařtár  
**Elgoibar:** eřentéro  
**Errezil:** mařtár, mařtár, mařtár, eřénteró  
**Ezkio-Itsaso:** eřénteró, \*mářtér  
**Getaria:** mářtérá, eřénteruá (mark.)  
**Hernani:** mařtár  
**Hondarribia:** mařtér  
**Ikaztegieta:** mařtár  
**Lasarte-Oria:** mařtár  
**Legazpi:** mařtár, mařtér  
**Leintz Gatzaga:** eřéntero  
**Mendaro:** eřénteró  
**Oiartzun:** mařtér  
**Oñati:** eřéntero, \*mářtér  
**Orexu:** mářtár  
**Orio:** mařtér  
**Pasaia:** mářtér  
**Tolosa:** mařtár  
**Urretxu:** eřénteró, mářtér  
**Zegama:** mařtár

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** étſamařtér  
**Alkotz:** mařtár  
**Aniz:** mářtér  
**Arbizu:** mářtér, řentéro, iňklínuá (mark.)  
**Beruete:** mařtár  
**Donamaria:** mařtér  
**Dorrao / Torrano:** mařtér  
**Erratzu:** mářtér  
**Etxalar:** mařtér  
**Etxaleku:** mářtár (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** mařtár  
**Eugi:** mařtár  
**Ezkurra:** mařtér  
**Gaintza:** mařtár  
**Goizueta:** mařtér

**Igoa:** mařtár  
**Jaurrieta:** etſámařtérá (mark.), etſámařtér  
**Leitzá:** mařtár  
**Lekaroz:** mářtér  
**Luzaire / Valcarlos:** etſesářin, \*etſetiář,  
 \*mářtér

**Mezkiritz:** mařtér  
**Oderitz:** mařtár  
**Suarbe:** mářtár  
**Sunbillá:** mařtér  
**Urdiain:** ſétje řéntakwá (?) (mark.)  
**Zilbeti:** mářtér  
**Zugarramurdi:** mařtér

### Lapurdi

**Ahetze:** bořdáři  
**Arrangoitze:** bořdáři, \*etſetiář  
**Azkaine:** bořdáři  
**Bardoze:** etſetjár, étſetjér  
**Beskoitze:** bořdáři, \*etſetiář  
**Donibane Lohizune:** bořdáři  
**Hazparne:** etſetiář, \*etſesářin  
**Hendaia:** bóRdari  
**Itsasu:** etſetjár, etſetiéř, \*bóřdáři, \*mářtér  
**Makea:** etſetjár, \*eyóiliář  
**Mugerre:** bořdari, \*etſetjér  
**Sara:** bořdáři, \*mářtér  
**Senpere:** bořdáři  
**Urketa:** bóRdáři, \*etſesářina (mark.)  
**Uztaritze:** bořdáři, \*etſetiář

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mářtér, etſetiář  
**Arboti:** aféřman, etſesářin, etſetjér  
**Armedaritze:** etſetiář  
**Arnegi:** etſesářin, \*etſetiář  
**Arrueta:** etſetjér, fermjér  
**Baigorri:** etſatjér, mařtér, \*etſesářin  
**Bastida:** feřmjé, etſetjér  
**Behorlegi:** etſasářna, aféřman (?), etſetiéř,  
 \*egoiliéř  
**Bidarrai:** etſetjár, \*majstér, \*eyoiliář  
**Ezterenzubi:** arňdari, etſesářin, etſetjár  
**Gamarte:** etſesářin  
**Garrüze:** etſetiéř, fermjér  
**Irisarri:** etſetjér, \*etſesářin  
**Izturitze:** etſetjár, etſesářin  
**Jutsi:** etſesářin, aféřman

**Landibarre:** etſesářin, \*eyóiliářa (mark.),  
 \*etſetiář  
**Larzabale:** aféřma (?), etſesářin, etſetjár  
**Uharte Garazi:** etſesářin (?), \*etſetiář (?),  
 \*eyóiliéř (?)

### Zuberoa

**Altzai:** afeřmjé, etſesářin  
**Altzürükü:** etſesářin, afeřmá  
**Barkoxe:** etſesářin, etſetjár  
**Domintxaine:** etſetjár, aféřmjeř, etſetjér,  
 \*etſesářin  
**Eskiula:** fermjář, etſesářin  
**Larraine:** afeřmjé, etſesářin  
**Montori:** feřmjé, afeřmjé, etſesářin  
**Pagola:** afeřmjéř, etſesářin, etſetjár  
**Santa Grazi:** afeřmjé, etſesářin  
**Sohüta:** eyóliář, alokářetjař, afeřmá:la,  
 etſetjár  
**Urdiňarbe:** aféřman, etſetjár, \*etſesářin  
**Ürrüstoi:** aféřman, fermjé, etſetjár

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arbizu (N):** iňklínuá  
**Arboti (N):** etſetjár  
**Behorlegi (N):** etſetiéř  
**Bidarrai (N):** \*eyoiliář  
**Ezterenzubi (N):** etſetjár  
**Itsasu (L):** \*mářtér  
**Landibarre (N):** \*etſetiář  
**Larzabale (N):** etſetjár  
**Luzaide / Valcarlos (N):** \*mářtér  
**Montori (Z):** etſesářin  
**Pagola (Z):** etſetjár  
**Sohüta (Z):** afeřmá:la, etſetjár  
**Uharte Garazi (N):** \*eyóiliéř  
**Urdiain (N):** ſétje řéntakwá  
**Ürrüstoi (Z):** etſetjár

## **918. Mapa: rentero / locataire, fermier / renter, tenant**

GALDERA: 31080



	maixtar/-iztar
	maixer
	etxamaxter
	errentadore
	errentore
	errentero
	errentari/arendari
	etxe rentako
	afeermie(r)
	fermie(r)
	afeerman
	etxezañ/-in
	etxetiar
	bordari
	egoliar
	bestelakoak

- Norbait berea ez duen etxeak bizi bada eta bertan lan egiten badu, urte oroz honenbeste diru emanez nagusiari, hori nola izendatzen den galdegia da. Euskal Herriko ekialdean joera dago hau “(a)fermie(r)” izendatzeko, eta “etxezain” eta “etxetiar” izenak generoan [garia, zekorra, kapiroak, arraultzeak...] ordaintzen duen laboraria izendatzeko.

- Erantzunen artean ondoko hitzak ere jaso dira: **Sosian** (“*Etxetiar*” edo “*etxezein*”, oai sosian ektarako, Izturitzen bildua). **Egoiliar** ez da laborari munduko espezifikoa eta ez da galdera honetako erantzuntzat onetsi. **Xoila** eta **baganta** laborarien munduan bizirik, laborari ez dena eta lurrik ez duena adierazteko, Gamartean jasoa.

- Bestelakoak: alokaidetiar (Sohüta), inkliño (Etxebarri), inkilino (Arbizu).

**Armendaritze:** Gazte denboran gaztedia berak e ikusi ut nik, etxetiar alabak elgarrekilan ta etxeiko yaun alabak elgarrekilan, etzien nahasten. Elizan berian e bazein, enterramendietan eta... Bistan da! Etxeko yaunen enterramendiak hiru apezkin tzin eta etxetieraain, apezño atekin eta, “ohore aunditan” ta “ohore ttipitan” bazin kutxak e; kutxak e iten tzin hiru kategoria...

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** Arrieta: erőirékoán  
**Bakio:** eřentađore  
**Bermeo:** eřentári (?)  
**Berriz:**  
**Bolibar:** \*eřđtreko  
**Busturia:** alayoréko  
**Dima:** erőirántsa  
**Elantxobe:** eřentađore  
**Elorrio:** erőira įn  
**Errigoiti:** \*eřđirekoán  
**Etxebarri:** erđišbana  
**Etxebarria:** erđirekó  
**Gamiz-Fika:** erđiþána  
**Getxo:** pařten  
**Gizaburuaga:** \*eřđirekúen  
**Ibarruri (Muxika):** eřentađore  
**Kortezubi:** eřentérü  
**Larrabetzu:** \*eřđiréko  
**Laukiz:** xoñaléru, pařte  
**Leioa:** eřentađore, erđis erđi  
**Lekeitio:** eřentéro  
**Lemoa:** erőirántsa  
**Lemoiz:** eřentađore  
**Mañaria:** \*eřđiþána  
**Mendata:** eřentađore  
**Mungia:** erđiþanarako  
**Ondarroa:** erđišbanako  
**Orozko:**  
**Otxandio:** emájkomun  
**Sondika:** eřentađore, erđiþana, pařte βat  
**Zaratamo:** erđiþbaná  
**Zeanuri:** eřdirántsakoa (mark.), \*amajkómun  
**Zeberio:** eřentóre  
**Zollo (Arrankudiaga):** eřírantsa  
**Zornotza:** eřentađore

## Araba

**Aramaio:** eřéntero

## Gipuzkoa

**Aia:**  
**Amezketa:**  
**Andoain:** \*eřđirá  
**Araitz (Oñati):** eřéntero  
**Arrasate:** eřéntero, erđie  
**Arroa (Zestoa):** eřđíra  
**Asteasu:** eřđirá  
**Ataun:**  
**Azkoitia:** eřđíre, eřđíþana  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** eřđíþana

**Beizama:** eřđírá  
**Bergara:** eřđíra  
**Deba:**  
**Donostia:**  
**Eibar:** eřđírako  
**Elduain:** \*eřđíra  
**Elgoibar:**  
**Errezil:**  
**Ezkio-Itsaso:**  
**Getaria:** eřđíja  
**Hernani:** eřđíra  
**Hondarribia:** majster, pařte βat emanes  
**Ikaztegieta:** eřentan ařtu, ařendatu in, erđiþana, \*eřđírakodun  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** \*eřđikiđe  
**Leintz Gatzaga:** eřđíþanako  
**Mendaro:**  
**Odartzun:** eřđíra emán  
**Oñati:** eřéntero  
**Orexo:** erđírá  
**Orio:** eřđírako, eřđíra  
**Pasaia:** eřđírakó, eřđíra  
**Tolosa:** eřđírá  
**Urretxu:**  
**Zegama:**

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pařtekari, eřđiš emátea  
**Alkotz:** eřđis  
**Aniz:** eřđíþ'na  
**Arbizu:** eřđiš emandá  
**Beruete:** eřđé'kó  
**Donamaria:** eřđíþ'na  
**Dorrao / Torrano:**  
**Erratzu:** basteř eřđíþ'na  
**Etxalar:** erđireskó, eřđírska  
**Etxaleku:** eřđíbená  
**Etxarri (Larraun):** eřđíš, eřđékó  
**Eugi:** eřđiske  
**Ezkurra:** eřđíþaná  
**Gaintza:**  
**Goizuetza:** eřđi:þ'ná, eřđip:rté, eřđí:þaná  
**Igoa:**  
**Jaurrieta:** eřđiska  
**Leitzta:** eřđíþ'na  
**Lekaroz:** eřđiþéna, mexoréřdien  
**Luzaide / Valcarlos:** etjesáin, erđiska  
**Mezkiritz:** eřđiske  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** eřđíš  
**Sunbillia:** eřđíþ'anákº  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** eřđiske

**Zugarramurdi:** mexóra erđian, erđíška

## Lapurdi

**Ahetze:** boRđári, paRtéka, paRtéan  
**Arrangoitze:** BoRđári, eRđiska  
**Azkaine:** eřđiska  
**Bardoze:** erđiska, etjetjár  
**Beskoitze:** eřđiska  
**Donibane Lohizune:** páRtjan, eRdiská  
**Hazparne:** eRđiska  
**Hendaia:** eRđíška  
**Itasur:** etjetjár, eřđiska  
**Makea:** etjetiär, eyóiliär  
**Mugerre:** eřdiska  
**Sara:** eRđiska  
**Senpere:** etjetiär  
**Urketa:** bórđári, eRđiska  
**Uztaritze:** eRđiska

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** eřđiská  
**Arboti:** etjesáin, sızaka, eřdiska, phártjan, etjetjér, sızaka  
**Armendarizte:** eřđiská, pařtétan  
**Arnegi:** eřdiska  
**Arrueta:** etjetjér  
**Baigorri:** eRđiska, etjetjér  
**Bastida:** etjetjér, erđiska  
**Behorlegi:** etjás'na, eřdiská (?)  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** etjesáin, etjetjár, eřdiska  
**Gamarte:** etjesáin, erđiska  
**Garrüze:** erđiska  
**Irisarri:** eRđiska  
**Izturitze:** erđiska, phártjan  
**Jutsi:** phártjan, erđiska  
**Landibarre:** erđiská  
**Larzabale:** etjesáin, etjetiär, erđiska  
**Uharte Garazi:** etjesáin, etjetjár

## Zuberoa

**Altzai:** etjesáin  
**Altzürükü:** etjesáin, eřdiskán  
**Barkoxe:** etjesáin, etjetjár, erđikó (?)  
**Domintxaine:** eřdiska, etjetjér, etjetjár, \*etjesáin  
**Eskiula:** etjesáin (?), bořdasaj (?)  
**Larraine:** etjesáin, erđiska  
**Montori:** etjesáin, eRđiska  
**Pagola:** etjesáin, etjetjár, erđiska, phárte  
**Santa Grazi:** etjesáin  
**Sohüta:** eřdiskán, etjetjár  
**Urdiñarbe:** etjetjár, erđiska, \*etjesáin  
**Ürrüstoi:** etjetjár

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** boRđári  
**Altzai (Z):** etjesáin  
**Altzürükü (Z):** etjesáin  
**Aramaio (A):** eřéntero  
**Araitz (Oñati) (G):** eřéntero  
**Arboti (N):** etjesáin, phártjan, etjetjér  
**Arrangoitze (L):** BoRđári  
**Arrasate (G):** eřéntero  
**Arrueta (N):** etjetjér  
**Baigorri (N):** etjetjér  
**Bakio (B):** eřentađore  
**Bardoze (L):** etjetjár  
**Barkoxe (Z):** etjesáin, etjetjár  
**Bastida (N):** etjetjér  
**Behorlegi (N):** etjás'na  
**Bermeo (B):** eřentári  
**Domintxaine (Z):** etjetjér, etjetjár, \*etjesáin  
**Elantxobe (B):** eřentađore  
**Eskiula (Z):** etjesáin, bořdasaj  
**Ezterenzubi (N):** etjesáin, etjetjár  
**Gamarte (N):** etjesáin  
**Getxo (B):** pařten  
**Goizueta (N):** eřđi:þ'ná, eřđi:þaná  
**Hondarribia (G):** majster  
**Ibarruri (Muxika) (B):** eřentađore  
**Ikaztegieta (G):** eřentan ařtu, ařendatu in  
**Itasur (L):** etjetjár  
**Kortezubi (B):** eřentérü  
**Larraine (Z):** etjesáin  
**Larzabale (N):** etjesáin, etjetiär  
**Laukiz (B):** xoñaléru  
**Leioa (B):** eřentađore  
**Lekeitio (B):** eřentéro  
**Lemoiz (B):** eřentađore  
**Luzaide / Valcarlos (N):** etjesáin  
**Makea (L):** etjetiär, eyóiliär  
**Mendata (B):** eřentađore  
**Montori (Z):** etjesáin  
**Oñati (G):** eřéntero  
**Pagola (Z):** etjesáin, etjetjár  
**Santa Grazi (Z):** etjesáin  
**Senpere (L):** etjetiär  
**Sohüta (Z):** etjetjár  
**Sondika (B):** eřentađore  
**Uharte Garazi (N):** etjesáin, etjetjár  
**Urdiñarbe (Z):** etjetjár, \*etjesáin  
**Urketa (L):** bórđári  
**Ürrüstoi (Z):** etjetjár  
**Zeberio (B):** eřentóre  
**Zornotza (B):** eřentađore

## 919. Mapa: aparcero / métayer / agricultural partner

GALDERA: 31090



	erdizka
	erdibana
	erdis
	erdira
	erdirako
	erdirantza
	mejora erdian
	erdiparte
	erdikide
	erdi(ko)
	p(h)artean
	parte (bat)
	parteka(ri)
	alagoreko
	emankomun
	zizaka

- Norbaitek lan egiten badu berea ez duen etxearen, nagusiari urte oroz ateratzen duen mozkinetik honenbeste emanetz, nola izendatzen den galdegin da. Herri batzueta erantzunik ez da ageri, ez baitute ordaintzeko era hau ezagutzen; esaterako Gipuzkoako Amezketa edo Oiartzunen. Ipar Euskal Herrian molde bat baino gehiago ageri da: Donibane Lohitzunen: *Bazien bortzetaik bi edo bortzetaik irutan tzienak, iruetaik batian tzienak...* Jutsin arthoa lau eta sei egiten zen, Domintxainen bezala. Domintxainen ogia erdizka egiten zen. Urketan eta Bardozan “zinkéte” ezagutzen da, kaskoin hitza: *Bortzen gain hiru zuretzat eta biga nausiaantzat, edo biga zuretzat* (Urketa). Arruetan, Arbotin eta Bastidan azienda ituna da “zinketa”; azienda itun ugariren izenak eta azalpenak ageri dira Zuberoako datuetan.

- **Pakant:** Etxe alokatzailea, laborari ez dena, usu eskulangilea (Ezterenzubi).

- **Usabagari:** ugazabari ematen zaion gari zatia (Zornotza).

- **Garbittu aldeako:** *Suk uste su baserri bat lurrakin o, “garbittu aldeako” eman, diruik eman gabe t’ezet gabe, ba salayak eta garbi eukitzetik* (Pasaia).

- **Zizaka eta xizaka:** badirudi seitik lau dela (Arboti).

**Fika:** gurasoak semearekin-edo egiten zen erdibana, baina ez senide ez zenarekin; gurasoen etxeen biziz egiten zen.

**Beskoitze:** “Aferman” eztuxu erdizka e! “Afermán” dena xurea duxu!

**Larraine:** Kondizione eginik, erdizka edo hiu phartetaik bat.

**Sohüta:** Lehen denak hola zitzin, gio jin zitzin afermala.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eŕéntie ipíni, \*eŕéntan emon  
**Arrieta:** eŕéntan emón  
**Bakio:** eŕénteü, aréndau, \*eŕéntan emon  
**Bermeo:** eŕéntan emon  
**Berriz:** eŕéntan émon  
**Bolibar:** eŕéntan ipíni  
**Busturia:** eŕéntan emon  
**Dima:** eŕentaðoréa ifíni, \*árendau  
**Elantxobe:** eŕéntan emon  
**Elorrio:** réntau  
**Errigoiti:** eŕéntan emón  
**Etxebarri:** ařendu, \*eŕéntan ifíni  
**Etxebarria:** eŕéntan ipíni  
**Gamiz-Fika:** eŕéntan emón  
**Getxo:** eŕéntan imípi, \*ařendaü  
**Gizaburuaga:** eŕéntan ipini  
**Ibarruri (Muxika):** eŕéntan emon  
**Kortezubi:** eŕéntan ipiji  
**Larrabetzu:** eŕéntan emón  
**Laukiz:** eŕentaðoré imin, eŕéntan emon  
**Leioa:** eŕéntan emon  
**Lekeitio:** eŕéntan emon  
**Lemoa:** eŕéntan emón  
**Lemoiz:** eŕéntan emon  
**Mañaria:** eŕéntan emón  
**Mendata:** eŕéntau  
**Mungia:** eŕéntan emón  
**Ondarroa:** eŕéntau  
**Orozko:** ařendatu, \*eŕentaðoréa imini  
**Otxandio:** eŕéntan ipjni  
**Sondika:** ařendeü, eŕentaðoréa jmini  
**Zaratamo:** eŕéntan emón, alkilaü  
**Zeanuri:** eŕéntan emón  
**Zeberio:** eŕéntan emon, \*árendau  
**Zollo (Arrankudiaga):** alkilaü, \*eŕéntan emon  
**Zornotza:** eŕéntan emon

### Araba

**Aramaio:** eŕéntan emon  
**Gipuzkoa**

**Aia:** eŕéntan éman  
**Amezketa:** eŕéntan °mán  
**Andoain:** eŕentaj xári, eŕéntatú, eŕéntan

°mán  
**Araotz (Oñati):** eŕéntan emon  
**Arrasate:** eŕéntan ifíni  
**Arroa (Zestoa):** eŕéntau  
**Asteasu:** eŕéntan °mán  
**Ataun:** eŕéntan éman  
**Azkoitia:** eŕentan emán, eŕéntau  
**Azpeitia:** eŕéntan emán  
**Beasain:** eŕéntau  
**Beizama:** eŕéntatú  
**Bergara:** eŕéntan emón  
**Deba:** eŕéntan emán  
**Donostia:** eŕéntan emán  
**Eibar:** eŕéntan °món  
**Elduain:** eŕéntan °mán  
**Elgoibar:** eŕentan ipjni  
**Errezil:** eŕéntatú  
**Ezkio-Itsaso:** eŕéntau, \*eŕéntan emánda  
**Getaria:** eŕéntan emán  
**Hernani:** eŕéntan  
**Hondarribia:** eŕéntan du  
**Ikaztegieta:** eŕéntatu  
**Lasarte-Oria:** eŕéntaj xári  
**Legazpi:** eŕéntan eþáli  
**Leintz Gatzaga:** eŕéntan emon, eŕéntau  
**Mendaro:** eŕéntan emán, eŕéntau  
**Oiartzun:** eŕéntan éman  
**Oñati:** eŕentaj xári, eŕéntan emon  
**Orexat:** eŕéntan °mán  
**Orio:** eŕéntan emán  
**Pasaia:** eŕéntan útsi, eŕéntan eº án, eŕéntan xári  
**Tolosa:** eŕéntan °mán  
**Urretxu:** eŕéntan emán  
**Zegama:** eŕéntan emán

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařendatu  
**Alkotz:** ařendatu, eŕéntan  
**Aniz:** eŕéntan éman  
**Arbizu:** eŕéntan emánda  
**Beruete:** eŕéntan emán  
**Donamaria:** eŕéntan man, alkíl°tu  
**Dorrao / Torrano:** eŕentaj xári, eŕéntan emán  
**Erratzu:** eŕéntan éman  
**Etxalar:** eŕéntan °mán  
**Etxaleku:** eŕéntan emán, eŕéntan útsi

**Etxarri (Larraun):** eŕéntatú  
**Eugi:** eŕéntatsen (mark.), emáte jsút eŕéntan  
**Ezkurra:** eŕéntatú  
**Gaintza:** eŕéntan útsi, eŕéntan éman  
**Goizueta:** eŕéntan °mán  
**Igoa:** eŕéntan éman, eŕéntatú  
**Jaurrieta:** ařendatu  
**Leitza:** eŕéntan éman  
**Lekaroz:** eŕéntan mán  
**Luzaire / Valcarlos:** ařändatú  
**Mezkiritz:** ařendatví, ařenduen  
**Oderitz:** eŕéntatú, \*eŕéntan emán  
**Suarbe:** alkilétu, \*eŕénta" mán  
**Sunbillat:** eŕént°m pát°  
**Urdiain:** eŕéntan emán  
**Zilbeti:** ařendatu, utsíko ðiót (?)  
**Zugarramurdi:** bořáritán emán, eŕéntan emán, eŕéntatú

### Lapurdi

**Ahetze:** alókatú, aloítu  
**Arrangoitze:** luatú, álojtú  
**Azkaine:** bałá  
**Bardoze:** aferman, emán aferman  
**Beskoitz:** ařermatu, aferman emán, \*lúatu  
**Donibane Lohizune:** emán - eRéntan  
**Hazparne:** aRéndan °mán, \*alókatu  
**Hendaia:** eRéntan °mán  
**Itsasu:** luátu, \*feřman éman  
**Makea:** etſétiar esaři, alojtú, aRández emán  
**Mugerre:** ařandan eman, ařandan

**Sara:** eRéntan éman, \*alokátu, \*luátu  
**Senpere:** eRéntan emán  
**Urketa:** aRández  
**Uztaritze:** aloítu, \*aféřman emán

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eŕéntatú, luatú  
**Arboti:** aféřman hářty, lúaty, aferman  
**Armendaritze:** ařández emán, \*aféřman  
**Arnegi:** arández, \*aféřman emán  
**Arrueta:** feřman esaři  
**Baigorri:** maſteRgwan, aRández emán, eRández  
**Bastida:** aRández emán  
**Behorlegi:** aféřman °mána

**Bidarrai:** aloítu, eŕéntán emán  
**Ezterenzubi:** emán ařández, aferman, \*aféřman  
**Gamarte:** aferman  
**Garrüze:** esáři - feřmářan, aferman  
**Irisarri:** aRández, \*alókatu, \*aféřman emán  
**Izturitze:** ařández  
**Jutsi:** aferman eman  
**Landibarre:** aferman, feřmáža, bájí  
**Larzabale:** ařández eman, bałakin, ařández  
**Uharte Garazi:** alókatu

### Zuberoa

**Altzai:** aferman  
**Altzürükü (Z):** afermátsen, afermá  
**Irisarri (N):** \*aféřman emán  
**Larraine (Z):** bałian eman  
**Makea (L):** aRández eman  
**Sara (L):** \*luátu  
**Zugarramurdi (N):** bořáritán emán, eŕéntatú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzürükü (Z):** afermátsen, afermá

**Irisarri (N):** \*aféřman emán

**Larraine (Z):** bałian eman

**Makea (L):** aRández eman

**Sara (L):** \*luátu

**Zugarramurdi (N):** bořáritán emán, eŕéntatú



**920. Mapa: arrendar / donner une terre à bail / rent (to)**

GALDERA: 31100; ALG: 780



	alkila(t)u
	aloitu
	luatu
	balian
	errenta(t)u
	alokairuan/-tu
	arrendatu
	arrandan eman/-tu
	errentadorea imini
	maxterguan
	bordaritan eman
	etxezañtegin eman
	etxetiar ezarri
	errentan eman/ -
	(a)ferman/-tu
	bestelakoak

- Nagusiak etxaldea norbaiti lan egin dezan uztean erabiltzen den aditzaz galdegin da. Uztaritzeko lekuoak garbi bereizi ditu “aferman eman”, borda edo lurrik dituen etxaldea alokatzea eta “aloitu”, lurrik ez duen etxeaz esana. Itsasun “ferman ematea” erdizka ematea da, partean ematea, baina Irisarrin, Gamarten eta Behorlegin “aferman ematea” diruz delarik esaten da, ez erdizka delarik. Galdera honetako hitz zenbait 31090 ‘aparcero / métayer’ mapan ageri da.
- **Partetan:** etxetiar egotea parteak emanez nagusiari.
- **Errentasoro:** Legazpian erabiltzen da.
- **Bestelakoak:** phartian (Pagola), utzi (Zilbeti).
- **Mapa txikia:** bi erantzun aldaera nagusienekin eraiki da: errentan eta aferman.

**Hernani:** “Errentan tzakat nik maixtarra!”.  
**Eugi:** Zu zera nere maixtarra eta urteberriren etortzen zera errénta pagatzera.  
**Sara:** maiatzaren 11n eta San Martinez “aldáira” egin behar zela.  
**Beskoitzetxe:** Erten da bai “luatu”, bana ez kampañan, plutót apartamentuan eta.  
**Makea:** “aferman eman” eta “luatu” frantsesez direla jaso da.  
**Armendarizte:** Aferman tzaude erten tzen, aferman, partétan, partiak emanet, aferman... etxetiar aferman, ta “arrandan”: sosa emanet.  
**Behorlegi:** Ba, geo erraiten zian (...) gauzak erdizka ala aferman? Aferman hunenbeste paatzen urtean (...) aferman ziztea ala erdizka zizte?  
**Altzürükü:** “Aferma” sosisa eta “etxezañ” erdizkan.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): órma  
Arrieta: órma  
Bakio: órma  
Bermeo: ormá  
Berriz: órma  
Bolibar: órma  
Busturia: órma  
Dima: órma  
Elantxobe: órma  
Elorrio: órma  
Errigoiti: ormá  
Etxebarri: órma  
Etxebarria: órma  
Gamiz-Fika: órmá  
Getxo: órma  
Gizaburuaga: órma  
Ibarruri (Muxika): órma  
Kortezubi: órma  
Larrabetzu: órma  
Laukiz: órma  
Leioa: ormá  
Lekeitio: órma  
Lemoa: órma  
Lemoiz: ormá  
Mañaria: órma  
Mendata: órma  
Mungia: órma  
Ondarroa: órma  
Orozko: órma  
Otxandio: órma  
Sondika: órma  
Zaratamo: órma  
Zeanuri: órma  
Zeberio: órma  
Zollo (Arrankudiaga): órma  
Zornotza: órma

### Araba

Aramaio: órma

### Gipuzkoa

Aia: paetá, órma  
Amezketa: paetá  
Andoain: parét, paréta  
Araotz (Oñati): órma  
Arrasate: órma

Arroa (Zestoa): paé<sup>t</sup>, paéta

Asteasu: pareta  
Ataun: paetá  
Azkoitia: pa'eta, paéta  
Azpeitia: pa'eta, paéta  
Beasant: paítte  
Beizama: paíté  
Bergara: paéta, \*órma  
Deba: páre<sup>t</sup>, paréta  
Donostia: paéta  
Eibar: órma  
Elduain: paréta  
Elgoibar: paét  
Errezil: pareta, paetá, paeté  
Ezkio-Itsaso: paít<sup>e</sup>, páitte  
Getaria: paetá  
Hernani: paetá  
Hondarribia: pareta  
Ikaztegieta: paréta, oрма  
Lasarte-Oria: paréta  
Legazpi: paéta  
Leintz Gatzaga: órma  
Mendaro: paé<sup>t</sup>, ormá, paéta  
Oiartzun: paréta  
Oñati: paréta, \*órma  
Orexu: paréta, órma  
Orio: pareté  
Pasaia: páretá  
Tolosa: parét, pareta  
Urretxu: paéta  
Zegama: pareta

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: paréte  
Alkotz: pareta, parét  
Aniz: pareta  
Arbizu: paáte  
Buruete: páretá  
Donamaria: paéta, paréta  
Dorrao / Torrano: paréte  
Erratzu: pareta, \*múru  
Etxalar: pareta  
Etxaleku: páitá  
Etxarri (Larraun): paítá  
Eugi: paréta  
Ezkurra: páitá  
Gaintza: paíté  
Goizueta: paréta

Igoa: páletá, páctá, pá'e'

Jaurrieta: paréte  
Leitz: parét  
Lekaroz: páreta  
Luzaide / Valcarlos: mürú, paéta  
Mezkiriz: paréta  
Oderitz: páitá  
Suarbe: paréta  
Sunbilla: pareta  
Urdiain: páeták (mark.)  
Zilbeti: parét  
Zugarramurdi: parét

### Lapurdi

Ahetze: muRú, paéta  
Arrangoitze: muRú, \*paréta  
Azkaine: paréta<sup>k</sup> (mark.), \*múRu (?)  
Bardo: mürú  
Beskoitze: mürú, mürupaáta  
Donibane Lohizune: paréta, \*múRu  
Hazparne: mürú, \*paré  
Hendaia: paét, mürú  
Itsasu: mürú, \*parét  
Makea: mürú, \*múRupáret (?)  
Mugerre: mürú  
Sara: paréta, \*múRu  
Senpere: mürú, \*pareta  
Urketa: mürú  
Uztaritze: paréta, mürú, páret

### Nafarroa Beherea

Aldude: pareta, mürú  
Arboti: mýry  
Armendaritze: mürú  
Arnegi: mürú, páetá  
Arrueta: mýry  
Baigorri: muRu, \*pareta  
Bastida: mürú  
Behorlegi: mürú  
Bidarrai: pareta, \*múru  
Ezterenzubi: mürú  
Gamarte: mürú  
Garrüze: mýry  
Irisarri: mürú, \*paréta  
Izturitze: mürú, mürupaetá, mürupareta,  
\*paeta  
Jutsi: mürú  
Landibarre: mürú

Larzabale: mürú

Uharte Garazi: paéta, mürú

### Zuberoa

Altzai: mýry  
Altzürükü: mýry  
Barkoxe: mýry  
Domintxaíne: myry  
Eskiula: myry  
Larraine: myry  
Montori: myry  
Pagola: myry  
Santa Grazi: myry  
Sohüta: myry  
Urdiñarbe: myry  
Ürrustoi: myry, efekorphits (?)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Mendaro (G): paéta

## 921. Mapa: pared / mur / wall

GALDERA: 32010; ALEANR: XI, 1515



[Yellow]	etxekorritz
[Yellow]	murru
[Light Orange]	murrü
[Light Orange]	murrupara(r)eta
[Teal]	pareta
[Teal]	paeta
[Dark Teal]	pa(r)et
[Dark Teal]	payet(a)
[Light Blue]	paita
[Medium Blue]	pait(t)e
[Dark Blue]	parete
[Light Purple]	paate
[Dark Purple]	paete
[Red]	orma

- **Paret / horma:** bi hitzak herri batuetan bereizi egiten dira, adibidez, Elgoibarren *Etxiaia* “paeta”; “ormia” *iseite sala* [talud bar] arrixaakin sujetatzeko; *aura da* “ormia” jaso da. Mendaron: *Etxiak “ormía”* dauká kánpokoak, *ta barríkuók: “paétag” eo tábikák.* Berdintsu gertatzen da **murru / pareta** bikotean: herri batuetan berdintzat jo dituzte baina beste batuetan, Itsasun adibidez, ez arras berdintzat: *fiteina duzu pareta eta meheagoa dela;* kanpokoak ere izan daitezkeela.

- Orma moten izenak ere bildu dira: **murruparet**, etxe barreneko horma meheak dira Makean. Baigorri edo Armendaritzen, esaterako, “barnemurru” deitzen dira. **Trenkada Komunzki ezta harriz iten (...)** taulaz eta hola eginak, *ta kentzen ahal diren zer batzu dira trenkadak, etxetan trenkadaik ezta, “artemurriak” erten da* (Behorlegi).

**Bergara:** [ormabarri hitzaz] *Iñoiiz esáten da e, néurri bat daníen, etxe bátek e, etxe zabala ok áura, bai, orma barríu onenbésté metro kuadrau...*

**Azpeitia:** *Orí léno ibílliko zán, oáñ “ormá” eztíyou guk esaten.*

**Amezketa:** *Esie itte zuen eurrekin, da geo ue zarpeo[a] emate zioen eurrekin da zarpeoa inda; etzan ieltseroik, norbeak esie inda...*

**Leitza:** *Oain tabike, ta denbo aten berriz, “ooltza”, olakiñ itzik tzielakoz, eurrezkoak iñ, olak denak yosite patun txuxen-txuxen.*

**Sohüta:** *Bazizün beste ze bat ee, “basakaneta” züüzün, bi khanbeaen behexteko, taulaz txitti egiten beitzten, hua züüzün basakanata; trenkada oai e egiten beitiute plastrez, hua züüzün basakaneta, taula txütik ezarten zizien eta zea bi piezaen behexteko.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** étsaúrē  
**Arrieta:** áuře, \*etsean - arpí, \*etséaúrē  
**Bakio:** etsjen áuře  
**Bermeo:** etſeaúrē  
**Berriz:** fátſaða  
**Bolibar:** áuřekálde  
**Busturia:** ařpéyi, eúřeko aldérðoi  
**Dima:** etſáuře  
**Elantxobe:** áuřrealðe, áuřeko pařte, \*ařpē  
**Elorrio:** fatſáða, \*áuřeko pařte  
**Errigoiti:** etséaúrē, arpí  
**Etxebarri:** ařrekó alde, ařrekó pařte  
**Etxebarria:** etje áuře  
**Gamiz-Fika:** etséaúrē  
**Getxo:** ařpéyi, \*etséaúrē  
**Gizaburuaga:** etſáuře  
**Ibarruri (Muxika):** etſeaúrē  
**Kortezubi:** etséaúrē  
**Larrabetzu:** etsáuře  
**Laukiz:** áuře  
**Leioa:** etséaúrē, ařpéyi  
**Lekeitio:** etſáuře  
**Lemoa:** áuře  
**Lemoiz:** etséaúrē  
**Mañaria:** áuře, \*ařrekálde, \*ářpaí  
**Mendata:** etsáuře, \*ářpej  
**Mungia:** áuře  
**Ondarroa:** ařrekó pařta, yoiko pářta  
**Orozko:** ařpéyi, áuře  
**Otxandio:** ářpaj, \*ařrekálde  
**Sondika:** etſeáuře  
**Zaratamo:** eúřeko aldérði  
**Zeanuri:** kára, \*áuře, \*ařpéyi  
**Zeberio:** etſeáuře  
**Zollo (Arrankudiaga):** áuřalðe  
**Zornotza:** etſeaúrē

### Araba

**Aramaio:** ářpeyi, \*ařrekálde, \*etſeaúrē  
**Gipuzkoa**

**Aia:** ařrekaldé  
**Amezketa:** etſeaúrē, etſekará  
**Andoain:** \*tſeaúrē  
**Araotz (Oñati):** fatſára, frénte  
**Arrasate:** etſeaúrē, fatſáða, \*ařrekálde

**Arroa (Zestoa):** áuřekoalde  
**Asteasu:** etſeaúrē  
**Ataun:** etſeaúrē, \*ařekoalde  
**Azkoitia:** ařekoalde  
**Azpeitia:** etſé aře, \*ařekoalde  
**Beasant:** etſeaúrē  
**Beizama:** etſeaúrē  
**Bergara:** etſeaúrē  
**Deba:** itſeaúrē, itſeaúřekálde  
**Donostia:** etſé aře, ařeko aldé  
**Eibar:** fatſára  
**Elduain:** \*tſeaúrē, fatſáða (?)  
**Elgoibar:** fatſáða  
**Errezil:** etſeaúrē  
**Ezkio-Itsaso:** etſeaúrē  
**Getaria:** itſeaúrē  
**Hernani:** áuřealdé  
**Hondarribia:** fatſáða, \*aře, \*ařeko aldia (mark.)  
**Ikaztegieta:** etſé fatſáða, \*etje áuře  
**Lasarte-Oria:** fatſáða, \*ařeko alde  
**Legazpi:** etje áuřea (mark.), fatſáða, áuřea (mark.), \*ařekaldea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** fatſáða, frénte, \*etſeaúřekálde  
**Mendaro:** áuřepářte, fatſáða, \*ařekoalde, \*ařekoalde  
**Oiartzun:** áuřekálde (?), ařeparetá  
**Oñati:** fatſáða, \*etſeaúrē  
**Orexo:** etſeaúrē  
**Orio:** fatſáða, \*ařekoalde  
**Pasaia:** tſeaúrē, ařealdé  
**Tolosa:** etſeaúrē  
**Urretxu:** etſeaúrē  
**Zegama:** atéaldé, ařekaldé

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** étſealtsína (mark.)  
**Alkotz:** ařeko aldeá (mark.)  
**Aniz:** áintsinalde  
**Arbizu:** ařeko fatſaða  
**Beruete:** ařekoalde  
**Donamaria:** ařsípko kára  
**Dorrao / Torrano:** ařekálde  
**Erratzu:** ařsínegoalde  
**Etxalar:** ařsípkoalde  
**Etxaleku:** ařekoalde

**Etxarri (Larraun):** átarjálde, étſaúrē  
**Eugi:** antsínalda (mark.)  
**Ezkurra:** etſeaúrē, fátſaða  
**Gaintza:** etſé aře  
**Goizueta:** k^rábiſta, fatſáða, \*aře alde  
**Igoa:** áuřekoalde  
**Jaurrieta:** étſealtsína (mark.), fróntis  
**Leitza:** etſeaúrē  
**Lekaroz:** ařsínalde  
**Luzaide / Valcarlos:** etſeáintsíñ  
**Mezkiritz:** altsínoko áldea (mark.), fatſáða  
**Oderitz:** áuřekoalde  
**Suarbe:** ařekoálde  
**Sunbillá:** ařsípkoalde  
**Urdiain:** ařekálde  
**Zilbeti:** altsínalde  
**Zugarramurdi:** etſé ařntsína (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** etſeáintsin  
**Arrangoitze:** ařntsín, \*ařntsindeyí  
**Azkaine:** etſeajtsína (mark.)  
**Bardoze:** étſeajtsíne, iyúski aldeat (mark.)  
**Beskoitz:** etſeáitsin  
**Donibane Lohizune:** etſeáintsín  
**Hazparne:** etſeáitsin  
**Hendaia:** etſeantsín  
**Itsasu:** áitsin  
**Makea:** etſeáintsin  
**Mugerre:** etſeajtsin, fasaða, bísta (?)  
**Sara:** ateáintsin, \*ařntsinalde  
**Senpere:** etſeáintsin  
**Urketa:** etſeajtsin, ařntsín, áitsin  
**Uztarizte:** etſeáintsin

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** etſeajtsin  
**Arboti:** étſeajtsína (mark.), ařntsína (mark.)  
**Armendarizte:** etſeáintsin  
**Arnegi:** etſeáintsin  
**Arrueta:** etſeáitsin  
**Baigorri:** etſeajtsin  
**Bastida:** etſeajtsín  
**Behorlegi:** etſeáitsin  
**Bidarrai:** etſeajtsin  
**Ezterenzubi:** etſeajtsin  
**Gamarte:** etſeajtsin

**Garrüze:** etſeajtsín  
**Irisarri:** þortájtsin, \*ařtsínalde

**Izturitze:** etſeajtsín  
**Jutsi:** etſeajtsin  
**Landibarre:** etſeajtsín  
**Larzabale:** etſeajtsín, fasáða  
**Uharte Garazi:** etſeajtsin

### Zuberoa

**Altzai:** étſeajtsínía (mark.), fasaðá  
**Altzürükü:** étſeajtsin  
**Barkoxe:** etſeajtsíne (mark.)  
**Domintxaine:** étſeajtsin  
**Eskiula:** étſeajtsinja (mark.), fasaða, bísta  
**Larraine:** etſeajtsin, fasaða  
**Montori:** etſeajtsínía (mark.), fasaðá, étſeþúnt (?)  
**Pagola:** etſeajtsíne  
**Santa Grazi:** etſeajtsina (mark.), fasaðá, šaihetš  
**Sohüta:** etſeajtsin  
**Urdiñarbe:**  
**Ürrüstoi:** etſeajtsín, fasáða, boónte (?)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aramaio (A):** \*etſeaúrē  
**Arrieta (B):** \*etséaúrē  
**Eskiula (Z):** bísta  
**Hondarribia (G):** \*ařeko aldia  
**Legazpi (G):** áuřea  
**Mañaria (B):** \*ářpaí  
**Montori (Z):** étſeþúnt  
**Mugerre (L):** bísta  
**Santa Grazi (Z):** šaihetš  
**Ürrüstoi (Z):** boónte  
**Zeanuri (B):** \*ařpéyi

## **922. Mapa: fachada / façade / façade**

GALDERA: 32020



	etxeaurre
	a(u)rpe(g)i
	ai(n)tzinalde
	aintzindeggi
	etxeai(n)tzin
	aurre
	aurre(k)(o)alde
	ai(n)tzin
	aurreko parte
	kara
	bista
	ate-/atarialde
	ate-/bortaintzin
	fazada / fatxada
	bestelakoak

- Etxe batek gehienetan bideari buruz erakusten duen alderdiaren izenaz galdegin da, sarrera duen alderdiaz; usu lekuoek pareta ez, etxearen aitzinoko alderdi guztia aintzat hartu dute.
- **Bestelakoak:** aurreporeta (Oiaratzun), frenta (Gatzaga, Araotz), frontis (Jaurrieta), goiko parta (Ondarroa), iguzki aldeat (Bardoze).

**Arrasate:** Fatxadiet etxeaurrera emoten dau eta aurrekaldie da fatxadie...

**Mendaro:** Géixo esángio deu “áurrepartía” bañó “áurrekaldía”.

**Errezil:** Azpikuari “etxé azpí” ta goikaldiai “etxé burú”, gánbako atia daona.

**Aia:** “Fatxáda” ta oík oañ así dia; gúe attónak-eta etzúen esáten “fatxádaikan”, itxén “aurrekaldia”, “ázpikaldia”, “átzekaldia”, “góikaldia”.

**Azkaine:** “[aurre]” espainolek errate ute...

**Makea:** Etxeaintzina, etxegibela, etxesaaatsa...

**Garruze:** Iuzkia yelgitzen tzen alderdirat iten tzu usaian edo besteñez, gio ezpa[ljin bazira alderdi ortat iten aal, haize hegoa eldií den lekura... norteat etzie seküulan bastitiiko; goizeko ekiari büüt edo besteñez, hegoa yelitzen tzen eguerdiko iuzkia...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** étjeošte  
**Arrieta:** átse  
**Bakio:** etsjen átse  
**Bermeo:** átsekaldé  
**Berriz:** atsékalde  
**Bolibar:** átsekálde, \*etfóšte  
**Busturia:** átseko alðérði, \*etséošte  
**Dima:** etfóšte  
**Elantxobe:** átseko parté, \*átsealde  
**Elorrio:** atséparte, \*étfošte  
**Errigoiti:** átse, \*etséoštē  
**Etxabarri:** etséoštoj  
**Etxabarria:** etfóšte  
**Gamiz-Fika:** étsáts<sup>e</sup>  
**Getxo:** etséoštej, \*etséatse  
**Gizaburuaga:** etfáeáste  
**Ibarruri (Muxika):** etfáeáste  
**Kortezubi:** etséatse  
**Larrabetzu:** étsatse, \*óšte, \*étsóšte  
**Laukiz:** átse  
**Leioa:** átse  
**Lekeitio:** etfáatse, \*óšte  
**Lemoa:** átse, \*etfóšte  
**Lemoiz:** étsatse  
**Mañaria:** atsekálde, átse, \*óšte  
**Mendata:** etseátse  
**Mungia:** átse  
**Ondarroa:** þekó paňta  
**Orozko:** óštai, \*ósteko álde  
**Otxandio:** étfošte  
**Sondika:** átse  
**Zaratamo:** átse, átseko álde, \*etsóštej  
**Zeanuri:** etséošte  
**Zeberio:** etséošte  
**Zollo (Arrankudiaga):** átsalde, etseóštej  
**Zornotza:** etfáeáste

### Araba

**Aramaio:** atsékalde, \*étfáeáste

### Gipuzkoa

**Aia:** atsékaldé  
**Amezketa:** etfáeástsé  
**Andoain:** etfáeástsé  
**Araotz (Oñati):** etfáeáste, etfáeátskaldé  
**Arrasate:** atsékalde

**Arroa (Zestoa):** átsekoalde  
**Asteasu:** etfáeatsé  
**Ataun:** etfáeatsé, \*atsekoalde  
**Azkoitia:** atsékoalde, átse  
**Azpeitia:** etfáeatsé, atsékoalde  
**Beasain:** etfáeatsé  
**Beizama:** etfáeatsé  
**Bergara:** etfóšte  
**Deba:** átsekºalde  
**Donostia:** etfá atsé  
**Eibar:** etfáeáste, etfá atsiá (mark.)  
**Elduain:** etfáeatsé  
**Elgoibar:** atsékoalde, etfáoštia (mark.), itfáeáste  
**Errezil:** etfáeatsé  
**Ezkio-Itsaso:** etfáeatsé  
**Getaria:** itfáen atsé  
**Hernani:** atséaldé  
**Hondarribia:** átseko alde  
**Ikaztegieta:** etfá atse  
**Lasarte-Oria:** átsekºaldé  
**Legazpi:** etfáoáste, átsea (mark.), oštékalde, \*atsekaldé  
**Leintz Gatzaga:** etfáatse, atsékalde  
**Mendaro:** átsepárté, \*atsékoalde  
**Oiartzun:** atsépºretá  
**Oñati:** etfáatse, atsékalde  
**Orexo:** etfáeáste  
**Orio:** átseko pareté, \*itfáen atsealdé  
**Pasaia:** itfáen atsé, \*atséaldé  
**Tolosa:** etfáeatsé  
**Urretxu:** etfáoáste, etfáeatsé  
**Zegama:** atsekaldé

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** gíblea (mark.)  
**Alkotz:** atséko aldeá (mark.)  
**Aniz:** gíblekoalde  
**Arbizu:** átseko fátſaðá  
**Beruete:** atsékoalde  
**Donamaria:** \*tfébiél  
**Dorrao / Torrano:** átsekálde  
**Erratzu:** gílegoalde  
**Etxalar:** þiélgałde  
**Etxaleku:** átsekoalde  
**Etxarri (Larraun):** étsatsé  
**Eugi:** gíbeláldea (mark.)

**Ezkurra:** etfáeatsé  
**Gaintza:** etfáeatsé  
**Goiuzueta:** a:tsºkº álde  
**Igoa:** átsekoalde  
**Jaurrieta:** yíble  
**Leitzá:** atsé  
**Lekaroz:** gíbelalde  
**Luzaise / Valcarlos:** etfáyíþí  
**Mezkiritz:** gíbeláldea (mark.)  
**Oderitz:** átsekoalde  
**Suarbe:** atsekºalde  
**Sunbillá:** biélkoalde  
**Urdiain:** atsekálde  
**Zilbeti:** giþeleko álde  
**Zugarramurdi:** etfá yíþela (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** \*tféyiþél  
**Arrangoitze:** etfáyíþél  
**Azkaine:** etfáyíþela (mark.)  
**Bardoze:** gíbela (mark.), etfáyela (mark.)  
**Beskoitzte:** etfáyíél  
**Donibane Lohizune:** etfá gíbel, etfáipuRdí  
**Hazparne:** etfáyíbel  
**Hendaia:** etfáyibél  
**Itsasu:** itfáyíbel  
**Makea:** etfáyíbel  
**Mugerre:** gíjel, etfáiphúrdi  
**Sara:** etfáyíbel  
**Senpere:** yíbel  
**Urketa:** gíel, etfáyela (mark.)  
**Uztaritze:** etfáyíbel, etfá ipuRdía (mark.)

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** etfáyíbel  
**Arboti:** etfáyela (mark.)  
**Armendarizte:** etfáyibél  
**Arnegi:** etfáyíl  
**Arrueta:** etfáyél  
**Baigorri:** etfáyíl  
**Bastida:** etfáyíl, iflá (mark.)  
**Behorlegi:** etfáyiel  
**Bidarrai:** etfáyíbel  
**Ezterenzubi:** etfáyibel, \*etfáiphúrdi  
**Gamarre:** etfáyíl  
**Garrüze:** etfáyí:lá (mark.), yíel  
**Irisarri:** yíelálide, etfáyíl  
**Izturitze:** etfáyíbel

**Jutsi:** etfáegiél  
**Landibarre:** etfáyibél  
**Larzabale:** etfáyiel, etfáiphúrdi  
**Uharte Garazi:** etfáyíl

### Zuberoa

**Altzai:** giþéla  
**Altzürükü:** étfáyíþela (mark.)  
**Barkoxe:** etfáyíþel  
**Domintxaine:** etfáyél, gí:la (mark.)  
**Eskiula:** étfáyíþela (mark.)  
**Lorraine:** etfáyíþel  
**Montori:** étfáyíþel  
**Pagola:** etfáyíþel  
**Santa Grazi:** gíbel  
**Sohüta:** etfáyíþela (mark.)  
**Urdiñarbe:** [ez da galdu]  
**Ürrustoi:** etfáyíþel

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Larrabetzu (B):** \*étsóšte  
**Legazpi (G):** oštékalde



## 923. Mapa: parte trasera (de una casa) / derrière de la maison / back (of house)

GALDERA: 32030



etxeip(h)urdi
atze(k)(o)alde
etxeateze
atze
etxeoste(i)
oste/ostai
ostek(o)alde
etxegiil
etxegibel
gible
gibel(eko)alde
gi(b)el
atzeko fatxada
beko parta
atze(ko)parete
atze(ko)parte

- Etxearren gibeleko alderdiaren izenaz galdegin da.  
 - Ondoko beste hitz interesgarri hauek ere jaso dira inkestan zehar: **Zierrak** (etxearen aldamenetako alderdiak) Urdiain, Arbizu, Oderitz, Etxaleku eta Sunbillan; hona Oderizko aipua: *Geo zeárrá, etxín zeárra dá luzérá, bí aldérdik dé: zeárrák;* Altzürükü, Sohüta eta Barkoxen **Etxebo(o)nte** deitzen da. **Itxape / garaikalde** etxearen peko eta gaineko alderdiak izendatzeko jaso da Goizuetan.

- **Lematizazioa:** “gi(b)el” superleman hurrengo lemak sartu dira: gibel, giel, giiel, gil eta iil.  
 - Mapa txikia: hiru morfema nagusien arabera eraiki da: oste, atze eta gibel.

**Azpeitia:** “Etxearren atzéko aldié” esáte á, baño “etxé atzié” géyena [esaten da]. “Etxien atzéko aldién”, esáte á, bañó óla erréxo bezelá esáten [da]: “etxé atzién”.

**Oiartzun:** Atzepareta eroi ziok...

**Donibane Lohizune:** aitzinekoa eta gibelekoa ez diren etxearen beste bi alderdiak “iuzkialdeko ta itsasaldeko” izendatu ditu lekuoak.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo):  
Arrieta:  
Bakio:  
Bermeo:  
Berriz: [ez da galdetu]  
Bolibar: [ez da galdetu]  
Busturia:  
Dima: órma (?)  
Elantxobe:  
Elorrio:  
Errigoiti:  
Etxebarri: oīmá ūañatu (?)  
Etxebarria: [ez da galdetu]  
Gamiz-Fika:  
Getxo: púnta, kaiðea (?)  
Gizaburuaga:  
Ibarruri (Muxika):  
Kortezubi:  
Larrabetzu:  
Laukiz:  
Leioa:  
Lekeitio:  
Lemoa:  
Lemoiz:  
Mañaria:  
Mendata:  
Mungia:  
Ondarroa:  
Orozko:  
Otxandio: þólañ  
Sondika: órma (?)  
Zaratamo:  
Zeanuri:  
Zeberio:  
Zollo (Arrankudiaga):  
Zornotza:

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:  
Amezketa:  
Andoain:  
Araotz (Oñati):  
Arrasate:

### Arroa (Zestoa):

Asteasu:  
Ataun:  
Azkoitia:  
Azpeitia:  
Beasain:  
Beizama:  
Bergara:  
Deba:  
Donostia:  
Eibar:  
Elduain:  
Elgoibar:  
Errezil:  
Ezkio-Itsaso:  
Getaria:  
Hernani:  
Hondarribia:  
Ikaztegieta:  
Lasarte-Oria:  
Legazpi: iñúrie (mark.) (?)  
Leintz Gatzaga:  
Mendaro:  
Oiartzun: motþolo  
Oñati:  
Orexas:  
Orio:  
Pasaia:  
Tolosa:  
Urretxu:  
Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: gíbleko kopéta  
Alkotz: siárka (?)  
Aniz:  
Arbizu:  
Beruete:  
Donamaria:  
Dorrao / Torrano:  
Erratzu: motþolo  
Etxalar:  
Etxaleku:  
Etxarri (Larraun):  
Eugi:  
Ezkurra:  
Gaintza:

### Goizueta:

Igoa:  
Jaurrieta: pijón  
Leitzan:  
Lekaroz:  
Luzaide / Valcarlos: pepón  
Mezkiriztza:  
Oderitz:  
Suarbe:  
Sunbilla:  
Urdiain:  
Zilbeti:  
Zugarramurdi:

### Lapurdi

Ahetze:  
Arrangoitze: pijún  
Azkaine: \*pýona (mark.)  
Bardoze:  
Beskoitze: etjépíjun  
Donibane Lohizune:  
Hazparne:  
Hendaia: pijón  
Itsasu: \*pýun  
Makea:  
Mugerre:  
Sara:  
Senpere:  
Urketa:  
Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
Arboti: pijuiña (mark.)  
Armendaritze: pijún  
Arnegi: pijún  
Arrueta: pijún  
Baigorri: pijún  
Bastida: etseyiñ  
Behorlegi: pijún  
Bidarrai: pijón  
Ezterenzubi: pijún  
Gamarte: pijúna (mark.)  
Garrüze:  
Irisarri: \*pýun  
Izturitze: pijún  
Jutsi: pijún  
Landibarre: pijún

### Larzabale:

Uharte Garazi: \*pýun

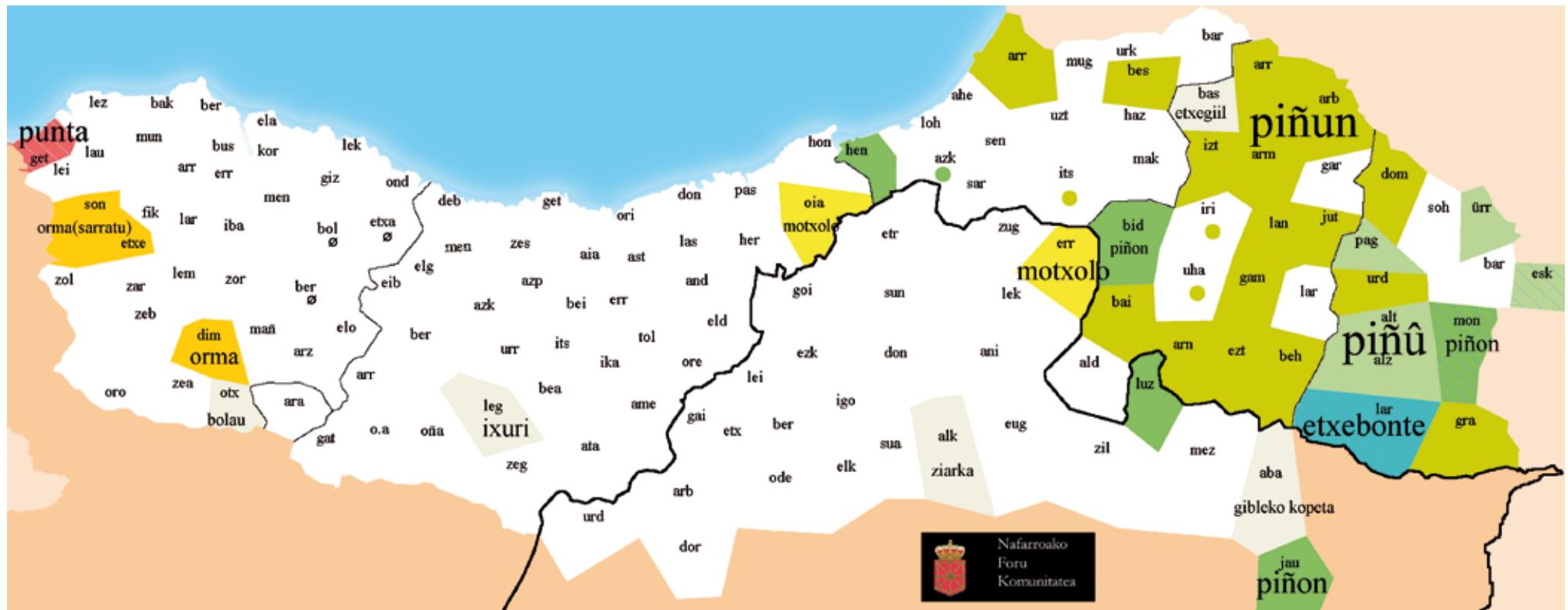
### Zuberoa

Altzai: pijú  
Altzürükü: pijú  
Barkoxe:  
Domintxaine: pijún  
Eskiula: pijúa (mark.), bontía (mark.)  
Larraine: etseñó:nte, bó:nte  
Montori: pijón, bórdaþontía (mark.)  
Pagola: pijú  
Santa Grazi: pijú  
Sohüta:  
Urdiñarbe: pijún  
Ürrüstoi: pijú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 924. Mapa: hastial / mur pignon / gable end

GALDERA: 32040; ALG: 806, 2478?; ALEANR: VI, \*756



	piñun
	piñon
	piñu
	muatxu/-o
	munitxu
	motxolo
	orma
	bonte
	etxebonte
	txapitula
	punta
	bestelakoak

- Teilatu azpitik doan etxeoko hormaren atalaz galdegin da: triangelu itxura hartzen duen horretaz. Anitz herritako lekuok ez dute erantzun; beste batzuk zalantzazkoak dira. Bizkai aldean gertatu da lekuo zenbaitek “orma” generikoa aipatu izana.  
 - Aitzineko atalean zulo bat du: *aizia khanpuat joan dain* (Arrueta).  
 - **Piñu:** Zuberoan erabilia da, baina Larrainen erdaratzat joa izan da.  
 - **Bestelakoak:** akaballa (Aniz), bajada (Asteasu), bizkar-punte (Donamaria), bolau (Otxandio), egats (Gaintza), etxegiil (Bastida), gibleko kopeta (Abaurregaina), ixuri (Legazpi), kaida (Getxo), ziarka (Alkotz).

**Etxarri:** Góiko káldorreko zinta; azkéneko zea: múatxu izáten baitó. Tellátuen ákaerá izáten da; gójagan gañín daó: múatxu.

**Ezterenzubi:** Piñuna deitzen da, ez leihoiak eztielakotz, zurthatiaian ixurgiaian forma dielakotz, badira etxe bakarrak, lehengo etxe zaharrak, ezta biziki, bazuten ixuria lau aldetaat, teilatia hola zen, Intzagaian e, herriko-etzian...

**Gamarte:** Piñuna, bizkarreko hori uzu piñuna, kaxkoa eta lehenoko etxeak lau piñunetan inak tzu.

**Landibarre:** Piñuna deitze gintzin ta harginek murru ori finitura, hor buketa zartzen zizin, fini zela eakusteko, ordian pestaño at, behar zuzun markatu egun hua...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sósten  
**Arrieta:** matjói, \*puntál  
**Bakio:** puntal, matjói  
**Bermeo:** káltso, \*ténte, \*puntál  
**Berriz:** puntél, káltsu, \*matjó  
**Bolibar:** eustáya, apéau, \*matjó  
**Busturia:** káltse  
**Dima:** mûro, pôste, \*puntél  
**Elantxobe:** púntal, bíya, mâtso  
**Elorrio:** púntel, yoýofyari  
**Errigoiti:** poštieu, simínddu, bíye, \*puntál  
**Etxebarri:** muró, ormá, pôste  
**Etxebarria:** káltsu, \*púntal, \*matjói  
**Gamiz-Fika:** kaperízo, \*puntél  
**Getxo:** káþrjo, púntel  
**Gizaburuaga:** púntel, matjó  
**Ibarruri (Muxika):** kapirízo, \*matjóa  
**Kortezubi:** tijkó  
**Larrabetzu:** púntal  
**Laukiz:** eresúme, \*puntél  
**Leioa:** puntel  
**Lekeitio:** alðamíno, sóstenjári  
**Lemoa:** apúnteleu, \*púntal, \*puntél  
**Lemoiz:** bíye, puntela (mark.)  
**Mañaria:** púntel  
**Mendata:** káltso, matjúa  
**Mungia:** tâuki  
**Ondarroa:** apéa, kóntraparet  
**Orozko:** púntel, \*ténte  
**Otxandio:** pôste, \*puntél  
**Sondika:** ayé, tének  
**Zaratamo:** súþil  
**Zeanuri:** apéo, \*puntel  
**Zeberio:** téñka, \*ténte, \*puntel  
**Zollo (Arrankudiaga):** púntal, \*matjói  
**Zornotza:** sósten, puntéleu

### Araba

**Aramaio:** mâtjoi, ténte, púntel  
**Gipuzkoa**

**Aia:** iñtri, oštika, \*euškař, \*mâtjói  
**Amezketa:** apéo  
**Andoain:** sósten, \*oštikó  
**Araotz (Oñati):** matjúa, puntale  
**Arrasate:** eñfwérso, puntel  
**Arroa (Zestoa):** tének, matjóe  
**Asteasu:** pôste, apéatú, \*oštiko  
**Ataun:** matjói, apétu  
**Azkoitia:** púntel, matjói  
**Azpeitia:** puntál, matjói  
**Beasain:** púntale, matjói, muááá

**Beizama:** ápeá, matjói  
**Bergara:** matjóe, sapáta, púntal  
**Deba:** apéa, matjói  
**Donostia:** bíya (?)  
**Eibar:** puntália, mâtjói  
**Elduain:** óstíkó  
**Elgoibar:** téñko, puntala, \*oštiko  
**Errezil:** puntalé, oštiká, matjói  
**Ezkio-Itsaso:** puntál, \*oštiko, \*ápea  
**Getaria:** matjói  
**Hernani:** ápió  
**Hondarribia:** oštiko  
**Ikaztegieta:** pošté, puntál, \*tenté  
**Lasarte-Oria:** puntál, \*oštikó, \*tenté  
**Legazpi:** bárotek (mark.), sutiko, puntala (mark.), puntalea (mark.), \*tentekoa (mark.), \*ápea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** púntal, kontráfweŕte, morááa  
**Mendaro:** puntél, matjóe, \*teñké  
**Oiartzun:** puntál, oštiko  
**Oñati:** matjúa, puntale  
**Orexo:** apéo, oštiko, ténte  
**Orio:** puntál, \*oštikó, \*tenté, \*apéa  
**Pasaia:** oštikó  
**Tolosa:** oštiko, apevó  
**Urretxu:** éyur, matjói  
**Zegama:** apéau, puntál

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** puntale  
**Alkotz:** \*oštikoak (mark.), \*téñjak (mark.)  
**Aniz:** matjón, brângá, \*oštiko  
**Arbizu:** puntál  
**Beruete:** oštikó, ápió, matjón  
**Donamaria:** oštiko  
**Dorrao / Torrano:** púntal, \*oštiko, \*apéa  
**Erratzu:** sóbreña (?), \*oštiko, \*ténte  
**Etxalar:** puntál, \*oštiko, \*tenté  
**Etxaleku:** áldamé  
**Etxarri (Larraun):** ápeo, \*oštikó  
**Eugi:** puntél  
**Ezkurra:** apejó, \*ténte  
**Gaintza:** piñae  
**Goizueta:** pôste, matjói, \*oštikó  
**Igoa:** apójó, \*puntál, \*tantái  
**Jaurrieta:** puntáliak (mark.)  
**Leitzá:** oštikó, ápeó  
**Lekaroz:** oštiko  
**Luzaide / Valcarlos:** púntalé, \*oštiko, \*sútiakó  
**Mezkritz:** puntél  
**Oderitz:** ápió, matjón, \*ténte, \*oštikó

**Suarbe:** púntal  
**Sunbillá:** oštiko  
**Urdiain:** apíyu  
**Zilbeti:** matjúrðe  
**Zugarramurdi:** pintóin

### Lapurdi

**Ahetze:** oštiko, sangó, \*púntsoin  
**Arrangoitze:** oštiko, \*púntsoin  
**Azkaine:** feRá (?), tirántiak (mark.) (?), oštikuak (mark.)

**Bardote:**  
**Beskoitze:** kóntRemúRº, muRuþuRðín, \*oštiko

**Donibane Lohizune:** oštiko, \*púntsoin

**Hazparne:** oštiko, \*bešó

**Hendaia:** oštiko

**Itasú:** oštiko, pónntsoin

**Makea:** oštiko

**Mugerre:** \*oštiko, \*puntsoin

**Sara:** oštiko, pôRðoín (?)

**Senpere:** oštiko, \*puntsóin

**Urketa:** sângwak (mark.)

**Uztaritz:** súRsangó, púsa, \*oštiko, \*puntfójnatsé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** púntsoindatú, \*oštiko, \*sutikáko, \*puntsóinatú

**Arboti:** píketak (mark.), syténjgjak (mark.)

**Armendarizte:** aþtó, sapetaðºrá

**Arnegi:** púntsóin, \*oštiko

**Arrueta:** sypóř

**Baigorri:** oštiko

**Bastida:**

**Behorlegi:** oštikó, \*pontsóin

**Bidarrai:** sângó, pónntsoin, \*oštiko

**Ezterenzubi:** puntsóin, \*oštiko

**Gamarte:** puntsúj, oštikóak (mark.)

**Garrüze:** jámbeta

**Irisarri:** oštiko, pónntsoi

**Izturitze:** oštiko

**Jutsi:** piketatu

**Landibarre:** sóstenjá, \*oštiko (mark.)

**Larzabale:** sóstéñgu, puntsóin

**Uharte Garazi:** paéta oštiko, \*púntswin

### Zuberoa

**Altzai:** sóstenjá (mark.), estóka, esak (mark.)

**Altzürükü:** zámboe ðœe fórsa (mark.) (?), esœ, estókasía (mark.), estókatsía (mark.)

**Barkoxe:** pettale

**Domintxaine:** píketatsén (mark.), jámbeta (mark.), \*oštikwa (mark.)

**Eskiula:** kontrefoř

**Larraine:** oštiko

**Montori:** piketaty, syténjgy, beRmía (mark.), phiketaty

**Pagola:** esä, estóka, oštiko

**Santa Grazi:** estóka

**Sohüta:** bermy

**Urdiñarbe:** oštiko, gambéta, es

**Ürrustoí:** zambéta

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aia (G):** \*mâtjoi

**Aldude (N):** \*sutikáko

**Alkotz (N):** \*téñjak

**Altzai (Z):** éasak

**Altzürükü (Z):** estókasía, estókatsía

**Aramaio (A):** púntel

**Beasain (G):** muááá

**Bergara (G):** púntal

**Bermeo (B):** \*puntál

**Beruete (N):** matjón

**Dorrao / Torrano (N):** \*apéa

**Elantxobe (B):** mâtjó

**Erratzu (N):** \*ténte

**Errezil (G):** matjói

**Etxalar (N):** \*tenté

**Etxebarria (B):** \*matjói

**Ezkio-Itsaso (G):** \*ápea

**Lasarte-Oria (G):** \*tenté

**Legazpi (G):** \*ápea

**Luzaide / Valcarlos (N):** \*sútiakó

**Montori (Z):** beRmía

**Mugerre (L):** \*puntsoin

**Oderitz (N):** \*oštikó

**Orexa (G):** ténte

**Orio (G):** \*tenté, \*apéa

**Pagola (Z):** oštiko

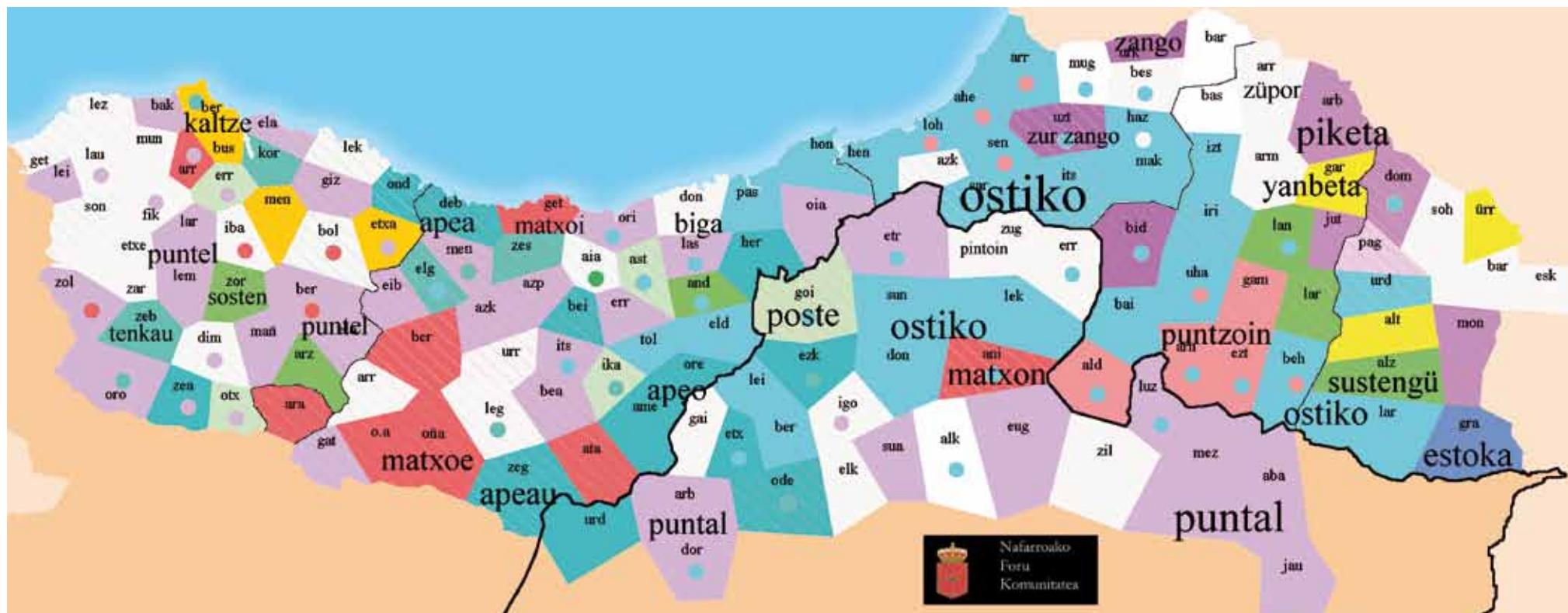
**Urdiñarbe (Z):** es

**Uztaritz (L):** \*puntfójnatsé

**Zeberio (B):** \*puntel

### **925. Mapa: puntal / étai / support, prop**

GALDERA: 32050; ALEANR: III, 347



matxoi/-e
apea/apeo
puntal/-tel
estoka
piketa(tü)
poste
puntzoin
eze
kaltzo/-u
sosten(gu)
zango
yanbeta
euskarri
ostiko
tente/tenke
bestelakoak

- Etxe baten horma ahultzen ari delarik egiten den zurezko edo harrizko euskarri sistemaz galdegin da; erantzunetan izenak nahiz aditzak ageri dira. Inoiz bi gauza edo bi sistema batera ageri dira: “*Puntelau*” [egiten da] *egurreas; egur tantaix eas, puntelas. Matxoia gero albutik eiten xakona, arrixeas* (Gizaburuaga). Berueten “ostiko” eta “apio” egurrezkoak dira, bata zeharka eta bestea xuxen jarria; “matxon”, ordea, harriz egina da, esaterako. Itsasun, berriz, “pontzoin” burdinazkoa da.

**- Bestelakoak:** age (Sondika), aldame (Etxaleku), aldamiño (Lekeitio), apoyo (Igoa), asto (Armendarizte), barrote (Legazpi), bermü (Sohüta), beso (Hazparne), biga (Lemoiz, Elantxobe), branga (Aniz), egur (Urretxu), errefuerzo (Arrasate), erresume (Laukiz), eustaga (Bolibar), ferra (Azkaine), gogorri (Elorrio), ixtriu (Aia), kabrio (Getxo), kapiriño (Fika, Ibarruri), kontraparet (Ondarroa), kontrefor (Eskiula), kontremurru (Beskoitze), matxurde (Zilbeti), muro (Etxebarri, Dima), murruburdin (Beskoitze), pettale (Barkoxe), pillae (Gaintza), pintoin (Zugarramurdi), pordoin (Sara), pusa (Uztaritze), siminddu (Errigoiti), sobresa (Erratzu), subill (Zaratamo), tantai (Igoa), tauki (Mungia), tirante (Azkaine), zapetadura (Armendarizte), zúpor (Arrueta), zutikako (Luzaide).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** xáusí  
**Arrieta:** jáusí  
**Bakio:** jáusí  
**Bermeo:** záusí, kaří ijn  
**Berriz:** xáusí, irúli  
**Bolibar:** xáusí  
**Busturia:** jáusí  
**Dima:** jáusí  
**Elantxobe:** záusí  
**Elorrio:** xáusí  
**Errigoiti:** xáusí, berá ðoa (mark.)  
**Etxebarri:** jáusí  
**Etxebarria:** xáusí  
**Gamiz-Fika:** jáusí  
**Getxo:** jáusí  
**Gizaburuaga:** xáusí  
**Ibarruri (Muxika):** xáusí  
**Kortezubi:** xáusí  
**Larrabetzu:** jáusí  
**Laukiz:** jáusí  
**Leioa:** jáusí  
**Lekeitio:** džáusí  
**Lemoa:** jáusí  
**Lemoiz:** jáusí  
**Mañaria:** xáusí  
**Mendata:** xáusí  
**Mungia:** jáusí  
**Ondarroa:** xáusí  
**Orozko:** xáusí, \*luřeratu  
**Otxandio:** jáusí  
**Sondika:** xáusí  
**Zaratamo:** jáusí  
**Zeanuri:** jáusí  
**Zeberio:** jáusí  
**Zollo (Arrankudiaga):** jáusí  
**Zornotza:** xéusí

### Araba

**Aramaio:** xáusí

### Gipuzkoa

**Aia:** érori, luřea erói, \*ondóatu  
**Amezketa:** érói, lwíssittú  
**Andoain:** érói, érori, ondúa xo, \*lúř xo  
**Araotz (Oñati):** xáusí  
**Arrasate:** xáusí, beéra etoři

### Arroa (Zestoa): erói, \*lúř xo, \*lúřa xo

**Asteasu:** erorí, \*lúř xo  
**Ataun:** érói, \*lúř xo  
**Azkoitia:** érói  
**Azpeitia:** erói, \*lúř xo  
**Beasant:** éro:i, βanáu  
**Beizama:** érói  
**Bergara:** xáusí  
**Deba:** erori, \*lúř xo, \*lúřa xo  
**Donostia:** erói, \*lúř xo  
**Eibar:** xáusí  
**Elduain:** érói, \*lúř xo  
**Elgoibar:** erói, béja xóte (mark.)  
**Errezil:** érorí, erói, \*ondátu  
**Ezkio-Itsaso:** érói, \*lúř xo  
**Getaria:** érorí, \*lúřa xo  
**Hernani:** érói  
**Hondarribia:** erori  
**Ikaztegieta:** erori, \*lúř xo  
**Lasarte-Oria:** erori, \*luř xo  
**Legazpi:** erói  
**Leintz Gatzaga:** xáusí  
**Mendaro:** xáusí, béja xo  
**Oiartzun:** érói, ṙori, urátu (?)  
**Oñati:** erori, xáusí  
**Orexo:** érorí  
**Orio:** érori, \*lúř xo  
**Pasaia:** érói, erori, \*lúř xo  
**Tolosa:** érorí, \*lúř xo  
**Urretxu:** erói, erói, \*lúř xo  
**Zegama:** érói, \*lúř xo

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** undítu  
**Alkotz:** bótá  
**Aniz:** botá  
**Arbizu:** bótá  
**Beruete:** éroé  
**Donamaria:** erori  
**Dorrao / Torrano:** bótá  
**Erratzu:** leértu, botá  
**Etxalar:** erori  
**Etxaleku:** érorí  
**Etxarri (Larraun):** éroé, érói  
**Eugi:** bótá, erori  
**Ezkurra:** éroré  
**Gaintza:** éroé  
**Goizueta:** eró:rí

### Igoa: bótá, érorí

**Jaurrieta:** undítu, érorí  
**Leitzta:** érorí  
**Lekaroz:** bótá  
**Luzaise / Valcarlos:** leeřtú, érorí  
**Mezkiritz:** erori  
**Oderitz:** érói  
**Suarbe:** bótá  
**Sunbillat:** erori  
**Urdiain:** úndatú  
**Zilbeti:** bótá  
**Zugarramurdi:** erori

### Lapurdi

**Ahetze:** érorí, \*leeRtú  
**Arrangoitze:** erori, \*leéRtu  
**Azkaine:** leéRtu, \*eróri  
**Bardoze:** érori, lehéR in  
**Beskoitze:** erori, leértu, \*uRátu  
**Donibane Lohizune:** yaki, \*leēRtú  
**Hazparne:** erói, \*leheRtú  
**Hendaia:** erori, leeRtú  
**Itsasu:** erorí, \*leeřtú  
**Makea:** luřea joán, leértu, \*erorí  
**Mugerre:** lehértu, luřeat jwan  
**Sara:** erori, leéRtu  
**Senpere:** leeRtú, erori  
**Urketa:** \*ori  
**Uztaritze:** erori, \*leeRtú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** érori, \*leeřtú  
**Arboti:** léhertia (mark.), jwána þehíti, fúty (?)  
(bařeáty)  
**Armendaritze:** erori  
**Arnegi:** erorí, \*leéřtu, \*urátu  
**Arrueta:** lehérta (mark.), beheiti ári  
(mark.), \*zálapařt  
**Baigorri:** leheR ein, erori  
**Bastida:** lehérta, lehér in, luRérat eori,  
éori  
**Behorlegi:** érori  
**Bidarrai:** erori, \*leheřtú  
**Ezterenzubi:** erori, lehérta, bařeátu  
**Gamarde:** lehérta  
**Garrüze:** leeř ín, erorí  
**Irisarri:** érori, \*leeřtú, \*leheřtú  
**Izturitze:** lehérta, zařtatu

### Jutsi: lehérta

**Landibarre:** lehér ūten arí, \*érori  
**Larzabale:** luřea džwán, lehér in  
**Uharre Garazi:** lehérta, leeřtú, \*eróri

### Zuberoa

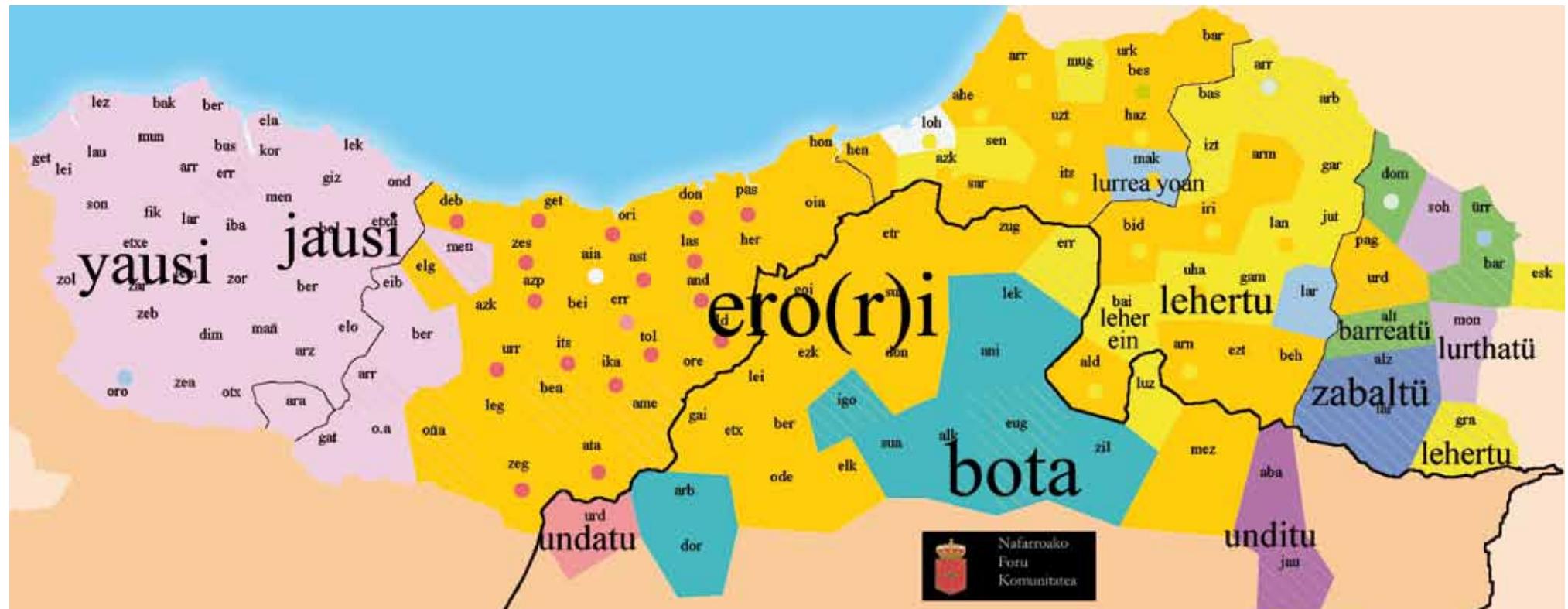
**Altzai:** sařálty, iói, lyřila džún, eřekalát  
džún  
**Altzürükü:** bářeáty, lehérty  
**Barkoxe:** bářeáty, lařýty, lehérty  
**Domintxaine:** bařeáty, \*zalapártatuk  
(mark.)  
**Eskiula:** lehértsen (mark.), šuntšítsen  
(mark.), dezechinik (mark.)  
**Larraine:** sařálty, iátsen (mark.), lehérty,  
bařeáty, luřtaty  
**Montori:** luRtháty, baréaty, sařálty  
**Pagola:** eói, lehér in, lehérty  
**Santa Grazi:** lehérty, sařálty, eoi  
**Sohüta:** lúřthaty  
**Urdiňarbe:** eói, sařáltsen ai (mark.),  
lehérty  
**Ürrüstoi:** bařeáty, lehérty, \*lyřeat zwan

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** lyřila džún, eřekalát džún  
**Arboti (N):** fúty, bařeáty  
**Arnegi (N):** \*urátu  
**Barkoxe (Z):** lehérty  
**Ezterenzubi (N):** bařeátu  
**Larraine (Z):** lehérty, bařeáty, luřtaty  
**Montori (Z):** sařálty  
**Santa Grazi (Z):** eoi  
**Urdiňarbe (Z):** lehérty

## 926. Mapa: derrumbarse / s'écrouler / fall down (to)

GALDERA: 32060



[Pink]	ausi/yausi
[Yellow]	leher-
[Cyan]	bota
[Green]	barreatü
[Blue]	zabaltü
[Light Blue]	lurrea yoan
[Pink]	lurthatu
[Purple]	unditu
[Yellow]	urratu
[Purple]	behe -
[Red]	o-/undatu
[Light Green]	ondua jo
[Light Green]	zalapart(atu)
[Yellow]	ero(r)i
[Red]	lur jo
[White]	bestelakoak

- Kontzeptu honen inguruan metaforak ere jaso dira: “Lur jo” da horietako bat. Gaintzan ondokoa bildu da: Ésaerá ten bezeláxe esaten da, péson orrék óso nekátuá, “lúr jota dáo”. Esaerá, “óso lúr jo mén do”... Lána in dík eta “lúr jota zeáuk”, “lúr jo dík”; Legazpin ere antzeko testua jaso da. Ordea, Etxarrin, etxean gastu handia egin ohi denean, ahal dena baino gehiago, orduan esan ohi da. **“Errekalat ari”** da. Gielat ari delaik, eztela untsa juanaazia, to errekalat ari, aferendako erten duk (Domintxaine).

- **Bestelakoak:** banau (Beasain), gaki da (Donibane Lohizune), iruli (Berriz), karri iñ (Bermeo), luizittu (Amezketa), ondoatu (Aia), suntsitü (Eskiula), zartatu (Izturitze).

**Oiartzun:** Pareta batek amur eman tziok eta...

**Dorrao:** Bát arruínatzetan dámien: “lúr jó dík”.

**Landibarre:** “Etxe errekaat yuna”, kanpoak, lurren balioak tipitit dielaik... lurren gaiñearen...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): bóta  
Arrieta: bóta  
Bakio: bóta  
Bermeo: bóta  
Berriz: bóta  
Bolibar: bóta  
Busturia: jáuṛti  
Dima: bóta  
Elantxobe: bóta, \*erátsi  
Elorrio: bóta  
Errigoiti: bota  
Etxebarri: bóta  
Etxebarria: bóta, xauṛti  
Gamiz-Fika: bóta  
Getxo: bóta, \*beá jo áso  
Gizaburuaga: bóta, xáuṛti  
Ibarruri (Muxika): bóta  
Kortezubi: kéndu, \*bóta  
Larrabetzu: bóta  
Laukiz: bóta  
Leioa: bóta  
Lekeitio: botáu  
Lemoa: bóta  
Lemoiz: bóta  
Mañaria: bóta  
Mendata: kéndu, beta, \*xáuṛti  
Mungia: bóta  
Ondarroa: kéndu, \*bóta  
Orozko: bóta, itsúli, \*erátsi  
Otxandio: bóta  
Sondika: bóta  
Zaratamo: bóta  
Zeanuri: bóta, \*beá jo áso, \*itsúli  
Zeberio: bóta  
Zollo (Arrankudiaga): bóta  
Zornotza: bóta, liþréü, \*erátsi

### Araba

Aramaio: bóta

### Gipuzkoa

Aia: bóta  
Amezketa: bóta  
Andoain: bóta, \*ondátu  
Araotz (Oñati): kéndu, \*bóta  
Arrasate: bóta

Arroa (Zestoa): bóta, \*luṛéatu  
Asteasu: botá  
Ataun: bóta  
Azkoitia: bóta  
Azpeitia: botá  
Beasant: bóta  
Beizama: bóta  
Bergara: bóta  
Deba: bótá, \*eátfi, \*erátfi  
Donostia: bota, xauši, \*erátfi, \*luṛéatu, \*ondátu, \*amildu (?)  
Eibar: bóta  
Elduain: botá  
Elgoibar: bóta  
Errezil: botá  
Ezkio-Itsaso: bóta  
Getaria: kéndu ín, lírēa βotá  
Hernani: botá  
Hondarribia: uṛatu, eróri (?), \*luṛeratu  
Ikaztegieta: bóta, puškatu, \*luṛeratu  
Lasarte-Oria: bóta, \*luṛéatu, \*írauši, \*amildu (?)  
Legazpi: bóta, \*luṛeratu  
Leintz Gatzaga: bóta  
Mendaro: bótá  
Oiartzun: botá  
Oñati: bóta  
Orexu: botá  
Orio: bóta, \*luṛeratu  
Pasaia: bóta  
Tolosa: bótá  
Urretxu: botá  
Zegama: bótá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: bóta  
Alkotz: bóta  
Aniz: uṛetu  
Arbizu: bóta  
Beruete: bótá  
Donamaria: botá, \*uṛátu  
Dorrao / Torrano: báratú  
Erratzu: uṛetú, bota  
Etxalar: botá, \*uṛátu  
Etxaleku: bóta  
Etxarri (Larraun): bóta  
Eugi: bóta  
Ezkurra: bótá, \*uṛátu

Gaintza: bótá  
Goizueta: uṛátú, botá  
Igoa: bótá  
Jaurrieta: eyótsi  
Leitza: úṛatú, bota ín  
Lekaroz: botá  
Luzaide / Valcarlos: bóta, \*áuṛtiki, \*uṛátu (?), \*dešéin  
Mezkiritz: bótá  
Oderitz: bótá  
Suarbe: bótá  
Sunbill: βotá  
Urdiain: bótá  
Zilbeti: bótá  
Zugarramurdi: bótá

### Lapurdi

Ahetze: botáu, auRðiki  
Arrangoitze: botá, dešláitu, \*dešéin, \*áuRtiki, \*úRatu  
Azkaine: uRátu, botáu  
Bardoze: garbítseen (mark.), jáli, baRéatu, \*dešéin  
Beskoitz: auRðiki  
Donibane Lohizune: uRátu, \*βotá, \*auRtiki  
Hazparne: auRðiki, \*bóta, \*déssein  
Hendaia: bótá  
Itsasu: botáu, \*uRátu, \*dešéin  
Makea: botatú, auṛtiki  
Mugerre: bařejatu  
Sara: botá, \*uRátu, \*auRtiki  
Senpere: uRátu, \*bóta  
Urketa: gaRβítu  
Uztaritze: bótá, botatú, \*auRðikí

### Nafarroa Beherea

Aldude: dešéin, uṛátu, botáu  
Arboti: áuṛdik  
Armendaritze: ařášatu, botatú, \*auṛdiki  
Arnegi: botá, \*auṛtiki  
Arrueta: auṛdiki, báreaty, dežin  
Baigorri: baReatu  
Bastida: dežín  
Behorlegi: áuṛtiki, bařeátu  
Bidarrai: botatú, \*auṛtiki  
Ezterenzubi: bařeátu, dešeyín  
Gamarte: auṛtiki, botá  
Garrüze: bótá, auṛdikí

Irisarri: aúṛtiki, bařeátu, \*bótatu  
Izturitze: botáu, aúṛdiki, bařeátu  
Jutsi: bota, bařeátu, aúṛthíki  
Landibarre: dežéin, bařeátu  
Larzabale: dézin, bařeátu  
Uharte Garazi: bótá, βařeátu, \*ayṛtiki

### Zuberoa

Altzai: uṛthíki, bařeáty  
Altzürükü: éražáty, báreáty, uṛthíki  
Barkoxe: bařeáty, uṛthóki  
Domintxaine: báreaty, dežéin  
Eskiula: eřážáty, fáháty, eyótsi  
Larraine: dežéin  
Montori: deséyin  
Pagola: bařeáty, dežéyin, \*urthíki  
Santa Grazi: urthíki, bařeáty  
Sohüta: báreáty  
Urdiñarbe: ithóki (mark.), bařeáty, sařbal esai  
Ürrüstoi: bařeáty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aldude (N): botáu  
Altzürükü (Z): uṛthíki  
Arrangoitze (L): \*áuRtiki, \*úRatu  
Arrueta (N): dežin  
Donibane Lohizune (L): \*auRtiki  
Donostia (G): \*luṛéatu, \*ondátu, \*amildu  
Eskiula (Z): eyótfi  
Hazparne (L): \*déssein  
Itsasu (L): \*dešéin  
Izturitze (N): bařeátu  
Jutsi (N): aúṛthíki  
Lasarte-Oria (G): \*írauši, \*amildu  
Luzaide / Valcarlos (N): \*uṛátu, \*dešéin  
Sara (L): \*auRtiki  
Urdiñarbe (Z): sařbal esai  
Zeanuri (B): \*itsúli

### **927. Mapa: derribar / démolir / demolish (to)**

GALDERA: 32070



	(a)urtiki
	barreatu/-tü
	bota
	dese(g)in
	lurre(r)atu
	kendu
	urratu
	bea yo aso
	e(r)atxi/-tzi
	jaurti
	erratasü/a-
	egotzi
	itzuli
	jausi
	bestelakoak

- Erantzunez gain, hurbileko alor semantikoko hitz hauek ere jaso dira: **erautsi** (sagarrak zuhaitzetik botatzea da, hagaz edo zuhaitza bera astinduz Hernanin, Pasaian *iraunzi*, Diman *eratzi gastañek iten dosak* bildu da), **barreatu** (*teilatia dena bear balin bauzu “arrain”, somer eta zurtate guzia, teilatia barreatzen duzu, yostian e... azpildura at barreatzen duzu, edo trikotatzia re barreatzen duzu berriz iteko... ba, “desin” bezela, denetan, zeit arrain bear bada, barreatzia...* (Armendaritzen).

- **Bestelakoak:** deslaitu (Arrangoitze), erori (Hondarribia), garbitu (Urketa), libreu (Zornotza), ondatu (Andoain), puskatu (Ikaztegieta).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** altsáu, \*xaśo  
**Arrieta:** ejn  
**Bakio:** barízé in, \*altséu  
**Bermeo:** altsá  
**Berriz:** eyjn, \*altsáu  
**Bolibar:** ín, éjn  
**Busturia:** xáso  
**Dima:** áltseu, \*éyin  
**Elantxobe:** áltsa  
**Elorrio:** altsáu, \*éjn  
**Errigoiti:** altséu, in, šuséndu (?)  
**Etxebarri:** altsáu, ejn  
**Etxebarria:** ejn  
**Gamiz-Fika:** altséu, ejn  
**Getxo:** áltsau  
**Gizaburuaga:** altsáu, \*xáso  
**Ibarruri (Muxika):** altséu  
**Kortezubi:** barízen ejn, \*altsáu  
**Larrabetzu:** altséu, \*ejn  
**Laukiz:** áltsa  
**Leioa:** áltsa, altsáu  
**Lekeitio:** altsá  
**Lemoa:** áltsáu  
**Lemoiz:** altsa  
**Mañaria:** altsáu, in  
**Mendata:** así yora, \*altséu  
**Mungia:** altséu  
**Ondarroa:** altsáu, \*xáso  
**Orozko:** ejn, altsáu  
**Otxandio:** in, \*altsáu  
**Sondika:** altséu  
**Zaratamo:** ejn  
**Zeanuri:** altsáu, ormáea in  
**Zeberio:** ejn, \*altsáu  
**Zollo (Arrankudiaga):** altsáu  
**Zornotza:** altséu

### Araba

**Aramaio:** xáso  
**Gipuzkoa**

**Aia:** éjn  
**Amezketa:** áltja, ejn  
**Andoain:** ín, ałtšá, \*xáso  
**Araotz (Oñati):** ín, \*xáso  
**Arrasate:** altsáu, xáso

**Arroa (Zestoa):** éjn, ín  
**Asteasu:** ejn, ev'n  
**Ataun:** éjn, éjm [bearra], \*xaśo  
**Azkoitia:** éin, én  
**Azpeitia:** ejn, jn  
**Beasain:** ejn, \*xáso  
**Beizama:** ín, ejn, in  
**Bergara:** xáso, \*ejn  
**Deba:** xáso, ín, altsáu  
**Donostia:** áltja, ejn, \*xaśo, \*gorátu  
**Eibar:** ejn, ín  
**Elduain:** áłtjá, ín  
**Elgoibar:** ín  
**Errezil:** ejn  
**Ezkio-Itsaso:** ejn, éjn, \*xáso  
**Getaria:** ejn, xáiki, \*xáso  
**Hernani:** ín  
**Hondarribia:** sútik xári, altsátu  
**Ikaztegieta:** in, \*xáso  
**Lasarte-Oria:** áltja, egín, \*xáso, \*eráiki (?)  
**Legazpi:** xáso, ejn, eyin  
**Leintz Gatzaga:** xáso  
**Mendaro:** ejn, jm, \*xáso  
**Oiartzun:** ín  
**Oñati:** xáso, \*altsáu, \*éjn  
**Orexo:** "in  
**Orio:** xáso, \*jn  
**Pasaia:** egín, xasó, \*altsá  
**Tolosa:** ín, ejn, \*xáso  
**Urretxu:** xáso, \*éjn  
**Zegama:** ejn, ejn

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** éjten (mark.)  
**Alkotz:** ín  
**Aniz:** yorátu, í:n  
**Arbizu:** eyín, xáso, eyjn  
**Beruete:** goátu, éen, é:n  
**Donamaria:** eyím, gorátu  
**Dorrao / Torrano:** ín, ejn, ejn  
**Erratzu:** ejn, \*gorátu  
**Etxalar:** eyín, ałtšátu, \*gorátu  
**Etxaleku:** ítten (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** en, é:n  
**Eugi:** éjten (mark.)  
**Ezkurra:** góatú, áltja  
**Gaintza:** ejn, áłtšatô

**Goizueta:** ió  
**Igoa:** ín  
**Jaurrieta:** berírik eyín  
**Leitza:** góratú, yoátu  
**Lekaroz:** ín  
**Luzaide / Valcarlos:** in, \*altsátu  
**Mezkritz:** ín, berítu  
**Oderitz:** ejn  
**Suarbe:** ín  
**Sunbillal:** ín  
**Urdiain:** ín  
**Zilbeti:** ín  
**Zugarramurdi:** itén (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** eyín, upatú, altsátu, yojtitú  
**Arrangoitze:** altsátu, \*eyín, \*gojítitu, \*úpatu, \*eráiki  
**Azkaine:** in  
**Bardoze:** baštítu  
**Beskoitze:** sutítu, móntatu, altsátu, ín, ejn  
**Donibane Lohizune:** ín, ałtšátu  
**Hazparne:** altsátu, ín  
**Hendaia:** ałtšatô  
**Itasun:** yojtitú, in, konstrúitu  
**Makea:** altsátu, ín, \*gojítitu  
**Mugerre:** muntatu, in  
**Sara:** altsátu, ín  
**Senpere:** altsátu, \*ína  
**Urketa:** báštítu  
**Uztaritze:** altsátu, eyín

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** in, eyín, altsátu  
**Arboti:** báštítu  
**Armendaritze:** ín, aráin  
**Arnegi:** altsátu, in, \*yojtitu  
**Arrueta:** in, baštítu  
**Baigorri:** eyín, altsátu  
**Bastida:** in  
**Behorlegi:** eáiki, ín, ałtšatô, aráin  
**Bidarrai:** altsátu, \*eín, \*yojtitu  
**Ezterenzubi:** eyítja (mark.), altsátu, \*ařeyin  
**Gamarde:** baštítu  
**Garrüze:** in, baštítu  
**Irisarri:** ín, altsátu  
**Izturitze:** altsátu, beřis eyín  
**Jutsi:** altsátu, ejn, sutitu

**Landibarre:** baštítu, ałtšátu, \*ařain

**Larzabale:** in, aráin

**Uharre Garazi:** eyín, \*altsátu

### Zuberoa

**Altzai:** eyín, áramuntáty, eáiki  
**Altzürükü:** berí bat eyín, árahéliktsen (mark.), \*eháiki  
**Barkoxe:** etje berí eyín, ařaeýin, \*eáiki  
**Domintxaine:** ářabérik ín, \*baštity  
**Eskiula:** berík eyín, ařeyin  
**Larraine:** berík ařeyinási, altsáty, berík altsáty, ařaeráiki (?), \*eráiki  
**Montori:** iáiki, berí bat eyín  
**Pagola:** altsáty, áramuntáty, \*eáiki  
**Santa Grazi:** berík eyín, eáiki  
**Sohüta:** altsáty  
**Urdiñarbe:** eyín, altsáty, beríz eyín  
**Ürrusto:** einaasi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** altsátu, yojtitú

**Altzai (Z):** eáiki

**Arrangoitze (L):** \*gojítitu, \*úpatu, \*eráiki

**Behorlegi (N):** ałtšatô

**Beskoitze (L):** altsátu, ín, ejn

**Bidarrai (N):** \*yojtitu

**Deba (G):** altsáu

**Donostia (G):** \*gorátu

**Errigoiti (B):** šuséndu

**Itsasu (L):** konstrúitu

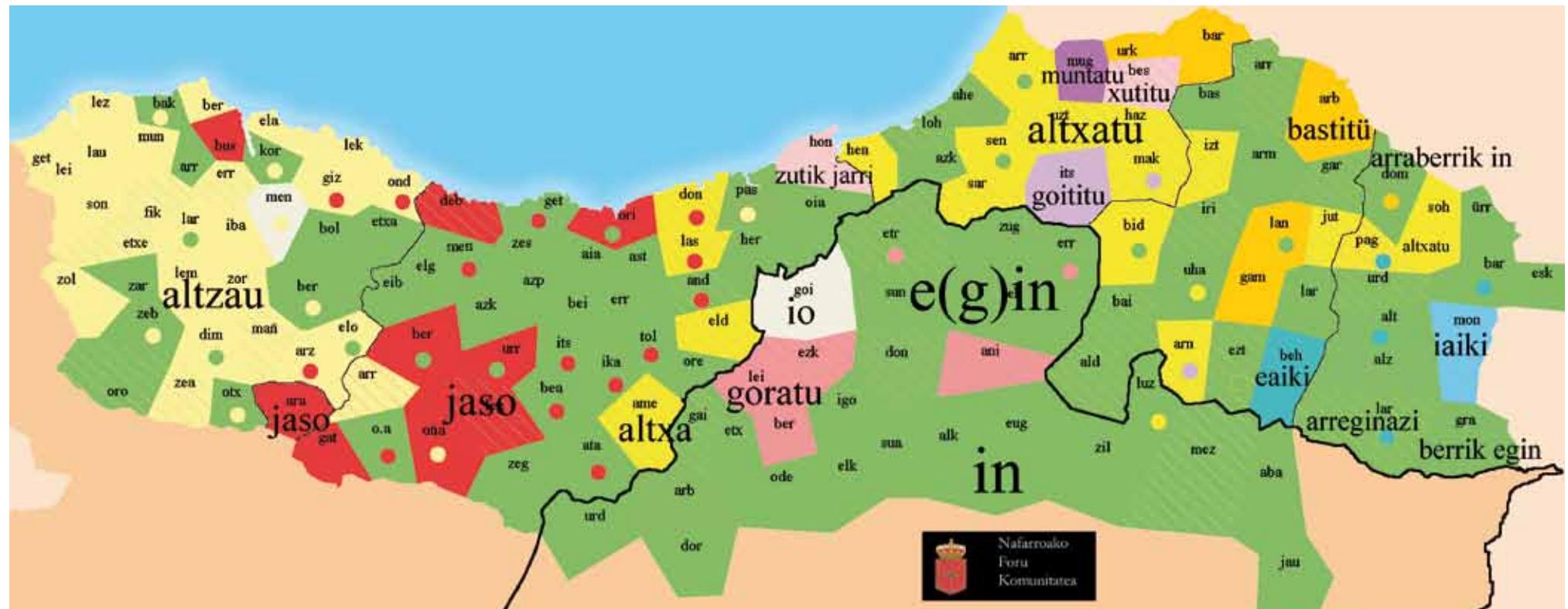
**Jutsi (N):** sutitu

**Lasarte-Oria (G):** \*eráiki

**Oñati (G):** \*éjn

## **928. Mapa: construir / bâtir / build (to)**

GALDERA: 32080



	bastitu
	e(g)in
	jaso
	altzau
	e(r)aiki
	goititu
	go(r)atu
	xutitu/z-
	iaiki/jaiki
	(arra)muntatü
	altxatu
	upatu
	bestelakoak

- Galderako erantzunekin batera hitz hauetak jaso dira:  
**goratu** (Legazpin pareta gorantz emendatzea adierazteko erabiltzen da, baina ez etxea. Zegaman: *Léno bañó gorágó éñ*, baita Etxarrin edo Jaurrieta ere), **altxa** (etxeari metro batzuk gehiago eman gorantz, Oiartzun eta Oderitzentz; Gaintzan erori ondoren berriz altxatzea adierazteko ere).
- **e(g)jin** superleman “egin” aditzaren aldaerak eta aditz perifrasiek bildu dira: egin, ein, een, eñ, in, iñ, egíñ, arrain, erraberrik in, arraegin, barrie egin, berriz egin. Berdin jokatzen da “eraiki” eta “arraeraiki” aditzen kasuan ere, bien aldaerak **e(r)aiki** superleman ezarriaz.
- **Bestelakoak:** asi gora (Medata), berritu (Mezkiritz), io (Goizuetan).

**Errigoiti:** [etxea] Suséndu, etzie altzeu, suséndu, altzeu egiten dela jaso da.

**Zestoa:** Paéta “alltxáu” esáte zayo; osúai “éñ”, básarri berriña iñ.

**Azpeitia:** Bat ardúragabie [bada]: “éztek etxé jasóko orrekiñ”.

**Beruete:** Ya tellátuaño góatu ítek; zimendutatik o góraotik así baitu ettén [orduan: “goatu”]. “Een du”: ‘hazér nuévo, costruir, no remediar’.

**Sara:** Paréta altxatzén hastén zá, gero ite uzulaik: “etxeá in dút”, finítze uzulaik... Parétak goititú tut, eztúza sékulan erráin “etxé bat goititu ut”, erraten duzú “paretak goititú tut”.

**Ahetze:** Argin batek. eta. etxe berri bat íten duelaik: “murrkuak altxátu tu”.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** simjénto  
**Arrieta:** símijnu  
**Bakio:** símijtſu, \**onári*  
**Bermeo:** símérnto, \**ondó*  
**Berriz:** símérntu  
**Bolibar:** símérnto  
**Busturia:** ojnári  
**Dima:** símentasíjno, \*símérntu  
**Elantxobe:** símentasíjno  
**Elorrio:** símérntu  
**Errigoiti:** símínddu  
**Etxebarri:** símínttu, \**onári*  
**Etxebarria:** símérndu  
**Gamiz-Fika:** símínttu  
**Getxo:** símérntu, \**onári*  
**Gizaburuaga:** símérndu  
**Ibarruri (Muxika):** símentasíjno  
**Kortezubi:** símérntu, \**onári*  
**Larrabetzu:** símendu, \**ónari*  
**Laukiz:** símérndu  
**Leioa:** símíndu  
**Lekeitio:** símérndu, \**onári*  
**Lemoa:** símíntu  
**Lemoiz:** símérndu  
**Mañaria:** símjernto  
**Mendata:** símérntu  
**Mungia:** símínddu  
**Ondarroa:** símérndu  
**Orozko:** símérntu  
**Otxandio:** símérnto  
**Sondika:** símíndu, \**onári*  
**Zaratamo:** símérndu  
**Zeanuri:** símjéntu  
**Zeberio:** símérntu, \**onári*  
**Zollo (Arrankudiaga):** símíntu  
**Zornotza:** símjéntu, \**onári*

### Araba

**Aramaio:** símentu, \**ónari*

### Gipuzkoa

**Aia:** simendú  
**Amezketa:** simíndu, simínduaří  
**Andoain:** simendú, \*siménduaří  
**Araotz (Oñati):** símérntu  
**Arrasate:** símérntu

**Arroa (Zestoa):** simendó  
**Asteasu:** símendu  
**Ataun:** simendú, \*siméndwaří  
**Azkoitia:** simendú  
**Azpeitia:** simendú  
**Beasant:** s'mentu  
**Beizama:** símentu, símendú  
**Bergara:** símentu  
**Deba:** símérnto  
**Donostia:** simendu, \*šola (?)  
**Eibar:** símérntu  
**Elduain:** símendu, \*siméndaří  
**Elgoibar:** símérndu  
**Errezil:** simendú  
**Ezkio-Itsaso:** símentu, siméntáří  
**Getaria:** simendó  
**Hernani:** simendú  
**Hondarribia:** simendu  
**Ikaztegieta:** simérntu  
**Lasarte-Oria:** eimentu, símendú, \*aspířarí, \*siméndařiddá (mark.), \*óna (mark.)  
**Legazpi:** siméntue (mark.), siméntařie (mark.), \*aspířarí  
**Leintz Gatzaga:** símentasíjno, símérnto  
**Mendaro:** símendó  
**Oiartzun:** símentó, siméntaří  
**Oñati:** símérntu  
**Orexo:** símérndu  
**Orio:** símendu, \*siméntaříjá (mark.)  
**Pasaia:** símendó, \*simendaří  
**Tolosa:** simindú  
**Urretxu:** símentu  
**Zegama:** símentu

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** símérntu  
**Alkotz:** siménduek (mark.)  
**Aniz:** simendú  
**Arbizu:** símérndu  
**Beruete:** símendó  
**Donamaria:** seméntasjon<sup>e</sup>  
**Dorrao / Torrano:** simendú  
**Erratzu:** simendu  
**Etxalar:** símendu  
**Etxaleku:** simendú  
**Etxarri (Larraun):** símendú  
**Eugi:** simendu  
**Ezkurra:** simendú

**Gaintza:** símendú  
**Goizueta:** simendú, \*siméndwaří  
**Igoa:** símendó  
**Jaurrieta:** tsimérnto, siméntwak (mark.)  
**Leitza:** simendú  
**Lekaroz:** símendu  
**Luzaise / Valcarlos:** simendú  
**Mezkiritz:** simérnto, simíntuak (mark.)  
**Oderitz:** símendú, \*óndoří  
**Suarbe:** oimérndu, simendú  
**Sunbillal:** símérntsjoné  
**Urdiain:** simendú, símentasiřwá (mark.)  
**Zilbeti:** siméntuak (mark.), simjento  
**Zugarramurdi:** simérnto

### Lapurdi

**Ahetze:** simendú  
**Arrangoitze:** símendu  
**Azkaine:** siménduak (mark.)  
**Bardoze:** fondásjonjak (mark.)  
**Beskoitz:** simendú  
**Donibane Lohizune:** símendu  
**Hazparne:** simendú  
**Hendaia:** símérndu  
**Itasur:** símendú  
**Makea:** simendú  
**Mugerre:** fundasjone  
**Sara:** simendú  
**Senpere:** simendú  
**Urketa:** fóndasjonák (mark.)  
**Uztaritze:** simendú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** simendú  
**Arboti:** fúndamena (mark.)  
**Armendaritze:** símendu  
**Arnegi:** símérntu  
**Arrueta:** fúndasjón, fúndamenak (mark.)  
**Baigorri:** símérndu  
**Bastida:** fundámena (mark.), etjesóla (?)  
**Behorlegi:** simendú  
**Bidarrai:** simendú  
**Ezterenzubi:** simendú  
**Gamarte:** simendú  
**Garrüze:** fóndařmen  
**Irisarri:** simendú  
**Izturitze:** simendú  
**Jutsi:** simendu

**Landibarre:** simendú, \*fóndamen

**Larzabale:** siméndiak (mark.)

**Uharte Garazi:** \*símendu

### Zuberoa

**Altzai:** fúndaménak (mark.)  
**Altzürükü:** fúndaménak (mark.)  
**Barkoxe:** fundámen  
**Domintxaine:** fundásjonak (mark.), fundámenak (mark.)  
**Eskiula:** fúndaménak (mark.)  
**Larraine:** fundámen, fundamen hárí  
**Montori:** fúndasjón, fúndamen  
**Pagola:** fúndamen  
**Santa Grazi:** fundámenak (mark.)  
**Sohüta:** fúndaménak (mark.)  
**Urdiñarbe:** fundaménak (mark.)  
**Ürrüstoi:** fundámen

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Lasarte-Oria (G):** \*siméndařiddá, \*óna

## 929. Mapa: cimiento / fondation / foundation

GALDERA: 32090



	zola
	azpiarri
	oñ
	oñarri
	ondoarri
	ondo
	zimenduarri
	simentasiño
	zimentazione
	simiento
	simindu
	zimendu
	zimentu
	fundamen harri
	fundamen
	fundazione

- Erantzunen erabilera Hego nahiz Ipar Euskal Herrian arrunta da hitza pluralean erabiltzea.  
 - Erantzunaz gain ondoko hitzak ere bildu dira herri zenbaitetan: **etxegintza** (Ezkio-Itsason), **simentárrí** (*Simentuetan ifinten dan lelango arrie*, Diman), **puxel** (posteak gainean ipintzeko harri landuak, Zaratamon), **zanga** (zimenduak ateratzeko ireki behar ziren "zuloak", Orekan), **zapata** (etxe baten zimenduan, goragoko zutoinei eusten diena adierazteko, Oiartzunen).

**Getxo:** *Bai, onek oñarri ona deko.*  
**Sondika:** *"Oñarrie" da leleko arrí iminten dana simindun.*  
**Bakio:** *"Oñarixe" tire asíkerako arrixek. Lelengo arrixek.*  
**Amezketa:** *Zulo audiitán, lurra ta... geo an masa bota ta, andiken aste ie, oain masakin etzizkiñen garai baten iten ez, garai baten lurra ata ta geo arriekin aste zien leenago...*  
**Donamaria:** *Lemizko egin lurpin erreka audiayik ta gero ura betetzen tzien arriyekin ta, edo bestela masa re botatzen tzioten...*  
**Behorlegi:** *Denboraz harriz hasten ziren erreka in eta petik, murria hasten zuten arrunt petik.*  
**Jutsi:** *Biziki barna iten ziren zimendiak, peñan iten zuten, ez nunahi.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** moñteru  
**Arrieta:** amásá  
**Bakio:** amásá, \*moñteru  
**Bermeo:** moñtero  
**Berriz:** moñtero  
**Bolibar:** móñteró  
**Busturia:** moñtero  
**Dima:** moñtero  
**Elantxobe:** amásá, \*moñtero  
**Elorrio:** moñtero  
**Errigoiti:** baśá (?), \*moñtero  
**Etxebarri:** moñtero  
**Etxebarria:** móñteró  
**Gamiz-Fika:** baśá  
**Getxo:** moñtero  
**Gizaburuaga:** moñtero  
**Ibarruri (Muxika):** moñtero  
**Kortezubi:** amásá, \*moñtero  
**Larrabetzu:** máśá (?), móñtero  
**Laukiz:** amásá, moñtero  
**Leioa:** amásá, \*moñtero  
**Lekeitio:** moñtero  
**Lemoa:** moñtero  
**Lemoiz:** moñtero  
**Mañaria:** máśá, \*móñtero  
**Mendata:** amásá, \*moñtero  
**Mungia:** amásá, \*moñtero  
**Ondarroa:** moñtero  
**Orozko:** karé þuśtin máśá, \*moñtero  
**Otxandio:** móñtero  
**Sondika:** amásá, \*moñtero  
**Zaratamo:** moñtero  
**Zeanuri:** moñtero  
**Zeberio:** moñtero  
**Zollo (Arrankudiaga):** móñtero  
**Zornotza:** móñtero

### Araba

**Aramaio:** moñtero

### Gipuzkoa

**Aia:** moñtero  
**Amezketa:** masá  
**Andoain:** órmíyój, máśá (mark.)  
**Araotz (Oñati):** moñtero  
**Arrasate:** moñtero

**Arroa (Zestoa):** móñtero  
**Asteasu:** órmíoj, ořmíyoja (mark.), maśá (mark.)  
**Ataun:** moñtero  
**Azkoitia:** móñtero  
**Azpeitia:** moñtero  
**Beasain:** móñtro, ořmírojá (mark.), mášeá (mark.)  
**Beizama:** móñtero  
**Bergara:** máśá, \*móñtero  
**Deba:** moñtero  
**Donostia:** \*moñtero  
**Eibar:** moñtero  
**Elduain:** móñtero, maśá  
**Elgoibar:** moñtero  
**Errezil:** móñtero  
**Ezkio-Itsaso:** móñtero  
**Getaria:** móñtero  
**Hernani:** órmíoj, maśá  
**Hondarribia:** máśá, \*moñtero  
**Ikaztegieta:** máśá, karé maśá, \*karé oří  
**Lasarte-Oria:** ořmívój, \*moñtero  
**Legazpi:** karé moñteroa (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** moñtero  
**Mendaro:** móñtero  
**Oiartzun:** móñtero, másá  
**Oñati:** moñtero  
**Orexo:** órmíyón, máśá (mark.)  
**Orio:** moñtero  
**Pasaia:** másá (?)  
**Tolosa:** másá  
**Urretxu:** móñtero  
**Zegama:** moñtero

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** moñtero  
**Alkotz:** moñterwa (mark.)  
**Aniz:** móñtero  
**Arbizu:** móñterua (mark.)  
**Beruete:** móñtero  
**Donamaria:** máśá  
**Dorrao / Torrano:** moñtero  
**Erratzu:** móñtero  
**Etxalar:** móñtero  
**Etxaleku:** móñteroa (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** móñtero  
**Eugi:** moñterua (mark.)  
**Ezkurra:** móñtero, másá

**Gaintza:** móñte'o  
**Goizueta:** máśá  
**Igoa:** móñtero  
**Jaurrieta:** móñteroa (mark.), móñtroá (mark.)  
**Leitza:** móñtero  
**Lekaroz:** moñter  
**Luzaise / Valcarlos:** móñtero  
**Mezkiritz:** móñtero  
**Oderitz:** móñtero  
**Suarbe:** móñtero  
**Sunbillal:** máśá  
**Urdiain:** móñtero  
**Zilbeti:** móñtero  
**Zugarramurdi:** morteroa (mark.)

**Lapurdi**

**Ahetze:** \*moñtero (?)  
**Arrangoitze:** móñtero  
**Azkaine:** móñterua (mark.)  
**Bardoze:** móñteru  
**Beskoitz:** móñtero  
**Donibane Lohizune:** móñtero  
**Hazparne:** móñtero  
**Hendaia:** móñtero  
**Itsasu:** móñtero  
**Makea:** móñtero  
**Mugerre:** móñtero  
**Sara:** móñtero  
**Senpere:** móñtero  
**Urketa:** móñterwa (mark.)  
**Uztarizte:** móñtero

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** moñtero  
**Arboti:** móñteru, muñterá  
**Armendarizte:** móñtero, móñteroa (mark.)  
**Arnegi:** lóhi, móñtero  
**Arrueta:** moñtero  
**Baigorri:** móñtero, kiśu oRe  
**Bastida:** móñterea  
**Behorlegi:** betóna (mark.), masísa, móñteroa (mark.)  
**Bidarrai:** móñtero  
**Ezterenzubi:** móñtero, móñtero  
**Gamarre:** móñtero  
**Garrüze:** móñtero  
**Irisarri:** móñtero

**Izturitzte:** móñtero  
**Jutsi:** móñtero  
**Landibarre:** móñtero  
**Larzabale:** mortero  
**Uharte Garazi:** túfa, móñtero

**Zuberoa**

**Altzai:** muñtea (mark.)  
**Altzürükü:** muñté  
**Barkoxe:** móñté  
**Domintxaine:** muñtjéra (mark.), muñterwa (mark.)  
**Eskiula:** muñté  
**Larraine:** móñté, muñtea (mark.)  
**Montori:** murté  
**Pagola:** móñter  
**Santa Grazi:** móñtje  
**Sohüta:** móñtea  
**Urdiñarbe:** muñté, lóhi  
**Ürrüstoi:** móñtēū

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Beasain (G):** mášeá  
**Behorlegi (N):** móñteroa

## 930. Mapa: mortero / mortier / mortar

GALDERA: 32100; ALEANR: VII, \*844



[Yellow]	ormi(g)oi/-on
[Light Yellow]	masa
[Dark Yellow]	amasa
[Light Green]	basa
[Medium Green]	kare orri
[Dark Green]	kisu orre
[Teal]	maziza
[Purple]	lohi
[Light Purple]	tufa
[Light Blue]	mortero
[Teal]	morter(a)
[Dark Teal]	murtero/-a
[Medium Blue]	murte/morte
[Dark Blue]	morteu
[Light Blue]	mortie(r)
[Red]	beton

- Antzinako moldean, hormagintzan harriak elkarren artean lotzeko egiten zen nahastearren izenaz galduen da. Mortero hori egiteko erabiltzen ziren ekaien arabera izendapen desberdinak jaso dira.  
 - Leku zenbaitetan (Fika, Arrieta) "mortero" oraingo tresnek egiten dutena da. Arnegin eta Uharten morterorik ez zen garaiko ekaiak (lohia eta tufa) lehenetsi dira erantzunetan.  
 - **Txirte:** harri txikia, morteroa egiteko harearekin batera (Berriz).

**Getxo:** Arrigas da sementogas. Area, lurre basabustineas. Lurre ta ure. Karea ta lurre.  
**Leintz Gatzaga:** Oiñ porlana ta badau; baña len karias da arias... morterua...  
**Eibar:** Karia ta lurrañei eñddala dao etxi'au... masa ordez, arrixai botatze akon masia, lurra ta karia...  
**Erratzu:** Emengo etxeak denak lurrekin ina tire, morteroa... lurre te ure, ez arri kozkorrik te yeus ere...  
**Jaurrieta:** Len kísurékin eta árearékin eta orain seméntorekin eta árearekin.  
**Larraine:** Murtea, latsünaeki eta haiñaekilan, latsüna etxen egiten beitzten.  
**Altzai:** Gio mürrik egiten zititzien, biützantür ohat eta haekin, lohian, erraiten dizie hanitxek lastua zerbütxatzentzien, bena heben lohia ziizün, hua haitzürrez eta zankhuez, hua murte plazan.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** pórلán  
**Arrieta:** sémento, pórلán  
**Bakio:** sémento  
**Bermeo:** sémento, \*pórلán  
**Berriz:** sémento, pórلán  
**Bolibar:** sémento, \*pórلan  
**Busturia:** sémentu, \*pórلán  
**Dima:** sémento, pórلán  
**Elantxobe:** sémento, \*pórلana (mark.)  
**Elorrio:** sémento, \*pórلán  
**Errigoiti:** sémento, pórلán  
**Etxebarri:** sémento, \*pórلán  
**Etxebarria:** pórلán  
**Gamiz-Fika:** sémento, \*pórلán  
**Getxo:** sémento, \*pórلán  
**Gizaburuaga:** pórلán  
**Ibarruri (Muxika):** sémento, \*pórلán  
**Kortezubi:** pórلán  
**Larrabetzu:** sémento, \*pórلán  
**Laukiz:** sémento  
**Leioa:** sémento, \*pórلán  
**Lekeitio:** sémento, \*pórلán  
**Lemoa:** sémento, \*pórلán  
**Lemoiz:** pórلán  
**Mañaria:** sémentu, pórلán  
**Mendata:** sémento, \*pórلán  
**Mungia:** sémento, \*pórلán  
**Ondarroa:** pórلán  
**Orozko:** sémento  
**Otxandio:** pórلán  
**Sondika:** sémento, \*pórلán  
**Zaratamo:** pórلán, sémento  
**Zeanuri:** sémento, \*pórلán  
**Zeberio:** sémento  
**Zollo (Arrankudiaga):** sémento, \*pórلán  
**Zornotza:** sémento, \*pórلán

### Araba

**Aramaio:** pórلán, \*sémento

### Gipuzkoa

**Aia:** pórلana (mark.)  
**Amezketa:** pórلán  
**Andoain:** pórلán  
**Araotz (Oñati):** pórلán  
**Arrasate:** pórلán

### Arroa (Zestoa): pórلana (mark.)

**Asteasu:** pórلán  
**Ataun:** pórلán  
**Azkoitia:** pórلana (mark.)  
**Azpeitia:** pórلán  
**Beasain:** pórلán  
**Beizama:** pórلán  
**Bergara:** sémento, pórلán  
**Deba:** pórلán  
**Donostia:** pórلán  
**Eibar:** pórلán  
**Elduain:** \*pórلán  
**Elgoibar:** pórلán  
**Errezil:** pórلana (mark.)  
**Ezkio-Itsaso:** pórلana (mark.)  
**Getaria:** pórلana (mark.)  
**Hernani:** pórلán  
**Hondarribia:** pórلán  
**Ikaztegieta:** pórلán  
**Lasarte-Oria:** pórلán  
**Legazpi:** pórلana (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** pórلán  
**Mendaro:** pórلán, sémento  
**Oiartzun:** pórلán  
**Oñati:** pórلán  
**Orexo:** pórلán  
**Orio:** pórلán  
**Pasaia:** pórلán  
**Tolosa:** pórلán  
**Urretxu:** pórلán  
**Zegama:** pórلán

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sémento  
**Alkotz:** sémentua (mark.)  
**Aniz:** pólán  
**Arbizu:** pórلán  
**Beruete:** pórلán  
**Donamaria:** pórلán  
**Dorrao / Torrano:** pórلán  
**Erratzu:** pórلán, simentájkin (mark.)  
**Etxalar:** sémento  
**Etxaleku:** sémentó  
**Etxarri (Larraun):** pórلán  
**Eugi:** pórلán  
**Ezkurra:** pôrnál  
**Gaintza:** pórلán  
**Goizueta:** pórلana

**Igoa:** pôrlán  
**Jaurrieta:** [bost]tsementó  
**Leitzá:** pôrlán  
**Lekaroz:** pôrlán  
**Luzaide / Valcarlos:** siménta  
**Mezkiritz:** pôrlán  
**Oderitz:** pôrlán  
**Suarbe:** pôrlan  
**Sunbillá:** pôrlán  
**Urdiain:** pôrlán, sémento  
**Zilbeti:** pôrlán  
**Zugarramurdi:** siménta

### Lapurdi

**Ahetze:** siménta  
**Arrangoitze:** siment  
**Azkaine:** siménta  
**Bardoze:** simént  
**Beskoitze:** siménta  
**Donibane Lohizune:** simenta  
**Hazparne:** simenta  
**Hendaia:** s'mentá  
**Itsasu:** siménta  
**Makea:** simenta  
**Mugerre:** simenta  
**Sara:** siménta  
**Senpere:** siment  
**Urketa:** simént  
**Uztaritze:** simént<sup>a</sup>

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** siménta  
**Arboti:** simént  
**Armendaritze:** sîmet<sup>a</sup>  
**Arnegi:** simentá  
**Arrueta:** simént  
**Baigorri:** simenta  
**Bastida:** siménta  
**Behorlegi:** sime<sup>n</sup>tá  
**Bidarrai:** siménta  
**Ezterenzubi:** siménta  
**Gamarte:** simetá  
**Garrüze:** siment  
**Irisarri:** sîmeta  
**Izturitze:** siménta  
**Jutsi:** siment  
**Landibarre:** siménta  
**Larzabale:** simánta

**Uharté Garazi:** simentá, sîment

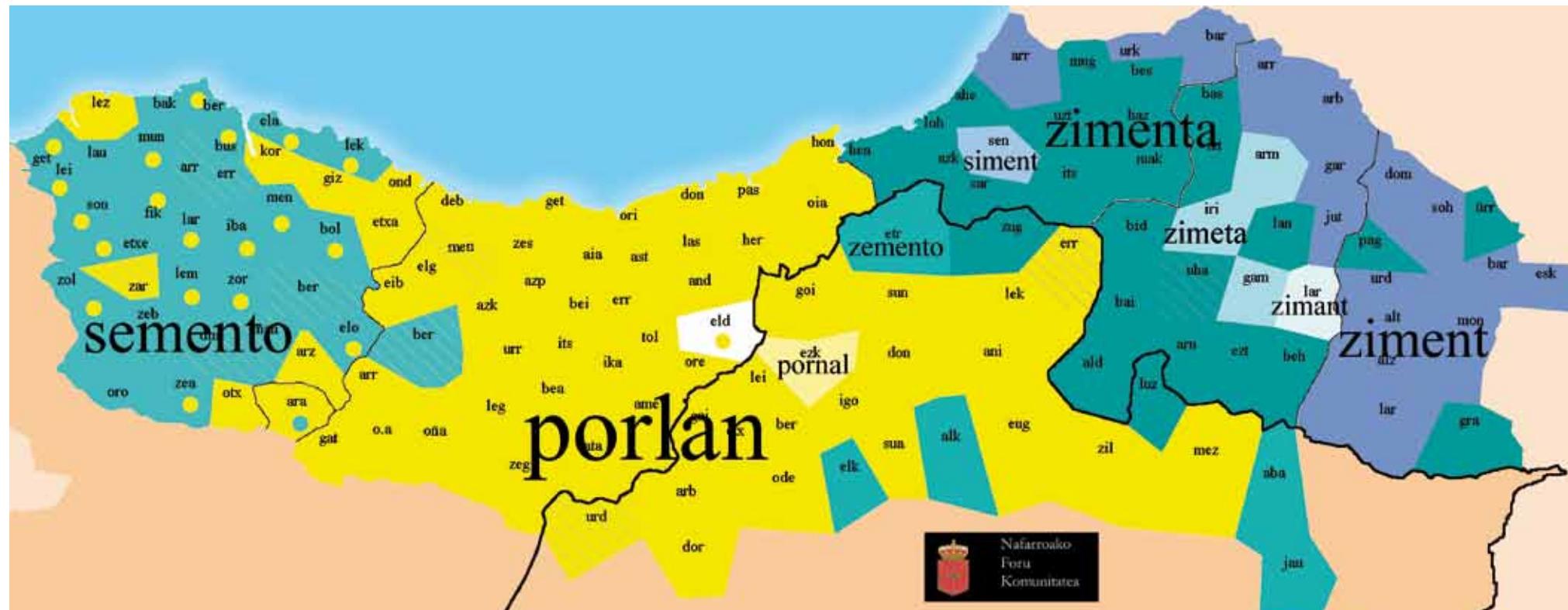
### Zuberoa

**Altzai:** simént  
**Altzürükü:** simént  
**Barkoxe:** simént  
**Domintxaine:** simént  
**Eskiula:** simént  
**Larraine:** simént  
**Montori:** siment  
**Pagola:** siménta  
**Santa Grazi:** simentja (mark.)  
**Sohüta:** siment  
**Urdiñarbe:** siment  
**Ürrüstoi:** siménta

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 931. Mapa: cemento / ciment / cement

GALDERA: 32110; ALG: 672?



	pornal
	porlan
	semento
	zemento
	zimenta
	zimentu
	ziment
	siment
	zimeta
	zimant

- Erantzunen ondoan beste zehaztasun batzuk ere jaso dira: **iraulika** (porlan mota): *Da zemento rapido, oi da auro goortu ber den gauz bat* (Oiartzun). Goizuetan, ordea: *Iraulika ezta porlana, ura da, por ejenplo, kanale baten o eozin, arraska baten o baldin bauzu yario o eskapea, pues ura arreglatzeko iraulika.* Bermeon **kariolike**.

**Larrabetzu:** *Len geiau [esaten zela]... baie guk eskendun léao sementoa... guk "porlana" beti... oin "porlana" bastertú de ie.*

**Zeanuri:** *[porlana hitza proposatu ondoren ondokoia jaso da] Euskeras e "porlana" da. Ixin bardine, baye "porlana" da euskeras; "sementoa" da erderas.*

**Elantxobe:** *Bueno klásie ta; idraulikie, porlana, rapidue... baya dána tire seméntue...*

**Urretxu:** *[lehen] mórtorokiñ; géo azáldu zián iráuliká ta igéltso...*

**Goizueta:** *porlanik ez zenean harriak buztinez nola lotzen ziren jaso da.*

**Ezterenzubi:** *Berria da, amalaueko gerla finitu zelaik hemengo harginek etzakiten oono bate zimentain ibiltzen, partikulazki jin da zimenta ooita emetzi, berroietik goiti; gisia ba, gisuaekilan iten zuten morteroa zimentaiak gabe. Lurrez ere bada inik lohiae kilan batee gisuk gabe, gio gisia ta lurraekilan, eta gisia in eta hariñaekilan, etzen oai bezala harrobietaik heldu harri xehatia, legarra, heldu zen, hur bazter hoietan biltzen zuten.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*eskínaři  
**Arrieta:** eskínaři, \*ářkantoj  
**Bakio:** kantójaři, \*eskínaři  
**Bermeo:** kantonéra, \*eskínaři  
**Berriz:** ařlándu  
**Bolibar:** kantónaři, eskínaři  
**Busturia:** aři lándu  
**Dima:** eškináři, \*aři kántoř  
**Elantxobe:** \*kantójaři  
**Elorrio:** ařländu, \*eskínaři  
**Errigoiti:** kantonéra  
**Etxebarri:** eškináři  
**Etxebarria:**  
**Gamiz-Fika:** kantój  
**Getxo:** síléríaři, \*eskínaři  
**Gizaburuaga:** kantójaři, ařlándu  
**Ibarruri (Muxika):** ařländu, \*eskínaři  
**Kortezubi:** ařilández, eškináři, \*kantójaři  
**Larrabetzu:** kantójaři, eškináři  
**Laukiz:** mátſoj (?)  
**Leioa:** símíndu aři, \*eskínaři  
**Lekeitio:** kantójaři  
**Lemoa:** eškináři  
**Lemoiz:** kataréaři, \*aři landú  
**Mañaria:** aři lándu, \*kántoři  
**Mendata:** kantoáři  
**Mungia:** kantójaři  
**Ondarroa:** eskínaři, \*kantójaři  
**Orozko:** eskínaři  
**Otxandio:** eskínaři, \*ářkantoj  
**Sondika:** eškíne, \*eskínaři  
**Zaratamo:** eskínaři, \*aři kantój  
**Zeanuri:** eškipáři  
**Zeberio:** eškipáři  
**Zollo (Arrankudiaga):** kantój, \*aři kantoj  
**Zornotza:** eškipáři

**Araba**

**Aramaio:** kantáláři, \*aři kantoj

**Gipuzkoa**

**Aia:** eškipáři  
**Amezketa:** iškipáři  
**Andoain:** kantónaři  
**Araotz (Oñati):** eškipáři, kantúaři  
**Arrasate:** kantójaři, \*ařlández, \*arenáři (?)

### Arroa (Zestoa): kantójaří

**Asteasu:** aří Šáré  
**Ataun:** eškipáři  
**Azkoitia:** iškipáři  
**Azpeitia:** kantóikoři, \*eskínaři, \*eskínaři  
**Beasain:** kántonařík (mark.), kantójáři  
**Beizama:** kantónaři, \*eskínaři  
**Bergara:** eškipáři  
**Deba:** kantójaří  
**Donostia:** \*aři kantoj  
**Eibar:** kantójaří  
**Elduain:** iškipáři  
**Elgoibar:** kantonáři  
**Errezil:** eškipáři  
**Ezkio-Itsaso:** kantójaří  
**Getaria:**  
**Hernani:** iškipáři  
**Hondarribia:** \*aři kantoj  
**Ikaztegieta:** aři sílare  
**Lasarte-Oria:** kantój (?), \*kantójaří  
**Legazpi:** ařkúáři (?), \*ařkantojá (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** kantonéra, \*kantójaří  
**Mendaro:** kantonáři  
**Oiartzun:** eškipáři  
**Oñati:** kantáláři, \*eskínaři  
**Orexo:** eškipáři  
**Orio:** iškipáři, \*kantójaří  
**Pasaia:** \*kantójaří  
**Tolosa:** iškipáři, kantójaří  
**Urretxu:** kantálekoři, \*eskínaři  
**Zegama:** kantójaří

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eškináři  
**Alkotz:** aři piketéuk (mark.)  
**Aniz:** eškipáři  
**Arbizu:** eškipáři  
**Beruete:** píkaře  
**Donamaria:** iškipáři  
**Dorrao / Torrano:** eškipáři  
**Erratzu:** kantójáři  
**Etxalar:** eškipáři  
**Etxaleku:** eškipáři  
**Etxarri (Larraun):** iškipáři  
**Eugi:** eškinářiek (mark.)  
**Ezkurra:** iškipáři  
**Gaintza:** kantónekoři  
**Goizueta:** eškipáři

### Igoa: píkaře, iškipáře

**Jaurrieta:** eškináři  
**Leitzá:** iškipáři  
**Lekaroz:** iškipáři  
**Luzaise / Valcarlos:** aři kantón, \*iskínaři  
**Mezkiritz:** eškináři  
**Oderitz:** iškipáři  
**Suarbe:** eškipáři  
**Sunbillá:** eškipáři  
**Urdiain:** eškináři  
**Zilbeti:** Bastařáři  
**Zugarramurdi:** kantójaři

### Lapurdi

**Ahetze:** haří júnta, \*kantójaří  
**Arrangoitze:** áři kantoj, \*aři júnta  
**Azkaine:** kantónařík (mark.)  
**Bardoze:** étsekántojak (mark.), kantúján  
**Beskoitze:** \*eskínaři  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** kantójaři  
**Hendaia:** kantónaří  
**Itsasu:** aři pikatú, \*kantóján hárí  
**Makea:** kantónaří  
**Mugerre:** háři pikatu  
**Sara:** aři pikatú, \*kantóján áři  
**Senpere:** kantónaři  
**Urketa:** kantójának (mark.)  
**Uztaritze:** muřu šáetš

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eškináře aří  
**Arboti:** kantújeko hářia (mark.), háři kantoj, kantónaří, étsekantúján, háři pikatý  
**Armendaritze:** hářiskín  
**Arnegi:** kantonáři, eškináři  
**Arrueta:** kantúján  
**Baigorri:** iskinháři  
**Bastida:** kantój  
**Behorlegi:** kantónaři  
**Bidarrai:** kantónaří  
**Ezterenzubi:** kantónaři  
**Gamarte:** kántonaři  
**Garrüze:** kantúpáři  
**Irisarri:** kantójáři, \*iskínaří  
**Izturitze:** kantójáři  
**Jutsi:** kantónaři

### Landibarre: kántořnáři

**Larzabale:** háři kantún, etše kantún  
**Uharte Garazi:** eškináři, \*kantóřnáři

### Zuberoa

**Altzai:** kantónařík (mark.), myřy khantúa (mark.), myřy khantú hařík (mark.)  
**Altzürükü:** kantúhařík (mark.), etše kantúak (mark.)  
**Barkoxe:** myřy khantú  
**Domintxaine:** háři kantoj, háři pikatják (mark.)  
**Eskiula:** kántuhářík (mark.), eskantú  
**Larraine:** khantuháři  
**Montori:** khantuháři  
**Pagola:** kantuháři, háři pikatý  
**Santa Grazi:** kantuháři  
**Sohüta:** khantú  
**Urdiňarbe:** khantú  
**Ürrüstoi:** kantuháři

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arboti (N):** étsekantúján, háři pikatý  
**Arrasate (G):** \*arenáři  
**Elorrio (B):** ařlández

## 932. Mapa: piedra angular / pierre de blocage / corner stone, keystone

GALDERA: 32120; ALG: 1000



[Color Box]	harri kantoi(n)
[Color Box]	kanto(inh)arri
[Color Box]	kantoin(era)
[Color Box]	murrü khantü
[Color Box]	etxe kantui(n)
[Color Box]	eskiñarri/ix-
[Color Box]	arl-/arri landu
[Color Box]	harri pikatu
[Color Box]	arri sillare
[Color Box]	kantalarri
[Color Box]	katarearri
[Color Box]	harri yunta
[Color Box]	pikarre
[Color Box]	bantzarrari
[Color Box]	simindu arri
[Color Box]	bestelakoak

- Bestelakoak: arkuarri (Legazpi), eskine (Sondika), ezkan-tü (Eskiula), matxoi (Laukiz), murru saets (Uztaritze).

**Getxo:** Ori “sillerí arri” geituten dako orrerri. Arri nagozik edo.  
**Busturia:** Batzuk egalien bakarrik, beste batzuk etze osoan [ipintzen zirela bildu da].  
**Gatzaga:** Ormia susen eukitteko; etxe ertzak eta ate ertzak ifiñtako [erabiltzen zirela].  
**Arrasate:** Etxien eskiñen arririk onenak. Landuek, apaintzeko [ipintzen zirela jaso da].  
**Asteasu:** Eskiñetan... arri sillariak... eskuadradun arri ear, labratuk izate ia oik. Arri sillaria da kantoyan jartze ana, leyotan e...  
**Oiartzun:** mehe-mehea zen batek izengoitia “exkiñariya” zeukan.  
**Aldude:** “Etxe kantoina” erten da, baina arriendako eztuzu errain “kantoin arria”.  
**Sohüta:** Harri huak hürriñ txerkhatüik, liize behar zizin khüüttxazeko, ordin solido zitzün.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):**  
**Arrieta:**  
**Bakio:** oīmako éyūr, aīmásōj  
**Bermeo:** aīmašōj  
**Berriz:**  
**Bolibar:** aīmásō  
**Busturia:** apaiñdúre  
**Dima:** \*aīmásōj  
**Elantxobe:** aīmásō  
**Elorrio:** \*aīmaðúre, \*aīmásō  
**Errigoiti:** ayé (?), puntél (?)  
**Etxebarri:** aīmašōj  
**Etxebarria:**  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** eīstrutúre, aīmašōj  
**Gizaburuaga:** aīmašō  
**Ibarruri (Muxika):** aīmašōe  
**Kortezubi:** áüreko aīmasó  
**Larrabetzu:** śul  
**Laukiz:** aīmašōj, mātjōj (?)  
**Leioa:**  
**Lekeitio:** aīmásō  
**Lemoa:** \*tōske  
**Lemoiz:** ayé, puntál  
**Mañaria:**  
**Mendata:** aīmaðúre  
**Mungia:**  
**Ondarroa:**  
**Orozko:** aīmásōj  
**Otxandio:** aīmaðura, \*aīmašōj  
**Sondika:** aīmásōj  
**Zaratamo:** śul  
**Zeanuri:** aīmásōj, \*aīmaðúre  
**Zeberio:** aīmašōj  
**Zollo (Arrankudiaga):** aīmašōj  
**Zornotza:**

**Araba**

**Aramaio:** \*oīmaeyuīr

**Gipuzkoa**

**Aia:** aīyámas  
**Amezketa:**  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** aīmáswe  
**Arrasate:** aīmásōj

**Arroa (Zestoa):**  
**Asteasu:** aīyámašákín (mark.)  
**Ataun:**  
**Azkoitia:** aīmásōe  
**Azpeitia:** \*aīmásōe, \*aīmásōj  
**Beasain:** aīmásōj  
**Beizama:**  
**Bergara:**  
**Deba:**  
**Donostia:** eyúr sura  
**Eibar:**  
**Elduain:** súré (?)  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** ślts, βalustrá (?)  
**Ezkio-Itsaso:** eúreskoārmásōj, suréskoārmáðura  
**Getaria:**  
**Hernani:**  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** aīmasój  
**Lasarte-Oria:** \*aīmašōj (?)  
**Legazpi:**  
**Leintz Gatzaga:** eīstrutúra  
**Mendaro:** aīyámašá  
**Oiartzun:** aīyámás  
**Oñati:** aīmásō  
**Orexo:**  
**Orio:** aīyámaš  
**Pasaia:**  
**Tolosa:**  
**Urretxu:**  
**Zegama:** \*aīmásōj

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** biyétak (mark.) (?)  
**Alkotz:**  
**Aniz:** áry^mašá  
**Arbizu:**  
**Beruete:** áīmasón  
**Donamaria:**  
**Dorrao / Torrano:**  
**Erratzu:** aīyameš  
**Etxalar:** aīyamás  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):**  
**Eugi:** súrek káraþísten (mark.)  
**Ezkurra:**

**Gaintza:**  
**Goizueta:**  
**Igoa:**  
**Jaurrieta:**  
**Leitz:**  
**Lekaroz:**  
**Luzaise / Valcarlos:** \*kařkámašá, \*aīkámašá  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:**  
**Suarbe:**  
**Sunbillat:**  
**Urdiain:** éskeletuá (mark.)  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:**

**Lapurdi**

**Ahetze:** aRyamásá  
**Arrangoitze:** súrerí (?)  
**Azkaine:**  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** aRgamás  
**Hazparne:** áRkamaRkai  
**Hendaia:**  
**Itsasu:**  
**Makea:** áīyamásá  
**Mugerre:** aīkamašaja  
**Sara:** áīyamás  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:**

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:**  
**Arboti:** súra muntáðyra  
**Armendaritze:** aīyamás  
**Arnegi:**  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** aRgamént  
**Bastida:**  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:** aīgámašá  
**Garrüze:**  
**Irisarri:** \*áRyamás  
**Izturitze:** aīkamásá, aīgamásá

**Jutsi:** ařkaþísa, ařkamašá  
**Landibarre:** aīyamásak (mark.)  
**Larzabale:** arkaþísa  
**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

**Altzai:**  
**Altzürükü:**  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:**  
**Eskiula:** bášakanát  
**Larraine:**  
**Montori:**  
**Pagola:**  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:** \*ářkamás  
**Urdiñarbe:**  
**Ürrustoi:**

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Elorrio (B):** \*aīmásō

## 933. Mapa: armazón / colombages / framework

GALDERA: 32130; ALG: 1289



	armaso
	armasoi
	argamas(a)
	arkabisa
	arkamarkai
	argament
	zur/sul
	orma(ko) egur
	armadura
	estrutura
	apaindure
	bigeta
	eskeletu
	oltz
	age
	bestelakoak

- Etxetan horman agerian uzten ziren zurezko piezen egituraren izenaz galdegin da. Zurok estaltzen dituen argamasaren ekaieren izena ere erabiltzen da teknika hau deitzeko. Zuberoako etxegintzan ez da teknika hau erabiltzen. Hona Altzürüküko lekuoa dioena: *Eztützü batee ber etxe-modela heben, manexekua, ez; dena harria.*
- Armazoia “zutiko”ek eta “beso”ek osatzen zuten eta hauek zurezko “ziri”ez josten ziren (Beasain).
- Adjektiboa ere bada “argamasa”: ‘gizon traste bat’ (Donibane Lohizune).
- **Bestelakoak:** balustra (Errezil), basakanat (Eskiula), matxoi (Laukiz), puntal (Lemoiz, Errigoiti), toske (Lemoa).

**Dima:** *Onik egurrokin yaroariekin kanalak erditik da gero toskarriegas eiten soan tabikea or bien bitartean.*

**Orio:** *Armázoi batzuk egurrezkoak eta geo tartia ladrilluakini eo mortero zarrakin beteta; “argamasa” esate giñun guk orri.*

**Ezterenzubi:** *Hori Ezpeletan ta hoi, hemen zurik gabe. Lehen, zurak ezarriak dira ta gio bethatzen dira eztikit zertaz, baakizu, ezta hortaik, Strasbourg dena hola ina da.*

**Gamarte:** *Arte hoiek ono lastoz eta inak zitzun ordian; lasto tzar bat lur batekin ta, zurek zitzien atxiitzen etxia eta artiak forratik zitzun lastoz eta, lastoain gainian ezartzen zuzun mortero lohi tzar bat.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βρινγάρα, \*ařákal  
**Arrieta:** ařákala  
**Bakio:** ástílē, ařákala  
**Bermeo:** ařakála  
**Berriz:** βρίνγα, bríngεŋ, \*ařákal  
**Bolibar:** ařákalá, ařákalařu  
**Busturia:** ařakála  
**Dima:** ařákal  
**Elantxobe:** ařákala  
**Elorrio:** yrjéta  
**Errigoiti:** ařákala, ařákalatú  
**Etxebarri:** bittárte, \*ařágkala  
**Etxebarria:** ařákalářu, ařákala  
**Gamiz-Fika:** bittářt<sup>e</sup>  
**Getxo:** ařákal, yrjéta  
**Gizaburuaga:** ařákala  
**Ibarruri (Muxika):** ařákala  
**Kortezubi:** ařákala  
**Larrabetzu:** ařákala  
**Laukiz:** ástílā  
**Leioa:** ástíle, \*ařákaldu  
**Lekeitio:** ařákala  
**Lemoa:** ařakala, ařakaldute (mark.)  
**Lemoiz:** ástílē, yrjéta  
**Mañaria:** ařákal  
**Mendata:** ařákala  
**Mungia:** ástílē, \*ařákal  
**Ondarroa:** šařtáđa, šařtílau, \*ařákala  
**Orozko:** ařákaldu, ařákala, itséřayi  
**Otxandio:** βrίnga<sup>d</sup>a, éřbaj  
**Sondika:** ařákaldu, bitářte, épai, éřai, \*ařákala  
**Zaratamo:** ařáŋkalatú, ástílē, \*ařáŋkalá  
**Zeanuri:** βríntse, \*ařákal  
**Zeberio:** ástílā, \*ařákala  
**Zollo (Arrankudiaga):** ástílē, éřayi  
**Zornotza:** ařákal

### Araba

**Aramaio:** βrίnga

### Gipuzkoa

**Aia:** etén, siříkittu, \*sářtatu  
**Amezketa:** pitsá:tú  
**Andoain:** pítsátu, \*etén  
**Araotz (Oňati):** βrintsáđa, ařáxa

**Arrasate:** βríŋga  
**Arroa (Zestoa):** etén, pitsáu, \*sařtáu  
**Asteasu:** pitsatú, siříkitu, léřtu, \*ařtesí  
**Ataun:** pitsatú, sártáu  
**Azkoitia:** pitsáu, \*éten  
**Azpeitia:** sařtářte, pitsátu, \*etén  
**Beasant:** pitsátu, pítsáu  
**Beizama:** pitsátu, etén  
**Bergara:** bitsátu  
**Deba:** pitsátu, etén  
**Donostia:** etén, sařtátu  
**Eibar:** šařtára, itséřai  
**Elduain:** pitsátu, pítsatú, \*etén  
**Elgoibar:** šártáu, pitsáu  
**Errezil:** etén, pitsátu  
**Ezkio-Itsaso:** pitsátu, \*etén  
**Getaria:** pitsátu, eténá, sářtatú, pitsátu ín  
**Hernani:** ařtésitu, ařtésí  
**Hondarribia:** ařtésí, pitsátu  
**Ikaztegieta:** pitsátu, etén, \*sařtáđura, \*lě:řdura  
**Lasarte-Oria:** ařtésí, eřémindú (?), \*etén  
**Legazpi:** printsátu, siřísto  
**Leintz Gatzaga:** βrίnga  
**Mendaro:** etén, \*pitsátu  
**Oiartzun:** ařtésí, \*etén  
**Oňati:** etén, řáxa  
**Orexo:** pitsátu  
**Orio:** pitsátu, etén  
**Pasaia:** tármatú, iríki, \*ařtesí  
**Tolosa:** pítsatw [ín da], sářtatw [ín da]  
**Urretxu:** pitsátu, pitsáu, \*etén  
**Zegama:** pitsátu, \*etén

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařéila  
**Alkotz:** eđékitsén (mark.), éřtea  
**Aniz:** artéka, ereki, \*ařáildur<sup>r</sup>  
**Arbizu:** léřtu  
**Beruete:** tsířikó, siříkú  
**Donamaria:** léřtu  
**Dorrao / Torrano:** léřtu, eřtésí  
**Erratzu:** ařař  
**Etxalar:** ařář  
**Etxaleku:** léřtu  
**Etxarri (Larraun):** ařákađuré, iříkařté, siříkú, \*lě:řtu  
**Eugi:** ařářdu, eréki

**Ezkurra:** ařářé, ářařetó, léřto  
**Gaintza:** ařtési, siříku  
**Goizueta:** ařtésí, tárteá  
**Igoa:** éřteká  
**Jaurrieta:** ařáildrik (mark.)  
**Leitza:** ařářetú  
**Lekaroz:** ařtéká, ařařatú  
**Luzaise / Valcarlos:** ařájlá  
**Mezkiritz:** ařála, ařáildu  
**Oderitz:** léřtu, iříki, iríki  
**Suarbe:** eřtéká  
**Sunbillia:** léřtu  
**Urdiain:** ařájlák (mark.), ařájlätwík (mark.)  
**Zilbeti:** ařajl, ařáildu, eréki  
**Zugarramurdi:** ařáila (mark.), ařáilduá (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** aRájldúra  
**Arrangoitze:** aRájlikatú, aRajldúra, \*iřkatí, \*sařbalďura  
**Azkaine:** aRála  
**Bardoze:** aRájltsen (mark.), \*árteka  
**Beskoitze:** aRajldúra, aRáildu (?)  
**Donibane Lohizune:** aRáj  
**Hazparne:** aRájdura  
**Hendaia:** aRáj  
**Itsasu:** aRáildu, \*aRájdúra  
**Makea:** úřađúra, \*ařáildurá  
**Mugerre:** uřađura (mark.)  
**Sara:** aRáila, aRáildu  
**Senpere:** \*Rář  
**Urketa:** aRájduja (mark.)  
**Uztaritze:** aRáildu, \*aRájdurá

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařáildura  
**Arboti:** eřdírwa, eřdítasen (mark.), eřdiáđyra, ethéndyra (?), eřdity  
**Armendaritze:** ařáild<sup>r</sup>rá  
**Arnegi:** ařóila, ařáildu, \*úřađúra  
**Arrueta:** éřdiró, ařáildy  
**Baigorri:** aRajlkatu, aRájil  
**Bastida:** aRéildu, aRéila (mark.)  
**Behorlegi:** ářoła, \*ařtěka  
**Bidarrai:** ařáildu  
**Ezterenzubi:** ařáildu  
**Gamarte:** ařtéká, ařajldja (mark.)

**Garrüze:** erđíratú, erđíro

**Irisarri:** aRájldurá, \*uRáuř

**Izturitze:** ařáildura, ařáildu, uřátu

**Jutsi:** ařajldura

**Landibarre:** ařořá

**Larzabale:** ařáildura, erđio

**Uharte Garazi:** ařáilduř, ařáildura, ařáilkatú (mark.)

### Zuberoa

**Altzai:** eřdió

**Altzürükü:** eřdío, éřdiáty

**Barkoxe:** eřdió, eřdiáty

**Domintxaine:** éřdiro, ařtékajo, eřdíraty

**Eskiula:** eřdío, éřdiáty

**Larraine:** erđio

**Montori:** erđio

**Pagola:** eřdío, ařořá

**Santa Grazi:** eřdío

**Sohüta:** éřdio, éřdiáty

**Urdiňarbe:** eřdío

**Ürrüstoi:** eřdío

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Alkotz (N):** eđékitsén

**Arboti (N):** ethéndyra

**Asteasu (G):** léřtu

**Domintxaine (Z):** eřdíraty

**Getaria (G):** sářtatú

**Goizueta (N):** ařtésí

**Ikaztegieta (G):** \*lě:řdura

## 934. Mapa: grieta de la pared / lézarde / crack

GALDERA: 32140; ALG: 668; ALEANR: VII, 937



	lertu
	erdiro/-ro
	eten
	erdiatü
	ireki
	bringa/au
	arrakala(tu)
	arrail(du)(ra)
	pitza(t)u
	artesi
	zartatu/-da
	urradura/-tu
	arteka
	ast(r)illa
	arrolla
	bestelakoak

- Erantzunetan hala izenak nola aditzak ageri dira; Ataunen eta Errezilen "pitzzatu" izena eta aditza da; berdin "arraildu" Bidarraian.

- **Bestelakoak:** arraja (Araotz), arrakadure (Etxarri), bit(t)arte (Sondika, Etxebarria, Fika), brintzada (Araotz), brintze (Zeanuri), ebagi (Zollo), ebai (Otxandio), erremindu (Lasarte), grieta (Getxo, Lemoiz, Elorrio), irrikatu (Arrangoitze), itzebagi (Orozko, Eibar), printzatu (Legazpi), raja (Oñati), sartillau (Ondarroa), tarte (Goizueta), zirrizto (Legazpi), zirriku (Gaintza, Beruete), zirrikitu (Aia).

**Leioa:** "Itzebagie" es, itzebagie esaten dako sitzek ite otzena olari, baña ormeari astilek.

**Getaria:** Zartateko batzuk eo pitzatura batzuk in dia ta eténak e bai.

**Errezil:** "Eténa": joskúran askatzen diánián; "oáñ e éten dá" o.

**Orio:** Zirrikituua esate zayo eten da ola aizia pasatze an tarte bat, paréte o; o egúrreko áte batí re esan leyoke zirrikitura dakala.

**Hondarribia:** "Pitzatu" txikiya denian. "Artezittu", andiya...

**Donibane Lohizune:** Mozkorra, arraildua, ba... [esaera jaso da]

**Beskoitz:** Ez, ezpainentzat ez da erten "arrailduiak" ... "arraildura" erten da, bana... [pareta]? Bai...

**Pagola:** "Arraildui" manexian.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** káre  
**Arrieta:** káré  
**Bakio:** karé  
**Bermeo:** kare  
**Berriz:** káre  
**Bolibar:** káre  
**Busturia:** karé  
**Dima:** káre  
**Elantxobe:** káre  
**Elorrio:** káre  
**Errigoiti:** karé  
**Etxebarri:** káre  
**Etxebarria:** káre  
**Gamiz-Fika:** karé  
**Getxo:** karéa  
**Gizaburuaga:** káre  
**Ibarruri (Muxika):** káre  
**Kortezubi:** karé  
**Larrabetzu:** káre  
**Laukiz:** káre  
**Leioa:** karéa  
**Lekeitio:** káre  
**Lemoa:** káre  
**Lemoiz:** karé  
**Mañaria:** kára  
**Mendata:** káre  
**Mungia:** káre  
**Ondarroa:** káre  
**Orozko:** káre  
**Otxandio:** káre  
**Sondika:** karé  
**Zaratamo:** kárea  
**Zeanuri:** káre  
**Zeberio:** káre  
**Zollo (Arrankudiaga):** káre  
**Zornotza:** káre

### Araba

**Aramaio:** karé

### Gipuzkoa

**Aia:** karé  
**Amezketa:** karé  
**Andoain:** karé  
**Araotz (Oñati):** káre  
**Arrasate:** karé

### **Arroa (Zestoa):** káre

**Asteasu:** karé  
**Ataun:** kará  
**Azkoitia:** káre  
**Azpeitia:** karé  
**Beasain:** kára, kare  
**Beizama:** karé  
**Bergara:** káre  
**Deba:** káre  
**Donostia:** káre  
**Eibar:** káre  
**Elduain:** karé  
**Elgoibar:** káre  
**Errezil:** karé  
**Ezkio-Itsaso:** karé  
**Getaria:** káre  
**Hernani:** karé  
**Hondarribia:** kišo  
**Ikaztegieta:** káre  
**Lasarte-Oria:** karé  
**Legazpi:** karé  
**Leintz Gatzaga:** káre  
**Mendaro:** karé  
**Odartzun:** káre  
**Oñati:** karé  
**Orexo:** kare  
**Orio:** karé  
**Pasaia:** káré  
**Tolosa:** karé  
**Urretxu:** káre  
**Zegama:** karé

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kísu  
**Alkotz:** kišu  
**Aniz:** kísu  
**Arbizu:** gáltsijá (mark.)  
**Beruete:** yaltsín  
**Donamaria:** kíšo  
**Dorrao / Torrano:** yáltsin  
**Erratzu:** kišu  
**Etxalar:** kíšo  
**Etxaleku:** yáltsin  
**Etxarri (Larraun):** yaltsín  
**Eugi:** kísu  
**Ezkurra:** kišu  
**Gaintza:** yaltsín  
**Goizueta:** kísu

### **Igoa:** galtsjón

**Jaurrieta:** kísu  
**Leitzta:** káre  
**Lekaroz:** kísu  
**Luzaise / Valcarlos:** kišu  
**Mezkiritz:** kísu  
**Oderitz:** yaltsín  
**Suarbe:** kísu  
**Sunbillatza:** kísu  
**Urdiain:** kísu, kare  
**Zilbeti:** kísu  
**Zugarramurdi:** kišu

### Lapurdi

**Ahetze:** kišu  
**Arrangoitze:** kísu  
**Azkaine:** kišu  
**Bardoze:** gísu, gýsy  
**Beskoitze:** gísu  
**Donibane Lohizune:** kíšú  
**Hazparne:** gízu  
**Hendaia:** kišu  
**Itsasu:** yišu, kísu  
**Makea:** yišu  
**Mugerre:** gišu  
**Sara:** kísu  
**Senpere:** kísu  
**Urketa:** gišu  
**Uztaritze:** gišu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kišu, kíšu  
**Arboti:** gýsy  
**Armendaritze:** gišu  
**Arnegi:** yišu  
**Arrueta:** gýsy  
**Baigorri:** kísu  
**Bastida:** gišu  
**Behorlegi:** gišu  
**Bidarrai:** kísu  
**Ezterenzubi:** gišu  
**Gamarte:** yišu  
**Garrüze:** gišu  
**Irisarri:** yišu  
**Izturitze:** gišu  
**Jutsi:** gišu  
**Landibarre:** gišu  
**Larzabale:** gišu

### **Uharte Garazi:** gišu

### Zuberoa

**Altzai:** latšyna (mark.)  
**Altzürükü:** látšyn  
**Barkoxe:** latšyn  
**Domintxaine:** gýsy  
**Eskiula:** látšyn  
**Larraine:** latšym [béo]  
**Montori:** latšyn  
**Pagola:** látšyn  
**Santa Grazi:** latšyn  
**Sohüta:** látšyn  
**Urdiñarbe:** latšyn  
**Ürrüstoi:** latšyn

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 935. Mapa: cal / chaux vive / lime

GALDERA: 32150; ALG: 1565?



[Yellow]	kare
[Light Green]	kara
[Medium Green]	kiso
[Dark Green]	kixu
[Dark Green]	kisu
[Yellow]	gisu
[Light Green]	güdü
[Pink]	latsün
[Red]	galtzin

- **Kare bixi:** Atxine kare bixí ekarte san, arrik. Eta bota urétara eta iríkin ite un (Lemoiz).

- **Kare gobela:** Kare gobelie san, arrixe, kare gobelak, kare bisixe; karabitik ekarten dana (Zollo). Kortezubin **dobelie:** Arrixo ondiño apurtu barik dauena. Osorik oten dena. Einde bai karie, baya osorik.

- **Letxada:** Karea eta ura nahasiz zuritzeko erabiltzen zena (Errigoiti). Aramaion **letxarie:** Karias eiten da, kare bisix eas.

- **Kariau:** lurra karez ongarritu (Bolibar). Arbizun “galtzindu”.

**Zeanuri:** Lenau bai, lenau soloan be egoten san. Oñ esta erabilten. Oñ e lenagokoak esa[n] [e]bana: “Oñ estaurie soloak erantzuten”. Da beste batek kontest’otzen alboti: “Geitu iten yotzeguk pa, erantzuteko gero!”. Lenago káreak iten sirean.

**Azkaine:** Ekartzen ginduen kisua, or bazen Saninazion gue denborán kisúlabia oñddo kisúa ateatzen zutenak eta kisú ua erré gabia ekarrí, orí bai ikusi dut itén eta gero ura eman eta irákitan zabal-zabala iten tzen; arrí kozkorrapak izaten tzien kisuarria.

**Bardoze:** Etxeen xuritzeko ikhusi ut erosten hemen gisu bizia, behar zindien ikhusi eakiten.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** karáþi  
**Arrieta:** karáþi  
**Bakio:** karáþi  
**Bermeo:** karáþi  
**Berriz:** \*karáþi  
**Bolibar:** karáþisé, kaléru  
**Busturia:** karáþi  
**Dima:** káraþi  
**Elantxobe:** karáþi  
**Elorrio:** károþi  
**Errigoiti:** karáþi  
**Etxebarri:** káreþi  
**Etxebarria:** kaléro, \*ka<sup>r</sup>á þíse šílo  
**Gamiz-Fika:** káraþi  
**Getxo:** károþi, \*karélaþe  
**Gizaburuaga:** karáþi  
**Ibarruri (Muxika):** káraþi  
**Kortezubi:** karáþi  
**Larrabetzu:** káraþi  
**Laukiz:** káraþi  
**Leioa:** karáþi  
**Lekeitio:** karáþi  
**Lemoa:** káraþi  
**Lemoiz:** károþi  
**Mañaria:** károyei  
**Mendata:** karáþi  
**Mungia:** káraþi  
**Ondarroa:** karáþíse  
**Orozko:** káraþi  
**Otxandio:** káraþi  
**Sondika:**  
**Zaratamo:** karáþi  
**Zeanuri:** karoþíšulo  
**Zeberio:** karáþi  
**Zollo (Arrankudiaga):** káraþi  
**Zornotza:** karáþi

### Araba

**Aramaio:** károþi

### Gipuzkoa

**Aia:** kaaþi  
**Amezketa:** karówói, karaþói  
**Andoain:** karó<sup>b</sup>isuló  
**Araotz (Oñati):** karóþi  
**Arrasate:** karóþi

### **Arroa (Zestoa):** ka:þí

**Asteasu:** karoþi  
**Ataun:** karój  
**Azkoitia:** ká:þi  
**Azpeitia:** ká:þi  
**Beasant:** kaóri, karóþi, \*aðá<sup>w</sup>ka, \*áðaokeá (mark.)  
**Beizama:** ká:þi  
**Bergara:** károþi  
**Deba:** ká:þí  
**Donostia:** karóþi  
**Eibar:** kaléro, karáþija  
**Elduain:** károþi  
**Elgoibar:** káoþi, prantséš kaoþisá (mark.)  
**Errezil:** karoþi  
**Ezkio-Itsaso:** károþi  
**Getaria:** ka:þí  
**Hernani:** károþi  
**Hondarribia:** kišótoki  
**Ikaztegieta:** karóþi, aðoa, \*karélaþe  
**Lasarte-Oria:** \*karoþi  
**Legazpi:** karóþi  
**Leintz Gatzaga:** karói  
**Mendaro:** karaþi  
**Oiartzun:** karóþi, karói  
**Oñati:** karóþi  
**Orexo:** sákař k<sup>a</sup>róþi, aðá<sup>w</sup>o  
**Orio:** karoþi, káþija (mark.)  
**Pasaia:** kárói  
**Tolosa:** karóþisuló  
**Urretxu:** károþi, károi  
**Zegama:** karaþi

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurea Alta:** kísu laþé  
**Alkotz:** kísu láþjak (mark.)  
**Aniz:** kišúlaþé  
**Arbizu:** gáltsinlaþé  
**Beruete:** kíjólaþé  
**Donamaria:** kišlaþ<sup>e</sup>  
**Dorrao / Torrano:** yáltsi<sup>w</sup>laþé  
**Erratzu:** kišúlaþé  
**Etxalar:** kišúl<sup>a</sup>þé  
**Etxaleku:** gáltsin láþéa (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** yaltsélaþé  
**Eugi:** kišúlaþé  
**Ezkurra:** kiš<sup>w</sup>laþó, kísol<sup>a</sup>b éa (mark.)  
**Gaintza:** karélaþé

### **Goizueta:** kišúl<sup>a</sup>þé

**Igoa:** kíslaþé  
**Jaurrieta:** kišú laþé  
**Leitza:** karóþi  
**Lekaroz:** kišúlaþé  
**Luzaide / Valcarlos:** kišúlaþé  
**Mezkiritz:** kišúlaþé  
**Oderitz:** yaltsi<sup>w</sup>laþé  
**Suarbe:** kišúlaþé  
**Sunbillá:** kiš<sup>w</sup>laþé  
**Urdiain:** kaléra  
**Zilbeti:** kísu láþeak (mark.)  
**Zugarramurdi:** kíslaþéa (mark.), káleretán (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** kišúlaþé  
**Arrangoitze:** kišúlaþé  
**Azkaine:** kišúlaþíak (mark.)  
**Bardoze:** gišúlaþé, gýylaþé  
**Beskoitze:** yíšúlaþé  
**Donibane Lohizune:** kišúl<sup>a</sup>þé  
**Hazparne:** yíšúl<sup>a</sup>þé  
**Hendaia:** kíšúlaþé  
**Itxasue:** kišúlaþé  
**Makea:** yíšúlaþé  
**Mugerre:** gišúlaþé  
**Sara:** kišúlaþé  
**Senpere:** kišúlaþé  
**Urketa:** gišúlaþé  
**Uztaritze:** gišúlaþé

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kišúlaþé  
**Arboti:** gýsyláþé  
**Armendaritze:** gišúlaþé  
**Arnegi:** yíšúlaþé  
**Arrueta:** gyylaþja (mark.)  
**Baigorri:** kišúlaþé  
**Bastida:** gišúlaþé  
**Behorlegi:** gišúlaþé  
**Bidarrai:** kišútéyi, \*kišúl<sup>a</sup>þé  
**Ezterenzubi:** gišúlaþé  
**Gamarte:** gišúlaþé  
**Garrüze:** yíšúlaþé  
**Irisarri:** yíšúlaþé  
**Izturitze:** gišúlaþé  
**Jutsi:** gišúlaþé

**Landibarre:** yišuláþé

**Larzabale:** gišuláþé  
**Uharte Garazi:** gišúlaþé

### Zuberoa

**Altzai:** látþylaþía (mark.)  
**Altzürükü:** látþyláþé  
**Barkoxe:** latþyláþé  
**Domintxaine:** gýsyláþé  
**Eskiula:** latþymlaþía (mark.)  
**Larraine:** latþynláþé, látþyláþé  
**Montori:** látþynláþé  
**Pagola:** latþyláþé  
**Santa Grazi:** latþynláþé  
**Sohüta:** latþynlaþía (mark.)  
**Urdiñarbe:** latþyláþé  
**Ürrustoï:** latþymláþé, laðþymláþé

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 936. Mapa: calera / four à chaux / lime kiln

GALDERA: 32160



güsülabé
gisulabé
kisulabé
karelabe
kisotoki
kisutegi
karobizulo
latsünlabe
latsülabe
galtzinlabe
kalera
kalero
karobi
karabi(a)
arrago(ka)

- Informazio etnologiko ugari bildu da galdera honetan.
- **Motak:** “Kaobi” eta “prantzes-kaobi” (Elgoibar). Orekan ere bi mota ageri dira: “Zakar-karobi”: zaborraz erretzen dena, ote eta abarrekin; erre ahala, berriz sartu behar da errekina. “Arragoa”: Egurraz erretakoa, egurra behin sartu eta ez zen gehiago sartu behar.
- **Atake:** Karobiaren azpiko zuloa (Araotz).
- **Karetei:** *Etxetik aparte ote san beste leku bat karia eukiteko, “kareteixa”* (Oñati).

- Bolibar:** bereizi egin dira “karabixe” eta “kaleru” berbak: *Karábixé léngo s/zárra éitte san, diferéntie sán, s/zulo aundi bét iñ dde, éitte sán argiñek... arríxe (...), [egiten zen] bobédié, géro á úeku... barrúin da áxe béte otákiñ, otfe de egúrrekin béte ta erré (...). Gero ózten [utzi] ta óztekuen ordiñute soltáu (...). Kalérue diférenté [zen]. Kalérue éitte sán egúr sendóguas/z orí, moskorrakíñ dde z/sépák eta egúr aundízekíñ, da bós bat métro ingúruko altúrekue edo [izaten zen], da métro bat ítxi góixen da béstie egúrrez beté da arríxe géro gañín, arríxe, baña arríxe séie (...), áxe botá ta (...).*
- Asteasu:** *Dana autsa éitte anian zabaldu itte a palakin, soruantzako, lurrantzako ona bitxua galtzeko ta, oain gutxi, oaiñ ezta itten ya ori, utzi ziyon jendiak...*
- Etxalar:** *Beti emaiten ai bear tzuen egurra areri, labe batin sartuko bagunu bezala, beti bota ta bota ta bota ta beti egurra sartzen, erre artio atxikitzen tzuten...*
- Larzabale:** *Abantxu etxe guziek, etxe renomatu handi guzietan... bazen gisuharri.*
- Altzürükü:** *Heben jin zirelaik lürraen analisazalik, erran zizien etzatekila latsiin beharrik, heben harriaen gaiñian beita eta aski bazela.*
- Lorraine:** argizagiari kasu egiten zaio “latsünlabekan” hartzeko.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** suríttu  
**Arrieta:** suríttu  
**Bakio:** surítju  
**Bermeo:** surítju, karétu  
**Berriz:** suríttu  
**Bolibar:** suríttu, súttu  
**Busturia:** surítju  
**Dima:** suríttu  
**Elantxobe:** surítju  
**Elorrio:** suríttu  
**Errigoiti:** suríttu  
**Etxebarri:** suríttu, surítu  
**Etxebarria:** súíttu  
**Gamiz-Fika:** surittú  
**Getxo:** surítu, letjáðatu  
**Gizaburuaga:** suríttu  
**Ibarruri (Muxika):** suríttu  
**Kortezubi:** surítju  
**Larrabetzu:** suríttu  
**Laukiz:** suríttu, blaŋkea  
**Leioa:** suríttu  
**Lekeitio:** suríttu, piñttaú  
**Lemoa:** suríttu  
**Lemoiz:** suritsú  
**Mañaria:** surittú  
**Mendata:** suríttu  
**Mungia:** surittú  
**Ondarroa:** surítju  
**Orozko:** suríttu  
**Otxandio:** suríttu  
**Sondika:** suríttu  
**Zaratamo:** surítu, suríttu  
**Zeanuri:** suríttu  
**Zeberio:** suríttu  
**Zollo (Arrankudiaga):** suríttu  
**Zornotza:** suríttu

### Araba

**Aramaio:** suríttu

### Gipuzkoa

**Aia:** suríttu  
**Amezketa:** [ez da galdetu]  
**Andoain:** súittu, súrittú  
**Araotz (Oñati):** swíttu  
**Arrasate:** suríttu

**Arroa (Zestoa):** súittu  
**Asteasu:** surítu, suríttu  
**Ataun:** súritsekó  
**Azkoitia:** suríttu  
**Azpeitia:** suríttu  
**Beasain:** súíttu  
**Beizama:** súitséy (mark.)  
**Bergara:** suríttu  
**Deba:** surítju  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** [ez da galdetu]  
**Elduain:** suríttu  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** suríttu, surítu  
**Ezkio-Itsaso:** súíttu  
**Getaria:** suítu, suríttu  
**Hernani:** tſúitú  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** suríttu  
**Legazpi:** [ez da galdetu]  
**Leintz Gatzaga:** suríttu  
**Mendaro:** súítsju  
**Oiartzun:** súittu  
**Oñati:** suríttu  
**Orexu:** suríttu  
**Orio:** surítu, suítu  
**Pasaia:** surítu, suríttu  
**Tolosa:** súritseko (mark.)  
**Urretxu:** surítseko (mark.)  
**Zegama:** suríttu

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** surítu  
**Alkotz:** [ez da galdetu]  
**Aniz:** surítu  
**Arbizu:** suríttu  
**Beruete:** súittó, súittu  
**Donamaria:** suríttu  
**Dorrao / Torrano:** súrittú  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** surítsko (mark.)  
**Etxaleku:** [ez da galdetu]  
**Etxarri (Larraun):** súittu  
**Eugi:** surítu  
**Ezkurra:** suríttu  
**Gaintza:** suíttu  
**Goizueta:** suríttu

**Igoa:** súittú  
**Jaurrieta:** surítrik (mark.)  
**Leitzta:** tſúittu, surittu  
**Lekaroz:** surítu  
**Luzaise / Valcarlos:** swíttu  
**Mezkiritz:** surítu  
**Oderitz:** súittu  
**Suarbe:** suríttu  
**Sunbillal:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** tſúitu  
**Zilbeti:** [ez da galdetu]  
**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** surítu  
**Arrangoitze:** surítu, súitú  
**Azkaine:** súítu  
**Bardoze:** súitseko (mark.)  
**Beskoitze:** súítu  
**Donibane Lohizune:** súítu  
**Hazparne:** súítu  
**Hendaia:** surítu  
**Itsasu:** súítu  
**Makea:** súítu  
**Mugerre:**  
**Sara:** súítu  
**Senpere:** súítu  
**Urketa:** súítu, krépitu  
**Uztaritze:** surítu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** surítu  
**Arboti:** súitseko (mark.)  
**Armendaritze:** súítu  
**Arnegi:** súitú  
**Arrueta:** súity  
**Baigorri:**  
**Bastida:** súítu  
**Behorlegi:** súítu  
**Bidarrai:** súítu  
**Ezterenzubi:** súítu  
**Gamarte:** súítu  
**Garrüze:** súítu  
**Irisarri:** súítu  
**Izturitze:** súitu  
**Jutsi:** súitu  
**Landibarre:** súítu  
**Larzabale:** súítu, súítu

**Uharre Garazi:** swítu, swítu

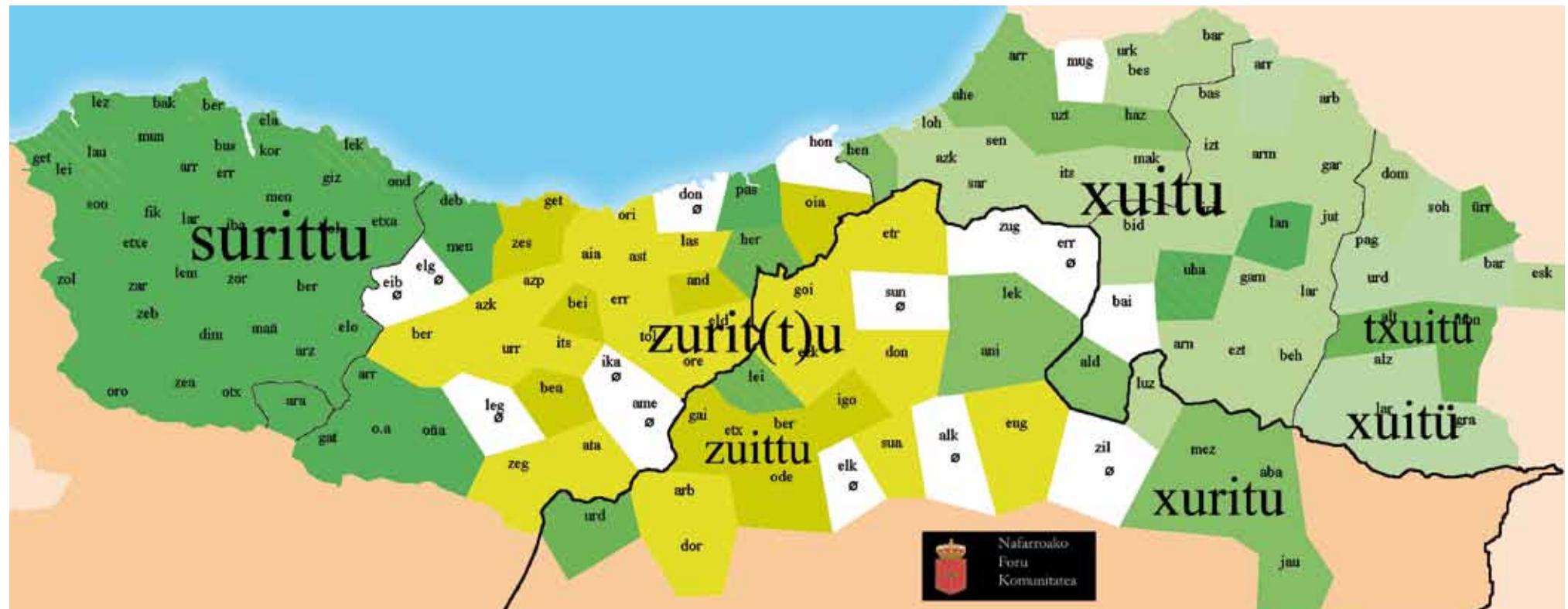
### Zuberoa

**Altzai:** súity  
**Altzürükü:** tſúity  
**Barkoxe:** súity  
**Domintxaine:** súitseko (mark.)  
**Eskiula:** súitsja (mark.)  
**Larraine:** súity  
**Montori:** tſúity  
**Pagola:** súity  
**Santa Grazi:** súity  
**Sohüta:** súity  
**Urdiñarbe:** súity  
**Ürrüstoi:** tſuity

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 937. Mapa: blanquear / blanchir à la chaux / bleach (to)

GALDERA: 32170; ALEANR: XI, 1509



 blanquea
 karetu
 krepu
 letxadatu
 pintau
 surit(tu)
 txuitü
 xuitü
 xuritu
 zuitu
 zurit(tu)

- Karea horman emateaz galdegin da. On litzateke galdera hau 80460 erdal ‘revocar / crépir’ delakoarekin batean ikustea.

- Hona eduki hauen inguruan agertu diren beste hitzak: “emokatu”, “sarpiau”, “lusidu”, “rasiau”, “rebokau”, “planeau”, “perbokatu”, “laundu”, “txaparria”, “errebokea emon”, “puntapaleta”, “bete”, “talustu”, “nibelau”, “dotoretu”, “arreglatu”, “antolatu”, “berdindu”, “brotxatu”, “lisatu”...

**Zollo:** Letxadie preparetan da kareantzegas da uregas. A [gobelie] bota bea da uregas bidoi serien, da in bea da urtu. A tapaute euki ta loditu eiten da. Ure iriskiten iminten dau.

**Mendata:** Rasiau morteruas ta surittu karias, letxadias.

**Zegama:** Lénengo zarpéau ta géro planéau azkénen ta géro zúritú.

**Landibarre:** Perbokatzia, kuxa emaiten duzu harri hain kukutzeo ta gio, hua leúndu delaik, gio, ordian duzu xuitzen...

**Bastida:** Etzen utzi behar kuxkurrik fitsik, behar zen untsa xeheki zer in eta gio kaxola batekin eta gio xuritzen, baziuzten haga animaleko batzu geineano, etxe xuitzen giniin, urthe guziez, phestako edo hola.

**Altzürükü:** Lehen prebokatzen zünin eta geo txuitzen.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kámpo  
**Arrieta:** kámpo  
**Bakio:** kámpo  
**Bermeo:** kámpo  
**Berriz:** kámpo  
**Bolibar:** kámpuén, kámpo  
**Busturia:** kámpo  
**Dima:** kámpo  
**Elantxobe:** kámpo  
**Elorrio:** kámpoan, kámpo  
**Errigoiti:** kámpo  
**Etxebarri:** kámpo  
**Etxebarria:** kámpwen, kámpo  
**Gamiz-Fika:** kámpo  
**Getxo:** kámpo<sup>a</sup>n  
**Gizaburuaga:** kámpo  
**Ibarruri (Muxika):** kámpo  
**Kortezubi:** kámpo  
**Larrabetzu:** kámpo  
**Laukiz:** kámpon  
**Leioa:** kámpo  
**Lekeitio:** kámpu  
**Lemoa:** kámpo  
**Lemoiz:** kámpo  
**Mañaria:** kámpo  
**Mendata:** kámpo  
**Mungia:** kámpo  
**Ondarroa:** kámpo  
**Orozko:** kámpoan  
**Otxandio:** kámpo  
**Sondika:** kámpo  
**Zaratamo:** kámpo  
**Zeanuri:** kámpoan  
**Zeberio:** kámpoan  
**Zollo (Arrankudiaga):** kámpo  
**Zornotza:** kámpo

### Araba

**Aramaio:** kámpo

### Gipuzkoa

**Aia:** kámpoan, kampó  
**Amezketa:** kampó  
**Andoain:** kampó  
**Araotz (Oñati):** kámpo  
**Arrasate:** kámpo, kampúen

**Arroa (Zestoa):** kampó, kámpuan  
**Asteasu:** kampó  
**Ataun:** kámpon, kampó  
**Azkoitia:** kámpo  
**Azpeitia:** kámpwaj [geldíu], kampó  
**Beasain:** kampó  
**Beizama:** kámpón, kámpo  
**Bergara:** kámpo  
**Deba:** kámpo, kámpoŋ [geldítxu]  
**Donostia:** kámpuan  
**Eibar:** kámpo  
**Elduain:** kampó  
**Elgoibar:** kampó  
**Errezil:** kampó  
**Ezkio-Itsaso:** kampó, kampón  
**Getaria:** kámpuan, kampó  
**Hernani:** k<sup>a</sup>mpó  
**Hondarribia:** kámpuan  
**Ikaztegieta:** kámpon  
**Lasarte-Oria:** kampó  
**Legazpi:** kámpon  
**Leintz Gatzaga:** kámpo  
**Mendaro:** kampó, kámpuan  
**Oiartzun:** kampó  
**Oñati:** kámpo  
**Orexat:** kámpo  
**Orio:** kampó, kámpon  
**Pasaia:** kampó  
**Tolosa:** kampó  
**Urretxu:** kámpoŋ [geldíttu], kampó  
**Zegama:** kámpoŋ [gelditu], kampó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kámpoan  
**Alkotz:** kámpoan  
**Aniz:** kámpo  
**Arbizu:** kámpwan  
**Beruete:** atarín, ataré, kampó  
**Donamaria:** kámpo  
**Dorrao / Torrano:** kámpwen, kámpo  
**Erratzu:** kampo  
**Etxalar:** kámpo  
**Etxaleku:** kámpoán  
**Etxarri (Larraun):** kámpoŋ [geldi ái], kampó  
**Eugi:** kámpoan  
**Ezkurra:** kampó  
**Gaintza:** kampó

**Goizueta:** kampó  
**Igoa:** kámpoán, kampó  
**Jaurrieta:** kámpoan  
**Leitzagai:** kámpo  
**Lekaroz:** kampó  
**Luzaide / Valcarlos:** kampó  
**Mezkiritz:** kámpoan  
**Oderitz:** kampó, kámpoán  
**Suarbe:** kámpo, kámpoŋ [geldi ái]  
**Sunbillalde:** kampº  
**Urdiain:** kámpwen  
**Zilbeti:** kámpoan  
**Zugarramurdi:** kámpoán

### Lapurdi

**Ahetze:** kámpo  
**Arrangoitze:** kámpo  
**Azkaine:** kámpo  
**Bardoze:** khámpo  
**Beskoitze:** kámpo  
**Donibane Lohizune:** kampo  
**Hazparne:** kampó  
**Hendaia:** kampó  
**Itsasun:** kámpo, \*lekóra  
**Makea:** kampó  
**Mugerre:** kampwan  
**Sara:** kámpo  
**Senpere:** kámpoán  
**Urketa:** kampwan, kámpo  
**Uztaritze:** kampó

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kampó  
**Arboti:** khámpwan, khámpo  
**Armendaritze:** kampó  
**Arnegi:** kampó  
**Arrueta:** khámpwan, khámpo  
**Baigorri:** kampwan, kampo  
**Bastida:** kámpwan, kámpo  
**Behorlegi:** kampó  
**Bidarrai:** kámpo, \*lekóra  
**Ezterenzubi:** khámpwan, kámpo, beštálde  
**Gamarte:** kámpo  
**Garrüze:** kámpo  
**Irisarri:** kámpo  
**Izturitze:** khampwan, khámpo  
**Jutsi:** khampwan, khámpo  
**Landibarre:** kámpoán, kámpo

**Larzabale:** khámpo  
**Uharte Garazi:** kampó

### Zuberoa

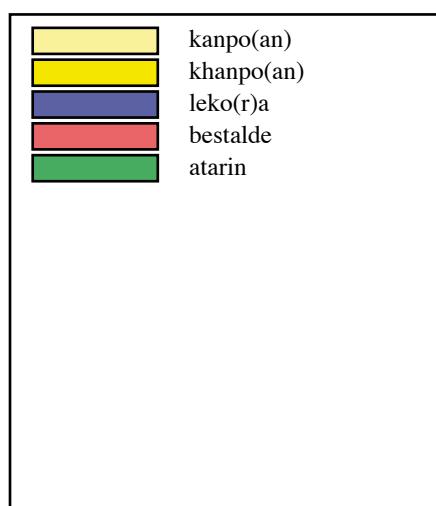
**Altzai:** khampúan, khámpo  
**Altzürükü:** khámpun, khámpo  
**Barkoxe:** khampún, khámpo  
**Domintxaíne:** khámpo  
**Eskiula:** khámpun, khámpo  
**Larraine:** khámpo  
**Montori:** khámpo  
**Pagola:** khámpo  
**Santa Grazi:** khampon, khámpo  
**Sohüta:** khámpwan, khámpo  
**Urdiñarbe:** khámpo  
**Ürrustoi:** khámpo

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ezterenzubi (N):** beštálde

## 938. Mapa: fuera / dehors / out

GALDERA: 32180; ALEANR: XI, 1472



- Erantzunetan mugagabeko nahiz mugatuko aldaerak ditugu, adberbioa nahiz izena; denak onartu dira. “Kanpo izan” erako egiturak ere bildu dira.  
 - Bereziki Ipar Euskal Herrian “khanpo” hitza ageri da, ‘eremuia’, ‘funtsa’, ‘alorra’ edo adierazten duena. Hona Landibarreko lekukotasuna: “Kanpo ederra”, *peza eder batendako...*  
 - “K(h)anpo” hitzak izaten dituen beste adiera batzuk ere bildu dira.

**Oiartzun:** “Segi zak kanpoa!”...  
**Zilbeti:** “Zázi etxéti kánporá”...  
**Sara:** Eméndi lekoa... bertze toki batéat...  
**Ahetze:** Erraten da konpazione at: “emendik leku adi”, erran nai du ‘parti adi’.  
**Izturitzet:** “Khanpo”, funts bat hesirik ezpada, aise pasatzen tuk, dena khanpo utzi die, eztik zerratzen bate.  
**Behorlegi:** Gutaz kanpo denak asto batzu tuk.  
**Eskiula:** “Khanpo” erran nahi diü ‘libertate’ bezala, eta “khanpo ezartia”, ‘ihes egitia’, eta “khanpolat ezartia”, mithil gaxto bat edo khanpo eman dikat.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** báru  
**Arrieta:** báru  
**Bakio:** báru  
**Bermeo:** báru  
**Berriz:** báru  
**Bolibar:** bařúen, báru  
**Busturia:** báru  
**Dima:** báru  
**Elantxobe:** báru  
**Elorrio:** bařúen, báru  
**Errigoiti:** báru  
**Etxebarri:** báru  
**Etxebarria:** báru  
**Gamiz-Fika:** báru  
**Getxo:** báru  
**Gizaburuaga:** báru  
**Ibarruri (Muxika):** báru  
**Kortezubi:** báru  
**Larrabetzu:** báru  
**Laukiz:** báru  
**Leioa:** báru  
**Lekeitio:** báru  
**Lemoa:** báru  
**Lemoiz:** báru  
**Mañaria:** báru  
**Mendata:** báru  
**Mungia:** báru  
**Ondarroa:** báru  
**Orozko:** bařúan  
**Otxandio:** báru  
**Sondika:** báru  
**Zaratamo:** báru  
**Zeanuri:** bařúen  
**Zeberio:** bařúen  
**Zollo (Arrankudiaga):** báru  
**Zornotza:** báru

### Araba

**Aramaio:** báru

### Gipuzkoa

**Aia:** bařúŋ, báru  
**Amezketa:** bářumbé, bařue  
**Andoain:** báren  
**Araotz (Oñati):** báru  
**Arrasate:** bařúen, báru

### Arroa (Zestoa): bařúan, báru

**Asteasu:** bařénŋ, bařumbé, bářúna  
**Ataun:** bařún, báru  
**Azkoitia:** báru  
**Azpeitia:** bařueŋ, báru  
**Beasant:** báru  
**Beizama:** bařún, báru  
**Bergara:** báru  
**Deba:** báru  
**Donostia:** bářena  
**Eibar:** bařú  
**Elduain:** báru  
**Elgoibar:** báru  
**Errezil:** bařúan, báru  
**Ezkio-Itsaso:** báru, bařúŋ  
**Getaria:** bářúan, báru  
**Hernani:** báren  
**Hondarribia:** bářenen, \*bařéna  
**Ikaztegieta:** bářena, bářúnea  
**Lasarte-Oria:** bářená, bařúan  
**Legazpi:** bářura  
**Leintz Gatzaga:** báru  
**Mendaro:** báru, bařúan  
**Oiartzun:** bářéna  
**Oñati:** báru  
**Orexo:** báru  
**Orio:** bářen, bářenen  
**Pasaia:** bářen  
**Tolosa:** báru, bárena  
**Urretxu:** bařúŋ [geldittu], báru  
**Zegama:** bařúŋ [gelditu], báru

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bářean  
**Alkotz:** bářean  
**Aniz:** bářná  
**Arbizu:** bářnen  
**Beruete:** bářené, bářná  
**Donamaria:** bářena  
**Dorrao / Torrano:** bářendi, bářnjén  
**Erratzu:** bářna  
**Etxalar:** bářen  
**Etxaleku:** bářnén  
**Etxarri (Larraun):** bářnén, bářná, bářéneŋ  
**Eugi:** bářean  
**Ezkurra:** bářná  
**Gaintza:** bářún  
**Goizueta:** bářená

### Igoa: bářeneŋ [géldittu], bářen, bářnén

**Jaurrieta:** bářnian  
**Leitz:** bářen  
**Lekaroz:** bářna  
**Luzaide / Valcarlos:** bářné  
**Mezkiritz:** bářnjan  
**Oderitz:** bářnén, bářnén, bářná, bářen  
**Suarbe:** bářnján, bářna, bářne  
**Sunbill:** bářen  
**Urdiain:** bářubén  
**Zilbeti:** bářnean  
**Zugarramurdi:** bářnean

### Lapurdi

**Ahetze:** báRne  
**Arrangoitze:** báRne  
**Azkaine:** báRná  
**Bardoze:** bárne  
**Beskoitze:** báRné  
**Donibane Lohizune:** báRné  
**Hazparne:** báRne  
**Hendaia:** báRná  
**Itsasu:** bářne  
**Makea:** bářné  
**Mugerre:** bářne, bářnjan  
**Sara:** báRná  
**Senpere:** báRne  
**Urketa:** báRnjan, báRne  
**Uztaritze:** báRne

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** bářné  
**Arboti:** bářne, bářnjan  
**Armendaritze:** bářné  
**Arnegi:** bářne  
**Arrueta:** bářnjan, bářne  
**Baigorri:** báRne  
**Bastida:** báRne, báRnjan  
**Behorlegi:** bářnian, bářne  
**Bidarrai:** bářne  
**Ezterenzubi:** bářnjan, bářne  
**Gamarte:** bářné  
**Garrüze:** bářne  
**Irisarri:** bářne  
**Izturitze:** bářne  
**Jutxi:** bářnen, bářne  
**Landibarre:** bářnián, bářne  
**Larzabale:** bářnjan, bářne

### Uharre Garazi: bářne

### Zuberoa

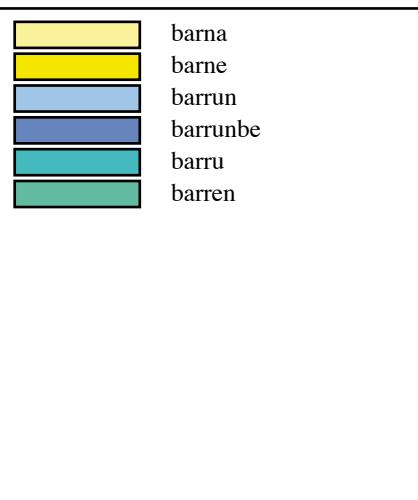
**Altzai:** bářnen  
**Altzürükü:** bářne  
**Barkoxe:** bářne  
**Domintxaine:** bářne, bářnen  
**Eskiula:** bářne  
**Larraine:** bářnen, bářne  
**Montori:** báRne  
**Pagola:** bářne  
**Santa Grazi:** bářnia, bářna  
**Sohüta:** bářnjan, bářne  
**Urdiñarbe:** bářne  
**Ürrüstoi:** bářne

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Asteasu (G):** bářuna  
**Etxarri (Larraun) (N):** bářéneŋ  
**Oderitz (N):** bářná

## 939. Mapa: dentro / dedans / inside

GALDERA: 32190; ALEA: V, 1511



- Erantzunetan adberbioak eta izenak ageri dira; datuen artean inesiboko eta absolutiboko aldaerak hobetsi dira adlatibokoak baztertuz. Mapa irudikatzeko, ordea, absolutiboa erabili da.  
**- Barrunpe:** *Barriúpié óna [da]uké o txárra [da]uké o, kánpue dao txárra, barrúpié óna; báita anímalien tripái, áyei re: "barriúpié"* (Azpeitia). Aian eta Orion ere antzera diote lekuoek.  
**- Barne:** "Barne bat": barnean leku bat, zernahi: sukalde, logela edo (Donibane Lohizune). Mugerren, Bardozan, Barkoxen, Eskulan eta Iparraldeko nahiz ekialdeko Euskal Herrian beste hainbat lekutan ere "barne bat" 'sala bat' da.

**Zaratamo:** *Barrena da, fraka barrena, bekoa, beko punte bat.*  
**Lemoa:** *Solo bárrena da beko eskínea, beko munéa [behe aldeko ertza]; ori solo barren ori altzau in be ok...*  
**Dima:** *Fraka bárrena, etxeak be bayekosak barrenak: beti beea.*  
**Azpeitia:** *"Etxé barrue" esáte you, "etxé barrená" ez; ori bésté tóki batzutén. "Soó barrená" o "barrúti barrená" o esáte deu, óye pai; beéko exkiñén: "soó barrená" uré..., góyen báldin ba: "goéna", "soó goendá", barrená o erdýén o éra ortá".*  
**Landibarre:** "Barne bat" 'gela bat', 'aterpe bat'... da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** télatu  
**Arrieta:** tałéetu  
**Bakio:** tałéetu  
**Bermeo:** tełáeto  
**Berriz:** téłat<sup>u</sup>  
**Bolibar:** téłatú  
**Busturia:** tałéetu  
**Dima:** tejłéetu  
**Elantxobe:** tełáto  
**Elorrio:** tełátu  
**Errigoiti:** tałéetu  
**Etxebarri:** tełátu  
**Etxebarria:** tełátu  
**Gamiz-Fika:** tejłéetu  
**Getxo:** tełátu  
**Gizaburuaga:** tełátu  
**Ibarruri (Muxika):** tełátu  
**Kortezubi:** tełátu  
**Larrabetzu:** tełéetu  
**Laukiz:** táłéetu  
**Leioa:** tełatú  
**Lekeitio:** tełátu  
**Lemoa:** tełéetu  
**Lemoiz:** tałéetu  
**Mañaria:** téłatú  
**Mendata:** tełéetu  
**Mungia:** táłéetu  
**Ondarroa:** tełátu  
**Orozko:** tełátu  
**Otxandio:** téłatu  
**Sondika:** tałéetu  
**Zaratamo:** tejłéatu  
**Zeanuri:** tełátu  
**Zeberio:** tełátu  
**Zollo (Arrankudiaga):** téłatu  
**Zornotza:** tełéetu

### Araba

**Aramaio:** tełátu

### Gipuzkoa

**Aia:** tełatú  
**Amezketa:** tełátu  
**Andoain:** téłatú  
**Araotz (Oñati):** tełátu  
**Arrasate:** tełátu

### Arroa (Zestoa): tełatú

**Asteasu:** tełatú  
**Ataun:** tełatú  
**Azkoitia:** tałéetu  
**Azpeitia:** tałéetu  
**Beasain:** t<sup>e</sup>łátu  
**Beizama:** tíłatú, téłatú  
**Bergara:** tałéetu  
**Deba:** tełatú  
**Donostia:** tełatú  
**Eibar:** téłatu  
**Elduain:** téłatú  
**Elgoibar:** tałéetu  
**Errezil:** tełetú  
**Ezkio-Itsaso:** tełátu  
**Getaria:** tełatú, \*etjékoγáná  
**Hernani:** t<sup>e</sup>łatú  
**Hondarribia:** tełátu  
**Ikaztegieta:** tełátu, \*etseyajin  
**Lasarte-Oria:** tełatú  
**Legazpi:** tełátu  
**Leintz Gatzaga:** tełátu  
**Mendaro:** tałatú  
**Oiartzun:** t<sup>e</sup>łatú  
**Oñati:** tełátu  
**Orexu:** tełátu  
**Orio:** tełátu  
**Pasaia:** téłató  
**Tolosa:** tełatú  
**Urretxu:** tełátu  
**Zegama:** tełatú

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** etʃaβín,  
    texao  
**Alkotz:** tełéetué (mark.)  
**Aniz:** tełátu  
**Arbizu:** téłetú  
**Beruete:** téłató  
**Donamaria:** tełátu  
**Dorrao / Torrano:** téłaðurá  
**Erratzu:** tełátu  
**Etxalar:** tełáto  
**Etxaleku:** tełetú  
**Etxarri (Larraun):** téłatú  
**Eugi:** tełátwé (mark.)  
**Ezkurra:** tełatú  
**Gaintza:** tełetú

### Goizueta: t<sup>e</sup>łátú

**Igoa:** téłató  
**Jaurrieta:** étʃayiná (mark.), texátu  
**Leitzta:** tełatú  
**Lekaroz:** téłatu  
**Luzaide / Valcarlos:** téłatu  
**Mezkritz:** tełátwe (mark.)  
**Oderitz:** téłatú  
**Suarbe:** tełéetu  
**Sunbillia:** iðór (?), \*tełátu  
**Urdiain:** táłlatú  
**Zilbeti:** tełátu  
**Zugarramurdi:** téłatuá (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** tejłátu  
**Arrangoitze:** tejłatú  
**Azkaine:** tełatúa (mark.)  
**Bardoze:** téłatu  
**Beskoitze:** tejłátu  
**Donibane Lohizune:** téłatu  
**Hazparne:** téłatu  
**Hendaia:** tełatú  
**Itsasu:** tejłátu  
**Makea:** téłatú  
**Mugerre:** tejłatu  
**Sara:** tejłátu  
**Senpere:** tejłátu  
**Urketa:** téłatu  
**Uztaritze:** tejłátu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** tejłatú  
**Arboti:** téłaty  
**Armendarizte:** téłatu  
**Arnegi:** tejłátu  
**Arrueta:** tejłaty  
**Baigorri:** tejłatu  
**Bastida:** tejłátya (mark.), tejłatu  
**Behorlegi:** tełatú  
**Bidarrai:** tejłátu  
**Ezterenzubi:** téłatu, athérbe  
**Gamarte:** téłatu  
**Garrüze:** téłat<sup>u</sup>  
**Irisarri:** téłatu  
**Izturitzte:** tejłátu  
**Jutsi:** tejłatu  
**Landibarre:** téłatu

### Larzabale: tejłátu

**Uharte Garazi:** tejłátu

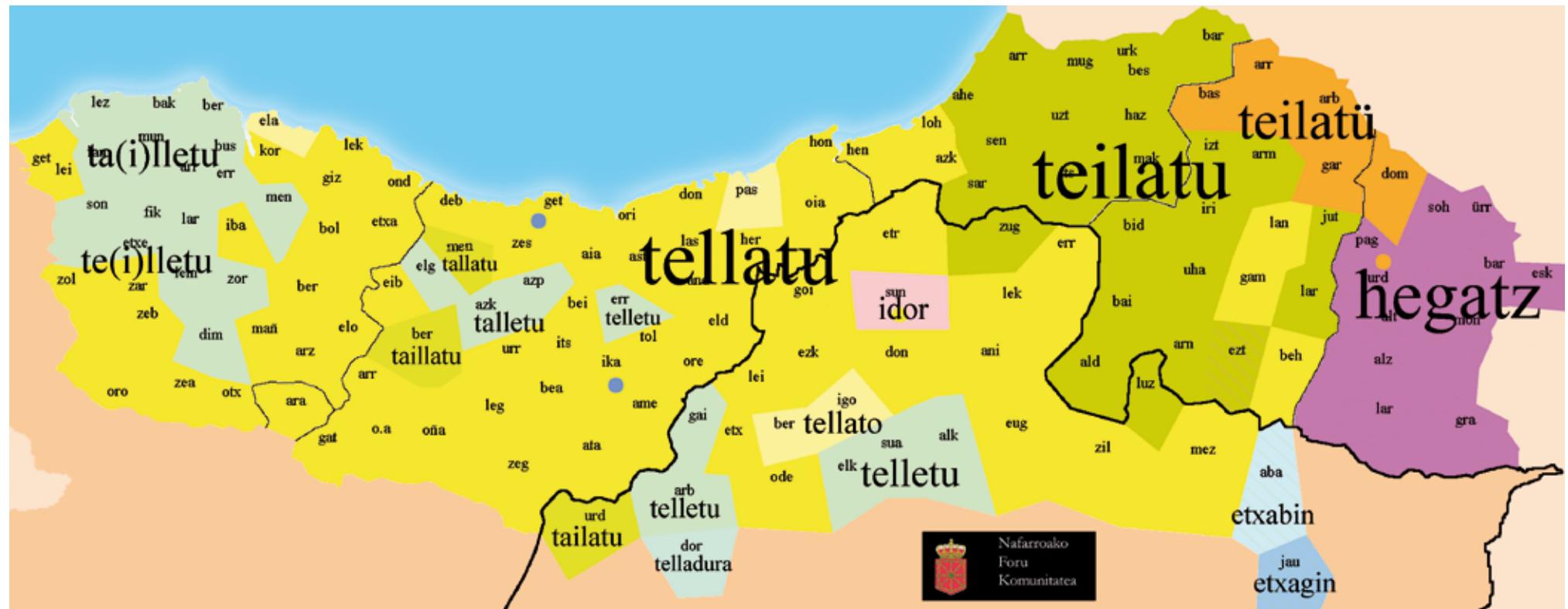
### Zuberoa

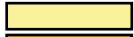
**Altzai:** heyáts  
**Altzürükü:** hegátsa (mark.)  
**Barkoxe:** heyáts  
**Domintxaine:** téłaty  
**Eskiula:** héyats  
**Larraine:** heyats  
**Montori:** héyats  
**Pagola:** heyáts, \*tełáty  
**Santa Grazi:** héyats  
**Sohüta:** heyáts  
**Urdiñarbe:** heyáts  
**Ürrüstoi:** heyáts

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 940. Mapa: tejado / toit / roof

GALDERA: 33010; ALEANR: VII, \*920



	ta(i)lletu
	t(ai/ei)lletu
	teilitu
	tellatu
	tellato
	telatü
	telladura
	tejao/tu
	atherbe
	hegatz
	idor
	etxabin
	etxagin
	etxe(ko)gain

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** téla

**Arrieta:** tájáe

**Bakio:** tałé

**Bermeo:** tełé

**Berriz:** téla

**Bolibar:** téla

**Busturia:** tála

**Dima:** téla

**Elantxobe:** tełá

**Elorrio:** téla

**Errigoiti:** tałáe

**Etxebarri:** téla

**Etxebarria:** téla

**Gamiz-Fika:** tałáe

**Getxo:** téla

**Gizaburuaga:** téla

**Ibarruri (Muxika):** téla

**Kortezubi:** téla

**Larrabetzu:** tájáe

**Laukiz:** tájáe

**Leioa:** tełá

**Lekeitio:** téla

**Lemoa:** téla

**Lemoiz:** tałé

**Mañaria:** téla

**Mendata:** téla

**Mungia:** tájáe

**Ondarroa:** téla

**Orozko:** téla

**Otxandio:** téla

**Sondika:** téla

**Zaratamo:** téjáa

**Zeanuri:** téla

**Zeberio:** tálá

**Zollo (Arrankudiaga):** téla

**Zornotza:** téla

### Araba

**Aramaio:** téla

### Gipuzkoa

**Aia:** tełá

**Amezketa:** téla

**Andoain:** téla

**Araotz (Oñati):** téla

**Arrasate:** téla

**Arroa (Zestoa):** téla

**Asteasu:** tełá

**Ataun:** tełá

**Azkoitia:** tála

**Azpeitia:** tałé

**Beasain:** tełá

**Beizama:** tełá, tiłá

**Bergara:** tájáa

**Deba:** téla

**Donostia:** téla

**Eibar:** téla

**Elduain:** téla

**Elgoibar:** tałá

**Errezil:** tełá

**Ezkio-Itsaso:** téla

**Getaria:** téla

**Hernani:** tełá

**Hondarribia:** téla

**Ikaztegieta:** téla

**Lasarte-Oria:** tełá

**Legazpi:** téla

**Leintz Gatzaga:** téla

**Mendaro:** tałé, tełá, tałá

**Oiartzun:** téla

**Oñati:** téla

**Orexo:** tełá

**Orio:** tełá

**Pasaia:** téla

**Tolosa:** tełá

**Urretxu:** tełá

**Zegama:** tełá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** téak  
(mark.)

**Alkotz:** téla

**Aniz:** téla

**Arbizu:** téla

**Beruete:** tełé

**Donamaria:** téla

**Dorrao / Torrano:** téla

**Erratzu:** téla

**Etxalar:** téla

**Etxaleku:** tełé

**Etxarri (Larraun):** tełé

**Eugi:** téla

**Ezkurra:** téla

**Gaintza:** tełé

**Goizueta:** téla

**Igoa:** tełé

**Jaurrieta:** téla, téxa

**Leitzá:** téla

**Lekaroz:** téla

**Luzaise / Valcarlos:** téla

**Mezkiritz:** téla

**Oderitz:** tełé

**Suarbe:** téla

**Sunbilla:** téla

**Urdiain:** tájáa

**Zilbeti:** téla

**Zugarramurdi:** téla

### Lapurdi

**Ahetze:** tejáa

**Arrangoitze:** téla

**Azkaine:** téla

**Bardoze:** téla

**Beskoitz:** téla

**Donibane Lohizune:** tełá

**Hazparne:** téla

**Hendaia:** téla

**Itsasu:** téla

**Makea:** téla

**Mugerre:** téla

**Sara:** téla

**Senpere:** téla

**Urketa:** téla

**Uztaritze:** téla

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** téla

**Arboti:** téla

**Armendaritze:** téla

**Arnegi:** téla

**Arrueta:** téla

**Baigorri:** téla

**Bastida:** téla

**Behorlegi:** tełá

**Bidarrai:** téla

**Ezterenzubi:** téla

**Gamarte:** téla

**Garrüze:** tejáa

**Irisarri:** téla

**Izturitz:** téla

**Jutsi:** tejáa

**Landibarre:** tejáa, téla

**Larzabale:** téla

**Uharte Garazi:** téla

### Zuberoa

**Altzai:** téjáa, tejáa

**Altzürükü:** téla

**Barkoxe:** tełá

**Domintxaine:** tełá

**Eskiula:** téla

**Larraine:** téla

**Montori:** téla

**Pagola:** téla

**Santa Grazi:** téla

**Sohüta:** teják (mark.), tełák (mark.)

**Urdiñarbe:** téla

**Ürrusto:** téla

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Mendaro (G):** tałá

## 941. Mapa: teja / tuile / roof tile

GALDERA: 33020; ALEANR: VII, 935; ALEANR: 402



	taila
	talla
	tella
	teila
	telle
	tilla
	teja
	ta(i)lle

- Ohar askotan teila motak aipatzen dira: *Asko daus, plana, guekoa. Oñ irukotxak be badaus* (Zeanuri); *kanaloia, planoa, liso-lisokok ere bai, pízarrakok ere bai* (Ikaztegieta); *tella xabalak, txokonak, okerrak...* (Hondarribia); *tella kanala eta tella plata* (Donibane Lohizune); *arronda eta plata* (Mugerre); *tella xa(b)ala ta tella kopa* (Gamarte, Landibarre); *kiúpa eta pláta* (Arboti); *pikun* (Larzabale).

**Sondika:** hemen *telle*, baina aurreko galderan *talletu* jaso da.

**Mendaro:** *tellá, tallá, bíxetá* esaten dutela dio lekuoak, baina gehiago *ta- te-* baino.

**Zestoa:** erantzunean *tell* bildu da mugagabeen baina *tellá kaskó, tellá pusketá* ere jaso dira.

**Behorlegi:** *orgatella* izaria zen. Berreun “*tella*” omen zen: *orgatella omeste prezio*. Lekukoaren etxea telleria izan zen garai batean.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo):

Arrieta:

Bakio:

Bermeo:

Berriz:

Bolibar:

Busturia:

Dima:

Elantxobe:

Elorrio:

Errigoiti:

Etxebarri:

Etxebarria:

Gamiz-Fika:

Getxo:

Gizaburuaga:

Ibarruri (Muxika):

Kortezubi:

Larrabetzu:

Laukiz:

Leioa:

Lekeitio:

Lemoa:

Lemoiz:

Mañaria:

Mendata: oleško téfe

Mungia:

Ondarroa:

Orozko:

Otxandio:

Sondika:

Zaratamo: ol

Zeanuri:

Zeberio:

Zollo (Arrankudiaga):

Zornotza:

### Araba

Aramaio:

### Gipuzkoa

Aia:

Amezketa:

Andoain:

Araotz (Oñati):

Arrasate:

Arroa (Zestoa): 5l

Asteasu: latá (?)

Ataun:

Azkoitia:

Azpeitia:

Beasain:

Beizama:

Bergara:

Deba:

Donostia:

Eibar:

Elduain:

Elgoibar:

Errezil:

Ezkio-Itsaso:

Getaria: ólá

Hernani: ól

Hondarribia:

Ikaztegieta:

Lasarte-Oria:

Legazpi:

Leintz Gatzaga:

Mendaro:

Oiartzun:

Oñati:

Orexas:

Orio:

Pasaia:

Tolosa:

Urretxu:

Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: oltjár,  
taβlíák (mark.)

Alkotz:

Aniz: láko

Arbizu:

Beruete:

Donamaria: láko

Dorrao / Torrano: tʃántol

Erratzu: láko

Etxalar: kotrá

Etxaleku:

Etxarri (Larraun): tʃántolá, tʃantól

Eugi: taβlíé

Ezkurra:

Gaintza:

Goizueta:

Igoa: tápletá

Jaurrieta: óltjára (mark.), ólttará (mark.)

Leitzá:

Lekaroz: \*lákó

Luzaide / Valcarlos: ohól

Mezkiritz: taβlíák (mark.), teλátue  
suréskoa (mark.)

Oderitz:

Suarbe: óla, 5l

Sunbillá: kótra

Urdiain: pipóla

Zilbeti: teλátu suréskoak (mark.), súrek  
(mark.)

Zugarramurdi: ó:lak (mark.)

### Lapurdi

Ahetze:

Arrangoitze:

Azkaine:

Bardoze:

Beskotizte:

Donibane Lohizune:

Hazparne: táula

Hendaia:

Itsasú:

Makea:

Mugerre: lištawak (mark.) (?), lištrau (?)

Sara:

Senpere:

Urketa:

Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude:

Arboti:

Armendaritze:

Arnegi: ohóla

Arrueta:

Baigorri: ohol

Bastida:

Behorlegi: oól

Bidarrai:

Ezterenzubi: ohól

Gamarre: oóla (mark.)

Garrüze: oóla

Irisarri: oóla

Izturitze:

Jutsi: ohóla

Landibarre:

Larzabale: ohól

Uharte Garazi: óla

### Zuberoa

Altzai: ohól

Altzürükü: ohól

Barkoxe: ohól

Domintxaine:

Eskiula: ohóla (mark.)

Larraine: ohól

Montori: ohól

Pagola: ohól

Santa Grazi: ohól

Sohüta: ohól

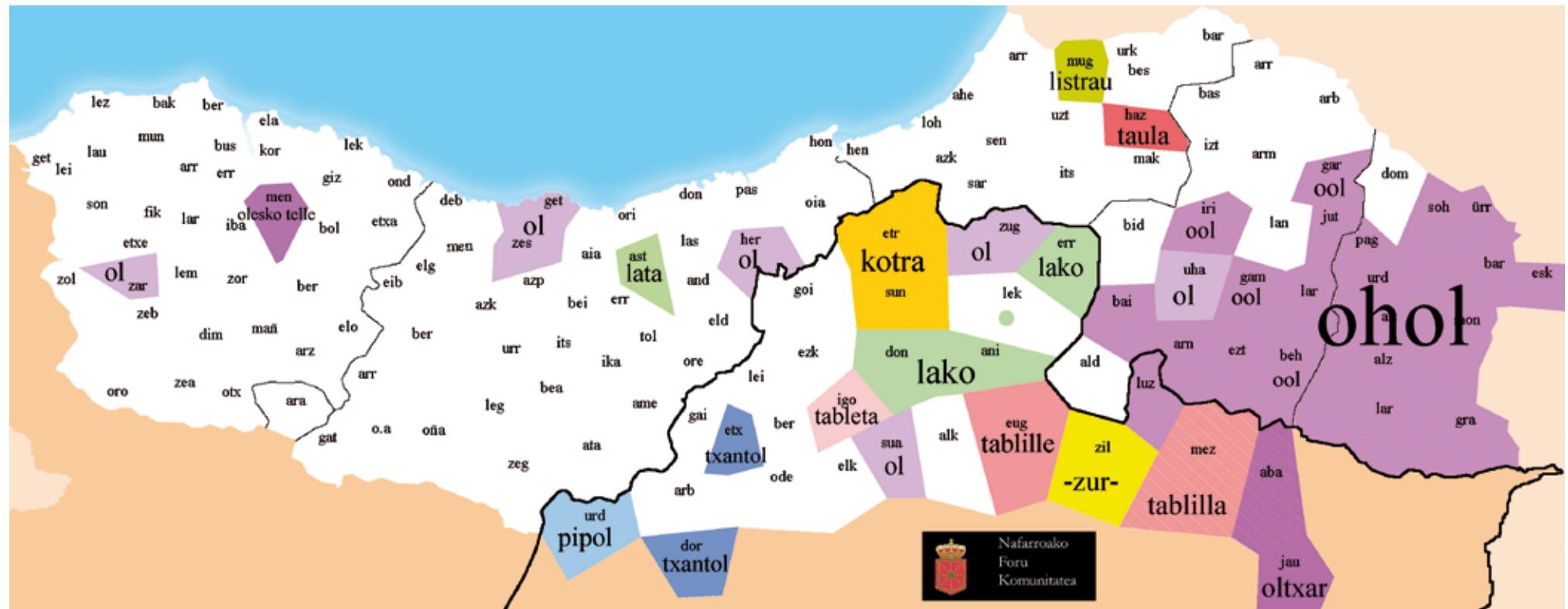
Urdiñarbe: ohol

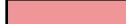
Ürrüstoi: ohól

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 942. Mapa: tableta (como teja) / bardeau / shingle

GALDERA: 33030; ALEANR: 408



	kotra
	lako
	lata
	listrau
	ohol
	ol
	olesko telle
	ol txar
	pipol
	tablilla
	(-)zur(-)
	txantol
	dor
	taula
	tableta

- Ekieldean bortuko etxola eta bordetan erabiltzen da batez ere.

**Etxalar:** Kotrakien eiten zuzten oian itxolak ikazkiñak... tella bezala, egurrakin... ta idor onak iten tzuzten. "Kotra" edo "lakua"... burutik buru, luziak, beeko ondotik gainko ondora.

**Ezterenzubi:** Ohola da teilen phartez ezartzen dena estalgitako. Lehen etxolak, bortu-etxolak denak oholez thapatiak ziren, oono re, bakhar zonbeit harrapa ditake (...) Gaztaña-oholak irauten du oitamost oitamar urthe, phagoak gutio.

**Gamarte:** Taula tipi batzu tzu gaztaña, holako gaztaña billuna arraitzen duzu ta hek ezartzen tzu pleatuik...

**Behorlegi:** Etxoletan eta lehen bordak ee hala ziren, luzeko taula tipi batzu ziren... pagoz, komunzki edo gaztañaz.

**Garruze:** Taula paska atzü ba[t] bestiain gaiñean itzatuik.

**Urdiñarbe:** norbait ez baldin bada guztiz ongi burutik, ohola falta zaiola buruan edo itogina duela esan ohi da: Ehizala normal, ohol bat ments; horrek baik ohol bat ments, edo kotea sartzen ziok biütik.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** piśářa

**Arrieta:** \*pijářa

**Bakio:** piśářa

**Bermeo:** piśářa

**Berriz:**

**Bolibar:** lóša

**Busturia:** kaižolaki

**Dima:** aústaříbalts, \*ařiářbel

**Elantxobe:** piśářa, \*ařbéra

**Elorrio:** piśářa

**Errigoiti:** \*piśářa

**Etxebarri:** piśářa

**Etxebarria:**

**Gamiz-Fika:**

**Getxo:** piśářa

**Gizaburuaga:** piśářáři

**Ibarruri (Muxika):**

**Kortezubi:** piśářáři, tróška

**Larrabetzu:** piśářa

**Laukiz:** piśářa

**Leioa:** ařilusé, kajwéla

**Lekeitio:** piśářa

**Lemoa:** \*uštáři, \*piśářa

**Lemoiz:** piśářeři

**Mañaria:** piśářa

**Mendata:** piśářáři

**Mungia:** \*piśářa

**Ondarroa:** piśář

**Orozko:** ařikájwela, \*piśářa, \*ařiuštel

**Otxandio:** ářbel, \*ářiloša

**Sondika:** piśářa

**Zaratamo:** ařlóša

**Zeanuri:** piśářa, \*kajwéla, \*ářbel

**Zeberio:** ařiloša, kajwéla, \*piśářa, \*ařiuštel

**Zollo (Arrankudiaga):** pięářa

**Zornotza:** piśářa

### Araba

**Aramaio:** piśářa

### Gipuzkoa

**Aia:** pisár

**Amezketa:** losá

**Andoain:** lóš, losá

**Araotz (Oñati):** piśářa

**Arrasate:** piśářa

### Arroa (Zestoa):

**Asteasu:** pisařá

**Ataun:** pisář

**Azkoitia:** pisářa

**Azpeitia:** losáři

**Beasain:** pisářří

**Beizama:** písářři

**Bergara:** písář

**Deba:** ařípisářa, arípisářá

**Donostia:** ařípisář

**Eibar:** pisářa

**Elduain:** písářá

**Elgoibar:** písářři

**Errezil:**

**Ezkio-Itsaso:** pisářa

**Getaria:**

**Hernani:** p'isářá, pisář

**Hondarribia:** piśářa

**Ikaztegieta:** pisářa, losá, téla lóšasko

**Lasarte-Oria:** pisářa

**Legazpi:** pisářea (mark.), \*auntsařbelá (?)

**Leintz Gatzaga:** piśářa, \*ářbel

**Mendaro:** piśářa

**Oiartzun:** pisářá

**Oñati:** piśářa

**Orexia:** písar, písářa, \*ařbéra

**Orio:** písářá

**Pasaia:** písářá

**Tolosa:** pisářří

**Urretxu:** pisář

**Zegama:** písářá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pisářa

**Alkotz:**

**Aniz:** ařípisářa, \*lapitsáři

**Arbizu:**

**Beruete:**

**Donamaria:** lapitsaři

**Dorrao / Torrano:** písářři

**Erratzu:** lópits

**Etxalar:** ařílpits, ařiloša

**Etxaleku:**

**Etxarri (Larraun):** pisář

**Eugi:** lapits ařié (mark.), aříbeltsak (mark.), lapits aříbeltsa (mark.)

**Ezkurra:** losá

**Gaintza:**

### Goizueta: lapsářá

**Igoa:** písářří

**Jaurrieta:** lapitsařiá (mark.), pisářří (mark.)

**Leitza:** losá, ařlóšá

**Lekaroz:** lapitsaři

**Luzaise / Valcarlos:** lausá

**Mezkiritz:** písářa

**Oderitz:** ařilošá, písářá

**Suarbe:** \*lápit

**Sunbilla:** lapít

**Urdiain:** aříjpá, tjápariék (mark.)

**Zilbeti:** tufa béltsa (mark.)

**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** aRōwás

**Arrangoitze:** haRfláusa

### Azkaine:

**Bardoze:** ardázetařík (mark.)

**Beskoitzte:** ařdázawa

**Donibane Lohizune:** áRdwaza

**Hazparne:** aRlóza

**Hendaia:** áRdwaza

**Itsasu:** láusa

**Makea:** ařdázawa

**Mugerre:** ařdázawa

**Sara:** aRōwáz

### Senpere:

### Urketa:

**Uztaritze:** laRéaRí

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** áRōwaza

**Arboti:** ařdázawa

**Armendaritze:** áRdázawa

**Arnegi:** láusa

**Arrueta:** ařdázawa

**Baigorri:** láusa

**Bastida:** aRōwázawa

**Behorlegi:** ařdázawá

**Bidarrai:** láusa

**Ezterenzubi:** láusa

### Gamarre:

**Garrüze:** ardázawa, lausá

**Irisarri:** aRōwás, \*láusa

### Izturitze:

**Jutsi:** ařdázawa

### Landibarre:

**Larzabale:** léusa

**Uharte Garazi:** ařdázawa

### Zuberoa

**Altzai:** lozá, lóza, ařdázek (mark.)

**Altzürükü:** ařdázázá, harlóza

**Barkoxe:** ařdázazá

**Domintxaine:** ařdázawa

**Eskiula:** lozá

**Larraine:** hařlóza, loza

**Montori:** lozá

**Pagola:** ařdázazá

**Santa Grazi:** loza

**Sohüta:** ařdázawa

**Urdiñarbe:** ařdázéza

**Ürrüstoi:** ařdázazá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Lemoa (B):** \*piśářa

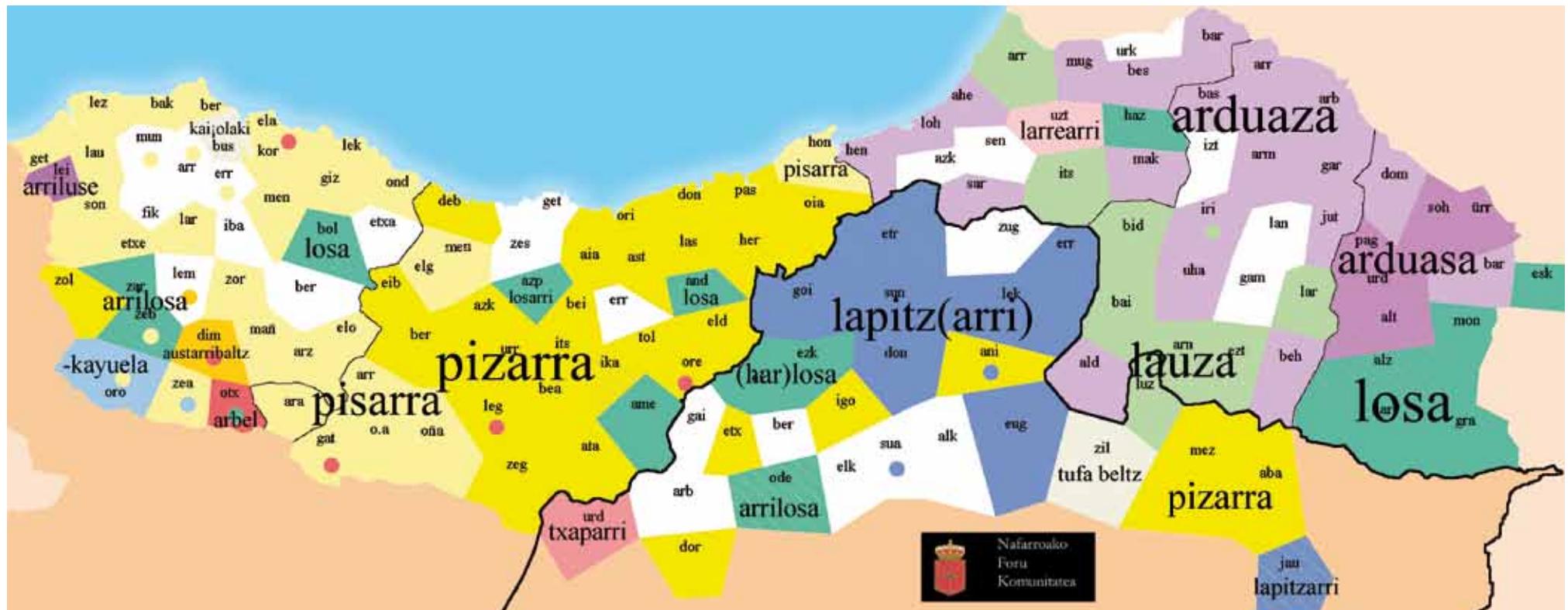
**Orozko (B):** \*ařiuštel

**Zeanuri (B):** \*ářbel

**Zeberio (B):** \*ařiuštel

## 943. Mapa: pizarra (como teja) / ardoise, lauze / slate shingle

GALDERA: 33040



	pisarra(-)
	(-)pizarra(-)
	lapitz(-)
	(har)losa
	arduasa
	arduaza
	lauza
	(-)arbel
	(-)kayuela
	txaparri
	larrearri
	austarri
	arri-
	bestelakoak

- Ekaia ez da leku guztietaan berdina bildu. Batzueta pizarra, beste batzuetaan “losa” izan da. Biak onartu dira.
- “Arbela” eta “pizarra” diferenteak dira lekuko askoren arabera; arbela biguna eta oso hauskorra, harri ustela da, ez du teilituetan ipintzeko balio. Adibidez: *Arbelarrixe... laban-labana. Apurtu be átoan* (Ibarruri); *Arbela bigune da; ta pisarrarrixe gogorra* (Mendata). *Pisarra estiloa baye arbela apurtu iten da. Arri ustel bat da. Esetako estau balio* (Arrasate). *Arbela badau emen be; emeti gora bidieri be “arbela” esate xau: “Arbelien gora” esaten xau. Pisarra oso diferentzia da* (Araotz). *Pízarra ta arbéla bí diá, pízarra arrí obía askóz. Arbéla askó a emén, pízarraik ez émen* (Beizama). Antzeko oharrak daude Zornotza, Oñati eta Itsason ere.
- **Bestelakoak:** kai;olaki (Busturia), troska (Kortezubi), tufa beltza (Zilbeti)

**Zeberio:** “arriustel” proposatu zaionean honela dio lekuoak: *arriustela kayuelea da*.  
**Leitza:** *losa* erabiltzen dute, “pizarra” ez dela euskaraz dio lekuoak. Beraien ezagutu dituzten *losak* “pizarrekoak” izan dira beti.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*yałúñtełə  
**Arrieta:** gałúñéko tájłé  
**Bakio:** yałuñen tápa, \*yałúñtałe  
**Bermeo:**  
**Berriz:** gałúñtęla  
**Bolibar:** biškártęla, biskártęla, gáłuñtęla  
**Busturia:** yałúñtałe  
**Dima:** yałoñéko tejlə  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** tełárpunta, \*yałúñtełə  
**Errigoiti:** \*yałúñtäjla  
**Etxabarri:**  
**Etxabarria:** gałúñeko téla  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** gałúñpunta, gałuñteła, \*gałúñtapa  
**Gizaburuaga:** yałuñtęla  
**Ibarruri (Muxika):** yałuñéko téla  
**Kortezubi:** yáluñ (?)  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:**  
**Leioa:** yałuñéko tełá, \*tełapuńta  
**Lekeitio:** yáluñ (?), yałúñyane (?), \*yałúñtełə  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:** tałé (?), yałúñtałe  
**Mañaria:**  
**Mendata:** yałuñtełé  
**Mungia:** \*gałúñtējle  
**Ondarroa:** yałúñteła  
**Orozko:** yáluñtęla  
**Otxandio:** téłatapa, \*yałúñtełə  
**Sondika:** yía (?), \*tełépuńte  
**Zaratamo:** tejlā:ška  
**Zeanuri:** yałuñéko tełá, \*tełátapa  
**Zeberio:** yáluñ (?)  
**Zollo (Arrankudiaga):** téla (?), \*yałúñtełə  
**Zornotza:** tełánaçsi, \*yałúñtełə

**Araba**  
**Aramaio:** tełémajśtra, \*yałúñtełə

**Gipuzkoa**  
**Aia:** yałuñéko tełá  
**Amezketa:**  
**Andoain:** galđóñeko tełá  
**Araotz (Oñati):** tełámaestra

### Arrasate:

**Arroa (Zestoa):** yałuñreko téł  
**Asteasu:** yałuñtęla  
**Ataun:** téla áundi, yałuñreko tełá  
**Azkoitia:** yałuñreko təlę  
**Azpeitia:** yałuñreko tałé  
**Beasant:** tełá m̄iſtra, tełá m̄oñce  
**Beizama:** tʃapéł, \*gałuñreko tiłá  
**Bergara:** yałuñtäjla  
**Deba:** gałuñreko téla  
**Donostia:** gałuñ (?)  
**Eibar:** gałuñteła  
**Elduain:** kapelú, gałuñreko téla  
**Elgoibar:** yałóñtäjla  
**Errezil:** kapelú  
**Ezkio-Itsaso:** tełámaestra  
**Getaria:** yałuñreko téla  
**Hernani:** gałuñtęyo téla  
**Hondarribia:** gałuñtęla  
**Ikaztegieta:** yałuñreko tełá aundi, téla maestra  
**Lasarte-Oria:** gałdóř tełá  
**Legazpi:** téłanaçsi  
**Leintz Gatzaga:** tełámaestra, tełágałuñ  
**Mendaro:** yałuñtęla  
**Oiartzun:** téla gałuñreko, gałuñreko téla, \*kapelú  
**Oñati:** tełámaestra  
**Orexo:** gájntęla  
**Orio:** yałuñreko tełá  
**Pasai:** gałuñreko téla  
**Tolosa:** gałuñreko tełá  
**Urretxu:** gałuñreko tełá  
**Zegama:** yałuñreko tełá, tełámaestra

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** téxak (mark.) (?)  
**Alkotz:** biskář télek (mark.)  
**Aniz:** biskértęla  
**Arbizu:** kaldóñreko tełá  
**Beruete:**  
**Donamaria:** biskářteł  
**Dorrao / Torrano:** kaldoręla, kaldoręla  
**Erratzu:** bískeřteł  
**Etxalar:** biskářtęla  
**Etxaleku:** téle mójstrák (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** kanalón

### Eugi: tełá:unctié (mark.)

**Ezkurra:** gáłuñtęla  
**Gaintza:** yaldóñreko tełé  
**Goizueta:** yaldóñtęla  
**Igoa:** \*kálduñtełé, \*kálduñrekó tełé  
**Jaurrieta:** texón  
**Leitza:** yaldóñtęla, gáłduñte é  
**Lekaroz:** biskértęla  
**Luzaide / Valcarlos:** biskártejlə  
**Mezkiritz:** biskártęla  
**Oderitz:** maestra téla  
**Suarbe:**  
**Sunbillá:** biškártęla  
**Urdiain:** gáłuñreakó tałłak (mark.)  
**Zilbeti:** biskář téla  
**Zugarramurdi:** téla biskár

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:** tejlə kánal  
**Azkaine:** tełá kanala  
**Bardoze:** téłatu biskářa (mark.) (?), biskářa (mark.) (?)  
**Beskoitz:** etjébiškáR (?)  
**Donibane Lohizune:** etjébiškáR (?)  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** biskářeko tełá  
**Itsasu:** téla (?)  
**Makea:**  
**Mugerre:** etjebiškářeko tejlə  
**Sara:**  
**Senpere:** biskéReko téla  
**Urketa:** tejləbiškář  
**Uztaritze:** téla kanál

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** biskárteł  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** téla biškář  
**Arnegi:** \*biškártęla  
**Arrueta:** bískařtejlə  
**Baigorri:** biskáRteł  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** biskářteł  
**Bidarrai:** \*biškártęla  
**Ezterenzubi:** biskář (?), tejləbiškář (mark.)  
**Gamarte:** biškářko téłak (mark.)

### Garrüze: biskářeko

**Irisarri:** biſkáR téjlə  
**Izturitze:** tejlatuþiskář (?)  
**Jutsi:** biskářeko tejlə  
**Landibarre:** téla biſkář, tełátuʃpél (?)  
**Larzabale:** biſkartęla (mark.), fetázə (mark.)  
**Uharte Garazi:** káškoko téjlə, \*biskártejlə

### Zuberoa

**Altzai:** simána, fetjéra (mark.)  
**Altzürükü:** heyážbiskářa (?) (mark.), simána (mark.)  
**Barkoxe:** simána, biskéja (?), heyáts biskéja (?), biskájdán (?) (mark.), biskéjda (?)  
**Domintxaine:** téłakópa  
**Eskiula:** sírimána, sí:mána, héyatš biskář (?), síimánako lozák (mark.)  
**Lorraine:** simána  
**Montori:** simána  
**Pagola:** tełakópa  
**Santa Grazi:** heyaþiskářa (mark.) (?), simána  
**Sohüta:** simána  
**Urdiñarbe:** aška (?), biskářeko tełá, simána  
**Ürrüstoi:** tełakópa, simená

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Armendaritze (N):** téla biſkář  
**Bardoze (L):** téłatu biskářa  
**Eskiula (Z):** síimánako lozák  
**Ezterenzubi (N):** tejləbiškář  
**Gamarte (N):** biškářko téłak  
**Garrüze (N):** biskářeko  
**Hendaia (L):** biskářeko tełá  
**Izturitze (N):** tejlatuþiskář  
**Jutsi (N):** biskářeko tejlə  
**Landibarre (N):** téla biſkář  
**Mugerre (L):** etjebiškářeko tejlə  
**Senpere (L):** biskéReko téla  
**Urdiñarbe (Z):** biskářeko tełá  
**Urketa (L):** tejləbiškář  
**Zugarramurdi (N):** téla biskár

## 944. Mapa: teja de caballete / faîtière / book tile

GALDERA: 33050; ALEA: III, \*645



[Color 1]	gallur(eko)tella
[Color 2]	g/kaldor(eko)tella
[Color 3]	bizkeida
[Color 4]	tella/e ma(e/i)stra
[Color 5]	zimana
[Color 6]	bizkar
[Color 7]	gallur(-)
[Color 8]	(-)xapel
[Color 9]	hegatz bizkar
[Color 10]	teila kanal
[Color 11]	tellakopa
[Color 12]	tellapunta
[Color 13]	tella nausi
[Color 14]	kapelu
[Color 15]	bizkar tella
[Color 16]	bestelakoak

- Zenbait herrian ez dute izen berezirik gailurreko teila aipatzeko. Hori dela eta, batzuetan ez da erantzunik bildu edota *tella* orokorra eman dute.
- Zuberoan bildu den *zi(r)i)mana* ez da teila mota bat, leku horretan jartzen den harlauza pisu handia baizik.
- Herri batzuetan, teilitua amaitutakoan langileei ematen zaien oturuntza aipatu da: *alborkea* (Sondika), *mon(t)xorra* (Zornotza, Mendata).
- **Bestelakoak:** feta;a (Larzabale), fetierra (Altzai), gaiñteill (Orexa), kanalon (Etxarri), kaskoko teila (Uharte Garazi), teillaska (Zaratamo), tejon (Jaurrieta), tella audi (Ataun, Eugi), tella madre (Beasain), tellatapa (Zeanuri, Otxandio), ziimanako losak (Eskiula).

Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

Mezkritz: galdera honetan *bizkartell* jaso da mugagabea, hala ere 33020-an *tella* da mugagabea.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** óriža  
**Arrieta:** kánál, \*kanélój  
**Bakio:** kanál  
**Bermeo:** kanalój  
**Berriz:** kanálo  
**Bolibar:** oðíſe  
**Busturia:** kanelój  
**Dima:** kanáloj  
**Elantxobe:** kanál, \*eðói  
**Elorrio:** óreža  
**Errigoiti:** kanál  
**Etxebarri:** kanál  
**Etxebarria:** oðéſe  
**Gamiz-Fika:** kánal  
**Getxo:** kanalój, eſtramípa  
**Gizaburuaga:** oríže  
**Ibarruri (Muxika):** kanál  
**Kortezubi:** kanál, uralita, \*eðói  
**Larrabetzu:** kánal  
**Laukiz:** uralita, \*kanalój  
**Leioa:** kanal  
**Lekeitio:** oríža  
**Lemoa:** kánal  
**Lemoiz:** tuþerí (?), oxaláta, \*kanalój  
**Mañaria:** óðej  
**Mendata:** kanál, eðói  
**Mungia:** kánal  
**Ondarroa:** oðéjſa  
**Orozko:** kanalój, \*uráška  
**Otxandio:** óraža  
**Sondika:** kánal  
**Zaratamo:** kánal  
**Zeanuri:** úþi, \*uráška  
**Zeberio:** kanalój, \*uráška  
**Zollo (Arrankudiaga):** kánal  
**Zornotza:** oðéj

**Araba**

**Aramaio:** óriža

**Gipuzkoa**

**Aia:** soðóten  
**Amezketa:** sijké (?)  
**Andoain:** \*kánolój  
**Araotz (Oñati):** óriža  
**Arrasate:** oríže

**Arroa (Zestoa):** kanál  
**Asteasu:** oráj  
**Ataun:** kanalój  
**Azkoitia:** óðej  
**Azpeitia:** uyí  
**Beasant:** kanáloj  
**Beizama:** urí  
**Bergara:** kanalóe, \*óðijá  
**Deba:** kanáloj  
**Donostia:** sijká (?), kanáloj  
**Eibar:** oráje  
**Elduain:** kanálój  
**Elgoibar:** kanáloja (mark.), \*oðéjſa (mark.)  
**Errezil:** uþí  
**Ezkio-Itsaso:** kanáloj  
**Getaria:** sijká  
**Hernani:** sijká  
**Hondarribia:** kanáloj  
**Ikaztegieta:** kanalój, soðóten  
**Lasarte-Oria:** kanalój  
**Legazpi:** kanalój  
**Leintz Gatzaga:** kanalój  
**Mendaro:** kanáloé  
**Oiartzun:** k^nálój  
**Oñati:** oíža, kanalúe  
**Orexo:** orí, sijká  
**Orio:** sijká, kanál  
**Pasaia:** kánal  
**Tolosa:** kanál  
**Urretxu:** kanalój  
**Zegama:** kanálón

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kanále  
**Alkotz:** kajériék (mark.)  
**Aniz:** láko  
**Arbizu:** kanalón  
**Beruete:** kajeré  
**Donamaria:** láko  
**Dorrao / Torrano:** kajéj  
**Erratzu:** láko, káneri  
**Etxalar:** lakú, kajéri, \*kotrá  
**Etxaleku:** úrekanál  
**Etxarri (Larraun):** kotrá  
**Eugi:** kanále, aþpíle (?)  
**Ezkurra:** kotrá  
**Gaintza:** sijké  
**Goizueta:** lákó, kanálé

**Igoa:** kanalé  
**Jaurrieta:** kanálerá  
**Leitzá:** kotrá  
**Lekaroz:** láko, kajerie (mark.)  
**Luzaise / Valcarlos:** kotéra  
**Mezkiritz:** kajerie (mark.)  
**Oderitz:** kotrá, kánerí  
**Suarbe:** tuþéri  
**Sunbillá:** láko  
**Urdiain:** kánejjá  
**Zilbeti:** kajerie (mark.)  
**Zugarramurdi:** lakoa (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** dalá  
**Arrangoitze:** \*dala  
**Azkaine:** zengáða  
**Bardoze:** dala  
**Beskoitze:** dala  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** dala, zíjka, kánala  
**Hendaia:** sijká  
**Itsasu:** zéjga, \*ðala  
**Makea:** kánalá  
**Mugerre:** dala, zengá  
**Sara:** láko, \*kanála (mark.)  
**Senpere:** zenglería  
**Urketa:** dala  
**Uztaritze:** dala

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kotéra  
**Arboti:** dala  
**Armendaritze:** dalá  
**Arnegi:** kotéra  
**Arrueta:** dala, zéjga  
**Baigorri:** kotéra  
**Bastida:** dala  
**Behorlegi:** k^terá  
**Bidarrai:** kotéra  
**Ezterenzubi:** kotéra  
**Gamarte:** kotéra  
**Garrüze:** séjka (?), \*dala  
**Irisarri:** yutjér, zíjka, \*kánala  
**Izturitze:** aška, teñlatuaška  
**Jutsi:** ðala  
**Landibarre:** dalá  
**Larzabale:** dala, zéjga, gutjéra (mark.)

### Uharte Garazi: kotéra

**Zuberoa**

**Altzai:** gáramajá, gutjéřa, suráška, kálamaſá  
**Altzürükü:** káramájoe  
**Barkoxe:** gutjé, gramáša  
**Domintxaíne:** dála  
**Eskiula:** gařámaſa  
**Larraine:** gařamatja (?)  
**Montori:** gutjé, gáRamatſa  
**Pagola:** dála (mark.), gutjera (mark.)  
**Santa Grazi:** gutjera, gramatſá (?)  
**Sohüta:** gutjéra, gramátſa  
**Urdiñarbe:** kařamaſa (mark.), gutjéra (mark.)  
**Ürrüstoi:** gutjera (mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** suráška  
**Hazparne (L):** kánala  
**Larzabale (N):** gutjéra

## 945. Mapa: canal / chéneau / gutter

GALDERA: 33060; ALEANR: VII, \*936



[Yellow]	od(e)i / or(e)i
[Light Yellow]	uri
[Pale Yellow]	ubi/ugi
[Blue]	kanal(e)
[Light Green]	k/garrama(t)xa
[Medium Green]	kanaloi
[Pink]	lako
[Light Pink]	kotera
[Dark Green]	gutiera
[Light Orange]	zinka
[Light Orange]	zenga(-)
[Red]	kañeri(a)
[Reddish-Pink]	((-)aska)
[Yellow-Orange]	dala
[White]	bestelakoak

- Hodi honek zenbaiten material berrien izena hartu du metonimiaz: *ojalata*, *uralita*, *zinka*, *zenga...*

- *zorrotzen* hainbat lekutan, kanalaren ertzetik, hodirik gabe, libreki erortzen den ur txorroa da (Tolosa, Lasarte, Andoain, Elduain, Hernani...). Gauza bera Senperen *xurruteia* da eta Garruzen *ixurgia*.

- *garramaza* Zuberoan bi teilateen ertzak elkartzen diren guneko kanala da, bi teilateuetako urak biltzen dituena.

- **Bestelakoak:** aspile (Eugi), estramíña (Getxo), ojalata (Lemoiz), tuberi (Lemoiz, Suarbe), uralita (Laukiz, Kortezubi), zorrotzen (Aia, Ikaztegieta).

**Etxalar:** *lako* eta *kotra* gauza bera direla dio lekuoak: *kotra*, beraz, tantai luze hustua da. Teila moduan erabiltzeko alde konkaboa behera begira dago, eta kanala denean alderantzik.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ittóyin  
**Arrieta:** ittóyin  
**Bakio:** yotéra, \*itjúyin  
**Bermeo:** itjúyin  
**Berriz:** ittójin, goteo  
**Bolibar:** ittójin  
**Busturia:** itjúyin  
**Dima:** etatjúr, \*itoyýne  
**Elantxobe:** itjósin  
**Elorrio:** ittóiin  
**Errigoiti:** ittúyin  
**Etxebarri:** yotéra, \*etjéru  
**Etxebarria:** ittósur  
**Gamiz-Fika:** ittoyín  
**Getxo:** yotéra, itjúsitu, itsístu, \*itúfin  
**Gizaburuaga:** ittóiin  
**Ibarruri (Muxika):** ittúyin  
**Kortezubi:** itjoín, \*itjúsura  
**Larrabetzu:** itóyin  
**Laukiz:** yotéra  
**Leioa:** gotera  
**Lekeitio:** yotéra, \*ittúsin  
**Lemoa:** yotéra  
**Lemoiz:** utjuþin  
**Mañaria:** ittóyin  
**Mendata:** ittúin  
**Mungia:** ittúyin  
**Ondarroa:** itjwín  
**Orozko:** itóyin, yotéra  
**Otxandio:** ittúsin  
**Sondika:** yotéra  
**Zaratamo:** uř tántakađá, \*itúyin  
**Zeanuri:** itúyun, \*etejúre  
**Zeberio:** itoyín  
**Zollo (Arrankudiaga):** yotéra  
**Zornotza:** ittoyín

**Araba**

**Aramaio:** ítužin

**Gipuzkoa**

**Aia:** ittoté  
**Amezketa:** ittükín  
**Andoain:** ittutí  
**Araotz (Oñati):** tſítjin  
**Arrasate:** ittúsin

**Arroa (Zestoa):** ittókij, iſtíl  
**Asteasu:** ittuté  
**Ataun:** ittuté  
**Azkoitia:** ittükij  
**Azpeitia:** ittükij  
**Beasain:** íttuyin, ittuté, ittukije (mark.)  
**Beizama:** ittuté  
**Bergara:** ittújn  
**Deba:** iſtíl, \*itſíkij  
**Donostia:** itutí  
**Eibar:** ittóyin  
**Elduain:** ittuté  
**Elgoibar:** ittójn  
**Errezil:** ittuté, ittukij  
**Ezkio-Itsaso:** ittükij, \*ittúte  
**Getaria:** itókij, ittótua (mark.), \*xajó  
**Hernani:** ittuté  
**Hondarribia:** ittote, \*itjošura (?)  
**Ikaztegieta:** ittuté, \*ittúfura (?), \*ittúkin  
**Lasarte-Oria:** ittuté  
**Legazpi:** itókij  
**Leintz Gatzaga:** ittófin  
**Mendaro:** itjójn  
**Odartzun:** itotí, gótera  
**Oñati:** tſitjín  
**Orexu:** ittuté  
**Orio:** ituté  
**Pasaia:** itotí, góterá  
**Tolosa:** ittus'rá, \*ittuté  
**Urretxu:** ittükij  
**Zegama:** itauxjín

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** itosúr  
**Alkotz:** itjésüre (mark.)  
**Aniz:** itézure  
**Arbizu:** itjésura  
**Beruete:** itjúsüré  
**Donamaria:** 'tjásura  
**Dorrao / Torrano:** itjúsura  
**Erratzu:** itézure  
**Etxalar:** itájsür  
**Etxaleku:** itjásüré  
**Etxarri (Larraun):** ítſusúr  
**Eugi:** itjésüre  
**Ezkurra:** itjúſúr  
**Gaintza:** ittúswé, ittúsú  
**Goizueta:** ittós'rá

**Igoa:** itjíjuré, itjéjuré  
**Jaurrieta:** itúsur, itúsurá  
**Leitzta:** ittúsúr  
**Lekaroz:** itézure  
**Luzaide / Valcarlos:** itaſúr  
**Mezkiritz:** iteſüre  
**Oderitz:** itjafuré, itſafuré  
**Suarbe:** itjésüre  
**Sunbillal:** ittójura  
**Urdiaín:** itáxun  
**Zilbeti:** itejúr  
**Zugarramurdi:** itetjúr

**Lapurdi**

**Ahetze:** itsájtsúr  
**Arrangoitze:** sítotsa  
**Azkaine:** itsaſtsúr  
**Bardoze:** itháſuré  
**Beskoitze:** sítots  
**Donibane Lohizune:** itsájtsúr  
**Hazparne:** itájzúr  
**Hendaia:** itsaſtsúr  
**Itsasu:** sítots  
**Makea:** itáſuré  
**Mugerre:** sítots  
**Sara:** itájtsúr  
**Senpere:** itájtsúr  
**Urketa:** sítots  
**Uztaritze:** sítots

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** itaſúr  
**Arboti:** kótera  
**Armendaritze:** itaſúr  
**Arnegi:** itaſúr  
**Arrueta:** kótera  
**Baigorri:** itaſura  
**Bastida:** itháſura  
**Behorlegi:** itaſúr  
**Bidarrai:** itáſuré  
**Ezterenzubi:** itháſura  
**Gamarte:** itasúr, itaſurá  
**Garrüze:** kótera  
**Irisarri:** itáſuré  
**Izturitze:** itháſuré  
**Jutsi:** itháſura  
**Landibarre:** kótera, \*itáſuré  
**Larzabale:** itháſura, kótera

**Uharre Garazi:** itaſúr

### Zuberoa

**Altzai:** tſórtia  
**Altzürükü:** tſórtia  
**Barkoxe:** ſilho  
**Domintxaine:** kótera  
**Eskiula:** ſilhó  
**Larraine:** tſórtia, tſortolha  
**Montori:** tſóRta  
**Pagola:** ithatſuré, kotea  
**Santa Grazi:** silho (?)  
**Sohüta:** kótea  
**Urdiñarbe:** kótea, ſilho  
**Ürrüstoi:** koteá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ikaztegieta (G):** \*ittúkin

## 946. Mapa: gotera (interior) / gouttière (intérieur) / leak

GALDERA: 33070; ALG: 677



[Color verde]	itx(-)xur(a)
[Color verde]	it(z)aitzur
[Color verde]	itt(o/u)zur
[Color verde]	itaxur(a)
[Color morado]	zitoitz
[Color rosa]	kote(r)a
[Color rosa]	gotera
[Color azul]	itogin
[Color azul]	ituxin
[Color azul]	itokin
[Color amarillo]	it(o/u)te
[Color amarillo]	txixin
[Color amarillo]	txorta
[Color amarillo]	z/xilho
[Color amarillo]	istill
[Color blanco]	bestelakoak

- Galdera honek lotura handia du hurrengoarekin (33071 'gotera exterior / gouttière extérieur'). Hainbat herrian biotan hitz bera jaso da.

- Leku batzueta erixona (Lekeitio, Ondarroa...) eta jario (Azpeitia, Lasarte...) hitzak aipatu dituzte, etxeari ez baina zuloa duen ontzi bat, lapikoari edo gaizki itxitako iturriari dagozkien esanez.

- Metaforaz, aski hedatua da esaera gisa gizakien zaharreriaren ajeak adierazteko ere: “íre burúba ittúkiñakin zeók” (Urretxu), “itáitzurak asiak dítu orrék” (Sara), “hiri ere zitoitzak hasten tuk to!” (Mugerre), Burutik arrunt xuxen eztenaindako re erraiten da, “ithaxura badu horrek”, hasia balinbada puxka bat galtzen (Ezterenzubi), Zahartzen ari ta zeaiten edo nekez kurritzen edo, ez kusten edo, ez intzuten edo, ta “horrek itaxurak abiatik tik” (Behorlegi). Antzeko esaerak bildu dira besteak beste Senpere, Urketa, Aldude, Landibarre, Jutsi eta Domintxainen.

- Bestelakoak: goteo (Berriz), jayo (Getaria), ur tantakada (Zaratamo). Deba: istill kanpokoari esaten zaio batez ere, baina barrukoari ere bai.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ittójin  
**Arrieta:** gotéra, \*itſufúre  
**Bakio:** yotéra  
**Bermeo:** itſúyin  
**Berriz:** ittójin  
**Bolibar:** ittósur  
**Busturia:** itſúyin  
**Dima:** etatſúr  
**Elantxobe:** itſóin  
**Elorrio:** ittóiin  
**Errigoiti:** itſúsure  
**Etxebarri:** yotéra  
**Etxebarria:** ittójin  
**Gamiz-Fika:** ittoyín  
**Getxo:** yotéra  
**Gizaburuaga:** ittoſúre  
**Ibarruri (Muxika):** itſúyin  
**Kortezubi:** itſúsura  
**Larrabetzu:** ituſúre  
**Laukiz:** yotéra  
**Leioa:** gotera  
**Lekeitio:** yotéra, \*ittúšin  
**Lemoa:** yotéra, \*etatſúre  
**Lemoiz:** utſuþín  
**Mañaria:** itſúsura  
**Mendata:** ittúin, \*ittuſúre  
**Mungia:** itſúyin  
**Ondarroa:** itjwín  
**Orozko:** itøyín  
**Otxandio:** ittúšin  
**Sondika:** yotéra  
**Zaratamo:** itúserá  
**Zeanuri:** itúyun, \*eteſúre  
**Zeberio:** etetſúra  
**Zollo (Arrankudiaga):** itúsure  
**Zornotza:** ittoyín

### Araba

**Aramaio:** tántaka

### Gipuzkoa

**Aia:** ittúsa  
**Amezketa:** ittúkín  
**Andoain:** íttutí  
**Araotz (Oñati):** tſítſin  
**Arrasate:** ittúšin

### Arroa (Zestoa): iſtíλ

**Asteasu:** ittusurá  
**Ataun:** ittusurá  
**Azkoitia:** iſtíλ  
**Azpeitia:** iſtíλ  
**Beasain:** íttuyin, ittuté, ittukjine (mark.)  
**Beizama:** iſtíλ  
**Bergara:** tſítſin  
**Deba:** iſtíλ  
**Donostia:** itſásura  
**Eibar:** ittøyin  
**Elduain:** ittúšré  
**Elgoibar:** ittójn  
**Errezil:** itúsurá, ittúsurá, \*iſtíλ  
**Ezkio-Itsaso:** tſíntſin  
**Getaria:** iſtíλá  
**Hernani:** ittusúr  
**Hondarribia:** ittote, \*itſoſura  
**Ikaztegieta:** ittúte, \*ittúfura  
**Lasarte-Oria:** ittuté  
**Legazpi:** tſitsíne, itókjin  
**Leintz Gatzaga:** ittófin  
**Mendaro:** iſtíλ  
**Oiartzun:** itójsurá  
**Oñati:** tſitsín  
**Orexu:** ittúsur  
**Orio:** itſúsura  
**Pasaia:** ítotí  
**Tolosa:** ittúšrá  
**Urretxu:** tſítſin  
**Zegama:** itaþšíñ

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** itosúr  
**Alkotz:** itſésure (mark.)  
**Aniz:** itéſure  
**Arbizu:** itſésura  
**Beruete:** itſúſuré  
**Donamaria:** iſúřki  
**Dorrao / Torrano:** itſísúra  
**Erratzu:** itéſure  
**Etxalar:** itájsúr  
**Etxaleku:** itſásuré  
**Etxarri (Larraun):** ítſusúr  
**Eugi:** itſesúre  
**Ezkurra:** itſúſur  
**Gaintza:** ittúswé  
**Goizueta:** ittósúrá

### Igoa: itſíſuré, itſéſuré

**Jaurrieta:** itúſur  
**Leitzta:** ittúsúr  
**Lekaroz:** itéſure  
**Luzaise / Valcarlos:** itaſúr  
**Mezkiritz:** iteſúre  
**Oderitz:** itaſuré, itaſur  
**Suarbe:** itſesúre  
**Sunbillal:** ittóſura  
**Urdiaín:** itáxun  
**Zilbeti:** iteſúr  
**Zugarramurdi:** itetſúr

### Lapurdi

**Ahetze:** itsájtsúr  
**Arrangoitze:** itájtsuR  
**Azkaine:** itsaſtsúr  
**Bardoze:** ſuſuta  
**Beskoitze:** ſítots  
**Donibane Lohizune:** itsájſur  
**Hazparne:** itážuř  
**Hendaia:** itsajtsúr  
**Itsasu:** ſítots, gotéra  
**Makea:** itájſur  
**Mugerre:** ſitožts  
**Sara:** itájtsuř  
**Senpere:** itájtsuř  
**Urketa:** tuſjo  
**Uztaritze:** teſlaiſúri

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** itaſúř, uřtinta  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** [ez da galdetu]  
**Arnegi:** itaſúř  
**Arrueta:** kótera  
**Baigorri:** itaſura  
**Bastida:** itháſura  
**Behorlegi:** itaſúř  
**Bidarrai:** itáſur  
**Ezterenzubi:** itháſura  
**Gamarte:** itasúr  
**Garrüze:** kótera  
**Irisarri:** itaſúř  
**Izturitze:** itháſur  
**Jutsi:** [ez da galdetu]  
**Landibarre:** [ez da galdetu]  
**Larzabale:** itháſura

### Uharre Garazi: itaſúř

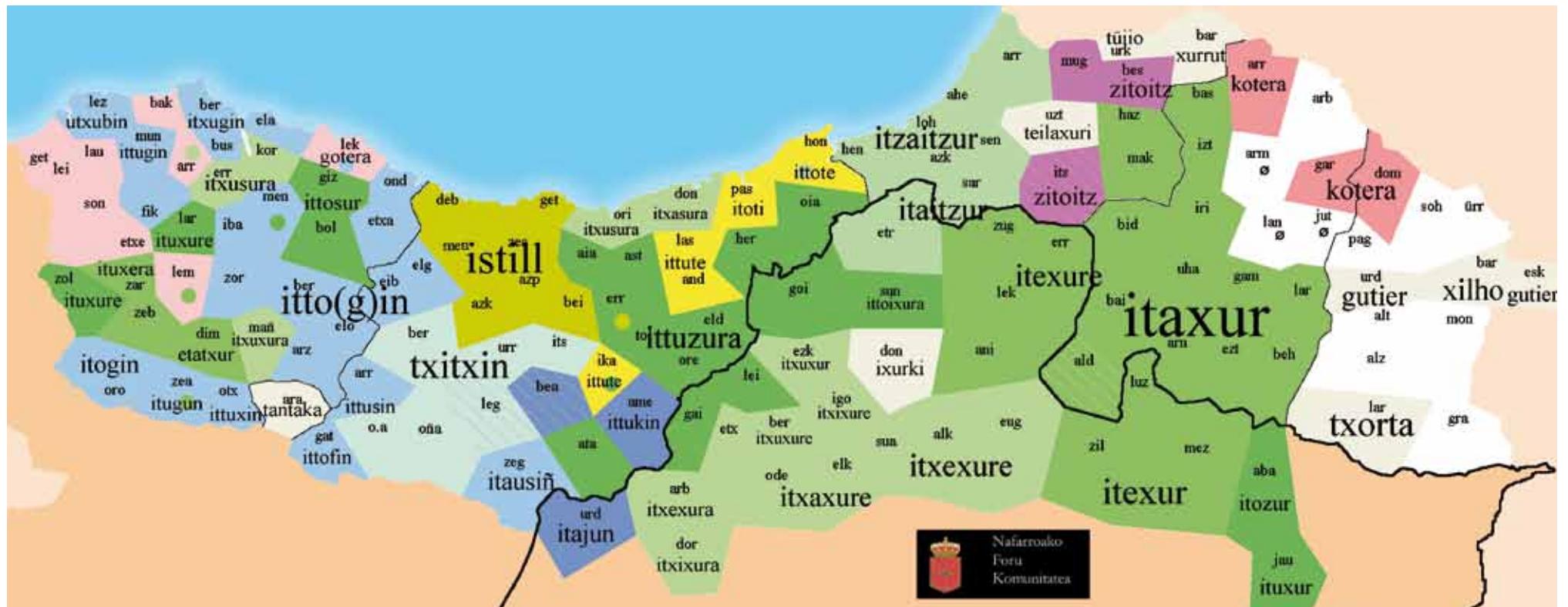
### Zuberoa

**Altzai:**  
**Altzürükü:**  
**Barkoxe:** ſího  
**Domintxaine:** kótera  
**Eskiula:** gutjér  
**Larraine:** tſórtia  
**Montori:**  
**Pagola:**  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** gutjéra  
**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**947. Mapa: gotera (exterior) / gouttière (extérieur) / leak**

GALDERA: 33071; ALG: 675? 673



itogin
itokin
itx(-)xur(a)
itaxur(a)
gotera
itt(o/u)te
kotera
ittuzur(a)
txitxin
it(z)aitzur
zitoitz
istill
bestelakoak

- Galdera honek lotura du aurrekoarekin (33070 'gotera interior / gouttière intérieur'). Herri askotan erantzun bakarra bildu da gehiago zehaztu gabe. Maiz bietarako hitz bera erabiltzen dela jaso da. Ekieldeko hainbat herritan erantzuna zehaztu gabe dago.

**Bestelakoak:** gutier (Urdiñarbe, Eskiula), ixurki (Donamaria), tantaka (Aramaio), teilaixuri (Uztaritze), tüiio (Urketa), txorta (Lorraine), urtinta (Aldude), xilho (Barkoxe), xurrut (Bardoze).

**Bolibar:** Ittusurpiñ, léna enterrari xu be onén aspíxen iséten sien ddé, baserrixetán ittusuren aspíxen. Léna esáten dái órtxe entératzan [zirela].

**Itsaso:** kanpoan *ittukiñe* eta *txintxiñe* egon daitezke. Teilitako kanaloitik erortzen dena *txintxiñe* da baina teila puskatu batetik-edo parearen kontra erortzen dena, barruan bezala *ittukiñe* da.

**Beizama:** istiloko ura “konserbatzeko” biltzen duen putzuari deitzeko *bozadera* jaso da.

**Elduain:** goitibeherako hodirik ez dagoenean, teilituko kanaloitik behera libreki erortzen den urari “zorroten” esaten zaio. Leitzan “zorroton” hitza ere jaso da: *tellatutik eldu denean e bai*, “*zorroton aundie eldu de*”.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lušero, léjzo  
**Arrieta:** tajáétuko bentána  
**Bakio:** lušero  
**Bermeo:** lušero  
**Berriz:** luséro  
**Bolibar:** lúseró  
**Busturia:** bentánatsu, lušero  
**Dima:** trámpa, \*lejo  
**Elantxobe:** lušero  
**Elorrio:** lušero, \*aryisulo  
**Errigoiti:**  
**Etxebarri:** trámpa, lušero  
**Etxebarria:** lúseró  
**Gamiz-Fika:** lušero  
**Getxo:** tṣorítoki, \*aryisulo  
**Gizaburuaga:** tṣapiśula, lušero  
**Ibarruri (Muxika):** léjzo, \*luséro  
**Kortezubi:** léjzo, \*lušero  
**Larrabetzu:** léjo  
**Laukiz:** bentána, bentána  
**Leioa:** kámarako lejo  
**Lekeitio:** tṣapítſúla, yámbaraléjzu, yámbaraβentána, \*luséro  
**Lemoa:** léjo  
**Lemoiz:** trámpa, lušero  
**Mañaria:** \*lušero  
**Mendata:** bentána, lušero  
**Mungia:** \*trámpa  
**Ondarroa:** lušero  
**Orozko:** trampéra, trampéri, \*aryisulo  
**Otxandio:** lúsero  
**Sondika:** lušero  
**Zaratamo:** lušero  
**Zeanuri:** léjo  
**Zeberio:** léjo, lušero, \*trámpa  
**Zollo (Arrankudiaga):** lúsero  
**Zornotza:** lúsero

**Araba**

**Aramaio:** tṣapítſwela, trámpa, \*luséro

**Gipuzkoa**

**Aia:** tṣapitúl  
**Amezketa:** tṣapítol, luséro  
**Andoain:** sířikitú (?), \*lúsero  
**Araotz (Oñati):** lušero, ywařdíla

**Arrasate:** kamarako þentana, ařyfleku, \*lušero

**Arroa (Zestoa):** tṣapitól  
**Asteasu:** luseró, \*tṣapitolá  
**Ataun:** lumbrerá, \*luseró  
**Azkoitia:** luséro  
**Azpeitia:** luséro  
**Beasain:** luséro  
**Beizama:** lúseró  
**Bergara:** ſajetára  
**Deba:** lušero  
**Donostia:** luséro  
**Eibar:** lužeo  
**Elduain:** tṣapítſlá, lúseró, tṣapítel  
**Elgoibar:** tṣapítola, lušero  
**Errezil:** luseró  
**Ezkio-Itsaso:** tṣapítulá, luséro  
**Getaria:** luseró, tṣapítulá  
**Hernani:** luseró  
**Hondarribia:** lúsero  
**Ikaztegieta:** lusero  
**Lasarte-Oria:** luseró  
**Legazpi:** luséro  
**Leintz Gatzaga:** lušero  
**Mendaro:** lušero  
**Oiartzun:** \*lúmbrerá, t̄ex ádiłó  
**Oñati:** ywařdíla, lušero  
**Orexo:** tṣapítol, lúsero  
**Orio:** luseró, tṣapítulá  
**Pasaia:** lúseró  
**Tolosa:** lúseró  
**Urretxu:** luseró  
**Zegama:** luseró

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tṣapítela, lumbrérak (mark.)  
**Alkotz:** tṣapatéla, tṣapítela  
**Aniz:** lukán  
**Arbizu:** tṣapíttel  
**Beruete:** tṣapítelá, tṣapítel, lumbrerá, luseró  
**Donamaria:** tṣapítel  
**Dorrao / Torrano:** tṣapítol, lumbrerá  
**Erratzu:** lúken  
**Etxalar:** lukána  
**Etxaleku:** tṣapítel, tṣapetél  
**Etxarri (Larraun):** tṣapítelá, tṣapetél, \*lúmbrerá

**Eugi:** tṣapítel  
**Ezkurra:** tṣapítol, léjo (?)

**Gaintza:** tṣapitolá, tṣapítol  
**Goiuzueta:** luseró, ſářlekú  
**Igoa:** tṣapítelá, tṣapítel, lumbrerá  
**Jaurrieta:** lumbréra  
**Leitza:** alambrerá  
**Lekaroz:** lúken  
**Luzaide / Valcarlos:** \*lukérna  
**Mezkiritz:** tṣapítel  
**Oderitz:** tṣapítel  
**Suarbe:** tṣapítel, \*lumbréra  
**Sunbillá:** ſokán  
**Urdiain:** luséro  
**Zilbeti:** tṣapítela, ſářbai léjo  
**Zugarramurdí:** lukána

### Lapurdi

**Ahetze:** \*lukáRna (?)  
**Arrangoitze:** lukáRna, \*klerwáRa  
**Azkaine:** kléōwaR, \*lukáRna  
**Bardoze:** léjho (?)  
**Beskoitzet:** \*lukéRka  
**Donibane Lohizune:** lukáRna  
**Hazparne:** lukéRna  
**Hendaia:**  
**Itasú:** lukéRna  
**Makea:** lúkeRna  
**Mugerre:** lukéRna  
**Sara:** lukéRna, \*klérwaR  
**Senpere:** \*lukéRna  
**Urketa:** \*lykéRna  
**Uztaritze:** \*lukéRna

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lunjékéRna  
**Arboti:** lykéRna  
**Armendaritze:** lukéRná  
**Arnegi:** lukáRna  
**Arrueta:** lýkeRna  
**Baigorri:** lukéRna, lejho itšu  
**Bastida:** lukéRna, lukáRna  
**Behorlegi:** lukeRná  
**Bidarrai:** lukéRna  
**Ezterenzubi:** lunéR  
**Gamarte:** lukeRná  
**Garrüze:** lykeRná  
**Irisarri:** lukéRna

**Izturitz:** lukéRna

**Jutsi:** lukéRna  
**Landibarre:** lukéRna  
**Larzabale:** lukérna, ſjénasi, tařátjera (mark.)  
**Uharte Garazi:** \*lukérna

### Zuberoa

**Altzai:** lykená (mark.), lēhopháužea (mark.) (?), lēhoeřepháužea (mark.) (?), lēhopháužea (mark.) (?), lēhoáraphaužé (mark.) (?)  
**Altzürükü:** lykaná  
**Barkoxe:** lykéna  
**Domintxaine:** lykéRna  
**Eskiula:** lýkana (mark.), granéko lejhúa (mark.), bášalejhúa (mark.) (?)  
**Larraine:** lykena  
**Montori:** lýkena  
**Pagola:** lykérna  
**Santa Grazi:** lykéna, heyatseko lejhó  
**Sohüta:** lýkaná  
**Urdiñarbe:** lykéna  
**Ürrüstoi:** lukéRna

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Beruete (N):** luseró  
**Lekeitio (B):** yámbaraβentána

## 948. Mapa: tragaluz / lucarne / skylight

GALDERA: 33080; ALG: 680



	lusero
	txapitel(a)
	argi-
	(-)bentana
	lukan
	lukan(a)
	lükena
	lukerna
	lükerna
	luzero
	lunbrera
	trarpa
	leiho (-)
	(-)leiho
	(-)eio
	bestelakoak

- Galdegiteko erakutsi den irudia teilituko leihoa bertikala da, etxe txiki baten eitekoa, gainean teilitutxo bat daukana (*txapitela, txapitula* delakoa). Hala ere erantzunetan teilituan bertan, plano berean, irekitako kristalezko leihoa etzana ere bildu da, argia ematekoa batez ere (*luzero, lunbrera, lukerna maiz*).

- **Bestelakoak:** bokan (Sunbill), guardilla (Araotz, Oñati), kleduar (Azkaine), kleruar (Sara, Arrangoitze), leho(arra) phause (Altzai), luner (Ezterenzubi), saietara (Bergara), sarleku (Goizueta), tejadillo (Oiartzun), txoritoki (Getxo), xienazi (Larzabale), zirrikitu (Andoain).

**Gizaburuaga:** Luserue, argítekue. Tellatura jutekue da au [irudikoa], *txapitxúlie* nai kapitxúlie. Luserue da argi sartzekue bakarrik. Tellie kristoleskue.

**Lekeitio:** Txapítxulie! Tella ganien urtetan dauen etxetxueri.

**Asteasu:** “Txapitola”, garai batian, olako, bixeria bezela ateatze anai.

**Etxarri:** Ízaten dákristála, góyen ízaten dó, úe lúnbrerá... Árgi ematekó izaten da ué; ta tellátue totzekó, txápetelá.

**Beruete:** Lúnbrerá más bien dákristálak paátutá, bárna argí ettekó; baño áu [irudiko leihoa bertikal] dáktxápetelá.

**Larzabale:** xiénazi ‘chien assis’ deitzen da frantsesez.

**Altzürükü:** Lükana diizü hegatzian, bitrez beheatzen eta altxatzen.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** boláðu  
**Arrieta:** boláðu  
**Bakio:**  
**Bermeo:**  
**Berriz:** boláu  
**Bolibar:** kapírisú  
**Busturia:** kapéjzo  
**Dima:** kapíðoi  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** kapéjzo  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** kwařtó (?)  
**Gamiz-Fika:** boláðu  
**Getxo:** kářrjo, \*kaperío  
**Gizaburuaga:** bolaue (mark.)  
**Ibarruri (Muxika):** bolaue (mark.)  
**Kortezubi:**  
**Larrabetzu:** kápirio  
**Laukiz:** boláðu  
**Leioa:** aléru  
**Lekeitio:** télape  
**Lemoa:** šúbil, \*kapéjoi  
**Lemoiz:** boláðu  
**Mañaria:** \*boláu  
**Mendata:** boláu  
**Mungia:** kapério  
**Ondarroa:** eyala (mark.)  
**Orozko:** boláðu  
**Otxandio:**  
**Sondika:** ayé  
**Zaratamo:** kařrjzo  
**Zeanuri:** boláðu  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):** sólíþa, \*kapéjzo  
**Zornotza:**

### Araba

**Aramaio:**

### Gipuzkoa

**Aia:** yařúpuntá (?), yořáyapuntá (?), boláðura  
**Amezketa:**  
**Andoain:** texábana (?)  
**Araotz (Oñati):** kapéjzo  
**Arrasate:**  
**Arroa (Zestoa):** kapíjo  
**Asteasu:** bolatú, bolaðura  
**Ataun:** kapirjó  
**Azkoitia:** kapíðo  
**Azpeitia:** kapírijó  
**Beasain:** bwélo  
**Beizama:** bweló  
**Bergara:** alero, kapirjó, \*boláu

**Deba:** boláuá (mark.)  
**Donostia:** trařéšajuak (mark.)  
**Eibar:** boláu  
**Elduain:** eřátsa, éas  
**Elgoibar:** boláu  
**Errezil:** kapirjó  
**Ezkio-Itsaso:** bwélo  
**Getaria:**  
**Hernani:** bolatú  
**Hondarribia:** álero, \*eyátsa (mark.), \*eyala (mark.)  
**Ikaztegieta:**  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** bweloa (mark.), \*erlati (?)  
**Leintz Gatzaga:** alerotik (mark.)  
**Mendaro:** kapí:jo  
**Oiartzun:** aleró, evá ts  
**Oñati:**  
**Orixa:** eyáspea (mark.), eyáts  
**Orio:**  
**Pasaia:** gambél  
**Tolosa:** aleró  
**Urretxu:** kapirjó  
**Zegama:** kapirjó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
**Alkotz:** koráspié (mark.) (?)  
**Aniz:** eyáds  
**Arbizu:** ráfe  
**Beruete:** frontál  
**Donamaria:**  
**Dorrao / Torrano:** óđoráspi  
**Erratzu:** bolanté, \*eyáts  
**Etxalar:** eyáts  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** kápirio, eáts  
**Eugi:** bolántja (mark.)  
**Ezkurra:** \*eyáts  
**Gaintza:** kapíó  
**Goizueta:** aleró  
**Igoa:** bólante [orrén]  
**Jaurrieta:** eyářbe  
**Leitzai:** eáts  
**Lekaroz:** kapriž, kwađařápe  
**Luzaide / Valcarlos:** eyáts, eátsa (mark.)  
**Mezkritz:**  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** káprjo  
**Sunbillal:** eyátsa (mark.)  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** eyála  
**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** \*eástei

**Arrangoitze:** eyastéi, \*aRþúru  
**Azkaine:** eráštéja (mark.)  
**Bardoze:** váphiro, héyspja (mark.)  
**Beskotze:** \*eástei  
**Donibane Lohizune:** eástei  
**Hazparne:** téřlatuáspi, \*eástei  
**Hendaia:** eyastí  
**Itsasu:** bokaána, heyástei, \*þokarana  
**Makea:** heyástei  
**Mugerre:** heyástei  
**Sara:** eþaštéi  
**Senpere:** \*eyástei  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** eyásteimutúR, eyástei, \*despRóin

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*eyáspe  
**Arboti:** héyspja (mark.)  
**Armendarizte:** heástei, bokaana  
**Arnegi:** eyáts, \*eyástei  
**Arrueta:** gáphiro, gáphiriúák (mark.), héastei  
**Baigorri:** heyats  
**Bastida:** téřlatyajntsín, aintsindej, aintsindéa (mark.)  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:** bókaan, \*eyástei  
**Ezterenzubi:** heyátsa (mark.), gaphíro, eyáspe  
**Gamarte:** yapió, eyatsa (mark.)  
**Garruze:** [ez da galdu]

**Irisarri:** pókaán, \*eyáts  
**Izturitze:** sóliđo (?), heyáste  
**Jutsi:** gaphírio, heyats  
**Landibarre:** heáts, héastei  
**Larzabale:** heyáts, gaphírio  
**Uharte Garazi:** \*eyáts

### Zuberoa

**Altzai:** kóbla (mark.), gilapía (mark.) (?), héyařlapepía (mark.) (?), lápepía (mark.) (?), heyspía (mark.)  
**Altzürükü:** heyáspe, lapía, lápetáula  
**Barkoxe:** gilápe (?), heyspía  
**Domintxaine:** heyáts, heyáspe  
**Eskiula:** kóbla (?)  
**Lorraine:** láphe, giláphe (?), lapetáula, heylá  
**Montori:** sóliþa, gilapía (mark.) (?), lapetháula (?), heyspía (mark.)  
**Pagola:** sóliþa, heyspía  
**Santa Grazi:** gilaphé, gilaphjá (mark.)  
**Sohüta:** gilapía (mark.), heyspía  
**Urdiñarbe:** ařaheyats (?), taulaménty  
**Ürrüstoi:** entařlaménty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aia (G):** yařúpuntá, yořáyapuntá  
**Altzai (Z):** kóbla, lápepía  
**Araotz (Oñati) (G):** kapéjzo  
**Arboti (N):** héyspja  
**Arrangoitze (L):** \*aRþúru  
**Arroa (Zestoa) (G):** kapíjo  
**Arrueta (N):** gáphiro, gáphiriúák  
**Ataun (G):** kapirjó  
**Azkoitia (G):** kapíjzo  
**Azpeitia (G):** kapírijó  
**Bardoze (L):** váphiro  
**Bergara (G):** kapíjso  
**Beruete (N):** frontál  
**Bolibar (B):** kapírisú  
**Busturia (B):** kapéjzo  
**Dima (B):** kapíðoi  
**Domintxaine (Z):** heýáts  
**Donostia (G):** trařéšajuak  
**Errezil (G):** kapirjó  
**Errigoiti (B):** kapéjzo  
**Eskiula (Z):** kóbla  
**Etxarri (Larraun) (N):** kápirio  
**Etxebarria (B):** kwařtó  
**Ezterenzubi (N):** gaphíro  
**Gaintza (N):** kapíó  
**Gamarte (N):** yapió  
**Getxo (B):** kářrjo, \*kaperío  
**Hondarribia (G):** \*eyala  
**Izturitze (N):** sóliđo  
**Jutsi (N):** gaphírio  
**Landibarre (N):** héastei  
**Larrabetzu (B):** kápirio  
**Larraíne (Z):** heylá  
**Larzabale (N):** gaphírio  
**Leintz Gatzaga (G):** alerotik  
**Lekaroz (N):** kapíjó  
**Lemoa (B):** šúbil, \*kapéjoi  
**Mendaro (G):** kapí:jo  
**Montori (Z):** sóliþa, heyspía  
**Mungia (B):** kapério  
**Pagola (Z):** sóliþa  
**Sondika (B):** ayé  
**Suarbe (N):** káprjo  
**Urdiñarbe (Z):** taulaménty  
**Urretxu (G):** kapirjó  
**Ürrüstoi (Z):** entařlaménty  
**Uztaritze (L):** \*despRóin  
**Zaratamo (B):** kařrjzo  
**Zegama (G):** kapirjó  
**Zollo (Arrankudiaga) (B):** sólíþa, \*kapéjzo

## **949. Mapa: alero / corbeau / eaves**

GALDERA: 33090; ALG: 679; ALEANR: VII, 936



(h)egaztei
(h)e(g)atz
(h)egazpe
p/boka(r)an
bola(t/d)u
bolante
buelo
bestelakoak
egarbe
lape(-)
boladura
(h)egal
gilape
alero
aintzindei

- Galdera honetan ‘alero/avant-toit’aren irudi bat erakustida, azpitik ikusita, zeharka, euskarri gisa, gapiroioak ere agertzen direlarik.

- **Bestelakoak:** ganbel (Pasaia), korrazpie (Alkotz), kuadarrape (Lekaroz), odorrazpi (Dorrao), rafe (Arbizu), teilitatiaintzin (Bastida), teilitatuazpi (Hazparne), tellape (Lekeitio).

**Bidarrai:** *egaztei eta bokaan berdintzat jo dira, baina bokaana espainoletik heldu dela gaineratu da. Armendaritzen ere sinonimotzat dauzkate.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bálko  
**Arrieta:** βalkói  
**Bakio:** βalkói  
**Bermeo:** βalkói  
**Berriz:** bálko  
**Bolibar:** bálko  
**Busturia:** βalkói  
**Dima:** βálko  
**Elantxobe:** βalkó  
**Elorrio:** βálko  
**Errigoiti:** balkó  
**Etxebarri:** βalkói  
**Etxebarria:** balkói  
**Gamiz-Fika:** bálko  
**Getxo:** balkói  
**Gizaburuaga:** βalkó  
**Ibarruri (Muxika):** βalkó  
**Kortezubi:** βalkó  
**Larrabetzu:** bálko  
**Laukiz:** βálko  
**Leioa:** βalkói  
**Lekeitio:** bálko  
**Lemoa:** βálko  
**Lemoiz:** βalkói  
**Mañaria:** balkó  
**Mendata:** βalkó  
**Mungia:** bálko  
**Ondarroa:** βalkói  
**Orozko:** bálko  
**Otxandio:** βálko  
**Sondika:** βalkói  
**Zaratamo:** bálko  
**Zeanuri:** βálko  
**Zeberio:** βalkói  
**Zollo (Arrankudiaga):** βálko  
**Zornotza:** balkó

### Araba

**Aramaio:** βálko

### Gipuzkoa

**Aia:** βálko  
**Amezketa:** balkói  
**Andoain:** βalkói  
**Araotz (Oñati):** balkúe  
**Arrasate:** βalkói

### Arroa (Zestoa): βalkói

**Asteasu:** βalkói  
**Ataun:** βalkói  
**Azkoitia:** βalkóe  
**Azpeitia:** βalkóe  
**Beasain:** βalkói  
**Beizama:** balkói  
**Bergara:** balkóe  
**Deba:** βalkói  
**Donostia:** balkói  
**Eibar:** βalkói  
**Elduain:** βalkói  
**Elgoibar:** βalkóe  
**Errezil:** βalkói  
**Ezkio-Itsaso:** βalkói  
**Getaria:** βalkói  
**Hernani:** βalkói  
**Hondarribia:** βalkói  
**Ikaztegieta:** βalkói  
**Lasarte-Oria:** βalkói  
**Legazpi:** balkói  
**Leintz Gatzaga:** βalkói  
**Mendaro:** βalkóe  
**Oiartzun:** balkói  
**Oñati:** bálkue  
**Orexo:** βalkói  
**Orio:** βalkói  
**Pasaia:** bálkói  
**Tolosa:** βalkói  
**Urretxu:** balkói  
**Zegama:** βalkói

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** galéria  
**Alkotz:** balkóna (mark.)  
**Aniz:** kaléri, balkón  
**Arbizu:** bálkon  
**Beruete:** βalkón  
**Donamaria:** βalkón  
**Dorrao / Torrano:** bálkon  
**Erratzu:** káleri, bálkon  
**Etxalar:** aldámajo  
**Etxaleku:** βalkón  
**Etxarri (Larraun):** βalkón  
**Eugi:** kalarí, balkónak (mark.)  
**Ezkurra:** balkóna (mark.), βandá  
**Gaintza:** βalkón  
**Goizueta:** βalkói

### Igoa: balkón

**Jaurrieta:** yalería  
**Leitzta:** βalkobé  
**Lekaroz:** kaléri, bálkon  
**Luzaide / Valcarlos:** βalkón, \*yaléria  
**Mezkiritz:** kalérie  
**Oderitz:** βalkón  
**Suarbe:** bálkon  
**Sunbillatxt:** βalkón  
**Urdiain:** bálkoná  
**Zilbeti:** kalerí  
**Zugarramurdi:** kalériá, βalkón, galériá

### Lapurdi

**Ahetze:** balkóná, yaléria  
**Arrangoitze:** balkóna  
**Azkaine:** balkóna (mark.)  
**Bardoze:** βalkói  
**Beskoitze:** bálkun, yaléri  
**Donibane Lohizune:** βalkón  
**Hazparne:** bálkon  
**Hendaia:** bálkoj  
**Itsasu:** kálería, \*bálkon  
**Makea:** yaléria, \*βálkon  
**Mugerre:** balkun  
**Sara:** βálkojn, yaléri  
**Senpere:** βalkón  
**Urketa:** balkúna (mark.), galéria  
**Uztaritze:** bálkon, \*yalerí

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** karerí, \*βalkói  
**Arboti:** balkóna, gálerja (mark.)  
**Armendaritze:** yaléría  
**Arnegi:** yalérja, βalkón  
**Arrueta:** balkún, gálera  
**Baigorri:**  
**Bastida:** galéria, balkón  
**Behorlegi:** balkón  
**Bidarrai:** kálerí, \*βálkojn  
**Ezterenzubi:** galéria  
**Gamarte:** galéria  
**Garrüze:** gálera  
**Irisarri:** yalérja  
**Izturitze:** galeria  
**Jutsi:** bálkon  
**Landibarre:** yalerí  
**Larzabale:** galéria

### Uharte Garazi: galéria, \*bálkojn

### Zuberoa

**Altzai:** galejá  
**Altzürükü:** galejá  
**Barkoxe:** galéja  
**Domintxaine:** gáleria (mark.)  
**Eskiula:** gáleja  
**Lorraine:** galéja  
**Montori:** galéja  
**Pagola:** galéja, \*balkón  
**Santa Grazi:** galéja  
**Sohüta:** galéja  
**Urdiñarbe:** balkója (mark.), balkúna (mark.), \*galéja  
**Ürrüstoi:** galéja, \*balkú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Zugarramurdi (N):** galériá

## 950. Mapa: balcón / balcony, galerie-balcon / balcony

GALDERA: 33210



	balko
	balkoa
	balkoe
	balkue
	balkoi
	balkon
	balkoin/oñ
	balkun
	balkuñ
	kaleri(a)
	galeri(a)
	galeia
	banda
	aldamaio

- Mendebaldean eta erdialdean ez da hitz berezirik jaso balkoi motak bereizteko, adjektiboen bidez bereizten da: "balkoi handia/txikia", "goiko/beheko balkoia", etab. *Galeria* mendebaldean itxia da eta *miradore*-ren sinonimo. *Galeria* eta *balkoia* erabiltzen duten eremuetan *galeria* etxearen aurrealdean alderik alde doana da, *balkoiak*, berriz, leihoko baten neurria hartzen du maiz. Zenbaitetan txikiari *balkontzillua* esaten diote (Orio, Suarbe...).

**Bermeo:** Galerixe guk atxine esaten tzagun au ixitiles, miradora. Alde bateti béstera, sarratue, kristelakas. Antzeko azalpena jaso da **Elorri** ere: Por ejenplo galerixa ixingo litzike dana serrauta balego, gorano.

**Mendata:** goikoari kamárrako *balkoa* esaten diote, berdin Kortezubin ere: kamarako *balkoie*.

**Suarbe:** Aundíei *balkón* ta ttikéi *balkontzilloa*.

**Lekaroz:** *kaleri* luzea da, etxeko aurrekaldean alderik alde doana; *balkon*, berriz, motza, leihoko baten neurritsukoa.

**Aldude:** *Kaleria* gehiago esaten dela balkona baino dio lekuo batek. Elizetakoak *kaleriak* dira, ez *balkoiak*.

**Arnegi:** Balkoina ttipió daene irudiko ta ori [irudikoa] galería da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** texámana, texábana  
**Arrieta:** texábána  
**Bakio:** texábana  
**Bermeo:** atérpe, \*texaβána  
**Berriz:** texáman<sup>a</sup>  
**Bolibar:** temáxaná  
**Busturia:** texábana  
**Dima:** texámana  
**Elantxobe:** texábána  
**Elorrio:** texábána  
**Errigoiti:** texábana, ešképe (?)  
**Etxebarri:** texábana, \*eyál (?)  
**Etxebarria:** texábána  
**Gamiz-Fika:** texábána  
**Getxo:** texábána  
**Gizaburuaga:** temaxána, texábána, temaxáne  
**Ibarruri (Muxika):** tʃábola (?), \*texábana  
**Kortezubi:** texábána  
**Larrabetzu:** texábana  
**Laukiz:** texábána  
**Leioa:** texá:napa, texaβánapa  
**Lekeitio:** texaβanápe  
**Lemoa:** texamána  
**Lemoiz:** texábána  
**Mañaria:** texábána, texamánie (mark.)  
**Mendata:** texábána  
**Mungia:** texábána  
**Ondarroa:** texábana  
**Orozko:** \*texaβána  
**Otxandio:** áldošpe  
**Sondika:** texábána  
**Zaratamo:** texábáná  
**Zeanuri:** léyoř, \*texaβána  
**Zeberio:** texábána  
**Zollo (Arrankudiaga):** tefávana  
**Zornotza:** texamána

### Araba

**Aramaio:** téxaβana

### Gipuzkoa

**Aia:** itſé orðekó  
**Amezketa:** etſéorðdé, bořdá  
**Andoain:** etſéorðekó, \*kařerá  
**Araotz (Oñati):** þóřde (?), \*texaβána

**Arrasate:** texábana  
**Arroa (Zestoa):** texa:n, etſéorðekó  
**Asteasu:** etſéorðekó, étſeóřðe  
**Ataun:** etſeóřðé, éstalpé  
**Azkoitia:** texá:na, atérpe, leřpe, \*etſeóřðe, \*eštálpe  
**Azpeitia:** etſéorðé, \*štálpe, \*texáβaná  
**Beasain:** eštalpe, texá:n  
**Beizama:** etſéorðé, \*eštálpe, \*texáβaná  
**Bergara:** texábana  
**Deba:** texában, itſóste, \*eštálpe  
**Donostia:** texában, \*kařera  
**Eibar:** texáman<sup>a</sup>  
**Elduain:** texábaná, etſeóřðé, \*kařerá  
**Elgoibar:** eštalpe  
**Errezil:** eštalpé, leřpé, \*etſeóřðé, \*kaředá  
**Ezkio-Itsaso:** texábaná, \*etſeóřðe, \*etſeóřðekó  
**Getaria:** texámaná, eštálipe, \*kařerá  
**Hernani:** leřpé, akařpé, eštalpé  
**Hondarribia:** texábana, \*leyořpia (mark.)  
**Ikaztegieta:** leřpē, tʃapítulo (?)  
**Lasarte-Oria:** etſeóřdé, etſeóřðekuá (mark.), \*kařerá  
**Legazpi:** eštalpea (mark.), \*ateřpea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** texábána  
**Mendaro:** texábaná, \*eštálpe  
**Oiartzun:** t'xábaná  
**Oñati:** texábana  
**Orexo:** eštalpe, \*etſeóřðeko  
**Orio:** itſeóřðekó, \*kařerá, \*kařera  
**Pasaia:** texá:n, bōřdá  
**Tolosa:** etſeóřðé  
**Urretxu:** etſeóřðé, etſeóřðekó, \*eštalpé  
**Zegama:** texábaná, \*etſeóřðekó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** atérþe  
**Alkotz:** eštalpe  
**Aniz:** aldátéj  
**Arbizu:** eštalpe  
**Beruete:** eštalpe, \*etſeóřðekó  
**Donamaria:** eštalpe, aldátví  
**Dorrao / Torrano:** koláře, \*eštálpe  
**Erratzu:** áldatej  
**Etxalar:** aldájt<sup>eř</sup>, ongářiteja (mark.) (?)  
**Etxaleku:** eštalpé  
**Etxarri (Larraun):** eštalpé, léořþe

**Eugi:** eštálpea (mark.), ongářitóyi  
**Ezkurra:** \*lđattí, eštalpé, šót  
**Gaintza:** etſeóřðekó  
**Goizueta:** ařatí, ála:tía (mark.)

**Igoa:** eštalpé  
**Jaurrieta:** kóřlea  
**Leitzá:** aldatteyí  
**Lekaroz:** leyóř  
**Luzaide / Valcarlos:** ángar  
**Mezkiritz:** eštálpe  
**Oderitz:** eštalpé  
**Suarbe:** mářtarýyi  
**Sunbilla:** ařddátt<sup>yí</sup>  
**Urdiain:** kuřjéto  
**Zilbeti:** eštalpe, baltéyi, tʃaříške  
**Zugarramurdi:** lejór

### Lapurdi

**Ahetze:** ángar, yerísá, \*aldatéi  
**Arrangoitze:** ángar  
**Azkaine:** ařgár  
**Bardoze:** athérbe  
**Beskoitz:** ángar  
**Donibane Lohizune:** ařgár  
**Hazparne:** ařéRþe, \*ángar  
**Hendaia:** ařgaR, geísal<sup>k</sup>u, lejóR  
**Itasú:** ángar, \*mandío  
**Makea:** ángar  
**Mugerre:** ařgár  
**Sara:** ařgár, lejóR  
**Senpere:** ángar  
**Urketa:** ángar, athéRþe, athéRþat  
**Uztaritze:** ařgár, lejóR

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eštalpe, ařgár  
**Arboti:** ařgára (mark.)  
**Armendaritze:** hařgár  
**Arnegi:** hřangar, eméndayailú  
**Arrueta:** hařgár  
**Baigorri:** lejhoř, mandio  
**Bastida:** hřangar  
**Behorlegi:** ařgár, trešnáteja (mark.) (?)  
**Bidarrai:** tréšnateyí, óřyateyí, \*ařgár  
**Ezterenzubi:** hévalděj  
**Gamarte:** eyástej  
**Garrüze:** athérþe  
**Irisarri:** kóřtera

**Izturitze:** athérbe, ařgár

**Jutsi:**  
**Landibarre:** ařgár

**Larzabale:** ařgár  
**Uharte Garazi:** hangář, játsetej, trešnátej

### Zuberoa

**Altzai:** eštólpe, apäti, hangář, košteá (mark.) (?), ařmađy<sup>a</sup>teyía (mark.), ařgár  
**Altzürükü:** eštólpe, etſáno (?)  
**Barkoxe:** athérbe, košteá  
**Domintxaine:** ařgár  
**Eskiula:** kóštea (mark.), hangářta (mark.)  
**Larraine:** eštáupe, koštea  
**Montori:** kóštea (mark.), eméndjo  
**Pagola:** ařgár, emendjó, héipe  
**Santa Grazi:** eštáupja (mark.), teyí, apentí, košteá (mark.)  
**Sohüta:** hangářta, hangářa, \*eštólpe  
**Urdiňarbe:** eštólpe, ařgár, emendió  
**Ürrüstoi:** hangářta, eštólpe

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** hangář, košteá, ařmađy<sup>a</sup>teyía, ařgár  
**Azkoitia (G):** leřpē, \*eštálpe  
**Beizama (G):** \*texáβaná  
**Errezil (G):** \*kařeá  
**Ezkurra (N):** šót  
**Hendaia (L):** lejóR  
**Hernani (G):** eštalpé  
**Pagola (Z):** héipe  
**Santa Grazi (Z):** apentí, košteá  
**Urdiňarbe (Z):** emendió  
**Zilbeti (N):** tʃaříške

### **951. Mapa: cobertizo / appentis / lean-to**

GALDERA: 33220; ALG: 672; ALEANR: VI, 781; ALEANR: 407



	(h)angar
	tejamana
	tejabana
	etxeorde(ko)
	kostea
	emendio
	karrera
	leihor(pe)
	atherbe/pe
	estalpe
	(-)tegi
	estaupe
	estolpe
	aldategi
	bestelakoak

- Galdera honetan etxeari datxekion eraikuntzaren izena  
eskatu da, ez apartekoarena.

- **Bestelakoak:** aldospes (Otxandio), borda (Amezketa, Pasaiako, Araotz), egal (Etxebarri), emendagailu (Arnegi), eskepe (Errigoiti), etxano (Altzürükü), geriza (Ahetze), itxoste (Deba), kolarre (Dorrao), korlea (Jaurrieta), kuberto (Urdiaín), mandio (Itxasun, Baigorri), maxtartogi (Suarbe), ongarritogi (Eugi), txabola (Ibarruri), txapitulo (Ikaztegieta).

**Zello:** Lenau tefaganatan ardxiek Qin erremintak aspiigarrixe [uzten direla]

**Mendaro:** Ésto eón bier serráua, estálpia dákibriá, góitxik bakárrik itxítxa.

**Azkoitia:** Estalpe, 'cobertizo' izéngó litzeke eta "aterlekue" izén leiké arbó lazpixé re bái.

**Ezkio-Itsaso:** *Etxé ordekoá eta tejábaná bátá.*

**Zestoa:** Áundiya báldinba etxé ordekua, baña óri tejáana bestéla.

**Suarbe:** *maxtartogie*, lehenago maizterra bertan bizi zelako esaten zaiola jaso da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yáluŕ  
**Arrieta:** yalúŕ  
**Bakio:** yalúŕ  
**Bermeo:** yalúŕ  
**Berriz:** \*gáluŕ, \*etſéyalańe  
**Bolibar:** biškáreyuŕ, galúŕeyuŕ  
**Busturia:** yalúŕayę  
**Dima:** yáluŕóŕ  
**Elantxobe:** yalúŕeyuŕ  
**Elorrio:** yáluŕ  
**Errigoiti:** yalúŕ  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** gáluŕ  
**Gamiz-Fika:** \*galúŕ  
**Getxo:** galúŕ  
**Gizaburuaga:** yáluŕ  
**Ibarruri (Muxika):** yáluŕ, fróntal (?)  
**Kortezubi:** yáluŕ, yáluŕeko éyur  
**Larrabetzu:** gáluŕ  
**Laukiz:** yalúŕ  
**Leioa:** galúŕ  
**Lekeitio:** yáluŕeyuŕ  
**Lemoa:** yáluŕ  
**Lemoiz:** yáluŕ  
**Mañaria:** gáluŕ, \*śúŕun  
**Mendata:** yalúŕ  
**Mungia:** gáluŕ  
**Ondarroa:** yáluŕ  
**Orozko:** yáluŕ  
**Otxandio:** sópanda, \*yáluŕeyuŕ  
**Sondika:** yáluŕ  
**Zaratamo:** gáluŕ  
**Zeanuri:** yalúŕ  
**Zeberio:** yáluŕ  
**Zollo (Arrankudiaga):** yáluŕ  
**Zornotza:** yáluŕ, \*śúŕun

**Araba**

**Aramaio:** yáluŕ

**Gipuzkoa**

**Aia:** yalúŕ  
**Amezketa:** gój̃ańyá  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** yojzáya, \*yáluŕ  
**Arrasate:** yojko kařera

### Arroa (Zestoa): yalúŕ

**Asteasu:** gójayá  
**Ataun:** yajayá  
**Azkoitia:** yáluŕ (?)  
**Azpeitia:** yojéra  
**Beasant:** yojáya  
**Beizama:** gojáþe  
**Bergara:** gojáya  
**Deba:** yalúŕ, bíya  
**Donostia:** galúŕ  
**Eibar:** galúŕeyuŕ  
**Elduain:** gójá:ya  
**Elgoibar:** galor  
**Errezil:** yáluŕ  
**Ezkio-Itsaso:** yojáya  
**Getaria:** yalúŕá, yojáa  
**Hernani:** fontál, \*yačońa (mark.)  
**Hondarribia:**  
**Ikatzegieta:** goj ayea (mark.)  
**Lasarte-Oria:** frontál (?)  
**Legazpi:** gojáyea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** yáluŕ  
**Mendaro:** yojáya  
**Oiartzun:** galúŕ, \*aþídda (?)  
**Oñati:** yojzáya  
**Orexo:** gójáya  
**Orio:** yáluŕ  
**Pasaia:** galúŕeko bíya  
**Tolosa:** gój̃be  
**Urretxu:** gojáya  
**Zegama:** yojayá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** biskáresúr (?)  
 , biskársúra (mark.), biskář (mark.), étſébiskářa (mark.)  
**Alkotz:** biskéra  
**Aniz:** biskérs're  
**Arbizu:** yójayá, gójayá  
**Beruete:** yójayá, \*kařerá  
**Donamaria:** biskársú:r  
**Dorrao / Torrano:** yojáya  
**Erratzu:** biskeřsúr  
**Etxalar:** biskársúr  
**Etxaleku:** biskársuré (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** yójayá  
**Eugi:** biskérsur  
**Ezkurra:** galduŕk'řerá

### Gaintza: yaldóŕ, galddóŕa (mark.), \*yójapéŕ

**Goizueta:** yaldúŕańyá  
**Igoa:** yójayá, kářerá  
**Jaurrieta:** biskársúr  
**Leitza:** gójayá  
**Lekaroz:** biskérsure  
**Luzaide / Valcarlos:** biskár  
**Mezkiritz:** biskář súre (mark.)  
**Oderitz:** yójayá  
**Suarbe:** kařera  
**Sunbillá:** biskár  
**Urdiain:** kařbaře  
**Zilbeti:** biskářa (mark.)  
**Zugarramurdi:** biskársúr

### Lapurdi

**Ahetze:** etſébiskáReko súra, fetája,  
 etſébiskáR  
**Arrangoitze:** etſébiskáR, \*biskáRsúr  
**Azkaine:** etſébiskáRa (mark.)  
**Bardoze:** biskářa (mark.)  
**Beskoitzte:** etſépínún, pínun, \*lásá  
**Donibane Lohizune:** biskáRsúr  
**Hazparne:** biskársúr  
**Hendaia:** biskáR  
**Itsasu:** suřbiskář, biskář  
**Makea:** téļatupískář  
**Mugerre:** etſebiskář  
**Sara:** etſébiskáR (?), lása (?)  
**Senpere:** etſébiskáR (?)  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** etſébiskáReko súr, etſébiskáR

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** biskársúr, suřnaúší  
**Arboti:** pitráil (?)  
**Armendaritze:** sómeř  
**Arnegi:** pítrařl (?), \*biskársúr  
**Arrueta:** pijún  
**Baigorri:** pitráil  
**Bastida:** šelhářuko suř (?)  
**Behorlegi:** biskářtsúr  
**Bidarrai:** biskársúr  
**Ezterenzubi:** biskář súr, biskář  
**Gamarre:** pijún'ko surá (mark.)  
**Garrüze:** pijún  
**Irisarri:** biškáR, bískaR  
**Izturitze:** téļatupískář

### Jutsi: biskář

**Landibarre:** teřlatu biřkařa (mark.) (?)  
**Larzabale:** biřkář  
**Uharte Garazi:** pítrajl, \*mađriér

### Zuberoa

**Altzai:** biskářsý, biskářsúa (mark.)  
**Altzürükü:** biskářsú  
**Barkoxe:** biskářtsú  
**Domintxaine:** biškař, férma (?)  
**Eskiula:** bískařeko koblá  
**Larraine:** biskářsú  
**Montori:** biskáRtsý, biskarsúra (mark.)  
**Pagola:** biskář, súmeř  
**Santa Grazi:** biskářsúa (mark.)  
**Sohüta:** biskářtsú, hégažbiskéřda (?)  
**Urdiňarbe:** biskářsú  
**Ürrüstoi:** biskářu, bískař

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** etſébiskáR  
**Donamaria (N):** biskářsú:r

## **952. Mapa: viga cimera cumbre / panne faîtière / top support beam**

GALDERA: 33230; ALEANR: VII, 928



bizkarzur
bizkerzur
(-)bizkar(-)
pitrail
(-)piñun(-)
frontal
karrera
goiaga
(-)gallur(-)
(goi)abe
gallor
galdor
bestelakoak

- Teiltatuaren gainaldean puntatik puntara jartzen den zuraren izenaz galduen da.

- Herri batzuetan teilatua amaitutakoan erramu bat jarrita zerbaite janez egiten den ospakizuna aipatzentzute: *monddorra* (Berriz), *bizkarbesta* (Sara, Aldude), *bixkár bazkári* (Irisarri), eta orobat Donostia, Hondarribia, Makea, Itsasu, Bidarrai eta bestetan.

- **Bestelakoak:** abe (Oiartzun), biga (Deba), kaballete (Urdiaain), laza (Sara, Beskoitze), madrier (Uharte Garazi), selhauruko zur (Bastida), somer (Armendarizte), sopanda (Otxandio), sumer (Pagola), surrun (Zornotza, Mañaria), zur nausí (Aldude).

**Ibarruri:** *frontal* erantzuna ematean, honela dio lekuokoak: *etxien ganenengo doiena.* Dena den, *frontal*, 33250 eta 33330 itaunetan ere bildu da.

**Hernani:** “frontal” dela eta honela dio lekuokoak: *Ari joste xaixka kapiyuak*. Bestalde “gallur” proposatu zaionean kanpoko teilitatueri dagokiola esaten du: *kanpoko goiko muturrai gallorra... kanpotik ikuste’ zu gallurra*.

**Ahetze:** Piñuna etxeain bizkarra da. Beskoitzen ere “etxebizkarra” eta “piñuna” gauza bera direla diote.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*sapáta

**Arrieta:** frontál (?)

**Bakio:** bánda (?)

**Bermeo:** ayá, \*yaλuřéškin

**Berriz:** \*sapáta

**Bolibar:** sapáta

**Busturia:**

**Dima:** frontál (?)

**Elantxobe:**

**Elorrio:** yáλuř (?)

**Errigoiti:** ayé (?), ešínebánda

**Etxebarri:** ešíjnara (?)

**Etxebarria:** šapáta

**Gamiz-Fika:** \*sóluže (?)

**Getxo:** gaλúřeरtsa

**Gizaburuaga:** šapáta

**Ibarruri (Muxika):** áye, \*sapáta

**Kortezubi:** eyaleko frontál

**Larrabetzu:** sóliþe (?)

**Laukiz:** \*sapáta

**Leioa:** alþoko aye

**Lekeitio:**

**Lemoa:** frontal (?)

**Lemoiz:** býe (?)

**Mañaria:** býa (?)

**Mendata:** ormayaneko šíre

**Mungia:** šapata

**Ondarroa:** \*eškijneko yaλuře (mark.)

**Orozko:** frontal (?)

**Otxandio:** sópanda (?)

**Sondika:** tirante

**Zaratamo:** šapáta

**Zeanuri:** šapáta

**Zeberio:** šapáta

**Zollo (Arrankudiaga):** tráþeš

**Zornotza:** teletípeko šúrun, \*yaλuřéškina

### Araba

**Aramaio:** šapata

### Gipuzkoa

**Aia:** sapáta

**Amezketa:**

**Andoain:** sapát (?)

**Araotz (Oñati):** šapáta

**Arrasate:** kařera

**Arroa (Zestoa):** sapá'

**Asteasu:** sapatá

**Ataun:** sapatá

**Azkoitia:** sapáta

**Azpeitia:** sapáta

**Beasain:** sapát<sup>a</sup>

**Beizama:** sapatá

**Bergara:** sapáta

**Deba:** šapáta

**Donostia:**

**Eibar:** kařyáero (?)

**Elduain:** sapatá

**Elgoibar:** šapáta

**Errezil:** sapatá

**Ezkio-Itsaso:** sapáta

**Getaria:**

**Hernani:** fontál (?)

**Hondarribia:** traþešajo

**Ikaztegieta:** sapáta

**Lasarte-Oria:** šapatá

**Legazpi:** sapáta

**Leintz Gatzaga:** šapáta

**Mendaro:** šapatá

**Oiartzun:** sapatá

**Oñati:** šapáta

**Orexo:** \*sápata

**Orio:** sapáta

**Pasaia:** \*šápatá

**Tolosa:** sapatá

**Urretxu:** sapatá

**Zegama:** sapatá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sapéta

**Alkotz:** kařerak (mark.)

**Aniz:** gatsáyi

**Arbizu:** paáteyánekó eyúra (mark.)

**Beruete:** sápetá

**Donamaria:** β<sup>a</sup>stérki (?)

**Dorrao / Torrano:** sapáta

**Erratzu:** gátsari

**Etxalar:** sapáta

**Etxaleku:** pájtagánekosúre (mark.)

**Etxarri (Larraun):** sápetá

**Eugi:** sapátak (mark.), sapatíle (mark.)

**Ezkurra:** kařera, \*sapatá (?)

**Gaintza:** sapatá

**Goizueta:** sapatá

**Igoa:** kářerá

**Jaurrieta:** sapáterará (mark.)

**Leitzta:** \*sapatá

**Lekaroz:** yatsáyi

**Luzaire / Valcarlos:** sapéta

**Mezkritz:** sapáta

**Oderitz:** sápatá, yójajá

**Suarbe:** \*sapéta

**Sunilla:** kařera

**Urdiain:** sóliþwak (mark.)

**Zilbeti:** sólerá

**Zugarramurdi:** kapíjo

### Lapurdi

**Ahetze:** \*sapát<sup>a</sup>

**Arrangoitze:** \*sapéta

**Azkaine:**

**Bardoze:**

**Beskoitze:** pútRa

**Donibane Lohizune:** sapát<sup>a</sup>ðuř

**Hazparne:**

**Hendaia:** \*sapát

**Itsasu:** šolíðo

**Makea:**

**Mugerre:**

**Sara:** suř (?)

**Senpere:** yapírio

**Urketa:**

**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kařera

**Arboti:**

**Armendaritze:** bastéřet<sup>a</sup>ko šomeřáy (mark.)

**Arnegi:** sapéta

**Arrueta:** sóleta

**Baigorri:** sapeta

**Bastida:**

**Behorlegi:** šaþléta

**Bidarrai:**

**Ezterenzubi:** sápetá

**Gamarte:** soletá

**Garrüze:** gáphioa (mark.) (?)

**Irisarri:** sapétaðuř

**Izturitze:** sapetaðura

**Jutsi:** soleta

**Landibarre:** \*kařera (mark.)

**Larzabale:** soléta

**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

**Altzai:** soletá

**Altzürükü:** sóletá

**Barkoxe:** límpa

**Domintxaíne:** sóleta

**Eskiula:** soláta

**Larraine:** soléta

**Montori:** soléta

**Pagola:**

**Santa Grazi:** soletá

**Sohüta:** soláta

**Urdiñarbe:** soléta

**Ürrüstoi:** soléta

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Urdiain (N):** sóliþwak

## 953. Mapa: solera (viga) / sablière / entablature

GALDERA: 33240; ALG: 683; ALEANR: VII, 930



[Color: purple]	zol(e/a)ta
[Color: yellow]	karrera
[Color: light yellow]	frontal
[Color: pink]	gatzagi
[Color: light blue]	(-)aga
[Color: red]	-gañeko (zur, egur)
[Color: light green]	biga
[Color: dark green]	solibe/o
[Color: light pink]	(-)banda
[Color: blue]	g/kapirio
[Color: light green]	zapeta
[Color: yellow-green]	zapata(-)
[Color: green]	sapata
[Color: red]	(-)gallur(-)
[Color: light green]	solibe/o
[Color: grey]	bestelakoak

- Galdera honetan hormaren gainean dagoen egur luze horizontala esku da, teilatuaren egurrezko egituraren sostengu dena.

- **Bestelakoak:** bazterki (Donamaria), bazterretako somer (Armendaritze), eskiñara (Etxebarri), kargaero (Eibar), linpa (Barkoxe), putra (Beskoitze), sableta (Behorlegi), solera (Zilbeti), sopanda (Otxandio), telleupeko surrun (Zornotza), tirante (Sondika), trabes (Zollo), trabesaño (Hondarribia), zapatille (Eugi), zur (Sara).

**Elorrio:** 33230 galderan ere ('caballete del tejado / panne faîtière') gallur eman du lekuoak eta honela bereizten ditu: *Gallurre die. Erdiko gallurra da etxeskīñetako gallurre.*

**Izturitze:** *Zapetadura murrien geinian, teilatu eta murrien artian, phausatzen den zur hua eta gio solidoa.*

**Armendaritze:** [somerrak bereizten dira] *Erdiko somerra, ta bi bazterretako somerrak erten da, somerrak, hola, lodi horiek, ta gio besteak karrerak.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): fróntal  
 Arrieta: fróntal, \*βándá  
 Bakio: frontál  
 Bermeo: ayá, \*frontál  
 Berriz: býa, \*fróntal  
 Bolibar: próntal  
 Busturia:  
 Dima: fróntal  
 Elantxobe: traþés, \*frontál  
 Elorrio:  
 Errigoiti: frontá, frontál  
 Etxebarri: frontál  
 Etxebarria: fróntal  
 Gamiz-Fika: \*frontál  
 Getxo: bánda, eþkijeko þandá  
 Gizaburuaga: fróntal  
 Ibarruri (Muxika): fróntal  
 Kortezubi: frontál  
 Larrabetzu: fróntal  
 Laukiz: frontál  
 Leioa: aye  
 Lekeitio: áþa (?), aya nayósi, \*fróntal  
 Lemoa: fróntal  
 Lemoiz: frontál  
 Mañaria: býa  
 Mendaro: fróntal  
 Mungia: fróntal, bánda  
 Ondarroa: fróntal  
 Orozko: frontal, býa  
 Otxandio: káðera  
 Sondika: sólþe  
 Zaratamo: fróntal  
 Zeanuri: fróntal  
 Zeberio: fróntal  
 Zollo (Arrankudiaga): fróntal  
 Zornotza: fróntal, súðun

**Araba**  
 Aramaio: káðera, áþe

**Gipuzkoa**  
 Aia: þrontál  
 Amezketa: frontál  
 Andoain: frontál  
 Araotz (Oñati): káðera  
 Arrasate: káðera

### Arroa (Zestoa): prontál

Asteasu: prontálá (mark.), frontál, \*biyá  
 Ataun: kaþyaðeró  
 Azkoitia: fróntal  
 Azpeitia: fróntal  
 Beasain:  
 Beizama: frontál  
 Bergara: fróntal, tixérasapáta  
 Deba: fróntal  
 Donostia: aþe (?)  
 Eibar: kaþyáero  
 Elduain: fróntal  
 Elgoibar: frontál, \*aþé  
 Errezil: frontál  
 Ezkio-Itsaso: fróntal  
 Getaria: prontálá  
 Hernani: fþontál  
 Hondarribia:  
 Ikaztegieta: frontal, \*áþe  
 Lasarte-Oria: býa (?)  
 Legazpi: frontal  
 Leintz Gatzaga: býa  
 Mendaro: þrontál  
 Oiartzun: sólþói  
 Oñati: býa  
 Orexa: fróntal  
 Orio: prontál  
 Pasaia: frontál  
 Tolosa: frontál  
 Urretxu: fróntal  
 Zegama: þrontál

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: pwénte  
 Alkotz: pwente  
 Aniz: káðera  
 Arbizu: káþesalá (mark.), fróntal  
 Beruete: frontál  
 Donamaria:  
 Dorrao / Torrano: fróntal  
 Erratzu: petral  
 Etxalar: kaþésal, þustári  
 Etxaleku: áþasaldié (mark.)  
 Etxarri (Larraun): prontál  
 Eugi: káðera  
 Ezkurra: puntál, biskáikþerá  
 Gaintza: frontál  
 Goizueta: frontál

### Igoa: fróntál

Jaurrieta: pwéntia (mark.), kaþerára  
 (mark.)  
 Leitzta: fróntal  
 Lekaroz: pétral  
 Luzaide / Valcarlos: píträjl, \*tiránt  
 Mezkritz: súþie (mark.)  
 Oderitz: frontál  
 Suarbe: aþtasáldi (?)  
 Sunbillá: petrál  
 Urdiain: fróntalak (mark.)  
 Zilibetí: tiránt  
 Zugarramurdi: treþésako kapírjoa (mark.) (?)

### Lapurdi

Ahetze: \*lása  
 Arrangoitze: lása  
 Azkaine: lása  
 Bardoze:  
 Beskoitze:  
 Donibane Lohizune: lasá, \*suntál  
 Hazparne:  
 Hendaia: lás (?), fFrontál  
 Itsasu: feRáte, sólido  
 Makea: érnaj  
 Mugerre: senaþa (?), thoþnatu (?)  
 Sara: lása, suð (?)  
 Senpere: lasá  
 Urketa:  
 Uztaritze: etþeajntsíneko súra (mark.) (?), \*lasá

### Nafarroa Beherea

Aldude: treþkáðo súð, \*pitrájl  
 Arboti:  
 Armendaritze: \*tiránt  
 Arnegi: pitrajl, \*maðrfeð  
 Arrueta: tirant, férmá  
 Baigorri: tiranté  
 Bastida:  
 Behorlegi: píträjl  
 Bidarrai:  
 Ezterenzubi: tiánte  
 Gamarte: tiranté  
 Garrüze:  
 Irisarri: píRajl (?), \*tirante  
 Izturitze: eðnái  
 Jutsi: tirant

### Landibarre:

Larzabale: tiánt  
 Uharte Garazi:

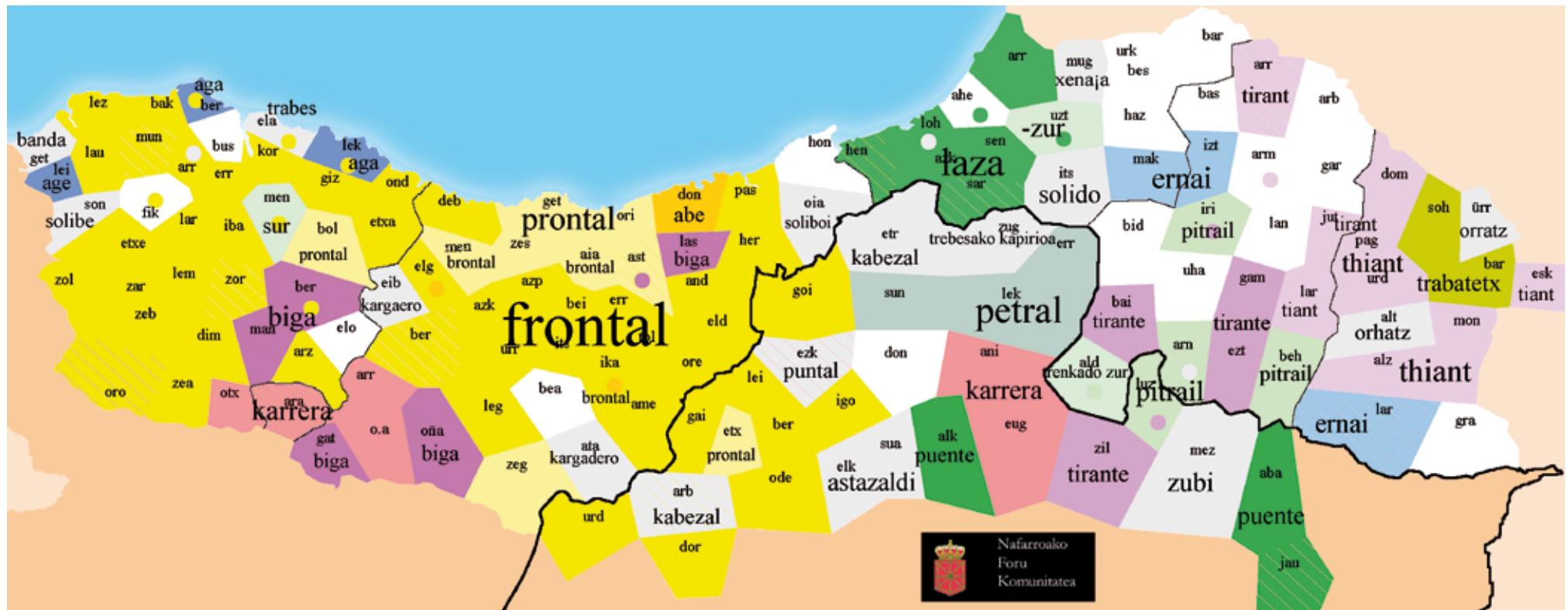
### Zuberoa

Altzai: thiánta (mark.)  
 Altzürükü: oðháts, \*tréþeþá  
 Barkoxe: traþatéþ  
 Domintxaine: tiránta (mark.)  
 Eskiula: tiánta (mark.)  
 Larraine: eðnaj, tiant  
 Montori: thiánt  
 Pagola: thiánt  
 Santa Grazi:  
 Sohüta: traþatéþ  
 Urdiñarbe: thiánt  
 Ürrüstoi: óðrats

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **954. Mapa: tirante (de los cabrios) / entrail / tie, trusspiece**

GALDERA: 33250; ALEANR: VII, \*926



(-)karrera
b/prontal
t(h)i(r)ant
puente
aga
ernai
laza
pitrial
(-)zur
frontal
abe
trabatetx
biga
petral
tirante
bestelakoak

- Etxearen murru batetik besteraino doan zurezko pieza horizontalaren izenaz galdu da. Herri batuetan pieza honek eta honetatik gailurrera doazen beste biek osatzen duten triangelu egitura osoari, hots multzo osoari, “tijera” edo “ferma” esaten diote eta beheko egur etzanarentzat ez dute izen berezirik. Hori dela eta, erantzuna maiz izen generikoa da (*soliba, biga, karrera, banda...*), gehienez izenlagun batez zehaztua (*goiko, izkineko, atzeko, aurreko...*).

**- Bestelakoak:** astazaldi (Suarbe, Etxaleku), banda (Getxo, Mungia, Arrieta), buztarri (Etxalar), kabezal (Etxalar, Arbizu), kargadero (Eibar, Ataun), madrier (Arnegi), orhatz (Altzürükü), orratz (Ürrüstoi), puntal (Ezkurra), solibe (Sondika), soliboi (Oiartzun), solidio (Itsasu), surrun (Zornotza), thornatu (Muggerre), tijerazapata (Bergara), trabes (Elantxobe), trebesako kapirioa (Zugarramurdi), zubie (Mezkritz), zerraja (Muggerre), zuntal (Donibane Lohizune).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** áþé  
**Arrieta:** póste  
**Bakio:** póste  
**Bermeo:** puntál, póste  
**Berriz:** póste  
**Bolibar:** póste  
**Busturia:** matþúke  
**Dima:** póste  
**Elantxobe:** púntal, \*ayé  
**Elorrio:** áþé  
**Errigoiti:** ayé, \*póste  
**Etxebarri:** póste  
**Etxebarria:** póste  
**Gamiz-Fika:** póste  
**Getxo:** púntel, \*póste  
**Gizaburuaga:** póste, ténte, \*áþe  
**Ibarruri (Muxika):** póste, súl (?)  
**Kortezubi:** pósta  
**Larrabetzu:** póste  
**Laukiz:** mâtþoi, \*póste  
**Leioa:** póste, \*aye  
**Lekeitio:** póste, eyuñón (?)  
**Lemoa:** póste  
**Lemoiz:** póste  
**Mañaria:** póste  
**Mendata:** póste  
**Mungia:** póste  
**Ondarroa:** pósta, póste  
**Orozko:** sósten, \*póstea (mark.), \*sutíko  
**Otxandio:** póste  
**Sondika:** puntál, póste  
**Zaratamo:** póste, sósten  
**Zeanuri:** póste  
**Zeberio:** póste  
**Zollo (Arrankudiaga):** póste  
**Zornotza:** pósta

**Araba**

**Aramaio:** póste

**Gipuzkoa**

**Aia:** aþé  
**Amezketa:** aþé, póstek (mark.)  
**Andoain:** posté, biyá, \*áþé  
**Araotz (Oñati):** póste  
**Arrasate:** póste, sutíko

### Arroa (Zestoa): aþé, maðré, posté

**Asteasu:** posté, \*aþé  
**Ataun:** posté  
**Azkoitia:** áþé, póste  
**Azpeitia:** aþé, posté  
**Beasain:** posté  
**Beizama:** aþé  
**Bergara:** póste  
**Deba:** póste, \*áþe  
**Donostia:** aþé, posté  
**Eibar:** póste  
**Elduain:** posté, \*aþé  
**Elgoibar:** posté  
**Errezil:** aþé  
**Ezkio-Itsaso:** póste  
**Getaria:** posté  
**Hernani:** posté, \*aþiá  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** posté, sutíkako  
**Lasarte-Oria:** posté  
**Legazpi:** aþé, sutíko  
**Leintz Gatzaga:** póste, sutíko  
**Mendaro:** posté, \*aþé  
**Odiondo:** posté  
**Olazagutia:** posté  
**Oñati:** póste, \*sutíko  
**Orexo:** áþé, póste, piðáre  
**Orio:** posté, \*aþé  
**Pasaia:** posté  
**Tolosa:** aþé  
**Urretxu:** póste  
**Zegama:** aþé, posté

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** piláre  
**Alkotz:** piðériak (mark.)  
**Aniz:** piðéri  
**Arbizu:** piðére  
**Beruete:** piðaré  
**Donamaria:** piðári  
**Dorrao / Torrano:** piðére  
**Erratzu:** piléré  
**Etxalar:** piðáre  
**Etxaleku:** piðaré  
**Etxarri (Larraun):** piðaré  
**Eugi:** piléré  
**Ezkurra:** piðaré  
**Gaintza:** aþé, piðaré  
**Goizueta:** piðáré, posté, \*aþé

**Igoa:** píðaré  
**Jaurrieta:** pilárea (mark.)  
**Leitzta:** aþé, \*piðaré  
**Lekaroz:** pilere  
**Luzaise / Valcarlos:** jútikáko  
**Mezkiritz:** pilérea (mark.)  
**Oderitz:** píðaré  
**Suarbe:** piðáre  
**Sunbillatza:** piðáre  
**Urdiain:** píðaré  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** sotíkakó, téntea (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** píðaré  
**Arrangoitze:** puntsóin  
**Azkaine:** \*puñtsoina (mark.)  
**Bardoze:** gisóna (mark.)  
**Beskoitze:** piláRe  
**Donibane Lohizune:** potó  
**Hazparne:** gaphéru (?)  
**Hendaia:** móntante  
**Itsasu:** pótó  
**Makea:** kolóma  
**Mugerre:** puntjoín, \*gison  
**Sara:** pijón, pórdoín  
**Senpere:** sángeo  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** pútRe (?)

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sutíkako  
**Arboti:** mädrieñ (?)  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:** sutíkakó, \*púntoín  
**Arrueta:** ásto  
**Baigorri:** puntsúin  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** yison  
**Bidarrai:** pónsoín  
**Ezterenzubi:** giþón  
**Gamarte:** giþóna (mark.)  
**Garrüze:** sólido  
**Irisarri:** pótó  
**Izturitze:**  
**Jutsi:** giþón  
**Landibarre:** pikét  
**Larzabale:** giþón

### Uharte Garazi:

**Zuberoa**

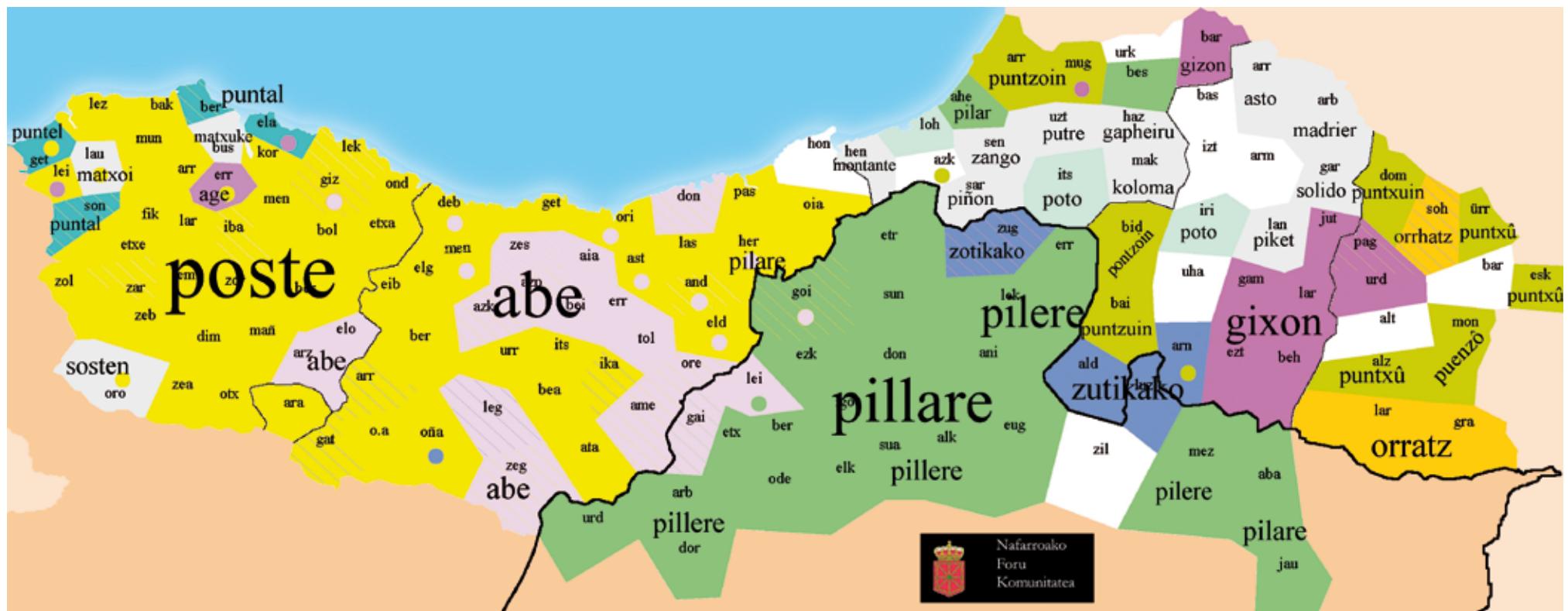
**Altzai:** puntjú  
**Altzürükü:**  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** puntjúin, puntjúna (mark.)  
**Eskiula:** phuntjúa (mark.)  
**Larraine:** orats (?)  
**Montori:** pwensóa (mark.)  
**Pagola:** gisón, puntsúin  
**Santa Grazi:** orats  
**Sohüta:** orhátsa (mark.), tsytikúa (mark.)  
**Urdiñarbe:** giþón  
**Ürrüstoi:** puntjú

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arroa (Zestoa) (G):** posté  
**Orexa (G):** piðáre  
**Orozko (B):** \*sutíko

## 955. Mapa: pie derecho / poinçon / king post

GALDERA: 33260



[Verde]	pillare
[Amarillo]	poste
[Morado]	age
[Lila]	abe
[Rojo]	orratz
[Rosa]	tente
[Azul]	poto
[Cian]	puntal
[Azul]	zuti(ka)ko
[Amarillo]	puntxo(i)n
[Morado]	gizon
[Blanco]	bestelakoak

- Gailurrari eusteko azpian ezartzen den zurezko pieza bertikalaren izenaz galdetu da.

- **Bestelakoak:** asto (Arrueta), biga (Andoain), egurron (Lekeitio), gapheiru (Hazparne), koloma (Makea), madrier (Arboti), matxoi (Laukiz), matxuke (Busturia), montante (Hendaia), piket (Landibarre), piñon (Sara), pordoin (Sara), putre (Uztaritze), solido (Garrüze), sosten (Zaratamo, Orozko), sul (Ibaruri), zango (Senpere).

**Mendaro:** Léngo sarrák abía géixo usátze seben. Abía éuskeras isángó a. Gík gutxió, géo ta gutxió gáña. Póstiá [esaten dugu]. Abea lehen erabiliaga zela beste herri batzueta ere jaso da, Mendaro, Azpeitia, Amezketa eta Hernanin adibidez.

**Ezkio-Itsaso:** pillária harrizkoa da, elizakoa; etxekoá póstia; goraino joaten dena, abía; eta karga guztia hartzen duena mádria da, abía, bañá mádria.

**Azpeitia:** Léno dának esángó ziýén abié, oáñ póstié. Gík abié. Pertsonekin ere erabiltzen da abe, etxeko sostengua edo adierazteko: etxéko abié galdu dulá; etxie éuste yondá da abié.

**Tolosa:** Beti(k) gorakua beti abia izate a...

**Arbizu:** zutik dauden zur guztiaak pilleriak dira.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):**

Arrieta: \*bέso (?)

Bakio: βάνδα

Bermeo: αγά

Berriz: τράβεσαλ

Bolibar: γούγια

Busturia:

Dima: αγιλόγεγύρ

Elantxobe:

Elorrio: τράβες

Errigoiti: αγέ (?)

Etxebarri: εσκίναρα (?)

Etxebarria: αβράσαδερά, \*bέso (?)

Gamiz-Fika: καγιάδερο

Getxo: καπερίο (?)

Gizaburuaga:

Ibarruri (Muxika): καπερίζο (?)

Kortezubi: καπερίζο (?)

Larrabetzu: τίχερα (?)

Laukiz: γαλυρέκο πόστε (?)

Leioa: αγε

Lekeitio:

Lemoa: βέσο (?)

Lemoiz: βίγε (?)

Mañaria: \*bέso (?), \*kapέριζο

Mendata: frontál (?)

Mungia: σάπατα

Ondarroa: καπερίσο

Orozko:

Otxandio: κάρερα

Sondika: ἀλβό (?)

Zaratamo: αγίλοι (?)

Zeanuri: καβάλο

Zeberio: καπερίο (?)

Zollo (Arrankudiaga): σόλιβα (?)

Zornotza: καπερίζο (?)

### Araba

Aramaio: σόπαντα

### Gipuzkoa

Aia: καβάλο, αστασαλδία (mark.)

Amezketa:

Andoain: [ez da galde]tū]

Araotz (Oñati):

Arrasate: kapέριζο

**Arroa (Zestoa):** καβαλό

**Asteasu:**

Ataun: αστασαλδί

Azkoitia: καβάλου

Azpeitia: καβάλο

Beasain: αστασαλδί

Beizama:

Bergara: καβαλό

Deba:

Donostia:

Eibar: καβάλο

Elduain: αστασαλδί

Elgoibar: καβάλο

Errezil: καβαλό, αστασαλδί

Ezkio-Itsaso: αστασαλδί

Getaria: καβαλό

Hernani:

Hondarribia:

Ikaztegieta: αστασαλδί, τιράντε (?)

Lasarte-Oria:

Legazpi: αστασαλδί (mark.)

Leintz Gatzaga: σόπαντα

Mendaro:

Oiartzun: σιμβρί (?)

Oñati: τιξέρα (?)

Orexu: αστασαλδί

Orio:

Pasaia:

Tolosa: αστασαλδί

Urretxu: καβαλό

Zegama: αστασαλδί

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** αστοάκ  
(mark.) (?)

**Alkotz:**

Aniz: αστασαλδί

Arbizu: αστασαλδίγα (mark.)

Beruete: αστασαλδέ

Donamaria: \*stásaldi

Dorrao / Torrano: αστασάλδι

Erratzu: αστασαλδί

Etxalar: αστασαλδί

Etxaleku: αστασαλδί (mark.)

Etxarri (Larraun): αστασαλδί

Eugi: [ez da galde]tū]

Ezkurra: αστασαλδί

Gaintza: αστασαλδί

**Goizueta:** \*stásaldí (mark.), αστασαλδί

**Igoa:** αστασαλδί

**Jaurrieta:** ástoak (mark.)

**Leitzta:** αστασαλδί

**Lekaroz:** αστασαλδί

**Luzaire / Valcarlos:** férma

**Mezkritz:**

**Oderitz:** αστασαλδί

**Suarbe:**

**Sunbillat:** \*stó, \*stásaldi

**Urdiain:** αστασαλδί

**Zilbeti:**

**Zugarramurdi:** kapírjo (?)

### Lapurdi

Ahetze:

**Arrangoitze:** \*férma (?)

**Azkaine:** καπερίο (?)

**Bardoze:**

**Beskoitze:** ásto

**Donibane Lohizune:**

**Hazparne:**

**Hendaia:** férma (?)

**Itsasu:** \*férma (?), \*érnai

**Makea:**

**Mugerre:**

**Sara:**

**Senpere:**

**Urketa:**

**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**

**Arboti:** tirántak (mark.)

**Armendaritze:**

**Arnegi:**

**Arrueta:** férma (?)

**Baigorri:** aRβaletrieř

**Bastida:**

**Behorlegi:**

**Bidarrai:**

**Ezterenzubi:** sóleta (?)

**Gamarte:** feŕmá (?)

**Garrüze:**

**Irisarri:** ásto

**Izturitze:** [ez da galde]tū]

**Jutsi:** feŕma (?)

**Landibarre:** tiránt, \*férma (?)

**Larzabale:** ferma (?), arbelatriera (mark.)

**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

**Altzai:** férma (?)

**Alzürükü:**

**Barkoxe:** suméa (?)

**Domintxaíne:** férma (?)

**Eskiula:** férma (?), trábatétſa

**Larraine:** férma (?)

**Montori:** fermágja (mark.) (?), kóbla (?)

**Pagola:** \*férma (?)

**Santa Grazi:** kobla (?)

**Sohüta:** férma (?)

**Urdiñarbe:** férma (?)

**Ürrustoí:** férma (?)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

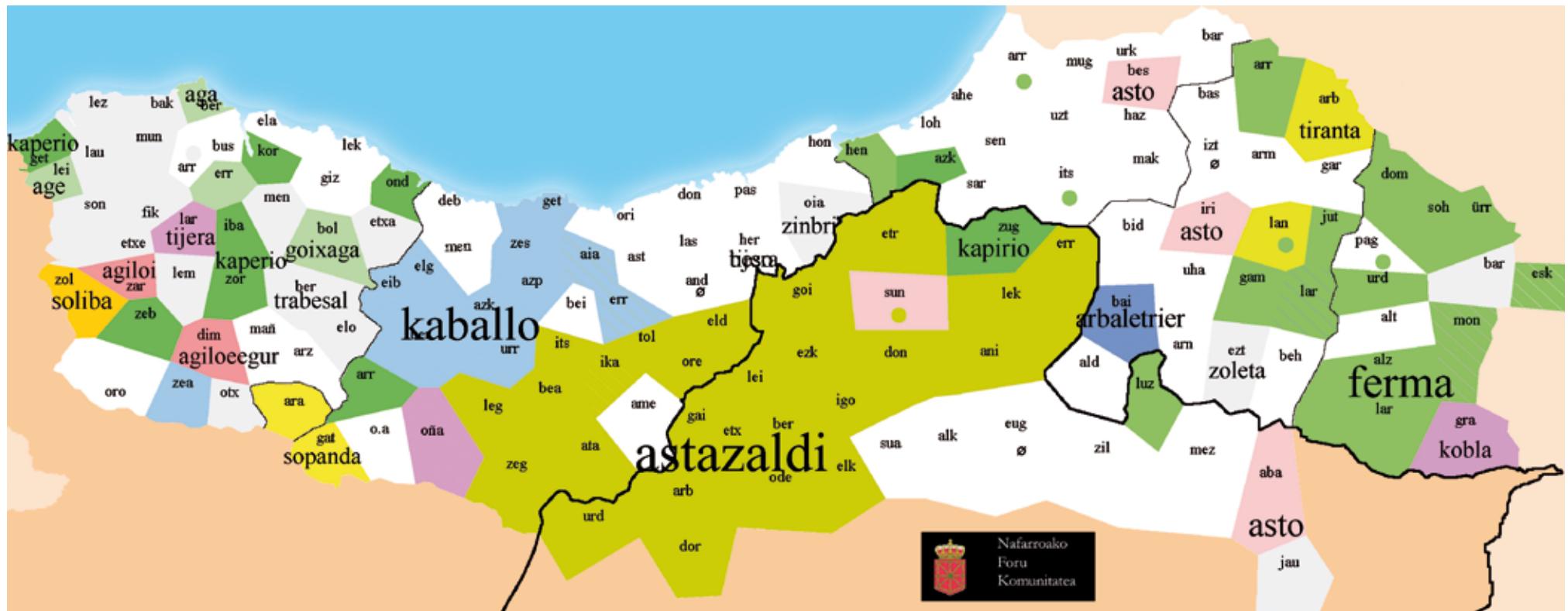
**Itsasu (L):** \*érnai

**Jaurrieta (N):** ástoak

**Mañaria (B):** \*kapérizο

## 956. Mapa: alfarda / arbalétrier / angle-rafter

GALDERA: 33270; ALG: 674



[Blue]	kaballo
[Yellow]	astazaldi
[Light Green]	ferma
[Dark Green]	tirant(e)
[Medium Green]	kap(e/i)rio
[Orange]	soliba
[Pink]	asto
[Light Green]	aga/e
[Yellow]	sopanda
[Red]	agiloi
[Blue]	arbaletrier
[Purple]	tijera
[Light Purple]	kobla
[Light Tan]	bestelakoak

- “Frontal” edo “pitrail”etik (hormatik hormara doan pieza horizontaletik) gailurrera edo gailur azpiko ‘gizon’era doan piezaren izenaz galdetu da. Zenbait lekutan triangelu egitura osoaren izena bildu da, “tijera” edo “ferma”, alegia. Beste batuetan, berriz, frontaletik (33250) gailur edo goiagara (33230) doan zurarena, “astazaldi” edo “kaballo”.  
**- Bestelakoak:** abrasadera (Etxebarria), albo (Sondika), banda (Bakio), bige (Lemoiz), eskiñara (Etxebarri), frontal (Mendata), gallurreko poste (Laukiz), kargadero (Gamiz-Fika), karrera (Otxandio), poste (Larrabetzu), trabatetxa (Eskiula), trabes (Elorrio), trabesal (Berrioz), trama (Arrueta), zinbri (Oiartzun), zoleta (Ezterenzubi), zumea (Barkoxe), zur (Jaurrieta).

**Itxaso:** *Tijerai baé baldín badijo, póstean gañea, armátuta júten dá astázaldié. Au [‘tijera’ egitura adieraziz] tijéra-besoa dá. Astázaldie dá tijerai [ga]bé baldín badijo, tijerai báe dijóná astázaldié. (...) zirfe sartutá (...). Ta astázaldín ón gañén dijó kontrágoiagák, eta kontrágoiaga gañén kapíriok (...).*

**Oiartzun:** lekuoaren azalpena “zinbria” dela eta: “zinbriya” da zuk ormioizko tunel bat in nai zunin, bueltan, azipian, enkopradua jarri ber izaten da ola, ta eurrezko kurbaura, zinbriya ura da ... ate kurba bat zinbriyakin.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):**

Arrieta: frontál (?), kapérijo (?)

Bakio: bánda

Bermeo: ayá

Berriz: býa

Bolibar:

Busturia:

Dima: kapilój (?)

Elantxobe:

Elorrio:

Errigoiti: frontá (?)

Etxebarri: póste (?)

Etxebarria: býa

Gamiz-Fika:

Getxo: bánda

Gizaburuaga: traþeþeko éyuř

Ibarruri (Muxika): traþeþapo

Kortezubi: tirante

Larrabetzu: sóliþe, \*súþil

Laukiz: kaperío (?)

Leioa: káþrjo (?)

Lekeitio: ayá

Lemoa:

Lemoiz:

Mañaria: kapérijo (?)

Mendata: [ez da galdetu]

Mungia: bánda

Ondarroa:

Orozko: káþrjo (?), \*kápi/oj (?)

Otxandio: sópanda

Sondika: tirante

Zaratamo: ayiloj (?)

Zeanuri: kapirío (?)

Zeberio: kaperío (?)

Zollo (Arrankudiaga):

Zornotza: bánda

### Araba

Aramaio: áþe

### Gipuzkoa

Aia: yójayá (?)

Amezketa:

Andoain: [ez da galdetu]

Araotz (Oñati): sópanda

Arrasate: býa (?)

**Arroa (Zestoa):** gojayá

**Asteasu:** kontrayói

**Ataun:**

**Azkoitia:** kontrábi

**Azpeitia:** kontráyojerá

**Beasain:** kontrayói

**Beizama:**

**Bergara:** alþoáya

**Deba:**

**Donostia:**

**Eibar:**

**Elduain:** fróntal (?)

**Elgoibar:** gojáyia (mark.), yuþáya

**Errezil:** yoþáþé

**Ezkio-Itsaso:** kontráyoþayá

**Getaria:**

**Hernani:** traþeþajo

**Hondarribia:** traþeþajo

**Ikaztegieta:** býa

**Lasarte-Oria:** þapatá (?)

**Legazpi:** kaþera

**Leintz Gatzaga:** býa

**Mendaro:**

**Oiartzun:** kontráyoþá

**Oñati:** þopánda

**Orexo:** kontragoþayá

**Orio:** yoþayá

**Pasaia:**

**Tolosa:** frontál (?)

**Urretxu:**

**Zegama:** kontráyoþayá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kaþera

**Alkotz:** kaþerak (mark.)

**Aniz:** kaþera

**Arbizu:** fróntalák (mark.) (?)

**Beruete:** yóþayá (?)

**Donamaria:** kaþera

**Dorrao / Torrano:** yoþayá

**Erratzu:** kaþera

**Etxalar:** kaþera

**Etxaleku:**

**Etxarri (Larraun):** yóþayá (?)

**Eugi:** kaþerak (mark.)

**Ezkurra:** kaþera

**Gaintza:**

**Goizueta:** \*kontráyoþá

**Igoa:** káþerá

**Jaurrieta:**

**Leitzá:**

**Lekaroz:** kaþera

**Luzaise / Valcarlos:** káþera

**Mezkritz:** biskáþ súre (mark.) (?)

**Oderitz:** yóþayá

**Suarbe:**

**Sunbillá:** petrál

**Urdiain:**

**Zilbeti:** súrek (mark.) (?)

**Zugarramurdi:** étje þaetþeko kapírjua (mark.) (?)

### Lapurdi

**Ahetze:** \*gapérío (?)

**Arrangoitze:** kaperío (?), \*gapérijo (?)

**Azkaine:** gapérío faltþóak (mark.)

**Bardoze:**

**Beskoitze:** \*þolíðo

**Donibane Lohizune:** [ez da galdetu]

**Hazparne:** tRéþeþá

**Hendaia:** [ez da galdetu]

**Itsasu:** \*kaþera

**Makea:** solíðo (?)

**Mugerre:**

**Sara:**

**Senpere:** treþés

**Urketa:**

**Uztaritze:** kapirío (?)

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**

**Arboti:**

**Armendaritze:** kaþerá

**Arnegi:** \*tréþes

**Arrueta:** kárela

**Baigorri:** kaRera

**Bastida:**

**Behorlegi:** kaþera

**Bidarrai:** \*tréþes

**Ezterenzubi:** káþera

**Gamarte:** kaþera

**Garrüze:** [ez da galdetu]

**Irisarri:**

**Izturitze:**

**Jutsi:** kaþera

**Landibarre:** [ez da galdetu]

**Larzabale:** kaþera

**Uharte Garazi:** \*treþés

### Zuberoa

**Altzai:**

**Altzürükü:**

**Barkoxe:** \*þóþa

**Domintxaine:** kárela

**Eskiula:** pának (mark.)

**Larraine:** sóþa, líya

**Montori:** traþatéþ

**Pagola:**

**Santa Grazi:** sóþa (?)

**Sohüta:** sóþá (?)

**Urdiñarbe:** sóþá

**Ürrustoí:** sóþa

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 957. Mapa: correas / panne intermédiaire / purlin

GALDERA: 33280; ALG: 681



sopanda
kontragoi(-)
karrela
(-)aga
kabrio
tirante
frontal
biga
(-)zur
tr(a/e)bes-
karrera
soba
banda
kaperio
kapiloi
bestelakoak

- “Astazaldi” edo “asto”en gainean jartzen diren pieza horizontalez galdegin da.  
- **Bestelakoak:** abe (Aramaio), agiloi (Zaratamo), goyabe (Errezil), liga (Larraine), petral (Sunbillarri), poste (Etxebarri), sapata (Lasarte), solibe (Larrabetzu), solido (Beskoitze, Makea), subil (Larrabetzu), trabatetx (Montori).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kaperízo  
**Arrieta:** kapérizo  
**Bakio:** sóliþe  
**Bermeo:** ayá  
**Berriz:** kapírigo  
**Bolibar:** kapírisú  
**Busturia:** kapéjzo  
**Dima:** kapilój  
**Elantxobe:** traþés  
**Elorrio:** þíya, \*kapérigo  
**Errigoiti:** kapérizo  
**Etxabarri:** peštája (?)  
**Etxabarria:** kapélijó, \*kapérizo  
**Gamiz-Fika:** kapéjzo, \*káþrio  
**Getxo:** kaperío  
**Gizaburuaga:** kapérizu  
**Ibarruri (Muxika):** kaperízo  
**Kortezubi:** kaperízo  
**Larrabetzu:** sóliþe, kápirio, \*káþrio  
**Laukiz:** kaperío  
**Leioa:** káþrjo  
**Lekeitio:** kwárto  
**Lemoa:** kapéloj, kapéloj, \*sóliþe  
**Lemoiz:** kaperío, þíye  
**Mañaria:** kapérizo  
**Mendata:** kaperízo  
**Mungia:** kaperío, \*sóluþe  
**Ondarroa:** kaperízo  
**Orozko:** káþrio, \*káþiloj  
**Otxandio:** káperijo  
**Sondika:** ayé, sóliþe  
**Zaratamo:** káþrigo, súl (?)  
**Zeanuri:** kaperío  
**Zeberio:** kaperío, káþrio  
**Zollo (Arrankudiaga):** sóliþa, \*kapérigo  
**Zornotza:** kaperízo

### Araba

**Aramaio:** kápeliþo  
**Gipuzkoa**

**Aia:** kapíjo  
**Amezketa:** kapírio  
**Andoain:** ka:pijó  
**Araotz (Oñati):** kapéjzo  
**Arrasate:** kapérizo

**Arroa (Zestoa):** kapíjjo  
**Asteasu:** kapirijó  
**Ataun:** kapirjó  
**Azkoitia:** kapízo  
**Azpeitia:** kapírjó  
**Beasant:** kapírjó  
**Beizama:** kapí jó  
**Bergara:** kapirjó  
**Deba:** kapírjó, kapísu  
**Donostia:** kapíjjo  
**Eibar:** kapúrjó  
**Elduain:** kapirjó  
**Elgoibar:** kapéjso  
**Errezil:** kapirjó  
**Ezkio-Itsaso:** kapírjo, kapírio  
**Getaria:** kapíjjo  
**Hernani:** kapíjjo  
**Hondarribia:** kapíro, kapí:jo  
**Ikaztegieta:** kapírio  
**Lasarte-Oria:** ka:pijó  
**Legazpi:** kapírio  
**Leintz Gatzaga:** kapéjzo  
**Mendaro:** kapí:jo  
**Oiartzun:** kapíjjo  
**Oñati:** kapéjzo  
**Orexo:** kapírio  
**Orio:** kapíjjo  
**Pasaia:** kapíjjo  
**Tolosa:** kapírjó  
**Urretxu:** kapírjo  
**Zegama:** kapirjó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kapéíruak (mark.)  
**Alkotz:** káprjoak (mark.)  
**Aniz:** káprío  
**Arbizu:** kapíjjo  
**Beruete:** kápirjó  
**Donamaria:** kapíjjo  
**Dorrao / Torrano:** kapíjjo  
**Erratzu:** kápijjo  
**Etxalar:** kapíjjo  
**Etxaleku:** káprjoá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** kápirio  
**Eugi:** káprjoak (mark.)  
**Ezkurra:** káperió  
**Gaintza:** kapíjjo

**Goizueta:** kapírio  
**Igoa:** káprio  
**Jaurrieta:** kapiróte  
**Leitzá:** kapirjó  
**Lekaroz:** kaprij  
**Luzaide / Valcarlos:** yapíro  
**Mezkritz:** kapirón  
**Oderitz:** kápiðjó  
**Suarbe:** káprjo  
**Sunbilla:** k<sup>a</sup>príj<sup>o</sup>  
**Urdiaín:** [ez da galduet]  
**Zilbeti:** kapirónak (mark.), súrek (mark.)  
**Zugarramurdi:** kapírjuak (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** gapério  
**Arrangoitze:** kaperío  
**Azkaine:** kaperío  
**Bardoze:** ȳaphíro  
**Beskoitze:** jéþRon, \*gapíru  
**Donibane Lohizune:** ȳapírio  
**Hazparne:** éRnaj  
**Hendaia:** k<sup>a</sup>píjjo, gapírló  
**Itsasu:** gapírio  
**Makea:** yapírio, ýápiro  
**Mugerre:** gaphirio  
**Sara:** yapírio  
**Senpere:** yapírio  
**Urketa:** gáphiru  
**Uztaritze:** kapirío

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gapíru  
**Arboti:** gaphjo  
**Armendaritze:** yapió  
**Arnegi:** yapíru  
**Arrueta:** gáphiro  
**Baigorri:** gapirio  
**Bastida:** jøvrónak (mark.)  
**Behorlegi:** yapírio  
**Bidarrai:** yapírio, sóliðo (?)  
**Ezterenzubi:** gaphíro  
**Gamarte:** yapió  
**Garrüze:** yapió, gáphioa (mark.)  
**Irisarri:** yapíro, ýáphiro  
**Izturitze:** gaphíro  
**Jutsi:** gaphirio  
**Landibarre:** sólidó

**Larzabale:** kaphíro  
**Uharte Garazi:** gapíro

### Zuberoa

**Altzai:** kóbla  
**Altzürükü:** kóbla  
**Barkoxe:** kóbla, hegaskóbla  
**Domintxaine:** sóliva, krapjó  
**Eskiula:** kobla  
**Larraine:** kóbla  
**Montori:** kóbla  
**Pagola:** sóliþa  
**Santa Grazi:** kóbla  
**Sohüta:** kóbla  
**Urdiñarbe:** kóbla  
**Ürrüstoi:** koblá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

### **958. Mapa: contrapar / chevron / rafter**

GALDERA: 33290; ALG: 672



	kaprio
	kaperio
	kapiyo
	kap(h)irio
	kabrio
	kapiro-
	kapeloi
	gaphi(ri)o
	gaperio
	gaphiru
	gapir(i)o
	kobla
	xebron
	soli(ba/do)
	bestelakoak

- Galdera honetan teilitako bizkarzuretik edo gailurretik, ertzera, hormara, doazen haga lodien izena eskatu da.
- **Bestelakoak:** aga (Sondika, Bermeo), biga (Lemoiz, Elorrio), ernai (Hazparne), kuarto (Lekeitio), pestaña (Etxebarri), sul (Zaratamo), trabes (Elantxobe), zur (Zilbeti).

**Sondika:** *Onik danak die solibek.*

**Aniz:** Kaprioa do solibe berdin duzu.

**Bastida:** Xevronak erraiten tuu hemen, les grands chevrons et les petits chevrons.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** láta  
**Arrieta:** látá  
**Bakio:** ól, \*látá  
**Bermeo:** ól  
**Berriz:** láta  
**Bolibar:** láta  
**Busturia:** taλétuko ól, \*látá  
**Dima:** láta  
**Elantxobe:** teλáeyur  
**Elorrio:** láta, láto  
**Errigoiti:** látá  
**Etxebarri:** taþlášáβal (?), \*látá  
**Etxebarria:** láta  
**Gamiz-Fika:** láta  
**Getxo:** láta  
**Gizaburuaga:** láta  
**Ibarruri (Muxika):** láta  
**Kortezubi:** láta  
**Larrabetzu:** láta  
**Laukiz:** arláta (?)  
**Leioa:** lata  
**Lekeitio:** láka  
**Lemoa:** láta  
**Lemoiz:** láta  
**Mañaria:** láta  
**Mendata:** láta  
**Mungia:** láta  
**Ondarroa:** láta  
**Orozko:** tarima (?), \*látá  
**Otxandio:** láta  
**Sondika:** láta  
**Zaratamo:** láta  
**Zeanuri:** láta  
**Zeberio:** láta  
**Zollo (Arrankudiaga):** láta  
**Zornotza:** láta

### Araba

**Aramaio:** láta

### Gipuzkoa

**Aia:** láta  
**Amezketa:** latá  
**Andoain:** latá  
**Araotz (Oñati):** láta  
**Arrasate:** láta

**Arroa (Zestoa):** lát<sup>a</sup>  
**Asteasu:** latá  
**Ataun:** latá  
**Azkoitia:** láta  
**Azpeitia:** latá  
**Beasant:** latá  
**Beizama:** latá  
**Bergara:** lá:ta  
**Deba:** látiá (mark.), láka  
**Donostia:** láta  
**Eibar:** láta  
**Elduain:** látá  
**Elgoibar:** latá  
**Errezil:** latá  
**Ezkio-Itsaso:** latá  
**Getaria:** látá  
**Hernani:** latá  
**Hondarribia:** láta  
**Ikaztegieta:** lata  
**Lasarte-Oria:** latá  
**Legazpi:** láta  
**Leintz Gatzaga:** láta  
**Mendaro:** latá  
**Odartzun:** láta  
**Oñati:** láta  
**Orexo:** láta  
**Orio:** latá  
**Pasaia:** látá  
**Tolosa:** latá  
**Urretxu:** láta  
**Zegama:** latá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** látak  
 (mark.)  
**Alkotz:** láta  
**Aniz:** láta  
**Arbizu:** láta  
**Beruete:** latá  
**Donamaria:** láta  
**Dorrao / Torrano:** láta  
**Erratzu:** láta  
**Etxalar:** láta  
**Etxaleku:** latá  
**Etxarri (Larraun):** latá  
**Eugi:** láta  
**Ezkurra:** látá  
**Gaintza:** latá

**Goizueta:** látá  
**Igoa:** latá  
**Jaurrieta:** látak (mark.)  
**Leitz:** latá  
**Lekaroz:** láta  
**Luzaide / Valcarlos:** láta  
**Mezkiritz:** láta  
**Oderitz:** latá  
**Suarbe:** láta  
**Sunbilla:** láta  
**Urdiain:** láta  
**Zilbeti:** láta  
**Zugarramurdi:** látak (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** \*látá  
**Arrangoitze:** bolíza, \*látá  
**Azkaine:** orijsá, \*látatú  
**Bardoze:** látha  
**Beskoitze:** láta  
**Donibane Lohizune:** láta  
**Hazparne:** láta  
**Hendaia:** latá, volíz  
**Itsasu:** láta  
**Makea:** láta  
**Mugerre:** lata  
**Sara:** láta  
**Senpere:** \*latá  
**Urketa:** látha, lambrísa  
**Uztaritze:** \*látá

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** láta  
**Arboti:** lathá  
**Armendaritze:** láta  
**Arnegi:** láta  
**Arrueta:** látha  
**Baigorri:** lata  
**Bastida:** latha  
**Behorlegi:** láta  
**Bidarrai:** láta  
**Ezterenzubi:** lathá  
**Gamarte:** latá  
**Garrüze:** latá  
**Irisarri:** láta  
**Izturitze:** latha  
**Jutsi:** latha  
**Landibarre:** latá

**Larzabale:** lathá, litó  
**Uharte Garazi:** láta

### Zuberoa

**Altzai:** lathák (mark.)  
**Altzürükü:** látha  
**Barkoxe:** lathá  
**Domintxaíne:** látha  
**Eskiula:** látha  
**Larraine:** látha  
**Montori:** lathá  
**Pagola:** lathá  
**Santa Grazi:** látha  
**Sohüta:** lathák (mark.)  
**Urdiñarbe:** lathá  
**Ürrüstoi:** lathá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 959. Mapa: chilla / volige / lath

GALDERA: 33300



[Yellow square]	lata
[Light yellow square]	latha
[Light green square]	laka
[Orange square]	lato
[Red square]	lito
[Pink square]	boliz
[Blue square]	(-)ol
[Purple square]	tellaegur
[Dark purple square]	lanbris
[Green square]	orixa
[Light green square]	tablásabal
[Light green square]	tarima

- Galdera honetan gapiroioen gainean, teilen azpian eta hauen sustengu gisa, ezartzen diren ohol mehe luzeen izena eskatuta da.

**Laukiz:** *arlata*, beste herri batzuetako oharren arabera, “lata” berezi bat da, teilatu ertzean ipintzen dena (Orozko, Dima, Araotz, Oñati, Urretxu, Beasain).

**Jutsi:** *Les lattes ou liteaux* dio lekuoak. Ikus *lito* Larzabaleko erantzunean.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aβébittárté  
**Arrieta:** \*trámu  
**Bakio:** bittárté, pós̄teβitjárte  
**Bermeo:** pós̄teβitjárte, póstetárté  
**Berriz:**  
**Bolibar:** poštébittárté  
**Busturia:** βítſárté  
**Dima:**  
**Elantxobe:** tárta  
**Elorrio:** βíttařte  
**Errigoiti:** \*trámu  
**Etxebarri:** βítárté, βittárté  
**Etxebarria:** bitárté  
**Gamiz-Fika:** bittárté  
**Getxo:** bítárté  
**Gizaburuaga:** poštébittárté  
**Ibarruri (Muxika):** poštébittárté  
**Kortezubi:** poštébítſárté  
**Larrabetzu:** álde  
**Laukiz:** βittárté  
**Leioa:** útsun, \*bitárté  
**Lekeitio:** pós̄tebittárté, árte  
**Lemoa:** ðrámu  
**Lemoiz:** βítſárté  
**Mañaria:** bíttařte, \*trámu  
**Mendata:** poštébittárté  
**Mungia:**  
**Ondarroa:** poštébítſárté  
**Orozko:**  
**Otxandio:** βíttařte  
**Sondika:** pós̄tebittárté  
**Zaratamo:** poštébítárté, \*trámu  
**Zeanuri:** térmínus  
**Zeberio:** poštébítárté  
**Zollo (Arrankudiaga):** poštébítárté  
**Zornotza:** úeko, \*poštébittárté

### Araba

**Aramaio:** βíttařte

### Gipuzkoa

**Aia:** aβétařté  
**Amezketa:** aβeařté  
**Andoain:** frontáltařté  
**Araotz (Oñati):** poštébittárté  
**Arrasate:** gwéko, \*bitárté

**Arroa (Zestoa):** aβétařté  
**Asteasu:** poštétařté, aβéaldi (?)  
**Ataun:** poštétařté  
**Azkoitia:** poštébittárté, aβébittárté  
**Azpeitia:** pós̄tetařté  
**Beasain:** úþeko, uþékoar̄te:k (mark.), poštétařteá (mark.), \*aþéařtē  
**Beizama:** aβétařté  
**Bergara:** poštébittárté  
**Deba:** poštétařté  
**Donostia:** tařtia (mark.)  
**Eibar:** pós̄teβitárté  
**Elduain:** poštetařté  
**Elgoibar:** poštébittárté  
**Errezil:** aβétařté  
**Ezkio-Itsaso:** poštétařté, uéko  
**Getaria:** ðišantsí (?)  
**Hernani:** poštétařté  
**Hondarribia:** utšárté (?), tʃařtjeri (?)  
**Ikaztegieta:** tařtē, wéko  
**Lasarte-Oria:** poštetařté  
**Legazpi:** tařtia (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** wéko, \*poštébittárté  
**Mendaro:** pós̄tebítſárté  
**Oiartzun:** poštétářté  
**Oñati:** wéko, \*bitárté  
**Orexo:** aβétařtē  
**Orio:** pós̄teárté  
**Pasaia:** pós̄tetařté  
**Tolosa:** aþéařtē  
**Urretxu:** poštétařté  
**Zegama:** poštétařté

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** piláreártéko (mark.)  
**Alkotz:** aβárté  
**Aniz:** \*þárte  
**Arbizu:** wéko  
**Beruete:** áþařté  
**Donamaria:** aþárté  
**Dorrao / Torrano:** pílāretárté  
**Erratzu:** aþařté  
**Etxalar:** aþárté  
**Etxaleku:** áþařté  
**Etxarri (Larraun):** piłáretárté  
**Eugi:** aþártę (mark.)  
**Ezkurra:** aþařté

**Gaintza:** aþétařté  
**Goizueta:** aþárté  
**Igoa:** áþařté  
**Jaurrieta:**  
**Leitzá:** aþéařtěka, áþeařteká  
**Lekaroz:** aþárté  
**Luzaise / Valcarlos:** \*trámu  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** tařtē  
**Suarbe:** piłéren éřte  
**Sunbillá:** aþárté  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** aþárté  
**Zugarramurdi:** aþártea (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** pilaR áRte  
**Arrangoitze:**  
**Azkaine:**  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** pótoraRtē, \*feRmáRte  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** poRtē  
**Itxasú:** ařtéra (?)  
**Makea:**  
**Mugerre:**  
**Sara:**  
**Senpere:** tárte  
**Urketa:** trámaða  
**Uztaritze:** taRtěka, súraRtē

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** áRte, \*trámu  
**Arnegi:** \*ðrámu  
**Arrueta:** tráma (mark.), trařimy  
**Baigorri:** feRma (?), \*ařte  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** feřmáařtē, \*tramú  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** trámu  
**Gamarte:** tramú  
**Garrüze:** tránu  
**Irisarri:**  
**Izturitze:** tráno, ařtéra (?)  
**Jutsi:** tramu

**Landibarre:** tranó  
**Larzabale:** trámu, árte, fermárte  
**Uharte Garazi:**

### Zuberoa

**Altzai:** šumeářte, kóblařte  
**Altzürükü:** súmeářte  
**Barkoxe:** pettalářte, treyúa (mark.)  
**Domintxaine:** tránya, trány, árte, féřmařtja (mark.), kářelařka  
**Eskiula:** pétařtia (mark.), tramý  
**Larraine:** jumeářte  
**Montori:** šáþajáRte  
**Pagola:** trámy  
**Santa Grazi:** šumeářte  
**Sohüta:** péttalářte, \*tramý  
**Urdiňarbe:** feřmářte, tramý  
**Ürrüstoi:** tiante

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Beasain (G):** uþékoar̄te:k  
**Domintxaine (Z):** féřmařtja, kářelařka  
**Larzabale (N):** fermárte

## 960. Mapa: tramo / travée / parcel of ground

GALDERA: 33310



[Color Box]	abarte
[Color Box]	abe(t)arte
[Color Box]	postebitarte
[Color Box]	postetarte
[Color Box]	fermarte
[Color Box]	tramu
[Color Box]	petalarte
[Color Box]	bitarte
[Color Box]	ueko
[Color Box]	(-)arte
[Color Box]	pilarearte
[Color Box]	sumearte
[Color Box]	bestelakoak

- Bi abe edo zutoinen arteko tartearen izenaz galduen da.  
**Bestelakoak:** utzun (Leioa), alde (Larrabetzu), terminu (Zeanuri), distantzi (Getaria), abealdei (Asteasu), txartxeri (Hondarribia), porte (Hendaia), tiente (Ürrüstoi), tregua (Barkoxe).  
- “(-)arte” superleman ondoko erantzunak bildu dira: arte, tarte, zurarte, frontaltarte, arteka pilleren erte, sabaiarte, utsarte, tarta, tarteka, koblaarte, potoarte.

**Zaratamo:** *tramu* proposatu denean, *ori erdéra da géixau* dio lekuoak.  
**Asteasu:** *Etxiai abealdiya eantsi* you esaten dute puska berri bat ezartzen zaionean. Metaforaz ere erabiltzen dute, etxera soldata berri bat, adibidez, sartu dela adierazteko.  
**Ezkurra:** *Etxe bat izan ditteke iru abartekoa, lau abartekoa, bost abartekoa.*  
**Luzaide:** *tramia*, borda batean pitrailek pitrailera dagoen bitartea da eta izari gisa ere erabiltzen da: *tramu at belar badíau*. Gauza bera diote Arnegin ere.  
**Arrueta:** *tramakada* bi tramaren artean sartzen den izaria da.  
**Urdiñarbe:** *tramua* ferma bakoitzari dagokio: *Tramü bat diagüi fermartekal*.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** swélořášo  
**Arrieta:** swélořášaú  
**Bakio:** sjélořášu  
**Bermeo:** sjelóřášo  
**Berriz:** swélořášo  
**Bolibar:** swélořášo  
**Busturia:** šeruyói (?)  
**Dima:** sjelóřášu  
**Elantxobe:** sjelóřášo  
**Elorrio:** téfjo, \*swélořášo  
**Errigoiti:** swélořášu  
**Etxebarri:** sílořášu  
**Etxebarria:** swélo  
**Gamiz-Fika:** swelořášo  
**Getxo:** sjélořášo  
**Gizaburuaga:** sjélořášu  
**Ibarruri (Muxika):** sjélořášu, sálayoi  
**Kortezubi:** swélořášu  
**Larrabetzu:** sjélorášu  
**Laukiz:** sjélořášu  
**Leioa:** sjelóřášu  
**Lekeitio:** sjélořášo  
**Lemoa:** sjélořášaú  
**Lemoiz:** sjelóřášo, yói  
**Mañaria:** sielóřášu  
**Mendata:** swélořášu, yói  
**Mungia:** sielořášu  
**Ondarroa:** swélořášo  
**Orozko:** sielóřášu  
**Otxandio:** téfjo  
**Sondika:** sjélořášu  
**Zaratamo:** sjelóřášu  
**Zeanuri:** swélařášu  
**Zeberio:** sielóřášu  
**Zollo (Arrankudiaga):** sjélořášu  
**Zornotza:** sjélořášo

### Araba

**Aramaio:** swélořášo

### Gipuzkoa

**Aia:** swélořášo, swélořášo, sjélořášo  
**Amezketa:** siβílařášo  
**Andoain:** swelóřášo, téfjo  
**Araotz (Oñati):** swélořášo  
**Arrasate:** téfju, \*swélořášo

### Arroa (Zestoa): swélořášo

**Asteasu:** ejé:lřášo, tetfjo  
**Ataun:** swélořášo  
**Azkoitia:** swélořášo  
**Azpeitia:** swélořášo  
**Beasant:** sjeljřášo  
**Beizama:** swélořášo  
**Bergara:** swelóřášo  
**Deba:** swélořášo  
**Donostia:** sjelóřášo  
**Eibar:** swélořášo  
**Elduain:** sléjřášs  
**Elgoibar:** śuelorášo  
**Errezil:** swélořášo  
**Ezkio-Itsaso:** swélořášo  
**Getaria:** swélořášo  
**Hernani:** ejelřášo  
**Hondarribia:** tjařtſeri  
**Ikaztegieta:** sjélo řášo  
**Lasarte-Oria:** oélorášo, swelóřášua (mark.), ſwélořášo  
**Legazpi:**  
**Leintz Gatzaga:** sjélořášo  
**Mendaro:** swélořášo  
**Oiartzun:** sjeljřášo  
**Oñati:** téfju, \*sjelóřášo  
**Orexo:** siřélřášo  
**Orio:** sjelóřášo  
**Pasaia:** sjelářášo, téfjo  
**Tolosa:** ejelřášo, sjélořášo  
**Urretxu:** sjelóřášo  
**Zegama:** sjélořášo

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sjélo řášo  
**Alkotz:** sjélořášo  
**Aniz:** sjélořášo  
**Arbizu:** ejélořášo  
**Beruete:** sjéla řášo  
**Donamaria:** ejelřášo  
**Dorrao / Torrano:** sjélořášo  
**Erratzu:** sílarřášo  
**Etxalar:** sjelřášo  
**Etxaleku:** sjelóřášo (mark.), téfjoá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** sílařášo  
**Eugi:**  
**Ezkurra:** sjelřášo  
**Gaintza:** sílařášo

### Goizueta: ejé:lřášo, šoláříru (?)

**Igoa:** sjélořášo  
**Jaurrieta:** sólaren suránea (mark.)  
**Leitz:** sjeljřášs  
**Lekaroz:** silařášo  
**Luzaide / Valcarlos:** tsjelóřášo  
**Mezkritz:**  
**Oderitz:** sjélořášo  
**Suarbe:** ejélořášo, sjelóřášo  
**Sunbilla:** sjelřášo  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** páfloná (mark.), pláfoná (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** pláfona  
**Arrangoitze:** plafojná  
**Azkaine:** plafóna (mark.)  
**Bardoze:** plafója  
**Beskoitz:** tóRnatú  
**Donibane Lohizune:** plafoná (mark.)  
**Hazparne:** pláfon  
**Hendaia:** plafón  
**Itsasu:** plafóna  
**Makea:** kontraplaké  
**Mugerre:** plafun  
**Sara:** pláfon  
**Senpere:** tRonáðuř  
**Urketa:** plafóna (mark.)  
**Uztaritze:** pláfon

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** plafón  
**Arboti:** plafójin  
**Armendaritze:** plafón  
**Arnegi:** plafón  
**Arrueta:** plafon, trónađyra  
**Baigorri:** solađuř, \*tronađura  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** solađuř  
**Bidarrai:** pláfon  
**Ezterenzubi:** soláđura  
**Gamarte:** soláura, soláđura  
**Garrüze:** plafún  
**Irisarri:** pláfon, yajn  
**Izturitze:** tronáđura  
**Jutsi:** solađura, soaňu

### Landibarre: šaláyáj, tronađuř

**Larzabale:** solađúra, šoaňu  
**Uharte Garazi:** pláfon

### Zuberoa

**Altzai:** solađyá (mark.)  
**Altzürükü:** sólađyá (mark.), plafú  
**Barkoxe:** solatápe, \*solađýa (mark.)  
**Domintxaine:** plafóna (mark.)  
**Eskiula:** plafúa (mark.), šelhaüpia (mark.)  
**Larraine:** šelháu, šelháupe  
**Montori:** salháupe  
**Pagola:** soláđya  
**Santa Grazi:** šaβaisóla  
**Sohüta:** plafúa, \*šaβaisóla  
**Urdiňarbe:** solađýa, gapekosolá (mark.)  
**Ürrüstoi:** solađýa

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 961. Mapa: techo, cielo raso / plafond / ceiling

GALDERA: 33320; ALEANR: VI, \*811



[Yellow]	zielorraso
[Light Yellow]	sielorrasu
[Dark Yellow]	suelorraso
[Pink]	plafon
[Red]	tronadura
[Teal]	zoladura
[Light Blue]	tetxu
[Blue]	selhau(-)
[Green]	(-)goi/gain
[Dark Green]	(-)zola(-)
[Light Blue]	soallu
[Medium Blue]	solairu
[Teal]	zoladüa
[Light Green]	bestelakoak

- Galdera honek zerikusia du 33340, ‘estribo / sommier’ galderarekin; hori dela eta hitz batzuk (*tronadura*, *zoladura*...) bietan agertzen dira.

- Gipuzkoako ohar batzuetan “suelo/zielo” bitasuna aipatzen da: *suelo esaten ju ta sielo iséngok* (Bergara), *ziélo rasué da bérez*, *bañe, errézo esatekó, suélo rasué* (Azkotia), *baño guk gýyenén “súélo rasúa”*, *“ziélo rasúa” píxkat ibiltze a, bátzui áttu yet* (Aia).

- Zenbait herritan “zielorrasoa” nola egiten den jaso da: *aurrena jartzen zaio listoia eta gero igelsoa* (Ilkaztegieta); *solibak eote dia ezta? Eta soliba tarte oi ba, lixtoi meekin josi eta geo yesokin ba luzittu* (Tolosa).

- Herri batzuetan, zielorrasoaren ordez, solibak agerian utzita, solibatik solibara egiten den arkuari “bobedilla” esaten diote: *boballá* (Asteasu), *bóbedá* (Arbizu), *bobedilla* (Oñati, Leitza), *bobedille* (Ezkurra, Oderitz), *bodéilla* (Araotz).

- **Bestelakoak:** kontraplake (Makea), txartxeri (Hondarribia).

**Orexa:** igelsoz estalia dagoenean *zibelraso* da eta estaltzen ez denean *soliberie*.  
**Lorraine:** *selhaupía* *selhaua* da azpitik ikusita.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kwaŕtéro  
**Arrieta:** frontál (?)  
**Bakio:** sólīþe  
**Bermeo:** ayá  
**Berriz:** kwártó  
**Bolibar:** kwártó  
**Busturia:** ayé  
**Dima:** kwártói  
**Elantxobe:** traþés (?)  
**Elorrio:** býa (?)  
**Errigoiti:** frontál (?), \*kwaŕtói  
**Etxebarri:** traþésánu (?), \*sólīþa  
**Etxebarria:** kwártói  
**Gamiz-Fika:** sólūþe, kařyáderó (?)  
**Getxo:** sólīþa  
**Gizaburuaga:** kwártó, fróntal (?)  
**Ibarruri (Muxika):** fróntal (?), ayé (?)  
**Kortezubi:** frontál (?), kaperízo (?)  
**Larrabetzu:** sólīþe (?)  
**Laukiz:** sólīþe, sólúþe  
**Leioa:** erðiko aye (?)  
**Lekeitio:** sólīþa, áya sólte  
**Lemoa:** \*káþrio (?)  
**Lemoiz:**  
**Mañaria:** kwártóe  
**Mendata:** saþaþko ayá  
**Mungia:** fróntal (?)  
**Ondarroa:** fróntal (?), kaperísu (?)  
**Orozko:** káþrio (?), \*kwaŕtói  
**Otxandio:** kwártói  
**Sondika:** sólīþe  
**Zaratamo:** sólīþe  
**Zeanuri:** fróntal (?), \*kwártói  
**Zeberio:** sólīþa, fróntal (?)  
**Zollo (Arrankudiaga):** sólīþa  
**Zornotza:** fróntal (?), \*sólīþe

**Araba**

**Aramaio:** kwártoe

**Gipuzkoa**

**Aia:** sólīþá  
**Amezketa:** sólīþé  
**Andoain:** sólīþá  
**Araotz (Oñati):** kwártóe  
**Arrasate:** kwártói

**Arroa (Zestoa):** sólīþá  
**Asteasu:** sólīþá  
**Ataun:** sólīþó  
**Azkoitia:** kwaŕtóe, sólīþe  
**Azpeitia:** sólīþá  
**Beasain:** sólīþa, kwaŕtói  
**Beizama:** sólīþá  
**Bergara:** kwartóe (?)  
**Deba:** sólīþa  
**Donostia:** sólīþa  
**Eibar:** kwártói  
**Elduain:** sólīþé  
**Elgoibar:** kwártóe  
**Errezil:** sólīþá  
**Ezkio-Itsaso:** sólīþo, \*kwaŕtói  
**Getaria:** sólīþá  
**Hernani:** sólīþá  
**Hondarribia:** matjói (?), \*sólīþa  
**Ikaztegieta:** sólīþo  
**Lasarte-Oria:** sólīþá, býá (?)  
**Legazpi:**  
**Leintz Gatzaga:** kwártói  
**Mendaro:** kwártóe  
**Oiartzun:** sólīþa, býá (?)  
**Oñati:** kwártóe  
**Orexo:** sólīþe  
**Orio:** sólīþá  
**Pasaia:** frontál, \*sólīþuák (mark.)  
**Tolosa:** sólīþá  
**Urretxu:** sólīþa, kwártói  
**Zegama:** kwártói

**Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sólīþoak (mark.)  
**Alkotz:** sólīþoak (mark.)  
**Aniz:** sólīþe  
**Arbizu:** sólīþuák (mark.)  
**Beruete:** sóleþé  
**Donamaria:** sólīþa  
**Dorrao / Torrano:** sólīþo  
**Erratzu:** sólīþe  
**Etxalar:** sólīþa  
**Etxaleku:** sólīþwák (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** sólīþe  
**Eugi:** sólīþo  
**Ezkurra:** sólīþe  
**Gaintza:** sólīþe

**Goizueta:** sólīþá  
**Igoa:** sólīþé  
**Jaurrieta:** sólīþo  
**Leitzá:** sólīþé  
**Lekaroz:** sólīþe  
**Luzaide / Valcarlos:** sólīðo  
**Mezkritz:** sólīþoak (mark.)  
**Oderitz:** sólīþe  
**Suarbe:** sólīþo  
**Sunbillá:** sólīþra, sólīþera  
**Urdiain:** sólīþwak (mark.)  
**Zilbeti:** sólārea (mark.)  
**Zugarramurdi:** soláko kapírjuak (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** gapério, sólīðo  
**Arrangoitze:** [ez da galde]t  
**Azkaine:** gapérioak (mark.)  
**Bardo:** sólīðoa (mark.), gaphírwa (mark.)  
**Beskoitze:** sólīðo  
**Donibane Lohizune:** yapirío, \*sólīðo  
**Hazparne:** gapairó, \*sólīðo  
**Hendaia:** gapírjó  
**Itsasu:** érnáí  
**Makea:** sólīðo  
**Mugerre:** gaphirio  
**Sara:** sólīðo  
**Senpere:** yapirío  
**Urketa:** solíðwak (mark.), sólīðo  
**Uztaritze:** kapirío

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sólīðo  
**Arboti:**  
**Armendaritze:** sólidó, kaŕerá (?)  
**Arnegi:** sólīðo  
**Arrueta:** sólīðo  
**Baigorri:** sólīðo, gapirio  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** sólíðo  
**Bidarrai:** sólīðo  
**Ezterenzubi:** sólīðo  
**Gamarte:** sólīðo  
**Garrüze:** sólīðo, pítraþj (?)  
**Irisarri:** sólīðo  
**Izturitze:** sólīðo  
**Jutsi:** sólīðo  
**Landibarre:** sólidó

**Larzabale:** sólīðo  
**Uharté Garazi:** \*sólīþo

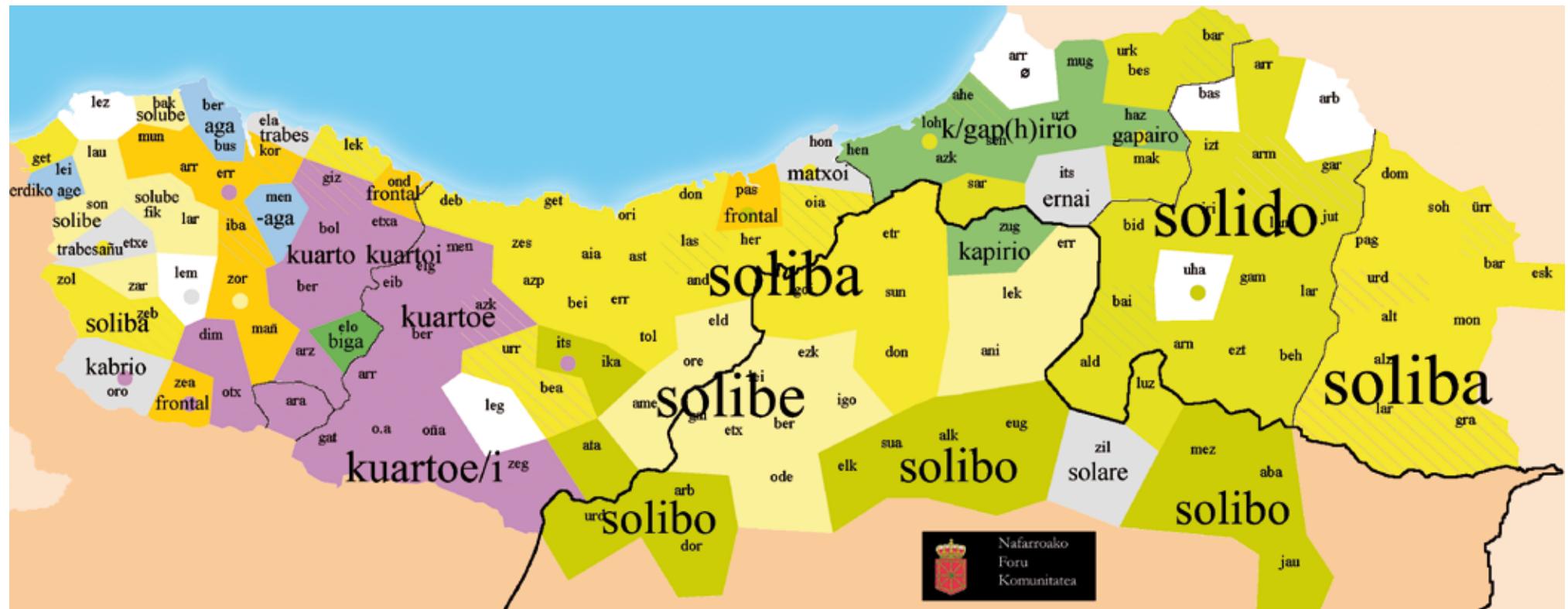
### Zuberoa

**Altzai:** sólīþá  
**Altzürükü:** sóþa  
**Barkoxe:** sólīþá  
**Domintxaíne:** sóliva  
**Eskiula:** sólīþa  
**Larraine:** solíþa (?), súme  
**Montori:** sólīþa  
**Pagola:** sólīþa  
**Santa Grazi:** sólīþa, súme  
**Sohüta:** sóliva  
**Urdiñarbe:** sóliva, súme (?)  
**Ürrüstoi:** sólīþa, pitrále

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 962. Mapa: carrera / solive / joining baulk

GALDERA: 33330



	soliba
	solibe
	solido
	solibo
	frontal
	biga
	g/kapirio
	(-)-aga(-)
	karrera
	kuarto(e/i)
	s/zume
	pitrial
	bestelakoak

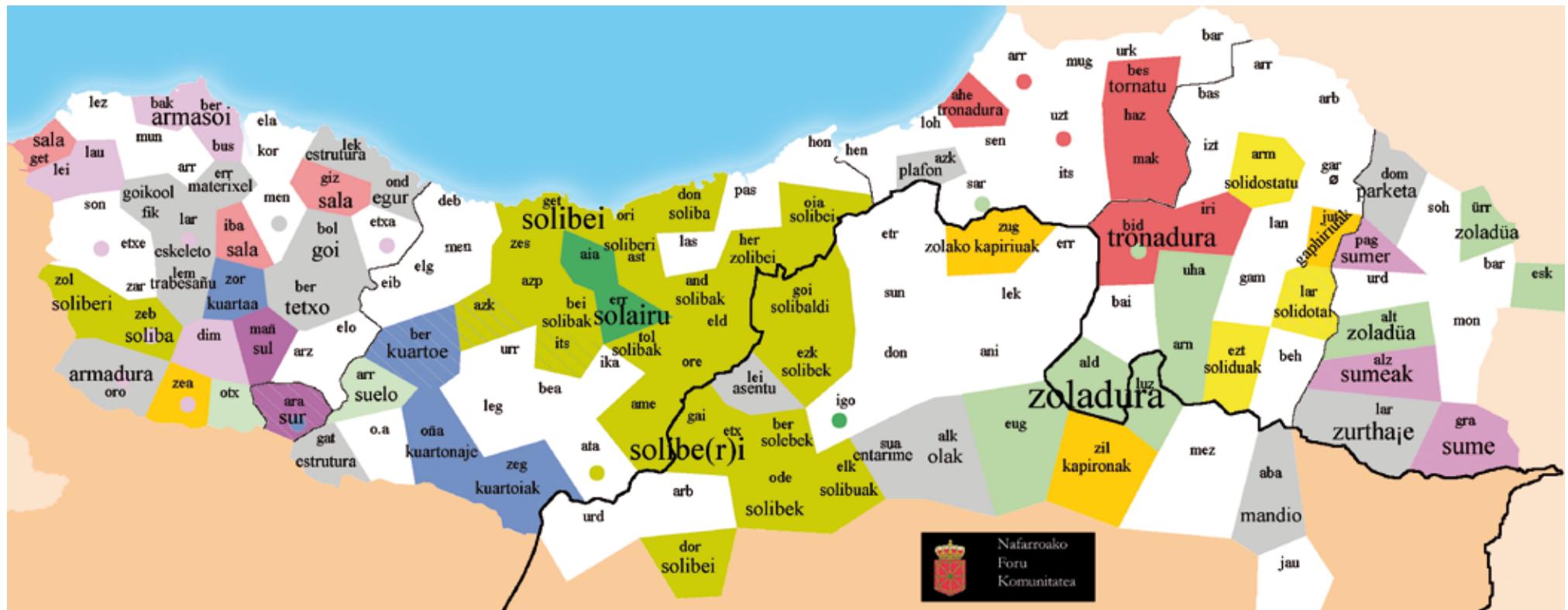
- Teilitako taulak sostengatzen dituen zurezko piezaz galduen da.

- **Bestelakoak:** ernai (Itxasun), kabrio (Orozko, Lemoa), kargadero (Gamiz-Fika), matxoi (Hondarribia), solare (Zilbeti), trabes (Elantxobe), trabesañu (Etxebarri).

<b>Bizkaia</b>			
<b>Arrazola (Atxondo):</b>	<b>Arrieta:</b>	<b>Goizuetxa:</b> sólībaldí, sólībaldí	<b>Larzabale:</b> sóliotáj, solaðúra
<b>Bakio:</b> ařmašoř	<b>Asteasu:</b> sólišerí	<b>Igoa:</b> *šolajrú	<b>Uhartze Garazi:</b> soláðurř
<b>Bermeo:</b> ařmašoř	<b>Ataun:</b> *šolíbéri	<b>Jaurrieta:</b>	
<b>Berriz:</b> tetjó	<b>Azkoitia:</b> sólībej, kwařtóe xentíe (mark.)	<b>Leitza:</b> ašentú (?)	
<b>Bolibar:</b> góř (?), *térfu	<b>Azpeitia:</b> sólībej	<b>Lekaroz:</b>	
<b>Busturia:</b> ařmašoř	<b>Beasain:</b>	<b>Luzaide / Valcarlos:</b> soláðurá	
<b>Dima:</b> ařmašoř	<b>Beizama:</b> sólišák (mark.)	<b>Mezkiritz:</b>	
<b>Elantxobe:</b>	<b>Bergara:</b> kwartóe (?), téfjo (?)	<b>Oderitz:</b> sólišék (mark.)	
<b>Elorrio:</b>	<b>Deba:</b>	<b>Suarbe:</b> entaríme (?)	
<b>Errigoiti:</b> materišél (?)	<b>Donostia:</b> sólišá	<b>Sunbillia:</b>	
<b>Etxebarri:</b> *ařmašoř	<b>Eibar:</b>	<b>Urdiain:</b>	
<b>Etxebarria:</b> *ařmašoř	<b>Elduain:</b> sólīb̄ri	<b>Zilbeti:</b> kapirónak (mark.) (?)	
<b>Gamiz-Fika:</b> gojkóol	<b>Elgoibar:</b>	<b>Zugarramurdi:</b> soláko kapírjuak (mark.)	
<b>Getxo:</b> šála (?)	<b>Errezil:</b> šolajrú (?)		
<b>Gizaburuaga:</b> šála (?)	<b>Ezkio-Itsaso:</b> sólišerié (mark.), šolájrú	<b>Lapurdi</b>	
<b>Ibarruri (Muxika):</b> šála (?)	<b>Getaria:</b> šolíběj	<b>Ahetze:</b> tRonaðúra	
<b>Kortezubi:</b>	<b>Hernani:</b> sólišák (mark.) (?), sólišéj	<b>Arrangoitze:</b> *tRonáðuř	
<b>Larrabetzu:</b> eškéleto, *ařmašoř	<b>Hondarribia:</b>	<b>Azkaine:</b> plafóna	
<b>Laukiz:</b> ařmašoř	<b>Ikaztegieta:</b>	<b>Bardoze:</b>	
<b>Leioa:</b> ařmašoř	<b>Lasarte-Oria:</b>	<b>Beskoitzte:</b> tÓRnatú	
<b>Lekeitio:</b> eštrutúra	<b>Legazpi:</b>	<b>Donibane Lohizune:</b>	
<b>Lemoa:</b> trařešánu	<b>Leintz Gatzaga:</b> eštruturia (mark.)	<b>Hazparne:</b> tRónaðura	
<b>Lemoiz:</b>	<b>Mendaro:</b>	<b>Hendaia:</b>	
<b>Mañaria:</b> šúle	<b>Oiartzun:</b> sólīběj	<b>Itsasu:</b>	
<b>Mendata:</b> *ařmaðúre	<b>Oñati:</b> kwařtónaxe	<b>Makea:</b> trónaðúra, tRónaðúra	
<b>Mungia:</b>	<b>Orexo:</b> sólišék (mark.), sólišerié	<b>Mugerre:</b>	
<b>Ondarroa:</b> éyuř, materišel	<b>Orio:</b> sólībej	<b>Sara:</b> *soláðuř	
<b>Orozko:</b> ařmáðura, *ařmašoř	<b>Pasaia:</b>	<b>Senpere:</b>	
<b>Otxandio:</b> šwélo (?)	<b>Tolosa:</b> sólišák (mark.)	<b>Urketa:</b>	
<b>Sondika:</b>	<b>Urretxu:</b>	<b>Uztaritze:</b> *toRnáðuř, *toRnaðúra	
<b>Zaratamo:</b>	<b>Zegama:</b> kwařtoják (mark.)		
<b>Zeanuri:</b> kapirío, *ařmašoř, *šolíše		<b>Nafarroa Beherea</b>	
<b>Zeberio:</b> sólišá, *ařmašoř	<b>Nafarroako Foru Komunitatea</b>	<b>Aldude:</b> solaðúra	
<b>Zollo (Arrankudiaga):</b> sólišeri		<b>Arboti:</b>	
<b>Zornotza:</b> kwařtáa	<b>Abaurregaina / Abaurrea Alta:</b> mándezoa (mark.) (?)	<b>Armendaritze:</b> sólidoštatú	
<b>Araba</b>	<b>Alkotz:</b> ólak (mark.) (?)	<b>Arnegi:</b> solaðúra	
<b>Aramaio:</b> šúre, matérizel, *kwářtonaxe	<b>Aniz:</b>	<b>Arrueta:</b>	
<b>Gipuzkoa</b>	<b>Arbizu:</b>	<b>Baigorri:</b>	
<b>Aia:</b> šolájrú (?)	<b>Beruete:</b> sólešék (mark.)	<b>Bastida:</b>	
<b>Amezketa:</b> sólišéj	<b>Donamaria:</b>	<b>Behorlegi:</b>	
<b>Andoain:</b> sólišák (mark.)	<b>Dorrao / Torrano:</b> sólībej	<b>Bidarrai:</b> trónaðúra, *sólaðúra	
<b>Araotz (Oñati):</b>	<b>Erratzu:</b>	<b>Ezterenzubi:</b> sólidwak (mark.)	
<b>Arrasate:</b> šwélo	<b>Etxalar:</b>	<b>Gamarte:</b>	
	<b>Etxaleku:</b> sólišwák (mark.)	<b>Garrüze:</b> [ez da galde]	
	<b>Etxarri (Larraun):</b> sólišerié	<b>Irisarri:</b> tRónaúř	
	<b>Eugi:</b> solaðúre	<b>Izturitze:</b>	
	<b>Ezkurra:</b> sólišék (mark.)	<b>Jutsi:</b> gaphiriuk (mark.)	
	<b>Gaintza:</b> sólīběj	<b>Landibarre:</b>	

## **963. Mapa: estribo / sommier / brace, bracket**

GALDERA: 33340; ALG: 671



solib(eri/ak)
solairu
zoladura/üa
tronadura
solido(-)
g/kapirioak
kuarto(-)
sala
suelo
sur/l
armasoi
sume(-)
bestelakoak

- Teilitatua egiteko zurezko pieza guztien multzoaz galdu da. Hainbat herritan ez dute hitz berezirik multzo osoa adierazteko eta horren ordez pluraia erabiltzen dute besterik gabe: *solibak, kapiriuak, sumeak...* Beste askotan, berriz, erantzunik gabe geldituz dira.

- **Bestelakoak:** armadura (Orozko, Mendata), asentu (Leitz), egur (Ondarroa), entarime (Suarbe), eskeleto (Larrabetzu), estrutura (Lekeitio, Leintz Gatzaga), goi (Bolibar), mandioa (Abaurregaina), materiel (Aramaio, Errigoiti, Ondarroa), olak (Alkotz), goiko ol (Gamiz-Fika), parketa (Domintxaine), plafona (Azkaine), selhuaia (Larraide), tetxo (Berriz, Bergara, Bolibar), trabesañu (Lemoa), zola (Domintxaine), zurthaie (Larraide).

 Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Zollo:** erantzunean (*bost*) soliberi den arren, oharrean *onek etxi onek selango* soliberie  
ederra deuko dio lekuoak.  
**Zeanuri:** *Solibea eta armasoia batire* dio lekuoak.  
**Eugi:** *Pilereak, gainean karrera, gero soliboak eta gainean ólak, zoladure egin dugu*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): pósste  
Arrieta:  
Bakio: pósste  
Bermeo: ayá  
Berriz: bíya (?), matéri<sup>3el</sup>, \*šulérisa  
Bolibar: matérijél, \*súre, \*áβa  
Busturia: bíya, \*kapérizo  
Dima: káþrio  
Elantxobe: bíya, \*ayé  
Elorrio: púntel  
Errigoiti: suré, bíya, kapérizo  
Etxebarri:  
Etxebarria: bíya  
Gamiz-Fika:  
Getxo: puntél, apéa  
Gizaburuaga: kaþretó, púntel  
Ibarruri (Muxika): apía  
Kortezubi: bíya, kaperízo, \*ayé  
Larrabetzu: šul, \*káþrio  
Laukiz: bíya, \*káþrjo, \*púntel  
Leioa: pósste, \*aye  
Lekeitio: apéa, \*púntal  
Lemoa: \*káþrio  
Lemoiz: bíya, \*ayé  
Mañaria: súle  
Mendata: áye, kaperízo  
Mungia: šurexéri (?)  
Ondarroa: bíya, pósste  
Orozko: bíya, \*káþrio  
Otxandio: púntal  
Sondika: púntel, ayé  
Zaratamo: \*šuléris  
Zeanuri: púntal  
Zeberio: šul, \*káþrio  
Zollo (Arrankudiaga): sólíþa  
Zornotza: frontál, bíya

### Araba

Aramaio: súre

### Gipuzkoa

Aia: éuña  
Amezketa: eúr  
Andoain:  
Araotz (Oñati): puntále  
Arrasate: púntel

### Arroa (Zestoa): eyúr, matérjal (?)

Asteasu: aþé (?), frontál (?)  
Ataun: eyúr, \*aþé  
Azkoitia: áþe  
Azpeitia:  
Beasant: éyur  
Beizama: aþé (?)  
Bergara: materiél (?), \*súraxe  
Deba: eyúr, bíya  
Donostia: aþé  
Eibar: materijalak (mark.) (?)  
Elduain:  
Elgoibar:  
Errezil: aþé  
Ezkio-Itsaso: eyúr  
Getaria: bíya, \*aþiá  
Hernani: eýúr, \*súr  
Hondarribia: puntal (?)  
Ikaztegieta: bíya, \*áþe  
Lasarte-Oria:  
Legazpi: aþe  
Leintz Gatzaga: bíya  
Mendaro: matérjal  
Oiartzun:  
Oñati: puntále (?)  
Orexat: trújko (?)  
Orio: eyúr, matérjal (?)  
Pasaia: pósste (?), bíya, \*súrá  
Tolosa: súra  
Urretxu: áþe, bíya  
Zegama: pósste (?)

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: súre (mark.)  
Alkotz: matéliá (mark.), matérjalá (mark.), matiála (mark.)  
Aniz: súr  
Arbizu: bíya  
Beruete: suré  
Donamaria: súra (mark.)  
Dorrao / Torrano: súra  
Erratzu: súr  
Etxalar: súr  
Etxaleku: súr  
Etxarri (Larraun): trunkú (?)  
Eugi: súr  
Ezkurra: súr

### Gaintza: juřyá (?) , yáj (?) , iúryáj (?)

Goizueta: súra  
Igoa: trunkú  
Jaurrieta: surak (mark.)  
Leitza: suré  
Lekaroz: suré  
Luzaide / Valcarlos: súreria  
Mezkiritz: súrek (mark.)  
Oderitz: yáj  
Suarbe: súre, bíya  
Sunbill: bráng<sup>a</sup> (?)  
Urdiain:  
Zilbeti: súrek (mark.)  
Zugarramurdi: súrak (mark.), tsúr

### Lapurdi

Ahetze: suř  
Arrangoitze: kaperío  
Azkaine: púðrak (mark.), pútrak (mark.), \*lasá (?)  
Bardoze: gáphiro, látsa  
Beskoitz: suréri (?)  
Donibane Lohizune: lasá, \*súntal  
Hazparne: pútRa  
Hendaia: lasá  
Itsasu: pútre  
Makea: érnaj  
Mugerre: lasa  
Sara: suř  
Senpere: lasá  
Urketa: gáphiru, gapiru  
Uztaritze: suř

### Nafarroa Beherea

Aldude: pitrájl  
Arboti: pitrájl  
Armendaritze: pitrájl, \*súrpitrájl  
Arnegi: pítrajl  
Arrueta: suř, pitrájl  
Baigorri: pitrájl  
Bastida: pútra  
Behorlegi:  
Bidarrai: suř  
Ezterenzubi: pitrájl  
Gamarre: pitrájl  
Garrüze: pitrájl  
Irisarri: pítRajl, áits (?)  
Izturitze: suř, eñnái

Jutsi: pitrájl, piketa

Landibarre: pitrájl

Larzabale: pitrájl

Uharte Garazi: pítrajl, \*etfésuř

### Zuberoa

Altzai: súme  
Altzürükü: súme, \*pitrála  
Barkoxe: pettále  
Domintxaine: pitrajl  
Eskiula: pettále  
Larraine: sumé  
Montori: súme  
Pagola: suméř, pitrájl  
Santa Grazi: suméa, suř, kóbla  
Sohüta: pettále  
Urdiñarbe: súmerak (mark.), súme  
Ürrüstoi: pitrále

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Bolibar (B): \*áβa  
Errigoiti (B): kapérizo  
Laukiz (B): \*púntel  
Santa Grazi (Z): kóbla

## 964. Mapa: viga / poutre (en général) / beam

GALDERA: 33350; ALG: 682



putra
sume(r)
pitrail
pettale
poste
laza
biga
zur(-)
puntal
egur(-)
material
ernai
kap(he)rio
age
abe
bestelakoak

- Herri askotan ez dute hitz berezirik zur mota guztiak adierazteko eta izen zehatzez baizik ez omen dituzte aipatzen: postia, kapiyua, soliboa...

- Egur (sutako) / zur (etxegintzako) bereizkuntza aipatzen da ohar batzuetan: *eurre, mas bien, suun erretzeakoari* (Ezkurra); *Oyánen daón é/iurré úe dá iúrgayé, su títekó, árbola bótata daón úe, úe dá éurré; ekártzen dozó sútakó* (Beruete). Gaia 19450 eta 19460 galderetan ikus daiteke zehatzago.

- **Bestelakoak:** aitz (Irisarri), apea (Getxo, Lekeitio, Ibaruri), branga (Sunbillala), ernai (Makea, Izturitze), frontal (Zornotza, Asteasu), gai (Gaintza, Oderitz), kabreto (Gizaburuaga), piketa (Jutsi), soliba (Zollo), trunko (Orexu, Etxarri, Igoa), zuntal (Donibane Lohizune).

**Beasain:** *Soliboa o postea o oik izena due, izena, frontala izena, postea izena, kapirioa izena, baño jenero bat, egurre*

**Oderitz:** *gai osagaia zur motarekin zehazten da: Dénák áitzék, biño gáiekk, solibé gaiékk, frontál gaiékk... . Pasaiako oharrean ere postegaya aipatzen da eta Hendaiakoan lazagaia: Ze laza atea leiken emendik! Ze lazagaia!*

**Beruete:** *Ekárri giñuzén zúrék: frontálak, astá zaldík, kápirioák... zúrék.*

**Irisarri:** ‘le bois’ euskaraz aitz dela dio lekuoak. Ikus áitzék ere gorago Oderitzeko oharrean.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eyúr, \*śuléri  
**Arrieta:** eškeléto, \*ařmašój  
**Bakio:** ařmašój  
**Bermeo:** ařmašój  
**Berriz:** eškélet<sup>o</sup>, \*ařmášo, \*śulériza  
**Bolibar:** ařmášo  
**Busturia:** ařmašój  
**Dima:** ařmašój  
**Elantxobe:** ařmášo  
**Elorrio:** ařmašó  
**Errigoiti:** ařmašój, eškeléto  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:**  
**Gamiz-Fika:** eškeléto, \*ařmášo  
**Getxo:** eyuřéško materjél  
**Gizaburuaga:** ařmašó, \*eškelétu  
**Ibarruri (Muxika):** ařmašóe  
**Kortezubi:** ařmášo  
**Larrabetzu:** ařmašój, \*śuléri  
**Laukiz:** ařmašój, etſeko ařmašój  
**Leioa:** ařmašój  
**Lekeitio:** eškeléto  
**Lemoa:** eškeléto  
**Lemoiz:** ařmašój  
**Mañaria:** eškelétu  
**Mendata:** ařmašóa  
**Mungia:** śurexéri, \*ařmášo  
**Ondarroa:** materjél  
**Orozko:** etſeřmašo, \*śuléri  
**Otxandio:** ářmađura, \*śuleriza  
**Sondika:** ařmašój  
**Zaratamo:** ařmašój  
**Zeanuri:** ařmašój, eškeletoa (mark.)  
**Zeberio:** \*śuléri  
**Zollo (Arrankudiaga):** eškeleto  
**Zornotza:** materísel

### Araba

**Aramaio:** poštá (?), pósťe (?)

### Gipuzkoa

**Aia:** suáxeí  
**Amezketa:** eúr, \*suáxe  
**Andoain:** \*súra<sup>xé</sup>  
**Araotz (Oñati):** eškeléto, \*ařmášwe  
**Arrasate:** ařmámentu

**Arroa (Zestoa):** śuáxeí  
**Asteasu:** eyúr  
**Ataun:** materjál, mweþlerí (?), \*suaxé  
**Azkoitia:** eyuřxénte  
**Azpeitia:** suáxej  
**Beasant:** matériál, suáixeri  
**Beizama:** suńáxeí  
**Bergara:** eškeléto, símbrisa (?)  
**Deba:** eyúr  
**Donostia:** suráxe  
**Eibar:** eškeléto  
**Elduain:** súráxe  
**Elgoibar:** ařmášoe  
**Errezil:** suráixerí  
**Ezkio-Itsaso:** suráixerí, suréškoāřmáđuré, suréškoāřmáđura  
**Getaria:** ařmásój, eškelétua (mark.), eškeléto, \*suyért  
**Hernani:** suraxé  
**Hondarribia:** ařmásój, \*śulérija, \*suráxe  
**Ikaztegieta:** etſe ařmasój  
**Lasarte-Oria:** ařmasój, \*suraxé  
**Legazpi:** ařmáđura, tełátu ařmáđura  
**Leintz Gatzaga:** suráxe, ařmašój  
**Mendaro:** matérjal, \*śuáxeí  
**Oiartzun:** súrá, \*suraxé  
**Oñati:** ařmašúe  
**Orexo:** suráxe  
**Orio:** suréyi  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** súrá, \*suráxe  
**Urretxu:** suáxej  
**Zegama:** eyúr, \*eyuřxendé

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** suráxe  
**Alkotz:** suráxia (mark.), súre  
**Aniz:** \*suráx<sup>e</sup>  
**Arbizu:** súrxiá (mark.), súrek (mark.)  
**Beruete:** suré, \*suráxe  
**Donamaria:** suráxe  
**Dorrao / Torrano:** matjéle, \*suráxe  
**Erratzu:** ařmasón, \*suraxé  
**Etxalar:** suraxé  
**Etxaleku:** suraxé  
**Etxarri (Larraun):** súrxiá  
**Eugi:** suráxea (mark.), eškeletoa (mark.)  
**Ezkurra:** suraxé

**Gaintza:** júřxeneró, xeneró  
**Goiuzueta:** súraldí  
**Igoa:** ářmasún, \*súráxé  
**Jaurrieta:** suráxe  
**Leitza:** suraxé  
**Lekaroz:** suraxea (mark.)  
**Luzaide / Valcarlos:** ářmasón  
**Mezkiritz:** suréři  
**Oderitz:** suré, \*súráxé  
**Suarbe:** ařmađúre  
**Sunbilla:** m̄iřm̄jal, \*suáx<sup>e</sup>  
**Urdiain:** súřyintsjá (mark.)  
**Zilbeti:** súr yusiék (mark.)  
**Zugarramurdi:** suráxea (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** jáRpanta, \*suréri  
**Arrangoitze:** súrerí  
**Azkaine:** jámpártá, \*surería  
**Bardoze:** téjlatu (?)  
**Beskoitze:** suréri  
**Donibane Lohizune:** jáRpánt<sup>r</sup>ia (mark.), \*surería  
**Hazparne:** jáRpánta, \*súreri  
**Hendaia:** \*súreri  
**Itsasu:** kofRáza  
**Makea:** súrerí, jářfantá  
**Mugerre:** sureria, jáRpanta  
**Sara:** jáRpan<sup>t</sup>, \*suréri  
**Senpere:** jáRpánta  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** súrerí

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** suréri  
**Arboti:** suřhája (mark.)  
**Armendaritze:** suřtáté  
**Arnegi:** súrteria  
**Arrueta:** suřháj, jáRpanta  
**Baigorri:** sureria  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** suřtáté  
**Bidarrai:** suréri  
**Ezterenzubi:** suřháte  
**Gamarte:** suřtáté  
**Garrüze:** súrtai, jáRpanta  
**Irisarri:** súrtate, jáRpant  
**Izturitze:** suřháte

**Jutsi:** suřháj  
**Landibarre:** suřtáté, suřtái, jáRpánta  
**Larzabale:** surháte  
**Uharte Garazi:** jáRpantá, \*suréru

### Zuberoa

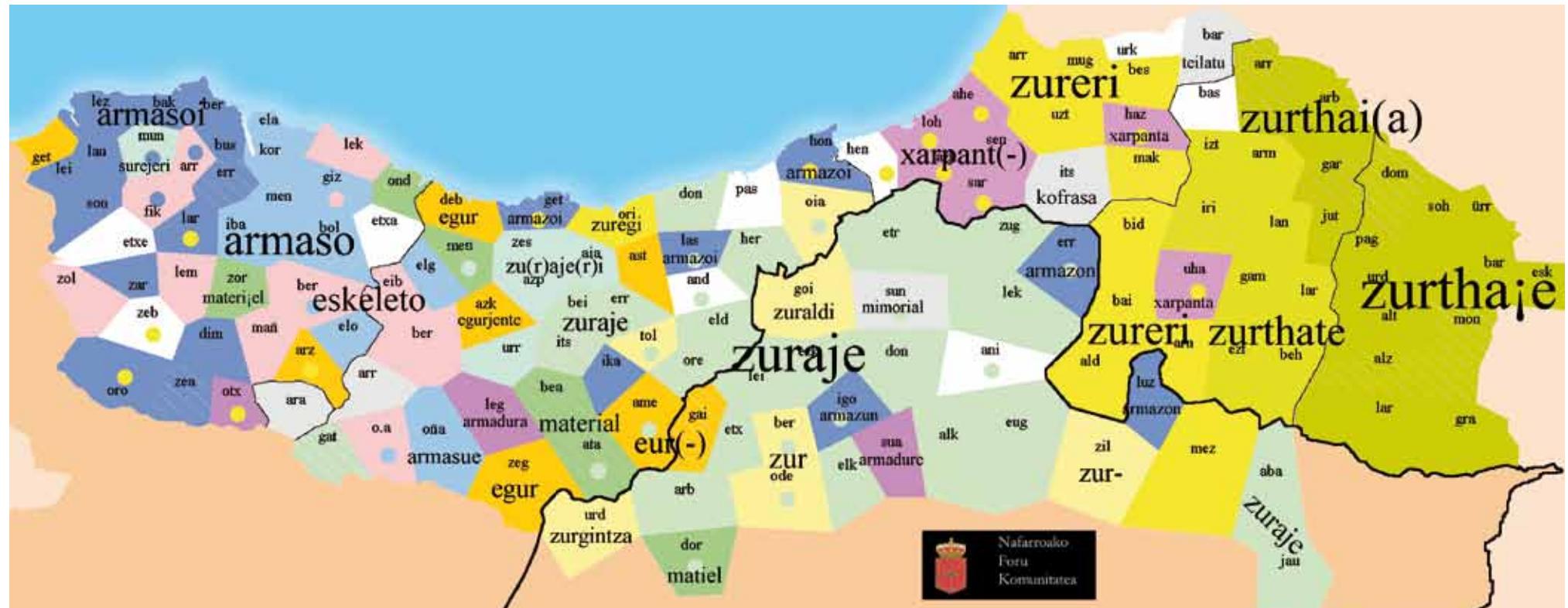
**Altzai:** suřháže (mark.), súrak (mark.)  
**Altzürükü:** suřháže  
**Barkoxe:** suřháže  
**Domintxaine:** suřtaja (mark.), télaty (?)  
**Eskiula:** suřháže  
**Larraine:** suřháže  
**Montori:** suRtháže, soliřáže, tṣaRpánta, surházja<sup>č</sup>kin (mark.)  
**Pagola:** suřháže  
**Santa Grazi:** suřhaižja (mark.)  
**Sohüta:** suřháže  
**Urdiňarbe:** suřháže  
**Ürrüstoi:** suřháže

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Berriz (B):** \*śulériza  
**Hondarribia (G):** \*suráxe  
**Landibarre (N):** jáRpánta  
**Montori (Z):** tṣaRpánta

## **965. Mapa: maderamen / charpente / timbering**

GALDERA: 33360



	armaso
	armasoi/zon
	xarpant(-)
	zurt(h)ate
	zurt(h)a; <sub>i</sub> a/e
	(-)armadura
	egur(-)
	zur(-)
	material
	zureri
	zuraje
	zuajeri
	eskeleto
	bestelakoak

- Etxe bat egiten delarik zurezko pieza guztien multzoaren izenaz galduetu da.

- **Bestelakoak:** armamentu (Arrasate), jenero (Gaintza), kofrasa (Itxasun), mimerial (Sunbillar), muebleri (Ataun), poste (Aramaio), sinbrixa (Bergara), soliba e (Montori), teilaratu (Bardoze), tellat u (Domintxaine).

**Gizaburuaga:** *Lau ormak altzau te tellátue emon da eskelétue. Egurregas eitten dana  
ba bata arte eskelatzen josten da.*

**Bergara:** Egurrían ola zeozer íten dianan sínbrixia... ba lélengo txá bola bat ein behar baldin bau, ingo juau égurrakin, ala ta olá ta... lélengo sínbrixia íngou, da tellatue émon.

**Zegama:** *egúr jende erabiltzen dute eta ganáu jende ere bai.*

**Goizueta:** zúraldí dela eta: *denak esaten tzu orta, nola solibak, ala frontalak, ala abek deng*

**Sunbillalatik:** Mimoriala ta armaziona guretako igual da.

**Sara:** Etxeko xarpanta normalian teilitatíai erraten da, gero etxeko zurería erraten da bérzteai.

**Makea:** Zúreri eskuaraz ta xarpanta erdi frantsesez.

**Armendaritze:** Etxe bati teilarria arrañatu bear bada ia zura hona bada, errain da “zurtatia huna du, teila bakarrik da berritzeko”.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lúř  
**Arrieta:** þe  
**Bakio:** þé  
**Bermeo:** þéj, píso  
**Berriz:** béra (mark.), swélo, \*luřéra (mark.)  
**Bolibar:** bé<sup>e</sup>, lúř  
**Busturia:** þéj, þé, lúř  
**Dima:** sélej  
**Elantxobe:** þéj  
**Elorrio:** lúř  
**Errigoiti:** béj  
**Etxebarri:** þé, lúře, \*seléj  
**Etxebarria:** béra (mark.), luřéra (mark.), šála  
**Gamiz-Fika:** be  
**Getxo:** þea  
**Gizaburuaga:** þé  
**Ibarruri (Muxika):** þé  
**Kortezubi:** þé  
**Larrabetzu:** be  
**Laukiz:** þea  
**Leioa:** bea, onátse (?)  
**Lekeitio:** þé  
**Lemoa:** sélej, \*luř  
**Lemoiz:** þé  
**Mañaria:** be  
**Mendata:** þé  
**Mungia:** be  
**Ondarroa:** swélo  
**Orozko:** sólu, \*selaj  
**Otxandio:** lúř  
**Sondika:** þé  
**Zaratamo:** sélej  
**Zeanuri:** šála (?)  
**Zeberio:** etsešélej, etsešolu  
**Zollo (Arrankudiaga):** sóru  
**Zornotza:** þé

**Araba**

**Aramaio:** swélo

**Gipuzkoa**

**Aia:** lúř, swélo  
**Amezketa:** sorú  
**Andoain:** lúř  
**Araotz (Oñati):** sóru

**Arrasate:** lúř, swélo  
**Arroa (Zestoa):** lúř  
**Asteasu:** lúř, sweló  
**Ataun:** lúř  
**Azkoitia:** lúř  
**Azpeitia:** lúř  
**Beasain:** sóru, luře (mark.)  
**Beizama:** lúř  
**Bergara:** sóru, luř  
**Deba:** lúř, ondo  
**Donostia:** \*sóla (mark.), \*sorúa (mark.)  
**Eibar:**  
**Elduain:** lúřá, sweló  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** ondó  
**Ezkio-Itsaso:** lúř, sorú  
**Getaria:** ondó  
**Hernani:** šueló  
**Hondarribia:** \*sóla  
**Ikaztegieta:** etjé soru  
**Lasarte-Oria:** sweló, lúř  
**Legazpi:** sórue (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** swélo  
**Mendaro:** lúř, swélo  
**Oiartzun:** lúř  
**Oñati:** sóru  
**Orexo:** sóru  
**Orio:** lúř  
**Pasaia:** lúřá  
**Tolosa:** swéluá (mark.), luřá (mark.)  
**Urretxu:** lúř  
**Zegama:** lúř, sorún (mark.)

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sóla  
**Alkotz:** sóla  
**Aniz:** sóla  
**Arbizu:** sólu  
**Beruete:** lúř, ásentó, \*solá  
**Donamaria:** lúřá  
**Dorrao / Torrano:** sóru, lúř  
**Erratzu:** [ez da galdetu]  
**Etxalar:** [ez da galdetu]  
**Etxaleku:** solú  
**Etxarri (Larraun):** lúř  
**Eugi:** solaðúre  
**Ezkurra:** lúřeko ašenturé (?)  
**Gaintza:** lúř

**Goizueta:** lúřa (mark.)  
**Igoa:** lúř, solá, ásentú  
**Jaurrieta:** sóla  
**Leitzá:** [ez da galdetu]  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:** solá, soláðurá  
**Mezkritz:** sóla  
**Oderitz:** lúř  
**Suarbe:** lúř  
**Sunbillá:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:** lúř  
**Zilbeti:** sóla  
**Zugarramurdi:** solá

**Lapurdi**

**Ahetze:** sóla  
**Arrangoitze:** sol  
**Azkaine:** solá, usténuá (mark.) (?)  
**Bardoze:** sóla  
**Beskoitze:** sóla, luR  
**Donibane Lohizune:** solá  
**Hazparne:** sóla  
**Hendaia:** solá  
**Itsasu:** luR  
**Makea:** sóla  
**Mugerre:** sola  
**Sara:** sóla, solaðuř, luř  
**Senpere:** sóla  
**Urketa:** sóla  
**Uztaritze:** sóla

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** solá, solaðúř  
**Arboti:** sóla  
**Armendaritze:** solá  
**Arnegi:** eskáatse solá  
**Arrueta:** sola  
**Baigorri:** solaðuř, \*sola  
**Bastida:** [ez da galdetu]  
**Behorlegi:** sóla  
**Bidarrai:** lúř, \*sóla  
**Ezterenzubi:** sóla  
**Gamarte:** sólaura  
**Garrüze:** sóla  
**Irisarri:** sólaðúř  
**Izturitze:** sóla, soláðura  
**Jutsi:** solaðura  
**Landibarre:** sóla

**Larzabale:** sola, luř  
**Uharte Garazi:** sóla, soláðuř

### Zuberoa

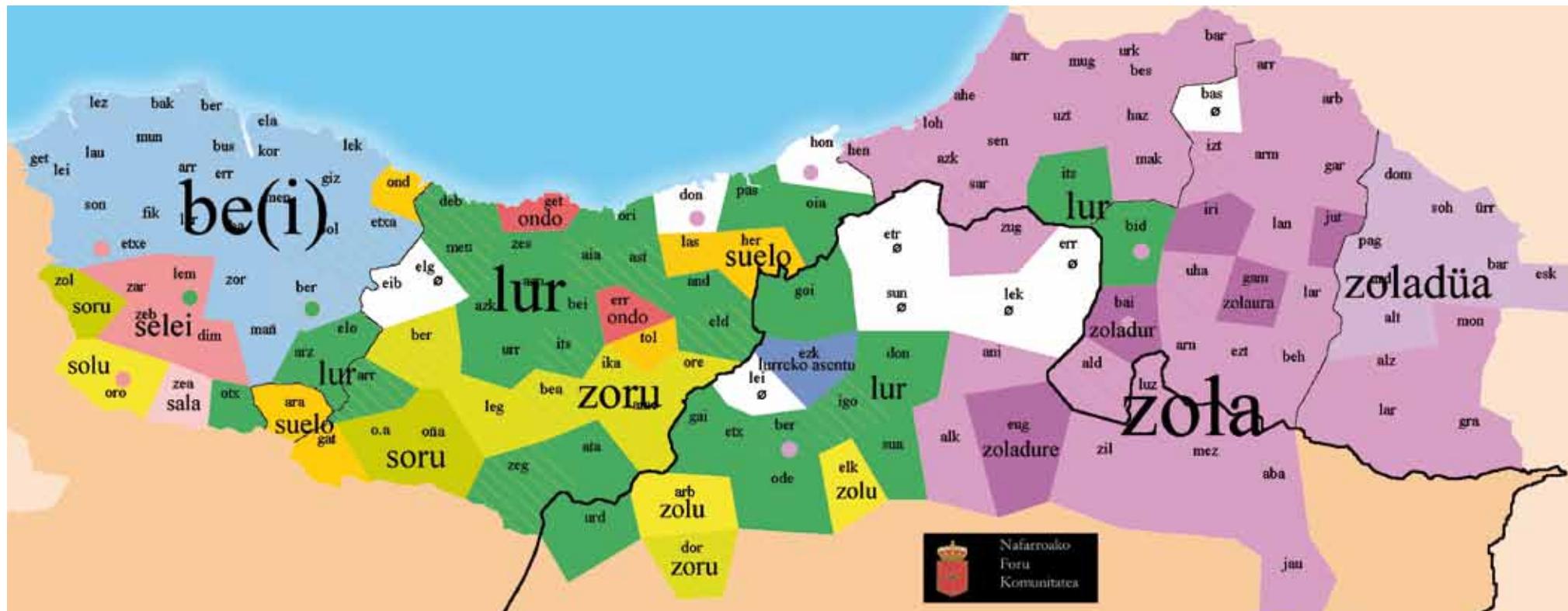
**Altzai:** solá, sólaðyá  
**Altzürükü:** soláðyá  
**Barkoxe:** solaðýa, táula (?)  
**Domintxaíne:** soláðyra, sóla  
**Eskiula:** sólaðyá  
**Larraine:** sola, solaðya  
**Montori:** sóla  
**Pagola:** soláðýa, solá  
**Santa Grazi:** sóla  
**Sohüta:** sólaðýa  
**Urdiñarbe:** solaðýa  
**Ürrüstoi:** solaðýa

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Donostia (G):** \*sorúa  
**Etxebarria (B):** šála  
**Igoa (N):** ásentú  
**Sara (L):** lúř

## 966. Mapa: suelo / plancher, sol / ground

GALDERA: 33370



	zoladura
	zoladüa
	selei
	zoru
	zolu
	zola
	soru
	be(i)
	sala
	ondo
	asentu
	lur
	suelo
	bestelakoak

- Baserrietan 'suelo / sol' kontzeptuaren ordezkoa bilatuta galdera hotenetan eta hurrengoan zurezko zolaren izena. Lotura dutenez, galdera biak batean ikustea komeni da.  
 - Herri askotan nahiz eta *bee*, *zoru*, *suelo*, *zola*, *asentu* eta abar erabili, *lurrera* jausi/erori esaten dute (Bergara, Mendaro, Deba, Ezkio-Itsaso, Aia, Etxarri, Beruete, Igoa, Luzaide, Uharte Garazi...).  
 - **Bestelakoak:** oñatze (Leioa), piso (Bermeo), taula (Barkoxe), uzteñua (Azkaine).

**Errigoiti:** *Beié* ‘behea’ da eta *béixek* ‘behiak’.

**Mendaro:** *Dánai suélua, baldósaskua, ládrilloskuá o... óleskuá... dánái “suélua”* [baina lurrérá jausi].

**Ezkio-Itsaso:** *“Lírrea erói dek”* [esaten da] egírrezkoa izánagatió, “áu lírrea erói dek” [esaten da]; bañó egírrezkoa suélodá.

**Errezil:** *“Ondótik jasó”, “ondótik artú”, “ondúa botá, erói”...*

**Beruete:** *asentua* losazkoa, marmolezkoa edo oholezkoa izan daiteke. *Asentu pátu* esaten da, [ez lírreá pátu], baina éroi dá lírreá.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** [ez da galdetu]  
**Arrieta:** bé  
**Bakio:** bé, sála  
**Bermeo:** béi, píso  
**Berriz:** swélo  
**Bolibar:** bē  
**Busturia:** bé  
**Dima:** sélej  
**Elantxobe:** eyuñesko béi  
**Elorrio:** tábla  
**Errigoiti:** bej  
**Etxebarri:** bé  
**Etxebarria:** surésko sála  
**Gamiz-Fika:** be  
**Getxo:** sála  
**Gizaburuaga:** bé  
**Ibarruri (Muxika):** bé  
**Kortezubi:** bé  
**Larrabetzu:** bé olésko  
**Laukiz:** sála  
**Leioa:** oñatse  
**Lekeitio:** bé  
**Lemoa:** sélej  
**Lemoiz:** bé  
**Mañaria:** be  
**Mendata:** bé  
**Mungia:** be  
**Ondarroa:** swélo  
**Orozko:** suresko sélai  
**Otxandio:** [ez da galdetu]  
**Sondika:** ésto  
**Zaratamo:** sélej  
**Zeanuri:** sála  
**Zeberio:** etseñélej, etseñolu  
**Zollo (Arrankudiaga):** salášoru  
**Zornotza:** sála

**Araba**

**Aramaio:** swélo

**Gipuzkoa**

**Aia:** sweló, solájru, oltsájru  
**Amezketa:** solájdu  
**Andoain:** sólerá  
**Araotz (Oñati):** sóru  
**Arrasate:** swélo

**Arroa (Zestoa):** sweló  
**Asteasu:** sweló, \*solájdu  
**Ataun:** sweló  
**Azkoitia:** swélo  
**Azpeitia:** swélo  
**Beasain:** súeloá (mark.), swélo, solájru  
**Beizama:** sweló, \*solájru  
**Bergara:** swélo  
**Deba:** swélo  
**Donostia:** óla (?), \*sola, \*sorúa (mark.) (?)  
**Eibar:** swélº  
**Elduain:** solájru  
**Elgoibar:** súelo  
**Errezil:** sweló, solájru  
**Ezkio-Itsaso:** sweló, solájru  
**Getaria:** sweló  
**Hernani:** sweló, eyuñesko súeluá (mark.)  
**Hondarribia:** taríma, \*sola  
**Ikaztegieta:** swelon (mark.), etxé soru  
**Lasarte-Oria:** tarimá, solerá  
**Legazpi:** sórue (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** swélo  
**Mendaro:** swélo  
**Oiartzun:** sweló, solájru, tarimá  
**Oñati:** sóru  
**Orexo:** sweló, \*solájru  
**Orio:** sweló  
**Pasaia:** tarimá  
**Tolosa:** solájdu  
**Urretxu:** swélo  
**Zegama:** sweló, jldurá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sóla  
**Alkotz:** sóla  
**Aniz:** sóránu  
**Arbizu:** entárimá  
**Beruete:** solájro, asentú sureskó  
**Donamaria:** solájru  
**Dorrao / Torrano:** sóru  
**Erratzu:** sóaðu  
**Etxalar:** solájru  
**Etxaleku:** ólák (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** solájru  
**Eugi:** solaðúre  
**Ezkurra:** asentú  
**Gaintza:** sweló  
**Goizueta:** solájru

**Igoa:** sólajrú, éntarimé  
**Jaurrieta:** señola  
**Leitzta:** solájru, asentú  
**Lekaroz:** sóraðu  
**Luzaide / Valcarlos:** soláðurá  
**Mezkiritz:** sóla  
**Oderitz:** entárimé  
**Suarbe:** taríme, entaríme  
**Sunbillal:** solájru  
**Urdiain:** [ez da galdetu]  
**Zilbeti:** sóla suréskoa (mark.), surésko sóla (mark.)  
**Zugarramurdi:** surésko solá

**Lapurdi**

**Ahetze:** sóla, \*táylatu  
**Arrangoitze:** sol  
**Azkaine:** taýlada  
**Bardoze:** sóla  
**Beskoitze:** sóla  
**Donibane Lohizune:** solá  
**Hazparne:** sóla  
**Hendaia:** solá  
**Itsasun:** táyla  
**Makea:** sóla  
**Mugerre:** taýlatu, pañketa  
**Sara:** táyla, pañketa  
**Senpere:** sóla  
**Urketa:** pañketa, páRka, plántseta  
**Uztaritze:** sóla, táylasóla, \*sólatáyla

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** solaðúr, solá  
**Arboti:** sóla  
**Armendaritze:** solá  
**Arnegi:** sólaðurá  
**Arrueta:** sola  
**Baigorri:** solaðu  
**Bastida:** [ez da galdetu]  
**Behorlegi:** sóla  
**Bidarrai:** tróna, kañlaza (?)  
**Ezterenzubi:** sóla  
**Gamarte:** sólaura  
**Garrüze:** sóla, \*tróna"ra  
**Irisarri:** sólaðu, tRónaðu  
**Izturitze:** soláðura  
**Jutsi:** taýlasko solaðura, tronaðura (?)  
**Landibarre:** sola, plánseñ

**Larzabale:** sola  
**Uharte Garazi:** soláður

### Zuberoa

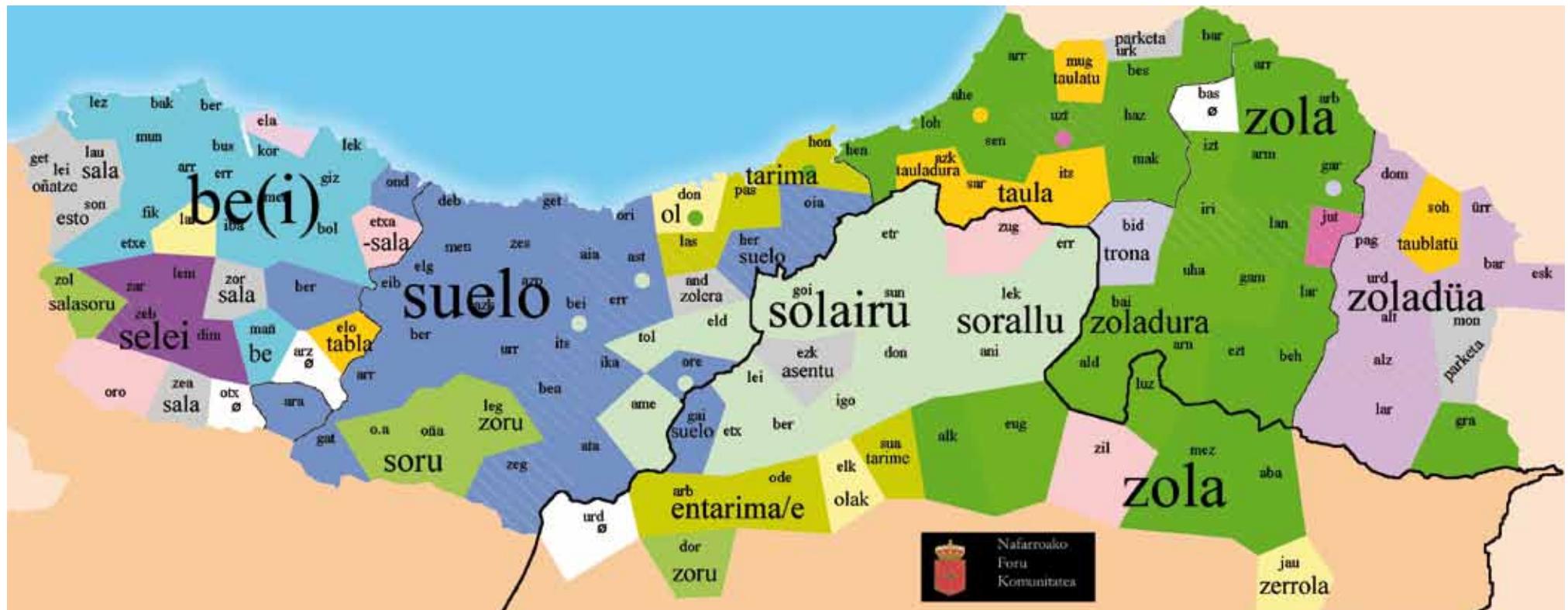
**Altzai:** sólaðyá, solá  
**Altzürükü:** soláðyá  
**Barkoxe:** solaðyá, táyla  
**Domintxaíne:** soláðyra, sóla  
**Eskiula:** sólaðyá  
**Larraine:** solaðya  
**Montori:** pañketa  
**Pagola:** solaðyá, solá  
**Santa Grazi:** sóla  
**Sohüta:** tañlaty  
**Urdiñarbe:** solaðyá  
**Ürrüstoi:** solaðyá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aia (G):** oltsájru  
**Donostia (G):** \*sorúa  
**Oiartzun (G):** tarimá

## 967. Mapa: entarimado / plancher, sol / planking

GALDERA: 33371; ALG: 676



[Color Box]	(en)tarima
[Color Box]	zoladüa
[Color Box]	(-) ol (-)
[Color Box]	solairu
[Color Box]	zoru
[Color Box]	zola
[Color Box]	zoladura
[Color Box]	taula(tu/dura)
[Color Box]	zurezko (zola/zelai)
[Color Box]	taula(zko) zola(dura)
[Color Box]	egurrezko suelo/bei
[Color Box]	zelai
[Color Box]	trona(dura)
[Color Box]	suelo
[Color Box]	b(e)
[Color Box]	bestelakoak

- Galdera honetan eta aurrekoan erantzun bera dator zenbaitetan. Batzueta izen bera erabiltzen da bi kasuetarako. Izen liteke ere inkestagunean ez zehaztu izana. Beste batzueta bereizi behar denean, izen generikoa (*bee, suelo, zola...*) adjektibo baten bidez mugatzen da: *olesko, egurrezko, zurezko, taulatu(a)...*

- **Bestelakoak:** asentu (zurezko) (Leitzka, Ezkurra, Beruete), esto (Sondika), karlaza (Bidarrai), oñatze (Leioa), piso (Bermeo), plantxeta (Urketa), planxer (Landibarre), trona (Bidarrai), tronadur(a) (Jutsi, Irisarri, Garruze), zolera (Andoain, Lasarte).

**Laukiz:** *Egurresko danean, “sala”.*

**Bolibar:** *Egurrezkoa denean ere “béye”, dána [da] “béye”.*

**Beasain:** *Sueloa da oolakin jartzen dana.*

**Errezil:** *Egúrrezkuá baldín badá, suelua.*

**Orexoa:** *Bota solibe batzuk da geo “ézarri”, ezarri esate ieu, sueloa’man.* “Solairu” hitza proposatzean, *sueloai* esaten diotela diote.

**Etxarri:** *Azpiko áu soláiru. Soláiru, eózíñé, igual dá baldósa baldín ba re sólairú. Sólairu óleskoá o baldóseskoá o... Dena den, jeneralean, oholezkoari esaten zaio.*

**Ahetze:** *Zola taula balin badá, erraten da zolá taulatúa.*

**Bidarrai:** *taulazkoia, karlaja ere izan daitekeela dio lekuoak.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): áte  
Arrieta: áté  
Bakio: áte  
Bermeo: até  
Berriz: áte  
Bolibar: áte  
Busturia: áte  
Dima: áte  
Elantxobe: áte  
Elorrio: áte  
Errigoiti: áte  
Etxebarri: áte  
Etxebarria: áte  
Gamiz-Fika: áte  
Getxo: áte  
Gizaburuaga: áte  
Ibarruri (Muxika): áte  
Kortezubi: áte  
Larrabetzu: áte  
Laukiz: áte  
Leioa: ate  
Lekeitio: áte  
Lemoa: áte  
Lemoiz: áte  
Mañaria: áte  
Mendata: áte  
Mungia: áte  
Ondarroa: áte  
Orozko: áte  
Otxandio: áte  
Sondika: áté  
Zaratamo: áte  
Zeanuri: áte  
Zeberio: áte  
Zollo (Arrankudiaga): áte  
Zornotza: áte

### Araba

Aramaio: áte

### Gipuzkoa

Aia: até  
Amezketa: até  
Andoain: até  
Araotz (Oñati): áte  
Arrasate: áte

### Arroa (Zestoa): até

Asteasu: até  
Ataun: até  
Azkoitia: até  
Azpeitia: até  
Beasain: ate  
Beizama: até  
Bergara: áte  
Deba: áte  
Donostia: até  
Eibar: até  
Elduain: até  
Elgoibar: até  
Errezil: até  
Ezkio-Itsaso: até  
Getaria: até  
Hernani: até  
Hondarribia: ate  
Ikaztegieta: até  
Lasarte-Oria: até  
Legazpi: áte  
Leintz Gatzaga: áte  
Mendaro: até  
Oiartzun: até  
Oñati: até  
Orexu: áte  
Orio: até  
Pasaia: áte  
Tolosa: até  
Urretxu: áte  
Zegama: até

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: atári  
Alkotz: atáj  
Aniz: áte  
Arbizu: atáj, atáridá (mark.)  
Beruete: ataré  
Donamaria: até  
Dorrao / Torrano: átej  
Erratzu: até  
Etxalar: até  
Etxaleku: atarí  
Etxarri (Larraun): átarí  
Eugi: atárie (mark.)  
Ezkurra: até  
Gaintza: até  
Goizueta: até

### Igoa: átaré

Jaurrieta: atári  
Leitzá: até  
Lekaroz: áte  
Luzaide / Valcarlos: bórta  
Mezkiritz: atári  
Oderitz: átarí  
Suarbe: atári  
Sunbillá: até  
Urdiain: átaí  
Zilbeti: atári  
Zugarramurdi: até

### Lapurdi

Ahetze: até  
Arrangoitze: até, \*βóRta  
Azkaine: até  
Bardoze: borthá  
Beskoitze: βó:Rta  
Donibane Lohizune: até, \*boRtá  
Hazparne: bórta  
Hendaia: até  
Itsasu: áte  
Makea: βórtá, \*até  
Mugerre: bórtha  
Sara: áte  
Senpere: áte  
Urketa: bórta  
Uztaritze: βoRtá, áte

### Nafarroa Beherea

Aldude: bórta, áte  
Arboti: bórtha  
Armendaritze: βoRthá  
Arnegi: βoRtá, athé  
Arrueta: borthá  
Baigorri: boRta  
Bastida: bóRtha  
Behorlegi: βoRtá  
Bidarrai: áte  
Ezterenzubi: borthá  
Gamarte: bórta  
Garrüze: bórta  
Irisarri: βoRta, \*áteβoRtá  
Izturitze: borthá  
Jutsi: bórtha  
Landibarre: βoRtá  
Larzabale: borthá

### Uharre Garazi: bórta, áte

### Zuberoa

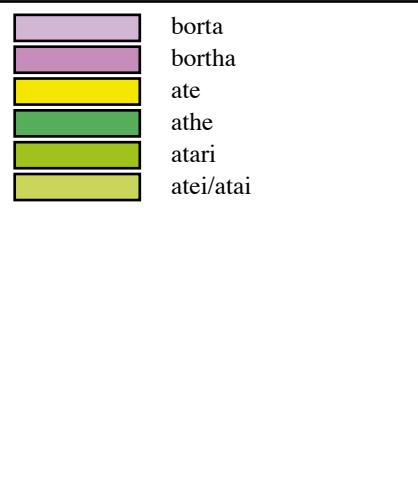
Altzai: borthá  
Altzürükü: borthá  
Barkoxe: borthá  
Domintxaine: borthá  
Eskiula: borthá  
Larraine: borthá  
Montori: boRthá  
Pagola: borthá  
Santa Grazi: borthá  
Sohüta: borthá  
Urdiñarbe: borthá  
Ürrüstoi: borthá

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Beskoitze (L): βó:Rta

## 968. Mapa: puerta / porte / door

GALDERA: 33380



—“Ate” hitza proposatzean honelako erantzunak bildu dira, besteak beste:  
**Oderitz:** “Até” Gípuzkoaldén esaten dela.  
**Beruete:** “Áte” askók esáten diote oní [atariari], baño áu átarí da, ta até ['ahate'] pátoá [da]. Ataré erantzunaren forma mugatua atarí da.  
**Pagola:** Athe manexek erraten dutela jaso da.  
**Larraine:** Athé, meta bat, egürratze, belharratze bat. Azalpen bera eman dute ekialdeko beste herri batzuetan ere.  
**Bidarrai:** “borta” proposatu zaionean honela dio lekuoa: Anízek borta erraten duté, bainan eskuaraz atia da.  
**Uharre Garazi:** gehiago esaten dela *borta ate* baino jaso da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** árkó

**Arrieta:** árkó

**Bakio:** árkó

**Bermeo:** árkó

**Berriz:** árkó

**Bolibar:** árkó

**Busturia:** ðoþéla (?)

**Dima:** árkó

**Elantxobe:** árkó

**Elorrio:** árkó

**Errigoiti:** árkú, etséarkú

**Etxebarri:** árkó

**Etxebarria:** árkº

**Gamiz-Fika:** \*árkú

**Getxo:** árkú

**Gizaburuaga:** árkó

**Ibarruri (Muxika):** árkó

**Kortezubi:** árkó

**Larrabetzu:** árkó

**Laukiz:** árkó

**Leioa:** árkó

**Lekeitio:** atemárkó (?), \*árkú

**Lemoa:** árkó

**Lemoiz:** árkó

**Mañaria:** árkó

**Mendata:** árkó

**Mungia:** árkó

**Ondarroa:** árkó

**Orozko:** árkó

**Otxandio:** árkó

**Sondika:** árkó

**Zaratamo:** árkó

**Zeanuri:** árkó

**Zeberio:** árkó

**Zollo (Arrankudiaga):** árkó

**Zornotza:** árkó

### Araba

**Aramaio:** árkó

### Gipuzkoa

**Aia:** árkú

**Amezketa:** árkú

**Andoain:** árkú

**Araotz (Oñati):** árkó

**Arrasate:** árkó

**Arroa (Zestoa):** árkó

**Asteasu:** árkú

**Ataun:** árkú

**Azkoitia:** árkó

**Azpeitia:** árkú

**Beasain:** árkó

**Beizama:** árkú

**Bergara:** árkó

**Deba:** árkó

**Donostia:** árkó

**Eibar:** árkó

**Elduain:** árkú

**Elgoibar:** árkú

**Errezil:** árkú

**Ezkio-Itsaso:** árkú

**Getaria:** árkó

**Hernani:** árkú

**Hondarribia:** árkó

**Ikaztegieta:** árkú

**Lasarte-Oria:** árkú

**Legazpi:** árkú

**Leintz Gatzaga:** árkó, atéařku

**Mendaro:** árkó

**Odartzun:** árkó

**Oñati:** árkó

**Orexo:** árkú

**Orio:** árkú

**Pasaia:** árkó

**Tolosa:** árkú

**Urretxu:** árkú

**Zegama:** árkú

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** árkwan  
(mark.)

**Alkotz:** árkwa (mark.)

**Aniz:** árkó

**Arbizu:** árkó

**Beruete:** árkó

**Donamaria:** árkó

**Dorrao / Torrano:** árkó

**Erratzu:** árkó

**Etxalar:** árkú

**Etxaleku:** árkue (mark.)

**Etxarri (Larraun):** árkú

**Eugi:** árkó

**Ezkurra:** árkó

**Gaintza:** árkú

**Goizueta:** árkó

**Igoa:** árkó

**Jaurrieta:** árkwa (mark.)

**Leitzá:** árkú

**Lekaroz:** árkó

**Luzaide / Valcarlos:** árkó

**Mezkritz:** pořtáða

**Oderitz:** árkó

**Suarbe:** árkó

**Sunbillá:** árkó

**Urdiain:** árkó

**Zilbeti:** árkua (mark.), portáláða

**Zugarramurdi:** arkú

### Lapurdi

**Ahetze:** aRkú

**Arrangoitze:** \*aRkú

**Azkaine:** gořzá (mark.) (?), \*ařkúa (mark.)

**Bardoze:**

**Beskoitzte:** \*áRku

**Donibane Lohizune:** atéaRku

**Hazparne:** áRku

**Hendaia:** aRkú

**Itsasú:** árkú

**Makea:** árkú, aRkú

**Mugerre:** ařkhú

**Sara:** áRku

**Senpere:** áRku

**Urketa:**

**Uztaritze:** \*áRku

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** árkú

**Arboti:**

**Armendaritze:** árkú

**Arnegi:** \*ařkú

**Arrueta:**

**Baigorri:** boRtaaRki

**Bastida:** aRku, áRšo

**Behorlegi:** ařkhú

**Bidarrai:** atékaásel (?), \*ařkú

**Ezterenzubi:** bořtháařkhú, atheařkhú

**Gamarte:**

**Garrüze:**

**Irisarri:** aRkú, aRkéřká

**Izturitze:** [ez da galdu]

**Jutsi:** simbre

**Landibarre:** sintré, yakó (?)

**Larzabale:** borthasíndre

**Uharté Garazi:** \*árkú

### Zuberoa

**Altzai:** ařkhía (mark.), bórthařkhía  
(mark.)

**Altzürükü:** bóþeða (?), \*ařkhía (mark.)

**Barkoxe:** bořthakádře

**Domintxaine:** síndrja (mark.)

**Eskiula:** borthásíntria (mark.), síntre, \*ařký

**Larraine:** ařkhý, pořhále

**Montori:** poRthále, eská:ž boRthétan (?)

**Pagola:** ařkhý

**Santa Grazi:** ařkhý

**Sohüta:** ařkhía (mark.)

**Urdiñarbe:** ařkhý

**Ürrüstoi:** bořtháařkhý, síntre, sindría  
(mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Montori (Z):** eská:ž boRthétan

**Ürrüstoi (Z):** sindría

### **969. Mapa: arco / voûtre,cintre / arch**

GALDERA: 33390; ALEA: VI, 1587



arku
arko
ark(h)u
ark(h)ü
zindre
zintre
zinbre
porta-
bestelakoak

- Herri batzuetan arkuaren harri mota ere aipatua izan da:  
*arri zillatuakin iñak* (Pasaia), *píkarris éiñé* (Igoa), *harri pikatuz inak...* *leenoko etxe zahar ederretan* (Landibarre), *harri pikatü* (Altzai).
- **Bestelakoak:** arkeuka (Irisarri), arso (Bastida), atekaazel (Bidarrai), atemarko (Lekeitio), bobeda (Altzürükü), borthakadre (Barkoxe), dobela (Busturia), ezkas borthetan (Montori), gako (Landibarre), gorsa (Azkaine).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): \*yílts, \*kujnári  
 Arrieta: \*yíltsári  
 Bakio: \*kujnári  
 Bermeo: biȝóts, \*yíltsári  
 Berriz: \*erðikári  
 Bolibar: gíltsári  
 Busturia: erðikoári  
 Dima: yílts  
 Elantxobe: \*kujnári  
 Elorrio:  
 Errigoiti: arðkúyojé  
 Etxebarri:  
 Etxebarria:  
 Gamiz-Fika:  
 Getxo: gíltsé, \*kíynaři  
 Gizaburuaga: yíltsári  
 Ibarruri (Muxika): \*yíltsári  
 Kortezubi: yílts, \*kíyna  
 Larrabetzu:  
 Laukiz: erðikoári  
 Leioa: arðskoísé  
 Lekeitio: \*arðyilts  
 Lemoa: erðiko ařie (mark.)  
 Lemoiz:  
 Mañaria:  
 Mendaria: kúnaři  
 Mungia:  
 Ondarroa:  
 Orozko: yíltsa  
 Otxandio: yíža  
 Sondika: téŋke  
 Zaratamo: gílts  
 Zeanuri: eškontsári, \*kujnári  
 Zeberio: kujnári, \*yíltsári  
 Zollo (Arrankudiaga):  
 Zornotza: erðiko šíri, \*arðkúyilts

**Araba**  
 Aramaio: \*yíltsa, \*kíynaři

**Gipuzkoa**  
 Aia: \*yíltsári  
 Amezketa:  
 Andoain:  
 Araotz (Oñati): kúna, \*yíltsa  
 Arrasate: yíltse

Arroa (Zestoa): yíltsári, yíltsa  
 Asteasu: \*gi:ltsaři  
 Ataun:  
 Azkoitia:  
 Azpeitia: yíltsári  
 Beasain:  
 Beizama: gíltsári  
 Bergara: yíltsári  
 Deba:  
 Donostia: ařipilári (?)  
 Eibar:  
 Elduain:  
 Elgoibar: \*gíltsá  
 Errezil: yíltsári  
 Ezkio-Itsaso: \*yíltsé  
 Getaria: séntrokoári  
 Hernani: \*gíltsaři  
 Hondarribia: aři (?)  
 Ikaztegieta: aři maéstra  
 Lasarte-Oria: kaþesál (?)  
 Legazpi: arðkúári  
 Leintz Gatzaga: kujnáári, \*yíltsári  
 Mendaro: \*yíltsári  
 Oiartzun: gíltsári  
 Oñati: \*yíltsa, \*kíyna  
 Orexa: yíltsári  
 Orio: erðikoári, \*yíltsáři  
 Pasaiako:  
 Tolosa: gíltsáři  
 Urretxu: gíltsári  
 Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
 Alkotz:  
 Aniz:  
 Arbizu: erðikoarídda (mark.), gíltsa  
 Beruete:  
 Donamaria: gíltsáři  
 Dorrao / Torrano: áskenáři  
 Erratzu: yíltsári (?)  
 Etxalar: yíltsáři  
 Etxaleku: ařínáušíé (mark.)  
 Etxarri (Larraun): yíltsári  
 Eugi: yíltsáři  
 Ezkurra:  
 Gaintza: óndoáři  
 Goizueta: šuxétři

Igoa:  
 Jaurrieta:  
 Leitzá: ařiyílts  
 Lekaroz: gíltsári  
 Luzaide / Valcarlos: gakó  
 Mezkiritz: gíltsarie (mark.), gíltse  
 Oderitz: kaþésalakoáři  
 Surabe: ářináuší  
 Sunbillá: yíltsa  
 Urdiain:  
 Zilbeti: aři yíltse, aři saþála (mark.) (?)  
 Zugarramurdi: aři pikatuá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze:  
 Arrangoitze:  
 Azkaine: lentwá (mark.) (?)  
 Bardoze:  
 Beskoitze: haRílaüs  
 Donibane Lohizune:  
 Hazparne:  
 Hendaia: aRínaři, aRígltsa  
 Itsasu:  
 Makea:  
 Mugerre: hařipikatu  
 Sara:  
 Senpere:  
 Urketa:  
 Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
 Arboti:  
 Armendaritze:  
 Arnegi:  
 Arrueta: gílts  
 Baigorri: gíltsahaRi  
 Bastida:  
 Behorlegi: gakoaři, \*gíltsaaři  
 Bidarrai:  
 Ezterenzubi: gíltsaháři, gíltsa  
 Gamarte:  
 Garrüze: yílts  
 Irisarri: aRínaři  
 Izturitze: [ez da galdetu]  
 Jutsi: gílts  
 Landibarre: yílts  
 Larzabale: gílts

### Uharre Garazi:

#### Zuberoa

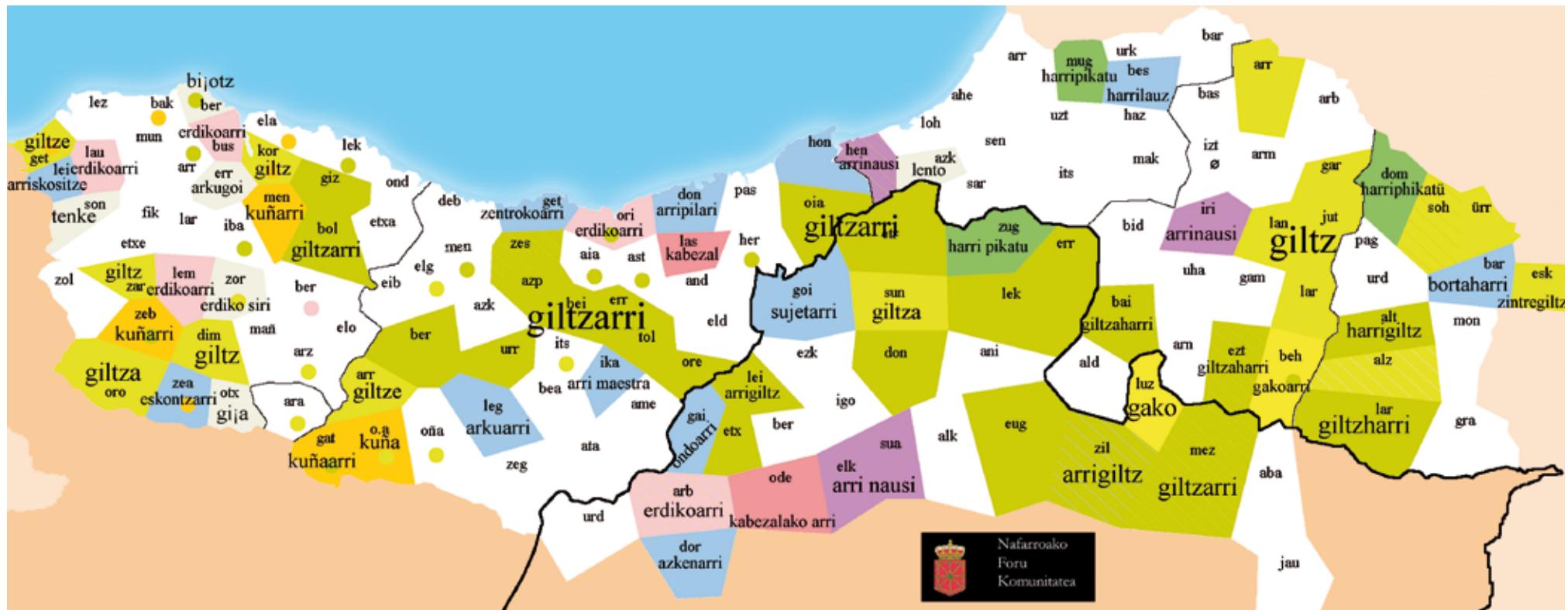
Altzai: gíltsa, sindría (mark.) (?)  
 Altzürükü: háriyílts  
 Barkoxe: bořtaháři  
 Domintxaine: háriphískatja (mark.) (?)  
 Eskiula: síntreyíltsa  
 Larraine: giltsháři  
 Montori:  
 Pagola:  
 Santa Grazi:  
 Sohüta: gíltsa, hařgíltsa  
 Urdiňarbe:  
 Ürrüstoi: gílts

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aramaio (A): \*kíynaři  
 Arrazola (Atxondo) (B): \*kujnári  
 Oñati (G): \*kíyna

## 970. Mapa: clave (del arco) / clef (de voûte) / keystone

GALDERA: 33400



[Color 1]	giltzarri
[Color 2]	erdiko arri
[Color 3]	harri pikatu
[Color 4]	kuña(rri)
[Color 5]	(-)giltz(a)
[Color 6]	gako(arri)
[Color 7]	(-)h(arri)-
[Color 8]	kabezial(ako arri)
[Color 9]	arri nausi
[Color 10]	bestelakoak

- Bestelakoak: arkugoi (Errigoiti), bijotz (Bermeo), erdiko siri (Zornotza), giña (Otxandio), lento (Azkaine), tenke (Sondika), zindre (Altzai).

Errezil: Karobitan izáten tzan, arrí lanák bukatutakón jártze zan. Giltzarrí uá zurí-zuri jártzen zanián, señaliá karía tñia zegóela, úta giltzía, giltzárri; ta áu re...

Tolosa: karobiaz gainera giltzariak Zubien Arkuan duen funtzioa ere azaldu da.

Dorrao: zalantza da harriaren izenaz: óskiñarriyá, oskitteko, útxiarriyá hitzak jaso dira.

Azkaine: lenuá 34070 ‘dintel / linteau’ galderan ere jaso da.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ítſí  
 Arrieta: iſí, \*šařátu  
 Bakio: iſí, \*šařátu  
 Bermeo: itſí, šařátu  
 Berriz: itſí, \*šařátu  
 Bolibar: ítſí, \*šařátu  
 Busturia: itſí, \*šařátu  
 Dima: itſí, šařátu  
 Elantxobe: itſí  
 Elorrio: ítſí, \*šařátu  
 Errigoiti: itſí, \*šařátu  
 Etxebarri: ítſí  
 Etxebarria: ſařátu, \*ítſí  
 Gamiz-Fika: iſí  
 Getxo: itſí  
 Gizaburuaga: šařátu  
 Ibarruri (Muxika): ítſí, \*šařátu  
 Kortezubi: ítſí, \*šařátu  
 Larrabetzu: ítſí  
 Laukiz: iſí  
 Leioa: iſí  
 Lekeitio: šařátu  
 Lemoa: ítſí, \*šařátu  
 Lemoiz: iſí  
 Mañaria: itſí  
 Mendaro: ítſí, \*šařátu  
 Mungia: iſí  
 Ondarroa: ítſí, \*šařátu  
 Orozko: ítſí, šařátu  
 Otxandio: ítſí  
 Sondika: iſí  
 Zaratamo: itſí, šařátu  
 Zeanuri: ítſí, \*šařátu  
 Zeberio: ítſí, \*šařátu  
 Zollo (Arrankudiaga): ítſí, \*šařatu (?)  
 Zornotza: ítſí, \*šařátu

### Araba

Aramaio: ítſí

### Gipuzkoa

Aia: itſí  
 Amezketa: ítſí  
 Andoain: ítſí  
 Araotz (Oñati): ſeráu, \*itſí  
 Arrasate: itſí, \*ſerátu

### Arroa (Zestoa): itſí

Asteasu: itſí  
 Ataun: itſí  
 Azkoitia: ítſí  
 Azpeitia: ítſí  
 Beasain: ítſí  
 Beizama: ítſí  
 Bergara: itſí  
 Deba: ítſí  
 Donostia: ítſí  
 Eibar: ítſí  
 Elduain: ítſí  
 Elgoibar: ítſí  
 Errezil: ítſí  
 Ezkio-Itsaso: ítſí  
 Getaria: ítſí  
 Hernani: ítſí  
 Hondarribia: ítſí  
 Ikaztegieta: ítſí  
 Lasarte-Oria: ítſí  
 Legazpi: ítſí  
 Leintz Gatzaga: ſérau, \*ítſí  
 Mendaro: ítſí  
 Oiartzun: ítſí  
 Oñati: ítſí  
 Orexa: ítſí  
 Orio: ítſí  
 Pasaiako: ítſí  
 Tolosa: ítſí  
 Urretxu: ítſí  
 Zegama: ítſí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: eřšírik (mark.), eřjásw [atária]  
 Alkotz: értſí, iſtéko (mark.)  
 Aniz: étſí  
 Arbizu: ítſí  
 Beruete: ítſí  
 Donamaria: etſí  
 Dorrao / Torrano: ítſí  
 Erratzu: étſí  
 Etxalar: etſí  
 Etxaleku: eřtſí  
 Etxarri (Larraun): ítſí  
 Eugi: eřtſí  
 Ezkurra: ítſí  
 Gaintza: ítſí

### Goizueta: ítſí

Igoa: ūitſí  
 Jaurrieta: értſí  
 Leitzagorri: ítſí  
 Lekaroz: étſí  
 Luzaide / Valcarlos: hétſí, \*ſerátu  
 Mezkiritz: értſí  
 Oderitz: íitſí  
 Suarbe: értſí  
 Sunbillako: etſí  
 Urdiaín: ítſí  
 Zilbeti: értſí  
 Zugarramurdi: étſí

### Lapurdi

Ahetze: etſí, \*ſeRátu  
 Arrangoitze: hétſí  
 Azkaine: seRátu  
 Bardoze: seRátu, hétſí  
 Beskoitze: ſeRátu, \*etſí  
 Donibane Lohizune: ſeRátu  
 Hazparne: <sup>h</sup>etſí, \*ſeRátu  
 Hendaia: seRátu  
 Itsasu: hetſí, \*ſeRátu  
 Makea: ſeRátu, hétſí  
 Muguerre: hetſí  
 Sara: ſeRátu, etſí  
 Senpere: ſeRátu  
 Urketa: hétſí  
 Uztaritze: étſí, \*ſeRátu

### Nafarroa Beherea

Aldude: etſí, ſeRátu  
 Arboti: sératy  
 Armendarizte: hetſí  
 Arnegi: ſeRátu, hetſí, etſí  
 Arrueta: sératy  
 Baigorri: hetſí, ſeRatu  
 Bastida: hétſí, séRa  
 Behorlegi: ſeRátu, etſí  
 Bidarrai: etſí, <sup>h</sup>etſí, ſeRátu  
 Ezterenzubi: hétſí  
 Gamarte: ſeRátu, \*etſí  
 Garrüze: sératy  
 Irisarri: étſí, ſeRátu  
 Izturitze: hétſí  
 Jutzi: ſeRátu  
 Landibarre: ſeRátu

### Larzabale: ſeRátu

Uhartea Garazi: ſeRátu, \*étsí

### Zuberoa

Alzai: ſeRátu  
 Altzürükü: ſeRátu  
 Barkoxe: ſeRátu  
 Domintxaine: ſeRátu  
 Eskiula: ſeRátu  
 Larraine: ſeRátu, ſeRésak (mark.)  
 Montori: ſeRátu  
 Pagola: ſeRátu  
 Santa Grazi: ſeRátu, ſeRésak (mark.)  
 Sohüta: ſeRátu  
 Urdiñarbe: ſeRátu  
 Ürrüstoi: ſeRátu

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Arnegi (N): etſí  
 Bidarrai (N): ſeRátu

## 971. Mapa: cerrar / fermer / close (to)

GALDERA: 34010; ALEANR: VI, 770



[Yellow]	itxi
[Light Green]	iitxi
[Medium Green]	ixi
[Dark Green]	iirtxi
[Light Blue]	ertsi
[Medium Blue]	etsi
[Pink]	hetsi
[Dark Red]	sarratu
[Medium Red]	serratu
[Light Red]	serrau
[Orange]	zerratü

- Galdera honetan irekitzearen aurkako ekintzaz galduen da. Erantzunet gain, herri ugaritan atea giltzaz edo kisketaz hersteari nola esaten zaion ere bildu da: *emon txaramela* (Sondika), *giltzeas itxi* (Ibarruri), *krixketa eman* (Aia), *zarrallaz itxi* (Aia)... Adiera honetan “giltzatu” ere jaso da ‘giltzaz hertsí’ (Zestoa, Deba, Ataun, Errezil...). Ipar Euskal Herrian “gakatu” hitza jaso da (Hazparne, Aldude, Uharte...). Behorlegin “gakotu” da aldaera.  
 - **Sarratu** eta bere aldaerek leku batzuetan beste adiera bat ere har lezakete: ate baten hutsunea behin betiko horma bihurtzen delarik herstea: *Ya betiko ixitea les da, orma bat einde sarratú dot atia* (Fika). Baita Mañarian ere.  
 - **Irtiri**: atea erdi hertsirik uztea (Aramaio).



**Sondika:** *Atxine txaramela useten gindun etze dustiek. Oin kisketa.*

**Larrabetzu:** *Árean erabili iten da, baie geuretzat beti “itxi”; “atia sarratu dot” es.*

**Ibarruri:** *Kisketagas esta giltzien istie.*

**Bergara:** *atea zen tokian pareta egitea atia kondenatzia deitzen da.*

**Getaria:** *“Zerrátu”, ‘ziérra’, érderaz jotzé u.*

**Hondarribia:** *Giltzapean jarri, “giltzatu”, “emayok morrollua!”, “krisketa emayok!”, “tranka eman yok!”...*

**Hendaia:** *[“itxi”] España aldian erraten da...*

**Ezterenzubi:** *“Zerratu” re, ezta hain eskuara.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): saβáldu, \*iréyi  
 Arrieta: iyí, \*saβaldú  
 Bakio: irí, \*saβaldú  
 Bermeo: iyírí, \*saβalðú  
 Berriz: saβáldu, ére<sup>v1</sup>  
 Bolibar: eðéj, \*saβaldú  
 Busturia: iðéyi  
 Dima: saβalðú, \*eðéyi  
 Elantxobe: eréj, eðéj, \*saβalðu  
 Elorrio: saβáldu, \*iðéyi  
 Errigoiti: iðéyí, iðí, \*saβaldú  
 Etxebarri: saβáldu  
 Etxebarria: saβáldu, \*eréyi  
 Gamiz-Fika: iðí, \*saβaldú  
 Getxo: saβálðu  
 Gizaburuaga: saβálðu  
 Ibarruri (Muxika): eðéj, \*saβaldú  
 Kortezubi: eðéj, \*saβálðu  
 Larrabetzu: saβáldu  
 Laukiz: irí, iríyi, \*saβálðu  
 Leioa: saβálðu  
 Lekeitio: eráin, \*saβálðu  
 Lemoa: saβáldu  
 Lemoiz: irí, \*saβaldú  
 Mañaria: saβáldu, \*iðéyi  
 Mendaro: saβálðu, \*eðéj  
 Mungia: iðí, \*saβaldú  
 Ondarroa: saβáldu, iréki  
 Orozko: saβáldu, \*eðéyi  
 Otxandio: saβáldu  
 Sondika: saβálðu  
 Zaratamo: saβáldu, \*iréyi  
 Zeanuri: saβáldu  
 Zeberio: saβáldu  
 Zollo (Arrankudiaga): saβálðu, \*iðíyi  
 Zornotza: saβaldu, \*eðéj

### Araba

Aramaio: saβálðu, \*íri

### Gipuzkoa

Aia: iríki  
 Amezketa: ííki  
 Andoain: írikí  
 Araotz (Oñati): eréj, \*saβálðu  
 Arrasate: saβálðu

### Arroa (Zestoa): eéki, eréki, iríki

Asteasu: iríki  
 Ataun: sáβaldú  
 Azkoitia: iríki  
 Azpeitia: iríki, saβáldu  
 Beasain: s<sup>a</sup>βáldu, \*iríki  
 Beizama: iríki, \*saβáldu  
 Bergara: saβáldu  
 Deba: saβáldu, eréki  
 Donostia: iríki  
 Eibar: eréyi  
 Elduain: iríki  
 Elgoibar: saβáldu  
 Errezil: iríki  
 Ezkio-Itsaso: sáβaldú, \*iríki  
 Getaria: iríki  
 Hernani: ííki, iríki  
 Hondarribia: iréki  
 Ikaztegieta: iríki  
 Lasarte-Oria: iríki  
 Legazpi: saβáldu  
 Leintz Gatzaga: saβálðu  
 Mendaro: saβáldu, iríki  
 Oiartzun: eréki  
 Oñati: eréyi, saβálðu  
 Orexa: iríki, iíki  
 Orio: iríki  
 Pasaiako: iríki  
 Tolosa: iríki  
 Urretxu: saβáldu, iríki  
 Zegama: sáβaldú, \*tríki

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: eðéki  
 Alkotz: eréki  
 Aniz: eréki  
 Arbizu: saβáldu  
 Beruete: ííki, \*sáaldú  
 Donamaria: iðéki  
 Dorrao / Torrano: iðí, saβáldu  
 Erratzu: eðéki  
 Etxalar: iðéki  
 Etxaleku: sáβaldú  
 Etxarri (Larraun): ííki  
 Eugi: erekí  
 Ezkurra: iríki  
 Gaintza: ííki, \*saáldó  
 Goizueta: [áte] iréki

### Igoa: ííki, \*sáβaldú, \*sáaldú

Jaurrieta: eðéki  
 Leitzta: írikí  
 Lekaroz: eréki  
 Luzaide / Valcarlos: iréki  
 Mezkritz: eréki  
 Oderitz: iríki, ííki, \*saβaldú (?)  
 Suarbe: iðíki  
 Sunbillat: iéki  
 Urdiain: saβáldu  
 Zilbeti: eréki  
 Zugarramurdi: éðekí

### Lapurdi

Ahetze: iréki, \*saβaldú  
 Arrangoitze: iréki  
 Azkaine: irekí  
 Bardoze: iéki, saáldu, iðóki  
 Beskoitze: iréki, saβaldú  
 Donibane Lohizune: i<sup>e</sup>kí, \*saβaldú  
 Hazparne: iréki, \*saáldu  
 Hendaia: irekí  
 Itsasu: iðéki, saβáldu  
 Makea: irekí, saβaldú  
 Mugerre: iðeki  
 Sara: irekí, \*saβaldú  
 Senpere: iðéki, \*saβaldú  
 Urketa: iðeki  
 Uztaritze: iréki

### Nafarroa Beherea

Aldude: iðekí, saβalðú (?), iríki  
 Arboti: sá:ldy  
 Armendaritze: idekí  
 Arnegi: iðéki, sáβaldú  
 Arrueta: sá:ldy  
 Baigorri: iðeki, \*saβaldú  
 Bastida: iðéki  
 Behorlegi: iðéki, íðoki  
 Bidarrai: iðéki  
 Ezterenzubi: iúki, \*saβáldu  
 Gamarte: saáld<sup>u</sup>, \*iðekí  
 Garrüze: sáldy  
 Irisarri: iðekí, saβáldu  
 Izturitze: iðéki  
 Jutsi: saβaldu  
 Landibarre: saáldu, \*iðeki  
 Larzabale: saáldu

### Uharre Garazi: iðéki, saháldu

### Zuberoa

Altzai: saβáltty  
 Altzürükü: saβáltty  
 Barkoxe: saβáltty  
 Domintxaine: sáldy  
 Eskiula: saβáltty  
 Larraine: saβáltty  
 Montori: saβáltty  
 Pagola: saβáltty  
 Santa Grazi: saβáltty  
 Sohüta: saβáltty, saβáldu (?)  
 Urdiñarbe: saβálthy  
 Ürrüstoi: saβáltty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aldude (N): iríki



## 972. Mapa: abrir / ouvrir / open (to)

GALDERA: 34020; ALG: 613; ALEANR: VI, \*769



[green]	ereki
[yellow]	edeki
[light green]	i(r)iki
[pink]	idegi/idigi
[light pink]	irigi/igiri
[red]	edegi/eregi
[green]	ireki
[light green]	ideki
[light pink]	erain
[yellow]	iuki
[yellow]	idoki
[red]	sabaldú
[red]	zabaldú
[red]	za(a)ldu
[red]	zabaltú

- Atea herstearen aurkako ekintzari ematen zaion izenaz galdegin da galdera horretan.
- “Ideki”ren beste adiera bat: *Lursarrak “idekitzen” (...) “ateatzen” errain dixiu guk arduro, bana “idekitzen” e ba, bakar batzuk (...) lursarrak idiki txiu (...) arbi idikitzen e ba, erten duxu, arbia ateatzen e, lurpian den zeait* (Behorlegi). Berdin Arbotin, Jutsin edo Altzürükün ere. Urdiñarben “idoki” erabiltzen da.
- **Zabal-zabala:** *Utxi du zaal-zaala* (Izturitze).
- **Dangiño:** atea erdi zabalik dagoenean esaten da: *kortako atia dau dangiño* (Lekeitio).
- Mapa txikia: hiru forma nagusiren arabera eraiki da: sabaldú, zabaltú eta ireki.

**Busturia:** mapa horretako bi aditz nagusiok bereizi egiten dira: *Librue “sabaldú”; atea “idegi”*.

**Azpeitia:** “Iríki” konpáziyoá, améngó até auekín da bái béintzet; até aundíyek baldín baié, belárretan da ibillí ber danák, ayék zabálak izéte ié, ta ári “até zabáldu zék” esáte a órdun e? Báño bésté até txikí auéi-te, esáte zaté: “iríki” ...

**Beruete:** Atari áundi óik: ukiúllukoák (“zaaldu”). Onéi [gelako] “itxi” ta “üikí”. Belárra re bái, záaldu ta bárratú...

**Sara:** “Atea zabaldú” erraten da, mais, erraten da, pasatzeko “ireki” erraten da; bertzenaz, “ateak zabaldú tut”, airia sartzéko edo óla.

**Uharre Garazi:** Idék borta edo zahál borta.

**Larraíne:** “Idoki”, hua khentzia dük gontzeti.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** itſáin, \*beyire on  
**Arrieta:** itſáron, \*beytreyon  
**Bakio:** beyreon, \*itſároten on  
**Bermeo:** itſároten, béyreon  
**Berriz:** itſajin, itſáron, \*beytrea eyon  
**Bolibar:** itſáron  
**Busturia:** itſáron  
**Dima:** etſón, \*beyira eȳ n  
**Elantxobe:** itſárotenon, \*beytreen  
**Elorrio:** itſájiten eyón, \*beytrea eyón  
**Errigoiti:** itſárajn in, \*beytreyon  
**Etxebarri:** itſároten eyon, beytreyon  
**Etxebarria:** sáj ev̄ n, \*beytrea;eon  
**Gamiz-Fika:** itſáron, \*beytreyón  
**Getxo:** beyre on, \*itſároten eyón  
**Gizaburuaga:** itſároten, itſóten, itſóitten, \*beytreyon  
**Ibarruri (Muxika):** itſájiten eyon, beytreyon  
**Kortezubi:** itſájtzen on, \*beytreen  
**Larrabetzu:** itſáron  
**Laukiz:** itſáon, \*beytreen  
**Leioa:** itsédon, \*beytре on  
**Lekeitio:** itſón  
**Lemoa:** etſón, \*beytре yón  
**Lemoiz:** itſédoten eyon [gara], beyre on [gara]  
**Mañaria:** itſáron, \*beytре eyón  
**Mendata:** itſájiten on, \*beytreyon  
**Mungia:** itſérón, \*beytreyón  
**Ondarroa:** itſájtzen eyón, \*beytreen  
**Orozko:** etſóten on, \*on - beytре, \*itſón, \*itſáron  
**Otxandio:** etſón, \*beire on  
**Sondika:** beytreyon  
**Zaratamo:** itſáron  
**Zeanuri:** etſón, \*beytreen  
**Zeberio:** itſón, \*beytре eyon  
**Zollo (Arrankudiaga):** itſóten on, \*beytreyon  
**Zornotza:** itſáon

**Araba**

**Aramaio:** itſójn, \*beytreyon

**Gipuzkoa**

**Aia:** itſójn, \*eóna;is - sáj  
**Amezketa:** etſójn, \*sáj eón  
**Andoain:** itſójn, \*sáj ondu

**Araotz (Oñati):** itſájn  
**Arrasate:** itſéin, \*beytре on  
**Arroa (Zestoa):** sáj na;v̄  
**Asteasu:** itſójn, \*sáj ondú  
**Ataun:** itſójn, \*sáj eón  
**Azkoitia:** sáj eón  
**Azpeitia:** sáj eón, \*itſójn  
**Beasain:** étsójn, sáj eón  
**Beizama:** etſójn, sáj eón  
**Bergara:** itſójn  
**Deba:** sáj eón  
**Donostia:** itſójn, \*sáj eyon  
**Eibar:** itſéitten eón, \*sáj eón  
**Elduain:** itſójn, \*eón - sáj, \*sáj:i:j eón  
**Elgoibar:** sáj eón  
**Errezil:** itſóitten eón, sáj eón  
**Ezkio-Itsaso:** sáj eón, \*itſójn  
**Getaria:** eón - sáj  
**Hernani:** itſójn, \*sáj  
**Hondarribia:** eyondu surespéruan, itſóitten, sáj, beyira eondú  
**Ikaztegieta:** etſójn, \*sáj eyón  
**Lasarte-Oria:** itſójn, sáj eondú  
**Legazpi:** etſojn, \*sáj eyon  
**Leintz Gatzaga:** itſájitten eyon  
**Mendaro:** sáj eón  
**Oiartzun:** sáj eondú  
**Oñati:** itſójn, \*beytре on  
**Orexat:** atſójn, \*sáj eondú  
**Orio:** itſójn, \*sáj on  
**Pasaia:** sáj ondu, \*itſójn  
**Tolosa:** itſójtten ondú, \*sáj on  
**Urretxu:** itſójn, \*sáj eón  
**Zegama:** itſójn, \*sáj e n

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** espéra  
**Alkotz:** espératu  
**Aniz:** espé'at", espér;án on  
**Arbizu:** otsójim [pixkat], etſójn  
**Beruete:** espératú, sáj eondú  
**Donamaria:** espérunayo, espér;tu, \*sáj  
**Dorrao / Torrano:** espératu  
**Erratzu:** espér;an  
**Etxalar:** espét"  
**Etxaleku:** espéra, atſójn  
**Etxarri (Larraun):** espér;án eondú, espé'atú  
**Eugi:** espéra sasú (mark.)  
**Ezkurra:** espératu, espér;an eondú

**Gaintza:** atſójn, \*sáj e ndo  
**Goizueta:** itſójn  
**Igoa:** espér;atu, espératu  
**Jaurrieta:** espér;a  
**Leitzan:** espér;atu, \*sáj e ndu, \*itſojn  
**Lekaroz:** espér;uan "yon  
**Luzaide / Valcarlos:** béra eyon  
**Mezkritz:** espér;an dáo  
**Oderitz:** espér;atu, espér;an eondú  
**Suarbe:** espér;atu  
**Sunbillan:** espér;un "yón  
**Urdiain:** espér;en  
**Zilbeti:** espér;an  
**Zugarramurdi:** espér;oa niók (mark.), aó iſtampát (mark.), eón aði (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** goitátu, béra eyotú, \*bér;ea eyón  
**Arrangoitze:** goitátu, yoitátu, \*bér;ea eyon  
**Azkaine:** béra, \*bér;  
**Bardoze:** eyon hárí so, háiduru, iyurikatu, nórí béra, \*gwáit  
**Beskotze:** iukí, \*ywaijtátu, \*behá eyón  
**Donibane Lohizune:** éotu - beira, \*só  
**Hazparne:** béra, bér;eón, \*goitátu  
**Hendaia:** éotu - beira  
**Itsasu:** ywaijtátu, behá eyón  
**Makea:** goitátu, béra eyón  
**Mugerre:** gwaijtatu, eyonis gwaijtjan  
**Sara:** béra eyón, eyón (?), \*sáj eyón  
**Senpere:** goitátu, \*sáj eyón, \*bér;  
**Urketa:** goitátu, gwáita  
**Uztaritze:** goitátu, goáitean eyón, \*beytре eyón, \*beéa eyón, \*sáj eyón, \*iyúrikatú

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** espératú, bér;ea eyón  
**Arboti:** iyykáty, háidury  
**Armendaritze:** eón - behá, iurikatu, behá  
**Arnegi:** behá eyón  
**Arrueta:** ykáty (?), ájdyry, iyyikaty  
**Baigorri:** goit eyon, beha eyon, \*háiduru, \*iyúrikatú  
**Bastida:** iðuikatu  
**Behorlegi:** eyón béra, béra eyón, \*iyúrikatú  
**Bidarrai:** goitátu, \*bér;ea eyon  
**Ezterenzubi:** iðuikatu, behá eyójtja (mark.)  
**Gamarte:** iðúr;yatú, béra on  
**Garrüze:** eón - behá, \*háidury  
**Irisarri:** goitátu, goit eyón, iðurikátu, behá eyón

**Izturitz:** iyuikatu, eyon béha  
**Jutsi:** eyon beha, gwáit  
**Landibarre:** idúlk;tu, ájduru nís, \*aiðúkatu  
**Larzabale:** behá eyóna, háiduru, goitjan, iyurikatu  
**Uharte Garazi:** béra eyón, \*jaðokitsea (mark.)

### Zuberoa

**Altzai:** háidy eyón, eyýki  
**Altzürükü:** hajdý eyón, eyýki, \*gwáita  
**Barkoxe:** eyon hajdý  
**Domintxaine:** háidyry, idyak áty, iðýikaty, gwáitatty, gwáitan eyon, behá eyon, háidury eyón, háidurykátsen (mark.), iðuikátse (mark.)  
**Eskiula:** hajdý eyón, éyikitsen (mark.), iyýiki  
**Larraine:** eyónyk hajdý  
**Montori:** hajdý  
**Pagola:** hajdý, eyy:kháty  
**Santa Grazi:** eyý:ki, hajdý, gwáita (?)  
**Sohüta:** eyónis hajdý, eyqijok, eyý:ki, éyýriki (?)  
**Urdiñarbe:** iyyikaty  
**Ürrüstoi:** hajdury eyón, iyyíki

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Andoain (G):** \*sáj ondu  
**Arrueta (N):** iyyikaty  
**Asteasu (G):** \*sáj ondú  
**Baigorri (N):** \*iyúrikatu  
**Bardoze (L):** iyyikatu, nórí béra  
**Beskotze (L):** \*behá eyón  
**Domintxaine (Z):** gwáitatty, gwáitan eyon, behá eyon  
**Eskiula (Z):** iyýiki  
**Etxebarria (B):** \*beytrea;eon  
**Hondarribia (G):** sáj, beyira eondú  
**Irisarri (N):** behá eyón  
**Larzabale (N):** goitjan, iurikatu  
**Leitzan (N):** \*itſojn  
**Orozko (B):** \*itſáron  
**Santa Grazi (Z):** gwáita  
**Senpere (L):** \*bér;  
**Tolosa (G):** \*sáj on  
**Uztaritze (L):** \*beéa eyón, \*sáj eyon, \*iyúrikatú

## 973. Mapa: esperar / attendre / hope (to)

GALDERA: 34030; ALG: 908; ALEANR: 405



[Yellow]	zai(n) egon
[Yellow]	(h)aiduru (egon)
[Teal]	itxaron
[Light Green]	itxoain/itxain
[Light Purple]	beha egon
[Pink]	espe(r)atu
[Light Pink]	esperoan egon
[Dark Yellow]	goait (egon)/-atu
[Blue]	egüiki/-atu
[Teal]	iduikatu
[Light Blue]	igu(r)ikatu
[Light Teal]	üküatü
[Red]	so egon
[Orange]	egon
[Dark Red]	yardoki
[Purple]	begira egon

- Hainbat herrian, batez ere Ipar Euskal Herrian, zelatzen egotea nola izendatzen den aipatu dute.

- “Zain egon” eta “itxaron” ez dira adiera berean erabiltzen leku guztietan: *Etxoittea da, bestea bazetorrek atzeti ta zu zoatz oso aurreti ta arixe etxoïn in bear txoat etorri arte o geldixeion; oain, zu puntu at siñalatze zu e?* zu beste puntu batetik etorri bea’zu ta besteak emendi jun bear do... ta ari esaten tzaio “zai”, “zai eon”, zai eon da, eitzari bat puntu aten zai eoten da, erbiin zai, konpazio bateako ta bestea etxoite au da, atzeti, urrutitxi datorrenai espazioz jun da etxoitea; bi gauza die e? (Beasain).

**Gamiz-Fika:** “begira” baino “itxaron” erabiliagoa dela jaso da.

**Hondarribia:** “Esperuan” esaten da emen.

**Leitza:** “Atxoain” de, ‘descantsar’.

**Uztaritzte:** “Igurikatzea” ta “goaitatzea” berdin dia.

**Beskotizte:** Gutixko “behá egoniz” e! Bana “guáitatu dut” bai, erten da.

**Uharte Garazi:** “Jardokitzea” noaiten bea egoitea da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** májλe  
**Arrieta:** aří ſařbářl  
**Bakio:** lóša  
**Bermeo:** loša  
**Berriz:** atépeko ařie<sup>s</sup>  
**Bolibar:** ářmařé, \*šapáta  
**Busturia:** atepoštako aři  
**Dima:**  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** lóša  
**Errigoiti:** \*atéšuří (?)  
**Etxebarri:** lóša  
**Etxebarria:** atéřrimbál  
**Gamiz-Fika:** ařilóša  
**Getxo:**  
**Gizaburuaga:** ařmáře  
**Ibarruri (Muxika):** ateáři, ářloša  
**Kortezubi:** ořáři  
**Larrabetzu:** lóša (?)  
**Laukiz:** pôrtal  
**Leioa:** šelájaři  
**Lekeitio:** ſeáři  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:** ařímaře  
**Mañaria:** mála  
**Mendata:** atešupín  
**Mungia:** atéřrimél  
**Ondarroa:** atéko majla  
**Orozko:** ařiloša, atéšuři, \*šapáta  
**Otxandio:** atárteko aři  
**Sondika:** pořtaleko aři  
**Zaratamo:** ařilóša  
**Zeanuri:** ařiloša  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):** aři  
**Zornotza:** lóša

**Araha**  
**Aramaio:** ářmařa

**Gipuzkoa**  
**Aia:** brindál  
**Amezketa:** atépařsó, ařešk<sup>o</sup>lerá, xeřkérá  
**Andoain:**  
**Araotz (Oñati):** atémala  
**Arrasate:** ařiloša, \*šapáta

**Arroa (Zestoa):** atékošká, \*sapář  
**Asteasu:** ſařér<sup>i</sup>koří, \*brimbál  
**Ataun:** atalaři  
**Azkoitia:** ateáři  
**Azpeitia:**  
**Beasant:** páušaři  
**Beizama:** kóřka  
**Bergara:** lóša  
**Deba:** ařkošká  
**Donostia:** mařla  
**Eibar:**  
**Elduain:**  
**Elgoibar:** aři ſařbal  
**Errezil:** sapatá, ařpařsó  
**Ezkio-Itsaso:** atékořka  
**Getaria:** atářko atéko aři  
**Hernani:** aři lóša  
**Hondarribia:**  
**Ikaztegieta:** aři ſiřáre  
**Lasarte-Oria:**  
**Legazpi:** sapáta  
**Leintz Gatzaga:** ařmářla  
**Mendaro:** atépekoři  
**Oiartzun:** \*brimbál  
**Oñati:** ařloša  
**Orexo:** kořka  
**Orio:** atéřrimbál, até aspikó aři, \*sapáta  
**Pasaia:** ſařerako ařija (mark.), ſáltiló (?)  
**Tolosa:**  
**Urretxu:** atékošká  
**Zegama:** até mařkó

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
**Alkotz:** atář sapáta, atáltsapéta  
**Aniz:** ſařerákoří  
**Arbizu:**  
**Beruete:** atáltsapetá  
**Donamaria:** sólaři (?), \*atářts<sup>op</sup> ářa  
**Dorrao / Torrano:** sapáta  
**Erratzu:** atalař  
**Etxalar:** atálts<sup>o</sup>páta, atálsapát  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** atalaři  
**Eugi:** atálsapéta, atálsapáta  
**Ezkurra:** atalaři, lóša, lóš  
**Gaintza:** atálřts, \*atalaři  
**Goizueta:** ořaři

**Igoa:** átekóřk  
**Jaurrieta:** \*atalóřts  
**Leitza:** atelaři, atalaři  
**Lekaroz:** atalaři  
**Luzaise / Valcarlos:** alařsé, atalóřts  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** \*atalaři  
**Suarbe:** kořka  
**Sunbillia:** atálts<sup>o</sup>páta  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** aspíko ařie (mark.), luřeko ařie (mark.), atépekořie (mark.)  
**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:** ařlářsa  
**Arrangoitze:** ařieřlařa  
**Azkaine:** ařimařtjá  
**Bardoze:** borthásola (?)  
**Beskoitze:** hářlářsa  
**Donibane Lohizune:** óřka  
**Hazparne:**  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** atéřaři  
**Makea:**  
**Mugerre:** hařlářsa (?), mařtja  
**Sara:** aři, aři pikátu  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** atéaři

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:** bořthalatsja (mark.), tréřeša (?), borthalářte  
**Armendaritze:** bořhá lasja (mark.), bořha alaja (mark.)  
**Arnegi:** atéalářtse  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** alaRtse, eRlats (?), athalats  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** áalářtse, bořtá řlařtse  
**Bidarrai:** atékaásel  
**Ezterenzubi:** alářtse, bořtalařtse, bořthalatse  
**Gamarte:** bořtalařtse  
**Garrüze:** bořtálase  
**Irisarri:** alá:se

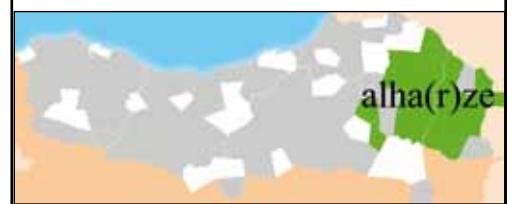
**Izturitze:** alhátse, bořtalhátse  
**Jutsi:** bořtha alhářtse  
**Landibarre:** ařláts  
**Larzabale:** alháse, alhářse  
**Uhartze Garazi:** atéhaři (?), \*alařsé

### Zuberoa

**Altzai:** borthaláře  
**Altzürükü:** hařlářa (mark.), hařlář, ařlasía (mark.), hařláře  
**Barkoxe:** alhářtse  
**Domintxaine:** bořhálařtja (?)  
**Eskiula:** álhařtsa (mark.), eškalémářtja (mark.)  
**Larraine:** hařletj, alhářtse, bořtaháři (?), bořtahařletj  
**Montori:** bořhá alháRtse, borthalhertsia (mark.)  
**Pagola:** bořtha ařlásy, bořtha ařlatsia (mark.)  
**Santa Grazi:** bořthalháři, bořthalhasía (mark.)  
**Sohüta:** aldátsa  
**Urdiňarbe:** bořthaláře  
**Ürrüstoi:** bořthalátse

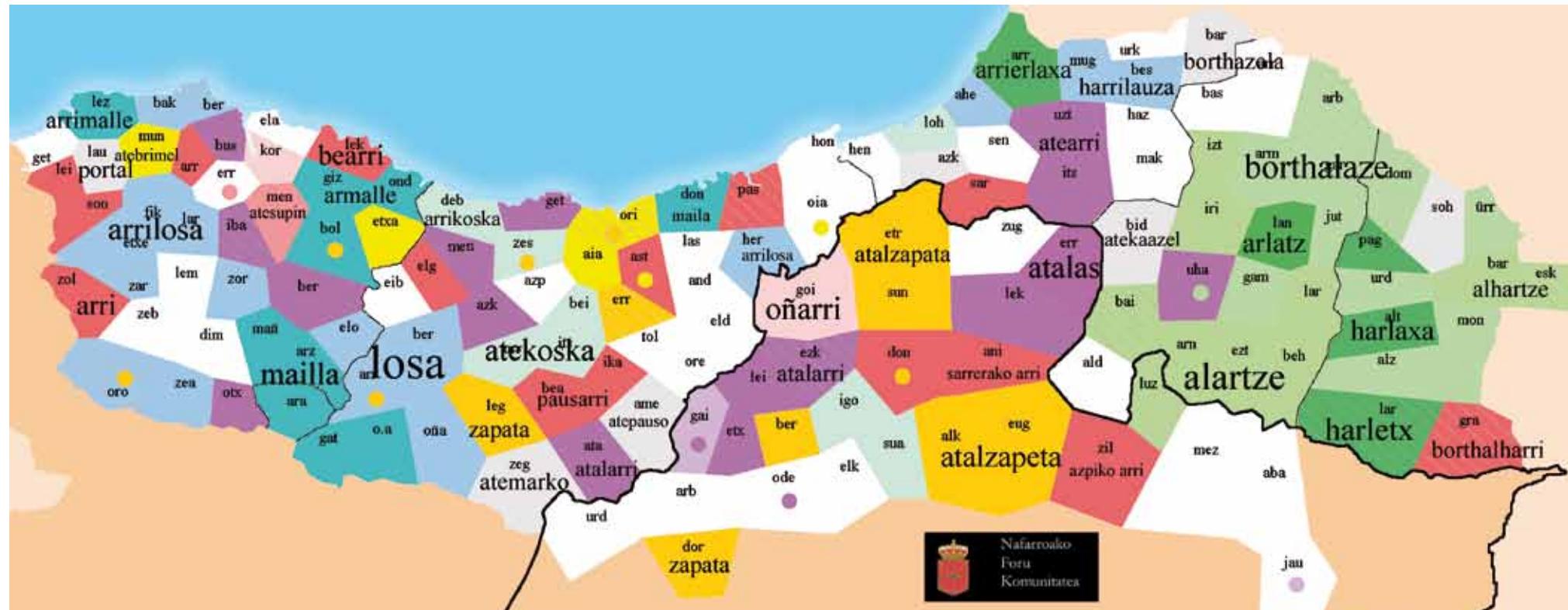
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Baigorri (N):** athalats  
**Eskiula (Z):** borthalhářtsia  
**Larraine (Z):** bořtaháři  
**Orexo (G):** kořka



## 974. Mapa: umbral / seuil / threshold

GALDERA: 34040; ALG: 691; ALEANR: VI, 758; ALEANR: 401



	atesubi
	(ate)koska
	(ar)mailla
	(arri)losa
	(atal-)zapata
	atalortz
	atalas/-latz
	atal-/ateari
-	arri
	arlatz/erlatz
	harlaxe/arlaze
	al(h)a(rt)ze
	bort(h)ala(rt)ze
	(ate)brinbal
	oñarri
	bestelakoak

- Ate zolan taulaz edo harriz egindako mailaz galdegin da. Ukuilan egurrezkoa izan ohi da. Esaera ugari bildu da gaiaren inguruan: makiñunak kontzientzia han uzten du ukuilura tratura sartzean. Herri batuetan harrizkoa ala egurrezkoa den bereizi dute: Bolibarren “*Sapátié*” egúrrezku báda eta “*armállie*”. Errezilen *arpauso* eta *zapata*.  
- “-arri” superleman ondoko erantzunak bildu dira: portaleko arri, arri zabal, arri, arri pikatu, arri sabai, arri silare, bearri, azpiko arri, lurreko arri, pausarri, sarrerako arri, seliarri, zolarri, bortharri eta borthalharri.  
- **Bestelakoak:** aldatza (Sohüta), *arpauso* (Errezi), arrimartxa (Azkaine), ate marko (Zegama), atekaazel (Bidarrai), atepauso (Amezketa), borthazola (Bardoze), martxa (Mugerre), portal (Laukiz), trebesa (Arboti), xaltillo (Pasaia).  
- Mapa txikian ‘alha(r)ze’ hitzaren hedadura irudikatu da.



**Zestoa:** “Até koská” gúk esán izán diyou, baña “zapáta” izán leiké; egúrrezkua baldin ba, “zapáta” izango a.

**Erratzu:** Leno, olako alto at, oitamar zentimetro, ibal berroi alto, atalasa, animaleko arri bet...

**Landibarre:** Oai etzu ez geio olakoik, organ sartzeko kentzen zuzun, altzatzen zuzun hua; ezpaitakit nik hori zendako zartzen zen, ungariain ez kanpoat yoaiteko edo hotzain negian beiratzeko, zen bortak bitzutzen hola arteka...

**Pagola:** “To, hoi bortha arlazü pin atzman dik” balin badü haur batek zerbait defaut, aitak e balin bazin defaut bea.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáštai (?) , etárte  
**Arrieta:** etárte, \*poñtale  
**Bakio:** portálaqre  
**Bermeo:** kolář, \*atéarôte  
**Berriz:** etárte, ſaſtréj, \*átaj, \*étſeaqre  
**Bolibar:** átaj  
**Busturia:** etséaqré, engántſu, etárte  
**Dima:** poñtale, etſáqré  
**Elantxobe:** etséaqré  
**Elorrio:** átaqre  
**Errigoiti:** kám̄o, \*etárte  
**Etxebarri:** etsáqré  
**Etxebarria:** atáipe  
**Gamiz-Fika:** poñtale  
**Getxo:** atéijgeru  
**Gizaburuaga:** laříne  
**Ibarruri (Muxika):** etárte, \*pórtal  
**Kortezubi:** etárte, etseáqré  
**Larrabetzu:** pótale  
**Laukiz:** poñtál  
**Leioa:** etséaqré  
**Lekeitio:** etſáqré  
**Lemoa:** poñtale  
**Lemoiz:** šeléj, parápe  
**Mañaria:** étſeaqré (?), eškápe, \*pórtal  
**Mendata:** etseáqré  
**Mungia:** poñtale, ſáštéyi, írola  
**Ondarroa:** sáštej  
**Orozko:** áteaqre  
**Otxandio:** átarôte  
**Sondika:** poñtale, ateáqré  
**Zaratamo:** poñtalađá, atéqré  
**Zeanuri:** poñtale, \*antepéjtō  
**Zeberio:** poñtale, \*atári  
**Zollo (Arrankudiaga):** poñtale  
**Zornotza:** etárte, étſeaqré

**Araba**  
**Aramaio:** eškape, lářij, atéaqré, \*atárte

**Gipuzkoa**  
**Aia:** atarí  
**Amezketa:** átaj  
**Andoain:** átarí  
**Araotz (Oñati):** atéta, etſélařaj, \*etſeaqré  
**Arrasate:** atéaqré

**Arroa (Zestoa):** atáj  
**Asteasu:** atarí, \*kañerá  
**Ataun:** atarí  
**Azkoitia:** átai  
**Azpeitia:** atáj  
**Beasant:** atari  
**Beizama:** atáj  
**Bergara:** átaj, atáipe  
**Deba:** atáj  
**Donostia:** etje atája (mark.)  
**Eibar:** átaj  
**Elduain:** atéaqré, \*atári  
**Elgoibar:** atáj  
**Errezil:** atari  
**Ezkio-Itsaso:** atári  
**Getaria:** atáj  
**Hernani:** etſéaqré, \*atéaqré, \*atájauré  
**Hondarribia:** \*atári, \*atálondo  
**Ikaztegieta:** até aqré  
**Lasarte-Oria:** atáj, \*atéondó  
**Legazpi:** até aqré  
**Leintz Gatzaga:** eškápe, atéaqré, lářin, atári  
**Mendaro:** atáj  
**Qiartzun:** atéaqré, \*atá:já (mark.), \*atarí  
**Oñati:** atéeta  
**Orexo:** atéaqré, atari  
**Orio:** atarí  
**Pasaia:** áta, atéondó  
**Tolosa:** atarí, káreá  
**Urretxu:** atájaqré  
**Zegama:** atári

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** átarí altsína (mark.)  
**Alkotz:** kám̄oá (mark.)  
**Aniz:** lářaj  
**Arbizu:** atáadda (mark.)  
**Beruete:** etſátaré  
**Donamaria:** lařaj  
**Dorrao / Torrano:** atéj  
**Erratzu:** lařaj, \*esķáats (?), \*górape  
**Etxalar:** atéaqré, \*korapé (?)  
**Etxaleku:** etje áuqré (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** átarjondo  
**Eugi:** triþúne  
**Ezkurra:** atarí, \*lařajne

**Gaintza:** atáj  
**Goizueta:** atéaqréa (mark.), até ingur ú, atarí  
**Igoa:** átalauqre, \*átarondó  
**Jaurrieta:** atári altsínan (mark.), atári altšíjan (mark.)  
**Leitza:** etſétarí  
**Lekaroz:** lářaj, \*górape  
**Luzaise / Valcarlos:** haří pískatu  
**Mezkiritz:** atárie (mark.)  
**Oderitz:** áteaqri  
**Suarbe:** atári  
**Sunbillal:** lařápa  
**Urdiain:** átajá (mark.)  
**Zilbeti:** [ez da galduet]  
**Zugarramurdi:** lařaj

**Lapurdi**  
**Ahetze:** lorío  
**Arrangoitze:** lorío  
**Azkaine:** lorió  
**Bardoze:** borthá aqntsína (mark.)  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** etſékº sáRtse  
**Hazparne:**  
**Hendaia:** kºlupé, \*šotó  
**Itxasue:** bóRtaqntsín, etſéajntsín  
**Makea:**  
**Muguerre:** atebořta heyi, bořtantšařtse (?), atebořta inぐru (?)  
**Sara:** lorío  
**Senpere:** atéaqréa (mark.), lorío, etſéajntsín  
**Urketa:** laRájna, bíde (?)  
**Uztaritze:**

**Nafarroa Beherea**  
**Aldude:**  
**Arboti:** šařgia (mark.), etje šařgia (mark.)  
**Armendaritze:** bořtaqntsín  
**Arnegi:**  
**Arrueta:** bóRtha aqntsín, etje aríßantsa (mark.), etſat héltſja (mark.) (?)  
**Baigorri:** etſéaRtse  
**Bastida:** boRta aqntsín  
**Behorlegi:** bóřtā aqntsín, kořalé  
**Bidarrai:** atéaqréa, bóRtaqntsín, \*atári  
**Ezterenzubi:** bořthá aqntsín

**Gamarthe:** bořtáitsiná, bořtaqntsín, \*etſešařyí  
**Garrüze:** bořtaqntsíne  
**Irisarri:**  
**Izturitze:** bořtháqntsín, bořthóndo  
**Jutsi:** bořtha aqntsín  
**Landibarre:** šamatšá (?), kúra  
**Larzabale:** borthá aqntsín  
**Uharte Garazi:** kořlé

**Zuberoa**  
**Altzai:** baríua (?)  
**Altzürükü:** šařgia (mark.), bařio, hélga (mark.)  
**Barkoxe:** šařgia (mark.), etſešařvía (mark.)  
**Domintxaine:** lóřiro, bášakúřta (mark.), bořtháqntsínjan (mark.), \*helgia (mark.)  
**Eskiula:** étſehélga (mark.), étſeathé (?)  
**Larraine:** etſehélga (mark.)  
**Montori:** hélga (mark.)  
**Pagola:** šařgia  
**Santa Grazi:** bořthalynqý (?)  
**Sohüta:** etſešařgia (mark.), bořthá aqntsín (mark.)  
**Urdiňarbe:** šařgia (mark.), etſeko šařgia (mark.), pářtja (mark.) (?), etſepářtja (mark.) (?), hélga (mark.) (?)  
**Ürrusto:** etſehelgía

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Altzürükü (Z):** hélga  
**Aramaio (A):** atéaqré  
**Berriz (B):** \*étſeaqré  
**Busturia (B):** etárte  
**Domintxaine (Z):** bořtháqntsínjan  
**Goizueta (N):** atari  
**Hondarribia (G):** \*atálondo  
**Leintz Gatzaga (G):** lářin, atári  
**Mungia (B):** írola  
**Senpere (L):** etſeajntsín  
**Urdiňarbe (Z):** hélga

## 975. Mapa: portal (parte exterior) / entrée / outside entrance

GALDERA: 34050



[Yellow Box]	ata(r)i
[Light Blue Box]	etarte/a-
[Medium Blue Box]	etz(e)aurre/etxbort(h)ai(n)tzin
[Green Box]	portale (-)
[Pink Box]	(etxe)helgia
[Red Box]	lorio
[Teal Box]	ateaurre
[Light Green Box]	(etxe)sargia
[Light Pink Box]	eskape
[Purple Box]	sastegi
[Dark Green Box]	ateaintzin
[Dark Red Box]	larraiñ
[Dark Blue Box]	ate(e)ta
[Off-White Box]	bestelakoak

- Ate inguruko lekuaz galdegin da, kanpoko aldekoaz; herri batzuetan lekuoek atearen ondo-ondoko gunea eta etxearen aurreko gune zabalagoa bereizi dituzte. Zornotzan, esaterako, *etxeaurre* delakoa 'sasteixe' ere bada eta leku zabala da; aldiz, *atarte*, etxeko teilitatupetik barrura doan eremu da, baina etxera sartu gabe. Maparako etxeko ataria, atearen ondo-ondoko eremuad adierazten duten erantzunak hobetsi dira, zabalagoa den eremu hori bigarren erantzuntzat utziz.

- **Bestelakoak:** antepetxo (Zeanuri), ataiaurre (Urretxu, Hernani), ataipe (Etxebarria, Bergara), atalaurre (Igoa), atalondo (Hondarribia), atariondo (Etxarri), ate inguru (Getxo, Goizueta), ateaborta hegi (Mugerre), ateondo (Lasarte, Pasaia), barrio (Altzürükü, Altzai), basakurta (Domintxaine), bide (Urketa), borthalüngü (Santa Grazi), bortantsartze (Mugerre), borthondo (Izturitze), eskaatz (Erratzu), etxe arribantza (Arrueta), etxeathe (Eskiula), etxe(ko)sartze (Donibane Lohizune, Baigorri), gorape (Lekaroz), harri pikatu (Luzaide), kanpo (Zeanuri, Alkotz), karre(r)a (Asteasu, Tolosa), kolar (Bermeo), korape (Etxalar), kor(ra)le (Uharte Garazi, Behorlegi), kulupe (Hendaia), kurra (Landibarre), paitia (Urdiñarbe), parrape (Lemoiz), samatsa (Landibarre), selei (Lemoiz), tribune (Eugi).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kařáxu  
**Arrieta:** áškauře, \*kařáxu  
**Bakio:** pořtálé, étsari  
**Bermeo:** xól  
**Berriz:** kářaxu  
**Bolibar:** kařáxu  
**Busturia:** kařáxu (?)  
**Dima:** pořtaláđa, pořtaléra  
**Elantxobe:** etářte, \*kařáxo  
**Elorrio:** kařáxo  
**Errigoiti:** kařáxu  
**Etxebarri:** pořtálé, etářte  
**Etxebarria:** ešképe  
**Gamiz-Fika:** pořtálé  
**Getxo:** pořtálé  
**Gizaburuaga:** etářte, etářtáře, \*pořtaláđa  
**Ibarruri (Muxika):** kařaxu, aškéře  
**Kortezubi:** aškáře  
**Larrabetzu:** kářaxu  
**Laukiz:** entrađá  
**Leioa:** pořtálé  
**Lekeitio:** teřápe, \*atéta  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:** pořtálé  
**Mañaria:** átařte, \*kářaxu  
**Mendata:** etářte, aškáře, \*kařáxu  
**Mungia:** kařáxu  
**Ondarroa:** átař, atéřpe, entráđa  
**Orozko:** pořtálé, \*pořál  
**Otxandio:** eškape  
**Sondika:** pořtálé  
**Zaratamo:** kařáxu  
**Zeanuri:** sála  
**Zeberio:** \*atáři  
**Zollo (Arrankudiaga):** kářaxu  
**Zornotza:** kařáxu

**Araba**

**Aramaio:** kařáxoe

**Gipuzkoa**

**Aia:** ešká:ts  
**Amezketa:** eská:tsá  
**Andoain:** éskááts  
**Araotz (Oñati):** etjépe  
**Arrasate:** eškápe, \*pořtala (mark.)

**Arroa (Zestoa):** entrá  
**Asteasu:** eskaáts  
**Ataun:** kařerá, trantsitó, \*entrađá  
**Azkoitia:** řeřářu  
**Azpeitia:** kařéra  
**Beasant:** kařéra, éntrarea (mark.)  
**Beizama:** kářeá  
**Bergara:** áškauře (?)  
**Deba:** entrá, entrađá  
**Donostia:** etjé řařéra, pořtálé  
**Eibar:** peřóra  
**Elduain:** éntraá, entrađá, \*eská:ts, \*kařéř  
**Elgoibar:** aškáře  
**Errezil:** ešká:ts, entrađá  
**Ezkio-Itsaso:** atáři, entráđa  
**Getaria:** ešká:tsé  
**Hernani:** šotó, řařéřá  
**Hondarribia:** šotó  
**Ikaztegieta:** entrađá, \*kařéra  
**Lasarte-Oria:** šotó, \*eškáts  
**Legazpi:** atáři  
**Leintz Gatzaga:**  
**Mendaro:** entrađá  
**Odartzun:** šotó  
**Oñati:** řeřářu, lařájin  
**Orexo:** éntrađá  
**Orio:** ešká:ts  
**Pasaia:** šotó  
**Tolosa:** ešká:ts, eskáatsá (mark.)  
**Urretxu:** atáři  
**Zegama:** kampó, lařájin

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eskarátse  
**Alkotz:** eskarátsia (mark.)  
**Aniz:** řařerá  
**Arbizu:** eskaáts  
**Beruete:** entrá  
**Donamaria:** šotó  
**Dorrao / Torrano:** ešká:ts  
**Erratzu:**  
**Etxalar:** eskáutsa  
**Etxaleku:** eskaáts, etjé káltsađá  
**Etxarri (Larraun):** éntrađá  
**Eugi:** řařéra  
**Ezkurra:** řalá  
**Gaintza:** entrá  
**Goizueta:** entrađá

**Igoa:** éntrađá  
**Jaurrieta:** eskáratsé, kořléřko  
**Leitz:** \*eskáts  
**Lekaroz:** entrađá  
**Luzaise / Valcarlos:** \*eskáátsa  
**Mezkiritz:** eskarátse  
**Oderitz:** énträ, \*eská:ts  
**Suarbe:** ešká:tsé, yambára  
**Sunbilla:** šotó  
**Urdiain:** éskatsá (mark.), éntrađjá (mark.)  
**Zilbeti:** eskarátse  
**Zugarramurdi:** pašíloa (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** eskarátsa  
**Arrangoitze:** eškáatsa  
**Azkaine:** trotwáRa (?)  
**Bardoze:** ešká:ts, eskaats  
**Beskoitze:** \*eskáats  
**Donibane Lohizune:** šotó  
**Hazparne:** eskaáts  
**Hendaia:**  
**Itsasu:** eškáats  
**Makea:** eškáats  
**Mugerre:** eskaats  
**Sara:** šotó  
**Senpere:** \*eskárats, \*šotóř (mark.)  
**Urketa:** eskaáts, kulwař (?)  
**Uztaritze:** eškáats

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eskaáts  
**Arboti:** ešká:ts, eskaatsian (mark.)  
**Armendaritze:** eskaáts  
**Arnegi:** eškáats  
**Arrueta:** eškáts  
**Baigorri:** eskaatse (mark.)  
**Bastida:** eškáats  
**Behorlegi:** eškáats  
**Bidarrai:** eškárats  
**Ezterenzubi:** eskaáts  
**Gamarte:** eskaáts  
**Garrüze:** eskaáts  
**Irisarri:** eskaáts  
**Izturitze:** eskaats  
**Jutsi:** eskaats  
**Landibarre:** eškáats  
**Larzabale:** eskaats

**Uharre Garazi:** eskaáts

### Zuberoa

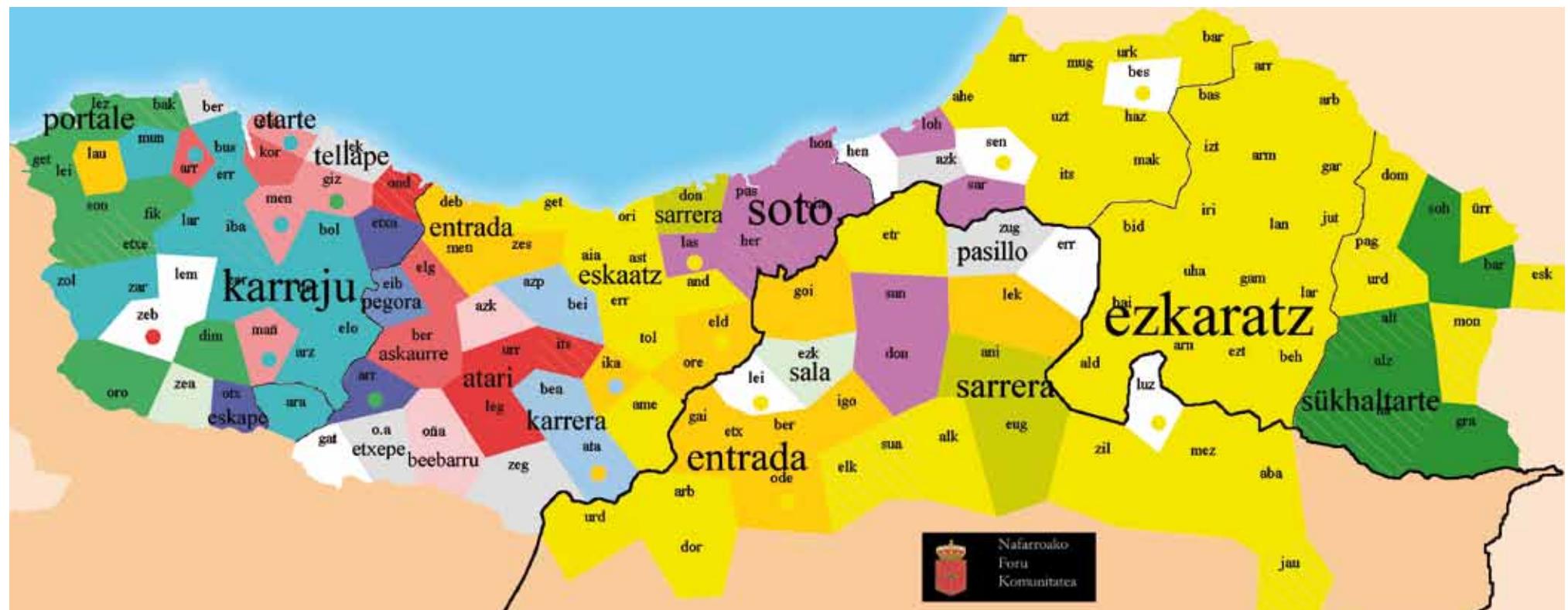
**Altzai:** šýkhaltařtía (mark.), šýkhaldářtía (mark.)  
**Altzürükü:** šýkhálárte, šýkháltearřtía (mark.), eskaatsa (mark.)  
**Barkoxe:** šýkhálte  
**Domintxaine:** eskaáts, ešká:ts  
**Eskiula:** eskaatsa (mark.), étſeathé  
**Larraine:** šýkalthárte, etješařgia, šýkhalařtía (mark.)  
**Montori:** ešká:ts, trežnatéyi, aRmatéyi  
**Pagola:** eskaats, koliđor  
**Santa Grazi:** šýkhaltářtja (mark.)  
**Sohüta:** šýkháltartía (mark.)  
**Urdiňarbe:** eskaatsa (mark.)  
**Ürrüstoi:** eskaats

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Elduain (G):** \*kařéřá  
**Ondarroa (B):** entrađá  
**Senpere (L):** \*šotóř

## 976. Mapa: portal (parte interior) / entrée / inside entrance

GALDERA: 34060; ALG: 684; ALEANR: VI, 775



[Yellow]	ezka(r)atz
[Teal]	karraju
[Green]	portale
[Red]	askaurre
[Light Red]	etarte
[Light Blue]	karrera
[Yellow-Green]	sarrera
[Red]	atari
[Dark Blue]	eskape
[Light Green]	sala
[Pink]	beebarru
[Light Blue]	pegora
[Purple]	soto
[Dark Green]	sükaltharte
[Yellow]	entrada
[White]	bestelakoak

- Ate inguruko lekuaz galdegin da, sartu eta jarraian dagoenaz: gaztainak, suegurra, gurdia eta baserriko hainbat tresna uzteko lekuak zen. Garia ere jo daiteke bertan: Bardozeako eta Ezterenzubin ezkaratzean garia nola jotzen zen jaso da; horregatik, plafona edo sabaia biziki gora zen. Gamarten bertan artazuriketa egiten zen.

- **Bestelakoak:** aterpe (Ondarroa), etxe kaltzada (Etxaleku), etxeathe (Eskiula), etxepe (Araotz), etxesargia (Larraia), etzarri (Bakio), ganbara (Suarbe), jol (Bermeo), kanpo (Zegama), kolidor (Pagola), korlexko (Jaurrieta), kuluar (Urketa), larrain (Oñati), pasillo (Zugarramurdi), tellape (Lekeitio), trantzito (Ataun), tresnategi (Montori), trotuar (Azkaine).

**Lemoiz:** *Or por ejenplo artabíruk, egurrek, atxurrek, bedarrak.*

**Araotz:** *Sartu ta entrádia: oin “entrádia”, lenau “etxépia”.*

**Elduain:** *Txiki xamarra baldin bada o, “ezkaatza” esate zaio.*

**Bardoze:** *Lehen orgak eta zernahi ezkatzian; behar ziin khasu in, argi gabe johan zinelaik kaxka bat bilduko zinien...*

**Ezterenzubi:** *Lehen zoladura hori goroo zen, eta ordian hor leheno ogia joiten zuten, nola deitzen zuten?*

**Landibarre:** *Ezkaatzetik landa barrukia baizen, behiak e pasatzen zitzun ezkaatzetik, gue etxen etzit ikusi... kanpañan...*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): atéburu  
 Arrieta: ateyaneko aří, \*atéburu  
 Bakio: ateyane, \*kařeοal  
 Bermeo: \*ateburu  
 Berriz: ateyanekó árie (mark.), ateyáneko šúle (mark.), \*atéburu  
 Bolibar: atéburu  
 Busturia: \*ateburuko aří  
 Dima: \*ateburu  
 Elantxobe: \*atéburu  
 Elorrio: atéburu  
 Errigoiti: atésuší, \*atéburu  
 Etxabarri: býa  
 Etxabarria: atéburu  
 Gamiz-Fika: \*atéburu  
 Getxo: atéburu  
 Gizaburuaga: atežúru  
 Ibarruri (Muxika): atéburu  
 Kortezubi: atežuruko aří  
 Larrabetzu: atéburu  
 Laukiz: atéburu  
 Leioa:  
 Lekeitio: \*uštáři, \*kařešal  
 Lemoa: ateyáneko ařie (mark.) (?)  
 Lemoiz: atéburu, ařiloša  
 Mañaria: \*atéburu  
 Mendaro: atéburu  
 Mungia: fróntal (?)  
 Ondarroa: atežuruko aří, atežúru  
 Orozko: atéburu  
 Otxandio: ateyan, mārko, \*áteburu  
 Sondika: ayé  
 Zaratamo: kařešal  
 Zeanuri: aří, \*atežúru  
 Zeberio: kařyáđero, \*atežúru, \*atesúři  
 Zollo (Arrankudiaga): \*kařešal  
 Zornotza: atežúru

### Araba

Aramaio: áteburu

### Gipuzkoa

Aia: atálbuú, kařyáero  
 Amezketa: \*atéburu  
 Andoain: kářesér, \*átežu rú  
 Araotz (Oňati): kařešal

Arrasate: atéburu, šapáta  
 Arroa (Zestoa): atémařkú  
 Asteasu: atalburu, \*atéburu  
 Ataun: atalaří  
 Azkoitia: atežúru, kařyáero  
 Azpeitia: ateyaneko aří, kařešerá, \*kařyáđeró  
 Beasain: kařyáđero  
 Beizama: ateyaneko aří, ateyaneko eyúr  
 Bergara: kařyáđero, \*atežúru (?)  
 Deba: \*atéburu  
 Donostia:  
 Eibar: kařyáero, \*atéburu  
 Elduain: ústáři, atéžu rú, kař salá  
 Elgoibar: kařyáđero  
 Errezil: atálburu  
 Ezkio-Itsaso: átelbúru  
 Getaria: ateyaneko aří  
 Hernani: kařešel  
 Hondarribia: atéburu  
 Ikaztegieta: kařešal, \*atéburu  
 Lasarte-Oria: kařešal  
 Legazpi: atéburu  
 Leintz Gatzaga: atéburu  
 Mendaro: atéburu  
 Oiartzun: kařešal  
 Oñati: kařešal, \*atéburu  
 Orexa: atálburu  
 Orio: atéburuko aří, \*atálburu  
 Pasaia:  
 Tolosa: kařešal  
 Urretxu: atéburu, atálburu  
 Zegama: atálburu

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: atári  
 býrukó ařiá (mark.), atálko ařja (mark.), kařešálea (mark.)  
 Alkotz:  
 Aniz: atéburu  
 Arbizu: atáalburúko áridda (mark.)  
 Beruete: atálburuko  
 Donamaria: góřko aři (?)  
 Dorrao / Torrano: átalbúru  
 Erratzu: atálburu  
 Etxalar: kařešal, bustaří  
 Etxaleku: atálburu  
 Etxarri (Larraun): kářesál, sápetá

Eugi: kářesála, býrukó aří  
 Ezkurra: atalburu, \*ustáři  
 Gaintza: atéburu  
 Goizueta: kařešalá, \*atéburu, \*ustáři  
 Igoa: kářesál  
 Jaurrieta: atári býrú, kařeoálea (mark.)  
 Leitza: ateláří, atalburu  
 Lekaroz: atalbúru  
 Luzaide / Valcarlos: kařešalé  
 Mezkiritz:  
 Oderitz: kářesál  
 Suarbe: kařešal  
 Sunbillá:  
 Urdiain: ataláří  
 Zilbeti: atári yajéko árie (mark.)  
 Zugarramurdi: aři pikatú

### Lapurdi

Ahetze: \*atékolomá  
 Arrangoitze: ařyamás (?) , \*atálúa  
 Azkaine: lentwá (mark.)  
 Bardoze: bortháRia (mark.), bortháyaina (mark.), surlaátsa (mark.), laáts  
 Beskoitze: \*boRtákola  
 Donibane Lohizune: atéstaRí  
 Hazparne:  
 Hendaia:  
 Itsasu: bořté:tše (?), \*bóRtaaRí, \*atéyain  
 Makea: kařešalá  
 Mugerre: haři pikatu (?)  
 Sara:  
 Senpere: lénto, \*ustáRi  
 Urketa:  
 Uztaritze: lentó, \*atéyain, \*atékoloma

### Nafarroa Beherea

Aldude: koróna  
 Arboti: bóřthaláste (?)  
 Armendaritze: bořtayán  
 Arnegi: kařešáile  
 Arrueta: étřehářia (mark.) (?)  
 Baigorri: giltsahaRi  
 Bastida: aRsoyéin  
 Behorlegi: kařešela, bořtál'ya  
 Bidarrai: ateyain  
 Ezterenzubi: kařasúlu, kařasélu  
 Gamarte: bóřta treřešá (mark.), trébeš, \*kářaseliá (mark.) (?)

### Garrüze:

Irisarri: \*kařešal (?)  
 Izturitze: ateháři (?)  
 Jutsi: bóřthakoron  
 Landibarre: βořtetjé (?)  
 Larzabale: kaasel, linto  
 Uharte Garazi: \*bořtákoron

### Zuberoa

Altzai: bóřthalbýja (mark.), bóřthalhařia (mark.)  
 Altzürükü: bořthalsú, bóřthaltsú  
 Barkoxe: bořthayán  
 Domintxaine:  
 Eskiola: bóřthalgája (mark.)  
 Larraine: bóřthařy:ari, bóřhalbyari  
 Montori: boRthayán  
 Pagola: bořthaři, bořthayáj  
 Santa Grazi: bořthalbý  
 Sohüta:  
 Urdiňarbe: haři pikatý, kyřeřta  
 Ürrüstoi: bořthayáj, haři pikatý

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Abaurregaina / Abaurrea Alta (N): kařešálea  
 Bardoze (L): surlaátsa, laáts  
 Elduain (G): kařešalá  
 Goizueta (N): \*ustáři  
 Itsasu (L): bořté:tše, \*atéyain  
 Larraine (Z): bóřthařy:ari  
 Lekeitio (B): \*kařešal  
 Uztaritze (L): \*atékoloma  
 Zeberio (B): \*atéšiři

## 977. Mapa: dintel / linteau / lintel

GALDERA: 34070; ALG: 1291; ALEANR: VI, 759



[Yellow]	karga(d)ero
[Green]	ka(b)ezal/-zel
[Light Green]	uztarri
[Pink]	ateberu
[Magenta]	borthalzu
[Dark Yellow]	harri pikatü
[Dark Magenta]	ategañeko arri
[Medium Magenta]	ategain(eko)
[Dark Blue]	korona/koloma
[Light Blue]	borthalbü(arri)
[Medium Blue]	borthaarri
[Light Blue]	atalarri
[Red]	lento
[Red]	atalburu
[Yellow]	borthagañ
[White]	bestelakoak

- Atearen gainean jartzen den harri edo zur luzeaz galdegin da. Herri batzueta izen desberdina jaso da harrizko eta zurezkoa denerako; hala nola Elduainen zurezkorako *uztarri* (Ezkurran eta Goizuetan bezala) eta harrizkorako *kabeziala* edo *ateberu*. Leitzan, Jutxin, Larzabalen, Urdiñarben eta Altzain ere bereizten dira bata eta bestea.

- **Bestelakoak:** age (Sondika), argamas (Arrangoitze), arri (Lemoa, Zeanuri), arrilosa (Lemoiz), arzogein (Bastida), atemarku (Zestoa), atesubi (Errigoiti), biga (Etxebarri), bortalaga (Behorlegi), borthalaste (Arboti), borthalgaia (Eskiula), bortetxe (Itsasu, Landibarre), borta trabesa (Gamarte), buruko arri (Eugi), etxeharri (Arrueta), frontal (Mungia), giltzaharri (Baigorri), goiko arri (Donamaria), küberta (Urdiñarbe), marko (Otxandio), sapata (Arrasate), trebes (Gamarte), zapeta (Etxarri).

**Sondika:** Agea, edo arrie. Agea edo arriskoa. Atean agea.

**Bergara:** Erremu eguneko kurutzia ateberuan ipintzen da.

**Azpeitia:** Até gañekó arríye arrízkué badá. Egúrrezkó géyo izáte ie; egúrre badá márkué...

**Eskiula:** Izaiten ahal da harrizko nola hanitxetan ikuusi beitügü zuez e, harri horrek badiü bee data.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** até  
**Arrieta:** atétſu  
**Bakio:** áterði  
**Bermeo:** oři  
**Berriz:** atéði  
**Bolibar:**  
**Busturia:** oři  
**Dima:** áte  
**Elantxobe:** \*atéði  
**Elorrio:** atéði  
**Errigoiti:** até tapá  
**Etxebarri:** oxá  
**Etxebarria:** atéði  
**Gamiz-Fika:** até aldérði  
**Getxo:** óři  
**Gizaburuaga:** áte  
**Ibarruri (Muxika):** áte  
**Kortezubi:** ate  
**Larrabetzu:** óři  
**Laukiz:** áte  
**Leioa:** alđe  
**Lekeitio:** ate ořiša (mark.), até bentana, atéþe  
**Lemoa:** yojko áte, beko áte  
**Lemoiz:** até  
**Mañaria:** ate  
**Mendata:** até  
**Mungia:** gojko áte, beko áte  
**Ondarroa:** [ez da galdetu]  
**Orozko:** até oři  
**Otxandio:** áterði  
**Sondika:** óxa  
**Zaratamo:**  
**Zeanuri:** \*ate óři  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):** oři  
**Zornotza:** até

**Araba**  
**Aramaio:** áte

**Gipuzkoa**  
**Aia:** até tšikí, aspikoaté  
**Amezketa:** até lejó, até aspí  
**Andoain:** até lejó  
**Araotz (Oñati):** ate érði  
**Arrasate:** áte

**Arroa (Zestoa):** yóikoaté, békooté, até eðí  
**Asteasu:** ate lejó  
**Ataun:** ate yán, ateaspikó  
**Azkoitia:** até:ðiyº  
**Azpeitia:** até:ði, \*até yajekó  
**Beasant:** até:ði  
**Beizama:** até eði  
**Bergara:** ate érði  
**Deba:** até:ði  
**Donostia:** até eði  
**Eibar:**  
**Elduain:** até lejó  
**Elgoibar:** até erðikía (mark.), ate erðiyá  
**Errezil:** até yajekó, até erði  
**Ezkio-Itsaso:** áterðíko  
**Getaria:** yóikoaté:ði, békooté:ði, até eðí  
**Hernani:** ate yajeyó, até:ði (?)  
**Hondarribia:** oxa  
**Ikaztegieta:** [ez da galdetu]  
**Lasarte-Oria:** aterdí (?)  
**Legazpi:** até erdie (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** óxa  
**Mendaro:** até bentaná, até tšikí  
**Oiartzun:** lejáti  
**Oñati:** ate erðiko  
**Orexo:** ate lejó, até erði  
**Orio:** até yajekó, até aspikó  
**Pasaia:** até yajekó  
**Tolosa:** até:ði  
**Urretxu:** atéðikó  
**Zegama:** atéðikó

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** atári érðja (mark.)  
**Alkotz:** atáj (?)  
**Aniz:** até:neko  
**Arbizu:** atáj oři, atáaj óřiddá (mark.)  
**Beruete:** atályané, atáre  
**Donamaria:** até yajekº, até erði  
**Dorrao / Torrano:** atályéj, áteaspíko  
**Erratzu:** até yajéko  
**Etxalar:** ate yajeko  
**Etxaleku:** atályané  
**Etxarri (Larraun):** atályán, atári  
**Eugi:** óxekín  
**Ezkurra:** atályájn  
**Gaintza:** atályán, ataspi

**Goizueta:** góikoaté, békooté  
**Igoa:** átalyán, átaré  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitzta:** atalváne  
**Lekaroz:** até yajekó  
**Luzaide / Valcarlos:** yáineko βórtá, péko βórtá  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** átalyín, atarí  
**Suarbe:** atáryaj, atári  
**Sunbillá:** até erðíka  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** atári tjára (mark.)  
**Zugarramurdi:** até alderdi

**Lapurdi**

**Ahetze:** gáineko atia (mark.)  
**Arrangoitze:**  
**Azkaine:** gáineko atia (mark.), aspíko atia (mark.)  
**Bardoze:**  
**Beskoitzet:** βóRtá yajin  
**Donibane Lohizune:**  
**Hazparne:** yájekº βóRta, aspíkº βóRtá  
**Hendaia:** [ez da galdetu]  
**Itsasu:**  
**Makea:** yáineko βórtá, beé βórtá, eskéreko βórtá, eskuíneko βórtá  
**Mugerre:** boरteřdi  
**Sara:** yáineko áte, aspíko até  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:**

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:**  
**Arboti:**  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:** gáineko βórtá  
**Arrueta:**  
**Baigorri:**  
**Bastida:** batá, bóRtha, boRtháldi, batának (mark.), yéjekoa (mark.)  
**Behorlegi:**  
**Bidarrai:** até yajéko  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:** bórtá yajekoa (mark.), βórtá peko (mark.)

### Garrüze:

**Irisarri:** yáineko βórtá, péko βórtá  
**Izturitze:** βórtá, geineko βórtá, aspíko βórtá  
**Jutsi:**  
**Landibarre:**  
**Larzabale:**  
**Uharte Garazi:** gáineko βórtá, pekó βórtá

**Zuberoa**

**Altzai:**  
**Altzürükü:** bórtá yaj  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** aldéřdi  
**Eskiula:**  
**Larraine:**  
**Montori:**  
**Pagola:** eskaatseko βórtá (?)  
**Santa Grazi:**  
**Sohüta:**  
**Urdiňarbe:**  
**Ürrusto:**

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Arroa (Zestoa) (G):** até:ði  
**Azkoitia (G):** até:ðiyº  
**Azpeitia (G):** até:ði  
**Deba (G):** até:ði  
**Getaria (G):** békooté:ði, até:ði  
**Izturitze (N):** aspíko βórtá  
**Lekeitio (B):** atéþe  
**Makea (L):** eskeřeko βórtá, eskuíneko βórtá

**978. Mapa: hoja de la puerta / vantail / leaf (of door)**

GALDERA: 34080



	atalgaiñ
	(-) gañeko (-)
	goiko ate
	(-) azpiko (-)
	beko/peko -
- orri	
	ate leio
	aterdi(ko)
	oja
	ate
	(ate) alderdi
	atari
	ate bentana
	ate txiki
	atetxu
	bestelakoak

- Galdera honetan etxeko sarrerako irekitzen diren ate handiaren bi zatiez galdegin da. Bi atal dira, gainekoa eta behekoa, eta bakoitzaren izenak bilatu dira. Mapa handiko lehen erantzunera, oro har, atearen gaineko erdiaren izena eraman da eta behekoa bigarrenera: "ate azpiko", "atebe", "azpiko borta", "beko aterdi", "beko ate", "bee borta", "peko borta"... Mapa txikarrera ere eraman da beheko atalaren izena. Herri guztietaz ez dira goiko eta peko ate izenak bildu, anitz herritan izen generikoak bildu dira. Gogoan har, inoiz, atea ezker-eskuin ere irekitzen dela: honelakoetan ere bi izenak bildu dira. Galdera hau 34081-eko erantzunak aintzat harturik irakurtzea komenzi da.

- **Bestelakoak:** atari txar (Zilbeti), ate tapa (Errigoiti), ate bentana (Lekeitio, Mendaro), bortha (Izturitze, Bastida), borthaldi (Bastida), ezkaatzeko bortha (Pagola), leyatill (Oiaratzun).

**Gamiz Eika:** até aldérði eskuma, ezker egiten duena da

**Lemoa:** Ate hikotxa da, beko atea ta goiko atea — ítxi ru goiko ate ori

**Orexa:** Erdi baten erdia izaten tzan, iikitzen tzan...

**Bastida:** Bazen gure etxen bortha handia eta bestia erditik ina, erdikoa, geinekoak uzten giniin idekiik eta bazen hor alanbria errondan, xitoak sartzen bitziren barneat.

**Altzürükü:** *Barra batzuekin, oiloen kontra.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** albatea (mark.) (?)  
**Arrieta:** alboáte  
**Bakio:** ate ðóþle  
**Bermeo:**  
**Berriz:** álbate, álþo até  
**Bolibar:** até þikotſ  
**Busturia:** [ez da galdetu]  
**Dima:** ate þikotſ  
**Elantxobe:** áte (?)  
**Elorrio:**  
**Errigoiti:** até  
**Etxebarri:** oxá þikoa (mark.)  
**Etxebarria:** até þikotſ  
**Gamiz-Fika:**  
**Getxo:** oři þiko atea (mark.)  
**Gizaburuaga:** bikotſa (mark.)  
**Ibarruri (Muxika):**  
**Kortezubi:** ate þiko atie (mark.)  
**Larrabetzu:** oři þiko (?)  
**Laukiz:**  
**Leioa:**  
**Lekeitio:** ate þikua (mark.)  
**Lemoa:** ate þikotſ  
**Lemoiz:** álbate  
**Mañaria:** ate þikotſ  
**Mendata:** ate þikoa (mark.)  
**Mungia:** alþoko áte, álbate  
**Ondarroa:** alðérðoi, áte (?)  
**Orozko:**  
**Otxandio:**  
**Sondika:** oxa þiko atea (mark.)  
**Zarattamo:** ate þikotſie (mark.), até þiko  
**Zeanuri:** ate þikotſ  
**Zeberio:** ate þikotſ  
**Zollo (Arrankudiaga):** oři þiko atie (mark.)  
**Zornotza:**

### Araba

**Aramaio:** ate þikotſa (mark.)

### Gipuzkoa

**Aia:** até lusé  
**Amezketa:** até ʳ̥ðié (mark.), até aúndié (mark.)  
**Andoain:** até ʳ̥ðoi  
**Araotz (Oñati):** bí pušketako (?)

**Arrasate:** [ez da galdetu]  
**Arroa (Zestoa):** áteaundíja (mark.)  
**Asteasu:** até:ʳðí  
**Ataun:** até  
**Azkoitia:** até  
**Azpeitia:** até oþóko, até oþó  
**Beasant:** áte oþókoa (mark.) (?)  
**Beizama:** até  
**Bergara:** ate þikotſak (mark.)  
**Deba:** ateáundi, \*até oþó  
**Donostia:** [ez da galdetu]  
**Eibar:** ate þikotſa (mark.)  
**Elduain:** até erðí  
**Elgoibar:** [ez da galdetu]  
**Errezil:** até  
**Ezkio-Itsaso:** até oþóko  
**Getaria:** oþókoaté  
**Hernani:** até ʳ̥ðí  
**Hondarribia:** bí oxako atiak (mark.)  
**Ikaztegieta:** até erðí  
**Lasarte-Oria:** oxá  
**Legazpi:** atea oþokoa (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** [ez da galdetu]  
**Mendaro:** atérðiká  
**Oiartzun:** até ʳ̥ðí, atia bí oxakua (mark.)  
**Oñati:** [ez da galdetu]  
**Orexo:** até erðí  
**Orio:** oþúa (mark.)  
**Pasaia:** áldeerðí  
**Tolosa:** [ez da galdetu]  
**Urretxu:** oþókoaté  
**Zegama:** até oþó, atéoþokó

### Nafarroa Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** [ez da galdetu]  
**Alkotz:** bí aldétakoak (mark.)  
**Aniz:** [ez da galdetu]  
**Arbizu:**  
**Beruete:** atáreaundé  
**Donamaria:** até  
**Dorrao / Torrano:** átej  
**Erratzu:** bí óxetan (mark.)  
**Etxalar:** até  
**Etxaleku:**  
**Etxarri (Larraun):** átarí  
**Eugi:** [ez da galdetu]  
**Ezkurra:** oþorik (mark.)

**Gaintza:** atérðí  
**Goizueta:** erða:té  
**Igoa:** átari oþó, átarosó  
**Jaurrieta:** [ez da galdetu]  
**Leitza:** até  
**Lekaroz:** [ez da galdetu]  
**Luzaise / Valcarlos:**  
**Mezkiritz:** [ez da galdetu]  
**Oderitz:** atarí  
**Suarbe:** atári  
**Sunilla:** [ez da galdetu]  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** atári aúndie (mark.)  
**Zugarramurdi:**

### Lapurdi

**Ahetze:**  
**Arrangoitze:** ate ðóblia (mark.)  
**Azkaine:** até ðóblia (mark.)  
**Bardoze:** dóþljak (mark.)  
**Beskoitz:** þóRta  
**Donibane Lohizune:** até ðóble  
**Hazparne:** [ez da galdetu]  
**Hendaia:** [ez da galdetu]  
**Itsasu:** ate ðoblia (mark.)  
**Makea:** þoþtá ðoþlé  
**Mugerre:** borta ðoble  
**Sara:**  
**Senpere:** áte ðóble  
**Urketa:** borta ðóble  
**Uztaritze:**

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti:** bórtha ðóblia (mark.)  
**Armendaritze:** bor̥ha ðóble  
**Arnegi:** bí þoþthá  
**Arrueta:** bórtha ðóblia (mark.)  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** boþta ðoble  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** boðdá ðóble  
**Gamarte:** boþta ðoble  
**Garrüze:** boþta ðoblia (mark.)  
**Irisarri:** þoRtá ðoble  
**Izturitze:**  
**Jutsi:**

**Landibarre:** þoþtá ðoblé  
**Larzabale:** borta ðóble  
**Uharte Garazi:** pôrtun

### Zuberoa

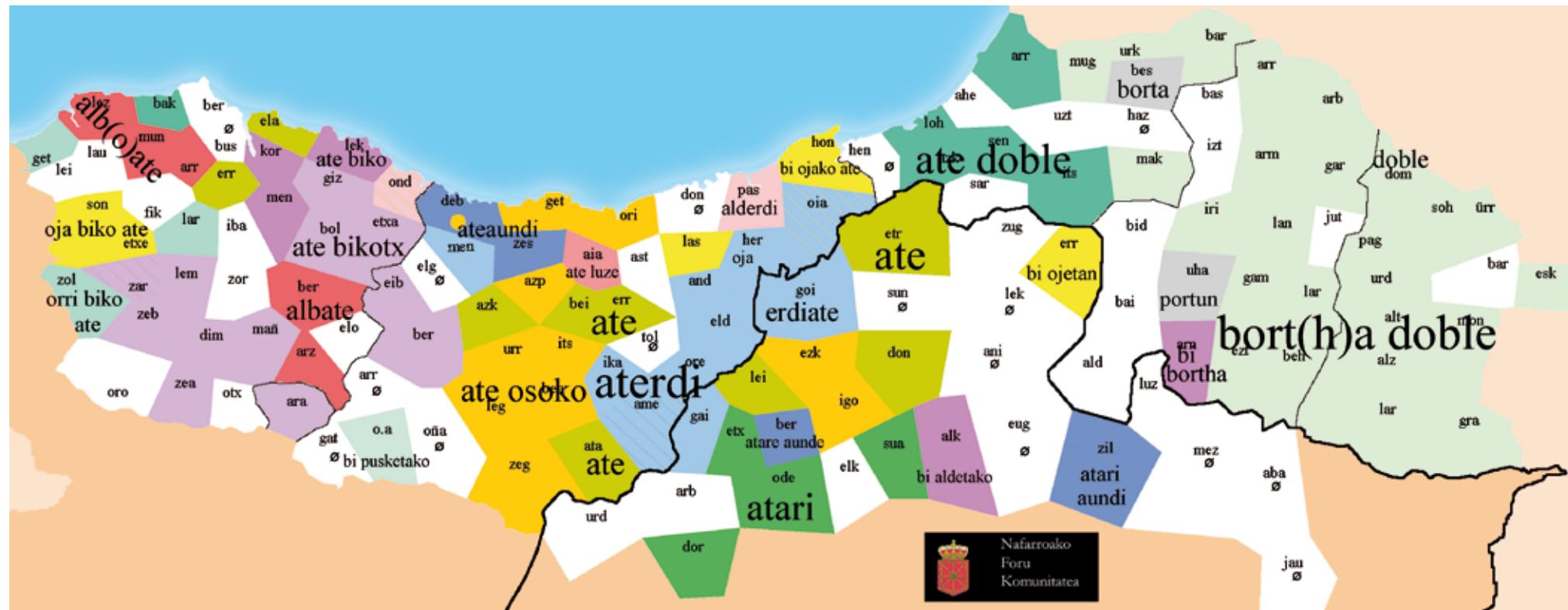
**Altzai:** bórtha ðoþlía (mark.)  
**Altzürükü:** dóbile  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** dóbilia (mark.)  
**Eskiula:** bórtha ðóble  
**Larraine:** bortha ðóble  
**Montori:** bôRtha ðóble  
**Pagola:** boþtha ðóble  
**Santa Grazi:** boþtha ðóblia (mark.)  
**Sohüta:** bórtha ðóble  
**Urdiñarbe:** bortha ðóble  
**Ürrüstoi:** boþtha ðóble

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Asteasu (G):** até:ʳðí  
**Oderitz (N):** atarí

## 979. Mapa: hoja de la puerta (durmiente / batiente) / vantail / Dutch door

GALDERA: 34081



[Color: purple]	ate bikotx
[Color: purple]	ate biko
[Color: yellow]	ate oso(ko)
[Color: red]	albate
[Color: light green]	bort(h)a doble
[Color: blue]	ate erdi
[Color: yellow]	oja biko ate
[Color: light green]	orri biko ate
[Color: blue]	ate/atari aundi
[Color: pink]	alderdi
[Color: green]	atari
[Color: yellow]	ate
[Color: light green]	bi pusketako
[Color: teal]	ate doble
[Color: red]	ate luze
[Color: grey]	bestelakoak

- Galdera honetan goititik beheití osokoa den atearen izenaz galdegin da, atea bi aldetara zabaldurik; ez da herri guztietan erantzun zehatza erdietsi. Zernahi ere den, galdera hau 34080-rekin batera ikustekoa da, beti ez baitira bateko eta besteko edukiak xuxen eta zehaztasun osoz bereizi.  
- **Bestelakoak:** borta (Beskoitze), portun (Uharte Garazi).

**Bolibar:** Es, albátie ísate sán bésté bát. Sukáldera sártzeko [izaten zen] albótik atén bat edo abítasióra sartzeko [zegoena], áxe alboátié.

**Araotz:** Bi pusketako atía. Iru pusketakua be eoten da...

**Mendaro:** Osókua dá atérdkiatá.

**Hondarribia:** Bi ojako atiak. Ate bakarra. Bi oja t'erdi: argitasuna edukitzeko, aberiak ez itotzeko eyan...

**Gaintza:** Atérdk esáten tzaié bí puskéta dáudelakó.

**Armendaritze:** "Borta dobiak", ba, baziren leheno, parte osoan irekitzen tzena ta beste partea erdizka...

**Behorlegi:** Lehen bia gintuxun, oai batekin duxu (...) kanpoatekoa beti doble.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tñori, ópil  
**Arrieta:** biñeyra, kátubé (?), \*séstra  
**Bakio:** \*oñpó  
**Bermeo:**  
**Berriz:** tñori, biñáyera  
**Bolibar:** tñori, ópiñ, biñeyrá  
**Busturia:** akér  
**Dima:** tñori, ákañ, éme, \*tñorókil, \*sapáta  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** tñori, \*oñpó  
**Errigoiti:** biñeyra  
**Etxebarri:** biñeyra  
**Etxebarria:** tñori, biñáyra  
**Gamiz-Fika:** biñeyra, ar, sapáta, éme  
**Getxo:**  
**Gizaburuaga:** tñori, \*ópnu  
**Ibarruri (Muxika):** tñori, ópil  
**Kortezubi:** ákeñ, tñori  
**Larrabetzu:** biñeyra, \*tñori  
**Laukiz:**  
**Leioa:** ará, emé  
**Lekeitio:** síri, síri súlo  
**Lemoa:** miñeyera  
**Lemoiz:** akár  
**Mañaria:** \*tñori, \*biñeyra  
**Mendata:** tñori, tñorizén súlo  
**Mungia:** biñeyra, \*tñori  
**Ondarroa:** tñori  
**Orozko:** \*ate oñpó  
**Otxandio:** éskipera  
**Sondika:** móju  
**Zaratamo:** biñeyra, bañotoñ  
**Zeanuri:** tñori  
**Zeberio:** matximbra (?)  
**Zollo (Arrankudiaga):** síl, tñapéta  
**Zornotza:** até tñori, \*tñori ópil, \*ate oñpó

### Araba

**Aramaio:** tñori, tñorí leku, \*ópil  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** oñpó, bandá  
**Amezketa:** miñeká  
**Andoain:** miñayrá  
**Araotz (Oñati):** tñori, ópil, kísízo  
**Arrasate:** tñori  
**Arroa (Zestoa):** oñpoko, miñeyrá  
**Asteasu:** oñpó, miñeyrá

**Ataun:** opokó, miñará  
**Azkoitia:** ate oñpo, miñeyra, \*miñeyra oñpo  
**Azpeitia:** oñpó, miñeyra  
**Beasain:** até \*poyo, miñarýa, opoa (mark.)  
**Beizama:** atéoñpokó, miñeyrá  
**Bergara:** tñori, biñáyra  
**Deba:** tñori, oñpó, biñayrá, pérnjo  
**Donostia:** biñayrak (mark.)  
**Eibar:** tñori, biñáyra  
**Elduain:** ontsá  
**Elgoibar:** até tñori  
**Errezil:** até oñpó, miñeyrá  
**Ezkio-Itsaso:** até opó, tñori, miñeyra, miñayra, líþriñá  
**Getaria:** até oñpó, até lamá  
**Hernani:** biñayrá, biñayrá (?), biñáe á  
**Hondarribia:** bisayra, \*oñpoko  
**Ikaztegieta:** biñáyra  
**Lasarte-Oria:** biñáerá, biñayrá, \*oñpúa  
**Legazpi:** tñori, até tñori  
**Leintz Gatzaga:** tñori, \*tñori ópil  
**Mendaro:** até tñori, biñayrá, líþriñá  
**Oiartzun:** biñayrá, \*oñpó  
**Onati:** tñori, ximbel  
**Orexa:** óntsa, miñayrá  
**Orio:** até oñpokó, biñayrá  
**Pasaia:** biñayrá  
**Tolosa:** miñayrá  
**Urretxu:** miñeyra, \*oñpokó  
**Zegama:** atéoñpokó, miñéorá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
**Alkotz:** tñánka  
**Aniz:** sánja, pañtaðura  
**Arbizu:** muñíñá  
**Beruete:** tñangá, palméra  
**Donamaria:** sá:ng  
**Dorrao / Torrano:** tñánka, ópiñ, tñanjéro, plaméra  
**Erratzu:** sangá, pañtðure  
**Etxalar:** sánja, mañtsá, biñáyra  
**Etxaleku:** atári þurní  
**Etxarri (Larraun):** tñangá, biñeyrá  
**Eugi:** kaþésaljan síloa (mark.) (?)  
**Ezkurra:** tñangá  
**Gaintza:** tñompó, biñayrá  
**Goizueta:** óntsá, miñayrá  
**Igoa:** tñangá, líþriñá, plámerá

**Jaurrieta:** atári síri  
**Leitzta:** tñangá  
**Lekaroz:** sánja, pañtaðure  
**Luzaise / Valcarlos:** yónnts, pañtaðera, biñáyra  
**Mezkritz:** tñangá, atári tñangak (mark.)  
**Oderitz:** tñangá, líþriñá, plámerá  
**Suarbe:** tñangá, líþriñá  
**Sunbillal:** máñtsa, tñangá  
**Urdiain:** ópo  
**Zilbeti:** tñangak (mark.)  
**Zugarramurdi:** siloa (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** úntsa, pañtaðura  
**Arrangoitze:** yónnts, pañtaðura  
**Azkaine:** untsá, \*pañtaðura  
**Bardoze:** gúntsak (mark.), búrdina (?), burdím plaka, barthaðér  
**Beskoitze:** kúntsa, pañtaðera, pañtaðer, \*kóntsa  
**Donibane Lohizune:** úntsa, pañtaður, moRóil  
**Hazparne:** kóntsa  
**Hendaia:** untsá  
**Itxasue:** gó:ntsak, \*pañtaðura  
**Makea:** kóntsa, pañtaðera  
**Mugerre:** kunts, pañtaðera (mark.)  
**Sara:** úntsa, pañtaðuñ  
**Senpere:** unts, pañtaðura  
**Urketa:** kunts  
**Uztaritze:** gúntsa, \*pañtaðér

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** pañtaðera, \*yónsa, \*eñó  
**Arboti:** búntsak, bañtháðera  
**Armendaritze:** kónts, pañtaðera  
**Arnegi:** yónnts, pañtaðera  
**Arrueta:** bunts, bañthaðera  
**Baigorri:** gonts, boRta eRó, pañtaðera  
**Bastida:** aRtáþera, jéntura  
**Behorlegi:** yónnts, pañtaðera  
**Bidarrai:** pañtaðera, kantjó, \*kóntsa  
**Ezterenzubi:** gonts, pháñtaðera  
**Gamarte:** yónnts, pañtaðera  
**Garrüze:** yúnts, þáñtaðera  
**Irisarri:** kons, pañtaðer  
**Izturitze:** kontsa, pañtaðera  
**Jutsi:** gonts, pháñtaðera

**Landibarre:** yónnts, pañtaðera  
**Larzabale:** gonts, partháðera, gunts  
**Uharte Garazi:** páñtaðér, \*gonts  
**Zuberoa**  
**Altzai:** gúntsak (mark.), bárthaðeá:k (mark.), páñthaðdá  
**Altzürükü:** gunts, pañthaðea, pháñtaðea  
**Barkoxe:** gunts, boñta bañtaðea  
**Domintxaine:** gúntsa, bárthaðéra  
**Eskiula:** gúntsa (mark.), bárthaðéak (mark.)  
**Larraine:** gunts, partadéa  
**Montori:** gunts, pañthaðea  
**Pagola:** gunts, bañthaðea  
**Santa Grazi:** gunts, pháñtaðea  
**Sohüta:** gúntsa, bañtháðea  
**Urdiñarbe:** gunts, pañtháðea  
**Ürrüstoi:** gunts, bañtaðea

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Aldude (N):** \*eñó  
**Altzai (Z):** bárthaðeá:k  
**Araotz (Oñati) (G):** kísízo  
**Baigorri (N):** pañtaðera  
**Bardoze (L):** barthaðér  
**Bolibar (B):** biñeyrá  
**Deba (G):** biñayrá, pérnjo  
**Dima (B):** éme, \*sapáta  
**Donibane Lohizune (L):** moRóil  
**Dorrao / Torrano (N):** tñangéro, plaméra  
**Etxalar (N):** biñáyra  
**Ezkio-Itsaso (G):** miñeyra, miñayra, líþriñá  
**Gamiz-Fika (B):** sapáta, éme  
**Igoa (N):** plámerá  
**Luzaise / Valcarlos (N):** biñáyra  
**Mañaria (B):** \*biñeyra  
**Mendaro (G):** líþriñá  
**Oderitz (N):** plámerá  
**Zornotza (B):** \*ate oñpó



## 980. Mapa: quicio; gozne / penture; gond / hinge

GALDERA: 34090; ALG: 690, 914; ALEANR: VI, 760; VI, 767



	g-/k-/o-/untz(a)
	txori
	p(h)-/bartadera
	(t)txanga
	bi-/mix(a/e)gra
	(ate) o(r)po(ko)
	(txori) opil
	akar/aker
	siri/ziri
	eme
	plamera
	(borta) erro
	librillo
	maintza
	ar
	bestelakoak

- Sistema bat baino gehiago bildu da. Zaharra, “txori”, “orpo”, “txonpo”, “opil”, “txanga”... hitzen bidez adierazia, Bizkaiko, Gipuzkoako eta Nafarroako herri batzuetaen bildu dena, ate zaharrena da, “kizioko atea”, “jiratorioena”; atea gora jaso eta behean zulo batean sartzen zen, ez zuen ate markorik (Azkoitia, Itsaso...). Beste sisteman bi pieza dira, bata horma edo markoa jartzen dena (‘arra’) eta bestea ateari josirik doana (‘emea’). Etxalarren, esaterako, atearen markoa geratzen den pieza “xanga” da eta ateari jositako burdina “maintza”. Erratzun, beriz, “partadure” eta “xanga” dira. Alduden “partadera”k luzeak eta ateari itsatsiak dira. Ezterenzubiko adibidea argia da: *Badira gontzak sartiak direnak murrian, eta phartaderak borthari eratzikiak direnak, gontzen gainian sartzen da phartadera, eta phartaderain gainian bortha.* “Gontzetaik atheia da” esaera erabiltzen da. Gaintzan *atéa txonpotí libráto* esaten da. Bisagrak dituen sistema artikulatu berria ere ageri da erantzunetan.

- Maparako agerpen-maiztasun handiko hitzak (“txanga”, “gontz(a)”) edota hitz zaharrak hobetsi dira. Aldiz, “bixegra/mixagra” eta “bartadera/p(h)artadera” lemak, bigarren erantzun utzi dira: mapa txikerrean ikus daiteke beren geografia-hedadura.

**Bestelakoak:** atari burni (Etxaleku), ate lama (Getaria), banda (Aia), barrotoi (Zaratamo), eskiñera (Otxandio), ientura (Bastida), jinbel (Oñati), kabezalian zilo (Eugi), katube (Arrieta), matxinbra (Zeberio), moyu (Sondika), murrillu (Arbizu), siri sulo (Lekeitio), txabeta (Leioa), txankero (Dorrao), txonpo (Gaintza), zilo (Zugarramurdi).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yílts  
**Arrieta:** gilts  
**Bakio:** yílts  
**Bermeo:** yílts  
**Berriz:** yílts  
**Bolibar:** yílts  
**Busturia:** yílts  
**Dima:** yíltse  
**Elantxobe:** yílts  
**Elorrio:** yílts  
**Errigoiti:** yilts  
**Etxebarri:** yíltse  
**Etxebarria:** gilts  
**Gamiz-Fika:** gilts  
**Getxo:** yíltse  
**Gizaburuaga:** yíltse  
**Ibarruri (Muxika):** yílts  
**Kortezubi:** yílts  
**Larrabetzu:** gilts  
**Laukiz:** yíltse  
**Leioa:** giltsé  
**Lekeitio:** yílts  
**Lemoa:** yilts  
**Lemoiz:** yílts  
**Mañaria:** gilts  
**Mendata:** yílts  
**Mungia:** gilts  
**Ondarroa:** yílts  
**Orozko:** yíltsa  
**Otxandio:** yíltsa  
**Sondika:** yíltse  
**Zaratamo:** yíltse  
**Zeanuri:** yíltse  
**Zeberio:** yíltsa  
**Zollo (Arrankudiaga):** yíltsa  
**Zornotza:** yílts

### Araba

**Aramaio:** yíltsa

### Gipuzkoa

**Aia:** yiltsá  
**Amezketa:** giltsé  
**Andoain:** gilts  
**Araotz (Oñati):** yíltsa  
**Arrasate:** yíltsa

### Arroa (Zestoa): gílts

**Asteasu:** yiltsá  
**Ataun:** yiltsá  
**Azkoitia:** yíltse  
**Azpeitia:** yíltsé  
**Beasain:** yíltsa  
**Beizama:** giltsá  
**Bergara:** yíltsa  
**Deba:** yílts, giltsá  
**Donostia:** gíltsa  
**Eibar:** gilts  
**Elduain:** yíltsé  
**Elgoibar:** gilts  
**Errezil:** yíltsá  
**Ezkio-Itsaso:** yíltsá  
**Getaria:** yíltsá  
**Hernani:** giltsá  
**Hondarribia:** giltsa  
**Ikaztegieta:** gíltsa  
**Lasarte-Oria:** giltsá  
**Legazpi:** gíltsa  
**Leintz Gatzaga:** yíltsa  
**Mendaro:** yíltsá  
**Oiartzun:** yíltsá  
**Oñati:** yíltsa  
**Orexu:** yíltsa  
**Orio:** yíltsá  
**Pasaia:** giltsá  
**Tolosa:** yíltsá  
**Urretxu:** gíltsa  
**Zegama:** yíltsá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** yíltsa  
**Alkotz:** gíltse  
**Aniz:** gíltse  
**Arbizu:** gíltsa  
**Beruete:** yíltse  
**Donamaria:** gílts  
**Dorrao / Torrano:** yíltsa  
**Erratzu:** yíltse  
**Etxalar:** yíltsá  
**Etxaleku:** yíltsé  
**Etxarri (Larraun):** yíltsé  
**Eugi:** yíltse  
**Ezkurra:** yílts  
**Gaintza:** yíltsé  
**Goizueta:** yíltsá

### Igoa: yíltsé, yílts

**Jaurrieta:** yílts  
**Leitzá:** yíltsé  
**Lekaroz:** gíltse  
**Luzaise / Valcarlos:** yakó  
**Mezkiritz:** gíltse  
**Oderitz:** yíltsé  
**Suarbe:** yíltse  
**Sunbilla:** yíltsá  
**Urdiain:** yíltsa  
**Zilbeti:** yílts  
**Zugarramurdi:** gáko

### Lapurdi

**Ahetze:** gakó  
**Arrangoitze:** yáko  
**Azkaine:** gakúa (mark.)  
**Bardoze:** gakhwa (mark.), gílts  
**Beskoitze:** yáko  
**Donibane Lohizune:** gáko  
**Hazparne:** gáko  
**Hendaia:** yáko  
**Itsasu:** yáko  
**Makea:** yáko  
**Mugerre:** gako  
**Sara:** yakó  
**Senpere:** yakó  
**Urketa:** gákho  
**Uztaritze:** gáko

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** yakó, \*yíltsa  
**Arboti:** gíltsa  
**Armendaritze:** yáko  
**Arnegi:** yakó, \*yíltsa  
**Arrueta:** gilts  
**Baigorri:** gako  
**Bastida:** gakhó  
**Behorlegi:** yakó, \*giltsá  
**Bidarrai:** yáko  
**Ezterenzubi:** gíltsa  
**Gamarte:** gáko  
**Garrüze:** yílts  
**Irisarri:** gáko  
**Izturitze:** gakhó  
**Jutsi:** gilts  
**Landibarre:** yakó  
**Larzabale:** gilts

### Uharte Garazi: gáko

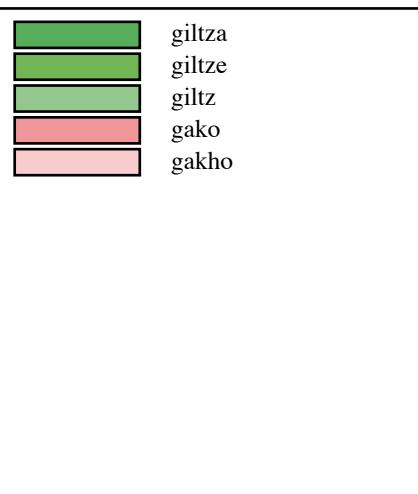
### Zuberoa

**Altzai:** gíltsa  
**Altzürükü:** gilts  
**Barkoxe:** gilts  
**Domintxaine:** gíltsa (mark.)  
**Eskiula:** gilts  
**Larraine:** gilts  
**Montori:** gilts  
**Pagola:** gilts  
**Santa Grazi:** gíltsa  
**Sohüta:** gíltsa  
**Urdiñarbe:** gilts  
**Ürrüstoi:** gilts

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 981. Mapa: llave / clé / key

GALDERA: 34100; ALEANR: VI, \*771



- Aditz aldaeretan "giltzatu" eta "giltzau" batetik; eta "gak(h)otu" eta "gakatu", bestetik, bildu dira hainbat herrian.  
 - **Gako:** 'giltza' adieraz gain, Ipar Euskal Herriko leku batuetan harakinek beren gaiak zintzilikatzeko erabili ohi duten kakoa ere bada.

**Luzairen:** Ba konprenditzen, ba, yíten da únat yende anitz gipuzkoano ta órik guziak eta orier, konprenitzen duzu ze erraiten díuten ["giltza" hitzaz galdeginik].

**Irisarri:** Donapaleuko eskualdian; bearba Xuberuan e ["giltza" erabiliko dela].

**Altzürükü:** Etzien sekhüla giltzatzen borda; etzüüzün behar giltzatü, 'refuge' bezala, olhak ez zerratzen, giük olha zaharra üzten dizügi zabalik, agit baledi nurbait beharrüniaeki, olha berria bai, gaizak ebasten beitiütie bestela.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** séráxa  
**Arrieta:** séróxo  
**Bakio:** séráxe, yísléku  
**Bermeo:** séraðuré, \*séráxa  
**Berriz:** yístóki  
**Bolibar:** sérála  
**Busturia:** séraðúre  
**Dima:** séráx<sup>e</sup>  
**Elantxobe:** séraðura  
**Elorrio:** séráxe  
**Errigoiti:** séráxo  
**Etxebarri:** bijsíyera, \*séráxa  
**Etxebarria:** sérále  
**Gamiz-Fika:** giltse ijsítteko léku  
**Getxo:** séraðúra, \*séráxa  
**Gizaburuaga:** yiltsešílo, \*séráxa  
**Ibarruri (Muxika):** séráxa  
**Kortezubi:** séraðúre, \*séráxa  
**Larrabetzu:** séráxa  
**Laukiz:** yílsulo (?), \*séráxe  
**Leioa:** giltseléku  
**Lekeitio:** sérála  
**Lemoa:** séráxe  
**Lemoiz:** séráxe  
**Mañaria:** séráx<sup>e</sup>  
**Mendata:** yiltsešílo, \*séráxa  
**Mungia:** séráxa  
**Ondarroa:** séráia  
**Orozko:** yiltsešílo, \*séráxa  
**Otxandio:** yíltsaðulo  
**Sondika:** séráxa  
**Zaratamo:** séraðuré  
**Zeanuri:** séráxa  
**Zeberio:** séraðúra  
**Zollo (Arrankudiaga):** séráxa, yiltsešílo  
**Zornotza:** séraðúra

**Araba**

**Aramaio:** sérájle

**Gipuzkoa**

**Aia:** sérála  
**Amezketa:** sérá:<sup>j</sup>  
**Andoain:** sérála  
**Araotz (Oñati):** maátiña (?)  
**Arrasate:** sérájle

### Arroa (Zestoa): sérála

**Asteasu:** sérála  
**Ataun:** sérála  
**Azkoitia:** sérála  
**Azpeitia:** sérále  
**Beasant:** sérála  
**Beizama:** sérála, sérála  
**Bergara:** sérála  
**Deba:** sérála  
**Donostia:** sérájla  
**Eibar:** sérála  
**Elduain:** sérále, sérájla  
**Elgoibar:** sérála  
**Errezil:** sérála  
**Ezkio-Itsaso:** sérála  
**Getaria:** sérála  
**Hernani:** sérála  
**Hondarribia:** sérájla  
**Ikaztegieta:** sérále, seraðura  
**Lasarte-Oria:** sérájla  
**Legazpi:** sérála, sérájla  
**Leintz Gatzaga:** séróxo, sérájla  
**Mendaro:** sérále  
**Oiartzun:** sérála  
**Oñati:** séraðúra  
**Orexo:** sérájla  
**Orio:** sérála  
**Pasaia:** sérála, seráðurá, \*sérála  
**Tolosa:** sérájla  
**Urretxu:** sérála  
**Zegama:** sérála

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** seraðúra  
**Alkotz:** sérále  
**Aniz:** sérála  
**Arbizu:** séríl  
**Beruete:** sérála  
**Donamaria:** sérála  
**Dorrao / Torrano:** séréla  
**Erratzu:** sérála  
**Etxalar:** sérála  
**Etxaleku:** sérájla  
**Etxarri (Larraun):** sérála  
**Eugi:** seraðúre, sérájla  
**Ezkurra:** sérájla  
**Gaintza:** sérála  
**Goizueta:** sérála

### Igoa: sérála, sérála

**Jaurrieta:** yiltsiló (?)  
**Leitzta:** sérájla  
**Lekaroz:** sérála  
**Luzaide / Valcarlos:** gakoñloa (?)  
**Mezkiritz:** sérálue (mark.)  
**Oderitz:** sérála, sérájla  
**Suarbe:** sérála  
**Sunbilla:** sérála  
**Urdiain:** séróxo  
**Zilbeti:** seróxoa (mark.)  
**Zugarramurdi:** sérájla

### Lapurdi

**Ahetze:** séRajla  
**Arrangoitze:** sélájla (?)  
**Azkaine:** kaðenéta (?)  
**Bardoze:** seRájla (mark.), sárapwa (mark.), bórthasárapu, \*saRápwa (mark.)  
**Beskoitz:** seRýra  
**Donibane Lohizune:** séRájla  
**Hazparne:** seRápo  
**Hendaia:** séRála  
**Itsasu:** seRátu  
**Makea:** seRápo  
**Mugerre:** gakoñla  
**Sara:** yákoñlo (?)  
**Senpere:**  
**Urketa:** seRýra  
**Uztaritze:** gakoñlo

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** seRápu  
**Arboti:** saRápo  
**Armendarizte:** serápo  
**Arnegi:** seRápo  
**Arrueta:** séRýra  
**Baigorri:** seRápo  
**Bastida:** seRájla, seRýRa (?), gakhotéi  
**Behorlegi:** seRápo  
**Bidarrai:** sérla  
**Ezterenzubi:** sérapo  
**Gamarte:** seRápo  
**Garrüze:** séRápo  
**Irisarri:** seRápo, \*saRla (?)  
**Izturitze:** seRápo  
**Jutsi:** seRápo  
**Landibarre:** seRápo

### Larzabale: seRápo

**Uharte Garazi:** seRáður

### Zuberoa

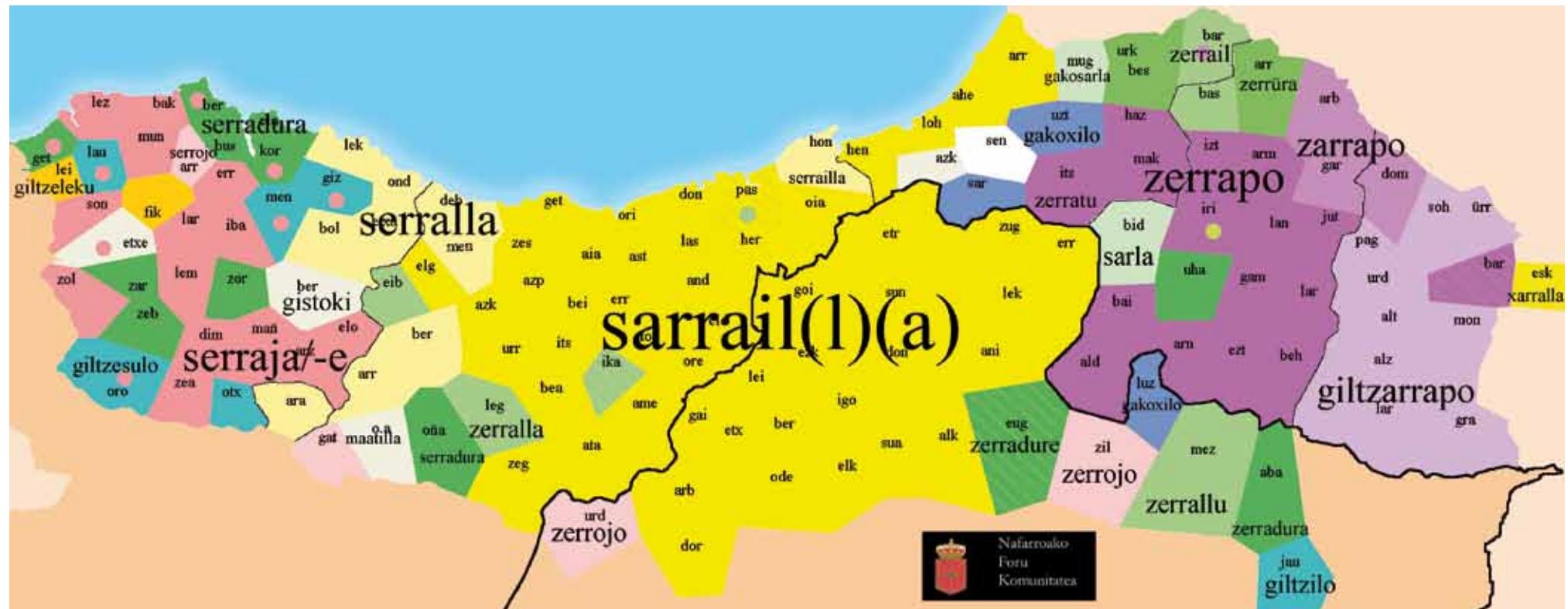
**Altzai:** giltsaða:po  
**Altzürükü:** giltserápo  
**Barkoxe:** seRápo, giltjillo  
**Domintxaine:** sárapo  
**Eskiula:** séRála, giltseñapó  
**Larraine:** giltsaðapo  
**Montori:** giltsaRápo  
**Pagola:** giltsaðapu, aðapu  
**Santa Grazi:** giltsaðapo  
**Sohüta:** giltsaðapo  
**Urdiñarbe:** giltsaðapo  
**Ürrustoi:** giltjarápo

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bastida (N):** gakhotéi

## 982. Mapa: cerradura / serrure / lock

GALDERA: 34110; ALEANR: VI, \*761



	giltzeleku
	gakoxilo
	giltzesulo
	giltzarrapo
	serradura/z-
	zerrura
	zarrapo
	zerrapo
	(gako)sarla
	xarla
	zerrailla
	serrailla
	sarrail(la)
	serrojo/z-
	serraja/-e
	bestelakoak

- Atea giltzaz hersteko sistemaz galdegin da, ez pieza bakoitzaz. Halaz ere, inkestaren dinamikagatik “giltzazulo” edo “gakoxilo” erantzun dute lekuok oinotz (Laukizen, Gizarburuagan, Pasaian edo Uharten, esaterako).  
**Bestelakoak:** bixigera (Etxebarri), gistoki (Berriz), kadeneta (Azkaine), maatilla (Oñati-Araotz).

**Laukiz:** “Serraje” giltzeri berari esaten dotzu guk. Aten koloketan dakon danari.  
**Pasaia:** ... zarralla, len-leno esaten zen... jartzen duzuna zarralla, ta geo zarrallak izate u “giltzazulu”... giltzazulu, xuluai [e]zaten tzayo... dena “zarralla”...  
**Eugi:** “zerradure” “sarraill” baino gehiago erabiltzen dela jaso da.  
**Luzaide:** “Zerrapua” erráiten dakougu guk eta... kandauai.  
**Beskoitz:** “zerrapo” herriz kanpokotzat eta arkaikotzat jo da. Bardozan ere arkaimotzat jo da “zarrapo”.  
**Eskiula:** “Gitzerrapo”, besteik da, c'est un ‘cadenas’, deux chaînes, borthako giltza: “xarralla” erranen diigüi üsinago.

<b>Bizkaia</b>			
<b>Arrazola (Atxondo):</b> tṣarákiλe, mořóλo, kísket	<b>Deba:</b> marátiλ, pašáderá, mořóλu, kriškéta	<b>Azkaine:</b> šaRáλa	<b>Aniz (N):</b> kriškéta
<b>Arrieta:</b> kískét, tṣarámbel, *pašádor	<b>Donostia:</b> mātiλ, kriškéta, *kifketa	<b>Bardoze:</b> klíšket, báróila (mark.)	<b>Aramaio (A):</b> trišketa
<b>Bakio:</b> tráŋka (?), kískét, tražíl	<b>Eibar:</b> maátiλ, tṣinget, *mořóλo	<b>Beskoitze:</b> eskútila, pupéta, kriškéta, *fíRla, *βaRóila	<b>Araotz (Oñati) (G):</b> kriškéta
<b>Bermeo:</b> yaþíle, pašádor, *kískét	<b>Elduaín:</b> maátiλ, kriškéta, *mořóλo	<b>Donibane Lohizune:</b> kRíšketa, maátiλ	<b>Arbizu (N):</b> kliškéta
<b>Berriz:</b> tṣarákiλ, tṣákiλa, tṣarákiλ, tṣinget, pašádor, *mořóλo	<b>Elgoibar:</b> tṣinget, mořóλo, maátiλ, maátiλa	<b>Hazparne:</b> kRíšketa, seRápo, fiRlá	<b>Armendaritz (N):</b> kliketá
<b>Bolibar:</b> tṣinget, kísket, má tiále	<b>Errezil:</b> má:tiáλ, kriškéta, mořóλo, pašádoré	<b>Hendaia:</b> m:tiáλ	<b>Arnegi (N):</b> krišketa
<b>Busturia:</b> tṣaramél, kískét	<b>Ezikio-Itsaso:</b> maátiλ, kriškéta	<b>Itsas:</b> fíRla, kísketák, seRáilu, kriškéta, faRáila	<b>Arrangoitze (L):</b> kriškéta
<b>Dima:</b> kískét, tráŋka, tṣáramel	<b>Getaria:</b> maátiλ, *kriškétiak	<b>Makea:</b> klakéta, fírla, pupéta, pwajnéta, kriškéta	<b>Arrazola (Atxondo) (B):</b> kísket
<b>Elantxobe:</b> tṣiríntol, kískét	<b>Hernani:</b> ma:tiáλ, pás̄ore	<b>Mugeurre:</b> fírla, fírla luse, fírla lauř, *krišketa, *baRóil	<b>Arrieta (B):</b> kískét
<b>Elorrio:</b> kískét, marápiλa, pašádor	<b>Leintz Gatzaga:</b> tráŋka, triškéta, marátiλa	<b>Sara:</b> fírla, maatila, moRóila, até kRíšketa	<b>Arroa (Zestoa) (G):</b> kriškét
<b>Errigoiti:</b> kískét, tṣarámel	<b>Mendaro:</b> maátiλ, tṣinkéta, mořóλo, pašádéra	<b>Senpere:</b> fíRil, *kískéta	<b>Arrueta (N):</b> kliškéta
<b>Etxebarri:</b> tṣaramél, *kískéta	<b>Oiartzun:</b> marátiλ, mořóλo, péstiλo, kriškéta, yantjó	<b>Urketa:</b> kliškéta, báRajat, báRojat	<b>Asteasu (G):</b> *kriškétá
<b>Etxebarria:</b> yantjó, pašádor, má:til, até mátiλá, tṣingé, *kísket	<b>Oñati:</b> maátiλ, *kriškéta	<b>Uztaritzte:</b> kliškét, šaRaſilu, šaRaſil, bóRta kliškéta	<b>Ataun (G):</b> kriškétá
<b>Gamiz-Fika:</b> kískét, pašádor, tṣarambél	<b>Orexia:</b> maátiλ, kriškéta		<b>Azkoitia (G):</b> kriškéta
<b>Getxo:</b> trábil, *kískéta	<b>Orio:</b> m:tiáλ, kriškéta		<b>Azpeitia (G):</b> kriškéta
<b>Gizaburuaga:</b> marátiλe, tṣaramíλa, kískét	<b>Pasaia:</b> maratíl, gántjó, *mořóλo, *krišketa		<b>Baigorri (N):</b> *kriškét
<b>Ibarruri (Muxika):</b> tṣaramél, kískét	<b>Tolosa:</b> maátiλ, kriškéta		<b>Bakio (B):</b> kískét
<b>Kortezubi:</b> kískét, tṣirintjol, tráŋga, *tṣarámel	<b>Uretxu:</b> kriškéta, m:tiáλ, mořóλo		<b>Bardoze (L):</b> kliškéta
<b>Laukiz:</b> kísket, pašádor, trábil	<b>Zegama:</b> má:tiáλ, kriškéta		<b>Barkoxe (Z):</b> kliškéta
<b>Leioa:</b> tṣaramél, kísketa			<b>Bastida (N):</b> kriškéta
<b>Lekeitio:</b> kísket, mořóλo, marátiλa			<b>Beasain (G):</b> kriškéta
<b>Lemoia:</b> tṣarámel, kísket			<b>Behorlegi (N):</b> kriškét
<b>Lemoiz:</b> tražíl, kískét, pašádor			<b>Beizama (G):</b> *kriškétá
<b>Mañaria:</b> tṣábiλi, tṣarábiλi, kísket, *mořóλue (mark.)			<b>Bergara (G):</b> kriškéta
<b>Mendata:</b> tṣaramél, kískét			<b>Bermeo (B):</b> *kískét
<b>Mungia:</b> trábiλi, kísket, *pašádor			<b>Berriz (B):</b> pašádor
<b>Ondarroa:</b> marátiλ, kísket, tráŋga, pašádor			<b>Beruete (N):</b> kriškét
<b>Orozko:</b> sérádura, *kísket, *yrámpoi			<b>Beskoitze (L):</b> kRíšketa, *βaRóila
<b>Otxandio:</b> mořóλo, triškéta, tṣá'amel			<b>Bidarrai (N):</b> kriškét
<b>Sondika:</b> kískét, tṣaramél, pašádore			<b>Bolibar (B):</b> kísket
<b>Zaratamo:</b> piškápotré, pašádore, tṣarámel, *kísketá			<b>Busturia (B):</b> kískét
<b>Zeanuri:</b> kískét, tṣarámel			<b>Deba (G):</b> mořóλu, kriškéta
<b>Zeberio:</b> karaþíla, *tṣaramél, *kísket			<b>Dima (B):</b> kísket
<b>Zollo (Arrankudiaga):</b> mořóλu, tráŋga, pašádor, karámiλe, kísket			<b>Domintxaine (Z):</b> kliškét
<b>Zornotza:</b> kísket, tṣarámel, mořóλo			<b>Donamaria (N):</b> kriškét <sup>a</sup>
<b>Araba</b>			<b>Donibane Lohizune (L):</b> kRíšketa
<b>Aramaio:</b> trišketa, marátiλa, mořóλo			<b>Donostia (G):</b> kriškéta, *kísketa
<b>Gipuzkoa</b>			<b>Elantxobe (B):</b> kískét
<b>Aia:</b> maátiλ, *kriškéta			<b>Elderu (G):</b> kriškétá
<b>Amezketa:</b> maátiλ, kriškéta			<b>Ezterenzubi (Z):</b> kliškéta
<b>Andoain:</b> maátiλ, péstiλo			<b>Etxalar (G):</b> kriškétá
<b>Araotz (Oñati):</b> mořáλo, maátiλa, kriškéta			<b>Etxaleku (N):</b> kliškétá
<b>Arrasate:</b> maátiλe, mořóλo			<b>Etxebarri (B):</b> *kískéta
<b>Arroa (Zestoa):</b> maátiλ, pašánte, pašáore, kriškéta			<b>Etxebarria (B):</b> má:til, até mátiλá, tṣinget, *kísket
<b>Asteasu:</b> maatlí, *mořóλo, *kriškéta			<b>Ezkio-Itsaso (G):</b> kriškéta
<b>Ataun:</b> mořóλo, kriškéta			<b>Ezkurra (N):</b> kriškéta
<b>Azkoitia:</b> mátiλe, kriškéta, pašádor			<b>Ezterenzubi (Z):</b> kriškét
<b>Azpeitia:</b> kriškéta, maátiλe, mořóλo			<b>Gaintza (N):</b> *kriškétá
<b>Beasain:</b> maátiλa, kriškéta			<b>Gamarte (N):</b> k:ísketá
<b>Beizama:</b> maátiλa, mořóλo, *kriškéta			<b>Gamiz-Fika (B):</b> kískét
<b>Bergara:</b> kriškéta, pašáera, maátiλa			<b>Garrüze (N):</b> kriškéta
			<b>Getaria (G):</b> *kriškétak
			<b>Getxo (B):</b> *kískéta
			<b>Gizaburuaga (B):</b> kískét
			<b>Goizueta (N):</b> *kriškéta
			<b>Hazparne (L):</b> kRíšketa
			<b>Hondarribia (G):</b> *krišketa
			<b>Ibarruri (Muxika) (B):</b> kískét
			<b>Igoa (N):</b> krišké
			<b>Ikaztegieta (G):</b> *krišketa
			<b>Irisarri (N):</b> *kriškéta
			<b>Itsas (L):</b> kísketák, kriškéta, faRáila
<b>Lapurdi</b>			
<b>Ahetze:</b> kriškéta, šaRaſil, maatlí, fiRila			
<b>Arrangoitze:</b> pójeta, kriškéta, klakéta			

## 983. Mapa: cerrojo; picaporte / loquet; verrou / bolt; catch

GALDERA: 34120; ALG: 688; ALEANR: VI, \*762; VI, \*765



[Color Box]	maratil(la)
[Color Box]	pasador
[Color Box]	txarakill(a)
[Color Box]	morrollo
[Color Box]	fir(ri)la
[Color Box]	farralla
[Color Box]	barroil(la)
[Color Box]	trabil/t(r)abela
[Color Box]	txinget
[Color Box]	tranga/tranka
[Color Box]	pestillo
[Color Box]	morroko
[Color Box]	klaketa
[Color Box]	puñeta
[Color Box]	txaramel
[Color Box]	bestelakoak

- Giltzaz gabe, atea hersteko tresnaren izena bilatu da, barrenetik nahiz kanpotik irekitzen direnak, bai burdinazkoak bai zurezkoak, luzeak edo motzak... Mapa txikerrean "krixket(a) / klixket(a)" hitza utzi da eta mapa handian gainerakoak sartu dira, baina erabilera hedatuena duten hitzak hobetsi dira mapara eramateko.

- **Bestelakoak:** andabillas (Zilbeti), barrot (Sohüta), biulet (Ürrüstoi), burdinbar (Arnegi), bürdünkhako (Alzai), erlapo (Izturitz), eskutila (Beskoitze), gabille (Bermeo), gantxo (Etxebarria, Pasaia, Oiartzun, Beruete), granpoi (Orozko), kahalla (Urdiñarbe), kañtxo (Beruete), kerten (Gaintza), krizkina (Aldude), manibela (Luzaide), pikaporte (Zaratamo), purrullo (Eugi), purrupullo (Eugi), sarrai(a) (Azkaine, Ahetze, Uztaritze), serradura (Orozko), sortillo (Sunbillia), tarjeta (Bastida, Eskiula), turniket (Pagola), txirrintol (Elantxobe), txirintxol (Kortezubi), xarrantxa (Zugarramurdi), zerrailu (Itsas), zerrapo (Hazparne, Baigorri, Irisarri).

- Mapa txikia eraikitzean erabili den irizpidea "krisketa" hitzaren lehen silabaren forma izan da (krix- / klix- / kix-).

**Leioa:** Kisketa, barruko aldetik bakarrik ixiten dana.  
**Mungia:** "Kisketa" burruñeskoari esaten tzegu; egurrezkoari "trabille".  
**Mendaro:** Egúrreskua dának dia maátillek, álde bíxetálik íguál; naís kanpotik naís barrútik, baña jenéralmentián kánpotik éukitzen deu...  
**Oiartzun:** "Ate bakotxak bere maratilla", esaera, "ate bakotxantzat bee maatilla bauk ik" ...  
**Dorrao:** "Matélla" zúreskuá; "múrrillubá" búrniskuá.  
**Beskoitze:** puñeta kanpotik eragiteko; firla barrutik.  
**Armendarizte:** Borta firlatu uzea? Erten gindin... zurez...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): paláŋka, \*tráŋga  
 Arrieta: tráŋga  
 Bakio: tráŋka  
 Bermeo:  
 Berriz: paláŋka  
 Bolibar: tráŋga  
 Busturia: traŋgáða  
 Dima: trajka  
 Elantxobe: tráŋka  
 Elorrio: paláŋka, \*tráŋka  
 Errigoiti: tráŋga, \*pašáðór  
 Etxebarri: tráŋga  
 Etxebarria: tráŋga, mořálo  
 Gamiz-Fika: tráŋka  
 Getxo: tráŋka  
 Gizaburuaga: tráŋga  
 Ibarruri (Muxika): tráŋga  
 Kortezubi: tráŋga  
 Larrabetzu: tráŋga  
 Laukiz: tráŋka  
 Leioa: tráŋka  
 Lekeitio: tráŋga  
 Lemoa: trange  
 Lemoiz: tráŋka  
 Mañaria: \*láŋga  
 Mendata: tráŋga  
 Mungia: tráŋga  
 Ondarroa: tráŋga  
 Orozko: tráŋka  
 Otxandio: tráŋga  
 Sondika: tráŋga  
 Zaratamo: tráŋga  
 Zeanuri: tráŋka, \*láŋga  
 Zeberio: tráŋga  
 Zollo (Arrankudiaga): tráŋga  
 Zornotza: tráŋga

### Araba

Aramaio: tráŋga

### Gipuzkoa

Aia: traŋká, \*atalái  
 Amezketa: atáál  
 Andoain: traŋká  
 Araotz (Oñati): tráŋga  
 Arrasate: makíla, \*tráŋke

### Arroa (Zestoa): traŋgá

Asteasu: atál  
 Ataun: atalái  
 Azkoitia: tráŋgo  
 Azpeitia: tráŋga  
 Beasain: atálaya  
 Beizama: átalái  
 Bergara: até tráŋga  
 Deba: tráŋga  
 Donostia: tráŋka  
 Eibar: tráŋga  
 Elduain: atalá  
 Elgoibar: traŋga  
 Errezil: traŋgá, atalái  
 Ezkio-Itsaso: tráŋga  
 Getaria: tráŋgá  
 Hernani: traŋká, langá  
 Hondarribia: traŋka  
 Ikaztegieta: tráŋka, \*atálaya, \*atálai  
 Lasarte-Oria: traŋká  
 Legazpi: ate traŋgero  
 Leintz Gatzaga: traŋka  
 Mendaro: tráŋga  
 Oiartzun: traŋká, pásáðoré (?), atalái  
 Oñati: tráŋga  
 Orexa: áta<sup>a</sup>l  
 Orio: traŋká  
 Pasaia: átalái, traŋká  
 Tolosa: átala, átal, traŋká  
 Urretxu: tráŋga  
 Zegama: atálayá

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tráŋka  
 Alkotz: ataláya (mark.)  
 Aniz: atéfara  
 Arbizu: áya  
 Beruete: atayá, éuř, \*trajká  
 Donamaria: pára  
 Dorrao / Torrano: átaláya  
 Erratzu: fará  
 Etxalar: \*tálayái, \*fára  
 Etxaleku: ataláya  
 Etxarri (Larraun): traŋká  
 Eugi: traŋka  
 Ezkurra: atabá  
 Gaintza: atayá  
 Goizueta: atalá

### Igoa: átal

Jaurrieta: tráŋka  
 Leitzá: atayá, traŋká  
 Lekaroz: atéfara  
 Luzaide / Valcarlos: \*ataláya  
 Mezkiritz: traŋka  
 Oderitz: átayá  
 Suarbe: átaláya  
 Sunbillá: pára  
 Urdiain: [ez da galduet]  
 Zilbeti: tráŋka  
 Zugarramurdi: traŋka, paśáðoreá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: \*atéyá  
 Arrangoitze: bára  
 Azkaine: moRóla  
 Bardoze: háya, seRáilu  
 Beskoitze: \*β̥Rtas̥ri  
 Donibane Lohizune: áya  
 Hazparne: kláket  
 Hendaia:  
 Itsasu: boRtásiri, \*oštikoak (mark.) (?)  
 Makea: klakéta, sárla  
 Mugerre: fiřla haundi  
 Sara: atála, maatíla, \*oštiko  
 Senpere: oštiko  
 Urketa:  
 Uztaritze: βuRdímbara, \*atéoštiko

### Nafarroa Beherea

Aldude: atálki  
 Arboti: bára  
 Armendaritze: bára  
 Arnegi: \*atálaya  
 Arrueta:  
 Baigorri:  
 Bastida: báRa, buRdína  
 Behorlegi: bořtálavá  
 Bidarrai: háya  
 Ezterenzubi: bořtaháya  
 Gamarte: bořtálavá  
 Garrüze: bára, β̥rtaβářá  
 Irisarri: \*atélaya, \*sárla  
 Izturitze: eštáŋka  
 Jutsi: bára  
 Landibarre: bára  
 Larzabale: bára, bortha atſikiyajlu

Uharre Garazi: háya, bořtáβuřdín,  
 buřdínhayá, \*bořtásiri

### Zuberoa

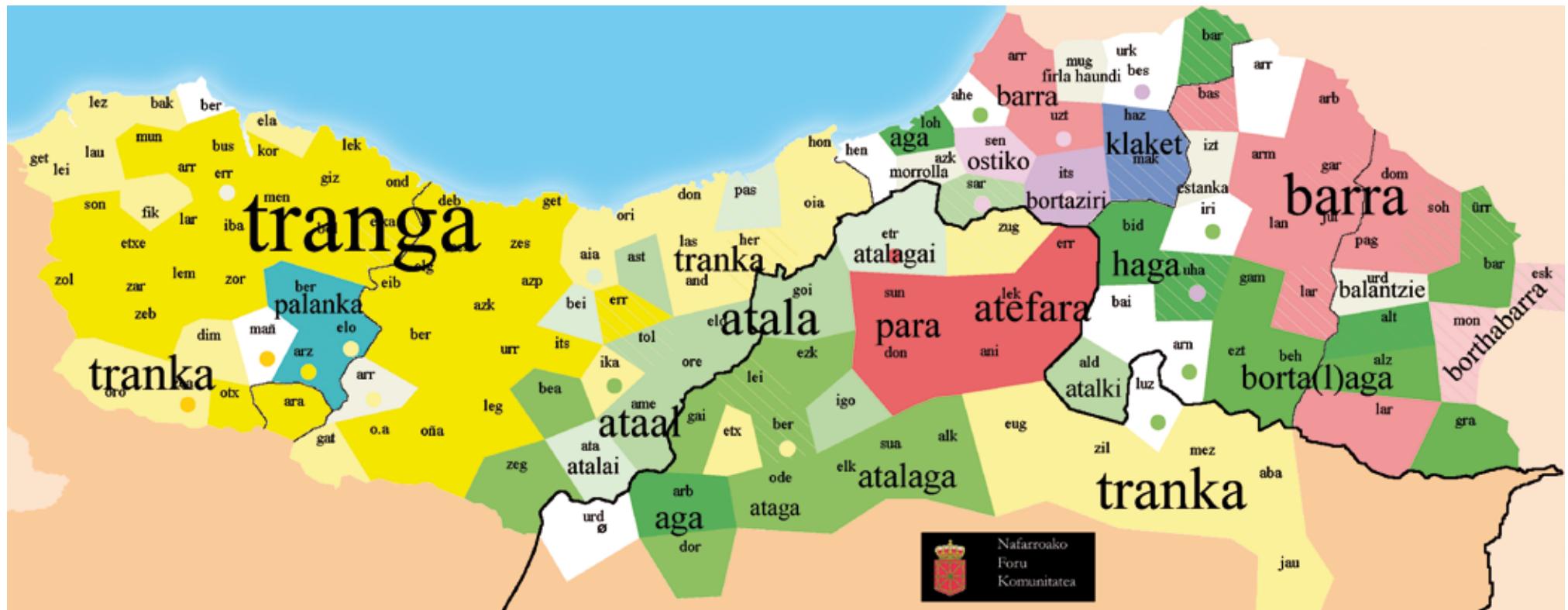
Altzai: bóřthalavá  
 Altzürükü: háya, bořtaháya  
 Barkoxe: bořtaháya  
 Domintxaine: bára  
 Eskiula: bóřthaβářá, bořthalbařá,  
 bóřthalhayá  
 Larraine: bařadeá  
 Montori: boRthaβářá, bára, súsko βářa (?),  
 háya  
 Pagola: bařá  
 Santa Grazi: bořthalavá  
 Sohüta: bářá, borthalhayá  
 Urdiňarbe: balantsjé  
 Ürrustoi: bořthaháya, bařóil

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Ikaztegieta (G): \*atálai  
 Irisarri (N): \*sárla  
 Montori (Z): háya  
 Oiartzun (G): atalái

## **984. Mapa: tranca / bâcle / crossbar**

GALDERA: 34130; ALG: 687, 594?; ALEANR: VI, 772-773; ALEANR: 403



	tranga
	tranka
	ata(la)ga
	haga
	borta(l)haga
	ata(a)l
	atalai
	(-) barra
	borthabarra
	bortaziri
	(ate)fara/para
	palanka
	langa
	klaket
	ostiko
	bestelakoak

- Galdera honetan atea barrenetik ongi hersteko ezartzen den pieza azkarraz galdegin da. Herri batzuetan pieza nola lotzen den ere adierazi dute. Bi eratan jar daiteke: horma zuloan trabes, ala zutik eta trabes.
- “(-)barra” superleman ondoko lemak ezarri dira: barradea, barra, burdin barra eta zuzko barra.
- **Bestelakoak:** balantzie (Urdiñarbe), barroil (Ürrüstoi), bortaburdin (Uharte Garazi), bortha atxikigailu (Larzabale), burdina (Bastida), estanka (Izturitz), eur (Beruete), firla haundi (Mugerre), maatila (Sara), makilla (Arrasate), morrolla (Azkaine), morrollo (Etxebarria), pasador(e) (Errigoiti, Zugarramurdi), sarrila (Makea), zerrailu (Bardoze).

**Errigoiti:** Egurreskoak, ormátki ormára kokoak, besó ingeruko lodierako... bat sártzen  
dogú ormán silloan eta hestie goittiberá.

**Beizama:** Egúrrezkuá, burnzikua re jári daittéke... baño bérrez atálayá egúrrezkói.  
Burnzikok e bañi gállanták lorí lorík.

**Aia:** arkaismoa da “atalai” herrian. Oraingo hitza “tranka” da

**Armendaritze:** Burdinbarra atekilan edo zurez eta berdin, edo bestenaz bortain gaiñearen, olako zur bat, gaiñearen kroket bat eta artan sartzen, trebeska oagi barrukiko bortetan e?

**Eskiiza:** Zuñatan eta ezpeitzen barnetik baizik ebituen ahal, hua gaxkilen edo; borthalhaga etzen eazik bi borthako... batila baizik eta bestia bethi libro zen zabaltzeko. jenten...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): bentána  
 Arrieta: bentána  
 Bakio: bentána  
 Bermeo: bentána  
 Berriz: bentána, léjzo  
 Bolibar: béntaná, léjso  
 Busturia: bentána  
 Dima: bentána, léjó  
 Elantxobe: béntana  
 Elorrio: bentána  
 Errigoiti: bentána  
 Etxebarri: bentána  
 Etxebarria: bentána  
 Gamiz-Fika: bentána  
 Getxo: bentána  
 Gizaburuaga: béntana, léjzu  
 Ibarruri (Muxika): béntana, \*léjzo  
 Kortezubi: bentána, léjzo  
 Larrabetzu: b茅ntana, l茅jо  
 Laukiz: bentána  
 Leioa: lejо  
 Lekeitio: bentana, léjо  
 Lemoa: bentána, lejо  
 Lemoiz: bentána  
 Mañaria: b茅ntana  
 Mendaro: bentána, léjzo  
 Mungia: bentána  
 Ondarroa: bentána  
 Orozko: bentána, léjо  
 Otxandio: b茅ntana  
 Sondika: bentána  
 Zaratamo: léjzo, bentána  
 Zeanuri: bentána  
 Zeberio: lejо, bentána  
 Zollo (Arrankudiaga): b茅ntana, léjzo  
 Zornotza: bentána, \*léjzo

### Araba

Aramaio: b茅ntana, lejо

### Gipuzkoa

Aia: lejо  
 Amezketa: lejо  
 Andoain: lejо  
 Araotz (Oñati): bentána  
 Arrasate: bentána

Arroa (Zestoa): lejо  
 Asteasu: lejо  
 Ataun: lejо  
 Azkoitia: léjо  
 Azpeitia: léjо  
 Beasain: lejо  
 Beizama: lejо  
 Bergara: b茅ntaná  
 Deba: bentánia (mark.), lejso  
 Donostia: lejо  
 Eibar: b茅ntana  
 Elduain: lejо  
 Elgoibar: bentán<sup>a</sup>  
 Errezil: lejо  
 Ezkio-Itsaso: lejо  
 Getaria: lejо  
 Hernani: léjо  
 Hondarribia: lejо  
 Ikaztegieta: lejо  
 Lasarte-Oria: lejо  
 Legazpi: b茅ntana  
 Leintz Gatzaga: bentána  
 Mendaro: bentána  
 Mendiola: lejо  
 Oiartzun: lejо  
 Oñati: bentána  
 Orexa: lejо  
 Orio: lejо  
 Pasaiako: lejо  
 Tolosa: lejо  
 Urretxu: lejо, bentána  
 Zegama: lejо

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: leo, lejо  
 Alkotz: lejoak (mark.)  
 Aniz: lejо  
 Arbizu: leddо  
 Beruete: lejо  
 Donamaria: lejо  
 Dorrao / Torrano: lejо  
 Erratzu: lejо  
 Etxalar: lejо  
 Etxaleku: lejо  
 Etxarri (Larraun): lejо  
 Eugi: leo, léjua (mark.)  
 Ezkurra: lejо  
 Gaintza: lejо  
 Goizueta: lejо

Igoa: lejо  
 Jaurrieta: lejо  
 Leitzu: lejо  
 Lekaroz: lejо  
 Luzaide / Valcarlos: mítra, mítra šašísa  
 Mezkiritz: lejо  
 Oderitz: lejо  
 Suarbe: lejо  
 Sunbillako: lejо  
 Urdiain: lájо  
 Zilbeti: lejо  
 Zugarramurdi: lejо

### Lapurdi

Ahetze: berín  
 Arrangoitze: jasi<sup>s</sup>  
 Azkaine: jasis  
 Bardoze: bérina, lejhó  
 Beskoitze: beréina  
 Donibane Lohizune: berín, iðekiðúr (?)  
 Hazparne: berín<sup>a</sup>  
 Hendaia: lejо  
 Itsasu: lejhó  
 Makea: kaðré, jaðisa  
 Mugerre: berina  
 Sara: bérin  
 Senpere: lejо  
 Urketa: bérina  
 Uztaritze: bérin

### Nafarroa Beherea

Aldude: lejо  
 Arboti: lejhó (?), mitrétfjak (mark.), lejhótfjak (mark.), lejhóetse  
 Armendaritze: lejh<sup>jо</sup>  
 Arnegi: lejhó  
 Arrueta: lejhó  
 Baigorri: lejhó  
 Bastida: lejhó  
 Behorlegi: lejhó  
 Bidarrai: berína  
 Ezterenzubi: lejhó  
 Gamarte: lejhó, mítrá  
 Garrüze: lejо  
 Irisarri: berína  
 Izturitze: beriná  
 Jutsi: lejhó  
 Landibarre: lejhó

Larzabale: mítre  
 Uharte Garazi: mítra, bérin

### Zuberoa

Altzai: lehо  
 Altzürükü: bítre, kúntreþént, lejhúa (mark.)  
 Barkoxe: lejhо  
 Domintxaine: lejhó  
 Eskiula: lejhó  
 Larraine: lejhо  
 Montori: lejhо  
 Pagola: lejhó  
 Santa Grazi: lejhо  
 Sohüta: lejhúa (mark.)  
 Urdiñarbe: lejhó, leho (?)  
 Ürrustoi: bítre

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzürükü (Z): lejhúa  
 Arboti (N): lejhótfjak, lejhóetse

## 985. Mapa: ventana / fenêtre / window

GALDERA: 34140; ALEANR: VII, 807



[Yellow]	bentana
[Pink]	berin(a)
[Purple]	kadre
[Blue]	bitre
[Light Blue]	mitra
[Red]	xaziz
[Light Green]	mitretxiak
[White]	leihotxte
[Light Purple]	idekidur
[Light Orange]	kuntrebent
[Dark Green]	leixo
[Medium Green]	leihoa
[Light Green]	layo
[Dark Green]	leo
[Light Green]	leio/leyo
[Light Green]	leho

- Argia sarrarazteko horman irekitzen den zuloaz galdegin da. Ikus bedi mapa hau 34160-rekin batean.

- **Leio:** arkaismoa da Diman; Berrizen lekuo batek "lexo" lehengo hitza dela, beste batek orain sartu dela azaldu dute.

- Leiho txikien izenak ere bildu dira leku batzuetan: arleio (Goizueta), bentanakuku (Bakio), kukubentana (Mungia), leyotill (Lasarte), legatillo (Etxalar), lükerna (Urdiñarbe), lükena (Altzai), lükana (Sohüta), saietera (Etxebarria), toberie (Busturia), tximista (Zilbeti), txixpei (Elgoibar), xirrimixta (Donamaria), zirrimixta (Sunbilla), zirritu (Aniz, Gamarte, Behorlegi). Oro har, Bizkaiko "lei(x)o"ak ere, kortan, txikiak izan ohi dira.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** krištél  
**Arrieta:** krištél  
**Bakio:** krištél  
**Bermeo:** krištél  
**Berriz:** krištél  
**Bolibar:** krištél  
**Busturia:** krištél  
**Dima:** krištél  
**Elantxobe:** krištél  
**Elorrio:** krištál  
**Errigoiti:** krištél  
**Etxebarri:** krištál  
**Etxebarria:** krištél  
**Gamiz-Fika:** krištél  
**Getxo:** krištél  
**Gizaburuaga:** krištél  
**Ibarruri (Muxika):** krištél  
**Kortezubi:** krištél  
**Larrabetzu:** krištél  
**Laukiz:** krištél  
**Leioa:** krištél  
**Lekeitio:** krištál  
**Lemoa:** krištél, krištál  
**Lemoiz:** krištél  
**Mañaria:** krištél  
**Mendata:** krištél  
**Mungia:** krišt\*, krištéla (mark.)  
**Ondarroa:** krištél  
**Orozko:** krištél  
**Otxandio:** krištél  
**Sondika:** krištél  
**Zaratamo:** krištál  
**Zeanuri:** krištél  
**Zeberio:** krištél  
**Zollo (Arrankudiaga):** krištél  
**Zornotza:** krištél

### Araba

**Aramaio:** krištál

### Gipuzkoa

**Aia:** krištál  
**Amezketa:** krištál  
**Andoain:** krištál  
**Araotz (Oñati):** krištál  
**Arrasate:** krištél

### Arroa (Zestoa): krištál

**Asteasu:** krištál  
**Ataun:** krištál  
**Azkoitia:** krišta<sup>l</sup>  
**Azpeitia:** krištál  
**Beasain:** krišta<sup>l</sup>  
**Beizama:** krištál  
**Bergara:** krištál  
**Deba:** krištál  
**Donostia:** krištál  
**Eibar:** krištál  
**Elduain:** krijtál  
**Elgoibar:** krištál  
**Errezil:** krištál  
**Ezkio-Itsaso:** krištál  
**Getaria:** krištál  
**Hernani:** krijtál  
**Hondarribia:** krištál  
**Ikaztegieta:** krištál  
**Lasarte-Oria:** krištál  
**Legazpi:** krištál  
**Leintz Gatzaga:** krištál  
**Mendaro:** krištál  
**Oiartzun:** krištál  
**Oñati:** krištál  
**Orexat:** krištál  
**Orio:** krištál  
**Pasaia:** krištál  
**Tolosa:** krištál  
**Urretxu:** krištál  
**Zegama:** krištál

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** krištále  
**Alkotz:** krijtéla (mark.)  
**Aniz:** krištél  
**Arbizu:** krištál  
**Beruete:** krištál  
**Donamaria:** k'ijtál  
**Dorrao / Torrano:** krištél  
**Erratzu:** krištél  
**Etxalar:** krištál  
**Etxaleku:** krištál  
**Etxarri (Larraun):** krištál  
**Eugi:** krištél  
**Ezkurra:** krijtál  
**Gaintza:** krištál  
**Goizueta:** krijtál

### Igoa: krištál

**Jaurrieta:** krištále  
**Leitz:** krištál  
**Lekaroz:** krištél  
**Luzaide / Valcarlos:** mítra  
**Mezkiritz:** krištélak (mark.)  
**Oderitz:** krištál  
**Suarbe:** krištél  
**Sunbill:** krijtál  
**Urdiain:** krištál  
**Zilbeti:** krištélak (mark.), krištál  
**Zugarramurdi:** berín, kriſtalák (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** berín  
**Arrangoitze:** berína  
**Azkaine:** beríja  
**Bardoze:** bérina  
**Beskoitze:** beréina  
**Donibane Lohizune:** berín  
**Hazparne:** berín<sup>a</sup>  
**Hendaia:** beríjp  
**Itsasu:** berínak (mark.)  
**Makea:** bérina  
**Mugerre:** berina  
**Sara:** bérin  
**Senpere:** bérin  
**Urketa:** bérina  
**Uztaritze:** bérin

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mítra, \*berínda  
**Arboti:** bítre  
**Armendaritze:** berín<sup>a</sup>  
**Arnegi:** mitrá, bérina  
**Arrueta:** mítre  
**Baigorri:** mítra  
**Bastida:** berína  
**Behorlegi:** mitrá  
**Bidarrai:** berína  
**Ezterenzubi:** berína, mítra  
**Gamarte:** mitrá  
**Garrüze:** mítr\*

**Irisarri:** berína, mítRa  
**Izturitze:** beriná  
**Jutsi:** bítre  
**Landibarre:** mitré, \*beína  
**Larzabale:** mítre

### Uharte Garazi: mítra

### Zuberoa

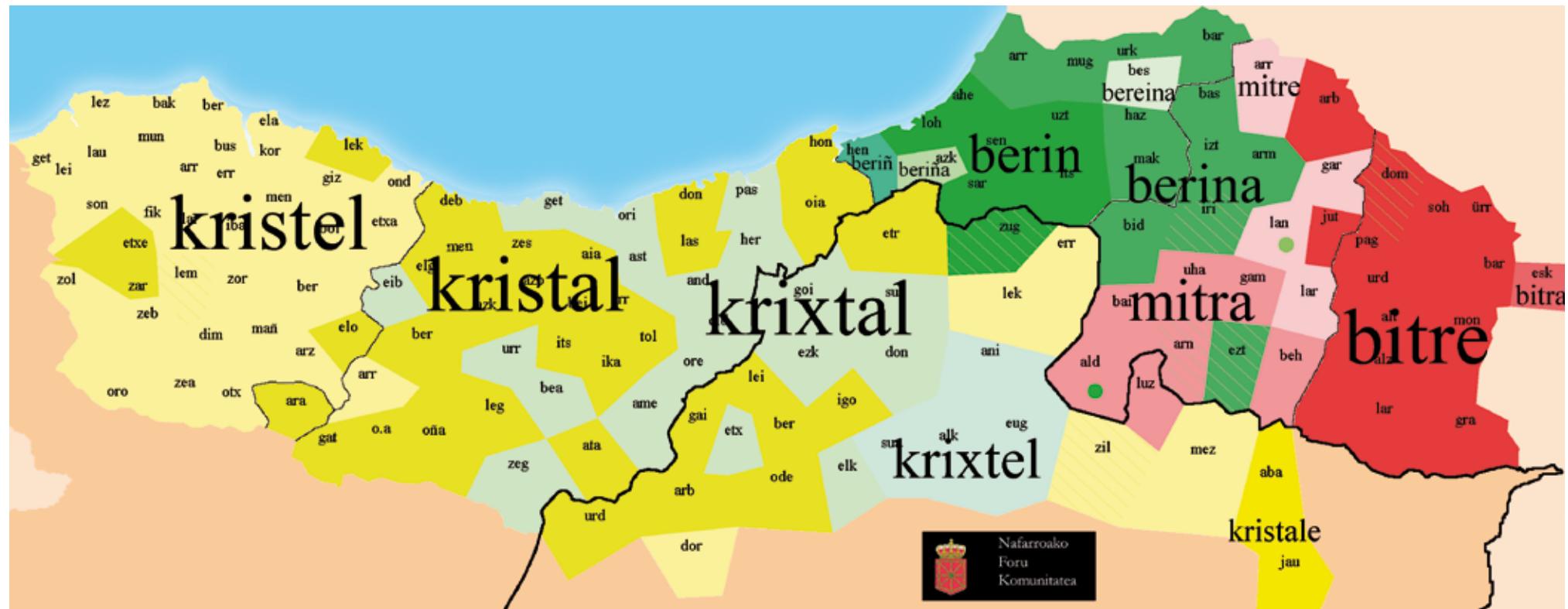
**Altzai:** bítre  
**Altzürükü:** bítre  
**Barkoxe:** bítre  
**Domintxaine:** bítre, bérina  
**Eskiula:** bítra  
**Larraine:** bítre  
**Montori:** bítre  
**Pagola:** bítre  
**Santa Grazi:** bítre  
**Sohüta:** bítre  
**Urdiñarbe:** bítre  
**Ürrüstoi:** bítre

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:



## 986. Mapa: cristal / vitre / crystal

GALDERA: 34150; ALG: 692; ALEANR: 412



[Yellow]	kristal
[Yellow]	kristale
[Yellow]	kristel
[Light Green]	krixtal
[Light Green]	krixtel
[Dark Green]	beina
[Dark Green]	beriña
[Light Green]	bereina
[Red]	mitra
[Red]	mitre
[Red]	bitra
[Red]	bitre
[Teal]	beriñ
[Dark Green]	berina
[Dark Green]	berin

- Lekuko batzuek garbi diote lehen “berina” erabiltzen zela eta egun “mitra” elea ere sartu dela (Irisarri, Ezterenzubi). Zugarramurdiko lekuoak dio euskaraz “berin” dela eta “krixtal” erdaraz dela. Bestalde, lekuo batzuk ohartzen dira euskara garbian ez dutela hitzik gai hau izendatzeko: Áuskeás éztakí nik (Dorrao).

- Mapa honetako “berina”, “bitre” eta “mitra” 34140 leihokoaren mapan ere ageri dira.

- **Mitraki:** aldaera ez zenbakarra (Behorlegi).

- Mapa txikian lau aldaera nagusi ezarri dira: kristal, berina, mitra, bitre.

**Donibane Lohizune:** Berin bat autsi da...

**Irisarri:** “Berina” aintsezur ditake eskuaraz eta “bitra” edo “mítra” yina da frantzesetik.  
**Ezterenzubi:** “Mitra” re oai, lehen bethi “berina”.

**Pagola, Santa Grazi:** “berina” manexen elea dela jaso da.

**Domintxaine:** “Berinateia”, c'est une maison à Beyrie.

**Eskiula:** Biarnes da “beiria”, beiria bitra da, edo “u beire”, edateko baso bat.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bentántsiá  
**Arrieta:** bentánatápa, \*kontraβéntana  
**Bakio:** kontraβentána, \*bentánatapa  
**Bermeo:** kontraβentána, \*bentánatapa  
**Berriz:** bentánatápa  
**Bolibar:** bentánatápa  
**Busturia:** kontraβentána, \*bentánatapa  
**Dima:** bentanátapa, \*kontraβentána  
**Elantxobe:** áte, \*tápa  
**Elorrio:** kontráβentana, \*bentánatapa  
**Errigoiti:** kontraβéntana, bentánatápa  
**Etxebarri:** kontraβentána  
**Etxebarria:** bentánatápa  
**Gamiz-Fika:** bentánatapa, kámpoko  
 βentána  
**Getxo:** kontraβentána  
**Gizaburuaga:** tápa  
**Ibaruri (Muxika):** kontraβéntana,  
 \*bentanátapa  
**Kortezubi:** tapá, βentanátapa  
**Larrabetzu:** kontraβéntana  
**Laukiz:** bentánatapa  
**Leioa:** lejóan ate  
**Lekeitio:** tápa  
**Lemoa:** kontraβéntana  
**Lemoiz:** kontraβentána  
**Mañaria:** bentanátápa  
**Mendata:** tápa  
**Mungia:** bentánatápa, \*kontraβentána  
**Ondarroa:** tápa, \*kontraβentána  
**Orozko:** kontraβentána, \*bentanátapa  
**Otxandio:** kontráβentana  
**Sondika:** kontraβentána  
**Zaratamo:** kontraβentána  
**Zeanuri:** kontraβentána  
**Zeberio:** kontraβentána, \*bentanátapa  
**Zollo (Arrankudiaga):** pwértaβentana,  
 pórtaβentana  
**Zornotza:** bentánatapa

### Araba

**Aramaio:** bén̄taniá, tápa

### Gipuzkoa

**Aia:** lejótiá, lejotíá

**Amezketa:** bentálínék (mark.), bentáníá,

pértšjaná  
**Andoain:** léjotapá  
**Araotz (Oñati):** tápa, bentánatapa  
**Arrasate:** bentántsiá  
**Arroa (Zestoa):** léjotáte  
**Asteasu:** lejotíá  
**Ataun:** lejatiá  
**Azkoitia:** lejotápa  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** m̄ntániá, peřsjánák (mark.)  
**Beizama:** bentáníá  
**Bergara:** tápa, \*kontráβentána  
**Deba:** tápa  
**Donostia:** kontraβentán  
**Eibar:** βentán^tápá  
**Elduain:** bentán^lé  
**Elgoibar:** bentán^tapa  
**Errezil:** lejótapá  
**Ezkio-Itsaso:** bentáníá, peřsjánák (mark.)  
**Getaria:** lejátiá  
**Hernani:** βentáníá, peřšianak (mark.)  
**Hondarribia:** lejó ttiki (?)  
**Ikaztegieta:** bentáníá  
**Lasarte-Oria:** bentáníá  
**Legazpi:** bentánílo, kontraβéntanea (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** bentáníá, peřšjána  
**Mendaro:** bentánatápa  
**Oiartzun:** tápa  
**Oñati:** bentanílo  
**Orexo:** bén̄taniá, \*lejátiá  
**Orio:** lejótiá  
**Pasaia:** peřšjáná  
**Tolosa:** bentáníá, peřtsia:nak (mark.)  
**Urretxu:** lejótapá  
**Zegama:** bentáníá, lejótiá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
 sóþreþentanák (mark.)  
**Alkotz:** kontraβentána  
**Aniz:** lejó, peřšjanák (mark.)  
**Arbizu:** léddo átaaddák (mark.)  
**Beruete:** neatíá  
**Donamaria:** lerátiá, bentáníuk (mark.)  
**Dorrao / Torrano:** lejótiá, lejótiá  
**Erratzu:** lejoa (mark.)  
**Etxalar:** kámp^yo lejó  
**Etxaleku:** pértšjanák (mark.)

**Etxarri (Larraun):** tapá  
**Eugi:** kontraβentána  
**Ezkurra:** leatíá, peřšjának (mark.)  
**Gaintza:** léjól  
**Goizueta:** leátiá  
**Igoa:** leatíá  
**Jaurrieta:** kontráβentánará (mark.),  
 peřšjánará (mark.)  
**Leitza:** bentán^lé

**Lekaroz:** lejatl  
**Luzaide / Valcarlos:** lejho  
**Mezkiritz:** kontraβentának (mark.)  
**Oderitz:** lá:tíl  
**Suarbe:** neátiá  
**Sunbillal:** leratíá  
**Urdiain:** péřšianá  
**Zilbeti:** kontraβentána  
**Zugarramurdi:** lejoa

### Lapurdi

**Ahetze:** lejó  
**Arrangoitze:** lejó  
**Azkaine:** lejó  
**Bardoze:** lejho, kámpoko lejhák (mark.)  
**Beskoitz:** lejho  
**Donibane Lohizune:** lejó  
**Hazparne:** \*lejó  
**Hendaia:** kamp^kó lejó  
**Itsasu:** lejho  
**Makea:** lejho  
**Mugerre:** lejho  
**Sara:** lejó  
**Senpere:** lejó  
**Urketa:** lejho  
**Uztaritze:** lejó

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kampoléjo  
**Arboti:** lejho  
**Armendaritze:** lejhó  
**Arnegi:** lejho  
**Arrueta:** lejhó  
**Baigorri:** lejho  
**Bastida:** lejhó, kontrovéváta  
**Behorlegi:** kontráβ^nda  
**Bidarrai:** lezó  
**Ezterenzubi:** lejhó, \*kontraβanda  
**Gamarte:** kampóko lejó, lejó

**Garrüze:** lejó  
**Irisarri:** lejhó  
**Izturitze:** léjho  
**Jutsi:** lejho  
**Landibarre:** kontraβánt, kontraβandák  
 (mark.)  
**Larzabale:** lejho  
**Uharte Garazi:** lejó

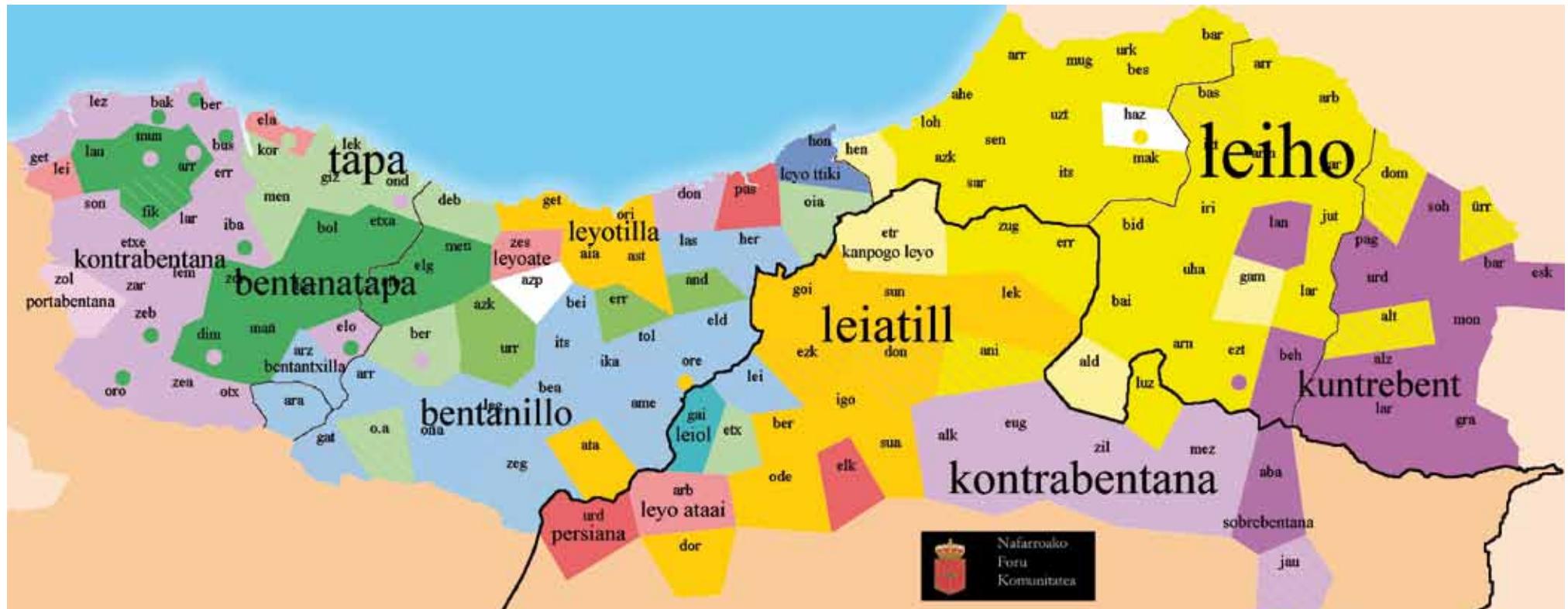
### Zuberoa

**Altzai:** kuntreþént  
**Altzürükü:** lejhük (mark.), kúntraþéntak  
 (mark.)  
**Barkoxe:** kontrevént  
**Domintxaine:** lejhó, krwázeak (mark.),  
 lehwá (mark.)  
**Eskiula:** kúntreþénta  
**Larraine:** kontreþént  
**Montori:** kóntręþént  
**Pagola:** kontraþént  
**Santa Grazi:** kuntreþéntak (mark.)  
**Sohüta:** kuntreþént  
**Urdiñarbe:** kontreþént  
**Ürrüstoi:** lejho, kontrevent

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 987. Mapa: contraventana / volet / window shutter

GALDERA: 34160; ALG: 693; ALEANR: VI, 808; ALEANR: 413



[purple]	kontrabentana
[purple]	kuntre-/kontrabent
[yellow]	lei(h)o
[pink]	per(t)siana
[green]	leiotapa
[light green]	tapa
[orange]	lea-/leiotil(la)
[blue]	bentanilla/-o
[red]	leyoate
[teal]	leiol
[dark blue]	leyo ttiki
[yellow-green]	kanpoko leio
[light pink]	portabentana
[light purple]	sobrebentana
[dark green]	bentanatapa
[white]	bestelakoak

- Sistema desberdinak ezagutu dira: batetik, etxe guztietai ez da izan; bestetik barruko partean ezartzen direnak ezagutu dira; eta azkenik, kanpotik ezartzen direnak.

- Berrizten lehen denak barrutik zirela, orain modernoak kanpotik hasi direla jaso da. Mapan barrenekoak lehenetsi dira.

- Lekukoek usu aipatu dute Gipuzkoan eta Nafarroan etxeetako atarietan eta ukuiluan izaten den leiho ttiki bat, "leyotilla" edo "leiatiilla" izenekoak: *leiatiille zen atalgañe bezelako ttikie, ure, leiatiille, leioko olak, kristali kabea...* (Leitza).

- **Bentantilla:** leihoetan beirarik ez zenean, oholezko tapa horiek lehiatila txiki bat izaten zuten (Eibar).

- "Bentantilla" lema "bentanilla/-o" superlemara sartu da.

- **Bestelakoak:** kanpoko bentana (Fika), kruaze (Domin-txaine).

**Leioa:** Kánpok'ola ixite sabaldu iteko. Argie sartu esteiten.

**Urretxu:** "Bentanillo": egírrezkuá, kristáli paé, argýa pasáu ta an zeátze an uá. Aldáminea kéntze zan, argýa pasáu ta géo itxí, txikí-txikík, argýa pasatzekó jíxtu-juxtí.

**Ezkurra:** Len barrendik izaten tzien da oiri esaten tzitzioan "leatillek"...

**Bardoze:** Ah ez! Leihoak! "Kontrebent"? Eh be! Norat johan zire zu, kaskoina! [irriz].

**Domintxaine:** Egünoz zerratzen titzi [leihoak]; gük khanpokoaindako erraiten du, bata bestiaekin, zerra zazi: "leihoa zerra dezaun".

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eškíłara  
**Arrieta:** eškiłérá  
**Bakio:** eškíłára  
**Bermeo:** eškíłára  
**Berriz:** eškíłara  
**Bolibar:** eškíłára  
**Busturia:** takét małádi  
**Dima:** eškíłára  
**Elantxobe:** eškíłára  
**Elorrio:** eškíłára  
**Errigoiti:** eškíłára  
**Etxebarri:** eškíłára  
**Etxebarria:** eškíłáda  
**Gamiz-Fika:** eškíłára  
**Getxo:** eškíłára  
**Gizaburuaga:** eškíłára  
**Ibarruri (Muxika):** eškíłara  
**Kortezubi:** eškíłára  
**Larrabetzu:** eškíłára  
**Laukiz:** eškíłára  
**Leioa:** eškajłára  
**Lekeitio:** eškíłára  
**Lemoa:** eškíłára  
**Lemoiz:** eškíłéra  
**Mañaria:** eškíłára  
**Mendata:** eškíłára  
**Mungia:** eškíłéra  
**Ondarroa:** eškíłára  
**Orozko:** eškíłára  
**Otxandio:** eškíłára  
**Sondika:** eškíłára  
**Zaratamo:** eškéłára  
**Zeanuri:** eškíłára  
**Zeberio:** eškíłára  
**Zollo (Arrankudiaga):** eškíłera  
**Zornotza:** eškíłára

### Araba

**Aramaio:** eškíłara

### Gipuzkoa

**Aia:** eškálera, tʃótʃ eškálea  
**Amezketa:** eškálerá  
**Andoain:** eškálera  
**Araotz (Oñati):** eškíłára, śotsa eškíłara  
**Arrasate:** eškíłara

**Arroa (Zestoa):** eškáł, eškála, eškálera  
**Asteasu:** \*škálerá  
**Ataun:** eškíłará, eškálerá, ijkíłá, eškíla  
**Azkoitia:** ijkíla  
**Azpeitia:** eškálerá  
**Beasain:** eškíłara  
**Beizama:** eškíla, eškálerá, gařásta  
**Bergara:** eškíla  
**Deba:** eškálerá  
**Donostia:** eškálera  
**Eibar:** \*škíłára  
**Elduain:** \*škálerá, eškále  
**Elgoibar:** eškíłára  
**Errezil:** eškílerá, yařbastá  
**Ezkio-Itsaso:** eškíłá<sup>r</sup>, yařásta  
**Getaria:** eškálerá, eškála  
**Hernani:** ešk<sup>a</sup>lerá  
**Hondarribia:** eškíłara, katw eškíłara, katoškíłara  
**Ikaztegieta:** eškálera  
**Lasarte-Oria:** eškálerá  
**Legazpi:** eškálera, eškíłára  
**Leintz Gatzaga:** eškíłara  
**Mendaro:** eškíłá<sup>r</sup>  
**Oiartzun:** eškálerá  
**Oñati:** eškíłara  
**Orexo:** eškáłe  
**Orio:** eškú eškálerá  
**Pasaia:** \*škálerá  
**Tolosa:** eškáłérá  
**Urretxu:** eškálerá, eškíłará  
**Zegama:** \*škíłará, yařásta

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eškalák (mark.)  
**Alkotz:** eškaléra  
**Aniz:** \*škálera  
**Arbizu:** eškálerá  
**Beruete:** eškálerá  
**Donamaria:** śeyáli  
**Dorrao / Torrano:** eškéłe<sup>r</sup>  
**Erratzu:** súluži  
**Etxalar:** eškálérá  
**Etxaleku:** śayalé  
**Etxarri (Larraun):** eškáleá  
**Eugi:** eškalé  
**Ezkurra:** eškałé, eškálea

**Gaintza:** eškáłé  
**Goiizueta:** eškáłérá  
**Igoa:** eškáleá  
**Jaurrieta:** eškálera  
**Leitza:** ešk<sup>a</sup>lerá  
**Lekaroz:** sulúbi, eškálera  
**Luzaide / Valcarlos:** \*surúþia  
**Mezkiritz:** eškále  
**Oderitz:** eškáleá  
**Suarbe:** eškaléra  
**Sunbillá:** eškál<sup>r</sup>a  
**Urdiain:** eškíłara  
**Zilbeti:** eškále  
**Zugarramurdi:** eškalér

### Lapurdi

**Ahetze:** \*suruþí  
**Arrangoitze:** júruþi  
**Azkaine:** suluþíak (mark.)  
**Bardoze:** súrbi, sy<sup>u</sup>þy, sýryþia (mark.)  
**Beskoitze:** súRþi  
**Donibane Lohizune:** sulúþí  
**Hazparne:** súRþi  
**Hendaia:** eškálera, \*suluþí  
**Itsasu:** surúþi  
**Makea:** súrþi  
**Mugerre:** súrþi  
**Sara:** sulúþi  
**Senpere:** surúþi  
**Urketa:** súRþi  
**Uztaritze:** surúþi

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** suruþí, eškalér  
**Arboti:** sýryþy, sýþyry  
**Armendaritze:** suþí  
**Arnegi:** surúþi  
**Arrueta:** sy<sup>u</sup>þy  
**Baigorri:** suluþí, aŋgail  
**Bastida:** eškalá  
**Behorlegi:** suruþí  
**Bidarrai:** surúþi  
**Ezterenzubi:** súruþí  
**Gamarte:** súþi  
**Garrüze:** sú<sup>þ</sup>i  
**Irisarri:** surúþi  
**Izturitze:** súrþi  
**Jutsi:** sú<sup>þ</sup>i

**Landibarre:** súþi  
**Larzabale:** súþi  
**Uharte Garazi:** súruþi

### Zuberoa

**Altzai:** sýþy  
**Altzürükü:** sýþy  
**Barkoxe:** syþy  
**Domintxaine:** sýþyry  
**Eskiula:** syþyłk (mark.), sýþy  
**Larraine:** sýþy  
**Montori:** sýþy, sáþaitsýþy  
**Pagola:** sýþi  
**Santa Grazi:** sýyy  
**Sohüta:** sýþy, ſaŋkhá  
**Urdiñarbe:** sýþy  
**Ürrüstoi:** sýþi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bardoze (L):** sýryþia  
**Beizama (G):** gařásta

### **988. Mapa: escalera de mano / échelle / ladder**

GALDERA: 34170; ALG: 684



	eskalera
	eskallera
	eskillara
	eskal(l)e/eskala
	katu eskillara
	txotx eskallea
	zurubi
	zurbi
	zulubi
	zübü
	zubi
	sagale/segali
	garrazta/garb-
	taket malladi
	angail
	xankha

- Sagarrak biltzekoak berezia da, zutoin bakarrekoak, alde banatan makilak edo mailak dituena: “garrasta” edo “garbazta” edo “txot eskallek” du izena Gipuzkoako erdialdean.
- **Sabaitzübü:** sabaira ioateko eskailera berezia (Montori).

**Zestoa:** “*Eskálla*” gévo esaten da “eskallera” baino.

**Aia:** Saárdia biltzeko-ta izáte ia jenéralen txotx éskalleak; bi aldetatik éurrak (...) eskálleak (...) baña saárra biltzeko izáte a eúr bat osúa, ta bátetik besteaño pasá (...) ta sártze a málla bat óntaka ta bestia... Eur bakárra ta béyan bí orpó txikikin, sosténitzeko, ta goyen lixua.

**Luzaide:** Zurubia tira bi zur... ta gero bésté makíl batzú ola... kánpoan ibiltzen dien  
órieik

**Donibane Lohizune:** Zulubi pare at, batentzat...[esaten dela].

**Urdiñarbe:** *Lehen zibik hartzetegiten, eta lexarra, e barretak, hartz behar dük agorrilan moztii eta hua ahintzen ditik ixtantin eta eztiik zizkatzen.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mála  
**Arrieta:** mále  
**Bakio:** mále, mále  
**Bermeo:** saltílo, \*mále  
**Berriz:** mála  
**Bolibar:** ešílara mála  
**Busturia:** takét  
**Dima:** mále, pálu  
**Elantxobe:** mála  
**Elorrio:** ešílára mála  
**Errigoiti:** mále  
**Etxebarri:** mála  
**Etxebarria:** mála  
**Gamiz-Fika:** ešílará mále  
**Getxo:** ešílára eyuř, \*ešílára malá  
**Gizaburuaga:** mála  
**Ibarruri (Muxika):** mála  
**Kortezubi:** mála  
**Larrabetzu:** mále  
**Laukiz:** mála  
**Leioa:** mála  
**Lekeitio:** ešílará síri, ešílará eyuř, \*ešílará malá  
**Lemoa:** mále  
**Lemoiz:** mále  
**Mañaria:** mála  
**Mendata:** ešílára maiłia  
**Mungia:** ešílerá malé  
**Ondarroa:** mála, ákets  
**Orozko:** eyureško mála  
**Otxandio:** šajéts, \*mála  
**Sondika:** peldáne, \*mále  
**Zaratamo:** mála, peldánu  
**Zeanuri:** mála  
**Zeberio:** mála  
**Zollo (Arrankudiaga):** mála  
**Zornotza:** ešílára malá, bařéta

**Araba**

**Aramaio:** ešílára síri, ešílára malá

**Gipuzkoa**

**Aia:** malá, \*ešíláea košká  
**Amezketa:** ešílárā malé  
**Andoain:** ešílera malá  
**Araotz (Oñati):** mála

**Arrasate:** májla  
**Arroa (Zestoa):** mál, malá  
**Asteasu:** malá  
**Ataun:** ešílera malá, ešílára malá  
**Azkoitia:** ijkíla malé  
**Azpeitia:** malé  
**Beasant:** ešílára mala  
**Beizama:** ešílára malá  
**Bergara:** mála  
**Deba:** mála  
**Donostia:** ešílera mála  
**Eibar:** ešílárā mála  
**Elduain:** ešílera mala, mále, \*košká  
**Elgoibar:** maiłia  
**Errezil:** malá  
**Ezkio-Itsaso:** malá  
**Getaria:** malá  
**Hernani:** ešílamerá  
**Hondarribia:** malá  
**Ikaztegieta:** ešílalamála, peldajo, ešílera malá  
**Lasarte-Oria:** malá, \*košká  
**Legazpi:** malá, \*kóska  
**Leintz Gatzaga:** síri, ešílara malá  
**Mendaro:** malá  
**Oiartzun:** malá  
**Oñati:** ešílaren síri, mála  
**Orexu:** ešílárē malá  
**Orio:** malá  
**Pasaia:** májla  
**Tolosa:** malá  
**Urretxu:** malá  
**Zegama:** malá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** trájkoak (mark.)  
**Alkotz:** ešíléra órtsak (mark.), ešíléra  
**Aniz:** oská, fára  
**Arbizu:** ešíléraram makíla (mark.)  
**Beruete:** ešíleraortsá, órts  
**Donamaria:** ešílárā  
**Dorrao / Torrano:** méla, ešílon  
**Erratzu:** síri, órts  
**Etxalar:** mala, síri  
**Etxaleku:** óska, ešíkalé  
**Etxarri (Larraun):** malé  
**Eugi:** ešílon

**Ezkurra:** ešílárē malé, ešíláea sírlk (mark.)  
**Gaintza:** mál  
**Goizueta:** malá  
**Igoa:** malá, mál, \*ž̄ts  
**Jaurrieta:** ešílera trájko, trájko  
**Leitza:** malé  
**Lekaroz:** ešíleraorts, sirie (mark.), ešílera  
**Luzaide / Valcarlos:** máila  
**Mezkiritz:** peldápoak (mark.)  
**Oderitz:** mákíl, ešíláea  
**Suarbe:** kóška  
**Sunbillal:** ešílárā, espát<sup>a</sup>  
**Urdiain:** ešílila máila  
**Zilbeti:** oská  
**Zugarramurdi:** ešíkalér, pausó

**Lapurdi**

**Ahetze:** máila  
**Arrangoitze:** mártja (?), \*máila  
**Azkaine:** fárek (mark.)  
**Bardoze:** bárkhálój, bárkaluna, bárkaluna  
**Beskoitz:** báRo, tRéeša, máila  
**Donibane Lohizune:** mártja  
**Hazparne:** máila, mártja  
**Hendaia:**  
**Itxasú:** fára  
**Makea:** maił  
**Mugerre:** makila  
**Sara:** síri, maRtja  
**Senpere:** fára  
**Urketa:** bárkajún  
**Uztaritze:** surúbi síri (?), ešíkalér zángoa (mark.)

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** maił  
**Arboti:** trébeša  
**Armendaritze:** mártjá, suþi ařté  
**Arnegi:** surúbi síri, mártja, \*máila  
**Arrueta:** bárak (mark.)  
**Baigorri:** trebeš  
**Bastida:** báRo  
**Behorlegi:** surúbi palá  
**Bidarrai:** fára, mártjak (mark.), \*ešílera májla  
**Ezterenzubi:** surúbi phála, phála  
**Gamarte:** pála

**Garrüze:** bařoté  
**Irisarri:** maił  
**Izturitze:** surbisíri  
**Jutsi:** phála  
**Landibarre:** súbi makíl, súbi sri, mártja, \*ešíleř pala  
**Larzabale:** phála  
**Uharte Garazi:** surúbi síri

### Zuberoa

**Altzai:** báretak (mark.)  
**Altzürükü:** bařéta  
**Barkoxe:** syþy bařéta  
**Domintxaine:** bařotak (mark.)  
**Eskiula:** ešíkalebařéta, syþy bařéta  
**Larraine:** bařeta, syþy bařeta  
**Montori:** bařeta, syþy bařeta  
**Pagola:** bařeta  
**Santa Grazi:** syþy bařeták (mark.)  
**Sohüta:** bařeta  
**Urdiñarbe:** bařeta, bařa  
**Ürrusto:** bařeta

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Beskoitz (L):** máila  
**Landibarre (N):** mártja  
**Lekaroz (N):** ešílera

## 989. Mapa: peldaño / échelon / stair

GALDERA: 34180; ALEANR: VI, 787



(eskillara) malla
(-) barreta
peldañu
(-) ziri
(eskalera) ortz
fara
martxa
barkalun
(-) phala
(-) makil(a)
koska/ozka
(eskalera) tranko
trebesa
eskaler/-lon
eskaler zango
bestelakoak

- **Aketz:** oiloak “ota”ra igotzeko erabiltzen duten “eskillara”ren ziri bakoitza (Ondarroa).  
- **Bestelakoak:** acketz (Ondarroa), eskillara egur (Getxo, Lekeitio), ezpata (Sunbillala), palu (Dima), pauso (Zugarramurdi), saietz (Otxandio), saltillo (Bermeo), taket (Busturia), zubi arte (Armendaritze).

**Zeanuri:** “Malla” da bakotxa, pausu bet edo emoten dana, “mallea”.  
**Getaria:** “Koxka” re bai, baña emén printzípalá “eskállea mallá”.  
**Elduain:** “Koska”, kanpon baldin badaude, “eskalle koskak”, baño orri [mugigarriari] “mallek”.  
**Oderitz:** “Makíllek” bái, “eskállea onék amár makil tzauzkék”, makíleskoá baldín bazén, baño eúrreskoá baldín bazén, eskálleák, “ámixtíño eskállea ttók”...  
**Aldude:** Kasu mazu... bida or maila at, mail bat...  
**Jutsi:** Bigarren phalatik erori.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): étse  
Arrieta: étsé  
Bakio: étse  
Bermeo: etjé  
Berriz: étse  
Bolibar: étse  
Busturia: etsé  
Dima: étse  
Elantxobe: étse  
Elorrio: etjé  
Errigoiti: étse  
Etxebarri: étse  
Etxebarria: étse  
Gamiz-Fika: étsé  
Getxo: étse  
Gizaburuaga: étse  
Ibarruri (Muxika): étse  
Kortezubi: étse  
Larrabetzu: étse  
Laukiz: étse  
Leioa: étse  
Lekeitio: etjé  
Lemoa: étse  
Lemoiz: etsé  
Mañaria: étse  
Mendata: etsé  
Mungia: etsé  
Ondarroa: étse  
Orozko: étse  
Otxandio: étse  
Sondika: étse  
Zaratamo: etsé  
Zeanuri: etsé, étse  
Zeberio: étse  
Zollo (Arrankudiaga): étse  
Zornotza: etjé

### Araba

Aramaio: etjé

### Gipuzkoa

Aia: itjé, etjé  
Amezketa: etjé  
Andoain: etjé  
Araotz (Oñati): étse  
Arrasate: etjé

### Arroa (Zestoa): etjé, itjía (mark.)

Asteasu: etjé  
Ataun: etjé  
Azkoitia: étse  
Azpeitia: etjé  
Beasain: etjé  
Beizama: etjé  
Bergara: étse  
Deba: itjé  
Donostia: etjé  
Eibar: etjé  
Elduain: etjé  
Elgoibar: 'tjé  
Errezil: etjé  
Ezkio-Itsaso: etjé  
Getaria: itjé  
Hernani: etjé  
Hondarribia: itjé, etjé  
Ikaztegieta: etjé  
Lasarte-Oria: etjé  
Legazpi: etjé  
Leintz Gatzaga: etjé  
Mendaro: etjé  
Oiartzun: itjé  
Oñati: étse  
Orexu: etjé  
Orio: itjé  
Pasaia: itjé  
Tolosa: etjé  
Urretxu: etjé  
Zegama: etjé

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: étse  
Alkotz: itjé, itjá  
Aniz: itjé, etjé  
Arbizu: itjé, itjá  
Beruete: etjé  
Donamaria: etjé  
Dorrao / Torrano: etjé  
Erratzu: étse  
Etxalar: etjé  
Etxaleku: etjé, itjé  
Etxarri (Larraun): etjé  
Eugi: étse  
Ezkurra: etjé  
Gaintza: etjé  
Goizueta: 'tjé

Igoa: itjé  
Jaurrieta: étse, étse  
Leitzá: etjé  
Lekaroz: etjé  
Luzaide / Valcarlos: etjé  
Mezkiritz: etjé  
Oderitz: etjí  
Suarbe: itjé  
Sunbilla: itjé  
Urdiain: étse  
Zilbeti: etjé, etjá  
Zugarramurdi: etjé

### Lapurdi

Ahetze: etjé  
Arrangoitze: étse  
Azkaine: etjé  
Bardoze: étse  
Beskoitze: etjé  
Donibane Lohizune: etjé  
Hazparne: étse  
Hendaia: etjé  
Itsasu: étse  
Makea: etjé  
Mugerre: etjé  
Sara: étse  
Senpere: étse  
Urketa: étse  
Uztaritze: etjé

### Nafarroa Beherea

Aldude: étse  
Arboti: étse  
Armendaritze: 'tjé  
Arnegi: étse  
Arrueta: étse  
Baigorri: étse  
Bastida: étse  
Behorlegi: etjé  
Bidarrai: etjé  
Ezterenzubi: étse  
Gamarte: etjé  
Garrüze: 'tjé  
Irisarri: étse  
Izturitze: étse  
Jutxi: etjé  
Landibarre: etjé  
Larzabale: etjé

### Uharte Garazi: etjé

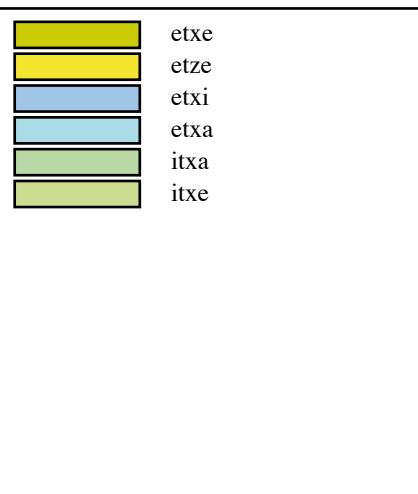
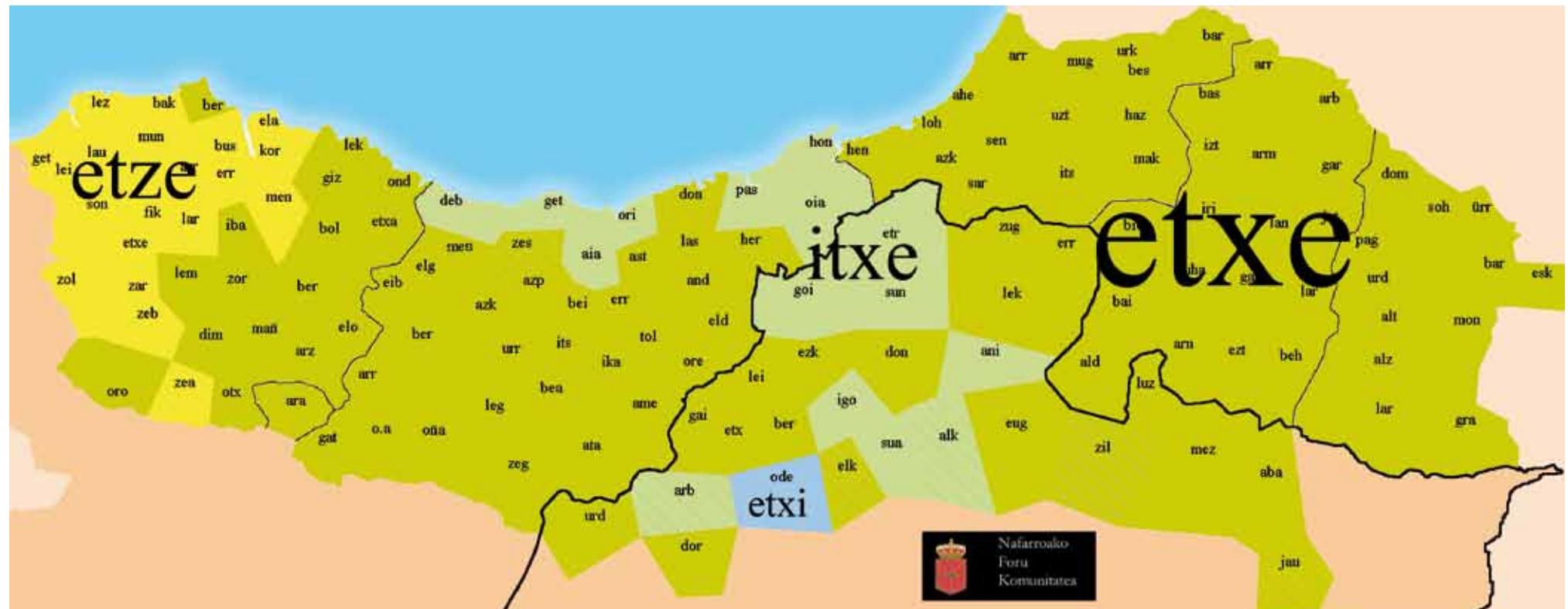
Zuberoa

Altzai: etjé  
Altzürükü: etjé  
Barkoxe: étse  
Domintxaine: etjé  
Eskiula: étse  
Larraine: etjé  
Montori: étse  
Pagola: etjé  
Santa Grazi: etjé  
Sohüta: étse  
Urdiñarbe: étse  
Ürrüstoi: étse

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 990. Mapa: casa / maison / house

GALDERA: 35010; ALG: 1493; ALEA: VI, 1563



- Herri batzuetan eraikinaren alde desberdinak bereizi dira: gizakia bizitzeko aldea (*etxe*)*bizitza*, *bizite(g)ia* (Luzaide, Ahetze, Uztaritze, Beskoitze, Makea, Aldude, Bidarrai, Arnegi, Uharte Garazi, Irisarri...) eta abere zein abereentzako janaria gordetzeko aldea *tegia*.  
 - Bestalde, eraikina bi familia bizitzeko eratuta dagoenean, “bi bizitzako etxea” da (Beasain).  
 - *etxe/itxe* aldaeraak maiz bildu dira hiztun beraren hizketan erdialdeko eremuetan.

**Oderitz:** *étxín*, *étxi* ‘et formak ere jaso dira.

**Aniz:** *etxe* eta *itxe* formak erabili arren inkestan zehar *sortitxoa* agertu da beti.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eškíłara  
**Arrieta:** eškiłérá  
**Bakio:** eškiłára  
**Bermeo:** eškiłará  
**Berriz:** eškíłara  
**Bolibar:** eškiłará  
**Busturia:** eškiłára, ařiško małáði, egypteško małáði  
**Dima:** eškiłára  
**Elantxobe:** eškiłára  
**Elorrio:** eškíłara  
**Errigoiti:** eškiłára  
**Etxebarri:** eškiłara  
**Etxebarria:** eškiłá'a  
**Gamiz-Fika:** eškiłára  
**Getxo:** eškiłára  
**Gizaburuaga:** eškiłára  
**Ibarruri (Muxika):** iškiłára  
**Kortezubi:** eškiłára  
**Larrabetzu:** eškiłára  
**Laukiz:** eškiłára  
**Leioa:** eškaiłára  
**Lekeitio:** eškiłára  
**Lemoa:** eškiłára  
**Lemoiz:** eškiłéra  
**Mañaria:** eškiłára  
**Mendata:** iškiłára  
**Mungia:** eškiłéra  
**Ondarroa:** eškiłara  
**Orozko:** eškíłara, \*małáði  
**Otxandio:** eškiłara  
**Sondika:** eškiłará  
**Zaratamo:** eškéłará  
**Zeanuri:** eškiłára  
**Zeberio:** eškiłára  
**Zollo (Arrankudiaga):** eškíłera  
**Zornotza:** eškiłára, ařieškiłáa

### Araba

**Aramaio:** eškiłara

### Gipuzkoa

**Aia:** eškálera  
**Amezketa:** eškálerá  
**Andoain:** eškálerá, eškalétá  
**Araotz (Oñati):** eškíłara

### Arrasate: eškíłara

**Arroa (Zestoa):** eškála, eškáléra  
**Asteasu:** eškałerá  
**Ataun:** eškiłará, eškałerá, iškiłá, eškíla  
**Azkoitia:** iškiłá  
**Azpeitia:** eškálerá  
**Beasain:** eškíłara  
**Beizama:** eškíłák<sup>k</sup> (mark.)  
**Bergara:** eškiłá'a  
**Deba:** eškálerá  
**Donostia:** eškálerá  
**Eibar:** eškiłára  
**Elduain:** eškálerák (mark.)  
**Elgoibar:** eškiłára  
**Errezil:** eškiłerá  
**Ezkio-Itsaso:** eškíłá'rá  
**Getaria:** eškálerá  
**Hernani:** eškálerák (mark.)  
**Hondarribia:** eškíłera  
**Ikaztegieta:** eškálerak (mark.)  
**Lasarte-Oria:** eškálerá  
**Legazpi:** eškiłára  
**Leintz Gatzaga:** eškíłara  
**Mendaro:** eškíłá'rá  
**Oiartzun:** eškálerák (mark.), eškáleták (mark.)  
**Oñati:** eškíłara  
**Orexo:** eškálerák (mark.)  
**Orio:** eškálera  
**Pasaia:** eškálerá  
**Tolosa:** eškálerák (mark.)  
**Urretxu:** eškiłará, eškálerá  
**Zegama:** eškiłará

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eškalák (mark.)  
**Alkotz:** eškaléra  
**Aniz:** eškálera  
**Arbizu:** eškálerá  
**Beruete:** eškálerá  
**Donamaria:** eškál'ra  
**Dorrao / Torrano:** eškéłerá  
**Erratzu:** eškalérak (mark.)  
**Etxalar:** eškalérák (mark.)  
**Etxaleku:** eškálerá  
**Etxarri (Larraun):** eškálerá  
**Eugi:** eškalé

### Ezkurra: eškáleák (mark.)

**Gaintza:** eškála  
**Goiuzueta:** eškáłerá  
**Igoa:** eškáleá  
**Jaurrieta:** eškaléra  
**Leitzá:** eškálerá  
**Lekaroz:** eškálerá (mark.), eškálera  
**Luzaise / Valcarlos:** eškalér  
**Mezkiritz:** eškále  
**Oderitz:** eškáleá  
**Suarbe:** eškaléra  
**Sunbillá:** eškálera  
**Urdiain:** eškíla, eškílarak (mark.)  
**Zilbeti:** eškálea  
**Zugarramurdi:** eškalér

### Lapurdi

**Ahetze:** eškáler  
**Arrangoitze:** eškálerák (mark.)  
**Azkaine:** eškálerak (mark.)  
**Bardoze:** eškáler  
**Beskoitzte:** eškéleř, eškéleř  
**Donibane Lohizune:** eškáler  
**Hazparne:** eškáler  
**Hendaia:** eškálera  
**Itsasu:** eškáleR  
**Makea:** eškáleř  
**Mugerre:** eškáler  
**Sara:** eškáleř  
**Senpere:** eškáler  
**Urketa:** eškáler  
**Uztaritze:** eškáler

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eškalér  
**Arboti:** eškáler  
**Armendaritze:** eškéleřak (mark.), eškéleř  
**Arnegi:** eškéleř  
**Arrueta:** eškáler  
**Baigorri:** eškalera  
**Bastida:** eškáleRak (mark.)  
**Behorlegi:** eškálerák (mark.), eškáler  
**Bidarrai:** eškálerá  
**Ezterenzubi:** eškéleřak (mark.), eškálerá  
**Gamarre:** eškéleř  
**Garrüze:** eškáłer  
**Irisarri:** eškéleR  
**Izturitze:** eškáler

**Jutsi:** eškeléřak (mark.), eškeléř  
**Landibarre:** eškeléř

**Larzabale:** eškeléř  
**Uharte Garazi:** eškáleR

### Zuberoa

**Altzai:** eškeléak  
**Altzürükü:** eškelé  
**Barkoxe:** eškelé  
**Domintxaine:** eškálerak (mark.)  
**Eskiula:** eškalé  
**Larraine:** eškelé  
**Montori:** eškále  
**Pagola:** eškálarak (mark.) (?), eškáleř, eškáleřak (mark.)  
**Santa Grazi:** eškeljéak (mark.)  
**Sohüta:** eškeléak  
**Urdiñarbe:** eškeléř  
**Ürrüstoi:** eškalér, eškaléak (mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ataun (G):** iškiłá  
**Jutsi (N):** eškeléř

## 991. Mapa: escalera / escalier / staircase

GALDERA: 35020; ALEANR: VI, \*786



	eskele
	eskeler
	eskilla(r)a
	eskalle(r)a
	eskaller
	eskaler
	eskalera
	iskill(ar)a
	eskillera
	eskalleta
	malladi

- Galdera honek zerikusia du 'escalera de mano / échelle' 34170 galderarekin. Harekin alderatzea komeni da.  
 - Leku askotan jaso denez, erantzunetan agertzen diren aldaeren erabilera arrunta pluralean da.  
 - *eskalleta*: Oiartzunen jaso denez *eskallera*-ren ordez *eskalletak* esatea (*eskalletatik bera eroi...*) gazteen usadio berria da. Andoainen forma bera inesiboan agertzen da batez ere: *gora eskalletan iyoko al gea? (...)* *eskalletan do (...), etab.*

**Donamaria:** *Eskalekotti* jaso da 'eskaineran gora' adierazteko.  
**Bidarrai:** ongi bereizi da etxe barneko *eskalera* eta *zurubi*; hau 34170 da (eskuko eskailera mugikorra).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kwártó  
**Arrieta:** kwártu  
**Bakio:** kwártu  
**Bermeo:** kwártó  
**Berriz:** kwártó, yéla  
**Bolibar:** lóyelá, kwártó  
**Busturia:** yéla  
**Dima:** kwártu  
**Elantxobe:** kwártó  
**Elorrio:** kwártó  
**Errigoiti:** kwártu  
**Etxebarri:** kwártu, \*oyétoki  
**Etxebarria:** loyela, kwártó  
**Gamiz-Fika:** kwártu  
**Getxo:** alkóβa  
**Gizaburuaga:** kwártu, lóyela  
**Ibarruri (Muxika):** kwártu  
**Kortezubi:** kwártu  
**Larrabetzu:** kwártu  
**Laukiz:** kwártu  
**Leioa:** kwártu  
**Lekeitio:** kwártu, \*yéla, \*lotóki  
**Lemoa:** koártu  
**Lemoiz:** kwártu, yéla  
**Mañaria:** kwártó  
**Mendata:** kwártu  
**Mungia:** kwártu, \*gélā  
**Ondarroa:** kwártó  
**Orozko:** kwártu, \*lotóki  
**Otxandio:** kwártu  
**Sondika:** kwártu  
**Zaratamo:** kwártu, lotéyi, \*yoβéla (?)  
**Zeanuri:** kwártu  
**Zeberio:** kwártu, \*oetóki, \*yéla  
**Zollo (Arrankudiaga):** kwártu  
**Zornotza:** kwártu

**Araba**

**Aramaio:** kwaṛto, lóyela

**Gipuzkoa**

**Aia:** kwaṛtó, yéla  
**Amezketa:** kwaṛtó  
**Andoain:** kwaṛtó  
**Araotz (Oñati):** kwártó  
**Arrasate:** kwártó

**Arroa (Zestoa):** kwártó, \*yéla  
**Asteasu:** kwaṛtó  
**Ataun:** kwaṛtó  
**Azkoitia:** kwártó  
**Azpeitia:** kwaṛtó, yéla  
**Beasain:** kwaṛto, kóaṛtoá (mark.)  
**Beizama:** kwártó  
**Bergara:** kwártó, aþitašíjo  
**Deba:** kwártó  
**Donostia:** kwaṛtó  
**Eibar:** kwártó, \*gélā  
**Elduain:** kwaṛtó  
**Elgoibar:** kuártó  
**Errezil:** kwaṛtó  
**Ezkio-Itsaso:** koártó  
**Getaria:** kwártó, \*lótakótokí  
**Hernani:** kwaṛtó, gélá (?)  
**Hondarribia:** gela, kwaṛtua (mark.)  
**Ikaztegieta:** kwártó, gélá, \*loyéla  
**Lasarte-Oria:** kwaṛtó, gelá  
**Legazpi:** koártó  
**Leintz Gatzaga:** kwártó  
**Mendaro:** koártó, \*yélā  
**Oiartzun:** kwártó, gélá  
**Oñati:** kwártó  
**Orexo:** koártó, \*gélā  
**Orio:** kwártó, \*yelá, \*lóyéla  
**Pasaia:** kwártó  
**Tolosa:** kwártó, aþítas̄jo  
**Urretxu:** kwaṛtó  
**Zegama:** kwaṛtó

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** koártó  
**Alkotz:** kwártua (mark.)  
**Aniz:** kwaṛtó  
**Arbizu:** kwártó, doðmítodduá (mark.), \*gélā  
**Beruete:** koártó  
**Donamaria:** kwártó  
**Dorrao / Torrano:** kwártó  
**Erratzu:** kwártó, yámbará  
**Etxalar:** kwaṛtó  
**Etxaleku:** kwaṛtó  
**Etxarri (Larraun):** koártó  
**Eugi:** kwártua (mark.)  
**Ezkurra:** kwaṛtó  
**Gaintza:** kwaṛtó  
**Goizueta:** kwaṛtó

**Igoa:** kóaṛtó  
**Jaurrieta:** kwártó  
**Leitzá:** kwaṛtó, yelá  
**Lekaroz:** kwártó  
**Luzaise / Valcarlos:** gámbára  
**Mezkiritz:** kwártua (mark.), gélá  
**Oderitz:** koártó  
**Suarbe:** kwártó  
**Sunbillá:** kwártó  
**Urdiain:** yéla  
**Zilbeti:** kwártó, lotéyi  
**Zugarramurdi:** yambára

### Lapurdi

**Ahetze:** gambéra, \*gelá  
**Arrangoitze:** gámbara  
**Azkaine:** gélá  
**Bardoze:** gámbera, kámbera, khámbera  
**Beskoitze:** gambéra  
**Donibane Lohizune:** gelá  
**Hazparne:** yambára  
**Hendaia:** gelá  
**Itsasu:** gambára  
**Makea:** yámbera  
**Mugerre:** gambera  
**Sara:** yambára  
**Senpere:** yámbara  
**Urketa:** gámbera  
**Uztaritze:** gambéra

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gambára  
**Arboti:** khámbera  
**Armendaritze:** gambéra  
**Arnegi:** yámbará  
**Arrueta:** khámbera  
**Baigorri:** gambara, gambera  
**Bastida:** gámbera  
**Behorlegi:** gambára  
**Bidarrai:** yámberá  
**Ezterenzubi:** gámbera  
**Gamarte:** yamberá  
**Garrüze:** kámera  
**Irisarri:** gámbera  
**Izturitze:** gámbera  
**Jutsi:** gámbera  
**Landibarre:** yamberá  
**Larzabale:** gambera

### Uharre Garazi: yambára

**Zuberoa**

**Altzai:** khámbera  
**Altzürükü:** khambéa  
**Barkoxe:** khambéa  
**Domintxaine:** khámbera  
**Eskiula:** khámbera  
**Larraine:** khambéa  
**Montori:** khámbera  
**Pagola:** khámbera  
**Santa Grazi:** khambeá  
**Sohüta:** khambea  
**Urdiñarbe:** khambéa  
**Ürrüstoi:** khámbera

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Lekeitio (B):** \*lotóki  
**Orio (G):** \*loyéla  
**Zeberio (B):** \*yéla

## 992. Mapa: dormitorio / chambre / bedroom

GALDERA: 35030; ALG: 981; ALEANR: VI, 789; ALEANR: 416



	koarto
	kuarto
	kuarto
	abitazi(n)o
	lotegi/toki
	o(g)etoki
	ganbara
	ganbera
	gela
	logela
	khanbera
	khanbera
	bestelakoak

- "Gela" hitza askok ezagutzen dute baina erabili ez. Batzuen ustez hitz zaharkitua da, gurasoek edo aiton-amonek erabilia (Mungia, Gizarburuaga, Eibar, Zestoa, Aia, Hernani, Ahetze...), beste batzuen ustez hitz berria da, kanpotik sartua (Elgoibar, Getaria, Lasarte, Ezkurra, Etxalar, Mezkiritz, Aldude), eta beste batzuek erabiltzen dute baina ez logela adierazteko baizik eta beheko pisuan sukaldaren ondoan-edo dagoen lekua (Mendata, Kortezubi, Berriz, Asteasu, Amezketa, Tolosa, Dorrao....).

- Ekialdean, "gela" proposatzean *gelari* hitza aipatu dute (*gel(h)aisa* Barkoxe eta Eskulan), apaizaren zerbitzuko sehia adierazteko erabilia, 'bonne du curé', 'gouvernante'.

- **Bestelakoak:** alkoba (Getxo), dormitoyua (Arbizu).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kámara

**Arrieta:** kámara

**Bakio:** kámara

**Bermeo:** kamára

**Berriz:** yámbara

**Bolibar:** gámbará

**Busturia:** yambára

**Dima:** kámara

**Elantxobe:** kámara

**Elorrio:** yambára

**Errigoiti:** kámara

**Etxebarri:** kámara

**Etxebarria:** gambára

**Gamiz-Fika:** kámara

**Getxo:** kámara

**Gizaburuaga:** yámbara

**Ibarruri (Muxika):** kámara

**Kortezubi:** kámara

**Larrabetzu:** kámara

**Laukiz:** kámara

**Leioa:** kámara

**Lekeitio:** yambára

**Lemoa:** kámara

**Lemoiz:** kámara

**Mañaria:** kámara

**Mendata:** kamárie

**Mungia:** kámara

**Ondarroa:** yambára

**Orozko:** kámara, \*teλátupe

**Otxandio:** kámara

**Sondika:** kámara

**Zaratamo:** kamára

**Zeanuri:** kámara

**Zeberio:** kámara

**Zollo (Arrankudiaga):** kámara

**Zornotza:** kwařtwílun (?)

### Araba

**Aramaio:** kámara t̪jiki, kamárie (mark.)

### Gipuzkoa

**Aia:** yambará, \*mandijo

**Amezketa:** gambará

**Andoain:** gambará

**Araotz (Oñati):** kámara

**Arrasate:** kamára

**Arroa (Zestoa):** yambará, yambá

**Asteasu:** yambará, yóiko yambará

**Ataun:** yambará

**Azkoitia:** yambára

**Azpeitia:** yambará

**Beasain:** gambára

**Beizama:** gámbará

**Bergara:** yámbara

**Deba:** yambá'a

**Donostia:** gambára

**Eibar:** yámbara

**Elduain:** gámbará

**Elgoibar:** yambará

**Errezil:** yambará, \*mandio

**Ezkio-Itsaso:** yámbará

**Getaria:** yambará

**Hernani:** gambará

**Hondarribia:** gambara, šáβaja, \*teλátupe

**Ikaztegieta:** gámbara

**Lasarte-Oria:** gambará

**Legazpi:** yámbara

**Leintz Gatzaga:** kámara

**Mendaro:** yambára

**Oiartzun:** gambará

**Oñati:** kamára

**Orexo:** gámbara

**Orio:** yambará

**Pasaia:** gámbará

**Tolosa:** yambará

**Urretxu:** gámbará

**Zegama:** yambará

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** šáβe

**Alkotz:** šáβaje (mark.)

**Aniz:** šáβáj

**Arbizu:** gambáatjoá (mark.)

**Beruete:** yambará

**Donamaria:** šáβáj

**Dorrao / Torrano:** paštárða

**Erratzu:** šáβaj

**Etxalar:** yój

**Etxaleku:** šáβáj

**Etxarri (Larraun):** yámbara

**Eugi:** šáβáj

**Ezkurra:** gambará

**Gaintza:** yambá

**Goizueta:** yámbará

**Igoa:** gámbará, \*šáβáj

**Jaurrieta:** šáβáj

**Leitzta:** gambará

**Lekaroz:** šáβáj, góitie (mark.) (?)

**Luzaise / Valcarlos:** ganér

**Mezkirizt:** šáβáj

**Oderitz:** yámbará, yámbá

**Suarbe:** šáβáj

**Sunbillat:** gámbará

**Urdiain:** gámbará

**Zilbetti:** šáβáj

**Zugarramurdi:** šeilarú

### Lapurdi

**Ahetze:** šelaqtú, šeláru

**Arrangoitze:** šelarátu

**Azkaine:** šeilarú

**Bardoze:** šelháuri, šáβáj

**Beskoitze:** yRájeř

**Donibane Lohizune:** šeilarú, téjlaRás

**Hazparne:** seláuri

**Hendaia:** šeilaru

**Itsasu:** šeláuru

**Makea:** yanér, yáneR

**Mugerre:** grajer

**Sara:** šelaū

**Senpere:** šeláru

**Urketa:** grájer

**Uztaritze:** šeláuru

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ganér

**Arboti:** ganéra (mark.)

**Armendaritze:** gáne:ř, βařne itší

**Arnegi:** yáneř

**Arrueta:** déβařa

**Baigorri:** ganer

**Bastida:** šelháRú

**Behorlegi:** gané:řa (mark.)

**Bidarrai:** šeláuru

**Ezterenzubi:** ganér

**Gamarte:** yanér

**Garrüze:** ganér

**Irisarri:** gáneR

**Izturitze:** šelháuru

**Jutsi:** ganeř

**Landibarre:** yanéra (mark.)

**Larzabale:** ganeř

**Uharte Garazi:** gáneR

### Zuberoa

**Altzai:** granéa

**Altzürükü:** granéa, heyářpe

**Barkoxe:** gařné

**Domintxaine:** ganérjan (mark.)

**Eskiula:** granéa, bihitéyi

**Lorraine:** šáβáj (?)

**Montori:** gilápe

**Pagola:** ganér

**Santa Grazi:** šelháuja (mark.), grané

**Sohüta:** grané

**Urdiňarbe:** gařné

**Ürrüstoi:** granje

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Armendaritze (N):** gáne:ř

### **993. Mapa: desván / galetas / garret, loft**

GALDERA: 35040; ALG: 982; ALEANR: VII, 916



	kamara
	sellaru
	grane
	ganer
	garne
	graier
	goi-
	mandio
	sabai
	selauru
	ganbara
	bestelakoak

- Galdera honek lotura du 42120 ‘henil / fenil, fenièrre’ eta 45130 ‘granero / (hórreo) / grenier’ galderetkin. Gogoan hartzea komeni da.

- Erantzunen artean mota desberdinak hitzak jaso dira; hori dela eta lehen erantzun gisa esanahi orokorrena duena hautatzea erabaki da, besteak bigarren maila batean utzikirik. “Mandio/bandio” ganadua eta gurdia sartu ahal izateko moduko lekua da, baita bertara daraman aldapa ere. “Sabai/sapai” normalean belarra gordetzeko lekua da, kasu batzuetan bordetan bakarrik aipatua, baina hego-ekialdean adiera zabalagoa ere badu. Leku batzuetan ‘barne’ bakarrak zati diferenteak ditu -espazioak hormaz edo oholez fisikoki berezita edota berezi gabe- bakoitzera funtzioren arabera izendatzten delarik. Besteetan, ganbara hierarkia ere badago, kokapena edo tamainaren arabera sailkatzen direlarik: ganbara, ganbaratxoa, ganbarilla, handia, txikia, bigarren, hirugarren ganbara, osikoa gehbara, beheloa gehbara, atzeloa, surbeloa gehbara, artagashbara, etaber.

**- Bestelakoak:** barne itsu (Armendarizte), bihitegi (Eskiula), debarra (Arrueta), gilape (Montori), hegárpe (Altzürükü), kuartu illun (Zornotza), pastarda (Dorrao), teilarras (Donibane Lohizune), tellatupe (Orozko, Hondarribia).

**Beasain:** “San Bizente otza, negun biotza, ganbarak osoik ta sapaiet

<b>Bizkaia</b>		
<b>Arrazola (Atxondo):</b>	<b>Arroa (Zestoa):</b>	<b>Goizueta:</b> suló (?)
<b>Arrieta:</b> sótanu	<b>Asteasu:</b> upateí, beékolá	<b>Igoa:</b> éspentšík (mark.) (?), *bóðeyá
<b>Bakio:</b> sótanu, boðéya	<b>Ataun:</b>	<b>Jaurrieta:</b> goñúþi
<b>Bermeo:</b> boðéya	<b>Azkoitia:</b> sótano, luþpé, *þóðeyá	<b>Leitza:</b>
<b>Berriz:</b> tjakolíntóki	<b>Azpeitia:</b> boðéya	<b>Lekaroz:</b> eþpénts, eþpentšá, šayaþðótei
<b>Bolibar:</b> bóðeyá, upétej, upélekú, *sótano	<b>Beasain:</b> boðeyá, *upátéj	<b>Luzade / Valcarlos:</b> sóto
<b>Busturia:</b> yélaþun	<b>Beizama:</b> empáantsá	<b>Mezkiritz:</b>
<b>Dima:</b> boðéya (?), *lúþpe	<b>Bergara:</b> boðeyá, upáteí	<b>Oderitz:</b> eþpentšá
<b>Elantxobe:</b> *sótano	<b>Deba:</b> lúþpe	<b>Suarbe:</b>
<b>Elorrio:</b> boðéya, *sótano	<b>Donostia:</b> sótano	<b>Sunbillá:</b> eþpéntsá
<b>Errigoiti:</b> boðéya, etseáþpi	<b>Eibar:</b> boðéya	<b>Urdiain:</b> bóðeyá
<b>Etxebarri:</b> boðéya	<b>Elduain:</b> úpatéj	<b>Zilbeti:</b>
<b>Etxebarria:</b>	<b>Elgoibar:</b> kwártoþlúna (mark.) (?)	<b>Zugarramurdi:</b> sílo
<b>Gamiz-Fika:</b> šuteráneo, *sótano, *boðeyá (?)	<b>Errezil:</b> epá:ntsá	<b>Lapurdi</b>
<b>Getxo:</b> boðéya	<b>Ezkio-Itsaso:</b> bóðeyá, luþsúlo	<b>Ahetze:</b> kaþá, *sóto (?)
<b>Gizaburuaga:</b>	<b>Getaria:</b> boðéya, *sotó, *luþáþpi	<b>Arrangoitze:</b> káua
<b>Ibarruri (Muxika):</b> boðéya	<b>Hernani:</b> upélaþtéj	<b>Azkaine:</b> káþak (mark.), *sótuan (mark.)
<b>Kortezubi:</b> yéla	<b>Hondarribia:</b> boðeyá	<b>Bardoze:</b> þáj, sóto
<b>Larrabetzu:</b> sótano	<b>Ikaztegieta:</b> boðeyá, sótano	<b>Beskoitze:</b> þai, káþa
<b>Laukiz:</b> boðéya, *sótano	<b>Lasarte-Oria:</b> boðeyá	<b>Donibane Lohizune:</b> sóto, *jáj
<b>Leioa:</b>	<b>Legazpi:</b> boðeyá, bé:þaþue (mark.)	<b>Hazparne:</b> þája
<b>Lekeitiø:</b> boðeyá, kwártoþlúna	<b>Leintz Gatzaga:</b> sótano	<b>Hendaia:</b> *þája
<b>Lemoa:</b> sótano	<b>Mendaro:</b> sótano	<b>Itsasú:</b> jája (?), *sóto
<b>Lemoiz:</b> boðéya	<b>Oiartzun:</b> boðeyá	<b>Makea:</b> káþa, *sóto
<b>Mañaria:</b> gorðeléku, *sótano	<b>Oñati:</b> boðeyá, sótano	<b>Mugerre:</b> þáj
<b>Mendata:</b> boðeyá	<b>Orexá:</b> boðeyá, *upáteyí	<b>Sara:</b> sóto
<b>Mungia:</b> sótano	<b>Orio:</b> sotó	<b>Senpere:</b> þai
<b>Ondarroa:</b> boðeyá, toláraþpi	<b>Pasaia:</b> sotó, almásen	<b>Urketa:</b> jaja (mark.)
<b>Orozko:</b> *sótano, *lúþpe	<b>Tolosa:</b> *upátéj	<b>Uztaritze:</b> þai
<b>Otxandio:</b> boðeyá, kwártilúna	<b>Urretxu:</b>	<b>Nafarroa Beherea</b>
<b>Sondika:</b> boðeyá, tóki	<b>Zegama:</b> boðeyá	<b>Aldude:</b> sóto
<b>Zaratamo:</b> boðeyá, *sótano	<b>Nafarroako Foru Komunitatea</b>	<b>Arboti:</b> sótwa (mark.)
<b>Zeanuri:</b> sótano	<b>Abaurregaina / Abaurrea Alta:</b> sótano, šuteráno	<b>Armendaritz:</b> sóto
<b>Zeberio:</b> boðeyá, ðiþpénša	<b>Alkotz:</b>	<b>Arnegi:</b> káþa, *sóto
<b>Zollo (Arrankudiaga):</b> kwártilúna	<b>Aniz:</b> arðángel	<b>Arrueta:</b> sóto, káva
<b>Zornotza:</b> boðeyá	<b>Arbizu:</b> boðeyá	<b>Baigorri:</b> sóto, kava
<b>Araba</b>	<b>Beruete:</b>	<b>Bastida:</b> þaj
<b>Aramaio:</b> úpetej	<b>Donamaria:</b> kwártoþtú	<b>Behorlegi:</b> sóto
<b>Gipuzkoa</b>	<b>Dorrao / Torrano:</b> sótanoþk (mark.)	<b>Bidarrai:</b> sóto
<b>Aia:</b> boðeyá, *sotó, *luþáþpi	<b>Erratzu:</b> eþpentšá	<b>Ezterenzubi:</b> sóto, jája (mark.)
<b>Amezketa:</b> boðeyá, ſaárdotéj, *upeltéj	<b>Etxalar:</b> békokaþtú (mark.)	<b>Gamarte:</b> sóto
<b>Andoain:</b> boðeyá, kwártoþjí (?)	<b>Etxaleku:</b>	<b>Garruze:</b> sóto, þáj
<b>Araotz (Oñati):</b> boðeyá	<b>Etxarri (Larraun):</b> sótano	<b>Irisarri:</b> só:to
<b>Arrasate:</b>	<b>Eugi:</b> þéjti	<b>Izturitz:</b> káva, sóto, jája (mark.)

**Larzabale:** sóto  
**Uharte Garazi:** sóto

**Alztai:** jája (mark.)  
**Altzürükü:** saé, jája (mark.)  
**Barkoxe:** saítéyi, laþetéyi  
**Domintxaine:** sóto  
**Eskiula:** káþa, éskaleþpía (m)  
**Larraine:** saj, ýkhaltepe  
**Montori:** saja (mark.), éskale  
**Pagola:** sóto  
**Santa Grazi:** saíá (mark.)  
**Sohüta:** saí  
**Urdiñarbe:** sáí  
**Ürrüstoi:** sáí, káþa

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

Aia (G): \*luřáspí  
 Eskiula (Z): ſai  
 Gamiz-Fika (B): \*boðéya  
 Getaria (G): \*luřáspí  
 Izturitzte (N): ſája  
 Orozko (B): \*lúřpe

## 994. Mapa: sótano / cave / basement

GALDERA: 35050; ALG: 740; ALEANR: 354



[Color azul]	kaba
[Color morado]	xai
[Color naranja]	sotano
[Color azul]	espentsa
[Color rosa]	sagardotei
[Color roja]	upe(la)tei
[Color naranja]	lur-
[Color verde]	(-)kuarto(-)
[Color amarillo]	(-)gela(-)
[Color verde]	bodega
[Color amarillo]	enparantza
[Color morado]	sai
[Color naranja]	soto
[Color gris]	bestelakoak

- Galdera honetan, gauzak lurpean gordetzeko leku bereziaren izena eskatuda, edota, lurpean ez izanik ere, edariak gordetzeko sala fresko eta ilunaren izena.  
 - Leku batuetan ez da horrelakorik ezagutu. Horrek azaltzen ditu mapan dauden hutsuneak.  
 - Zenbait oharretan gerra garaian lurpean egin ziren zuloak aipatzen dira hala nola Deba, Azkoitia Mendaro eta Ezkio-Itsason.  
 - Ekialdean *soto* eta *xai* lurpean ez daudela aipatu da maiz.  
 - Herri batzueta *xai* ez da etxe partikularretako toki berezia, arnosaltzaileen biltegi handia baizik, ‘c'est un chai’ (Irisarri, Ezterenzubi, Gamarte, Arboti, Garrüze, Pagola, etab). Horrelakoetan ez da erantzun gisa hartu.  
 - **Bestelakoak:** almazen (Pasaia), bebarre (Legazpi), beekola (Asteasu), beiti (Eugi), eskalerpe (Montori, Eskiola), etzeaspí (Errigoiti), goñubi (Jaurrieta), gordeleku (Mañaria), labetegi (Barkoxe), sukhaltepe (Larraine), soterraneo (Gamiz-Fika, Abaurregaina), toki (Sondika), tolaraspi (Ondarroa), txakoliñtoki (Berriz), zede (Montori), zilo (Zugarramurdi), zulo (Goizueta).

**Itsasu:** *xaia* beti etxearen ondoan da, ezkaratzaren gibelean. *Soto* eta *xai* gauza bera dira.

**Arrueta:** *xai* hitza, gaskoia dela dio lekuoak.

**Bastida:** *Xaia, ezkaatziaan giilian, barrukurat eta ezkaatziaan artian bazen xaia bethi, gue etxen e, han ezartzen giniin anoa eta zidra.*

**Eskiula:** *xaia* hitz biarnesa dela dio lekuoak baina euskaraz ere erabiltzen du.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): máj  
Arrieta: máj  
Bakio: máj  
Bermeo: májze  
Berriz: máj  
Bolibar: máj  
Busturia: máj  
Dima: máj  
Elantxobe: máj  
Elorrio: máj  
Errigoiti: máj  
Etxebarri: máj  
Etxebarria: máj  
Gamiz-Fika: máj  
Getxo: mája  
Gizaburuaga: máj  
Ibarruri (Muxika): máj  
Kortezubi: máj  
Larrabetzu: máj  
Laukiz: mája  
Leioa: máje  
Lekeitio: máj  
Lemoa: máj  
Lemoiz: máje  
Mañaria: mai  
Mendata: máj  
Mungia: mái  
Ondarroa: máj  
Orozko: máj  
Otxandio: máj  
Sondika: máje  
Zaratamo: máj  
Zeanuri: máj  
Zeberio: máj  
Zollo (Arrankudiaga): máj  
Zornotza: máj

### Araba

Aramaio: máj

### Gipuzkoa

Aia: máj  
Amezketa: máj  
Andoain: máj  
Araotz (Oñati): máj  
Arrasate: máj

### Arroa (Zestoa): máj

Asteasu: maái  
Ataun: máj  
Azkoitia: máj  
Azpeitia: máj  
Beasain: máj  
Beizama: máj  
Bergara: mái  
Deba: máj  
Donostia: mája  
Eibar: máj  
Elduain: máj  
Elgoibar: máj  
Errezil: máj  
Ezkio-Itsaso: máj  
Getaria: máj  
Hernani: máj  
Hondarribia: máj  
Ikaztegieta: mája  
Lasarte-Oria: máj  
Legazpi: máj  
Leintz Gatzaga: máj  
Mendaro: máj  
Oiartzun: máj  
Oñati: máj  
Orexu: máj  
Orio: máj  
Pasaia: máj  
Tolosa: máj  
Urretxu: máj  
Zegama: máj

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: máj  
Alkotz: májé (mark.)  
Aniz: máj  
Arbizu: máj, méj  
Buruete: máj  
Donamaria: máj  
Dorrao / Torrano: méj  
Erratzu: máj  
Etxalar: máj  
Etxaleku: máj  
Etxarri (Larraun): máj  
Eugi: mája  
Ezkurra: máj  
Gaintza: máj  
Goizueta: máj

### Igoa: máj

Jaurrieta: máj  
Leitzá: máj  
Lekaroz: máj  
Luzaide / Valcarlos: máhaj  
Mezkiritz: máj  
Oderitz: máj  
Suarbe: máj  
Sunbillá: máj  
Urdiain: máj  
Zilbeti: máj  
Zugarramurdi: májn

### Lapurdi

Ahetze: maín  
Arrangoitze: maín  
Azkaine: maíjn  
Bardoze: maháj, mahájn, mahájn  
Beskoitze: máhi, mahíja  
Donibane Lohizune: májn  
Hazparne: máhaj  
Hendaia: májn  
Itsasu: mahaín  
Makea: mahájn, mahí, máhaj  
Mugerre: mahaj  
Sara: máin  
Senpere: maín  
Urketa: maháj  
Uztaritze: maín

### Nafarroa Beherea

Aldude: mái  
Arboti: mahájn  
Armendaritze: máhaj  
Arnegi: máhi  
Arrueta: mahájn  
Baigorri: maháj  
Bastida: mahí  
Behorlegi: maháj  
Bidarrai: máhi  
Ezterenzubi: maháj  
Gamarte: maái  
Garrüze: maíjn  
Irisarri: maháj  
Izturitze: maháj  
Jutsi: mahaj  
Landibarre: mäháj  
Larzabale: maháj

### Uharte Garazi: máái

### Zuberoa

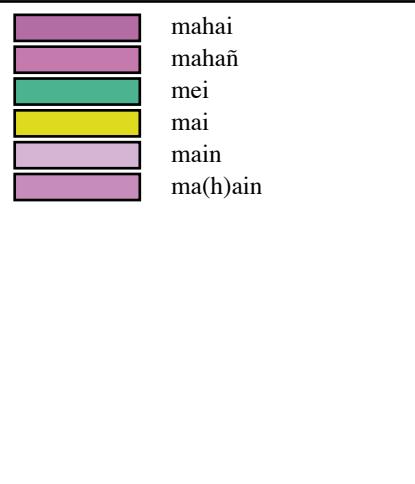
Altzai: mahájn  
Altzürükü: mahájn  
Barkoxe: mahájn  
Domintxaine: mahájp  
Eskiula: mahájn  
Larraine: mähájn  
Montori: mahájn  
Pagola: mahájn  
Santa Grazi: mahájn  
Sohüta: mahájn  
Urdiñarbe: mahájn  
Ürrüstoi: mahájn

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Bardoze (L): mahájn

## 995. Mapa: mesa / table / table

GALDERA: 35210; ALG: 1297



Leioa: *máye bat...bost máye...* jaso da.

Getaria: lehenik *bost mayá* jaso da, baina ondoren *bost mái egírrezkuák* eman du.

Eugi: galdera honetan *bost máya* jaso bada ere, 35220 ‘artesa / pétrin, maie’ galderan *oramái* jaso da.

Beskoitze: *máhi eta mahiña* erantzunak segidan jaso dira.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** erómai  
**Arrieta:** ašípíre  
**Bakio:** ašípíre  
**Bermeo:** ašípíre  
**Berriz:** eřomáj  
**Bolibar:** orámaj  
**Busturia:** ašípíre  
**Dima:** ašípíre  
**Elantxobe:** ařtéša  
**Elorrio:** órmari  
**Errigoiti:** ašípíre, ařtéša  
**Etxebarri:** ašípíra  
**Etxebarria:** orémai  
**Gamiz-Fika:** áspíra  
**Getxo:** ařtéša, \*ašípíra  
**Gizaburuaga:** amásara  
**Ibarruri (Muxika):** ašípíra  
**Kortezubi:** ařtéša  
**Larrabetzu:** ašípíre  
**Laukiz:** ašípíre  
**Leioa:** ašípíre  
**Lekeitio:** ářka  
**Lemoa:** ašípíre  
**Lemoiz:** ašípíre  
**Mañaria:** orómaj  
**Mendata:** ařtéša, \*ašípíre  
**Mungia:** ašípíre  
**Ondarroa:** amásara  
**Orozko:** ašípíra, \*orémaj  
**Otxandio:** ašípíra  
**Sondika:** ašípíre  
**Zaratamo:** ašípíra  
**Zeanuri:** ašípíle  
**Zeberio:** ašípíra  
**Zollo (Arrankudiaga):** ašípíra  
**Zornotza:** orómaj, \*ašípíra

### Araba

**Aramaio:** orémaj

### Gipuzkoa

**Aia:** amássea  
**Amezketa:** eřémaj  
**Andoain:** \*óremaj  
**Araotz (Oñati):** erómaj  
**Arrasate:** orémaj, erómaj

### Arroa (Zestoa): amássea, amássea

**Asteasu:** mapíá  
**Ataun:** ořámaj, ořómaj  
**Azkoitia:** ómai  
**Azpeitia:** omáj  
**Beasain:** orómaj  
**Beizama:** omáj  
**Bergara:** orómaj  
**Deba:** orémaj  
**Donostia:** \*aspiča  
**Eibar:** óremaj  
**Elduain:** majðé, orémaře  
**Elgoibar:** eómai, erómaj  
**Errezil:** orémaj  
**Ezkio-Itsaso:** omáj  
**Getaria:** amásaa  
**Hernani:** májðá  
**Hondarribia:** ašípíla  
**Ikaztegieta:** orémaj, \*aspiča  
**Lasarte-Oria:** \*ašípíla  
**Legazpi:** orémaj  
**Leintz Gatzaga:** erómaj  
**Mendaro:** amásao, amásá  
**Oiartzun:** májra  
**Oñati:** erómaj  
**Orexo:** őřmája  
**Orio:** amássea, \*orémaj  
**Pasaia:** maé:rá  
**Tolosa:** eřómaj  
**Urretxu:** ómai  
**Zegama:** omáj

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** oramáj  
**Alkotz:** óramáje (mark.)  
**Aniz:** orámajré  
**Arbizu:** áspíl  
**Beruete:** óramaj  
**Donamaria:** májra  
**Dorrao / Torrano:** ólaméj  
**Erratzu:** oramáre (mark.), orámaj  
**Etxalar:** májra  
**Etxaleku:** oramáj  
**Etxarri (Larraun):** óramáj  
**Eugi:** óramaj  
**Ezkurra:** majré, májðá  
**Gaintza:** ořómaj  
**Goizueta:** májrá

**Igoa:** góamaj  
**Jaurrieta:** oramáj  
**Leitzá:** májré  
**Lekaroz:** orámajre  
**Luzaide / Valcarlos:** oáska  
**Mezkiritz:** óromaj  
**Oderitz:** óramaj  
**Suarbe:** orámaj  
**Sunbillá:** májra  
**Urdiain:** yambéla  
**Zilbeti:** oramáj  
**Zugarramurdi:** májramáj

### Lapurdi

**Ahetze:** maíra  
**Arrangoitze:** májra  
**Azkaine:** maíra  
**Bardoze:** oRáška, óReáška, óřeáška, ořhášká  
**Beskoitze:** májra, oRáška  
**Donibane Lohizune:** majrá  
**Hazparne:** oRáška  
**Hendaia:** májrá  
**Itsasú:** maíra, májra  
**Makea:** oRáška  
**Mugerre:** májra, mahaj  
**Sara:** májramáin  
**Senpere:** májramáin  
**Urketa:** májra, mahí  
**Uztaritze:** oRáška, májramájna

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** oáska  
**Arboti:** oháška  
**Armendaritze:** oháška, oráška  
**Arnegi:** oháška  
**Arrueta:** oháška  
**Baigorri:** oháška  
**Bastida:** áška  
**Behorlegi:** ašíká  
**Bidarrai:** májðá  
**Ezterenzubi:** áška  
**Gamarte:** áška  
**Garrüze:** óaška  
**Irisarri:** oháška  
**Izturitze:** oháška, ořhášk (?)  
**Jutsi:** oheaška  
**Landibarre:** oháška

**Larzabale:** áška  
**Uharte Garazi:** áška

### Zuberoa

**Altzai:** áška, ohátseko áška  
**Altzürükü:** óyiáška  
**Barkoxe:** iináška  
**Domintxaine:** óyiáška  
**Eskiula:** ašíká  
**Larraine:** oyoháška  
**Montori:** hytjá (?)  
**Pagola:** aškamaháj  
**Santa Grazi:** mahánaškadýn, ohatseko ašíká  
**Sohüta:** oháška  
**Urdiñarbe:** ašíká  
**Ürrüstoi:** áška

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 996. Mapa: artesa / pétrin, maie / trough

GALDERA: 35220; ALEANR: II, 240



[Color Box]	o(rhe)aska
[Color Box]	(-)aska
[Color Box]	maira
[Color Box]	mairamain
[Color Box]	oramaire
[Color Box]	amasa/e(-)
[Color Box]	eromai
[Color Box]	o(-)mai
[Color Box]	aspira
[Color Box]	aspil
[Color Box]	mahai
[Color Box]	artesa
[Color Box]	aspire
[Color Box]	bestelakoak

- Ogia etxearen egiten zen garai eta lekuetan, labera sartu aurretik lanak egiteko erabiltzen zen altzariaz galdegin da.  
 - Herri batzuetan altzari honen usadioak aipatzen dira; Lemoizen, adibidez, honela diote: *Aspiren gordeten siren bean botillek, orió, asukere... eta goien talok itxeko uruné, oré itxe san...* Orobate, oharretan altzari hau garbitzeko tresnak ere aipatzen dira: *máteatsá* (oiilo lumaz egina, Ataun), *malerea* (arraskatzeko, Ataun), *matarraski* (arraskatzeko burdina, Errezil, Tolosa) *omái satarrá* (Ezkio-Itsaso), eta abar.  
 - **aspil** hitzaren adiera desberdinak ere bildu dira: Aian eta Dorraon “aspil” proposatutakoan igeltseroen masa egiteko kaxa dela diote. Donostian eta Lasarten biei esaten diente, bai ogia bai igeltsua egitekoari.  
 - **Bestelakoak:** arka (Lekeitio), ganbela (Urdiain), hütxa (Montori).



**Elgoibar:** lekukoa zalantzan ibili da hitzaren aldaerekin: *eomaixa, oromaixa, eromai...*  
 Azkenak dirudi seguruena.

**Zegama:** Gúk “ómaié” esáten diu, baño bésté etxé askotán émén “orómaié”, oráu itén tzan ogié ta...

**Ataun:** Emen orrómaié géio esáte a. Azalpenetan ere forma bera erabiltzen dute.

**Dorrao:** Olámeyén, olameya,... óratzeko ogiya.

**Arrangoitze:** “Maira”, oratzeko mahaia [da].

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** káxo  
**Arrieta:** káxoj, \*tiráðor  
**Bakio:** tiráðor  
**Bermeo:** kaxói, \*tiraðóðr  
**Berriz:** tiráðor, \*káxo  
**Bolibar:** kaxó, tiráðor  
**Busturia:** tiraðóðr  
**Dima:** tiráðor  
**Elantxobe:** tiraðóðr  
**Elorrio:** káxo  
**Errigoiti:** tiráðor, kaxóa  
**Etxebarri:** kaxói, \*tiráðoðr  
**Etxebarria:** tiráðor, tiréðor, \*kaxói  
**Gamiz-Fika:** tiráðor  
**Getxo:** káxoj  
**Gizaburuaga:** tiraðóðr  
**Ibarruri (Muxika):** kaxóa  
**Kortezubi:** tiraðóðr  
**Larrabetzu:** tiraðóðr  
**Laukiz:** teaðóðr  
**Leioa:** tiraðoðr, kaxójakaś (mark.)  
**Lekeitio:** tiraðóðr  
**Lemoa:** tiránte  
**Lemoiz:** kaxói  
**Mañaria:** kaxóe  
**Mendata:** tiaðóðr  
**Mungia:** tiráðoðr  
**Ondarroa:** káxoj  
**Orozko:** tiráðoðr  
**Otxandio:** káxa  
**Sondika:** tiaðóðr  
**Zaratamo:** káxoj  
**Zeanuri:** tiránte  
**Zeberio:** kaxói, tiraðóðr  
**Zollo (Arrankudiaga):** tiréðoðr  
**Zornotza:** tiaðóðr

### Araba

**Aramaio:** káxoe

### Gipuzkoa

**Aia:** kaxói  
**Amezketa:** kaxói  
**Andoain:** kaðói  
**Araotz (Oñati):** kaxóe  
**Arrasate:** káxoj

### Arroa (Zestoa): kaxói

**Asteasu:** kaxói  
**Ataun:** kaxói  
**Azkoitia:** kaxóe  
**Azpeitia:** kaxói  
**Beasant:** kaxói  
**Beizama:** kaxói  
**Bergara:** kaxóe  
**Deba:** kaxói  
**Donostia:** kaxói  
**Eibar:** sařéka  
**Elduain:** kaxói  
**Elgoibar:** kaxóe  
**Errezil:** kaxói  
**Ezkio-Itsaso:** kaxói  
**Getaria:** kaxói  
**Hernani:** kaxói  
**Hondarribia:** kaxói  
**Ikaztegieta:** kaxói  
**Lasarte-Oria:** kaxói  
**Legazpi:** máj kaxói, kaxói  
**Leintz Gatzaga:** kaxói  
**Mendaro:** kaxóe, kaxá  
**Oiartzun:** kaxói  
**Oñati:** kaxúe  
**Orexo:** káxoj  
**Orio:** kaxói  
**Pasaia:** kaxói  
**Tolosa:** káxói  
**Urretxu:** kaxói  
**Zegama:** kaxói

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** káxon  
**Alkotz:** kaxóna  
**Aniz:** kaxón  
**Arbizu:** káxon  
**Beruete:** kaxón  
**Donamaria:** kaxón  
**Dorrao / Torrano:** káxon  
**Erratzu:** kaxón  
**Etxalar:** kaxón  
**Etxaleku:** kaxón  
**Etxarri (Larraun):** ármajó, \*kaxón  
**Eugi:** kaxón  
**Ezkurra:** kákón  
**Gaintza:** kaxón  
**Goizueta:** kaxói

### Igoa: kaxón

**Jaurrieta:** káxon  
**Leitz:** káxon  
**Lekaroz:** káxon  
**Luzaise / Valcarlos:** tiránta  
**Mezkritz:** kaxón  
**Oderitz:** kaxón  
**Suarbe:** ařmájjo, \*kaxón  
**Sunbill:** kaxón  
**Urdiain:** kaxóna  
**Zilbeti:** kaxón  
**Zugarramurdi:** tiréta

### Lapurdi

**Ahetze:** tiéta  
**Arrangoitze:** tiraša  
**Azkaine:** tiéta  
**Bardoze:** tirwář  
**Beskoitze:** tirénta, tiénta  
**Donibane Lohizune:** t'etá  
**Hazparne:** tirwaR  
**Hendaia:** tietá  
**Itsasu:** tiránt  
**Makea:** tíþwař  
**Mugerre:** tieta (mark.)  
**Sara:** tíret  
**Senpere:** tíet  
**Urketa:** tiRwař  
**Uztaritze:** tiéta

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** tiránta  
**Arboti:** tirwář  
**Armendaritze:** tiránt  
**Arnegi:** tiránta  
**Arrueta:** tirwář  
**Baigorri:** tirant  
**Bastida:** tirwář  
**Behorlegi:** tfantá, tjánta  
**Bidarrai:** tiránte  
**Ezterenzubi:** tíanta  
**Gamarte:** tíruař  
**Garrüze:** tirwař  
**Irisarri:** tirant  
**Izturitze:** tiánt, tiránt  
**Jutsi:** tíent  
**Landibarre:** tirwař  
**Larzabale:** tirwář

### Uharte Garazi: tirwaR

**Zuberoa**  
**Altzai:** tiéta  
**Altzürükü:** tiéta, thíađea  
**Barkoxe:** tiéta  
**Domintxaine:** tirwář  
**Eskiula:** títak (mark.)  
**Larraine:** tieta  
**Montori:** tiéta  
**Pagola:** tiéta, tirwář  
**Santa Grazi:** tietá  
**Sohüta:** tiéta  
**Urdiñarbe:** thíađea  
**Ürrüstoi:** títet

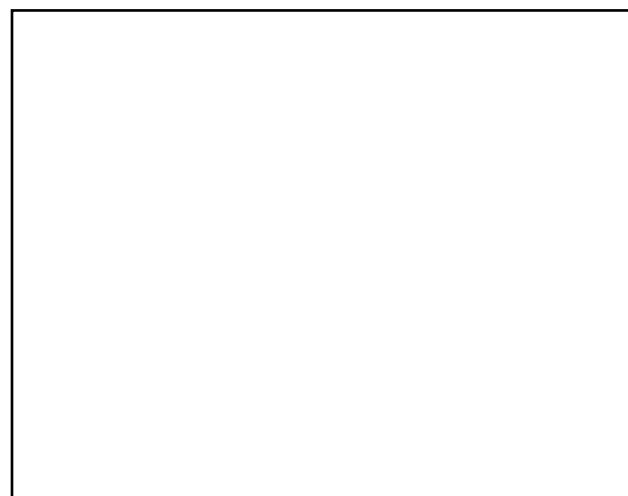
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 997. Mapa: cajón / tiroir / box

GALDERA: 35230



	ti(r)ant(a)
	tirador
	tiruar
	ti(r)et(a)
	ti(r)ent(a)
	kajoi
	kajo(e)
	kajon(a)
	kaja
	tirante
	thiadea
	armario
	tiraesa
	zarreka



**Errigoiti:** Tirádora guk esáten tzakun len, oin kajoixe, maixen kajoixe.  
**Etxarri:** “kajon” proposatu zaionean hori ere esaten dutela dio, baina lehen ármarioa esaten zutela.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): síla, áñrki  
 Arrieta: síle  
 Bakio: síle  
 Bermeo: síle  
 Berriz: síla  
 Bolibar: síla, \*áñrki  
 Busturia: eñrki  
 Dima: síle  
 Elantxobe: síla  
 Elorrio: síla  
 Errigoiti: síle  
 Etxebarri: síla, \*áñrki  
 Etxebarria: síla  
 Gamiz-Fika: síle  
 Getxo: síla  
 Gizaburuaga: síla  
 Ibarruri (Muxika): síla  
 Kortezubi: síla  
 Larrabetzu: síle, \*áñrki  
 Laukiz: síla  
 Leioa: síle  
 Lekeitio: síla  
 Lemoa: síle, \*áñrki  
 Lemoiz: síle  
 Mañaria: síla  
 Mendata: síle  
 Mungia: síle  
 Ondarroa: síla  
 Orozko: síla  
 Otxandio: síla  
 Sondika: síle  
 Zaratamo: síle, \*áñrki  
 Zeanuri: síle  
 Zeberio: síla  
 Zollo (Arrankudiaga): síla  
 Zornotza: síla

### Araba

Aramaio: síla

### Gipuzkoa

Aia: sílā  
 Amezketa: sílē  
 Andoain: síl, sílā, alkí  
 Araotz (Oñati): síla  
 Arrasate: síla

### Arroa (Zestoa): sílā

Asteasu: sílā  
 Ataun: sílā  
 Azkoitia: sílē  
 Azpeitia: sílē  
 Beasain: síla  
 Beizama: sílā  
 Bergara: síla  
 Deba: síla  
 Donostia: síla, \*eñe alki, \*alki ja (mark.)  
 Eibar: síla  
 Elduain: sílā  
 Elgoibar: sílā  
 Errezil: sílā  
 Ezkio-Itsaso: síla  
 Getaria: sílā  
 Hernani: sílā  
 Hondarribia: síla, alkí  
 Ikaztegieta: sílā  
 Lasarte-Oria: sílā  
 Legazpi: sílā  
 Leintz Gatzaga: síla  
 Mendaro: sílā  
 Oiartzun: sílā  
 Oñati: sílā  
 Orexa: sílā  
 Orio: sílā  
 Pasaiako: sílā  
 Tolosa: sílā  
 Urretxu: sílā  
 Zegama: sílā

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kátreða  
 Alkotz: sílek (mark.), alkíe (mark.)  
 Aniz: síl, \*kátaðera  
 Arbizu: sílā  
 Beruete: alkí, sílē, kátaerá  
 Donamaria: sílē  
 Dorrao / Torrano: síla  
 Erratzu: kátaðera, síle  
 Etxalar: sílā  
 Etxaleku: sílē  
 Etxarri (Larraun): alkí, sílē  
 Eugi: sílē  
 Ezkurra: sílē, alkí  
 Gaintza: sílē  
 Goizueta: sílā

### Igoa: sílē, síl, \*alkí

Jaurrieta: kátreða  
 Leitzta: alkí  
 Lekaroz: katáðera, sílē  
 Luzaide / Valcarlos: kaðéra  
 Mezkiritz: sílē  
 Oderitz: sílē  
 Suarbe: sílē  
 Sunbillal: sílā  
 Urdiain: síla  
 Zilbeti: kataðéra  
 Zugarramurdi: kaðíra

### Lapurdi

Ahetze: kaðíra  
 Arrangoitze: kaðíra  
 Azkaine: kaðíra  
 Bardoze: kháðera, khándera  
 Beskoitze: kaðíra  
 Donibane Lohizune: kaðíra  
 Hazparne: kaðíra, \*alki  
 Hendaia: kadirá  
 Itsasu: kaðirá  
 Makea: káðera  
 Mugerre: kaðira  
 Sara: kaðirá  
 Senpere: kaðír  
 Urketa: káðira  
 Uztaritze: kaðíra

### Nafarroa Beherea

Aldude: kaðéra  
 Arboti: káidéra  
 Armendaritze: kaðerá  
 Arnegi: káderá  
 Arrueta: kháðera, khájdera  
 Baigorri: kaðera  
 Bastida: kaðíra, káderá  
 Behorlegi: kaðéra  
 Bidarrai: káderá  
 Ezterenzubi: kháðera  
 Gamarte: kaðerá  
 Garrüze: kájðera  
 Irisarri: káðera  
 Izturitze: kaðéra  
 Jutsi: kháðera  
 Landibarre: kaðerá  
 Larzabale: kaðera

### Uharre Garazi: káðerR

### Zuberoa

Altzai: khájdea  
 Altzürükü: khájdea  
 Barkoxe: kajdéra  
 Domintxaine: kájdera  
 Eskiula: kájdera, kájdak (mark.)  
 Larraine: kajdéra  
 Montori: kajdéra, khájdea  
 Pagola: kájdea  
 Santa Grazi: kajðea  
 Sohüta: kájde  
 Urdiñarbe: kajdéra  
 Ürrüstoi: kajdéra

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Beruete (N): kátaerá

## 998. Mapa: silla / chaise / chair

GALDERA: 35240; ALEA: VI, 1570



[Green]	alki
[Light Green]	aurki
[Yellow-Green]	eurki
[Yellow]	silla
[Light Yellow]	sillia
[Purple]	k(h)adera
[Blue]	katadera
[Dark Blue]	katreda
[Pink]	kadira
[Magenta]	k(h)aide(r)a

- Galdera honetan bizkarreko euskarria duen jarlekua eskatu da espreski; ondorioz, inkestagunean agertu diren “jezarleku”, “jarleku” “jartoki”, “exertoki”, “asintue” gisako hiperonimoak ez dira erantzuntzat onartuak izan, non eta kontzeptu honetarako baliagarriak ez diren ber.  
 - “Aulkia” (aurki, alki...) ‘silla’ kontzepturako erabilia izan den kasuetan baino ez da onartu. Nolanahi den, hitz hau ugariago bildu da hurrengo galderan (35250, ‘banco / banc’).

**Leioa:** aurki eta yarleku hiperonimoak dira. Onek aurkiek, silliek baye aurkie. Yarlekuek (...) yarteko leku gustieri aurkie. Baino errespaldoa duena sille da.

**Sondika:** Aurkie, banketea da.

**Leintz Gatzaga:** Respaldu barik, “silla motza”...

**Zegama:** Sillá motzá [bizkar gabea] lastókiñ eitén da, zumékiñ eitén da.

**Hernani:** (alki-ren azalpena) Taluk erretzen ta aitzeko da, baju-bajua, beyak jexteko ta, ardi jexteko ta, su ondun makurtuta taluk erretzen aitzeko ta...

**Ezkurra:** Alkii, pues, atzeko zure deamakina..., sille da erdaaz, baña eman alkii. Bizkarralderik ez duena tauretea edo alkitxoa da.

**Beruete:** Bilk esáten dé [alki eta sillie], baño alkí géigó. (...) Sille gútxi; oáin géigó, oán érdaa géigo sartzen baitá.

**Igoa:** Álki íguál ta sille íguál: “Ekatzó álki át”, “ekatzó síl bát”

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bájku  
**Arrieta:** bájku, \*tſiſílu  
**Bakio:** tſiſílu  
**Bermeo:** zeſařléko  
**Berriz:** bájku  
**Bolibar:** bájku, \*tſiſílu  
**Busturia:** tſiſílu  
**Dima:** bájku  
**Elantxobe:** bájko  
**Elorrio:** xařléku  
**Errigoiti:** tſitſílu, bájku  
**Etxebarri:** baŋkú  
**Etxebarria:** iſílu, baŋkílo  
**Gamiz-Fika:** tſiſílu, baŋkílo, \*bájku  
**Getxo:** bájku, \*eſářleku  
**Gizaburuaga:** bájku  
**Ibarruri (Muxika):** tſitſílu  
**Kortezubi:** tſitſílo  
**Larrabetzu:** tſiſílu, bájku, \*auřki  
**Laukiz:** bájku  
**Leioa:** auřki šendó, baŋkue (mark.)  
**Lekeitio:** bájku  
**Lemoa:** bájku, \*baŋkílu  
**Lemoiz:** tſiſélu  
**Mañaria:** bájku, \*áuřki  
**Mendata:** šutondoko bájku  
**Mungia:** bájku, \*tſiſílu  
**Ondarroa:** bájku  
**Orozko:** tſiſílu  
**Otxandio:** tſitſílo  
**Sondika:** tſiſílu, tſiſílue (mark.)  
**Zaratamo:** láŋka, \*bájku  
**Zeanuri:** tſiſílu, bájku  
**Zeberio:** tſitſílu, \*áuřki (?)  
**Zollo (Arrankudiaga):** láŋka  
**Zornotza:** tſitſílu

## Araba

**Aramaio:** tſiſílo

## Gipuzkoa

**Aia:** sisálu, álkí lúse  
**Amezketa:** alkí, baŋkú  
**Andoain:** baŋkú  
**Araotz (Oñati):** tſiſélu, bájku  
**Arrasate:** bájku, \*tſiſílu

**Arroa (Zestoa):** baŋkú  
**Asteasu:** baŋkú, alkí  
**Ataun:** sisálu, eſkaþél  
**Azkoitia:** aulkí lúse, áulkí, bájkué (mark.)  
**Azpeitia:** sentsílu, aulkí  
**Beasant:** sisélu, baŋkú  
**Beizama:** sisálu, aulkí lusé  
**Bergara:** iſílu, bájko  
**Deba:** bájko  
**Donostia:** baŋkú  
**Eibar:** baŋkílo  
**Elduain:** baŋkú, \*sisálu  
**Elgoibar:** baŋkú  
**Errezil:** sisalú, aulkí, baŋkú  
**Ezkio-Itsaso:** bájku  
**Getaria:** baŋkú, \*auřki  
**Hernani:** baŋkú  
**Hondarribia:** baŋko  
**Ikaztegieta:** bájku, \*auřkie (mark.)  
**Lasarte-Oria:** baŋkú  
**Legazpi:** xařléku  
**Leintz Gatzaga:** kutſálo  
**Mendaro:** auřki  
**Oiartzun:** baŋkú  
**Oñati:** bájku  
**Orexo:** álkí, eſkaþé la, \*sisálu  
**Orio:** baŋkú  
**Pasaia:** bájko  
**Tolosa:** baŋkú  
**Urretxu:** íselú, bájku  
**Zegama:** sisilú, baŋkú

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bájko, eſkápo  
**Alkotz:** isiſíne  
**Aniz:** sesílu, álkí  
**Arbizu:** álkiddá (mark.)  
**Beruete:** isałó, alkí  
**Donamaria:** sisálu  
**Dorrao / Torrano:** sisílu, álkí lúse  
**Erratzu:** sisélu, baŋkó  
**Etxalar:** sisálu, baŋkó  
**Etxaleku:** iſílu, alkí  
**Etxarri (Larraun):** isałó, alkí  
**Eugi:** álkiek, alkí  
**Ezkurra:** isajú, baŋkú  
**Gaintza:** sisálu, baŋkú

**Goizueta:** baŋkó  
**Igoa:** isałó, baŋkó  
**Jaurrieta:** bájku (mark.), félta (mark.), eſkajní  
**Leitzá:** isałó, alkí  
**Lekaroz:** sisélu, bájko  
**Luzaise / Valcarlos:** álkí, sisilu  
**Mezkiritz:** álkí, eſkájo  
**Oderitz:** yíſílu, gíſílu, alkí  
**Suarbe:** isílu, álkí  
**Sunbillá:** bájko  
**Urdiain:** álkí  
**Zilbeti:** sisíluwa (mark.), álkí  
**Zugarramurdi:** baŋkó, alké, alkíak (mark.)

## Lapurdi

**Ahetze:** álkí  
**Arrangoitze:** álkí, \*sisélu  
**Azkaine:** sisélu, alkíak (mark.), \*sisélu (mark.)  
**Bardoze:** bájku, tótwa (mark.), šupasteřeko tótwa (mark.)  
**Beskoitz:** bájku, baŋkéta, \*álkí  
**Donibane Lohizune:** sisilú, alkí  
**Hazparne:** bájku  
**Hendaia:** baŋkú, \*alkí  
**Itasú:** ſuſílu, álkí  
**Makea:** alkí, bájku, \*jéðera  
**Mugerre:** alkí, baŋku  
**Sara:** sisílu, álkí  
**Senpere:** sisélu, álkí  
**Urketa:** bájku  
**Uztaritze:** álkí

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** alkí, \*siselú  
**Arboti:** sýsyly, bájku  
**Armendaritze:** ſutſulú, bájku  
**Arnegi:** sisélu, alkí, baŋká  
**Arrueta:** ſyphásterjokóko bájku, baŋku  
**Baigorri:** siselu, baŋku, alkí  
**Bastida:** baŋká  
**Behorlegi:** susulú, bájku, alkí  
**Bidarrai:** sisélu, álkí  
**Ezterenzubi:** bájku  
**Gamarte:** susúlu, baŋkú  
**Garrüze:** súsulø, baŋku  
**Irisarri:** sisilé, jeðela

**Izturitze:** susúlu, bájku  
**Jutsi:** susulu, baŋku  
**Landibarre:** susulú, baŋká  
**Larzabale:** susúlu, alkí  
**Uharté Garazi:** ſíselu, bájku

## Zuberoa

**Altzai:** sysýly, baŋku  
**Altzürükü:** sysýly, baŋk  
**Barkoxe:** sysýly, baŋk  
**Domintxaine:** sysýly  
**Eskiula:** sýsylía (mark.), bájku  
**Larraine:** sysýly, baŋku  
**Montori:** sysýly, bájku  
**Pagola:** sysýly, bájku  
**Santa Grazi:** sysýly, bájkuwa (mark.)  
**Sohüta:** susýlce  
**Urdiñarbe:** sysýly, bájkkak (mark.)  
**Ürrüstoi:** sysýly, baŋk

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Arnegi (N):** baŋká  
**Baigorri (N):** alkí  
**Behorlegi (N):** alkí  
**Errezil (G):** baŋkú  
**Jaurrieta (N):** eſkajní

## 999. Mapa: banco / banc / bench

GALDERA: 35250; ALEANR: XI, 1522



	züzülü
	zuzulu
	zizelu
	zizelu
	txitxillu
	zizilu
	zizallu
	izillu
	izallu
	banka
	banku
	xede(r/l)a
	lanka
	a(ur/l)ki
	-arleku
	bestelakoak

- Galdera honetan pertsona bat baino gehiago jar daitekeen eserleku luzearen izena eskatu da, dela elizan, dela supazterrean. Izen bat baino gehiago agertzen denean, etxekoan izaten denaren izena lehentsi da.

- Zizeilu, zuzulu, züzülü... herri askotan ez da edozein 'banku', baizik eta supazterrean egoten den jarleku berezia, altxa daitekeen mahaitto bat daukana.

- **Bestelakoak:** banketa (Beskoitze), bankillo (Fika, Lemoa, Etxebarria, Eibar), eskabel (Ataun, Orexa), eskaño (Mezkiritz, Abaurregaina), kutxalo (Leintz Gatzaga), toto (Bardoze).

**Zaratamo:** *lanka* hitz zaharkitutzat dauka lekuoak.

**Busturia:** [Txisillu] jarrilekue, biskerra ipintxeko altue deko; da aspixen, gausek ipinteko lekue. *Beko suen onduen egote san*.

**Azkoitia:** Gúk bánkue re esáte xou bañe aulkíxe da ízatéz; elízako bánkután, elízako áulkixetán. Léno esán géxo aulkíxe, óñ askók bánué.

**Azpeitia:** exeri orain hasi dira batzuk esaten, hala ere lekuoari *jarri* gehiago ateratzten zaio orain ere.

**Aia:** Lúze luzia baldin ba: "álki luzía", ta bakárrekuai re "alkiya".

**Donibane Lohizune:** "zizailua": supazterreko jarlekua da, lau pertsonarentzat heinekoa eta erdian mahaitxo altxagarria du.

**Gamarte:** zuzuluan supazterrean adineko jendea egoten zen komunzki, hozpilak direlakoan.

**Barkoxe:** "züzüluán" lehenago emazteek jaten zuten, mahaian egon gabe.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** arása  
**Arrieta:** baldá  
**Bakio:** aīmári3o, \*treñábalda  
**Bermeo:** aparáðor  
**Berriz:** arása, \*bálde, \*aīmário  
**Bolibar:** áša, ármájó  
**Busturia:** apáraðora  
**Dima:** aīmário, bálða  
**Elantxobe:** aīmájó  
**Elorrio:** arása, aīmári3o  
**Errigoiti:** baldá, aīmári3o (?)  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** aīša, amájó  
**Gamiz-Fika:** aīmári3o, \*baldá  
**Getxo:** aīmárjo, bálða  
**Gizaburuaga:** arása, arésa  
**Ibarruri (Muxika):** arása, bálða  
**Kortezubi:** arása, bálða, aīmári3o  
**Larrabetzu:** bálða, ármario  
**Laukiz:** aīmárjo  
**Leioa:** balða  
**Lekeitio:** arása  
**Lemoa:** aīmário, \*bálde  
**Lemoiz:** yañinéra  
**Mañaria:** aīmári3o, \*arása, \*bálde (?)  
**Mendata:** bálða  
**Mungia:** baldá  
**Ondarroa:** arása, aīmájus  
**Orozko:** aīmário, \*ontsítey  
**Otxandio:** aīmári3o  
**Sondika:** bálða, aīmárjo  
**Zaratamo:** bálða, bálðaaīmári3o  
**Zeanuri:** arása  
**Zeberio:** aīmário, \*ontsítey  
**Zollo (Arrankudiaga):** bálða  
**Zornotza:** arása

### Araba

**Aramaio:** šápalða

### Gipuzkoa

**Aia:** [sukáldeko] aīmárjo  
**Amezketa:** apál, ármario  
**Andoain:** šukáldeko aīmárjo, \*apál  
**Araotz (Oñati):** šápalða  
**Arrasate:** aīmári3u, šápalða, \*arása

**Arroa (Zestoa):** aīmárjo, apálán  
**Asteasu:** apál, šukáldeko aīmárjo  
**Ataun:** ontsítey  
**Azkoitia:** [sukáldeko] aīmájó, ápalák (mark.)  
**Azpeitia:** aīmárjo, apál  
**Beasain:** apál, aīmarioá (mark.)  
**Beizama:** ápalák (mark.), aīmárjo,  
 šukáldeko aīmárjo  
**Bergara:** arása aīmájus, arása, aīmarioá  
**Deba:** aīmájó  
**Donostia:** aīmárjo  
**Eibar:** aāsa, aīmájus (mark.)  
**Elduain:** apál, aīmarjok (mark.)  
**Elgoibar:** aīmájó  
**Errezil:** apál, aīmarjó  
**Ezkio-Itsaso:** aīma'jó, ontsítey  
**Getaria:** aīmárjo, ontsítey  
**Hernani:** apál, aīmárjo  
**Hondarribia:** apale, apalekua (mark.)  
**Ikaztegieta:** šukáldeko aīmárjo  
**Lasarte-Oria:** aīmárjo  
**Legazpi:** aīmário, \*araša  
**Leintz Gatzaga:** šápalða  
**Mendaro:** aīma'jó, aīmájó, apál, \*d'sa  
**Oiartzun:** apál, šukáldeko aīmárjo  
**Oñati:** eštánteža  
**Orexo:** apál  
**Orio:** aīmárjo, bùxeta  
**Pasaia:** apál, aīmárjo  
**Tolosa:** aīmárjo  
**Urretxu:** áša aīmárjo  
**Zegama:** aāša, aīmárjo

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aīmarioá (mark.), ontsítey (mark.), óntsítey (mark.)  
**Alkotz:** aīmári3o (mark.)  
**Aniz:** aláše, aīmárjo  
**Arbizu:** báxiáero, aīmáadduá (mark.)  
**Beruete:** apál (mark.), šokáldeko aīmárjo  
**Donamaria:** aláše  
**Dorrao / Torrano:** áša, aīmárjo  
**Erratzu:** aláše, aīmário  
**Etxalar:** aláše, aīmárjo  
**Etxaleku:** apál, aīmarioá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** aīmárjo, apál  
**Eugi:** aīmárjoa (mark.), paraðórea (mark.)

**Ezkurra:** aláše, aīmarioá (mark.), bašíxé á  
**Gaintza:** aīmárjo  
**Goizueta:** apál  
**Igoa:** aīmárjo, apál  
**Jaurrieta:** óntsítey aīmáluá (mark.)  
**Leitza:** apál, aīmarjó  
**Lekaroz:** aláše, šukáldeko aīmarioa (mark.)  
**Luzaise / Valcarlos:** untsítey  
**Mezkiritz:** aīemérjoa (mark.)  
**Oderitz:** aīmárjo, bašíxeró  
**Suarbe:** aīmário  
**Sunbillal:** aláše, erlás, aspíko aīmáriu  
**Urdiain:** aīmárjo  
**Zilbeti:** untsítey, bašíxerwa (mark.)  
**Zugarramurdia:** armárjuá

### Lapurdi

**Ahetze:** aīmári3o, \*bájeratéj, \*májka  
**Arrangoitze:** aīmári3o, \*baſerátej  
**Azkaine:** májra, \*aláše  
**Bardoze:** ármuru, kómoðo, ármury  
**Beskoitze:** bájaatéj, áRmaru  
**Donibane Lohizune:** aláše  
**Hazparne:** búfet, \*baſeatej  
**Hendaia:** aīRmarjó  
**Itsasu:** baſerátei  
**Makea:** baJeátei  
**Mugerre:** baſeeteyi, aīmarioaspiko, bufeta  
**Sara:** etázei (?) , \*majkáalaše (?)  
**Senpere:** aīmári3o, aláše  
**Urketa:** aīRmarjo, kábineta  
**Uztaritze:** baſerátei, aīmoríua (mark.)

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** untsítey  
**Arboti:** aīmáry, byfeta (mark.)  
**Armendarizte:** baſerátei  
**Arnegi:** untsítej  
**Arrueta:** hármury, býfeta (mark.)  
**Baigorri:** untsítej (?)  
**Bastida:** bufét, kómoða  
**Behorlegi:** gamínetá (mark.), untsítej (mark.) (?)  
**Bidarrai:** untsítey aīmário, baſerátey  
**Ezterenzubi:** érmerja, gamínet  
**Gamarte:** eřémeru, eřmeru, \*gamínet  
**Garrüze:** ármury, baſétej  
**Irisarri:** untsítej, baſerátej

**Izturitz:** komoða

**Jutsi:** untsítej  
**Landibarre:** hařmajrú, bufét  
**Larzabale:** ermeria, bufet  
**Uharte Garazi:** úntsítej

### Zuberoa

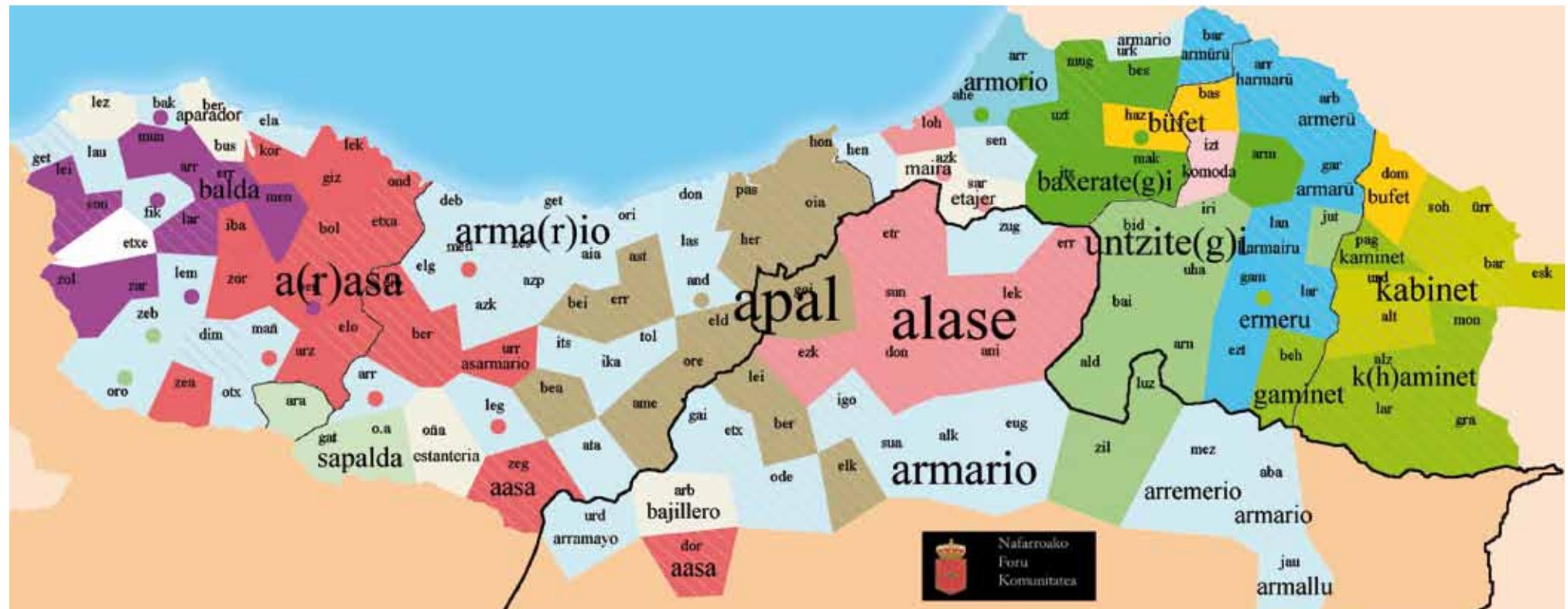
**Altzai:** kháminét, byfét, baldía (mark.)  
**Altzürükü:** kařbinet, bálde  
**Barkoxe:** kařbinet, bařea  
**Domintxaine:** býfet  
**Eskiula:** šykhálteko kabinét (?), býfet  
**Larraine:** gaminet, byfet  
**Montori:** kaminét, byféta (mark.)  
**Pagola:** kaminét  
**Santa Grazi:** khaminét, byféta (mark.), tařleta (?)  
**Sohüta:** kářbinet, baldí, hytjá (?)  
**Urdiñarbe:** kařbinet, byfe, untsítey (?)  
**Ürrüstoi:** kařbinet, bařeeteyi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** \*májka  
**Altzai (Z):** baldía  
**Asteasu (G):** šukáldeko aīmárjo  
**Berriz (B):** \*aīmário  
**Ezkurra (N):** bašíx'rá  
**Kortezubi (B):** aīmári3o  
**Mañaria (B):** \*bálde  
**Mugerre (L):** bufeta  
**Santa Grazi (Z):** tařleta  
**Sohüta (Z):** hytjá  
**Sunbillal (N):** aspíko aīmáriu  
**Urdiñarbe (Z):** untsítey

## 1000. Mapa: aparador / buffet / cupboard

GALDERA: 35260; ALEA: III, \*741; ALEANR: 414



	a(r)asa-
	alase
	sapalda
	untzitegi
	baxe(r)ate(g)i
	k(h)aminet
	kabinet
	bufet
	komoda
	basijero
	arma(r)io
	armorio
	(h)arma(i)ru
	balda
	apal
	bestelakoak

- Galdera honetan ontziak eta platerak jasotzeko sukaldetean nahiz jangelan izaten den altzariaren izena eskatu da. Altzari honek bi zati izan ohi ditu: goian apalak eta behean komoda gisako armario itxia. Bildu diren erantzunak nagusiki goiko zati horri dagozkio edo barne hartzen dute. **Armario** hitzak altzari osoa adierazten duenean maiz *sukaldeko* hitzaz mugatuta agertzen da, arropak gordetzekotik bereizteko.  
- **Bestelakoak:** aparador (Bermeo), bajillero (Arbizu), baxea (Barkoxe), bujeta (Orio), burrundei (Ataun), erlaxe (Sunbillia), eskapolot (Busturia), estanteija (Ofiñati), etajer (Sara), gallinera (Lemoiz), kutxa txiki (Ikaztegieta), maira (Azkaine), ontzikayol (Getaria), paradore (Eugi).

**Kortezubi:** *arasa* forma zaharkitua da: *batzuk antxiñe arasie* [esaten zutela, alegia].  
**Arrazola:** *Armarixe beien da andi gora arasie.*  
**Bolibar:** *Aásako báldak, tíra bakótxai “báldák”.*  
**Urretxu:** *[asarmario-az] béian itxiyá ta góian iríkiyá.*  
**Etxalar:** *Armayo gañin, “alasia”... ola platera paatzeko... taula batzuek eta platerak ez erortzeko izaiten tzuen emen lixton bat.*  
**Ahetze:** “armorioetan” asieta politenak ematen ziren edergailuz.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aīmárižo, kómoða  
**Arrieta:** eškapólot, kolyáðor, aīmárižo, \*kómaða  
**Bakio:** aīmárižo, eīropéru, \*komáða, \*eškápot  
**Bermeo:** eškopolót, aīmárižo  
**Berriz:** eškápolót, kómoða, eīrópero  
**Bolibar:** eškúpalé<sup>e</sup>, eīrperú, ármáižo, \*kómaða  
**Busturia:** eškapolót, aīmárižo, \*kolyáðor  
**Dima:** eškapólot, eīrepéru, aīmário, \*kómaða  
**Elantxobe:** komóða  
**Elorrio:** aīmárižo  
**Errigoiti:** eškap'lót, komáða, \*eīropéru, \*aīmárižo  
**Etxebarri:** komóða, kokéta  
**Etxebarria:** eīrpe<sup>e</sup>ó, ármáižo, \*joaundíse, ármáižo náyšíé, komáða  
**Gamiz-Fika:** aīmárižo, eīropéru, kómoða, \*eškopolót  
**Getxo:** aīmário  
**Gizaburuaga:** eškapolót, komáða  
**Ibarruri (Muxika):** eškapólot, aīmárižo, \*komóða  
**Kortezubi:** eškupalé<sup>e</sup>, komáða  
**Larrabetzu:** eškapolót, ármario, eīropéru, kómoða  
**Laukiz:** aīmário  
**Leioa:** kómoða  
**Lekeitio:** aīmárižu, kolyáðor, kómoða  
**Lemoa:** eīrepéru, aīmário, \*eškopolót, \*kómaða  
**Lemoiz:** kómoða  
**Mañaria:** aīmárižo, \*kómoða, \*eīropéru  
**Mendata:** eškopolót, kómaða  
**Mungia:** eškáporot, aīmário, kómoða, \*eīropéru  
**Ondarroa:** aīmáižu, kómoða  
**Orozko:** eīropéru, \*aīmário  
**Otxandio:** eškapolót, kómoða  
**Sondika:** kolyáðor, kómaða  
**Zaratamo:** aīmárižo, eīrperú, \*komóða  
**Zeanuri:** eškapólot, aīmário  
**Zeberio:** eškapolót, aīmário, kómoða  
**Zollo (Arrankudiaga):** aīmárižo, kómoða  
**Zornotza:** aīmárižo, komáða, \*eškapolót

**Araba**

**Aramaio:** ármáižo, kómoða

**Gipuzkoa**

**Aia:** kolyáura

**Amezketa:** kolgáuré, aīmário  
**Andoain:** aīmájolún  
**Araotz (Oñati):** kolyáðore, aīmárižo, komóða  
**Arrasate:** komóra  
**Arroa (Zestoa):** kolyáura, kolyáura  
**Asteasu:** kolyáurá, roperuak (mark.), alkobá, komoðá  
**Ataun:** kolyáðurá, aīmarjó  
**Azkoitia:** kolyáðuré, kómo'a  
**Azpeitia:** kolyáðuré, aīmájo, \*kómora  
**Beasain:** kolgáð<sup>e</sup>ra, aīmário  
**Beizama:** kolyáðurá, kómorá, aīmário  
**Bergara:** eīrpařmáižo, kómara  
**Deba:** kolyáðurá, aīmáižo, kómorá  
**Donostia:** aīmájo  
**Eibar:** kolyáðor, kómoria (mark.)  
**Elduain:** aīmarjó, róperoá (mark.), pértjeroá (mark.)  
**Elgoibar:** kolyá<sup>e</sup>ra, kómora  
**Errezil:** kolyáðurá, komorá, aīmarjó  
**Ezkio-Itsaso:** kolyáðurá, kolyáðurá, komoðá  
**Getaria:** aīmájó, komorá  
**Hernani:** kolgá<sup>e</sup>ra, aīmáižo  
**Hondarribia:** aīmárijo  
**Ikaztegieta:** kwártoko aīmário  
**Lasarte-Oria:** aīmájó  
**Legazpi:** eīrpa aīmário  
**Leintz Gatzaga:** aīmárižo, komóða, kolyáðúra  
**Mendaro:** kolyáor, komóra, aīmaižo  
**Odartzun:** aīmájó, aīmájomót<sup>e</sup>  
**Oñati:** aīmárižo  
**Orexu:** kolyáður<sup>e</sup>, aīmári<sup>e</sup>  
**Orio:** kolyáðura, aīmájó, komoðá  
**Pasaia:** aīmájó  
**Tolosa:** kolgá<sup>e</sup>ra, aīmájó, aīémádó, sintsílik<sup>a</sup>jó  
**Urretxu:** kolyáðurá, aīmarjó, \*kómoðá  
**Zegama:** kolyáðoré, aīmárjó, \*komoðá

 **Nafarroa Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ūopéru  
**Alkotz:** aīropéroak (mark.)  
**Aniz:** kolyádere  
**Arbizu:** ūopéru  
**Beruete:** kolyáðoré, eīrperó, aīmarjó, \*kómoðá  
**Donamaria:** kolyá<sup>e</sup>ura  
**Dorrao / Torrano:** aīmájo, káko, \*kómoðá  
**Erratzu:** kolyá<sup>e</sup>re, ūopéró (?)  
**Etxalar:** kolyá<sup>e</sup>ré, aīpéró ó  
**Etxaleku:** aīoperó, aīmarjóa (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** kolyáðuré, aīmarjó

**Eugi:** aīmárjó  
**Ezkurra:** kólgoðuré, aīféreró  
**Gaintza:** kolyáüré, aīmájó, komorá  
**Goiuzueta:** aīmarjó luná, aīmájó  
**Igoa:** kolyáðuré, aīmarjó, \*kómoðá  
**Jaurrieta:** ūopéro  
**Leitzu:** kolyáðuré, aīmarjóa (mark.)  
**Lekaroz:** kolyáðoré  
**Luzaide / Valcarlos:** eīmáiřuápal, buféta  
**Mezkritz:** aīmárjó  
**Oderitz:** kolyáðuré, aīféreró, kómoðá  
**Suarbe:** kolyáðore, aīpéreró, aīmárjó, \*kómoðá  
**Sunbillia:** kolyáðré  
**Urdiain:** ūopéswá (mark.)  
**Zilbeti:** aīmárjó  
**Zugarramurdi:** armárjua (mark.)

**Lapurdi**

**Ahetze:** yaRdeRóþa, \*komóða  
**Arrangoitze:** yaþinéta, pořtemántoa  
**Azkaine:** aīmáriua (mark.)  
**Bardoze:** ármuru, ármury  
**Beskoitze:** yařdeRóþa, pándería, komóða, buféta, \*kaþíneta  
**Donibane Lohizune:** aRmário, k<sup>o</sup>moðá, \*majká  
**Hazparne:** aRmuru, þestíer  
**Hendaia:** aRmarjó  
**Itxasun:** yeřmério, maŋká, \*kómoðá  
**Makea:** aRméruru, komóða  
**Mugerre:** gařděroþa, aīmario  
**Sara:** aRmáriú, gáRdeRóþe, \*kómoð  
**Senpere:** kómoða  
**Urketa:** aRmarjó  
**Uztaritze:** aRmórjua (mark.), \*komóða

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** aīópatéyi, aīmairú, \*komóða  
**Arboti:** aīmery, kháminetjan (mark.)  
**Armendaritze:** eīmériu, hérmeriá (mark.), komoðá  
**Arnegi:** aīópatéi, gařděroþa, eīmáriú, \*yaþínet, \*kómoða  
**Arrueta:** khábinet  
**Baigorri:** aRmáriú  
**Bastida:** aRmerya, aRmerú, gaRdeRóþa, kómoða  
**Behorlegi:** m<sup>w</sup>řuk<sup>o</sup>yanímeta (?)  
**Bidarrai:** kaminánte, þufet, \*aīmário  
**Ezterenzubi:** gamínet  
**Gamarte:** aīópatéi  
**Garrüze:** ármary  
**Irisari:** gamínet, plákaR, kómoða, \*aRmáriú

**Izturitze:** aīméruru  
**Jutsi:** gaþinet  
**Landibarre:** yaminét  
**Larzabale:** gaþinet, eīmeru  
**Uharte Garazi:** eīmairú, gáminet, \*bufeta

**Zuberoa**

**Altzai:** kháminét  
**Altzürükü:** khaminet  
**Barkoxe:** kaþinét  
**Domintxaine:** kamenét  
**Eskiula:** káþinéta  
**Larraine:** gaminet  
**Montori:** kaminét  
**Pagola:** kaminet, gařděroþa  
**Santa Grazi:** khaminet  
**Sohüta:** káþinet  
**Urdiñarbe:** kaþinét  
**Ürrüstoi:** kaþinét, gařděroþa

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Araotz (Oñati) (G):** komóra  
**Arnegi (N):** eīmáriú, \*kómoða  
**Arrieta (B):** aīmárižo  
**Asteasu (G):** alkobá, komoðá  
**Bakio (B):** \*eškápot  
**Bastida (N):** kómoða  
**Beizama (G):** ármajó  
**Berriz (B):** eīrópero  
**Beruete (N):** aīmarjó  
**Beskoitze (L):** komóða, buféta  
**Bolibar (B):** ármáižo  
**Deba (G):** kómorá  
**Dima (B):** aīmário  
**Elduain (G):** pértjeroá  
**Errezil (G):** aīmarjó  
**Errigoiti (B):** \*aīmárižo  
**Etxebarria (B):** komáða  
**Gaintza (N):** komorá  
**Gamiz-Fika (B):** kómoða  
**Irisari (N):** kómoða  
**Larrabetzu (B):** eīrópero, kómoða  
**Leintz Gatzaga (G):** kolyáðúra  
**Lekeitio (B):** kómoða  
**Lemoa (B):** \*kómoða  
**Mañaria (B):** \*eīropéru  
**Mendaro (G):** ármáižo  
**Mungia (B):** kómoða  
**Oderitz (N):** kómoðá  
**Orio (G):** komoðá  
**Suarbe (N):** aīmárjó  
**Tolosa (G):** sintsílik<sup>a</sup>jó  
**Zeberio (B):** komoðá

## 1001. Mapa: armario / armoire / wardrobe

GALDERA: 35270; ALG: 907; ALEANR: VI, 792



	eskapolot
	kolga(d)ura
	kolgador(e)
	kolgadure
	arma(r)io
	armarü
	g/hermeiru
	g/k(h)aminet
	g/kabinet
	arropate(g)i
	erropero/u
	garderroba
	arrefero
	bufet
	komoda
	bestelakoak

- "Eskapolot" superlemaren barruan ondoko aldaera hauek bildu dira: eskapoleta (Zaratamo), eskapolot (Zeberio, Larrabetzu, Arrieta, Dima, Zeanuri, Errigoiti, Busturia, Zornotza, Otxandio, Ibarruri, Berriz, Gizaburuaga, Elantxobe), eskaporot (Mungia), eskapot (Bakio), eskopolot (Gamiz-Fika, Bermeo, Mendata, Lemoa), eskupalet (Kortezubi, Bolibar).

- **Bestelakoak:** beztier (Hazparne), kako (Dorrao), koketa (Etxebarri), manka (Donibane Lohizune, Itsasu), plakar (Irisarri), portemanto (Arrangoitze).

**Bermeo:** *Orain deitxuten tzagu armaixue, baye len eskopolota.*

**Bolibar:** *Oñ erróperé baña [lehen] eskípaletá, gastíñesko... adórnu et gañín da... aundíxe sán. Eségitté san errópa, tolostu be bái...*

**Andoain:** *Naiz lunik ['ispilurik'] ez euki... beti kuartokuai, armayoluna.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bául

**Arrieta:** bául

**Bakio:** bául

**Bermeo:** bául

**Berriz:** árka, útsa, \*bául

**Bolibar:** \*bául

**Busturia:** kájsa

**Dima:** bául, kája

**Elantxobe:** bául

**Elorrio:** bául

**Errigoiti:** beúl, utsábalda

**Etxebarri:** bául

**Etxebarria:** bául

**Gamiz-Fika:** beul

**Getxo:** bául

**Gizaburuaga:** bául

**Ibarruri (Muxika):** bául

**Kortezubi:** bául

**Larrabetzu:** bául, kájsa

**Laukiz:** árka, baúle

**Leioa:** baule

**Lekeitio:** bául

**Lemoa:** \*báule, \*kasa

**Lemoiz:** bául

**Mañaria:** bául

**Mendata:** bául

**Mungia:** árka, \*bául

**Ondarroa:** bául

**Orozko:** kája

**Otxandio:** bául

**Sondika:** bául

**Zaratamo:** maléterú, malétij, árka, \*baul

**Zeanuri:** bául

**Zeberio:** kája

**Zollo (Arrankudiaga):** kája, \*bául

**Zornotza:** béul

### Araba

**Aramaio:** bául

### Gipuzkoa

**Aia:** kutjá

**Amezketa:** kutjé, baúlé, kofré

**Andoain:** kutjá, baúl

**Araotz (Oñati):** bául

**Arrasate:** baúl

**Arroa (Zestoa):** bául

**Asteasu:** baulá

**Ataun:** kopré, kutjá, \*baul

**Azkoitia:** \*baul

**Azpeitia:** kofré, kópre, \*baul

**Beasain:** kópre, \*baul

**Beizama:** kutjá, \*baul, \*kofré

**Bergara:** bául

**Deba:** baúl

**Donostia:** kutjá

**Eibar:** bául

**Elduain:** kutjé, baúl

**Elgoibar:** bául

**Errezil:** kofré, \*baul, \*kutjá

**Ezkio-Itsaso:** bául

**Getaria:** kútjá

**Hernani:** baulá, \*kofré

**Hondarribia:** bául, \*kutjá

**Ikaztegieta:** kutjá, arkéta

**Lasarte-Oria:** baulá, kutjá

**Legazpi:** kutjá, bául

**Leintz Gatzaga:** bául

**Mendaro:** \*baul

**Oiartzun:** kútjá, baulá

**Oñati:** bál

**Orexai:** báula, kofré

**Orio:** kutjá

**Pasaia:** baúl, \*kutjá

**Tolosa:** kútjá, árká, arikój, kópré, \*baul

**Urretxu:** kutjá, \*baul

**Zegama:** kópre, \*kutjá, \*baul

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** árka

**Alkotz:** kútje

**Aniz:** báule

**Arbizu:** kútja

**Beruete:** kutjé, ariká, kofré, \*baul

**Donamaria:** baúla

**Dorrao / Torrano:** kútja, kofré, bául

**Erratzu:** báule

**Etxalar:** kútja, kofriak (mark.)

**Etxaleku:** kutjé

**Etxarri (Larraun):** kutjé, bául

**Eugi:**

**Ezkurra:** kutjé, kofré

**Gaintza:** kutjé, \*kopré, \*baul

**Goizueta:** baulá, kópre, \*kutjá

**Igoa:** kutjé, arká, baúl

**Jaurrieta:**

**Leitzta:** kútjé, kútjá, baulé

**Lekaroz:** bául, kutjá

**Luzaide / Valcarlos:** balisa, \*mála (?)

**Mezkiritz:** kútja, árka

**Oderitz:** kutjé, \*baul

**Suarbe:** bául

**Sunbillat:** baúla

**Urdiain:** kutjá

**Zilbeti:** kutjá

**Zugarramurdi:** kutjá

### Lapurdi

**Ahetze:** mála, balíza

**Arrangoitze:** kútja

**Azkaine:**

**Bardoze:** hütja

**Beskoitze:** balíza: \*mála

**Donibane Lohizune:** kútja

**Hazparne:** mála

**Hendaia:** [ez da galdu]

**Itsasu:** kutjá, balíza (?)

**Makea:** soldaökésa, kantína, \*mála

**Mugerre:**

**Sara:** balíza (?), \*kutjá, \*mála

**Senpere:**

**Urketa:**

**Uztaritze:** \*késa

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** balizá, malá, \*kutjá

**Arboti:**

**Armendaritze:** kutjá

**Arnegi:** etázeroa (mark.) (?), kutjá, báliza, \*mála

**Arrueta:**

**Baigorri:** kaminante

**Bastida:** kómöda (?)

**Behorlegi:** kutjá (?)

**Bidarrai:** kutjá, maletá, bálizá, \*mála

**Ezterenzubi:**

**Gamarte:**

**Garrüze:** [ez da galdu]

**Irisarri:** mála, \*kutjá

**Izturitze:** ařméru

**Jutsi:** hutjá

**Landibarre:**

### Larzabale:

**Uharte Garazi:** mála, májka, \*kútja

### Zuberoa

**Altzai:**

**Altzürükü:** hýtja

**Barkoxe:**

**Domintxaíne:** hýtja, mála

**Eskiula:**

**Larraine:** hytja, ařkha, bahy

**Montori:**

**Pagola:** kaminet, bálde

**Santa Grazi:** khambeako khaminet (?)

**Sohüta:** hytja (?)

**Urdiñarbe:** hytja

**Ürrüstoi:**

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Amezketa (G):** kofré

**Arnegi (N):** báliza

**Beizama (G):** \*kofré

**Beruete (N):** kofré

**Bidarrai (N):** balizá

**Dorrao / Torrano (N):** bául

**Errezil (G):** \*kutjá

**Gaintza (N):** \*baul

**Igoa (N):** bául

**Larraine (Z):** bahy

**Leitzta (N):** báulé

**Lemoa (B):** \*kasa

**Sara (L):** \*mála

**Tolosa (G):** ařkój, kópré

**Zaratamo (B):** árka

**Zegama (G):** \*baul

## 1002. Mapa: arca o baúl para vestidos / coffre à habits / trunk

GALDERA: 35280; ALEANR: VI, \*793; ALEANR: 417



baliza
baul
hütxa
kaxa
kopre
kutxa
mala
kaminet
kutxe
arka
maleta
maleteru
arketa
arkoi
bestelakoak

- Galdera honetan aspaldi bidaietan erabiltzeko arropantziaren izena eskatu da. Ontzi edo "kutxa" horren erabilera desberdinak agertu dira erantzunetan: arropak, garia... gordetze, adibidez.  
**- Bestelakoak:** armeru (Izturitze), balde (Pagola), kantina (Makea), komoda (Bastida), manka (Uharte Garazi), soldadokesa (Makea), utxabalda (Errigoiti).

**Etxebarria:** norbait dotore jantzia edo ikusiz gero honako esaera erabiltzen zen: *Gáur baílai óndo jóta sabés, e?*

**Amezketia:** "arka"n ez zuten arropa sartzen: *Laborea sartze genun guk arkan, artoa ta, garik eta...*

**Oiartzun:** kutxan ez zela garirik gordetzen jaso da, arropak edo maindireak baizik, baina bai sagarrak.

**Goizueta:** arropak "baul"ean gordetzen zirela jaso da, eta *kopren* ['cofre'] *joyak eta katek, ontzik igual, txarro eta basijera ona...*

**Suarbe:** kutxan arroparik ez omen zen gordetzen *alubiek eta bábák eta ólá...* baizik.

**Etxalar:** *Arropa, xurimenta, ba, maindire t'oe denak, ba, kutxan, arropa dena kutxan...*

**Mugerre:** *Kutxa hilherrietarat... eramatzen zela ['hilkutxa'].*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): erlóxu  
 Arrieta: erléxu  
 Bakio: erlóxu  
 Bermeo: erlóxo  
 Berriz: erlóxo  
 Bolibar: élexú, éloxu  
 Busturia: erlóxu  
 Dima: erléx<sup>u</sup>  
 Elantxobe: erlóxo  
 Elorrio: erlóxu  
 Errigoiti: erléxu  
 Etxebarri: erlóxu  
 Etxebarria: erlóxo  
 Gamiz-Fika: erléxu  
 Getxo: erlóxu  
 Gizarburuaga: erlóxo, \*orðúari  
 Ibarruri (Muxika): erléxu  
 Kortezubi: erlóxu  
 Larrabetzu: erlóxu  
 Laukiz: erlóxu  
 Leioa: erloku  
 Lekeitio: érlozo, \*orðulári  
 Lemoa: erléxu  
 Lemoiz: erlexú  
 Mañaria: erlóxu  
 Mendaria: erlóxu  
 Mungia: erlóxu  
 Ondarroa: érloxo  
 Orozko: erléxu  
 Otxandio: érloxo  
 Sondika: erlóxu  
 Zaratamo: erlóxu  
 Zeanuri: erlóxu  
 Zeberio: erlóxu  
 Zollo (Arrankudiaga): érloxo  
 Zornotza: erlóxu

### Araba

Aramaio: érloxo, \*orðulari

### Gipuzkoa

Aia: érlexu, ūlexú, orðú  
 Amezketa: ūlexú  
 Andoain: rēléx<sup>u</sup>  
 Araotz (Oñati): erlóxu  
 Arrasate: erlóxu

### Arroa (Zestoa): érloxw [aundí]

Asteasu: ūlexú  
 Ataun: ūlexú  
 Azkoitia: [paéztako] erléxo  
 Azpeitia: erlóxw, ūloxu  
 Beasain: ūlexu  
 Beizama: ūlexú  
 Bergara: erlóxu  
 Deba: erlóxo  
 Donostia: erlóxu  
 Eibar: erlóxo  
 Elduain: ūlexú  
 Elgoibar: erlaxú  
 Errezil: ūloxu  
 Ezkio-Itsaso: ūlexú  
 Getaria: erloxó  
 Hernani: ūlexú, érlchu  
 Hondarribia: ereloxo, orðúlari, oðua (mark.)  
 Ikaztegieta: ūlexu  
 Lasarte-Oria: ūlexú, érlexuá (mark.)  
 Legazpi: erlóxu  
 Leintz Gatzaga: erlóxu  
 Mendaro: erlóxo  
 Oiartzun: ūlexu  
 Oñati: erlóxu  
 Orexa: erléxu  
 Orio: ūlexú, orðúþa (mark.)  
 Pasaia: ūlexó  
 Tolosa: erlexú  
 Urretxu: ūlexú, ūloxu  
 Zegama: [paréztako] erloxu

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: erlöxe  
 Alkotz: erlóxue (mark.)  
 Aniz: erléxu  
 Arbizu: érlexú  
 Beruete: érlexó  
 Donamaria: erlóxu  
 Dorrao / Torrano: erléxu  
 Erratzu: ūlexu  
 Etxalar: reloxu  
 Etxaleku: eŕelexú  
 Etxarri (Larraun): érlexú  
 Eugi: erléxu, erlóxwe (mark.)  
 Ezkurra: erl<sup>e</sup>xú  
 Gaintza: ūlexú

### Goizueta: ūlexú

Igoa: érlexó  
 Jaurrieta: erlóxe  
 Leitzta: érlexú  
 Lekaroz: erléxu  
 Luzaide / Valcarlos: erlói  
 Mezkritz: erlóxu  
 Oderitz: érlexú  
 Suarbe: erlóxu  
 Sunbillal: erlóxo  
 Urdiain: erlóxu  
 Zilbeti: erlóxo, eřeloxu  
 Zugarramurdi: órená (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: óren, \*pandyla (mark.)  
 Arrangoitze: óren  
 Azkaine: oréna (mark.)  
 Bardoze: pándyla (mark.)  
 Beskoitze: áRloj  
 Donibane Lohizune: étseorén  
 Hazparne: oren, \*éRloj  
 Hendaia: orén  
 Itsasu: eRloí, \*óren  
 Makea: éRloj, erlói, \*óren  
 Mugerre: arloj  
 Sara: orén  
 Senpere: óren  
 Urketa: pándola  
 Uztaritze: óren, \*éRloj

### Nafarroa Beherea

Aldude: erlói  
 Arboti: pándyla (mark.)  
 Armendaritze: erlója (mark.), éRloj  
 Arnegi: erlói  
 Arrueta: pándyla, orloja (mark.) (?)  
 Baigorri: eRloj  
 Bastida: oRlói  
 Behorlegi: erlói  
 Bidarrai: óren  
 Ezterenzubi: erlója  
 Gamarte: érloj  
 Garrüze: pándola  
 Irisarri: eRloí  
 Izturitze: erlói  
 Jutsi: pándola  
 Landibarre: pendól

Larzabale: pandýla  
 Uharte Garazi: érloj

### Zuberoa

Altzai: pandýla  
 Altzürükü: pandýla  
 Barkoxe: ařlóza, pandýla  
 Domintxaine: pándyla  
 Eskiula: ařlóza  
 Larraine: ařloža (mark.)  
 Montori: pándyl  
 Pagola: pándyla (mark.)  
 Santa Grazi: pandelá (mark.), pandylá (mark.)  
 Sohüta: pándyla (mark.), ářlozá (mark.)  
 Urdiňarbe: pandýla, ařlóza (mark.)  
 Ürrustoi: pandylétje, pandyla (mark.)

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aia (G): orðú  
 Hondarribia (G): oðua

## 1003. Mapa: reloj / horloge / grandfather clock

GALDERA: 35290; ALG: 1298



releju
erleju
erloju
(erre)lojo
erloje
reloju
arloja
erloi
orloi
arloi
pandula
oren
ordu
ordulari

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Galdera honetan erakutsi den irudia paretako erlojuarenaren izan da, lurreraino iristen den erloju zuta zehazki. Ekieldean “pandula” erantzuna da nagusi baina ohar osagarrietan badira beste hitz orokorrako batzuk, elizako erlojua adierazteko adibidez: <i>arlojá</i> (Altzai), <i>arlóia</i> (Bardoze), <i>erlói(a)</i> (Landibarre, Arboti, Larzabale, Garruze), <i>orlojá</i> (Pagola, Montori), <i>orlóia</i> (Bardoze).</li> <li>- Bestelako ordulari mota batzuk ere bildu dira hainbat lekutan hala-nola <i>móntra, múntra</i> (eskumuturreko) edota <i>errevelta</i> (‘réveille-matin, réveil’), eta abar.</li> </ul>

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): freškéra  
 Arrieta: þaldá (?)  
 Bakio: freškéra  
 Bermeo: freškéra  
 Berriz:  
 Bolibar: gaštánontsí  
 Busturia: \*freškéra  
 Dima: freškéra  
 Elantxobe: fréskera  
 Elorrio: freškéra  
 Errigoiti: freškéra  
 Etxebarri: freškéra  
 Etxebarria: freškéra  
 Gamiz-Fika: freškera  
 Getxo: \*freškéra  
 Gizaburuaga: ařmájžu (?), \*fréskera  
 Ibarruri (Muxika): yaštaóntsi  
 Kortezubi: freškéra  
 Larrabetzu: freškera  
 Laukiz:  
 Leioa:  
 Lekeitio: freškéra  
 Lemoa:  
 Lemoiz: freškéra  
 Mañaria: \*fréskera  
 Mendaro: freškéra  
 Mungia:  
 Ondarroa: freškéra  
 Orozko: kařnéru  
 Otxandio: fréskera  
 Sondika: \*freškerea (mark.) (?)  
 Zaratamo: freškéra  
 Zeanuri: yaštanéra, \*freskéra  
 Zeberio: freškéra  
 Zollo (Arrankudiaga):  
 Zornotza: freškéra

Araba  
 Aramaio: yaštánera

Gipuzkoa  
 Aia: preškerá  
 Amezketa: \*preskerá  
 Andoain: \*fréskerá  
 Araotz (Oñati): kařnéra  
 Arrasate:

Arroa (Zestoa): ařmajó (?)  
 Asteasu: freškerá  
 Ataun: freškéra  
 Azkoitia: \*freškéra  
 Azpeitia:  
 Beasain: \*trampa (?)  
 Beizama: freškérá  
 Bergara: fréskera, néþera (?)  
 Deba: freškéra  
 Donostia: freškéra  
 Eibar:  
 Elduain: freškera  
 Elgoibar: fréskéra  
 Errezil: šaré (?), \*fréskera  
 Ezkio-Itsaso: freškáderá  
 Getaria: freškéra  
 Hernani: freškéra  
 Hondarribia: freškera  
 Ikaztegieta: freškáderá  
 Lasarte-Oria: freškéra  
 Legazpi:  
 Leintz Gatzaga: freškéra  
 Mendaro: \*fréskera  
 Oiartzun: fréskéra  
 Oñati:  
 Orexa: šare (?)  
 Orio: fréskera  
 Pasaiako: freškéra  
 Tolosa: freškéra  
 Urretxu: freškéra  
 Zegama: freškeá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurrea Alta: dišpéntša (?)  
 Alkotz: freškérak (mark.)  
 Aniz: keréta (?)  
 Arbizu: fréškerák (mark.)  
 Beruete: fréškerá  
 Donamaria: ařmařu šareskua (mark.) (?)  
 Dorrao / Torrano: šáre, \*freskéra  
 Erratzu: fréskera  
 Etxalar: fęškerá, gašnásévalé  
 Etxaleku: fréškerá  
 Etxarri (Larraun): fréškerá  
 Eugi: moškera  
 Ezkurra: keteá (mark.) (?)  
 Gaintza:  
 Goizueta: fréškerá

Igoa: fréškerá  
 Jaurrieta: moškero  
 Leitzan:  
 Lekaroz: yeéta (?)  
 Luzaide / Valcarlos: gařdamíja  
 Mezkritz: freškéra  
 Oderitz: fréškerá  
 Surabe: freškéra  
 Sunbillan:  
 Urdiain: freškéra  
 Zilbeti: freškéra  
 Zugarramurdi: ešpéntša (?)

### Lapurdi

Ahetze: ſaetéi  
 Arrangoitze: yašnátei (?)  
 Azkaine: gárdomáñzieř  
 Bardoze: gažnatéi, táulak (mark.)  
 Beskoitze: yáRdemánzoe  
 Donibane Lohizune: yašnátei, \*ſařéta  
 Hazparne: gašnátei  
 Hendaia:  
 Itsasu: yářdemažé  
 Makea: yářdemánže, yašnátei  
 Mugerre: gařdómanzia (mark.), gažnatei  
 Sara: gáRđemánzéa (mark.)  
 Senpere:  
 Urketa: gáRđemážé  
 Uztaritze:

### Nafarroa Beherea

Aldude: gářdemanžé  
 Arboti: gařdómanžja (mark.)  
 Armendaritze: yařdemanžé  
 Arnegi: gárđmánze  
 Arrueta: gárđemánžja (mark.)  
 Baigorri:  
 Bastida: gáRđemážé, gažnatéi  
 Behorlegi: gařdómanžia (mark.)  
 Bidarrai: gářdémánze  
 Ezterenzubi:  
 Gamarte: yařdámánžé  
 Garrüze: yářdemanžé  
 Irisarri: gáRđománžø  
 Izturitze: gařnatéi (?)  
 Jutzi:  
 Landibarre: yařdémánžé  
 Larzabale: gardómanžé

### Uharre Garazi: gařđemánze

Zuberoa  
 Altzai: gařdœmandžé  
 Altzürükü: gařdœmandžé  
 Barkoxe: gářdómindžá  
 Domintxaine: gářdœmážé  
 Eskiula: gářdœmandžéa (mark.)  
 Larraine:  
 Montori: kárđmanžé  
 Pagola: gářdémážé  
 Santa Grazi: arkhā (?), hytfá  
 Sohüta: gařdœmandžéa (mark.)  
 Urdiñarbe: gařdœmandžéa (mark.)  
 Ürrusto: \*gažnatéyi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1004. Mapa: fresquera / garde-manger / meat safe

GALDERA: 35300; ALG: 1165?; ALEANR: VII, \*888



[Color Box]	gardema(n)e
[Color Box]	freskadera
[Color Box]	freskera
[Color Box]	moskera/o
[Color Box]	gasnatei
[Color Box]	gastanera
[Color Box]	gasta(n)ontzi
[Color Box]	karnera/u
[Color Box]	sare
[Color Box]	k/gereta
[Color Box]	keta
[Color Box]	armairu sarezko
[Color Box]	bestelakoak

- Galdera honetan esnea, gazna eta beste janariak gordetzeko leku freskoan izaten zen ontziaren izena eskatu da, euli eta katuengandik sarez babestua.

- **Bestelakoak:** arkha (Santa Grazi), armaiju (Gizaburuaga), armayo (Zestoa), balda (Arrieta), dispentsa (Aburregaina), espentsa (Zugarramurdi), gasnasegale (Etxalar), hütxa (Santa Grazi), nebera (Bergara), taulak (Bardoze), trarpa (Beasain), xaetei (Ahetze), xarreta (Donibane Lohizune)

**Etxebarria:** *gastánontz/xe* freskeraren antzekoa zela jaso da, txikiagoa, burdin harizkoa, ganbaran egoten zena, éuskixék eta jóten estáben lekien, kontrásol pártién, béti frésko.

**Aramaio:** [gastánera] *sarratue... librie pe on sien... lau ankas; da barruen tramara bi, barretakas da kanpoti sarias da atetxuegas.*

**Aniz:** [kereta] *espentsetan, zilintzeka soka batekin, sariakin itsie... erlaxak gero, gatzak eta idukitzeko.*

**Erratzu:** [freskera] *soka batekin dilindan, uliek eta ez sartzeko, alako sare yunto atekin.*

**Donibane Lohizune:** [xarreta] bi aldetatik loturiko listoi multzo bat, sabaitik zintzilik jartzen zena gatzak lehortzen edukitzeko.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tráste  
**Arrieta:** mwéßle  
**Bakio:** mweßléri, \*treñéri  
**Bermeo:** tráste, entſéri, \*mweßléri  
**Berriz:** mwéßle  
**Bolibar:** trézna, \*trepétfu, \*mwéßle  
**Busturia:** treñáteri  
**Dima:** mußléri, \*trétfu  
**Elantxobe:** trásto  
**Elorrio:** mwéßle  
**Errigoiti:** traštéri, \*tretfu, \*mweßléri  
**Etxebarri:** mwéßle  
**Etxebarria:** mwéßle, \*trézna  
**Gamiz-Fika:** mwéßle, \*trašterí  
**Getxo:** trézna, \*mwéßle  
**Gizaburuaga:** treñéri  
**Ibarruri (Muxika):** mwéßle  
**Kortezubi:** etseko trézna  
**Larrabetzu:** mwéßle, etseko mwéßle,  
     \*trétfu  
**Laukiz:** mweßléri  
**Leioa:** trézna (mark.)  
**Lekeitio:** trézna, \*pertrétfu  
**Lemoa:** \*mwéßle, \*trétfu  
**Lemoiz:** mwéßle, trapaséri  
**Mañaria:** mwéßle  
**Mendata:** tráste, \*trétfu  
**Mungia:** mwéßle, \*trétfu  
**Ondarroa:** mwéßle, trézna  
**Orozko:** mwéßle, \*trétfu  
**Otxandio:** tráste  
**Sondika:** mwéßle  
**Zaratamo:** etseko tráste, \*trétfu  
**Zeanuri:** tráste, \*mweßléri  
**Zeberio:** mwéßle, \*mwéßléri  
**Zollo (Arrankudiaga):** mwéßle  
**Zornotza:** etseko mwéßle, \*etseko trétfu

### Araba

**Aramaio:** mwéßle, \*trépetfu

### Gipuzkoa

**Aia:** mweßlé, mweßléi, \*trézna  
**Amezketa:** mwéßlék (mark.), mweßléri  
**Andoain:** mwéßliák (mark.)  
**Araotz (Oñati):** mwéßle, tráste

**Arrasate:** trézna  
**Arroa (Zestoa):** trašté (?), \*mweßlé  
**Asteasu:** traštiák (mark.)  
**Ataun:** mweßlé, \*tráste  
**Azkoitia:** mweßlé, \*trašte  
**Azpeitia:** trézna (?), \*tráste (?)  
**Beasain:** tráste:k (mark.)  
**Beizama:** mwéßlé, trašté, \*trézna  
**Bergara:** mûéßle, \*trepétfu  
**Deba:** mwéßle, tráste  
**Donostia:** treñá, etseko mwéßle  
**Eibar:** mwéßliák (mark.)  
**Elduain:** mwéßlék (mark.)  
**Elgoibar:** trástia:k (mark.)  
**Errezil:** mweßlé, trašté  
**Ezkio-Itsaso:** tráste (?), mwéßle  
**Getaria:** itseko alóxéi, trástia (mark.)  
**Hernani:** trézna (mark.), traštiák (mark.)  
**Hondarribia:** etseko trézna (mark.),  
     etseko traštua (mark.)  
**Ikaztegieta:** etseko mwéßle, etseko tráste:k  
     (mark.), \*trézna (mark.)  
**Lasarte-Oria:** mwéßliák (mark.)  
**Legazpi:** mwéßle  
**Leintz Gatzaga:** etseko tráste, \*trézna  
**Mendaro:** mweßlé  
**Oiartzun:** mwéßlík (mark.)  
**Oñati:** mwéßle  
**Orexo:** trásteák (mark.)  
**Orio:** trašté, mweßlé, \*treñna  
**Pasaiako:** mwéßlé  
**Tolosa:** tráste:k (mark.), mwéßlék (mark.)  
**Urretxu:** mweßlé  
**Zegama:** mweßlé

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mwéßleak  
     (mark.)  
**Alkotz:** mwéßleak (mark.)  
**Aniz:** áp^rafwék (mark.), \*puske  
**Arbizu:** ítseko móßliék (mark.)  
**Beruete:** mweßlé, trašté  
**Donamaria:** trástik (mark.), mwéßliák  
     (mark.)  
**Dorrao / Torrano:** trézna (?), mwéßle  
**Erratzu:** pušké:k (mark.)  
**Etxalar:** púškak (mark.)  
**Etxaleku:** mwéßleak (mark.), ítseko

ustéñkiñoák (mark.) (?)

**Etxarri (Larraun):** trašté (?), \*treñna (?)

**Eugi:**

**Ezkurra:** trašteák (mark.)

**Gaintza:** trašté (?), \*mweßlé

**Goizueta:** treñá (mark.), itjétreñá (mark.)

**Igoa:** mweßlé

**Jaurrieta:** aúxáreak (mark.)

**Leitzta:** trašté:k (mark.)

**Lekaroz:** treñá (mark.), mwéßleák  
     (mark.), \*púškek (mark.)

**Luzaise / Valcarlos:** mûßleria

**Mezkiritz:** etseko mwéßleak (mark.)

**Oderitz:** trézna (?), \*trašte

**Suarbe:** yáuse

**Sunbillako:** trézna, \*púškak (mark.)

**Urdiain:** mwéßle

**Zilbeti:**

**Zugarramurdi:** mwéßle

### Lapurdi

**Ahetze:** mûble

**Arrangoitze:** mußlé

**Azkaine:** mûble

**Bardoze:** mûble

**Beskoitze:** mûble

**Donibane Lohizune:** mûble

**Hazparne:** mûble

**Hendaia:** móblé

**Itsasu:** móblé

**Makea:** mûßleria, šukáldeko muntádura

**Mugerre:** muble

**Sara:** mûble, etseko púška

**Senpere:** mußlé

**Urketa:** mûble

**Uztaritze:** mûble

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mußlé

**Arboti:** mûble

**Armendaritze:** mußlé

**Arnegi:** mûble, \*mußleria

**Arrueta:** mûble, bárne

**Baigorri:** muntaðura

**Bastida:** mûble, bárne

**Behorlegi:** muble

**Bidarrai:** mûble, \*mûßleria

**Ezterenzubi:** mûble

**Gamarte:** mûble

**Garrüze:** mûble

**Irisarri:** mûble, muntaðúra

**Izturitze:** muble

**Jutsi:** mußle

**Landibarre:** mûble

**Larzabale:** mûble, muntatja (mark.) (?),  
     mUBLÁTU

**Uharte Garazi:** mûble, \*mûßleria

### Zuberoa

**Altzai:** mûble

**Altzürükü:** mûble

**Barkoxe:** kaßinet, \*mûble

**Domintxaine:** mûble, mœble

**Eskiula:** mûble

**Larraine:** mûble

**Montori:** mûble

**Pagola:** mûble

**Santa Grazi:** mûble, gáisa

**Sohüta:** mûble

**Urdiñarbe:** myble

**Ürrusto:** mûble

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bolibar (B):** \*mwéßle

**Errigoiti (B):** \*mweßléri

**Lemoa (B):** \*trétfu

## 1005. Mapa: mobiliario; mueble / meuble, mobilier / furniture

GALDERA: 35310; ALG: 918; ALEANR: 428



	puska
	muntadura
	muble
	mueble
	muebleri
	mubleria
	trepetxu
	tretxu
	traste
	trasteri
	tresna
	tresn(at)eri
	bestelakoak

- Galdera honetan etxeetako altzariekin osatzen duten multzoaren izena eskatu da. Bi forma nagusi bildu dira erantzunetan: plurala erabiliz (*muebleak, trastek, puskak...*) edo generikoa sortzeko atzizkia erabiliz.  
 - *Traste, tresna eta paska* izenek, generikoak izaki, gauza asko adierazten dituzte altzariez gain: lanabesak, ontziak, platerak, arropak, jendea... Halakoetarako batzuetan beste izen batekin zehazten da: etxeko trasteak, laborantzako trasteak, *yénde trásti* (Igoa) eta abar.  
 - “Altzari” hitz ikasi berria dela jaso da hainbat herritan: Elorrio, Etxebarria, Bolibar eta abar.  
 - *Trétxuek* Mañarian altzariak ez baizik erabili ondoren bazterrera botatzen diran gauzak dira. Etxebarrian, *trepetxu* traba edo enbarazu egiten duten gauzak: *Trepétxu bestéik ésta emén!*  
 - **Bestelakoak:** alojei (Getaria), aparaxuek (Lekaroz), aujareak (Jaurrieta), barne(ko) (Arrueta, Bastida), entxeri (Bermeo), gaiza (Santa Grazi), gauze (Suarbe), itxeko ustenkilloak (Etxaleku), kabinet (Barkoxe), pertretxo (Lekeitio), trapaseri (Lemoiz).

**Getaria:** Ármayuá, áulkiyák, máyák eta bérste ólako trástia usázen dianák, itxéko alójeyá...

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): óye  
 Arrieta: oí  
 Bakio: óí  
 Bermeo: óí  
 Berriz: óye  
 Bolibar: óe  
 Busturia: óí  
 Dima: óí  
 Elantxobe: oyé  
 Elorrio: óe  
 Errigoiti: oyé  
 Etxebarri: óí  
 Etxebarria: óe  
 Gamiz-Fika: óí  
 Getxo: óí  
 Gizaburuaga: óje, o  
 Ibaruri (Muxika): óe  
 Kortezubi: oyé  
 Larrabetzu: oí  
 Laukiz: ója  
 Leioa: óí  
 Lekeitio: ó  
 Lemoa: oí  
 Lemoiz: óí  
 Mañaria: óye  
 Mendaria: óye  
 Mungia: oí  
 Ondarroa: óí  
 Orozko: óí  
 Otxandio: oyé  
 Sondika: óí  
 Zarautz: oí  
 Zeanuri: óí  
 Zeberio: oí  
 Zollo (Arrankudiaga): óí  
 Zornotza: óye

### Araba

Aramaio: oyé

### Gipuzkoa

Aia: ojá  
 Amezketa: óí  
 Andoain: óí  
 Araotz (Oñati): úe  
 Arrasate: óe

### Arroa (Zestoa): oé

Asteasu: ojá, óí  
 Ataun: óí  
 Azkoitia: oé  
 Azpeitia: oé  
 Beasain: oí  
 Beizama: óí  
 Bergara: óe  
 Deba: oé  
 Donostia: óí  
 Eibar: óe  
 Elduain: óí  
 Elgoibar: oe  
 Errezil: óí, oé  
 Ezkio-Itsaso: óí  
 Getaria: óí  
 Hernani: óí  
 Hondarribia: ójara (mark.), ójan (mark.)  
 Ikaztegieta: oíja  
 Lasarte-Oria: óí  
 Legazpi: óe  
 Leintz Gatzaga: úye, óí  
 Mendaro: oé  
 Oiartzun: oí, ó:i  
 Oñati: úye  
 Orexa: óí  
 Orio: óí  
 Pasaiako: óí  
 Tolosa: óí  
 Urretxu: óe  
 Zegama: óí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: yoátse  
 Alkotz: goátsia (mark.)  
 Aniz: gatsé, gwátse  
 Arbizu: yoátse  
 Beruete: oátsé  
 Donamaria: goátsé  
 Dorrao / Torrano: yoátse  
 Erratzu: yoatse  
 Etxalar: oátsé  
 Etxaleku: góatseá (mark.)  
 Etxarri (Larraun): oátsé  
 Eugi: yoátse, goátsia (mark.)  
 Ezkurra: oatsé  
 Gaintza: oatsé  
 Goizueta: oé

### Igoa: góatsé

Jaurrieta: oyátse  
 Leitzan: oþé  
 Lekaroz: yoátsé  
 Luzaide / Valcarlos: ófe, ó:fe  
 Mezkiritz: góatse, goátsia (mark.)  
 Oderitz: góatsí, \*óí  
 Suarbe: yoátse  
 Sunbillako: gwátse  
 Urdiain: oéa  
 Zilbeti: yoátse, goátsja (mark.)  
 Zugarramurdi: ohé

### Lapurdi

Ahetze: oé  
 Arrangoitze: óhe  
 Azkaine: oyé  
 Bardo: óhe  
 Beskoitze: óhe  
 Donibane Lohizune: oyé  
 Hazparne: óhe  
 Hendaia: ogé  
 Itsasu: ohé  
 Makea: óhe  
 Muguerre: ohe  
 Sara: oyé  
 Senpere: oyé  
 Urketa: óhe  
 Uztaritze: óe

### Nafarroa Beherea

Aldude: ofé, ohé  
 Arboti: ohé  
 Armendaritze: óhe  
 Arnegi: ó:é  
 Arrueta: óhe  
 Baigorri: ofe  
 Bastida: ohé  
 Behorlegi: ohía (mark.), oyé  
 Bidarrai: óxe, ohea (mark.)  
 Ezterenzubi: óhe  
 Gamarte: ohé  
 Garrüze: hóhe, oe  
 Irisarri: ohé  
 Izturitze: óhe  
 Jutxi: ohe  
 Landibarre: ohé  
 Larzabale: óhe

### Uharteko Garazi: ohé, \*oansé

### Zuberoa

Altzai: óhe  
 Altzürükü: óhe  
 Barkoxe: óhe  
 Domintxaine: ohé  
 Eskiula: óhe  
 Larraine: óhe  
 Montori: óhe  
 Pagola: óhe  
 Santa Grazi: ohé  
 Sohüta: óhe  
 Urdiñarbe: óhe  
 Ürrüstoi: óhe

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Hondarribia (G): ójara

## **1006. Mapa: cama / lit / bed**

GALDERA: 35410; ALG: 764; ALEANR: VI, \*797



oi(a)
oge
ohe
oe
u(g)e
oatze
goatze
ofe
o

- Inkestetan zehar herri batzuetan erantzunetan gain beste hitz batzuk ere jaso dira. Horietako bat “o(h)antze” da (Luzaide, Arnegi, Uharte Garazi eta Ezterenzubin jasoa) etxoletako etzalekua adierazten duena da, zuraren gainean lastoa, belarra edo iratzea botata egina. Orobak, “atze” (Urdiñarbe, Altzürükü eta Altzain jasoa) bortuko oletako etzangia.
- Eztantoki, etzaleku, etzauntza eta etzangi hitzak generikotzat eman dituzte lekuoek.

**Errezi:** Bátzutan “óira noá”, béstean batzutan “oéra noá”, bittá. Jenéral bat “oirá”. Normálisan emén “oya” ibiltzen da, “zénbat ói?; “oe” báten bázuk báii ói re.

**Orio:** [“etzantoki” generikotzat jo da] *Etzántokiyá, eózeñi; belár pilla batí ibal da... “émen etzántokiyá baziok”*

**Gaintza:** Ázjendánai, étzauzté; bēje etzáteko lekué: “étzauzte (e)árra uké”.

**Oderitz:** bere amak oyq eta goatze erabiltzen omen zituen. “seizák e”

goátzeá!” , baina gaur egun *goatze* omen da gehienik

**Aldude:** lehenik *ohé* jaso da baina gero *ofé* esaten dela.

**Urdiñarbe:** “jokhadea” adiera sexuala duen izendapen ludua

*erraiten ez, seioski elhestan ai hizalaik eztik erraiten, solas bat düük. Gauza bera diote Larrainen ere.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** koltjso, laštamařa  
**Arrieta:** koltjói, láštamařa  
**Bakio:** koltjói, láštamařya  
**Bermeo:** koltjói, \*laštamářa  
**Berriz:** koltja, \*laštamařaya  
**Bolibar:** kołtjói, láštamařayá  
**Busturia:** \*laštamařa  
**Dima:** koltja, láštamařara  
**Elantxobe:** koltjso, laštásamařa  
**Elorrio:** koltjoiek (mark.), xéryo  
**Errigoiti:** koltjóa, laštamařa  
**Etxebarri:** koltjói, láštamařaya  
**Etxebarria:** kołtjói, laštamařaya  
**Gamiz-Fika:** koltjoi, láštamařa  
**Getxo:** koltjói  
**Gizaburuaga:** lánakoltjso, laštamařaya  
**Ibarruri (Muxika):** lánaško koltjóa, laštamařaya  
**Kortezubi:** lánaško koltjó, laštamařa  
**Larrabetzu:** koltjó, láštamař  
**Laukiz:** koltjói  
**Leioa:** koltjói, laštamař  
**Lekeitio:** koltjso, laštomařai  
**Lemoa:** koltjoi, láštamařaya  
**Lemoiz:** koltjoi, láštamař  
**Mañaria:** koltjóe, \*laštámářa  
**Mendata:** lánaško koltjóa, laštamařa  
**Mungia:** koltjoi, láštamařayej  
**Ondarroa:** koltjói, láštamařa  
**Orozko:** koltjoi, \*borášaku  
**Otxandio:** koltjói, láštamařaya  
**Sondika:** koltjói  
**Zaratamo:** koltja, laštamar  
**Zeanuri:** koltjói, latamářaya  
**Zeberio:** koltja, laštamařáyak (mark.)  
**Zollo (Arrankudiaga):** lánaško koltjoi, laštamařaya  
**Zornotza:** koltja, laštamařa

### Araba

**Aramaio:** koltjoe, laštamařaya  
**Gipuzkoa**

**Aia:** kołtjói, laštajra  
**Amezketa:** kołtjói, laštái  
**Andoain:** kołtjói, \*laštajra, \*láštái

### Araotz (Oñati): koltjúe, laštajde

**Arrasate:** koltjói  
**Arroa (Zestoa):** kołtjóe, laštáera  
**Asteasu:** kołtjói, laštajrá  
**Ataun:** kołtjói, laštái  
**Azkoitia:** kołtjóe, laštajde  
**Azpeitia:** kołtjóe, \*laštajre  
**Beasain:** kołtjói, laštái  
**Beizama:** kołtjói, laštái  
**Bergara:** koltjóe, xařyóe  
**Deba:** kołtjói  
**Donostia:** koltjói, laštajra  
**Eibar:** koltjoi, laštamařya  
**Elduain:** koltjói, \*laštaj  
**Elgoibar:** kołtjóe, laštajra  
**Errezil:** kołtjói, \*laštajra  
**Ezkio-Itsaso:** kołtjói, laštái  
**Getaria:** kołtjói  
**Hernani:** kołtjói, laštajd  
**Hondarribia:** koltjoi, laštaj  
**Ikaztegieta:** koltjói  
**Lasarte-Oria:** kołtjói, laštajdá  
**Legazpi:** koltjói, laštaja  
**Leintz Gatzaga:** koltjúe, koltjói  
**Mendaro:** kołtjóe, laštajdá  
**Oiartzun:** kołtjói, laštajrá  
**Oñati:** koltjúe, laštajra, xařyúe  
**Orexo:** koltjói, láštaj  
**Orio:** kołtjói, laštajra  
**Pasaia:** koltjói, láštajrá  
**Tolosa:** kołtjói, laštái  
**Urretxu:** kołtjói, \*laštaj  
**Zegama:** kołtjói, laštái

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** almaðraka, laštóntsi  
**Alkotz:** koltjóna (mark.)  
**Aniz:** kołtjón, laštajre  
**Arbizu:** koltjóná (mark.), koltjoddá (mark.)  
**Beruete:** kołtjón, laštái  
**Donamaria:** kołtjón, laštajra  
**Dorrao / Torrano:** koltjón, lástele  
**Erratzu:** koltjójn, laštajre  
**Etxalar:** kołtjói, laštajrá  
**Etxaleku:** koltjón, lástałé  
**Etxarri (Larraun):** kołtjón, laštái  
**Eugi:** koltjón

### Ezkurra: k°łtjón, laštajré

**Gaintza:** kołtjón  
**Goiuzueta:** koltjói, k°łtjói, laštajrá  
**Igoa:** kołtjón, laštái  
**Jaurrieta:** koltjón, mařeyara  
**Leitza:** kołtjóþé, laštajré  
**Lekaroz:** kołtjón, laštajre  
**Luzaise / Valcarlos:** mataláts, laštúntsi  
**Mezkiritz:** koltjón  
**Oderitz:** koltjón, láštái  
**Suarbe:** koltjón, laštái  
**Sunbillá:** kołtjón, laštajrá  
**Urdiain:** koltjón, láštajá (mark.)  
**Zilbeti:** koltjónak (mark.)  
**Zugarramurdi:** matalása

### Lapurdi

**Ahetze:** matalás  
**Arrangoitze:** matalaš  
**Azkaine:** matalása  
**Bardoze:** matalas  
**Beskoitze:** matélas, matalás  
**Donibane Lohizune:** matlás  
**Hazparne:** matalas, laštóntsi  
**Hendaia:** matalás  
**Itsasu:** matálas, laštóntsi  
**Makea:** matalas, lástaj  
**Mugerre:** matalas  
**Sara:** matálas, laštaj  
**Senpere:** matálas, laštajř  
**Urketa:** matalas  
**Uztaritze:** matalas

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** matálas, \*laštóntsi  
**Arboti:** matalaš  
**Armendaritze:** matalás  
**Arnegi:** matalás, laštíuntsi  
**Arrueta:** matalas  
**Baigorri:** matalas, laštuntsi  
**Bastida:** matalás  
**Behorlegi:** matalás, laštóuntsi  
**Bidarrai:** matalés, lástoóntsi  
**Ezterenzubi:** matalas  
**Gamarte:** matálas  
**Garrüze:** matalas  
**Irisarri:** matalas, lastoúntsi  
**Izturitze:** matalás

**Jutsi:** matalas

**Landibarre:** matalás

**Larzabale:** matalás, laštóntsi

**Uharte Garazi:** matalats

### Zuberoa

**Altzai:** matalás  
**Altzürükü:** matalás  
**Barkoxe:** matalás  
**Domintxaine:** matalasa (mark.)  
**Eskiula:** málsla  
**Larraine:** matalas, laštuntsi  
**Montori:** matalás  
**Pagola:** matalás  
**Santa Grazi:** matalasa (mark.)  
**Sohüta:** matálasa (mark.)  
**Urdiñarbe:** matalás  
**Ürrustoi:** matalas

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Oñati (G): xařyúe



## 1007. Mapa: colchón, jergón / matelas / mattress

GALDERA: 35420; ALG: 1496? 705; ALEANR: VI, \*801; VI, 798



[green]	koltxa
[green]	koltxon
[green]	koltxo
[green]	koltxoe
[green]	kolltxoi
[green]	koltxue
[yellow]	last(o/u)ntzi
[yellow]	lastai(ra)
[red]	lastamarra(ga)
[purple]	matalaz
[light orange]	bestelakoak

- Galdera honetan “koltxoi” kotzeptua eskatu da. Horrekin batean lekuoek maiz koltxoaren azpian jergoi gisa jartzen zen beste koltxoi mota baten izena ere eman dute: *lastamarraga, lastaira, lastuntzi...* Maparako artilezkoari eman zaio lehentasuna. Koltxoia, gehienetan, *ardillez* (*ardilanaz, ardiulez*) betea da eta, azpikoa, artoaren (*t*)xurikinez (*malutaz, kapa(t)xaz, maskalez, artozorroz, artolastoz...*) betea da. Bigarren honek zuloak zeuzkan besoak sartu eta txurikina egunero edo maiz harrotu ahal izateko. Garestiagoa zela eta, artilezko koltxoik izateko aukera ez zegoenetan, lastaia zen koltxoi bakarra. *Artille* hitza gutxi aipatzen da eta gehienetan ile harikaltua adierazteko, “artilleko galtzerdiak” esateko adibidez.

- **Bestelakoak:** almadraka (Aburregaina), borrasaku (Orozko), jargoe (Bergara), jergo (Elorrio), marregara (Jaurrieta).

**Hernani:** lastaiko txurikina urtero aldatzen zen. Koltxoiko ilea ere makilaz joz urtero harrotzen zen.

**Arbizu:** *koltxoná* gehiago esaten da *koltxoyá* baino.

**Makea:** *Lehen, zumieran orde lastaia zen.*

**Behorlegi:** *Artoxuikinekin, hua, lastountzia erten zuxun, matalazain pian.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** iſéra  
**Arrieta:** iſéra  
**Bakio:** iſéra  
**Bermeo:** iſára  
**Berriz:** iſera  
**Bolibar:** iſéra  
**Busturia:** iſéra  
**Dima:** iſera  
**Elantxobe:** iſára  
**Elorrio:** iſára  
**Errigoiti:** iſéra  
**Etxebarri:** iſéra  
**Etxebarria:** iſára, iſerá  
**Gamiz-Fika:** iſérá  
**Getxo:** [aspiko] iſéra  
**Gizaburuaga:** iſéra  
**Ibarruri (Muxika):** iſera  
**Kortezubi:** iſéra  
**Larrabetzu:** iſera  
**Laukiz:** iſéra  
**Leioa:** iſera  
**Lekeitio:** iſéra  
**Lemoa:** iſára  
**Lemoiz:** iſéra  
**Mañaria:** iſera  
**Mendata:** iſéra  
**Mungia:** iſéra  
**Ondarroa:** iſera  
**Orozko:** iſéra  
**Otxandio:** iſera  
**Sondika:** iſéra  
**Zaratamo:** iſéra  
**Zeanuri:** iſéra  
**Zeberio:** iſéra  
**Zollo (Arrankudiaga):** iſera  
**Zornotza:** iſara

### Araba

**Aramaio:** iſera

### Gipuzkoa

**Aia:** majndiré  
**Amezketa:** majndérę, ojáltsurí  
**Andoain:** mändiré  
**Araotz (Oñati):** iſára  
**Arrasate:** iſéra

### **Arroa (Zestoa):** isará, \*mandiré

**Asteasu:** majndiré  
**Ataun:** isará, majnderá  
**Azkoitia:** iséra  
**Azpeitia:** iséra  
**Beasant:** isara, \*ojál  
**Beizama:** májndirá, \*isará  
**Bergara:** iséra  
**Deba:** iſára, iſára  
**Donostia:** majndáre  
**Eibar:** izára  
**Elduain:** mándiré  
**Elgoibar:** iſariá (mark.), iſara  
**Errezil:** majndiré, iséra  
**Ezkio-Itsaso:** isára  
**Getaria:** mandirá, aspisaré  
**Hernani:** májndiré  
**Hondarribia:** majndire  
**Ikaztegieta:** majndire, isára  
**Lasarte-Oria:** majndiré  
**Legazpi:** isára  
**Leintz Gatzaga:** iſára  
**Mendaro:** iſára  
**Oiartzun:** majndiré  
**Oñati:** iſára  
**Orexo:** majndére  
**Orio:** majndiré  
**Pasaia:** májndiré  
**Tolosa:** májndiré  
**Urretxu:** isára  
**Zegama:** isará

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mändre  
**Alkotz:** majndéreak (mark.)  
**Aniz:** májndiré  
**Arbizu:** majndére  
**Beruete:** májndderé  
**Donamaria:** majndiré  
**Dorrao / Torrano:** menjddéré  
**Erratzu:** májndire  
**Etxalar:** majndiré  
**Etxaleku:** májndiré  
**Etxarri (Larraun):** májndderé  
**Eugi:** majndré  
**Ezkurra:** májndderé  
**Gaintza:** majndderé  
**Goizueta:** mandiré, ójál

### **Igoa:** májnddiré, májndderé

**Jaurrieta:** mändre  
**Leitzta:** májnddaré  
**Lekaroz:** májndire  
**Luzaise / Valcarlos:** miſe  
**Mezkritz:** májndre  
**Oderitz:** májndderé  
**Suarbe:** majndré  
**Sunbillat:** majndiré  
**Urdiain:** isára  
**Zilbeti:** májndre  
**Zugarramurdi:** miſi

### Lapurdi

**Ahetze:** miſe  
**Arrangoitze:** miſe  
**Azkaine:** miſé  
**Bardoze:** mihiſe  
**Beskoitze:** mihiſe  
**Donibane Lohizune:** miſe  
**Hazparne:** miſe  
**Hendaia:** miſe  
**Itsasu:** miſié  
**Makea:** miſé  
**Mugerre:** mihiſe  
**Sara:** miſe  
**Senpere:** miſe  
**Urketa:** mihiſe  
**Uztaritze:** miſe

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** miſe  
**Arboti:** mihiſe  
**Armendaritze:** mihiſe  
**Arnegi:** miſe  
**Arrueta:** mihiſe  
**Baigorri:** mihiſe  
**Bastida:** mihiſe  
**Behorlegi:** mihiſe  
**Bidarrai:** mihiſe  
**Ezterenzubi:** mihiſe  
**Gamarte:** miſe  
**Garrüze:** mihiſe  
**Irisarri:** mihiſe  
**Izturitze:** mihiſe  
**Jutsi:** mihiſe  
**Landibarre:** mihiſe  
**Larzabale:** mihiſe, mihiſe

### **Uharte Garazi:** miſe

### Zuberoa

**Altzai:** mihiſe  
**Altzürükü:** mihiſe  
**Barkoxe:** mihiſe  
**Domintxaine:** mihiſe  
**Eskiula:** mihiſe, mihiſe  
**Larraine:** mihiſe  
**Montori:** mihiſe  
**Pagola:** mihiſe  
**Santa Grazi:** mihiſe  
**Sohüta:** mihiſe  
**Urdiñarbe:** mihiſe  
**Ürrüstoi:** mihiſe

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

## 1008. Mapa: sábana / drap / bed sheet

GALDERA: 35430; ALG: 1499; ALEANR: XI, 1411



izera
ixera
izara
isara
ma(i)ndre
maindere
mañddere
mihise
miise
mise
oiar

- Zenbait herrian “oazal” hitza ere jaso da; jaso diren azalpenen arabera ‘sobrecama / dessus-de-lit’ da (Busturia, Arrazola, Legazpia). Beste batzuetan edredoiaaren funtzioa betetzen zuena (Zegama, Itsaso, Errezil, Asteasu, Gaintza, Leitza, Ezkurra, Beruete, Igoa, Etxalar).

**Busturia:** Oiasala da sobrecama...

**Goizueta:** mandire eta oial sinonimotzat jo dira.

**Beruete:** Máinddere ázpín ta oázalá gañin; zú sártzen tzáa máindderen gañin ta oázalan azpín; oázalak éitten tzún máindderetáko, bárren máindderé. Oáñ esáten dá máinddere gáñekoá ta azpíkoá; urdún [esaten zen] azpíko maindderé ta oázalá.

**Zilbeti:** larrie eta xea hitz generikoak ematen dituzte oihal zuri motak neurriaren arabera bereizteko. Lehenak maindireak adierazten ditu, bigarrenak eskuzapiak, burukoak eta abar...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mánta, koltjíla  
**Arrieta:** mánta, koltjíle  
**Bakio:** mánta  
**Bermeo:** mánta  
**Berriz:** mánta, koltjíla  
**Bolibar:** mánta, koltjílé  
**Busturia:** mánta  
**Dima:** mánta, \*tápá  
**Elantxobe:** mánta  
**Elorrio:** mánta  
**Errigoiti:** mánta, \*koltjíle  
**Etxebarri:** mánta  
**Etxebarria:** mánta, koltjílé  
**Gamiz-Fika:** mánta, koltjíla  
**Getxo:** mánta  
**Gizaburuaga:** mánta, koltjíla  
**Ibarruri (Muxika):** mánta, koltjíla  
**Kortezubi:** mánta, koltjílé  
**Larrabetzu:** mánta, koltjíle  
**Laukiz:** mánta  
**Leioa:** mánta  
**Lekeitio:** mánta, koltjíla  
**Lemoa:** mánta, \*koltjíle  
**Lemoiz:** mánta, koltjílé  
**Mañaria:** mánta, \*koltjíla  
**Mendata:** mánta  
**Mungia:** mánta, \*koltjíle  
**Ondarroa:** mánta, koltjíla  
**Orozko:** mánta  
**Otxandio:** mánta, \*koltjíla  
**Sondika:** mánta  
**Zaratamo:** mánta, \*koltjíle  
**Zeanuri:** mánta  
**Zeberio:** mánta  
**Zollo (Arrankudiaga):** mánta  
**Zornotza:** mánta

### Araba

**Aramaio:** mánta, koltjíla  
**Gipuzkoa**

**Aia:** mantá, koltjílá  
**Amezketa:** mantá, koltjílé, \*tapá'aří  
**Andoain:** mantá, \*tápakí  
**Araotz (Oñati):** mánta  
**Arrasate:** mánta

**Arroa (Zestoa):** mantá, \*kołtjílá  
**Asteasu:** mantá, koltjílá (mark.)  
**Ataun:** mantá, koltjílá, oatá  
**Azkoitia:** mánta, koltjíle  
**Azpeitia:** mantá, \*kołtjíle  
**Beasain:** m<sup>a</sup>ntá, kołtjón<sup>a</sup>ta  
**Beizama:** mantá, koltjíla  
**Bergara:** mánta  
**Deba:** mánta  
**Donostia:** mánta, \*tapáki  
**Eibar:** mánta, koltjíla  
**Elduain:** mantá, sóbrákołtjá  
**Elgoibar:** mantak, koltjíla  
**Errezil:** mantá, koltjílá  
**Ezkio-Itsaso:** mantá, koltjílá  
**Getaria:** mantá  
**Hernani:** mantá, kołtjílá  
**Hondarribia:** manta  
**Ikaztegieta:** manta  
**Lasarte-Oria:** mantá  
**Legazpi:** manta  
**Leintz Gatzaga:** mantá  
**Mendaro:** mantá, koltjíla  
**Odiorne:** mantá, koltjíla  
**Olazagasti:** mantá  
**Ormaiztegi:** mantá  
**Oñati:** mánta  
**Orexatxoa:** mánta, koltjíla  
**Orio:** mantá  
**Pasaia:** mánta, m<sup>a</sup>ntá, \*tápakí  
**Tolosa:** mantá, koltjíla  
**Urretxu:** mánta, kołtjónetá  
**Zegama:** mantá, koltjílá

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mánta, koltjíla  
**Alkotz:** mántak (mark.)  
**Aniz:** mánta, \*koltjíle, \*éstalkí  
**Arbizu:** mántá  
**Beruete:** mantá, koltjíla  
**Donamaria:** mánta, koltjíla  
**Dorrao / Torrano:** mánta, kołtjíla  
**Erratzu:** manta, koltjile, \*éstalki  
**Etxalar:** mantá, koltjíla  
**Etxaleku:** mántá, koltjá  
**Etxarri (Larraun):** mantá, koltjílé  
**Eugi:** mantá  
**Ezkurra:** manta, k<sup>o</sup>łtjílé, \*éstalkí  
**Gaintza:** mantá, koltjíla

**Goizueta:** mantá, kołtjílá  
**Igoa:** mantá, kołtjíla  
**Jaurrieta:** mánta  
**Leitzan:** manta, koltjíle  
**Lekaroz:** mantá, kołtjá, \*éstalki  
**Luzaise / Valcarlos:** mánta, koltjá  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** mántá, koltjílé, kołtjíl  
**Suarbe:** mánta, kołtjíla  
**Sunbillalde:** mánta, koltjíla  
**Urdiain:** mánta  
**Zilbeti:** éstalki  
**Zugarramurdi:** mantá

### Lapurdi

**Ahetze:** éstalki  
**Arrangoitze:** jalón  
**Azkaine:** kułbertýrak (mark.)  
**Bardoze:** ohéstalgi, óheestálgi  
**Beskoitze:** ohéestáli, blántja, matalasina  
**Donibane Lohizune:** jalón, kúltjón  
**Hazparne:** m<sup>a</sup>hájtja (?)  
**Hendaia:** tapakí, \*k<sup>u</sup>ltj<sup>j</sup>na  
**Itsasun:** éstalyí, mánta, kuRtjón  
**Makea:** ohéestáli, kúRtjón  
**Mugerre:** ohéestalgi, kuveřtura  
**Sara:** salón  
**Senpere:** éstalki  
**Urketa:** éstáli, kuveřtura  
**Uztaritze:** éstalyí

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mantá, koltjón  
**Arboti:** ohéstalgi  
**Armendarizte:** mantalená  
**Arnegi:** mánta, koltjón  
**Arrueta:** éstalgí, kuveřtyra  
**Baigorri:** manta, éstali  
**Bastida:** éstáli  
**Behorlegi:** mantá, oéstalgí  
**Bidarrai:** mantá, koltjón  
**Ezterenzubi:** éstalgi, \*mánta  
**Gamarte:** mantá, éstalgia (mark.)  
**Garrüze:** k<sup>u</sup>ltj<sup>j</sup>ra  
**Irisarri:** éstáli, kúltsun, \*mánta  
**Izturitze:** éstali, kuveřtura  
**Jutsi:** manta  
**Landibarre:** m<sup>a</sup>ntá

**Larzabale:** mánta

**Uharte Garazi:** éstalyí, kúltjón (?), \*mánta

### Zuberoa

**Altzai:** éstalgi, koltjá, blántja, mundžáu  
**Altzürükü:** éstalgi, plántja, mundžáu  
**Barkoxe:** éstalgi, oheeštálgi  
**Domintxaine:** ohéestalgi (mark.), éstalgi, \*blántja  
**Eskiula:** óheplántja, kuveřtýra, éstalgjen  
**Larraine:** blántja, éstalki, mondžáu  
**Montori:** éstalgi, kuveRtýr, ystálgi  
**Pagola:** éstalgi, plántja  
**Santa Grazi:** oheeštálki, kuvéřtya  
**Sohüta:** óheplántja, koltjá  
**Urdiñarbe:** éstalgi, mundžáu  
**Ürrusto:** oheeštálgi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Altzai (Z):** blántja, mundžáu  
**Altzürükü (Z):** mundžáu  
**Aniz (N):** \*éstalki  
**Ataun (G):** oatá  
**Beasain (G):** kołtjón<sup>a</sup>  
**Beskoitze (L):** matalasina  
**Elduain (G):** sóbrákołtjá  
**Eskiula (Z):** éstalgjen  
**Itsasun (L):** kuRtjón  
**Larraine (Z):** mondžáu  
**Urretxu (G):** kołtjónetá



## 1009. Mapa: manta / couverture / blanket

GALDERA: 35440; ALEANR: VI, lám. 936



[Color Box]	koltxilla/e
[Color Box]	kuvertura
[Color Box]	(ohe)estal(g)i
[Color Box]	p/blantxa
[Color Box]	koltxa
[Color Box]	z/xaloin
[Color Box]	ko/ultxoin
[Color Box]	tapa(-)
[Color Box]	mundjau
[Color Box]	manta
[Color Box]	mahantxa
[Color Box]	mantalena
[Color Box]	matalaxina
[Color Box]	oata

- Galdera honetan 'manta / couverture' kontzepturako euskal hitzaz itaundu da. Zebait herritan garai batean erabiltzen ziren eta semantikoki oso hurbil diren objektuen izenak ere bildu dira. Horietako bat da "**koltxille**": "Oazal" edo "goazal" baten barruan ardi ilea edo manta zaharrak sartuz, koltxoia baino meheagoa eta manta baino lodiagoa zena. Garai batean eta zebait eremutan mantaren funtzioa betetzen zuen eta gero ere manta gainean erabili izan da. Antzeko azalpenak ematen dira hainbat lekutan *koltxoneta*, *koltxa*, *kultxoin* eta *oata* hitzez ere.  
- **Tapaki**, erdigunean bildu dena, ohean estaltzeko erabiltzen zen zernahi izan daiteke: gaineko maindirea, manta, koltxilla, sobrekama edo txaketa bat.  
- **Mantha** (*maltha*) Zuberoan behien eta idien gainean ezartzen dena da, ez ohekoa. *Marrea* ere ganaduekin erabiltzen da.  
- **Mundjau** artzainek txaboletan erabiltzen dutena da.  
- Mapa txikia eraikitzeko 'manta / couverture' horren ordezko hitzak erabili dira: koltxilla (eta bere aldaerak) batetik, eta koltxoin, bestetik.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aúlmáða  
**Arrieta:** eúrméða, \*βuříko  
**Bakio:** aúlmáða  
**Bermeo:** almóða  
**Berriz:** álmuða  
**Bolibar:** búrukú, \*almúðe  
**Busturia:** βuřúko  
**Dima:** ařmúða  
**Elantxobe:** almúða  
**Elorrio:** almáða  
**Errigoiti:** βuřúko, eúlméða  
**Etxebarri:** almwáða  
**Etxebarria:** βúrukó, almoáða  
**Gamiz-Fika:** eulmeðá  
**Getxo:** aulmaðá  
**Gizaburuaga:** βuřúko  
**Ibarruri (Muxika):** eúlmáða  
**Kortezubi:** almúðe  
**Larrabetzu:** eúlméða  
**Laukiz:** almúða  
**Leioa:** aúlmáða, \*buřúko  
**Lekeitio:** áulmaða  
**Lemoa:** eúlmáða  
**Lemoiz:** almuðá  
**Mañaria:** almwáða  
**Mendata:** aúrmáða, \*βelářjondoko  
**Mungia:** almúða, \*buřúko  
**Ondarroa:** almúða  
**Orozko:** almwáða, \*βuříko  
**Otxandio:** áulmaða  
**Sondika:** alméða, \*βuríko  
**Zaratamo:** almewéðe, \*βurípekó  
**Zeanuri:** almoáða  
**Zeberio:** almwáða, \*βelářiondoko  
**Zollo (Arrankudiaga):** almwaða  
**Zornotza:** eúlmáða

### Araba

**Aramaio:** áulmara

### Gipuzkoa

**Aia:** βuříko  
**Amezketa:** almáða, βuříko  
**Andoain:** almoáða, \*buříko  
**Araotz (Oñati):** almáða  
**Arrasate:** aúlmáða

**Arroa (Zestoa):** buřkó, almáða, almúða  
**Asteasu:** almóða, \*búřko  
**Ataun:** βurukó  
**Azkoitia:** aúlméra  
**Azpeitia:** almoáða, \*βuříko  
**Beasant:** buříkº  
**Beizama:** almáða, \*buříko  
**Bergara:** almwéða, \*búřko  
**Deba:** almwáða  
**Donostia:** βuříko  
**Eibar:** almúða, almúðia (mark.), \*búřko  
**Elduain:** buřkó, almóða  
**Elgoibar:** almweða, \*búřko  
**Errezil:** βuřkó, almoáða  
**Ezkio-Itsaso:** βurukó, almwaða  
**Getaria:** βuříko  
**Hernani:** βuřkú, almúða, almúða  
**Hondarribia:** \*buruki  
**Ikaztegieta:** almoáða, \*burúko  
**Lasarte-Oria:** almwaða, \*buříko  
**Legazpi:** βuříko  
**Leintz Gatzaga:** aúlmwáða  
**Mendaro:** almoáða, \*oéβuříko  
**Oiartzun:** βurukí, almoáða  
**Oñati:** aúlméða  
**Orexo:** búřko  
**Orio:** βurukí, almúaða  
**Pasaia:** almwaða, \*búřukí  
**Tolosa:** βuříko  
**Urretxu:** almoáða  
**Zegama:** almewéða, \*purukó

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** βulúřdi  
**Alkotz:** burkúa (mark.), búrkua (mark.)  
**Aniz:** burúki, almóða  
**Arbizu:** βuríko  
**Beruete:** bulkó  
**Donamaria:** almúða  
**Dorrao / Torrano:** buříko  
**Erratzu:** almóða  
**Etxalar:** almúða  
**Etxaleku:** búřko  
**Etxarri (Larraun):** βuříko  
**Eugi:** buříko  
**Ezkurra:** bulkó, almoáða  
**Gaintza:** bulkó  
**Goizueta:** βurukó

**Igoa:** buřkó  
**Jaurrieta:** kuſín  
**Leitzta:** βuřká, álmoáða  
**Lekaroz:** almóða  
**Luzaise / Valcarlos:** buříko  
**Mezkritz:** almáða  
**Oderitz:** búlkó  
**Suarbe:** βuříko  
**Sunbillatza:** almúða  
**Urdiain:** βuříko  
**Zilbeti:** kuſín  
**Zugarramurdi:** almwaða

### Lapurdi

**Ahetze:** βuúRdi, lumátsja  
**Arrangoitze:** βuúřdi, kuſína (?)  
**Azkaine:** βuúřdi  
**Bardoze:** kútſin lújsja (mark.), kótsina, kótsina, buhúkita, burukita  
**Beskoitzte:** βuúkita, kúſiná  
**Donibane Lohizune:** búRdi, lumatsja  
**Hazparne:** buúkit  
**Hendaia:** βuRdí  
**Itsasun:** buúRdikó, buukita  
**Makea:** βuúkita  
**Mugerre:** buukita  
**Sara:** βuRdí, límaʃ (?)  
**Senpere:** βuúRdi  
**Urketa:** bukít  
**Uztaritze:** buúRdi

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** βuuřdí  
**Arboti:** kútſina (mark.), kútſina lújsja (mark.)  
**Armendaritze:** buříko  
**Arnegi:** buříko  
**Arrueta:** kotsína  
**Baigorri:** buhúRdi  
**Bastida:** buúkit  
**Behorlegi:** βuřdikó, kuſína  
**Bidarrai:** buříkakó  
**Ezterenzubi:** buřdiki, kuſína  
**Gamarte:** βuřdiko  
**Garrüze:** kutſin  
**Irisarri:** búřdako  
**Izturitze:** buukít  
**Jutsi:** buřdiko

**Landibarre:** βuřdikó, kútſin kářátu  
**Larzabale:** buhúrdiko  
**Uhart Garazi:** búřdiko

### Zuberoa

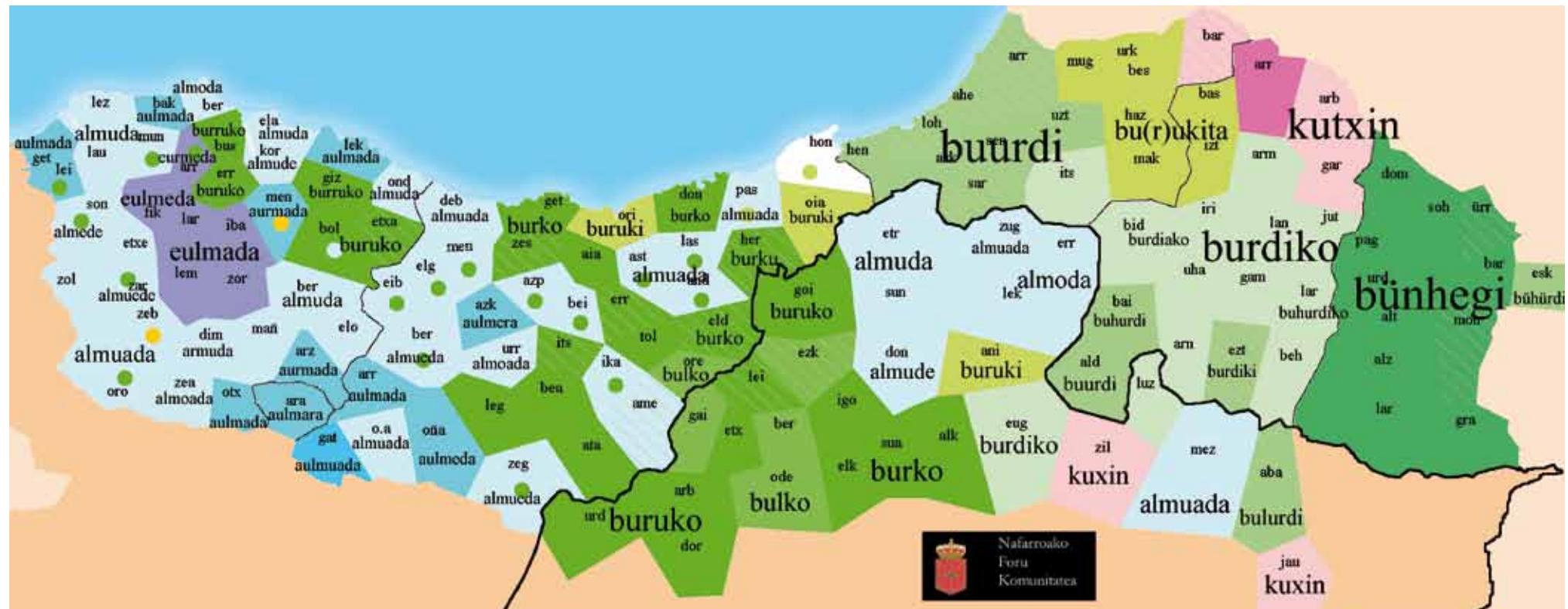
**Altzai:** bynhéyi  
**Altzürükü:** byněyi  
**Barkoxe:** bynhéyi  
**Domintxaine:** býnheyia (mark.)  
**Eskiula:** býhyřdía (mark.)  
**Larraine:** bynhéyi  
**Montori:** bynhéyi, kotsíja (mark.)  
**Pagola:** bynhéjí  
**Santa Grazi:** bynhéyi  
**Sohüta:** bynheyía  
**Urdiňarbe:** bynhéyi  
**Ürrüstoi:** bynhéyi, koſi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bardoze (L):** buhúkita, burukita  
**Hernani (G):** βuřkú

## **1010. Mapa: almohada / traversin, oreiller / pillow**

GALDERA: 35450; ALEANR: XI, 1452;



bünhegi
bur(u)ko
bulko
bu(h)urdi
bu(h)urdiko
bu(r)uki(ta)
lumatxa
belarriondoko
kutxin(a)
kotxi(na)
alm(u/o)ada
aulm(a/e)da
aulmuada
eulm(a/e)da

- Gaztelaniatikoa maileguaren burutzapenetan jaso diren aldaerak ugari izanik superlema bat baino gehiago eskaini zaizkio: a) “Alm(u/o)ada” superlema (almuada, almoada, almueda, almuda, almoda, almada, almeda, almude, almueras, armuda); b) “aulm(a/e)da” superlema (aulmada, aulmara, aulmeda, aulmera, aulmuada, aurmada); c) “eulm(a/e)da” (eulmada, eulmeda, eurmeda).

**Mendaro:** Antígualák lánaskúak eo ollº lumá bestéla... géixo ollº lumá. Ta eózin lúma estu halfo, lumá biúna bié deu orrétago, ipúrdialdián éykitez u biúnená...

**Beizama:** Búrkua re bái, baño almuáda géyo [esaten da].

**Amezketa:** Almuada esate iou baño burkoa esate genion... Eztet aitzen nik oain, almoada esate a ta...

**Sara:** Burdia luzia ta lumaxa karre.

**Beskoitzetan:** *Buukita litzeari eta kuxinak kárre. "Kuxina" karratua dela Arrangoitzen eta Behorlegiñ ere esaten dute.*

**Bardoze:** Kotxina, karratia nahiz luzia izan daiteke. Gauza bera diote Arbotin ere.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** botíla, laðrílo, praśero  
**Arrieta:**  
**Bakio:** botíle þero, laðrílu  
**Bermeo:** braśero, laðrílue (mark.), botíle  
**Berriz:** bolša, laðrílo, braśero, botílak (mark.)  
**Bolibar:** botílē, laðrílū, þoltsá þero, bráserú  
**Busturia:** laðrílo  
**Dima:** botíle, laðrílu  
**Elantxobe:** luřeško botíla, laðrílo, braśero  
**Elorrio:** laðrílo, kalentaðóř  
**Errigoiti:** braśalekú, botílie (mark.)  
**Etxebarri:** braséru, laðrílue (mark.)  
**Etxebarria:** laðrílo, poltsá  
**Gamiz-Fika:** láðrílu, plantjá, botíle, boltsá  
**Getxo:** laðrílu, úřbotíla  
**Gizaburuaga:**  
**Ibarruri (Muxika):** botíla, bráseru  
**Kortezubi:** laðrílu, botíle, braśero  
**Larrabetzu:** laðrílu, botíle  
**Laukiz:** botíla þero, yaldára  
**Leioa:** luřeško botíle  
**Lekeitio:** téla, braśero  
**Lemoa:** poltsa, botíle  
**Lemoiz:** botíle  
**Mañaria:** braśeru, laðrílu, þoteila  
**Mendata:** braśero, botíle, laðrílu  
**Mungia:** botíle, laðrílu, bóltsa  
**Ondarroa:** botíla  
**Orozko:** botéla þero  
**Otxandio:** laðrílo, botíla, braśero  
**Sondika:** laðrílu, botíle  
**Zaratamo:** braséru, botéla, boltsá, plantjá  
**Zeanuri:** braśeru, botíle, laðrílue (mark.)  
**Zeberio:** braśeru  
**Zollo (Arrankudiaga):** botíle, laðrílu, braśero  
**Zornotza:** botíla, laðrílo, braśero

### Araba

**Aramaio:** laðrílo, þoteila, braśero  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** botílā, \*laðrílū  
**Amezketa:** laðrílue (mark.), botíle (mark.), poltsak (mark.)  
**Andoain:** laðrílo  
**Araotz (Onati):** laðrílu, kalentaðóř  
**Arrasate:** braśero, laðrílue (mark.)  
**Arroa (Zestoa):** botéla

### Asteasu:

**Ataun:** laðriálu, uřþoltsá  
**Azkoitia:** láðriálo þeró, botíle þeró  
**Azpeitia:** botíle  
**Beasain:** botíla, laðriálue (mark.)  
**Beizama:** botílā, láðriálu  
**Bergara:** láðriálo, eřekáři, botíla þero, braśero  
**Deba:** botéla, \*laðriálo  
**Donostia:** botíla, ladrílúa (mark.), gomásko poltsak (mark.), mánta elétrika  
**Eibar:** boteilan (mark.), laðriálúa (mark.)  
**Elduain:** ladriálu, botíle  
**Elgoibar:**  
**Errezil:** laðriálu, þoteila  
**Ezkio-Itsaso:** botíla, boltsá, \*laðriálu  
**Getaria:** poltsá, botílá  
**Hernani:** botíla, laðriálikij (mark.)  
**Hondarribia:** botíl ur  
**Ikaztegieta:** braśero, boteila (mark.), laðriálue (mark.)  
**Lasarte-Oria:** laðriálu, botíla  
**Legazpi:** laðriálue (mark.), botílan (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** botíla, laðriálo  
**Mendaro:** laðriálo, botíla  
**Odartzun:** botílakin (mark.), laðriálúa (mark.)  
**Onati:** braśero, botíla  
**Orexa:** botíle, laðriálue (mark.), bóltsa  
**Orio:** laðriálu, þoteila  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** botíla (mark.), laðriálúa (mark.)  
**Urretxu:** láðriálo, botéla  
**Zegama:** botílā, boltsá, \*laðriálu

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kalentaðóř  
**Alkotz:** kalentaðória (mark.)  
**Aniz:** gwatsé þrótseko  
**Arbizu:** kalentaðóř  
**Beruete:** kalentaðóř, botílē, urém bóltsá, \*laðriálo  
**Donamaria:** laðriálu  
**Dorrao / Torrano:** kalentaðóř, laðriálu, botíla  
**Erratzu:** laðriáloa (mark.)  
**Etxalar:** laðriálu, luřusko botíla  
**Etxaleku:** kálenataðóř, kálentaðoreá (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** kalentaðóř, botílē  
**Eugi:** kalentaðóř  
**Ezkurra:** laðriálu  
**Gaintza:** botíl, botíle, bóltsá

### Goizueta: botíla, láðriálu

**Igoa:** kaléntaðoré, kálentaðoré, bóltsá  
**Jaurrieta:** kaléntaðoreá (mark.)  
**Leitzá:** braśeró, laðriálue (mark.)  
**Lekaroz:** kaléntaðóř, laðriálue (mark.)  
**Luzaide / Valcarlos:** ohe þerotséko, bułota  
**Mezkritz:** kalentaðóř  
**Oderitz:** kaléntaðoré, botílē, \*laðriálu  
**Suarbe:** kaléntaðóř, botíle  
**Sunbillá:** botíla  
**Urdiain:** braśero  
**Zilbeti:** kalentaðóř  
**Zugarramurdi:** laðriáloak (mark.), botóiletán (mark.)

### Lapurdi

**Ahetze:** bríka, pułota  
**Arrangoitze:** bríka, bułota  
**Azkaine:** biłoták (mark.)  
**Bardoze:** bułota, bríka, ohé þerótsekwa (mark.) (?), boteila, bułwár  
**Beskoitze:** biłota, Bríka, líſaþuřdí  
**Donibane Lohizune:** brika, boteila ura  
**Hazparne:** téla, biłota  
**Hendaia:** deřRú (?), bułetak (mark.)  
**Itsasu:** oye þerotséko  
**Makea:** bułota, líſaþuřdýpa (mark.), bríkak (mark.)  
**Mugerre:** bułot  
**Sara:** Bríka, biłota  
**Senpere:** bríká, uř þerua (mark.)  
**Urketa:** bríka, botóila, bújota  
**Uztaritze:** Bríka, bułot

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** biłot, bríka  
**Arboti:** bułota  
**Armendaritze:** brika, líſaþuřdin  
**Arnegi:** biłota, adeilia (mark.)  
**Arrueta:** bríka  
**Baigorri:** líſaþuřdin (?), brika  
**Bastida:** buřdina, háRi, bríka, bułota  
**Behorlegi:** brika, botila  
**Bidarrai:** biłot, brika, líšatseko þuřdina  
**Ezterenzubi:** bułotja (mark.)  
**Gamarte:** bułota  
**Garrüze:** brika  
**Irisarri:** bułot, bríka  
**Izturitze:** brika  
**Jutsi:** bułota  
**Landibarre:** bułotak (mark.), briak (mark.)

### Larzabale: bułota

**Uhart Garazi:** bułota

### Zuberoa

**Altzai:** buteła  
**Altzürükü:** bríka  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:** bułota, brika  
**Eskiula:**  
**Larraine:** bułota, kařey  
**Montori:** bułota, khařey  
**Pagola:** bríka, kařey, limunađa þuteła  
**Santa Grazi:** brika, bułot, ohjem beotseko  
**Sohüta:** brika  
**Urdiňarbe:** bríka, kařey, oyi þeotséko  
**Ürrusto:** bujota, teļa

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Amezketa (G):** poltsak  
**Aramaio (A):** braśero  
**Arrazola (Atxondo) (B):** praśero  
**Bardoze (L):** ohé þerótsekwa, boteila, bułwár  
**Bastida (N):** bríka, bułota  
**Bergara (G):** botíla þero, braśero  
**Bermeo (B):** botíle  
**Berriz (B):** braśero, botílak  
**Beruete (N):** urém bóltsá  
**Beskoitze (L):** líſaþuřdí  
**Bidarrai (N):** lišatseko þuřdina  
**Bolibar (B):** poltsá þero, bráserú  
**Donostia (G):** gomásko poltsak, mánta elétrika  
**Dorrao / Torrano (N):** botíla  
**Elantxobe (B):** braśero  
**Gamiz-Fika (B):** botíle, boltsá  
**Ikaztegieta (G):** laðriálue  
**Kortezubi (B):** braśero  
**Makea (L):** bríkak  
**Mañaria (B):** þoteila  
**Mendata (B):** laðriálu  
**Mungia (B):** bóltsa  
**Orexa (G):** bóltsa  
**Otxandio (B):** braśero  
**Pagola (Z):** limunađa þuteła  
**Santa Grazi (Z):** ohjem beotseko  
**Urdiňarbe (Z):** oyi þeotséko  
**Urketa (L):** bújota  
**Zaratamo (B):** boltsá, plantjá  
**Zeanuri (B):** laðriálu  
**Zollo (Arrankudiaga) (B):** braśeru  
**Zornotza (B):** braśero

## 1011. Mapa: calentador (para cama) / bassinoire, moine / bed warmer

GALDERA: 35460; ALEANR: VI, 805-806



[Color Box]	kalentadore
[Color Box]	brasero/u
[Color Box]	oge berotzeko
[Color Box]	ladrillo/u
[Color Box]	adeilu
[Color Box]	brika
[Color Box]	p/boltsa
[Color Box]	lisaburdin(a)
[Color Box]	tella
[Color Box]	karreü
[Color Box]	bullota
[Color Box]	botilla
[Color Box]	boteila
[Color Box]	botoila
[Color Box]	bestelakoak

- Ohea berotzeko erakutsi den irudia ontzi jakin bat (zurezko gider luzea duen berun edo metalezko ontzi biribila) izan arren, molde desberdinak tresnak jaso dira. Eskatu den ontzia oso leku gutxitan izan da ezagutua (“ohe berotzeko”, “kalentadore”...) eta aberatsen etxeetan egoten omen ziren gehien bat. Beste hitzen artean “brasero” hitza ere jaso da, baina maiz hitz horrek ohekoa ez baina gelan edo mahai azpian jartzen zena adierazten du.

- Ohea berotzeko, oro har, gehien erabiltzen zituztenak botilak (lurrezkoak ahal izanez gero) eta adreiliak (totxoak, ez zulodunak) ziren. Bion artean botilari eman zaio lehentasuna mapak eraikitzean.

- “Bullotak” ere lurrezko edota kautxozko botila bereziak dira. Plantxak (lisaburdinak) eta espartin zolak ere jaso dira. Lisaburdina 56080 galderan galdetzen da eta espartina 64050an. Gomazko boltsak eta manta elektrikoak berogarri modernoak dira.

- **Bestelakoak:** galdera (Laukiz), brasaleku (Errigoiti), debru (Hendaia), ur berua (Senpere), adeilia (Arnegi).



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** oránel

**Arrieta:** orápél

**Bakio:** orápel

**Bermeo:** orajél

**Berriz:** orápel

**Bolibar:** orápel

**Busturia:** orajél

**Dima:** orójel

**Elantxobe:** oránel

**Elorrio:** orépel

**Errigoiti:** orápel

**Etxebarri:** oréjel

**Etxebarria:** oránel

**Gamiz-Fika:** orápel

**Getxo:** orijnél

**Gizaburuaga:** orajél

**Ibarruri (Muxika):** orápel

**Kortezubi:** orápel

**Larrabetzu:** oránel

**Laukiz:** orajél

**Leioa:** orejnél

**Lekeitio:** oránel

**Lemoa:** oránel

**Lemoiz:** orepél

**Mañaria:** orápel

**Mendata:** oránel

**Mungia:** orápel

**Ondarroa:** oránel

**Orozko:** ojnel, \**písjóntsi*, \*óśin

**Otxandio:** óđepel

**Sondika:** oránel

**Zaratamo:** orépel

**Zeanuri:** oránel

**Zeberio:** ojel

**Zollo (Arrankudiaga):** ónel

**Zornotza:** oránel

### Araba

**Aramaio:** órajnel

### Gipuzkoa

**Aia:** ojál

**Amezketa:** opál

**Andoain:** opál

**Araotz (Oñati):** óránel

**Arrasate:** oránel

**Arroa (Zestoa):** orínél, \**písjóntsi*

**Asteasu:** opál

**Ataun:** opál

**Azkoitia:** ópel

**Azpeitia:** ojál

**Beasain:** opal

**Beizama:** ójál

**Bergara:** oránel

**Deba:** oránél

**Donostia:** opál, \**písjontsja* (mark.)

**Eibar:** orápel

**Elduain:** ójal

**Elgoibar:** oápn'l

**Errezil:** orijnál

**Ezkio-Itsaso:** orínal

**Getaria:** orijnelá, \**písjóntsi*

**Hernani:** ojál

**Hondarribia:** opal

**Ikaztegieta:** ojnála, \**písjóntsi*

**Lasarte-Oria:** ojnál, \**písjontsia*

**Legazpi:** orínal

**Leintz Gatzaga:** orínal, perlkó

**Mendaro:** oápnal

**Oiartzun:** orínlá (mark.), orínél (?)

**Oñati:** ojnel

**Orexo:** ójal

**Orio:** ojál, \**písjóntsi*

**Pasaia:** órijál

**Tolosa:** ojál

**Urretxu:** orínal

**Zegama:** ojál

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pisóntsi

**Alkotz:** písjuntje (mark.)

**Aniz:** písjuntsi

**Arbizu:** oípelé

**Beruete:** písjuntsé

**Donamaria:** písjóntsi

**Dorrao / Torrano:** ónel

**Erratzu:** písjuntsi

**Etxalar:** písjuntjí

**Etxaleku:** pisontsí

**Etxarri (Larraun):** písjontsí

**Eugi:** písjuntsi

**Ezkurra:** písjontsí

**Gaintza:** písjontsí

**Goizueta:** orínlá

**Igoa:** písjuntse

**Jaurrieta:** písjontsi, pisóntsia (mark.)

**Leitzta:** ojál, písjontsi

**Lekaroz:** písjuntjí

**Luzaide / Valcarlos:** písjuntjí, \**oháspiko*<sup>a</sup>

**Mezkiritz:** písjuntsi

**Oderitz:** písjuntsi, \*ojál

**Suarbe:** písjuntsi

**Sunilla:** orípla

**Urdiain:** oínal, ójinalá (mark.)

**Zilbeti:** pisúntsi

**Zugarramurdi:** kutsú

### Lapurdi

**Ahetze:** kutsú

**Arrangoitze:** kutsú

**Azkaine:** kutsú

**Bardoze:** oháspiko, písjuntsi

**Beskoitze:** kađiróte (?), \**písjuntsi*, \**oáspiko*

**Donibane Lohizune:** kutsú

**Hazparne:** oáspiko

**Hendaia:** kutjú

**Itxasú:** písjantsi, oyéaspíko (mark.), tíRina (?)

**Makea:** písjantsi, písjuntsi, \**oáspiko*, \**oháspiko*

**Mugerre:** ohaspiko, písjuntsi

**Sara:** kutjú

**Senpere:** kótjú

**Urketa:** písjapot

**Uztaritze:** kútsu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** písjuntsi, \**oá spiko*

**Arboti:** písjantsi

**Armendaritze:** ohaspikó

**Arnegi:** písjuntjí, \**oháspikó*

**Arrueta:** písjuntsi

**Baigorri:** písjuntsi

**Bastida:** oheaspíko

**Behorlegi:** písjuntjí

**Bidarrai:** písjuntsi, \**ohéaspiko*

**Ezterenzubi:** oháspiko

**Gamarte:** ohápeko, písjuntsia (mark.)

**Garrüze:** písjuntsi

**Irisarri:** písjuntjí, \**oa:spiko*

**Izturitze:** oháspiko, \**písjuntsi*, \**písjuntsi*

**Jutsi:** ohápeko, \**písjuntsi*

**Landibarre:** písjuntsi

**Larzabale:** písjuntsi

**Uharte Garazi:** písjontsí

### Zuberoa

**Altzai:** óhakekúntsi

**Altzürükü:** písjuntsi

**Barkoxe:** písjuntsi

**Domintxaine:** písaúntsi, písjuntsi

**Eskiula:** písjuntsia (mark.), ohékuntzia (mark.)

**Larraine:** písjuntsi, ohapekountsi

**Montori:** písjuntsi, písjapot

**Pagola:** písjuntsi

**Santa Grazi:** písjuntsi, písjapot

**Sohüta:** písjuntsia (mark.), ohapekuntsia (mark.)

**Urdiñarbe:** písjýntsí

**Ürrusto:** ohapéko

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Beskoitze (L):** \**oáspiko*

**Eskiula (Z):** gámbeakuntsia

**Itxasú (L):** tíRina

**Orozko (B):** \*óśin

## 1012. Mapa: orinal / pot de chambre / chamber pot

GALDERA: 35470; ALG: 700; ALEANR: VI, 791



[Color swatch]	oirñel
[Color swatch]	oirñel
[Color swatch]	o(r)iñal
[Color swatch]	o(r)iñel
[Color swatch]	txixontzi
[Color swatch]	pixuntzi
[Color swatch]	pixontzi
[Color swatch]	ganbekuntzi
[Color swatch]	ohapekuntzi
[Color swatch]	ohazpiko
[Color swatch]	kutxu
[Color swatch]	kadirote
[Color swatch]	osin
[Color swatch]	pixapot
[Color swatch]	tirrina
[Color swatch]	periko

**Zestoa:** [txixaontzi] esán izán dé. Oáñ e bái, baño oríñela géyo, géyena.

**Orio:** Pixontzi gizakiek erabiltzen da: [pixóntzi] esángó ziyuén, zeátk ezé óñala re kastillanoz da ta. Uaindik uméi ta estate zayue ola pixkat bustitze ianén: “au dek pixóntziya, au”...

**Mugerre:** “Pixuntzi bezain kuriosa” erraiten da; denak ikusten tu. Esaera bera bildu da Baigorri, Izturitze, Gamarte, Behorlegi, Garrüze, Urdiñarbe eta Larrainen ere.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): árγi  
 Arrieta: árγí  
 Bakio: árγí  
 Bermeo: árγí  
 Berriz: árγí  
 Bolibar: árγí  
 Busturia: árγí  
 Dima: árγí  
 Elantxobe: árγí  
 Elorrio: árγí  
 Errigoiti: árγí  
 Etxebarri: árγí  
 Etxebarria: árγí  
 Gamiz-Fika: árγí  
 Getxo: árγí  
 Gizaburuaga: árγí  
 Ibarruri (Muxika): árγí  
 Kortezubi: árγí  
 Larrabetzu: árγí  
 Laukiz: árγí  
 Leioa: árγí  
 Lekeitio: árγí  
 Lemoa: árγí  
 Lemoiz: árγí  
 Mañaria: árγí  
 Mendata: árγí  
 Mungia: árγí  
 Ondarroa: árγí  
 Orozko: árγí  
 Otxandio: árγí  
 Sondika: árγí  
 Zaratamo: árγí  
 Zeanuri: árγí  
 Zeberio: árγí  
 Zollo (Arrankudiaga): árγí  
 Zornotza: árγí

### Araba

Aramaio: árγí

### Gipuzkoa

Aia: árγí  
 Amezketa: ařgí  
 Andoain: árγí  
 Araotz (Oñati): árγí  
 Arrasate: árγí

### Arroa (Zestoa): árγí

Asteasu: ařgí  
 Ataun: ařgí  
 Azkoitia: árγí  
 Azpeitia: árγí  
 Beasain: ařgí  
 Beizama: ařgí  
 Bergara: ařgí  
 Deba: árγí  
 Donostia: ařgí  
 Eibar: árγí  
 Elduain: ařgí  
 Elgoibar: ařgí  
 Errezil: ařgí  
 Ezkio-Itsaso: ařgí  
 Getaria: ařgí  
 Hernani: ařgí  
 Hondarribia: ařgí  
 Ikaztegieta: ařgí  
 Lasarte-Oria: ařgí  
 Legazpi: ařgí  
 Leintz Gatzaga: ařgí  
 Mendaro: ařgí  
 Oiartzun: ařgí  
 Oñati: ařgí  
 Orexa: ařgí  
 Orio: ařgí  
 Pasai: ařgí  
 Tolosa: ařgí  
 Urretxu: ařgí  
 Zegama: ařgí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: árγí  
 Alkotz: árγie (mark.)  
 Aniz: árγí  
 Arbizu: árγí  
 Beruete: ařgé  
 Donamaria: ařgí  
 Dorrao / Torrano: ařgí  
 Erratzu: ařgí  
 Etxalar: ařgí  
 Etxaleku: ařgí  
 Etxarri (Larraun): ařgí  
 Eugi: ařgí  
 Ezkurra: ařgí  
 Gaintza: ařgí  
 Goizueta: ařgí

Igoa: ařgí  
 Jaurrieta: ařgí  
 Leitzá: ařgí  
 Lekaroz: ařgí  
 Luzaide / Valcarlos: ařgí  
 Mezkiritz: ařgí  
 Oderitz: ařgí  
 Surabe: ařgí  
 Sunbillá: ařgí  
 Urdiain: ařgí  
 Zilbeti: ařgí  
 Zugarramurdi: aryí

### Lapurdi

Ahetze: aRyí  
 Arrangoitze: ařgí  
 Azkaine: ařgí  
 Bardoze: árgi  
 Beskoitze: aRyí  
 Donibane Lohizune: aRyí  
 Hazparne: aRgí  
 Hendaia: aRgí  
 Itsasu: aRyí  
 Makea: aRyí  
 Mugerre: ařgí  
 Sara: aRyí  
 Senpere: aRyí  
 Urketa: aRgí  
 Uztaritze: aRyí

### Nafarroa Beherea

Aldude: árγí  
 Arboti: ařgí  
 Armendaritze: ařgí  
 Arnegi: ařgí  
 Arrueta: ařgí  
 Baigorri: aRgí  
 Bastida: aRgí  
 Behorlegi: ařgí  
 Bidarrai: ařgí  
 Ezterenzubi: ařgí  
 Gamarte: ařgí  
 Garrüze: ařgí  
 Irisarri: aRyí  
 Izturitze: ařgí  
 Jutxi: ařgí  
 Landibarre: ařgí  
 Larzabale: ařgí

### Uhartze Garazi: árγí

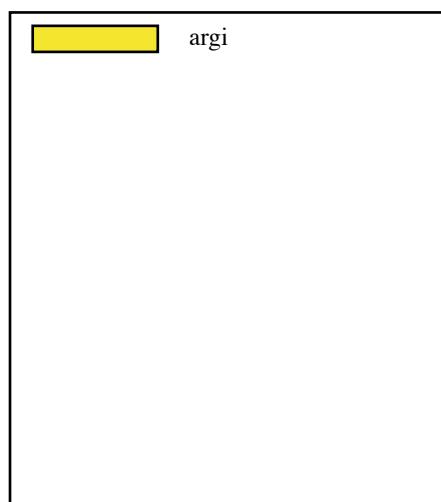
Zuberoa

Altzai: ářgi  
 Altzürükü: ářgi  
 Barkoxe: ářgi  
 Domintxaine: ářgi  
 Eskiula: ářgi  
 Larraine: ářgi  
 Montori: áRgi  
 Pagola: ářgi  
 Santa Grazi: ářgi  
 Sohüta: ářgi  
 Urdiñarbe: ářgi  
 Ürrüstoi: ářgi

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1013. Mapa: luz / lumière / light

GALDERA: 35610; ALEA: VI, 1630



- Herri batuetan zer den “argitasuna” edo nola erabiltzen den ere eman dute; hala nola, **Getaria** (*argiyak emate una, txikíyo eo aundíyo*), **Errezil** (*Eguáldi illúna daónián: “áuxen dá argítasun gútxi dáona”, eguáldi trixtia o illuna*), **Aia** (*Éuna argítzen aste anen: “argítasuná así ék”, “éuna argítzen así ík”}), **Orio** (*Éuna argítua izango ik, argítasuna sartzek zirrikutik o léyotik o... [argitasuna:] argiyak emate una*), **Oderitz** (*Góizetik sártzen bazén léyotik, “zé argítasune sártzen dek!”*), **Gamarte** (*Mahaian edo konpaazione, afaitan ai zirelaik eta argia juiten bada: “ah! ederrenak argi bezá!” erten duzu, irri iteko erten duzu, mintzatzeko molde at duzu*).*

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kaŕbúrwaŕyi, kándil, pretróljountsi, petrólioarýi, fárol  
**Arrieta:** kandelérú, kaŕbúroaŕyi, petrólioarýi, orízókandélu, \*kuŕtsélu  
**Bakio:** farol, kuŕtsúlu, kaŕbúro, petrólioarýi  
**Bermeo:** kuŕtsúlu, farol  
**Berriz:** petrólioontsi, áryimutí, kárþurº, áryísaí  
**Bolibar:** petrólioarýi, kaŕbúro, kandelérú, fárol  
**Busturia:** kuŕtsúlu, kaŕbúroaŕyi, farol  
**Dima:** petróliountsi, kaŕbúro, áryísaí, kandéla  
**Elantxobe:** kuŕtsúlu, farol, kaŕbúro  
**Elorrio:** kaŕbúro, fárol, áryimutí  
**Errigoiti:** petróloontsi, kaŕbúrontsi, farol, \*kuŕtsúlu  
**Etxebarri:** kandéla, petróloontsi, kaŕbúro, farol  
**Etxebarria:** petrólio óntsi, kandeléra, fárol, lantérrna, kándil, kaŕbúroáŕyi  
**Gamiz-Fika:** kandelérú, kaŕbúro, petrólioarýi, farol, kandíl  
**Getxo:** kaŕbúroarýi, bélaŕyi, petróleoarýi  
**Gizaburuaga:** petroleopóto, kuŕsúlu, kaŕbúro, fárol, \*áryimutí  
**Ibarruri (Muxika):** kándela, kaŕbúro, kaŕbúroáŕyi, kándil, farol  
**Kortezubi:** kuŕtsúlu, petrólioarýi, kaŕbúroáŕyi, farol  
**Larrabetzu:** kaŕbúroáŕyi, petrólioarýi, kandéla, \*krútselu  
**Laukiz:** oríoarýi, kaŕbúroáŕyi, petróleoarýi  
**Leioa:** petrólio arýi, kaŕbúro arýi, farol  
**Lekeitio:** kuŕtsúlu, marióoso (?), farol, \*kandíl  
**Lemoa:** petrólioarýi, kaŕbúro, farol  
**Lemoiz:** kuŕtsúlu, orióópte, kaŕbúraðó  
**Mañaria:** kaŕbúro, petrólio, farol  
**Mendata:** petrólio, kaŕbúro, farol, \*kuŕtsúlu, \*kandíl  
**Mungia:** oríoarýi (?), kaŕbúroáŕyi, petrólioarýi, kándil, fárol, \*kuŕtsélu  
**Ondarroa:** kuŕtsálu, kaŕbúrwáŕyi, farol  
**Orozko:** kuŕtsúlu, tirítu, \*petróluntsi  
**Otxandio:** kándílexa, kaŕbúroáŕyi, petrólioarýi, \*áryísaí  
**Sondika:** petrólio, kaŕbúro  
**Zaratamo:** kandéla, kaŕbúro, fárol, \*petrólioarýi  
**Zeanuri:** petróluntsi, fárol, kaŕbúro  
**Zeberio:** petrólioarýi, kaŕbúroáŕyi, \*kuŕtsélu, \*áryísaí  
**Zollo (Arrankudiaga):** kandelérú, fárol, kándil, \*kuŕtselu  
**Zornotza:** kandéla, kandelérú, fárol, petrólioontsi, kaŕbúrontsi, kuŕtsulu

## Araba

**Aramaio:** petróliountsi, fáyol, kaŕbúro, áryimutí  
**Gipuzkoa**

Aia: kuújul, kíjké  
Amezketa: kríjeálu, kíjké, páola  
Andoaín: kíjké, faolá  
Araotz (Onati): petróliountsi, fáyol, kándil  
Arrasate: kaŕbúro, petrólioontsi, farola  
Arroa (Zestoa): petrólio  
Asteasu: kríjaálu, kíjké  
Ataun: kíjké, farol, \*áryimotí  
Azkoitia: kíjké, petrólio, paol  
Azpeitia: áryimutí, paol, kuújul, áryísaí  
Beasain: kíjké, kríjaálu  
Beizama: kíjké, kaŕbúrur, paol, \*petroljónsti  
Bergara: kandéla, áryísaí, petróliuntsi, kaŕbúru, \*kuŕtsel  
Deba: petrólioontsi, \*kíjké  
Donostia: kísiálu, kaŕbúro  
Eibar: kaŕbúro, kuŕsélu  
Eduain: kíjké, farol

**Elgoibar:** kándil, kuújul, kaŕbúro, kíjkia (mark.), páolák (mark.)

**Errezil:** kíjká, marípojá, kaŕbúro, farol

**Ezkio-Itsaso:** kíjké, farol, kaŕbúru

**Getaria:** kíjké, paolá, kúselá

**Hernani:** kíjké, kriſí, páola

**Hondarribia:** kíjké, kriſéko

**Ikaztegieta:** kíjké, \*árylonsti, \*kriſélu (mark.)

**Lasarte-Oria:** kíjké, \*kriſálu

**Legazpi:** kíjká

**Leintz Gatzaga:** kutjalo, kaŕbúrwaŕyi, fárol

**Mendaro:** kándil, kándil, farol

**Oilartzun:** kriſélu, kíjká, farol

**Oñati:** petrólioontsi, farol, kandil, kaŕbúroontsi

**Orexo:** kíjké, kaŕbúr, \*kriſálu

**Orio:** kriſí, kíjké

**Pasaia:** kíjké, fárolák (mark.), kaŕbúro, kriſeró,

farolá, \*kriſálu, \*kíjkia (mark.)

**Tolosa:** kíjké, \*kriſí, \*kriſálu

**Urretxu:** eréjíjandéla, kíu jul, petrólio, kárþurº, áryimutí, \*kíjká

**Zegama:** kíjká, \*kriſélu, \*kaŕbúr, \*fa'zl

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kíjké, kandila (mark.)

**Alkotz:** kandílek (mark.), kriſálué (mark.)

**Aniz:** kándil, kíjké, áryí ntsi, \*kriſélu

**Arbizu:** kándil (mark.)

**Beruete:** kríjaló, kíjké, línterñá

**Donamaria:** áryimutí, kaŕbúro

**Dorrao / Torrano:** kíjké, kaŕbúro, kriſélu

**Erratzu:** kíjké, kríseálu

**Etxalar:** kriſélu, kaŕbúrontsi, kíjké

**Etxaleku:** kísiálu

**Etxarri (Larraun):** kíjké, kaŕbúroontsi, \*kríjaló

**Eugi:** kíjké, kriſélu

**Ezkurra:** kísiálu, kíjké

**Gaintza:** kísiálu, kíjké, lírtán

**Goizorta:** kíjké, farolá, \*kreſélu

**Igoa:** kíjaló, línterñá, línterñá, petrólio arýi, \*kíjké

**Jaurrieta:** kandil, kíjkia (mark.)

**Leitzá:** kriſálu, kíjké

**Lekaroz:** yaúntsi, \*kriſélu, \*kíjké

**Luziaide / Valcarlos:** lámpa, bužia

**Mezkiritz:** kandilexa

**Oderitz:** kíjké, gíſíálu, línterñá, esküarýi

**Suarbe:** áryimutí, kíjké, petrólioontsi, línterñá

**Sunbillia:** kaŕbúro, kandil, kré élu

**Urdiaín:** kriſelwontsiják (mark.), petroleónsti

**Zilbeti:** kísiálu, áryimutí, kíjké

**Zugarramurdi:** kándil (mark.), máriposá (mark.), kíjké (mark.)

## Lapurdi

**Ahetze:** lámpa - pétrola (mark.), káRþyra, bužiak (mark.), kandela, gasmila

**Arrangoitze:** aréjíálu, bužia, petrólio, lámpa, garþyra

**Azkaine:** lámpa, \*lampjóna (mark.)

**Bardoze:** lámpa, lantérrna

**Beskoitze:** gáRþyra, petrólasko lámpa, buži, yándera, lampetrola, yaRþyrasko lámpa, \*tótífo

**Donibane Lohizune:** bužwáR, lantérrna

**Hazparne:** jándela, bužia, lampapétrola

**Hendaia:** petrólio, lantérrna

**Itsasú:** petrólio, lantérrna, yaRþyrakolámpa, bužia

**Makea:** lámpiu, lampjún, lantérrna, setiléna, yásasko arýi, bužia

**Mugerre:** lámpa tipi, lámpa tampet

**Sara:** eskó, buži, lampapétrol, yaRþyra

**Senpere:** lánteñá, lámpa

**Urketa:** gáRþuralámpa, gaRþyralama, pétrolasko lámpa, támpta (mark.), \*lampjóna (mark.)

**Uztaritze:** lámpa petrólako, mitf, tóRíjo, ésko

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** buži, eréjína, kandé

**Arboti:** lampjún, lantérrna, pétrola, setilena, kaŕbyra, buži, gándera, petrólasko lantérrna

**Armendarizte:** lantérrna, lampjún

**Arnegi:** bužia, petróleoarýi, \*lampjón

**Arrueta:** lampjúak (mark.), gáRþyra, pétrola, lámpa

**Baigorri:** lantérrna

**Bastida:** lampjó, pétrolalámpa

**Behorlegi:** yandéaú, lampión, lampapétrol, lantérrna

**Bidarrai:** petrólio, arýi, setilé

**Ezterenzubi:** lámpa, lantérrna

**Gamarte:** petrólio, lámpa, lantérrna, kaŕbyra

**Garruze:** setilénak (mark.), lámpa, lantérrna, \*lampjún

**Irisarri:** petrólio, eskoRíjo, bužia

**Izturite:** kandela, lampjún, lantérrna

**Jutsi:** lantérrna, gaŕbura

**Landibarre:** lampión, bužia, lantérrna, aréjina

**Larzabale:** lantérrna, bárukitaiko lantérrna, lámpak (mark.), gáRþyra (?), pétrola, lampionak, tetéjfa

**Uharte Garazi:** bužia, petrólalámpa, kaŕbúralámpa

## Zuberoa

**Altzai:** eréjíakhánde (mark.), petrólalámpa, lantérrna, lampjún, lampiú, lampjúua (mark.)

**Altzürükü:** lámpa, petrólesko lámpa, lantérrna, lampiú, kíjkra

**Barkoxe:** lantérrna, lampiú

**Domintxaine:** lámpa petrólaskwa (mark.), lampjún, lampjúua, gáRþyra

**Eskiula:** lámpa, lámpatampéto, lantérrna, lámpocépízúa (mark.)

**Larraine:** iséjas (?), iséjotja, erótja, petrólalámpa, lantérrna, lampiú, lampa sañkhođyn, elánde (mark.)

**Montori:** lampapétrola, lampiú, lantérrna

**Pagola:** lampiú, petrólesko lampiú, lámpa, lantérrna, botýako lantérrna, eréjíakhánde

**Santa Grazi:** lantérrna, bužias (?), tořta, bužwáR, lampá, petrólamphá, garþyalamphá, ephejékua

**Sohütá:** lantérrna, lampjúak (mark.), lampjúua (mark.)

**Urdiñarbe:** eréjíakhánde, lampiú, kandaléa, lampá

**Úrrustoi:** lámpa, lampiú

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** bužiak, kandela, gasmila

**Aldude (N):** kandél

**Altzai (Z):** lampjún, lampjúua

**Altzürükü (Z):** lantérrna, lampiú, kíjkra

**Amezketa (G):** páola

**Aniz (N):** áryí ntsi

**Aramaio (A):** kaŕbúro, áryimutí

**Araotz (Onati) (G):** kándil

**Arboti (N):** pétrola, kaŕbúra, bužia, petrólasko lantérrna

**Arrangoitze (L):** pétrola, lámpa, garþyra

**Arrasate (G):** fárola

**Arrazola (Atxondo) (B):** petrólioontsi, petrólioarýi, fárol

**Arrieta (B):** petrólioarýi, orióókandélu

**Arrueta (N):** pétrola, lámpa

**Azkoitia (G):** paol

**Azpeitia (G):** kuújul, áryísaí

**Bakio (B):** kaŕbúro, petrólioarýi

**Behorlegi (N):** lampapétrol

**Beizama (G):** paol

**Bergara (G):** pétroliontsi, kaŕbúru

**Berriz (B):** kárþurº, áryísaíol

**Beruete (N):** línterñá

**Beskotze (L):** buži

**Bolibar (B):** kandelerú, fárol

**Busturia (B):** farol

**Dima (B):** arýísaí, kandéla

**Domintxaine (Z):** garþyra

**Dorrao / Torrano (N):** krišélu

**Elantxobe (B):** kaŕbúro

**Elgoibar (G):** kaŕbúro, kíjkia, páolák

**Elorrio (B):** arýimutí

**Errezil (G):** kaŕbúro, farol

**Errigoiti (B):** farol

**Eskiula (Z):** lámpopei3úa

**Etxalar (N):** kíjk

**Etxebarri (B):** kaŕbúro, farol

**Etxebarria (B):** fárol, lantérrna, kándil, kaŕbúroarýi

**Ezkio-Itsaso (G):** kaŕbúro

**Gaintza (N):** liirtán

**Gamarte (N):** kaŕbúra

**Gamiz-Fika (B):** petrólioarýi, farol, kandíl

**Getaria (G):** kíselá

**Getxo (B):** petróleoarýi

**Gizaburuaga (B):** kaŕbúro, fárol

**Hazparne (L):** lámpapétrola

**Hernani (G):** páola

**Ibarri (Muxika) (B):** kándil, farol

**Igoa (N):** pétroljo arýi

</

## 1014. Mapa: modos de alumbrar / mode d'éclairage / lamp

GALDERA: 35620; ALG: 1293



argimutil
ezko(argi)
kriseilu
argizari
kinka
orio(-)
farol
bujia
kandela(-)
lanpiun
lanpa
petroleo(-)
karburo(-)
garbura/karbura
kandil
bestelakoak

- Galdera honetan elektrikaz bestelako argia egiteko tresna edo moldeak bilatu dira. Mota asko bildu dira erantzunetan eta denek helburu batez izan dira erabiliak: argi egitea. Erantzun guztiek onartu dira.  
 - Lanpara mota diferenteak eta hauen usadioak ere jaso dira: nolakoak diren, noizkoak, zein erregai erabiltzen zuten (olioa, petrólio, karburoa, errexina, seboa, gasa...), non (sukaldean, bordetan, orgetan, bidean...), nola (zintzilik, eskuan...) eta abar.  
 - Jakingarrien artean arriskuak ere aipatzen dira, bujiekin sabaietan eragin zitzaketen suak, adibidez.  
**- Bestelakoak:** lanterna, linterna, mariposa, ellande beltz, epehitxua, errotxa, gasuntzi, gazmilla, izei, zetilena, errexina, belargi, mitx, tanpeta, tortxo, gandeallu, tortxa, izeierrotxa, lirtan, paola, tetetxa, tiritu, gazazko argi.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): sú  
Arrieta: sú  
Bakio: sú  
Bermeo: sú  
Berriz: sú  
Bolibar: sú  
Busturia: sú  
Dima: sú  
Elantxobe: sú  
Elorrio: sú  
Errigoiti: sú  
Etxebarri: sú  
Etxebarria: sú  
Gamiz-Fika: sú  
Getxo: sú  
Gizaburuaga: sú  
Ibarruri (Muxika): sú  
Kortezubi: sú  
Larrabetzu: sú  
Laukiz: sú  
Leioa: sú  
Lekeitio: sú  
Lemoa: sú  
Lemoiz: sú  
Mañaria: sú  
Mendata: sú  
Mungia: sú  
Ondarroa: sú  
Orozko: sú  
Otxandio: sú  
Sondika: sú  
Zaratamo: sú  
Zeanuri: sú  
Zeberio: sú  
Zollo (Arrankudiaga): sú  
Zornotza: sú

### Araba

Aramaio: sú

### Gipuzkoa

Aia: sú  
Amezketa: sú  
Andoain: sú  
Araotz (Oñati): sú  
Arrasate: sú

Arroa (Zestoa): sú  
Asteasu: sú  
Ataun: sú  
Azkoitia: sú  
Azpeitia: sú  
Beasain: sú  
Beizama: sú  
Bergara: sú  
Deba: sú  
Donostia: sú  
Eibar: sú  
Elduain: sú  
Elgoibar: sú  
Errezil: sú  
Ezkio-Itsaso: sú  
Getaria: sú  
Hernani: sú  
Hondarribia: sú  
Ikaztegieta: sú  
Lasarte-Oria: sú  
Legazpi: sú  
Leintz Gatzaga: sú  
Mendaro: sú  
Oiartzun: sú  
Oñati: sú  
Orexako: sú  
Orio: sú  
Pasaia: sú  
Tolosa: sú  
Urretxu: sú  
Zegama: sú

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: sú  
Alkotz: sú (mark.)  
Aniz: sú  
Arbizu: sú  
Buruete: sú  
Donamaria: sú  
Dorrao / Torrano: sú  
Erratzu: sú  
Etxalar: sú  
Etxaleku: sú  
Etxarri (Larraun): sú  
Eugi: sú  
Ezkurra: sú  
Gaintza: sú  
Goizueta: sú

Igoa: sú  
Jaurrieta: sú  
Leitzako: sú  
Lekaroz: sú  
Luzaide / Valcarlos: sú  
Mezkiritz: sú  
Oderitz: sú  
Suarbe: sú  
Sunbilla: sú  
Urdiain: sú  
Zilbetti: sú  
Zugarramurdi: sú

### Lapurdi

Ahetze: sú  
Arrangoitze: sú  
Azkaine: sú  
Bardo: sú, sújan (mark.), sý  
Beskoitze: sú  
Donibane Lohizune: sú  
Hazparne: sú  
Hendaia: sú  
Itsasu: sú  
Makea: sú  
Mugerre: sú  
Sara: sú  
Senpere: sú  
Urketa: sú  
Uztaritze: sú

### Nafarroa Behere

Aldude: sú  
Arboti: sý  
Armendaritze: sú  
Arnegi: sú  
Arrueta: sý  
Baigorri: sú  
Bastida: sú, sýa (mark.)  
Behorlegi: sú  
Bidarrai: sú  
Ezterenzubi: sú  
Gamarte: sú  
Garrüze: sý  
Irisarri: sú  
Izturitze: sú  
Jutxi: sú  
Landibarre: sú  
Larzabale: sú

### Uharte Garazi: sú

Zuberoa

Altzai: sý  
Altzürükü: sý  
Barkoxe: sý  
Domintxaine: sý  
Eskiula: sý  
Larraine: sý  
Montori: sý  
Pagola: sý  
Santa Grazi: sý  
Sohüta: sý  
Urdiñarbe: sý  
Ürrüstoi: sý

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1015. Mapa: fuego / feu / fire

GALDERA: 35810; ALEANR: XI, 1471



su

sü

- Zenbait herritako oharretan -r- agertzen da lekuzko kasuetan: *surtan*, *surtara*, *surtako...* (Orio, Ikaztegieta, Lasarte, Hernani, Pasaia, Leitza...)

**Bardoze:** lekuoak dioenez herrian badira "sü" esaten dutenak nahiz eta berak gogoko ez duen: *batutzu sü erraiten dutenak, hemengoek, gaizki mintzatzen dizie eskuara.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** iſótū  
**Arrieta:** biſtú, \*iſítū  
**Bakio:** biſtú  
**Bermeo:** biſtú  
**Berriz:** iſétu, iſótū, \*pistu  
**Bolibar:** iſótū, \*βiſtu  
**Busturia:** biſtú  
**Dima:** iſítu, \*βiſtu  
**Elantxobe:** biſtú, \*iſétu  
**Elorrio:** iſótū, súa eijn  
**Errigoiti:** biſtú, \*iſétu  
**Etxebarri:** biſtú, iſétu  
**Etxebarria:** iſótū, iſótū, βiſtū, biſtú  
**Gamiz-Fika:** biſtú  
**Getxo:** βiſtu  
**Gizaburuaga:** biſtú  
**Ibarruri (Muxika):** iſétu  
**Kortezubi:** iſótū, \*biſtū  
**Larrabetzu:** biſtú, iſétu  
**Laukiz:** biſtú  
**Leioa:** iſétu  
**Lekeitio:** biſtú  
**Lemoa:** iſítu  
**Lemoiz:** biſtú  
**Mañaria:** iſetú, sú eijn  
**Mendata:** iſétu, \*biſtū  
**Mungia:** biſtū, \*iſétu  
**Ondarroa:** biſtú  
**Orozko:** iſétu  
**Otxandio:** iſétu  
**Sondika:** iſétu, \*pistu  
**Zaratamo:** iſétu  
**Zeanuri:** iſítu  
**Zeberio:** iſítu  
**Zollo (Arrankudiaga):** iſítu  
**Zornotza:** iſétu

### Araba

**Aramaio:** iſotu, biſtū

### Gipuzkoa

**Aia:** píſtu  
**Amezketa:** píſtu  
**Andoain:** pistu  
**Araotz (Oñati):** iſútū, sú eín (?)  
**Arrasate:** iſótū

### Arroa (Zestoa): píſtu

**Asteasu:** pistu  
**Ataun:** píſtu  
**Azkoitia:** píſtu  
**Azpeitia:** píſtu  
**Beasain:** píſtu  
**Beizama:** pistu  
**Bergara:** pistu, \*iſótū  
**Deba:** píſtu, súa ín  
**Donostia:** píſtu  
**Eibar:** iſótū  
**Elduain:** píſtu  
**Elgoibar:** píſtu  
**Errezil:** pistu  
**Ezkio-Itsaso:** píſtu  
**Getaria:** píſtu, pistu  
**Hernani:** píſtu  
**Hondarribia:** píſtu  
**Ikaztegieta:** píſtu  
**Lasarte-Oria:** pistu  
**Legazpi:** pistu  
**Leintz Gatzaga:** iſótū  
**Mendaro:** iſiōu, iſjótū, \*píſtu  
**Oiartzun:** píſtu  
**Oñati:** píſtu, \*iſjotu, \*iſio  
**Orexu:** pistu  
**Orio:** píſtu  
**Pasaia:** píſtu  
**Tolosa:** píſtu  
**Urretxu:** pistu, súa ín  
**Zegama:** píſtu

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** biſtū  
**Alkotz:** biſtū  
**Aniz:** píſtu  
**Arbizu:** iséi, súa ín  
**Beruete:** biſtū, sú ín, sú éjn, sú eijn, \*iſikī, \*iſekī  
**Donamaria:** biſtū  
**Dorrao / Torrano:** iséi, iſéi, pistu  
**Erratzu:** pistu  
**Etxalar:** biſtū  
**Etxaleku:** iſiki  
**Etxarri (Larraun):** biſtū, sú éjn, iſikī  
**Eugi:** biſtu  
**Ezkurra:** biſtō  
**Gaintza:** pisto, sú éjn, éaski

### Goizueta: píſtō, píſtū

**Igoa:** iſikī, \*biſtū  
**Jaurrieta:** biſtū  
**Leitzu:** biſtū  
**Lekaroz:** píſtu  
**Luzaide / Valcarlos:** píſtu  
**Mezkiritz:** biſtu  
**Oderitz:** píſto, éjn - sú, sú eijn, súa éjn  
**Suarbe:** biſtu  
**Sunbillal:** biſtū  
**Urdiain:** pistu, eási  
**Zilbeti:** biſtū, biſtu  
**Zugarramurdi:** pistu

### Lapurdi

**Ahetze:** pistu  
**Arrangoitze:** píſtu  
**Azkaine:** píſtu  
**Bardoze:** phíſtu  
**Beskoitze:** píſtu  
**Donibane Lohizune:** píſtu  
**Hazparne:** píſtu  
**Hendaia:** píſtu  
**Itsasu:** pistu  
**Makea:** pistu  
**Mugerre:** pistu  
**Sara:** pistu  
**Senpere:** píſtu  
**Urketa:** phíſtu  
**Uztaritze:** píſtu

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** píſtu  
**Arboti:** phíſty  
**Armendarizte:** píſtu  
**Arnegi:** píſtu  
**Arrueta:** phíſty  
**Baigorri:** pistu  
**Bastida:** phíſtu  
**Behorlegi:** píſtu  
**Bidarrai:** pistu  
**Ezterenzubi:** phíſtu  
**Gamarte:** píſtu  
**Garrüze:** phíſty  
**Irisarri:** pistu  
**Izturitze:** phíſtu  
**Jutsi:** phistu  
**Landibarre:** pistu

### Larzabale: phíſtu

**Uharte Garazi:** píſtu

### Zuberoa

**Altzai:** phíſty  
**Altzürükü:** phíſty  
**Barkoxe:** phíſty  
**Domintxaíne:** phíſty  
**Eskiula:** phíſty  
**Larraine:** phíſty  
**Montori:** phíſty  
**Pagola:** phíſty  
**Santa Grazi:** phíſty  
**Sohüta:** phíſty  
**Urdiñarbe:** phíſty  
**Ürrüstoi:** phíſty

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Etxarri (Larraun) (N):** iſikī  
**Etxebarria (B):** biſtū  
**Gaintza (N):** éaski

## 1016. Mapa: encender / allumer / kindle (to)

GALDERA: 35820; ALG: 665; ALEANR: VI, \*814; ALEANR: 397



piztu
pixtu
bi(z/x)tu
bistu
phiztū
phiztu
ix(i)otu
ixitu
izei(ñ)
ixiki
ixetu
su ein

- **Bistu:** Bizkaiko eremu batzuetan ez da sua sortzea ('encender / allumer') suari indarra ematea baizik ('avivar / raviver'): *erdi amatetan dauenien, egur geixau sartu edo, ori da bistu* (Zollo); *sue bístu íten da ya amátetan doien orduen, barríxen kárgau geixau* (Zaratamo); *bistutea da amata barik daunean* (Orozko); *ixitu da amataue, bistu da, gero espabiletea* (Zeberio); *sue éinde bádekosu da il badau bístuteko auspoa egoten san* (Lemoa).

**Aramaio:** *Argixe ixotu; sue bistu.*

**Beasain:** *itzalia dagoen sua, piztu egiten da.*

**Dorrao:** *súba píztu gaurregun esaten dela dio lekuko batek; zaharrek ixéñ esaten dutela.*

Hala ere, *argýa ixéñ esaten omen dute, ez "piztu".*

**Gaintza:** *argié píztó baina kándela edo lastóea eázki.*

**Igoa:** *Bíxtu zázo argí* o *"íxiki zázo argí"*, íguál, bék.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** amátau, atsámau  
**Arrieta:** amáteu  
**Bakio:** amáteu  
**Bermeo:** amáta  
**Berriz:** amátau  
**Bolibar:** amátau  
**Busturia:** itsáli  
**Dima:** mátau, amátau  
**Elantxobe:** amáta  
**Elorrio:** amátau  
**Errigoiti:** amáteu  
**Etxebarri:** amátau  
**Etxebarria:** amátau  
**Gamiz-Fika:** ámatau  
**Getxo:** amáta  
**Gizaburuaga:** amátau, itsáli  
**Ibarruri (Muxika):** amáteu  
**Kortezubi:** amátau, amáteu  
**Larrabetzu:** amáteu  
**Laukiz:** amáta  
**Leioa:** amáta  
**Lekeitio:** amáta, \*itsúli (?)  
**Lemoa:** amáteu  
**Lemoiz:** amáta  
**Mañaria:** ámatáu  
**Mendata:** amáteu  
**Mungia:** amáteu  
**Ondarroa:** amátau  
**Orozko:** amátau  
**Otxandio:** amátau  
**Sondika:** amáteu  
**Zaratamo:** amátau  
**Zeanuri:** ámatau  
**Zeberio:** ámatau  
**Zollo (Arrankudiaga):** amátau  
**Zornotza:** amátau

**Araba**

**Aramaio:** itsúngi

**Gipuzkoa**

**Aia:** ítsali  
**Amezketa:** itsáli  
**Andoain:** ítsali  
**Araotz (Oñati):** itsúngi  
**Arrasate:** itsúngi, atsíngi

**Arroa (Zestoa):** itsáli  
**Asteasu:** itsalí  
**Ataun:** itsáli  
**Azkoitia:** eméndau  
**Azpeitia:** itsáli  
**Beasain:** itsáldu  
**Beizama:** itsalí  
**Bergara:** eméndau, \*itsalí  
**Deba:** itsáldu, \*eméndáu  
**Donostia:** itsáli  
**Eibar:** emétau  
**Elduain:** itsádau  
**Elgoibar:** eméndau  
**Errezil:** itsáli  
**Ezkio-Itsaso:** itsáli, itsáli, \*eméndáu  
**Getaria:** itjalí, itsáli  
**Hernani:** [pixtuta] itsalí  
**Hondarribia:** itsáli  
**Ikaztegieta:** itsáli  
**Lasarte-Oria:** itsáli, \*íC  
**Legazpi:** emendau, itsáli  
**Leintz Gatzaga:** itsúngi  
**Mendaro:** amétáu  
**Oiartzun:** itsalí  
**Oñati:** itsúngi, itsáli  
**Orexu:** itsalí  
**Orio:** itsaldu, itsáli  
**Pasaia:** itsalí  
**Tolosa:** itsálí  
**Urretxu:** eméndáu, itsáli  
**Zegama:** eméndáu, \*itsáli

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** itsál  
**Alkotz:** ítselí  
**Aniz:** ítseli  
**Arbizu:** itséli  
**Beruete:** ítsalí  
**Donamaria:** itsáli  
**Dorrao / Torrano:** itséli  
**Erratzu:** itséli  
**Etxalar:** itsáli  
**Etxaleku:** ítsalí  
**Etxarri (Larraun):** ítsalí  
**Eugi:** ítseli  
**Ezkurra:** ítsalí  
**Gaintza:** ítsalí  
**Goizueta:** itsáli, itsalí

**Igoa:** ítsalí  
**Jaurrieta:** íl  
**Leitzá:** ítsalí  
**Lekaroz:** itséli  
**Luzaise / Valcarlos:** itsáli, \*íl  
**Mezkiritz:** itséli  
**Oderitz:** ítsalí  
**Suarbe:** itséli  
**Sunbilla:** ítsalí  
**Urdiain:** íl  
**Zilbeti:** itséli  
**Zugarramurdi:** itsáli, úratú suá

### Lapurdi

**Ahetze:** hil, itsalí  
**Arrangoitze:** hil  
**Azkaine:** il, \*itsáli  
**Bardoze:** hil  
**Beskoitze:** hil  
**Donibane Lohizune:** itsalí, \*íl  
**Hazparne:** hil  
**Hendaia:** itsáli, \*íC  
**Itsasu:** hil, itsáli  
**Makea:** hil, itsalí  
**Mugerre:** hil  
**Sara:** il, \*itsalí  
**Senpere:** il, \*itsáli  
**Urketa:** hil  
**Uztaritze:** hil

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** itsáli, \*íl  
**Arboti:** hil, ithó  
**Armendaritze:** hil, ithó  
**Arnegi:** hil, \*itsalí  
**Arrueta:** hil  
**Baigorri:** hil, itsali (?)  
**Bastida:** hil  
**Behorlegi:** hil  
**Bidarrai:** hil, \*itsáli  
**Ezterenzubi:** hil  
**Gamarte:** hil  
**Garrüze:** hil  
**Irisarri:** hil  
**Izturitze:** hil  
**Jutsi:** hil  
**Landibarre:** hil  
**Larzabale:** hil

**Uharte Garazi:** hil, \*itsáli

### Zuberoa

**Altzai:** ého  
**Altzürükü:** ého, híl  
**Barkoxe:** ehó  
**Domintxaine:** hil  
**Eskiula:** ého, hil  
**Larraine:** eho, hil  
**Montori:** ehó  
**Pagola:** ehó, hil  
**Santa Grazi:** erho, ehájten (mark.)  
**Sohüta:** ehajtía (mark.), ehó  
**Urdiñarbe:** ého  
**Ürrusto:** hil

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1017. Mapa: apagar / éteindre / extinguish (to)

GALDERA: 35830; ALEANR: VI, \*815; ALEANR: 518



 itxungi
 itzeli
 itzali
 itzaldu
 amatau
 amateu
 emendau
 hil
 il
 atzamau
 e(r)ho
 sua urratu
 itho
 itzuli

- Leku askotan jaso da gauean ez zela sua itzaltzen, hautsez tapatu baizik; ekintza horretarako ondoko hitzak jaso dira: "estali", "kukutu", "izarkitu", "hüntü". Horri esker biharamonean aski zuten hautsa baztertu eta "sühazian" haize egin, sua berriro pizteko. "Amatau" edo "hil", berriz ur xorta bat botata egiten da.

- Ekialdeko hainbat herrian "hil" sua ez ezik, argia, telebista edo motorra ere "hiltzen" da. Zuberoa aldean, oso garbia da "hil" eta "eho"ren arteko aldea: "hil" aditz iragangaitza da (argia hil da) eta "eho" iragankorra (argia hil du norbaitek). Eremu horretan "eho"ri eman zaio lehentasuna mapako.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** áβař  
**Arrieta:** eyúř me, \*βářðá  
**Bakio:** kimé, eyúrkime  
**Bermeo:** eyúř mé  
**Berriz:** eyúř me, \*áβař, \*βářða (?)  
**Bolibar:** eyúř mé, tſotſámař, tſářisé, \*tſářta  
**Busturia:** tſířpi  
**Dima:** áβař  
**Elantxobe:** eyúř me  
**Elorrio:** áβař, \*βářða  
**Errigoiti:** kimé, \*βařðá  
**Etxebarri:** eyúř me, otábař  
**Etxebarria:** sóts, sářβa, \*ađář me  
**Gamiz-Fika:** sářtá  
**Getxo:** eyúř mea, eyúřarama  
**Gizaburuaga:** eyúř mé  
**Ibarruri (Muxika):** eyúř me, sóšpal  
**Kortezubi:** eyúř me  
**Larrabetzu:** eyúř me, \*bářða  
**Laukiz:** líštoř  
**Leioa:** sárama  
**Lekeitio:** tſíři (?)  
**Lemoa:** éyúř me, \*βářða  
**Lemoiz:** eyúrkime  
**Mañaria:** ábar  
**Mendata:** eyúř me  
**Mungia:** sámař, \*bářða  
**Ondarroa:** eyúř mej, eyúřsaprašta  
**Orozko:** áβař, \*βářða, \*bérðal  
**Otxandio:** áβař, sóts  
**Sondika:** sárama, \*berðál  
**Zaratamo:** eyúřsóts, \*βářða (?)  
**Zeanuri:** áβař  
**Zeberio:** eyúřáβař, \*βářða  
**Zollo (Arrankudiaga):** eyúř mia (?), eyúřáβař  
**Zornotza:** eyúř me, áβař

**Araba**

**Aramaio:** sóts, \*áβař

**Gipuzkoa**

**Aia:** tſótř, \*sářβa  
**Amezketa:** tſotſá  
**Andoain:** tſotſá  
**Araotz (Oñati):** sóts, \*lákats (?)

**Arrasate:** eyúřpunta, \*áβař  
**Arroa (Zestoa):** tſótř, tſuſaká, sářβa  
**Asteasu:** tſój  
**Ataun:** sóts  
**Azkoitia:** tſótř, tſitſóka  
**Azpeitia:** tſótř  
**Beasain:** tſótř  
**Beizama:** tſótř, sóts  
**Bergara:** sóts, áβař  
**Deba:** sóts, tſótř  
**Donostia:** sóts  
**Eibar:** sóts  
**Elduain:** tſótř  
**Elgoibar:** ařár  
**Errezil:** tſótř  
**Ezkio-Itsaso:** sóts  
**Getaria:** tſótřá  
**Hernani:** tſótř  
**Hondarribia:** tſotſa  
**Ikaztegieta:** tſótřa, \*ářβa  
**Lasarte-Oria:** tſotřá, ařbaštá  
**Legazpi:** tſótř, ařářak (mark.)  
**Leintz Gatzaga:** sóts, \*ářβař  
**Mendaro:** tſótř, \*šařprá  
**Oiartzun:** tſótř, sóts  
**Oñati:** ařář  
**Orexo:** tſótř, tſótř iařák (mark.)  
**Orio:** tſótř  
**Pasaia:** tſotſa  
**Tolosa:** tſotřá, tſotſikář  
**Urretxu:** tſótř  
**Zegama:** sóts

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** léřá, léřa  
**Alkotz:** arakfek (mark.), ářβak (mark.)  
**Aniz:** tſótř  
**Arbizu:** tſítřín  
**Beruete:** sóts, éjkařdá, ařβá  
**Donamaria:** tſótřa  
**Dorrao / Torrano:** príntsas, áβař, \*tſótř  
**Erratzu:** tſótř  
**Etxalar:** sóts  
**Etxaleku:** tſítřeapúř, tſítřapúřek (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** tſótř, ařβás<sup>t</sup>  
**Eugi:** ořé  
**Ezkurra:** sóts  
**Gaintza:** printsé, ařbastá, sóstaká, sóts

**Goizueta:** sóts, tſój:tſa (mark.)  
**Igoa:** tſótř, éskářdá, \*ářβastá  
**Jaurrieta:** pínu ářyja (mark.)  
**Leitzta:** sóts  
**Lekaroz:** tſótř, ařář  
**Luzaide / Valcarlos:** šúpisýářlu, \*ářβar, \*šířtápur  
**Mezkiritz:** ařářa (mark.)  
**Oderitz:** sóts, printsé, \*ářβastá  
**Suarbe:** ařβářta, eřkářdá (?)  
**Sunbillia:** sóts, kařámi  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** sespál  
**Zugarramurdi:** síska

**Lapurdi**

**Ahetze:** tſítapúř  
**Arrangoitze:** ařář ſéé (?), ařáR, kíškil, \*tſítapúř, \*sótřa, \*tſítapúř  
**Azkaine:** tſítapúř, tſítapúř  
**Bardoze:** tſotſák (mark.), ábar tſehia (mark.)  
**Beskoitze:** sítřaila, ařáR tſehé, \*ařáRa  
**Donibane Lohizune:** tſítapóř  
**Hazparne:** sítřaila, \*ářáR  
**Hendaia:** egúř ſéé, \*tſítapúř  
**Itasus:** kíškil, ařář, puntakínak (mark.), \*tſítapúř, \*tſítapúř  
**Makea:** tſotſa, ářář, ářáR  
**Mugerre:** tſítapúř  
**Sara:** kíškitá, šúpistekořář, \*tſítapúř, \*tſítapúř  
**Senpere:** sistápuř  
**Urketa:** sítřaila, sítřail, éuR ttípi  
**Uztaritze:** tſítapúř, ařáR

**Nafarroa Beherea**

**Aldude:** piskářlu, \*tſotſ  
**Arboti:** éyyř tſehé, jářmendja (mark.), bý:ka (?), ářář tſehja (mark.)  
**Armendaritze:** ářář ſéhe  
**Arnegi:** ařář tſehé, ařář kiškita  
**Arrueta:** éyyř séhe  
**Baigorri:** šúpizgářlu  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** tſítapúř, jářmendu  
**Bidarrai:** tſotſ  
**Ezterenzubi:** tſítapúř, kíškařak (mark.),

šoářjehjak (mark.)  
**Gamarte:** tſítapúř, eyúř ſehé  
**Garrüze:** eyur ſehé  
**Irisarri:** ařáR, \*sotř  
**Izturitzte:** euřtſehé  
**Jutsi:** tſítapúř, ařařtsiri  
**Landibarre:** kíškál, kíškálař (mark.)  
**Larzabale:** tſítapúřak (mark.), ařář tſehé (?)  
**Uharte Garazi:** šúyaj  

**Zuberoa**

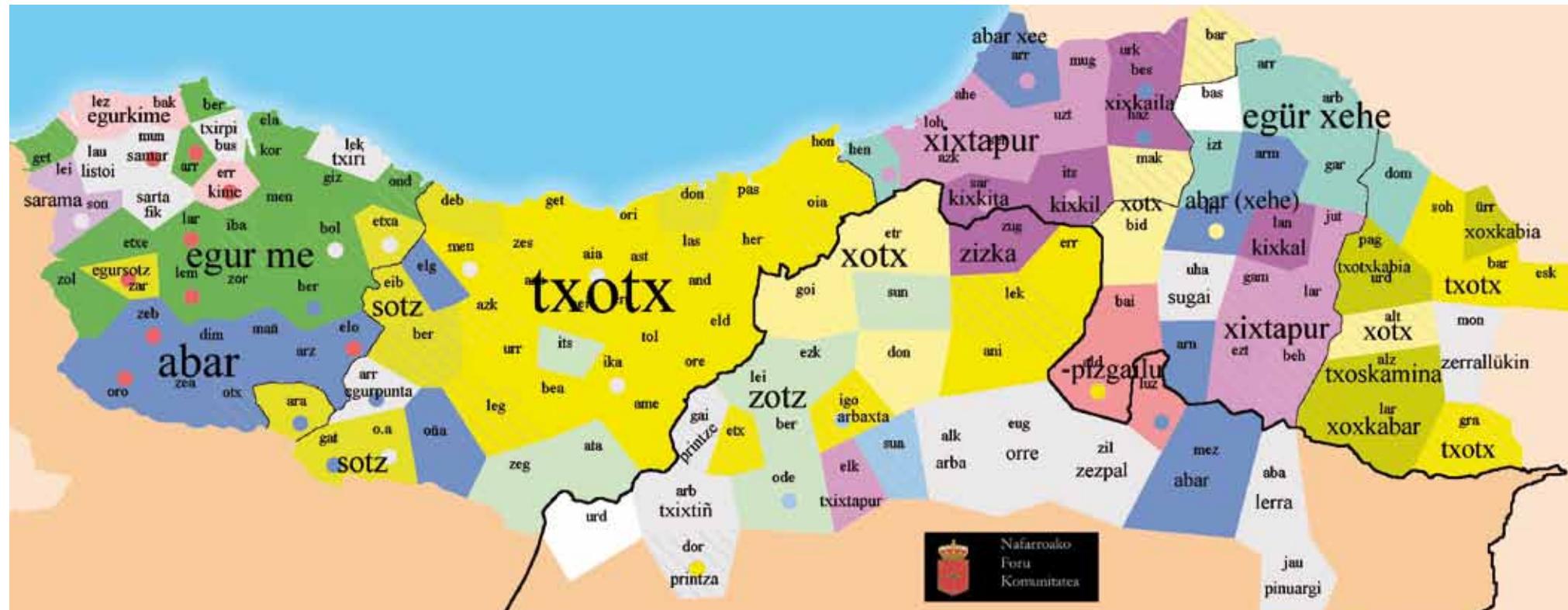
**Altzai:** tſóskamina, éyyř tſehřak (mark.), tſóskaminák (mark.)  
**Altzürükü:** tſotſak (mark.), šyphiskařia (mark.), phiskáři, ařářak (mark.)  
**Barkoxe:** tſotſ  
**Domintxaine:** éyúř tſehé  
**Eskiula:** tſotſ, éyyř tſehé, fáyotýndař  
**Larraine:** sítřář, pisgáři  
**Montori:** seRákyň  
**Pagola:** tſotſkařia  
**Santa Grazi:** tſotſak (mark.), lášto (?)  
**Sohüta:** tſotſ  
**Urdiňarbe:** tſotſkařiak (mark.), ařář tſehé  
**Ürrüstoi:** sítřkařia, šypisgáři

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Altzürükü (Z):** ařářak  
**Arboti (N):** ářář tſehja  
**Arrangoitze (L):** \*sótřa  
**Berriz (B):** \*βářða  
**Eskiula (Z):** fáyotýndař  
**Ezterenzubi (N):** šoářjehjak  
**Gaintza (N):** sóstaká, sóts  
**Itasus (L):** puntakínak  
**Luzaide / Valcarlos (N):** \*šířtápur  
**Orozko (B):** \*bérðal

## **1018. Mapa: hornija / petit bois d'allumage / kindling**

GALDERA: 35840; ALG: 919; ALEANR: II, \*248; ALEANR: 424



	zotz
	xotx
	txotx
	sotz
	xixtapur
	egur me
	-abar-
	(t)xox-
	k/xixka-
	(egur)kime
	(egur)sarama
	-pizg/k-
	barda
	egur xehe
	arbazta
	bestelakoak

- Galdera honek zerikusia du 19040 ‘rama / branche’ galderarekin, beraz gogoan hartzea komeni da.
- Su egiteko egurki mota ugari aipatzen dira erantzunetan, baina, ohar askoren arabera, denetan txikiena “txotxa” da; *abarra*, *arbazta*, *barda* edo *printza* baino xeheagoa. Beraz, erantzun honi eman diogu lehentasuna mapako.
- “-abar-” superleman ondoko erantzunak jaso dira: abar, abar txehe, supizteko abar, abar kiskita, abartziri, egurrabar, aar txehe eta otabar.
- **Bestelakoak:** adar me (Etxebarria), arakiek (Alkotz), arba (Ikaztegieta, Alkotz), berdal (Sondika), egurpunta (Arrasate), egurtzaprasta (Ondarroa), eur tipi (Urketa), exkarda (Beruete, Suarbe), karrami (Sunbillala), lakatz (Araotz), lerra (Abaurregaina), listoi (Laukiz), orre (Eugi), pinu argi (Jaurrieta), printza (Dorrao, Gaintza), sabra (Mendaro), samar (Mungia), sarba (Zestoa), zarba (Aia), sarta (Gamiz-Fika), txarta (Bolibar), sospal (Ibarruri), sugai (Uharte Garazi), txiri (Lekeitio), txirpi (Busturia), txitxoka (Azkoitia), txixtiñ (Arbizu), xarmendu (Behorlegi), zerralltikin (Montori), zezpal (Zilbeti).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): fósforo  
 Arrieta: místo, pósphoro  
 Bakio: místo  
 Bermeo: místo  
 Berriz: pósphoro  
 Bolibar: pósphoro, \*místo  
 Busturia: po López  
 Dima: pósphoro  
 Elantxobe: místo  
 Elorrio: pósphoro  
 Errigoiti: po López, místo  
 Etxebarri: místo  
 Etxebarria: po López, \*místo  
 Gamiz-Fika: místo, \*fósforo  
 Getxo: místo, \*fósforo  
 Gizaburuaga: póspholo  
 Ibarruri (Muxika): póspholo  
 Kortezubi: po López  
 Larrabetzu: pósphoro  
 Laukiz: místo, \*fósforo  
 Leioa: místo  
 Lekeitio: po López  
 Lemoa: pósphoro, \*místo  
 Lemoiz: místo  
 Mañaria: pósphoro, místo  
 Mendaro: po López  
 Mungia: místo, \*pósphoro  
 Ondarroa: pósphoro, \*arás, \*místo  
 Orozko: pósphoro  
 Otxandio: fósforo  
 Sondika: místo  
 Zaratamo: místo, \*po López  
 Zeanuri: pósphoro  
 Zeberio: pósphoro  
 Zollo (Arrankudiaga): místo, fósforo  
 Zornotza: pósphoro, \*místo

### Araba

Aramaio: pósphoro

### Gipuzkoa

Aia: po López  
 Amezketa: po López  
 Andoain: po López  
 Araotz (Oñati): pósphoro  
 Arrasate: po López

### Arroa (Zestoa): po López, \*súpistekó

Asteasu: po López  
 Ataun: po López  
 Azkoitia: po López  
 Azpeitia: po López  
 Beasain: po López  
 Beizama: póspholo  
 Bergara: póspholo  
 Deba: po López  
 Donostia: po López, \*místo  
 Eibar: pósphoro  
 Elduain: póspholo  
 Elgoibar: po López  
 Errezil: po López  
 Ezkio-Itsaso: po López  
 Getaria: po López  
 Hernani: po López  
 Hondarribia: po López, ūta, místo  
 Ikaztegieta: po López  
 Lasarte-Oria: póspholo  
 Legazpi: po López  
 Leintz Gatzaga: po López  
 Mendaro: po López  
 Mendiola: po López  
 Oiartzun: po López  
 Oñati: po López  
 Orexa: po López  
 Orio: po López  
 Pasaiako: póspholo  
 Tolosa: po López  
 Urretxu: póspholo  
 Zegama: po López

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: místo  
 Alkotz: místo (mark.)  
 Aniz: místo  
 Arbizu: místo  
 Beruete: místo  
 Donamaria: místo  
 Dorrao / Torrano: místo, místwek (mark.)  
 Erratzu: místo  
 Etxalar: místo  
 Etxaleku: místo  
 Etxarri (Larraun): místo  
 Eugi: místo  
 Ezkurra: místo  
 Gaintza: póspholo  
 Goizuetako: po López

Igoa: místo  
 Jaurrieta: místo  
 Leitzako: po López  
 Lekaroz: místo  
 Luzaide / Valcarlos: místa  
 Mezkiriz: místo  
 Oderitz: místo  
 Suarbe: místo  
 Sunbillako: místo  
 Urdiain: místo, folfóro  
 Zilbeti: místo  
 Zugarramurdi: místo, místoak (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: alyméta, súpistekó  
 Arrangoitze: alymeta  
 Azkaine: alyméta, súfre  
 Bardo: súpistekó, súphysteko  
 Beskoitze: alyméta  
 Donibane Lohizune: alymet  
 Hazparne: alymet  
 Hendaia: ūfRé  
 Itsasoko: súpistekó, alymétak (mark.)  
 Makea: alyméta, súpistekó  
 Muguerre: alymeta, súpisteko  
 Sara: alymeta, súpisteko  
 Senpere: místo, \*súpistekoa (mark.)  
 Urketa: alymeta  
 Uztaritze: súpisteko

### Nafarroa Behere

Aldude: mítj, \*súpistekó  
 Arboti: súphysteko  
 Armendaritze: súpájtikó  
 Arnegi: místa, \*súpistekó  
 Arrueta: súpistekó  
 Baigorri: mítj, súpisteko  
 Bastida: súpistekwak (mark.), súphiste  
 Behorlegi: mitjá  
 Bidarrai: súpistekó  
 Ezterenzubi: místa, súpistekwak (mark.)  
 Gamarte: súpisteko  
 Garrüze: ūpítayo  
 Irisarri: súpisteko, místa  
 Izturitze: súphysteko  
 Jutzi: súphysteko  
 Landibarre: súpistekó  
 Larzabale: súphysteko

Uharteko Garazi: súpistekó

### Zuberoa

Altzai: alymét, phiágári  
 Altzürükü: alymét  
 Barkoxe: alymét  
 Domintxaine: súphysteko  
 Eskiula: álymeta  
 Larraine: alymét  
 Montori: alymeta  
 Pagola: súphysteko, alymeta  
 Santa Grazi: alymétak (mark.)  
 Sohüta: alymétak (mark.)  
 Urdiñarbe: alyméta  
 Ürrusto: alymét

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Hondarribia (G): místo  
 Ondarroa (B): \*místo

## **1019. Mapa: cerilla / allumette / match**

GALDERA: 35850; ALG: 692; ALEANR: VI, 815; ALEANR: 410



	posporo
	poxpolo
	pospolo
	süphizteko
	misto
	supizteko
	alümet(a)
	(ar)rasta
	fosforo
	phisgarri
	sufre
	mixto
	mitxa

- Inkestetan zehar bestelako pizgailuak eta osagaiak ere jaso dira: suharria, metxa, drunda, txiskeroa, briketa eta abar.

**Zaratamo:** lehen “posporoa” esaten zela dio lekuoak orain, berriz, “mistroa”. Azalpen berria bildu da Mungion era.

**Errigoiti:** lehen “mistoa” esaten zela gehiago jaso da.

**Gamiz-Fika:** jeneralean “mistoak” esaten dela jaso da. Arrietañ ere berdin diote.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): lántar, \*tſímpoṛt  
 Arrieta: tſiripištáða, yáutjo (?), \*tſíspe  
 Bakio: tſíspe  
 Bermeo: tſíspé  
 Berriz: tſíspa, tſimíka, \*tſimpártta, \*tſiprístin  
 Bolibar: tſímpaṛt  
 Busturia: tſirištáða  
 Dima: tſíspe, \*tſátar  
 Elantxobe: tſíspa  
 Elorrio: lántar, \*tſimpártta  
 Errigoiti: tſíspé  
 Etxebarri: tſíspa  
 Etxebarria: tſimpártta  
 Gamiz-Fika: tſíspé  
 Getxo: tſíspa  
 Gizaburuaga: tſímpaṛt  
 Ibarruri (Muxika): tſimpártta  
 Kortezubi: tſíspá, \*tſiprístina, \*tſimpártta  
 Larrabetzu: tſíspe, \*tſirištáða  
 Laukiz: tſíspa  
 Leioa: tſíspé  
 Lekeitio: tſímpaṛt  
 Lemoa: tſíspé  
 Lemoiz: tſíspé  
 Mañaria: lántar, tſíspa  
 Mendaro: tſíspártta, \*tſiprístin  
 Mungia: tſíspé  
 Ondarroa: tſimpártta, \*tſiprístin  
 Orozko: tſíspa, \*tſimpártta  
 Otxandio: tſíspa  
 Sondika: lástra  
 Zaratalmo: tſíspa  
 Zeanuri: tſátar  
 Zeberio: tſátar  
 Zollo (Arrankudiaga): tſíspa, \*tſatáṛ  
 Zornotza: pijúsaṛta

### Araba

Aramaio: tſímpaṛta

### Gipuzkoa

Aia: tſímpaṛta  
 Amezketa: tſimpártta  
 Andoain: tſímpaṛt  
 Araotz (Oñati): tſipásta  
 Arrasate: tſimpártta

Arroa (Zestoa): tſímpéṛt, tſimpáṛt  
 Asteasu: tſímpaṛtá  
 Ataun: tſimpáṛt  
 Azkoitia: tſimpéṛta  
 Azpeitia: tſimpéṛta  
 Beasain: tſímpaṛta  
 Beizama: tſímpaṛtá  
 Bergara: tſimpáṛta  
 Deba: tſimpáṛta, tſimpáṛt, \*tſíngar  
 Donostia: tſíspa  
 Eibar: tſimpéṛta  
 Elduain: tſímpaṛta, tſímpaṛtá  
 Elgoibar: tſimpáṛt  
 Errezil: tſímpaṛtá  
 Ezkio-Itsaso: tſímpaṛta, tſímpaṛt  
 Getaria: tſímpaṛtá, \*tſíngáṛ  
 Hernani: tſímpaṛta  
 Hondarribia: tſímpaṛta, \*tſíngáṛa  
 Ikaztegieta: tſíspa, \*tſíngáṛa, \*tſímpáṛta  
 Lasarte-Oria: tſímpaṛta  
 Legazpi: tſíngár, \*tſímpaṛta  
 Leintz Gatzaga: tſímpaṛta  
 Mendaro: tſímpaṛta  
 Oiartzun: tſímpaṛta  
 Oñati: tſímpaṛta, tſipístín  
 Orexa: tſímpaṛt  
 Orio: tſímpaṛtá  
 Pasai: tſímpaṛta, tſímpaṛtá  
 Tolosa: tſímpéṛta, tſímpaṛta  
 Urretxu: tſíspa, \*tſímpaṛ  
 Zegama: tſímpaṛt

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: tsináṛ, tſíspá, tiro (?)  
 Alkotz: tſíngiék (mark.)  
 Aniz: pintér  
 Arbizu: tſíspa  
 Beruete: tſíngé, sirté  
 Donamaria: tſíngé  
 Dorrao / Torrano: tſístijn  
 Erratzu: pínter  
 Etxalar: tſíngí, \*tſímpaṛta, \*simpáṛta  
 Etxaleku: súetſíngí  
 Etxarri (Larraun): tſíspé  
 Eugi: tſinéṛa  
 Ezkurra: tſíngáṛ  
 Gaintza: tſímpaṛta, tſímpaṛt

Goizueta: tſíngí  
 Igoa: tſíngí  
 Jaurrieta: tſíndar  
 Leitzá: tſíngáṛ  
 Lekaroz: pínter  
 Luzaide / Valcarlos: píndar  
 Mezkritz: tſimístak (mark.)  
 Oderitz: tſíngí  
 Suarbe: tſíspe  
 Sunbillá: tſíngí  
 Urdiaín: tſíspa  
 Zilbeti: tſimísta  
 Zugarramurdi: tſíspák (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: píntar  
 Arrangoitze: šupíndaṛ  
 Azkaine: pintáṛ  
 Bardo: phíndaRak (mark.), phíndaṛak (mark.), šupíndaṛa (mark.)  
 Beskoitze: píndaṛ  
 Donibane Lohizune: šusíRta, \*pintáṛ  
 Hazparne: píndaṛ  
 Hendaia: šúpíntaR, \*síRta  
 Itsasu: fíndaR  
 Makea: píndaṛ  
 Mugerre: píndaṛ  
 Sara: šupíntaR  
 Senpere: píntaR  
 Urketa: phínda  
 Uztaritze: píndaṛ

### Nafarroa Beherea

Aldude: pindáṛ  
 Arboti: phíndaṛ  
 Armendaritze: pindáṛ  
 Arnegi: phíndaṛ  
 Arrueta: phíndaṛ  
 Baigorri: píndaṛ  
 Bastida: phíndaṛ, phíndaRak (mark.)  
 Behorlegi: šupíndaṛ  
 Bidarrai: šupíndaṛ  
 Ezterenzubi: phíndaṛ  
 Gamarte: pindáṛ  
 Garrüze: šupíndaṛ  
 Irisarri: píndaṛ  
 Izturitze: phíndaṛ  
 Jutsi: phíndaṛ

Landibarre: píndaṛ  
 Larzabale: šuphíndaṛ  
 Uharte Garazi: píndaR

### Zuberoa

Altzai: tſíŋkha, tsíŋkha  
 Altzürükü: šytſíŋkha, tſíŋkha  
 Barkoxe: tſíŋkha  
 Domintxaine: phíndaṛ  
 Eskiula: tſíŋka  
 Larraine: tſíŋkha, tíro  
 Montori: tsíŋka, šytsíŋka  
 Pagola: phíndáṛ  
 Santa Grazi: síŋkha, tſíŋkha  
 Sohüta: síŋkhak (mark.)  
 Urdiñarbe: síŋkha, šytsíŋkha  
 Ürrusto: tſínta

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Abaurregaina / Abaurrea Alta (N): tíro  
 Berriz (B): \*tſiprístin  
 Ikaztegieta (G): \*tſímpáṛta  
 Kortezubi (B): \*tſímpáṛta

## **1020. Mapa: chispa / étincelle / spark**

GALDERA: 35860; ALEANR: VI, 817



	p(h)indar
	pintar
	txispa
	txispe
	(t)xingi
	(t)xink(h)a
	zirta
	txin-ar
	txirripistada
	txipristin
	tximista
	txatar
	lantar
	txinpart(a)
	bestelakoak

- “Txingarra” proposaturik brasa dela esaten dute mendebaldean, ez txispa: *An gelditutena eta brasea, a da txingerra* (Orozko). Gauza bera diote, besteak beste, Mungia, Larrabetzu, Arrieta, Dima eta Zeanurin.
- Zenbait usteren arabera txinpartek eguraldia iragartzen omen zuten.
- **Bestelakoak:** gautxo (Arrieta), lastra (Sondika), piñusarta (Zornotza), tiro (Larraine), tximika (Berriz).

**Arrieta:** Gautxoa suek eiten dauenien, atie sábalik bádosu te sarataxu bet edo erein eskeró gautxóak gorá bótaten dittu.

**Zeanuri: Txingerra [...] esaten dotzegu, brasan gelditan direan sati naúsieri; txatarra da despédidutene dantena.**

**Etxalar:** *xingi* eta *xinparta* berdin erabiltzen omen dira.

**Bardoze:** Zarta iten diena, phindarra, suphindarra. Zonbeitek hartzan zuten meteoa afera hortan, suiak zartiten zielaiak, uria zela fite, eta holako; eztut uste markhatzen dien.

**Lorraine:** Arraprua zen txinkha karraskan ai zelaik: “biharko elhür eta kharrû”.

**Altzai:** *Phindar manexian, gük txinkha.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): kár  
Arrieta: gar  
Bakio: yár  
Bermeo: yár  
Berriz: yár  
Bolibar: gár  
Busturia: yár  
Dima: yár  
Elantxobe: \*yára  
Elorrio: yár  
Errigoiti: súyar, yár  
Etxebarri: yár  
Etxebarria: gár  
Gamiz-Fika: gar  
Getxo: gař  
Gizaburuaga: yár  
Ibarruri (Muxika): yár  
Kortezubi: yár  
Larrabetzu: gař  
Laukiz: yára, láma  
Leioa: gař  
Lekeitio: yára  
Lemoa: súyar  
Lemoiz: yár  
Mañaria: yar  
Mendata: yár  
Mungia: gař  
Ondarroa: gár, sugár  
Orozko: yár  
Otxandio: yár  
Sondika: yára  
Zaratamo: súyar  
Zeanuri: láma, \*yár  
Zeberio: súyar  
Zollo (Arrankudiaga): yár  
Zornotza: súyar

### Araba

Aramaio: yár

### Gipuzkoa

Aia: súáro, \*súyár  
Amezketa: súyár  
Andoain: gár  
Araotz (Oñati): yár  
Arrasate: yár

### Arroa (Zestoa): yár

Asteasu: gára, yará  
Ataun: yár  
Azkoitia: yár  
Azpeitia: yár  
Beasant: gár, súyár  
Beizama: gár  
Bergara: yár  
Deba: yár  
Donostia: gař, súyár  
Eibar: gár  
Elduain: gař  
Elgoibar: yár  
Errezil: súyár  
Ezkio-Itsaso: yár  
Getaria: súyár  
Hernani: yára  
Hondarribia: súyár  
Ikaztegieta: súyár  
Lasarte-Oria: gař  
Legazpi: gař  
Leintz Gatzaga: yár, súyár  
Mendaro: yár  
Oiartzun: yára  
Oñati: yár  
Orexo: yára  
Orio: súáro, \*súyára  
Pasaia: yára, láma  
Tolosa:  
Urretxu: súyár  
Zegama: yár

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: yár  
Alkotz: gára (mark.)  
Aniz: gár  
Arbizu: gára (mark.)  
Buruete: yaldá, \*yár  
Donamaria: gára  
Dorrao / Torrano: yár  
Erratzu: yár  
Etxalar: gára  
Etxaleku: gálida, súeyálida  
Etxarri (Larraun): yaldá  
Eugi: yára  
Ezkurra: galda  
Gaintza: súyaldá, súyár  
Goizueta: gař

Igoa: galda  
Jaurrieta: lámará (mark.)  
Leitz: yaldá  
Lekaroz: gára  
Luzaide / Valcarlos: súyára  
Mezkritz: gára  
Oderitz: yaldá  
Suarbe: yár  
Sunilla: yaldá  
Urdiain: yár  
Zilbetti: yár  
Zugarramurdi: yár

### Lapurdi

Ahetze: kaRá  
Arrangoitze: súkar  
Azkaine: gaR  
Bardoze: kháRa, súyár  
Beskoitze: súyár, sufláma  
Donibane Lohizune: gáR<sup>a</sup>  
Hazparne: súyár  
Hendaia: káR  
Itsasu: gaR  
Makea: súyár  
Mugerre: gař  
Sara: kaR  
Senpere: kaRá  
Urketa: fláma  
Uztaritze: \*súyáR

### Nafarroa Beherea

Aldude: yár  
Arboti: gař  
Armendaritze: gár, kár (?)  
Arnegi: yár  
Arrueta: gař  
Baigorri: gař, gaRa (?)  
Bastida: sú (?)  
Behorlegi: gár  
Bidarrai: yára, súyár  
Ezterenzubi: gař  
Gamarte: gár  
Garrüze: flámajk (mark.)  
Irisarri: súyár  
Izturitze: ghár  
Jutxi: yár  
Landibarre: sugár  
Larzabale: súgár

### Uharte Garazi: gaR

Zuberoa

Altzai: súyár  
Altzürükü: sýyár  
Barkoxe: gař, sýyár  
Domintxaine: súyára (mark.), gař  
Eskiula: sýyár  
Larraine: gař  
Montori: sýyár  
Pagola: gař  
Santa Grazi: gař, flamatýik (mark.) (?)  
Sohüta: gař  
Urdiñarbe: gař  
Ürrusto: gař

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1021. Mapa: llama / flamme / flame

GALDERA: 35870; ALG: 983-984; ALEANR: XI, 1505



llama
suaro
su
galda
sugalda
gar
sugar
sügar
sukar
kar
khar
flama
suflama
flamatü

- Sua indarrez denean erregaiaz gain sortzen den zatia galduen da.

**Tolosa:** honela dio lekuoaak “gar” proposatzen zaionean: *baño garra esta su audiya, garra da kanpoa jute ian txinpartak, o beian gelditze an garra, suan bukaeren gelditze an garra.*

**Garruze:** “garra” gizon bortitzaren kualitatea dela jaso da hitz proposatu zaionean: *Gizon bortitza, ordian, garra badiela gizonak.*

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): áušpo  
 Arrieta: ešpó  
 Bakio: áušpo  
 Bermeo: aüšpó  
 Berriz: áušpo  
 Bolibar: áušpu  
 Busturia: eüšpó  
 Dima: áušpo  
 Elantxobe: aüšpó  
 Elorrio: áušpo  
 Errigoiti: ešpó  
 Etxebarri: áušpo  
 Etxebarria: áušpo  
 Gamiz-Fika: eüšpó  
 Getxo: áušpo  
 Gizaburuaga: aúšpo  
 Ibarruri (Muxika): áušpo  
 Kortezubi: éušpo  
 Larrabetzu: áušpo  
 Laukiz: áušpo  
 Leioa: aüšpó  
 Lekeitio: áušpo  
 Lemoa: éušpo  
 Lemoiz: aüšpó  
 Mañaria: éušpu  
 Mendata: éušpo  
 Mungia: éušpo  
 Ondarroa: áušpo  
 Orozko: áušpo  
 Otxandio: áušpo  
 Sondika: áušpo  
 Zaratamo: áušpo  
 Zeanuri: áušpo  
 Zeberio: áušpo  
 Zollo (Arrankudiaga): áušpo  
 Zornotza: éušpo

### Araba

Aramaio: áušpo

### Gipuzkoa

Aia: ašpó  
 Amezketa: aüšpó  
 Andoain: ašpó  
 Araotz (Oñati): ájšpo  
 Arrasate: áušpo

### Arroa (Zestoa): ašpó

Asteasu: ašpó  
 Ataun: aüšpó  
 Azkoitia: ášpo  
 Azpeitia: ašpó  
 Beasant: ašpó  
 Beizama: ašpó  
 Bergara: áušpo  
 Deba: ašpó  
 Donostia: ašpó  
 Eibar: áušpo  
 Elduain: ašpó  
 Elgoibar: aüšpó  
 Errezil: ašpó  
 Ezkio-Itsaso: ašpó  
 Getaria: ašpó  
 Hernani: ašpó  
 Hondarribia: ašpó  
 Ikaztegieta: ašpó  
 Lasarte-Oria: ašpó  
 Legazpi: aüšpó  
 Leintz Gatzaga: áušpo  
 Mendaro: áušpo  
 Oiartzun: ašpó  
 Oñati: áušpo  
 Orexa: ašpó  
 Orio: ašpó  
 Pasai: ašpó  
 Tolosa: ašpó  
 Urretxu: áušpo  
 Zegama: aüšpó

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: fwéλe  
 Alkotz: áušpoa (mark.)  
 Aniz: aüškó  
 Arbizu: áušpuá (mark.)  
 Beruete: aüšpó  
 Donamaria: áušpo  
 Dorrao / Torrano: áušpa  
 Erratzu: áuško  
 Etxalar: ašpó  
 Etxaleku: aüšpó  
 Etxarri (Larraun): ašpó  
 Eugi: áušpo, fwéλa  
 Ezkurra: ašpó  
 Gaintza: ašpó  
 Goizueta: ašpó

### Igoa: aüšpó

Jaurrieta: fwéλe  
 Leitz: ašpó  
 Lekaroz: ájško  
 Luzaide / Valcarlos: áuško  
 Mezkiritz: fwéλe  
 Oderitz: aüšpó  
 Suarbe: áušpo  
 Sunbill: aüšpó  
 Urdiain: áušpo  
 Zilbeti: óšpo  
 Zugarramurdi: aüškó

### Lapurdi

Ahetze: ájško  
 Arrangoitze: aüško  
 Azkaine: ajskó  
 Bardoze: háuško  
 Beskoitze: háuško, áuško  
 Donibane Lohizune: áuško  
 Hazparne: áuško  
 Hendaia: ašpuá  
 Itsasu: aüškó  
 Makea: ájško, áušpoak (mark.)  
 Mugerre: hajško  
 Sara: aüškó  
 Senpere: áušpo  
 Urketa: háuško  
 Uztaritze: áuško

### Nafarroa Beherea

Aldude: <sup>h</sup>aüškó  
 Arboti: háuško  
 Armendaritze: háuško  
 Arnegi: háuško  
 Arrueta: háuško  
 Baigorri: háuško  
 Bastida: háuško  
 Behorlegi: <sup>h</sup>aüškó  
 Bidarrai: ájško  
 Ezterenzubi:  
 Gamarte: háuško  
 Garrüze: háuško  
 Irisarri: <sup>h</sup>áuško  
 Izturitze: háuško  
 Jutzi: hauško  
 Landibarre: háuško  
 Larzabale: hauškwa

### Uharte Garazi: áuško

Zuberoa

Altzai: buhaðé  
 Altzürükü: buhaðé  
 Barkoxe: buhaðé  
 Domintxaine: buhaðer, háuško  
 Eskiula: búhaðea (mark.)  
 Larraine: buhaðé, háušpo  
 Montori: buhaðé  
 Pagola: buháðea (mark.)  
 Santa Grazi: buháðea (mark.)  
 Sohüta: buhaðea (mark.)  
 Urdiñarbe: buhaðea  
 Ürrüstoi: buhaðé

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## **1022. Mapa: fuelle / soufflet / bellows**

GALDERA: 35880; ALG: 925; ALEANR: VI, \*818



buhade
auspo
aspo
euspo
espo
ospo
hauspo
hausko
ausko
haikso
aisko
aispo
fuelle

- Supazterretan izaten den sua pizteko edo indartzeko erabiltzen den haizegailu bereziaz galduet da.

- Mendebaldeko zenbait lekukok hauspoa tresna berria dela diote. Lehen tubo batekin egiten zioten putz ahoz suari. Etxaberrian *putz éitteko tibúé* esaten zioten eta Bolibarren *kañutu*. Eskopeta zaharren kanoia ere egokia zen horretarako, horrela Eibar eta Urretxun *kañoi* esaten zioten.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): yántjo  
 Arrieta: súpalé  
 Bakio: suteko yántjo, \*pókeř  
 Bermeo: pókeř, þurðón  
 Berriz: \*súþuðijna  
 Bolibar: þurðúntsi  
 Busturia: \*pókeř  
 Dima:  
 Elantxobe: \*pókeř  
 Elorrio:  
 Errigoiti: póker, \*súþuðijne  
 Etxebarri: yántjo  
 Etxebarria: suteko yántjo (?)  
 Gamiz-Fika: \*baðtsún  
 Getxo: þártsun  
 Gizaburuaga:  
 Ibarruri (Muxika): þurðúntsi, paléta  
 Kortezubi: þurðúntsi, pókor  
 Larrabetzu:  
 Laukiz: þártsun  
 Leioa: þurðúntsi, \*bartsun  
 Lekeitio: sútako yantsu  
 Lemoa:  
 Lemoiz: þártsun, \*pókeř  
 Mañaria:  
 Mendaro: þurðíne  
 Mungia: bártsun  
 Ondarroa: suteko yántsu (?)  
 Orozko: \*sumáko  
 Otxandio: þurðúntsi, \*súþála  
 Sondika: þártsun  
 Zaratamo: súþuðúntsi  
 Zeanuri: yántjo  
 Zeberio: auðþúðjna  
 Zollo (Arrankudiaga): súþúðin  
 Zornotza: þurðúntsi

**Araba**  
 Aramaio: þurðúntsi

**Gipuzkoa**  
 Aia:  
 Amezketa: ástintseko (?)  
 Andoain: yantjó  
 Araotz (Oñati): sútako yantjo, þurðón  
 Arrasate: yántsu, \*þártsun

Arroa (Zestoa):  
 Asteasu: yantjó  
 Ataun:  
 Azkoitia: pála (?)  
 Azpeitia:  
 Beasain: pála (?)  
 Beizama: súpala (?)  
 Bergara: sútako yántjo  
 Deba: súpala  
 Donostia: kakó  
 Eibar:  
 Elduain: súrtékº yantjó  
 Elgoibar:  
 Errezil:  
 Ezkio-Itsaso: þurñí  
 Getaria:  
 Hernani: súþúðnº  
 Hondarribia: súþúðnº  
 Ikaztegieta: súrtako paléta, \*súþála  
 Lasarte-Oria: súþúðnº  
 Legazpi: sumáko  
 Leintz Gatzaga: súyantju (?)  
 Mendaro:  
 Oiartzun: yantjó  
 Oñati: súpala  
 Orexa: gantjoa (mark.)  
 Orio: kakó (?)  
 Pasaia: gájtjó, \*súþuðnº  
 Tolosa: súyantjó, súþúðnº  
 Urretxu:  
 Zegama:

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: súko  
 þurðiná  
 Alkotz: þurðíne (mark.), þurðíngkoa  
 (mark.)  
 Aniz: bérðsojn  
 Arbizu: butsjín  
 Beruete: þurðtsín  
 Donamaria: berðsúna, berðsún  
 Dorrao / Torrano: súko pál, súko palá,  
 áuþpalá  
 Erratzu: bérðsojn  
 Etxalar: sumákið  
 Etxaleku: þu:ðtjín  
 Etxarri (Larraun): þurðtsín  
 Eugi: þurðtjingo

Ezkurra: þurðsín  
 Gaintza: palá  
 Goizueta: aítsúðjó ttíki  
 Igoa: þurðsín, kaptjó  
 Jaurrieta: gántjoa (mark.)  
 Leitza: þurðsín  
 Lekaroz: bérðsojn  
 Luzaide / Valcarlos:  
 Mezkiritz: bérðsúðjí  
 Oderitz: þurðsín  
 Suarbe: þurðsín  
 Sunbillal: paláttíki  
 Urdiain: yántjo  
 Zilbeti: bérðsúðjí  
 Zugarramurdi: sú sírikatsekoá (mark.)

### Lapurdi

Ahetze: súmakíl  
 Arrangoitze:  
 Azkaine:  
 Bardoze: haRotseko (?)  
 Beskoitze: tizónjeř  
 Donibane Lohizune:  
 Hazparne: géRen  
 Hendaia: súkó buRdín  
 Itsasu: géRen  
 Makea:  
 Mugerre:  
 Sara: þaR  
 Senpere:  
 Urketa:  
 Uztaritze: \*súmakíla

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
 Arboti:  
 Armendaritze: súko þař, súkº þařá  
 Arnegi: súþuðin (?)  
 Arrueta: sý hařotsekwa (mark.)  
 Baigorri: sirikatseko, sirikatsale  
 Bastida:  
 Behorlegi:  
 Bidarrai: pála  
 Ezterenzubi: hářotseko (?)  
 Gamarte:  
 Garrüze: ſúpísteř (?)  
 Irisarri: kRáko (?)  
 Izturitze: hiitseko

Jutsi: šuhátša (mark.) (?)

Landibarre:  
 Larzabale:  
 Uharte Garazi: tízonjer

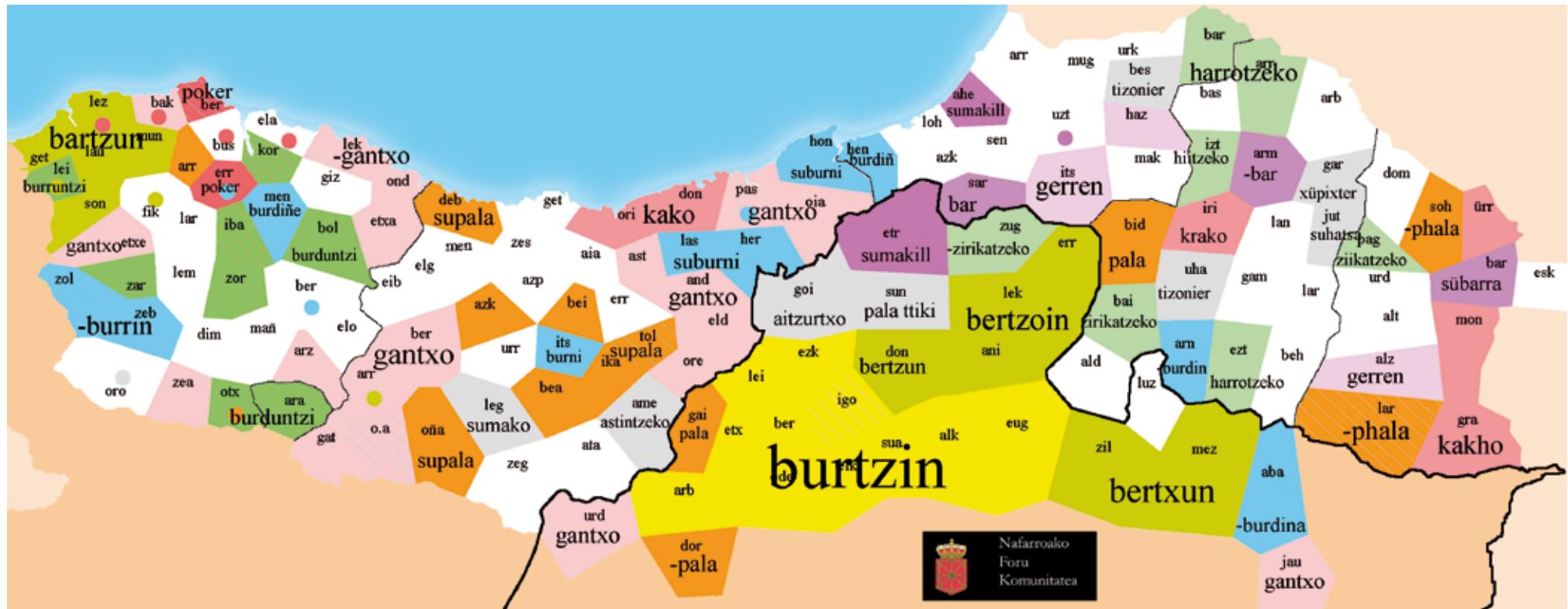
### Zuberoa

Altzai: geřén  
 Altzürükü:  
 Barkoxe: sýþára  
 Domintxaine:  
 Eskiola:  
 Larraine: phala, mantané  
 Montori: kakhó  
 Pagola: siikatseko  
 Santa Grazi: kakhúa (mark.)  
 Sohüta: sýkho phála (mark.)  
 Urdiňarbe:  
 Ürrüstoi: kakho

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1023. Mapa: hurgón / pique-feu, tisonnier / poker

GALDERA: 35890; ALG: 702; ALEANR: IX, 1264



(-)gantxo
burtzin(go)
burr(d)untzi
(-)pala
k(r)ako
(-)barra
sumakil
(zikika/harro)tzeko
-burdin(a)/burni
bertz(u/oi)n
poker
gerren
bestelakoak

<p>- Supazterean sua gauia mugitzeko edo sua harrotzeko erabiltzen den burdinazko tresnaren izenaz galdu da.</p> <p>- Hitz batzuk zenbaitetan erantzun dira eta beste batzuetan ez. <i>Burduntzia</i> eta <i>gerren</i>, adibidez, herri batzuetan haragia erretzeko baizik ez dira erabiltzen. <i>Suburdina</i> ere beste gauza batzuk izan daiteke, sutan egurra edukitzekoa, adibidez, edo ta lapioko eustekoa. Orobart gertatzen da <i>pala</i> hitzarekin ere.</p> <p>- <i>Burtzin</i> gider luze bat, pala karratu bat duena, eta hautsa hartzeko erabiltzen zen Etxarri, Beruete eta Igoan. Erratzu eta Lekarozene ere gauza bera da <i>bertzoin</i>, eta Etxalarren <i>su-makilla</i>.</p> <p>- “(-)gantxo” superleman ondoko erantzunak bildu dira: suteko gantxu, gantxo, sugantxu, surteko gañtxo, sutako gantxo, eta sutako gantxu.</p> <p>- “-burdin(a)/burni” superleman ondokoak: suburni, burdin, suburdiña, suko burdina, burni, ausburriña, suburrin eta burdiña.</p> <p>- <b>Bestelakoak:</b> aitzurtxo tifki (Goizueta), mantane (Larraíne), suhatsa (Jutsi), sumako (Orozko, Legazpi), tizonier (Beskoitze, Uharte Garazi), xupixer (Garrüze).</p>	
---	--

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tenésa  
**Arrieta:** tenésa  
**Bakio:** ténes  
**Bermeo:** tenésa  
**Berriz:** tená:śa  
**Bolibar:** ténasá, téneśa  
**Busturia:** tenésa  
**Dima:** téneś  
**Elantxobe:** tenásá, śutenásá  
**Elorrio:** tenásá  
**Errigoiti:** tenésa  
**Etxebarri:** tenásá  
**Etxebarria:** tenásá  
**Gamiz-Fika:** tené:śa  
**Getxo:** tenásá  
**Gizaburuaga:** tenésa  
**Ibarruri (Muxika):** téneśa  
**Kortezubi:** tenésa  
**Larrabetzu:** ténasá  
**Laukiz:** tenásá  
**Leioa:** tenésa  
**Lekeitio:** yántju (?), \*tenásá  
**Lemoa:** tenésa  
**Lemoiz:** tenásá  
**Mañaria:** ténasá  
**Mendata:** tenésa  
**Mungia:** tenés  
**Ondarroa:** tenésa  
**Orozko:** tenésa, \*śuyařts  
**Otxandio:** ténasá  
**Sondika:** tenésa  
**Zaratamo:** ténasá  
**Zeanuri:** ténasá  
**Zeberio:** ténasá  
**Zollo (Arrankudiaga):** téneśa  
**Zornotza:** tenésa

**Araba**

**Aramaio:** ténasá, póríketa

**Gipuzkoa**

**Aia:** tenásá  
**Amezketa:** tenésák (mark.)  
**Andoain:** ténesa  
**Araotz (Oñati):** ténasá  
**Arrasate:** ténesa

**Arroa (Zestoa):** tenás, tenásá  
**Asteasu:** tánasák (mark.)  
**Ataun:** tenásá  
**Azkoitia:** ténasá  
**Azpeitia:** ténasá  
**Beasant:** ténasá  
**Beizama:** ténasá  
**Bergara:** ténasá  
**Deba:** tenásá  
**Donostia:** ténasá  
**Eibar:** ténasák (mark.)  
**Elduain:** ténasák (mark.)  
**Elgoibar:** tén:šak (mark.), ténasá  
**Errezil:** ténasá  
**Ezkio-Itsaso:** ténasá  
**Getaria:** ténasá  
**Hernani:** tén:sák (mark.)  
**Hondarribia:** šúrtako yurájse  
**Ikaztegieta:** ténasak (mark.)  
**Lasarte-Oria:** ténásá  
**Legazpi:** ténasá  
**Leintz Gatzaga:** ténasá  
**Mendaro:** ténasá  
**Oiartzun:** ténasá  
**Oñati:** ténasá  
**Orexu:** ténasak (mark.)  
**Orio:** ténasá  
**Pasaia:** ténasá  
**Tolosa:** ténasák (mark.)  
**Urretxu:** ténasá  
**Zegama:** ténasá

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tanásá  
**Alkotz:** ténasák (mark.)  
**Aniz:** ténasak (mark.), téna:  
**Arbizu:** ténasá  
**Beruete:** ténasá  
**Donamaria:** ténasá  
**Dorrao / Torrano:** ténas, ténasá  
**Erratzu:** tanásak (mark.), t:nasá  
**Etxalar:** ténasak (mark.)  
**Etxaleku:** ténasak (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** ténasá  
**Eugi:** ténasá  
**Ezkurra:** ténasá  
**Gaintza:** ténás, ténasá  
**Goizueta:** ténasá

**Igoa:** ténás, ténasa  
**Jaurrieta:** tanásá  
**Leitzu:** ténasá  
**Lekaroz:** tanásá  
**Luzaide / Valcarlos:** pintseta, ténasa, śúatś  
**Mezkiritz:** ténasá  
**Oderitz:** ténasá  
**Suarbe:** ténas, ténasá, tenáz  
**Sunbillu:** tanásak (mark.)  
**Urdiain:** ténasá  
**Zilbeti:** ténasá  
**Zugarramurdi:** ténasá

### Lapurdi

**Ahetze:** pintseta  
**Arrangoitze:** printséta, príntsetak (mark.)  
**Azkaine:** śúpintseta  
**Bardo:** píntsetak (mark.), espíntseta  
**Beskoitze:** pintseta  
**Donibane Lohizune:** pintseta  
**Hazparne:** píndzet  
**Hendaia:** pintseták (mark.)  
**Itsasu:** píntset  
**Makea:** píntseta  
**Mugerre:** pintseta  
**Sara:** píntset  
**Senpere:** píntset  
**Urketa:** píntsetak (mark.), píntset  
**Uztaritze:** píntset

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** pintset  
**Arboti:** eśpíntseta, eśpíntseta  
**Armendaritze:** píntset, píntseta  
**Arnegi:** píntseta  
**Arrueta:** eśpíntseta  
**Baigorri:** píntset, pintseta  
**Bastida:** píntsetak (mark.)  
**Behorlegi:** píntseták (mark.)  
**Bidarrai:** śúaśt, \*píntset  
**Ezterenzubi:** píntsetak (mark.)  
**Gamarte:** pintseta  
**Garrüze:** \*píntseta  
**Irisarri:** píntset  
**Izturitze:** pintset  
**Jutsi:** phintset  
**Landibarre:** pintset  
**Larzabale:** pintsetak (mark.)

**Uharre Garazi:** śúpintseta

### Zuberoa

**Altzai:** phíntseta  
**Altzürükü:** espíntseta  
**Barkoxe:** eśpuntseta  
**Domintxaine:** iśpíntsetak (mark.), ijspíntseta  
**Eskiula:** eśpíntsetak (mark.)  
**Larraine:** tanasa  
**Montori:** espíntsetak (mark.), espíntseta  
**Pagola:** espíntseta  
**Santa Grazi:** eśpuntset, muřdīš  
**Sohüta:** iśpíntsetak (mark.)  
**Urdiñarbe:** eśpyntsetak (mark.)  
**Ürrusto:** pintset

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Luzaide / Valcarlos (N):** śúatś

## 1024. Mapa: tenazas (de la lumbre) / pincettes / tongs

GALDERA: 35900; ALEANR: XI, 1572; ALEANR: 427



[Color swatch]	pintzet(a)
[Color swatch]	pintxet(a)
[Color swatch]	espintxeta
[Color swatch]	tenesa
[Color swatch]	tanaza
[Color swatch]	teneza
[Color swatch]	suats
[Color swatch]	sugartz
[Color swatch]	gantxu
[Color swatch]	murdix
[Color swatch]	porriketa
[Color swatch]	surtako guraize

- Supazterean txingar edo pindarrak hartzeko eta erabiltzen den tresnaz galduen da.

- Jaso diren erantzunetan agertzen diren hitzak gehienetan pluralez erabiltzen dira (tenazak, pintxetak...) edota “tenaza pare” moldean; hala ere, zebait lekukoren ustez “tenaza parea” bi erreminta lirateke: *émen tenáza pare bát enténditzen dá bí ténañ* (Suarbe); *tenáziá, pária es... ténasák bát, pária esáten baésu bí emángó isus* (Mendaro)...

-Arrataki tresna berezi batzuk dira, oso luzeak, eta beraiekin esnea edo gazura egosteko harri goriak hartzen dira (Ezkurra, Donamaria, Aniz, Lekaroz...). Erratzuko *sumatsak* ere horretarako erabiltzen dira. Luzaiden, ordea, “suats” *suiaín arrímatze*, egurren ta arrimatzeko tenazei esaten diete.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): iñántsa  
 Arrieta: \*iñántsi  
 Bakio: iñundi  
 Bermeo: iñundi  
 Berriz: iñuntsi  
 Bolibar: iñentsi  
 Busturia: iñunti  
 Dima: ilínti  
 Elantxobe: iñentsi  
 Elorrio: \*iñánti  
 Errigoiti: \*iñánti  
 Etxebarri: \*iñánti  
 Etxebarria: iñentse  
 Gamiz-Fika: iñundi  
 Getxo: iñénti  
 Gizaburuaga: iñénti  
 Ibarruri (Muxika): iñinti  
 Kortezubi: iñuntsi  
 Larrabetzu: ilínti  
 Laukiz: mukuřsú, \*iñénti  
 Leioa: ilínti  
 Lekeitio: iñéti, šuteíl  
 Lemoa: iñinti  
 Lemoiz: iñúnti  
 Mañaria: iñénti  
 Mendaro: ilíntsi  
 Mungia: iñundi  
 Ondarroa: iñéti  
 Orozko: ilínti  
 Otxandio: \*iñéntsi  
 Sondika: ilínti  
 Zarzamora: \*iñénti  
 Zeanuri: \*ilínti  
 Zeberio: ilínti  
 Zollo (Arrankudiaga): ilíntsi  
 Zornotza: iñintsi

### Araba

Aramaio: íñinti

### Gipuzkoa

Aia: iñetí  
 Amezketa: iñatí  
 Andoain: šuiñakí  
 Araotz (Oñati): ilínti  
 Arrasate: ilínti

Arroa (Zestoa): iñatí  
 Asteasu: \*iñatí  
 Ataun: \*iñatí  
 Azkoitia: iñéti  
 Azpeitia: iñatí, ilíntse, iñéti  
 Beasain: iñati  
 Beizama: iñatí  
 Bergara: iñantí  
 Deba: iñéti  
 Donostia: iñatí  
 Eibar: ilíntsi  
 Elduain:  
 Elgoibar: iñatí, \*iliñtsá  
 Errezil: iñatí  
 Ezkio-Itsaso: iñatí  
 Getaria: iñetí  
 Hernani: iñakí  
 Hondarribia: iñiki  
 Ikaztegieta: eyúriñatí, iñatí  
 Lasarte-Oria: \*iñatí  
 Legazpi: iñinti, iñatí  
 Leintz Gatzaga: ilínti  
 Mendaro: ilíntsi  
 Oiartzun:  
 Oñati: irínti  
 Orexa: iñatí  
 Orio: iñatí  
 Pasaia: iñekí  
 Tolosa: \*iñatí  
 Urretxu: iñatí  
 Zegama: iñatí

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: bráša fla (mark.) (?), ikátsa (mark.) (?), kálda (?), \*línijo  
 Alkotz:  
 Aniz: stóndo  
 Arbizu: íddekiddá (mark.), tisón  
 Beruete: kilíntsi, \*iñaké  
 Donamaria: ilíntsa (mark.)  
 Dorrao / Torrano: filíntsi, ilíti, ilíntsa  
 Erratzu: síndi, sitóndo  
 Etxalar: iñiki  
 Etxaleku: kilíntsi, kílintse, itšíndi  
 Etxarri (Larraun): iñakí, \*iliñtse  
 Eugi: ilíntsie (mark.), ilíntsie (mark.)  
 Ezkurra: iñokí, iñtſařále, \*tſingí (?)

Gaintza: iñetí  
 Goizueta: ilíntsa, iñíntsa  
 Igoa: iñaké  
 Jaurrieta: ikátsa (mark.)  
 Leitzá: iñakí  
 Lekaroz: síndi  
 Luzaide / Valcarlos: itšíndu  
 Mezkiritz: líntsa  
 Oderitz: iñakí, \*iliñtse  
 Suarbe: ilíntse, ilínts  
 Sunbillá: ilíntsa  
 Urdiain: ilíntsa  
 Zilbeti: ilíntsa, šutiñéte  
 Zugarramurdi: itséndi

### Lapurdi

Ahetze: itšíndi  
 Arrangoitze: itšíndi  
 Azkaine: \*iñéndi, \*iñéntia (mark.)  
 Bardoze: itšíndu, itsíndja (mark.), šuikhátsa (mark.) (?), ikháts  
 Beskoitzte: itšíndi  
 Donibane Lohizune: šukí (?)  
 Hazparne: itšíndi  
 Hendaia: šuñéte  
 Itsasu: itsíngia (mark.), itsíndu  
 Makea: itšíndu  
 Mugerre: braša (?)  
 Sara: iléti  
 Senpere: itšíndi  
 Urketa: itšínde  
 Uztaritze: itšíndi

### Nafarroa Beherea

Aldude: itšíndu  
 Arboti: itšínde, itšíndy  
 Armendaritze: 'tšíndu  
 Arnegi: itšíndu  
 Arrueta: itšíndu  
 Baigorri: itséndu  
 Bastida: tizó  
 Behorlegi: itšíndu  
 Bidarrai: itšíndu  
 Ezterenzubi: itšíndu  
 Gamarte: itsíndu  
 Garrüze: itšíndy  
 Irisarri: itsíndu  
 Izturitze: itšíndu

Jutsi: itšíndu  
 Landibarre: itsíndu  
 Larzabale: itšíndu  
 Uharte Garazi: \*itſíndu

### Zuberoa

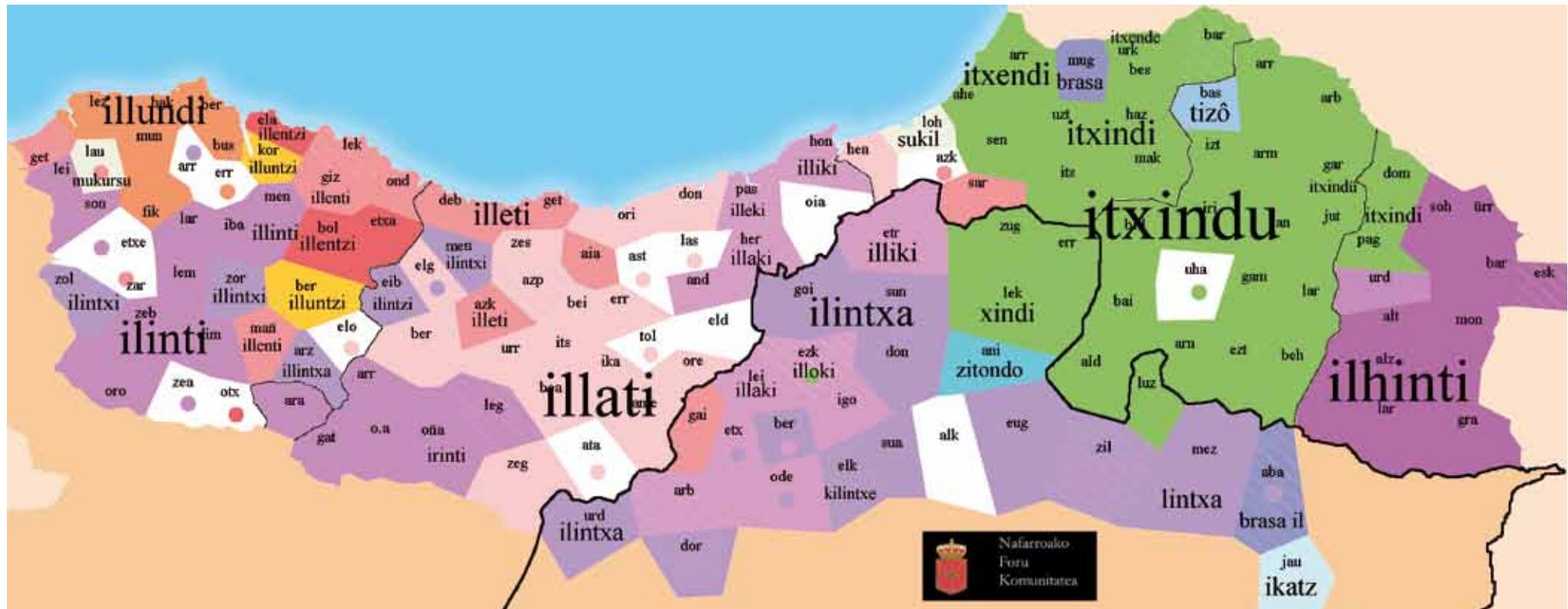
Altzai: ilhínti  
 Altzürükü: ilhínti, šyilhíntia (mark.)  
 Barkoxe: ilhínte, ilhínti  
 Domintxaine: itšíndi  
 Eskiula: ilhínti, šyýñkháts, ilhínte  
 Larraine: ilhínti  
 Montori: ilhínti  
 Pagola: itšíndi  
 Santa Grazi: ilhínti  
 Sohüta: ilhínti  
 Urdiñarbe: ilintí  
 Ürrüstoi: ilhínti

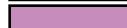
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Abaurregaina / Abaurrea Alta (N): kálda  
 Azpeitia (G): iñéti

## 1025. Mapa: tizón / tison / charred stick

GALDERA: 35910; ALEANR: VI, 822



	ilhinti
	ilinti
	ilintxa
	illaki
	illa(n)ti
	ille(n)ti
	illentzi
	illundi
	illuntzi
	itxindu/i
	brasa
	tizon
	zitondo
	ik(h)atz
	bestelakoak

- Galdera honetan zati bat sutan edo errea daukan egurraren izena eskatu da.  
 - Herri zenbaitetan “ilinti eta “txingar” edo “brasa” zehazki bereizi dute.  
 - Herri batzuetan *illati* (*illaki*) eta *ilintxa* ez direla gauza bera azaldu dute. *Illati* sua duen egurra da, *ilintxa* berriz txondorran behar bezala egosi ez delako, ikatz erabat bihurtu gabe geratu den egur beltza da. Horrela bildu da Elgoibar, Azpeitia, Etxarri, Oderitz, Ezkurra, Beruete, Etxaleku, Donamaria, Eugi eta Mezkirizen.  
 - “Ilintia”ren usadio bereziak jaso dira han-hor-hemen: kafean sartzea zaporea emateko, pipa edo zigarreta piztea, gaez bidean edo bordan basapiztiak uxatzeko baliatzea.  
**Bestelakoak:** intxarralle (Ezkurra), kalda (Abaurregaina), mukursu (Laukiz), sukil (Donibane Lohizune), suteil (Lekeitio).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ke  
Arrieta: ke  
Bakio: ké  
Bermeo: kék  
Berriz: ke  
Bolibar: ké  
Busturia: kék  
Dima: ke  
Elantxobe: kék  
Elorrio: ké  
Errigoiti: ke  
Etxebarri: ké  
Etxebarria: ké  
Gamiz-Fika: ke  
Getxo: kéra  
Gizaburuaga: ké  
Ibarruri (Muxika): ké  
Kortezubi: ké  
Larrabetzu: ke  
Laukiz: ké  
Leioa: kea  
Lekeitio: ké  
Lemoa: ke  
Lemoiz: ké  
Mañaria: ke  
Mendata: ké  
Mungia: ke  
Ondarroa: ké  
Orozko: ké  
Otxandio: ké  
Sondika: ké  
Zaratamo: ke  
Zeanuri: ké  
Zeberio: ké  
Zollo (Arrankudiaga): kía  
Zornotza: ké

### Araba

Aramaio: ké

### Gipuzkoa

Aia: ké  
Amezketa: ké  
Andoain: ké  
Araotz (Oñati): kée  
Arrasate: ké

### Arroa (Zestoa): ké

Asteasu: ké  
Ataun: ké  
Azkoitia: ké  
Azpeitia: ké  
Beasain: ke  
Beizama: ké  
Bergara: ke  
Deba: ké  
Donostia: ke  
Eibar: kée  
Elduain: ké  
Elgoibar: keé  
Errezil: ké  
Ezkio-Itsaso: ké  
Getaria: ké  
Hernani: ké  
Hondarribia: ke  
Ikaztegieta: ké  
Lasarte-Oria: ké  
Legazpi: ke  
Leintz Gatzaga: ké  
Mendaro: ké  
Oiartzun: ké  
Oñati: ké  
Orexu: ké  
Orio: ké  
Pasaia: ké  
Tolosa: ké  
Urretxu: ké  
Zegama: ké

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: éke  
Alkotz: ékeá (mark.)  
Aniz: éke  
Arbizu: kía  
Beruete: eké  
Donamaria: eké  
Dorrao / Torrano: ké, kía  
Erratzu: eke  
Etxalar: iké  
Etxaleku: eké  
Etxarri (Larraun): eké  
Eugi: eké, kéra (mark.)  
Ezkurra: eké  
Gaintza: ké  
Goizueta: ké

Igoa: eké  
Jaurrieta: ké  
Leitzá: kék  
Lekaroz: éke  
Luzaide / Valcarlos: ke  
Mezkiritz: kéra  
Oderitz: éké  
Suarbe: éke  
Sunbillat: eké  
Urdiain: kí  
Zilbeti: ké  
Zugarramurdi: ké

### Lapurdi

Ahetze: ke  
Arrangoitze: kéra  
Azkaine: ke  
Bardoze: khe  
Beskoitze: kék  
Donibane Lohizune: ké  
Hazparne: kék<sup>a</sup>  
Hendaia: ké  
Itsasu: ke  
Makea: ke  
Mugerre: khe  
Sara: ke  
Senpere: ke  
Urketa: khéja  
Uztaritze: ke

### Nafarroa Beherea

Aldude: ke  
Arboti: khe  
Armendaritze: ké  
Arnegi: khe  
Arrueta: khe  
Baigorri: khe  
Bastida: khe  
Behorlegi: ké  
Bidarrai: ke  
Ezterenzubi: khe  
Gamarte: ké  
Garrüze: ké  
Irisarri: éke  
Izturitze: khe  
Jutsi: khe  
Landibarre: ké  
Larzabale: khe

### Uharte Garazi: ke

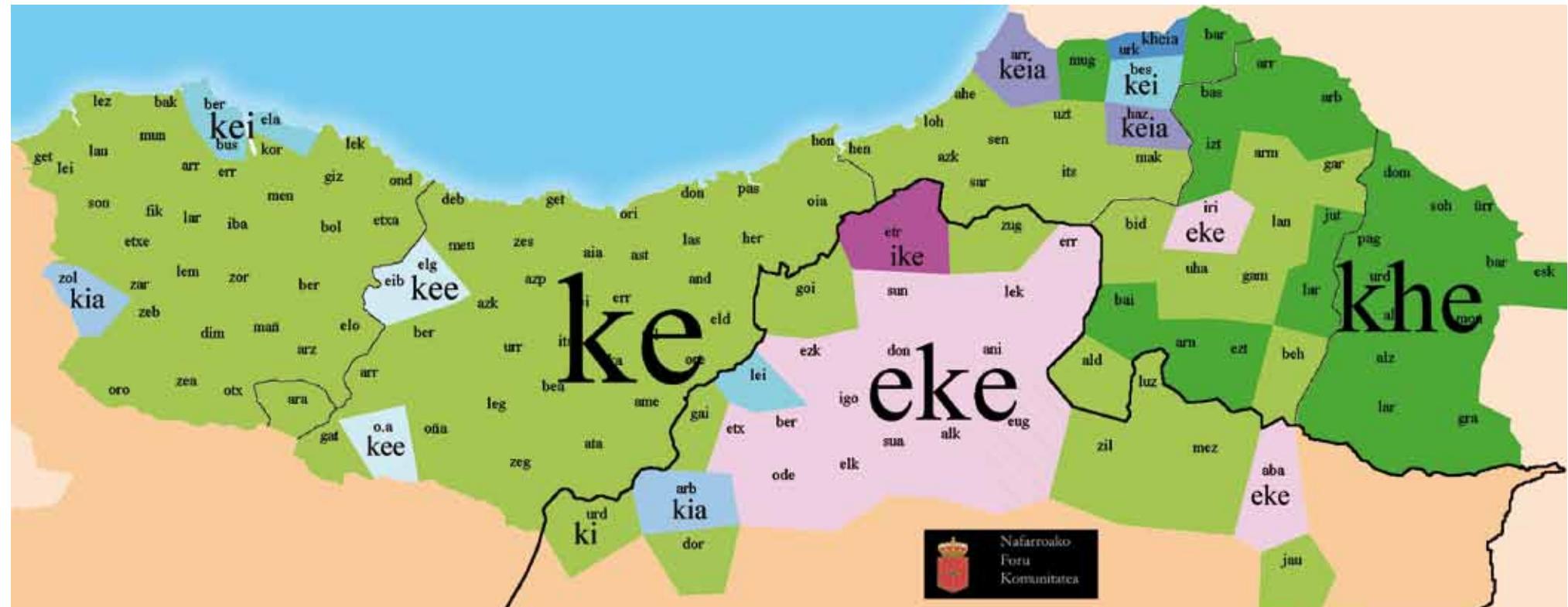
Zuberoa

Altzai: khe  
Altzürükü: khe  
Barkoxe: khe  
Domintxaine: khe  
Eskiula: khe  
Larraine: khe  
Montori: khe  
Pagola: khe  
Santa Grazi: khe  
Sohüta: khe  
Urdiñarbe: khe  
Ürrüstoi: khe

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

## 1026. Mapa: humo / fumée / smoke

GALDERA: 35920; ALEA: VI, 1554



ke
khe
eke
ike
kee
kei
kia
ki
keia
kehia

- Herri batzuetan “kea” eguraldia edo haizearen norabidea iragartzeko erabiltzen dela jaso da.

**Mendaro:** “Kéia baño sikúo dek óri” (esaera bildu da).

**Dorrao:** *ke* mugagabea emanik ere, *kía askó daó, kía beltzá, bost kía béltx* ere jaso da.

**Baigorri:** “surik ezten lekutik eztela kherikan” (esaera).

**Altzürükü:** *Khia txüt txüt juiten denian, ah etxe hortako etxekandeia üzkü txüt düük* (umore gaiztoan dagoela esan nahi du). Antzeko esaerak bildu dira Garrüze, Larzabal, Pagola, Altzai, Larraine, Sohüta eta Barkoxen.